VOCABVLARIO DE LA LENGVA GENERAL DE TODO EL PERV LLAMADA LENGUA QQUICHUA, O DEL INCA.

CORREGIDO Y RENOVADO CONFORME ALA propriedad cortesana del Cuzco. Diuidido en dos libros, que son dos Vocabularios enteros en que salen a luz de nueuo las cosas q̃ faltauan al Vocabulario. Y la suma delas cosas que se aumentan se vea enla hoja siguiente. Van añadidos al fin los priuilegios concedidos alos Indios

COMPVESTO POR EL PADRE DIEGO GONçalez Holguin de la Compañia de Iesus, natural de Caceres.

DEDICADO AL DOCTOR HERNANdo Arias de Vgarte del Consejo de su Magestad Oydor de la Real Audiencia de Lima.



CON LICENCIA.

Impresso enla Ciudad de los Reyes. Por Francisco del Canto. Año. M. DC. VIII.

Està tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego en papel. y tiene 90. pliegos.

PORTADA DE LA EDICIÓN DE 1608

Titulo original: *Vocabulario de la Lengva General de todo el Perv llamada Lengva Qquichua o del Inca.* ***Lima, imprenta de Francisco del Canto, 1608.***

2a edición: *Vocabulario de la Lengua General de todo el Perú llamada Lengua Qquichua o del Inca.* ***Edición y Prólogo de Raúl Porras Barrenechea. Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos 1952.***

Esta edición: *Vocabvlario de la Lengva General de todo el Perv llamada Lengua Qquichua, o del Inca.* ***Digitalizado por Runasimipi Qespisqa Software (http://www.runasimipi.org) para publicación en el internet, 2007.***

ÍNDICE

Vocabvlario Qquichua - Castellano

Vocabvlario Castellano - Qquichua

PRESENTACION

El grupo Runasimipi Qespisqa Software (www.runasimipi.org) es dedicado a la difusión electrónica de la lengua quechua en una forma libre. De igual manera que promovemos la creación de software libre en quechua, promovemos a la publicación libre en el internet de diccionarios, gramáticas, cuentos y otro material en quechua.

En el pasado información fue restringida y privilegiada, un tesoro para los pocos afortunados con la educación, estatus y riqueza para obtener acceso. Lastimosamente muchos siguen en está línea, apoyado por la ideología neoliberal que pretende de privatizar todo y las leyes de "propriedad intelectual" que pretende de restringir información a los que puedan pagar. En cambio, rechazamos precepto que obras intelectuales debe ser "propriedad privada" con uso controlado y restringido. En el pasado cuando la publicación de un libro fue caro, a menudo fue necesario de dar derechos monopolizadores a editoriales para incentivar la publicación, pero hoy día la tecnología del internet, impresora personal y fotocopiador ha hecho el copyright obsoleto y un obstáculo al progreso humano. El distribución de información cuesta muy poco por los medios electrónicos de hoy. El costo de hosting para publicar material en el web es una fracción de la vieja imprenta. Con el advenimiento de CDs, DVDs y memorias flash, todo puede ser duplicado y compartido, y muchos tiene la habilidad de transformarlo en papel con impresoras personales y fotocopiadores. En otras palabras, ya no necesitamos la imprenta del pasado y todo la ideología y estructura legal que la acompañaban.

La lengua quechua no es propiedad para comercializar, pero un acervo cultural y lingüística para compartir con todos. Lastimosamente, muchos quechuahablantes no pueden aprovechar la riqueza de su lengua en una forma escrita y literaria. Ellos no tiene acceso a libros en su lengua materna. Claro, libros acerca de quechua existen, pero sólo al alcance de los especialistas que tengan la plata de pagar los precios altos en librerías como Yachaywasi, Los Amigos del Libro, El Virrey, El Instituto de Estudios Peruanos, Abya Yala, La Biblioteca Nacional de Perú, el Centro de Bartolomé de las Casas, etc. La mayoría de quechuahablantes no viven cerca de tales liberarías y no pueden imaginarse gastando tanta plata por estos libros. El diccionario de Diego González Holgiún fue publicado hace 4 siglos y es parte del acervo histórico de los Andes, pero pocos en los Andes pueden encontrarlo, menos comprarlo. Cuesta S./80 (US$25) en Lima y Cuzco; en La Paz el precio sube a 300 Bolivianos (US$39). En lo demás de los Andes, necesita suerte para encontrarlo.

El sistema actual de "propiedad intelectual", copyright, y la imprenta tradicional no sirve las necesidades de la comunidad, ni muchos autores. La mayoría de autores que escriban libros acerca de quechua no hacen por fines de lucro y su único interés es la difusión amplia de sus obras, pero sus libros son pocos leídos en la comunidad. El internet y la tecnología de duplicación han abierto nuevas posibilidades prometedoras para la difusión de obras intelectuales, para que todos puedan tener acceso, sin importa su ubicación ni su situación financiera. En Runasimipi.org esperamos que todos puedan aprovecharse el diccionario de Diego Gonzalez Holguín, como lo mejor catalogo del quechua histórico y como el primer paso a un quechua futuro donde todos puedan leerlo y disfrutarlo.

El diccionario de González Holguín es el quinto diccionario de quechua que hemos publicado en el internet. Ahora estos diccionarios están disponible para descargar en los formatos ODT (OpenOffice Writer), PDF (Adobe Acrobat) y DOC (MS Word), pero nuestro sueño es armar una página web para hacer búsquedas en todos estos diccionarios a la misma vez. Obtuvimos permiso de los otros autores de estos diccionarios para poner sus obras en línea, pero en este caso, no fue necesario porque el diccionario de González Holguín de 1608 ya ha entrado el dominio público y

todos son libres de reproducirlo. Según la ley peruano, una obra entra el dominio público después de 50 años; por eso reproducimos la segunda edición de este diccionario publicado por el historiador Raúl Porras Barrenechea de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en 1952, pero no la tercera edición de 1989.

Desafortunadamente, todavía hay errores en la digitalización del diccionario de González Holguín. Estamos solicitando ayuda en la revisión de este diccionario para eliminar estos errores. Necesitamos voluntarios para leer cada línea y compararla con la versión original. Para más información, vaya a la página de runasimipi.org. Si hacemos este trabajo en ayni*, rápidamente podemos acabarlo. El espíritu de software libre no es sólo aprovechando el trabajo de otros, también es participando en tal trabajo para mejorar nuestro mundo.*

Nos agradecimos mucho a los esfuerzos tremendos de las dos pasantes de la carrera de ingeniería de sistemas de la Universidad Católica en La Paz, Amparo Rosalia Machaca Mamani y Helen Johana Callisaya Maquera, quien han dedicado tanto tiempo en la digitalización del diccionario de González Holguín. De igual manera agradecemos a Ulpian Ricardo López García de la Unidad Nacional de Antropología en La Paz, quien proporcionó el espacio y las maquinas necesarias y supervisó la digitalización del diccionario. Sin ninguna recompensa financiera, ellos han sacrificado mucho tiempo y talento en la realización de este trabajo valioso. Todo el fruto de su labor es disponible de descargar libremente en la página web de Runasimipi.org con la esperanza que otros vayan a copiarlo y difundirlo.

Amos Becker Batto
amosbatto EN yahoo.com
Runasimipi Qespisqa Software:
Proyecto para crear software libre en quechua
http://www.runasimipi.org
15 de octubre de 2007

Prólogo

LA TRADICIÓN de los estudios quechuistas es acaso la más conspicua, por antigua y original, en la cultura peruana como que, a través de ella se convierte en nuestra conciencia todo el legado espiritual de los incas. En la tarea secular de descubrir los secretos del *Runa Simi* o Lengua Imperial del Tahuantinsuyo incaico, se suman los esfuerzos de investigadores coloniales y republicanos, desde que 1560 el fraile andaluz Domingo de Santo Tomas descubrió la estructura del lenguaje Indio y la copia de sus vocablos -al publicar en Valladolid, los primeros *Arte* y *Vocabulario* de la Lengua General del Perú-, hasta hoy.

El instituto de historia de la facultad de letras de San Marcos, consciente de la importancia fundamental, de los primeros vocabularios como fuente histórica para reconstruir nuestros principios modeladores del alma incaica y de la organización institucional de los antiguos peruanos, a emprendido la tarea de reeditar dichos repertorios escasos o inexistentes en nuestros fondos bibliográficos, a fin de acercarlos a la manos de nuestros investigadores y estudiantes precisados de ellos, para obtener un visión integral del pasado peruano. Causa asombro, en verdad, el poco caso que nuestros quechuistas e historiadores del siglo XIX y aún del XX han hecho para sus interpretaciones etimológicas y rastreos históricos de los vocabularios de los siglos XVI y XVII, tan cuajados de sustanciales excepciones populares arcaicas, noticias de instituciones y costumbres, atisbos sobre los mitos y supersticiones, y caudalosa información sobre el flolklore y el mundo físico y espiritual de los incas.

Hasta ayer era inaccesibles y no se las citaba siquiera en tesis y monografías el *Vocabulario* y el *Arte* de Santo Tomás, tan próximos, sin embargo, al Incario y rezumantes de su vida y espíritu editados por el Instituto de Historia el año último, en conmemoración del IV Centenario de la fundación de la Universidad Mayor de San Marcos, su aparición ha sido un servicio a los estudios históricos, etnológicos y lingüísticos, a la vez que un homenaje a la tarea de investigación quechuista que desde la cátedra de San Marcos desarrollaron, durante tres siglos, criollos, mestizos y españoles en trance de nación. Con el mismo propósito se reedita ahora el Vocabulario prócer de Fray Diego González Holguín, rarísimo cimerio lingüístico y casi un incunable peruano, editado en Lima en 1608, en la imprenta de Francisco del Canto y sin duda el más completo, sagaz y revelador de todos los prontuarios lingüísticos de los siglos XVII y XVIII y verdadera suma de la lengua y del saber indígenas en el alborear de la colonización. La utilidad y oportunidad de la publicación son palmarias pues son pocos los ejemplares que quedan en el mundo del vocabulario de Holguín, como lo acredita el profesor Rivet en su reciente *Bibliografia de las lenguas Aymara y Kichua*, en la que apunta tan sólo 6 ejemplares en todo el Perú: uno en el Cuzco, en el convento franciscano de la Recoleta, dos en Arequipa, en los conventos de San Francisco y de la Recoleta, y tres en Lima, uno deteriorado e incompleto en la Biblioteca Nacional, otro en la biblioteca de los Padres Redentoristas y el tercero en la biblioteca particular del doctor don Arturo García. La presente edición se hace tomándola directamente de un cuarto ejemplar limeño, existente en mi colección privada de libros peruanos, del que lo han copiado, directamente, los tipógrafos de la Imprenta Santa María, vigilando la corrección de pruebas el estudiante quechuista de San Marcos, don Guillermo Escobar Risco. No es, pues, una edición crítica, sino conmemorativa y de divulgación universitaria. La reproducción facsimilar no pudo hacerse, como las de las obras de Santo Tomás, por la impresión débil de algunas páginas del libro de González Holguín y la transparencia del papel que hacía visibles en algunas fojas el texto del reverso. Esta, como la anterior publicación, se

ha hecho bajo el patrocinio del Rector de la Universidad, don Pedro Dulanto, y del Consejo Universitario con el apoyo de la Facultad de Letras.

Siglo XVI: doctrinas, artes y vocabularios

Fray Domingo dio no sólo el primer Arte o Granmática de la lengua hablada por los Incas e incomprendida por los conquistadores, sino la primera lista de palabras con sus equivalentes castellanos y bautizó el *Runa Simi* incaico con el nombre de *quichua* que hizo fortuna y que ha conservado, con algunos reveses fonéticos u ortográficos. El dominico era amigo y corresponsal del fraile Las Casas y fué maestro e iniciador del cronista Cieza de León en antiguallas indianas y de ahí el doble signo de su obra: estímulo apostólico a la tarea de la evangelización y amor y curiosidad por las manifestaciones del espíritu indio. Toda la labor quechuista subsecuente del siglo XVI se encausa por la senda abierta por el doctrinero de Chicama y de Chincha.

El entusiasmo por el aprendizaje del quechua es general en el siglo XVI. Es la gran tarea original y creadora de captación del alma indígena para fundirla con el espíritu cristiano y occidental. En el fondo de ella bullen un sentimiento humanitario y una apetencia histórica. La finalidad es ganar las almas para el cristianismo y recoger a la vez el mensaje de la tierra. La finalidad evangelizadora se persigue con la creación de escuelas y conventos y con la predicación constante. El obstáculo es la lengua nativa. De las dos políticas imperiales a seguir, la de exterminar la lengua indígena o la de conservarla estudiándola y aprendiéndola, el español opta por la segunda. Roma no respetó la lengua ibérica ni el Islam el romance español. En Indias oscilan frente al caso lingüístico incaico, las corrientes contradictorias de los juristas románicos y los teólogos católicos, pero a la postre es el cura de almas, el doctrinero, el que escoge el camino más humano. Los frailes comienzan a estudiar las lenguas indígenas y a captar los secretos de la civilización primitiva. Los órganos de esa actividad incansable fueron los prelados y los concilios, la Universidad y las congregaciones religiosas, particularmente dominicos y jesuítas. Tres concilios se realizan en el siglo XVI, presididos los dos primeros por Fray Jerónimo de Loaysa y el tercero por el beatífico Toribio de Mogrovejo. El primero, el de 1551, menciona oraciones y reglas cristianas traducidas al quechua por los dominicos y estimula la redacción de cartillas, coloquios y catecismos bilingües y trilingües, en quechua, aymara y puquina. El de 1567, celebrado bajo el aura de Trento, ordenó publicar catecismos en quechua y aymara. El de 1583, auspiciado por Mogrovejo, que predica ya en quechua, más que un Concilio parece un moderno Congreso de Americanistas, poseído de celo etnográfico. En él se ordena redactar un Catecismo en el que colaboran frailes de todas las órdenes, aportando sus ensayos rudimentarios sobre ritos y supersticiones, clérigos y licenciados. En el convento máximo de los jesuítas funciona esta academia de lenguas indígenas en la que participan los mejores lenguaraces criollos y españoles venidos de todo el Perú: el padre Cristóbal de Molina, el de los *Ritos y Fábulas de los Incas*, y cura de los Remedios del Cuzco, español indíanizado por el amor a los indios y a la lengua vernácula; el presbítero mestizo y cuzqueño Francisco Carrasco, tenido por el mejor intérprete de la lengua; el cuzqueño Diego de Alcobaza, presbítero mestizo condiscípulo de Garcilaso; el catedrático de la lengua quechua de San Marcos, Juan de Balboa; y los jesuítas Alonso de Barzana, experto en puquina Bartolomé de Santiago y Blas Valera, el criollo autor de la perdida *Historia de los Incas* y el *Vocabulario* quechua que vieron Garcilaso, Anello Oliva y Montesinos. El resultado será el primer libro peruano y sudamericano, que es simbólicamente para nuestra cultura un texto bilingüe: la *Doctrina Cristiana para instrucción de indios, traducida en las dos lenguas Generales destos*

Reynos quichua y aymara, impreso por el italiano Antonio Ricardo, introductor de la imprenta en el Perú.

De 1560 a 1583 imperan solitarios la Gramática y el Lexicón de Santo Tomas, aunque se hable de otras Gramáticas y Vocabulario, a base de vagas referencias de crónicas conventuales. Así, las obras, atribuidas al Fray Pedro de Aparicio, domínico, y Fray Martín de Victoria, presuntos autores de un Arte y vocabulario quichua y de otro de la lengua del inca, no materializados cronológica ni bibliográficamente. Mas ciertos son *El Confesionario para los Curas de Indios*, en quechua y aymara publicado por el Concilio de 1583, que trae oraciones, Letanías y Fórmulas rituales y de los sacramentos en ambas lenguas indígena, y el *Tercero Cathecismo* de 1585 impresos por Antonio Ricardo. El segundo *Vocabulario* y *Arte* de 1586, que se reimprime varias veces, en 1603 en Sevilla, en 1604 por el mismo Ricardo en Lima en 1614, por Francisco del Canto y que algunos atribuyen al jesuíta Barzana, y Rivet, con mas razón, al agustino Juan Martínez, que pone su nombre en la edición de 1604.

La época de Toledo, que da énfasis a todo lo indio, es singularmente favorable al desarrollo del quechua. Filólogos e historiadores han comprobado que el quechua continuó expandiéndose por obra de los misioneros españoles y sobrepasando después de la conquista las fronteras del Incario. El Tucumán, entre otros, y algunas regiones amazónicas habrían recibido el mensaje del quechua llevado por la conquista española en el siglo XVI. Toledo con su instinto unificador, bajo el primado quechua y cuzqueño, descubre la persistencia del aymara y el puquino en la región del Collao, antes oprimidos por el *Runa Simi* imperial y ordena que todos los sacerdotes aprendan quechua, proscribiendo desde Potosí en 1573, como un nuevo inca el puquina y el aymara, para consolidar científicamente la preponderancia del quechua, Toledo crea la Cátedra de Lengua General en San Marcos, en 1579 asignándole rentas y estableciendo en una Ordenanza que los sacerdotes no podrían ordenarse sin saber quechua, ni los licenciados y bachilleres obtendrían el grado en la Universidad sin estudiar la lengua general. El quechua adquiere así en la cultura sudamericana la prestancia de un latín indiano.

En la Catedral de Lima existió también desde 1551 una Cátedra de Quechua para los clérigos del Arzobispado y el Catedrático de ella debía predicar los domingos, en quechua, desde el atrio de la iglesia mayor, a los indios que se hallaban en la plaza. Regentaron esta cátedra eclesiástica, a partir de 1551, el canónigo Pedro Mexía, el presbítero Alonso Martínez, y Alonso Huerta. El primer Catedrático de Quechua de la Universidad, de 1579 a 1590, fué el doctor Juan de Balboa, canónigo e investigador de ritos y huacas y el primer peruano graduado en San Marcos. Le sucedió el agustino fray Juan Martínez de Ormaechea. La cátedra fundada por Toledo duró doscientos años. Se extinguió en el siglo XVIII, por un decreto del virrey Jáuregui de 29 de marzo de 1784, a raíz de la revolución de Túpac Amaru y de un cambio brusco y tardío de política lingüística del gobierno español. En la cátedra de quechua de la Universidad figuraron en esos siglos los nombres de Alonso de Osorio, Alonso Corbacho, Antonio de la Cerda, Juan Roxo Mexia y Ocón, Izquierdo, Zubieta, Sánchez Guerrero, Juan Calvo de Sandoval, Diego Arias Villarroel, Avalos, Chauca, Izquierdo Roldán y otros. Hubo también una legión eficiente de intérpretes quechuas incorporados a la Audiencia y un cargo de Intérprete General que, a principios del siglo XVII desempeñó Gaspar Flores, el padre de Santa Rosa de Lima.

Un paso más adelante, que anuncia la estilización y el máximo cultivo literario del quechua de los siglos XVII y XVIII, lo da el criollo huamanguino fray Luis Gerónimo de Oré, amigo del Inca Garcilaso, con su *Símbolo Católico Indiano*, primer florilegio cristiano escrito y pensado en lengua quechua. Oré fué Lector de Teología en el Cuzco, guardián en Jauja y Obispo de la Imperial en Chile. Debió aprender el Idioma nativo en el Cuzco junto con sus hermanos Pedro, Antonio y

Dionisio, los tres frailes, predicadores como él y hábiles lenguas. En el *Símbolo* se dan un sermonario, un arte en quechua y aymara, una descripción geográfica del Perú y de los naturales de él y noticias sobre el origen de los indios, o sea, la primera prosa científica escrita en quechua. También aparecen en él los primeros versos en quechua, traducciones unos de cánticos religiosos y otros originales de Alonso de Hinojosa, que inauguran la poética indígena en moldes occidentales. Oré publicó más tarde en Nápoles, en 1607, su *Rituale Seu Manuale Peruanum*, manual para los curas, para que estos administren los sacramentos y prediquen a los indios en quechua, aymara, puquina, mochica, guaraní y brasílica. Los textos quechua y aymara son, en parte, de la Doctrina Cristiana de 1584, el puquina se confiesa ser principalmente de fray Alonso Barzana, el mochica de sacerdote seculares y regulares, el guaraní del franciscano Fray Luis de Bolaños y el brasilico de los monjes del Brasil.

El conocimiento de la lengua indígena se extiende por la incesante propaganda apostólica y la curiosidad de la primera generación criolla. Son quechuistas por esta época los prelados como Santo Tomás, Mogrovejo y Gregorio Montalvo, Obispo del Cuzco, frailes y canónigos como el Arcediano Hernando Alvarez, el presbítero Alonso Martínez, los canónigos de Lima, Pedro Mexia y Juan de Balboa, el agustino Martínez Ormaechea, el mercedario Melchor Fernández, autor de unas *Anotaciones* y de interpretaciones de oraciones antiguas, derribador de huacas y catequizador del Inca Sayri Tupac; y en el Cuzco, sede de la pureza lingüística, vivían Cristóbal de Molina, Francisco Carrasco, Blas Valera, Juan de Vega, Diego de Alcobaza, entre clérigos y frailes, y, entre los cultivadores laicos, Juan de Betanzos, Francisco de Villacastín y Diego Arias Maldonado. Los jesuítas toman a su cargo el menester filológico y en el Colegio de San Martín en Lima y en el de la Compañía del Cuzco propagan el conocimiento de la lengua. E1 Virrey Velasco dispuso en 1599 que los jesuítas fuesen los examinadores de quechua y aymara en el Cuzco y que predicasen el sermón dominical en la lengua del Inca. En el Norte del Perú, en los curatos y conventos de la costa floreció otra corriente interesante de captación de los dialectos yungas: Fray Pedro de Aparicio compuso un *Arte y Vocabulario* en lengua chimú, Fray Benito de la Jarandilla aprendió la lengua de los indios pescadores de Chicama, el presbítero Roque de Cejuela, cura de Lambayeque, preparó un catecismo en lengua yunga y castellana, el franciscano Fray Luis de Bolaños, el cura de Jayanca Alonso Núñez de San Pedro, y Fray Juan de Caxixa, argentino, traspusieron al yunga catecismos y pláticas, himnos, oraciones y salmos.

Lima, es, entonces, la sede tradicional de la cultura antártica, y, como tal, recibe con sentido de capitalidad cultural, todas las experiencias lingüísticas del continente sur y en ella se preparan vocabularios y artes no sólo de la lengua quechua y aymara, sino de la araucana, de la puquina y la guaraní. En ella se imprimirán, a poco, el Vocabulario aymara de Bertonio, el araucano de Luis de Valdivia y, más tarde, el guaraní del limeño Ruiz Montoya. La Universidad de San Marcos es entonces como una Alcalá de Henares indiana.

La contribución del siglo XVI conocimiento de las lenguas indígenas y, a través de él, al de la historia pre-hispánica, es fundamental. El quechua y las lenguas subordinadas al romance imperial son descritos e inventariados prolijamente, descubriéndose su estructura y un primer caudal de palabras, un "vocabulario básico", como se diría ahora, suficiente para un entendimiento preliminar. Merced a él se verifica la primera simbiosis cultural indo-hispánica. El *Lexicón* de Fray Domingo de Santo Tomás desemboca en la *Crónica del Perú*, de Cieza. La historia, los mitos y la organización del pueblo incaico se trasparentan a través de los vocablos simbólicos. El hallazgo de la fonética y el traslado de los fonemas quechuas a la escritura occidental permite la fijación y la perpetuación de los cantares históricos de los Incas, de sus *hayllis* o himnos guerreros y de sus leyes, de sus *haravis* amorosos o bucólicos y de sus fábulas y consejos populares. Las crónicas

castellanas recogen ávidamente el latido de la vieja civilización indígena y lo sincronizan con la cultura universal. Al mismo tiempo, se traspasan al alma y a la fonética indias los remotos salmos bíblicos de los profetas hebreos, los cánticos y las letanías cristianas del Medioevo europeo y la piedad inextinguible del Padre Nuestro y el Ave María. El quechua ensaya tímidamente el repiqueteo del octosílabo castellano y de los metros petrarquistas. Y en las parroquias cristianas, al borde del lago mítico donde asoma la peña sagrada de la que surgieron el Sol y los fundadores del Imperio gentil, o, en la costa, junto al Océano, al pie del antiguo oráculo de Pachacamac, devastador y creador de la tierra, los frailes hispanos repiten en quechua al indio naturalista adorador del sol y los luceros, y sacrificador de llamas o de niños, los primeros artículos de fe del dogma católico: "*Inti, Quilla, Coyllorcuna, Chasca Coyllor, Choque Ylla, Huaca, Villcacuna... Manan Dioschu chaychaycunaca, Diospa canascallanmi, rurascallanmi. Cay Capac Diosmi, hanac pachacta, cay pachacta, llapa ymaymana, haycaymana, hanavpachapi cay pachapi cactahuampas, runap allinimpac camarcan*". "El Sol, la Luna, Estrellas, Luzero, Rayo, Huaca, ídolo, Cerro... no son Dios, mas son hechura de Dios, que hizo el cielo, la tierra, y además todas las cosas, para el bien del hombre". Y luego la creencia en la vida ultraterrena aferrada en el alma agónica de España con su gana de inmortalidad: "*Runa cupac animan cunaca manan llamacuna hinachu, ucuncunahuan huañuncu, viñaypaccac, viññaypac mana huañucmi*". “Las ánimas de los hombres no mueren con los cuerpos como las llamas, sino que son inmortales y nunca se acaban". Y por primera vez, también, la dulce enseñanza galilea trasfundida al quechua: "*Diosman sonco canqui, tucuy yma haycacta yallispa: puna macijquitari quiquijiuicta hina munanqui*". "Ama a Dios sobre todas las cosas y a tu prójimo como a tí mismo".

El siglo XVII: el quechua, lengua literaria

Desde fines del siglo XVI empieza a cultivarse el quechua en forma artística y literaria. De las traducciones de oraciones y letanías cristianas del español al quechua y de las versiones de los himnos y oraciones quechuas a la letra escrita occidental, como lo hicieran las crónicas de Molina y Sarmiento, se pasa a las composiciones originales en quechua, religiosas y profanas, y se inicia la composición de comedias y de diálogos o coloquios piadosos rimados, que representan los indiecillos catecúmenos en su lengua nativa como relata Garcilaso. E1 siglo XVII continuará perfeccionando y ampliando el análisis de la lengua y de su estructura y acrecentando el caudal de vocablos con los mejores Vocabularios, como son los de González Holguín y de Torres Rubio, con nuevas Gramáticas o Artes y, particularmente, con sermones en los que se ejercita la elegancia de la lengua por frailes criollos o se recoge por el extirpador de idolatrías la leyenda mitológica en su prístina versión indígena. Es la época de oro de los sermones de Avendaño y de Avila, de las disquisiciones filológicas de Garcilaso en sus *Comentarios Reales* y de la crónica bilingüe de Huaman Poma de Ayala y de Santa Cruz Pachacutic.

Los criollos, mestizos e indios que han aprendido la lengua, como Garcilaso, en la leche materna, aclaran el sentido de las palabras alterado por la imperfecta captación de los primeros lingüistas hispanos y descubren los íntimos secretos de la fonología india. Garcilaso se ríe benévolamente de las sumarias interpretaciones de Fray Domingo de Santo Tomás sobre vocablos indios y se complace en descubrir los diversos sentidos de una misma palabra sin mudar letra ni acento, según se pronuncie en lo alto del paladar o en el inferior de la garganta, o apretando los labios y rompiendo el aire con la voz. Así explica el diverso significado de la palabra *pacha*, que es "tierra" pronunciada sencillamente y "ropa de vestir" si se aprieta entre los labios; de *huaca*, que pronunciada la última sílaba en lo alto del paladar es "ídolo", y pronunciada la última sílaba en lo

más interior de la garganta quiere decir "llorar"; y de *chaqui*, que de un modo es tener sed y de otro significa "pie". Garcilaso denuncia también en las primeras gramáticas y en el Confesonario de 1585, "muchas palabras españolas indianizadas", como en *Cristiano batizas cachucanqui* (Cristiano estás bautizado), en que lo único quechua es el *canqui*. Garcilaso, a pesar del cansancio de su memoria, recuerda con vivacidad los nombres de plantas, de frutos y de animales, y con las explicaciones que hace de estos vocablos se podría formar un pequeño vocabulario quechua sobre el mundo infantil de un niño cuzqueño del siglo XVI. Huamán Poma de Ayala completa la información de Garcilaso, ambos en forma asistemática, como es el genio mestizo con los traslados de oraciones, cantos de fiestas y cosechas en diversos dialectos y, sobre todo, la sápida enunciación de dichos populares de la *Nueva Corónica*, que son una cantera para los estudios filológicos.

Ni Garcilaso ni Huamán Poma, tan profundos conocedores de la lengua materna, escriben, sin embargo, un *Arte* de ésta ni se arriesgan a organizar un Vocabulario. Se habla de un Vocabulario perdido del padre Blas Valera, criollo, que vio Montesinos y citó el Jesuíta Anónimo, pero, por las citas, mas parece de caracter histórico que filológico, y hasta 1616 no aparecerá el Vocabulario del criollo huanuqueño Alonso de Huerta. Entretanto la tarea didáctica y sistematizadora sigue en manos de los frailes españoles: de Juan Martínez de Ormachea, agustino que publica en 1604 su ya citado *Vocabulario de la lengua general del Perú llamado Quichua y en la lengua Española*, que fué texto en San Marcos, y, sobre todo, de los jesuítas Diego González Holguín y Diego Torres Rubio, que, entre 1607 y 1619, publican en Lima sus obras clásicas desde entonces para quechuistas y aymaristas.

González Holguín publica en 1607 su *Gramática* y en 1608 su *Vocabulario*, ambos textos en la imprenta limeña de Francisco de Canto, el segundo de los cuales es el objeto particular de esta reimpresión y comentario. Desde su aparición esta obra se alza con la primacía de los estudios quechuistas, que mantiene hasta ahora, por la importancia de sus innovaciones fonéticas que coinciden con las formuladas por Garcilaso, en España, en 1609, por su abundancia de vocablos, riqueza de giros proverbiales y elegancias del idioma.

Torres Rubio tuvo gran boga en el siglo XVII y ésta se renovó durante el XVIII por la reedición de su obra en 1701 y 1754, con agregaciones de Juan de Figueredo sobre el lenguaje Chinchaysuyu. Esta difusión y prestigio tienen una explicación. Dominó el quechua, el aymara y el guaraní. De todos ellos publicó vocabularios: el *Arte de las lengua aymara*, con oraciones y pequeño vocabulario en Lima, en 1616; el *Arte de la lengua quichua*, en 1619, imprenta de Francisco Lasso y licencia del Príncipe de Esquilache, que comprende Ritual, confesonario y pequeño vocabulario; y aún se le atribuye un *Arte de la lengua guaraní*, publicado en 1627. Durante 30 años estuvo dedicado a la enseñanza, principalmente de la lengua aymara, en Chuquisaca y Potosí. Los textos de Torres Rubio reflejan la habilidad didáctica y la sencillez de la experiencia directa. Son brevísimos sumarios, de una concisión sorprendente, pero certeros y útiles, a veces más felices para la consulta que los vocabularios espesos y complicados. De ahí su fortuna contemporánea y póstuma.

La primera Gramática escrita por un criollo fué la de Alonso de Huerta, maestro en Artes y doctor en Teología, cura y capellán de iglesias limeñas y Catedrático de lengua en la Catedral de Lima, quien en 1616 publicó, en la imprenta de Francisco del Canto, su *Arte de la lengua general de los yndios de este Reyno del Pirú*, dedicado al Arzobispo Lobo Guerrero. Huerta fija bien la posición de los estudios quechuistas al referirse a las obras de González Holguín y de Torres Rubio: "el uno es tan corto que le faltan muchas cosas que en este van añadidas... y el otro es tan abundoso y amplio que no es para principiantes". El criollo, impaciente de renovaciones, revoluciona la denominación de la lengua, a la que, aprovechando la confusión fonética de la e y la

i, titula quechua en vez de quichua, como se habrá dicho hasta entonces. Huerta, que vivió en Lima la mayor parte de su vida, distingue dos "modos de la lengua": "uno muy amplio y congruo que llaman el Inga que es la lengua que se habla en el Cuzco, Charcas y demás partes de la provincia de arriba que se dice Incasuyo", y la otra lengua "es corrupta que la llaman Chinchaysuyo que no se habla con la policía y congruidad que los Ingas hablan". En la costa, en los valles de Trujillo, se hablaba según Huerta la lengua "pescadora" y lenguas diversas en pueblos que distaban a veces entre ellos de media legua de camino.

Durante el siglo XVII continúa la labor doctrinera en quechua y la didáctica de la lengua en nuevos rituales católicos, catecismos y sermones que se adornan de elegancia barroca. La ausencia de nuevos vocabularios demuestra la eficacia y uso constante de los de González Holguín y Torres Rubio. El Cuzco es la metrópoli del bien decir quechua y como el Toledo del casticismo incaico. Los mas solventes cultivadores del quechua son cuzqueños como Francisco de Avila, Espinosa Medrano, Diego de Olmos, Roxo Mexia, Bartolomé Jurado Palomino, o lo han aprendido en la ciudad imperial de labios de indios del Cuzco o en el contorno de esta "*Ccosco quitipi*" como González Holguín, Torres Rubio, Pérez Bocanegra, Pablo del Prado y otros.

Entre los didactas del quechua aparece el bachiller Juan Pérez Bocanegra, cura, primero, en el corazón andino y quechua de Andahuaylas, y, luego, párroco de la indianísima Iglesia de Belén del Cuzco y Examinador de quechua y aymara por más de treinta años. Su *Ritual, Formulario e Institución de curas para administrar a los Naturales con advertencias muy necesarias*, publicado en 1631, brota, pues, de la entraña popular de las confesiones y trato de los indios. Bocanegra proclama la originalidad de su trabajo, que no es mendigado ni adquirido de otro Ritual, y que trata de decir las verdades cristianas en el lenguaje vulgar, pero con "el modo de decir polido de la ciudad del Cuzco que es el Atenas de esta tan amplia y general lengua que se llama quechua y no quichua como comunmente se nombra entre todos..." El quechua es para el párroco cuzqueño lengua "mucho mas dilatada y de todos universalmente mejor entendida y hablada que la lengua aymara: difícil menos, común y mas sucinta". Fray Diego de Olmos, franciscano, publica en 1633 un *Arte de la lengua quichua*, muy elegante y necesario en estos Reinos", según Córdova y Salinas, que se ha perdido. Tampoco se conserva el Arte particular de la lengua de los indios de los valles de Zaña, Chiclayo y Trujillo, que escribió el inquieto cura de Reque, Pedro del Prado y Escobar, más tarde Deán de Huamanga. Pablo del Prado, criollo de La Paz y colegial de San Martín en Lima, y Rector de Juli, dos grandes centros de enseñanza lingüística, imprime en Lima, en 1641, un *Directorio espiritual en la lengua española y quichua general del Perú*, en el que se incluyen el Catecismo de 1584 y algunos ejercicios de devoción. Prado declara que el quichua no se habla en los llanos y otras partes "con la propiedad y pureza que en el Cuzco". Juan Roxo Mexia y Ocón, también cuzqueño, colegial de San Martín de Lima, cura en San Sebastián y Santa Ana de Lima, y Visitador eclesiástico, en su *Arte de la Lengua General de los Indios del Perú*, publicada en 1648, se reclama también "hijo de la elegancia de la cortesana lengua del Cuzco, donde nací y naturalmente la hablé como la española". En Roxo Mexia se descubre también un aliento de originalidad autóctono. "Aunque hay cuatro artes de este con la gloria de los inventores — dice — no trataron de muchos romances, del uso del infinitivo que es dificultosísimo, la correspondencia de los subjuntivos, el uso del relativo de que carece la lengua". Bartolomé Jurado Palomino, otro criollo cuzqueño, graduado en Lima, cura de Cabana y visitador de idolatrías, traduce al quechua en 1649 la *Doctrina Cristiana* del Cardenal Bellarmino, proporcionando, con su traducción y el texto del famoso catecismo que le acompaña, un servicio apreciable a la filología clásica, sirviendo como de un puente entre el latín y el quechua, en el que media el castellano. Jurado Palomino sabía, según Ávila, "la lengua con eminencia", como que la había aprendido en el Cuzco, donde

"esta lengua se habla propiamente y con elegancia". De 1690 y 1691 son, por último, las gramáticas de Juan de Aguilar y de Esteban Sancho de Melgar. El primero escribió un *Arte de la Lengua Quichua general de los indios del Perú*, cuyo manuscrito cita Rivet, y el segundo limeño y Catedrático de la Catedral, publicó una nueva gramática quechua titulada *Arte de la lengua General del Inca llamada Quechua*, en la que se insinúa una reforma ortográfica. En 1700, cerrando este gran ciclo de estudio, un religioso jesuíta anónimo publicó los trabajos del huancavelicano Juan de Figueredo, eclesiástico, colegial de San Martín y profesor de los jesuítas en el Cercado, quien había añadido el vocabulario de Torres Rubio con un *Vocabulario de la lengua Chinchaysuyo*, versos y letanías en quichua, vocablos nuevos y una lista de términos de parentesco, poniendo a contribución, según lo declara, el "dilatado y exactísimo vocabulario" del padre Diego González Holguín y el anónimo de 1604.

Lo característico del siglo XVII, aparte de la continuación de la obra didáctica y catequista del siglo XVII, es el cultivo de las formas artísticas del quechua que determinan la aparición de una escuela literaria en la que se afirman un gusto y un estilo propios, dentro de la adaptación o imitación de los géneros importados. No es la crónica informe e incoherente de Huamán Poma de Ayala, "mixtum compositum de español y quechua mezclado con varias lenguas indígenas", en la que se prolonga el eco de las crónicas castellanas del siglo XVI, patetizado por el clamor indio de los obrajes y de las mitas, sino una cierta forma de gay saber o de mester de clerecía quechua que se expresa en poesías religiosas y cortesanas, en sermones retorizantes y en autos sacramentales en quechua, en que el Diablo hace el papel del truhán o gracioso. El representante típico de esta tendencia es el visitador de idolatrías con su hosco ceño antigentílico, pero que a la par que destruye y pasa obstinadamente la reja de la ortodoxia por el campo devastado de las supersticiones indias, recoge con fruición algunas florecillas poéticas de la leyenda vernácula, enredadas entre los dientes del implacable rasero catequista. Los representantes más genuínos de esa escuela son los extirpadores de idolatrías Francisco de Avila, Hernando de Avendaño, el franciscano Fray Diego de Molina y el famoso cuzqueño Juan de Espinosa Medrano, el Lunarejo.

Avila es uno de los mejores escritores en lengua quechua. Nacido en el Cuzco, en 1573, de padres ignorados, aunque nobles, se educó en los jesuítas del Cuzco y abrazó la carrera eclesiástica en 1591. Estudió luego Cánones y Leyes en San Marcos de Lima y fué nombrado cura de San Damián de Huarochirí. En la fogosa campaña de su época contra los ritos gentílicos supervivientes, Avila se especializó por su ardor en la predicación y en arrebatar a los indios de Huarochirí sus ídolos, conopas y amuletos. Predicó ardientemente contra los dioses más venerados de la región, los cerros Pariacaca y Chaupiñamoc, y al margen de su predicación exaltada hizo una copiosa vendimia de leyendas sencillas del terruño andino adheridas a la fauna y a la flora con una gracia de fábula primitiva. Paradójicamente este fiero iconoclasta, denunciado por los indios y por Huamán Poma como un extorsionador, y que sobrellevó por ello dos años de cárcel de los que salió absuelto, es el más fiel depositario de las leyendas de la región de Huarochirí, que recogió en memorias e informes en la propia lengua originaria. Su *Tratado y relación de los errores falsos dioses y otras supersticiones y ritos diabólicos en que vivían antiguamente los indios de las provincias de Huarochirí, Mama y Chaclla y hoy también viven engañados con gran perdición de sus almas*, escrito en 1608 y conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid, es un monumento de la lengua quechua. El filólogo italiano Hipólito Galante lo ha reproducido en 1942, en edición facsímil y traducciones quechua, latina y castellana. Avila publicó, además, en 1646, su *Tratado de los Evangelios*, que es una colección de sermones en lengua índica y castellana, para todo el año y la enseñanza de los indios y extirpación de idolatrías. En la introducción a sus Sermones, Avila dicta algunas lecciones útiles sobre fonética y ortografía. Dice que las reglas ortográficas del

Concilio de 1583 y las de González Holguín no son suficientes. Ellas omitieron la pronunciación de las sílabas *acc*, *ecc*, *occ*, como en *munacc*, *purecc* y *milppocc*. Holguín aconsejó el uso de la k, pero preferible es el de la doble c. Para pronunciar con fuerza debe usarse las letras duplicadas, como en *ppacha*, *ccallu*, *ttocco*.

El tono de Avila es sencillo, llano, infantil casi, como dirigido al humilde aprisco indio. Por el estilo es el del Maestro Hernando de Avendaño, limeño nacido en 1577, hijo de un humilde artesano y que, ordenado en 1604, fué cura de indios en San Pedro de Casta y en San Francisco de Yhuari, párroco de Santa Ana de Lima, Arcediano de la Catedral, Catedrático de Teología y Rector de San Marcos en 1641 y 1642. Pero Avendaño es, sobre todo, visitador y extirpador de idolatrías como Avila, como Arriaga, Teruel, Hernández Príncipe, Vega Bazán y demás prosélitos del Arzobispo Villagómez. Avendaño escribió en castellano y en quechua unos *Sermones de los Misterios de Nuestra Santa Fé*, impresos en Lima, en 1648, en los que, como en una Relación de las idolatrias de los indios, hay abundantes noticias sobre las creencias animistas o fetichistas de los indios, culto de las huacas, ayunos, confesiones, sacrificios y ofrendas.

El quechua se perfecciona y se adoba de elegancia y adquiere categoría literaria en el Cuzco imperial, sede matriz de la pureza idiomática y donde la lengua se flexibiliza y renueva buscando todas las posibilidades artísticas depositadas en ella. El representante más calificado de esta tendencia es el célebre escritor y orador cuzqueño don Juan de Espinosa Mediano, conocido con el mote de El Lunarejo.

Espinosa Medrano (1632-1688) fue indio o mestizo de la provincia de Aymaraes, nacido de familia humilde y madre india y educado en los planteles coloniales del Cuzco. Fue niño-prodigio que venció todos los prejuicios y vallas sociales de la época y alcanzó por su talento y cultura altos beneficios eclesiásticos. Le hizo célebre en la literatura americana su *Apologético de Góngora* (1662) elogiado por Menéndez y Pelayo: perla arrojada en el muladar de la retórica culterana. Pero escribió, además, innumerables obras, sermones, tratados, versos y piezas dramáticas. Es el primer gran escritor en quechua, que maneja con la misma facilidad y galanura que el castellano, y el primer humanista indio. En quechua escribió poemas líricos, traducciones de Virgilio y de comedias clásicas y autos sacramentales que se representaban en los atrios de las iglesias cuzqueñas o en los patios de los seminarios. El más famoso de estos autos es *El Hijo Pródigo*, que se le atribuye por Middendorf y es una imitación de un auto español con personajes simbólicos como El Mundo, La Carne (*Aicha Yoya*), El Cuerpo (*Uku*), y La Palabra de Dios (*Diospa Simin*), que denuncian la transculturación y el mestizaje espiritual. En El Hijo Pródigo encuentra Middendorff la transición del dialecto cuzqueño del siglo XVII a sus formas actuales, con españolismos y giros desconocidos en el quechua del siglo XVI. También se atribuyó a Espinosa el *Usca Pauccar* y *El Pobre más rico*, piezas dramáticas que ofrecen la misma vena alegórica mestiza. De esta corriente dramática quechua-española surgirá en el siglo XVIII el famoso drama *Ollantay*, del cura Antonio Valdez, cumbre de la literatura quechuista.

El sermón catequista, el auto sacramental, la leyenda exorcisada, no son las únicas floraciones del quechuismo del siglo XVII. Hay huellas de una activa gimnasia poética y de la perduración de las formas líricas del Incario bajo el nuevo atavío de los metros españoles. La oda clásica, el exámetro, el soneto y el romance son trasportados al quechua bronco y onomatopéyico. El *aravi* de las cosechas y las citas amorosas se transforma en el *yaraví* criollo, melancólicamente bordeado por la guitarra. Prospera sobre todo una literatura cortesana y artificiosa de panegírico y de reverencia aúlica, de pompa aclamatoria o lágrima servil en el advenimiento o en la muerte de reyes y virreyes, a los que se suma bien el indio hierático y ceremonioso. Y así en los carteles ponderativos de la Real magnanimidad como en los epitafios de las exequias coloniales a la muerte

de los monarcas, se mezclan loores o suspiros en la lengua indígena. En la muerte de la Reina María Amalia de Sajonia, Emperatriz de las Indias, ya iniciado el siglo XVIII, un bardo mestizo compone en verso este lamento:

Yacuiquita achcata cconqui ñinquitac
Amalia Ccoyanchicmi huañuncurccan
Chayhuan puticuspa hutachinaipacc
Soccoi tocuita.

El representante típico de este quechuismo poético, aúlico en veces, popular otras y siempre devoto y genuflexo ante el altar barroco, —apologético de todas maneras— es sin duda Espinosa Medrano, el loador de Góngora. El cuzqueño humanista es el gran poeta quechua colonial como en español lo es el limeño don Pedro de Peralta, políglota del verso y del saber. Ambos tejen al mismo tiempo acrósticos y comedias, poemas y tratados escolásticos, prosa y verso culteranos. El limeño se pierde en los meandros de la erudición occidental en tanto que el cuzqueño occidentaliza la lengua vernácula. Los versos de Espinosa se conservaban a fines del siglo pasado por la escritora cuzqueña doña Clorinda Matto de Turner, quien recogió esta muestra de su númen mestizo en un Canto a la religión y a la cruz:

Limpic chaccha mayo, suchurillay
chaquiñyta ttasnuripa
Ccapac sacha mallqui, llantuicullay
huateccaita aiquerispa.

Que traducido dá:

Sigue en tu murmullo, arroyo cristalino
tu curso ameno
y refrigere tu dulzor divino
mi ardiente seno.
Bajo tu sombra acoje, árbol frondoso
a un pecador;
líbrame del influjo pernicioso
del tentador.

A la cabeza de todo el movimiento lingüístico quechua, como maestro y orientador, con la suprema autoridad de una Academia de la Lengua, durante los siglos XVII y XVIII, están fray Diego González Holguín y sus dos insignes obras: la *Gramática y Arte Nueva* y el *Vocabulario de la Lengua General de todo el Peru llamada Lengua Qquichua o del Inca*, editadas en 1607 y 1608. Ellas son hasta hoy el mas grande monumento clásico de la lengua incaica.

Fray Diego González Holguín

La biografía del gran lingüista colonial fue trazada por el erudito peruano don Enrique Torres Saldamando a base de las noticias consignadas en las crónicas e historias jesuíticas, como

los *Varones Ilustres* del Padre Anello Oliva, la *Historia de la Provincia del Perú* del Padre Barrasa, la *Histórica Relación del Reyno de Chile* del Padre Ovalle, la *Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia de Paraguay* del Padre Lozano, y la *Biblioteca de Escritores de la Compañía de Jesús* de los Padres Ribadeneira y Alegambe. Se menciona también una biografía inédita del Padre Diego Rosales en su *Conquista espiritual de Chile*.

Fray Diego González Holguín cuyos padres no se mencionan por los biógrafos religiosos tocados de humildad, perteneció a las mas ilustres familias de la señorial ciudad de Cáceres: era del tronco nobilísimo de los Obando, y los Solís y los Holguines o Golfines, los belicosos y ricos señores de Extremadura, dueños de casas fuertes y dehesas y terror de las hermandades. Los biógrafos apuntan únicamente que fue de ilustre y distinguida familia de Cáceres y que tuvo tres hermanos; Pedro González, célebre predicador en Castilla; el General Gonzalo de Solís que fué gobernador en Santa Cruz de la Sierra, y don Antonio González que fue del Supremo Consejo de Indias de 1584 a 1602 y Oidor de la Audiencia de Nueva Granada. El hermano Gonzalo de Solis se nombraba Gonzalo de Solís de Holguín y Becerra. Estos apellidos bastan a mi ver para hallar la recia estirpe a la que perteneció el jesuita. Debió descender de las casas nobilísimas de los Ovando y de los Solis, pues se dice que era pariente de don Juan de Ovando, presidente del Consejo de Indias. Por las referencias de los genealogistas extremeños podría deducirse que arrancaba del tronco de Don Diego González Mexía, señor de Loriana, y de Doña María de Ovando, hermana del famoso Gobernador indiano don Nicolás de Ovando, Comendador de Lares y gran señor de la época de los Reyes Católicos. De una de las ramas de este enlace, vinculado con la casa de los Solís, como lo denuncia el nombre de su hermano, y con los Holguín, por este apelativo usado por Diego y Gonzalo, debió proceder el lingüista cacereño. Sus antecesores cercanos debieron vivir en las más soberbias mansiones de la palaciega ciudad de Cáceres: el palacio de los Ovando, la casa y la torre de la Cigüeña, la casa de los Golfines y la casa del Sol, de los Solís, a espalda de la parroquia de San Mateo, con el escudo del Sol mordido por ocho cabezas de lobo y el mote:

Aunque sale ensangrentado
de los Solís el Sol
a todo el campo español
dejó alegre y plateado.

Estos insignes linajes extremeños se volcaron blasonándola con su nobleza, sobre la tierra americana. Desde don Nicolás de Obando fueron legión los Mexía Obando, los Holguín, los Solís, Núñez del Prado, Chávez, Carvajales, etc. que pasaron a Indias. Garci Holguín estuvo en la hueste de Cortés y capturo a Chauthemoc y más tarde vino al Perú y fue de los fundadores del Trujillo. Per Alvarez Holguín fué capitán de las guerras civiles y en el Cuzco y murió en Chupas bajo la bandera del Rey; y un Diego Ruiz Mexía, del linaje de los Obando, fué de los apresadores de Atahualpa. Gómez de Solís era maestresala de Don Francisco Pizarro, en Lima, cuando lo mataron. El hermano mayor de fray Diego fue Oidor y Presidente de la Audiencia de Nueva Granada, y otro de sus hermanos, Corregidor de Santa Cruz de la Sierra, en Charcas.

El vástago de los Solís-Ovando, fué enviado muy joven a la Corte bajo la protección de su pariente el Licenciado don Juan de Ovando. Este le recomendaría a la Universidad de Alcalá de Henares, donde el futuro lingüista obtuvo una beca y se adiestró en el cultivo de las lenguas clásicas y orientales cuyo estudio constituía el prestigio de aquella casa. También debió familiarizarse con el estudio de los textos bíblicos que cultivó hasta resultar un insigne escriturario. De Alcalá paso al Instituto de Loyola, donde fue recibido en 1569 por el Provincial de Castilla Padre Manuel López.

En 1581 se organizó una misión jesuítica destinada a ir al Perú, la que se encomendó al Padre Baltasar de Piñas, procurador de la provincia peruana. Este sumó a ella en buena hora al aprendiz de lenguas. Junto con él viajaron, también novicios, los padres Ludovico Bertonio, y Diego de Torres Bollo. En la misma armada viajaba al Perú Santo Toribio de Mogrovejo. Su primer destino en el Perú fue en el Cuzco, donde recibió las órdenes mayores e iniciaría su aprendizaje del quechua imperial. Dedicado a la catequesis, fue enviado después a Juli, donde trabajaría al lado del padre Bertonio, que preparaba su gramática y vocabulario aymaras, los primeros de esa lengua. En la residencia jesuítica del lago, gran taller de lenguas indígenas, vivió hasta 1586 en que se le envió a Quito, sede importante del habla Chinchaysuyu. Fue, con los padres Piñas e Hinojosa, a fundar una nueva casa de su orden y ahí estuvo cuatro años y presenció la famosa insurrección de las alcabalas, ayudando a pacificar a los revoltosos con el padre Torres Bollo.

Volvió al sur del Perú en 1600 a ejercer el rectorado de la Compañía en Chuquisaca y luego fue designado Superior de la Residencia de Juli hasta 1607 en que el Padre Diego de Torres Bollo le lleva a la Provincia del Paraguay a fundar una nueva casa. Es en este momento antes de partir para el Plata que publica en Lima sus dos famosas obras la Gramática y el Vocabulario. En el Paraguay fue Comisario General de la Inquisición y defensor de los indios contra el visitador Francisco Alfaro. Del Paraguay debió pasar a Chile donde se sabe que abogó también por la supresión del trabajo forzado de los indios y preconizó, con el Padre Torres Bollo, que la Compañía libertase a todos los que padecían ese yugo. En 1615 sucedió al Padre Torres en el Rectorado del Colegio de la Asunción hasta que se le envió a la Residencia de Mendoza como Superior donde falleció en 1618 a los 66 años de edad.

Estos son los datos escuetos sobre la trayectoria vital del Padre González Holguín. Poco se sabe de su personalidad ni de su carácter. El Padre Lozano dice que "fue tenido por dechado perfecto en todo género de virtud". Vida sencilla de misionero dirigida por el anhelo obsesionante de la fe y el sosiego de la disciplina, de la obediencia y del trabajo. Dócil al estatuto elegido, sujetó su vida y su obra al mandato de sus superiores. Es lástima que éstos apartasen al insigne quechuista del campo de sus investigaciones lingüísticas que eran el Perú y el Cuzco, para hacerlo ambular incansablemente de un extremo a otro del continente antártico. Es admirable que a pesar de esa inestabilidad alcanzase a escribir su obra maestra sobre la lengua de los Incas. Si hubiera continuado viviendo en el Cuzco o en el área cultural del quechua, acaso hubiera ensanchado su ya inmensa obra. Pero los diez años postreros le fueron asignados en el ambiente nuevo y extraño del Paraguay, donde su curiosidad comenzaría a sorprender los secretos del guaraní.

Torres Saldamando consigna cuatro obras del Padre González Holguín: dos de carácter doctrinal y dos relativas a la lengua quechua. Las dos primeras son un *Tratado sobre los privilegios de los indios*, editado por Francisco del Canto en 1608, y un volumen manuscrito e inédito que existía en la Biblioteca de Lima titulado *Pláticas sobre las Reglas de la Compañía*. Las didácticas de la lengua son la *Gramática y Arte Nueva de la lengua general de todo el Perú llamada Qquichua o lengua del Inca*, impresa en Lima por Francisco del Canto en 1607, y el *Vocabulario de la Lengua General de todo el Perú llamado Qquichua o del Inca*, impresa por el mismo del Canto en Lima, en 1608. Se sabe también que tenía recogido y trabajado mucho para imprimir sobre interpretaciones de la Sagrada Escritura.

En 1842 se editó, sin lugar de impresión, pero probablemente en Lima, la *Gramática y Arte Nuevo*, en un formato in 4º, con XIV y 320 páginas, reclamándose de "Nueva edición revista y corregida" que describe Medina en su *Bibliografia de las lenguas quechua y aymará*, Nueva York, 1910. En 1901 se editó también en Lima, el *Vocabulario Qquechua-Español* de González Holguín

— "corregido y aumentado" por los RR. PP. Redentoristas —Lima, Imprenta del Estado, in 8º de XVIII - 399 páginas, que fué publicado con fines de evangelizantes, sin prestar atención al contenido histórico original.

La obra quechuista

La Gramática y el Vocabulario representan la contribución de González Holguín y la escuela jesuítica de Juli al estudio del quechua. La *Gramática* apareció un año antes que el *Vocabulario*, que es su coronación o remate. El propio Holguín aclara que el Arte es el resultado de 25 años de investigación y estudio de "todas las cosas curiosas, sustanciales y elegantes que ha hallado en la lengua". Su propósito es levantar el estudio de las lenguas indígenas, que según el jesuíta se hallaba "muy caído y olvidado y estimado en menos de lo que la conciencia y charidad o razón obliga". He ahí una explicación del propósito humanista de todos los cultivadores el quechua: obligación de conciencia, caridad para la lengua obsoleta y propósito de cultura. Las Gramáticas en boga eran sumarias y deficientes: el Arte inicial de Fray Domingo de Santo Tomás, el anónimo de 1586 que algunos han atribuido a Fray Diego, y las anónimas de 1603 de Sevilla y Roma. El jesuíta se jacta de haber añadido en cosas nuevas y de cuenta más de ochenta materias, que no estaban en los tratados anteriores, sin contar las anotaciones breves y aclaraciones de dudas sobre materias erradas. Sus innovaciones son sobre plurales simples y compuestos, la declinación genitivada de nombres y pronombres genitivados que tienen su genitivo por nominativo, la declinación apositiva o por aposición; la relativa, con la composición de muchos relativos, los tiempos de verbos que faltaban en proporción del doble o triple, nuevas conjugaciones, adición de transiciones sintaxis y construcción de todas clases de verbos con sus pasivas, y otras contribuciones y enmiendas. La *Gramática* se divide en cuatro libros. Los dos primeros comprenden la verdadera Gramática, y los dos últimos lo que conviene a la perfección y elegancia del idioma. En el primer libro se trata de las declinaciones del nombre, pronombre y participio, y en el segundo del verbo y de sus conjugaciones y de la sintaxis propia del quechua a raíz del régimen del verbo. Las dos primeras partes de la gramática están dirigidas a los meros estudiantes del quechua que quieran saber moderadamente el idioma y las últimas para los que quieran alcanzar él ápice y aprender a componer oraciones con las partículas de ornato en que consiste la elegancia de esta lengua. El libro tercero registra el vasto material de prefijos, infijos y sufijos que son los materiales propios de la lengua con los que se le da propiedad y flexibilidad. González Holguín anota por orden alfabético las partículas o vocablos que se agregan a los nombres para modificarlos o denotar afirmación o negación, alabanza o mengua, superación o defecto, equilibrio o medida, estimación, cariño, desprecio, inclinación, bondad o maldad y otras posiciones intelectuales o afectivas. De esta "copia de vocablos" auxiliares, verdadera clave interna del idioma, brotó la idea del gran *Vocabulario* que Holguín realizó enseguida. La parte cuarta y última de la Gramática es la dedicada a enseñar la elegancia de la lengua por el buen uso de las partes de la oración y su colocación adecuada en su propio lugar y en el adorno con detención en las demás partes de la oración: preposiciones, adverbios, interjecciones y conjunciones. Es interesante en esta parte el análisis de las interjecciones que demuestra los diversos movimientos del ánimo indio: de horror, indignación, alegría, dolor, ira, llanto, ironía, impaciencia, reprensión, sobresalto, miedo y particularmente las sobresalientes de la ternura y la ironía, mofa, sarcasmo, tristeza o irrisión. También interesa el capítulo sobre los numerales, con formas propias de contar ajenas al logos occidental. La Gramática de Holguín, siguiendo acaso la tradición clásica del Diálogo de la Lengua de Juan de Valdés y la vena de las Misceláneas y coloquios de la época y sobre todo por un afán

didáctico, está redactada en forma de diálogo, de preguntas y respuestas en que se absuelven las dudas y contradicciones.

No obstante la importancia de la Gramática, que espera todavía un análisis técnico que señale sus aportes y logros, aparece como mas original y trascendente la tarea realizada por el fraile cacereño al dar a luz su voluminoso y ya clásico Vocabulario, el mayor monumento de la lengua quechua o General del Inca.

González Holguín ha aludido con la modestia y sobriedad característica de su espíritu y de su instituto al propósito y forma como redactó su Vocabulario. El intento que le movió a dedicar los trabajos y vigilias de 25 años fue el de evangelizar a los indios del Perú. El Vocabulario es para los predicadores de Cristo y está destinado a formar Ministros del Evangelio. Los indios, dice González Holguín, mueren de hambre, hambre de Dios y de la palabra divina y perecen en sus idolatrías y pecados, sin esperanza de salvación eterna. Este afán de caridad ultraterrena le impulsó a trabajar. Sus informantes principales fueron los propios indios. Holguín debe naturalmente reconocimiento a los primeros autores de Vocabularios. Pero su recolección es "cuatro tantos" mayor que la de aquellos. Al decir en la portada de su obra que en ella "salen de nuevo las cosas que faltaban al Vocabulario", confiesa el aporte que de ellos extrajo, pero no equivale a decir, como se ha interpretado, que él fuera el autor del anterior Vocabulario de 1586, publicado cuando Holguín acababa de llegar al Perú. Incapaz de apropiarse de cosa ajena ingénitamente modesto el jesuíta declara que él no es el autor de su propia obra. "Por que — dice — así como yo no estoy persuadido para mí a que esta obra sea mía principalmente sino de los muchos indios del Cuzco a quienes yo he repreguntado y averiguado con ellos cada vocablo y de ellos le he sacado, así son ellos los principales autores desta obra y a ellos se debe atribuir todo lo bueno que hubiere en ella después del autor principal que es Dios y a mi como instrumento de ellos no mas todo lo que no fuera tan acertado cumplido y ajustado". De Dios y de los indios pues las excelencias de la obra y de él los defectos y yerros en traducirlas. Esto lo había dicho ya en la Gramática: que durante 25 años había estado "repreguntando a muchos Indios, grandes lenguas y enterado en la práctica y uso de todo". La fuente de González Holguín es pues el habla popular del Cuzco, sede señorial del quechuismo, mucho mas que las obras de sus antecesores, que él revisó con su método directo y ejemplar.

El de González Holguín es, pues, el mayor repertorio de palabras quechuas publicado desde el descubrimiento de esta lengua hasta 1608 y continuó siéndolo durante todo el siglo XVII y acaso mantenga hasta ahora esta primacía de caudal. El jesuíta innova también en la ortografía la que trata de acordar con la fonética. Este es el primer Vocabulario en que se saca Ortografía, apunta en sus Avisos al Lector. Anota la falta de las letras B, D, F, G y X, la falta de V consonante sustituida por el diptongo hua, de la L sencilla y de RR doblada. Introduce como necesarias las letras CC, K, CHH, PP, QQ, TT, reformas ortográficas que denuncian la pronunciación y fueron adoptadas posteriormente por casi todos los quechuistas.

El Vocabulario compuesto de 375 páginas en la parte quechua española y de 332 la castellana y quechua, es en realidad un voluminoso in 4º de 700 páginas, a dos columnas, inmensamente superior en tamaño y número de páginas a los parvos y diminutos Vocabularios del siglo XVI. González Holguín recoge no solo las palabras sino las combinaciones diversas de éstas, las partículas deformadoras, los giros, las expresiones proverbiales y todos los movimientos de expresión incorporados a cada vocablo. La riqueza léxica y espiritual del Vocabulario es así abundante y múltiple. Ello implica también desorden en el plan. Holguín incorpora al lado de una palabra, todos los vocablos que tienen relación con él, los que él llama "sus hijos y parientes", los que muchas veces no se encuentran en la letra correspondiente para evitar la repetición. La

búsqueda se dificulta y se hace insegura en el gran laberinto lingüístico del Vocabulario, que adquiere así de conformidad con el genio de la época una prestancia barroca.

Entre el Vocabulario de González Holguín y el de Fray Domingo de Santo Tomás median cerca de cincuenta años. En este medio siglo se ha producido el acercamiento y la fusión de las dos razas castellana e india y el lenguaje de ambas se ha modificado por la convivencia. El quechua no es el mismo del siglo XVI, particularmente en lo que se refiere a la vida espiritual. E1 préstamo cultural hispano se acentúa en todo lo que se refiere a "cosas de Dios, alma, virtudes, etc., de que es corta esta lengua" dice Fray Diego. Y Garcilaso confirma un año después, en los Comentarios Reales, que el quechua no es propicio para las abstracciones. La mestización del lenguaje del Vocabulario de González Holguín es pues evidente y además buscada: el mismo autor declara que ha prescindido de los "usos curiosos y galanos" y recogido solo "La lengua que ágora anda corriente en el Cuzco común para todos, que todos la entienden". Es, pues, un repertorio del quechua popular cuzqueño del siglo XVII atento a las alteraciones y ufano de ellas. Esto rebaja naturalmente la importancia del Vocabulario como fuente histórica para auscultar el alma del Incario sin interposiciones forasteras. En esto le aventajan los vocabularios del siglo XVI casi incontaminados de elementos occidentales. Expresamente han desaparecido del Vocabulario seiscentista las voces denotadoras de usos gentílicos combatidos por los catequistas e incorporádose impositivamente todos los términos de la apologética católica que inundan verdaderamente el diccionario y lo matizan con su ingenua y postiza superposición. Pero este defecto está reparado ampliamente con el gran número de voces, giros y expresiones verbales propios del quechua que arrancan de la misma entraña popular, y son residuo viviente e infalsificable del alma colectiva del pueblo indio antes de la conquista.

Es posible deslindar en el Vocabulario lo importado y lo autóctono, tanto desde el punto de vista filológico como del conceptual. Hay en el una invasión fácilmente perceptible y desbrozable de palabras y giros de procedencia catequista y misionera, sobre cosas del culto católico, frases sacramentales, mandamientos morales, conceptos de teología cristiana o consejos eclesiásticos que conservan su traza occidental. Algunas palabras se trasladan intactas sin alteración alguna, salvo la declinación quechua como en *Diospa gracianca*, la gracia de Dios; o *Chayracruna*, forastero, aplicado al chapetón o español colonial; *casaracuni*, casarse; *amachaqquey ángel*, ángel de la guarda; *Virreypa pachacan*, mayordomo mayor del Virrey; *Libro chipachina*, la imprenta de libros; *pucllachini torocta*, lidiar toros; *marccascay baptismopi*, mi ahijado, o *chhapriricukmula*, mula que corcobea. En otras ocasiones una palabra indígena se adapta a un concepto occidental afín del indígena como en *Diospa acllancuna*, las monjas, en que éstas son equiparadas a las *acllas*, o Vírgenes del Sol; o en *quellcayquipi*, que es carta, en que las pictografías indígenas o *quelcas* son identificadas con la escritura, el *haravi* que fue canción de hechos o memorias y se vuelve cántico de devociones místicas, *collque*, plata, adoptado para decir moneda, *qqueru mesa* o *queru banco*, mesa o banco de madera, *quespi* o cosa trasparente por vidrio, *quillay* por hierro, *yana runa* por los negros, *illapa* que era rayo, por el arcabuz, o en el caso de las frutas o plantas importadas, como la uva, a la que se llama *huc huayuck* que equivale a racimo o cosa pendiente, y como la caña dulce a la que se bautiza como *castilla viru*, por *viru* la caña del maíz. Pero la más difícil restitución al sentido originario es la de los conceptos sobre las cosas espirituales en que la acción innovadora del misionero es incesante, principalmente en los conceptos sobre Dios, el alma, la eternidad o el pecado que tienen numerosa cabida en el Vocabulario. Este recoge como expresiones quechuas muchas que son simple trasplante de la teología católica del misionero y en manera alguna modos de pensar indígenas. Así cuando habla de la vida temporal (*tucuk caucay*) y de la vida eterna (*viñay caucay*); del mundo engañoso infernal (36) o de este miserable mundo (*cayccampacha*) o valle de

lágrimas (*veqque pacha*), o reproduce frases de plática religiosa como *Graciayoc hanapacha chayaqueyocmi* (El que tiene gracia tiene derecho a la gloria) o *Çupaymiccana puchaçapa cayta camaycun* (el demonio inspira al pecado) o en puro plan filosófico ajeno al esquematismo mental indio, se aventuran sutilezas escolásticas y preceptos católicos como en estas frases: *Chhusacta cachik* "Dios que da ser a lo que no es" o *Animacta o ucu soncocta chuya yachini* ("Limpiar y aclarar la conciencia y purificar el alma"). La trasculturación se intensifica cuando se traspasan conceptos científicos occidentales del Renacimiento como al hablar de "la redondez de la tierra": *Pacha cororumpa caynin* o "toda la redondez de la tierra" (*Ticci muyu pacha*).

Esta interpenetración de ambas lenguas no intercepta por completo la captación del primitivo espíritu indio. Este perdura en el lenguaje y se manifiesta claramente en los vocablos y giros que resguardan las convicciones morales mucho mas duraderas que las formas políticas derrocadas. Un breve recorrido por el Vocabulario, sin propósito exhaustivo, revela las características mas acusadas del logos y del ethos indio. Con Incas o sin ellos no hay duda de que el espíritu de la raza quechua estuvo animado por un idea de orden y de igualdad. "Solidez, grandeza, simetría" dijo Humboldt, refiriéndose a la arquitectura incaica y esta parece también ser la norma moral. E1 quechua tiene el culto de la simetría en el arte y de la equidad en el orden social. Instintivamente rechaza lo desigual y lo asimétrico, lo excesivo o lo deforme. Repite incansablemente hasta la monotonía un mismo motivo decorativo en las telas o en los muros de piedra o de barro y desecha lo que es desproporción o insubordinación al canon unánime. Este horror a la desigualdad y al cambio cristaliza en el lenguaje, en las supersticiones religiosas, en el sistema social y en el profundo tradicionalismo del hombre del Incario. El indio llama *chaccu*, según Holguín y parece ser concepto angular, a "lo desigual que no empareja con otro". *Chacu chacu* son "las cosas que no tienen proporción entre sí" y las "cosas desemparejadas, no de un tamaño ni de una hechura y parecer". Pacta significa en cambio cosa igual, justa o pareja y *Atillcha purantin atillcha matinton* significa "dos cosas iguales como dos ciriales" y *tinqui*: un par de cosas iguales como guantes. La paridad en el orden físico y en el moral, la perfecta armonía, el equilibrio clásico, están en el fondo de esta implacable concepción dicotômica de la vida, y del acontecer histórico incaico que tiene su arranque mítico en las cuatro parejas paradigmáticas. En cambio de la reverencia a lo regular y lo geométrico el espíritu del indio se siente desconcertado ante lo desproporcionado o lo anormal. Esta desazón espiritual se manifiesta en su reverencia ante las formas desusadas de la naturaleza o de la vida que le despiertan el temor de lo sobrenatural. La mazorca de dos cuerpos pegados o la papa irregular de forma, es según Holguín, abusión de muerte. Frente a este temor arrítmico el quechua erige el culto de la perfecta similitud en el *topu* que es no solo la parcela de tierra repartida al trabajador en un anhelo de igualdad social y económica, sino también "medida de cualquiera cosa". El mundo para el espíritu incaico es "lo finito mesurable" que se dice *Tupuyock*. Lo infinito, lo inaccesible es *Mana tupuyock*, la negación de lo micrométrico bordeado de *ceqques*, que son "rayas, líneas, términos".

De acuerdo con esta norma racional se organiza la vida del Incario, y florecen las expresiones del lenguaje. La simetría trasciende y se torna afán de equidad en el orden moral. El pueblo zahiere los defectos físicos y las deformidades con nombres aullantes de risa, como *cencca çapa* al que tiene narices grandes, *capnu cinca* al de "nariz abollada", *chuqui capa* el gordo de piernas o *hatuncaray* al de "estatura diforme, grandazo", y tantos otros consignados por Holguín y que retozan en la sorna india de Huamán Poma de Ayala. La misma aversión guarda para las desviaciones del ánimo o de la conducta. El código íntimo de moral quechua repudia el exceso y el abuso y glorifica el sosiego, la templanza, el sereno equilibrio de las cualidades. Innúmeros vocablos demuestran el gesto despectivo del quechua para todo lo que es exceso o demasía moral

para el charlatán, el vanaglorioso, el afectado, el melindroso, el viejo que es como mozo en vicios, el iracundo, el perezoso, el goloso o el dormilón. En la partícula *chaupi* se concentra esa virtud morigeradora. *Chaupi* implica una conciliación de contrarios o el justo medio. *Chaupi yunga* es el clima que participa del frío de la sierra y del calor de los llanos y *chaupiruna* "el hombre hecho, ni mozo ni viejo de mediana edad". Este es el arquetipo quechua. El areté incaico parece ser el de la ecuanimidad y la mesura. Una frase del Vocabulario de Holguín trae esta protesta: *Yocta camachi huaychu* o sea "No me mandes demasiado". Hay un verbo que significa lo mismo *Camachipayani* que es "mandar con demasía o exceso sin orden". El orden, pues, comienza desde arriba, en el que manda, el que debe ajustarse a una regla intangible de derecho natural. *Chayayninman simiytachachichircani*, es "Darle en el punto, dezir, hacer o pensar al justo lo que convenía o pensar o juzgar" y *Chayaqquellay tupullay* o *camallay* o *camayniypa chayaqquen* "lo que es proporcionado, propio al natural de uno, conforme a su talento". A cada uno según sus capacidades y según sus necesidades, como en la mas evolucionada doctrina social marxista.

Junto con el sentido del orden estuvo el de la jerarquía y el de la autoridad. El ideal utópico de igualdad del Imperio coexistía con una rígida diferenciación de clases fundada en un orgullo mítico y racial. El pueblo labrador debe alinearse o "estar en orden por ringleras parejos sin salir uno de otro", *checca checcallan huacho huachollan*, pero la casta solar de los Incas se sobrepone a la multitud y erige sobre ella su estatuto divino. Las ideas de casta, nobleza, aristocracia, capitanía, hidalguía abundan en el Vocabulario. El indio reverencia todo lo que tiene origen o principio conocido, tradición y casta. A esto se llama tener *ylla* que es prestigio de cosa antigua, guardada. *Pacarichick* es dar principio a alguna cosa. *Paccarichik machu chauchu* o *hurutmi* es principio del linaje y *Paccarisccacak* o *mantacak* es "cosa antigua o costumbre vieja y assentada". *Ticcin cani capin cani* es "ser principio de linaje o de otra cosa fundada". Una frase reveladora del profundo tradicionalismo indio es la que recoge González Holguín y que dice *Paccarisca yachacuy cactam yma hinam tañichissun* o sea: "Costumbre natural y antigua como la hemos de arrancar ni cortar". Los hombres se dividen para el indio tradicionalista según su origen. Unos nacen pobres - *huaccha paccarik* - y otros poderosos que tienen por nacimiento *Apus quicuna* o sea "abolengo y casta". *Ccallaricmachu* es la cepa del linaje. En cambio hay una clase a la que se llama *Apusquinnac mana apusquiyoc* que son los que no tienen "abolengo, casta ni progenitores". El Inca es la suprema expresión de esta jerarquía. Abundan los epítetos que se le disciernen: *Çapay Inca, çapay apu*: el rey de esta tierra o "supremo señor y juez". Su vestido era el *tocapu*, el traje mas galano y rico de todos. *Incac çapay churin*, es el príncipe heredero, *çapay ccoya* la reina, *çapay ñusta*, las infantas, *yñacca ñusta* "la señora del ayllo de Incas o nobles", *palla* "la mujer noble adamada galana", *ccripaco* o *ccorirmeri*, los orejones o capitanes, *çapay auqui* el principal de los caballeros nobles y *ccapchi*, "el gentil hombre polido y entonado". Pero el Inca es el *çapay* por excelencia, el *çapay auqui auquicunap auquin*: "el mayor señor".

Antes de Luis XVI estaba planteado en América el aforismo de la monarquía absoluta: *Çapay* o *çapallan*: "yo solo no mas". Y al lado de la exaltación del linaje vernáculo el desdén o la repulsión por el advenedizo o el forastero, por el hombre sin casta el *mitmac*, "entrometido en un pueblo" por en *Incap Michhuscan runa* “gente mezclada por el Inca, advenedizos” y por el *çaru runa*: "hombre forastero de lejos venido" o el *llactannac apunnac hamu mantapurik*: "el vagabundo sin patria".

La aristocracia incaica fue guerrera y tuvo el culto del valor. La guerra era su ocupación predilecta, mientras el pueblo seguía siendo agrícola. Ella arrastraba al hombre común al *llacta runa* o *llactayoc runa* a la aventura bélica en el tiempo libre entre siembras y cosechas. *Auccay* era la guerra y *Aucca aucca pacha* era "el tiempo de guerra", *Auccani*, pelear y *Aucanacuy camayo* "el

soldado experto viejo" y *Huamak auccak*, "el soldado bisoño". El modo de la guerra surge de múltiples palabras. Había alardes, escaramuzas, (*auccay pucllay*), retos (*ccacoricupuni maqueyta*) — que consistían en escupirse y sobarse las palmas de las manos —, la batalla, los capitanes (*Aucak pusarik* o *auccaman pusarik*), los soldados (*Auccak*), el pífano *Auccay pincollo*, el atambor, *auccay huancar* y el *Auccak cunap apun*, el capitán general, y *atiy* la victoria. Los usos de la guerra se trasparentan en los términos *auccay haychay*, alaridos de guerra, en los gritos *Chaya Chaya* (Ea, a ellos, a ellos!), *auccay haylli*, el canto triunfal de victoria, *Auccay chapcha*, destrozador de enemigos, y *Aticamuni* despojar en la guerra o saquear pueblos. *Ataucay* es la fortuna en guerra y honores, renovadora del Imperio y de su estatismo social. El culto del valor estoico y sufridor de la milicia india está estereotipado en esta denominación o epíteto: *Mana chhorinta yupaychac*, "El que no siente ni hace caso de las heridas".

Una representación sicológica generalizada en los estudios etnográficos es la del indio triste, tímido, receloso y fatalista, propenso a la mentira y al engaño. Algunos cronistas toledanos llegaron a apuntar que no tenían concepto de la honra ni de la lealtad a la palabra empeñada. El Vocabulario ofrece frescas muestras de un pueblo poseído de optimismo vital, amor al trabajo, y una moral dinámica y constructiva basada en la cooperación, en la buena fé y el cumplimiento de los grandes deberes sociales. Hay frases que reflejan salud y juventud espiritual, confianza en al mismo, fé y voluntad de poderío. "Estoy en mi juventud y fuerzas", "Estoy con todo mi brío", "Estoy en todo mi juicio", "Soy tu igual en saber o te alcanzo en todo tu saber", son díceres proverbiales que recogen esta actitud afirmativa. Y junto con ellas el cumplimiento voluntario de la obligación social, *camay*.

Hay vocablos abundantes que expresan la alegría en el trabajo, (*ccapa runa*, hombre alegre en el trabajo), la voluntad de trabajar mas que los otros (*ccapacha cumuni*), la ponderación del trabajador incansable hasta la vejez (*ccoriochhoqqueruna*) y la fustigación de la ociosidad, y de los perezosos y holgazanes (*ccaciruna*, hombre ocioso, sin oficio, o el "perezoso para poco" (69) o el *manay macirakpas* (16). Correspondiente con esta fuerza y sanidad de espíritus jóvenes hay también un anhelo de "buena ciencia y vida concertada" (*chhantaylla chhantac*) que define "la honra" indígena (*allilupay cayniy* o *yupayoc cayñiy*). Esta honra está sujeta a virtudes y abstenciones, a prohibiciones que se expresan por la partícula *Ama*, persuasiva y por la imperativa *amapuni* o *amatac*, que significan “en ninguna manera”. Los vicios especialmente fustigados en el lenguaje son precisamente aquellos que mas se imputaron al deprimido indio colonial: la mentira, la falsedad, el ocio, la murmuración, la ebriedad. Ejemplo de esta rectitud del ánimo es esta frase recogida por Holguín, precisamente sobre el culto de la verdad y la palabra empeñada: *Cam llullay pasñocam ari amatac* “Di tu mentira si quieres, empero yo no”, que revela un sano espíritu de honestidad mental y esta otra, también llena de sencillez y sinceridad: “La palabra salió una vez de mi boca y he dado el sí. No se ha de quebrar” (35). La mentira, *llulla* es combatida; despreciado el embustero *hatun llulla*, y estimado “el que cumple fielmente lo que dijo y no engaña” (*checcan simi sullullusin y runa o simin cana*).

Estas comprobaciones no invalidan la existencia de vicios y corrupciones morales semejantes a los que existen en la vida de todos los pueblos. El mundo de perfección bosquejado por el baladrón Mancio Serra de un Imperio sin ladrones ni mujeres adúlteras ni ociosos, es del campo de la Utopía. Cómo en el diccionario de Santo Tomás abundan en este las palabras que señalan a las mujeres públicas comunes a todas (*pampayruna* o *huptasca huarmi*), al amancebarse la mujer, *Runayucumi* o *huaynayacun*, al hijo de muchos (*Huptascca churi*) y los concubinarios amancebados (*tiyakmaciy*). El adulterio “a escondías del marido se llama *Çua puccuniccoçay ha huampi* o *habua manta* o *çocanta hahuanchani huassanchani ayuni* y el hijo del adúltero *çua*

cussca huahua. *Huctatac paltaycuchicuk huarmi* "la que pone los cuernos a su marido". Otros términos denuncian al ladrón y sus diversas clases: el que se lleva cuanto puede (*apapu çuapu*) el *çua hucucha* o ladroncillo de comidas, el gran ladrón, *allca hucucha* o *moro huccucha runa*, el ladrón que todo se le pega a las manos *çua cazcaccoc maquihay huaycach akmaqui* o *lluquiricuk maqui, yachascca uyayçua* "público ladrón cursado o conocido", hasta el que se dedica a hurtar (*mani çuaccumi*) y el simple "gorrón que se convida a comer con todos y se entra sin combidarle”: *Micupuccuc, upiyapuccuc, caypichaypi*. El perezoso es fustigado en frase, como ésta: *Allco tayallik qquella punik*, perezoso dormilón mas que el perro o llamándolo despectivamente *yana huacta*, que es “baldón de floxo”, el borracho es también zaherido en dichos y motes burlescos (44), pero el indio admira al mismo tiempo al gran bebedor de recia cabeza que no se emborracha, *ceka huma* o *racrapuyñu ccoropuyñu*.

En la colmena incaica el arquetipo es el hombre medio, el *yuyay runa* el hombre cuerdo, adulto o de razón, el buen trabajador, el fiel cumplidor de sus deberes: *Checcan soncco* o *sullullsonco*; Fray Domingo de Santo Tomás traduce este término como "el hombre verdadero" y González Holguín como "fiel de confianza, que ni encubre ni hurta ni esconde ni hace menos de lo que le entregan". El vocabulario seiscentista insiste acaso menos que el de 1560 en lo relativo a la organización social del Incario. La investigación incanista parece agotada o desplazada por la preocupación doctrinera. Por esto Holguín no ahonda en la proporción que debiera, en las instituciones incaicas, sino que se limita a recoger lo ya sabido y asimilado, con algunas aclaraciones, glosas o adiciones o rectificaciones ortográficas. Gobernar es *michini runacta*, pero no hay una palabra precisa para ley, que se equipara a ejemplo o se concibe como la palabra del jefe: *apup simin*. Gobernar en el Incario es repartir. Las provincias o *suyus* del Imperio son las partes principales. *Suyu runa* es el vasallo tributario. *Suyuquiti* la tierra de jurisdicción de cada juez. *Suyuni* es repartir y *suyu* "lo que cabe de parte de trabajo a cada un suyo o persona". El acto mas característico del Imperio es el de alinearse los hombres o los ayllus en hileras para dar o recibir su trabajo. Esto se llama *suyuchanacuni*: "ponerse en renglera o en orden asi en pie o en sus asientos para ordenarlos", para el trabajo o la guerra. La ordenación implacable va desde el ayllu al Estado imperial. *Suyullamccana* es la obra o tarea del ayllu o parcialidad, *suyu* la provincia y *Tahuantinsuyu*, la suma de las partes o "todas quatro provincias del Perú".

González Holguín posterga indudablemente los vocablos históricos o arcaicos relativos a la organización incaica, pero se detiene con interés de catequizador en la organización de los pueblos y el mando de estos. Cada pueblo tiene un señor: *curaca* o *pachac curaca*, *hatun* o *akapac curaca*. La reunión o consulta del pueblo se llamaba *camachinacuy* y.las cosas comunes: *sapsi*. El *toricuk*, "es el que tiene la guarda del pueblo o la gente" seguramente de parte del Inca. También se menciona al *llactalloc* señor del pueblo, acaso de los caseríos menores sujetos al *curaca*, y al *llacta camayoc*, teniente del principal o executor del que manda. El *mitmac* es el advenedizo o el mezclado en el pueblo por él Inca, *Incapmichhuscan runa* o *caru runa*, el originario es el *llactayoc*. El pueblo se divide en dos: *Hanan suyo* y *Hurin suyo*, parte alta y baja en un afán indeclinable de clasificación. *Llactayoc cama* son todos los del pueblo y la unión de varios pueblos *llactantin llactantiruna*. Y hay voces que corresponden a fundar pueblos, reducir pueblos, extinguirse los pueblos y desterrar del pueblo (*llacta manta ccarccuni*).

Entre las instituciones ya conocidas de los Incas se mencionan las de los *yachachik* o maestros, los *amautas* o sabios, los *mitmacs*, las *mamaconas*, los *yanacunas* o criados, y otros como el *Huchacta camacta yachak* o *hucha yachak*, el Secretario del Inca, los *mittayocs*, el *allpa tupuk apu* o *cequek apu*, el medidor o repartidor de tierras, *pachaca* mayordomo mayor del Inca que tenía a cargo sus haciendas, el *huaccha pitiuicuk* o *rimapucuk*, el procurador de pobres colonial

que tenía su antecesor en el *pachac* o "curaca que volvía por todos los suyos", el *ararihua* guarda de chacras o frutos y el *ararihua apo*, juez del campo, o el *tapupacuk apu*, "visitador que repregunta de sus vidas" o los *manchayruna cappaquenchi*, protectores y los *machayruna* o *manchay niyoc* " hombres de gran autoridad como los juezes o curacas o los sabios y los santos". También se mencionan las palabras: compara, venta, dote, divorcio (*apaycupuni*), hacienda, propiedad, testamento, que indican mezcla o transculturación y la palabra *arahua* equivalente a horca o picota antigua "era una peña alta donde ahorcaban". Un examen mas detenido que es imposible dentro del espacio de este prólogo, daría muchas otras referencias a instituciones civiles y penales, pero bastará indicar ahora que hay un vasto caudal de vocablos sobre las diversas edades de los trabajadores del Imperio y sus obligaciones correspondientes, sobre grados de parentesco y organización decimal de la población: *huaranca curaca*, *pachac curaca*, *chunca curaca*, *curaca cuna*, etc. También vale la pena señalar la existencia de recintos penales: *matay huaci*, la cárcel o *samka huaci* "la cárcel perpetua donde penaban los delitos atroces echando con él culebras y sapos" descripción que coincide con un dibujo de Huamán Poma.

El Vocabulario de Holguín es copiosísimo en vocablos referentes a la técnica y la ciencia indígena, la agricultura, las industrias, indumentaria, utensilios, vivienda, artes y costumbres. Cabe investigar en él, detenidamente los usos agrícolas, observaciones sobre el tiempo, instrumental, prácticas médicas, enfermedades, arquitectura, formas de construcción, cerámica, música, danzas, flora, fauna, etc.

Del mundo de lo espiritual cabe rescatar algunos conceptos e inducciones. El Vocabulario de Holguín como el de Santo Tomás descubre la índole severa y melancólica del indígena pero también su propensión a la burla y al sarcasmo y sus desbordes momentáneos de alegría báquica en la danza y el canto. Al lado del propio Inca había un truhan – *ccanichu* – " para hacer reír y decir gracias". Abundan los vocablos que significan hacer burla, mofar, triscar, o decir donaires. Y son infinitas las formas de danzas y cantos coreográficos, de *taquis* o *tussuy*, como lo comprueba la crónica de Huamán Poma de Ayala. El Vocabulario menciona algunos bailes con disfraces o máscaras como el *hayachuco*, la *llama-llama*, la *saynata huacon*, *pucllack*, etc. El que entona el canto o corifeo es el *taquicta hucaric*, o *tussuchik* al que siguen todos los enmascarados o danzantes, *saynatia mascara* o *çaynata runa* y acompañan los músicos o *ñauray cuna taquik cuna*. Pero al lado de esta jocunda teoría de danzantes está la otra elegíaca o patética de los funerales o de los cantos guerreros. Hay los cantores de fábulas y cantares antiguos — *taquiyachak huacanqui* — los que dan en cara la victoria y celebran con vítores y afrentas al vencido el triunfo guerrero — *hayllycuni* — y las endechaderas *huaccapucuc* — que lloran y endechan a los muertos.

El misionero jesuíta no es afecto a la recordación de los mitos gentílicos de los Incas, pero no obstante su reserva recoge a veces algunas huellas de las creencias y ritos incaicos, y acepciones de palabras que pueden ayudar a desentrañar el simbolismo de los relatos míticos. En ellos se entremezcla la teología católica con su concepción popular del demonio, transformado en el quechua: *zupay*. El mundo estaba poblado para el indio de duendes y fantasmas, de brujas y potencias ocultas que había que concitarse con ceremonias propicias como las calpas guerreras, las mochas o saludos a las huacas y apachetas, los *huaccani* o llantos, o la interrogación a los oráculos, *huatuchicuni*. De estas idolatrías Holguín recoge la que consistía en ofrecer las cejas al sol soplándolas — *Quessipractani ppucuni* — los hechizamientos de los *umus* y las supersticiones sobre días o épocas aciagas. Los *hapiñunu*, dice, "eran fantasmas o duendes que solían aparecer con dos tetas largas que podían asir de ellas". Otros seres nocturnos fantásticos eran las brujas — *visscocho* o *humapurik* — "que dicen que los topaban de noche en figuras de cabeza humana solamente silbando así no mas: viss, vis". Y por último la estrella llamada *Maman muccuc cuyllur*,

que desde el cielo vigilaba y perseguía a los que cometían el delito de incesto con sus padres o *muccuni*, un tucuriyoc divino o como un ser moralizador.

Largamente podrían estudiarse las concepciones científicas de los Incas, tocadas de superstición y aliento mágico, particularmente las de la medicina en que se habla del "aojo" y del "vaho" de los enfermos o las enfermedades características de sierra, costa y selva como la "caracha" o tina, las calenturas "que acuden a sus tiempos", o el *anti uncoy*, mal de los Andes pestífero. Pero estas, como las anotaciones referentes a la flora y la fauna, requerirían largo espacio y especialidad. Cabe sin embargo, hacer corta alusión a una clase de vocablos que ha dejado larga huella en el lenguaje español y en la toponimia americana, acaso por su fuerte emoción telúrica y son las denominaciones geográficas. Toda la geografía continental esta regada de nombres o desinencias quechuas identificadas con el paisaje americano y emergidas directamente de él. En América es imposible dejar de llamar *pampa* a las grandes llanuras o sabanas, *tambo* a la venta o mesón del camino, *pongo* a la estrechura del río o *huayco* a la avenida torrentosa por la quebrada. Otras frescas desinencias han permanecido adheridas a los nombres para significar accidentes geográficos como *cocha* para las lagunas o lugares lacustres, *mayo* el río, *urcco* el cerro, *huatta* la isla, *huaylla* la pradera, *ñan* camino, *pallca* horqueta en que se dividen los ríos a los caminos, *pata* andén, grada, terraza, *racay* corral, *larca* canal o acequia, *uma* la cumbre de la montaña, *sacha* bosque, *rumi rumi* pedregal y *acco acco* el arenal. *Llacta* es pueblo y *hatun llacta* ciudad o pueblo grande. *Huaci huaci*: muchas casas cercanas, *Purun llacta* pueblo abandonado o desierto y *Chhinnic llacta* "el pueblo que no tiene gente o hay gran soledad y silencio sin ruido alguno". Hay, entre estos términos, algunos especialmente expresivos de fenómenos característicos e intermedios, que no tienen correspondencia en español como *chaupiyunga* para la zona intermedia entre el frio y calor, *chirapa* lluvia con sol, *urcop cencan* lo que está entre dos quebradas, *huac* que significa "a la otra banda" o *quinrayñan* camino que vá por las laderas. El Vocabulario consigna también algunos nombres propios de provincias y ciudades como: Cuzco, Chincha, Quito, Chachapoyas. Las cuatro regiones del Tahuantinsuyo o Imperio incaico son mencionadas: *Antesuyo*, *Collasuyo*, *Conti suyu* y *Chinchay suyu*. El *Chinchaysuyu*, desmintiendo algunas tergiversaciones modernas, es definido así: “Una de las cuatro partes del Pirú, desde la parroquia de Sancta Anna del Cuzco abaxo hasta Quito o Pasto a donde llega el Inca". *Anti* es la tierra de los Andes o Antis, es decir la selva poblada por los Antiruna. También sobreviven algunas denominaciones quechuas de carácter antropológico como la de *Chhunchu* o chunchos para los indios de guerra o salvajes, campas para los hombres floxos o sin fuerza, *runa miccuk* antropófago, *checanpiruna* el forastero.

Ciertas particularidades del clima y especialmente de la lluvia merecen recogerse. *Chirma opara* es aguacero, *chirapa* lluvia con sol, *llachamapara* aguacero terrible desatinado, *chiraupara* o *ypupara*, la mollina o lluvia menudita o sea la garúa limeña. Es interesante comprobar a propósito de este término, hoy día debatido, que Gonzalez Holguin lo considera siempre como español. En la parte española de su Vocabulario dice así: “*Garuar*: Yppuni. *Garuar con sol*: Chirapanni. *Garúa*: ippu ippu. *Garúa con sol*: Chirapa”. También se comprueba que la niebla de Lima no es fenómeno moderno sino muy antiguo y característico de la ciudad y su contorno como lo demuestra esta frase: *Puyuyllam puyum Rimacpi manan puyucheqquericunchu*: "En Lima hay continuos nublados que nunca se deshacen las nubes".

El Cuzco, la ciudad imperial de los Incas es objeto de constante atención en el Vocabulario. Se consignan sus nombres, su comarca — Cuzco quitipi — los nombres de sus dos grandes plazas — Haucaypata, plaza del Cuzco de las fiestas, huelgas y borracheras y Ycussipata, la otra donde se hacían alardes o ensayes de guerra". El camino real de los Incas que terminaba en la plaza del Cuzco era el Kapac Ñan. La fortaleza del Inca en el Cuzco era *Çaçça huaman* y *Çaççay huaman*

significa "Águila real la mayor" y no halcón satisfecho como se ha interpretado generalmente. Lo más interesante al respecto parece ser la etimología de la palabra Cuzco, tan diversamente traducida. Garcilaso dijo que Cooscco quería decir ombligo o centro de la tierra. Otros sugirieron: corazón que en quechua es *soncco*. De las diversas significaciones de la raíz cuzcuni o ccozquini que da González Holguín parece desprenderse que ella entrañaba un doble concepto metafórico de allanar o buscar con ahinco un sitio árido y duro y también hacer paces y amistades. Así *Cuzca cuzcalla* significa "cosa igual, llana", *cuzca cachani* "emparejar lo desigual, allanar" y "también hacer paces y amistades" y "acabar negocios y riñas difíciles", que es allanar en lo moral."*Cuzcachani aucanacuc cunacta* es apaciguar, aplacar, sosegar la rebelión y *cuzquipayani* o *cuzquini*, escudriñar, buscar con ahinco", *ccuzquicta yapuni* es arar en tierra dura, *cuzquini*: arrancar terrones o romper la tierra dura en tierra dura, y *cuzqquini rucrini* despedrar o desembarazar el solar para edificar la chacra. En todas estas acepciones está presente el mito originario de la ciudad: buscada y escudriñada por los legendarios Ayar, hallada y edificada sobre la tierra dura y difícil, escombrada de piedras y allanada e igualada para servir de sede a la capital del Imperio igualitario y anheloso de simetría y de síntesis. Cuzco es el cimiento de la paz y de la grandeza incaicas y por ello aquel que había estado en la gran ciudad era reverenciado por aquel que no la conocía y podía decir ufano: *Cozcopi cascay canni*: "Yo he estado en el Cuzco".

Estas son las notas mas saltantes sobre el espíritu indio intervenido ya poderosamente por la cultura occidental y nutrido de las cosas de Dios y del alma, vicios y virtudes influidos por la convivencia de la nación colonizadora, como lo anota el propio González Holguín, que pueden deducirse de un examen sumario y breve del gran repertorio seiscentista que desde ahora se hallará mas al alcance de los estudiosos peruanos y de nuestros vacantes centros de lingüística.

El quechua cortesano del Cuzco

Los primeros Vocabularios recogieron el quechua común hablado en el Imperio y estropeado por la pronunciación regional, principalmente la del Chinchaysuyo, aunque Morúa pensase que el quichua tuvo origen en la costa y que de Chincha partió la infiltración del quichua a las regiones andinas del Sur. Garcilaso y los cronistas que vivieron en el Cuzco sostuvieron que era esta ciudad la depositaria de la mejor tradición de pureza y propiedad del Runa Simi y donde mejor se hablaba. Garcilaso la llama por esto "lengua del Cosco" y se niega a nombrarla "lengua quichua" como la bautizara Fray Domingo de Santo Tomás. Blas Valera identifica la posesión de la lengua cortesana y pulida del Cuzco con el adelanto cultural de quienes la hablaban. "Los indios Puquinas, Collas, Urus, Yuncas y otros – dice el jesuita citado por Garcilaso – y otras naciones que son rudos y torpes por su rudeza aun sus propias lenguas las hablan mal; cuando alcanzan a saber la lengua del Cosco parecen que echan de si rudeza y torpeza que tenían y que aspiran a cosa políticas y cortesanas y sus ingenios pretenden subir a cosas mas altas". La lengua cuzqueña tuvo pues un alto coeficiente de cultura y fué en sí misma un elemento civilizador . González Holguín rescata en su Vocabulario el contenido de ese mensaje y la pureza originaria de la forma.

La superioridad del quechua como órgano de cultura y como forma de expresión humana ha sido generalmente reconocida desde los primeros tiempos de la conquista, por el acatamiento general que le prestaron los cronistas y lenguaraces españoles y el crédito sobreviviente en la masa indígena. El quechua reveló su vitalidad, afrontando la dominación del español, sobreponiéndose a las demás lenguas indígenas y manteniéndose como un habla viva y no muerta, en constante transformación. Garcilaso habla de la corrupción constante del quechua en el lapso de los treinta primeros años de la conquista y glosando a Valera dice: "esta tan corrupta que casi parece otra

lengua diferente". "El día de hoy, agrega, se hallan entre los indios mas diferencias de lenguajes que había en tiempo de Huayna Capac". La lengua del Cuzco sirvió en el siglo XVI de unificadora como en el Incario, merced a su mayor ductilidad para trasmitir el nuevo mensaje cultural, dentro de su estructura acomodada al alma indígena ya que según Valera, "el general lenguaje del Cosco ... no se diferencia mucho de los demás lenguajes de aquel imperio". Hubo pues, similitud en la estructura de las lenguas usadas en el Incario pero la forma hablada en el Cuzco fué la más evolucionada, noble y señorial, y la que envolvía un saber colectivo mas depurado y mas eficaz para la vinculación social.

El mas recio competidor del quechua vida histórica primitiva y aun en la de su vivir bajo el signo occidental ha sido el aymara. El aymara convivió con el quechua bajo el sistema imperial incaico. El Runa Simi no consiguió extinguirlo y perduró en la región del lago, Charcas y en el sur del Perú. Quechuistas y aymaristas discuten hoy sobre la precendencia o mayor antigüedad de una lengua o de otra. Max Uhle y Von Buchwald, arqueólogos sugestionados por la magnificencia de Tiahuanaco, región colla, han sostenido que la lengua primitiva del Perú fué la de este pueblo, a la que se llamó por los jesuitas aymara, como se había llamado quichua a la lengua del Cuzco. Riva Agüero, Tschudi y Markham han sostenido la precedencia del quechua como idioma arcaico del Perú anterior a los Incas. Según Uhle la toponimia primitiva aymara es mas abundante que la quechua. Middendorf la cree también la mas antigua lengua peruana y la de mayor propagación inicial. El aymara ofrece como signo de arcaismo, formas predominantemente largas en tanto que el quechua prefiere las formas breves y tiene menos vocales. El quechua habría sido una lengua hermana, un dialecto posterior afortunado. En la imposible comprobación del pasado inmemorial de ambas lenguas, solo resta recoger las comparaciones y esfuerzos de identificación o parentesco entre las dos ramas. Middendorf ha dejado asentado que aunque familiares de un mismo tronco el quechua y el aymara eran desemejantes desde el punto de vista lingüístico. Las palabras comunes del vocabulario solo alcanzan al veinte por ciento y se pueden explicar por préstamos culturales. Pero la fonética y la gramática ofrecen grandes analogías.

La competencia entre ambas lenguas reñida en el territorio de la civilización prehispánica continuó después de ésta. El Virrey Toledo hostigó la subsistencia del aymara en la región del lago. D'Orbigny, como todos los arqueólogos y antropólogos que frecuentaron el altiplano sostiene que ambas lenguas son de las mas duras del mundo y su redundancia ruda y contenida, pero piensa que el aymara es la fuente del quechua. Uhle cree que el verbo aymara supera al quechua en la riqueza de su desarrollo y que aquel es una lengua bien desarrollada y expresiva y particularmente mas organizada que el quechua para expresar las cosas concretas". El aymara se habló, para Uhle, por todo el Perú en los tiempos primitivos y después fue perseguido sistemáticamente por los Incas.

El aimarista Escobar dice en sus *Analogies philologiques de la langue Aymara*, citadas por Medina: El aimará "vivió y vive todavía rodeado del quechua y, sin embargo, no tiene analogía con este idioma, más rico, más suave, más elegante que el aimará".

Por su parte los conocedores del quechua han hecho la alabanza cumplida de la lengua cuzqueña. Garcilaso se dolía en el siglo XVII de que se perdiese una lengua tan galana y se esforzaba en trasmitir a los mestizos y criollos sus hermanos los secretos de la lengua y de la pronunciación estropeados por los españoles. El Padre Blas Valera declaraba que la "lengua del Cosco" tiene "mas campo y mucha variedad de flores y elegancias, para hablar con ellas", que las demás lenguas indígenas. El Padre Vásquez de Espinosa decía a principios del XVII que es "lengua muy elegante y compendiosa". El Padre González Holguín dice que había en esta lengua "cosas curiosas, sustanciales y elegantes" que las partículas de ornato eran las que le daban su elegancia y que salvo la falta de las cosas de Dios y del alma en que es corta, está probado que "es perfecta y

cumplida en todo". Don Antonio de Ulloa, el gran naturalista del siglo XVIII dijo a dudaba que hubiese otra lengua que pudiera igualar al quechua en frases de agasajo y cariño, en la armonía de vivir de aquel pueblo singular". Por esta misma época el polígrafo peruano Llano Zapata, gran rastreador de esencias peruanas, apuntaba: "el quechua explica las pasiones del ánimo con mas viveza y naturalidad que ninguna otra lengua". El lingüista alemán Tschudi, gran autoridad técnica, decía más tarde: "Ningún idioma de América supera al quechua en la abundancia de formas, en la riqueza para la creación de palabras, en la penetración para hacer distinciones y en la aptitud para trasmitir cada expresión del sentimiento o de la realidad exterior. El quechua, para Tschudi, tiene un fuerte sentido onomatopéyico, sabe dar tremendos efectos a los apostrofes y a las imprecaciones y al mismo tiempo sabe "reflejar el encanto de las faenas agrícolas o la dulzura de la melancolía del cariño o de la nostalgia". Pacheco Zegarra el peruano del Cuzco que mejor conoció el quechua, escribió: "La lengua quechua en razón de su riqueza y sobre todo de la maravillosa flexibilidad con que se presta a todos los cambios y juegos múltiples del pensamiento, como a la expresión de matices, por decir así los mas fugaces, ha sido comparada a las lenguas sabias por muchos escritores". Riva Agüero, gran defensor de la primacía del quechua escribe magistralmente: "El quechua se nos presenta mas elaborado que el aymara, mas rico en palabras y acepciones y hasta en nombres de parentela paterna y menos pródigo en sinónimos inútiles y broza primitiva, por que ha servido de vehículo a una cultura mas dilatada y que ha conocido mayores vicisitudes que la aymara y no por que en el árbol genealógico de los idiomas andinos carezca de perfecta y equidistante colateralidad con este".

El *Runa simi* o lengua del Cuzco fue, pues un lenguaje culto, como órgano de una clase directiva y de la civilización más adelantada de la América del Sur. Este idioma tuvo como tal una forma popular y otra cultivada y cuidadosa que fue como un *sermo nobilis* que arraigó en el Cuzco. Enseñado en las escuelas, difundido en los cantos o en los cuentos de admiración fabulosos *hahua ricuysimi* o en las fábulas de pasatiempo (*sauca sauca huahuaricuycuna*) fue adquiriendo por el trato esmerado y el aleccionamiento y resguardo constante un pulimiento especial y gracias propias de estilo. Una tradición idiomática, un purismo quechua, se formó en el Cuzco e impuso su tono y su ritmo a toda la extensión hablada del Runa simi. Diversos vocablos reflejan este culto del bien decir quechua. El desdén hacia los bárbaros que pronuncian mal la lengua está concentrado en el vocablo *Uparuna*. *Ccuru Kallu* es el que habla mal y a tientas. *Mattu simi* equivale a barbarismo y *mattusimiyoc* es "el que habla impropiamente". En cambio *ccazccak simi* son las palabras propias. *Mauccarimay* son los arcaísmos o "vocablos antiguos", demostrando la constante evolución de la lengua. El hablar fino y sutil es *Rimayta* o *simicta ccazcachini*: hablar sutilmente cortado y elegante y pronunciar bien. Un paso mas en la perfección de la lengua sería el que designa el término: *Hayaquen allintarimani* que es "hablar cosas admirables de buenas o la lengua muy bien".

Podrían aun señalarse algunos matices en el uso de la lengua. *Ttittu* son las "palabras oscuras y difíciles de entender o de saber", cultismos o conceptismos. El vocablo sencillo es *kallmansimi* y el que se multiplica en muchas significaciones o palabra preñada de la que salen muchas es *hatun simi* o gran palabra. El pesado o prolijo en el hablar era el *llassactarimak*. *Mircca simicta rimak* "el que habla lengua mezclada de otras ajenas".

No obstante su afán de perfección y acicalamiento el quechua es un idioma duro y recio. D'Orbigny estimando que el hombre quechua tiene un fondo de dulzura a toda prueba, declara que esta lengua, plena de figuras elegantes y de ingeniosas comparaciones, es una de las lenguas cuya pronunciación, por sus sonidos guturales que parecen graznidos, es mas dura al oído. La fonética del quechua se presta para las frases arrogantes, las imprecaciones y amenazas. Los españoles cercados por los indios en Vilcacunga, en la marcha de Pizarro hacia el Cuzco, no entendían el

lenguaje de éstos pero apuntan que les dirigían "palabras injuriosas, según suenan en aquella lengua". El mismo bronco acento delatan las arengas de los Incas y los retos de éstos a los Chancas, conservados por Sarmiento de Gamboa y Santa Cruz Pachacutic Gran voz dio el Inca Pachacutic al clamar: *Cuzco capac pac churacllay yanapauay maypimcanque*, en que un arrastrado y creciente impulso dice: "Cuzco ¡tu que solo al potente sueles sustentar donde estás, ¡ayúdame!". Y el general Ollantay en el drama quechua clásico, impreca también al Cuzco con fuerza extraordinaria: *¡Ay kosko ay sumak llakta – Cunanmanta kkayan manka – Aukamcasak casak anka – chay kkasko yquita kkarakta – llikirkospa sonko yquita – Cuntur cuna mankonaypak*. (Ay de ti hermosa ciudad. Desde hoy seré tu implacable enemigo. Te arrancaré el corazón y se lo arrojaré a los cóndores).

El quechua arranca indudablemente muchas de sus expresiones directamente de la naturaleza imitando los sonidos de ésta: el piar de los pájaros, el temblor de las hojas de los árboles, el crujir del agua en el fuego, el tronar de la tempestad o el de la multitud parlera. De todos ellos saca sápidos vocablos cargados de vigor onomatopéyico como en *chhis chhisñin* el pio pio de los polluelos, *chicchi*, el granizo menudito; *circa tticttic ñiynin* el pulso; *chhillillillini*, el ruido de la grasa, sudor o pringue; y entre los fuertes *kakakakan*, él trueno; *sallallallay*, ruido de piedras y temblores o *chacacacan* hacer ruido lo que se quiebra.

La raza quechua es a la vez grave y tierna según Riva Agüero. El habla quechua se amolda y se achica admirablemente para los diminutivos, para los ayes de dolor, la compasión, y para las ternezas amorosas y los arrullos del corazón. De las cortas expansiones en este sentido del Vocabulario que no se adentra en el hondón lírico del pueblo quechua, están expresiones como éstas: *chinu nacuni*: "acariciarse y regalarse las palomas con el pico y besarse" y *sonco apak*: "es lo amable que roba el corazón". *Ala cuyay cuyaylla*, es "pobrecito o desdichado de tí pobrecito". Agreguemos que en su Gramática González Holguín declara que en el quechua hay, como indicio de una afabilidad íntima, "muchas palabras para saludar".

Cada idioma tiene sus aciertos verbales, sus logros expresivos que descubren la índole de sus poseedores. El quechua, lengua de un pueblo prendado de la igualdad y el equilibrio, amante de la medida y del justo medio abunda en palabras que expresan ese afán moderador y enemigo de los extremos. Hemos citado ya frases expresivas de este género en lo material y en lo moral. Entre los dichos y proverbios recogidos por González Holguín, hay algunos que subrayan una actitud especial del alma india de elusión o resistencia pasiva a la presión externa, manifestada en múltiples ejemplaríos de las crónicas. Así en la respuesta del indio a los que interrogan por alguno cuyo paradero no quiere dar: *Maymantach llucsin chacpi huatucuy*: "De donde allí salió pregunta por él" y la evasiva y lacónica frase: *Arich* o *ychach*, quizás sí; y *Manach*, quizás nó; que debió ser la usada por la Coya a quien obligaron a casarse con un sastre español y también el monosilábico *As* o *Ach* que equivale a "podrá ser" o "así será" el fatalista estribillo que Chocano revivió en sus versos como arquetípico del alma quechua.

La riqueza y originalidad del quechua se confirman por la influencia que ha dejado en el habla conquistadora. El español ha recogido por expresivas e insustituibles muchas palabras quechuas, no solo las relativas a frutas y cosas de la tierra, sino también a elementos culturales importados o comunes a ambas civilizaciones. Del quechua directamente provienen vocablos hoy día españoles como papa, quinua, charqui, chirimoyo, zapallo, poroto, panca, yuyo, coca, mate, pita, coronta, chonta, rocoto, entre los nombres vegetales; llama, alpaca, vicuña, puma, cóndor, entre los de la fauna mas notables, guano, pampa, puna, cancha, carpa, chácara, tambo, pirca, de los factores telúricos y humanos combinados y chancar (de chanca: cosa molida), chupo, concho, quena, yaraví, inca, entre los múltiples provenientes de la acción y de la vida.

El Vocabulario de González Holguín tiene aún otro mérito insigne además de su clasicidad en lo relativo al quechua. El español Gallardo ha anotado con justeza que Holguín "es un escritor castizo, propio, sesudo y sobre todo copioso. La lectura atenta de su Diccionario en la parte española, puede servir mucho para enriquecer de voces y de frases el de nuestra Academia, con la circunstancia de ser anterior al de Covarrubias".

La obra de González Holguín es la expresión de una gran época constructiva de coordinación y de síntesis en el Virreinato peruano. González Holguín trabaja en el Cuzco y en Juli al mismo tiempo que Bertonio descubre la lengua aymara en el propio cenobio jesuíta del lago, que Luis de Valdivia publica sus trabajos sobre el araucano en Lima y Torres Rubio compara los modos de ambas lenguas. En Lima los juristas Solórzano y Pereyra y León Pinelo preparan otras monumentales obras de sistematización y armonía de todo el derecho indiano: la *Política Indiana y la Recopilación de Leyes de Indias*. El Padre Cobo trata de coordinar todos los datos del mundo físico y moral en su *Historia del Nuevo Mundo*. Lima es corte de saber y de poesía en la que Diego de Hojeda emprende la colosal obra mística de *La Cristiada*, Juan de Miramontes canta la nueva epopeya hispana en sus *Armas Antárticas* y Pedro de Oña fatiga el verso con las octavas de su *Arauco Domado*. El empeño de acumular materiales y de levantar con ellos fábricas soberbias surge en todos los escritores contemporáneos: en el agustino Calancha, escribiendo su grandiosa *Coronica Moralizada*, en el clérigo Cabello Balboa levantando los pilares audaces de su *Miscelánea Antártica*, en León Pinelo trabajando en su monstruoso y laberíntico *Paraíso en el Nuevo Mundo* y este afán de grandeza y unidad se trasmite a los mestizos e indios y lo recogen el Inca Garcilaso en el airoso edificio de sus *Comentarios Reales* y el indio Huamán Poma de Ayala en su caótica *Nueva Coronica y Buen Gobierno*. Bajo el cortesano patriciado del Marqués de Montesclaros funciona en Lima la Academia Antártica en la que alternan Diego Mexia de Fernán Gil, traductor de Ovidio, Diego Dávalos y Figueroa y las anónimas poetisas de la Epístola a Lope y el Discurso en loor de la poesía, y los bardos alabados por Cervantes.

El Vocabulario de González Holguín ocupa en la lingüística peruana el mismo lugar cimero que sus obras coetáneas en la épica, en el derecho o en la historia. Es la culminación de los esfuerzos de estructuración del siglo XVI y de la inspiración artística del siglo XVII. Es el mayor monumento de la lengua quechua de todos los tiempos y su más clásico hontanar. En el horizonte de los estudios quechuistas se destaca sobre los demás artes y Vocabularios, sólido y macizo, como las torres de la Iglesia de la Compañía cuzqueña, dominando a los demás templos y campanarios sembrados en la comarca del Cuzco, con su mole gris y dura y mirando por los ojos de buey de su planta barroca el panorama del *Cuzco Quitipi* en que nació la lengua imperial, frente al osado alarde de las piedras de Sacsahuamán y a la mítica e imperturbable serenidad nevada del Auzangate.

Lima, 1952.
Raúl PORRAS BARRENECHEA.

VOCABVLARIO
DE LA
LENGVA GENERAL
DE TODO EL PERV
LLAMADA
LENGUA QQUICHUA
O DEL INCA

Corregido y renovado conforme a la propiedad cortesana del Cuzco. Dividido en dos libros, que son dos Vocabularios enteros en que salen a luz de nuevo las cosas que faltavan al vocabulario. Y la suma de las cosas que se aumentan se vea en la hoja siguiente. Van añadidos al fin los privilegios concedidos a los indios

COMPVESTO POR EL PADRE

Diego Gonçalez Holguin

**DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS,
NATURAL DB CAÇERES.**

DEDICADO AL DOCTOR

Hernando Arias de Vgarte

DEL CONSEJO DE SU MAGESTAD
OYDOR DE LA REAL AUDIENCIA DE LIMA

Volo autem vos omnes loqui linguis vt ecclesia edificationem accipiat. I Cor. 14.

Si ergo nesciero virtutem vocis, ero cui loquor, barbarus: & qui loquitur, mihi barbarus. Ibi.

CON LICENCIA.

Impresso en la Ciudad de los Reyes.
Por Francisco del Canto.
Año . M.DC. VIII.
Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego en papel.

Y tiene 90. pliegos.

SVMA DE LAS COSAS QVE SALEN A LUZ DE NUEVO EN ESTE VOCABVLARIO

1. Las propias letras de cada vocablo que hasta agora no han salido.
2. La pronunciacion natural que la enseña la buena Ortographia.
3. Grande copia de phrases cuando el vso o construccion es escura.
4. Suma de vocablos de cosas de Dios, alma virtudes &c. de que es corta la lengua.
5. La correccion de la propiedad y la distinción.
6. Los romances ajustados y largos en lo escuro, y cortos en lo claro.
7. En el libro primero gran vso de particulas de nombres y de verbos.
8. En el segundo las frases castellanas apropiadas a las de la lengua y dobladas.
9. Finalmente sale de nuevo a luz el aumento que todos veen, que es mas que otros quatro tantos que el Vocabulario que andaua con que ahora es mas que cinco tanto, que era, por los cuales aumentos se vee quan necesario es a Curas y Predicadores religiosos, y a los yndios que apetecen saber la lengua Castellana.

SVMA DEL PRIVILEGIO

TIENE el Padre Diego Gonçalez licencia y priuilegio de los Señores Presidente y Oidores de esta Real Audiencia de los Reyes, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este Vocabulario. So las penas contenidas en el dicho priuilegio, su data en Lima a cinco de Julio de mil y seiscientos y ocho años.

APPROBACION DESTE VOCABVLARIO
cometida por el Real Acuerdo al padre Ioan Vazquez.

EL Vocabulario de la lengua general Qquichua que el Padre Diego Gonçalez de la Compañía de Iesus ha compuesto y V. Alteza remitidome para que lo vea esta muy bien trabajado, porque tiene de aumento (que es lo que en estas obras se deue aduertir) quatro tanto mas que el pasado y tiene de aumento mas la Ortographia nueua conforme a la pronunciacion de cada vocablo con letras acomodadas a ella, y particular examen y aueriguacion de la propiedad de los vocablos, y el uso y acomodación fácil de ellos a los nuestros, y de sus frases y nuestras, todo con tanta propriedad que espero ha de ser de mucha ayuda a los Curas y a los que se quisieren emplear en la predicacion del Santo Evangelio para el aumento de la fee y buenas costumbres por tener esta obra grandissima copia de terminos y vocablos nueuamente acommodados a lo espiritual para la declaracion de los mysterios de nuestra sancta fee, vicios, y virtudes de que tenia falta la lengua. Y assi me parece que se deue sacar en publico para vtilidad comun, y mandar V. Alteza que se imprima. Dada en esta Doctrina del Cercado a quince de Septiembre de mil y seiscientos y siete Años.

Juan VAZQUEZ

EPISTOLA DEDICATORIA AL DOCTOR HERNANDO ARIAS DE VGARTE, DEL CONSEJO DE SU MAGESTAD, OYDOR DE LA REAL AUDIENCIA DE LIMA.

EL AVTOR.

LA causa y intento Señor que me mouio a componer este vocabulario y arte, este mismo me impele y fuerça a ofrecer a v. merced este pequeño seruicio, y dedicarle los trabajos y vigilias que en el he puesto para que por mano de v. merced con su fauor y amparo mas felizmente alcance mi intento, y el de esta obra que es ayudar a formar ministros del Euangelio para los indios, dandoles la copia y propriedad de la lengua que faltaua, conque no tengan ya alguna excusa para no predicar. Por que yo Señor tengo por cosa la mas graue del Perú, y digna de gran ponderacion y de grauissimo escrupulo que no se predique y que las almas de estos pobres indios en la mayor parte del Peru mueran de hambre. Dezimos que mueren en sus idolatrías y de qué mueren? De hambre de la palabra de Dios quia sides ex auditu, auditus autem per verbum Christi y que los mata? no tener quien les de el pasto de las almas que es la palabra de Dios, que este escrupulo nos pone Hieremias Thre 4. Con ponderacion de crueldad, diciendo Paruuli petierunt panem & non erat qui frangeret eis, como si vn padre de muchos hijos chiquitos aunque le piden pan no se lo quisiese dar teniendo las caxas llenas; que cruel padre sera esse si los indios mueren en sus ydolatrias y pecados quien los mata sino los superiores? que les pueden dar predicadores mandando a los curas que prediquen y no se los dan porque no se lo mandan y los mismos curas que se lo deuen dar de justicia pues son sus hijuelos y paruulos ygnorantes de su daño, y pusilanimes para pedirlo. Si de la limosna corporal a que no ay obligacion de justicia como la del cura, y Obispos dize Agustino. Chrisost. y otros Sanctos. Si non pauisti occidisti, que no dar el pan al pobre que muere de hambre es matarle, y el que no lo da es homicida, mayor homicida es el de las almas, y mayor numero de almas mueren en todo el Perú en sus ignorancias por no ser predicados, que cuerpos de hambre, y apenas oso dezir otro agrauio que el pan comprado y pagado les quitan pues pagan para que los enseñen, y que aya este pan de sobra en las caxas de la Sancta Yglesia que les niegan, y que las caxas son los curas dizelo Malach. C. 2. Labia Sacerdotis custodiunt scientiam, & legem Domini de manu eius requirent, y si la caxa que guarda este pan de la palabra de Dios, es la boca y labios del Sacerdote y cura, el que no puede abrir la boca para predicarles en su lengua como puede darles este pan, aunque tenga mucha ciencia ni puede ser su sacerdote el que no les puede dar su pan y sustento, ni menos pueden ser ángeles que dize embiados de Dios a dar este pan de vida. Panem vitae & disciplinae sino le pueden dar y añade. Angelus. n. testamenti domini est y sino es embiado de Dios ni angel de Dios el que no puede predicar sera embiado de hombres, y que va en esso? Ser Angel, o no que no ayuda Dios al que el no embia por Angel de las almas que por esso Isai. con ser Propheta no osso yr sino embiado Domine ecce ego mitteme, y Dios se descarta con los que el no embia, Ipsi abierunt ego non misi eos, ellos se entremeten al cargo de almas dize Dios que yo no embio a predicar sino es dando lenguas, y de fuego como a los Apostoles, y Ysaias que le toco vn Angel la lengua con fuego del altar, luego quien no tiene lengua ni predica no le embia Dios ni le da la gracia para el officio ni para predicar, por que no se dan a la lengua ni se disponen. Por tanto Señor a V. m. clamo y todo su auxilio y potencia ymploro para que con

el Señor Virrey Arçobispo y Audiencia Real haga se entable la predicacion Euangelica en todo el Peru para con los indios, y los librara v. merced de la hambre y muerte y hará en vna mas limosnas y mayores (por que son en almas) que San Juan limosnero hizo en los cuerpos. vale.

AL CHRISTIANO LECTOR PROHEMIO DEL AVTOR.

EN Dos puntos Cristiano letor se suele emplear, y estender sus velas los prohemios, vna es mostrar persuasiua y rethoricamente los grandes fructos prouechos y vtilidades de la nueua obra, y la hermosura y gracia de ella que es lo que suele, y puede mouer a poner gusto, y apetito a ella. Y con este officio ya yo he cumplido aunque breue y no rethoricamente, con los nueue puntos que en suma van en la primera hoja. Porque assi como yo no estoy persuadido para mi a que esta obra sea mia principalmente sino de los muchos indios del Cuzco a quienes yo he repreguntado y aueriguado con ellos cada vocablo, y de ellos lo he sacado, assi ellos son los principales autores desta obra, y a ellos se deue atribuir todo lo bueno que vuiere en ella despues del autor principal que es Dios, y a mi como a instrumento de ellos no mas todo lo que no fuere tan acertado cumplido y ajustado. El Segundo officio del prohemio es endereçar al lector en la obra darle luz y auisos para aprouecharse en ella, y también con este officio tengo cumplido con los auisos que luego tras este prohemio se sigen. Vale.

AL LECTOR

AVISOS NECESSARIOS PARA ENTENDER LAS LETRAS NUEVAS Y AÑADIDAS AL VOCABULARIO, Y POR ELLAS SACAR LA PRONUNCIACION DIFERENTE

LA ortographia, o ciencia de escrebir bien, es tan necesaria en esta lengua, que hasta agora a ninguno de los que deprenden por Arte le tienen por buen lengua, porque no han tenido Arte ni Vocabulario que enseñe distintamente la pronunciacion. Esta distincion se vee en este nombre (caca) que pronunciado assi sin aspiración (caca) significa el tio; y pronunciado con aspiracion gutural (Kacca) significa las peñas, y con dos aspiraciones (Kaka) significa la limeta o vaso boqui angosto, lo qual quien no sabe escreuir, menos sabrá pronunciar ni tener nombre de lengua, aunque la sepa; pues no sabe el A. B. C. de la lengua. Y assi este Vocabulario, que es el primero que saca ortographia, y la enseña, será necessario a los que no saben lengua, y a los que la saben, para saber escriuir y pronunciar; porque aqui van todos los vocablos quantos son con sus propias letras escriptos, en el principio, medio, y fin. Y para entender la pronunciacion y la fuerça de las letras con que se escriue y se pronuncia esta lengua se ponen aqui al principio estas reglas. ¶[1] En esta lengua no ay vso destas letras nuestras B, D, F, G, X ni V consonante (va) sino (hua) por (va) y de la L sencilla no ay vso, sino doblada (ll) y al reues de la R no ay uso de dos RR sino de vna R. ¶[2]. Por estas que le faltan tiene otras muchas que en romance no vsamos, y nos hemos de enseñar a pronunciarlas, que son, cc, K, chh, pp, qq, tt. Estas se pronuncian con mas fuerça que no senzillas, y si assi no se haze no suena nada en la lengua, assi como en romance, lleno, es con dos ll y con vna no dize nada, leno, ni lano, sino llano; y aunque algunos parece que estas son aspiraciones, y que con echarles vna h, que es la comun aspiracion se enseña esta pronunciacion, mas no basta, porque th no añade fuerça a vna, t. y ha se de añadir. Y qh. no ay vso de ella. Y ph. dixera, sa se, si. Y ch, dixera, cha, che, chi. Y ccari por el varon, no admite h, que dixera chari. Y assi resumo la fuerça destas letras en esto, que (cca) se pronuncia asperamente con fuerça desde el paladar, o del medio de la boca hazia fuera; de manera que se hiera el ayre hazia a fuera mas rezio que con vna c o doblado quando ay dos cc. Y nota que esta letra cc. no tiene mas que tres vocales a,o,u, cca, cco, ccu, y para las otras dos, e, ei, sirue la qq con su u, qque, qqui. Y entre la cc y la qq se reparten las cinco vocales de pronunciacion aspera exterior. La segunda que es, K,

de suyo tiene aspiracion: mas no se pronuncia como, cc hazia afuera ni el palador, sino en el gallillo o gaznate, que esta sola es gutural, y en esto difieren estas dos letras, en el lugar de la pronunciacion, y en la fuerça a fuera o a dentro. La tercera letra, chh se pronuncia como dos, cc, con h, chha, chhe, hazia a fuera con fuerça; y no puede ponerse con dos cc como, ricchuan, porque el, ri, llamara la primera c, asi, y dixera, ric.chuan, que es falso, sino con dos hh. La quarta letra es, pp, que hiere con fuerça la vocal desde los labios hazia a fuera. La quinta que es, qq imita mas a la K y haze la fuerça en el gaznate mas hazia a fuera. La vltima que es, tt, haze la fuerça desde los dientes cerrados hazia a fuera. Conforme a estas seys nueuas pronunciaciones hemos dado sus letras a cada vocablo; y no pongo mas pronunciaciones por no equiuocar y escurecer estas, y porque de otras ay poco vso o poca diferencia destas.

Del aumento deste Vocabulario no es necesario hablar pues la mayor marca, y mayor volumen estan siempre testificando aumento, solo aduierto que este aumento lo he sacado de nuestra Arte en especial del tercero libro, que es de la copia y de otras phrasis que enseña toda la arte, y assi es necessario tener el arte para entender este aumento.

De la propriedad de cada vocablo, y del examen que se ha hecho en cada vno mas facil sera de prouar con ver y hojear el Vocabulario en los mas escuros vocablos, y intrincados que no de persuadirlo con palabras, pues se vera luego la distincion y el vso en lo escuro con vna breue phrasis por exemplo.

Aduiertase que los indios no tenian vocablos de todo lo espiritual ni vicios, ni virtudes, ni de la otra vida y estados de ella, y este Vocabulario da copia desto, que es muy necessario para predicar y catechizar.

Notense las muchas phrasis que se enseñan a componer por todo el Vocabulario, que con ellas y las que el Arte enseña tendra vno copia y elegancia para cumplir con la obligacion de predicar que ay como proue en la epistola Dedicauoria del arte. Vale.

COMIENÇA EL LIBRO PRIMERO DEL VOCABVLARIO QQVICHVA, QUE ES LA LENGUA GENERAL DE TODO EL PIRU, EL QUAL COMIENÇA POR ESTA LENGUA, Y ACABA EN LA CASTELLANA QUE LA DECLARA.

A

Aà. Dize O. Aà Dios. O Dios. Inuocando a Dios, o exclamando. Aà Angel ñillay, O Angel mio valme. áà es vna larga.

Aà ñini, o, áà Dios ñini. Inuocar o exclamar a Dios.

Aà Dios ñichini. Hazer o dexar inuocar o exclamar a Dios.

Aà Dios ñiycucuni. Inuocar interiormente dentro de si.

Aà Dios ñiy cachay. Iuocacion de Dios.

Aà Dios ñiy cachak soncco. El exclamador inuocador de Dios.

Aà. O si, o, oxala, deseando algo áà qquespicuyman. O si me salvasse. Y quando no es muy grande el desseo, el verbo de Optatiuo significa, o si, sin, áà.

Aà, ñini, o, aà ñipayani, o, aà ñispamunapayani. Dessear ansiosamente. Áà ñocap canman ñispañiy cachani.

Aá ñiycucuni. Dessear interiormente.

Aá ñispa ñirayani, o, ñillayani. Dessear algo por largo tiempo.

Aà ñispañiycachay. Ansioso desseo.

Aà ñispa ñipayani. Dessear demasiado.

Aca. Todo estiercol de persona, o animal no menudo. Lo menudo, vchha.

Acana sañu, o, acana. El seruidor.

Acahuaci, o, canahuaci. Las necessarias.

Acaraccay. Corral para proueerse.

Acahuara, o, huahua pintuma. Pañales.

Acatancca. El escarabajo pelotero.

Aca çapa. Lugar o cosa llena de suziedad.

Aca ciqui huahua, o, llama. Niño, o bestia camarienta que se va de camaras.

Aca cuni, o, yspacuni. Proueerse hombre o animal. Y auque, yspani, es orinar, tomase por, acani, por mas modestia.

Aca pucuni yspapucuni. Orinarse ensuziarse en la cama o lugar limpio.

Acanayani, o, acanaya huanmi. Tener gana de proueerse.

Acachcacuni. Estarse proueyendo.

Acanchani. Ensuziar con estiercol.

Acarccocuni. Acauar de proueerse.

Aca. El orin y escoria del metal.

Acayoc qquellay, o, acayccuscca. El hierro o metal con orin.

Aca çapa. El metal muy oriniento.

Acan nak. El que no lo tiene, o, mana acayoc Sin orin.

Acaçapayacun, o, acayacun. Irse criando orin, o tomarse del orin.

Aca capun. Tornarse a tomar del orin.

Akakllu. El pito paxaro.

Acapana. Celajes o arreboles de la mañana. Antay rupay, puca rupay. Celajes o arreboles de la tarde.

Açapanayok, o Açapanayak hanakpacha. El cielo con arreboles.

Acapanaçapa, o, Acapanaymanak. Todo lleno de arreboles.

Acapanannak. Quando no los tiene.

Acanapayan. Vanse haziendo arreboles.

Acapana ymananmi, o, Açapanaylla açapanan. Todo se ha cubierto de arreboles.

Acarcana, o sonccopllican. Redaño o tela de las entrañas.

Acarhuay. Mariposa grande.

Acay, acacay, Acau, acacau. Ay, ay, quexido o boz del que se quema.

Acau acacau ñicuni, o, ñini. Quexarse el que se quema.

Acau acau ñiypayani. Quexarse demasiado o con poca causa.

Acau acauñispa ñiycachay. El quexido o quexa.

Acau acauñektullu. El delicado que se quexa demasiado o Acau acau ñiypayak. Quexixoso.

Ach. Assi sera, o deue ser, o quica es assi, o podra ser, o creo que sera.

Achari, o hinachari. Assi deue de ser o verdad sera, creolo, casi sin ponerlo en duda.

Ach ñini. Assentir o creer algo con duda.

Achñispa tunquini. Creerlo en duda.

Ach ñirayani, o, ñillayanirac, o, ach nispa tunquirayani. Estarse, o durar en la misma duda yndeterminado.

Achariñini, o, hinachariñini. Affentir, o, dar credito con menos duda y al contrario Manach ñini, o, manachari ñiñi. Dissentir no dar credito.

Achallay. Achallau. O que bueno, o lindo, o, rica cosa, o, admirable, o singular, o, excelente, o, raro. Significa. El afecto, o, sentimiento de la complacencia, y aficion de lo bueno.
Achallay, achallau ñini. Complacerse de algo, alabarlo, o tenerlo por admirable.
Achallay ñichini. Causar algo admiracion de si.
Achallau ñichik, o, achallau ñincalla. Lo que agrada, o afficiona.
Achallco. Cabellos de chocllo.
Achallcontin ppancantin chokllo. La maçorca con sus cabellos, y telas embuelta.
Achancara, o, achancaray. Flor blanca, y colorada grande que te ponian por plumaje.
Achancarayttica. Quando es plumaje.
Achca. Mucho en quantidad.
Achca aycha. Mucha carne.
Checcamanta achca. Mucho en gran cantidad, o, muchissimo, o, huañuy achca.
Achca. Muchos en numero.
Achcachani, achcayachini, o mirachini. Aumentar.
Achcacuti, o mitra. Muchas vezes.
Achca pachac runa. Muchos cientos de hombres. Sullullmanta achca. Muchissimos en gran numero, o, huañuy achca o, millay achca. Inmerables. (sic).
Achihua. Tirasol, o, quitasol.
Achihuayok. El dueño del tirasol, o el que no (sic) lo tiene, o trae.
Achihuannak, o, mana achihuayok. El que no lo tiene.
Achihua pachallan, o, achihuayupa. Lo que sirue tanto como el quitasol, o, en su lugar.
Achihua camayok. El que haze tirasoles.
Achihuani. Hazer tirasol.
Achihuallicuni. Ponersele, o, usar del, o, hazese sombra con el.
Achihuachini. Ponerle a otro el tirasol.
Achihualli rayani. Estar mucho en su quitasol.
Achik o achiycamayok. El hechicero sortilego que adeuina por suertes, haziendo saltar la saliua de la mano, o el çumo de coca hazia ado esta lo perdido.
Achini. Adiuinar assi, o, descubirlo. (sic).
Achhini, o achhicuni. Estornudar.
Achhiycachani. Estornudar amenudo.
Achhipayani. Estornudar ymportunamente con excesso, o, demasiado.
Achhinayani. Tener gana de estornudar, o, estar apique dello.
Achhiy, o, achhicuy. El estornudo.
Achhiycamayok, o achhiyçapa. El muy estornudador.
Achira. Vna raiz, comida de indios.
Achoccha. Vna fruta como cohombros, mas chica, y algo hueca.
Achoccha hina aruik. Mata que sube.
Achok achok llay. Que diga, o, digo, quando se corrige el que se acuerda mejor.
Achok achokllayñini. Corregir lo dicho el que se acuerda mejor.
Achokñiy cachani. Errar y corregirse amenudo.
Achok ñipayani. Errar, y corregirse ymportunamente y con exceso.
Achok nichini. Hazer que se corrija otro assi.
Achokñik. El que se corrije.
Achu achuchymasoncolla. Es posible, o, ay tal cosa ygual a esta, affecto de admiracion de cosa no buena, o de mala obra, y es reprehension.
Achuch hinanqui. Es possible que tal heziste.
Achu, o achuch ñini. Reprehender, con exageracion, o admiracion algo malo, exagerarlo.
Achuch ñispa ñiycachani. Andar reprehendiendo, o exagerando assi amenudo.
Achum, o achuch, o anchachun chay hinachu rurañayqui. Es possible que tal auias de hazer.
Achuchñik sonco. El grande exagerador de culpas.
Achuch ñycuy. La exageracion de culpa. Huañuy hatun achuch ñicuy. Es vna terrible admiracion de falta agena.
Achupalla. La piña fruta.
Achupaila camakallpa. Tierra que produze piñas.
Achupalla. El marco. Huarcuna.
Achupalla. Las pesas del marco.
Allcca o kassa achupalla. El marco no entero que le falta alguna pesa. Hinantin, o pachallan.
Achupalla. El marco entero que no le falta pesa.
Achutani. Repartir comidas o chacras, o porciones, o dar a cada vno su parte.
Achurachacuni. Repartirlo todo a todos sin quedar nada.
Achuratamuni. Dexarlo repartido y yrse, o repartirlo de camino.
Achurarini. Començarlo a repartir.
Achurarccayani, o achurarcarini. Repartir a muchos, o en muchas partes.
Achurapayani. Dar mas parte, o mas vezes de lo que se deue a alguno.
Achurausini. Ayudar a partir.
Achuraytucuni. Entrar en la reparticion.
Achurana, o achuraytucucpura. Los que entran en la reparticion.
Achura achura. Las porciones o partes de la reparticion.
Achurayok. El que tiene ya su parte.
Achurannak mana achurayok. El que no tiene parte.
Achurantin rini. Yrse con su parte.
Achuraqquey. El que me da porcion.
Achuraqqueyok. El que tiene quien le de racion o parte.
Achuraqquennan. El que no tiene quien le de.

Achuray camayok. El repartidor de officio.
Paktapura achura. Las porciones yguales.
Achurak soncco. El amigo de repartir. Yallik achura, o yalliqqueyok achura. La parte o porcion excessiua o mayor que otras.
Yallin, o yalliquen achurayoc. El que llena demasiada porcion o maior que otros.
Acini, acicuni. Reyrse.
Aciycucuni. Reyrse entre si, o a solas.
Aciycachani. Reyrse a menudo, o andarse riendo.
Acinayani. Tener gana de reyrse.
Acirayani. Reyr largo tiempo, o durar en reyr.
Huañuy tam acini, o huañuy aciytan acicuni. Morirse de risa.
Aciricuni. Dar principio a la risa.
Aciripucuni. Tornar a continuarla.
Alli allilla, o pacapacalla acicuni. Reyrse quedito.
Nanac nanacta acicuni. Reyr alto a bozes.
Aciy tucuni. Ser escarnecido, o risa de otros.
Aciyta tokyachicuni. Soltar la risa o brotar en risa, o dar risada.
Acirccocuni. Acabarse de reyr cessar. Aciyta harcacuni, o ñittiycucuni, o manatocyachicunichu. Reprimir la risa.
Acichini. Mouer a risa, o hazer reyr. Acichicuni. Dexarse mouer a risa.
Acichicuy camayoc. El truhan.
Aciycuni. Reyrse de otro.
Acin acinmirini. Yrse riendo.
Aciy. La risa.
Acina. Cosa que causa risa.
Acinam, o Aciy aciymi, o aciypaccamam. Cosa de risa, o de burla, o que causa risa.
Aciycamayok, o aciktullu. El muy risueño.
Aciyçapa, o mittamitta acicuc. El que por momentos se rie.
Aciyñaui. El alegre de rostro.
Acicunap aciqquen. El mas risueño de todos.
Aciyçapa, o acik ñaui. El alegre de rostro, o cara de risa, o aciyçapacak.
Acipayapuni, acipayani. Mofar de otro, o hazer burla, trisca, o reyrse del.
Acipaya chacuni. Triscar, mofar de todo quanto trae en si, o haze, o dize.
Acipayachicuni. Dexar o permitir mofar de si.
Acipayacpa hucninmi. Es vn mofador. Acipayaytucuni. Ser mofado, o escarnecido.
Acipayay. La mofa, trisca, o burla.
Acipayapu, o acipayak soncco. Mofador.
Acipayay camayoc, o, mittamitta acipayak, o, acipayaylla acipayak. El que usa siempre mofar o hazer burla. Acipayak cunap acipayaqquen. El mayor mofador de todos.
Acipayana o acipayaypak, o acipayaypac caman. Lo que merece ser mofado, o lo de que se trisca.
Hinantimpa acipayanan. El que es trisca de todos.
Mana acipayaqqueyok. El que no tiene quien haga del trisca.
Acllacuna. Las mugeres religiosas que estauan en recogimiento escogidas para el seruicio de su Dios el Sol. Y agora se dira, Diospa acllancuna. Los religiosos o monjas que estan escogidos de Dios para su seruicio.
Diospa acllantucuni. Hazerse religioso.
Acllanichhiclluni. Escoger o eligir o entresacar lo mejor a gusto.
Acllacuni, o acllarccucuni. Escoger para si. Acllatamuni Yrse y dexar escogido. Acllapayani. Escoger demasiado. Acllaytucuni. Ser escogido, o eligido.
Acllay. Eleccion. Acllascca. Escogido.
Acllasccapura, o acllasccamacipura. Los eligidos o escogidos.
Acllani, acllarcconi. Entresacar, y apartar o limpiar lo mezclado.
Acllachacuni. Entresacarlo de todo punto sin dexar nada.
Acllapu, huanllapu. Antojadizo, que todo lo escoge o toma para si.
Acllarayan. Estarse o durar eligido.
Acllarccarini, o acllarcayao. Entresacar de entre vnas otras muchas cosas.
Acllani trigocta, çaracta. Ahechar sacarle las granças, paja o piedras limpiarle.
Acllu. El tartamudo, y el que deprende lengua, y el niño que la pronuncian mal.
Accllochanak. El que se ha buelto tartamudo, y perdido el bien pronunciar.
Acllu acllulla. Tartamudamente, o impedidamente.
Acllutucuk. El que se finge tartamudo.
Pacarik acllu pachallan. El tartamudo de su nacimiento que siempre lo es.
Aclluysimi. Palabras mal pronunciadas impropias.
Acllucuni simicta. Hablar tartamudeando, o pronunciar mal como niño, o el que aprende.
Acllurini o aclluycachani. Comencar a hablar el niño o el que deprende lengua, o Aclluyacuni. Acllluchacuni. Pronunciarlo todo muy mal sin quedar nada.
Acllupayani. Hablar demasiado, y dando pesadumbre el que pronuncia mal.
Aclluchanani. Boluerse tartamudo, o perder la pronunciacion.
Acllutucvni. Fingirse tartamudo.
Acnanacuna. Las ceremonias, palabras, instrumentos y bestidos para sacrificar.
Acnani. Hazer todo genero de ceremonias.

Acnopoy ttocapuy. Es cosa muy galana, o qualquier gala, o buen vestido, que estos lo eran del Inca.
Acnopucta tocapucta ppachallicuk. El que se engalana, y viste galanamente.
Acnopuy ttocapuy ppachayok. El que tiene muy galanos vestidos, o los trae.
Acnopullicuni ttocapullicuni. Vestirse galanamente.
Acco, o ttiu. La arena.
Acco acco. Ttiu ttiu. Arenal, mucha arena.
Accoçapa. Ttiuçapa. Cosa llena de arena, o mezclada con ella.
Accocamalla. Lo que es todo arena sin otra cosa.
Accoy, ttiuy. Cosa innumerable.
Acco chinchay. Las cometas que se esparzen por el ayre, o Tapiya ccuyllur.
Accok tacuni. Emboçarse el varon, o cubrirse la cabeça con la manta.
Accoktarayani. Andar o durar mucho tiempo assi emboçado.
Accoktacuk, o accoktacuscca. Assi emboçado o cubierto.
Accoyraqui, ttiuyraqui. Infortunio grande calamidad, aduersidad, desgracia particular de alguno, como Pachacuti, es infortunio general de muchos. Chhusarihuasccayqui, o haqqueta muhuasccayqui ñocapakmi hatunnin accoyraquiy, ttiuyraquiy cascca. Tu ausencia, el dexarme y yrte, es para mi la mayor desgracia o infortunio. Huati samca, o Huañuy accoyraqui. Terrible, enorme desgracia.
Acruni, o, qquepnani. Vomitar, o trocar comida, beuida, o humores.
Huchacta millay yuyayta akrurini Hacchuni actuni toccani. Echar de si los pecados, o malos pensamientos.
Acsu. La saya de yndia.
Acsullicuni. Vestirse la saya.
Acsullichini. Vestirla, o hazerla vestir. Acta. la garrapata.
Actaçapa. Lleno de garrapatas.
Actuni o hacchuni, o acturcuni. Escupir coca, y echar de la boca lo que se trae en ella.
Actuycachani. Escupir a menudo.
Millay simicta, o mana alli yuyuyta acturcconi. Desechar las malas palabras, o pensamientos.
Açuca. Lobo marino o ccochapuma. Açuca çapa ccocha. Mar de muchos lobos.
Acuni acullicuni. Comer coca.
Acullichini. Hazer, o dexar comer coca.
Acullipayani. Comerla con excesso.
Acullirayani, o acullayani, o acullilla acullini. Andar siempre comiendo coca.
Acuy, o acuylla. Maluado ruyn vellaco maldito, çupay acuylla. El demonio maldito, o vellaco.
Acuyñisca, o yachasca. El conocido por vellaco. Vyay acuy. Vellaco famoso.
Acuycunap acuyñin. El mayor vellaco de todos Checamanta sullulmanta huañuy o millayacuy Grandissimo vellaco.
Hucacuy macin. Otro vellaco como el Acuy macintin, o acuy macintin pura. Los dos vellacos ambos juntos.
Acuypa hucnin micanqui. Eres vn bellaco.
Acya acya. O que valiente trauajador.
Acya pumacuna, o acyapuma hina. Ea valientes, ea Leones para animar, o poner brio para hombres solos y para mugeres hacpa hacpa.
Acya acyañini sonccocta ccuni soncoyachini sonco yocchani. Animar poner brio.
Aha, o aha aha tapcayquim chaupi chiquim. A a maluado cogido os he dezimos quando cogemos a otro en algun mal, o peccado.
Aha ana. Y en romance ha ha ha la risa, o señal de olgarse de algo.
Aha aha ñini. Mostrar alegria, o contento.
Aha aha ñiypayani, o cussipayani. Reyrse de otro, o de su daño.
Ahhua. Guacamaya papagayo grande.
Ahua, o uispa. La melliza hembra quando nazen dos de vn parto. Ttira o illa. El varon.
Akh. El quexido que da el triste aflixido de dolor, o hambre.
Akh ñini. Quexarse el affligido.
Ahua. La vrdiembre, o fela vrdida.
Ahuani. Texer.
Ahuacuni. Para si, o estarse texendo.
Ahuarini. Començar a texer.
Ahuaripuni. Proseguir.
Ahuarccuni. Acabar.
Ahuarayani. Durar mucho texendo.
Ahuausini. Ayudar a texer.
Ahuatamuni. Yrse y dexar lo texido.
Ahuascca ppachha. Vestido de açuasca.
Ahuak. El que texe.
Ahuay camayok. El texedor de officio.
Ahuakmaci. El compañero en texer.
Chau, o chaupi ahuascca. Medio texido.
Ahuanacuna. El telar y los instrumentos para texer. Vee a Alluyni.
Ahuacu. Vn pece.
Ahuaccolla. El cardón grande con ramos como arbol despinas largas.
Ahuancana. La aguila negra, o parda escura, y mas pequeña que anca.
Ahuancana mallcu. El aguilucho.
Ahuaquivncu. La camiseta axedrezada de los hombros al pecho.
Ahuara. La anta, animal grande.

Ahuaruncu. El cardon grande que da las espinas para agujas.
Aka. El açua o chicha.
Akatimpun, o loccocun. Heruir al fuego.
Aka cassyan, o cassñin. Heruir como el mosto ya fria.
Aka chayan. Estar bien cozida.
Ppoccun. Estar acabada de hazer.
Cculli aka. Açua tinta, o colorada.
Chumpi aka. Bermeja.
Qquello aka. La amarilla.
Chhuya aka. Assentada, o clara.
Pucchoco aka. Auinagrada.
Caymascca. La desabrida.
Vpi aka cassyakrac mana poccosca. Açua no acabada.
Hanco aka chauyanuscca. Acua mal cozida.
Ppoccoscca. Bien sazonada.
Viñapu aka, o sora. Hecha de mayz nazido.
Akaphanchin. El assiento del mucu o mayz.
Huañuy alli vinoyallik aka. La açua mejor que vino.
Aka vino yupa, o pacta, o pachallan. Agua tan buena como vino.
Akap llocllon. La grasa de la açua.
Lloclo aka, o ñauiyoc. Agua azeytosa.
Aka vpyiay camayoc aka vicca, o aka man sonco. El muy dado a beuer açua.
Akhanayahuanmi. Tengo gana de beuer açua.
Akatamuni. Dexar hecha la açua.
Akap chayascan, o akap tiuscan. Enfermo de beuer que mueren dellolocos.
Akap, tiuscancani. Enfermar assi.
Akaçapa, o akahuan chuychuscca. Harto de chicha empapado.
Aka aka aznak. El que huele, o reguelda a açua.
Aka akam aznani. Oler a chicha.
Aka camayok. El que vende, o haze açua.
Akacuni. Hazer chicha, o miel las auejas.
Akarccucuni. Acabar de hazer la açua.
Aka akani. Hazerla muchas vezes.
Akausini. Ayudar a hazer la chicha.
Akallacta yuyak yachak. Muy dado a la chicha.
Akahuaci. Tauerna, o donde la benden.
Alacuyay cuyaylla, o athac huacchalla, o ala ymay soncollam. O desdichado de ti, o pobrecito, o que lastima.
Alauñini. Quexarse de frio ay ay.
Alau alalau. Quexido del que tiene frio.
Allani allacuni. Cauar para sacar raizes, o cauar buscando, o escaruar.
Allachini. Hazer cauar, o sacar.
Allarccuni. Cauar echando fuera.
Allaycachani. Andar cauando aqui y alli.
Allachacuni. Cauar a hecho muchos, y por todas partes.
Allatamuni. Dexar cauado y yrse.
Allausini. Ayudar a cauar.
Allana. Lo que se ha de cauar, o sacar.
Allarpayani. Cauar desparramando.
Allapayani. Cauar demasiado.
Allapuni. Tornar a cauar, o sacar algo debaxo de tierra, o por otro.
Papa allapucuk. El ladroncillo de papas.
Allccachani, o allcani. Hazer fallas y dexar algo por acauar, y faltar en las cosas de costumbre interrunpir lo continuado.
Allccascca, o allca. Falla, o mella, o lo no acabado.
Allcca çapa. La obra llena de fallas.
Allccachini. Hazer que interrumpa o dexe algo, o haga fallas, o confentirlas.
Allcca allccalla rurani. Hazer algo falto o con fallas.
Mana allcca allccalla taniy taniylla rurani. Continuar fin cesar ni faltar.
Allca, o ticclla. Lo de dos colores blanco y negro.
Allccasillu. Las manchillas de la vña.
Allcasillu. Vn poquito no mas que el blanco de la vna.
Manam allccasillutapas ccuhuanchu. No me dio nada.
Allcca allccani. Hazer muchas fallas.
Allcçapayani. Hazerlas demasiadas.
Allccaycamayok allcçapayak. El que haze fallas en la obra sin continuarla.
Allccamaricoriquenque. Paxaro blanco y negro.
Allco. Perro, y nombre de afrenta. Anchuy allco. Vete de ay perro.
Allcop carahuallcan. Collar de perro, o allcop cara cunean.
Allccop hucnin, o huquenmi. Es vn perezoso dormilon.
Allcochani allcochacuni. Injuriar de palabra, o obra, o afrentar escarnecer, retoçar, o hazer fuerga a muger.
Allcco ñirac, o allcop hucnin racrapu. Tragon.
Allccoctayallik qquella puñuk. Perezoso dormilon mas que al perro.
Allccochac soncco, o allcco chay camayoc, o allccochapu, o mitta mitta allccochapucuk, o allccochaylla allccochapuc. El continuo injuriador, y retozador.
Allccoyupactam ñihuanqni cahuanqui. Tratasme como a vn perro.
Allccochachacuni. Injuriar de varias maneras de pies a cauca.
Allccochanacuni. Injuriarse vnos a otros.
Allccochaytucuni. Ser injuriado, o fetogada sin querer.
Alccochay cachani. Andar injuriando.
Allcocha chicuni. Hazerse, o dexarse retoçar, o injuriar.
Allcochapayani. Retoçar, o injuriar con excesso contra su voluntad.
Allcocharpayani. Embiar, o echar de si afrentosamente con injurias.

Allcochatamuni. Yrse y dejarle afrentado, o forçada muger.
Allcochausini. Ayudar a afrentar, o a retocar por fuerça.
Allinchuri, o allimpachurin, o allin cakchuri, o allicakpachurin apup churin curaca cunapchurin incacunap churin auqui churi, o auquicunap churin, o allicac, o alliruna, o alliyahuar allicaccunap churin. El noble, o principal hidalgo.
Alli yahuarcay allicay. La nobleza, o alto linaje. Apucuna, o çapakcuna, o auquicuna, o ynca cuna. Los nobles y principales, y caualleros.
Allin, o alli. Cossa buena y el bueno y bien.
Allilla. Bueno y sano.
Allillacay. La salud.
Allicay. La bondad, o ser bueno, o la virtud.
Añay alli, o munay alli. Admirable de bueno.
Huañuy alli, o checcamanta alli. Bonissimo.
Allicunap allin nin. El mejor, o lo mejor de todos.
Allicay, o allicaucay. La vida quieta y gustosa.
Allitas allicauçac. El que viue contento y con lo necessario.
Alli christiano cay. La virtud, o buena conciencia.
Allilla manta. Poco a poco sin tropel ni alboroto.
Alliallilla. Suauemente con tiento y con paz y con amor y con salud.
Allilla. Bien, o buenamente.
Alli allillam cauçani. Biuo bien, y con gusto, quieto con paz y con sustento.
Allinñiy. Lo que me esta bien, o ymporta, o my bien, o prouecho, o ynteresse.
Allillan llamccana, o allinnillan. Lo mas facil, menos trauajoso.
Vcup allillacaynin. La salud del cuerpo.
Animap allilla caynin. La salud del anima.
Allilla allillam cani. Estar bueno, o sano.
Alliyapuni, o Alliyani. Sanar de enfermedad conualecer, o mejorar o yr sanando.
Alliyapuni. Sanar otra vez.
Alliyacapuni. Cobrar la primera salud y fuerças.
Alliyachini. Sanar, o dar salud.
Alliñequen, o alliñequennin, o allinnin. Lo mejor.
Huañuy allilla. Sanissimo, o bonissimamente.
Huañuy allilla, o checamanta, osullul manta allilla. Suauissimamente, o con muchissimo gusto.
Allinnin niyok ymappas usapun allin niyok alliyok. Dichoso que le va bien y todo le sale bien.
Allinniyok, o alliyok punchao. Dia felize dichoso sin desgracias.
Allin ninnak, o allinnac. Trauajoso desastrado que todo le sale, o sucede mal.
Allinnak o llinnin nak, o mana allin niyok punchao. El dia aziago en que nada sucede bien sino desgracias.
Allillam cani, o caucani. Biuir en paz y con gusto, o con salud.
Alli puralla allillapura. Dos bien abenidos, o bien inclinados, o bien acondicionados.
Allichac, o allinchak, o ccorichak sonco. El inclinado a hazer bien, o regalar.
Allichani, o allinchani allichapuni. Hazer bien a otro, o regalar, o mirar por él, o tener cuydado del.
Allicha allichani, o allinchani ccorichani allichapayani. Regalar mucho.
Allichanacak, o allichaypaccak. Lo que se ha de adreçar los que a de regalar.
Allichay tucuni. Ser regalado.
Allichaqquennak; o, Allichakninnac. El que no tiene quien mire por el, ni le haga bien o regale, o la casa quien la aderece.
Alli chapuylla allichapuni. No entender en otra cosa, sino en regalar.
Allichapu, o, allichapuylla allichapuk. El que no se ocupa sino en regalar o hazer bien.
Allichak cunapallichaqquen, o allichak mantapas. Allichaqquen. El mayor regalador de todos. El mayor bien hechor de todos.
Allicha allichani. Adereçar a menudo, o cada momento regalar.
Allichacuni. Pulirse o aliñar algo suyo, o aparejarse, o disponerse, aprestarse para algo, adornarse, engalanarse.
Allichacuscca. Polido, o aliñado, o bien atauiado, y bien vestido, o aparejado.
Allicharpayani. Aprestar al que se va, embiarle aderecado, con todo su recado, y lo necessario.
Allichachini. Hazer componer algo.
Allichapu, o allichak soncco. Aparejador, regalador, pulidor, atauiador.
Allichapayacuni, o allicharayacuni. Estarse mucho tiempo aliñando demasiado, con excesso, o mas que se suele.
Allichanacuni. Hazer bien el vno al otro, o adornarse.
Allichatamuni. Adornar y yrse, dexar aderecado, o aparejado.
Allichaqquey. Mi bien hechor y regalador, y el que cuyda de mi.
Allichaycachani. Hazer bien, o adornar a menudo.
Allicak. El noble honrado y el rico.
Allicaqueyoc. El que tiene buena hazienda.
Allicaqueyoccunap allicaqueyoquen. El mas hazendado de todos.
Allicaquencunap allicaquen. El mas honrado y noble de todos.
Alli allillarimachini, o, napaycuni. Hablar con humildad o mansedumbre, o alliyupayoc, o yupachacuk

simihuan napaycuni. Hablar con cortesia cortesmente.
Allillamanta rimak. El que habla de espacio y con tiento y passito o baxo.
Allimcani. Bueno estoy, o soy bueno.
Allillamcani. Estoy con salud.
Allitucuni. Hazerse, o fingirse buena.
Alliricchak, allinricchayniyoc. Lo de buen parecer o hermoso.
Alliricchacoyayoc. Hermoso de rostro.
Alliñincalla. Loable, o de que todos dizen bien, agradable, bien quisto.
Alliyachachiscca. Bien enseñado.
Alli viñachiscca. Bien criado, regalado.
Alliyachacuk, alliyachacuscca, o yachachiscca. Bien acostumbrado, o bien habituado.
Alli allillaman yachacuk, o allicaycunaman yachacusccacak. Bien acostumbrado de buenas costumbres, virtuoso.
Alliyupay cayñiy o yupayocayñiy. Mi honra o estimacion.
Alli vyay, o, vyay allisoncco. El de muy buena fama y opinion.
Alli yupaynin. Su punto y valor y estimacion.
Allin yupainiyoc alliyupayoc. El de calidad y honra, o estimado, o preciado tenido en mucho.
Alli yupayoc virtud. Muy preciosa y estimada. Yupayoc vmiña. Piedra preciosa.
Alli soncco runa. Hombre amable de buena condicion, no malicioso.
Allpa. La tierra de labor y el suelo.
Allpa cuzni. Poluo.
Allpa cozniçapa. Lleno de poluo.
Allpa cuzni hatarin, o, allpa cozniyan. Haze poluo.
Allpa cunchuy. Poluareda.
Allparini, allparicuni. Padecer, afanar, y passar mucho trauajo.
Allpatiyo. Cosa innumerable.
Allpaymanak, kuruymanak allpayak allpamantucuk. Hombre o animal mortal que se buelue tierra y gusanos, o el muy viejo hecho tierra.
Allpaymanani, allpayani, o allpatucuni. Conuertirse en tierra el muy viejo o el muerto.
Allpay manani. Bueluome en tierra.
Alluini. Trauar o vrdir la tela.
Alluysccactaaycak illahuacayto. Los hilos que abren la tela. Yllahuacazpi. El palo en que trauan los hilos.
Alluirccuni. Acauar de vrdir.
Alluinayan. Esta a punto para vrdir.
Alluyna caytu. Los hilos que vrden la tela.
Alluyscca. Lo vrdido, o vrdiembre. La trama mini. La lançadera minicuma. La tabla de apretar, callua. El huesso de apretar mas, ruqqui. Huchacta camacta alluiycachani. Comencar negocio de mucha solicitud. Hucha, o, cama alluiycachak, o alluycamayok. El inuentador de negocios y pleytos.
Alluyna cazpicuna. El telar.
Alluina. Lugar para vrdir.
Alluiusini. Ayudar a vrdir.
Alluirayachcan. Estarse vrdido.
Alluitamuni. Dexar vrdido.
Ama. (No;) prohibiendo. Amapuni amatac. En ninguna manera.
Amach. Oxala no, o plega a Dios que no; o amatacyau, o amatacya. Dios me libre de hazer tal.
Amapas. Mas que no, o no se me da nada.
Amarac. Detente no hagas esso, espera, o cessa, açuarda, dexalo vn poco.
Amarac ñocca ñapas, o, amarac ñocallapas. Dexame a mi probar, quando vno quiere hazerlo mejor que el otro.
Amarac ñinim. Hazerle que açuarde, detenerle, hazer cessar, o sobre seer.
Amatacpas ñipuni, o, ñiscaytacutichipuni. Reuocar lo dicho, o el testamento.
Amatac ñipun haque huascantam. Reuoco la manda que me hizo en el testamento.
Amarac camllaka. Paresta maluamaluado tu me lo pagaras. Amanaza es, o amaracka, camcancca.
Amaracchic. Deteneos, cessad.
Amaracñini. Detener al que se va, o impedir, diferir la ida, o lo que haze, o dilatarselo, o entretenerle.
Amarac ñicuni. Detenerse, entretenerse, dilatar.
Confessacuyta amaracñini. Dilatar la confession.
Amatac. No lo quiera Dios, nunca tal, negando lo hecho.
Amañiscca, o amatac ñichcasca manahinana mana yachacuk mana camacuk. Cosa ilicita, o prohibida.
Amatac yao. Nunca tal haria yo, o no hagas tal, o no dexes ni mandes hazer tal.
Amatac yau ñini. Escusarse de hazer algo. Amatac yañipulla huay. Escusame de esso.
Amatac ñini, o amañinim. Vedar prohibir disuadir.
Amatacñichini, o amañihcimuni. Yr a vedar, embiar a estoruar, o, a prohibir, o, dissuadir.
Amatacñisca, o amañisca, o, mana hinana. Lo prohibido, lo yllicito, o, injusto, amañiycamayoc, o, amañiypayak. El que es demasiado de prohibidor.
Amatacñi yachani, o amañiy cachani. Vedar, o prohibir amenudo.
Amatacñiy payani, o amañipayani. Disuadir prohibir, ymportunamente demasiado.
Amatac ñitamuni, o amañitamuni. Dexar prohibido.
Amachani. Amparar defender, escusar le el daño, poner en paz.

Amacha chicuni. Dexarse poner en paz.
Mana amachachicuk. El que no quiere paz ni dexar la riña.
Amacha chini. Hazer, a otro que defienda, o ponga paz.
Amachausini. Ayudar, a apaciguar.
Amachatamuni. Dexar apaciguados.
Amachaqquey angel. El Angel de la guarda.
Hucha manta huatecaymanta amas haqquey. El remedio contra los peccados, o tentaciones.
Amachaqquey. Mi protetor, mi defensor, apaziguador, amparador.
Amachacuk sonco. El amigo de ser defensor y, apaciguador pacifico.
Amaro. Dragon, Serpiente.
Amanta. Sabio prudente, cuerdo.
Amaotamaciyqui. El sabio como tu. Huañuy amaota, o checca manta sol lulmanta amaota sapientissimo.
Amini amirini. Tener bastio dar en rostro lo hordinario, ñam amiyqui ñamcaccayqni. Ya estoy harto de ti y enfadado.
Amichacuni o aminiñam huchallicuyta. Ya estoi harto de pecar, y enfadado.
Amiy amiyta, o amiy amiylla micuni. Comer sobre harto, o sin gana el harto, o el enfermo que no puede.
Micuytaupiayta amipucuni çacçapucuni. Comer, o beuer con gula con excesso.
Amipayapuni huazquepayani manam ymamicuypas chayahuanchuñini. No se contentar con las comidas.
Amipayapu, o huazque payapu. Mal contadizo de comidas, enfadoso que todo le da enfado, y hastio.
Amichini. Hazer que otro se enfade y canse de algo.
Amic sonco, o amiyçapa. Enfadoso de flaco estomago que de todo se harta, Runacta amik soncco.
Amiyçapa. El que tiene de todos mucho enfado, y hastio.
Amirayani. Traer continuo hastio.
Amipaccama, o amipaccak. Fastidiosa, cosa enfadosa.
Aminaycama micuni. Comer hasta hartar.
Amiy amiytam micuni. Comer con gula.
Amiy amiylla micuycachak. El guloso.
Amipayapucuy caccapucuy. La gula.
Amichihuan. Enfadar, dar en rostro, y siempre con transicion.
Aminactamcama, o amichicuctam rimanqui. Hablas enfadosamente.
Amiyccachakcunap hucnin, o amiycamayoc. El melindroso en comer que todo le da hastio. Runacta amiycamayoc. El que se haze graue con mostrar enfado de otros.
Amikcunap amiqquen. El mas fastidioso de todos.
Amiscca, o pucchu. Las sobras de la comida.
Amiscca guarmi, o cari. Muger, o varon, aburrido dexado por otro.
Amu. El mudo, amuamu. El callado.
Amucca. Camarones secos.
Amurini. Començar a ser mudo, o serlo vn poco.
Amumaciy. Mudo como yo.
Amuyani. Yr enmudeciendo.
Amuchanani. Venir a enmudecer o perder la habla.
Amutucuni. Dissimularse encubrirse sin hablar.
Amutucuscca. El impedido para hablar.
Amutucuk. El que esta callado adrede.
Ampuni. Ayudarse dos, o muchos en su tarea todos avna lo de vno y todos a vna lo de otro, y quando dan todos, o contribuyen a vno, y luego a otro.
Ampuylla, o ampuy ampuylla llam ccacuni, o ccuni. Hazer o dar algo assi a vna, y ayudar en las riñas.
Amutucuk. El dissimulado assi.
Amullini, o amullayani. Traer algo en la boca.
Mappasimicta amullayak. El que trae palabras feas en la boca.
Amullayani Diospa siminta. Rumiar, o pensar cosas de Dios.
Amullayacuni simicta. Estar hablando consigo, o musitando.
Ana. El lunar. Ana çapa, lleno de lunares. Anayan. Nacerle lunares.
Anac. Cofa dura.
Anacyani. Edurecerse.
Anacyachini anacchani. Endurecer algo.
Huañuy anac. Durissimo.
Anac, o chirayak allpa. Tierra dura de labrar.
Añay pancu. Cardon que no sube del suelo de flor colorada.
Añayllu, o cullui. Hormiga grande con alas, sin alas, ssisi.
Añay añallay añallau añau añañau. O que lindo, dicho del que alaba alguna cosa, asu gusto, buena, o apacible.
Añay ñini. Tener algo por gustoso, apacible, y loarlo.
Añayñiycamayoc, o añay ñic soncco. El labador.
Añaychani munaychani çumacchani. Engalanar, hermosear.
Añay niycachak, o, añay ñiypayak. El alabador demasiado con excesso.
Añay niscca. Cosa alabada.
Añay ñini, o, Munaylla ñini. Bendezir a Dios, o a los Santos, que es alabarlos.
Añay ñisccam, o munay ñisccan canqui. Bendita eres tu.
Añay ñucñu. Dulcissimo.
Añay ñinca. Lo que es digno de loor, lo que parece bien.

Anay ananay, anao, ananao. Dicho del que se quexa de dolor o enfermedad, ay ay.
Anau tullo, choquen tullu. Delicado, melindroso, dolorido.
Añas. Zorrilla que hiede.
Añas runa puñuyciqui. Dormilon de dia.
Añassu, o huarmimaci. Conblessa manceba del casado como su muger.
Anca. Aguila real. Huchhui anca. Aguila pequeña.
Ancallo. Ropa antigua de las mugeres, muy preciada.
Ancallu pachayoc. La que viste vestido de mucho valor.
Anca mallco. Aguilocho.
Ancaylli, o, cunea. La boz de persona, o animales, o grita, o peñas que responden a la boz.
Ancay llini. Gritar o hablar a bozes.
Anac anacallpa chirayak. Tierra muy dura, o muy rezia que no pueden arar.
Ancara. Mate grande como batea.
Ancas. Lo azul.
Ancas çapa, o aneas camalla. Lo que es todo azul solamente.
Ancas collanan allin ancas. Azul fino.
Ancasllimpi. Cardenillo, de aca, o sihuaycu.
Ancas ñaui. El de ojos zarcos.
Ancha. Muy o mucho.
Huañuy ancha alli. Muy bueno o fino.
Ancha mana alli. Muy malo.
Ancha achca, huañuy achca, millay achca. Muy mucho o muchos.
Ancha nanac, millay nanak. Mucha suma, o cantidad, o numero.
Ancha caspapas chuncam. A lo sumo, a lo mas, por mas que sea, a mas ser son diez.
Anchapuni. En gran manera, o de todo punto.
Anchayay. La recayda de enfermo y aumento de la enfermedad.
Anchayak vncok. El que empeora.
Anchayak huchaçapa. El que es mayor peccador que antes.
Anchayan. Empeorar el enfermo, recaer.
Mana alli caynin anchayan, o mana alli cayniyquipi anchayanqui. Eres peor mas malo que antes.
Anchaycuni. Ensoberuecerse, vanagloriarse, engreyrse, o preciarse, o estimarse.
Anchayapuni anchayacuni. Empeorar, aumentarse, crecer el mal.
Putuy anchayacun. La tristeza se aumenta.
Anchallachum canqui, anchaycullan quichu. Tan atreuido o temerario como ello eres.
Chica anchaycu llanqui. Tanto vales, Tanto te precias, o para tanto eres.
Anchallaracchu, o anchallachu apuhuanrimanacuhuac. Tan priuado eres que parlas con el señor o juez.
Anchayachini oncoyta, o putiyta. Aumentar las enfermedades, o assistir al enfermo, mana alli cauçayta anchayachini. Aumentar la mala vida, empeorarla.
Anchayapuni. Tornar a recaer.
Ancharayani. Empeorar y recaer de ordinario.
Anchaycuccay. La arrogancia, o vanagloria.
Anchaycukruna apuysoncco apuysimiyoc. El altiuo, arrogante, o soberuio, vanaglorioso.
Anchay cuchi cuni. Tener ambicion de ser honrado, y procurar que le alaben.
Anchaycukcak. El arrogante jactancioso.
Anchaycuksoncco, anchaycuy tullu. El jactancioso y vanaglorioso de vicio.
Anchaycupayani. Engreyrse excessiuamente.
Ancha chum. Es mucho.
Anchachum ruranayqui. Es mucho que lo hagas.
Yayayquiman anchachum ccuhuancayqui. Es mucho que me lo des a mi tu padre.
Anchachum limosna ccuscayqui kapac çaptiyqui. Es mucho que desde limosna siendo rico.
Ancha racchuch çapallayqui qquespicuhuac. Podrias te tu solo saluar.
Anchallaracchuch runa Vireyta rimachi huac. Tan cabido y tan priuado eres cu del Virrey, que con ser indio hables con el.
Anchaycuni. Ensoberuecerse.
Anchay anchaylla. Soberuia o arrogantemente.
Ancha llaracchu, o, ancha llachu vcupacha muchuyta muchunquiman. Tan valiente o atreuido eres, que sufriras la pena del infierno.
Anchaycunayani. Tener gana de engreyrse.
Anchaycuchini. Hazer que se engria o dar causa o auilantez.
Anchaycuk. Soberuio, arrogante.
Anchay cachacuni. Andar con autoridad o grauedad o entonado.
Anchhicuni, tecmucuni, o tteccacuni. Viuir en deleytes, gastar esplendidamente, en comidas, beuidas, vestidos y regalos.
Anchhichini, tec muchini tteccacuchini. Hazer o dexar viuir en regalos y deleytes y galas.
Anchic cunap hucninmicay. Este es vn rico epulon.
Anchhicukpa camanmicanqui. Parecerne que te das buena vida, te regalas y tratas bien con excesso.
Anchini. Gemir o suspirar. Vnuy vequecta, anchicuni. Gemir llorando sollocar.
Anchini. Gemir con suspiros.
Anchiymanachcani anchichcani. Estar o viuir con mucha tristeza, llantos, gemidos, y suspiros.
Anchiccayani. Estar derribado, o opresso con gemido.

Anchiy anchiylla huacay huacaylla cauçani. Viuo en continuos gemidos y llanto.
Anchirayani. Estar siempre gemiendo.
Anchiyçapa, anchiymanak. El tristissimo, cargado de gemidos.
Anchiylla auchicuk. El lloroso que no haze otra cosa.
Anchi payapuni anchipuni. Gemir por otro, sentir con el sus suspiros.
Anchiusini. Ayudar a gemir a otro.
Anchuchini, anchurichini. Apartar alguna cosa de otra.
Anchu chini, o vrmachini. Descontar, o rebaxar, o soltar algo del valor o deuda, o sisar.
Anchuni. Apartarse de algo.
Anchuycuni. Allegarse hazia allá.
Anchu muni. Allegarse aca.
Anchuy anchuriy. Apartate de ay.
Anchupayamuni. Llegarse aca importunamente con demasia.
Anchupayani. Apartarse demasiado del que no se ha de apartar.
Anchuy cupuni. Llegarse por bien o ruego de otro alia, y, anchuy cupumuni. Aca.
Anchurcuni. Hazerse afuera, o apartar se de dentro afuera, o salirse de entre otros.
Anchurcutamuni. Salirse de entre otros, yrse y dexarlos.
Anchuycuni. Hazerse a dentro, y llegarse a algo.
Anchurccurik soncco, vraño. Amigo de apartarse y salirse de entre otros.
Anchuy cuni. Llegarse alguna cosa a otra.
Anchunacuc pura. Los que se apartan de entre si.
Anchurcuchini. Hazer apartarse vna cosa de con otra, o quitar de dentro, o de entre otras.
Anchuy ya, astay ya, ara aray ya, aray ya. Quitaos alia noramala, o quitaos me de ay que me enfadays.
Anchunacuni. Apartarse vnos de otros.
Anchu punacuni. Dar lugar vnos a otros, con cortesia.
Anchur cunacuni. Desapeñuscarse vaos con otros.
Anchur ccurayani, anchurayani. Andar apartados mucho tiempo, estarlo siempre.
Anccu. Nieruo y cosa dura de cortar o de comer.
Anccu çapa. Neruoso.
Anccu aycha. Carne neruosa o de suyo dura como la vaca. Cecca, dura piltrafosa,
Anccuyani. Enflaquecerse mucho.
Anccoya chicuni. Dexarse enflaquezer.
Anccoyachina. Dexar o hazer enflaquecer, o endurecer cosas de comer.
Ancco chanani, anccoy manani. Venir a enflaquezer el gruesso.
Anccossani. Brindar, beuer a porfia. Anccossa anccossani. Darle a beuer a menudo al compañero.
Anccollachicuni. Hazerse, o consentirse brindar.
Anccossarcayani. Brindar a muchos. Anccossapayani. Brindar vno demasiado, o importunamente al que no quiere. Anccossaynin tucuni. Ser brindado de muchos.
Anccosanacuni. Brindarse el vno al otro, beuer a porfia.
Anccossanacuc maci, o, attillcha maci. El contrario en beuer a porfia.
Anccossanacuk pura, o, anccossanacuk macintin, o, attillchantin. Los que beuen a porfia.
Anccossapu, o anccossaycamayoc, o anccossaktullu. El gran brindador.
Anccossaylla anccossaycachak, o anccossayta coznichic. El que no entiende sino en beuer y brindar.
Anccossak cunap anccossaquen. El mayor brindador de todos.
Anccossausini. Ayudar a brindar contra otros.
Anta. Metal o cobre. Puca anta, El cobre simple. Chacrusca, o, hichhascca anta. Bronze el metal de las campanas. Castilla anta. Açofar o qquello anta.
Anta chacra. Mina de cobre.
Anta vichi. Payla o Castilla vichi. Acitara. Flautillas juntas como organo. Anta curi, o, anta çapa. Oro baxo meclado.
Antay conchuy, paria conchuy allpaconchuy. Remolino, o toruellino, o tempestad para llouer.
Antay conchuy paria conchuy. El remolino que sube como caracol.
Allpa conchuy. Ventisco, o toruellino, sin remolino con poluareda.
Antayquiru. Niño recien nacido.
Antayquiru soncoyoc. El inocente sin malicia.
Antayquiru soncco cay. La inocencia.
Antayrapi. Hojas coloradas secas. Antayrupay pucayrupay. Celages de la tarde, o arreboles encendidos, y de la mañana acapana.
Ante. La tierra de los andes.
Anteruna, o anti. El indio hombre de los andes.
Ante suyo. Vna de las quatro parelalidades, o partes del peru.
Ante vncoy. Mal de los andes pestifero.
Añu. Vn genero de Rayz como oca.
Anucak huahua. El niño que se desteta.
Anucani, o anucarcuni. Destetar.
Anucarcuy. El destetar al niño.
Anucachik. Destetadora.
Anucanaña. El que esta ya para destetar.
Anucchi. El mayz menudo, como el de lapunta de la macorca.
Anucchi runa. Hombre desmedrado. Mana ymapacpas cak. El desechado.
Anucchichani. Desechar desestimar.
Anucchicta hinaricuhuan, o hatallihuan. Tieneme enpoco y como a cosa vil y sin prouecho.

Anucchichanani. Venir aser desmedrado desechado tenido en poco.
Anyaycuni, o anyani. Reñir a otro. Reprehenderle.
Anyarcarini, o anyarcayani. Reñir a muchos.
Anyachicuni. Consentirse reñir, o dexarse reñir. Manam anyachicunchu. No se dexa reprehender. Mana anyaycucuchicuk anyaymanta, o simi manta pullaccuk. El que no se dexa reprehender.
Anyanacuni. Reñir uno con otro.
Anyanacuchini. Hazer reñir a dos, o mas, o dexar reñir, o consentirlo.
Anyaycamayocpa camanmi cayapu. Este juez tiene talle de ser muy brauo, y reprhensor.
Anyarccuni. Reñir a otro echándole de si, o acabarle de reprehender todo.
Anyapayani. Con tema. Reñir demasiado.
Anyaycachani mitta mittapi. Andar riñendo muy a menudo.
Anyausini. Ayudar a reñir.
Anyay, o anyaycuy. La reprehension.
Anyaycamallam, o anyayllam anyacun cay huaçipi, o cay sermonpi. En esta casa, o en este sermon todo es reñir, o reprehension.
Anyaypaccak, o caman. El que merece reprhension, o reprensible.
Anyakcak cak, o anyak pak caman. El que es bueno para reprehender a otro.
Anya puni. Reñir por otro.
Anyachacuni. Reñir muchos a vno, o por todas vias.
Anyapu, o anyapucuk. El que riñe a todos.
Anyac sonco, anyaycamayoc, mitta mitta anyapayak. El muy reñidor por momentos.
Anyak cunap anyaqquen, o anyacnin. El mayor reñidor.
Anyarpayani. Hecharle de si reprhendiendole.
Anyapayakpa hucnin. Es vn reprehensor demasiado.
Anyatamuni. Dexarle reprhendido y yrse.
Apa, o chusi. Fraçada muy gruessa.
Aparqui, o, atara. Fraçada muy remendada de muchas mantas cosida vna gruessa.
Apa apa rio. Yr a manadas.
Apa. La requa.
Huc apa. Las mulas o carneros que vno puede cargar.
Vinaynintin, o, apantin llama. La bestia cargada con su carga.
Apani. Llevar. Apac. El que lleua o cargado, o sobre si, o en las manos.
Apachini. Dexar o hazer lleuar.
Apachicupuni. Dexarse llevar o hurtar algo por descuydo.
Apachita. Montones de piedras adoratorios de caminantes.
Apachicuni suchicuni ricuchicuni. Embiar presentes de regalos o comidas. Vee Apapayani.
Apachimuni. Hazer traer.
Apanacuni. Lleuarse acuestas vno a otro.
Apanayani. Estar a punto para lleuar algo.
Apanayak. La persona o bestia que esta a punto para lleuar.
Apamuni. Traer.
Apamunayak. El que esta aprestado para traer algo.
Apapucuni, o apampuni. Boluer a lleuar lo traydo alia a donde estaua.
Apaycachani. Lleuar consigo, o en si mismo, o soncoypi yuyaypi apaycachani. Traer en la memoria.
Apaycunapi. En cada camino, o cada vez que le lleua.
Apaycamayoc, astaycamayoc. El que gana a lleuar.
Apa. Hermano o hermana nacidos arreo.
Apapuni. Tornar a lleuar, o lleuar por otro algo, o hurtar.
Apapu, çuapu. El ladron que se licua quanto halla.
Aparcuni. Sacar a fuera, o acabarlo de lleuar todo.
Apa apani. Lleuar muchas vezes.
Apantin, o apapura. Dos nacidos arreo hermanos.
Apani, o apapuni maquicta. Lleuar castigo.
Apaycuchini. Hazer meter adentro.
Aparicuni, o aparichcani. Estar cargado.
Aparini aparicuni. Començar a lleuar o partir las cargas, o cargarse algo para lleuarlo, o tomar acuestas.
Aparinacuni. Tomarse acuestas vno a otro.
Apariyca chani. Andar cargadas las bestias sin partirse.
Aparayani. Andar cargado.
Aparayani huchayta. Andar cargado de peccados.
Aparpayani. Lleuar a poner en camino las cargas.
Aparccarini, o aparccayanim. Lleuar muchas cosas juntas.
Aparayani hochacta. Estarse con sus peccados cargado.
Apatamuni. Lleuar algo y yrse, o lleuar hurtado.
Apausini. Ayudar a lleuar.
Aparichik macintin. Los que se ayudan a cargar.
Apak macintin. Los compañeros en licuar carga o hato. Soncco apak. Es lo amable que roba el coraçon.
Apaytucuni. Ser lleuado de bestia o persona.
Apana. Lo que se lleua, o el vaso o cosa en que se llena.
Apanalla, o apaycamalla. Lo facil de lleuar.
Apaqui. La ramada como corredor.
Apaqui chani. Hazer la ramada a corredor.
Aparichini, o churcuni. Cargar a otro persona o bestia.
Aparichisca, o churcusca. Persona o bestia cargada.
Apaycuni. Lleuar a dentro.
Apakpa camanmicay apanpascha. Este tiene talle de auerlo lleuado o hurtado, quiça el lo lleuo.
Apaycupuni. Dar dote, que era el axuar o alhajas que trayan a la nouia los parientes.

Apaycupuscan. El dote o axuar.
Apay cupusca, o, apaycupuyniyoc. La que tiene dote.
Apapayani lluqquipayani ttitupayani. Dar o proueer todo lo necessario.
Apapayak lluqquipayak, ttitupayak Dios. Dios que es prouedor de todos de lo necessario.
Apa apayani, lluqqui lluqquipayani ttitu ttitupayani. Dar muchos dones de gracia, y hazer mercedes frequentemente.
Apa payascca, lluqqui payascca, ttitu Payascca. Los dones y mercedes.
Apa payani, marcantahuan. Lleuar algo demasiado.
Apaychani qqueppichani. Hatear, hazer cargas, o tercios, o fardos, o aprestar para el camino.
Vinay chani. Hazer cargas en comun.
Apa sanca yru. Araña grande.
Api. Maçamorra.
Api çapa. Maçamorrero.
Api api. Cosa rala no espesada.
Apini apicuni. Hazer maçamorra.
Apihina, o api apilla. Lo no espesso semejante a maçamorra.
Apipachallan. Ralo, vna pura macamorra.
Apiyani. Hazerse maçamorra, o ralo lo duro, o deshazerse algo como olla muy cozida o quazarse algo al fuego, como api.
Apitucuni. Boluerse como api blando.
Api yasca. Cosa desleyda de dura en blanda, o quaxada de liquida en espessa.
Api yachini. Espesar lo liquido, o deshazerse algo de bien cozido.
Apichu, o cumar. Camote o batata.
Apu. Señor grande o juez superior, o Curaca principal, çapay apu. Rey.
Apu camay niypi. Con autoridad de juez que soy.
Apu huactay quipi huatahuanquitu. Como juez fingido me prendes.
Apucay. La dignidad o officio de juez o superior.
Apu cunap apun. El mayor de los juezes o superiores.
Apuyoc. El que tiene superior.
Apunnac. El que no tiene superior.
Apu macintin. Dos juezes o superiores.
Apu macintin puram yana panacun man. Los que tiene vn cargo se auian de ayudar.
Apu yupa. El hombre graue de autoridad.
Apu tucuni. Hazerse señor o mandon.
Apurona, o aputucuk. El que se haze superior o mandon.
Apuy soncco. Altiuo y graue y soberuio ambicioso.
Apuy soncco mana rimanacuchicuk. Intratable.
Apuy simiyok. El que se hare graue o mandon.
Apu apulla. Soberuiamente.
Apu chanani. Tratarse bien como señor o rico el que era pobre.
Apurucu. Carneros grandes para garañones.
Apu chacuni apu tucuni anchaycuni. Engreyrse, estimarse mucho.
Apuchani. Honrar, venerar.
Apuscachac. Soberuio.
Apuscachani. Ensoberuecerse el hombre como. Mamas cachani. La muger.
Apuscacha apuscachacunmi caypi, o aposcachaylla aposcachacukmi cayllactapi. Mucho se usa la soberuia en este pueblo.
Apucakpa camanmicay apu cançapascha. Este parece bueno pa juez o superior, quica lo vendra a ser.
Apuscachaycachani apuscachapayani. Ensoberuecerse muchas vezes, vsarlo demasiado.
Apuscachay hucha. Peccado de soberuia.
Apuscachay apuscachaylla. Soberuiamente.
Apuscachay camayoc apuscachak soncco apuscachayman soncco. El soberuio habituado.
Pacariscca apuscacha niyoc, o aposcachay çapa chillinan camapas. El soberuio de su natural.
Aposcachay camaynin, o caynin. La inclinacion a soberuia. Huañuy huañuyta aposcachak. Soberbissimo. Çupayta yallik aposcachak. Soberuio mas que el Demonio.
Aposcachaycucuni. Ensoberuecerse interiormente.
Aposcacharccucuni. Ensoberuecerse exteriormente.
Aposcachay cucuy. La soberuia interior.
Aposcacharccucuy. La soberuia exterior.
Aposcachay cupuni, o, aposcachapayani. Ensoberuecerse contra otro.
Apuscacharayani. Estarse siempre en su soberuia.
Aposcachayninnac pachallan. El que nunca se ensoberuece.
Aposcachanayak. El que muestra gana de ensoberuecerse.
Aposcachakpa simin simiyoc. El qoe habla como soberuio, o soberuiamente.
Aposcachaylla aposcachak. El que en todo se ensoberuece.
Aposcachak cunap aposcachaquen. El mas soberbio de todos.
Aposcachakpa camanmicanqui. Talle tienes de soberuio, o pereceamelo.
Aposcachakpa hucñin, o huquenmi canqui. Eres vn soberuio.
Apusquicuna. Abuelos, o abolengo antepasados.
Apusquiyoc, o apusqui çapa, o apusquiyoc çapa. El que tiene abolengo de buena casta o linage.
Apusquinnac mana apusquiyoc. El que no tiene abolengo, casta, ni progenitores.

Aqque. Las cuñadas del hermanas y primas de su muger.
Aqque. La suegra del varon, y sus y hermanas.
Aquilla. Vaso de plata o oro.
Arahua. La horca o picota antigua que era vna peña alta donde ahorcauan.
Arahuaman ñiscca. El sentenciado a ahorcar.
Arahua vimpillaman ñiscca. El sentenciado a trato de cuerda, o estar vn dia en la horca.
Apancoray. El cangrejo.
Arapani. Enredar o hazer gelosia de sogas o palos o encañado de canas.
Arapa. La gelosia o lo enredado assi.
Hochap arapascca. Enredado en pecados.
Hochacunam arapahuan. Los pecados me traen enredado.
Aranyak huarachazca. Luzero de la mañana.
Aranyani huaconyani. Hazer danca de enmascarados.
Ararihua. Guarda de chacras o frutos.
Ararihua Apo. Juez del campo, como alcalde de la hermandad.
Araquihua tumpalla runa, o runachascca. Dominguejo o espantajo.
Aray, o, yk, o, yk (dize). O noramala, o mal ayas. Es muestra de la yra.
Aray, o ararayñini, o, yk, o, yk ñiñi. Desgustarse, o mostrar enojo.
Array, o vkñipayak. Impaciente.
Ariquipa. Vna Ciudad del Piru.
Aracuni arcurcayani arcurccarini. Amontonar las mieses.
Arccurayan. Estarse mucho amontonadas.
Arccu arccu. Los montones de mieses.
Huaciyallik arcu. Monton mayor de vna casa.
Arcuusini. Ayudar a amontonar mieses.
Chauarcuscca. Medio amontonada.
Arcuytucunñam. Estar amontonada.
Ari ari. Assi es, o es verdad, o tienes razon.
Ariñini. Concederlo, o afirmar assi es.
Ari. (dize) Empero. Cam llullaypas ñocam ari amatac. Di tu mentira si quieres, empero yo no.
Ari. pues, Riy ari, ve pues.
Ari. porque. Ymacmillullanqui, porque mientes. Munanim ari, porque quiero.
Ari si. Quando se afirma en cosas que se hazen.
Arich, o ychach. Quiças si.
Ari, o ari ariya?. No es assi? preguntando.
Ari ariya ñini. Preguntar si es assi.
Arini. Vntar la olla nueua para que dure mas, y estrenar cosas nueuas.
Arircuni, o Arini. Ponerse, a prouarse ropa nueua, o encerar algo de comer.
Arisca. Cosa estrenada.
Arinarac. Lo que es nuebo que no se ha estrenado.
Arinallarac huaci. La casa nueba no habitada.
Arihuaqui. Mes de abril.
Arimsac. El que siembra encierra, o chacara agena, o prestada.
Arimsani, o arimsaylla arimsani. Sembrar a si.
Arimsachisca. El permitido sembrar.
Arimsachiquen. El que da chacra a otro prestada.
Arimsachiqueyoc. El que tiene quien le preste chacra.
Arimsachini. Dar a sembrar, o dexar sembrar.
Arimsapu, o arimsapucuk. El que siembra en tierra agena por que huelgue la suya.
Armani armacuni. Bañarse, o lauarse todo el cuerpo.
Arma armacuni. Bañarse amenudo.
Armachini. Lauar a otro por su mano o al niño.
Armachini. Hazer que se laue.
Armachinacuni, o armachiusini. Bañarse vnos a otros, ayudandose a lauar.
Animacta armachicum. Limpiar el alma.
Armanayani. Tener gana de bañarse, o estar ya para ello.
Armarccuni. Acauarse de lauar.
Armachirccuni. Acabar de lauar a otro.
Armarayani. Estarse mucho en el baño.
Armapacuni, o armapayacuni. Bañarse demasiado.
Armaycachacuni. Amenudo.
Armacuc macintin. Los compañeros.
Armacuycamayoc, o armaymansonco. Muy bañador.
Arpani. Sacrificar hazer sacrificio.
Arpanacuna. Los ynstrumentos, y lo que se sacrifica.
Arpay pacha, o arpana pacha. El tiempo de sacrificar, o ofreçer.
Arpay. Sacrificio obra de sacrificar.
Arpapuni. Ofrecer, o sacrificar por otro, o tornar a ofrecer otra vez.
Arpanayan. Estar apunto el sacrificio.
Aruicuni rancucuni charuicuni rantticuni. Estar marañado, o enrredados los pies con lana, hilo.
Aruinacun. Trauarse dos con algo.
Aruinacun ccari huarmi huchanhuan. Los amancebados estan trauados, y enrredados del pecado.
Çupay aruiycupusunqui, o aruipaya pussunqui huatecaycuna huan. El demonio te prende con sus tentaciones.
Aruinacusca, o tracuna cusca sonco. Conciencia muy rebulta y enmarañada.
Aruinacuscca huasca, o caytu. Enmarañada cosa.
Arui arui purini, o arui aruiycachani. Andar poco como con grillos o el enfermo, o borracho.
Arui arui purini. Andar trauado de los, o con grillos hilo, o soga.
Aruiycachak, o arapaycachak, o llocaycachak yuca. Yema que crece trauandole a la pared.

Aruirayak huasca, o cayto. Lo que esta enmarañado o Aruipachallan.
As, o hashuan. Mas comparatiuo.
Aspissi. Menos, o ashuan pissi.
Ashuanrac. Mas y menos, o mas aun.
As, o ach. Assi dizen que es, assi deue de ser, o assi sera, o podra ser.
As cancuy. Gusano peludo espinoso.
Ascamalla. Vn tantico, o vn ratico.
Ascamallapac. Para de qui a vn poco.
Ascamalla manta. Desde aqui vn poco.
Ascamallaracpas. Otro poquito mas.
As allillamcani. Estoi vn poco mejor.
As o asila, o asllalla, o huaica. vn poco.
Asnin asnillan asilan o asllallan. Vna parte o algo de ello.
Aschani asllallachani, o asllachani. Dar vn poco.
Asllachamuni. Yr adar vn poquito.
Asllanchani asllallachani asnillanchani, o asninchani. Hazer vn poco de ello o vna parte, o començarlo.
Asllacharpayani. Despedirlo con darle algo.
Aspas, o asllapas. Algo.
Asllaracpas. Algo mas.
As asllahuan asllallahuan puni, o asllalla huanrac. De aqui a vn poco, o de aqui a vn poquito.
Asllallaracmi. Poco falta, o poquito queda.
Aslla asllamantacuni. Dar poco a poco.
Aslla pakmi, o asllamantamhuañurcani. Por poco me muriera poco le falto.
Asllapacmi cani. Poco he menester.
Asllapacmi. Basta vn poco, o no es menester mas que vn poco.
Asllallayqui. Dadme vn poquito.
Asllayquihuan, o Ashuan asllayqui. Dame mas.
Asllayquichic. Dadme un poco.
Asllayquichic huan, o ashuam asllay quichic. Dadme vosotros mas.
Asllayoc. El que tiene poco, o algo.
Asllannac, o mana asllayocpas. El que no tiene nada.
Asnincalla, o Assincalla. Cada uno vn poco.
Asnin o asnillan. Vn poco o vna parte.
Asllallan. Vn poquito o vna partezita.
Asnillanchani. Dar principio o hazer algo hazer vn poquito y su contrario yacachani, o yacaycuni. Tenerlo cassi acauado.
Assipa. Xiquima rayz como camote.
Aspacacuni. Hazer sacrificio con conbite.
Aspisi. Vn poco menos, o pissiquen o pissiyoc, o pissiqueyoc, o pissin niyoc.
Asyallin, o yallin nin. Vn poco mas, o yalliquen, yalliyoc, o yalliqueyoc.
Ashuan. Mas Asas huannin. Vn poco mas dello.
Astaya. Con desgusto vete noramala vete de ay quitateme de ay.
Astani astacuni. Mudarse persona casa hato, o otra cosa.
Astacuk sonco. Amigo de mudarse.
Astachini. Dexar, o mandar, o hazer mudar.
Astachicuni. Dexarse mudar.
Astausinacuni, Astanacupuni. Ayudar a mudarse vnos a otros.
Asta astacuni. Mudarse amenudo.
Astaycachacuni. Andarle mudando a muchas partes.
Astamuni astampuni. Boluerse a mudar aca.
Astanayani. Tener gana de pasarse, o estar ya para passarse.
Astarcuni. Mudar afuera.
Astarcucuni. Acabarse de mudar del todo.
Astrani, o churpuni. Poner la olla al fuego, Quitarla hurcuni anchuchini.
Atayñina millana. Abominable miserable.
Atay, atay, o atatatay ñini. Abominar desdeñar enfadarse de alguno.
Atak ñini. Tener lastima ay de tipo pobrezillo.
Atak nina. Cosa lastimosa digna de compassion.
Atatay ñichini. Dar ocasion de enfadarse.
Atakñitamuni. Yrse de lastima.
Atahuallpa. Gallina.
Atahuallpa vrco. El gallo.
Atahuallpa inca. El inca de Quito, dichoso en guerra.
Atau, o ataucay. La ventura en guerras, o honores como Sami. La ventura en juegos, o ganancias y cussi. La ventura en obras, o succesos temporales, y Cussiqquilpocay. La ventura en cosas muy graues, o excelentes, como es la saluacion, o los dones de gracia.
Atauniyoc. El dichoso assi.
Atauçapa. El dichosissimo, ochecamanta o sullulmanta atauniyoc Atauniypi, o atauniyhuan, o atauniyoc caspa. Por mi ventura.
Atauninnac, o ataucayninnac, o mana atauniyoc. El desgraciado. Atauchaquey. El que me es ocasion o ayuda para tener dicha.
Atauchani. Dar Dios ventura en guerras y honores y hazerle dichosso en honrra militar.
Atitapia, o ati muzcuy, o ati. Vano agüero, o pronostico malo.
Aticani musicuni. Retener, guardar demasiado.
Simik tam musicuk, o michacuk acicak. hina rimani. Hablar poco con secreto escasamente.
Atimuscoy. Sueño malo, o persona, o peccado , o casso peruersisimo o enorme.
Atitapiam, o atimill puytucuni. He caydo en gran peccado, o peligro.
Atitapia, o Atimillpuy huatecay. Tentación enorme y fea.

Atitapia, o atillullay pacha. Mundo engañossisimo infernal.
Atillcha. Compañeros contrarios, o opuestos en juegos y en los ensayes.
Atitapia. Prodigio vano de muerte.
Atitapia runa. Hombre infernal escandaloso pecador.
Atitapiya hucha. Pecado mortal grauissimo, o escandaloso.
Aticamuni. Despojar en la guerra, o saquear pueblos.
Aticamusca. Despojos.
Aticamuy tucuni. Ser despojado en guerra, o saqueado.
Aticacun. Gastarse, o consumirse.
Atichini. Gastar, o consumir la hazienda.
Aticllanacuni. Apercebirse vno a otro, o notificarse algo.
Aticllayani. Apercebir requerir a uisar.
Atillchantin tincuni. Contrariar competir oponerse y ser contrarios.
Cupay huan atillchantin tincunacunchik. Con el demonio traemos competencia por la saluación.
Atillchamaciy. Mi competidor.
Atill chapura. Los contrarios competidores.
Atillcha purantin, o atillchantin. Camaradas compañeros.
Vpiyaypac atillchay. Mi competidor en beuer.
Atillcha niñacucmaci. Compañeros competidores en porfias y en juegos, o pruebas.
Aucanacuypi atillcha maciy. Mi enemigo.
Atillcha purantin atillcha macintin. Dos cosas yguales como dos ciriales.
Atipani, o atini. Vençer en armas, o en pleyto, o porfias, y las dificultades, o impedimentos.
Atic. Vençedor.
Atiy camayok. Diestro vençedor.
Atiytucuk, o atiyçapa, o misayçapa manasamiyoc. El desdichado en juegos que siempre pierde.
Atiyçapa huaminca, o auccak. El que siempre es vencido en guerras.
Atiytucuni. Ser vencido.
Atiy. La victoria.
Atircuy. La victoria entera seguido con triumphos, y despojos.
Atiypak cak atiycama, o atinalla. Lo facil de vençer. Mana atiypac camanchu, o manam atinachu, no es facil de vencer.
Atipani. Poder con la carga, o pesso.
Atipani atiparccuni. En riñas y pleytos y disputas y en dificultades, y en obras poder salir con todas.
Huañuchiyta atipani. Poder matar, matarlos todos.
Rimayta atipani. Poderlo hablarlo todo yuyayta. Pensar. Puñuyta. Dormir. Purita. Andar.
Atipac. Poderoso. Llapa atipak. El todo poderoso que es Dios.
Atiparpayani çupayta. Echar vencido al demonio.
Atiparconi. Acauar de vençer, o de poder algo salir con ello.
Atipacuni. Porfiar, o disputar, o contradezir con razones.
Atipacuk. Porfiado.
Atipacuycamayoc. Porfiador de condicion.
Atipacunacuni. Porfiar, o contra dezirse vnos a otros, o disputar. Atipanacuni. Contender vno con otro, o porfiar.
Atok. Rapossa.
Çua atokruna, o çuahucucha. El ladron.
Atochina huchaçapa. El dañino que todo lo daña, o hurta.
Atoc cayñiquicta ñu cam hurcuscayqui. Yo te quitare la inquietud, o las mañas.
Auccanacuy, o auccay. Guerra.
Auccay pucllay. Escaramuças ensayes.
Aucca aucca pacha. Tiempo de guerras.
Aucas aucapachas. Dizque ay guerra, o enemigos.
Aucanacuy camayoc o auccanacuy çapa, o ppoccocosca auccak. Soldado viejo experto. Huamak auccak. Soldados bisoños.
Arccak sayapayak. Pressidio y guardia.
Auccamanca harcaycamayok, o amachaycamayoc. Gente de guarnicion o que esta en presidios, y obligados como los lanças, y encomenderos.
Aucca. Enemigo traydor contrario.
Auccak. El soldado.
Aucak pusarik, o auccaman pusarik. Capitanes.
Auccayeamayoc ppocuscca huaminca. Capitán viejo experto.
Auccak cunap apun. El capitan general.
Hinantin aucakcta suyuchakapu. El sargento mayor.
Auccakta yachachicuk o pullachicuk apu. Maestre de campo general.
Auccakninta suyuchak. Sarjento.
Auccakpussak cac. El que a ssido capitan.
Auccani, o auccahuan pucllani. Pelear.
Auccacta puccllaycuchini, o puclla payachini. Presentar batalla, o trauar pelea.
Aucca huan pucllarini, o auccak pura pucllari nacun. Escaramuçar para trauar la pelea.
Auccay chapcha. Destroçador de enemigo guerrero diestro.
Aucacta auccamuni chaprimuni chachamuni llipichimuni. Saquear o maloquear despojar.
Aucarcuni chapriccuna aucacta. Desbaratar destroçar confundir los enemigos.
Aucapi chapatiyak. Las centinelas.
Capak Auccayhayu. Cosarios enemigos.
Tuta pacuspa aucaycuni. Dar vna madrugada sobre los enemigos.

Tuta pacuspa aucaycuni. Dar vna manochada en ellos.
Aucca, o hayu. Enemigo aduersario.
Auccay yntuy tomay. El cerco de enemigos.
Auccak ayuctacusca. Exercito de soldados.
Ayuctani. Hazer soldados, o juntarlos.
Auccay pincollo. Pifano.
Auccay huancar. Atambor de guerra.
Auccay haychay. Alaridos al tiempo de la victoria.
Auccay haylli. Canto triumphal, y fiestas de victoria.
Auccakta yupturacuni, o yupturani. Hazer alarde.
Aucca manhaylli pucuni. Festejar la victoria con cantares que les dan, en cara, o cantarles la gala.
Aucaman haychapucuni. Tocar a victoria, y lebantar alaridos, victoria victoria haycha haycha.
Auccak yup turanacusca. Alarde.
Auccanichimpani. Trauar combate.
Aucca suyu suyu cayllapura sayaycunacun carpaycunacun. Assentar los. reales a la vista.
Auquicuna. Los nobles hidalgos señores. Capay auqui auquicunap auquin. Los mayores señores.
Rinriyoc auqui. Nobles orejones.
Aya. Cuerpo muerto.
Ayayupa. Floxo como muerto.
Aya apa chocllo. Maçorca de dos pegadas abusion de muerte.
Aya huaci, o hutcco. Sepultura.
Aya vina ayap votan. Calauera.
Ayacta huaçapayani. Llorar muertos.
Aya hinam chirayani, o sayarayani o ayarayani. Estar como muerto, o tiesso, o yerto, o floxo sin ayudar.
Ayachanani. Estar caduco muerto.
Aya manta caucaricuni. Heme librado de la muerte.
Ayarayani. Estar sin sentido como vn muerto.
Aya hinam chirayak, o aya pachallan, o ayarayak. El que esta sin sentido, yerto o sin pulsos como muerto, o floxo para el trabajo.
Ayachahac ruku huantusca. El caduco que no esta ya para andar.
Aya huantuna. Andas de muerto.
Aya chucuscca pintusca. Amortajado.
Aya pintuna. Mortaja.
Ayacra. Macilento flaco.
Ayacrachanani ayacra puni. Boluerse flaco.
Ayacrayani. Enflaquecerse.
Ayacrani. Estar flaco o ayacrachcani.
Ayamarca. Mes de nobiembre.
Ayar. La quinua siluestre.
Ayçana. Balança.
Ayçani. Pesar con la balanca.
Ayça ayçatamccuni, o aycasccacta. Dar algo ciernas, o bien pesado.
Ayçani. Licuar por fuerça, o arrastrando, o licuar de diestro la bestia, o assido de la mano, o vestido a persona.
Ayçani. Estirar.
Ayçaycuni. Tirar a dentro.
Ayçarcuni. Tirar a fuera, o sacar.
Ayçarcarini. Tirar muchos.
Ayçanacuni maquipura. Lleuarse mano a mano.
Ayçarini. Comenzar a estirar, o proseguir.
Ayzaricuni chutaricuni. Desperezarse.
Aycha. Carne.
Aychayoc. El que es de carne.
Aychannac. El espiritu que no es de carne.
Aycha çapa, o vcu çapa, tulluçapa. Carnudo rchecho rollizo.
Aycha huaci. Carneceria. Aycha cattu. Mercado de carne.
Aycha cattuk, o aycha cattucupuk. El que reuende carne.
Aychani aychacta. Dar porciones de carne, o de otra cosa.
Aycharcarini. Repartir comida a muchos.
Aychak. Repartidor de cossas de comer.
Aychanacuni. Partir algo entre si.
Aycha micuy. Dia de carne.
Aycura. Embutido de paja para assentar la ala de casa, o bardas.
Aycurani. Embutir de paja assi.
Ayllu. Parcialidad genealogia linage, o parentesco, o casta.
Ayllu maciy. Mi pariente de mi linage, o de mi nacion.
Ayllu. El genero, o especie en las cosas. Huc ayllu hacha. Los arboles de vna especie.
Huc huc ayllum camatahua chaqui yoccuna. Los animales son de diferentes especies, y generos.
Angel cunam yzcum chacuchacu ayllo. Los angeles son de nueve choros distinctos.
Ayaylla, o ayaynin. La piedra vezar.
Ayllopura. Los de vn linaje, o parientes.
Ayllontin. Todos los ayllos, o linajes.
Aylluchani. Diuidir gente por sus parcialidades, y ordenar vn exercito, o poner en sus lugares differentes.
Ayllochatamuni. Dexarlos puestos y yrse.
Ayllo chausini. Ayudar a poner por aillos.
Ayllo pura, o aillo ayllucama huñunacuni. Iuntarse los de vn linaje, o cosas de vn genero.
Aylluchacuni. Hazerse de vn linaje.
Aylluyruna, o ayllumaciy. De mi nacion, o liuaje, o pariente.
Aylluymaçi, o llacta maciy runa. Hombre de mi patria, o conterraneo.
Ayllumaçiy tucuc. El que se haze, o finje de mi linaje.
Ayllonnac mana aylloyoc. El que no tiene parientes.

Ayllo çapatiay, o ayllo cama. Sentaos cada ayllo por si.
Ayllo o, riui. Bolillas assidas de cuerdas para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, a aues y tirar a trauar pies y alas.
Aymorani. Entroxar, o recoger la mies.
Aimuraimitta, o pacha. Tiempo de cojer mies.
Aynani, o çiçani. Echar flor los arboles.
Ayna çica. La flor. Aynaçapa. Florido.
Aynarini çiçarini. Començar a florecer.
Aynicupuni, o aynini. Recompensar o pagar en la misma moneda.
Aynicupuni. Vengarse, satisfaçerse, hazerle otro tanto.
Aynilla manta llamcapuni. Trauajar otro tanto por otro como el por mi.
Aynillapac ccuni, o chazquicuni. Dar o recebir algo con retorno.
Ayniymansonco o aynicsoncco. Buen pagador o vengador.
Ayniycamayoc. Vengador.
Aynicupunacuni. Pagarse en la misma moneda el bien o vengarse del mal.
Ayñini. Reçongar, repugnar a lo que le mandan, o resistir al superior.
Ayñicuy. Repugnancia resistencia.
Ayñi capuni. Tornar a rezongar, y a repugnar el que ya obedecia.
Aynillamanta quillcapuni. Escriuir otro tanto por el como el por mi.
Aypucuni, o raquircarini. Distribuir, repartir, o dar a muchos juntos, Ayquicuni, ayquini. Huyr poco, o no lejos. Miticani, lejos.
Ayquimpuni. Boluer aca huyendo.
Ayquirichini. Desparramar gente, o animales, o ahuyentar.
Ayquiusini. Dar ayuda al que huye.
Ayquiycamayoc. Huydor.
Ayquirik tuqui. Espantadizo animal.
Ayquistinmi, o ayquinayquinmi purini. Yr huyendo.
Ayquitamuni. Huyr el que dexa hecho algo, o el delinquente, o hazerlo y huyr.
Ayquichcani. Huyrse antes de tiempo ponerse en cobro, o huyr disimuladamente.
Ayrampu. Vn color colorado, o vnas como vuillas de molle que dan este color.
Ayri. Hacha de cortar.
Manamiccuk. Hacha bota ancha.
Miccuk. Muy aguda.
Ayrihua cara. Dos granos de mayz nasudos juntos, o de vna caña dos chocllos blanco y negro.
Ayrihua. Mes de Abril.
Aytini. Deuanar en la mano dos hilos juntos. Maçantinta, oyanantintam aytini.
Aytini chunchullicta. Vaziar las tripas assi calientes.
Aytini. Labar metal.
Aytisca allpa. Relaues de metal.
Ayuni, o yrqueni. Poner los cuernos el casado, o la casada, o dexar los amancebados, a la muger por otra, o al hombre por otro.
Ayusca yrquesca. El cornudo, o cornuda, o desechado de hombre, o dEl muger por otro.
Ayusca huahua. El niño desmedrado por mala leche por la incontinencia de su madre quando cria.
Ayusca hinaruna. El flaco desmedrado o enfermizo que no conualece.
Ayuni ayntymanta. Ponerse cuernos en vengança vno a otro.
Ayuycamayoc. El adulterador de costumbre.
Aznani aznacuni, o curayani. Oler mal lo podrido.
Cçapani. Oler mal lo quemado, o el humo.
Cuntuyaznan, o cuntun. Es solo para cosas de buen olor flores sahumerios comidas.
Cuntuni allinta aznan, o mizquilla aznan. Oler bien. Mucani. Es oler ni bien ni mal.
Aznak curayak ccapak. Hedionda cosa.
Cuntuk alli aznak alli curayak, o ccapak. Lo que huele bien.
Aznak, aznacuk aznak cuna. Cosas de mal olor.
Cuntuy aznak mizqui aznak o aznacuk. Poma o cosa olorosa.
Aznay. El hedor, aznayniyoc, hediondo.
Cuntuy aznay mizqui aznay. El buen olor.
Aznaccuna manta aznaquen. La cosa de mas mal olor o hedionda.
Aznapayani. Dar mal olor a otros.
Cuntutamun, o alli aznaritamuni. Dexar buen olor.
Aznarayak. Cosa siempre hedionda.
Aznay çapa. Lo lleno de mal olor.
Cuntuy aznarcun alli aznarccun. salir de algo buen olor.
Aznarinñam. Començar a oler mal.
Mizquilla aznaycachan. Dar a veces buen olor, o yr de aqui para alli oliendo bien.
Ccuncuk, o ccuncuy aznak. Lo que huele mal de suyo de su natural.
Ccuncun, o ccuncuylla ccuncun, o ccuncuylla aznan. Oler mal.
Azani curayani cçapani. Oler dando de si olor.
Aznachicu curayachicun cçapachicun. Hazerse o dexarse oler.
Aznahuan curayahuan ccapahuan. Hueleme o huelo yo.
Mutqquini. Oler yo actiuamente, o recibir olor o percebirlo, mucani.
Mucahuan, o mucachihuan. Huelo o dame olor ni bueno ni malo.
Azpicuni, o hallpicuni. Rascarse.

Azpini, o hallpini. Rascar a otro.
Azpicuk. Rascador.
Azpicay camayoc. El que se rasca mucho.
Azpicuni. Cauar la tierra, o hazer hoyo, o horadar pared.
Azpini ayapac. Hazer la sepultura.
Azpini vcucta, o vcucta cama. Cauar hondo.
Azpinihahua hahuacta. Cauar somero.
Azpircuni. Cauar sacando o cogiendo rayzes, o desparramando la tierra.
Azpichacuni. Cauarlo todo.

C

Ca, o ri. Dize (yo). Pues, o porque, o pero, o mas, o antes, o mas antes.
Ca, o ti. Dize ques de, o donde esta juanca, ques de juan, y con gerundio y con subjuntiuo dize si, o como alli caspa, si soy o como yo sea bueno yten dize (que) lo que en latin quod, yachay Diosca tu punnacmi. Sabe que Dios es inmenso, yten dize de ser es Allica allim, de ser bueno bueno es, yten dize, el que, la que, lo que ccuhuancanquica, lo que me diste, yten, ca, dize porque dando la causa, ymahinam man cunam ayunanqui, porque no ayunas oy, manayachaspaca, porque no lo supe, y nota que escluye al chu y le escusa, yten dize pero o empero o mascara huchallicuspa huchallicuypas ñocaca amatac Peca tu si quieres mas yo, empero yo no, guarda, yten dize si no antes, intimanan Dioschu Dios caintip camaquenmiari, no es Dios el sol sino Dios, o dios es su criador.
Ca. Verbo defectibo, toma tu, cachic. Tomad uosotros.
Cachcani, o cacuni. Estarse en algo, cachcacuni. Estarse assi. Cacuchun o cachcacuchun. Estesse assi.
Caca. El tio hermano de madre y el de padre yaya.
Cani. Ser estar auer y tener. Cozcopi cascaycanmi. Ya he estado en el ccozco.
Capuchiquey capuhuanmi. Yo tengo quien me prouea.
Capuchik tittuk. Proueedor que haze que aya lo neçessario.
Capuchini. Proueer y hazer que aya.
Cachipuni. Hazerlo otra vez o por otro. Cachic manacacta. Dios que da el ser. Cachcani. Suceder acontecer. Cachcac cachcasca. sucesso suçedido. Cozcopi cuna cachcacta, o cachcasccacta villamu huan. Hanme contado vn casso sucedido en el cusco. Cachini. Dar el ser y hazer que sea. Cachini cachcachini cachunpas nini. Hazer que aya algo o permitirlo. Diosmi cachin huchacta. Dios permite los pecados, o cachunpas ninmi. Cachini Inuentar y hazer. Cachini cachcachini, hinachini. Causar ser causa. Cachic cach cachic hinachic. El autor y causa de algo. Çupaimi huchacta cachcachin, o cachin. El demonio es causa de los pecados. Cacmanta rimani, o cachcacta. Dezir lo que ay o es, o passa.
Cachachacha. Chispa centella.
Cachachachan, o cachcachñini. Echar chispas, o centellas.
Cachachachani simicta. Hablar mucho y apriesa vno a muchos.
Cachachachacuni anyanacuyta. Reñir a vozes y a priessa.
Cachachachacuni piñacuyta. Echar chispas o palabras de yra.
Cachachachacun anyaspa. Estar braueando de enojo echando centellas.
Cacha. Mensajero.
Cachani. Erabiar hazta alla mensaje.
Cachampuni. Boluer alla con la respuesta.
Cachamuni. Embiar hazia aca.
Cachan puni. Boluer a embiar aca con la respuesta.
Cacharpayani. Despachar al que se va, o auisarle.
Churatamuni. Ponerle en el camino.
Cacharini. Soltar alargar dejar de la mano dexalro assido dejar yr al que ba y no seguir al que huye.
Cachacuni suchicuni apachicuni. Embiar dones, o presentes.
Cachari huanmi vncoynanay llaqui cuy yuyay yarecay. Dejarle, o faltarle la enfermedad dolor pesadumbre cuydados hambre &c.
Cachari puni manuyta. Soltar, o perdonar la deuda.
Cacharichini. Dejar, o permitir, o hazer soltar. Simiyta cacharini ñam huñini. La palabra salio vna vez de mi boca y he dado el si. Manan han cochanachu. No se ha de quebrar.
Cacharipuni simictam. Soltar la palabra.
Cachapurik. Alcahuete.
Cachapurini. Yr con mensaje el alcahuete.
Cachapuriyllapirini, o cachapuri yllarini. Yr a la ligera horro, o cafo apresuradamente.
Cachapayani. Embiar mensajeros demassiadamente.
Cacharcarini. Embiar a muchos por mensajeros.
Cachampuni. Boluer a embiar aca con respuesta.
Cachcani. Detenerse o estarse mucho en algo.
Cachichcani. Detener entretener, o hazer estar, o asistir.
Cachcayrac, o hinaripac cachcay. Estate ay detente.
Cachcani. Asistir, o estar en algo actuado, o ocupado.
Cachcani huacruni. Roer hueso, o cosas duras.
Cachca, o çatcu. Cosa aspera.
Cach carunam. Ladino bien hablado bien entendido, que penetra las palabras y sentido.
Ccachca runam cay cachapac mialli. Este es bueno para lleuar recados que es bien auisado y ladino.
Ccachca rumi. Piedra pomez o piedra aspera, o de amolar.

Cachi. La sal.
Cachiçapa. Cosa muy salada.
Cachicani cachinchani, o cachihuanchurani. Salar, o echar sal al guisado.
Cachicta churani. Guardar la sal.
Cachina. Vna tierra blanca para mezclar, y abiuar colores.
Cachi chacra. Las salinad, o minas de sal.
Cachi cocha. Las pozillas de hazer sal, o salinas.
Cachi churana. Salero.
Cachiyan. Hazerse, o conuertirse en sal el agua salada.
Cachiyoc. Lo que tiene sal, yalliyocmi cachin chasca cayrocro, o roc ropcachin yallin. Este guisado tiene demasiada sal.
Cachi cachillam sucay sucayllan huacani. Llorar mucho con lagrimales.
Cachinnac manacachiyoc. Lo que no tiene sal.
Cachu o putupapa. Las papas que se quedan por cojer y brotan.
Cachu putumun. Brotar las papas oluidadas en la tierra.
Cachhu. La yerua y comida de los animales. Yuyo las de los hombres.
Cachhu cachhu. Yeruaçal o todas las yeruas del campo.
Cachhucuni. Coger o rebuscar yeruas.
Cachhuni. Comer cosas verdes, o frutas o lo que suena en la boca.
Cach hurcarini. Comer de muchas frutas.
Calla. La rueca redonda.
Callapallca. Rueca de horqueta.
Callcani callcacuni. Depearse.
Callcarayani. Estrarse mucho tiempo despeado.
Callampa. Hongo de comer. Mioca llampa. El hongo ponçoñoso. Paco hongo redondo de comer. Chocpa, otro largo como sombrero de comer, o llancaconcha.
Callancarumi. Piedras grandes labradas de silleria para cimientos y vmbrales.
Callamcahuaci. Casa fundad sobre ellas.
Callapi. Las angarillas o palos atados al traues para lleuar algo.
Callchani. Recoger las miesses o cortarlas.
Callchasca. El rastrojo.
Callchayppacha. La cosecha.
Callpa. Las fuerças y el poder y las potencias del alma, o cuerpo.
Callpaçapa. forçudo: hinantincallpayoc. Dios todopoderoso.
Huchapanpachancanpac callpayoc. El que tiene poder para perdonar peccados.
Callparuna, o callyoc o cinchi. Fuerte.
Callpantapacak, o musicuk. El que no trabaja con brio: que encubre y mezquina sus fuerças siendo para mas no trabaja.
Callpayacuni. Tomar fuerças el enfermo.
Callpaycama. Con todas mis fuerças, o segun o conforme a mis pocas fuerças.
Callpa. Las potencias. Animap quim can callpan. Las tres potencias del alma.
Callpachacuni. Esforcarse, animarse, cobrar brio.
Callpayachini. Hazerie cobrar las fuerças.
Callpachacuchini. Esforcar a otro, o hazer que se esfuerce.
Callpachani, callpayochani. Dar fuerças, o animo a otro.
Callpata taycuni, chamatataycuni. Dar vn apreton para acabar presto.
Callpa pura tincunacussun. Prouemos las fuerças, y valor, es desafio salgamonos a matar.
Callpa pura tincunacusun ñini. Desafiar.
Callpapura tincunacuy. El duelo, o pelea entre dos.
Callpa pura huactanacuni. Luchar dos.
Callpayoc. El que tiene tuerca o vigor.
Callpannac. El que no tiene fuerças, el floxo.
Callpanta viñayñinta paquin. Tenet desmedrado, o rendido quebrantado el cuerpo con trabajos.
Callpaytam paquicuni. Quebrantarse con algun trauajo. Penitenciahuan callpanpaquisca. El quebrantado de trabajos, o de penitencias.
Callpanuiñayñin paquisca. El que no crece ni medra de quebrantado con trabajos.
Callpaypachanin. El precio, o paga, o valor de mi trabajo. Callpa. El trabajo.
Callpaymantaccohuay. Pagame mi trabajo.
Callpaymanta chasquicuni. Cobrar mi trabajo.
Callpamanta ccuni. Por fuerça ya pura fuerça, o forçado lo doy.
Callpamantam hamuni. Vengo forçado.
Callpayocmaciy callpa maciy. El que es ygual a mi en fuerça.
Callpaycamam apasac. Lleuare conforme puedo, o lo que pudiere.
Callpayta ñitiy cucuni. Reprimirse, hazerse fuerça.
Callpanta soncconta niyticucuk. El que se reprime y se haze fuerça.
Callpaypi chamaypi tulluypi, o callpayhuan, cauçaytam vsachicuni. Alcanço el sustento con mucho trauajo y fuerça.
Callquini. Empedrar enlosar.
Callqui tumi. Losas, o piedras pata enlosar.
Callquiycamayoc. Empedrador.
Callquisca. Empedrado.
Callua. La tabla con que aprietan lo que texen y Ruqui. El hueso que aprieta mas.

Calluani. Apretar a golpea. Ruquini. Apretar hilo a hilo.
Cama. Hasta.
Cama caman. Todos por si y aparte.
Cama cama hucyncalla, quinçayncalla chuncayncalla. De vno en vno, de tres en tres, de diez en diez, por si apartados.
Caman camanpi, camalla pampi, o caman camanmi rin. Todos por su parte, o cada vno de por si se van.
Camaycamam, o munañin hinan. Cada vno a su aluedrio por su dictamen.
Camaycama. Según mis meritos, y todo lo que me pertenece, o cabe.
Hucllam rimay ama camallapampi. Hable vno solo, y no todos, y a vna.
Camay ñiyquicama. Según tu oficio, o tu sauer, o talento.
Camay, o suyuy. la tarea en el trauajo.
Camaychum cam canqui. De donde me mereciste tu a mi, o que tienes tu que ver conmigo.
Camanacuni. Repartir entre si las tareas, o obras.
Camanacullani, tincunacullani. A muy buen tiempo salir al justo para en contrarte.
Cama. Todo sin quedar nada como ccari Cama. Todos varones y con verbos. Rincamam. Todos van.
Camamuni. Dar a muchos la materia lugar instrumentos con que han de hazer algo.
Caman camanpi, o camallapanpi, o çapa çapacama. todos cada vno por si.
Camaycamalla, Conforme a mis pocas fuerças, o talento. Amayalliyocta camachi huaychu. No me mandes demasiado.
Cama. Segun o conforme. Yuyayniy Cama. Conforme a mí sentir y juyzio.
Cauçayniyqui caman. Diostaripasunqui. Dios te juzgara según tu vida.
Caman camayñiy, camanniyqui. El talento caudal ingenio y hauilidad natural, o industria, yachayca mayñiyqui. Tu habilidad. Huayna camayñiquipi, cuchicamayniyquipi, vsachinqui. Por ser moço y diligente lo alcançaras.
Camachiypac camaynin. Su talento de gouernar.
Catucuypac camaymi. Mi habilidad o industria para mercader.
Camanmi sullullmi checanmi. Es verdad.
Caman, o chayaquen punim. Lo justo lo que al justo viene derechamente.
Camancha ñihuasca. La verdad me dixo.
Caman caypaccha ñihuarca padre conak cuna caypactac chañihuarca. Al justo ha sucedido todo lo que me han dicho, o bien me lo dezian los predicadores.
Camancha ychapas carca. Quiza fue verdad.
Camaycuni. Amagar con la mano para dar. Ppuñu payani. Amenazar con la cabeça, assi, bien esta.
Camapayani. Amenazar de palabra.
Camaycun, o camapayan huaca. Encarar el toro y halcon. Huañuycama payahuan vncunimari. La muerte me amenaza.
Huañuypa camapayascan. Atemorizado de la muerte.
Camani camaycuni. Apuntar con el arcabuz o honda.
Camaricuni. Aparejarse disponerse.
Camapayani. Prometer de salir con algo contra otros, con amenaza.
Chayhuan casaracusacmi mapas ñispam camapayarca. Prometio que auia de salir con el casamiento.
Camallicuni, huchallicuni. Pecar.
Cama. El pecado, o culpa. Camallicuk o huchallicuk. El pecador.
Camallicuy camayoc camaçapa. Gran pecadorazo.
Camaymihuchaymi chay. Yo tengo la culpa.
Campa mananpipchu camayqui. Tu tienes la culpa y no otro.
Camachani huchachani. Importunar, o pedir importunamente.
Camapayani. Prometer con amenaza de hazer algo.
Camak Dios. Dios criador.
Camachini camachicuni. Ordenar, o consultar, lo que se ha de mandar.
Camachisca camachicusca. Ley y precepto y mandamiento, o ordenança.
Camachic camachicuc. Gouernador, o corregidor, o mandon, o el que manda, o el que rige.
Camachinacuni. Consultar tratar en cabildo, o concertar, o ventilar algo muchos entre si.
Camachipayani. Mandar con demasia, o excesso sin orden.
Çaracamak allpa. Tierra fértil de mayz.
Caman camanpi. En sus puestos o lugares, o ocupaciones, o segun sus meritos.
Camani. Lleuar fructo producir, o criar.
Camayquicta cama ruray. Haz lo que deues, o es tu obligacion o tarea.
Llactacunap camaynin chacu chacun. Los temples de los pueblos son diferentes. Huaquinllactap camayñin chiri huaquinpacuñi. Vnos son frios otros calientes.
Camanmi, o camallnnmi. Verdad es no es falso ni es fingido.
Camaycucuni, o camallicuni tupucuni. Prouarse algun vestido.
Camaycuchacuni. Prouarse muchos.
Camahuanmi riccihuanmi. Venir muy bien o justo.

Camani. Caber algo, o entrar bien, camallanmi. Caber al justo no mas a justarse al lugar. Manan camanchu. No cabe no entrar bien algo en cosa angosta.
Camallanmi. Ser bastante.
Camanñam rinay. Ya es tiempo de yr.
Camanrimanayquipim rimanqui. A su tiempo has de hablar. Riypaccamanmicani, o riypacñam cani. Estoy presto o dispuesto para yr.
Camanmi apanay. Bien puedo lleuar.
Camani. Dar parte, ñam camayqui. Ya te he dado. Manancamascachucani camahuay, dame que no me has dado.
Camahuan michayahuanmi. Caber parte a alguno, o fuerte.
Camay chayaquey. La parte que me cabe.
Camani. Medir grano, o tupuni.
Camanpas munaypaskapacchun aposcachanqui. Porque eres rico te ensoberueces. Camanpas munaypaskapac. Aunque mas rico eres. Mananhuacchacta cuyanquichu: Camampas kapa ccaspa, munaypaskapaccaspa. Aunque eres siendo como eres, o por mas que eres, o aun con ser rico, no hazes bien a los pobres.
Camani yanani. Prouar alguna cosa auer si se puede hazer.
Camanmicanqui. Bien lo meres. (*sic*)
Camachinaccuni. Consultar hazer cabildo, o acuerdo.
Camachinacuy. El cabildo acuerdo o consulta.
Callpaycamancani, callpay pachallanmi cani. Estoy en mi juventud y fuerças.
Ccacchaycamamccacchay pachallanmi cani. Estoy con todo mi brio. Soncoy camamcani. Estoy con todo mi juyzio.
Camayquim yachayñiypi, o pactayquim. Soy tu ygual en sauer, o te alcanço a todo tu saber.
Camayquim unanchayquim hamutayquiñam. Yate entiendo y penetro lo que quieres.
Camaymi. Mi merecido es, o lo que me cabe, o me pertenece de premio, o castigo, o mi oficio, o obligacion.
Camaymi muchunaycay. Bien merezco este castigo.
Camay camam. Segun mi merecido o mi deuer, o obligacion.
Camay. Mi obligacion.
Camayñillancama. Cada vno segun sus obligaciones.
Camayquincani. Yo te merezco. O ygualo.
Camay ñiyta ccuhuan, o camahuan. Diome el premio segun o conforme mi calidad, o meritos.
Camaymiycanqui. Tu me mereces o ygualas.
Camarayani. Tener aparejado algo.
Camarpayani cacharpayani purichini puririchimuni. Despachar con todo lo necesario, o lo aparejado.
Camaricuk. El que apareja algo, o asi mesmo se dispone o apareja.
Camarisca, o camaricusca. Lo que esta aparejado.
Camayoc. Oficial, o mayordomo, el que tiene a su cargo haziendas, o alguna chacara.
Campanam huacan, o canñin. Suena la campana.
Campanam uyaricumun. La campana se oye.
Campanactam huactani. Tocar la campana, o huacachini, tañer o repicar la campana.
Camuni vnaypachacama. Durar tardar mucho tiempo, ñanpicamuni hucquilla. Detenerse vn mes en el camino. Pissi vnaycamuc cauçay. Vida que dura poco. Pisilla camukcacha. Mensajero que se detiene poco.
Canani canarini. Quemar monte, o ponerle fuego.
Cai. El ser y el estar corporal, y espiritual. Diospamanari curik cayñin, o manaricurik cascaccaynin. El ser de Dios inuisible, o do los angeles. Runap yma haycappas ricurik cayñin, o cascancayñin. El ser visible del hombre y todas las demas cosas corporales.
Cay. El ser esencial de naturaleza, o esencia. Diospacayñin. El ser de la diuinidad, o esencia diuina. Runap cayñin. El ser humano, o de hombre, y añadido casca na cay, se haze el ser de existencia, o el ser existente que es el modo de estar de cada cosa. Diospacascancayñin. La existencia de Dios. Runapcascancayñin el ser existente de hombre, que es el modo de estar el primer ser que es la essentia que en Dios y los Angeles y el hombre, es modo personal, y assi Diospacascan cayñin. La persona de Dios. Quinça Dios pacascancaynin. Las tres personas Diuinas: Yayapcascancayñin. La persona del Padre Angelpa cascan caynin. La persona del Angel. Runap cascancayñin. La persona del hombre. Iesu Christop cayñinca yscayui Dios cayñimpas runacayñinhuampascascan cayñin kana hucllam Dios pacascancayñillanmiari. El ser de naturaleza en Christo es doblado que es Dios y hombre, mas el ser de existencia es vno, que es vna persona Diuina del hijo de Dios.
Cancana. El asador.
Cancani, cancanahuan. Asar en asador.
Canca, o cancasca. Lo asado.
Cancanaaycha. Carne que esta para assar.
Cancar. La boca del gaznate, vñan ca llo el gallillo.
Cancha. El patio o corral.
Cancha. Empeyne.
Canan, o cancan. Lo futuro, lo que ha de ser, o suceder, o tener electo, o auer, o estar. Dios llam canactapas pachallanyachan. Dios lo sabe lo futuro. Ymacananchictapas manam yachanchicchu. No sabemos lo que sera de nosotros.

Cani. Ser, estar, o tener o auer, morar.
Cachcani. Ser o estar presente, o tener de presente.
Cachcasca, o casca. Lo sucedido, lo que pasa. Ymamcachcasca pampapi. Que paso, o sucedio en la plaça.
Caypac caman. El que es para algo.
Cancapascha cacpa camanmi ari. Posible es podra ser que suceda.
Cakpacaman. Lo que es posible, o factible, o tiene talle de ser, o viene bien, o es bien que sea.
Manacacpa caman. Lo imposible, lo no factible.
Cacpa camanmi rinay. Posible es yr yo. Manam cacpacamanchu rinay. No es posible, yr yo, o no es posible que yo vaya.
Canini. Morder.
Canisca. Lo mordido.
Canircuni. Morder con ira, con fuerça.
Canichicuni. Hazerse, o dexarse morder. Tumpallampi canircarinacun alcocuna. Los perros se muerden de burla.
Canillipuni ppachacta. Morder de rauia, o yra la ropa, o para sufrir dolor. Huañuy huañuylla canillayayEl odio mortal.
Canillayac sonco, canillayay camayoc. El aborrecedor de coraçon.
Huañuytam canillayanacuni. Tenerse odio, rancor mortal vnos a otros.
Canillayacuk vcusonconcamapas o chillinancamapas. Los que se aborrecen de codo coraçon.
Mittamittacanillayak. El aborrecedor continuo.
Canillayani. Tener con los dientes algo.
Canin caninmi, o canillayaspam apani. Lleuar asido con los dientes.
Canic. El que muerde.
Caniycamayoc alco. Perro gran mordedor.
Canik uru. Araña ponçoñosa.
Caninacuk pirca. Pared bien trauada.
Caninacun pirca. Vr trauada la obra.
Caninacuchini. Trauar la bien.
Caninacuchiscapirca. Pared trauada.
Canirayani. Tener assida alguna cosa con los dientes mucho tiempo.
Canircayasca, o canircarisca. Abocadeado, o mordiscado en muchas partes.
Canipu. Plancha de plata para la frente señal de los nobles.
Caupuni yscaypascacta, quimça pascacta, tahuapascacta. Torcer hilos de dos en dos, de tres en tres.
Cantini. Torcer assi, y deuanar en la mano. Cuyuni. Torcer en la pierna lo gordo soga, o cordel, y torcer la soguilla, qquesuani.
Caqquey, capuqquey, cacniy, o ymay. Mi hazienda mis bienes.
Caqueycak capuqueycak. Lo que tengo, lo que es mio. **Chayak caquey.** Lo que me pertenece de derecho. **Puchupuchu caqueyyoc.** El que tienne sobrado.
Cacniyoc, o cacñin niyoc. El que tiene hazienda.
Caquennac, o capuqquennac, o manacaqqueyoc. El que no tiene hazienda.
Caqqueyocmicani. Tengo hazienda pisincaquey capuhuan. Tengo poca hazienda. Huañuy achcamcaqquey. Tengo muchissima hazienda.
Capuqquen, o caqquencuna. Sus haziendas. Catari. Viuora.
Carazo. Fuente o platon grande.
Cari cari. çarçamora.
Carppa. Toldo, o ramada.
Carppahuaci. Casa de tres paredes y por la otra descubierta, o corredor.
Carpacinca. Nariz ancha, o abierta. **Paltacinca,** Nariz llana. Pampacinca, Nariz chata. Visllacinca, Nariz roma.
Capnucinca, Nariz abollada. Viscocinca, Nariz torcida. Ccvmucinca, Nariz corua. Chusñacinca, Para hombres. Pasñacinca, Para muger la nariz aguileña. Canca o cinca huanrimac, El gangoso. Anay cinca, nariz agraciada bien tallada.
Carpani carpacuni. Entoldar y hazer ramada.
Carpamazma. Casa con alar grande.
Carquempa. La cuña, o qquellpa.
Carquempani. Acuñar, o qquclpani.
Caru. Lexos y excesso. Carupunchao vnaypunchaoñam. Muchos dias ha.
Anchapunchauñam. Ya es muy de dia, o va muy alto el dia, o es tarde.
Caru, o vnayhuatañan. Muchos años ha. Caru huatañamyachachicuscaymanta. Muchos años ha que me he apercebido, o acostumbrado.
Caru runa. Hombre forastero estranjero, o de lexos venido.
Caructam o carupim yallini. Exceder mucho.
Carunchacuni. Ponerse lexos assi.
Carunchani. Alexar, o poner lexos.
Carunchanani. Andar alexado ausentado de los suyos, o de sus cosas.
Maypich Diosmanta carunchananqui. Donde andas apartado de Dios.
Casaracuni. Casarse.
Casaracuy. Casamiento.
Casaracuk macintin. Los dos casados.
Casarachiqquey. Mi casamentero, o el Cura. Castuni, o camuni, mazcar personas. Camuni mazcar los animales. Camupacuni rumiar lo mazcado, y rumiar las palabras de Dios o mysterios. Yuyayhuanmi camupacuni.
Catachillay, o vrcuchillay. El cruze.

Catini caticuni. Seguir al que va delante.
Catiycachani. Andar de tras del amo o huassanta o qquepanta catini o purini.
Catiri catirini o catipayani. Perseguir.
Catiycachani. Perseguir a menudo catini, lleuar bestias por delante.
Catimuni, traerlas. Catiycuni meterlas en corral. Catircuni sacarlas, o lleuar a pacer lexos, o al pasto.
Caticun. Seguirse alguna cosa a otra.
Catinacun. Seguirse muchos vnos tras otros a vn lugar no juntos sino en orden.
Caticuni, o catinacuchini callariscayta. Proseguir o continuar lo començado.
Catircayani o catir carini. Lleuar muchos por delante, o yr tras muchos.
Catichicuni. Hazerse, dexarse, seguir.
Ccolqueyta rantiypac catichicuni, o suchicuni. Dar plata en encomienda para emplear, o a compañia para emplear.
Catirayani. Yr tras alguno a la vista o mirar y notar adonde va.
Catirpayani. Yr tras el que se va acompañarle.
Catinacuypi. Areo a hecho a todos, o continuadamente por su orden. Catinacuypi çaotay. Açotalos todos.
Cauçani. Biuir, o sustentarse. Ymahuanmi cauçanqui, de que te sustentas.
Camayoc cayniymanta. De mi oficio.
Cauçanmi yuyupas hachapas. Las yeruas y arboles tienen vida, o estan presas.
Allipi. o allinpi cauçani, biuir a gusto. Mana, allinpi, o ñacaymanta o çaçamanta o ñacaricuypi allparicuypim caugani, viuio vida muy trabajosa.
Cauçak cuna. Los viuos o viuientes.
Cauçacuni, o cauçacuchcaniallillan o allicuchillan. Biuir sano. Cauçaytan mazcacuni. Buscar su sustento cauçaytantarini vsachicuni, ganar de comer.
Cauçay. el sustento necesario a la vida.
Cauçayniyoc, el que lo tiene. Cauçayninnacmana cauçayniyoc, el que no lo tiene.
Cauçachiquey vyuhuachiquey. El que me sustenta, y Dios que me da vida.
Cauçachiqqueyoc. El que tiene quien le de el sustento y lo necesario.
Cauçacuc runa. El biuidor o diligente entendido en su vida, hijo deste siglo.
Cauçak, o michcak o nichcaklla cauçak. El hombre sano y viuidor.
Michcakllam cauçani. Biuir mucho y sin achaques, o no enuejezer.
Cauçay vsapu. El biuidor granjero.
Cauçarini. Resucitar, o rebiuir.
Vnccoymanta o chiqquimanta cauçarini. Librarse de vna grande enfermedad o peligro.
Soncoy chincaynin mantam cauçarini. Boluer en si el que ha perdido el juyzio o sentido.
Machascanmanta ñam cauçarin. Boluer en si el borracho.
Cauçarichini. Resucitar o dar vida o librar de grande enfermedad o trabajo o peligro.
Cauçaricunñam mallqquicuna yuyucuna. Reconocer o renacer el campo.
Cauçay yallipuhuanchic chincata muhuanchic. La vida se nos va o pasa.
Cauçachinacuni. Alimentarse o ayudarse vno a otro a ganar el sustento.
Cauçay. La vida. Tucuk cauçay. Vida temporal. Viñay cauçay. Vida eterna.
Checcamanta huañuy cussi cauçay. Vida dichosissima. Checcamanta cuyay cuyay cauçay. Vida misera.
Cauçapuhuayrac vnay huata. Biuasme muchos años. Dios te de larga vida.
Cauchuni. Aojar.
Cauchu. El aojador.
Cauchuscca. Aojado.
Cauna, o mullaypa. Soguilla de tres ramales.
Caupuni. Torcer hilo.
Caupuska. Cosa asi torcida.
Cauito. Barbacoa, o cama de madera.
Caychican. Tamaño.
Caychica. Tanto, o tanta cantidad.
Cauyani. Hipar.
Cauyapayani. Hipar mucho importunamente.
Cay. Esto, o este.
Cay hina, o cayñirac. Como este, o semejante a esto.
Caychuch chaychus. Es este o aquel.
Caya. Las okas secas, remojadas vn mes y secadas al sol.
Caui. Passadas al sol sin remojar.
Caychicallanmi. Tamaño no mas.
Ymach cayman chayman puriycachanqui. Que andas deaqui para lli.
Caypi chaypi machak. El que en todas partes se emborracha.
Cayta chayta hayhuak takuik. El que todo lo desbarata.
Cay yscaychica. Dos veces tanto como este, o cayhina yscaychica.
Cay. El estar y el ser.
Cayccampacha. Este mal mundo, o este miserable mundo, dicho con desprecio.
Cayccan millay tapiya auccapacha, o aucca vcu, o aycha. Este enemigo maluado abominable mundo y carne.
Caychuch chaychuch. Es este o aquel.
Caycca. Y esto, o beslo aqui.

Cay pissi punchaomanta. De aqui a poco tiempo.
Cayllamanta. Desde aqui, o de cerca.
Cay punchao llamanta. De aqui a delante, o de oy en adelante.
Caymi. He aqui o esto es o aqui esta.
Caymi Dios, o caymi cruz &c. Por Dios por la Cruz, es juramento.
Caymi Dios ñini. Iurar a Dios.
Amacaymi Dios ñiychu. No jures.
Cayllamanta. Dize todo sin quedar nada. Supiese cay-llamcama. Que todo junto es.
Cayllam manta cayllancama. De cabo a cabo a fine ad finem.
Doctrinacta caylla manta yachani. Se la doctrina de cabo a cabo.
Cayllamanta, o chichincama cuchhun cama librocta leyrcuni. Ley el libro desde el principio al fin sin dexarle vna letra.
Cayllamanta, o chichincama cuchuncama villariy. Di todo quanto ay en esso.
Cayllañam. Cerca esta de aqui.
Cayllañam punchao. Poco falta del dia, y cerca viene el dia de hazer algo.
Cayllañam. No ay mas desto, o ay ya muy poquito.
Cayllaracmi. Poquito ha, o endenantes, o Chayllaracmi, o cayllalla.
Cayputiy pacha. Esta triste vida, o tiempo trabajoso.
Cay ñaccaricuy pacha. Esta miserable vida.
Cay ueqquepacha. Este mundo lugar o tiempo de llo-rar, o de lagrimas.
Cayñicpim. Hazia aqui esta.
Cayñiyoc. El dueño desto, o caynin niyoc.
Caypi. Aqui.
Caypis. Dizque aqui.
Cayta. Esto, o por aqui, o hazia aqui.
Cayñecctachuch chayñectachuch. Es por aqui o por alli.
Cayman. Aca, y haziaca Cayñecman.
Colli runa. Hombre muy moreno.
Colli çara. Maiz colorado oscuro como negro.
Concacta cuchuni. Degollar.
Concacta curuni. Cortarla a cerçen.
Coycha. El armadillo pescado.
Cuçani. Assar en las brasas.
Cuçascca. Cossa assi assada.
Cuchuni. Cortar.
Cuchuna. Todo instrumento de cortar.
Cuchuycucuni. Cortarse asi mesmo.
Cuchupayani. Cortar mas de lo deuido.
Cuchuccucuni. Cortar para ssi.
Cuchuchicuni. Dexarse cortar, o hazerse cortar algo.
Cuchurccarini cuchurccayani. Cortar muy menudo, o en muchas partes o desquartizar.
Cuchu vncu. Camiseta de colores con labores galana.
Cuchuch. El codo.
Huc cuchuch tupullam. Del tamaño, o medida de vn codo Cucupi. El higado.
Cullani. Sentir cosquillas.
Cullani. Sentir dolor, o qualquier cosa con el tacto.
Cullac tullu. El delicado, y sensible o melindroso, o Anautullu.
Cullac tullu tucuc. El melindroso que se haze, o finge delicado.
Cullananchic llamcananchic. El sentido del tacto.
Cullak. El que siente.
Mana cullak. El que no tiene sentido, no siente cosqui-llas.
Cullachini. Hazer cosquillas.
Cullachipayani. Burlar demasiado con cosquillas.
Huañuy huañuyta cullacuk. El que se muere hazien-dole cosquillas.
Cullancha. Nassa para pescar.
Cullancha challhua hapina. Instrumentos de pescar.
Cullicchahua. Era vn gran comedor y beuedor.
Cullicchahuachum chay. Esse es como vn cullic-chahua.
Cullicchahua. El continuo comedor y veuedor que no cesa ni se harta.
Cullipayani chhecmi chipayani. Yn quictar desasose-gar con negocios.
Cullquini, o tocpini. Caviar con palo, somero apartar la tierra.
Cullqui cullquilla tocpi tocpilla has piscca. Cauado, somero.
Cuchichicuni. Desasosegar en la cama al que duerme, o al enfermo.
Cuchichicuk huarma, o piqui. Pulgas o muchachos que no dejan dormir.
Cullipayac chhecmichipayac. El inquietador.
Cullco. Tortola chica.
Cullco ñaui, o yahuar ñaui. El de los ojos sangrientos. Piña sonccon que es señal de ayrado.
Cullpu çara. Maizes que se caen al cojer la chacra, o al desgranar.
Carapcullpunta ccoriy. Iunta lo caydo.
Cullpunta piuiy o huayrachiy. Auiéntalo del poluo.
Culluna. El silo, o la troje de debajo de tierra.
Chhahuay. La troxe embarrada taqque la de cañas. Pirhua La de ychu Collca. La de adobes y nombre comun a todas.
Cumpa galgas. Piedra que se echa cuesta a bajo.
Cumpani. Desgalgar piedras cuesta a bajo.
Cumpana. o cumpa. Almadena de hierro, o piedra grande.
Cumpani. Quebrar, o quebrantar con almadena de hie-rro, o gran piedra.

Cumpani. Dar con piedra a dos manos.
Cumpani. Achocar con piedra, o quebrar.
Cumpa. Repulgo, o cayrel grueso.
Cunpani. Echar cayrel a la ropa.
Cum ñini. Hazer ruido el temblor, trueno o todo ruydo grande.
Cumyan cunnin cunnunnun. Treno haze ruido el treno.
Cuna. Particula que denota pluralidad.
Cunan. Agora aduerbio.
Cunallan tacmi. Agora poco ha.
Cunan cama. Hasta agora.
Cunan cunallan. En este punto.
Cunan huata cay huata. O gaño.
Cunanquilla. Este mes, o cayquilla.
Cunan manta. De aqui adelante, o cunan manta pacha.
Cunan mitta caycuti. Esta vez.
Cunan cak, o cachcak pachapi. Este tiempo presente.
Cunan cunanmi, o cunallanmi. Agora.
Cunan cunan cauçay. La vida presente, o cunancak cauçay.
Cunan punchau. Oy en este dia.
Cunamuni. Encargar, o encomendar al que se va.
Cunatamuni. Dexar encargado el que se va.
Cunani villani, o cunacuni. Aconsejar predicar, encargar.
Cunasccaruna. Persona bien aconsejada, o bien doctrinada.
Cunaycumuni. Embiar mensaje, o dar auisos.
Cunanaccuni. Encargarse, aconsejarse el vno al otro.
Animamanta Dios manta cunaycunacuni, o cunanacupuni. Tratar de cosas de Dios, y de su aprouechamiento, o tener conferencias espirituales.
Cunamuni cunampuni ñimuni ñimpuni cachacta. Dar respuesta al mensajero.
Cunayccuni napaycupuhuancanpac, o napaycupu huanqui ñispa. Embiar encomiendas.
Cuncacuchuna champi. La alauarda o hacha de armas.
Cunca. Pescueço, garganta, voz.
Pisicuna runa. El de poca voz.
Hatun cunca. El de boz gruessa.
Cum cum, o cumcumñini. Hazer el tropel de jente ruido, o con los pies pisar rezio.
Cuntuni. Oler lo assado, o toda comida, o fruta vee aznani.
Cunununun. Hazer gran ruido y largo, y tronar.
Cunununu. El ruido grande del trueno, o edificio, o cerro que se cae o temblor.
Cumyan y cumñin. Tronar cumyayo.
Cumñiy. El trueno, o ruido.
Cumñichini. Hazer grande ruido.
Cuntur. El aue condor.
Cuntur hina purik. El muy ligero gran andador.
Cuntur ccauca. Puchero, o chamilico barrigudo hueco que cabe mucho y el gran beuedor.
Curaca. El señor del pueblo.
Curacapac, o manchurani, o ñini. Hazer, o poner por curaca.
Curacapac ñisca. El que esta nombrado por curaca.
Hatun, o akapac curaca. Gran señor.
Pachac curaca. Señor de vn pueblo.
Curaca. El señor mayor, o superior o curaca cunap curacan hatunrimak curaca. El que tiene la voz por todos.
Huaranca curaca. Señor de mill indios.
Pachac curaca. Señor de cien yndios.
Chunca curaca. Mandon de vna parcialidad.
Curaca cuna. Los principales, o nobles del pueblo.
Curaca cunapchurin. Hijo de nobles o curaca churi.
Curac. El hijo maior. Sullca. El menor.
Curac ñin, o yyallicnin. Lo mayor, o achcannin. La mayor parte.
Curac nin. Los mas en numero.
Curacniyoccta, o curacninta ccuni. Dar la maior, o la mejor parte, o lo mas.
Curac chani, o curacninchani, o curacninta cupuni. Premiar con excesso mas que se merece, o mas que a otro, o preferirle mejorarle.
Curacchasca curacninchascca. El premiado mejorado preferido.
Curacchaymi tucuni. Ser preferido o mejorado premiado.
Curcu. Viga, o madera gruesa.
Curcuymanani. Estar rellanado como viga y no trauajar de pereza.
Curu. Todo gusano, y la polilla de cuerpos.
Curuni, o curuhuanmi. Comerme los gusanos.
Curutucuni curuymanani, o curuyani. Comerse de gusanos, o criarlos, o nacerle.
CurutucuK, o curuymanak curuyak. El lleno de gusanos.
Curutucuk, o curuymanak vcuyquicta pucuchinqui. Regalas tu cuerpo que de gusanos sera comido.
Curup çocçisccan. Roido de gusanos.
Curum vmyan, o vmyahuan. Heruir o bullir de gusanos.
Curur. Ouillos.
Cururani. Deuanar, o hazer ouillos.
Cururasca. Ouillo deuanado.
Cururacuni. Trauarse, o rreboluerse vna cosa a otra como soga.
Cusi. Dicha, o ventura, o contento.
Cussiruna, o cussichuri, o cussiyoc. Dichoso, o venturoso. Veasse Attau.
Cussichani, o cussichapuni. Hazerle Dios dichoso, o darle buena bentura.

Cussiymana cussimanalla, o cusi qquellpoyoc. Dichossisimo felicisimo, o bien auenturado.
Cussiymanamcani cussiqquellpom cani. Estar o ser felicissimo, o bien auenturado. Hanacpacha.
Cussiymanacuna o cussiqquellpocuna. Los bienauenturados del cielo. Cusinnac, o mana cussiyoc. El desuenturado infeliz.
Cussiquillpuchani, hanacpachapi, o cussiymanachani. Beatificar en el cielo.
Cussi cuni. Alegrarse de algo gustando dello Dios.
Cussichini. Alegrar o dar gusto o contento.
Cussiyani. Yrse alegrando el triste.
Cussiycupuni. Holgarse del bien de alguno.
Cussipayani. Holgarse del daño del otro.
Cussirayani. Holgarse mucho tiempo continuado.
Cussiy manancani. Estar lleno de gusto.
Cussicuy rac mapas cancunacca. Holgaos, o alegraos agora (por yronia).
Cussiymana cusimanalla. El lleno de gozo y contento.
Cussicuyniycuna, o cussichiqqueycuna. Mis deleytes, o lo que me deleyta o da gusto.
Cussicuyniyoc, o cusichiqueyoc. El que biue en deleytes y a sus gustos.
Cusicuyninnac mana cusicuyniyoc. El que viue sin consuelo sin deleytes sin gusto.
Cusicuy cunaman sonco. El delicioso amigo de deleytes.
Cussi cusilla. Alegremente o con gusto.
Cussi cauçay. Vida llena de contento y gusto.
Cusi simi. Buenas nuevas.
Cussi çama ccuy. Descanso felice gustoso.
Cussinnac. Desdichado o triste sin contento.
Cussin chani. Dar albricias o gratificar.
Cussin chaquen. El que las da o gratifica seruicios
o buenas obras.
Cussin chascca. El que lo recibe.
Cussin chaytucuni. Tomar o recebir albricias o gratificacion.
Cussinchay. La gratificacion.
Cussinchaypac ccusca. Las albricias, o lo gratificado, o el don.
Cussincha huasunmi Diospayta huñi puscanchicmanta. Dios nos gratificara el auerle obedecido.
Cussin chapuni. Dar las albricias, o gratificar por alguno.
Cussi cussi. Arañica, alguazil de las moscas.
Cutama. Costal.
Cutama hunta. El costal lleno. Vinasca çatisca. Embutido.
Cutani. Moler.
Cutacuni. Estar moliendo.
Cutachacuni. Molerlo todo sin quedar nada.
Cutar ccuni. Acabarlo todo de moler.
Cutana, o tunay. Piedra de moler la de arriba. Muray. La piedra de abajo.
Cutascca. Cosa molida assi.
Cuti çara, tuscu çara. Mayz nacido al reues boca abaxo el grano.
Cuti, o mitta. Vez, o mittacuti, o cutimitta.
Cutini. Boluer alla el que vino.
Cutimuni. Boluer aca el que fue.
Cutipuni. Boluer alla otra vez.
Cutiycupuni. Boluerse a dentro.
Cutirimpuni, o cutimpuni. Boluer de alla aca otra vez.
Cutiricuni, o cutirini. Boluer la cara atrás.
Cutichini. Hazer boluer alla.
Cutichipuni, o ccupuni. Restituyr o boluer a otro lo que es suyo.
Cutiripuni macaqueyman. Boluerse contra el que le aporrea, o hazerle rostro.
Cutichinacuspam chuncani. lugar a desquitar.
Cutichinacuyllapi puchucani. Salir desquitos.
Cutichicupuni, misachicuscayta. Desquiteme.
Cutichina cupuni. Boluerse vno a otro lo suyo o lo comprado, deshazer la venta. Rantiscanta cutichina cupun o yaymi cutin, cutipun. Demudarse, o perder la color.
Cutisca aya hina. El descolorido, desfigurado.
Cutinmi llimpi. Desflorarse, borrarse, desdezir la color.
Cutinmi curinchasca. Desdorarse.
Cutiscapuca. Colorado gastado, o que desdize.
Cutisca cori. Lo desdorado. Alli christiano cayniqui ñam cutin chayhucha huan. Con esse peccado desdoras tu virtud, o cutichi cunqui allinniyquicta.
Cutipapuni. Segundar o tornar otra vez a hazer lo hecho, como, huchaman cutipapuni. Tornar a los mismos peccados o huchacta cutipapuni.
Cutipacuni macayta. Tornar a aporrear otra vez, o macapuni.
Cutipacun quepnas canta. Boluerse a comer lo vomitado los perros.
Tiyak macinman cutipapun. Boluiose. a la manceba.
Cutipanacuni. Porfiar vnos con otros riñendo a bozes, ñinacuni, disputar y averiguar, contradezir sin reñir.
Cutipacuni simicta. Tornarse a la riña otra vez, o trauarse de palabra.
Cutipaytarimani. Hablar contra razon cosas sin fundamento, o cuti panacta manachayaquenta. Cosas para contradezir. Mana cuti panac tacamarimani. Hablar cosas ciertas que nadie las puede negar.
Cutipaccuni. Contradezir y oponerse, o cutipani.
Cutipacuk, o cutipay camayoc. El porfiado y contraditor.

Chayaquenta cama camachik, o camachinantamcama, manacuti payta camachik. El que manda algo sin con tradicion, justo conueniente.
Cutirpani. Reuender.
Cutirpa. El reuendedor recaton.
Cutipapuk. Muy porfiado.
Simin cutipak runa. El hombre desleal que se desdize.
Simincutik. El que no cumple la palabra.
Cutirini cutiricuni. Conuertirse a Dios o volverse con el cuerpo atras.
Diosman cutiricuk. El conuertido a Dios. Cutiksoncco. El mudable vario, manatacyak.
Cutinichini. Hazer que se conuierta a Dios, o hazer que se buelua atras.
Cuyusmanco huaci. La casa de Cabildo, o del juzgado de tres paredes y vna descubierta.
Cuzca cuzcalla. Cosa ygual llana.
Cuzca cachani. Emparejar lo desygual o allanar. Huchacta camacta cuzcachani. Juzgar, o hazer justicia.
Cuzcachaytucuni. Ser juzgado o sentenciado.
Cuzcachani aucanacuc cunacta. Apaziguar, aplacar, sosegar la rebelion.
Macanacucta amachani. Despartir o meter paz.
Anyanacucta checninacucta cuzcachani. Hazer paces o amistades.
Cuzcachani, o pampachani. Allanar o acabar negocios, riñas, dificultades.
Pampatucunñam, o cuzcatucunñam y maçaçampas. Ya estan allanadas las dificultades.
Cuzcuni, o llimpini. Matizar algo, o labrar de colores, o esmaltar.
Cuzquini. Arrancar terrones, o romper la tierra nueua.
Carpana mana carpasca. Tierra de riego y no regada dura.
Cochca cuzqui allpa. La tierra dura de temporal que no se riega, mana vnupchayana.
Cuzquiypacha, o mitta. Tiempo de romper la tierra quando comiençan las aguas por Octubre.
Cuyllu, o yurak. Cosa blanca o alba.
Huañuycuyllu. Blanquissimo.
Cuyuni cuyurini. Menearse, bullirse, o mouerse.
Cuyuriccun. Menearse algo, estarse siempre meneando.
Cuyuchini. Menear o mouer algo o consentirlo, o mecer criatura en cuna.
Cuyui. La ruda de la tierra.
Cuyuyni. Siluar con la boca. Vichichi chin. Chiflar y siluar las aues.
Cuyuyna, vichichichina. El siluato o chifle.
Ccaci. Cosa vana, cosa de burla, o impertinente.
Ccaci manta huñini. Burlar, no cumplir la promesa.
Ccacimanta huñik. Burlador.
Ccaci runa. Hombre ocioso, o que no tiene oficio, baldio.
Ccacilla ccacuk runalla. Hombre quieto. Manachancaqueyoc manapippas chancascca. Que nadie le inquieta ni toca, con todos pacifico.
Ccaci sonccolla. Hombre sossegado.
Ccacillayani ccacillayacuni. Hazerse quieto, pacifico, sossegado.
Ccacicani o ccacicuni. Estar ocioso o desocupado, o baldio, o estarse quedo, o holgar.
Manam ccacichucani. No estoy ocioso ni desocupado.
Ccacirayacuni. Viuir ocioso mucho tiempo, o ccacimana ccaciymallancani.
Ccacicullay ccaciya. Dexame, o no me hagas esso, estate quedo, o no te burles conmigo, o no me estorues.
Ccacicuc, o ccacicac. Desocupado, ocioso, baldio.
Ccacim riscacani, o rircani. Sin proue cho, o sin fruto he ydo.
Ccacillaruna, o yancarunalla, o ccacirunalla manay mallapacpas cakmanaymaciracpas. Hombre para poco atado, no experimentado.
Ccaciñiscam. Dicho al ayre sin fundamento, sin causa, sin porque ni para que, y no a proposito.
Ccacimchay. Es por de mas y en vano sin razon, y no es a propósito ni a prouecho, ni necesario.
Ccaci runa. Hombre particular, o sin oficio, o mando, o desocupado.
Ccaci cacuk sonccolla ccaci cauçacuc soncco ccacicacuc, o puric soncco. Modesto, quieto, pacifico. Cchecamanta sullullmanta ccacicacuk sonccolla. El quietissimo y muy pacifico o Pacotayak. Encogido.
Ccacillacay ccacicacuy. La quietud, modestia, paz, sossiego.
Ccaci qquespeillacay ccaciqquespicauçay. La vida dichosa y bienauenturada.
Ccacicacuni. Mesurarse.
Ccacim tucuycachani. Fingir modestia y quietud el inquieto.
Ccacillatucuy cachac, o tumpaynin piccacicacuk. El mesurado fingido el quieto fingido.
Ccaci, o ccacicuy ccacicacoy punchau. Dia de huelga o fiesta de guardar o tiempo ocioso, o desocupado.
Ccaci quispi cauçac cunap ccaci cauçaquem. El mas pacifico y quieto de todos los demas.
Ccaci simi. Palabras o nueuas vanas de burla, sin prouecho, sin funndamento ni verdad.
Ccacimuzccoy. Sueños vanos.
Ccacimanta caçillamanta. En vano, o sin que ni para que, o sin razon ni prouecho. Mana cacllapac, o chusacpac.
Ccaçillam huñircanqui. Dexiste de si vanamente con facilidad.

Aa ccaçiqquespilla canman, o cauçanman ñini. Desear su bien, o echarle bendiciones.
Aà Dios ccaçiqquespilla cachun ñin man. Dios le eche su bendicion.
Ccaçiqquespilla. Sano y saluo cuchi cuchilla. Bueno y sano suelto sin achaques.
Ccalla. El carrillo o mexilla.
Ccacllan chani. Dar bofetada, o puñada en el carrillo.
Ccacilani. Desgajar rama del arbol o desencasar algo.
Ccacllarcuni. Arrancar a mano lo assi do fuertemente.
Ccacllarcucun. Desgajarse, o quebrarse con el mucho pesso, o henderse.
Ccallayacun ccacllayan. Vasse desgajando.
Ccaclla. El ramo desgajado, o cortado del arbol.
Ccacnaycuni. o ccacnani. Atorar en caxar apretando.
Ccacñinpacha, o yuracyan. Amanecer. Cacñinayan. Estar ya para amaneçer. Ccacñiypacha. El alua.
Ccacvini ccacvirccuni çaccani çaccarcuni. Desatorar, arrancar lo atorado.
Ccac vinayan çaccanayan ñam. Yrse ya desatorando y estar para salir.
Ccac visca. Desencaxado.
Chauccac virccusca. Medio desatorado.
Ccacvichicun. Dexarse desatorar, o arrancar. Mana ccacvichicunchu. No se dexar arrancar.
Ccacvirccucun. Desencaxarse, o desatorarse de suyo.
Ccacuni. Souar traer las piernas.
Ccacuni. Curtir cueros.
Ccacuni çaracta, o muchani. Desgranar.
Ccacurini. Dar vna mano, o vna buelta a otro souarle la badana.
Ccacoriyquiman pacta. Guarda no os de vna souadura, o vna buelta.
Ccacoricupuni maquiyta. Desafiar. Porque era señal del desafio escupirse las palmas y souarselas y que assi le haria a el.
Ccara ccacuc. El curtidor, o ccacuy ca mayoc.
Ccalapurca, o pari rucru. El guisado cozido con piedra ardiendo.
Ccallani lliqquim. Cortar pared, o romper horadando, o gente, o exercito.
Ccallasca rincri. Orejas horadadas o rasgadas.
Aucacta ccallarccarini. Romper exercito.
Ccallachicur carini. Dexarse romper el exercito.
Ccallaricuni. Començar.
Ccallarichini, pacarichini. Dar principio, o ynuentar algo.
Callarichicuni. Consentir inuentar algo o que se comience.
Callarinayani. Estar a punto para començar.
Ccallaripayani macayta, o pucllachiyta. Començar alguno las burlas o riña.
Ccallaricapuni. Tornar a començar lo que antes.
Ccalla ccallarini. Començar algo muchas vezes.
Ccallaricun huaclliyta. Ello se començo a perder.
Ccallariynin manta. Desde el principio.
Ccallariyniyoc. El que tiene principio.
Ccallaric machu. La cepa del linaje.
Ccacha chacra. Tierras blandas de labrar, y el hombre o animal bien amansado.
Ccalma. La rama pequeña o renueuos.
Ccallmachacun, o ccalmayacun. Brotar pimpollos renueuos por todas partes.
Ccallpachacra, o ccalpallarac. Tierras gastadas, desustanciadas, cansadas o dexadas por estériles.
Callpayacun allpa. Va estan estériles.
Ccallpayarcarini. Echar a perder las tierras esterilizarlas como hozándolas o sembrando mucho.
Chaura hina callparuna, o ccallpallarac cauallo, o ccallparcusca. Cosa muy gastada y consumidas las fuerças del trabajo, o enfermedades &c.
Ccallpantucusca, o tucuchicusca, o hiuicacña. Consumido de trabajos.
Ccamchu. El truhan que el Inca tenia consigo para hazer reyr y dezir gracias.
Ccamchuni. Dezir donayres para hazer reyr.
Campura. Entre vosotros.
Ccam mantamcanqui. Viue a tus anchuras, o a tu libertad.
Cam minnac. Sinti Camnin nac llapas cauçasacmi. Sin ti me sustentare, no te aure menester.
Ccammanta. Como te pareciere, y a tu gusto y voluntad.
Ccammantaka. Que te parece a tu parecer, o que sientes tu desto.
Ccam puramanta ñinacuy. Alla os lo aued entre vosotros, o alia lo tratado concertad.
Ccamini. Injuriar de palabra.
Ccaminacuni. Injuriarse assi el vno al otro.
Ccamipayani. Injuriar demasiado.
Ccananannmirupay. Hazer gran bochorno la calor del sol.
Ccanananak rupaypi, o ccanananak piñauiymi surumppihuan. Reuerberar el calor en los ojos deslumhrar,
Ccanananacpi, o ccanananac rupay pipurini. Andar al sol.
Ccanassa. Tierra blanca como alua yalde.
Ccanchaycuni. Dar luz a algún lugar o cosa.
Ccanchariy. La luz o rayos.
Ccancharini, ccanchani. Alumbrar, dar tener luz, o luzir con el vestido.
Ccancharcarini. Echar rayos de si.
Ccanchiyuyu. Hojas de tarui o altramuz cozidas.
Ccanimpa. Antier, o ccanimpallarac. Los dias passados o pocos dias, o de pocos dias a esta parte.

Ccanimpallamanta. De pocos dias aca.
Ccantini. Torcer hilando, no mas.
Ccapa runa. Hombre alegre gracioso en el trauajo, el que es bien mandado, y va con gusto, y el delantero, o el que no se cansa del trabajo.
Ccapa ccapalla. Alegre o apazible, o alegremente.
Ccapachun hua hua?. Es niño risueño y alegre y gracioso?.
Ccapachani. Con gusto y alegria, presto liberalmente hazerlo.
Ccapachacumuni. Trabajar mas que los otros.
Ccapa. Palmo.
Ccapani. Medir a palmos.
Ccapachini, o Coznichini. Dar humazo de agi, o otra cosa de bueno, o mal olar.
Ccapani, o aznani, o curayani. Oler dar bueno o mal olor en humo.
Ccapchi. Gentil hombre polido y entonado.
Ccapchi, ccapchilla purini. Andar muy galano y entonado.
Ccapchiycachani ccapchiycachacuni ccapaccas can manta. Jactarse alabarse de rico.
Ccapchillarimani, o, ccapchintari mani. Hablar afectadamente, preciarse, jactarse de hablar.
Ccapchichacuni. Polirse de muchas maneras, y yrse contoneando.
Ccapchi ccapchilla rurani. Hazer algo afectadamente con muestras de jactancia.
Ccapchiycachay hucha. La jactancia o vanagloria.
Ccapini. Esprimir, estrujar, ordeñar hazer salsada de agi apretar con la mano.
Ccaran, o ccara huan ccopascca. Estar escocido de ludir el cuerpo, o de los açotes con cosa aspera.
Ccarascca. Escozido y con agi o, con hortigas dizen rupah. Ccaraktullu o cullaktullu. El muy sentible.
Ccarachin. Dar dolor de escogimiento.
Ccarachik. Açote, o çilicio el que da mucho dolor.
Ccara huan ñauiy. Escozer los ojos dar dolor.
Ccarac rupaymi rupan. Haze vn sol que abrasa y haze ampollas.
Ccarac chirim chirin. Haze vn frio que escueze, o traspasa.
Vcucta chayaycucchirim. Haze vn frio que penetra.
Ccarcca, o ccarccaçapa o ccarccarac llekui, o llekuirac. Astrosso suzio que no se laua, o mapparac runa.
Ccarapampa. Campo lado, o esteril del todo raso.
Suyuntu ñirac, o hina ccara vma. Pelado, o caluo como gallinazo.
Ccarani. Dar de comer, o pensar las bestias.
Ccaruni. Desperdiçiar, gastar mucho v mal.
Ccarupuni ccarupayani. Gastar mal lo ageno.
Ccaru huayrakmaqui ccaruycamayoc. Gastador, desperdiciador.
Ccaruin chuquisca. Cardon de flor amarilla.
Catcani cachcani huacruni. Comer cosas duras, o roer.
Ccatatatanmi quiruy. Cruxir los dientes de frio o al enfermo.
Ccatatatachini quiructa. Cruxir los dientes, mostrarlos riñendo, o regañar con otro. Quirucatatatay. El cruxir de dientes de frio, o miedo como en el imbierno, o de enojado el nombre, o el perro.
Caunu. Lo marchito de mucho calor neccochani.
Ccauchi. Olla boqui grande para chicha.
Ccauna. El hilo, o soguilla doblada, o torcida dos vezes.
Ccauñi. La caña secada pasada al sol para chupar.
Ccaycuni. Encerrar ganado acorralar, o Ileuar gente a la yglesia.
Ccaycurayani, o ccaycuccayani. Estar encerrado ganado, o persona.
Ccaycurayak soncco. El amigo de estar retirado.
Ccazcaruna ñiscancama runa siminis canta puchucak tucuycak mana si mincutik. Cumplidor fiel en promessas.
Ccazcani ccazccacuni. pegarse, o juntarse mucho.
Ccazccachini. Apegar algo con cosa que pega.
Ccazccanacuk cochhomaci. Los muy amigos que no se apartan.
Yayan man ccazccak sonco. El que dura bien con el amo, o con la amiga, huarmihuan ccazccacuc sonco.
Ccazccanacuni. Pegarse vno con otro o no apartarse.
Ccazccarayani. Estarse pegado.
Ccazcak maqui, o lluquiricuk maqui. El ladroncillo el de malas manos que todo se le pega.
Ccazccarayak, o ccazccarayascca. Cosa de mucho tiempo pegada, o que siempre lo esta.
Ccazccaruna. El que vsa de todos sus sentidos agudamente bino agudo sutil de vista oido de imaginacion de entendimiento.
Ccazccaylla ccazcachini ccazccachini ricuyta, o ccazccactam ricuni. Ver sutilmente. Vyariytam ccazccachimi, o ccazccactam uyarini. Oyr sutilmente assi. Mutquiyta. Por oler. Malliyta. Gustar. Llancayta. Tocar. Yuyayta vnanchayta. Imaginar, o entender sutilmente.
Rimayta, o simicta ccazcachini, o ccazcactarimani. Hablar sutilmente cortado, y elegante y pronunciar bien.
Ccazccak simi, o chayaquen simi. Palabras proprias.
Ccazccaruna. El muy ladino y cortesano agudo en ablar y entender vn recado y su respuesta.
Ccazccam cayruna cachapacmi allin. Este es bueno para recados y mensajes que es ladino y agudo en hablar y entender.

Ccazpi. Palo, o vara de justicia.
Ccazpi chaqqui. Çancudo, y delgado de piernas.
Ccazpirayani. Estar siempre flaco.
Ccazpirayani, o chunta chunca say huarayani, o chirayani. Sin doblarse al trauajo estar tiesso como vn palo de palma, o como mojon.
Ccazpiyani tulluyani, o yamttayani. Yrse delgazando.
Ccazqui, o ccapchi, o haña, o caça para hombres y Ccaçapaytu. Para mugeres dizea el galan, o galana, dama. Pulido compuesto atauiado, y ccapchiylla ccapchiycachani, o ccapchiyta coznichini, o mizquillicuni. El que, o la que no entiende en mas que engalanarse.
Ccazqqui, o ccaphi, &c. El entonado que se contonea y vanagloria con el vestido, y lo muestra y quiere que le alaben.
Ccazqui. &c. El vanaglorioso o jactancioso.
Ccazquiy cachani hañaycachani, &c. Andar enconado con ostentacion y vanagloria.
Ccazquicta hañacta, o, capchi capchi11a ccaça ccaçallarimani rurani. Hazer algo por vanagloria y ostentacion y afectadamente.
Cazqqui cay ccapchi cay haña cay ccaça cay. La vana ostentacion y vanagloria.
Ccazqui ccazquilla haña hañalla. &c. Vanagloriosamente.
Ccayllacuni. Acercarse a otro hazia alla.
Ccayllaycumuni. Hazia aca.
Ccayllaycuchini. Hazer acercar a otro alla.
Ccayllaycuchimuni. Hazia aca.
Ccayllaycuchicuni. Hazer o consentir que se le allegue.
Ccayllarayani, o cisparayani. Estar o andar siempre junto o cerca de otra cosa. Ymacmi collqui manccay llarayanqui, cuasac ñispach. Que te estas siempre cabe la plata es por hurtarla.
Ccayllayquipi. En tu presencia.
Apuman ccayllarayak. El priuado que no se aparta de cabe el señor.
Ccallchaycuni. Mostrar desgusto o enojo, andar desgustado.
Ccallchaycuchini. Traer desgastado a alguno consigo, no le dar gusto.
Ccaymaycuchini, hayaycuchini. Dar descontento o disgusto.
Ccayma ccaymaska. Cosa desabrida al gusto.
Ccayma rayani. Estar melancolico, desgustoso, o triste.
Sonccoy ccayman puchcun, o puch cuyan. Desabrirse desgustarse.
Ccayman micuy. Estar algun guisado sin sal y razon, o la chicha desabrida, ccaymascca micuy aka vino.
Cayman o caymarayan simiy, o calluy allpayan, o allparayan. Tener la boca o el paladar desabrido postrado el apetito que no gusta ni siente el manjar.
Ccaymarayak, o allparayak simi, o simiyoc. El que tiene dañado el gusto y no siente el manjar.
Ccaymarayak o hayak simi o simiyoc. El desabrido en palabras asperas.
Caymachini, o hayakyachini sonconta. Afligir, dar desgusto y amargar a otro.
Ccaymak soncco, o ccaymasca. Estomago desabrido azedado que no gusta de la comida.
Ccaymarayak soncco. Desgustado, triste, afligido, que de nada gusta.
Ccayra. Rana de agua. Okoko Sapillo, o ranilla de tierra y agua.
Ccaytu. Hebra de hilo.
Ccaytun chani. Enhillar o reboluer con hilos, o poner cordones, o señal de hilo.
Ccauiña huaci. Casa con moxinetes, o huacra huaci. Ccocco manayuyaqueyoc runa. El solo que no tiene pariente ni amigo. Ccocha. Laguna.
Ccochallayan, o ccocharayan vnu. Represarse, o açoluarse el agua que corre o acequia, o rio y derramarse.
Cocha rayan para. Hazerse charcos o lagunillas. Ccocha ccochalla. Charcos llenos de agua, o lagunillas. Mama ccocha. La mar.
Ccocha ppocchirayan. La mar hierue con olas.
Ccocha ppocchiquen. Olas aguas viuas del mar, que son las olas.
Ccochap ppoçoccon. La espuma del mar.
Coocha puma, o açuka. Lobo marino.
Ccochap pocchiqquen tanirin, o tani rayan. Estar la mar en calma.
Ccocham yallirccum llecman llecmayan. Crecer la mar o subir.
Ccocham yauyan. Menguar o bajar.
Ccocha millayllam, o huañuytam hatarin, o pocchircun o pocchipa yamun. Embrauecerse la mar y leuantar sus olas.
Ccochani. Marchitarse o secarse lo que le falta el riego. Ccochascca. Marchito assi inclinado descolorido.
Ccochayacun. Vase marchitando.
Ccocharayan. Estar asi mucho tiempo.
Caunun caunuyan. Marchitarse lo abrasado del sol.
Caunu. Lo marchito del sol.
Naquen naqueyan. Marchitarse lo cortado de su rayz, o arrancado.
Naqque. Marchito assi y frutas passadas.
Ccochaymanan o ccochachanan. Venirlo verde y fresco a marchitarse del todo.
Ccochachini o ccochayachini. Hazerlo marchitar no regando.
Ccochayan ccochaymanan, o naquen o caunun, soncco o ccalpa. Estar muy descaydo enel brio y fuerças primeras.

Ccochayan ccochaymanan allincay niycuna. Estoy muy desmedrado en las virtudes por no las regar con sermones, &c. Naqquen y naqquey manan anima, porque arde con vicios se marchita.
Ccochca allpa, o chacramana vnup chayanan. Tierras de secano, o de temporal que no se riegan.
Ccochca ccochcallanta, o ccochcacta pachallan yapuni. Arar tierra dura y en seco sin llouerle.
Ccolliruna oninarina ceccec soncco. El agible viuo trabajador feruoroso solicito que es para mucho.
Ccolliycachani. Andar en el trabajo con feruor y solicitud y diligencia.
Ccollipayani cuchhipayani. Inquietar despertar al que duerme o enfermo.
Ccollucuni. Dexar o suspender o sobreseer, o no hazer lo que estaua ya a punto o dicho, o apercebido. **Riytam ccollucuni o risac nispam ccolluni.**
Ccollucun. Dexarse, o quedar algo asi. Rinaymi ccullunña.
Ccollocun. Consumirse acabarse li nage pueblo, o cosa durable.
Ccolloyan. Yrse acabando.
Ccollochini. Consumirlo o ser causa que se acabe.
Ccollu. El mal agüero vano de destruycion.
Ccollum o collupacmi ñini. Agorar para mal en vano.
Ccollochini. Estoruar ocupar ser ocasion o causa de no hazer lo determinado.
Ccolla. La prouincia de los Collas.
Ccollaruna. Hombre Colla.
Ccolluni. Dexar lo bien començado o intentado, o propuesto de hazer.
Micuy taccolluni. Dexar de comer.
Riytaccolloni. Dexar la yda tratada y no proseguir algo.
Ccollocun llacta ayllo. Cofradia.
Hatun huactacuy. o oyrse acabando, o consumiendo las cosas de dura o perpetuas, o cosas de comunidad pueblo, linage, cofradia, la disciplina publica, &c.
Ccay llactap, o ccay cofradiap alli caucaman ñamccollocun. Ya cesso, ya es ha caydo la buena vida de los deste pueblo y cofradia.
Ccollochipuni alli callariscantam. Estoruar, o hazer dexar lo començado. **Allicasacñiscayña ccollun.** No proseguir el bien intentado.
Mittay çanay ccollun. Acabarse la descendencia, o quedar sin heredero.
Mittan huançananhuan ccollulc runa. El hombre en quien se acaba su descendencia.
Ccollota o yyana. Mano de almirez o de mortero.
Ccollota rucana maquichaqui. Troncado de dedos de manos o pies el que tiene pie mano o dedos menos.
Ccollpa o sueca. Azije de aca, salitre.
Ccollpa ccollpa. Tierra salada.
Ccollpa chacra succa succa. Tierra esteril.
Ccollpay ccollpaycuk ayçuccay huacani. Llorar largo con lagrimales mucho, o mucho tiempo.
Ccollqque. Moneda, o plata.
Chuya ccollqque. Plata refinada.
Ccollqque tica. Barra de plata.
Ccollqque tacak. Platero.
Tacasccollqque. Plata labrada.
Ccollqquecta tacapuni, o tacaricupuni. Deshazer plata labrada.
Ccollqque chacra, o koya. Mina de plata.
Ccollqque mama, o corpa. Tierra de la plata.
Ccollqquep acan. La escoria.
Anta ccollqqne. Plata baxa mezclada.
Ccollquin chani. Platear, o echar guarniçion de plata.
Ccomi huarmi. Esteril machorra.
Ccomi huarmi ccomi china. Hembra machorra animal esteril.
Ccomani. Puxar hazer fuerça con dolor de tripas, o del parto.
Ccomir. El color verde.
Comiryani. Verdeguear.
Ccumpiscca, o ccumpi, o ccumpi pachha. Ropa fina texida de cumpi.
Ccumpini. Texer ropa fina.
Ccumpinacuna. Telar, y ynstrumentos.
Ccumpik ccumpiy camayok. Los biejos que saben texerla assi.
Ccooccani. Oluidar, o oluidarse.
Conccayani, o cconccariniñam. Yrse oluidando.
Cconccascca. Cosa oluidada.
Cconcaycupuni, o cconccapayani. Oluidarse de otro en su daño, o demasiado.
Cconcay. Oluido.
Cconcayccamayok, o conccapayak. El descuydado oluidadizo.
Cconcayllamanta, o cconcascallaymanta huañuy mancha. Quica podra ser que de repente me muera.
Cconcaytucuni vischuy tucuni. Soy oluidado, y desechado.
Cconcha. Sobrinos dize el varon al hijo, o hija de su hermana.
Concha. Hongo pequeño el que huele bien de color bayo y de comer.
Cconchu. Heces, o assiento.
Cconchuyani. Criarse estas hezes, o enturbiarse algo.
Antay cconchuy. Poluareda, o remolino que sube.
Cconchu vno. El agua suzia, o turbia.
Cconchumayo. El rio turbio.
Cconchuyachini, o chapllani. Enturbiar algo.
Cconcor. Rodilla.
Cconccorini cconccoricuni. Arrodillarse.
Cconccorispa sayani. Estar de rodillas.

Cconccorpi sayani. Estar arrodillado.
Cconccori rayani. Estarse mucho de rrodillas.
Ccuni. Dar.
Ccupuni. Boluer lo ageno, o restituyr.
Ccupayani. Dar demasiada mente mas de lo que se ha de dar.
Ccutamuni. Dar ala yda, o de passo o dar y yrse.
Ccunayani. Estar ya para dar, o tener ganas de dar.
Ccunayahuaqueytam harccapuahuarca. Estoruo, que me diesse lo que me queria dar.
Ccuccuni. Dar de gracia, o de balde o ofrecer a Dios.
Ccocuni. Dar en casamiento hija, o hijo, o ofrecerla de dar.
Ccunac cuni. Darse dones el vno al otro alguna cossa de gracia.
Ccocuyllan ccoccuni manam chaniyoc tachu. Debalde, o de gracia lo doy y no por paga.
Ccoñik, o ccoñi. Lo calienter. (sic)
Ccoñini. Estar caliente de todo calor.
Ccoñiyani. Yrse calentando.
Ccoñiccuni rupaypi. Calentarse al sol, o rupayacuni.
Ccoñicha cuni. Calentarse todo por todas partes.
Ccoñicuni ninapi. Calentarse al fuego.
Ccoñichini. Calentar algo.
Ccoñic. Lugar abrigado, o caliente.
Ccoñic allpa, o pacha. Lugar caliente, o buen temple.
Ccoñic ccoñilla. Cosa caliente rezien sacada del fuego o abrigado o abrigadamente.
Ccoñic armana vno. Baños de agua caliente.
Cconocuni. Calentarse al fuego.
Ccoñochacuni. Calentarse todo por todas partes.
Cconocuy camayok, o cconcha ciqui tullpa çiqui. Frioliego tizonero amigo de calentarse.
Cconurayani. Calentarse muy largo tiempo, o continuarlo.
Cconochini. Hazer, o dexar a otro que se caliente.
Ccoppa caychuscca, achcca ccoppa ccoppa. Muy lleno de basura.
Ccoppa çapa huaci. Cassa muy suzia.
Ccoppa ccoppam canqui. Estas todo suzio lleno de basura.
Ccopa yupay. Vil como basura.
Ccoppan chani achcconchani. Ensuziar con basura.
Ccoppa, o yurak ancas. Azul claro, o turquesado. Ancas. Azul escuro.
Ccoparumi, o llipi. Piedra llipi, o de los llipis.
Ccopani. Ludir carnes, o ropa.
Ccopanacuni. Ludir vno con otro ropa, o carne.
Ccopascca. Lo raido o viejo de ludido.
Ccopuni. Boluerlo restituirlo a otro.
Ccora. La mala yerua, o zizaña que nace en lo sembrado.
Ccorayok chacra. La chacra que tiene poca yerua.
Coraçapa. La que tiene mucha.
Ccorannak, o mana ccorayok. La que no tiene que desherbar.
Ccorani. Escardar desheruar.
Ccoram çaracta yspaycun mananviñachicuncho. La mala yerua no dexa creçer al mayz como si lo regasen con orines.
Ccorahina huchaca allicaycunacta virtud cunactam yspaycuylla yspaycun manam uiñachicunchu. Los pecados no dexan crecer a la virtud como hierua mala al sembrado.
Ccoranacuna. Todos los ynstrumentos de escardar.
Ccuccuma. Maçorca seca de maiz assada en rescoldo.
Ccucumani. Assarla.
Ccor huar. El moho la tez de los orines y de la fruta que se pudre que blanquea.
Ccor huarçapa ttanta. Pan mohoso.
Ccor huaryani. Enmoheçerse, o tomarse de moho.
Ccor huaryananta, puca anta, qquello anta. Tomarse del orin el metal cobre o açosar no mas, que el hierro se dize acasca, y el orin acan y tomarse acayan.
Ccor huaryasca anta. Metal mohoso, o tomado de orin.
Ccori. Oro.
Chichi ccori. Oro en poluo.
Ccori huallca. Cadena de oro.
Ccorichani, chhoqquechanni, o allicchani. Regalar y tratar regaladamente.
Ccoricta. hina chhoqquecta hina ricuni. Esmerarse en regalar y tratar bien.
Ccoriochhoque chalina. Sardinas frescas pescado preciado, y regalado.
Ccoriochhoqque runa. El trauajador incansable hasta la vejez.
Ccorichascca chhoqque chasca allichascca. Regalado bien tratado.
Ccoripaco ccoririncri. Los orejones capitanes.
Ccoripaco rincri. Las orejeras de los incas.
Ccoririncri. Cercillos de oro.
Ccori, o collqque uncu. Camiseta chapeada de oro, o de plata.
Ccorinchani. Tachonear de oro.
Ccorinchani. Dorar.
Ccollqquenchani. Platear con oro o con plata en hoja, o echar guarnicion de oro, o de plata.
Ccoricaytu. El hilo de oro.
Ccollque caytu. De plata.
Ccoricaytuhuan corinchani o qquellcani. Bordar de oro.
Collque caytu huan. Con hilo de plata.
Ccorihuan qquellcak. El bordador.
Ccorini. Recoger y juntar cosas menudas o esparzidas.
Ccori pani pallapani. Rebuscar las chacras cogidas, o cosas dexadas o derramadas.

Ccoriscca. Cosa juntada o recogida.
Ccorichani chhoqquechani allichani. Regalar o tratar con regalo.
Ccori ccorilla chhoqque choquella. Regaladamente.
Ccori tullu chhoqque tullu. El regalado.
Ccori koya. La veta de oro.
Ccorimama. El terrón, tierra de oro.
Ccori chacra. Mina de oro.
Ccori çapa koya. Veta rica.
Huactanpi ccori. Oro falso oropel.
Ccori qquenqque. Aue de rapiña blanca y parda.
Ccormani. Rodar, o trompicar, o caer rodando.
Ccormarini. Començar a rodar.
Ccormay cachak. ccormay camayok. El que anda trompicando torpe de pies.
Ccor manqui. Dizen quando yerra la adeuinança.
Ccor mani ñan ñini. Darse por vencido en lo preguntado.
Ccormanim ñiytac. Date por vencido.
Ccorumtta. El coraçón de la maçorca.
Ccorumttani. Rebuscar las ccorumttas para leña.
Ccorppa. El terrón, o çesped.
Ccorppa pirka, o chhampa pirca. Pared de céspedes, o terrones.
Ccorppa ccorppam, o allpa allpam aznani. Oler a tierra.
Ccorpa, o corpaytucuk. El huesped.
Ccorpa chascca hamuyñisca. Peregrino hospedado.
Ccorpachak, o ccorpayoc. El que tiene huéspedes.
Ccorpachaqueyoc. El que tiene quien le hospede.
Ccorpachani. Hospedar.
Ccorpaytucuni. Ser hospedado.
Ccorpachay camayoc. Grande hospedador.
Ccorpachak sonco. El amigo de hospedar caritatiuo.
Ccororumpa. Cosa redonda, bola maçiça, o hueca. Ccororumpa vma. Cabeça redonda.
Ccororumpa rumi, o cullu. Bola de piedra, o palo.
Pacha corcrunapa caynin. La redondez del mundo.
Ccozqquini rucrini. Despedrar o desembaraçar el solar para edificar, o la chacra.
Ccozni. Humo.
Ccozni allpa. El poluo.
Ccozniçapa. Lleno de humo ahumado.
Ccozni allpa çapa. Poluoriento.
Ccoznin. Humear, o hazer poluareda.
Ccoznichini. Hazer ahumadas, o çahumar, o dar humaço, o quemar olores.
Ccozni allpam hatarin. Leuantarse poluo.
Ccozniyan. Yrse ahumando algo.
Ccoznirayan. Estar algo mucho al humo.
Ccoznichini, o mizquichicuni micuyta upiayta. No entender en otra cosa o no se ocupar sino en comer y beuer.
Allichacuita ccoricha cuyta coznicchik. El que no se ocupa mas que en su regalo.
Ccoznichini ppucllayta. No entender sino en juegos.
Rimayta ccoznichini. Entender y ocuparse en parlar y en cossas buenas.
Rezayta ayunayta ccoznichini. Estar siempre ocupado en rezar, o ayunar.
Ccotto. Monton.
Ccotto ccotto. Montones.
Ccotoni. Amontonar.
Ccotoscca. Cosa amontonada.
Ccoto ccotomtauca caucam sermon man runa rin. Yr a montones a manadas al sermon.
Ccoto ccotom llullanqui. A montones dizes las mentiras.
Ccoya. Reyna, o princessa heredera.
Ccumpuni. Boluer algo a su dueño.
Ccotototoni, o pussussussuni. Andar con ceño, y mostrar enojo, y gruñir.
Ccoui. Conejo desta tierra el cuy.
Ccoyllu. Animal blanco y metales luzios.
Coyllur. Estrella.
Ccoyllur pinchiy cachan, o cimiycachan. Relampaguear hazer visos la estrella.
Ccoylluni. Frunzir, o pegar algo cosiendo, o señalar con señales de hilo.
Ccoyllur hinapinchhic. Cosa reluciente como estrella.
Ccoyllur chipchic. Estrella muy reluziente.
Ccoyçu. Cossa larga que arrastra.
Ccoyçuni. Arrastrar ropa.
Ccoche. Puerco.
Coche ñirac llecui. Suzio de su natural como el puerco.
Ccoche vira. Manteca de puerco.
Ccuchi ccuni. Desuelarse no pudiendo dormir.
Ccuchichini. Desuelar a otro.
Ccuchiyccachacuni chhecmiccuni. Ynquietarse y rebolcarse el que no duerme.
Ccuchichini ccuchipayani. Hazer desuelarse, inquietarse sin dormir.
Ccuchi ccuchiruna. Hombre diligente, o agil suelto sano buen trauajador y para mucho.
Ccuchi llacay, o allillacay, o ccuchi allillacay. Es la sanidad.
Ccuchi ccuchilla. Muy diligentemente.
Ccuchiyccachani. Andar diligente.
Diosta seruispa ccuchiyccachaylla ccuchiyccachanqui. A Dios has de seruir con diligençia.
Ccuchu. Esquina cosa esquinada.
Ccuchuchani. Hazer algo esquinado.
Pussac ccuchuchani. Hazerlo octauado.
Ccuchupachallan. Esquinado.
Quimça ccuchu pachallan. Triangular de tres esquinas.
Tahua ccuchu. Quadrado.

Cocta ccuchu. Seysauado.
Ccuchu çapa. De muchas esquinas.
Ccuchuchu. Vnas rayzitas de comer.
Ccutututu cuni. Andar rostri tuerto desgustado encontrado con todos.
Cculli runa. Hombre muy trauajador.
Ccuccu ccucculla, o sumpu sumpulla vncu. Camiseta, o cosa angosta estrecha.
Ccuccu ccucculla sumpu sumpulla hapimuni hatallini. Asir, o lleuar de los cabeçones, o de la xaquima corto.
Ccuccuccuculla, o yquicca qquicalla huatani, o qquiccallpuni. Atar corto, o estrechamente.
Ccullu. Tronco grande con rayzes seco hurutmi el mediano.
Ccutmu. Rastrojo de trigo, o mayz con sus rayzes, o de varas, o cosa delgada.
Ccullu. La madera gruesa, y madera que es material de toda obra.
Ccullucuna. Las serojas, o puntas quebradas de la leña, o las astillas de la madera.
Ccullucuna. Cosas hechas de madera.
Ccullu uya. Libre desuergonçado.
Ccullu sonccoyoc. Duro inobediente insensible a la reprehension.
Ccullu chaqui. El pie de palo.
Ccullutupu. Celemin.
Ccullupoccha. La media anega de medir.
Cculluchuncana. Axedrez, o tablas.
Ccullu papa. Papas menudas el desecho.
Cculluy manani. Estarse sin mouer al trauajo rehazio como vn tronco.
Cculluymana. El rehazio para hazer algo.
Cculluy. Hormiga grande sin alas. Añallu. La que tiene alas.
Ccumu. Combado corcobado, o la corcoba.
Ccumuyani. Acornarse agouiarse o inclinarse.
Ccumuchini. Acornar algo, o inclinarlo.
Ccumuchiscca. Cosa acorbada, o arqueada.
Ccumuy cuchini. Doblegar, o humillar, o sugetar, o rendir.
Ccumuyccachani. Andar cabizcaydo o acornado, o ynclinado humillado.
Ccumullayani. Estar cabeça abajo.
Ccumuycuc sonco. El humilde, y sujeto.
Ccumurayak, o ccumullayak. Acorvado.
Ccumu tauna. Cayado, o bordon retuerto.
Ccuncu. Lo que huele mal de su natural.
Ccuncu çapa añas. La zorrilla, que hiede.
Ccuncucay. El mal olor natural.
Ccuncuni. Oler mal de su natural, o heder.
Ccuncuksimi, o ccuncuçapa simiyoc. Al que le huele mal la boca.
Simip ccuncuynin. El mal olor de la boca.
Ccuncuk, o ccuncucuçapa huayllaco. Hombre que huele a sobaquina.
Ccunttuni. Tener cerrado el pecho no poder arrancar.
Ccoppa, o ccazpa. El crespo.
Ccoppayani, o ccazpayani. Hazerse crespo.
Ccorasca. El animal capado, o el capon.
Ccorani chhacani. Capar.
Ccoqquecun nina, o mizmin. Cundir el fuego, o estenderse aumentarse poco a poco.
Nina ccoquecucta pachallan taznuypac. El fuego quando va cundiendo se ha de apagar.
Mana alli caycuna huchacuna hapuk ninahina ccoqquecun vnuymanan mizmirin huchapas hinatac mizmin. Los vicios cunden y se aumentan como el fuego y el agua que cunden.
Ccoquek, o mizmik, o hapuk hocha. Los pecados que se pegan a otro.
Cipcica simi hapuylla hapun mizmiylla mizmin ccoqueylla ccoquen. La murmuración se reçuma como agua y cunde como fuego.
Ccurayani ccapani aznani. Oler, o dar mal olor. Vease aznani.
Cculqui allpa, o chacra. Tierra de riego seca dura no regada.
Ccusquicta yapuni. Arar en tierra dura, o ccuzquini arar assi.
Ccuzqqui payani, o ccuzquiycachani, o ccuzqquini. Escudriñar, buscar con ahinco, o sacar por el rastro o por diligencia.
Ccuzqquiycamayoc, o ccuzquipayak. El que busca con solicitud.
Runap huchanta ccuzquik omazcak apu. El juez que averigua bien los pecados.
Ccuzqquini hucha cunacta. Examinar, o escudriñar los pecados.
Hucha ccuzqquicuy. El examen de conciencia.
Hucha ccuzqquik sonco, o ccuzqquiycamayok. El gran examinador de sus pecados.
Ccussillu. Mico.
Hacha ccussillu. Mono grande.
Paucar ccussillu. Mico muy pequeño que es amarillo.
Ccuzquik confesachik. El confesor que pregunta, y examina bien al penitente.
Ccauçascancanchicta. Dios ccuzquihua ssunpas taripa huassunpas.
Hahua hahua huchapas diospa ccuzquinam ari. Hasta los pecados veniales ha de aueriguar Dios y escudriñarlos.
Ccuzquipayani huchayta yallinta huan o ccacinta huan. Escruplear o ser escrupuloso.
Huchanta yallintahuan ccacintahuan ccuzquik. El escrupuloso.

Ccutculli. La ternilla.
Ccutcuni, o ccutuni. Cortar con los dientes o roer, o razonar, o comer lo duro.
Ccutcuni. El comer los viejos de espacio royendo.
Ccutcurcuni. Acabar de roer y de cortar con los dientes.
Ccutccu çara, o ccutccuscca, o ccutascca. Mayz roydo de polilla.
Manan huc ccutccu çaray canchu. No tengo vn grano que roer.
Huc hucllamanta çaracta ccutcuk. El viejo sin dientes que come poco a poco, o vno a vno los granos.
Ccutmu. Rastrojo, o los troncos con rayzes de la challa, o rastrojo de trigos.
Ccutmu. Cesto pequeño de coca, que es quarta parte de vn cesto.
Ccutmuchacra. La menor parte que es octaua parte devn topo de tierra y de vn solar patma topo medio topo, sillcu sexto.
Ccutmu. Mitad de la 4 parte octauo.
Ccutututun. Dize el cuy quando anda en celos.
Ccuyaycuni. Hazer bien y darde gracia algo, y amar haziendo algun bien.
Ccuyay. El amor que da algun bien.
Ccuyaycuhuay. Hazme vna merced o beneficio.
Ccuyapayani qqueuipayani may huapayani. Auer misericordia, o compasion.
Ccuyapayac cuyaycuk huacchay cuyak o mayhuak. Compasiuo misericordioso.
Ccuyana, o ccuyaypaccak, o ccuyay paccaman. El misero digno de compasion y de auer piedad del.
Ccuyay ccuyaylla, o ccuyapayana, o uyapayaypac caman. El miserable que mueue a misericordia.
Ccuyay. El amor, y la compasion. Ccuyaycuy, o cuyapayay.
Ccuyayniyoc runa ccuyaksoncco. Amoroso que haze bien o caritatiuo.
Ccuyayninnac, o mana ccuyayniyoc. El que no tiene compasion n**i** misericordia.
Ccuycca. La lombriz.
Ccuyca çapa. Lleno de lombrizes.
Ccuyca vncuy. La enfermedad de criarlas.
Ccuycca vchu o huasca vchu. Agies larguillos y chiquitos que queman mucho.
Ccuychi o huayakauri. Arco del cielo.
Ccuyuyni ccuyuyccuni. Chiflar, siluar agudo con la boca, y siluar las aues.
Vichhñina. Chifle de barro, vichichichini chiflar con chifle de barro o piru runi pirutuni. Chifle de barro, piruru, o pirutu.
Ccuyru. La nuue del ojo.
Cuyru ñaui. Tuerto de nuue.
Ccuyuñi o murani. Torcer gordo cordon o soga a dos hilos en la pierna.
Ccantini y caupuni. Torcer hilo delgado.
Yscaypascacta quimçapascacta. Dos doblado, tres doblado.
Ccuyuscca. Cosa torcida.
Çaça. Cosa dificultosa de hazer.
Çaçañan. Camino dificultoso áspero.
Çaça çacallan, o çaça manta ppunim o ñacay manta. Muy dificultosamente y apenas.
Çacçani. Hartarse moderado, satisfacerse del todo en comer o beuer.
Çacça puccuni. Con excesso y gula.
Çacçasca. El harto bien satisfecho.
Çacçapucuk, o çacca puccuscca. Repleto o muy harto de beuer y comer con gula.
Çaccapucuy camayoc o mitta mitta caccapucuk o çacçacu pucuksoncco. El goloso glotón.
Çacça puccuy hucha. Gula.
Çacçachini. Hartar a otro de comer o beuer.
Çacçapucuchini. Hartar o dar demasiado de beuer, o de comer.
Çacçachinaccuni. Hartarse vnos a otros.
Çaccanaccuni aminacuni. Tenerse hastio o desgusto el vño del otro.
Çacçayquiñan, o amiyqui. Ya estoy harto de ti no te puedo ver.
Cacsa. Vestido deshilado por las orillas de gastado handrajosso.
Çacsaçacsa, o huaychincara. Pobre roto handrajoso.
Çacsa çacsa çacsay huallca rachay huallcca ttantay huallcca ratapa. Handrajoso.
Çachha, o hacha. Arbol.
Çachha çachha, o hacha. Arboleda.
Çaccarccuni o ccacuircconi. Desencaxar cosa atorada Çaccarpayani. Desencaxar muchas cosas.
Çaccaytucuni. Ser desencaxado, o desatorado.
Çakapa. Cascaueles de aca hechos de sarta de caracoles.
Çakaccakan. Hazer ruydo huesos, hojas, o cosas muy secas, y la vandera con el viento.
Çacicuni, o çacini. Abstenerse de algún manjar, obras, vicios, y deleytes.
Çaciypacha o punchao. Dia o tiempo de ayuno abstinencia.
Çacini çacicuni juraymanta macaymanta checniymanta çuaymanta huarmimanta cussicuy mantapas. Abtenerse de pecados y deleytes.
Huactallanpi çacik, o çaciktucuk. El que finje que ayuna.
Çacipuni. Ayunar por otro.
Çacinayani. Tener gana de ayunar.
Çacipayani. Ayunar demasiado con daño.
Çacirccuni. Acabar los ayunos o dias de ayuno.
Çaciy. La dieta, o abstinencia.

Çacichini. Hazer que se guarde de las mugeres, o de las comidas, o vicios.
Caciycamayoc, o çacik soncco, o mitta mittaçacik. El gran ayunador.
Çacic coche o ppocuk ppocuchiscca. Puerco cebado que de muy gordo ya no come.
Çac mani. Dar puñada o torniscon.
Çacmay. El torniscon, o çacmascan.
Çacmanayahuanmi camcanta. Estoy por darte de porrazos.
Çac manacuni. Apuñetearse entre si.
Çacmapayani. Dar puñadas con excesso.
Huañuyçacmaytamçacmani. Dar muy terribles porrazos.
Çacmarccayani. Dara muchas puñadas.
Çacman çacmanmirini, o cacmastinrini. Yr aporreando.
Çacmatamuni. Dexar aporreado.
Çacmachhaccuni. Cargarle de puñadas por todas partes.
Çacmarcconi. Darle vna gran puñada, o echar fuera a puñadas.
Çacmaymitucuni. Ser aporreado.
Çacmaycamayoc, o çacmak soncco mittamittaçacmak çacmaylla cacmak. Grande aporreador continuo.
Çacmarccayascca. El muy aporreado.
Çacra. Cosa tosca, vil o baladi, o mal hecha, o basta o suzia.
Çacraruna. Hombre vil suzio broncofeo.
Cochecta yallik çacra. Suzio y vil mas que el puerco.
Çacrachanani, o çacramtucuni. Boluer se vil y basto y feo.
Çacraymanani. Hazerse vil del todo y feo.
Çacraymanascca. Cosa basta, o denegrida, por el cabo fea.
Çacttani. Machucar cosa blanda, o apretarla aplastando quebrantándola.
Çacttascca. Cosa bien aporreada aplastada.
Çacttasccakara. Cuero bien sonado con golpes.
Çacça huaman pucara. Vn castillo del Inga en el Cuzco.
Çacçay huaman, o anca. Aguila real la mayor.
Çatccu, o çatcuppacha. Cosa aspera al tacto o vestido aspero.
Çamani çamaccuni. Descansar, o holgar, o cessar de trauajar.
Çamaytullu o quellatullu. El poco trauajador, o delicado para el trauajo.
Çamarayani. Descansar a la larga.
Çamaycuni çamarina. Descansar en el camino o trauajo vn poco, o aliuiarse o recrearse.
Çamarccuni puriytañan vischurccuni, o saycuyta vischurccuni. Descansar del todo quando se acaba la jornada o el trabajo.
Çamarccuñinam sonccohontamcani. Agora que he acabado estoy lleno de contento.
Çamachini. Permitir, o hazer descansar.
Çamay punchao. Dia de fiesta, o de cesar obras.
Çamarcuni. Respirar a fuera el ayre o baho.
Çamayccucuni huayracta. Respirar hastia adentro por la boca, y por la nariz cincaycucuni.
Çamaycuni rantiycuni vnccuyta. Pegar la enfermedad por el baho.
Çamaycuni mana allin sonccoyta. Pegar a otro las malas costumbres.
Çamay cuni machak cayniyta o çuacayniyta. Pegar a otro el vicio de la borrachera.
Ama hucha çapa cuna huan puriyca chanquichu çamaycussunquimancha. No andes con pecadores que te daran mal exemplo y te enseñaran sus uicios.
Çamay cuni, allin yachascayta o yachak caynita. Enseñar o infundirle mi ciencia.
Camaycuni o rantiycuni allin cayniyta. Peguele mis buenas costumbres dar buen o mal exemplo.
Allicunap çamaynin. El buen exemplo.
Çamaycuni o rantiycuni alli Christiano cayñiyta. Enseñele a ser buen Christiano, y dile buen exemplo.
Mana alli Christiano cayniyta camay cuni, o rantiycuni. Dile mal exemplo.
Allimpa camaycuynin. El buen exemplo de virtud.
Mana allimpa çamaycuynin. El mal exemplo de vicios.
Allicunap çamaycuynintucuni. Tomar el exemplo de los buenos.
Mana alli cunap camaycuynin tucuni. Tomar el exemplo malo de los malos.
Alli cayninta çamaycuk. El que da buen exemplo.
Mana alli cayninta çamaycuk. El que da mal exemplo o les pega lo que el es.
Çamaycuni. Inspirar bien, o mal, o dar inspiraciones.
Diosmi penitencia rurayta camaycun. Dios inspira a hazer penitencia.
Çupaymiccana huchaçapa cayta çamaycun. Adias el demonio inspira peccados.
Çupaypa çamayninmi tucuni. Soy inspirado del demonio.
Diospa çamayninmi tucuni. Soy inspirado de Dios.
Çamaycuni. Dar con el baho, o olor de lo que a comido o beuido.
Akha vpiyas ccanta, o aka akacta.
Çamay cu huan. Diorne con el tufo de la chicha.
Çamarccuni. Euaporarse perder la fuerça el buen olor.

Quirpay vino botijacta çamarcun manmi ari ceqque tucunman caymanman. Tapa la botija que si no se euaporara, y hara agua pie.

Çamaycuni. Infundir Dios el alma y en ella gracias o virtudes, o luz o inspiraciones buenas.

Diospa çamaycuscan. El inspirado o infundido de Dios.

Çamayçapa. El que azeza a priefa o mucho, y el muy resollador de gordo, o cansado.

Çamay. El descanso o el huelgo, o inspiracion.

Çamaytam ñitiycuni, o haracaycuni. Detener el resuello.

Çupaypa çamay cusccan o çamasccan. El hechicero o inspirado del demonio.

Diospa çamayninpac camaricuni, o Dios çamaycusac ñiscanpac yachachicuni. Prepararse para las inspiraciones de Dios. Diospa çamay cuyninta, o çamaycusac ñiscantam harcaycuni. Resistir a la inspiracion de Dios.

Çami. La dicha o ventura en bienes de fortuna y caso.

Cusi. La dicha en bienes honestos.

Ataucay. La ffortuna en guerras y honores. Cussiqquelpocay. La ventura en cosas muy grandes, y estado de vida como la gracia, virtudes, y la otra vida eterna.

Çamirunay, o çamiy aschani, o asllachani. Dar barato

Çamiymicanqui, çamiyocchahuay. Tu eres mi ventura en el juego, o mi procurador, hazme o ruega que la tenga.

Çaminchani, o çamiyocchani. Pedir ventura alcançarsela.

Çaminchic, o pampçami. Es el juez del juego puesto por todos.

Çamipactachachun. Iuzguelo el juez.

Çamiyoc. El que es dichoso o venturoso en esto. Sullulmanta o checamanta **Çamiyoc.** Dichosissimo afortunado.

Çaminnac. El desdichado, o mana çamiyoc.

Dios çaminchan, o çamiyocchan, o çamictac ccun. Hazer Dios venturoso dar ventura.

Çampallaclla cacchayninnac pisison ccoyoc. El couarde pusilanime.

Çamppa callu queericuk ilamccaymanta pullcacuk. El socarron que huye del trabajo y se esconde.

Huañuscca mana cirak mana callpayoc. El perezoso pa poco.

Çamppa chanani. Venir de fuerte y animoso a hazer floxo.

Çamppaycachani. Andar afloxando o haziendo algo floxamente.

Çamppayani, o çampatucuni. Hazerse floxo o couarde por temor del trabajo.

Çampa çamppalla o çamppa caynimpi. Floxamente.

Çamppa ahuascca, o suyasuya, o llicallica mana mattiscca mana matti. Lo mal texido floxo.

Çamppacta ahuani. Texer floxo, o suya suyacta &c.

Çanan huan mittan huampas haplla hayak soncco runa. El que es yracundo y mal acondicionado, y aspero de casta o linage, o de su natural, o hapllamchay hina ruuam hina mohom, o hina soncom, o hina pacariyniyocmi o hinanpacarik.

Çananmittan. Toda la casta o linage o generación de alguno, o sus descendientes hijos o nietos.

Çanaymittaycuna. Mis descendientes hijos o nietos. Apusquiycuna. Mis acendientes y antepasados.

Çana çanalla cuzca pacta. Lo ygual parejo contrario de chaco desygual.

Çancar. El cañón del gaznate o toncor ccopo lañuez vñacllu. El gallillo.

Çanka. El paladar y el gangoso.

Çankayani. Hazerse gangoso.

Çankamcani. Serlo.

Çamcaymanani. Acabarlo de ser.

Çankaçankacta rimani. Hablar gangoso, o çankaycachani.

Çanccu. Massa de mayz cozido, o bollo.

Çanccu, o çanccuyascca, o pipu pipu. Comida o otra cosa espesa seca que falta el caldo.

Çanccuyan pipuyan. Espessarse lo liquido.

Çancco çanccolla pipu pipulla. Espesamente.

Çani. Morado escuro, yurak yurak cani. Morado claro.

Çaniyan, o çanimanricchan. Parece morado.

Çaona. La almohada, o cabecera.

Çahonani. Hazer la cabecera, o poner por cabecera.

Çaonani. Calçar o acuñar o afixar lo que esta en vago.

Çapa. Solo.

Çapay. Vnico, como chhulla en las cosas pareadas dize el vno solo chhullamaqui. El que no tiene mas que vna mano. Chhullanaui, el tuerto con vn ojo solo, chhulla çapato, el vn çapato de dos.

Çapa o çapaçapa runa. Cada hombre por si.

Çapa çapa manta. De vno en vno, o cada vno de por si.

Çapa, o cama. Dize todos, Caycuna allim çapa, o allimcama, todos estos son buenos.

Çapa camam alli. Todos y cada vno buenos.

Çapa çapannin. Cada vno por si.

Çapa manta. De cada vno, çapa manta cama, todos de vno en vno.

Çapayccapak. Vnico, o principal o rey.

Çapay auqui. El principal del o caualleros nobles.

Çapay Inca çapay apu. El rey desta tierra.

Çapay apup suyun. El reyno, o distrito, o juridiccion donde reyna vn rey que aca llaman tahuantinsuyo las quatro prouincias.

Hinant incakpa çapay apun. Dios, que es rey de todo lo que es o tiene ser.

Çapay apum. Diospa suyun hanac pacha caypacha. El reyno de Dios exterior que es el cielo y tierra. Kapac caynin cussiqquelpo caynin el reyno espiritual que es la bienauenturança, o viñaypacsuyun, el reyno eterno.
Incap Çapaychurin. El Principe heredero.
Çapay apu. Vnico señor o juez o rey.
Çapay ccoya. Reyna principal.
Çapay ñusta. Las infantas hijas de rey o la princesa.
Çapay o çapallay. Yo solo no mas.
Çapalla pura. Solos a solas, o solos entre si o consigo.
Çapallu. Calahaça de la tierra.
Çapra. Los pelos de la barba o çuncca.
Çapi, o pichi. rayz, o principio de algo.
Çappi yani, o cappiccuni, o pichiyani. Arraygarse echar rayzes.
Çappichaccuni, o çappircayani, cappircarin. iechar rayzes a todas partes.
Çapciyoc pichiyoc. Cosa que tiene rayz. Çappiyak, o pichiyak, o tacyak, o çappi yaccuscca hucha, o çapirayak el pecado que se rayga y fija en el coraçón.
Çappiyak pichiyak tacyak soncco, o yuyay. El proposito y determinacion antigua, arraygada firme.
Allicaypac sonccoy capiyanñam pichiyanñam tacyanñam. Tengo firme propósito de ser bueno.
Çappiyak checnicuy, o canillayay, o çapiyak soncco checnicuypi. El odio arraygado en el coraçon.
Çappiyak, o çapiyoc hucha. El pecado antiguo y de costumbre arraygada.
Çappintin, o pichintin. De rayz, o con sus rayzes.
Çappintintam pichintintam, o çapiyoctam, o çapintintahuan tirani. Arrancar de rayz.
Çaqqueni haqqueni. Dexar algo, o mandar, o dar en testamento.
Çaqueytucuni. Dexarme el que se muere o dar algo Çaqquey tucuk macintin. Los heredados a quien se dexa algo.
Çaqquescca. Cosa mandada o dexada en el testamento.
Çaqquesccaruna. La persona a quien se dexa y desamparado del muerto.
Çaqquetamuni. Dexar algo a la yda.
Çaqquechicuni, o çaqquechicutamuni. Quedarsele algo oluidado.
Çaquepunacuni testamentopi. Dexarse vno a otro su hazienda para el que mas viniere.
Çaqquepuni. Dexar para otro, o haqquepuni.
Çaqqueni. Dexar algo. Sipastanhaqueni. La manceba. Carihuarmi çaqquenaccuni anchunacuni raquinacuni. Apartarse los solteros, o los casados.
Çakhuani. Fornicar o hazer como el que fornica sin efecto, o en vano hombre o muger o animales.
Çara. Mayz. çara çara. Mayz en montones. Viñak çaraçara, Mayzales en caña o en pie.
Çara ttanta. Pan de mayz o tortillas o bollos.
Çaraccattu. Mercado de mayz.
Çaruni. Pisar hollar. Carusca o yupi. La huella. Çaruscanta o yupinta catini. Seguir el rastro o ymitar.
Çaruyccuni. Pisar a otro, o assentar passo, o pie en algo de peligro.
Sanctocunap çaruscallantan çaruni, o purini. Ymitar a los sanctos.
Pucrupi caruycuni. Pisar en vago, o en hoyo, o pisar la espina Çarurini. Començar a pisar o pisar vn poco.
Çarurccuni haytarcuni. Dar de coces o patear al tendido.
Çarurccayani, o çarurccarini. Pisarlo todo, o por todas partes como pisar los sembrados.
Çaruchacuni. Pisar muchos vna cosa.
Çarupayani. Acoceando pisar algo demasiado o con daño o desprecio. Diospa simintam çarukhina çarupayani. Despreciar los mandatos de Dios como si los pissase.
Çarurccuttamuni çarutamuni. Atropellar el cauallo, o dexar atropellado o pateado.
Çaruchhaccuni. Pisar por muchas partes vna cosa o trillar trigo, o quinua en la era.
Çaruchacuna. El paso o camino o lugar muy trillado o pisado, o la era.
Çaruchacunam chay amachaypitiyaychu. No estes ay que es el paso comun.
Çaru çaruni. Pisar muchas vezes, o amenudo.
Çaruytucuni. Ser pisado.
Çatccu ccachcca. Cosa aspera al tacto, o al gusto.
Çat ccuyani. Boluerse aspero lo blando.
Çattini. Embutir o hincar algo sin golpe, o meter alguna cosa adentro a fuerça de manos.
Çattiscca. Cosa embutida, o henchida apretandola.
Çattirayani. Estarse assi embutido, o relleno.
Çatipani ych hucta. Entremeter ychu a las casas.
Çattiycuni simicta. Persuadir, o aconsejar bueno, o malo, con eficacia. Simi catiscaruaa El que es muy acossado aconsejado.
Çatticcayani. Estar caydo atollado, o dentro en cosa honda y en pecesdos, o en grande ocupacion, o estar hincada alguna cosa como la flecha lança, o metida en lugar estrech, o estarse en vn lugar sin menearse de el.
Ymacmi çatica yanqui huaciy quipi mana huayaricuspa. Que te estás encerrado sin orearte.
Çatita o çattiscaruna, o çatisca soncoyoc. Hombre sabio entendido esperimentado, y machucho en todoversado.
Çattisca aycha runa aycha capa vcu çapa. Hombre fornido carnudo rehecho.

Çauna. Cabecera cabecal, o almohada.
Çaunani, o çaunaccuni. Poner algo por cabecera.
Çaunani. Calçar, o afixar lo que se bambalea, o está en vago.
Çaynata, o pucllak, caynata. Figuras o inuenciones de risa, o dançantes o enmascarados, o representantes.
Çaytu, o huanqui. Lo largo enhiesto o largo y angosto.
Ceka, o tacyak, o anak allpa, o cinchi. Tierra dura para arar.
Cekar ccuscca, o çeka, o llaccaruna. El maganto chupado enxuto cenzeño.
Cekayani. Yrse enxugando, o consumiendo, o cekarccuni.
Çeka, o llacca aycha. Carne flaca y correosa neruosa dura y piltrafas.
Ceka vaca aycha, o atahuallpa. Vaca o gallina dura de comer.
Ceka caytu o huacsca, anco hina mamana pitik. La soga, o hilo rezio de quebrar.
Ceka huma, o racrapuyñu ccoropuyñu. El gran beuedor de rezia cabeça que no se emborracha.
Ceccani ceccarccuni. Assomar arriba o salir por cima, o por detras de cerro, o de cosa grande.
Cekayccuni. Trasponerse cuesta abaxo, y encubrirse.
Cekay ccumuni. Assomar hazia aca por cerro, o tapia.
Ceccarccuni. Assomar lo que traspassa de vanda a vanda.
Ceccachini. Hazer traspasar, o salir o asomar.
Ceccan ceccamun. Brotar lo sembrado.
Ceccamun intim. El sol sale assoma por la tierra.
Ceccec. Yerua cortadera.
Ceccecuni ceccehuanmi. Dar comezon.
Ceccechini. Hazer, o causar comezón.
Ceccec tullu. Feruoroso biuo agible diligente colérico y apresurado en el trauajo.
Cecce tullu tucuni, o tulluy cec cenñan. Ya me hago diligente.
Cec cechicuni sonccoyta. Animarse, o auiuarse feruorizarse.
Cecrani rappini. Deshojar.
Cencca. Nariz, o la cuchilla de monte.
Vrcop cencan. Lo que está entre dos quebradas.
Cenkacuni. Ahogarse en agua, o tomar el tabaco por las narizes.
Cenccacta kentichini. Arrugar la nariz.
Cencannak mana cencayoc. Desnari gado.
Curu çenca. Desnarigado.
Cumu cenca. Nariz corua.
Quimray cenca. Nariz ancha, o ccarpa cencca capñu, o tañu cenca. Nariz chata abollada.
Chusña, o pasña cenca. Nariz pequeñita.
Vicço, o vecrocinca. Nariz tuerta torcida.
Cencca çapa. El que tiene narizes grandes.
Tullu ceña (sic). Narriz ahilada, o delgada.
Vislla cenca. Nariz roma.
Cenkaycun chincaycun ticpaycun tticraycun vampu. Hundirse el nauio en el mar, o anegarse.
Cumu cinca. Nariz comba.
Cencarcuni, o cencacuni. Tomar humo por las narizes, o poluo como tabaco, o vino, o cosa liquida.
Sayri cenccaymayoc. El que es gran tabaquero.
Cencallicuni qquespiñauicta. Ponerse anteojos, o otra cosa en las narizes colgada.
Cenccapa. Xaquima de carnero de la tierra.
Cenccapani. Poner la Xaquima.
Ceqque. Aguapie de vino, o chicha.
Ceqque yascca. El viuo, o chicha que a perdido su vigor, y sea hecho agua, o dañado.
Ceqqueyan aka, o cutin, o cayman. Hazerse como agua euaporarse el vino, o chicha.
Ceqque. Raya linea término.
Ceqqueni. Rayar linear deslindar.
Ceqquena. Ynstrumento para rayar.
Ceqquescca. Cosa rayada.
Ciça, o ayna. Flora.
Ciçani ciçamuni, o aynan aynamun. Florecer echar flores.
Ciçayoc. Florida cosa, o aynayoc.
Ciça ciça pampa. Campo florido.
Ciça o ayna cama. Todo lleno de flores.
Ciçaylla ciçak huayna cicak sipas, o ttasque, o aynaylla aynak. Mocos muy pintados galanos hermosos frescos bien tallados que están en la flor de su juventud.
Ciçayllan ciçani aynayllan aynani. Estar fresco hermoso, y en la flor de su hedad.
Ciça chantascca. Ramillete.
Ciçaymana ciçaymanalla aynaymanalla. Cosa linda como flor, o lindisimo al parecer.
Ciclla pacco. Es vna yerua de comer, de flor azul.
Ciclla runa o ciclla cicllalla ruruyru ruylla ruruy manalla. Gentil hombre bien tallado ni flaco ni gordo.
Cicllay mana cicllay manalla. Lindo y hermoso como aquella flor.
Cicllaycuni, o cimpani. Trençar, o hazer crisnejas los cauellos.
Cekhoni cekorcconi. Dar lazada fruncir, o plegar costal como la bolsa &c.
Cimpa, o cirnpascca, o cicllay cuscca. Cabellos trençados hechos criscejas, o trenças.
Cimppani cicllay cuni chukchacta. Trenzar, o hazer crisnejas de los cabellos, o tranzarselos.
Cimppa chaca. Puente de crisnejas.
Cincca, o ccinccacincca, o chau machascca. El medio borracho tocado o assomado.

Cinccay camayok, o cinccak soncco. El muy dado a beuer assi.
Cincca chini. Hazer que beua assi.
Cinccacuni, o cincca tucuni, o cinccam cani. Estar assi assomado medio borracho.
Cincarayani. Andar siempre o mucho tiempo medio borracho.
Cinchi. Fuerte valiente rezio, o el.
Cique. esta con entera salud.
Cinchi cinchilla. Fuerte, o animosamente.
Cinchi hina. Con fuerça, o fuertemente, o como varon valerosamente.
Cinchiyani. Hazerse fuerte crescerle, o cobrar las fuerças perdidas, o conualecer de la enfermedad.
Cinchi yachini cinhichani callpachani. Fortalecer, o animar a otro.
Cinciyachicuni, o tacyachicuni callpa chacuni. Animarse esforçarse.
Cinchiyachicuni. Animarse assi, o tomar esfuerço.
Cic nini. Esparcir el hichu para barro, o sacudir el hichu pequeño y dexar el grande para el techo.
Cicniy cicniylla. Desenparejado desygual como monton de ychu, o de leña.
Cinñini cinñircuni. Sonarse las narizes.
Cin ñichini. Hazer sonarse.
Cinñichini. Amarrar tiesso.
Cin ñin mattiy huatascca. Estar amarrado sin se bullir.
Cinrini. Ensartar algo atar llamas vnas a otras, o rabiatar.
Cincri llama. Tres, o mas bestias atadas tinqui dos no mas.
Cinri cinrim rini. Yr a la hila, o en renglera atados, o ensartados.
Llipik caytu huan cincriscca rosario ccori huan, Perlas huanpas puylluscca. Vn rosario de cordón de seda y remate de oro y perlas.
Cincruccuscca. Cosas asi atadas.
Cinrinaccuni. Enlazarse vn carnero o animal en la soga de otro.
Cintiru. El puerco montes de los andes.
Cincu. Bola Cincu cincu. Cosa redonda maciça.
Cincuni. lugar ala bola, o echarla a rodar.
Çapsichacra. Chacra de comunidad para sustentar pobres.
Capssictam llamccani. Hazer chacra de comunidad.
Çapssicaquenpas çapsiymanpas. Ha zienda de comunidad.
Cippi pacha o cipi cipi, o rimci rimci. A prima noche entredos luzes y al amanecer cipi cipi o cippiyaypacha a la ora de anochecer.
Cippinayakpacha. Cerca de la noche.
Cippi cippinayan. Ya esta para anochecer.
Cippiyan. Anochecer, o cerrar la noche.
Cipccicani. Murmurar de otro en su ausencia.
Cipciccac. El que murmura Cipciccay camayoc. El murmurador.
Cipci ccaytucuk. El que es murmurado.
Ancha cipcicanaruna, o ancha cipci caqueyoc, o cipciccana tucuk. El que tiene mucho de que murmurar mana cipcicanaruna, o mana cipciaccay tucuk mana cipcicaqueyoc. El justo que no tiene de que asir para murmurar del.
Cipciccanaccuni. Murmurar vnos de otros.
Cipini. Ahogar apretando el cuello.
Cipini, o concanta qquenini. Matar gallina, o paxaro assi.
Cipi ecuni. Ahorcarse assi.
Cipiytucuni. Ser ahogado.
Cipichini. Mandar ahogar a otro o hazer que se ahogue a otro.
Cipicuk cupicuccuk. El que se ahoga assi mismo.
Cipisca. El ahogado, o cipiytucuk.
Ciptti. Vn pedacito, o vna brizñita de qual quiera cossa. Huc cipttillaqui. Dame vn poquito.
Ciptti ciptti ttanta. Migajas o pedacitos de pan.
Cipttini, o cipttircconi. Cortar vn poquito pellizcando.
Cippu. Las arrugas y pliegues cipu cipuyan, Yrse haziendo muchas arrugas, o pliegues.
Cippuni cippuyccuni. Arrugarse, o plegarse cippuçapa machu. Viejo arrugado.
Cippuscca. Cosa plegada y arrugada.
Cippu cippu, o cipuçapa. Cosa arrugada de suyo.
Cipuymana cipuymanascca. Muy arrugado antes de tiempo.
Cippuymanani. Arrugarse mucho temprano.
Ciqui. El trasero nalgas y extremidad de algo como puñunap ciquimpi a los pies de lacama, vrcop ciquim las haldas del cerro.
Cicqqui. Lechuga siluestre que ay en la sierra.
Ciqquini ciqquir cconi. Arrancar, o desenuaynar espada, o sacar lo que no está atorado.
Ciqquini ttuprani. Afilar amolar.
Ciqquina o toprana rumi. La amoladera.
Cira cira. Alacran escorpion.
Cirani. Hazer costura, o labrar, o coser.
Ancha cirak runa, o huarmi. Agible mañoso, hazendoso para mucho.
Manayma ciracpas. El inabil para poco maniaco.
Ciraccunim o anchamciranay o huañuy hatun ciranaymi can. tengo vna gran ocupacion y macirakmi camcanqui, que sabes tu hazer, o que officio sabes, manaymapacpascak, que no eres para nada.
Ciracuch cani, o ciracuni. Estar ocupado en alguna cosa, o tener que hazer, manaymacirakpas. El ocioso sin ocupacion.
Cirana. La costura que se ha de coser.

Ciracuna. La aguja o alesna o almarada, o espina de coser, o instrumentos de sastre.
Ciraycamayoc. Sastre o labrandera o costurera, y maci-rac pacmi, para que es, a que proposito que vale.
Caypacancham cirac. Para esto vale o importa mucho.
Caypac ciracchu manam ciracchu chaypac. Aproue-cha para estos no es bueno para esso.
Cirka vncuy, o qqueuik chunchulli vncuy. La enfer-medad de colica passio, que se tuerce vna tripa.
Cirkacta vncuni o cirka vncuy hapi huan, o circaymi hatarin. Hincharse las venas.
Circa. Las venas con vna c. (sic).
Circa. Veta de metales. Ccolque koya. Veta de plata.
Rumi circa. Veta de piedra.
Llimpi circa. Veta de colores.
Circa tticttic ñiynin. El pulso.
Circaymi ttictticñin. Pulsar, andar el pulso, latir o dar latidos.
Circamanan tticttic ñinchu, o circapttictic ñiynin tanin. Faltar el pulso.
Circaccuni. Sangrarse el mismo.
Circa chiccuni. Hazerse o dexarse sangrar.
Circana. Lanceta.
Circani. Sangrar.
Circcascca. Sangrado, o sangria.
Circaytucuni. Estar sangrado.
Circac. El que sangra.
Circay camayoc. El barbero.
Cirini. Echarse recostarse, o echarse a dormir.
Cirichini. Echar o derribar a otro.
Cirichinaccuni huacta naccuni allpaman. Luchar, all-paman huactanacuk pura, o macintin. Luchadores.
Cirichiytucuk. El que es derribado sin querer.
Ciriccuchini. Dexarse o hazerse echar o derribar.
Cirichinacuy, o allpa man huctan acuy camayoc. Luchador diestro.
Ciriccayani. Estar tendido de miedo, o espanto, o de algun golpe.
Cirirayani. Estarse recostado, o tendido o acostado con-tinuamente.
Ciriycachani. Andarse echando a menudo, o recos-tando, o acostando, o andar cayendo enfermo &c.
Cirpacani. Entregar persona a otro huactallampi cirpa-cacuk pactay pachallan mana huatuylla concaylla-manta. El traydor que entrega a traycion.
Cirpacaccuni. Entregarse o presentarse assi mismo, o quiquiycamallaricurini.
Cirpi. Labio inferior.
Cirpi çapa. El de grande labio de abaxo.
Cispa caylla. Cerca, o cichpa.
Cispaycuni. Yrse allegando cerca alla.
Cispayquipi. En tu presencia cerca de ti, o cayllayquipi.
Cispaycumuni. Acercarse hazia aca.
Cispani, o cichpani. Allegarse a otro como cayllani.
Ama hucha çapaman cispaychu. No te llegues a los malos.
Cispamuni. Allegarse a otro aca.
Cispaycuchini. Hazer que se açerque a otro alla.
Cispayccuchimuni. Hazia aca.
Cispaycuchiccuni. Hazer, o dexar que se le acerque assi.
Ama çupayta cispaycuchicuychu. No dexes que llegue a ti el demonio.
Cispanayani. Tener gana de acercarse o estar ya apunto de allegar.
Cisparayani. Estarse cerca siempre.
Cispapura huaciyoc, o cayllapura huaci maci. Los vezinos que tienen casas juntas.
Cichpaycunacuni, o cispanaccuni. Llegarse vno con otro.
Cichpa cispa huaoqquey. Primo hermano.
Cichpa, o cispa yahuarmaciy. Cerca no en consaguini-dad.
Cichpa ayllo. Pariente cercano en afinidad.
Cichpa cichpa llapi micuk vupivak. El que beue y come continuando amenudo.
Cichpa cichpalla confessacuk. El que se confiesa ame-nudo.
Cittuy. Resplandor del sol, o el que reueruera.
Cittuc raurac. Cosa resplandeciente que reueruera.
Cittuni. Dar resplandor el sol.
Ciucani tipcani lluchuni. Desollar vn poco, o el ollejo no mas.
Ciuquini mizmini o churani. Manar del suelo, o pared, o reçumarse.

C. ante O.

Çocarini. Leuantar del suelo alguna cosa.
Çoccarini. Rezar la doctrina enseñandola a otros en alta voz, o cantando.
Çoccarini suticta. Tomar en la boca a alguno, o su nombre.
Çocariccuni. Leuantar, o alçar algo suyo, o para si.
Diospa sucinta çocarini. Iurara Dios.
Çoccarichini. Hazer leuantar alguna cosa, o que se ponga en pie, o hazer que se diga la doctrina en boz alta &c.
Cocariy tucuni. Ser leuantado.
Çoccarichicuni. Dexarse o hazerse al car.
Çocarini, o çoccaripuni. Tomar, o hurtar cosas agenas por metaphora.
Çoccini. Roer los gusanos, carcomer.
Çoccini ccuzquini. Rebuscar debajo de tierra, o buscar mucho Çoccini. Horadar para sacar la comida hucucham coccin, romper el raton.
Curup çoccisccan. Roido y comido de gusanos.

Ata huallpam cotamacta coccin. La gallina horada el costal para sacar el grano.
Çoccini çoccircuni. Escaruar lo sembrado el paxaro horadar la tierra con el pico.
Çoccini yma cauçaynintapas, o yman ymancamapas. Escaruar en la vida agena y buscarla.
Çoccik runap cauçaynintapas. El que anda preguntando los pecados de otros para murmurar Çoccini. Roer el gusano, o raton io interior de la cosa socauando y horadandola.
Churiymi ymaytapas çoccircari puhuan. Mi hijo me destruye la hazienda, y me roe.
Çoccani koyacta. Socauar las vetas, hazer socauones.
Çoccir carini armircarini. Dar socauones por todas partes.
Çoc çuni, o vmpuni. Andar entecado consumido ahilado, o chupado.
Çoc curayani. Andar assi siempre.
Çoccuk çoccurayak vmpurayak. El enfermizo assi.
Çocta. Seis cocta nequen Sexto.
Çuccuni chhuncani ñupchuni. Chuparalgocon c añuto o sin el.
Çocco. Canas.
Çoccoyani. Encanecer.
Çoccoyoc. Cosa que tiene canas.
Çoccoyoc tucuni, o coccoyani. Hacerse cano, o encanecer.
Çocconta tirani, ococcorcuni. Pelarse las canas.

C. ante V.

Çua. Ladron.
Çua hucucha. Ladroncillo de comidas.
Allcca hucucha, o moro huccucha runa. gran ladron.
Çuani çuaccuni. Hurtar.
Çua cazcaccuc maqui hay huaycachak maqui, o lluquiricuk maqui. El ladrón que todo se le pega a las manos.
Çuapuccuni ccoçay ha huampi, o hahua manta, o çocanta hahuanchani huasanchani ayuni. Adulterar a escondidas de su marido.
Çuachiccuni. Dexeme hurtar y descuydeme y hurtaronmelo.
Çua ccuscca huahua. Hijo de adulterio.
Çukayani o ccollpayani veqquey huan. Hazerse lagrimales.
Çuka çuka allpa, o colipa colipa allpa. Tierra salitrosa.
Çuka çuka vya. Cara llena de lagrimales.
Çukay çukay ccollpay ccollpay huakani. Llorar mucho hasta hazerse lagrimales.
Çuclla huclla. De vna vez, o de vn tiron.
Çucñincalla. Todos a vna, o huctantalla, o çucllaña. Agora desta hecha o desta vez.
Çucllaña huanayari. Acabate ya de enmendar de vna vez.
Çuclla çucllaña huanani. Agora desta vez yame enmendare.
Çuchuni. Andar assentadillas.
Çuchunii. Yr resbalando cuesta abajo assentadillas.
Çuchuna lluch cana. El lugar hecho para resbaladero.
Çucuncayani o cucun kayhuanmi. Estar entumido o entumecido.
Çuçunkay. Entumecimiento.
Çucçuni vmppuni. Andar enfermizo entecado.
Çucyani, o hucyani. Estar consumido desfigurado.
Çucyassca. El descolorido y desfigurado.
Çucçuni. Tener enfermedad de atericiado descolorido enfermizo.
Çucçu vncoy. La tericia otisica de entecado y enfermizo.
Çumac. Cosa hermosa.
Çumani. Estar o ser hermoso.
Çumachini. Hermosear.
Çumac chacuni. Engalanarse, hermosearse Çumacumuni, o ricurimvini, o ccariricurini. Salir con la victoria, o con su honra, y mostrarse hombre, o valeroso.
Çuma cumuk cinchicuna, o ccariricu rikcuna. Los soldados victoriosos.
Mana ccari ricurik atiscca. Los vencidos.
Çumay honra çumayniyoc. honrado.
Çumayninnac mana çumayniyoc. El que no tiene honra.
Çumaytucuchihuan, o çumaychay tucuni. Ser honrado.
Çumaychani, o çumay yachini. Honrar a otro o çumaytucuchini.
Çumaychascca çumayyachiscca. Honrado de otro.
Çumaychaquey. El que me da la honra.
Çumaychaqueyoc. El que tiene quien le honre.
Çumaychaquennac. El que no tiene quien le honre.
Çumaychacuni, o çumachicuni, o çumaycucuni, o çumayniyta, o alli cayniyta sayachicuni, o ricurichini. Preciarse, alabarse, jactarse, vanagloriarse.
Çumachicuk o çumaychacuk, o çumaynintasayacuk, o ricurichicuk. El jactansioso, vanaglorioso.
Çumaytucuchinicuni, o çumaycuchicuni, o çumayniyta allicayniyta sayachicuni, o ricu richicuni. Procurar que otros le honren y alaben.
Çumay tucuchicuk, o çumaycuchicuk &c. El soberuio arrogante.
Çumayniyta huacaychacuni, o hatallicuin. Conseruar su honra Çumayniytan chincachicum. Dexar perder la honra.
Çumay chapayani. Honrar a vno demasiado mas que merece.

Çumayccucuy camayoc, o çumaychacuk, o çumachicuk, o çumayninta sayacuk, o çumaychacuy camayoc. El que se haze honrar estimar con vana gloria y jactancia.
Çumaycucuy, o çumay chacuy, o çumachicuy. La vana gloria y estima propria.
Çumak vyayqui raycollapas couaytac. Damelo por esa cara bella y hermosa.
Hahuay çumak runa. El que tiene buena apariencia y exterior mas no tiene valor ni sabiduria ni prudencia ni es para nada.
Çumaychacusacñik, o çumachicusacñic. Ambicioso.
Çumaychacunayani, o çumaycunayani. Tener ambición, o gana de su propria estimación.
Çuncca. Pelos de la barba Çunccayok. El que tiene barba.
Çuncca çapa. Muy baruado.
Visccacha çuncca. Barua rala pocos pelos.
Visccacha çunccayoc. Lampiño Çunccannac, o ccara çuncca. Lampiño, o desbaruado.
Mana çunccayocrac. Desbaruado muchacho Çunccayani. Echar barua, o nacerle Çuni runa. Hombre alto de cuerpo.
Çuni. Cosa larga, o alta.
Çuni pirca. Pared alta.
Çunimantupuni. Medir a lo largo, o alto.
Çuniyani. Hazerse largo.
Huañuy çuni sayay niyoc, o hatuncaray. El de estatura diforme grandazo.
Cazpichaquicuni chaqui, o chuscha çapa, o ataca çapa. Çancudo.
Chaquiçapa. Patudo y largo de piernas.
Çuni cunca, o cunca çapa, o hatun cunca. Cuello largo.
Çupay. El demonio.
Çupan. La sombra de persona, o animal.
Çupan nichic. Nuestra sombra.
Calancalan, o çupay tucuk. El diablillo.
Calan calan, o çupay tucuni. Hazerse diablillo.
Çupayani. Hazerse muy malo como vn demonio.
Çupaypa yaucusccan. El endemoniado.
Çupay niyoc, o çupaypa çamaycuscan. El que tiene familiar, o habla con el demonio.
Çupay çupaytam, o tapiactam ricuni. Ver fantasmas.
Çupay çupaymi tapiyahuan, o llacsahuan. Espantome vna fantasma.
Çupay çupay, o tapia. Visión, o duende, o fantasma.
Çupay vsachisunqui, o apasunqui. Valgate el malo, o lleuete el malo.
Çupayruna, o çupaypa huc ñin, o çupayñirac. Hombre endiablado, o malo como vn demonio.
Çupi. Ventosidades del vientre.
Çupini. Ventosear.
Çupullo vnccoy. El sarpullido.
Çupullu huanmi. Estar sarpullido Çupulluscca. El enfermo de sarpullido.
Çupulluyahuanmi. Boyme sarpullendo.
Çupullur ccariscca. El que está todo sarpullido.
Çurca, o curccan. Bofes o liuianos.
Çurcanak mana çurcayoc. Pusilánime de poco brío.
Çurcuni. Sacar.
Çurccurccayani, o çurcurcarini. Sacar muchas cosas.
Çurumpini. Deslumhrar el sol, luz o nieve.
Çurumpi huanmi, çuirumpisccamcani. Estoy deslumhrado.
Çuruni. Yrse derramando mayz o trigo del costal por agujero.
Çurumun runacuna. Yr muchos a vn lugar vno a vno.
Çuruni. Yr colgando lo mal atado, o colgar el moco, o cosa liquida, o quajada estar colgando y cayendo de alto a bajo, chulluncuy chirayacmiçurum rittin çurumun. Colgar carambano, o caer la nieue.

C. ante H.

Cha, o Ch. Son vna misma cosa.
Cha. se añade al fin de nombres o verbos acabados en consonante, o en dos bocales Ch, a los que acaban en vna bocal, ponese con nombres interrogatiuos quando ay duda, o no se sabe algo. Ymach. que es o no se que se es, Maypich, adonde y no se adonde. Yten dize quiça o podra ser, o creo que es, Hamuncha creo que viene o pcdra ser que venga, hamunracha, conponese con ach o achari, y dize assi será como dezis esso deue de ser esso podra ser o creo que sera para significar que se da credito, y assiente a lo dicho: mas con duda y componese con ni. el verbo de assentir assi.
Achnini o achariñini. Dar credito o assentir con duda.
Hinach. Pareceme que es assi, o siento que es assi, y el verbo Hinach ñini parecer lo mismo que a otro y al contrario, Manach quiça no, o no deue de ser o no creo que es o no me parece assi. Manach nini disentir no dar assenso, no sentir lo que otro. Manach rinchu ari. o manachari rinchu. Quiza no es assi que se ha ydo sino que no.
Manam hinachu ñini. Quitando la dudu del Cha Niego que sea esso.
Chaca. Puente Puncochaca. Vmbrales o lumbrales.
Chaca. La cadera. Chacatullu. Puentezuela huesso de las caderas que las junta.
Chanca. El quarto del anca.
Chaca. Las agallas de la garganta.
Chaca ronco. Chacancani. Estoy ronco.
Chhacacan manca. Sonar la olla quando hierve.
Chhacacacan roccoccoccon. Hazer ruydo lo que se quiebra. Huararan huatatatan las personas.

Chacana. Escalera.
Chacca na. Tres estrellas que llaman las tres marias.
Chhacarayani. Atrauesarse o no caber en alguna cosa angosta.
Chacaycuni. Arrancar con trancas puerta o corral impedir la entrada o salida.
Chacacayacuni. Atorar con la carga.
Chacachacarini. Yrse atrauesando o encontrando en el camino.
Chacarayani. Ponerse en lo estrecho a estoruar y tapar el passo.
Chacatani. Cruzar o poner dos cosas cruzadas o altraues como los braços de la cruz y cruzpi chacatani, es cruzar en la cruz a otro que es crucificar.
Chacatascca. Crucificado, o atrauessado vno con otro.
Chacaycusca. Cosa atrauesada cerrado impedido el passo.
Chhacani o quimrayaychani. Atrauesar alguna cosa sola y no dos.
Chacahuanmiconcay. Atrauesarse en la garganta algo, o cerrarse con flemas.
Chhacahuanmi. Tener ronquera cerrada en la garganta.
Chacacun, o chaqquincenca coñahuan. En taparse las narizes. Coñucenca. Entapado cerrado de nariz.
Chhaccayani. Enronquecerse.
Chacachaca cunca. El que esta ronco cerrado de garganta.
Chacachacactam rimani. Hablar ronco.
Chacacayniypi mana vyarinaccam rimani. No poder hablar de ronquera.
Coñu coñuctan rimani. Hablar con las narizes atapadas. Huañuy coñucenca o millay coñucenca. El muy cerrado de narizes.
Chacamuni. Echad con la mano comidas, o otra cosa de lugar en otro, o facar del costado o olla para dar o el barro de donde se hizo a fuera y sacar con cuchar, visllamuni.
Chaccay. Aquel o aquese.
Chaccay chaccaycuna, o chaccay. Aquellos.
Chacayta. Por alla o por aculla.
Chayta o chayñecta. Por allí.
Chaccayman. Aculla o chacaypi.
Chaccayñecman. Haziaaculla.
Chaccayñecpi. Hazia allí.
Chaccaytacmi. Aquel mismo es.
Chaypunim. Esso es sin duda o sin falta.
Chhachha coma. Un arbol que sirue de leña.
Chachani chaprini. Sacudir la ropa del poluo.
Chachani o chaprini cazpihuan. Varear con vara o palo algo para derribarlo como fruta hoja.
Chachani chaprini çamarrear. o darle buelta asido de los cabeçones.
Chachapoya. Vna prouincia de Chinchay suyo.
Chhacchuni. Regar con la mano.
Chhallani. Regar menudo, o rociar o asperjar.
Chhacehuscca. Cosa regada.
Chaclla. Varillas de cubrir el techo.
Chacllani. Poner las varillas para techar.
Chacllicayak. El que se apropria lo de todos y no quiere partirlo.
Chacllicayani, o quiquillaypa yacuni quiquillaypachani. Appiarse.
Chapaccayani. Echarse sobre todo lo que es común apropriarselo alearse con todo y no querer dar nada.
Chacllicayakmi chay hamuyñiscca hamuytamusicuk hinacachun. Es un entonado esse que se haze de rogar dexale.
Chacllicayani. Hazerse de rogar a los que le piden dezir de si no hazerlo porque le rueguen mas ensacharse.
Chacmani. Dar la primea rexa, o desmontar o romper la tierra para sembrar o qualquier lauor.
Chacmaypacha. Tiempo de romper la tierra o de labrarla.
Chacnani. Atar vna cosa apretada a otra o amarrar o dar tormentos de cuerda cargar bestia atar, la carga, Chacnac. El arriero o el que amarra o da tormento.
Chacnascca. Cosa amarrada o cargada o atormentado.
Chacpa chaquihuan ñaupactahua chascca. El que nace de pies.
Chhacra. Heredad de lauor tierras o huertas.
Chhaacraractayapuni. Labrar heredad.
Chhacracamayoc. El que viue de sementeras o el labrador, o el mayordomo de chacras.
Chhacra yapuy camayoc. El que se alquila para arar, oyapuchicuk mincachicuk.
Chacruni. Mezclar.
Chhacruscca. Cosa mezclada.
Chacruchcrusca. Cosas muchas, mezcladas.
Chacrunacuni. Mezclarse vnos con otros o algunas cosas entre si.
Chhakhuani, o rocyani, o huararani. Hauer mormollo o gritería o hablar muchos juntos con bozeria sin entenderse.
Chhakhuaycachani. Hazer mormollo hablar juntos a menudo.
Chacu. Lo desygual que no en pareja con otro.
Chacuchacu. Cosas desemparejadas o no de vn tamaño ni de vna hechura y parecer.
Chacu. Vinageras las de dos hechuras.
Chacu. Cosa diferente vna de otra, y no conformes, chacu huacicuna.
Chacuchacu. Las cosas que no tienen proporcion entre si.
Chacu chacu cauçayniyocmi runaca. Los hombres tienen diferentes granjerias y sustento. Runap

cauçasccan o puriscan caucaynin cha cuchacum. Sus costumbres y modos de biuir son diferentes.

Chacuctam llamcani. Trabajar diferentemente vnos mucho otros poco vnos tristes otros alegres.

Chacullamccanacta vnanchani. No repartir ygualmente las tareas.

Chacuta camachin cay apu. No manda por ygual este curaca.

Mittamitta chacucamachik. El que manda desmanda por momentos lo contrario.

Chacucta cuzcachak. El que no haze justicia por ygual.

Chacusonccorunacunam huaquin ha mauta huaquinypa. Los hombres son de diferentes ingenios vnos ahiles y otros tontos, o diferentes inclinacion vnos a beuer y otros a hurtar y otros a saluarse, mas en vno mismo no se dize Chacu sonco, el que se muda a diferentes condiciones y propositos dizen Cuti cutí sonco mitta mitta soncco, o cutik soncco ticrak soncco. El mudable.

Chacu soncco churin cunapac. El que no guarda ygualdad con sus hijos vnos ama y otros aborrece.

Chacucta coñac. El que aconseja cosas contrarias a diferentes, y el que predica desygual vn día bien y otro mal.

Chacucta munak huaylluk. El que no ama ygualmente, sino a vnos ama y otros no.

Chacurantik. El que a vnos vende caro y a otros barato.

Chacu runa. Diferentes hombres vnos chicos otros grandes, vnos blancos otros negros.

Chacusi ni runa, o chacucta rimak. El que habla de vna cosa al contrario contra lo que dixo o prometio de hazer .

Chacu yuyayniyoc chacu humuyniyoc o hamuttayniyoc. El que tiene contrarias traças.

Chacu concayoc. Los de diferentes vozes vnos tiples otros baxos & c.

Chacu miccuk. Los que tienen diferentes gustos vnos comen de vno y otros no sino de otro.

Chacuy o intuy, o muyuy. Caça de fieras o hombres a manos.

Chacuni. Caçar fieras a manos.

Chacuy camayoc. Caçador, qquitaruna chacuy camayoc, quadrilleros.

Chak honi. Roçar monte.

Chakhoscca. Roçar de monte.

Chhahua chhahua hancco hancco, chau huay cuscca chahuay anuscca. Cosa medio cruda, mal sazonada.

Chhahua o Khollarac, o hancoruru o llullurac. Fruta por madurar.

Chhahuani, o chhirhuani. Esprimir estruxar sacar çumo, o torcer lo mojado.

Chhahua camayoc. El ordeñador.

Chhahuani. Ordeñar.

Chahuana. Vaca la que esta por ordeñar.

Chhihuani. Escurrir ropa, o otra cosa torciendola, o comidas.

Chhahuar. Cabuya cañamo desta tierra de hoja de maguey.

Chhahuar huasca. Soga o sobre carga de cañamo.

Chhalla. Caña y hoja de mayz seca.

Chhallacuni. Coger la caña y hoja de mayz seca.

Chhalliani. Regar menudo o roziar asperjar, Chacchuni, regar mucho.

Chhallana. Ysopo o cosa con que se asperja o rocia.

Chiclluni. Eligir por suertes o votos.

Chiclluna huaci. Cassa de election y de juegos.

Chhallarccumun o ttim purccumun llecmarcun. Heruir mucho y salirse la olla.

Chhallarccukmancacta pucuycuni. Soplar la olla para que no se salga.

Challhuacuna, o ñauraymitta challhua. Todas maneras de peces.

Challhuaptullun. La espina o huesso de pescado.

Challhuanchic. Los lomos.

Challhuacuni. Pescar.

Challhua camayoc. Pescador.

Challhuanacuna. Instrumentos para pescar.

Challhua katu. Pescadería.

Challhua katuk o challhuacta katu pucuk orantipaccupuc. El que reuende pescado en el mercado.

Chhamaycuni callpaycuni o chhamatatani callpatatani. Esforçarse en el trabajo, o poner el pecho con todas las fuerças y dar un apreton para acabar qquespicuyta chhamatatasucal patatassun, machucunakana che ccallan pirac. Demos vn apreton para saluarnos, y especialmente los viejos.

Chamanicussicuni. Estar contento de sus cosas y holgarse de auer hecho aleo o padecido. Penitenciacta raras cayqui mantca hanacpachacta u sachicuspi chamacunqui. Quando alcances la gloria te gozaras de auer hecho penitencia.

Chamapayani. Gozarse del daño de otro.

Chamausicuni. Gozarse con otros de su bien.

Viñay chamacuy. El gozo de los bienauenturados.

Chhamaypi callpaypi tulluy pimvsachini. Apuro trabajo y esfuerço lo alcance.

Chhamraycuni, o muspaycuni, o tta priycuni. Andar atienta paredes estorbado a oscuras o ciego.

Chamca. El guisado de chuño o maçamorra.

Chamcani. Hazer la chamca.

Chamccani. Frangollar o quebrantar algo moliendolo.

Chamcca chancca. Cosa medio molida, o quebrantada o frangollada.

Chamccacayani o chamccasccahinancani. Quedar como molido de cansado del trabajo.

Chamcca chamcca rimani o chanccallpayani. Hablar imperfectamente no acabado no explicado interrumpidamente por dezir mucho.

Chamccachamcca conascan. Sermón de muchas cosas abreuiadas.

Chamkallpayak simicta. El que no acaba una razón sino que enreda muchas.

Chamkallpayak. El que no acaba vna obra sino que comiença muchas.

Chamkallpayani. Es hazer cosas a remiendos o saltando sin orden ni acabando vna.

Chhamillcu. Puchero de barro.

Chhamppa. Cesped de tierra con rayzes.

Chhampa chhampahuaylla. Lugar para sacar cespedes.

Chhamppani, o chhamppahuan pirccani. Hazer pared de cespedes, o cerca.

Chhamppani o chhamppaycuni chhampahuan harccani. Tapar acequia con cesped.

Champi. Porra de pelear. Huaman champi Porra con su parte sana.

Chanpini, o champihuan huactani. Herir con porra.

Chhamri chhamri charui charui chhancru chhancru. Hilo enmarañado.

Chancan. Muslo o pierna entera o quarto de pierna.

Chancaycachani o chancani o chancaylla chancani, o chanca chanca purini, o tampiycachani. Andar sin fuerças como el niño o enfermo, o borracho a vayuenes con traspies.

Chanccani cchanccaycuni. Començar o dar principio a alguna obra.

Chanccaylla chanccasca o chanccay cuscallarac. Lo recién començado.

Manarac chanccascallapaschu hinapachallanracmi. Aun no se ha dado puntada en osso assi se esta.

Chanccayllanpiracmi hucham huacllik. A los principios se suelen dañar los negocios.

Manachanccaycuscca. Botija o queso que no esta enpeçado.

Chayllarac chanccaycuscca hucha atipanallan huanancallam çapiyacuk hocha kana manamchaylla atipanachu. El peccado recien començado podraslo vencer y enmendar mas el que se ha arraygado no tan facilmente.

Chanchak chihuaco. Tordo ave que anda a saltos.

Chanchak chihuaco. Hinamanaçamaycuk, o chanchak chihuacop huknin. Sin asiento y sin quietud muger vana que se va a dar a sus vicios. Huchancunaman chachayllachanchaycachak.

Chhancani, o allillachanccani. Tocar muy liuiana, o sutilmente, o Chhancaylla chhancani.

Chhanccapayani. Manusear o palpar liuianamente.

Mana chhancascallapas piñacuk. El que se enoja del ayre sin tocarle.

Manam chamccaycullanipaschu, manamchanccayllapas chanccanichu. No le toques al pelo de la ropa.

Chhancascca. Cosa començada a dañar tocada, o violada, o no entera ni sana.

Chhancascahocha. El mal o peccado ya vrdido tramado. Chhancascca alluiscca huc baña pituiriscca callariscca.

Mana chanccascca. Cosa entera sana pura, flamante, o no tocada.

Chankascca huarmi. Muger corrupta no donzella. Manachhankascca pachallancak. La donzella.

Chani. El valor o precio de la cosa de suyo conocido.

Chaninchascca. El precio que se le pone.

Chaniyoc. Cosa de valor o precio.

Chaninnak. Cosa valadi sin valor ni precio.

Chaniyocchani. Dar valor a lo que no lo tiene. Diospa gracianca rurayninchictamchaniyochan. La gracia de Dios da el valor a nuestras obras.

Chanillantam, o chanintan camantan o chayacantamcconi. Doy el justo precio, o su valor.

Chaninchani, o chaninchapuni, o chaninta churani. Poner el precio, o valor o tassarlo, dezir lo que vale justamente.

Chaninchanacuni, o chanintam ninacuni. Apreciar o hazer el precio los que compran y venden.

Pisimanmi chaninchascca. En poco se ha tassado. Chayaquenman.

Chinchascca. Al justo se tasso lo que merece.

Cauçay ninchicpa. Diosçapallamchaninchaquen. Dios solo es el apreciador de nuestra vida y obras.

Viñay cussinchasacnispam Dios chaminchapuhuanchic alli rurasccanchicta. Dios aprecia para premiar y remunerar el valor de nuestras obras.

Chaninchani. Dar estima y valor, huacchaman ccuscanchicta. Dios mi quiquillan man ccuscacta hinamchaniyocchan. Dios suele tener en tanto y apreciar lo que damos a los pobres como si se diesse a el mismo.

Chamrarara. Cascauel, o cosa que suena a cascauel.

Chhantani. Componer por orden cosas varias en una.

Chhantani. Hazer ramilletes.

Chantani letracta. Es componer el impressor.

Chantani. Componer toda cosa galana.

Simicta chantani. Componer galanamente frases y modos de hablar.

Rimaytachhantak, o chhantaylla chantak, o chhantaska simiyoc. El que habla pulido y compuesto o es curioso en hablar.

Rimayta o simicta chantayllachantani, o chantascca rimani. Hablar assi.

Chhantascca. Cosa assi compuesta con mucha orden.

Chhantasccacta rurak. El que es asseado pulido y remirado, curioso y acertado en lo que haze.

Cauçavninta chantaylla chantak. El que biue muy concertado.

Animayta soncoyta, o cauçayniyta chantaylla chantani. Biuir bien.

Chhanctasccacta. Hazer cosas curiosas o solidas, bien dispuestas.

Chantani. Formar o dar forma a lo que está informe basto o desordenado.

Chantani. Criar de nada y dar forma de nada y de cosa sin ser, hinantinta chantak Dios. Es Dios que forma y cria todas las cosas.

Chhantascca cauçayta cauçani. Biuir vida compuesta y concertada.

Chantan apu camachicuyta sayan nillancama o chayaquellampi. Mandar concertadamente lo que se deue.

Chantaylla chantan yachachiyta, o conayta, o confessachiyta. El maestro enseña bien, y el predicador predica concertadamente, y el confessor confiessa con orden, o biuir modessta y concertadamente.

Chantani. Componer vn altar con joyas, ramilletes o vn santo, o vnas andas, y la muger con joyas y galas.

Chhantaylla chhantac sonccoyok. El que es de buena conciencia y buena vida concertada.

Chhantani vcu sonccoyta. Componer y ajusfar la conciencia desbaratada.

Chhantaylla chhantak yuyayniyok o rimayniyok, o rurayniyok. El modesto continente mortificado, con certado en sus pensamientos, palabras y obras.

Chhantascca pillu. Guirnalda.

Chapatiyak o caumihua. Espía escucha, centinela.

Chapatiyani. Acechar, o estar por centinela, o a la mira de algo.

Chapaccuni tiyanaytam. Escoger lugar en actos publicos, chacracta chapacuni. En reparticion de tierras comunes escoger y tomar, appropiarse antes que otro apoderarse.

Chapaccuni ñocapchaccuniquiquiy pachacuni hapi. Cuni, vnanchacuni. Apoderase apropiarse cosa baldía comun y señalarla para si.

Chapanacuni, o chapani çapacama. Tomar cada vno tierras cosas baldías repartiendoselo para si.

Chapaqquey. Mi encomendero, el que se apodera de mi como si yo fuera baldío y no libre.

Chapascca, o chapaccuscca. Cosa po seyda y apropriada.

Chapaccuscca runay. Mi encomienda, o mis vasallos.

Chapaccuni çapaçapa cama. Tomar cada vno possession y apoderarse de lo baldio.

Chapchani chapchaycachani. Comer las aues grano picando.

Chapchaylla chapchani rimaycunacta. Hablar a priessa, y sin errar, que assi come el aue.

Huarmi chapchac runa. El deshonesto que pica en todas.

Aucaychapchak huaminca capitan. Diestro en matar enemigos pican doles con la lança a priessa sin errar.

Chapchaycccachani chapchaycuni cusiccuycunacta. Gozar de todos los deleytes, picar en todos.

Huaccha chapcharin, o chapchayccachan micunantam. Andar el pobre cogiendo migajas, granos de mayz y pidiendo vnos y a otros.

Chhapchivcuni. Cauar con el pico, o comer lo enterrado.

Chapchapayan pichiu. Desperdiciar el paxaro espigas o chocllos.

Chapirioccallani. Soldar.

Chhapina papa. Las papas moradas que seca se hazen color morado.

Chhapllani micuyta. Comer con toda la mano, o manosearla, meter los cinco mandamientos.

Chhapllarcconi rassar cuni ccaturcuni rarccap mappanta. Sacar las suciedades de la cequia.

Chhapllayccachani. Chapatalear en el agua o enturbiarla.

Chhapllatamuni. Enturbiarla al pasar o dexar enturbiada.

Chapllaycachani, o lluccaycachani hatayccachani llamcayta. Apresurar la obra trabajar con fuerça y teson fin alçar cabeça ni enderecarse.

Chapllay ccachani, o lluccayccachani hataycachani. Andar en quatro pies.

Chapllarccuni maquihuan o chapllay cachani. Andar atentando tocando manuseando con las manos.

Tampiycachani. Yr con los pies trompicando, o atentando el que no ve.

Ñauinta chapllaycuni o chapllarcuni. O enturuiarle la vista coa golpe en el ojo.

Chhaprani. Podar o desmochar o cortar ramo.

Chhaprascca. El arbol viña rramo o sarmiento podado.

Chhaprak. El que poda o chapoda.

Chhapray camayoc. Podador o chapodador.

Chhau chaprascca. Medio podado.

Chaupi llaracmi, o chaullaracmi, chhaprani. Estoy a medio podar.

Chhaprini o chachani. Sacudir del polvo ropa.

Chhapripuccuni huchacta. Sacudir el peccado de si.

Chhaprirccocupuni mana allin cunacta. Sacudir de si alguna cosa dañosa pegada.

Chhaprirccuni. Sacudirse vn poco la bestia, o la persona o aue.

Chaprircuni o chachani aucacta. Proseguir la victoria hasta despojarlos y venir con despojos.
Chhaprirccupun cauallum. Corcobear sacudir de si derribar el cauallo.
Chhapriricukmula. La mula mal domada que da corcobos y derriba.
Chhapu chhapu. Cosa desygual no llana pared, o suelo barranco cuzcachanarac.
Chapuccocha o contorqqueru. Taçones muy grandes.
Chapuchapu. Yerua de la centella.
Chapuycuni cinccacta. Dar puñete o moxixon en la nariz.
Chapuni. Amassar y enpapar la harina con agua, o hazer barro o mezclar con agua.
Chaquill. Ouas de hoja menuda en el agua.
Chaqui. Pie o la pierna.
Chuscha ataca. Hasta la rodilla.
Mizquin o machi. El muslo.
Chanca. Muslo y cadera, o vn quarto de carne.
Chaquincapa, o chaquincamalla. Hombre çancudo.
Racuchaqui, o chaquiçapa. El gordo de piernas.
Chhaquichini. Poner a secar, o quitar el agua de la acequia o fuente, o secar o enjugar lo mojado.
Chhaqquescca, o chhaquik. El que tiene ser, o cosa secada.
Chhaquechaqque. Cosa enjuta, o seca de suyo o agotada.
Chhaquercun. Acabarse de secar.
Chhaqquirccuchini mallquicta o çaracta. Dexar secar el arbol, o lo sembrado.
Chhaqquinayak. Lo que ya esta para secarse.
Chhaqueymanani llacaymanani. Secarse poco a poco con la enfermedad.
Chhaqui o yupi çaruscca. Pisadas huella de animal.
Chaqui pampa o çaruna o ttanta. Planta del pie.
Chaquintam yupintam ccatini. Seguir las pisadas o ymitarle.
Chhaqui chiccuni. Secar, o enxugar el bestido o lo humedo.
Ñauicta o veqquecta chhaquichicuni. Dexar de llorar o secar las lagrimas o acabarlas.
Chhaquini, o chhaquihuanmi. Tener gana de beuer o mucha sed.
Chaqquincam puratinquin pitun. Iuntar dos cada vno sus pies, o muchos vnos a otros.
Purap chaquintamt inquini o pittu chani. Iuntar vno sus pies.
Chaquinan. Camino enxuto de agua o camino sin aguadas o sin fuente.
Chhaqui allpa o cusqui. Tierra seca de riego y no regada, cochcaseca y desecano.
Chhaquichik huayra. Ayre seco.
Chhaquichik rupay vnccoy. Tissica enfermedad que da sed.
Chhaquipacha o chhaquiymitta vsa riymitta chirao pacha. Verano tiempo seco o enxuto sin aguas.
Chhaquirccunpacha. Vsarinchirauñam Va se alçan las aguas.
Chharan. Cieno.
Chharancappa. Encenagado.
Chharan chharan. Cienos o cenagal.
Chharanyan. Hazerse cienagas.
Hochhacca pachan chharallanmi. El pecado es vn puro cieno.
Chhanran chhanran. Sonar la campanilla.
Charca. La prouincia de los Charcas.
Chharqui. Tassajo o cecina o cuerpo seco o el flaquissimo.
Chharquini. Hazer tassajo o cecina.
Chharquiyaccuni tulluyacuni cazpiya cuni. enflaquecerse.
Chharquiymanani. Estar hecho vn tassajo de flaco o confumido.
Chharquiypas o chharquiymanaypas. Mas que te seques y consumas.
Chharquiymanachcani cay rupaypi. Estoyme derritiendo o secando en este sol.
Chhasca o ttamppa. Cosa muy enredada, o enmarañada.
Chhasca o ttamppa vma. Melena enmarañada o enhetrada sin peynar.
Chhascachuqui. Lança con borlas de Cañaris.
Chhasca ccoyllur. Luzero del día.
Chazqui. Correos de apie.
Chazqui chazquilla purini. Caminar a priessa.
Chazquipuriylla pirini. Yr a la ligera sin cargas, çafo, horro.
Chazquini. Cobrar o recebir el mensaje, o recado.
Simi cunasccacta chasqui ni, o hapini. Tomar el consejo dado.
Chazqui ccupuni o chasqniccapuni. Tornar a cobrar o recebir.
Chazqui chiccupuni o cutichiccupuni. Tornar a cobrar lo dado.
Chazquichini. Entregar cosa.
Chazquichini, huacaychayñispa. Depositar o dar en deposito.
Huacay chachik, o huaccaychaypac chasquichic. Depositador.
Chazqui chinacuni. Entregarse algo por succesion vnos a otros.
Chazquini apucayta. Suceder en el cargo o señorío.
Chazqui puccuni. Recebir por otro.
Chazquipuccuni huacicta miraynin pachuan, o miray niyocpakhuan. Tomar casa a censo.

Chasquiccuni manucuni ccollquecta mirayniyoc-pakhuan, o miray nim pac huan. Recebir a vsuras plata.
Chazquinaccuni. Recebir de mano en mano muchos, o por succession.
Chazquichinaccuni, catinacuypi. Recebir de mano en mano vnos a otros O Hayhuanacuni.
Chazquikamuni, o chazquirccutamuni. Acabarlo de cobrar de passada, o dexar cobrado y yrse.
Chazquipuccuni callpaytam vcuyta aychaytam. Recobrar las fuerças del enfermo, o las carnes perdidas o aychay vccuy huntaycuccupun.
Chazquipuccuni. Recebir y cobrar por otro.
Chhatani chhataycuni o chhataccuni. Acusar o dar quexa de otro.
Chhatay cucccuni. Acussarse assi, o confessar su culpa.
Chhata punaccuni. Dar quexas vnos de otros, o acusarse.
Chhataruna o chhataycamayoc. Acusador.
Chhatacuc. El que se quexa mucho o de todos.
Chhataycuccuni, o chhataccuni, o villarcco ccuni huchayta. Acusarse y confessarse de sus pecados, y quexarse de si mismo.
Chhatascca o chhataccuscca. El acusado o denunciado.
Ccaca chhauchu huchahuacllik manayachacuchik y mactapas. El reboluedor y desbaratador de todo.
Chhauch. La cepa verde con rayzes y cepa del linage, la cepa o tronco seco hurutini. Corichhauchumanta pacha. Desde los primeros antepassados. Hinantinpa ccurichauchu Adam Eua. Nuestros primeros padres es Adan y Eua.
Chhaucha. La papa que madura en breue tiempo, vti papa huamak pucuk, papa que madura temprana.
Chau o chaurac. A medio hazer algo.
Chauracmi viñani. Estar en hedad de crecer mas.
Chaurimaptiy. A medio hablar.
Chauriptiy. A medio camino.
Chauracmi. Avn esta o no acabado o a medio, o acabar esta.
Chauracmi cauçani. Aun estoy viuo, o aun tengo el alma en el cuerpo.
Chhaupi ppunchau o chhauppunchau. Medio día.
Chhaututa o chaupituta. Media noche.
Chaururascca. Cosa medio hecha.
Chauracmicuptin. Aun no auia acabado de comer a media comida.
Chaupi. Mitad, o el medio de cosas o lugares o tiempo, o obra.
Chaupiyunca. Tierra caliente, templada medio yunca.
Chaupimitta. Cosa mediana ni grande ni chicho.
Chaupimitta chaupi mittalla. Medianamente.
Chaupinchani, o chaupipim churani. Poner en medio.
Chaupimitta viñak o chaupiruna. Hombre hecho, ni moço, ni viejo de mediana edad.
Chaurak huayna, o chauhuaynara o chaupihuayna. El moço en la fuetça de su juuentud.
Chauraksipas, o chausipasrak chaupisicas. La moça en la fuerça de su mocedad.
Chaupihuaynarak. El muchacho que no ha llegado a moço.
Chaupi mactarak. El que no ha salido de moçuelo, o muchachon.
Chaupi pasñarak. La que no ha salido de moçuela, que aun no es moca.
Chaupi ccocha. Altamar o pielago.
Chaupichani. Demediar a estar a la mitad de hazerse, o de gastarse la cosa.
Chaupichiyqui, o tapcayqui aha aha. o maluado cogido os he dizen cogiendo a vno en cosa mala que se turba.
Chaupichiscca cak. El que es cogido infragante delito.
Chaupi chascca. Cosa gastada hasta la mitad o mediada o a medio hazer.
Chaupin chascca. Cosa que esta en medio de otros.
Charui charui, o rantti, rantti. Cosa enredada o enmarañada.
Chay. Esse, esso.
Chay chay, o chaycuna. Essos.
Chaypi. Ay, o en este lugar.
Chay ñecpi. Hazia ay.
Chay huacpi, o huacnimpi. Ay aparte distinta, o en otro lugar.
Chayta. Por ay, o esso.
Chayñecta. Hazia por ay.
Chayman. Alla, o a aquel lugar, o a esse.
Chayñecman. Hazia alla, hazia ay.
Chaccaypi. Aculla.
Chayani. Allegar al lugar alla, o al çancar a lo que esta en alto.
Manam chayanichu. No alcanço.
Allinchutasccam chayanca. Bien estirado llegara.
Chayamuni o chayarccumuni. Llegar o acabar de llegar aca persona, cosa
tiempo, o plazo cumplirse.
Chayampuni. Llegar aca de buelta.
Chaya chayamuni mitta mittampi. Recurrir o acudir siempre a su tiempo o hora algo.
Chayapuk vnccoy. Enfermedad, o mal de coraçon o gota coral.
Chayapuyoc o chayapu onccoyñiyoc, o chayapuqueyoc. El que tiene mal de coraçon o gota coral, o el lunatico.
Chayapuc rupay vnccoy. Calenturas que acuden a sus tiempos. Tahua ñeqquen ppunchaupi chaya pukru-

pay. La quartana quimça ñeqquen ppunchaupi chayapuc rupay. La terciana.

Ccayantin minchhautin chayapuk, o yanantin rupay. Tercianas dobles. Minchantillan o fullcantin chayapuk rupay. Senzillas, vna mayor que otra.

Chayminchantin chayapuk rupay. La quartana.

Chayaqquey. Lo que me quadra, o conuiene o viene justo, o nacido y derecho, o me cabe de parte, o tarea, o de obligación.

Christianop chayaqquey. Mi obligación de Christiano.

Chayaqquen hamuttay. La traca que cuadra nacida o a proposito.

Cay sermon Chayaqquienpunim. Euangelio man. Sermon a proposito.

Chayaqquensimi. Palabras a proposito o nacidas, o lo que declara al justo.

Chayayninman simiytachayachircani, o chayayninman chayacta o chayaquentam rimani, o rarani. Darle en el punto, dezir, hazer, o pensar al justo lo que conuenia, o pensar o juzgar &c.

Chay chay. Esas cosas, o essos.

Chayaqquen llamccanan. La tarea que cabe a vno.

Chaya chaya. Ea ea a ellos a ellos para acometer en guerra, o para animar al trauajo ea ea presto, mas para animar alabando, o agradeciendo acya acya acya puma, puma hina o valerosos y animosos y a las mugeres hacpa hacpa.

Chaya qqueyoc. El que tiene derecho, o accion.

Cay huarmam cutaca caychayaqueyoc. A este muchacho le viene de derecho ser curaca, o tiene accion a ello.

Cay huaci chayaqueyoc. El que tiene derecho, o accion a esta casa.

Graciayoc ca hanapacha chayaqueyocmi. El que tiene gracia tiene derecho a la gloria.

Chaya chinaccuni. Participar.

Chayaqqueyoc micani. Soy participante, o tengo parte en ello,

Chayachina ccuc macinmicani. Soy participante con el.

Chayaqquellay tupullay, o camallay, o camayniypa chayaqquen. Lo que es proporcionado proprio al natural de vno conforme a su talento.

Huchha capap chayaquey, o huchhacapa camayniypachayaquen. La pena que merecen mis peccados.

Chayay ccuni. Llegar alla.

Chayayccumuni. Llegar aca.

Hampim allichaya huan. Salir buena la purga ser aproposito y a prouecho.

Hampi chayarccu huan, o chayaycu huan vcuyta. Esta medicina me es aprouecho y aproposito me ha penetrado todo el cuerpo &c.

Manara hanpi chayahuanpaschu happisccaycca. Esta medina no fue aproposito ni aprouecho.

Chayachinichuccaspa. Acertar el tiro, o darle.

Chayanmimiccuyccuna. Las comidas estan ya sazonadas, o guisadas.

Chayachini miccuyta. Sazonar guisado, o acauar de guisar.

Miccuy manaracmi chayanchu. No esta ccabado de guisar.

Ancham, o yallin chayarcuscca, o chayasccam api apiyascca micuy. Comida deshecha de demasiado cozida.

Diospasimin conaccusccan sonccoy manmi chayan, o chayayccuhuan o sonccoyman chayacta conaycu huansonccoyta turpu huan tocsi huan. Ame penetrado este sermon hasta lo intimo de mi coracon.

Chaya huanmi miccuy, o mizquihuan. Sabeme bien la comida.

Manam chaya huanchu, o manam ccunaya huanchu. No tengo gana de comer, o no me sabe bien la comida.

Chayachinaccuni. Acertarse tirando vno a otro.

Apu manchayachinacuni. Presentarse dos, o lleuarse ante la justicia.

Chayachinaccuni tantana collqquecta. Echar derramas.

Chayachinacuni, o camanacuni. Repartirse entre si officios prouechos, o tareas.

Chaymi, o chaycca. Vesloay, y esse, o esso es, Chayca pues en tal caso, o desamanera.

Hina captin chayca riy. Pues si esso es vete.

Ruraychaycca. Hazlo pues.

Chayracmi. Agora no mas a este punto, o esse tal, o aquel es mas bueno.

Chayracmi allin. Eso es mejor.

Chayccancca, o chayccan. Esse maluado, o esse tal con enojo y desprecio.

Chay ccanllacca, o cayccanlla. Lo mismo.

Chayllam. Eso solo es no mas, o no ay mas de esso acabose.

Chayllañam. No hay mas que esso no queda desso mas.

Chayllaracmi cayllaracmi. No a nada, o agora no mas.

Chayracmi yuyarini, o yuyaycucuni. Agora me acuerdo y despierto y caygo en la quenta.

Chayracmi hamuni. Agora vengo.

Chayllatacmi, o chaypa challatacmi. Luego a la hora en esse mismo tiempo, o al mismo punto.

Chaymanta. Desdeay, o de allí, o de mas, o despues desto, o fuera desto.

Chaymantacca chaymanta huancca. Repreguntando y que fve mas de esto, o que ay mas.

Chaymantacca. Y assi pues y bien despues de esso que vno, o que passo, o que mas y luego que.
Chaymantacca. Y por esto y pespues desto, y demas de esso y fuera desto quando no es pregunta.
Chaymanta pacha. Desde entonces o desde aquel tiempo.
Cayman chayman. De aca para alla o aca y alla.
Chhuymirccuni. Escurrir Suturcuchini Vasija.
Ppaccharccuni, o tticsurccuni. Escurrir trastornando boca baxo.
Chhayña. Sirguero aue.
Chhayña hina rimanquichic. Quando muchos juntos hablan a vna.
Chayniyoc. Su dueño, o el dueño de esso, o el que lo tiene.
Chayniymi, o chaynillaymi. Mis cosas, o bienes, o essa pobreça eso poco que tengo, o essa mi miseria.
Chayniy captinmi cauçani. Por esse o por hauer, o hauiendo esse me sustento.
Chayñaycuni, o chayñachani, o yacaycuni yacachani. Yrse ocabando, o faltar poco para acabarse de hazer.
Chayñaycuscca chayñachasca. Lo que esta casi acabado, o falta poco.
Chayquitipi. En esse contorno en la comarca de esse lugar, o pueblo, o prouincia.
Ccozcoquitipi. En la comarca, o contorno del cuzco.
Cayquitipi. Por aqui a la redonda.
Chayracchu cunallanchu hamunqui. Agora vienes, o a esta ora, o tan tarde.
Chay pachallaracmi chaytullaracmi. Entonces, o en aquel tiempo.
Chayllatacchu. Esso no mas es, o hay.
Chaylla huantacchu. Esso sola mente demas.
Chayraycumanta, o chayraycu. Por tanto, o por esso, o por amor de esso, o por essa caussa, o ocassion.
Chayracruna. El chapeton relien venido de fuera, o huamak hamuk.
Chayracchum hucha. No ay otra cosa en que entender mayor quessta.
Cayracmi asshuan hocha caytaracmi puchucasac. Essto importa mas que se acabe.
Chayllaracchum rutanayqui manachual iruranayquipas can. Quando haze cossa mala no ay otra cosa mejor que hazer.
Chaypasmi. Aquel también.
Chaypas. Pues.
Chay. Si esso, o esse dizen que es.
Checcanpi, o checcallanpi, checallanpitac. Mayormente, o principal, o primeramente.
Vcuyquicta yuyaytac checcallanpi kana animayquictaca. Cuyda de tu cuerpo, mas de tu anima en primer lugar.
Checcanpi runa. El hermitaño apartado del trato de los hombres que viue vida por si aparte retirado.
Checanpiruna. Hombre, o cosa distincta de las otras que no entra en quenta y el que es de ufera, y no se quenta en las obras del pueblo.
Checallanmi. Ciertamente, o verdaderamente, o la verdad.
Chheccantam ñini o chhecallantanañini. Digo la verdad, o digo con razon, y justicia.
Checca checcallan huc hucllan huacho huachollan suyusuyullan. De vno en vno arreo.
Checcallampi. En particular aparte, o a solas, o por si.
Checcallanmi. Es mucha verdad.
Checcalla. Cossa derecha.
Checcallanpi. De gracia.
Checampi, o huacpi checapi. Aparte o en otro lugar, o por si.
Checcaycuni. Contribuir para algo muchos.
Pampa o hinantimpa checcaycuynin. Contribucion comun de todos.
Chheccayccuchini. Hazer contribuir alguna cossa.
Checcaycuk macintin. Los que entran en la contribucion.
Checcamanta, o sullulmanta. Perfectamente entera y cumplidamente bien, o mal por el cabo.
Checcamantam vncuni. Estoy enfermísimo.
Checca manta amautta yachak. Sapientissimo.
Checcamanta millaymi, o munaymi. Abominabilissimo, o amabilissimo.
Checamanta allin, o mana allin. Bonissimo, o malissimo.
Checcachani. Enderecar.
Checca checcalla. En orden y en renglera.
Checcachanisuyuchani. Poner en orden.
Checcachacuni. Ponerse en orden los ayllos por si.
Checcamanta huayra hinallam. Ligerissimo.
Checcampi cancar. El que viue de por si, o reparte, o a sus anchuras.
Checcayachini. Hazer derecho, o en derecar lo tuerto.
Checcachachini. Hazer pasar, o yr derecho a donde va, o yr de largo sin parar ni detenerse.
Pantasccacta chantapuni. Corregir lo que esta errado.
Simihuan checcaman checacha chipuni, Checallanman yachachipuai. Corregir de palabra, o enseñar al errado.
Checcatacmi checcapunim. Sin duda ninguna, o de verdad, o verdaderamente.
Checcachani. Yr donde va yr derecho sin detenerse ni torcer, o endereçarse a su camino.
Checcanchani hochayoccta camayocta. Echar juyzio rectamente y acertar quien tiene la culpa.
Checcachani, o caticuni hochacta camacta. Continuar el negocio, o prosiguir hasta el fin.

Ceccachachini, o ccatichini. Hazer que vaya prosiguiendo.
Checca checcallan huacho huachollan. Yr, o estar en orden, o renglera parejos sin salir vno de otro.
Checcachaccuni allicauçayta, o caticcuni. Proseguir la buena vida.
Pacta mana checca chacunquiman. Guardate no dexes de proseguirla.
Checcanchani huchacta, o vischuycuni huchacta hucman. Echar la culpa a otro.
Checcanchaccuni. Acertar, o atinar la duda por conjecturas, o la pregunta, o dar en el punto de lo dudoso.
Çuaquenchicta checcanchacuymantacmi. Yo me atreuo a acertar quien es el ladron que nos hurta.
Checcanchacupuni ñan pantasccayta. Atinar atiento al camino perdido.
Pantascca cauçayta ñam checcancha cusac ñini. Ya quiero endereçar mi vida errada.
Checcanchaccumni, o sutinchacunchay simi quiquillan. Ya se aclaro la duda, o lo secreto, o la verdad.
Checcanchacuni. Yrse derecha cada cosa a su centro naturalmente, o a aquello de que gusta ya que esta hecho o se pierde por ello tanto
Chunccayman checcanchcuylla checcanchacunqu. Perdido estas por jugar que lugo acudes al juego.
Chay huarmiman checcanchacunqui. Perdido andas por essa muger pues acudes a ella.
Oracionlla man checanchacunqui. De ueras amas la oracion que vas a ella como a tu centro.
Checcaypi. Enderecho de mi o en frente.
Checaypi checaynniypi churani. Poner delante, o enfrente en contra de mi.
Checcapacmi. Deueras, o con verdad, o checca sonco.
Checcapacmihuanassac. Deueras me enmendare.
Vñaca checca chaccupunricci capun manman. El cordero reconoce a su madre y acude a ella sin errarla.
Chhecchippacha. El sayal, o color fraylesco o ruzio.
Chhecchini. Tostar o assar maçorca de mayz, checchi, chocllo assado.
Chheclla. Ranilla y sapillo verde que se haze del hullque renaquajo.
Chheqquini chheqquirini, o chheqquir carin ttacaricuni o taccarcaricuni. Desparramarse o esparcirse o deshazerse o desbaratarse la junta o el exercito.
Cheqque chircarini. desbaratar junta y romper el exercito.
Llacllaspam chheqquerini o llaclla llacllallam chheqqueritamun. Huyr despauoridos.
Chheqquerayan o chheqquechheqquem cani o tiyani. Estar desparramados, o estar cada vno por si.
Chheqquericcumuni. Yrse cada uno por su parte.
Cheqquecheqque tiyan. estar apartados cada vno por si.
Cheqque cheqquellam rini. Yrse todos cada vno por si.
Chheqque chheqquis, o tircayllo muscon. Largo y angosto.
Chheqque chheqquella. Aparte por distintas partes o vías.
Chheqquerichini. Esparzir ahuyentar ganado o gente.
Chheqqueri chinaccuni. Desbaratarse o paitarse vnos de otros.
Chheqqueripun ppuyum, o chheqque chheqquellan chincarin. Desparramarse las nuues o deshazerse.
Checcamantam chhaquini, o chaqui huanmi. Tengo vna sed grandisima.
Checcamanta sullullmanta. De verdad o verdaderamente no con ficcion ni mala intencion.
Checceanmantam ppinanccuni. Enojeme muchissimo, o con mucha razon.
Checcan simi sullullsin y runa o simin cama. El que cumple fielmente lo que dize y no engaña.
Checan runa o sullull runa. El veraz verdadero que trata verdad no engaña ni miente.
Checcamanta ñirccorcam o ñircani carccani. Dile vna buena xabona da, dixele y acornedle.
Checcan soncco o sullullsonco. Fiel de confiança que ni encubre ni hurta ni esconde ni haze menos lo que le entregan.
Checcan soncco o sullulsoncco. El senzillo claro sin doblez.
Checcasoncco cay sullullsonco cay. La llaneza senzillez.
Checcasoncco sullull sonccolla yaucuni manam huactallay pichu. Con sinzeridad entre.
Checcamanta o sullullmanta allin punica. Estremo de finissimo.
Checcamanta uccupuni. profundissimo
Checamantahanaqquen pacha o hanaknin o hanaquennin. El mas alto cielo.
Checca llampin pucllarccani. Burleme con ella sin malicia o mala intencion.
Checcallapi. De gracia de balde.
Checcallapimccuyqui manamchani yocpacchu. De gracia te lo doy.
Checallapi rini. Yrse a espaciar o a entretener. Ymacmi hamunqui. A que vienes Checallanpi. A no nada mas que a entretenerme.
Checcarcuni o checcacharccuni, o checacharcutamuni. Apretar sin esperar y sin oyr ruegos
Simicta checacharcuni. Executar sin remedio y sin oyr ruegos.
Siminta, o munascanta checcacharcuk. El inexorable que no haze por ruegos.
Diospa camachicusccantam checca charcuni o munaynintam. Hazer la voluntad o mandamientos

de Dios rectamente sin respectar a hombres ni a la carne ni al demonio.

Checcanta camautatacchaninhuascca. Bien me dezian a mi, la verdad dezian. Cayminan cay muchuypaccha pactaya, mapas ya nispam conahuarca. Estos tormentos que veo ya en el infierno es lo que me ame nazauany predicauan.

Chccni ccuni o checnini. Aborrecer querer mal.

Chccnicuy. El aborrecimiento.

Checnirayani o canillani. Odiar tener o dio o aborrecer continuamente. Manataniyta checnini.

Checnicuscayta checachaccunipunillam. Executar la yra y odio y seguirlo sin aprouechar ruegos.

Chenicuyta checcacharcuk. El que no remite el odio por mas ruegos.

Checniycuccuni. Aborrecerse assi mismo.

Checninricuni. Començarle a aborrecer, o vn poco no mas.

Checnirccuni. Acabar de aborrecer al que andaua en duda dello.

Checninacuni. Aborrecerse el vno al otro.

Checniypac cama, o checnipa llapan checniqueyok runa. Aborrecido de todos mal quisto.

Checniytucuni cay huacipi. Todos me aborrecen en esta casa.

Checnipatucuk o checnina tucuk. El que le va malquistado.

Checnisccam o checnipam canqui, o checnipacunap huminmicanqui. Eres malquisto abominado de todos.

Checnipayani. Aborrecer con muestras queda a menudo del odio.

Chhecta. Vn coston, Hucchecta, vna taxa o vn palo de leña que es de suyo rajado. Chectascca yamtta, leña o cosa rajada. Huc vinayvna checta. Media carga de leña.

Chhectani o chectarcuni. Cortar o raxar madera o otro cosa o hender o partir por medio a pedaços.

Chectacun o chectaricun. Henderse vaso o edificio. Checta. La mitad o vna de dos partes o mas, quimça tahuachecta. Tres o quatro partes.

Chectani o patmani quimça manchun caman. Partirlo en tres partes o en diez.

Chectani humacta. Hender o obrar la cabeça.

Chectaruna o huaca o succcc. El que tiene el labio hendido.

Chectan allpaochacra. Medio topo de tierras.

Chheccollo Ruyseñor. Checcolloy runa. El veloz apresurado en hablar.

Checollo cayniyquicta huanay. Dexa essa condicion brava y mala.

Checcolloysim iyoc o nanac simiyok. Bozinglero reñidor. Llaparimacta vtichik. Que todo lo habla y no dexa hablar a otro y los tiene atemorizados.

Diospa chicclluşçan acllascancuna. Los que se han de saluar escogidos de Dios predestinados.

Chiclluni acllani. Escoger lo mejor o elegir.

Chiclluscca. Cosa escogida, o elejida o entresacado vno de otros.

Chicllurccuni acllarccuni trigocta &c. Escoger algo quitandole las granças o lo malo.

Chiclluscca moho. Semilla escojida, o elejida cosa. Acllaytucuni chiclluy tucuni. Soy eligido, o eligido me han. Chiclluytucuk acllaytucuk. Elegido.

Chicllupayani. Escoger muchas vezes.

Chiclluchacuni. Darle muchas bueltas para limpiarlo.

Chicllonarac acllanarac. Lo que esta por escoger.

Chhecconi. Labrar de cantería.

Chheccoycamayok. Cantero.

Chhecconacuna. Instrumentos o herramientas de cantero.

Chhecconalla o tumpallamanta chheccona rumi. Piedra facil de labrar.

Chhecconarac, o chheccoypacrac rumi. Piedras que estan por labrar o para labrar.

Chhia. Liendre. Chhia çapa. Lendroso.

Chhiñi runa, o chhtñicuturuna, o ochhiñillama o chiñi cutup hucnin. Hombre o animal de la marca me nor o hombrezito.

Chhiñi chhallhua. El pescado mas menudo de todos.

Chiñisuyu. La ropa vareteada muy menuda.

Chiñicuru. Gusanos menudos.

Chiñi. Letra o qquillcasca la letra menuda.

Chiñi moho. Semillas menudas. Chiñi confites grajea.

Chhis chhisñin. Piar los pajaritos en el nido.

Chicha. Ossota o capato de dos o tres suelas.

Chichani. Cosser los caparos o ossotas de dos suelas.

Chichay camayoc. El official de coser assi.

Chicchica. La alesna con que cosen cueros.

Chiuchi. Los pollitos que corren en naciendo tras sus madres.

Chiu chiu ñin. Piar pollos y pajaros.

Chica. Deste tamaño, o tanto, o tan.

Chicamitta. Tantas vezes.

Chicamittachu. Tantas veces preguntando o chicamita, ya admirado tantas vezes es possible.

Chicachun ma o chicachuchma. Mira si es tanto o veamos si es tanto.

Chicam. Tanto es. Chicaracchu o chicallaracchu chayllaracchu. Ay mas o queda mas.

Chicatacchuya chica achcatacchu. Tanto ay o tanto queda como essa.

Chicaratacmi. Si tanto ay todavia.

Chicallachu, o chayllachu. No ay mas o no queda mas, es todo lo que ay.
Chicallapunichum. Acabose de todo punto sin auer mas.
Chicallam. No ay mas.
Chicapunillam. Esto ay y no mas.
Chicallami. Deste tamaño es.
Chicallas. Dizen que es tamaño.
Chicahinam. Pareceme tamaño assi.
Chicachac. Tan grande señalando.
Maychicachac. que tamaño, que tan grande.
Chican caraymi. tan grandazo señalando.
Pircachican caray. grande como pared.
Chicallacachum o chayllacachun. Ya basta o baste ya, o no aya mas o no se haga mas de lo hecho o dicho.
Chicallamcani. No somos mas que los que estamos aqui.
Chicalla hinam o tucuc hinam o tu cunayan o puchucanayan. Ya se ba acabando o esta para acabarse poco falta.
Chicallapacchu. Bastate o has menester mas.
Chicallapacmi. Basta o no es menester mas.
Chicalla. Basta o no le deys mas o no aya mas o no hagas mas, o no digas mas, o cessa dexalo assi.
Chicallapacmi cani. Yo no he menester mas o esso me basta o bastante es para mi, o esto no mas me es necessario.
Chicapacmicani. Todo esto he menester.
Chicapac huanmi. Esto mas o tanto mas es menester.
Chicapaccha ñini. Pienso, o creo, o juzgo que esto basta o chica pachinam.
Chicallaracmi. No mas por agora, o basta agora.
Chica mana allichum. Tan malo es, o tan maluado.
Chicamana allitacmi, o punim. Si que es malissimo.
Chicachum. Tantos son? y hunus si dizen que diez mil. Huaray. Ay Dios tantos son y maychan. Innu merables son.
Chicallachum. Acabose ay mas?.
Chicallachuchma. Mira si se acabo.
Chicam. Tantos son.
Chicahinam. Tantos me parecen.
Chicallam. No son o no ay mas.
Chicampi racpas huaquey. Quando dan a beuer poco o en vaso pequeño dizen por donayre este es vaso, o la medida de las fiestas.
Chichini o chichircuni. Buscar cosas menudas o con mucho cuydado es cudriñar la conciencia y cosa oscura y dificultosa de hallar. Huchacta.
Chichircuni. Hazer examen.
Chhichi. Vnos pescaditos que hazen salsa dellos.
Chhichicuni. Coserlos o camaroncitos o recojer y juntar el oro en poluo.
Chichicamayoc. El que los coje o vende.
Chhichi ccapiscca. Salsa hecha destos.
Chhichi ttanta. Panecitos hechos destos que son secados al sol.
Chicchi, o chicchipara. Granizo menudito.
Chicchini. granizar menudo.
Chirmaupara chicchintin parantin. Tempestad de agua rebuelta con granizo menudo y duro.
Chichiyllamchichin, o çuruyllam, çurumun. Granizar o caer inumerables sin cessar. Parayllanparan manam chicchinchu. Llouer sin granizar.
Chicchi llanchicchin mananparanchu. Graniza sin llouer.
Chichilla. Passamano o molinillo remate de la manta de indios.
Chicchillacta ahuani. Texer o hazer molinillo.
Chichillani. Poner passamanos en manta.
Chichillacamayo. Passamanero.
Chupacuructachurani. Poner fluecos.
Chichin cama o ccuchuncama. Hazer halgo enteramente o de todo punto sin quedar nada por hazer.
Chichincama cuchhuncama yachanim. Todo lo se de cabo a rabo.
Chichincamaccuchuncama aucacta llipichini o atirccuni ccolluchircu ni huanunchini. Acabar los enemigos de todo punto que no quede ninguno.
Chhichhi muni, o chhichhini. Brotar lo sembrado o arbol.
Chhichilla chhichhimun. Brotar muy menudo y apriessa.
Chhichiccori. Oro en poluo o lo que sale de la tierra de oro lauada.
Chhichiccuni ccoricta. Coger o lauar oro en la mina, o estar ocupado en coger oro. Cccori chhichhic o ccorichichiy camayoc, o ccoricamayoc. El que coge oro en la mina o el que sabe sacarlo.
Chichu Preñada o vicçayok o chichum cani vicçayoccmicani. Estar preñada.
Chichupirca. La pared tuerta que haze barriga.
Chichuni chichuyani o chichu yaccuni. Empreñarse.
Chichuchini o chichuyachini. Empreñar Hunttachichu. La preñada en el postrer mes.
Huachanayak. La que esta para parir.
Chicmiccuni, o cuchiccuni. Estar inquieto y desasosegado sin dormir.
Chicmichini cuchichini. Inquietar y desasosegar a otro en la cama.
Chihhuacu o chanchacchi huaco. Tordo aueque anda a saltos.
Chihuan huay. Vna flor colorada y amarilla plumaje.
Chhillillillini, o chhitititini. Gotear el sudor o sudar a gotas.
Chhillillillin cancascca aychapvnun o hillin. Correr la pringue.

Chhillillillin ycillu. Correr la aguaza o sangraza de llaga o matadura.
Chillillillillin, o chitititin, o chuturutun. Salir o correr la pringue de
vn huesso, o cosa gorda puesta al sol o al fuego.
Chillillilliscca o chutututuscca &c. Lapringue o sudor que corre.
Chillillillik. EL huesso o animal de que mana.
Chilli. Vna prouincia.
Chilliruna. Chilleño.
Chhimssiyccuni, o quemllaycuni, o puñupunacuni. Hazer del ojo o llamar.
Chhunsiycuk quemllay cuk puñupunacuk. El que haze del ojo o llama a otro.
Chhillca. Vna mata que tiene hojas amargas y pegajosas.
Chillinay camam yuyani. Tener entrañable desseo y cuydado de algo.
Chillina. Meollo tuetano.
Chhillpicuni. Deshollejarse vn poquito, rinrichhillpin, orinri lliquin. Rasgarse la oreja.
Chhillpircarini. Deshollejarse mucho y salir muchos padrastos.
Chillpi. Es la hoja de la maçorca ver de puesta a secar o passada de que hazen harina quando ay hambre.
Chillpini. Deshojar la maçorca ha ziendola pedaços.
Chhillpi. Astillas hollejos padrastos.
Chimpa. La otra parte o vanda del rio o quebrada acequia, o cosa larga atrauesada.
Chimpapi. En la otra vanda. Cayñec chimpapi. En la vanda de aca.
Huayccopchimpampi. De la otra vanda de la quebrada.
Chimpani. Passar a la otra yanda.
Chimpani. Passar el rio a pie, o a caballo, o a passar puente quebrada arroyo acequia.
Chimpachini. Passar a otro o hazerse passar.
Chimpalliccuni. Alçar las haldas del lodo.
Chimpu, o puyllu. Señal de lana, hilo o borlilla de colores.
Chimpuscca. Cosa señalada con lana.
Chimpuni, o puylluni, llamacta. Echar o poner señales de lana o hilo.
Intipchimpun, o cuychin quillapchimpun. Cerco del sol o de luna.
Cuychiyacun inti, o cuychiyan, o, Chimpuyaccun intim, o ahi puyan. Tener cerco el sol o la luna.
Chimpurayan o cuychirayan. Estarse assi mucho con cerco.
China. Criada, moça de seruicio.
Chinallama. Hembra de animales.
Chincani chincacuni. Perderse.
Chincaripuni, o chinccaritamuni, o chincarirccuni, o chincarccupuni. Desaparecerse de entre otros y ausentarse.
Chincayttucuni. Desaparecer esconderse ausentarse.
Chincaytucuk. El ausente. Chincacuy camayoc. Huydor que se ausenta mucho.
Chincachiycamayoc. Descuydado que todo lo pierde.
Chincaccuni. Perder algo. Chincachicuni. Dexar perder o perder por descuydo.
Chincarcuchini. Hazer huyr o trasponer a otro.
Chincaccuchini. Hazerse dezirse o darse causa de huyrse.
Chincariclla. Cosa que desparece o se pierde.
Chincariclla pacmi o chhusariclla pacmi yuyani rimani rurani. Gastar el tiempo en vano, pensar o dezir o hazer al ayre.
Chincaricllapacpas, o chusaricllapacpas marcallanpas tumpallanpas pacpas mi ccuni. Por si o por no doy al ayre con riesgo y peligro de perderse.
Chincamuni. Detenerse o tardarse como ya perdido.
Chincayccachani. Andarse huyendo ausentando.
Chincaycca chamuni. Ausentarse de su natural o patria a menudo.
Chincarayacuni. Estarse ausente mucho tiempo continuar la ausencia.
Soncoyta o yuyaytachincachicuni. No tener juyzio el borracho o desmayado.
Chincay camayoc, o mitta mitta chincaricuc, o chincay ccachac runa. Hombre que se ausenta se huye cada momento, o desaparece.
Chincana pacacuna. Escondrijo.
Chincaycunivnupi, o chincarccuni. Çabullirse en el agua o perder pie.
Chincanayani. Estar a punto para huyrse.
Chincanayac. El que se quiere huyr, ausentar.
Chincatamuni o chincarccutanmuni o ichincaritamuni. Escaparse de entre otros o de sus manos o desparecerse.
Chincha. Vn pueblo en los llanos.
Chinchaysuyo. Vna de las cuatro pares del Piru, desde la perroquia de Sancta Anna del Curco a baxo hasta Quito o Pasto, a donde llego el Inca.
Chinchivchu. Agí pequeñito queqma mucho.
Chinchircuma. Vna flor amarilla que es plumaje. Huayarcuma, la colorada.
Chiñicuto, o ventimuccu, tacssamuccutinri o tincrihuayaca. Chico enano, o corto de miembros.
Chiñnin calle huacipurum. No parece nadie ni suena ruydo en la calle casa o campo.
Chhinñic llacta. El pueblo que no tiene gente o ay gran soledad o silencio sin ruydo ninguno.
Chhinñichiscca, o purumyasccallacta, o chinñik. Pueblo despoblado.

Chnñichini llactacta. Sacarle la gente al pueblo despoblarle, o ausentar los a todos.
Chinñitcunllacta callehuaci, o chusarccun. No ay nadie, o no parecen todos estan ausentes no bullen.
Chhinñik purum. La soledad o desierto.
Chhukñini opallani opallamcani chukñispam tiyani. Estar todos en silencio. Chhukninchini. Poner silencio.
Chhukñikcuna. Los que callan o guardan silencio.
Ñacaymanta chhukñi chispa fachini. A penas los hago callar.
Chhukninynin cchukninkcaynin. El silencio.
Chinunacuni. Acariciarse y regalarse las palomas con el pico y besarse.
Cassarascacuna yrpi hina cuyanacuspa chinunacunman chaycanuchanpas alli paccha ychacamanceba purakana chinunacunman chaycan millaihochapacmitapiahuchapacmi.
Chinuni huahuacta opallachinaypac. Acariciar al niño que no llore.
Chipacuni o chipachicuni, o chipahuan, o chipaytucuni. Trauarseme algo del cuerpo o vestido entre puertas, o apretarme entre dos cosas.
Chipachini. Tomar algo con losa o con trampa.
Chipak rumi chispakcurcu. La losa o trampa.
Chipay camayok. El que la haze o la arma, o el que coje con losa o trampa.
Chipani o chipacta churani o yacha chicuni. Armar losa, o trampa.
Chipaytucuk o chipachiicuk. Lo que es cogido assi.
Chipachmi chipahuan hapini. Tomar o matar en trampa o losa.
Ccalluchipachina ñitina. Mordaça. Bonete chipachina. El tornillo para aprensar bonetes.
Vvas chipachina. Husillo de lagar.
Libro chipachina. La emprenta de libros. Impressor. Libro chipachik.
Ccollquechipana o ccorichipana. Axorca o manilla de plata o de oro.
Chhipa. Cestillas de palo y hojas para lleuar fruta.
Chhipachani. Hazer emboltorios de fruta con ojas o paja, o hazer chipas.
Chhipascca. Lo enchipado o liado coa paja o hojas.
Chhipic chhipicñini, o llippicllippicñini. Reluzir hazer visos.
Chhipic ñini. Cerra los ojos al tiro, o golpe, o pestañear.
Chhipchini, o chhipchnacuni. Hablarse en secreto, o pasito.
Chhipipipini. Resplandecer, o reluzir como espejo, o argentería, o luzir la ropa nueua, o sedas.
Chhipipipic. Cossa que relumbra, haze visos, y el vestido de seda, o nueuo con lustre.
Chiqui, o calla. El papagaito chico, o periquito.
Chhiqui. El peligro.
Chhiqquimanchayani. Estar en peligro.
Chhiqquipi purini. Andar en peligro.
Chhiqui. La desgracia, o desdicha desuentura, o sucesso malo.
Chhiqquiyoc. El desgraciado, o desuenturado.
Chhiqquiçapa. El desgraciadissimo en todo que nada le sucede bien.
Chhiqquipincani, o purini. Estar en riesgo, o peligro.
Chhiqquiman chayani, o chhiqquim chayahuan. Caer en el peligro.
Chhiqquip muyoy cuscan. Cercado de peligros.
Chhiqquiçapa. El que esta cercado de peligros.
Chhiqquiyoc camallam. Todos andan metidos en muchos peligros.
Chhiqquimuz coy. Vission mala para mal, o desgracia.
Chhiqqui muzccuytam, o tapiactan o chhiqquictam ricuni. Ver vission mala ensueños.
Cussimuz cuytam, o cussi ricuycam ricuni. Ver vissiones buenas.
Suti chhiqquictam, o tapiactam ricuni. Ver mala vission no en sueños si no despierto.
Suticussictam ricuni. Ver vissiones buenas en sueños como despierto.
Chhiqquik chhiquik runa. Embidio so, o malicioso, o perjudicial que impide bienes y haze daños.
Chhiqquicuy camayoc chhiqquicuc sonco mitta mitta chiqquicuk. Embidioso de costumbre y de mala voluntad.
Chhiqquimanmi yacachayani o cay llayccuni, o chhiqquiman cispay cunicispam purini. Puseme en peligro, o llegue a punto y ocassion de pecado, o daño, o trauajo.
Chhiqquiycuni, o chiquini. Estoruar o impedir algun bien, o hazer algun daño.
Machayhuchan comulgacuyta chhiqui ssunqui. La borrachera te daña y estorua para comulgar.
Chhiqquiy ccachani. Poner impedimentos, o estonios a otros, o dañarles, o priuar del bien.
Chhiqquirccuni. Con muestras de embidia, o de odio dañar, o impedir el bien.
Chhiqquipayani chhiquiycuni. Ser oca ocassion del daño, o peligro de otro, o ponerle en peligro.
Chhiqquiyccuy hucha. Peccado de imbidia.
Chhiqquiccuni. Auer, o, tener imbidia de otro.
Chhiqquiman raycuccuni. Darse ocassion de caer con ponerse al peligro.
Chhiqquiman raycuni. Poner a otro en peligro.
Chhiquicuy camayoc. Hombre de malas entrañas amigo de hazer daño, o imbidioso.
Chiracruyuyu. Llanten yerua.
Chirau punchau. Dia claro sin nuues en que ay sol y calor.

Chirau chirau ñam. Ya ha salido el sol y calienta el día.
Chirauracmi. Aun no se ha puesto el sol aun dura el calor.
Chirau captin ñam llacsin machu cuna. Los viejos no salen de su cama hasta que calienta el sol y con sol se bueluen aacostar.
Chirauñam punchau raurac ñam punchao. Ya calienta el sol.
Chiraupacha, a chiraumitta. Tiempo de verano enxuto sin aguas ni frio.
Chirauparaoypupara. La mollina o lluvia menudita.
Chirapa. Lluvia con sol.
Chirayani. Quedarse elado lo que se derrite, o corre.
Chirayani. Estarse, o quedarse yerto sin mouer de temor, o espanto como estatua.
Chirayan yuyaynincuna. Estar vno priuado de todos sus sentidos, o desmayado, o absorto, o arrobado.
Chirayan maquiy. Elarse los dedos de frio quedar gafo sin poderlos juntar.
Chirayak. El arrobado, o absorto en oracion, o pasmado, o yerto o el que no se dobla al trabajo.
Chirayan maquichiirscca, o ñucuyan. La mano esta aterida de frío que no se abre ni cierra.
Chirayay vncuy, o ñucu vncuy. La perlesía.
Chiranayani, o ñucuyani, o ñucu tucuni. Tener perlesía.
Chirayak, o ñucuyak, o ñucu tucuk. El perlatico, o paralitico.
Chirahuan ccaca huan. Quedarse muerto de elado, o despanto, o conuertirse en piedra, o otra cosa lo viuo acabarse el sentir y mouimiento.
Chiraycuscca chirayascca, occaça ycuscca. Arbol pasmado de repente y secoo o cosa conuertida en piedra, o endurecida, o muerta assi.
Chirayani huactallaypi. Fingirse desmayado, o mesurarse mouuerse ni resollar, hazerse inmoble o mudo que no siente.
Chiri. El frio.
Ppucuycuk chiri. El sereno, o puccuycuk huayra.
Chirim ppuccuycun. Haze sereno.
Chirip ppucuy cuscca. El asserenado que le ha hecho mal el sereno.
Pucuycuk chirintanin chirao cançan cama. El sereno cessa mientras ay algun calor del día.
Chirippucuycu, o chirip ppucuscamcani o chirip ppucuynin tucuni. Estar aserenado hame hecho mal el sereno, o chirip ppucuycusccan vncconi.
Chirichini. Enfriar.
Chiriyachini. Poner a enfriar.
Chiri huanmi, o chirinim. Tener, o auer frío.
Chirik, o chihiscca, o chiriyascca, o chirip aparisccan atiscan o chayay cusccam. Enfriado.
Chiriy cuscca, o chiripyaucusccan, o chirip chayaycusccan, o chiriptisccan. Resfriado enfermo.
Chiripchayaycusccan. El pasmado.
Chirinmiyaycuhuan, o chayayccu huan. Pasmarse, o rresgiarse.
Chiriccullak, o alalauñiycachak ancha chiricta manchay cachak. El que siente mucho el frio y se quexa del.
Chiriyan. Faltar el seruor en el bien obrar.
Chulluncuyani o chirillayani chiriyani allicascaymanta. Del todo me he entibiado que no trato de cosa buena.
Allincascan manta chiriyapuk. El que se ha entibiado en la virtud.
Chirisonco. El tibio no afficionado a lo bueno mas endurecido.
Chiriyan soncoy, o cayman. Estar a margo, y desgustado para lo bueno.
Chirimantam huañuni. Estoy muerto de frío.
Chirirayani. Estar siempre friolento.
Chirmaopara. Aguacero, o llachamapara. Aguacero terrible desatinado.
Llocllay. Para aguacero que causa auenidas, o inundacion.
Chirichuc chum chay a huan. Venirle el frio de la calentura en su ora.
Chirim hapihuan, o chuccchum happihuan. Començar adar el frio.
Chhirmay, o chhiti ymanaspapas huchallicuk. El dañino inquieto de pies y manos que todo lo quiebra ensuzia, o daña.
Chhirmay cachani, o chhirmapayani chhitiycachani, o chhitipayani. Andar inquieto dañandolo todo.
Chhirmayochhiti. El inquieto que todo lo daña.
Chhirmayaccuni. Hazerse dañino inquieto de manos, y que todo lo echa a perder.
Chicru, o huacta. El lado, o costado.
Paña huacta o allechuacta, o chiru. El lado derecho.
Lloque huacta Hoque chiru. El izquierdo.
Allec huan, o paña huan, o lloquehuan cutirini, o cutiricuni. Boluerse de lado derecho, o izquierdo.
Paypa pañaman, o lloque man cutirini. Boluerse al lado de otro.
Pañallahua lloquella huan purini. Yr del lado y estar echado Pañaiqui huan lloqueyquihuan ciripuyrac. Buelnete a echar del otro lado.
Chhir huacuk vcusonconta huchancta mappanta chhahuarcuk confession huan. El que esprime con fuerça sus pecados de la conciencia y la limpia.
Chhirhuani vcusonccoymanta huchay cunacta. Sacar afuera los peccados de la consciencia, y purificarla.

Allinta huchacta chhirhuarcuchik chhahuarccuchik. Padre buen confessor que aprieta y saca bien los peccados y purifica la consciencia.
Chirhuani, o chhahuaccuni. Esprimir o estruxar ropa, o qualquier cossa enpapada.
Checcamanta chhirhuarccuscca, o chhahuarccuscca. Cossa muy estruxada o esprimida del todo.
Chhissi. Tarde del día.
Chhissiyan. Hazerse tarde, o antes de anochecer.
Chhissiyani chissiyacuni, o chissiyachcani. Gastar toda la tarde, o de tenerse en hazer algo. Mi cuspa vpiyaspamm punchauyanqui chissi yanqui tuyanquichayllactam coz ni chinqui. Todo el día y la tarde y la noche se te va en beuer y comer y en esso solo te ocupas. Micuchacta vpiyachcactam chissiyassinqui punchaoyassumqui tutaya sunqui. El dia y la tarde te hallan y te dejan comiendo y beuiendo.
Chhissipac, o chhissiman, o chhissiñecpac, o chhissiñecman. A la tarde, o por la tarde hazia la tarde.
Chissipacham risac. Sobre tarde yre.
Chhissichhissilla. Ya muy tarde a la nochecer, o a la tardecita.
Chhissincuna. Todas las tardes, o cada tarde.
Chhissiyamuni. lardar detenerse fuera o en venir hasta la tarde.
Chhissipi ac manarak tutanayaptin. A la tarde antes de anochecer.
Chirau. Verano y dia que haze sol.
Chiraurac punchao. Antes que quiera anochecer assta punchaorac.
Chirauracmi captin. Antes de puesto el sol, o mientras dura el calor del sol.
Chiraumantanan tutanayaptin. En los crepusculos, o cipicipi pacha.
Chhissimanta llamccaspa pacaricuni. Velar trauajando hasta la mañana.
Chissiyasacñam ñin. Ya se hace tarde.
Chissinayan ñampacha. Ya se llega la tarde.
Chissiyahuanmi hinaptiy rac. Tomome o llego la tarde haziendo esto, o sin acabarlo.
Chhitititik, o visisisik cani, o chhutu tutukmicani. Estar grasiento, o mugriento de sudor.
Chhitititini, o chhitititihuanmi. Correrle la grasa, o sudor mugriento.
Chhitititikruna. El hombre que no se limpia el sudor, o mugre del vestido el espesso mappa llekkue o carca toda suciedad.
Chitititik ppachhayoc. El que trae muy suzio el vestido.
Chhiti, o huchacapa. Es el que en todo haze daño, porque huchallicuni es dañar, y huchaçapa llana, o cauallo es lo que come en los sembrados, o haze daños.
Chhiticoche. El puerco que todo lo quiebra y trasforma y daña buscando comida.
Chhiti, o chhiti canccana, o chirmay runa. El dañino inquieto de pies y manos que todo lo daña pisa ensuzia vee. Chhirmay.
Chiuichini. Vn instrumento de guerra para prender con garfios asidos en sogas.
Chhiuchi. Pollo pequeñito pelon.
Chiuchiyan. Enpollarse o hazerse pollos del hueuo.
Chiuiuinichini chiuiuiuiñichini. Siluar o resonar el ayre en las hojas que menea.
Chiuiuiuin huaytan. Quando resuena el ayre o viento solo por si silua.
Anchachiniuiuik huayrampurin. Haze vn viento que silua.
Chiuiuiuin. Hazer ruydo o sonido las hojas.

Cho.

Choccani. Tirar con algo o arronjarlo a otro.
Choccaspam chavachini, o chocarccuni. Darle con vna piedra, o darle pedrada.
Choccanayani. Estar ya a pique para tirar.
Choccachaccuni. Apedrear muchos a vno.
Chocarcarini o choccarcayani. Vno a muchos.
Chhoccachaccuscca. Apedreado, cargado de pedradas.
Choccanacuni. Apedrearse vnos a otros.
Choccapayani. Apedrear demasiado con tema.
Choccanaccuy. La pedrea.
Choccaytucuni. Ser apedrado.
Choccaytucuk. El que es o fue apedreado.
Chhoccaccayani. Estar tendido, o desmayado, o de floxo adrede.
Choccaycamayoc, o choccak sonco. gran apedreador.
Choccascca, o choccay tucuspam huañun. Murio apedreado.
Chhocllo. Maçorca de mayz verde.
Chhoclloctam checchini, o ccazpa cuni. Astar la maçorca de mayz verde.
Chocllo checchi. El chocllo assado.
Chhoclloctam Kheniccuni o kheuir ccuni. Coxer la maçorca verde.
Chhoclloyan. Echar grano el mayz, o el trigo o quinhua.
Chhocllontam kheuirccaripuni. Hurtar maçorcas verdes.
Chocllocta. Keuircсntamuni. Hurtar chocllos de camino.
Chhocmi. Puño cerrado.
Chhocminchani. Dar puñete a puño cerrado.
Chhocmi cchocmi o mullcu mullcu. Los burujones, o pelotillas de la maçamorra.
Chhocmi chhocmi. El chichon de la cabeza.
Chhocmichani, o chhocmiyachini, o mullcuyachini. Achinchonear, o hazer a otro chichones.

Chhocmichascca &c. Acchinchonado.
Chhocmiçapa. El que tiene muchos chichones.
Chhocmipacha. Los barranquillos del suelo o pared no llana.
Chhocmicapa. Lleno de barranquillos.
Chhocmipi puñuri. Dormir en el suelo barrancoso.
Chhocñi. Lagaña, o lagañaso.
Chhocñiçapa o chhocñi huan llutascañanui. Embarrado, o cegado de lagañas.
Chhocñi ñaui. Ojos lagañosos, o el que que los tiene assi.
Chhocñiyani. Hazerse lagañoso.
Chhocco pircca. Pared de piedra sin cal, edificio del inca.
Chhocri, o quiri. La herida, o golpe que lastima y saca sangre, o descalabradura, o matadura.
Chhocrimcani. Estoy descalabrado, o herido, o lastimado, o matada la bestia.
Chhocrini. Lastimar, o moler, o herir descalabrar sacar sangre.
Chhocri, o chhocriscca. Lastimado, o molido, o herido assi, o la bestia matada.
Chhocricupuni. Tornarse dessollar la matadura bieja, o renouar la llaga.
Chhocricamayoc. El que hiere y las ma o aporrea de costumbre.
Chhocricullak. El que siente mucho las heridas.
Mana chhocrinta yupaychac. El que no siente ni haze caso de las heridas.
Chhocrirccuni. Dar herida grande, acabar de lastimar.
Chhocriçapa. El que esta molido lastimado todo el cuerpo.
Chhocrivnccoy. Mal de molimiento de golpe, o cayda, o gran cansancio.
Chhocta chaquisuccu chaqui. Patudo feo de piernas sin forma toda seguida.
Chhocta huma. Cabeça sin forma.
Chhocta runa. Hombre sin talle desproporcionado sin facciones.
Chhocpa. Hongo de punta a manera de sombrero.
Chhoqquechani corichani. Regalar y acariciar estimar. Vee Ccorichani.
Chhoque chinchay, o llama. Vna estrella que parece al carnero.
Chhoquesaca. Vna ciudad.
Chhoqqueylla. Relampago del rayo.
Chhoqque aquilla, o pomaramra, o chhoqque aquillap huc ñin. El salteador porque uvo vno famoso deste nombre.
Choqque challhua. Sardina menuda preciada del inca anchouetas.
Choqqueuittu. La prouincia de chucuyto.
Chhoqque tullu ccoritullu. El trauajador incansable que hasta la vejez no se perdona.
Acya chhoqque tullu. En animosos trabajadores para animar al trabajo.
Chhoqquentullu ccorintullu. El regalado amigo de si que no osa darse. trabajo, como dezir miembros guardados como oro en paño porque dizen a lo muy amado guardado como oro.
Chhoqque hina ccoribina huacaychascca. Lo que es muy estimado y querido, y por esso guardado.
Chhoqquechum ¿ccorichum chaytullyqui llamcaycamca?. Tanto guardas y amas tu cuerpo y miembros son de oro trauaja noramala.
Chu. Es partícula interrogatiua y negativa firue para preguntar, y en todas las oraciones interrogatiuas se pone sino es que aya en ellas partícula interrogatiua de suyo como. Pi yma may &c. Que con estas no se pone (Chu) mas ponesse, m, o mi ala palabra interrogatiua, como Pim, yman maymi, y también (Chu) se pone en las negatiuas y prohibitivas que tienen, mana, o ama, y pegasse al verbo, o al nombre que se prohibe, o niega y no a otro.
Chu. Por ventura, como en latín (ne) mana chu, (non ne) Yten Chu dize (o) como, Pedro chum. Iuan. chum. Es Pedro, o Iuan.
Chuch. Tambien significa. Si, o quando, o como Pip huchanta chuch pampa chapunquichic. Si perdonaredes los peccados de alguno o quando perdoneredes, o como perdoneis, o en perdonando pam pachasccam cancca seran perdonados.
Chum, o chuch. Significa si acaso, como, Hamun chum. o hamunchuma, Mira si viene acaso. Y ten chu sirue por n opreguntando como ñoca chu rurayman, yo lo auia de hazer, por dezir, yo no lo hauia de hazer.
Chuccha. Cabellos.
Tampa chuccha. Greña o cabellos sin peinar.
Ñacchascca. Peinados.
Chucchacta chullpacuni. Sacudirse los cabellos, y asentarlos en lauandose.
Chucchacta hutucuni. Curar y regalar el cabello, o allichacuni tacsacuni xabonarlo, ñacchacuni peinarlos.
Chuccha çapa. El de largos cabellos o espessos.
Chuccha llupirccucun tirarccucun. Pelarse de suyo los cabellos caerse, y los animales y aues cchutucun, mudan, o se pelan.
Chucchactam tirani llupini. Arrancar cabellos.
Chucchaimi sayarin, o hatarin. Espeluzarse, o erizarse los cabellos.
Chucchu. Frío de calentura.
Chucchuçapa. Al que le da muchas vezes frío.
Chucchuni. Estar con frio de calentura.
Chucchurayani. Por mucho tiempo.

Chuchao. Maguey arbol liuiano para varas de cubrir casa.
Chucchucca. Maíz cozido y pasado al sol que es como arroz.
Chhucmi cama api, o mullcu mullcu api. Maçammorra llena de borujones.
Chhucmiçapa huma. Lleno de chinchones en la cabeça.
Chhucmi chhocmi pacha. Suelo lleno de tolondrones, o barranquillos.
Chhuclla. Choça, o casilla de prestado.
Chucuni siqquini. Sacar tirando lo no atorado ni arraygado.
Chucu. Bonete, o sombreros antiguos.
Vmachucu. El casquete de cuero de yndios.
Qqueliaychucu. Morrion de hierro.
Vma chucuyoc qqueliay chucuyoc. El que trae morrion assi.
Chhactani chhucuni. Coser puntos argos, o hiluanar mattictam chuctani coser apretado.
Chhuctacun o chhucucun ñauiy. Pegarse los ojos de sueño.
Chhucusca ñaui. Muy dormido.
Chucusca aya. Cuerpo amortajado.
Chhuctascca ñaui o ñavi chhuccuscca. De ojos bien cerrados, o muy ciego, y el engañado del demonio y ciego en sus pecados ñauça çupaypa chuctasccan, o chhucusccan ñaui.
Chucucucuni. Temblar de miedo o de espanto, o de frio de pocas fuerças.
Chucucucuk machu. El muy viejo temblador.
Chhucuricuni. Fregarse con las manos los pies y braços estirar los neruios
Chumpi chucuri, o achocalla. Comadreja de color castaño. Pacco chucuri, o acho calla. La comadreja vaya.
Chhulla. Vna cosa sin compañera entre cosas pareadas.
Chhulla. Candelero, vinagera cossa desigual que no viene con otra o no corresponde en tamaño, o en proporcion.
Chulla ñaui. El de vn ojo no mas, o el tuerto.
Chulla pucuni. No hallar al que busca errarle.
Chhulla rinri. El de vna oreja.
Chhulla maqui. El manco de vna mano.
Chhulla çcapato. El vn çapato de dos.
Chulla churi, o chulla huahua. El que no tiene mas hermanos más tuuo los.
Piui. El que no tiene mas hermanos ni los tuuo vnico.
Chullallam, o kokom cani. Soy solo y desamparado sin parientes ni fauor.
Chulla chulla, o chacu chacu. Lo desigual.
Chulla simillacta villani o chulla mitta. No dezir mas que vna vez la cosa.
Chulla soncco huc soncolla. Constante firme.
Chullarayani. Estar mucho escondido y agachado.
Chullaycachani. Agacharse de miedo.
Vnu vcuctam chullan. El agua se sume, o hunde.
Chhulla ña çapallañam cani. Dizen los casados muerto el vno solo soy.
Chhulla ymagen. Dos ymagenes no parejas en proporcion.
Chhulla runa andas pac. No son yguales para llevar andas.
Chhulla chanaccumuni purik pura. Yr por si quedarse, o adelantarse de los dos vno yr diuididos.
Chullapura, o huacpipura llapuñucuni. Apartar camas cada vno por si.
Chhulla. No mas de vno, o chulallarissun. Vamos de por si a solas no juntos.
Chhullaicuni. Entrarse a agachas, o escondidas dissimuladamente.
Chhullarccuni. Huirse de entre muchos, o entrar por estrecho.
Chhullarccumuni qquespircumuni. Librarse, o salir de algun peligro riesgo, o dificultad apenas con apretura como el azogue apretado y el paxaro enlazo.
Chhullarayacuni chincarayacuni. Estarse escondido mucho tiempo.
Chhullayccuni. Pasar agachado, o entrar por estrecho.
Chullaycuni. Entrar debaxo de algo, o esconderse sin salir.
Chullarini chullani. Çabullirse, o escabullirse debaxo del agua.
Chhutquini. Dessollar quitar la piel o desnudar quitar el vestido o calcado.
Chutquirccuni ppachhacta ccacchar cuni quechhurccuni manuy manta. Desnudar por fuerça, o quitar la ropa al deudedor.
Chutquircuni mappacta. Despegar la suziedad pegada.
Chutquircuni huchacta padreman consessacuspa. He despojadome los pecados en la confession.
Chhullucu. Azederas de hojas de ocas.
Chhullcuccuni, o chhuccuricuni. Coger azederas para comer.
Chhulli. Romadizo.
Chhullip rupaynin. La calentura de romadizo.
Chhullicuni. Tener romadizo, o arromadicarse.
Chhullinayahuan. Quiereme dar romadizo.
Chhullmirccuni, o chullmini, o chullarini, ochullarccuni chhullmirccutamuni. Deslizarse descabullirse, o desaparecer, y de peligro escapar huiendo.
Chulmini. Hurtar.
Chhulmi. Ladron.
Chullmitamuni. Lleuar hurtado.
Chhullpaccuni. Sacudir los cauellos y allanarlos.

Chhullpi. Padrasto, o hollejo de la carne y astillas.
Chhullpi çara. Maiz dulce passado, o arrugado de suyo.
Chullun. Derretirse nieue, o elada, o caranbano, o sal en el agua.
Chhulluycuñimña, o llacayaycuni. Estar ya consumido chupado el viejo sin carnes, o vna bestia de no comer, y el que ayuna mucho.
Chhulluchini. Empapar, o echar en remojo, o ablandar, o deshazer en agua, o desleír.
Chhulluccun. Deshazarse sal, o vn adobe, o otra cosa en el agua, o empaparse bien, y desleyrse, y quando no se deshaze sino que se quaja es apiyan, o papiyan y si se enpapa no mas sin deshazer se es punquirin como las sopas.
Chhulluscca. Cosa desecha remojada desleyda.
Chhullullullun pacha, o chhutututun. Quedar bien remojado de la lluuia y resbaladizo el suelo.
Chhullullullurccun chhutututurccunsañu. Reçumarse y gotear.
Chhillillillini. Correr sudor, o el aguaza de la herida, o de lo asado, o grasa, o pringue.
Chullunckuy. Caranbano y elo.
Chuuncuyan. Hazerse el agua caranbano.
Chulluncuyani, o chhuñurcuni. Perder el sentido traspasado de frio estar aterido y gafo.
Chulluncuyani, o chullunccuy manani. Estar elado como carambano, o tibio en el trabajar Sonccoy chulluncuyan. Estoy aterido sin fuerças, o gana de trabajar.
Chulluncuyak runa. El que se esta tieso para el trauajo.
Chullunccuyascca. El licor elado hecho carambano.
Caçapi chiripichullun cuyacuni chulluncuy mananyncu. Estar aterido y gafo de frio.
Chullucmccuyascca chuñay manascca. El elado aterido, o sin animo ni gana para hazer nada y sin poder.
Chhumcarccun o machacunmanca. Reçumarse, o empaparse algun liquor en vaso nueuo.
Chhumcani, o succuni. Chupar.
Chumccasca. Chupado o succuscca.
Chhumani. Escoger la paja grande sacudiendo la chica pa cubrir casa.
Chhumasca hichu. Paja bien esecojida.
Chhumani chhumarcuni vnocta. Escurrir el agua de algun vaso, o de las comidas sacarla.
Chumpa. Copon grande, mate de barro.
Chhumpi. Color castaño escuro, o alazan o pardo.
Chhumpi villca. Vna prouincia del Peru.
Yana chumpi. Color castaño escuro o pardo escuro.
Puca chhumpiyahuar chumpi. Pardo bermejo.
Chumpi. Faxa.
Chumpillicuy. cingulo.
Chumpi lliccuni. Faxarse la faxa, o ponerse el cingulo el o hombre suyacolla.
Chhumpi llichini, o chumpi lliccuchini. Hazer ceñir.
Chumpillicuy. Dizen al que quieren açotar.
Chhumpillicuni. Es çeñirse la yacolla para caminar.
Chunca. Diez.
Chunçañequen. Dezeno.
Chuncanninchicca. Diez tanto, o diez veces tanto.
Chuncachini, o chuncacharcarini. Contar por diezes en montones.
Chuncachascctam yayanchani. Sumar los diezes o cientos o miles en vn tanto y quitar los montones.
Yayanchascantam huañuycuni. Resumir todos los diezes y cientos a vn numero. Suyu chuncachac apo. El sargento mayor que haze alarde.
Chunca chunca muchascayqui chaquiyquicta maquiyquicta, o muchay cusccayqui. Beso las manos de vuesa merced que es saludar.
Chunca curaca. Principal de vna parcialidad, o decurion de diez como pachac curaca. El de ciento.
Chuncaymi, o aylluymi. es mi pariente de mi linage.
Chuncachani. Poner de diez en diez.
Chuncampi camam suyo chani ppatachani. Ordenar exercito, o esquadron y contarlo por sus ayllos y darle su lugar.
Chuncamanchayan chuncam yupaccun o chuncaman yupacun. Son diez o llegan a diez quentanse tantos.
Chuncana cuna. Los instrumentos de cada juego.
Chuncaycuna. Qualquier juego de fortuna.
Chuncani. lugar precio a juego de fortuna.
Chuncapas o chuncamittapas villay. Mas que lo digas mil vezes hartate de dezirlo.
Chuncayalliqueyoc. Diez de mas o de sobra.
Chhunchulli. Tripas y vientre.
Chhunchu. Vna prouincia o de Andes de guerra.
Chhuñu. Papas passadas con el yelo al sol.
Chuñu çaruytam çaruyquimanpacta. Guarda no te haga chuño a coces.
Chuncu chunculla rimani. Hablar muchos en corrillos.
Chuncculla. o tantalla llamccani. Trabajar juntos.
Chuncupayani. Detener y guardar que no se vayan los que están juntos como en la doctrina y la manada de ganado.
Chuncu chunculla. Muchos en vno juntos en corrillos o manadas.
Chuncu. El corrillo o la manada.
Chuncu mallqui o chuncu hacha. Los montes de leña o quebradas de arboleda.
Chuncuycuni. Iuntarse muchos a a vna en corrillos.
Chuncuchunculla ppata ppatalla. Muchos a vna o juntamente vnidos y conformes.
Chheqque cheqquellarini. Yr por si a parte.

Chunta. Palma árbol.
Chuntap rurun. Dátiles.
Chunyani. Calentar lo fiambre.
Chupa. Cola o rabadilla.
Chhuppan o ppusta. Pantorrilla.
Chhupacuro. Fluecadura o Huecos.
Chupallicuni. Ponerse algo por cola o traerlo.
Chupantam mayuin o chupantam mayuiccun. Menear la cola o sacudirla.
Chupi chupilla rocroroculla rurascca micuy cuna. Comidas bien adereçadas sabrosas.
Chhupu. Postema o diuiesso, o encordio.
Chhupuyani, o chhupuyahuan. Apostemarse o hazerse diuiessos.
Chhupu huanmi. Tener postema, o nacido. Huccuchap chhupun. Nacido o diuiesso pequeño. Maray chhupu. El grande.
Chupullu. Tataranieto o tataranieta visnieto es ampullu.
Chhuquini o huscani. Meter el grano en el hoyo al sembrar.
Chuqqui. Lanca.
Chuquichacuni. Cargarle de lançadas por todas partes.
Chuquip ñaucchin o ñauin. Punta o hierro de lanca.
Chuquini o chuquihuan tturpuni, o chuquinchani. Alancear o dar hincada.
Llaccachuqui. La lanca con borlas de pluma.
Chazcachuqui. La lanca de los cañaris con borla grande como bola.
Churani. Poner.
Churaricuni. Poner algo a guardar.
Churapucuni. Tener en guarda algo de otro.
Churapucuk. El que tiene algo ageno en guarda.
Churarayani. Estar en su lugar, o estar guardado.
Churaycuni. Poner algo en el suelo o descargarlo a dentro.
Churaycupuni. Poner algo de otro en su lugar, o guardarle algo.
Churana o churaccuna. La caxa alazena, o donde se guarda algo.
Churaccuna huaci. Despensa almacén.
Micuy churaricuk. Despensero, ymaymana churaricuk. El almazenero o guarda ropa.
Churaricuk runa. El guardoso que lo pone todo a recado.
Churaricuk o churaricuycamayoc. Guardoso aprouechador.
Manachurariccuc. No guardoso, o desperdiciado.
Churani officio man. Poner a officio.
Churak hinantinta o churaquenchik. El criador de todo que pone en el ser a cada cosa.
Churani. Criar poner en su ser.
Churamun. Rezumarse pared o suelo.
Churaycuni rumihuan qquipuhuan o qquellcahuan. Dar quentas por tantos por nudos o por escrito.
Churayccollque chazquiscayta. Da cuenta de la plata que recibiste.
Churaycuni. descargar o poner en el suelo la carga. Churaycussunrac descarguemonos vn poco para descansar.
Churarcuni. Ponerlo afuera, cuascacta churaycumpuni. Boluer lo hurtado su lugar tiyananmancama churaycuycamayoc. El aliñado o curioso que todo lo pone en sus lulures y el guardoso recogedor.
Churaytucuni huatayhuacipi. Ser encarcelado.
Chullicuni. Poner a trechos manojos de lo segado o de ychu o leña para juntarlo todo. Soncoypichu raycuni diospasimicta. Recoger y guardar dentro de si el sermón.
Churarpayamuni, o churatamuni. Salir acompañando al que se va, o ponerle en el camino.
Churccuni. Alçar la carga y ponerla en el que la lleua.
Churcucuni. Alçarsela y cargarse asi mismo.
Churcuc o aparichic. El que ayuda a ponerla a cuestas.
Churariccuni. Aliñar lo descompuesto.
Churariccuk, o churaricuycamayoc. Aliñador curioso que lo compone todo bien.
Manachu churaricuk. El desaliñado.
Churaycucuni runaycunacta. Tantearse ponerse los tantos en el juego, y los tantos runaycuna.
Churi. Dize el padre a su hijo o hija huarmichuri. Y también dize ysusi a la hija curaca churi, o vsust, hijo o hija mayor Sullcachuri. El hijo menor ppiuichuri el hijo, o hija vnico hijo primero ñaupac, o colloananchuricuna casarascca purap churin huahuan los hijos legitimos rantichuri. El hijo mayorazgo, o mejorado, o heredero, o sucessor de officio, o honor.
Churi. Dize el tio a su sobrino, o sobrina hijos de sus hermanos.
Churiyacccuni. Engendrar hijos el, o huachani ella.
Churiyaccuscca. Engendrado del.
Churiyoc. El que tiene hijos.
Churinnak, o mana churiyok. El que no los tiene.
Churiccoto. El que tiene muchos hijos y hijas. Huahuac cotto la muger que tiene muchos hijos o hijas.
Churiyupa. El ahijado que es tenido por hijo y no lo es. Iesuchristo sant losephpachiriyupam carca. Christo fue tenido por hijo de san luseph.
Chuirichaccuni. Prohijar hijo Vsusi chacccvini. Prohijar hija, o tratarlos como hijos.
Churtchascca. Prohijado.
Churintin. Padres y hijos, o padre y hijo.
Churpuni. Poner la olla al fuego.
Churu. Caracoles menudos de comer.

Huayllaqquepa. Caracol grande de comer que es la trompeta.
Chhusac. Cosa vana vazia hueca.
Manacak o chhusac. Nada, o lo que no es nada, o no tiene ser.
Chhusacta cachik. Dios que da ser a lo que no es.
Chhusakmanta cachik. El que haze de nada todas las cosas.
Ymamchay. Que es eso?.
Chusacmi. No es nada.
Chusactam manchanqui, o chusak manta. Lo que no es nada temes.
Chusac. Lo necessario que haze falta.
Ymayqui chusactapas maña huanqui. Todo lo que te faltare pídemelo.
Chhusakmanta, o hamumanta mana cakmanta. Sin por qué sin culpa sin razón embalde sin fundamento.
Chussac huaci. Casa no habitada, o desembaraçada o vazia.
Chhussak yachini huacicta. Desocupar la casa.
Chhusak yachini puyñucta, o cotamacta. Desocupar vaso, o costal.
Chhussacpac chincapac, o chhussaric llapac chincaricllapak raanacakllapacmanayachacuklla pakccacilla pacsaycunqui. En vano sin prouecho al ayre te cansas, o tomas esse trauajo.
Chhusac. Cosa ausente y el que falta.
Chussak. Cossa liuiana.
Chusacllactam apani manallassacta. Lleuo carga liuiana.
Chussakapay. Carga liuiana llassakapay. Carga pesada.
Diospa camachicuscan apay chussakllam. La carga de la ley de Dios es liuiana.
Chhusac sonco, o chusac yuyay. El tonto necio sin juizio.
Chhusac hamuy. El corto sin traças.
Chhusac soncco. Hueco que no tiene coraçon, o no maçiço.
Chhusacmanta rurani. Hazer de nada.
Chhusacllamanta. Repentinamente sin pensar.
Chhusacllamanta. A caso. Chhusac lia manta taricuui. A caso me lo halle.
Chhussani. Estar ausente o no estar alli, o faltar, o no auer.
Chhusapu huanmi. No lo tengo.
Chussarini. Faltar o desparecer.
Chusaripun. Faltar lo que auia primero o cessar o dexarse lo vsado.
Qquespicuk cunap veqquen ñam chusaripunca. Cessaran las lágrimas de los que se saluan.
Chusatipuchun ñahuchayqui. Cesen ya tus peccados.
Chussac huayacca. Bolsa bazia.
Chhussak vicca viccannak. El desbarrigado ceñido y cenzeño hombre o caballo &c.
Chhussac soncco. Inhábil sin sentido o que no tiene traças, o que no tiene brío o ánimo o descorazonado.
Chhussachiccumuni. Hazer faltar o ausentarse o dexarle faltar o estar ausente.
Chhussarcucuni llocsirccucuni. Salirse afuera ausentarse de los que quedan dentro.
Chhusac manrini o chayani. No esta ua allí quando fuy.
Chhussarayani. Estar mucho ausente o faltar continuamente.
Chhussic. Lechuza.
Chhusñacincca, o pasña cincca. Nariz pequeñita, delgada y el que la tiene.
Chhusña. Cantarillo pequeño de vn assa boqui angosto con su cara o figura.
Chhuschhan o chhuschha, o ataca. Pata de animal, desde la rodilla abajo
Chhuspa. Bolsa de hombre que la traen del hombro colgada.
Chhuspi. Mosca o mosquito chico.
Huan huam. El çancudo.
Chhuspiccarccuna. Mosqueador.
Chhusuyani. Aneeblarse la mies y quedar chupada vazia y arrugada.
Chau chhussuyan. Medio añublarse.
Chhussu chussu. Cosa añublada o arrugada.
Chhussu camalla. Todo añublado.
Chhussun huaycuscca cuna, o manca chhusun ovnunchaquin. Quando se consume el agua y cueze en seco.
Chhussuñaui. El de los ojos pequeñitos o ojos medio cerrados.
Chhutquini. Desnudar o quitar topa con alguna fuerça a otro.
Chhutquicuni. Desnudarse.
Chhutquir cutamuni ppachhantam o huay catamuni. Despojar y huyr o dexar desnudado y robado.
Chuta cazqui. La medida publica de tierras que era vna braca.
Chhutaticcuni, o aycaricuni. Desperezarse o estirarse para alcancar.
Chutani o ayçani. Estirar soga o apretar la carga con garrote.
Chhutaycachani hayhuaycachani. Quando el enfermo anda con las manos tendiéndolas y asiéndose a todo.
Chhutaricunñam cayhuarma. Ya crece este muchacho.
Chhutaycachak tuna. El que se ensancha y engríe y se estima demasiado y ya no se sujeta.

Kapac caspach chutaycachacun chay. Por ser rico se ensancha este.
Chhutaycumuni o chhutaycutamuni. Entrar por lo estrecho estirándose y forcejando.
Chhutallayani. Estar mucho echado y estendido o dormir estirados los pies y no encogido o trauessarse a una puerta tendido para que no passen o para hazerlos caer.
Chhutaricuspam cahuarini. Estirarse para ver por cima de otros, y ponerse de puntillas.
Chhutallayaspam purini. Andar entonado, tiesso, con grauedad sin mouer la cabeca.
Chhutay chhutaylla. Tiessa o entonadamente.
Chhutarayani, o chhutacayani. Ponerse tiesso o yerto el defunto.
Chutaccuni, o chutariccuni. Estirarse, desencojerse despereçarse.
Chuttaccuni maquiyta chaquicta. Estender o estirarse las manos y pies.
Chutarini ayçarini. Estirar la soga o tenerla tiessa.
Chuta ccayacuni. Estar tendido rellanado como vn muerto.
Chutarini. Estirarse, estender el cuerpo, o otro cosa para alcançar.
Chuui o chuy. Vnos frisoles muy pintados como garuanzos y otros menores larguillos.
Chhutuni, o chhutquini. Dessollar pellejo mondar hauas &c.
Chhutucun. Desollarse de suyo algo en la enfermedad y pelarse las aues o remudar y los animales con la sarna o vejez.
Chutucun. Se pelan y la culebra se renueua, y mudar pellejo Carayapun.
Chhututucuni o chhutquini. Desnudarse todo vestido o calcado.
Chutuni. Desnudar a otro.
Llautunta lluchhucuo. Quitarse el llanto Ocsotacta &c. De sola la llacolla no dizen Chutcuni, sino de lo que se saca con dificultad, como freno, &c.
Chhururicuni vncuymanta. Ya me he desasido y desnudado de la enfermedad o vncuytam chhutucu niña.
Huchaymanta ñam chhutu ricuni o huchayta chhuturccucuni, o chutquirccucuni. Echar de sí los pecados.
Chhuya. Cosa clara como agua sin hezes, o otro liquor o plata refinada.
Chhuyayan. Aclararse el agua.
Chhuyarayani. Estar claro el licor.
Chhuyayachini. Refinar metales o aclarar el agua.
Chhuya chhuyacta mayllani. Guisar o lauar limpiamente y espejado con limpieza.
Chhuyayarccun mappa tiyaycun. Acabarse de aclarar o assentar.
Chhuya chhuya hilluyoc rocro. El guisado del caldo claro. Concho conchohilliyoc rocro de caldo espeso quajado.
Chhuyachhuyacta o llicallicacta ahuani. Texer ralo o claro.
Chhuyappachha, o llicallica. Ropa muy rala o clara.
Animacta o vcu soncocta chuya yachini o chuyanchani confession huan. Limpiar y aclarar la conciencia y purificar el alma.
Chhuya vcu soncoyoc, o llumpac vcu soncoyoc. El de buena conciencia.
Chhuyayan ñam vcu soncoy. Ya voy purificando mi conciencia.
Chhuya simi llumpac simi mana mappa, o chhuya simiyoc, mana mapa simiyoc. El que habla palabras honestas no suzias.
Chhuyanchani, o chhuyanchaccuni. Enjaguar la ropa lauada, o la cabeza o los platos.
Chhuychhuni, o chhuy chhurccuni. Mojarse mucho, o quedar hecho vna sopa.
Parap chhuychhusccan, o chuychurccushcam mayupim cani, o parapim cani. Estoy enpapado en agua de caer en el río, o de la lluuia.
Chhuy chhuymanasccam hamuni. Vengo hecho vna sopa de agua.
Chhuymik huaci, o mizmik. Casa que se reçuma de fuera adentro, o que mana humedad.
Chuymin, o mizmin pircca, o huaci. Reçumasse, o mana humedad esta casa.
Chhuy. Los porotos pequeños redondos, de colores y otros menores poco mayores que trigo y asi larguillos.
Rincri chuy ñin. Zumbar el oydo.
Chhusnin. Zumbar la lumbre, o la leña verde, o lo assado.

K ante A

Káa. Que es una (a) de larga pronunciación, significa el enojo o aspereza, con que se habla al que se riñe como ccam acuy Káa. Tu maluado o ccamccáa.
Kacca. La peña.
Kacca Kacca. Las peñas.
Kaccahina mana hucariy, o manahucarina. Cosa pesada como peña que no se puede alçar.
Kacca cacea. Peñascos, o despeñaderos.
Kacca Kaccacta pahuaycun. Despeñarse.
Kacca Kaccamanta pahuarichini. Hazerle a otro que se despeñe.
Yachapayak Kacca. El eco.
Kacca yachapayan. Sonar el eco.
Manam yachapayanchu Kacca. No haze eco.

Kaccahinam sayani. Estar firme como vna peña, mana pippas atipanan. Para no ser vencido, huchay quihuan ñam.

Kaccahinam sayanqui o tacyanqui mana cuyuchinamanatancarina mana huanachinapas. Estas firme y inmoble en tus pecados que no ay quien te mueua ni haga enmendarlos.

Kaccapata o Kaccappatan. Lo alto o cumbre de las peñas.

Kaccapatallanpimtiyani. Estar no en saluo ni en seguro sino en peligro de caer, y al contrario pucarapimtiyani o qquespina pimtiyani estoy en saluo o en seguro.

Huchacapa Kacca patallanpintiyan mapas manahuanak runacca vcupacha manmi vrinaaca. El pecador está en peligro de infierno sino se enmienda.

Kauchirumi. Pedernales, piedras agudas ocsotan nacta kauchik. Piedra o hueso, a lo que lastima al pie descalço.

Kauchicuni, o kauchihuanmi. Lastimarse los pies con cosa aguda.

Kauchi kauchipurina. Camino lleno de cosas que lastiman.

Kacñin. Tronar, o dar gran estallido ruido de edificio, o cerro caydo.

Kacñiy. El trueno, o sonido grande como de artillería.

Kakñin mancca. Henderse las cosas de barro al fuego kakñisca, hendido.

Kakacuni. Contribuir cosas de comer todos, para la prouision del tambo por paga, o para lo deuido al cura, o encomendero de comidas.

Kakachini. Solicitar la contribución.

Kakakcuna. Los del pueblo que contribuyen. Kakana lo que dan.

Kakachik. El proueedor, o procurador desta contribución.

Kaka. La limeta, o baso boqui angosto.

Kakani chhullccuni racracta. Remediar con vn cuero vn cántaro, o vaso hendido y atarlo para que no se salga.

Kakascca chhullusca virqui. Vaso así remendado.

Kacucachani. Hablar alto a bozes meterlo a barato, o hablar con autoridad y brio.

Ama pip siminpas yachacuchunchu ñispa ka çucachanqui. Todo lo metes a barato y hablas a bozes para que no se haga lo que los otros dizen sino lo que tú.

Kaçurcumuni. Hablar con autoridad para poner miedo, o hatun rimni.

Kaçurccumuk o hatun rimak. El que habla con autoridad, o con boz alta y brío para que le respecten.

Kassuni huypu huan. Quebrar los terrones para sembrar.

Kassuscañam. Ya esta mollida para sembrarse la tierra.

Kaçurcuni, o kacuni. Dar rasgon en cuero, o ropa con punta.

Kaçurkayani, o kaçurcarini. Romper la ropa, o rasgarla con muchos rasgones.

Kaçurccariscca, o kaçuçapa. Ropa muy agujereada, o cuerpo con muchas puñaladas.

Kaçurccariscca, o kaçuycapa ppachha. Vestido acuchillado, o picado, o rropa llena de rasgones.

Kacha chachani. Echar centellas de si el fuego.

Kacha chacha. La centella, o chispa,

Kachachachani. Hablar muy apriesa rimaita Kachachachan piñacuyñinpi. De puro enojo habla tan apriesa.

Kachachachanacun. Reñir, o porfiar entre si a grandes bozes muy apriesa.

Kachachachasimiyoc. El apresurado colérico en hablar.

Kaccharuna, o kacchay niyoc. El briosso, o animosso y el temido y respetado por su grauedad.

Kacchachacuni kacchaycucuni. Animarse essoançarse, o tomar brío.

Kac chayaccuni. Yrse haziendo bríosso, o animoso, o de autoridad.

Kac charccuni, o kacchaycuni, o llacssaycuniy, llacsarccuni. Atemorizar sobresaltar de repente pasmar, o desmayar.

Kaccharccuscca llacsaycusca. Sobre faltado pasmado desmayado.

Kacchay kacchaylla karikarilla. Briosa animosa, valerosamente.

Kacchanmi cay padre sermonpi, o kacchaylla kacchan. Este padre habla con brio y con espíritu.

Kachhayoc, o kaccha. Padre feruoroso en predicar brioso y con espíritu, o llacssaycuk.

Kacchascca runa sermonpi manchacmi huanacmi. Los hombres suelen temer y enmendarse si son atemorizados con grauedad en el sermon.

Kacchani. Atemorizar.

Kacchasimi. Palabras briosas que Ponen temor y reuerencia.

Kaccharcuchik o kacchachacuk. El rioso executador.

Kaccharcuchini, o kacchachacuni. Salir con las cosas dificultosas y hazer que se hagan con brio y constancia.

Kaça huanmi, o chirayani. Quedarse elado, pasmado, despauorido de espanto.

Kaçasca. Cosa elada.

Kaçarcun. Elarse hasta lo intimo.

Kaçap kacascan kaçap atisccan. Traspasado de hielo.

Kacmani ahuacta. Apretar lo que se texe.

Sonccoymi kaçan. Estar elado de espanto y pasmado.

Kaçanña, o chiriyanña o kaçasccañan. Todo se ha resfriado y caído lo bueno y perdido.

Kaçanñam llacta. Ya esta perdido este pueblo sin gouierno.

Kaça ñan cofradia chayconak padre llucsiscanmanta. Ya esta cayda y perdida esta cofradía, ydo el padre.

Kaçascan ña animayqui allin cascanmanta. Ya te has resfriado en la virtud que tenias.

Kaçanmi cayhuaci huaciyoc huañuptin, o chincaptin. Desde que murio, o se ausento la cabeca de esta casa toda esta perdida y todo lo bueno caydo y resfriado.

Kanuymanak sicllaymanak çumakric chhayniyoc sipas, o huayna. Hermosissimo, agraciado de buen talle y fayciones.

Kanuymanam cani. Estar muy hermoso, o kanuymanani. Serlo.

Khacchani. Desquixarar forcejar por arrebatar algo desgajar, quebrar a pura fuerça.

Simiyquictakacchayquiman mapas llullaptiyqui. Guarda no te desgaje las quixadas si mientes.

Kacchak. Valiente dequixarador.

Khacchaycamayoc llacsay camayoc. El terrible atemorizador.

Kacchanta çurcun ccacñiy. Derribarle el trueno, o gran ruido pasmarle.

Kacchantan hurcuni. Desanimar, desalentar en pleito, o contienda, derribarle, o quitarle el brio, o atreuimiento, o desmayarle.

Kaccharcayani. Despachar o despenar desta vida a la otra.

Kacchay. Brio o atreuimiento.

Kac chayniyquita hurcuscayqui o kaccharccuscayqui. Yo te quitare el brio o atreuimiento.

Kacchacta rimani o mancharinacta. hablar con brio o atreuidamente.

Kaccharcuni simillahuan. Poner miedo con las palabras, hablar con brio o amedrentar de palabra.

Kachcarumi. Piedra pomez o piedra aspera como la piedra de amolar.

Kachcapi ttupani ciquini. Amolar, toprani alimpiar raspando.

Kachcani o catcani. Roer huesso o cosas duras, y comer frutas duras como membrillo y mancana, o lo que suena al comer.

Kachcana. Las frutas o cosas duras al comer.

Kachcarcacini o Kachcarcayani. Comer de varias cosas o frutas duras que suenan.

Kachuni. La nuera.

Kachu. La yerua.

Kachuni. Arrancar o segar yeruas.

Kacha yuyu. Yeruas secadas a mano.

Kachani. Passar o secar frutas.

Kacha higos. Kacha vuas. vuas y higos passados.

Kach huani. Baylar en corro asidos.

Kachua. Bayle asidos de las manos.

Kazpani. Chamuscar o tostar, perdigar.

Kazpahuma. Cabellos crespos.

Kazpasca. Cosa chamuscada tostada, perdigada.

Cazpani chhacllacta checcayachinanpac. Tostarla chaclla, para endereçarla.

Chucchaytacazpachicuni. Quemarse los cabellos por descuydo.

Koznin Kapa huan. Tosser y estornudar, y ahogarse del humo fuerte o de agi quemado.

Kachhu. Yerua o yeruas.

Kacchu Kachhu. Eruacal o malas yeruas.

Kachhuni Kachhucuni. Coger yeruas o segar.

Kachhu pucuni. Coger yerua por otra persona.

Kachhuk. El que coge yeruas o siega.

Kaclla. Carrillo o mexilla.

Kaclla çapa. Carrilludo.

Kacllanchani. Dar puñada, o moxicones o bofetada en el carrillo.

Kallarcuni o Kassarcuni. Mellar o desportillar tinaja cosa de barro, o lo entero.

Kacñini. Tronar o dar gran sonido, sonar arcabuz, o artillería, o retentar con ruydo, dar gran estallido.

Kakakakan. Tronar mucho, y hazer gran tempestad.

Kacñin. Henderse la olla con sonido quando esta en el fuego dar es tallido.

Kakakakay. Tempestad de truenos.

Kacñiy. Truenos o estallido grande, sonido de artillería y otro gran ruydo.

Kaçurccarini o Kaçuni aucasuyocta. Romper o quebrar el exercito enemigo.

Kaçuni. Dar vn rasgon en ropa o en el cuero o carne vn piquete.

Kaçuy allinta circacta. Abrir bien la vena.

Kassurccarini o Kassani. Desmenuzar los terrones para sembrar.

Kacuni. Souar y estregar algo entre manos y souar para ablandar.

Kacuni. Sobar o curtir.

Kacuchini. Hazer sobar.

Kacuchicuni. Dexarse sobar.

Kacuy cachani. Sobar a menudo.

Kacuni. Raspar ladrillo.

Kaccunaccun. Topar o raspar vna cosa con otra, o esprimir las yeruas o sacar çumo.

Kacssarcuni rimayta. Hablar o cantar rezio o alto.

Kacsarccunianyayta. Reñir a bozes.

Kacurinikacuni. Fregar, refregar, raspar, o desgranar entre las manos.

Ka cupayani. Raspar a menudo, o con demasia.

Ka cuycamayoc. El cortidor, o souador &c.

Kahua. Plasta de estiércol, o costrasde la majada.

Kacka. El bouo, o animal tonto.
Ñauraymitta kahua. Todo género de colores de texer y llimpi, colores de tierra para pintar.
Kackayccachani. Andar atontado.
Kackascca. El atronado de accidente.
Kackani vtichini. Espantar dexar atónito.
Kaccascca vtichiscca. El atónito espantado.
Kahua. Madexa o manojo de hilo.
Kahuaphuatun. Cuenda de la madeja.
Kahuak. Centinela, guarda, espía.
Kahuapu, o kahuachacuk. El que todo lo mira con atención disimula damente.
Kahua kahuani. Mirar muchas vezes o continuadamente.
Kahuaycuni kahuapucuni. Mirar, acechar, ver con atención o estar a la mira.
Kahua o huacapacan. Boñiga.
Kahua payani. Encarar clauar la vista, mirar demasiado.
Kahuariy kahuariy. Auisando del peligro guarda guarda.
Kahuay camalla. Lo que es gustoso de ver que no enfada.
Kahuarccuni. Mirar de la ventana o de dentro o fuera, o leuantar a lo alto la vista. O mirarlo del todo.
Kahuay cuni. Mirar a lo hondo o a lo que esta adentro o baxar la vista a la tierra.
Huañuyta kahuapayani o piñapiñacta kahuaycuni. Mirar de mal ojo como enojado.
Kallarichic paccarichic. Autor de cosas o principio de linage.
Kallaric pacha. EL principio del tiempo o del mundo.
Kahuarini. Alçar los ojos para mirar o cobrar vista el ciego de nueuo.
Kahuapayani ricupayani. Mirar por algo cuydar dello y guardarlo.
Kahuapuni. Mirar por lo perdido ayudarlo a buscar.
Kahuaycucuni. Mirarse a si.
Kahuac soncco kahuarcuycamayoc. Muy amigo de mirarlo todo.
Kahua cuymi tucuni. Estoy a la mira o por blanco de todos.
Kahuay cama, o kahuay paccaman. Lo vistoso, o cosa de ver.
Kahua chhacuni. Mirar a vno muchos juntos o mirarle todo quanto tiene.
Kahuarichini. Hazer ver o dar vista al ciego, o mostrar lo que no ve.
Kahuana cahuarina. Mirador o lugar alto para atalayar.
Kahuanay ricunay. Mi vista.
Kahuanayqui. Con possessiuos es la vista, o sentido del ver.
Kahuanaruna, o llama. Lo perdido que se busca.
Kahuarcuna ttuco. La ventana.
Kahuachacuni. Mirar fiestas, juegos, galas y cosas varias, o vna tienda.
Kahuapayani ricupayani. Mirar por alguno para ayudarle.
Kahuani hanantam. Mirar arriba.
Kahuani huassayta. Mirar atrás de mí.
Kahuarini quimrayñecta. Mirar al lado.
Kahuani muyu muyocta. Mirar a la redonda.
Kalla llallak, o kamamamak çara, o mallqui. Mayz o frutales fértiles de buen año, o loçanos frescos y verdes.
Kalla, o sumpuppacha. Ropa angosta.
Kalla llallachini, o kamamamachini çaracta. Criar fértiles los sembra dos y frescos o reuerdecerlos, resucitar los flacos.
Kallaric pachamama. Desde el comiendo del mundo.
Kamamaman o callallallan. Trigo o çara cunanhuata. Va muy fértil el mayz este año esta verde loçano y crece mucho.
Kamamamak o ccallallallak. Los sembrados que estan muy frescos lo ganos, verdes y fértiles.
Kamamamak cay. La fertilidad.
Kallallallak, o camamamak, o villina huarma. EL niño que crece mucho.
Kallallallak huayna, o sipas. EL sano hombre o muger locano fresco o con sus fuerças en su juuentud.
Kallallallak soncco o cauçak soncco. El que biue contento, sano, sin melancolía, ni pena, ni desgracia.
Viñay Kallallallak pacha. La gloria.
Kallallallan kamamaman sonccoy. Estoy alegre, sano, sin trabajos.
Kallarcaricunpircca. Yrse la pared desmoronando a pedaços y agujereando.
Kallarcaricun catasca. Yrse enuejeciendo la casa y haziendo agujeros en el techo.
Kalla pacha, o hutco pacha, huaci o pirca. La pared o el techo agujerado de viejo, y el vestido. Kalla pacha ppachha, o vncu, o yacolla. Vestido agujerado de viejo, y al vestido nueuo acuchillado, nacar cayascca o caçurccayascca.
Kallarkarini o kacurcarini. Abrirse romperse o quebrar por muchas partes.
Kallchaycucuni. Enojarse consigo con muestra de yra.
Kallchacuni, o kallcharayani. Mostrar çeño o en el semblante, o palabras, o con callar, mas enojarse con ceño y melancolía, coto cotoni pussussusuni, o no comer, o irse fuera enojado sin ablar.
Kallana. Tiesto, o caçuela llana.
Kallchachini. Hazerle andar desgustado, o con ira, o irritalle.
Huañuy huarruytam Dios kallchapayanca taripaypacha. Dios mostra rara terrible ira el día del juyzio.

Kallchaycachani. Andar mostrando el enojo.

Kallchaycamayoc mitta mitta kallchapayac, o kallchacruna. El que anda siempre assi desabrido ayrado.

Kallchapayani. Enojarse muchas vezes.

Kallcharayani. Andar siempre enojado.

Kallcharcarini. Enojarse con muchos.

Kallma. Rama.

Kallmansimi, o kallmansimilla. Vocablo senzillo, o particular que no se multiplica en muchos como, hatunsimi que es palabra preñada que salen muchas de ella.

Kallman, o kallmarcun. Echar ramas.

Kallmaçapa. Muy enrramado o tanpa.

Kallo. Lengua.

Kallunnac. El sin lengua.

Kallu. Por la lengua.

Ñauchikalluancharimak. Agudo de lengua, es gran hablador.

Ccuru kallu. El que no sabe bien hablar y habla despacio y atiento.

Kallu. Vna pierna de la manta que es la mitad.

Kallu. El hombre abil y yngenioso para todo.

Kallu. El que inuenta de repente traças para hazer lo dificultoso, mañoso y apañado para todo.

Kallu. Inuencionero de fiestas, juegos, burlas y agudo para entretenimientos.

Kallu pucllayta ymahaycactapas pacarichik mana cakmanta. El que sabe todos los juegos y los inuenta.

Kalluycachapuni. Traçar y vsar de mañas y artificios en las cosas.

Kallu, o cauçak. Biuidor hijo deste siglo amador de si mismo, resabido y mañoso para su prouecho y para escaparse del trauajo y tramposo engañador.

Kalluyacuni. Yrse haziendo resabido amigo de su prouecho y ahorredor del trauajo.

Kalluycuni. Engañar con maña de obra y con astucia como llullaycuni de palabra.

Kalluycuspallam missacuni. Ganar con trampas.

Chhuncaypi Kalluycuk. El tramposo, o kalluycuy camayoc Abil para trampas.

Kallu atoc. Zorra marrullera taymada, sagaz.

Llamccaymanta kallurcuni. Escaparse con maña, del trabajo, o con achaques.

Kalluy camayoc. Mañoso engañador, por astucia en todo género.

Kallumtucuni. Hazerse assi.

Kalluycucuk allinnillanman vnanchacuk. El que echa el ojo a lo bueno y fácil para si.

Kallucuni vnanchacuni asallillanman o allinnillanman. Echar ojo a lo mas facil y menos trauajoso y tomarlo para sí.

Kallhua. La lançadera con que texen y entremeten el hilo.

Kalluani. Meter la lançadera con el hilo.

Kallu canichina. Mordaza.

Kamtu. Kam yuyapuqueyoc. Tu que tienes quien mire por ti cussicuy gozate.

Kam yuyapuqueyoc caspam cussicuni. Yo que tengo a ti por mi valedor me gozo.

Kampura. Entre vosotros.

Kam mantam canqui yuyaycucny. Tu eres libre rigete y mira por ti.

Kam manta. Como te pareciere y a tu gusto y voluntad.

Kammmantaka ymanancay. Que te parece desto, y a tu parecer como es esto, o ymanan canman que su cederia.

Kampura ñinaccuy. Allá os aued, o allá lo tratad, o os concertad.

Kam qui quyqui. Tu mismo.

Kam yayayoc. Tu que tienes padre.

Kam yayayoc. Teniéndote a ti por padre.

Kamraycu. Por amor de tí.

Kamraycullam. Solo por tí.

Kamrac ñiy. Di tu primero.

Kam cuna camalla Kanpuracamalla. Todos y solos vosotros.

Kamchicmanccamaccuni. A solos vosotros lo doy.

Kalapurca o parirocro. Guisado, cozido con piedras encendidas.

Kallpachacra. Tierras cansadas y de apuradas estériles.

Kallpallaracallpa. La tierra que está dexada por estéril y cansada.

Kallpayaccunmi cay chacra. Esta chacra está estéril de apurada.

Kallpayachini. Cansar las tierras apurarlas, o estirilizarlas, o dexar las hoçar de puercos.

Kallpayascca, o kallpayacuscca. Tierras perdidas dehoçadas o apuradas.

Kamanttira. Paxarito como golondrina negro y en las alas azul claro y pecho colorado y en las espaldas verde.

Kamamaman callallallan. Naçer mucho y ondear y verdeguear mucho lo sembrado o árboles.

Kamamamak callallallak. El hombre, o muger quando está en la flor de su juuentud.

Kamparmanani. Estar muy atericiado, o perdida la color.

Kamppar manak kamparmanasca. Atericiado, descolorido, blanquezino.

Kamurcayani, o kamurcari. Comer de presto mal mascado a medio mascar.

Kamurini o chamccacham camicuni. Comer mal mascado a medio mascar.

Kamuni. Mascar.

Kamupacuni. Rumiar el ganado que es remascarlo.
Kamuscca. Cosa mascada, o rumiada.
Diospasimicta kamupacuni. Rumiar o pensar en la ley de Dios.
Hinani Kanani, o hinarcuni Kanarcuni. Hazer y acontecer, o dar vna buelta. Ve el arte libro segundo.
Kana. Empero assi que al fin, o finalmente, o vltimamente, o en conclusión.
Kanayquellca Kanaymachi, o simi qquellcca simimacchi simi huan caucak vsachik. Lisonjero y mentiroso, o hablador engañador que biue de esso.
Kanamachhipac ñiscca sutiyascca, o suttinchasccan. Tachado tenido y llamado y puesto nombre de lisonjero hablador engañador.
Kacmani kacmaycuni. Atorar encaxar afizar.
Kacmayccuni kacmarcupuni. Atorar algo en agujero y taparlo fuerte.
Kacnani happani. Regoldar.
Aznacta happani, o kacnani. Estar ahito.
Aznacta hapak, o kacnak. El ahito.
Kanaquellca. Parlero desbaratado y necio importuno.
Kanayuyu. Çerrapa.
Kaukallarumi. Piedra piçarra, losa.
Kanchiz. Siete
Kanchizñequen. Séptimo.
Kantut. Clauellina de las indias.
Pucay cantut ricchak. Cosas de hermosas colores.
Kapa. Palmo. La mano estendida y la medida.
Kapani. Medir a palmos.
Kapa runa. Hombre alegre, gracioso en el trauajo el que es bien mandado y ba con gusto.
Kapakapalla. Muy graciosso, que graciosamente haze trauajar a todos.
Kapa huahua. El niño alegre y graciosso.
Kapa chanaspam llamcani cirani. Trabajar con alegría.
Khapachini. Hazer toser y estornudar.
Kapan. Dar de si mal olor fuerte que haze estornudar, como humo de agi, o zorrilla.
Kapachini. Es, hazer este mal olor, o humazo.
Kapac yahuarniyoc. De sangre real.
Kapac ayllu. o kapak churi. De la cassa, o familia real, o noble.
Kapacyahuar. De noble sangre y linage.
Kapac huacinchic. La gloria.
Çapa kapac Inca. El Rey.
Çapa kapac Dios. Dios Rey.
Kapacpa ppiuichurin. Vnigenito de los reyes.
Kapac, o çapaykapak. El rey.
Kapaccay. Reyno, o imperio.
Kapac huaci. Cassa rreal grande.
Kapacchacuni Incachacuni. Criar regaladamente a otro, o no le osar mandar ni dar ni dar pena ni trauajo.
Kapacchacuni vcuytam. Regalarse.
Kapac ñan. Camino real.
Kapac mama. Matrona noble, o nuestra señora.
Kapac koya. Reyna y sus hijas.
Kapac raymi. Ciertas fiestas solenes del del de diziembre.
Kapacchacuni kapacyacuni. Hazerse grande, o rico, o noble.
Kapacchanani. Venir a hazerse rico.
Kapactantaruna o pichiu. Vandas de hombres, o de paxaros &c.
Kaparini, o kaparkachani. Andar gritando y llamar a bozes, o kapariy ccachani.
Kaparini. Llamar a vozes, gritar por fauor o ayuda.
Kapariycupunikahuayñispa. Aduertir a otro a bozes del peligro.
Diosman sancto cunaman kaparini kaparcachani. Llamar a Dios, o a los sanctos en su fauor y ayuda.
Diosman kaparichini huañunayacta o yuyachini. Ayudar a bien morir.
Diosman kaparichik, o yuyarichiy camayoc. El que ayuda a bien morir.
Kaparichini kaparccachachini. El que castiga haze gritar mucho, o llamar a bozes.
Kaparkachac. El que llama a bozes en su ayuda.
Kapchini. Machucar, o quebrantar cossa que suene como caña, o mate y pifar lo blando como fruta y con el pie llichcani carullpuni.
Kapchini. Machucar magullar que brando el huesso.
Kapñuni. Abollar.
Kapñuscca. Cosa abollada.
Kapñuscca huma. Abollada la cabeça y sentido el casco.
Kapya çara. Maíz cozido blando.
Kapya runa, o çampa. Hombre floxo y de poca fuerça según el cuerpo.
Kaypya curcu, o qqueru. Madera liuiana floxa como maguey, o palo de balsas.
Kapyarumi tumpallan chheconalla. Piedra blanda de labrar.
Kapya. Cosa blanda de comer, o de labrar madera, o metal &c.
Kapñucinca. Nariz chata, abollada, hundida.
Kaqui. La barua. o la quixada.
Kaquinchani. Dar golpe en la quixada.
Kara. Cuero pellexo.
Cascara. Corteza ollejo, costra, postilla de sarna, escama.
Karayacuni. Crecer el cuero a la herida, o encarnar la llaga, o el árbol desojado. Karayacapun hacha.

Kara huasca. Correa, o acote, o soga de cuero.
Karanchapuni. Encorar con cuero algo, o aforrar por de dentro, o por de fuera.
Karanchani librocta. Enquadernar libros.
Karanchaycamayoc. El encuadernador.
Karanchacuni, o Karayacuni. Encorar la llaga.
Karamaqui. Guantes.
Karachhilpiricun, o chhillpircaricun. El cuero se desholleja, o se descor teza algo, y las aues y animales se pelan o mudan chutucun.
Karapchillpin, o chillpisccan. Vn hollejo, el que se le desuellan sus carnes.
Kara qquellcca. Pergamino.
Karappatti, o, cukhi. La cazpa de la cabeça.
Karani. Dar de comer a personas, pensar las bestias y aues.
Karacukppichiu. Faysan aue.
Karana cuni. Alimentarse el amigo o marido y muger viuir a vna mesa y a vn gasto.
Karanacuni. Dar de comer o conbidarse vnos a otros, o biuir juntos, ayudarse al sustento vno a otro.
Karamuni. Seruir a la mesa, o micuchini, dando de comer.
Karapayani. Dar demasiado de comer o demasiadas vezes.
Karacuk. Los que firuen a la mesa.
Karani animacta Diospa siminhuan o Sacramento cunahuan, animacta karak padre. El predicador.
Karacha vncuy, o moro vncuy, o moromoro caracha. Toda sarna.
Karacha. Sarna seca sin criar materia.
Karachallecte. Toda sarna con materia.
Karacham llectin, apiyan, o qqueayan. Hazerse o nacer materia.
Karacha apiyan. Hazerse vna plasta grande pudrido todo alderredor como el sarampion.
Apiyak karacha. El sarampion en que se pudre todo el cuerpo y se haze vna plasta, que es, apiyan.
Animap karachan. Sarna de la alma.
Karacha challhua. Pescado de escamas.
Challhuap karachan. Las escamas.
Karcca oncoy. Enfermedad de asma, o pechuguera.
Karccay çapa. Asmático.
Karkani. Tener leuantado el pecho a la hora de la muerte.
Karka vncu. La mugre antigua hecha costra del hombre, o del vestido, o de las ollas.
Karkamaqui, o karkachaqui. El suzio de pies y manos.
Karkaçapa. El mugriento.
Karkamancca. Olla grassienta.
Kahua. Costras de estiércol aplastado en las majadas.
Karayhua. Lagartija.
Karkuni. Desterrar, hechar de sí, o del pueblo por sentencia, o a lugar, vcupachaman, o apartarle de si.
Karkuni millaysoncccoyta, o, millay yuyayta. Deshechar los malos pen samientos.
Karkuni chuspicta, o, pichiuta. Hoxear las moscas o paxaros, o çupayta, al Demonio.
Michicukmi karkuni. Embiar el ganado de día al pasto para boluer a la noche.
Karkuni huayllaman. Echar al pasto muchos días.
Karkuni doctrinaman. Sacar la gente a la doctrina.
Karkuni galerasman. Descerrar a galeras.
Kari. Hombre para mucho y animoso y varón y hombre de fuerças o brío.
Karihuarmi. Marido y muger.
Kari pura. Varón con varón, o dos, o muchos varones, o puros varones.
Kari karimcani. Es ser valeroso, animoso, o brioso, o trabajador.
Kari karilla, runa runalla, llamcani, o karihina. Trabajar bien o con brío, con mucha fuerça, sin sentir el trabajo.
Karichacuni. Animarse y tomar brío y esfuerço
Karisoncco. El animoso, valeroso.
Karisoncco huarmi. Muger valerosa, animosa, varonil.
Karihina huarmi. Muger para mucho.
Karmin. El huesso de la paletilla que va con el braçuelo.
Karmin. El brazuelo o quarto delantero con la paletilla.
Karmin nanay. Dolor o mal de la paletilla.
Kar pani. Regar la chacra.
Kaspascca. Cosa regada.
Kar huaqquello. Las miesses, yeruas, hojas agostadas secas y amarillas, o blanquezinas.
Karhuayan qquelloyan çara. Trigo estar seco el mayz o trigo sazonado para coger, o agostado.
Kar huayani, o qquelloyani. Andar descolorido, o amarillo.
Kar huaruna, o karhuayak, o karhuayascca, o qquelloyak &c. El descolorido de rostro de enfermo o flaco.
Kassani. Mellar, desportillar cosa entera.
Kassapircca. Portillos.
Kassa manca. Olla mellada.
Kassa aqquilla. Vaso de plata mellado.
Kassaska. Mellado. Kassa. Mella de suyo.
Kassani. Soldar lo quebrado o hendido en metales, o juntarlos.
Kassaquiro huacapunco. Mellado de dientes o kassapaclla.
Kassarccuni. Romper el exercito, hazer mella en el, diuidirlo.
Kassa chani. Hazer faltar en la obligación o promessa.
Kassana vncu. Camiseta axedrezada de cumbi.

Kassa rayan suyu. Estar siempre falto de gente vn ayllo para las mitas, o el exercito rompido.
Kassa chani o hancochani. Hazer falla o falta en lo que es de obligación o costumbre, o interrumpir.
Kassachani. No cumplir la tarea, o parte, y por no acudir todos faltar algo, en obra de muchos dexar algo por acabar.
Castuni. Comer siempre coca, traerla en la boca, y para poco tiempo, acullini.
Castuchi. El gran coquero que siempre la come, o komirsimi, o hachucupa simiyoc, el coquero que trae siempre la boca verde y llena de ciuera de coca mascada.
Kamullani micullani. Andar todo el día comiendo.
Kazkaruna, o çatccu runa. Hombre de ásperas carnes o duras.
Kazco. Pecho.
Kazpani. Tostar, chamuscar o perdigar, o passar por fuego.
Kazpan ttanta. Oliuarse el pan.
Kazpascca. Cosa chamuscada.
Kazpa, cucuma. Maçorca tostada.
Kazpa chuccha. Cabello crespo como de los negros.
Kazpayani. Yrse haziendo crespo.
Katascca. Techo de casa.
Katacuna, o, apa. Cobija de la cama, fraçadas, o, mantas, o, colcha, &c.
Kata. Ladera, o cuesta arriba echada, no agria.
Kata katañan. Camino por la ladera, o katamquimrayñan.
Katanihuacicta. Cubrir casas, o, techar.
Kataska huaci. Casa cubierta.
Katani. Cobijar o techar.
Katacuni. Cobijarse a techar su casa.
Katatatani quiruhuan, o, quiructa. Batir los dientes, o quiruytam cutututuni mostrarlos riñendo, o regañar como el perro que riñe enojado.
Katatatani. Arrastrar o lleuar arrastrando.
Katay. Yerno o cuñado della.
Katic katiquen. El que se sigue, ñaupacta katiquen. El segundo.
Katini katicuni. Seguir a otro, yr acompañando, o yr atrás de alguno.
Katichicuni llamayta. Entremeter mis carneros que vayan con los de otro.
Catipuni. Lleuarselos.
Katichicuni doctrina hucaricta, o taqquicta. Seguir al que enseña la doctrina, repetir con él.
Katini katicuni checcachachicuni. Proseguir o continuar. Amañaka tiychu, o, amacheccachachi cuychu. No prosigas mas.
Kaructan catini. Seguirle de lejos.
Huassantam katini. Yr detrás.
Kayllanmanta katini. Seguir de cerca.
Katiccuni. Seguirse vna cosa tras otra.
Achcaruna cay llamcayta catinacun. Muchos prosiguen esta obra.
Katinacuchini. Proseguir las obras, no lo començado, sino distinto.
Allicauçactan katini. Imitar a los buenos.
Katipayani. y karirayani katirini. Perseguir y acossar continuamente, y fatigar.
Katipayani, o, katiykachani. Persiguir, andar siguiendo mucho por alcançar algo.
Katinaccuni. Yr vno en pos de otro todos a vn lugar.
Katinacun. Seguirse vnos con otros.
Katinacuypirurani. Hazer algo continuadamente o sin cessar.
Katinacuypicaycunacta yachachiy. Enseñalos a todos vno despues de otro.
Katina cuypillapanta. Acotay, açotalos a hecho sin perdonar a ninguno.
Punchaocuna katinacullanmi maypunchaollaca vsachicusacmi. Vn día viene tras otro, no ay plazo que no llegue, algun día saldre con ello.
Qquillancuna huatancuna katinacuylla katinacun. Vn mes viene tras otro, y vn año tras otro sin cessar.
Katinacuyllapirin. Van en renglera por orden a hecho vno tras otro.
Katu. Mercado de cosas de comer.
Katuni katucuni. Vender o reuender por menudo.
Katu runa. Reuendedor, regaton y carero, el que vende caro o da poco.
Kauchi. Olla grande de hazer chicha.
Kauchikauchi. Las cosas agudas que lastiman el pie.
Kauchu. Bruxo, ahojador.
Kauchuni kauchucuni. Bruxear, aojar.
Kauchiccuni. Herirse el pie con huesso, a lastimarse en cosa aguda.
Kaui. El caui ocas passadas al sol.
Kauihinamizquim. Lo dulce como el caui.
Kaumihua, o yquecu. La espía o assechador de secreto.
Kaumihuani. Espiar, assechar, dissimuladamente
Kaumi huay camayoc. Assechador.
Kauñi. La caña medio verde de mayz puesta a secar para las bestias, y quando esta seca, chhalla.
Kaychuni. Barrer, o arrastrar ropa.
Kaya. El chuño de las ocas secas a yelo despues de estrujarlas.
Kahuascca. Calmado, escalentarse de beuer Kahuani.
Kayuyuyu. Ojas de papas verdes, y el guisado dellas.
Kaya. Mañana.
Kaya mincha. Vn día destos, o en breve tiempo o kayapasminchapas.

Kaya minchhalla. Muy presto, antes de mucho, o, de aquí a pocos días o tiempo, o vn día destos.
Kayantin minchhantin, o mitta mittam hinahuanca. Lo mismo me hará cada día que se ofrezca, o en todas ocasiones, o cada y quando que quisiere.
Kayantin kayantin rini. Todos los días arreo voy sin faltar ni vno.
Kayantin. Vn día despues del que se habla.
San Ioan kayantin. Vn día despues de San Ioan.
Kayantinminchantin. Todos los días.
Kaya kayam ccusacñi huanqui. Cada día, o de día en día dizes que me lo darás, o kayaracmincharac.
Kaya kaya ñispam confessacuyta vnanqui. De día en día dilatas la confession.
Kayamana ñispammincha. Mañana o essotro día.
Kaya huanminchahuan. En estos dos días, o entre oy y mañana.
Kayapac minchapac canca. Aura para algunos días.
Kackani. Andar como tonto.
Kacka. Tonto, torpe, necio.
Kaychuni. Barrer. Y, pichani, que es limpiar.
Kaychurcuni. Acabar de barrer y echar fuera.
Kaeccani, o kaekahuanmi. Andar atronado sin juyzio.
Kaychuykachan pachacta o ppacchanhuan. Arrastrar vno su ropa o vestido.
Kaychutamuni, katutamuni ymahayca micuycunactapas. Robar todo yr barriendo los bastimentos los sol dados.
Kaycuni. Encerrar ganado, o gente acorrararlo echar, o meter la gente adentro.
Kaycuscamcani caycurayani viscarayani, o caycuytucuni. Estar encerrado.
Katini runacta, o llamacta. Lleuar por delante gente, o ganado.
Kaylla. Cerca del lugar, junto, o par de otra cosa compañero, o tenerse amistad de nueuo, o tener por amigo.
Kaylla. Estremidad orilla, o el ruedo del vestido.
Kaylla remate. De algo arrabal, o las postreras casas del pueblo.
Kayllanmanta pachapuni hamuni. Vengo desde el fin o cabo.
Kayllamanta. Dize por el cabo perfectamente, o todo quanto ay en aquello de que se habla.
Cayllamanta vpiyay. Beuelo todo sin dexar nada. Cayllamanta doctrinactan yachani. Yo se la doctrina perfectamente, o por el cabo hanac pacha picaccuna cayllamanta cussiqquilpom cama. Los que están en el cielo todos son por el cabo perfectamente bien auenturados.
Kaylla. Es la orilla arrabal, o escalón de la chacra, o linde, o terminos.
Kayllachu. Es cerca. Cayllallam muy cerca.
Kayllacuni. Acercarse a otro.
Kayllaycuchini. Acercar a otro.
Kayllaycuchicuni. Hazer, o dexar que otro se le acerque.
Kayllayquipi. En tu presencia o par de ti.
Kayna. Ayer kaynacama hasta ayer.
Kayna huata. Antaño.
Kaynat punchau. Todo el día en peso.
Kaynacuni. Descansar holgando algún día en el camino.
Kaynachini. Hazer holgar, o descansar.
Kaynat punchao. Todo un día en peso sin cesar.
Kaynat kaynat. Todos los días enteros pasar toda vna noche en pesos palear tuta.
Pakar pakar tuta. Todas las noches en peso, o enteras.
Kaynakaynalla. Pocos días ha.
Kaya kaya. Yerua mora.
Kayuini vnu vnu caktam. Dessoyr, o menear con cuchara a las cosas liquidas.
Kayuina. Cucharón para mezer.
Kayui payani. Menear demasiadamente.
Layvisca. Cosa assi meneada, o batida.
Kayuini rontocta. Batir hueuos.
Kacha kachapampa. Tierras duras de labrar.
Kacha. Yeruas sacadas a mano para comer.
Kapchisca punim. Machucado del todo.
Kapacchica. El pueblo assi llamado.
Kokayani. Perder el verdor, o lustre o marchitarse yprua, o rostro como la preñada y florearse el pan mal leuado.
Kokan, o kahuan. Pecho, o pechuga de aue.
Kokaoya. Cari manchado.
Kokanminina ccolliscca. Conseruarse o biuir el fuego guardado.
Kokottuhuay. Paloma torcaza, o tórtola grande.
Kokayascca. Marchita la cara de las preñadas, o el pan floreado.
Kochka mana vnupehayana chacra. Tierras o chacras de secano y no de regadío.
Kochoruna. Hombre alegre.
Kochomaci. El amigo.
Kochomacichacuni. Hazer amigo y compañero, o tenerse amistad de nueuo, o tener por amigo.
Kochocuni. Alegrarse o regocijarse.
Kochochini. Alegrar a otro.
Kochochinacuni. Alegrarse el vno al otro.
Kochokocholla. Alegremente.
Kocho chinacuchini. Hazer alegrar a vnos con otros, o permitirlo.
Kochontillan. Dos amigos juntos.
Kuchpacuni. Rebolcarse.
Kuchpachini. Hazer o dexar bestias rebolcarse, o persona.

Kuchpaycachaccuni huchacunapi. Rebolcarse o descansar en sus peccados.

Huchacunap llassaycuscca saycuchiscca cussicuycunallapi cuchpacuspam camarçunayan. Los malos cansados de la carga de sus pecados dessean descansar rebolcandose en los de leytes.

Kocha, Laguna. Mamakocha la mar.

Koo. Junco grande enea.

Koohuanpo. Balsa de junco.

Kollayuyu. Cohollo de yeruas, o otra cosa

Kolla, o, llullu huahua. Tierna criatura, o niño.

Kollay auqui, kollayhuarma, o hua hua. El muchacho sin enteras fuerças.

Kollapucuy. El tiempo de las muchas aguas por Enero.

Kollaruru. Fruta mal madura. Llullurac. Fruta en leche.

Kollasonccolla, o, llullusonccollarac huahua. El niño que aun no tiene vso de razón. Huatecaypi çupaypa qqueuinallan hochaman ticranallan soncco. Coracon de niño fácil de torcerlo el Demonio en la tentación.

Kollasonccoracllullu sonccorac, mana pucuscca sonccoruna. El mancebo no muy entendido, de poca experiencia, no maduro, no sagaz.

Komani. Puxar, o hazer fuerça a fuera por echar algo.

Komarcuni. Puxar a fuera a pura fuerça con dolor.

Komaycucuni huchacta vischunaypac. Esforçarme a hechar de mi los peccados.

Komay. El puxo, o el puxar.

Komani. lleuar a escondidas o debaxo del braço cosa pessada, como lluqquini, para cosa liuiana.

Koncha. Fogón.

Kollurini. Arremangar a otro.

Kolluriscca. Arremangado.

Kolluriccuni. Arremangarse.

Kollurichini. Hazer que se arremangue otro, o arremangarse.

Kollurichiccuni. Consentirse, dexarse o permitirse arremangar.

Kollurinaccuni. Remangarse vnos a otros.

Koluriccusccaruna. Hombre arremangado assi.

Koro. Mocho de algún miembro, o desmochado.

Koro cincca. Desnarigado.

Koroni moccorccarini. Cortar todo miembro a cercen por las coyunturas.

Koroni vmacta. Cortar la cabeça.

Koroscca. Cortado o mocho.

Koto. Papera.

Kotoçapa. El de muy gran papera.

Kotoyoc, o, kotoruna. El que la tiene.

Kotoyan. Yrse haziendo la papera.

Kotototoni. Estar regañado o amargado de enojo.

Kotototoc runa. Hombre regañado, o azedo, áspero.

Kollullulluni. Rugir las tripas.

Kollockollocñini. Yrse baçucando lo que no va lleno.

Konani. Moler en batán de piedra muy menudo.

Konascca. Cosa bien molida.

Konanarac. Lo que está por moler o ya para moler.

Konascca, o huactascca, o chamcas camcani. Estoy molido, o aporreado, o muy cansado, o soleado.

Konana. Las piedras de moler.

Kontay. Greda o tierra blanca.

Korkuni. Roncar.

Korkupayani. Roncar importunamente.

Korcuycamayoc Pumahinakorcuk. El gran roncador como el León.

Koña. Los mocos.

Koñaçapa. Mocoso.

Koro maqui, o, chaqui. Mocho de pies y manos. Runakoroscca. El de los miembros cortados a cercen.

Koro kallu. El que no puede o sabe hablar.

Koro rinri. Deshorejado.

Koroni. Cortar algún miembro a cercen.

Koro ppuyñuruna, o, racra puyñu, o ceka. Hombre borracho que anda lleno de chicha hiruiendo y reboçandola.

Koroscca. Miembro cortado asssi.

Kuzko. La ciudad del Cuzco.

Kotototocuni, o, ppuçuçuçucuni. Mostrarse enojado sin hablar, o hinchado de enojo. Punquillicuni. Lo mismo sin causa, o de soberuia.

Koto. El montón. Koto koto, montones.

Kotomcani, kotoyani. Tener papera.

Koya. Ichu largo correoso como es parto.

Koya. Veta de la mina.

Koyoçapa. Muy acardenalado.

Koyo. Señal de golpe o cardenal.

Koyoyani. Acardenalarse.

Koyoyasca. Acardenalado.

Koyoyachini. Hazer acardenalar de golpes.

Kuyroñaui. Nuue en el ojo y el que la tiene.

Kuyruyani. Tener nuue.

Koyu papa. Las papas dexadas en la tierra al tiempo de cogerlas.

Koyuputun. Tornar a renacer,

Kulla huahua, o kullahuarma. Muchacho tierno para el trabajo y no fuerte.

Kulla, o llullu huahua. El niño de teta.

Kulla aycha. La carne neua en las heridas.

Kulla, o llullusoncco huarma. El de poca hedad ignorante senzillo.

Kuhuan. La pechuga del aue.

Kuchpani kuchpacuni. Rebolcarse las bestias y los hombres y dar buelcos en la cama.

Kuchpachini. Hazer rebolcar a otro dexarle rebolcar.

Kulliruna. El de mucho brío y esfuerzo en el trabajo diligente incansable.

Kullicuni y kulliycachani. Trabajar assi con brillo y diligencia.

H. ante A.

Ha háà, o añallay. O valame Dios, o que cosa tan linda, dize el que se admira de lo bueno.

Ha háà. Acordándose lo oluidado dize assi esto es háháà.

Ananay. Es quexa del enfermo ay ay.

Hâ hàha. O norabuena dize el que por alguna cosa buena se huelga, o quando cojen a otro en algún mal dizen ahâ ahâ, o norabuena, ha aha ñini. Es holgarse de algo, o de coger a otro en ynfragante delicto.

Hâ hâ. Las muestras de agradecimiento. Hâhà muchhas ccayqui. A muchas gracias a vuesa merced.

Hahâ, hâha. Del que se ríe, o da carcaxadas de risa por lo que se huelga de algo haha hahañini. Dar carcaxadas.

Hachachallay. O que lindo, o que bonito. Hachachallaynini. Alabar a alguna cosa de linda.

Hachha. Arbol infrutuoso mallqui frutal yurayura matas. Hachha yuramallqui yura. La mata de todo.

Hachha hachha. Arboleda, o montes.

Hachha cama, o hachaçapapampa. Monte muy poblado.

Hachhaprurun, o mallquip rurun. Fruto de árboles.

Hachap rapin. La hoja del árbol.

Hachhap chhaprancuna, o callman callman pallccan pallccan tancca tancca. Rama de árbol.

Hachhap çappin o pichin. Raíz del árbol.

Hachhap ccullun. Tronco del árbol.

Hachhap veqquen. Resina, o goma del árbol.

Hachhap ccaran. Cascara, o corteza.

Hachhap ccollan. El cohollo del árbol o lo tierno.

Hachharuna, o purumruna. Hombre amontado saluaje inculto sin rrey y sin ley.

Hacchhini, o hacchiccuni. Estornudar.

Hachiccuy. Estornudo.

Hachhu. Borujo de vuas estruxadas y ciuera de lo que se chupa.

Hachhu. Coca, o caña mazcada, o chupada.

Hachhusimi, o hachhuçapa, o comir simi o ccomir çapa simi. Comedor de coca.

Hachhurccuni. Echarlo mascado, o echar la ciuera de la boca.

Hachhuna. Garauato, o garfios de hierro.

Hachhuna challhua happina o yaurina. El anzuelo de pescar.

Hachhunayoc, huachhi. Garrocha, saeta con harpón.

Hacpa hacpa. Ea ea fuertes mujeres.

Hacpa hacpa ñini. Animar al trabajo, a mugeres.

Hacu. Vamos, o vamonos.

Hacuchik. Dize vamos a muchos.

Hacu ñampacha. Vamos ya es hora.

Hacu ñini. Ofrecerse a yr, o llamar para yr.

Hacu ñina cuni. Concertarse de yr.

Hacu ñoccahuan. Vamos entrambos, o todos, o yo también.

Haccu ari, o chaycca. ea pues vamos. Hacurac riy ari. Vè en ora buena al que se despide o lo lleuan.

Hacutac. No dexemos de yr, ea ya vamos.

Hacu Diosllahuan. Vayase con Dios, vamos a sacarle.

Haccu. Harina.

Haccu. haccu. Papa, o cosa harinosa.

Haccu haccu, o haccu çapa. Lleno de harina, o enharinado.

Haccu haccuctam puni cutani. Moler muy molido.

Haccurccuni. Acabarlo de moler.

Haccuni, haccucta. Comer la harina o cosa molida.

Haccuchaccuni. Majar o desmenuzar muy bien como harina.

Hahua. Sobre, o tras de, o después de.

Cayhucha hahuamanta. Tras este, o después de este negocio.

Hahuaymanta, hahuaypirac hamunca. Verna después de mí.

Hahuaypi. Sobre mí, o encima de mí.

Hahuay, o villca. Los nietos.

Hahua. Fuera.

Hahua runa. Gente de fuera.

Cay hahuanpi. De más de esto, o después de esto. Sermón hahuanpi. Después del sermón.

Hahuarunanchic. El hombre exterior, o el cuerpo. Vccurunanchic. Hombre interior, o el alma.

Hahua hahuallacak. Cosa somera, o cosas exteriores.

Hahua hucha. Peccado venial.

Hahua pim. Fuera está.

Hahua ñécpim. Están hacia afuera.

Hahua soncco. Hombre claro, no reuesado, no intrínseco, ni encubierto. Yten claro en pedir, no por rodeos.

Hahua pacha. Lugar alto, o encima de otra cosa.

Hahua simiruna. Hombre cortés saludador, que a todos habla y haze amigos, claro, desenfadado, que pide sin empacho, y se combida, conuersable, no encogido, no corto.

Hahua ccollay. Flor de espino, o el espino que tiene ramas.

Hahuanchani. Poner dos cosas, la de abaxo arriba.

Hahuanchacuni. Poner sobre sí vestido o frazada vno sobre otro.

Hahuanpi huaçanpi rimaycuni, o, huassarimani. Murmurar en ausencia.

Hahuanchani, o huassanchani. Hazer algo a escondidas de otro, o sin que lo vea nadie. Micuyta hahuanchani. Comer a escondidas.

Hahuanchacuni. Solo, es también hazer algo a solas, o el solo singularmente sin los otros; aunque sea en público, como, Allinnin mi cuyta hahuanchacunqui camca. Alçaste tu con lo mejor de las comidas para tí.

Hahuanchacuni. Retirarse, esquiuarse de persona, o cosa. Ancham Dios manta sermón mantapas confession mantahuanpas hahuancha cunqui. Muy retirado andas y esquiuo y apartado de Dios de sermones, de confessiones.

Hahuanchananiñam, huaciymanta, cussicauçaymanta. Andar fuera de su natural y de su regalo.

Hahuanchanak. El que anda desterrado de su vida quieta.

Caypachapim hanacpacha llactanchicmanta hahuanchananchic. En este mundo estamos desterrados de nuestra patria, cussinchiemanta, y de nuestra alegría, ayllonchic manta, y de nuestros parientes.

Hahua. Sobre y encima.

Huaci hahuan. El techo lo más alto de la casa.

Hahuarini, o hahuariccuni. Contar marauillas fabulosas de antepassados.

Sauca sauca hahuaricuycuna. Fábulas de passatiempo.

Hahua ricuysimi. Quentos de admiración fabulosos.

Hallmani. Mollir y escauar la tierra a lo sembrado desheruándolo y harani, y haptuni, es, aporcar, allegar la tierra.

Hallmachini. Mandar a hazer halmar.

Hallmu, o, hallmuquiro. El que no tiene dientes, ni muelas.

Hallmu aychaquiru, o, lluchaquiru. El que no tiene dientes, mas tiene por dientes las encías o la carne. Antayquiru, o, vnuyquiru. El niño que aun no tiene dientes. Llulluquiru. Todos los que no tienen dientes.

Hazpini, o, hallpini. Arañar, rascar o rasguñar, o escaruar con los dedos la tierra.

Hallppiccuni. Rascarse, o arañarse a si mismo.

Hamaccu. Piojos de animales.

Castilla amancay. El lirio azul.

Hamancay. Lirio blanco o amarillo, o acucena de aca. Yurac hamanecay, qquillo hamanccay.

Hamcca. Mayz tostado.

Inchic hamcca. Maní tostado.

Poroto hamcca. Frisoles tostados.

Hamccani, o hamccaccuni. Tostar mayz, &c.

Hamham. Dize el que llora.

Hamham ñini. Llorar en grito,

Hamchhi. Afrecho, o buruxo, o, el concho assiento seco de la chicha.

Hamppatu. Sapo de tierra.

Hamppi, o hamppicuna. Qualquiera medicina.

Hamppiqqueyoc. El que tiene médico o cirujano.

Hamppina. Es el que se ha de curar y la medicina con que se cura, o, instrumentos de curarse.

Hampiccuypakccak. El que ha menester cura.

Hampi camayoc. El médico o cirujano.

Hampipayani. Curar de limosna, o de gracia.

Hampiccuc. El que se cura con medicina.

Hampik. Es el que da rexalgar, o bocado para matar.

Mana allin hampi. Ponçoña, o hechizos, o bocado.

Hampiyoc mioyoc. Las sauandijas ponçoñosas, y los hechizeros que matan con ponçoña

Hampini, o, hampipayani animacta huchanmanta sacramento cuna huan. Curar al alma de sus pecados con los sacramentos.

Hampipayak. El sacerdote médico.

Hampini. Curar a otro con medicinas.

Hampictam upiyachini. Dar purga, o hechizos, O beuedizo mortal.

Hampicuni hampiycucuni. Curarse.

Hampichiccuni. Hazerse, o dexarse curar.

Hampichini. Hazer curar a otro, o darle ponçoña.

Hamu. El modo, o manera.

Yma hamu. De qué manera?.

Cay hamu. Assi. Huc hamu. De otra manera. Huchuc hamu, de otros modos.

Hamu hamu ñauray ñauray mittay mittay, o ñauraycuna, o richakccuna. Todas diferencias de cosas, o cosas diferentes.

Hamu hamu cauçakcuna. Todas las especies de animales, o ñauray ñauray mittay mittay cauçak.

Hamuruna, o hamukruna, o hamutak o vri runa. Hombre de muchas traças, o sagaz inteligente.

Yma hamuch yma vñancha cay?. Que nouedad es esta o que cosa tan es traña nueua y rara.

Huchamumchay huc vnanchan chay. Cosa estraña y peregrina y nueuaes esta y bien differente de lo que suele.

Huc hamurunamchay huc soncco runamcay. Raro estraño hombre es cate peregrino nueuo y diferente y es en buena y en mala parte.

Huc hamu padrem caymanam huaquin hinachu. Raro padre es este.

Huc hamu alcalde. Estraño de buen alcalde.

Huchamu alcalde cay ancha aposcachak ancha haucha. Otro modo de alcalde diferente de otros soberuio y ayrado.

Hucta hunancham hucta hamun, o hamutan cay. Muy diferentes traças, a rumbos, o intentos lleua este que suelen.

Hamuyniy. El proprio juizio y dictamen y proprio marte y motu proprio y aluedrio Manam hamuy niyqui-

manta qquespin quichu y Diospa hamuynillan mantam ari. No te puedes saluar por tu modo, por tu marte, por tu traça y calua trueno sino por la traça de Dios.

Chayca hamuyniyquicta Diospa hamuyninman cumuy cuchiy. Luego rinde a Dios tu juizio.

Hamuni hamucuni hamutani. Traçar, ordenar algo.

Hamuyniy camallan, o hamuynillay mantan rimani. Hablo de mi proprio motiuo y por mi modo o dictamen.

Hamu manta rimak. El que habla sin fundamento atiento y sin saberlo, sin verdad y sin razón.

Hamu manta yuyak manacakta. El que traca en vano y sin fundamento piensa lo que no es.

Hamu mantarurak. El que haze algo sin por qué, sin razón ni fundamento.

Hamu hamuruna hinamcay. Este parece hombre de juizio y entendimiento.

Hamuycucuni. Hazer, o dezir algo por su prouecho, o hazer lo que es mejor para él, o tomar el menos trauajo Ccam ymahaycactapas hamuy cucunqui. Tu todo lo endereças a tu prouecho.

Hamuy cucuk runa. El que tira a su prouecho y en derecho de su dedo el que se acomoda assi en todo.

Hamuy cupuni. Enderecar, o tracarlo en prouecho de otro.

Cayapu ayllonpacmi hamuycupun. Este juez se inclina a prouecho de su pariente.

Hamuyninpi hamullanpi amauta llanpi cauçac. El que viue a su gusto y traça y a su prouecho aluedrio, o motiuo, o el que se rige por si.

Hamuy ñimpi, o munayñimpi cauçac. El que biue a su voluntad.

Hamumanta runa. Hombre que sigue su apetito y no la razón ni la verdad sino su gusto.

Hamumanta cauçani. Biuir desordenadamente vida no conforme a razón sino al apetito.

Hamu hamu soncoyoc o yuyayniyoc o ñauray ñauray soncoyoc. El que es vniuersal versado y entendido en todo que lo penetra y da razón de todo.

Llapap hamunan, o huatunan. El sospechado de todos en quien todos sospechan que lo hizo.

Hamupayani. Conjeturar, o ventilar entre sí las razones y ponderarlas para determinarse.

Hamupayani. Estar dudoso, andar indeterminado si hará algo o no.

Casaracuypac hamuycachani. Ando con duda de mi casamiento.

Hamumanta. Sin que ni para qué, o sin fundamento sin causa, o sin razón al viento, o como cosa perdida.

Hamumanta, o chhusacmanta tumpani. Leuantar falso testimonio.

Hamuni. Venir del lugar.

Hamucuni. Venir por su gusto, o gana.

Hamuchini yahuarinta. Hazerle, o dexarle salir sangre.

Hampuni. Venir, o boluer hazia acá hamupacha. Tiempo venidero, o futuro.

Hamuttarini runapta. Inquirir saber de secreto las vidas agenas censurarlas.

Runapta hamuttaric. El censor de vidas agenas, o runapta huatuycamayoc, o huatuk.

Hamuy ñini. Llamar o combidar.

Hamuyñiscca cuna. Los combidados.

Hamuyñic. El combidador.

Hamuyñichini. Embiar a llamar, o a combidar.

Hamuytac. No dexes de venir, ven sin falta.

Hamunquichu hamuyrac chayamuyrac Venis?. seais bien venido, o llegado vengais en hora buena.

Hamupayani. Venir continuo importunamente con demasía.

Hamurpayani. Entender, o comprehender, o considerar hondamente.

Hamutani. Traçar, o considerar cómo saldrá bien algo, ordenarlo y endereçarlo bien. Chay huchacta chaycamacta hamutassunrac consideremos y trancemos bien estepleyto.

Hamutani. Conjeturar sacar por discurso lo que será bueno y sucederá bien y lo que no.

Hamutacuni. Tomar acuerdo, o consejo, o determinación, o hallar traça, o medios, o inuención para salir con algo.

Hamutapuni. Traçar para otro, o dar le auiso recuerdo consejo.

Tumpallan hamutani. Tracar, o orde nar de burla sin puecho lo que no quería executar, o traçar por sí, o por no para estar apercibido.

Checcamanta hamuttak, o huatuk, o hamuttaruna. Diestro, o perfecto, o prudente traçador de los negocios.

Tumpa tumpallan tuytulan hamutak. El que tiene esperiencia y facilidad en entender lo que conuiene.

Hamutapu vnanchapu. Consejero diestro.

Hamutac. Adiuinador prudente.

Hamuttani. Traçar y dar orden por la esperiencia en negocios.

Hamutani. Aduertir y entender y notar las vidas agenas para murmurar de ellas.

Runap cauçayninta hamutak, o hamutay camayoc. El que ve y se informa de todo lo malo de vno, para murmurarlo.

Hamuttaycuna, o huatuscca cuna. Las traças medios, o remedios, o inuen ciones, o conjecturas.

Matucta hamutani. Traçar mal, o dar mal consejo, o parecer, o manaallipac hamutani.

Hamutaspam checanchacuni, o checcantam hamutacuni. Traçar bien dar buen auiso, o parecer, o consejo, o allinpac hamutarcuni.
Yachacucpacmi hamutani. Ordenarlo bien para tener buen effecto y buena salida.
Chusacllapac mana yachacukpacmi hamutani. Ordenarlo mal y dar mala traça que no tenga effecto.
Hamutarcuni. Traçar hordenar la traga breuemente, o de repente.
Hamutayniyta, o hamutayni huan, o hamutaspa. Con prouidencia y discurso.
Mana hamutaylla. Sin pensar, sin aduertir.
Hamuttaspalla huatuspallarimac. El que habla, o trata con mucho acuerdo y es considerado.
Hanac, o hanan. Cosa alta, o de arriba.
Hanan pata. Lo alto de la cuesta.
Hanacpacha, o nan pacha. El cielo.
Hancca, o anecachaqui. El que es, o anda coxo.
Hanccapurini Hancani, o hanccayccachani. Coxear, o andar cojo.
Hanccachanani. Venir el sano a ser coxo.
Hanccayani. Hazerse poco a poco coxo.
Hanccañam tuccuni. Hazerse de todo punto coxo.
Hancca tucuy cachani. Hazerse coxo fingidamente.
Hanccallini. Andar en vn pie.
Hanccu. Cosa cruda.
Hancururu. Fruta verde.
Hanccu chahuarac, o hanccu hanccurak. Medio crudo, medio cozido.
Hanccu pachallan. Crudo como se está.
Hanccu hanccu. Cosa imperfecta, o no cumplida como matu.
Hancu hancu micuy, o pucllay. Comida, o fiesta vil.
Hanccu hanccu pachalla. Assi medio crudo como se está.
Hancu chanikassacchani. Faltar en la obra comeneada, o costumbre, o continuación, o oficio, o en la palabra, o obligación.
Hancucta vnanchani. Entenderlo mal y al reues.
Hancocta hamutani. Traçarlo mal.
Hancuctam rimani, o villani. Errar dezirlo al reues.
Hancuchay, o hancuchay hucha. La omission, o falta en la obligación.
Hancucta, o matuctam chocani. Tirar corto, no llegar.
Hancucta yachachini. Enseñar mal corto, o poco, o matuctam.
Hancuctani taquini. Cantar mal y errar el canto.
Hancu charccani, o hancuchani. Dexarse algo por hazer de lo que ay obligación.
Hancuchani rimayta, o rimanayta. Acortar razones quedarse algo por dezir.
Hancuchachini simicta. Hazer acortar de razones, o no dexarle acabarlas.
Alli cauçayta hancochani. No perseuerar en el bien, o faltar algunas vezes en la buena vida.
Hancochani catinacuypi ayunascayta. Quebrar el hilo de los ayunos.
Hanccochani rimascayta, o rurasacñiscayta. Quebrar la palabra y no cumplir lo prometido.
Hanccochani llamacta. Atar vna mano doblada alçada del suelo al carnero huidor.
Hanccochascca. El atado assi.
Hantarca. El que está tendido de espaldas.
Hanttarca cirini, o hanttarcayani. Echarse boca arriba, o de espaldas.
Hanyallcachani, o hanyallini. Boztezar, o abrir la boca.
Hanyarayani, o hanyallayani. Estar boqui abierto el que duerme.
Puncu hanyallayan. La puerta está abierta de par en par.
Qquiri, o qquirichascca hanyallayanrac. La herida se está abierta no se cierra.
Ppircca, o tabla hanyarayan. La pared, o tabla está hendida, o estar abierta la puerta, o otra cosa hendida, &c.
Hanyallaycachani, o hanyallccachani. Andar boqui abierto.
Hanyallayak simi runa. El que anda bostezeando o boqui abierto.
Hanyallayak, o hanyalliscca, o racrascca. Cosas abiertas, de barro, o pa redes hendidas y puerta de par en par, o herida que no se cierra.
Happani ccacnani. Regoldar.
Hapay cachani. Andar regoldando.
Happani aznacta. Regoldar a ahito.
Azak hapai. El regueldro del ahito.
Happay. Regueldo.
Happini. Coxer, o asir, o tener ando, o tomar asiendo, o detenerle.
Happirayani. Tenet en las manos algo, o tenerlo asido.
Happipuni. Coxer lo de otro.
Happini huchallicucta, o tapcani. Cojer en cosa mala.
Happicapuni. Coxer al que se auia escapado ñatac happipuni.
Happirccuni. Assirlo, o coxerlo de entre muchos, o assirlo de dentro a fuera.
Happirccayani. Prender, o coxer muchos, o assir, o tener a muchos.
Hapipuni soncoyta, o yuyayniyta. Boluer en sí el desmayado y quando andaua errado y cae en la quenta boluer en sí, o sobre sí y cobrar brío.
Çupaypac sonccocta hapicuy, o son coyquicta tayachicuy. Toma es fuerzo contra el Demonio.
Callpayta hapicupuni. Cobrar el enfermo sus fuerças.
Vcuyta hapicupuni. Tomar a cobrar sus carnes.

Happiyccachanaccuni. Andarse asiendo, o cogiendo vnos muchachos a otros.
Happiycuni, o marcaycuni runaman Diosman Sancto cunaman. Acoger se, o valerse de Hombre, o de Dios, o de los Sanctos.
Happicuni hatallicuni. Assirse bien.
Happirayani. Estarse assido a algo.
Happipayani. Asir demasiado, o importunamente.
Happiymitucuni tapcaymi rucuni. Ser coxido en delito.
Happiscca. Cossas coxidas como en la guerra.
Happiypaccaman, o hapinalla tumpalla hapina. Lo que es facil de coger.
Mana happichicuk, o mana happiypac camalla, o mana hapinalla. Lo que no es fácil ni se puede coger ni se dexa asir.
Hapitamuni. Coxer de passada, o de camino, o coxer y yrse.
Happichini. Hazer coxer al que se huye, o otras cosas fieras, o hazer tomar con las manos, o prender &c.
Happichini. Poner trauazon al edificio, o en otra cosa &c.
Happiccuni. Tomar, o coger lugar, o otras cosas para sí primero que otros.
Happinacuni. Assirse de las manos vnos a otros.
Happichimuni. Hazer prender, o coxer a los huidos, o caçar, o pescar.
Happipayani, o llamccanpayani. Ahajar manosear.
Hapuñuñu, o hapiyñuñu. Fantasma, o duende que solía aparecerse con dos tetas largas que podían asir dellas.
Hapllaruna. El iracundo ocassionado en palabras descorteses ynjuriador y que comiença las pendencias.
Hapllarcuni, o hapllaycachani, o hapllacuni. Ayrarse sin causa y trauar riña, o dar ocasión con palabras descomedidas.
Haplla huchahuacllik. El ocasionado de riñas y pleitos y perturbador de la paz reboluedor.
Haplla cuchini. Hazer, o incitar a otro a que riña, o responda palabras ayradas al que lo començo reboluerlos.
Haplla simi. Palabras descomedidas ocassionadas y el que las dize.
Haplla sonco. El descomedido y ocasionado de riñas, de su natural condición hina runam bina mohom.
Hapllaycachani. Ayrarse amenudo con descortesías y leuantando pendencias.
Haplla sonco, o hapllaycamayoc. El abituado a ira y riñas demasiado descortés, y ocasionado a ellas.
Hapra. Cegajoso, corto de vista, o el que no se de lexos.
Haprayani. Hazerse corto de vista.
Hapraycachani. Andar como el ciego atentando.
Hapttani haptarini. Lleuar, o tomar puñado.
Hapttarcayani. Tomar muchos puñados y dar a la gente.
Hapttay. Vn puñado.
Hapttachini. Hazer que lleue cada vno vn puñado de algo.
Hapttarcuchini. Dexar consentir, o hazer tomar vn puñado.
Hapuni. Quemarse algo entre si sin alçar llama como el estiércol huanuoccopa hapucun.
Hapuk nina huanupi miz mirin miz mircarin. El fuego que no alça llama se va estendiendo y cundiendo.
Hapuylla hapun mana rauranchu. Cundiendo va el fuego en el estiér col que no alça llama no ay peligro.
Hapuk nina hina huchacuna mizmiricun mizmircarin. Los peccados van cundiendo y aumentándose como fuego manso.
Hapuk mina. Fuego manso que no alça llama.
Hapuchini. Echar fuego a estiércol o a vn tronco.
Hapu. La tierra mullida poluorosa que leuanta poluo.
Haqquini. Dexar algo por erencia el difunto en sustento.
Haqquini. Dexar, o no lleuar.
Haqquiycachani. Dexar muchas vezes lo que se auia de lleuar.
Ymacmi huahuayquicta haquiycachanqui. Como dexas tanto el niño y te vas.
Haqui chiccuni. Reseruarse, o dexarse algo para sí.
Haqquichipuni. Referuar para otro.
Haqquiccuni. Dexar algo suyo.
Haqquipuni. Dexar algo para otro o no lo lleuar todo.
Haqquircarini yallircarini o haqquir ccumuni. Dexar a muchos atrás y passarlos.
Haqqui tamuni. Dejar algo a la yda.
Haqquichini. Hazer dexar erencia.
Haqquipunaccuni o haqquinaccuni. Dexarse vnos a otros en testamento, o dexar los amigados de tratarse.
Haqquicuni ñampi o qqueparicuni. Quedarse atrás.
Haqquiscca huarma. Niño huérfano dexado en testamento.
Haqquisccahuarmi. Muger repudiada.
Haqquichicuni. Dexarse algo oluidado.
Haqquiytucuni. Ser desamparado de Dios o de hombres, dexar su amistad o compañía, o dexarle atrás o no lleuarle consigo.
Haquini mana alli soncoyta o cauçayta. Dexar los malos propósitos &c.
Haquini mana alli cuna yachacuscayta. Dexarlas malas costumbres y hábitos.
Haqquini huarmiytam. Aborrir o repudiar muger, o yrse de con ella.

Huayrattani hayratarcuni. Hazer vn castigo exemplar para ponerle miedo a él o a otros. o de obra o de palabras muy ásperas.
Harani o haptuni. Aporcar y allegar la tierra a lo sembrado la última vez.
Haraui o yuyaycucuna o huaynaricuna ttaqui. Cantares de hechos de otros o memoria de los amados ausentes y de amor y afición y agora se ha recibido por cantares deuotos y espirituales.
Harauini o harauiccuni. Cantar esos cantares deuotos.
Harccani. Atajar impedir o detenerlo que va corre o sale en animales y personas y aun obras y negocios como cassaracuytam harca huarca. Impidiome el casarme.
Harcapayani vnucta. Quitar el agua de la acequia a otro.
Harccapayapuni, o Kuruycuni. Cercar o poner cerca a casa de ramas o espinas.
Ñanta harcani o vichcani. Cerrar el camino.
Harccaycupuni. Embargar y impedir no se saque nada.
Harccayccuni. Atajar acequia o atapar el agua que no corra. poner persona en depósito. o a dentro al ganado para que no se salga.
Harccarccayani. Atajar o impedir a muchos.
Harccachini. Hazer atajar o detener &c.
Harccaycachani. Andar poniendo impedimentos y estoruos.
Harccaytuccun. Ser impedido y atajado. encerrado. detenido embargado.
Harccachicuni. Dexarse atajar. o impedir.
Harccaqquey harccaycuqquey, o mana yacha cuchiquey. Los impedímiemos.
Casaracuypac harccaquen, o casaracuyta manayachacuchiquen, o casaracuy yachacuncampac harccaqquen, o harccaycuquencuna. Los impedimentos de matrimonio.
Runa harccanahuaci. Cassa de depositar y retener persona.
Harccachacuni. Atajarse jugando los muchachos.
Harccayccuccuni. Coger. o tomarlo para sí todo.
Harccaycucuni apucayllampi. Defender mis cosas ante el juez.
Harcaycuni. Detener. o impedir a alguno que no se vaya.
Harcaycuni vcuyta calluyta soncoyta o ñitiycucuni. Reprimir los sentidos y mortificarlos.
Harccaycucuni. Encerrarse para su defensa.
Harccascca. Cosas defendidas cercadas.
Harccapayani aucacta puccara manta. Estar en guarnición y defensa en fortaleza. o frontera.
Harccapayani. Defender. o guardar cosas.
Vcu harccacuna aucanacuna. Armas defensiuas.
Harui. Maíz medio tostado para hazer chicha.
Haruicuni, o haruichcani. Estar tostando maíz. o harina en tiesto.
Harui. Cosa tostada assi.
Hacpini vcucta. o ucucama. Escamar hondo.
Hazpini hallpini. Rascar a otro.
Hasppiccuni vcuyta. Rascarse.
Hazppircconi. o hallpircconi. Arañarse. o rasguñarse.
Hazppirccomuni. o hutccurcomuni pircacta. Horadar pared.
Hazppichini mulacta qquillay hazpina huan. Almohazar.
Hattaco. Bledos.
Hattallini. Tener algo en la mano o asido.
Hattallayani. o hattallirayani. Tener algo asido con las manos mucho tiempo.
Yuyayniypi yuyayñiyhuanmi hattallini. Téngolo muy en mi memoria.
Maquiypi. o maquimanta hattalliyqui. Yo os tengo en mi poder.
Hatallini soncoypi Diospasimiutan. Conseruar las palabras de Dios en el alma. tener memoria de ellas.
Hatallini soncoytam, o yuyaytam manam kacharinichu. Reprimir los pensamientos y desseos.
Vcuytam hatallini penitencia huanmana huacllicuncanpac. Sujeto mi cuerpo con penitencia porque no se de ala deshonestidad.
Hattallini puñuc maciyta. o tiyac mactyta. Yo tengo manceba.
Hattallini. Tener o assir o agarrar tener alguno en tutela. o en su po der. o su cargo como tener alguna amiga.
Hattallinaccuni. Assirse el vno al otro con enojo.
Hattallisccanta qquechuni. Quitarle de las manos algo. o de la possesion que tiene, o lo que otro tiene amparado o a su mandar.
Hattalli cuni chapacuni. Posseer algo. o tenerlo por suyo. Veasse chapani.
Hattalliccuni. Assirse con las manos bien. o agarrarse.
Hatallini maqquiypi. Tener en mi poder. o a mi cargo.
Hatallini maquiymanta. Tener asido o tener de mi mano.
Maquiyhuan hattallini. Tener con la mano algo.
Hattallipayani. Retener demasiada o importunamente, o sin razon, o por fuerça, o más tiempo.
Hattallini callpamanta. Tener por fuerça.
Hatayñini. o hatarcuyñini. Despedir. O echar de si con enojo. ydos nora mala.
Hatan chhapllan sonconñan. Ya se va cuando vno se muere y aceza. O respira muy apriessa sin cessar acabarse el huelgo.
Hataycachani chapllaycacham ritnayta. Hablar atropelladamente y apriessa.

Hatarayachun chay. Se dize con enojo, o con enfado de que ha durado mucho el trauajo en lugar de hinacachun. Hatarayachun kayapac quedesse hasta mañana.
Hataycachani llocaycachani chapllay cachani micuyta. Comer apressuradamente.
Hataspallam lluccaspallam hamuni. Vengo con gran trauajo y dificultad.
Hatani llocani chhapllani. Hazer algo apresuradamente.
Hataspa chhapllaspa llocaspallamcani. Trauajar sin cesar, o sin alçar cabeça. o en el ayre breuemente.
Haytaycachani llocaycachani chapllaycachani. Dar vn grande apretón allilla llamcasun ama hatay cachaspaca. Trauajemos moderadamente no con tanta priessa.
Hatarini. Leuantarse.
Hatarichini. Mandar o hazer leuantar.
Hatarinmi huayra. Leuantarse viento.
Hatarinmi vncoy, o nanay. Dar dolor o enfermedad.
Hatarinmi aucca. Leuantarse enemigos.
Hatarinmi sirkay. o chhunchulli qqueuircun. Dar mal de cólica pasio, O torcimiento de tripas.
Soncoymi hatarin. Enojarse. o encolerizarse.
Hatarin pichiucuna. Tomar buelo o leuantarse las aues.
Hatarin cochapi vrcuvrcu. o pocchiquen. Leuantarse las olas de la mar.
Hatunnillan. El priuado de alguno a quien no niega nada y todo lo puede con el ymapipas huñissumquiya.
Hastun nillan tacmi canqui. Su priuado eres pues te concede quanto le pides.
Hatunnillan o vsapuruna. El dichoso que sale con todo y lo alcança.
Hatun rimak. El que manda a todos y rimani es mandar.
Hatun rimay, o camachicuy. Mandato común para todos.
Hatun tanta, o kapactanta runa. Vna gran multitud de hombres o de otra cosa. Hatun tanta. o kapac tanta ángel. Inumerables ángeles.
Hatun. Lo mayor, o mejor, o superior mas principal y mas conocido.
Hatum viracocha hatun señora hatun padre.
Hatun caray. Cosa grandaza excessiuamente.
Hatun curaca. El señor mas principal que otros mas conocido y anciano o mas rico.
Hatun ñam. El camino real y común.
Llactap hatun huacin. o pampa huaci. Casa común del pueblo.
Hatun tam rimani, o hanactan. Hablar rezio, o alto.
Cinchictam rimani. Hablar a bozes o ásperamente con enojo atronadamente.
Hatun cuzqui aymurayquilla. Mes de mayo Ccusquiy es tiempo de baruechar y dar la primera rexa chacmani Baruechar.
Hatun pacha. Tiempo de cosecha.
Hatun hucha. Peccado mortal.
Hatun hucha yavan hucha ñaupaquen, o yalliquen hucha o cama. El mayor y más graue negocio y más importante.
Dios seruiymi yayan hucha hatunnin hucha ñaupaquen &c. El seruir a Dios es el mayor de los negocios.
Hatun ñin. El más grande. o el mayor de todos.
Hatun nin aucca. El mayor enemigo mas capital.
Hatun vncuy. purik vnecoy o rantinaccuy vnccoy. Pestilencia mal de todos común.
Hatun muchuy. El tiempo de hambre común.
Hatun ppoccuy. Es la primauera.
Hatun runa. Hombre basto. o labrador mitayoc o aldeano que no es de la ciudad.
Hatun ayllo. Gente de todo el Reyno o suyo runa. Vasallo.
Hatun runa çuniruna. Hombre alto de cuerpo.
Hatun sonco. Indómito libre. o inobediente. o incorregible no sujeto
Hatun. Con todos los nombres que vienen del participio actiuo quitada la (k) se pone y no con los que tienen (k) y significa lo mismo que camayoc.
Hatun çua. Gran ladrón.
Hatun llulla. Gran mentiroso. y no hatun llullak ni hatun çuak.
Hatun huateca. El demonio y no hatun huatecak. Hatun çampa hatunqquella hatunpallco, hatun ñucña, hatun cinchi hatun kaccha, y los que no tienen hatun tienen hatunnin su compuesto que se compone con todos con (k) y sin (k) hatunnin llulla y llullak.
Hatunyani Crecer. o agrandarse O aumentarse.
Hatun man viñarichini huccarini. chayachini. Darle más dignidad. leuantarse a mas honrra. o a mejor vida.
Graciaca hatunman hucarihuanchic. La gracia nos da vn grande ser.
Hatunyachini, o, vinachini. Criar y alimentar.
Hatunyachini çunichani. Alargar como ropa.
Hatunyan. Estirarse, agrandarse, y crecer.
Hatunyan gracia, alli ruraycuna huan. Engrandecerse, y aumentarse la gracia con obras.
Hatunyachini. Aumentarla.
Hatunppiña runa. Hombre ayrado, enojadizo.
Hatunqquella. Gran perezoso.
Hatun llulla. Gran mentiroso.
Hatun yspaytam ysppani. Proueerse, o hazer cámara.
Hatun llacta. Ciudad, o pueblo grande.

Hattupan. Podrirse la maçorca del maíz, y hazerse negra como hollín. Hutupa, maçorca assi podrida.
Haucaccuni. Estar holgando, desocupado, y ocioso. o vaco, o libre de ocupaciones, o haucaycachani hinaycachani.
Haucaypacha. Tiempo ocioso, o, tiempo de descansar, libre de mitas y ocupación.
Haucay punchao. Domingos y fiestas.
Haucaypata. La plaza del Cuzco de las fiestas. huelgas y borracheras.
Yccussipata. La otra donde se hazian alardes, o ensayes de guerra.
Hauchha runa, o, hahualcota. Hombre ayrado, furioso, mal acondicionado terrible, hauchhasoncco.
Hauchha. o yuyu huaycusca. Yernas coztdas y esprimidas para comer.
Hauchhani. Cozer y espcimirlas.
Hauini, o, llussini. Vntar.
Hauicuy. La vnción.
Hauina, o, llussina Sacramento. El Sacramento de la Extrema vnción.
Hauiccunallimpi. Afeytes.
Hauicсuni pariacuni o passicuni vyayta. Vntarse o afeytarse la cara las mugeres llimpicuni los hombres.
Haumay. La ayuda o socorro en la tarea o trabajo.
Haumac. El que ayuda a acabar la tarea.
Haumani. Ayudar otro al que no acabó su tarea o obra.
Chacra haumayta huñik sonco o hauma hauma purik. El amigo de ayudar a todos en su tarea o haumay cachak. El que ayuda a los cansados.
Hayac. Es cosa amarga. o cosa que quema como agí, o pimienta.
Hayaqquen. La hiel siempre con vn possessiuo. Hayaqquey. Mi hiel.
Hayaqqueyqui. Tu hiel.
Hayaksimi o karak simiyoc o hayak paru runa. Aspero en palabras, o sacudido injuriador y ocasionado ariñas.
Hayaquenmanchayacta ñini o hay quenman hayhuaycuni simicta. Dezir palabras pessadíssimas que le lleguen a la hiel, o le den mucha pena y amargura.
Hayaycuchini, o hayactam ñipuni. Dar desgusto o pena con palabras ásperas.
Simiymi hayaricun. o hayahuan. Tener amargor de boca.
Hayaquen allintarimani. Hablar, hablar cosas admirables de buenas, o la lengua muy bien.
Hayaqquen allinta vnanchani. Pensar o entender cosas excelentes.
Hayaqquen allinta conani. Predicar, o, confessar marauillosamente.
Hayaqquen allinta yachani. Saber muchissimo, de todas cosas bien.
Hayaqquen allinta yachachik. El que enseña cosas altas y muy bien. Y puédese quitar el nombre, alli, y queda, Hayaqquentarimani, hablar cosas admirables. Y parece que dize lo contrario, porque (hayaqquen) quiere dezir la hiel, o cosa amarga: y con todo esso hablan assi, al modo que, Millayta yachani, dize. Saber muy bien, y, millay, dize, cosa fea.
Hayachuco llamallama saynatahuacon. Los que hazen juegos, o danças disfraçados. Ymahaycca tuccucllapanta yachapayak. Representantes, o los disfraces, o, máscaras.
Haycca. Quanto, quantos. Y hayccarunam, quantas personas son.
Hayccachiccam. Que tantos ay, o, que tantos son.
Hayccaracmi. Que tantos quedan, o que tantos mas ay.
Hayccaracmichhusan. Quantos faltan, o quantos mas faltan.
Hayccapmi, o maypacharacmi. Quando, en qué tiempo.
Hayccapracmi. De aquí a quanto, o para quando.
Hayccapllapachacca, o, hayccapllacca. Paresta que en algún tiempo o día.
Mapas hayccanpachacca, o, hayccapcca, chayancatacmi. Algún día se llegará, o vendrá, amenazándole.
Hayccapllapi, o, haycappas. En algun tiempo, o, tiempo aurá en que.
Hayccaplla, o, hayccapmi. Para quando.
Hayccappas, o, hayccapllapas. En qualquier tiempo.
Hayccapmantam. Desde quando, o de aquí a cuando. o. desde que tiempo.
Hayccapmantam cay hinacac. Desde quando aca passa esso.
Hayccapmantarac. De aquí a quando.
Hayccahuanmirantina. Con que tanto, o, en que precio se venderá o comprará.
Hayccapacmi. Que tanto vale, o que tantos son menester.
Hayccapchaninmi. Que valor tiene, Quimçapchaninmi, o quimçapcha niyokmi. Vale tres.
Hayccaccutim, hayccamittam. O quantas vezes.
Haycharccumuni haychamuni aucacta. Lleuar captiuos triumphando y cantando.
Haychampunim aucacta. Boluer con triumpho.
Haychani atiyhaychayta. Cantar victoria con alaridos y bozes.
Hayllicuni. Celebrar la victoria con bayles y fiestas.

Haychaycupuni, o, haylliycupuni. Dar en cara con la victoria, cantar afrentas del vencido, o la gala.
Hayhuani, o, hayhuarini. Estender la mano y alcançar algo.
Hayhuaripuni. Estender la mano por otro y alcançarle algo.
Maquiyta hayhuarini. Echar mano de algo, o, tomarlo, o darle vn porrazo.
Diospa simintam soncconman hayhuaycuni. Meter en lo intimo del alma la predicación.
Hayhuaycuni. Tocar algo, o, ponerle mano, o, baxarlo de lo alto a lo baxo, o meter a dentro.
Hayhuarimuni maquiyta cañini. Dar la mano para ayudar a leuantar.
Hayhuarccayani. Alcançar con la mano, y abarcar muchas cosas.
Hayhuapayani. Tocar demasiadamente, o manusear.
Micuyta hayhuani. Alcançar, o tender la mano al plato.
Hayhuatamuni. Dar algo de passada y yrse.
Hayhuarconi. Sacar arriba con la mano, o de dentro a fuera.
Maquinta hayhuaripuhuarcca. Alçó la mano para darme.
Hayhuachhacuni. Manusearlo todo.
Hayllini haychani aucacta. Ttiumphar de los enemigos.
Hayllini. Cantar en las chacras. Atiy haychayta hayllirccuni, o, haychacta hayllini. Cantar la gala de la victoria, o de la chacra.
Hayllini. Celebrar en bayles con cantares triumphos o victorias.
Hayllisсca, o haychascca runa. Los triumphados. Aucacta hayllik, o haychak. El triumphador.
Haylli. Canto regozijado en guerra, o chacras bien acabadas y vencidas.
Atiyhaylli. Canto triumphal.
Hayllircconi chacracta. Acabar las chacras, vencerlas.
Hayllirccopuni aucacta. Concluyr la victoria. y rematarla con cantares.
Hay. Que, o que quieres.
Hayñini. Responder que quieres.
Hayñipuni. Responder por otro.
Hayñitamuni. Responder de passada y yrse.
Hayñinca runa. Hombre de respecto que le oyen y responden.
Hayñini, o, ymamñini. Responder al que llama.
Hay hayñik, o, huhuñik huarmin chay. Es vna muger de todos, vil y fácil en consentir.
Hay mani, como en, huamani. se dixo ayudar al que no acabó su tarea.
Haymausimuni. Yr a ayudar.
Haynuchu. El garañón que guarda su manada.
Hayratani. Castigar de manos, o de palabra con reprehension.
Dios hayratacmi huchaçapacunacta, o mirarakmi. Dios castiga a los malos.
Hayratarccarini. Castigar a muchos.
Hayratapayani. Castigar muchas vezes, o demasiado, o con tema.
Hayratacamayoc apu. El juez riguroso castigador.
Hayri pachallan hayri hayrilla. Breuemente.
Hayripunilla. o hayripachalla. Con presteza en vn momento, o instante.
Haqquiscca vischhuscca huahua. Niño echado a la puerta.
Hayttani, o matcani. Tirar coces.
Hayttayca chaccuni. Andar tirando coces.
Hayttaricuni, o matcaricuni, o chutaricuni, o aycaricuni. Estirarse todos sus miembros y desperezarse.
Puñunap hayttacunan. Los pies de la cama.
Haytaytucuni. Ser acoceado.
Hayttayccachani. Andar tirando coces.
Hayttapayani çarupayani. Dar muchas cozes con demasía, o con tema.
Hayttayccuni. Meter los pies en algo como en cepo, hoyo o cama.
Haytarccuni. Sacarlos a fuera.
Hayttanaccuni. Tirarse coces vnos a otros.
Hattapayak, o haltaycamayoc. El muy acoceador.
Hayttascca, o hayttaytucuscca. Acoceado.
Hayttarccuni. Echarle fuera a coces.
Huaci haytan pirccacta hahuaman patachin. Quando la casa pesa mucho y se apartan las paredes o se abren dizen la casa da coza la pared.
Haytasccapirca. Pared abierta, o torcida con el peso.
Hayttarccayani. Dar de puntillazos, o acozear a muchos.
Hayttachaccuai, o çaruchacuni. Cargar le a vno de coces payta hayta cha cuyquiman. Guarda no te de mil coces.
Hayu, o auca. Aduersario, o enemigo.
Hayu, o auccachapak. Cossarios enemigos.
Heqquikayahuan. Taparse el gallillo, ahogarse con beuida, o con el bocado.
Heqqueccasccamccani. Estar tapado el gallillo, no poder hablar ni respirar.
Hichhani hichharini. Derramar.
Hichha pucuni, o manyacuni. Escanziar repartir a muchos la beuida.
Hicha pucuk. o manyacuk. La que reparte la beuida.
Hichhaccun. Derramarse algo ello mismo.
Hichhachiccuni. Derramóseme.
Hichhapucuni. Echar la beuida, o escanziar por otro. o por paga.
Hichhaccuna qquero. Los vasos con que se da a beuer.

Hichhani. Fundir metales, o vaziar en molde.
Hichhasca. Cosa fundida en molde.
Hichhanacuna. Los moldes de fundir.
Hichhay. La fundicion.
Hichhaycamayoc. Fundidor.
Hichhapuni. Tornar a fundir lo no bien fundido.
Hichhulla, challalla. Cosa liuiaoa huayralla ligero.
Hihuaya. Piedra pesada.
Hihuayaruna, o hihuaya soncco rumisoncco. El duro de juizio inobediente.
Hilli. El caldo, o sustancia xugo, o çumo.
Hilliyoc vnuyoc. Cosa que tiene sustancia çumo, o xugo.
Hillinnak vnunnak. Cosa sin çumo o sin xugo.
Hillpuni. Echar algo en vaso
Hillppuyccuni. Vaziar vn vaso en otro o trastornándolo todo.
Hillpuni. Echar comidas en troxe taqquenman çaracta hillpuni.
Hillppuna. Embudo.
Hillu. Goloso, o rancheador de comidas engañador y arrebatador de las comidas agenas con engaño.
Hillupayani chacractam. Meterse en tierras agenas y juntarlas a las suyas.
Hilluycachani hillupuni. Hillurcuni. Andar tomando a otros sus comidas.
Hillu, o vicca qquillca. Glotón, o comilón.
Hillu. Goloso de cosas hurtadas.
Hilluylla hilluk mana taricuk. El que viue de tomar las comidas agenas sin trauajar.
Hillupayani. Tomar demasiadamente, o con tema.
Hilluk soncco, o hilluy camayoc, o ppoccoscca hillu. Gran rancheador.
Vyay hilluycachak. El diestro o famoso en ranchear.
Hillutamuni. Arrebatar y huirse.
Hinalla o hina. Assi, o desta manera
Ymana San Augustinmi ñinhina. Asi como dize San Augustin.
Villay ymanam ñiyquihina. Dilo como te lo dixe.
Hina chu. Es assi, Hinam, o hinatacmi, o hinapunim, o hinapunitacmi. Assi es cierto esso es sin duda.
Hinamkana, o hinam chaycca. Assi que o assi que digo, o digo pues.
Hinam ccana, o hinam chayca ñiyccachak. Prolixo, o cansado en hablar que traua muchas platicas con hinam kana assique.
Hinam kana ñistillan rimak. El que no sabe cessar de hablar como tarauilla enhilando vno a otro.
Hinanim kananim. Hize y acontecí, o hize esto y esto &c.
Hinanim kananim ñiycachak. El que se jacta, o precia de lo que ha hecho, o da encara con ello a otro con vanagloria.
Ymacmi hinanim kananim niycachanqui. Que te andas jactando.
Hinach, o ach. Assi deue deser assi creo que es.
Hinachari. Assi creo que será.
Hintacsi, o checcatacsi. Sin duda dizen que es assi.
Hina ruranam. Desta manera se haze, o se ha de hazer.
Hinañinam chayca ñina ytanircani. Bien salió lo que dixe, desta manera se auia de dezir o se ha de dezir.
Hina ruranallam chaycca ruranantam ruranqui. Bien heziste assi se deuia hazer.
Hinacca ccanacca, o hinamataca. Y después de esso quemas, o que huuo para sacarle lo que paso.
Hinacca malluanchicñam palluan chicñam. O bendito sea Dios que hemos acabado.
Hina camam. Todos son assi, o todo es assi.
Hinari. Y desta manera.
Penitenciactaruray hinari, o, hinamanta quespinqui. Haz penitencia y assite saluaras.
Hinallachu chicachu chicallachu. No hay más? ay otra cosa.
Hinaycachani. Hazer esto, o assi.
Ymacmi hinaycachanqui. Para que hazes esso assi.
Hinaycachani. También es andar baldío ocioso sin ocupación ni trabajo, o sin prouecho en lo que haze.
Hinaycachak haucaycachak. El vagamundo ocioso no aplicado a ninguna ocupación sino a passar tiempo.
Hinaycachani haucaycachani. Entretenerse, o pasar tiempo.
Hinaycachani haucaycachani. Pasar el tiempo sin fruto ni prouecho andar çarceando, cernir y no echar harina.
Attak hinaycachaculla nina haucay cachacullanim cunampunchaoca. O noramala que todo el día se me ha pasado en vano y sin prouecho en passatiempos.
Hinallam cayllam, o chicallam huchay. Estos son todos mis pecados o no ay mas.
Hinasccayqui hinayquiman. Mapas guardaos, no os de vna vuelta.
Hinaccachun. o hina puniccachun o hatarayachun. Quédesse assi no se haga mas dexese agora sobreseasse no se prosiga estesse assi.
Hinaracpuni cachun ñini. Sobreseer, entretener, diferir.
Hinaraccachun ñipayani. Dilatar demasiado.
Hinaraccachun ñic, o ñiycamayoc, o ñiksoncco. El amigo de dilatar.
Confessacuy hinarac cachun ñiycachak. El que anda dilatando muchas vezes la confession.
Hinatac. Y assi, o assimismo y assi también.
Hinaspam ccana. Assique y assi finalmente.
Hinaspam ccana. o hinam ccana. Y al fin haziendose assi.

Hiñaspaca, o hinaptinca hina mantahuanca hinamantaca. Assi y que, mas, para preguntar por lo demás que no ha dicho y repreguntar.

Hinapaccariniyocmi. o hina pacariscam. o hinarunam. Es de essa condición. o tiene essa inclinación o maña vieja.

Hinarunamchay hina pacariyniyocmi anchaycuk imantapas sayarichik ricurichik çumaynillanman hamuycucuk hamutaycucuk hina runam apusquinmanta çanan huanmittan huan hina moho runan hinasonco, hina pacarisccam. Este hombre es de essa condición y inclinación vanaglориosso jactancioso que haze alarde de sus cossas y es inclinado a honrra, de casta lo traen el y todo su linaje y su semilla.

Hina, o ñirac. Significa, parecer, o dar ayre vna cosa a otra, o juzgarla por otra, o ser su semejante o como ella.

Yayay hinam. Parece que es mi padre.

Yayayñiracmi. Parecesse a mi padre.

Parak hinam. Parece que ha de llouer.

Paranayak hinam. Parece que quiere llouer, o está apique de llouer.

Ccam manccusccay hinam. Paréceme que te lo di a ti.

Cay hochaymana confessacuscay hinam. No me parece que he confessado esto.

Hinaspa chaycca, o hinaspacca ari, manam huchayquichu. Pues de essa manera, o si assi es, o siendo esso assi no tienes culpa.

Hinaspari. Y assi, o haziendolo assi, o con esto.

Huanay hinaspari qquespicunqui. En miendate y assi te saluaras.

Hinaspapas hinaptinpas, o hina captinpas. Con todo esso no obstante esso aunque mas sea esso assi.

Hinantin. Todos quantos ay, o son.

Hinantin huclla, o huñulla rin. A vna todos, o de vn golpe, o todos juntos van.

Hinantin, o hinantillan. Todo entero.

Hinantin ttanta. Un pan entero.

Hinantin ppatalla. o hucppattaua. Todos vnánimes, o de conformidad en el parecer.

Hinantin hucppattallackacuna. Todos los de vn dictamen, o intento.

Hinantin ticcimuyopacha. Toda la haz de la tierra que es el hemispherio, o vniuerso mondo visible.

Hinantin muyo pacha. Todo el mundo, o hinantinpacha.

Hinantin muyupachapcuchun, o tucuknin, o puchucaynincuna. Los fines y extremidades del mundo.

Hinantinpachap ticci muyucuchunmanta ticci muyucuchun cama. Desde vn extremo del mundo a otro de cabo a cabo.

Hinantin atipac. Todo poderoso.

Hinani. Dar vna buelta, o matar.

Runa hinak. Matador, o el que ha muerto hombre.

Hinani ccanani paypa muchunantanmuchuni. Passar trauajos hazer y acontecer por otro.

Hinani ccananim cauçayniyta tarinaypac. Passo mil trauajos doy mil traças hago mil cosas para me sustentar.

Hinarccuni. Acabar dar fin a la obra concluye ya con ella.

Hinarccucun ñam. Ya se concluyó y tuuo fin.

Hinanim ccananim ñiycachak. El que se alaba de auer echo muchas y grandes cosas.

Hinqquini, o hinqquillini. Andar de puntillas, o empinarse, o estar, o saltar, o andar en vn pie.

Hinqqui hinqqui purini. Andar desigual, alto y baxo coxeando.

Hinqquiccun huarco. Estar falto, corto el peso, o menguado, o no ajustar lo pesado a las pesas.

Hinquictam huarcuni. Dar mal pesado el peso.

Hipi, o chussu. Es el mayz, o trigo chupado no lleno arrugado por elarse en leche, o por faltarle el agua al granar, que molido es todo cáscara y afrecho.

Hipinmi o chussunmi çara. Hazerse assi chupado.

Hipiyan chussuyan. Basse arrugando.

Hipiyascca chussuyascca caçascca. Arrugado del hielo.

Hiqquini. Hipar.

Hiqquipayani. Hipar demasiado queda pena.

Hiqquini. Reuanar, o cortar con cuchillo la semilla de papas, o ocas &c.

Hircu. Paxarito pelón sin pluma.

Hiuiccan hiuiccaccun ymaypas pisiyaccun yauyan. Mermarse, o consumirse o menoscabar, o irse acabando yr amenos.

Ccolquey hiuiccan ñam. Ya me ba faltando la plata.

Hiuiccaccuni ñam, o pissipani ñam. Yr perdiendo las fuerças consumiéndose con la vejez y las potencías.

Ñauiymi rincriy millamcaymi hiuiccacunña pissipan. La vista, el oyr el tocar, me va faltando.

Hiuiccac machu. El viejo consumido o gostadas las fuerças.

Caqquenta hiuicachiccuc. El que consume quanto tiene.

Hiuiccacchinaccuni. Consumirse la hazienda vno a otro.

Hiuicayllam hiuiccaccun cay machuimacaquencuna huanpas. Este viejo se va consumiendo a priessa con su hazienda.

Hiuirccuchiccuni. Descontar, o rebajar del principal.

Hiuir ccucun sonccoy. Estoy desanimado, o desmayado sin brío.

Hiuican. Gastarse, menguar, faltar, venir a menos.

Runa hiuican. Los indios se han consumido.
Llamacuna hiuican collqque ymaypas. Y mi ganado y la hazienda.
Sonccoymi hiuican yuyaycuna huancallpay tulluy. En vn viejo y vn enfermo venir a menos todas sus potencias y sentidos y menguarse.
Hiuicachini. En contiendas es vencer y poner silencio a otro y dexarlo amedrentado, y sin ánimo para tornar.
Rimaspa, o simiy huan hiuicachini. Conuencer y hazer que no hable mas en ello.
Macaypac o anyaypac hiuicachini ñam, opallayachini. Rendir, quitarle el brío para reñir, o pelear mas.
Hiuicachini auccacta. Consumir los enemigos y hazer que vengan a menos.
Hiuicachini çupayta. Tengo ya rendido al demonio que no me osa tentar mas, como a Christo en las tres tentaciones.
Huchayta ñamcay confessionpi hiuicachini. Con esta confession he menguado y disminuydo mis pecados.
Hiuicllani hiuicllaccuni. Lleuar en la manta, o capa algo.
Hiuicllaycuni. Meterlo.
Hiuicllarcuni. Sacarlo.
Hiuicllara rayani. Estar cargado asi.

H. ante. O.

Hoccarini. Alçar, o tomar del suelo algo.
Hoccariytucuni. Ser a´çado, o leuantado.
Hoccarinacuni o huactanacuni allpaman. Luchar.
Ppachha hocaristallan rini. Dize el varón, y la muger Chimpallicuni pasar el lodo, o agua alçadas las faldas.
Hoccarinalla. Lo liuiano, o fácil de alçar, o de lleuar.
Mana hucarina, o mana hucariy. Cosa pesada de alçar, o lleuar.
Hoccarini. Es hurtar, dicho tomar por no afrentarse.
Hoccaricuni. Es tomar algo y lleuarselo.
Yancam hoccaricuk. El ladroncillo de casa que todo lo coje y lleua.
Hocco. Cosa mojada, o húmida de su yo verde, o fresca que no se seca.
Hoccoscca. Cosa mojada de otro, o humida.
Hoco hocco. Cosa muy mojada humida verde no bien seca.
Hoccomcani, o hocconi. Estar mojado.
Hoccorayani. Estarse assi siempre mojado, o humido, o verde como el árbol
Hoccochini. Mojar, o poner a remojar.
Hoccoyani. Yrse humedeciendo, o mojando.
Hocco chiscca. Cosa puesta arremojar.
Hullqque. Renacuajo.
Hollqque. Agiaco de carne cruda y desmenuçada enpapada en agí.
Hollqqueni. Comer este agiaco.

H. ante. V.

Hu ari, o hu hu. Sea a si que me plaze, o norabuena.
Hupas yancapas huchanpas. Sea asi sin gana.
Hupasñini. Concederlo de hazer apenas muy rogado y de mala gana.
Huñini. Conceder lo pedido, o consentir en hazerlo.
Huu. Quieres, o haraslo.
Huuya o huutac. Hazlo, da el si.
Huñipayani. Conceder demasiado, o muchas vezes.
Huyañini. Rogar, pedir, que conceda.
Huñninca, o hatunnillan runa. El eficaz y poderoso en rogar que todos se lo conceden.
Huñiycachani. Dar a todo el si fácilmente.
Huñiycachakruna, o huñiylla huñik manarurastin. El fingido que en lo exterior no mas es fácil en dar el si, o liuiano.
Huñichini. Hazer que lo conceda, o persuadirle.
Huñitamuni. Dar el si de passada, dexar su consentimiento.
Huñichinaccuni. Persuadirse de palabra vno a otro a consentir en su concierto.
Huñinacuni. Concertarse, o consentir en el concierto.
Huñircunacuni. Acabarse ya el concierto, mas ñinacuni. Es tratar del concierto, y andar en ello dando y tomando.
Huñinacuchini. Hazerlos concertar, o ayudar al concierto.
Huñinaccuscca. La cosa en que se han cortado, o lo concertado entre dos.
Huñinacuy huñichinacuy. El concierto.
Huayáà o ymanami imanasunqui. Que te toma, que te hazen.
Huá. Admiración de lástima o valame Dios.
Huay. Voz de lástima de otro.
Hua, o huayñini. Tener lástima.
Huayñi huanmi imananich ñocacta chhuayñi huan. De que me tiene lástima, o se admira que he hecho.
Huay imanancha. Valame Dios que ay.
Huac. Dize otro diferente lugar, y por esso se compone con pi, man &c.
Huacruna. El de acullá, o essotro de allá.
Huac sonco. El doblado fingido.
Huac sonco casaracusac ñik. El que dize que se casara mas no quiere de coraçon.
Huacpi, o checanpi ymayoc. El que tiene hazienda por si aparte.
Huacmansayak. El que es del bando contrario.
Huac suyu. El exercito contrario y vando enemigo.

Huac. Aparte, o a otra parte, o a la otra banda.
Huacpi, o huacninpi. Aparte en diferente parte, o lugar, o por si.
Huac chimpa, o mayop chimpam. La otra vanda.
Huac chimpapiracmi. Estase todavía de la otra parte del río.
Huac chimpaman. A la otra vanda del río.
Huac chimpa manta. De la otra vanda.
Huañecta. Por otra parte.
Huacpirini. Yrse por si, o aparte.
Huac pincharccuni. Apartar vnas cosas de otras.
Huacpinchurani. Poner por si en otro lugar, o huacpinchani.
Huacman vnanchani simicta. Yo le doy otro sentido a essas palabras, o asse vocablo, o a esse lugar de la escriptura, o yo lo entiendo a otro fin, o intento.
Huachpichanani. Ando apartado de mi casa, de los míos alexado.
Huacpirayani. Estarse assi siempre alexado, apartado.
Huacpirayani cayveqquepachapi diosmanta llactanchicmanta Sancto cuna manta. Biuimos acá desterrados de Dios, de nuestra patria de los Santos nuestros parientes.
Huacca, o huaccalla llampu llampulla. Persona, o animal manso doméstico subjecto.
Huacca huacca soncolla. El bien acondicionado no ayrado.
Huacca padremcay. Dizen de su cura bien acondicionado.
Huaccayan, o huaccachanan. Yrse amansando y ablandando la condición.
Huacca. Ydolos, figurillas de hombres y animales que trayan consigo.
Huacca muchhana. Lugat de ídolos, adoratorio.
Huaccachascca collque. La plata, escondida debaxo de tierra.
Huacca collque churascca ccolque, o ylla. El tesoro.
Huacca o ylla collquecta churarini. Guardar plata, atesorar, o poner en tessoro.
Huacca, checcta cinca o checta virpa. Hombre de nariz partida, o el labio hendido.
Huacca huachascca o yscayhuachasca. El varón, o la hembra nacidos de vn parto, y el varón ttira, o ylla y la hembra hahua, o vispa.
Huacca muchay. Ydolatria.
Huacca muchak. Ydolatra.
Huacca runa. Carnero, o qualquier bestia monstruosa que tiene mas, o menos miembros, o fealdad natural.
Huacca, o puma runa. Quando tiene seis dedos en manos y pies como león.
Huaccap ñam. Passo, o lugar peligroso, o espantable.
Huaccam chaypi, o huaccamchayca amaya llisunchu. No passemos que es lugar peligroso.
Huaccamullu. Cierta yerua de comer.
Huaccapunco. El desdentado mellado por baldón, o cassaquiru.
Huaccani. Llorar en grito.
Huaccay. El llanto.
Ham ham ñin. Llorar en grito.
Huaccani aminaycama. Llorar muchissimo o hasta no mas.
Huchayquimanta aminayqui camahuacancayquim. Deues llorar los pecados hasta no poder más.
Runa, o llapa huacanancama, o haycay huacaytan conan. Mueue mucho a llorar en sus sermones.
Huaccan. Sonar campana.
Huaccachini. Hazerla sonar, o tañer.
Ccollpay ccollpay tam succay sucaytam huacani. Llorar mucho y largo hasta hazer lagrimales.
Huaccanmi huao huao ñispa. Ladrar perros.
Huaccan. Cantar las aues, gañir aullar, bramar, chillar de todas maneras de animales.
Huaccaynin. Su canto, o bramido.
Huaccapayani, o huaccaspamañani. Pedir llorando, o importunamente.
Huaccapayani. Llorar los niños por su madre.
Huaccapayani chhiqquiyocta. Llorar al que está en trabajos de compassion.
Huaccay huaccaysimi. Palabras tiernas lastimosas que hazen llorar o de reprehensión haycay huacaytamñi huarca.
Huaccaussini. Ayudar a llorar al que llora. o endechar al muerto.
Huaccachini. Hazer llorar. Huaccar cunca çunicunca. o cuncaçapa. El de cuello largo.
Huacachinaccuni. Hazerse llorar el vno al otro los que riñen. o se despiden.
Huacca chinacuni. Pleitear. o traerse a mal traer affligirse vno a otro y en saliendo con el pleyto huacca chiniñam. Hele ya uencido y hecho llorar.
Huacca soncoila. o llampo soncoila. Mansamente.
Huaccaycachani. Andar llorando a menudo.
Huaccay camayoc huaccay churu halluchuru. El lloroso húmedo de lágrimas como el caracol.
Huaccay huchha. El muchacho llorón que no cessa.
Huacay huacayllam nanacun. o vn cunchay. Lastimosamente padece con gran dolor.
Huaccayccuccuni. Llorar tierna y amorosamente. o entresi. o llorar con paciencia.
Huaccanayani. Estar a punto de llorar, o tener gana. o querer llorar.
Huaccapayay tucuni. Ser llorado de lástima, o huaccapayasccancani.
Huaccapayaytucuk. El que es llorado.

Huañunmiñispa huaccapayasccacak. El que ha sido llorado por muerto.
Huaccay huacaylla. Lastimosamente, compasiuamente.
Huaccaspam ccaynani. Ocuparse solo en llorar, o huaccayllam huaccani.
Huacaycucuni. Llorar por la ausencia de alguno acordándose de otro o huaynaricuspam huaccani.
Huaccapucuni. Endechar llorar los muertos por ruegos.
Huacca pucuk. Las endechaderas.
Huacanqui. Vnas yeruas, o chinitas señaladas de la naturaleza, o otras cosas assi con que engañan los hechizeros y los dan por hechizos de amores.
Huacanquiyoc. El que trae hechizos, o yeruas, o vsa de ellas.
Huacanqui runa, o machu. Los cantores que entonan en las danças y saben los tonos y cantares y fábulas antiguas taquiyachak huacanqui o hahuaricuy yachak.
Huaccanquiyoc. El que se haze amar como el que trae hechizos.
Huaccanquiyocruna. Hombre amado o querido que atrae asi a todos.
Huaccar. Garça blanca cuelli larga pocas carnes.
Huaccarpatticcan. Las garcetas plumajes.
Huaccarpaña vña. Cordero blanco sin mancha para sacrificios.
Huaccapaña vñanchic checamanta Iesuchristom casca. Nuestro verdadero Cordero y sacrificio es Christo.
Huaccaychani. Guardar, tener en guarda.
Huarmap huacaychaquen yuyaquen yayan parantin. El tutor de menores.
Virreyta huacaychak apo. El capitán de la guarda de vn virrey.
Huacay chaycucuni. Guardarse a si o guardar cosas para ssi.
Huaccay chaccunillun pak ucuyta. Guardar la virginidad.
Huaccay chak llunpac uccucayninta. El que guarda la linpieca de su cuerpo o virginidad.
Llumpac ucucta huaccay chaccuy. La guarda de la castidad.
Huacay chaccuni soncoyta ñauiyta rincriytam &c. mana huchallicun caypac. Guardar su coraçon y alma y sentidos y potencias pata no pecar.
Çapa çapa huc Angel huacaychaqueyoc micanchic. Cada vno tenemos vn ángel de guarda.
Ñauiyquicta hina huacaychay o coricta hina. Guardalo como las niñas de los ojos. o como oro en paño. Mana huacaychaqueyoc. El que no tiene quien mire por él.
Huacaychaycayta tahua ñahuihuan. Guarda esto con quatro ojos dicen como si tu tuuieras quatro ojos.
Huacaychascca ñauinta hina ccoricta o choqquecta hina. La guardado como las niñas de los ojos o como el oro.
Huacaychapayani. Tener cargo guardar alguno y mirar por él.
Huaychachini o cahuayeachapu huayñini. Depositar dar a guardar.
Huaccay cha chiscca. El depossito lo dado a guardar lo depossitado.
Huaccaychakruna. El que es guarda.
Huaccaychay camayoc. El depositario de oficio.
Huacayhua. o huacauya. Los carneros de carga Los mayores lanudos o rasos.
Huacayllicuni. Era inocuar a Dios llorando por agua cantando de noche por las calles vn cantar lloroso. HuacaylU. Era la inuocación que hazian a Dios por agua lluuia quando no llouia.
Huacayllicuy. La procesión o qualquiera inuocacion que se haga por agua que assi lo vsan agora los indios en la falta de agua Dios hazedor del hombre danos cu agua y los tonos son ayau queu, sol, fa, mi, a Nuestra Señora Ayau hiau parayquicta cachamuy queu queu que mama. Ayaya runay rurak vnuy quicta cachamuy &c.
Huaccha. Pobre y huérfano.
Millay huaccha huauuy huaccha checcamanta huacchapuni. Pobrissimo.
Huaccha chanani. o queçachauani. Vnir a apobre de rico. o a ser menos preciado.
Huacchatuccuni huactaypi. Hazerse pobre fingidamente.
Huacchayani. Yr ennobleciendo, o faltarle los parientes.
Huacchay viñak. El huérfano y el menor.
Huacchayani. Hazerse huérfano.
Huacchatuccuni Diosrayccu. o munayninmanta sonccoy manta. Hazerse pobre de espíritu. o de su voluntad. Huacha huaci llipik huaciyoc. Pobre pelado sin nada.
Huaccna tuccuchini. Hazer empobrecer a otro. o huacchayachini.
Huaccha amik. El enemigo de pobres.
Huaccha macinhuan purik. El que se junta con pobres como él.
Huacchamacillay. Tan pobrecito como yo.
Huaccha cocholla. El pobre que no se quexa de serlo. ni se enoja sino que anda alegre con su pobreza.
Huacchay ccuyak. Misericordioso.
Huacchay ccuyac. o huacchamunak huacchamansoncco queçaymayhuak. Amigo de pobres.
Huacchamansoncco. Piadoso con los pobres.
Huacchaccuni, huachani. Parir.
Mallqui huachanpas. Trigo.

Huachan pas &c. Quando de vna rayz el arbol. o. la sementera ahijan o echan renueuos.
Huachachini. Ayudarle a parir la partera. o el que la empreñó hazerla parir.
Huachanayan. Está por parir. o ha llegado al tiempo o al mes.
Huachay. Parto. Huachac. La que pare Huachascca, o huachaytucuk. Lo parido o nacido.
Huachak atahuallpa. Gallina ponedera.
Huachasccalla, o chayrachuachascca, o huachascca pachalla. Lo recien nacido.
Haypim huachascca canqui. o yurikcanqui. o huachaytucunqui. De donde eres natural. Caypi huachascca. o. huachaytucuk. El nacido aquí. o natural de aquí.
Huachaqquey. Mi madre que me parió.
Huachapucuni. Parir del adúltero.
Huachapucuscca. Bastardo de adulterio.
Ysccay huachascca. Hermanos de vn parto.
Ysccay huachascca ttira, ylla. El varón. Ahua, o ahualla, o vispa. La hembra.
Pichiu huachan runtocta, o, huachacun. Poner hueuos el aue. o deshouar el pece.
Huamac huachak. La primeriza en parir, muger o animal.
Huachhi. Flecha. o saeta. o garrocha a varas o dardo pa tirar a mano.
Huachhini. Tirar o arrojarlo.
Huachhi, hinam, o huachhi ñirakmiDios simin, o huachicunapllucninmi. Las palabras de Dios en el sermón son como flechas.
Sonccoman huachik padremcaysonccoturpuk, sonccomanchayachik manamattuchak. Este predicador hinca en el coraçon las palabras de Dios como saetas. y le acierta y no hierra.
Intip huachhin. Rayos del sol.
Intim huachimun. ppoccuymittapi canananac tamari, chhirimitapim ka natunpallan huachhimun. Echa rayos el Sol en verano muy ardientes, y en inuierno muy flacos.
Huachhiyccuni chuquictam. Tirar dardo o arrojarle a mano.
Huachiscca. Flechado.
Huachi chacuni. Cargar a uno de saetas.
Huachhichacuscca. Asaeteado todo.
Huachhinaccuni. Flecharse, o jugar a las cañas vnos a otros.
Huachiyccuc ciracira, o huanccuyru. El alacran o abispa que pica.
Huachoc, o maparuna. Persona, fornicaria.
Huachoc huachapi cakmaciy. Adúltero como yo.
Huachoc cay hucha, o, mappa cay hucha. Luxuria.
Huachoc cani. Ser deshonesto.
Huachoc, o mappa soncco, o, Huachoccayman mappa cayman soncco. El habituado, o, inclinado a fornicar.
Huachoc simiyoc mappasimiyoc. El que habla palabras deshonestas.
Huachoc tuccuni. Hazerse deshonesto.
Huachoc huchayoc mappa huchayoc. El deshonesto.
Huachoc huchacapa mappa huchacapa, o millay huachoc, huañuy huachoc. Deshonestissimo.
Huachu huachu. Camellones, o renglera.
Huachu huachulla, checca checcalla. A la hila en renglera o en orden.
Huachu huachullacak, o, checca checcallacak. Cosa que está a la hila, o a hecho en renglera.
Huachuchaccuni, o, huachu chanaccuni, o checcachaccuni, checcachanaccuni. Ordenarse o componerse en renglera para yr en orden.
Huachu huachu, o, qquilla qquilla. Son los camellones.
Huachuchacuni. Hazer camellones.
Huachulla, o huachu huachullam tarpuni. Sembrar por orden y renglera.
Huachu huachucta rurani. Hazer camellones para sembrar.
Huachu huachullarini. Yr vnos tras otros en orden de vno en vno.
Huachu huachullactam. o huachuchas pallam yupani. Contar poniendo en orden en renglera.
Huachu huachullam villarini. Referir lo por su orden.
Huaci. Casa. Hatun huaci. Casa grande sala. Huchhuylla huaci. La casa chica. Marcahuaci. casa doblada o con sobrado.
Huaci camayoc. El que guarda la casa o la fabrica.
Huacichani. Fabricar casa.
Huaci chaccuni. Fabricar casa para si o suya.
Huaci hanan ninpi. o huaci patanpi. En la parte mas alta o cuesta arriba de la casa.
Huaciyman hamuy ñini. o huacyani. Hospedar a alguno. o combidarle.
Huaci huaci. Muchas casas cercanas.
Huaci huacicta vscaccuni. Pedir limosna de casa en casa por muchas casas.
Huaciypi ccorpachani o ccorpachaccuni. Hospedar peregrino.
Huaci huacicta puric, o, puriyccachac. El que anda de casa en casa.
Quinray huacicunacta puriy ccachani. Andar de vna casa en otra.
Huaci ccayllalla. Muy junto a casa y los confines o términos o alderredores.
Huaci maciy. Conuezino de vna casa.
Ccaylla pura. o cispapuralla huaciyoc. Los que binen cerca o vezinos.

Huaci ccuchhu. El canton de la casa, o la esquina.
Huaci huqui. Rincón de la cassa.
Ccalle huqqui. Rinconada de calle sin salida.
Huaci vcu, o huacip vcun. Dentro de la cassa, o lo interior della.
Huaci hahua, o hahualla. Encima de la cassa.
Huaciphuanpi. Por cima de casa, o mas arriba de casa, o mas fuera de la casa.
Huacip muyuquenpi, o muyunninpi. Alderedor.
Huaciyoc. El que tiene casa o dueño de la casa.
Huacictam ccatani. Cubrir la casa.
Huaclla ñaui. El tuerto de vn ojo.
Huaclla, o chulla. Carga desigual no pareja.
Huaclla huacllactam chacnanqui. Cargas muy desigual.
Huaclla. Lo desigual en el peso quando pesa mas vna carga que otra.
Huaclla vinay. La carga que se cae a vna vanda por estar desigual.
Huaco, o huacoro. La muela cordal que nace postrera siendo de edad.
Huaco cecan. Nacer las muelas, o dientes.
Huacllan. Yrse a la vanda la carga ladearse, o desigualarse.
Huaclliccuni, o huacllini. Dañarse algo, echarse a perder, o hazerse des honesto.
Huacllichini. Dañar, o echar a perder o corromper donzella, o muger.
Huacllicuni. Echarse a perder la donzella, o corromperse.
Huacllicuni. Es viuir deshonestamente. Manan huacllicunichu. No andar deshonesto.
Huaclliscca. Lo dañado, o perdido o corrompido.
Huchapas huacllicachin Diospasimin cunacta. Los pecados estoruan a guardar la ley de Dios.
Huacll icaccuni. Alborotarse jente y estoruar lo que hazian.
Aucak suyu huacllicacun. Desbaratarse el exercito sin obrar nada.
Huacllichin. Borra lo escripto.
Huacllicachini caucaynintam. Ympedir a otro el sustento.
Huacllicachini cauçayninta allicayninta. Corromperles las buenas costumbres y enseñarles las malas.
Huaclliccuscca huarmi, o ccari. Hombre o muger perdidos deshonestos.
Huacllichini, o huchallicuni. Hazer daños de hazienda dexarlo assi coençado, o poco ya gastado, o dañarla a la ida, irse dañando algo.
Huacllichitamuni. Hazer el daño y huirse.
Huacllipu, o hucha huacllik. El que deshaze todo el bien de otros.
Huacllipuruna. El perdido, o desbaratador de la paz y concordia, o la vnion, o de las cosas començadas.
Huacllicaccun. No efectuarse, no acabarse, no salir con su intento, o cesar, o interrumpirse, quebrar el hilo, caer, o faltar en el propósito, o en la intentado.
Huaccllicachini fiestacta vpiyacta cussicukcunacta. Desbaratar fiestas, o huelgas.
Huacllicapuhuanñampacha. Todo quanto ay en la tierra se nos ha desbaratado.
Huacllican. Desbaratarse lo comendo y no passar adelante, o no tener effecto.
Chirman para processionta huaclli cachin procession kana huacllicacun. La tempestad desbarato la procession y ella se desbarato.
Huchahuacllik. El que desbarata lo començado y haze que cesse.
Hucha huacllikmi huaclli cachinmana yachacuchinchu. El desbaratador lo hizo cessar y no tener effecto.
Huacllicaciycamayoc. El desbaratador.
Alli caucascay huacllicacun cussicunayraycu. He dexado la buena vida començada, por darme a los deleites.
Cussicuy cunamkana huaclli cachipuhuan. Y los deleites son causa de que no prosiga.
Anima cunap hucha huaclliquenmiçupayca. El demonio es el desbaratador de lo bueno, o del bien de las almas.
Huacco roquiru. La muela cordal que nace quando son hombres.
Huac pirccucuk yallirinpas qqueparinpas. El que passa, o se queda por yr solo.
Huac pirccucuni. Apartarse solo a solas de entre los compañeros, y sus cosas juntas a otras sacarlas.
Huac pirccocuni llamcaymanta. Aparrarse, o salirse afuera en cosas de daño, o trauajosas.
Huac pircucuk. El que huye el cuerpo al trabajo, o daño.
Huacninmanta. De aquella, aparte.
Huacmanta, o huacñecmantahamun. Viene de la otra vanda.
Huacñecta o hucñecta. Por otra parte, o apartado.
Huacpi, o checampi. Aparte, o en otro lugar.
Huacpirimac huassarimak. El murmurador.
Huañec llapi rimani. Hablar a sus solas, sin testigo.
Huacpin churaccuni. Apartar, o poner algo en parte distincta.
Huacpirccunaccuni. Apartarse, o diuidirse los compañeros, o sus cosas, o salirse carneros de entre la manada.
Huacpiycachani. Andarse saliendo, o apartando amenudo.
Huaccra. Cuernos.

Huaccrani. Dar cornada.
Huaccran putun ceccan, o huaccran viñan. Nacerle los cuernos.
Huaccrayoc. Cosas que tienen cuernos.
Huaccra çapa. De grandes cuernos.
Huacrani. Cornear, dar cornadas.
Huaccranaccuni. Darse de cornadas, o topetadas, o reñir los que tienen cuernos.
Huacra runa. Con una, c El desamorado, vraño retirado que no trata con parientes ni amigos ni conocidos, ni les ayuda ni los va a ver.
Huacram cani. Ser assi desamorado.
Huacrayani. Hazerse assi.
Huacra chanani. Boluerse en desamorado y vraño el que era afable.
Huacrunicatcani. Roer hueso, o cosa muy dura.
Huacsa. El collmillo.
Huacsaçapa. Colmilludo.
Huactani. Dar con algo asido a la mano, açote, o palo.
Oncoy checapac huactahuan. Háme derribado mucho este mal, o dadome muy degolpe.
Huactaccuni. Disciplinarse.
Huactani allpaman. Dar con algo en tierra abarrarlo, o derribarlo.
Huactanaccuni. Darse con algo el vno al otro, o luchar.
Huactanaccuni allpaman. Derribarse luchando.
Huactay ccahanaccuni. Andar luchando, echándose el vno al otro o los gatillos burlar.
Huactaypi. Con ficcion.
Ama huactayquipi, o huactayquictañiychu. No lo digas fingidamente.
Huactampi rimaycachak, o rimay camayoc. El que encubre la verdad y engaña.
Huacta. Costilla.
Cazcohuactan. Las costillas delanteras.
Huactantullu. Las costillas de las espaldas.
Huactanpi rurac, o llamccak. El que lo haze adrede mal sabiéndolo hazer bien.
Huactaccayani. Estar tendido de cansancio, o como de algún golpe.
Huactampi runa. Dominguejo hombre fingido.
Huactanpi christiano. El hipócrita, engañador.
Huactanpiaputucuk. El juez fingido.
Huactanpi hampik tucuk. Médico falso.
Huactanpi santo tucuk. El que no es y se haze sancto.
Huactanpi ymapas tucuk cuna. Los representantes.
Huac soncco runa, o tumpallamp rurak. Fingidor doblado que siente vno y dize otro, promete vno con ánimo de hazer otro.
Huactausini. Ayudar a aporrear.
Huactapuni. Aporrear por otro, o otra vez.
Hacta. El lado.
Lloque huacta. El lado yzquierdo.
Paña huacta. El derecho y el lado del cerro.
Huactapacuni. Echarse de lado.
Vrco cayñec huactanpichayñec huactanpi, o cayñec ccatanpi chayñec ccatanpi. Desta vanda, o de la otra del cerro.
Huactarcconi. Echar a golpes de dentro a fuera.
Huactapayani. Aporrear demasiado.
Huacta chhacuni. Aporrear muchos a vno, o por muchas partes.
Huactalla ypimñini o rimani. Hablar con artificio tentando por sonsacar algo.
Huactaynim pirimac. El trese, o doblado, fingidor artificioso sonsacador.
Huactar ccutamuni. Dexar aporreado y huyrse.
Huactampi, o huactallanpi. Con ardid, o maliciosamente con achaque de hazer alguna cossa, o con color de bien, a la encubierta y por engaño.
Misaman ric huactallayquipi chuncac mixinqui. Socolor de yr a misa vas a jugar.
Huayna camayniyquipim maoayuyay cucuyniyoc. Como moço sin consideración.
Huacllicdunqui. Con ocassion de la mocedad te hazes deshonesto.
Tacyak huayna o sipas. Mocos ya tiessos para el trauajo.
Huacyani. Llamar para que benga y llamar malos nombres pactañapas christianocta ca cupay huac yahuac. Guárdate de llamar diablo al que es christiano.
Huacyarcconi. Llamarle nombres a frentosos.
Huacyarispa vyarichini, o cayachini. A pregonar.
Huacyanacuni. Llamarse injuriosamente el vno al otro, o injuriarse de palabra.
Huacyamuni. Yr a llamar de lexos.
Huacyamurccani. Venir de llamar.
Huacyayccachani. Llamar a menudo.
Huacyapayani. Llamar, o injuriar demasiado.
Huacyachini. Hazer llamar a otro.
Huacyayccuni millayta, o ppincay simihuan. Llamarle nombres feos.
Millayta huacyaycamayoc. El que vsa afrentar y llamar malos nombres.
Hua hua, o huahuallay. Dize la madre a su hijo, o hija y la tía.
Huahua. Todo hijo de animal hembra, o macho.
Huahualla punim. Muy niño.
Huahua tiyana. La madre de la muger en que concibe.
Ttamin, o yuyun. Pares de la muger.
Huahuaccoto. Muger, o hembra que pare mucho.
Huahuachani, uyhuani, llullayccuni. Arrullar la criatura, jugar con ella haziendole callar.
Hua huacta tarini, o hapini. Concebir.
Huahuachani o huahuayachini. Ahijar el ganado.
Huahua chaccuni. Adoptar hijo, o hija la muger.

Checcanhuahuaypac o churipak happiccuni. Lo mismo.
Huahuachaccuni llulla huahuacta. Hazer muñecas.
Huahuayoc. Muger que tiene hijos.
Huallcca. Collar, o cadena, o sartal de quentas, y todo lo que se pone al cuello hombres y mugeres, o bestias, o animales etcétera.
Hualanpaui, o hualanpacu. Plumaje grande redondo como gran bola puesto por cola.
Huallccariccuni ccorihualccacta. Ponerse cadenas de oro.
Hualicarichini huasccacta. Poner al cuello soga, o lazo.
Huallccariccuycamayoc. El que es amigo de poner cadenas al cuello, o cosas ensartadas o joyas.
Ttantay huallcca, o cacsayhuallcca huaychincara. Handrajo o andrajoso, o hecho trapo.
Huallccarichini. Poner collar, o cosa al cuello, o hazerselo poner.
Huallccancca. Broquel, o rodela, o escudo.
Marcaqquerar. Es adarga grande.
Huahua runayanñam. Ya se engendra la criatura.
Piñas hualcanca. Captiuado en la guerra, o piñas chascca o piñas.
Huallhuaccu. Sobaco.
Huallhuaccu, o huayllacu ucupi lluqquini. Sobarcar, o lleuar debaxo del braço.
Atahuallpa. Gallina.
Urcco atahuallpa. Gallo.
Huallpay huana, o ninanina. El diligente trauajador feruoroso y animoso y como vn fuego.
Huallpani. Formar Dios y hazer, o criar.
Huallpak, o huallpapu. El criador, o formador.
Huallpanmi runa. Hazer el hombre algo de manos de nuebo.
Vnucta hualpapayani. Dar el riego por igual y repartir bien el agua a todos.
Huallpapayani runacta. Mandar, o embiar todos por parejo y por ygual repartir el trabajo.
Allin millanman mana caçannillanman huallpapayapuni. Mandar desigualmente a vnos a lo mejor y menos trabajoso por amistad.
Huallpani. Salir a dar razón por otro sin saber, o sin pedírselo.
Huallpan. El entremetido intérprete de otro.
Huallpapu. El que en todo se entremete a dar razón por otros en lo que no saue ni es llamado.
Pip huallpanmi canqui ñocapchu pimmin cassunqui huallpapu?. Dize aquel por quien se entremete? cuyo interprete eres, mío? quien te entremete acá por mi interprete entremetido.
Huallparik. El que haze bien algo de manos.
Huallpayllam huallpani mañan chapllarcunichu. Hazer las cosas bien hechas no apresuradamente sino de espacio.
Simictam huallpani. Componer y fingir bien las palabras para engañar y venir con mentiras compuestas.
Simi huallpak, o simicta yachak. El engañador con palabras compuestas.
Huallpapayapuni. Haze todo lo que gustan todos y acomodarse a su gusto y adar contento.
Huallpapayapuk. El amigo de dar gusto a todos.
Huallparicuni. Armarse para la guerra galanamente.
Huallparicuni. Adornarse y vestirse muy hermosamente.
Huallpapu churapu. El que se adorna y viste muy luzido y vistoso.
Huallparicuycuna. Todo género de armas y adorno de guerra y las galas y adorno del vestido.
Checcamanta o chaycama huallpa ricuk, o huallparicuscca. El bien atauiado, o armado.
Huallpariccuc soncco. El muy inclinado a ponerse las armas, o engalanarse.
Huallparichini. Atauiar a otro ayudar a armarse.
Hualluni. Cortar las orejas.
Huallurisсca. Desorejado.
Huallttani qquellpuni. Atar al niño empañarle ponerle en la cuna y emboluerlo.
Huamac. Cossa nueuamente vsada inuentada, o primeriza, o bissoña o cosa recién salida a luz, o cosa rara, o peregrina.
Huamac hamuttay. La inuencion nueua.
Huamacppachha. Ropa, o vestido, o traje nueuamente inuentado.
Huamac hamuk runa. Hombre chapeton.
Mussok ricuric, o chayrac hamuk runa. Nueuo en la tierra.
Huamac Sancto. El Sancto rezien canonizado.
Huamak ppachha lliscca. Ropa no estrenada, o vestido nueuo.
Huamacllamcaypi miccuni. Comer la primera vez allí.
Huamac auccakruna. Soldado nuebo, o bisoño.
Huamaclla huachacuc huarmi. Muger primeriza.
Huamac huamactam ppachhalliccuc soncco. Amigo de trajes nueuos.
Huamacta ppachallicuy camayoc. El dado a trajes nueuos.
Huaman. Halcón.
Paluy huaman. Gauilan, o ñeblí.
Huaman huatana. Las pihuelas.
Huamanchampi. Porras con lança a monera de partesana.
Champini. Dar porradas con la porra.
Huaman ricraruna. Hombre ligero gran caminador.
Huamantullu. Espinilla.

Huamanca. Vna ciudad.
Huc huaman o huc huamani. Camino de diez días.
Huamaniy. Hueso de la boca del estómago, o la paletilla.
Huaminca. Valeroso soldado viejo o capitán famoso.
Huamincayani. Yrse haziendo fuerte, o famoso.
Huaminca runa ppusariquen apu. El capitán de todos los capitanes que es el coronel.
Huamincachani, o huamincapac churani. Hazerle capitán a alguno.
Huamincachaccuni. Tomara a vno por su capitán.
Huaminccaray. La capitanía el oficio, o la destreza, o fortaleza en la guerra.
Huamppar, o quimça cuchhu. El triángulo.
Huampar vncu. Camiseta de pinturas triangulares.
Huampu. Nauio balsa, o barco.
Marcea marcea huampu. Nauio de alto borde.
Yscay marccayok huampu. Nauio de dos cubiertas.
Ccoo, o huampu. Balsa de juncos.
Huampup puri chiqquen ppachha. Las velas del nauio.
Huampup ñaupaqquen nin. La proa.
Huampup qquepaqquen nin, o huassan. La popa.
Huampup ppachhanta cacharicuni. Dar velas.
Quempicapuni. Amaynar del todo y recogerlas. Huasccactam.
Çampayachini, o picriyachini. Amaynar vn poco.
Chutarini, o ayçani. Ycar.
Huampu ccayvina, o huampu purichina cazpi. El remo.
Huampumán yaucutamuni. Embarcarse los que se van.
Huampuman yauccuchirpayani. Embarcarse, despedir a los que se van.
Huampu puririn, o huampurin. Començar a nauegar.
Huampuhuan, o huampupi purini, o huanpuchcani, o huanpuni. Nauegar.
Huampup purichiqquen. Los marineros.
Huampu puri chiycamayok. El piloto.
Huanpup camachiccuqquen apu. El capitán que manda en él.
Huanpup ttocriccuqquen apu. El Maestre.
Cayuinayoc huampu. El barco, o balsa con remos.
Cay vinayok ccarpayokpas. El barco con vela y remo.
Huampucta purichini. Remar.
Huampuccayvina. Remo.
Huampum ticpaccun, o ticraccun. çoçobrar.
Huampum cinccacun. Hazer agua.
Huampu cincarccutamun. Sumirse por hazer agua, o chhulmiritamun, o chincarin, hundirse.
Chhullmirccun. Acabarse de desaparecer.
Huampu paccharccuccun, o ticparcucun. Del todo se trastorna boca abajo.
Huampuru, o anccara. Mate grande como batea.
Huarma. Muchacho de tres a nueue años. Macta de nueue a quinze años.
Huan huan. Ladrido de perros.
Huan huan ñini. Ladrar perros.
Huan huan ñik, o huan huanñiy camayoc allco. Perro labrador.
Huan huak chhuspi. Mosquito çancudo zumbador.
Huan huanmi o huanñinmi. Zumbar.
Huanana, o humana. El que no obedece ni sime a su amo, o padre, o a Dios y se anda libre y rebelde sin subjecion.
Huananacuni, o humanacuni. Biuir con libertad sin subjeción sin obedecer por su gusto y voluntad.
Cunanpuchao huananacuni humanacuni. Oy he biuido a mi aluebrio y libertad sin amo.
Huananacuni. Quebrantar todo mandamiento de superior, o estrañarse del y salir de la obediencia.
Riyñiscca huananacurca. Siendo embiado no quiso yr.
Adam amachay mallqquimanta micuy chu niscca huananacurca. Adan desobedeció y se hizo rebelde.
Huananacum. Reuelarse vn exetcito y quitar la obediencia a su Rey qqueuiricun huananacun.
Huchacapa Diosmanta huananacun. Y los pecadores se reuelan, o hazen rebeldes a Dios.
Huanana vmana. Yncorregible, o inobediente, o mana huñiccuk.
Huananacay. La dureza, o inobediencia.
Huananarac, o huanana pachallan. El que se está todavía duro inobediente.
Huanana hatun soncco cullusoncco vinisoncco. Duro inobediente.
Huanana yacuni. Yrze haziendo libre inobediente.
Huananachanani. Boluerse incorregible el que no lo era.
Huanachini huanachircconi huanananta hurccuni. Reñir enmendar a otro.
Huanani, o huanapuni, o huanaricuni. Corregirse, enmendarse.
Huanarayani. Estar enmendado largo tiempo.
Huanay. La enmienda.
Huanac, o huanacuk. El que se corrige y enmienda.
Huanasccañamcani, o huanarccuniñam. Estar ya enmendado del todo y mamantapasmi huanacuni.
Huanay ccachani. Carecer de algo.
Huanani, o huanarcuni, o muchuni. Padecer nescessidad y falta de algo
Manam huananichu ymamantapas. No he menester nada.
Huanak, o muchhukruna. El que carece de algo, o passa necesidad.

Huanascca, o muchuscca. Lo que es menester, o de que se carece, o lo que es necessario, o falta.
Huanascayquieta muchuscayquictapas mañahuay. Pídeme lo que has menester.
Micuymantam huanarcuchini. Quitar bastimentos, o hazerle que perezca de hambre.
Huanacu. Carnero siluestre.
Huanacuruna manayuyak. El desamorado que no conuersa ni trata con los suyos.
Huanacu hinaquita runa. Hombre huidor.
Huanca. Cierta prouincia huancas.
Huancar. Atambor.
Huancar hinacuncca, o raco cuncca. El hueco el de voz gruessa.
Huancarmanani, huancarani. Estar harto, o embutido de comida como atambor.
Huancaraypascam. Come noramala, hartate y rebienta, quando con enojo dan a alguno de comer.
Huamcaracunqui camcancca. Tu, no ramala me lo comiste.
Huancarcamayoc. El tamborilero.
Huancar huayñu. Muger muy uamborilera amiga de tocar.
Huancarta huaccachini, o huactani. tañer o tocar tambor.
Huanccuni, o korini. Cortar miembros.
Huancurincri, o kororincri. El desorejado.
Huanco rincri, o kororincri, o huanantiamina. El inobediente que no oye lo que es mandado como sin oydos.
Huancar manani. Andar hinchado como atambor.
Huancarmanay, o punquiymanay. Es maldición, mas que rebientes o hinchado mueras.
Huancupa. Chocllos en sus cañas despuntadas para presentar.
Huanccuni. Cortar las orejas.
Huanccuy huquinmanta rincrintam. Cortarle a rayz las orejas.
Huanccoyru. Abeja, o abejón.
Huancuyrup yumaynin. El aguijón de la abeja.
Huancuyru yuman. Picar con el aguijón.
Huancuyru ya yuma sunquiman. Guarda no te pique la abeja.
Huanllacuni. Echar mano a lo mejor en el combite y guardarlo, o en huertas lo mas gustosso esconderlo, o guardarlo.
Huanllacuni runacta. Escoger, o reseruar el curaca los mejores indios y retenerlos de la mita.
Huanllasca simi. Palabras sustanciales, o razones mas efficaces.
Huanllascca, o churascca simictamriman cay padre sermonpi. Este predicador habla palabras escogidas efficaces todo grano.
Huanllascca ccallpantam hurcuk chacrallanpac. El que haze su chacra con brío y fuerças y las de otros perezosamente.
Huanllascca ccallpantam hurcuk. El que no tiene nombre ni apariencia de fuerte y vence a otros sin pensar.
Huanllascca simiyoc, o huanllascca simicta hurcuk. El que abla cosas excelentes sin pensar ni creerlo nadie del.
Huanllascca ppachhantam ppacha llicun. Vístete de fiestas y lo mejor.
Huantar yuyu. vna yerua como ceccec mas rezia para huascas.
Huantti. Buuas.
Huanttipçucciscam. Buuoso comida de buuas.
Huanttiçapa. Buuoso lleno de buuas.
Huanti vnccoy. Mal de buuas.
Huantti vnccoytam vncconi. Estar enfermo de ellas.
Huanttiytam rantini. Pegarlas a otro.
Mana alliyay, o mana hampiy huantti. Buuas incurables.
Huantu. Andas que lleuan en hombros como barbacoa.
Rampa. Litera cubierta, o silla de lleuar mugeres.
Callapi. Angarillas de dos o tres palos, o atrauessaño en que lleuan vigas.
Huantuni. Lleuar en andas.
Huantuni. Lleuar de los pies y cabeça entre muchos. Rampani. Lleuar en silla, y en angarillas callapini.
Huanu. Estiercol.
Huanupata, o pampa. Estercolero no amontonado sino allanado y para amontonado huanu ccotto huanusuntu.
Huanu taucca. Muladar.
Huanunchani, o huanuchani. Estercolar, o poner estiércol a la chacra, o arboleda.
Huanuçapa, o huanu cama chacra. La tierra bien estercolada.
Chau huanunchascca. Medio estercolada y medio no.
Huanuchapayani, o huanucta ccotto payani. Estercolar mucho, o chaycama, o checcamanta huanuchani.
Huanunchapuni. Tornar a estercolar otra vez.
Huañuna. Las sienes.
Huañuni. Morir, o espirar, o desmayarse.
Huañun, o vnccunmi inti quilla. Eclipsarse el Sol, o Luna.
Huañunayan. Yrse eclipsando.
Huañunmi ninan. Apagarse las lumbres.
Huañunmi runay, o vcuycuna cucuncayaspa. Los miembros tengo sin sentido de entontecidos.
Sonccoymi huañunayan. Voyme desmayando.
Callpaymi huañun. Estar muy cansado de trauajar que ya no tiene fuerças.

Sonccoymi huañun, o ppittin. Estoy desmayado.
Huañunayan. Voyme desmayando.
Huañuchiytucuni. Ser muerto.
Huañuchini, o chamcactani. Matar.
Huañuchicuni. Dexarse, o hazerse matar.
Apop huañuchisccan cani, o apop huañuchiynin tucuni. Ser justiciado.
Huañuchirccuni. Acabarle de matar, o matarle de repente.
Huañuchirccutamuni huañuchitamuni. Matar de pasada, o huyr dexando muerto a otro.
Huañun huañunmi, o huanustillanmicauçani. Biuir muriendo, o vida peor que muerte como en el infierno.
Huañuchiccuni. Seruir al enfermo hasta que se muere.
Huañuchic, o huañuchiccuc. El que mata, o el que sirue ai que se muere.
Huañuchiscca. Cosa muerta a mano.
Huañuc, o huañuclla. El muerto, o mortal, o cosa muerta animal, o planta.
Huañuchinaccuni. Matarse vno a otro.
Huañuscca. Desmayado, o cansado o descaecido sin brío ni fuerça y no dize (muerto).
Huañuscahina, o huañuscca. Floxo, pereçoso, o de poco ánimo, o brío o desanimado.
Huañuc parantin. El heredero.
Huañuc parantin ñiscca. El nombrado heredero.
Huañukpa rantin tuucuni. Heredar.
Rantin ninnac huañuk. El que muere sin heredero.
Huañucpa caman. El que está para morir, o dezauziado.
Caquen haquina huañukpa qquellcan. El testamento.
Caqquen haqquina qquellcannak huañuk. El que muere abintestato.
Huañukquilla. La conjuncion.
Vnuquilla. Luna nueua.
Huañuk quillamanta quimça tahuañequen punchao. El tercero, o quarto día de la creciente como puraquillamanta quimça punchao. Al terceto día de la menguante, Pura quilla. La menguante.
Huañunayak quilla. íin de la menguante.
Huañucpa caman puniñinim. Desahuziar al que esta para morir.
Huañuchun ñiscca, o carnachiscca. Sentenciado a muerte.
Huañuchun ñini. Dar sentencia de muerte.
Huañunayani. Estarse muriendo, o apique de morir, o quererse morir.
Huañuy vyay çua. Ladron afamado.
Huañuy vnccoy. Mal de muerte, enfermedad mortal.
Huañuk anamcani, o huañuyillactan vnccuni. Estar mortal con mal de muerte.
Huañukpa camanmicani. Estarse muriendo, o apique de muerte.
Huañuy vnccoyta vncok, o huañuypaccak. El que tiene mal de muerte, o huañukpa caman.
Huañuypuñuy. Profundo sueño.
Huañuyta puñuni. Dormir sueño profundo, malo de despertar.
Huañuypa ayçasccan aparisccan. El que tiene enfermedad mortal que ya va su camino.
Añuymi ayçarihuan aparihuan ñam. Ya estoy mortal en peligro y cercano a la muerte.
Huañunayay. La hora de la muerte, o peligro de morir, o Huañuy pacha, o huañunayaspa, o huañu nayaptinchayca.
Huañuy huañuytam ccahuaccuni. Clauar la vista, mirar con ahinco y con vehemencia y mirar con ira y rencor.
Huañuccuypas huchan yancan hua ñuypas. Ya te muriesses, que importa que mueras mas que te mueras es su maldicion.
Huañuy machascca, o huañuy millaymachak. Borracho sin juyzio perdido.
Huañuy hucha. Peccado mortal.
Huañuy allin hucha, o cama. Negocios muy importantes.
Huañuy attihuchha, o huañuy attittapia, o huañuy attimuzcuy hucha. Peccado grauissimo enormissimo.
Huañuyhampi, o huañuchiccuc hampi. Ponçoña, o rejalgar.
Huañupucuk. El que muere de amor y aficion de algo.
Huañupuccu qqueyoc. El que tiene afficionados que mata de amor o affícion assi.
Huañuy, o millay. Son adjectiuos de adjetiuo que siempre se ponen ante otro adjetiuo, o nombre que diga qualidad, y significan aquello entera, o perfectamente aun en las cosas contrarias.
Huañuy allin, huañuy mana allin. Bonissimo, o malissimo.
Huañuy, o millay ñucñu. Dulcísimo.
Huañuy, o millay hayak. Amarguissimo, y hazen superlatiuos huañuy yachak. Sapientissimo.
Huañupuccuni. Morirse de aficion o amor de otra cosa, o desseo de ella, no poder reposar ni oluidarla.
Yayayquicta churiyquicta llactayquicta caqqueyquicta huanpas yallispa hanacpachamanta huañu pucunquimanmi. Deuiaste morir de amor de la gloria mas que de padre hijos patria ni hazienda.
Huañupucuni ranticuyta. Dessear mucho comprar.
Hucñu pucun micuyta. Estar ceuado en la comida que no le pueden quitar della a palos vna bestia.

Huchallanpi huañupucun conakpa anyascca manchachiscapasmi rumiyan. Estarse ceuados en sus pecados que no los mueue el temor; de endurecidos.

Aychan cussichiynillanpi o puccuchi ynillanpi huanupucun. Esta muy ceuado y metido en regalar sucarne.

Chuncaypi huañupucuni. Estar muy ceuado en el juego vpiay huacipi huañupucun. Y en la borrachera.

Dios muchaypi huañupucuni. Estar ceuado afficionado a la oracion.

Diospasiminta huañupucuni. Estar enbeuecido en oyr la palabra de Dios Huañupuscca. Los deleites.

Huañupucuscantapacha santucuna Dios rayco vischun. Los Santos desprecian los deleytes que aman mucho por amar a Dios.

Huañurcutamuni, o huañutamuni. Derepente morir, o desastradamente.

Huañuchitamuni yallichitamuni. Matar de repente y despacharle a la otra vida.

Huapci, o hipya. Baho de olla, o de animal, o persoua, o vapor de la tierra que sube.

Huapcicun, o hipyacun. Bahear, o leuantar el calor vapores.

Huapciylla huapcirccuccun mizquiaznay, o mizqui aznak vno. Evaporarse el buen olor no atapado, o dar mucho olor la caçoleta de olores.

Huapci huapcillarac hipya hipyaraccoñi coñillaracmi micuycuna. Las comidas se estan muy calientes baheando no están frías.

Cayhuaci manam tiyana allichu huapci huapcinmi ari hipya hipyanmi ari vncuymichay. Esta casa nose puede habitar de humeda que es enferma porque esta baheando.

Huappvylla huappuni, o huappuyccuni. Comer mucho a dos carrillos a boca llena achcamanta micuni, o hontasimi micuni.

Huappuycuk. El que traga mucho de vn bocado Honttasimi micuk a boca llena.

Huaqui, o huaquilla. Dos juntos, o yanantillan dos juntamente, o ys cay yscalla, o yscaynillan.

Huaquillan huñinacuni. Concertarse dos para hazer algo en conformidad y vnion.

Huaquimanta rurani. Hazer algo dos juntos ygualmente y avna y conformes vno con otro.

Huaquillanmanta purini. Yr dos juntos a vna.

Huaquipuralla. Es a vna dos, vno con otro.

Huaquipuralla rimanacun. Hablan vno con otro.

Huaquipura cahuanacun. Se miran vno a otro.

Huaqui camalla. Muchos juntos a vna misma cosa.

Huaquiñinaccuni. Tratar dos juntos sus cosas defendiendolas.

Huaqui puñuctam tapcani hapini. Cogilos durmiendo juntos.

Huaquipuralla, o pactalla. Ygualmente a vna y parejos.

Huaquilla pactalla raquinacussun. Partamonoslo por igual.

Huaquilla huc ppatallarini hamuni ymananipas huñinacuni mana hua nanacunichu. Todos vamos a vna de concierto, en todo nos conformamos y no discrepamos.

Manam pay hina huaquilla chucani. No soy yo como el.

Huaquillan yachacuk huaquilla tiyacuk. Los que estan hechos en vn lugar, o acostumbrados a vna cossa.

Chuncaypi huaquilla yachacuk. Los que estan acostumbrados a yr a jugar juntos.

Manam cayhuan huaqui yachanichu. No me puedo hazer a viuir juntos con esse.

Huaquiñimpi, o mayninpi. Algunas vezes.

Huaquimanta, o pactamanta. Parejos, o todos a vna, o a tantos a tantos, o tantos de vnos como de otros.

Huaquimanta huayracachani. Correr a las parejas.

Huaquin cuna hina cachcaspaca. Si yo fuera como otros, o como algunos

Manam huaquihinallan cachcanichu. No soy yo como otros.

Huaquillan. Algunos pocos.

Huaquiñim ymapas. Todas las demas cossas.

Huaquillampi, o huaquininpi. Algunas vezes, o pocas.

Huara. Pañetes o caraguelles estrechos.

Huarayoc. El que los atrae.

Huarannac, o mana huarayoc. El muchacho o el que no los trae.

Huaralliccuni. Ponerse los çaragueles, o pañetes.

Huarallichini. Hazerselos poner. Çarap huaran. Los hollejos del mayz auentado.

Huarachicuy. La junta, o borrachera para celebrar el dia primero en que ponían çarahuelles sus muchachos.

Huaranta ahuaccun qquilliqquilli. Hazer penino el cernícalo.

Huaraca. La onda.

Huaracani. Tirar con honda.

Huaracachhacuni. Carguele de pedradas a vno.

Huaracanaccuni. Tirarse vnos a otros.

Huaracaycamayoc. El diestro que vsa mucho la honda.

Huaranca. Mill.

Huaranca huaranca. Millares.

Hurranca huaranca mitta. Millares, de vezes.

Huaracco. Cardon grande que echatunas.

Huarararani huatatatani chakhua nirocyani huarpicuni. Chacotear muchos.

Huarararak huarararaycamayoc. El bozinglero.
Huaray, o huararay. Valame Dios que dellos, o atataychicananakmi chica achcam maycham cay.
Huararayñini. Admirarse de la multitud.
Huarcu. El Peso.
Huarco collque. Peso pesa de plata.
Huc huarco collqquecta ccuhuay. Dame vn peso pesado, o acuñado, más.
Huc collque huarcocta ccuhuay. Dize dame vn peso hecho de plata para pesar.
Huc huarccu curicta ccuhuay. Dame vn peso pesado de oro, mas hucccorihuarcu. Es vn peso de oro echo para pesar.
Huarccup ayçanan. Valancas del peso en que se pessa.
Huarccuni aycani. Pessar romanear.
Tincuscca huarco allin huarco. El peso justo fiel.
Huarcom llullan. El peso está falso.
Llulla huarco. El peso falso.
Huarcusccan hinquin. Lo que se pesa sube arriba, o pesa menos.
Hinquictamcuni. Dar menos, o dar mal pesado.
Huarccuscamaycan. Lo pesado tira el peso abaxo pesa masaycactam cuni. Darlo bien pesado.
Tincuctamcuni. Dar su peso justo.
Huatcuna. Donde se cuelga algo.
Runa huatcuna. La horca.
Huarcuna tacarpu. La estaca.
Huarccuspa ranticcuni. Vender por pesso.
Huarcuni. Ahorcar, o colgar algo.
Huarcuyñiscca. El sentenciado a ahorcar.
Huarcuk anam y huarcukpa caman. El que merece ser ahorcado.
Huarccuytuccuni. Ser ahorcado, o colgado algo.
Huarccuccuni, o cipiccuni, o huarcuy cuccuni. Ahorcarse asi mismo o colgarse.
Huarcuna runa y huarcunapaccak. El qve ha de ser ahorcado, o huarcuy paccak.
Huarccuchiccuni. Dexarse ahorcar o hazerse, o dexarse colgar.
Huarcuchicuni. Hazer ahorcar, o pesar.
Huarccucuchcan. o huarcunayan. Estarse colgado ahorcado mucho tiempo.
Huarcuscca. Ahorcada cosa, o colgada, o pesada, o rromaneada.
Huarcurayac. Cosa siempre colgada.
Huariccolla. La flor de la enea candela que vsauan en esta tierra de hacha de alumbrar.
Huarma. Muchacho.
Huarmarac o huarmaphucnin. Niño.
Huarmap sonconsoncoyoc, o huarma hina. Hombre semejante a muchachos ignorante aniñado.
Huarmaycuna. Mis criados, o mis hijos aunque sean grandes.
Huarmapura. Los muchachos entre si.
Huarmacay. La niñez.
Huarma hinam rimanqui. No sabes lo que dizes, o hablas como quien no sabe, o como ignorante, o sin esperiencia.
Llullo sonccohuarmarac mana soncoyoc. El ignorante sin vso de razon.
Huarmay soncco cay. La ignorancia.
Huarmay soncoyoclla huchallicuk. El que pecca de ignorancia.
Huarmay sonco. El hombre que no tiene entero vso de razon, o el ignorante.
Huarmi. Muger chica, o grande, o manceba.
Ppoccoscca huarmi. Muger ya hecha no moca.
Huarmin. Muger de alguno.
Huarmiyaccuni. Casarse, o velarse, o amancebarse.
Huarmiyoc. El casado, o el que tiene manceba.
Huarminnac mana huarmiyoc. Soltero, o el que no tiene ninguna, continente, o casto.
Huarmiyachini. Casar, o hazer casar.
Huarmi hina pissisonco. o cacchannakruna. Hombre afeminado para poco flaco sin fuerça, o brio.
Huarmintin, o coçantin. Marido y muger, o macho y embra.
Huarmipura. Mujeres entresi vna con otra huarmi cama.
Huarmictam huacllichini. Engañar mugeres y pecar con ellas.
Huarmictam paqquini. Corromper donzella ppaqquiscca, o ñapuñusca huarmi. Muger corrupta.
Huarmicamayoc. El que es dado a mugeres, o huarmiman soncco.
Huarmi kariman sonco. Muger deshonesta enamorada.
Huarmi huanmi huchalliccuni, o puñuni. Pecar con muger.
Ccarisonco huarmi. Muger estendida.
Ccari hina huarmi. Muger varonil como hombre.
Ccari hinatuqqui. Suelta desenbuelta.
Ccari hina ccuchi, o callpayoc. Para mucho trabajadora.
Huarmillullak tollak. Alcahuete lazo, o el que engaña las mugeres.
Huarmicta llullapayak o catipayak catiycachak. El que anda persiguiendo las mugeres con halagos y engaños.
Huarmicta huchachak huchallicuypac. El que porfía y insiste mucho y solicita a las mugeres.
Huarmi maciy. Otra muger como yo, o proxima como runa maci. El proximo.
Huarmi maci. Las dos cuñadas mugeres de dos hermanos.

Huarmimaci. Dize la muger casada a su comblesa manceba de su marido porque ambos son de vno sus mugeres vna ligitima y otra no.
Huarmihuanccoscca o apayccupuscca. Dote de la muger.
Huarppini, o huarppicuni huarpiycachani. Parlar prolixamente charlar.
Huarpipayani. Hablar demasiado que da pena y quiebra las cabeças.
Huarpiyçapa, o huarpiycamayoc. El charlatan.
Huarpipayakruna. El habla disparatadamente, o disparates, o cosas no oydas ni fundadas, por que siempre habla sin cesar, manataniytarimak, o manapuchucayta o mana yauyacta huarpipayak, o huarpiylla huarpicuk.
Huacta. Costillas.
Cazco huacta. Las costillas delanteras del pecho.
Huassa huacta. De las espaldas.
Pirccap huassampim. Detras de la pared esta.
Huassa rimani. Hablar de tras, o en ausencia murmurando como cipcicani murmvrar.
Huassarimaycuk o huassallapipaccallapi rimaycuk. El murmurador.
Huassayta catiqquey puriqquey. El criado que me guarda, o me sigue detras.
Huassayaya o paca yaya. El amigo de cassada que a escondidas es su marido y padre de sus hijos.
Huassamama. La manceba del hombre casado, o paca mama.
Huassa challhuay, o challhuanchic. Los lomos.
Huassa ruruy. Riñones.
Huassa tullu. Espinazo o huassa mucco mucco.
Huassuman. Alas espaldas.
Huassaman chacnay. Amarrar las manos atras.
Huassa. Las ancas de la bestia.
Huassampi apani. Llenar a las ancas.
Huassaypi. A escondidas de mi huassayqui de ti.
Huassaypi. A cuestas, o en mis espaldas.
Huachoc hucha. El pecado deshonesto.
Huachoc cani. Ser deshonesto.
Huachoctucuni. Hazerse deshonesto.
Huachoc cay. La deshonestidad.
Huañuy huachoc checcamanta huachoc. Deshonestissimo.
Huachoc, o mapa soncco tuna. El deshonesto.
Huachoc sonco. El habituado acostumbrado a pecar.
Huachoc ñaui. El deshonesto.
Huachocpa huc ninmi. Es vn deshonesto.
Huachoc simiyoc mappasimiyoc pincaysimiyoc . El que habla deshonestidades desuergonçado.
Huachoc huchapicauçak. El que biue amancebado.
Huachoc huchayta hahuanchacuni. Pecar a escondidas.
Huarmiyta, o coçayta huassanchaccuni. Adulterar, o peccar la muger a escondidas de su marido, o el della y ponerse cuernos, o hurtar cosas, o esconderlas, o encubrirlas, o hazerlas a escondidas.
Mizqui micunacta yayayta huassanchacuni, o hahuanchacuni. Lo mas sabroso comi a escondidas de mi padre.
Huassanchacuspa, o huasanchaypi turani. Hazer a escondidas cossas se cretamente.
Huascar supa. Plumaje colorado.
Huascar qquenti. El paxatillo mas chico que ay.
Huasccanaccuni. lugar a enlazarse vnos con otros.
Huasca. Soga, o cordel gordo.
Huasccani, o huasccarcuru. Echar lazo, o la soga a vn carnero entre muchos y cogerle con ella y para muchos llamacunacta ypuruhuani. Enlazar muchos carneros.
Huascacta rurani. Hazer la soga.
Huasca chacra, o huascca huaci. Chacra, o cosa larga y angosta.
Huascaylla huasccayan. Ser demasiado de largo no conforme al ancho.
Huatta. La isla.
Huattapi haqqueytucuni. Quedarse en la isla ayslado.
Huatan huatan tarpuscca chacra ccallpayan ñam. Las tierras sembradas cada año estan apuradas y cansadas.
Huatan huatanchacracta tarpuspa ccallpachini. Cansar las tierras y apurarlas por sembrarlas cada año.
Huata. El año.
Huatan huatan. Todos los años.
Huata hontta. Vn año entero.
Chaupihuatta o chectahuata. Medio año.
Muchuy huatta. Año de hambre.
Huattayoc. Lo que es de vn año yscayquimça, o chunca huatayoc. Lo que es de dos, tres, diez años en cosas que crezen no mas niños, arboles animales.
Huatacak, o huc huatacak iscayquinça, o chunca huatacak. Lo que tiene vn año, dos, tres, o diez en cosas que se guardan, o duran.
Huc huatacak, o pichca huatacak vino. El vino de vn año, o de cinco y no huahuatayoc pichca huatayoc y al reues.
Huc huatayoc, o pichca huatayoc huahua. El niño de vn año, o de cinco, y no pichca huatacak huarma, por que cak es para cosas guardadas, o que duran sin crecer como yoc para lo que crece no mas.
Cayna huata, o huayma huata. Antaño huaymapacha antiguamente mucho tiempo ha.
Ccaninpa huata. Aora ha dos años.
Chaycaninpa huata. Tres años ha.
Huattanccuna o huata huatampi, o huatancunallampi. Cada año.

Huatapac. Por va año.
Yallik huatta. El año passado.
Ccayahuata, o hamuk, o chayamukhuata. El año que viene.
Mincha huata. De aquí a dos años.
Chay mincha huata. De aquí a tres años.
Minchantin huanta. De aqui a tres años.
Chayminchantin huata. De aqui a quatro años.
Çapa çapa huatampi, o huatahuatanpi. En cada vn año.
Cay Reypa huatanpi, o punchaoninpi. En los dias, o tiempo deste Rey, o Rey cancancama o cayreypa viñaninpi. En la era o edad desde Rey San Gregorio Papap huatanpi, o punchauninpi, o viñayninpi. En tiempo de San Gregorio.
Huatan cama. Todos los años.
Huatan camacak, o cachcak. Lo que dura vn año.
Huatana. Lugar donde amarran las bestias.
Huatanan. Cabresto, o soga, o cordel de amarrar cauallo Huatana huaci. La caualleriza.
Huatani. Amarrar con cabresto.
Huatani. Echar lazos, o liar, o atar.
Huatay huaci. Carcel.
Huatay huacipi churani. Encarcelar.
Huatay ccamayoc. El alguazil.
Huatay tucuk, o huatascca. El preso.
Huatayquim. Dize el alguazil, sed preso, o huatasccamcanqui.
Huattayñisccamcanqui, o huataytu ccunqui, o huatay ñinmi. Dizque se ays preso.
Huatachini. Hazer echar preso.
Huatarccarini. Atar muchos juntos.
Huatarayachini. Hazerle que este preso mucho tiempo, o hazer que este atado.
Huatarayani. Estar preso mucho tiempo, o estar atado.
Qquica qquicalla huatani. Amarrar con cabresto, o atar corto.
Huatisamca huaci. La carcel de Inquisicion, o del Rey, o la carcel perpetua por graues delictos.
Huatatamuni. Dexas atado o preso.
Huatasccalla. Recién preso o atado.
Huataypac caman. El que esta ya para prender o merece prenderle.
Huatapayani. Echar preso muy demasiadamente o a menudo.
Huatatatani, huarararanichakhuani. Chacotear, hablar todos a vna sin parar ni entenderse, o parlar.
Huarppir ccarini. Charlar como paxaros juntos.
Huarpicuk huarpiycamayoc. El charlatan.
Huatatatachini. Hazer, o permitir, o dexarlos chacotear.
Huata tatay. La chacota o junta.
Huata tatay, o, huararatay ccamayoc &c. Bozinglero amigo de chacota.
Huateccani. Tentar, o poner estonios, o prouar, o engañar, o persuadir lo malo.
Huatecca. El tentador.
Huate ccay camayoc. El diestro y versado en tentar.
Huateccani. Atraer por engaños y con ficcion y promessas falsas a hazer algo, como, Huateccayllach huatecahuarca casaracussum ñispa. Engañome para pecar prometiendome de casarnos.
Huatecani. Aconsejar cosas malas o dañosas.
Huatecak hinam huateca huanquichayta conahuaspa. Mi tentador eres tu que esso me aconsejas.
Huatecani. Sacarle a otro lo que piensa hazer, preguntar con instancia.
Huateca muy casaracuncachuch manachuch. Sacarle de su pecho si ha de casarse o no.
Huatecani. Acechar pa saber algo.
May huaciman chu yaucun cay huatecamuy. Acecha en que casa entra.
Huateccani soncocta. Sacar los intentos y deseos con artificio.
Allilla sonccontarac huateccaspa çupaymi llullachic. Suele el demonio engañar conociendo los intentos.
Huatecca. El mal consejero y el alcahuete.
Amahuatecccahuan tarinacunquichu. No te juntes con quien te ha de enseñar cosas malas.
Huatecca. El assechador.
Huatecca queymi catihuanqui camca. Tu me andas guiando por espía.
Huateccay. Tentacion, o engaño assechança y el sonsacar los intentos.
Huatecapayani. Tentar, acechando, sonsacar amenudo importunamente.
Huateccachiccuni. Dexarse, o descuydarse, o permitirse tentar, o acechar.
Huateccani. Prouar, o intentar de hazer algo, o dar tiento.
Huatecassun cay hochacta ychapas yachacu huassu. Intentemos este negocio que quiças saldremos con el.
Huateccachaccuni. Tentar por todas partes, o, de todas maneras, el Demonio.
Huateccachiccuc. El que se dexa descuyda, o permite tentar.
Huateccana, o huatecaypac cama, o tumpallan huatecaylla. El que es facil de tentar.
Huateccanayak, o huateccakpa caman. El Demonio, o el que esta a pique aparejado determinado de tentar.
Huatecca cunacta, o huatecaycunactaatipac. El vencedor de las tentaciones, o tentadores.

Huateccarcuni. Acabar, o concluirlas tentaciones, salir con ellas.
Huateccanayani. Tener gana de tentar, o estar siempre apique de tentar.
Huateccarcarini, o huatecatcayani. Tentar a muchos vna.
Huateccay manchayachini. Meter ententaciones, o poner en peligro dellas.
Huateccarini. Començar a tentar por poco, o liiuiauamente.
Huateccay ccachani. Andar tentando muy amenudo.
Huatecca huateccani. Tentar amenudo, o continuadamente.
Huateccaytucuni. Ser tentado sin querer por fuerça o con descuydo.
Huateccayllam çupay huatecan huateccayta coznichin. No entiende el Demonio en otra cosa sino en tentar y en esso esta ceuado.
Huatecca huatisamca huatecaycamayoc. Infernal, tentador.
Huateca cunap huatecaquen, o huatecap huc nimhuatunin. El terrible tentador infernal enorme tentador de tentadores el Demonio.
Huateccay camayoc, o huateccay çapa. El que tiene muchos modos de tencar.
Huateccaymitta. Tiempo ocasion de tentaciones.
Mittamitta huateccani. Tentar en todo tiempo y ocasion.
Huateccaqqueyok. El que tiene tentador, o acechador.
Huatiyani. Assar en rescoldo o en hornillo, o en vn hoyo abrasado y sacada la lumbre.
Huatiyana. El hoyo abrasado para assar.
Huatiyarini. Començar a assar assi.
Huatiyarcuni. Acabar de assar.
Huatiyapuni. Tornar a assar mas lo mal assado.
Huatiya, o huatiyascca. Las papas assadas assi.
Huatiyarccarini. Assar muchas cosasjuntas.
Chau huatiyascca. Medio assado.
Curup huatuasccan. Cossa royda de gusanos, o carcomida.
Huachuan, o vmyancuru, o vça. Heruir de gusanos, o de piojos, o llama sisi huatuan.
Curuchica curuhina huattuan churiycuna. Hierbeme la casa de hijos.
Sermonman curuhina huattuay cumunrunacuna. Hieruen los que vienen al sermon.
Sermonmanta huattuarccomun. Salen inumerables.
Huatu. Atadero, correa de çapato, o cordones de camisa de oxotas &c.
Huatunta pazcani. Desatar la correa, o cabresto.
Huatucuni, o tumparicuni. Preguntar por alguno, o por alguna cossa o falta, o echar menos a algo, o buscarlo preguntando, o llamarle a bozes por su nombre por lista o padron.
Huatucuhuan tacchu ñoccamanta. Han preguntado por mi.
Huatucupayani. Preguntar por otro amenudo, demasiado con excesso.
Huatuccuqqueyoc tumpacuqqueyoc o huatuccunaruna. Hombre subdito que tiene Señor, o quien le llame, o pregunte, o mire por el.
Mana huatuccuna runa, o mana huatuccuqqueyoc. El que no tiene quien le mire, o busque, pregunte por el.
Huatucurccayani o huatucurccarini. Preguntar assi por todos por padron.
Huatuni. Adiuinar algo, o conjecturar, o sacar por discurso, o conjetucas prouidamete.
Huatuspalla. Consideradamente por sospechas, o conjeturas por discurso.
Huatuynillaypi, o huatuynillayhuan hamutaynillaypi. Por discursos y conjeturas.
Huatusccan cani, o layccascamcani. Estar como en hechizado que no acabo de sanar.
Huatucuni. Mirar cada cosa por si no falte, o no se quede.
Huatucuni. Preguntar por el ausente a los que vienen.
Huatuytucuni. Ser descubierto, o hazerse sospechoso.
Huatuy huatuylla. Por conjecturas.
Huatuylla. Por sospechas.
Mana huatuylla, o mana huatuyllamanta. De repente sin pensar ni imaginar ni preuenirse.
Huatuspalla cauçaccuc. El que bive muy sagazmente, o recatadamente y con mucha consideración, o con recato.
Mana huatuspa. Descuydadamente, o sin preuenir, o ignorantemente.
Huatuni hamutani. Adiuinar adiuinanças viejas checanchacuni acertar adeuinando, o sospechando dar en el punto de la verdad.
Matuctam huatuni. Errar y adiuinar falso.
Huatuchinaccuni. lugar a adiuinanças y prouar quien acierta mas.
Attac caytaca huaturccullanitacmi. A noramala bien lo adiuinaua yo esto.
Huatunasimi. Adiuinanças, o enigmas.
Huatuni. Soltar enigmas, o preguntas buenas escuras.
Huatunacta rimani. Hablar por enigmas, o por palabras escuras de adiuinar.
Huatucruna. Hombre prouido preuenido sagaz auisado atentado.
Huatuypac caman huatunalla huatuy huatuylla. Cosa facil de sospechar, o adiuinar.
Canantam huaturcuni. Adiuinarlo lo que a de suzeder.

Huatuyçapa, o huatuycamayok. Adiuino, o pronosticador conjecturador.

Huatucuni tumpacuni. Mirar por alguna cosa encomendada si le va bien o no uaciyta churiycunacta huatucupullahuanqui. Dize el que se va ten quenta de preguntar por mi casa y hijos y hazienda.

Huatuhuacchucaytta. Adiuinarias, o adiuina esto.

Huatuc hinacuy pucllay. El juego de pares, o nones, o de otras adiuinanças y los pares yanantincuna y nones chullacuna, o yanantin yanantin chulla chulla yanantin chullacta pucllassun. Iuguemos a pares, o nones,

Huatucupuni. Pedir quenta de lo que le han dado a guardar, o entregado.

Quillcamanta huatucupuni. Tomar quenta por el inuentario, o por padron, o por los libros.

Diosmi ymanchictapas ccuhuanchic huatucuptiyca cupuhuanquiñispa. Dios nos dio todas las cosas para que le demos quema dellas en pidiendola.

Manamña huatucu huanquichu. Ya no te acuerdas de mi ni preguntar por mi.

Cayñacaricuyta huatuspachari padrem conaspa ñi huarca. Estas penas me pronosticaua el predicador.

Huatucupuni. Echar quenta, o contarlo otra vez auer si falta algo.

Huatuyccayani, o huatuncayani. Hazer burlas pessadas dañossas, o hazer mal y dañar, o perseguir disimuladamente.

Huatuyccayak. El dañador enemigo contrario perseguidor con capa de amigo, o de burlas.

Huatuycayay, o huatuncayay. Las burlas pesadas, o dañosas y el daño y mala obra, o persecucion del enemigo disimulada.

Çupaymi cussichinim nispa huatuy cayahuanchic. El Demonio con nombre de dar deleytes nos haze mal y daño y haze burla de nossotros.

Huatuy cayaquenchic çupay. El Demonio nuestro dañador y perseguidor disimulado.

Huatuncayayninpi llullaycuhuan. Con persecuciones y maltratamientos me engaña disimuladamente.

Huatuncayahuanquim, munayquihuay naricuyquim nispa. Hazesme mala obra y daño, o burlasme, o echasme a perder en son de burlas y de amarme.

Huatuycayahuanmi, o huatuncayahuan. Acossame persigueme affligeme solicítame a pecar y anda maquinando como dañarme, o vencerme. Dize la muger perseguida del hombre, o el hombre tentado que conoce al Demonio.

Huauça. Sometico hombre, o muger.

Huauçani, o huauçaccuni. Vsar, o hazer este peccado.

Huauçaytucuni. Padecerlo.

Huauçacmaci. El cómplice en ello.

Huauçanaccuni. Hazer, o vssarlo en trambos vno y otro.

Huauçak. El agente, o huauçaqquen huauçaytucuk, o huauçascca. El paciente.

Huauqque. Se dizen los hermanos varones y todos varones y hembras llucsicmaci, o vchamaci.

Huauqquey. Mi hermano, o primo, o el primo segundo, o tercero, o a su sobrino quando es igual, o maior que el, mas si es menor churi.

Aylluy huauque. Dize el varon a los de su patria, o linaje.

Huaoque. Al conocido, o amigo, ayllo a los de su tierra.

Huauqquepura. Dos hermanos quando hazen algo vno con otro.

Huauqquintin. Vn hermano con otro, o dos hermanos.

Huaqqueyaccuni. Hermanarse, o hazerse amigo con otro conocido suyo.

Huauqque chanaccuni. Hermanarse el vno con el otro, o hazerse amigos.

Huauqqueçapa. El que tiene muchos hermanos, o amigos, o parientes.

Huauquemacipura. Los amigos y conocidos.

Huauqqenmacicay. La familiaridad y amistad y conocimiento.

Huay, o huâ. Voz del que teme, o ha verguenca, como ay Dios ay triste de mi, es de mugeres y de hombres (acay) ay de mi.

Huayñini. Mostrar temor, o tener verguença mugeres acayñini los hombres.

Huañispana acayñispaña, mancharconqui. Muestras tener mucho miedo.

Huayacca. Talega, o alforja, o mochilla Ccarahuayacc. Çurron.

Huayao, o cuyao. Sauze arbol.

Huaycani. Robar, o saltear o arrebatar, o tomar, o ranchear, quitar por fuerça.

Huayccaycachani. Andar robando aca y alla.

Huaycapayani. Robar excesivamente con gran daño.

Huayccachicuni. Dexarse robar por descuydo, o huaycaytucuni.

Huayccak, o huayccaccuk, o huaycay camayoc. Robador, o salteador o arrebatador.

Huaycattamuni. Robar de passada dexar robado y yrse.

Huay casti llanmirini. Fuy robando y rancheando.

Huaycak hucninmi. Es vn robador.

Apayta huaycanacuni alli allinninta. Echar mano de lo mejor y mas facil de lleuar, y quitarselo vnos a otros,

Rantispa huaycanacun. Comprar algo a porfía quitandoselo, o mincas pahuaycanacun. A porfía llenan al que se alquila.

Confessacuc yaucuyta huayccanacun. A porfía se entran a confessar.

Huaccha corpachayta huaycanacuni. Llenar a porfía, y por competencia a hospedar los pobres.
Huaycanacuchini. Echar a la rebatiña.
Huayccanaccuni. Coger a la rebatiña quitandoselo vnos a otros.
Huaycanaccuni llamcayta, o huayca huaycalla llamccani. Iuntarse todos a una acabarlo de presto.
Huayca punaccuni. Robarse, o ranchearse vnos a otros.
Huaycachaccuni. Los muchachos robar a vno, o robar de burla, o arrebatar.
Huaycascca, o, huaycaytucuk. El robado o despojado.
Huaycay. El robo o hurto.
Huaycausini. Ayudar o entremeterse a robar con otros.
Huaycaccuk maciy. El compañero o complice en robos.
Hatun huay capu. El gran robador o arrebatador.
Huaycapayak, huaycaycachak, huaycaycamayoc. Diestro o cursado robador, o arrebatador.
Huaychhau. Cierto paxaro ceniziento que canta assi.
Huaychin arapa, o huaychin çacsa. El muy roto desharrapado.
Huaycco. Quebrada de monte, o hondura entre cerros, y cualquier canal, o, cosa ahondada de auenidas.
Huayecocunap huaycun. La mayor de las quebradas.
Sullullmanta huañuy vcu huaycco. Quebradas hondísimas.
Huaycco huaycco. Muchas quebradas.
Huaycco çapa. Lleno de quebradas a menudo.
Vrcco yallik vcu huaycco. Quebrada mas honda que vn cerro de alto.
Cay orccochak, o, orcco chicachachuaycco. Quebrada tan honda como vn cerro.
Huayccochacun. Hazerse muchas quebradas.
Huayccochacuscca çapam, o, ttiusccacamam. Todo esta hecho quebradas.
Rarca huaycco. Quebradillas de agua, o arroyos pequeños.
Huaycco yarin, o ttiuyarin. Començarle cauar, o hazer alguna quebrada.
Huayccuyarccun. Acabar de hazer quebradas el agua de auenida.
Huayccuni, o huayccuccuni. Guisar de comer, o cozer la comida.
Huayccuchcan. Estarse coziendo o guisando.
Huayccusccaña, o, chayachiscca, o, chayak. Lo que esta ya guisado.
Mizquichiscca. Lo bien sazonado.
Huayccuch cakrac, o huayccunarac. Lo que esta por cozer o sazonar.
Huaycuk yanuk, o huayccuy camayoc. Cozinero.
Chau huaycuscca. Medio cozido, o medio guisado.
Huayccunaccuna. Las ollas y adereços de cozina.
Huaylla. El prado verde no agostado, o el buen pasto.
Huayllaypata, huayllaypampa, ciçayhuaylla. Floresta prado ameno de recreacion.
Huaylla huaylla. Prados o huayllaccama, huaylla çapa heruaçal.
Huayllay yuyu, o cachu. Yerua verde fresca no agostada.
Huayllachacra, o huayllaçapa chacra. Tierras humedas que siempre tienen mucha yerua verde.
Huayllayan panpa. Verdeguear, o campear la yerua.
Huayllaymananmi cachhu, o, yura. Trigo o çara nacer algo muy bien, muy loçano y verdeguear.
Huayllay, huayllaypampa. La verde y fresca floresta.
Huaylla huaman. Gauilan o acor de conejos.
Huayllaqquepa. La bozina de caracol grande.
Huayllun cuscuni. Columpiarse.
Huayllun cuscuy. Columpio.
Huaylluni. Amar con muestras de affecto amoroso y tierno.
Huaylluycuni. Allegarse a alguno amorosamente, y tratarle con regalo y caricias, o mostrarle su amor.
Huaylluycuni. Pedir algo al amado regaladamente y con caricias o ruego amoroso.
Huaylluy chariymi tucuni manampipas huñihuanchu. Es dicho para entenderse al reues quando no saca ningun alquilado dize que queda muy prendado de amor y adeudado a los que rogo y no vinierona. trabajar.
Huayllupayani, o, muchapayani. Rogar mucho con amor.
Huayllupayaqueymi hamurca. Vinomelo a rogar mucho.
Huaylluycuni. Rogar. Sancto cunacta yanapa huayñispa huaylluycuy. Ruega a los santos que te ayuden.
Huaylluchiccumi. Dexarse amar, o hazerse amar con ternura y aficion.
Huayllupayani. Amar con demasíadas muestras de excessiuo amor.
Huayllurcarini, o, huaylluccayani. Amar a todos o muchos.
Huaylluyccuccuni. Amarse a si mismo.
Huaylluk soncco. El afficionado y inclinado a amar tiernamente.
Huaylluy cama o huaylluna o huaylluypac cama. Lo amable a si.
Huaylluricuk, o huaylluy camayoc. El que muestra afficion, el que trata amorosa y regaladamente.
Huayllunaccuni. Amarse vno a otro con muestras de afficion.
Huaylluscca. Cosa muy amada.
Huaylluyccuk. Rogador amigable y amoroso.
Aycha huayllu qquentin huanmi rupay tuecunca. La carne con sus amadores juntamente seran abrasados.

Huayllurini. Poner el amor en alguno, y allegarsele amorosamente.
Huaymahuata. Antaño.
Huayma huata caypacha. Antaño por agora.
Huayma quaresmallapi. Antaño por quaresma.
Huayma san loan punchaopi. Antaño por san loan.
Huaymapacha. Antiguamente, o en el tiempo passado.
Huayma huayma. Los años passados.
Huayna. Moço, mancebo. Ciçak ppanchhik huayna ciçak sipas. Moços de florida edad, en la flor de su juuentud.
Panchik puralla, ciçak puralla casaracun. Casarse dos en la flor de su juuentud.
Huaynalla cachcanirac. Estarse moco fresco sin emuegecerse.
Huaynayapuk. machu. El hombre viejo que procura parecer moço y te remoça.
Viñay huaynamana carhuayakmallqqui, o yuta. El arbol o mata que no se agosta, y los moços sanos que no se enuejecen.
Viñay huayna Dios. Dios inmutable, y los Angeles y el alma y cuerpos resucitados.
Huayna ccaypacha. Tiempo de la mocedad.
Huaynapura. Entrambos moços.
Huaynaca cauçanayan camam. Todos los moços dessean uiuir.
Hina kapchhi machu hina kapchipaya. Los viejos verdes mundanos que se tratan siempre como mocos en galas y en pecados.
Huayna camaynirnpisipas carmayninpi hina huañunin concacuk. Los que no saben acordarse de su muerte como moços.
Michcak huayna. El mancebo en la flor de su juuentud. Michcak sipas: La moça assi Michcak llamhuañurca: Muriose en la flor de su edad, o malogrado.
Huaynayani, huaynatucuni. Hazerse del niño moço.
Huactallaytam huaynamtuccuni. Hazerse o fingirse moço el viejo.
Huayna hinallam rurani. Hizelo como moco. Manam vnanchaspaca, y sin consideracion.
Huayna maciy. Vn moço como yo.
Huayna huaynalla tuqqui tiqquilla. Como moço diligentemente, fuertemente sin pereza.
Huayna huaynallancani. Muy moço.
Huayna hina soncco, o huay nay soncco. El viejo que es como moço en vicios.
Huaynay soncco, huayna hinam rimak yuyak cauçakpas. El que piensa, habla, y viue como moço.
Huaynay. El amigo o el galan. Sipas:La amiga o manceba.
Huaynayaccuni. Estar con amigo, o amancebada la muger. Sipasyaccu ni. Estar con amiga, o manceba el varon.
Huaynayoc. La que tiene amigo, o galan.
Huaynaman sonccocak, o sonccocuk huañupucuk huaynaricuk. La muger aficionada, abrasada en amor, perdida por moços, deshonesta.
Huaynaricuni, o, sonccoy huaynaricun. Acordarse con desseo y affícion de lo que ama, o suspirar por ello.
Llactaymanta tucuyniycunamanta huaynaricuni. Suspirar por su tierra y por sus cosas.
Ñaupa allicaucascayta huaynaricuni. Suspirar o dessear la buena vida passada, o la virtud perdida.
Llactanchic hanacpachamanta ayllonchic Sancto amamanta huaynaricuni. Suspirar por nuestra patria el cielo, y por los Sanctos nuestros parientes.
Huaynaricumuni. Salirse a espaciar y orear y desenfadar.
Hacu huaynaricumussun pucllayman. Vamos a las fiestas a desenfadarnos.
Huaynaricuna. Los entretenimientos y recreaciones.
Manam huaynaricunaycanchu. No tengo recreaciones a donde yr.
Dioslla manmi huaynaricumuni manam huc huaynaricunay canchu. No tengo otra recreación sino ir a Dios.
Huaynaricuna simicta cunahuanchic. Prediconos palabras de mucha recreacion para el alma.
Huaynaricuk maci. Los muy amigos que tienen vnas mismas recreaciones y andan juntos.
Huaynaricuna. Los deleytes buenos o malos. Caypachapicak huaynaricunanchik, o caypacha.
Huaynaricuna. Los deleytes mundanos.
Hanacpacha huaynaricuna. Los deleytes del cielo.
Huaynariccuna. Cosa muy apetecible que roba el coraçon y no dexa pensar en otra cosa.
Huay ñunaccuni, o huayñuni. Baylar de dos en dos pareados de las manos.
Huayñuyccuni. Sacar a baylar el a ella, o ella a el cruzadas las manos.
Huayñuccuc maciy. El compañero pareado en el bayle.
Huayra. Viento o ayre.
Huayrac maqui. Gran gastador que lo auienta todo al ayre.
Huaman huayralla. Contor huayralla. El ligero, veloz, agil, diligentissimo.
Huayra hina puric. Gran caminador, ligero como viento.
Huayralla. Ligeramente, o con gran presteza.
Huayranmi. Haze mucho ayre.
Huayrachini. Auentar trigo, o otra cosa, limpiar al ayre.
Huayrayachichini. Hazer auentar o dar ayre.

Huayrallam cayhuatarin, o. quilla &c. Ha se passado este año en el ayre como viento de presto.

Huayrap apanantam rimani, o huayram apanrimasccayquicta. Hablas al ayre sin prouecho.

Huayrallam puchucacun chay hucha, o, cay cauçay. En el ayre breuemente se acabo este negocio, o la vida.

Huayrancalla huaci. Cueua como casa grande.

Huayraricuni hahuaquitipi. Salirse a orear al ayre, no estar encerrado.

Huayrassunquiman amalluc siychu. No salgas al ayre, que te hara daño.

Huayrachipayani. Hazer viento a otro.

Huayrarichini. Començar a auentar.

Huyararccochini. Acabar de auentar lo todo.

Ymaytapas huayraman apachiccuni. Toda mi hazienda he gastado y auentado al ayre.

Huayrayccuchiccuni. Hazerse ayre a si, o, dexarse dar ayre a otro o orearse.

Huayra chinarac. Lo que esta sin auentar. o ya para aventar a pique.

Huayrachina. El lugar de auentar o la era o instrumentos de auentar.

Huayrachina. Ventalle auanillo.

Huayrallam, o huayra hinallam caucayninchic. Nuestra vida es corno viento que se gasta muy presto y que desaparece como viento.

Huayrachina. Hornillo en que se funde el metal.

Huayrachini. Fundir metal.

Huayrachina. Los instrumentos de hazer fundicion de qualquier metal.

Huayraccachani. Correr, aguijar.

Huayraccachachini. Hazer correr.

Huayra ccachampuni. Yr y boluer corriendo.

Huayraman chincaricllapacmi mananqui. Pides en balde, como cosa dicha al ayre.

Huayraman chincarinactarinqui. Vas sin esperança al ayre vas.

Huayra hinalla, o, huayrallamcay. Este es ligerissimo como el viento.

Huayracachay camayoc. El ligero corredor, diestro en correr.

Huayrari cumuni. Salir a descansar, o espaciarse, orearse, ponerse al ayre.

Ppucuycuk huayra. El sereno.

Huayram pucuycu huarca. Diome vn sereno.

Huayrap ppucuycusccan. El asserenado.

Huayra ppucuycussunquiman yau. Guardate del sereno.

Huayray ccuchimuni. Sacar a orear.

Chiri yachimuni. A enfriar algo.

Huayru, o ppichcca. Iuego de los Naturales.

Huayru. El mayor punto, o el mejor que gana.

Huayttani. Nadar.

Huaytaspa chhullani. Çambullirse.

Huaytaspa qquispini. Escaparse a nado, o nadando, o passar a nado vn río.

Huayttarccu tamuni. Passar rio nadando.

Huayttaycamayoc. El diestro nadador.

Yallinacuypi huaytani. Nadar a porfia, o, por apuesta.

Huaytachacuni. Nadar de burla sin soltarse.

Huayuni, o, huaylluni. Estar colgado en el ayre de algo, como araña.

Huayurayani, o huayllurayani. Estar colgado pendiente, o mucho tiempo.

Huayu rayactam hatallini, o, apani. Tener algo, o licuarlo colgando, o pendiente.

Huayuk. Lo que cuelga, o esta pendiente.

Huc huayuk. Vuas, vn racimo devuas.

Huc huayuk ruru. Vn ramo o racimo de frutas.

Ruru huayu payamun. La fruta cuelga con demasiado peto.

Huayurayachini chaquiyta maquiyta. Tener colgando en vago la pierna o braço.

Huayurayak. Cosa pendiente.

Huc. Vno o otro.

Huctac, o huc. El otro, o otro es.

Hucñin. El vno dellos.

Huc nintac. El otro, o essotro su compañero.

Huclla. Vno solo, o huc punilla.

Hucpi puram caqquey. Tengo la hacienda diuidida por si.

Huc hucpura, o, checcampipura. Cosas apartadas, o distintas, o cada vna por si.

Hucpipura, o huacpipura puñuni. Dormir aparte.

Huc çapalla. Vno solamente.

Hu inca, hucincacta, hueñinca, hucñincacta. Cada vno vno.

Ysccay inca ticacta apay, o, ysccayñinca, quimçanca, o quimça inca, tahuanca, tahua inca. Cada vno &.

Hucpa yman, hucpahayccam, o, caqquen. La cosa agena, o lo de otro.

Huquey, o, hucniy. Vno de mis conpañeros, o, de los mios.

Huc ñiyqui, huqueyqui. Vn compañero tuyo.

Huc ñiyquichic. Vno de vosotros.

Huc hamu ruranactam ruranqui. Hazerlo al contrario, o alreues, o, huac hamu vlllanactam villanqui. Contastelo al reues.

Huc hamu vnanchanantam vnanchanqui. Entiendeslo al contrario o al reues.

Huc hamu hamutanantam, hamutanqui. Haslo traçado al contrario.

Huclla. De vna vez, o de vn tiron, o de vn golpe.

Huclla ruraspapas ruray. Hazlo ya de vna vez si lo has de hazer.
Huclla huañuchi huaypas. Acaba de matarme de vna vez.
Huclla rimarcuy amachica achca simihuanchu. Dilo de presto no por tantos rodeos de palabras.
Huc hucpas. Qualquier dellos, o el vno.
Hucpas hucpas. El vno y al otro.
Huc huaycuni, o huc huaycupuni, chheque chhequecacta. Juntar lo desparramado, o trassegar y trastornar en vno de muchos vasos.
Simicta huc huaycuni. Resumir palabras.
Ayllontin huc huanaycucun. Todos los ayllos se juntan en vno.
Cayllamanmi huc huayccuccun simi. En esto se resume todo.
Huc huani. Iuntar o baziar de vno en otro, o recogerlo a vno.
Huc hamu. Diferentemente de otra manera o traça nueua.
Huc hamulla. De vna sola manera.
Huc huc hamu. De muchas diferentes maneras.
Huc hamupas, o, huc huc hamupas yma hamupas. De quaquier mañera.
Hucllayayayoc ysccayninpas, ychacahuc mamayoc purallam. Los dos tienen vn solo padre, mas madres tienen dos, o, huc huc mamayoccaman, o, hucpa huahuan purallam. Cada vno hijo de otra madre diferente, y al contrario.
Huclla maman captin huc yayayoc puram, o, hucpa churin purallam o huc mamayoc camam. Teniendo vna sola madre, son hijos de dos padres.
Hucllamanta hucllamantaapay, o huchucllamanta. De vno en vno lo lleua.
Huc huclla, o, huclla hucllariy. De vno en vno por si os yd.
Hucpunilla, o, chhulla punilla. Vno solo no mas.
Huc sonccolla. El constante inuariable.
Huc sonccolla ysccaynin. Dos conformes de vn coraçon vnanimes.
Huc soncco purallam cay. Estos tienen diferentes voluntades, y intentos, y desseos.
Huc ricchhayniyok, o ñirak pura. Dos de vna misma figura o parecer.
Huc ricchayniyocpura. Los que no se parecen.
Huc viñayllamcay caycuna, o, huc vyñayniyoc macipura. Estos son de vna edad.
Huc viñay niyocpura, o, huc viñayniyoc caman. Los de diferentes edades.
Huc apuyoclla. Los que tienen vn superior no mas.
Huc apuyocpura. Los que tienen diferentes superiores. Nota que (pura) siempre dize diferencia, y por si cada vno aparte, sino es con (maci) y con (ñirac) que dizen vnion y semejança que antes se la aumenta (pura).
Huquey, o, hucniy. El otro mi compañero o de los mios.
Huquey padre ca. Donde esta el padre mi compañero.
Huqueyqui chuncak maci mayta. Quesde el otro jugador como tu o tu compañero el jugador.
Huqquen o hucnin. El otro su compañero. Hucllam. Solo vno.
Hucnillan o huquellan. El vno o el otro su compañero.
Huc yscay caqueyhuan cochollamcani. Yo estoy contento con mi miseria y pobreza. Ccamri kana puchu puchu caqqueyqui captin racmanam soncco honta chucanqui. Mas tu con tenerlo de sobra no estas quieto y contento.
Cayllatacmicascca huc yscaycaqquen. Su poco causal lo que tiene es esto.
Huc huayccuy. Vna hora de tiempo quanto se cueze vna olla.
Hucchhulla diosniyocllam canchic. Nosotros tenemos vn solo Dios no mas.
Huc huc huc huc cuna, o huaquincuna. Las demas cosas.
Huc yscay simillapi. En pocas palabras.
Huccarini. Alçar algo del suelo, o leuantar en peso, o poner dé lo baxo en alto, o tomar.
Huccarini. Alçar o leuantar arriba.
Huscarinalla. Cosa liuiana o carga que no pesa.
Huccarinalla apay. Carga liuiana.
Huccarini. Tomar en la boca, o mentar alguna cosa o nombrarla.
Sutiyta ama hucari huaychu. No me nombres ni me tomes en la boca.
Diospa sutinta huccarini. Tomar a Dios en la boca o nombrarle con juramentos.
Huccarini taquiyta. Començar el canto el maestro de capilla o dar a todos el tono.
Huccarini harauicta. Entonar el maestro de la dança.
Huccarini rezayta. Rezar en tono comenzar o entonar el cantor de la doctrina a los que han de seguirle.
Rezayta hucarik o rezachik. El que enseña a rezar o entona.
Millayta huccarinacupuni. Dezirse mil injurias.
Huccaricuni. Dizen hurtar con nombre honrado por no afrentar tanto con çuani cammi huccaripuhuanqui. Tu me lo hurtaste.
Huccaricuk. El ladrón que echa mano de lo que puede como Lluqquiycuk.
Huccaripuni maquiyta. Amagarle alçar para otro la mano.
Huccarini ñauiyta. Alçar los ojos del suelo, o leuantarlos a lo alto.

Huccarini sonccoytam diosman. Alçar el coraçon a Dios con oración.
Huaccarini mizqui simicta. Contar buenas nueuas o cosas deleytosas.
Huccarini miccuyta. Yr gastando las comidas caymanta huccariy. Gasta de esto.
Huccariniccuni allpaman huactanacuni. Luchar o pelear a braço partido.
Huccaripuni. Contar o referir, o relatar lo que ha passado y contar exemplos en alta voz a muchos.
Hucmanchay runapcascanta hucca ripuscayqui. Referircos vn exemplo temeroso.
Diospa siminta huccarini conani. Predicar envoz referiendo, o el euangelio, o amenaças de Dios.
Missacta huccarik. El que canta la misa, o euangelio, o epístola.
Hucllachhacuni. Vnirse o adunarse en vno.
Hucllachhacuy o hucllacay. Vnion conformidad.
Hucllachani, o hucllachacuni. Vnir en vno, o hucppattalla tucuni. Congregarse en vn estado, o en vn lugar, o en vn instituto como las re ligiones.
Hucpichaccuni. Apartarse a biuir a parte hucpi o huacpi. Por si. Huac pichacuni. Apartarse por si.
Huc ppattallacak runaca manchanamari. Muchos adunados son de temor.
Hucha, o cama. Peccado, o negocio o pleyto. Runaphuchan. El pecado.
Dios hucha. El negocio de Dios, runa hucha pleyto sin genitiuo.
Huchapicamapi yacchaccuc. El habituado a pecar.
Huchallicuk sonco, o huchamansonco. El vicioso de afficion dado a pecar.
Huchapituik. El procurador.
Hucha vtcachik. El solicitador.
Huchacta camacta yachak, o hucha yachak. El Secretario del Inca, o con sultor de sus negocios, o secretos a quien descubria su resolucion para que la mandase a los executores.
Virrey hochayachak. El Secretario del Virrey.
Audiencia huchayachak. Secretario del acuerdo.
Qquelcca huchayachak. El secretario de cartas, y nota en (hucha) que por el pecado tiene genitiuo con(p) y por pleyto y negocios no.
Huchaçapa, o checamanta, o sullullmanta huañuy, o millay huchaçapa. Abominable pecador.
Huchannac. El que no tiene pecados, ni tiene culpa, o es inocente.
Huchayoc. El culpado, o delinquente o el que tiene peccado manam huchaychu, no tengo culpa.
Huchallicuycamayok. El vicioso, o mañoso peccador diestro, o acostumbrado.
Huchap aparisccan aycascan. Arrebatado, o vencido, o apoderado, o llenado de pecados o de vicios que no resiste.
Hucha huacllik. El que estorua impide y daña a todo lo bueno, o prouechoso para otros y perturba sus traças, o les es contrario, o impedimento, de vnion amor, y paz de otros, o es causa de desvnion, el que no obra por el bien de otros sino por el suyo.
Hucha pacarichik. El inuentor de pleytos.
Huchactapacani. Encubrir pecados.
Huchallasaycuhuan, o aparayahuan o atirccuhuan. Estar cargado de peccados vencido, o apoderados.
Huchactam alluyrini. Començar vn pecado graue, y malo de acabar y durar en el.
Checnicuy huchacta alluiricunquiman. Guardate de comenzar pecado de odio.
Huchachani camachani, o huchachapayani. Pedir importunamente instar insistir demasiado.
Huchachapayani. Importunar, o fatigar, o dar priessa, o solicitar demasiado.
Huarmicta huchachapayak ccayan tinminchantin. El que es muy porfiado solicitador de mugeres.
Huchacta vischuni, o checanchani, tumpaycuni. Echar la culpa a otro, o achacarle algo.
Hucman huchacta vischuk checanchak tumpariccuk. El que echa la culpa y los pecados a otro el culpador y achacador.
Huchallicuncha ñispa tumparicuni huaturini hamutacuni. Sospechar que pecan.
Huchalliccuni. Pecar.
Huchallichini. Hazer pecar a otro.
Huchhalliccupuni. Tornar a pecar otra vez.
Huchalliccucmaci. El compañero en pecar, o complice en hazer mal.
Huchallicuni. hazer torpemente las cosas, o tropeçar y dañarlo.
Sonccoman cazcaycuk, o çappiyak hucha. Peccado muy arraygado y affixado.
Ancham cazcaycuhuan cay huchamanam chaprinay allichu. Tan affixado tengo este pecado que no lo puedo sacudir de mi.
Huchallicuchini, o huchallichini. Hazer, o consentir, o dexar pecar, o dar lugar a que se peque.
Huchallicuchik. El que haze pecar.
Huchaman chayachini. Induzir hazer caer en pecado.
Huchallicuni. Hazer daños en lo ageno.
Huchallicusca. Los daños de lo ageno.
Huchallicuscayta ranticuni. Pagar los daños.
Huchalliccuni. Hazer falla, o falta o tener culpa.
Hucha pampachac. El que perdona los pecados.
Huchallircutamuni. Dexar hecho algun pecado, o daño, y huyrse.

Hucha pattachac. La justicia, o juez que juzga rectamente.
Huchacamayoc, o hucha alluy cachak o hucha alluycamayoc. El pleytista dado a pleytos, el que los trama y enrreda.
Huchacta, o camacta pacarichik o callarichik. El inuentor de pleytos amigo dellos.
Hochacta, o camacta palluhuarccuni o pallhuani. Acabar de dar fin a negocio, o pleyto.
Huchhaymantam puchuccaccuni. Con duyr pleytos, o negocios, o cumplir la penitencia.
Huchanpas yancanpas. No importa no va en ello no se meda nada.
Huchan, o huchapas, o huchampas, y yancapas yancanllanpas. Ea pues sea asi lo que no le aplaze dize paso por ello, o consientolo.
Huchan ñini yancanpasñini. Consentir pasar por algo disimularlo no darsele nada.
Huchanpas yancanpasñik apu. El juez descuydado que no remedia nada.
Huchallanpas tunpallanpas marca llanpas. Por si, por no, por si acaso fuere bueno, o para no menester.
Huchhuy, o huchhuylla. Cosa pequeña.
Huchuychak. Los mas pequeños.
Huchhuychacta ccuy. Da las cosas mas pequeñas, o menudas.
Huchhuyllayan. Yrse haziendo mas pequeño, o achicando.
Huchhuymantapacha. Desde nú niñez.
Huchuyllacay. La niñez.
Huchuysonco. El de poco animo, sin brio, o pusilanime tímido corto.
Huchhuy, o chhussuñaui. El de los ojos chicos.
Huchhuylla yachini, o hucchuychani. Acortar, o achicar alguna cosa, huchuyyachini.
Huchhuychani. Hazer corta ropa, o çapatos no a la medida.
Huccucha. Raton.
Çua hucucha, o muchuyhucucha. El pobreton ladroncillo que hurta para comer.
Çua hucucha. El ladrón que de floxo da en hurtar por no trabajar.
Huccuchacipiy. La calambre.
Hucuchacipihuan. Tener calambre o hucuchacipiy happihuan.
Hucuchacipiscca. El que tiene calambre.
Huccuk vncuy. El mal de los andes que da en las narizes.
Huccuk vncuyniyoc. El que tiene mal de los Andes.
Huccuk vnccuy hapihuan, o huccuktam vnccuni. Hame dado el mal de los Andes.
Humchhillay, o chanchayyuyu. Yeruas de comer, que nazen en corralones de estiercol.
Hu. El si que da el que quiere, o concede que hara algo.
Huya. Dize el que ruega que le de el si.
Hucco. Cosa humeda.
Huccuyan. Yrse haziendo humedo.
Huccuchini. Humedecer, o huccuchani.
Huccurayan. Estar siempre humedo.
Huccuchallhua. Pescado fresco.
Huccu aycha. Carne fresca.
Huccu huaci. La casa humeda.
Huccu queso. El queso fresco.
Humihua. Cantarillo mediano cuelli angosto, manual para lleuar agua, o chicha.
Humihuani. Echar chicha de tinaja, o vaso grande en pequeño para poderlo lleuar.
Humihuarcarini. Repartirla a muchos.
Hullqque. Renaquajo.
Huallqquen. Vn agiaco de carne cruda desmenuzada y empapada en agi.
Huminta. Bollicos de mayz como tamales. Huruintani. Hazerlos.
Humpallini, o humpaquillani, o muccullini. Traer la boca llena de agua.
Ymactach huaynariccunchic chaymanta simictam humpallcuk mimuccullicukmi canchic. De aquello que amamos excesiuamente solemos traer llena la boca y hablar siempre dello.
Huachhoc ca hun pallicuycachan muculliycuycachan mappa pinccaysimicta. El deshonesto trae en la boca y habla de deshonestidades.
Humpallini muccullini. Diospa siminta hanac pacha siminta. Traer la boca llena de las palabras de Dios, o de la saluacion, o hablar dessosiempre.
Humpi. Vn gran calor del mouimiento, o trauaxo toqque las gotas de sudor que corren.
Humpiy mitoqqueymi. Lo ganado con trauajos y sudores.
Humppini. Sudar sin gotas estar acalorado, toqqueni. Sudar gotas.
Humppilla humpini. Andar siempre sudando, o acalurado, o cansado.
Humpichini, o humpichipayani, o humppichircuni. Dar priessa al que obra, o importunar, a fatigar mucho, perseguir acollar, o apurar con cosas.
Humpichini. Fatigar con demasiadas preguntas, o platicas que no gusta y cargar muchos de vno, o a vn tiempo pedirle muchos como negociantes, o penitentes al confesor.
Humpiyllacta. Tierra calurosa, o temple en que se suda.
Humpypacha. El estío, o tiempo de calor.
Humpiy huan callpay huanmi usachini. Con mucho trabajo alcançar algo.
Humpiypa chanintam ccuhuay. Pagame mi trabajo.

Humpi llucsinancama llamccani. Poner mucho trabajo y sudor en hazer algo.

Humppt pachalla, o humppiçapatoqque pachalla, o toqueçapa. Acalurado, o lleno de sudor por el mucho trabajo, o por el calor.

Humppik toqquek. El sudado, o lleno de calor.

Humppilla humpini manamtoqeny chillillillinchu. Sudar sin correr a hilo el sudor, o correr a gotas.

Humpichini. Dar los sudores al enfermo, o hazerle sudar.

Huñini. Conceder, o dar el si, o consentir, o dar licencia el superior.

Huñicupuni, o huñiccuni. Conceder o dar el si con gusto en cosas suyas, o que le tocan, como dar la hija en casamiento.

Huñiccuc. El que concede que hara lo que es en bien suyo.

Huñipvni. Decir de si por muchos ruegos, o tornar a conceder lo negado.

Manam ñispa tac huñipuni. Consentir a la postre lo que primero nego.

Huñispañipuni. Dar la paz, o rendirse o concederlo al fin.

Huñipuni. Dar consentimiento por otro.

Huñiy cachani, o huñiypayani, o huñihuñini. Conceder, o consentir demasiado sin distincion a todos los que le piden.

Huñi cuk, huñipayak huarmi huñiy cachak huñicuklla. La mala muger ramera que a todos se da y nunca se niega.

Huñichini. Atraer, conuertir, persuadir, o alcanzar de alguno algo, y hazerle concederlo.

Huñichik, huñichiy camayok. El persuadidor que alcança lo que quiere.

Huñinaruna, o, ancha huñichik. El bien quisto, o cabido, o querido, que luego le dan el si todos.

Huñitamuni. Consentir de passada estando en camino, o a la partida dexar el si o su consentimiento.

Huñichirccuni. Acabar de persuadir el que pide, o persuade.

Tumpullan huñicuk. Exorable, que se dexa rogar y persuadir.

Mana huñicuk. Inexorable, que no se dexa persuadir.

Huñiccuclla. Obediente, el bien mandado, y facil en consentir, o darlo pedido, como, huñik soncco.

Huñinaccuni. Concertarse entre si o hacer concierto Mana huñina cunchu. No se conciertan.

Huñinaccuchini. Concertar a otros assi, persuadirles a concierto.

Huñinaccuscca. El concierto, o, lo concertado.

Huñuni huñuycuni tantani huc huaycuni. Juntar en vno cosas o animales o personas.

Huñun, o huñuntin. Dize (todo) en cosas que se juntan.

Huñun runa, o llapa. Todos los hombres juntos.

Huñun ccollqque. Toda la plata.

Huñun llama. Todos los ganados.

Huñun huañukcuna Diospa taripayninmi tucunca. Todos los mortales seran juzgados de Dios.

Huñunchicmi huañussun. Todos hemos de morir.

Huñunta ccuni. Darlo todo junto, o, huñunpi

Huñunpi rantini. Comprar o vender por junto.

Huñun huchayquimanta muchuchis cayqui. Tu me lo pagaras por junto quanto mal hazes.

Huñucuk, o, huñunacuk, o, huñuk. Los vnidos, o ayuntados, o la manada.

Huñu huñullam rin. Todos juntos, o a manadas, o, vnidos todos en vno o juntamente van.

Huñunacuni. Hazerse juntar vno de muchos y vatios, o, de varias partes.

Huñumin. Todos juntos quando hazen algo.

Huñuntin hamun, o, huñunmi hamun, huñunman conay. Predica a todos.

Huñunacuni huñuni. juntarse, aunar se exercito, o manada, o vna junta de jente.

Huñuycucuni ppachacta. Aplacarse la topa, vestido, o fraçada, y cubrir se quando esta mal cubierto.

Huñuripuni mantelesta. Coger los manteles acabada la comida.

Huñuccuy. Congregación o junta de muchos y varios.

Huñuchaccuni. Iuntarse todos de burla sin porque, o hazer junta los muchachos, o, vna manada de muchas y varias.

Huñucun. Reduzirse a vna resumirse.

Huñuni ñisccayta. Epilogar lo dicho a breue suma, y en las quemas samar Qquipucta huñuni.

Huñuntin. La manda entera, o toda la suma junta o todos los juntados en vno enteros sin partirse.

Hunu. Vn millon.

Hunuy hunu. Millon de millones.

Panta cak hunu, o, panta cachicallpa tiohuno. Innumerable o numero infinito que desatina al contarlo.

Huntta. Lleno o cumplido de suyo assi en cosas liquidas, como aridas y personas.

Hunttan. Estar lleno, y dizese, puyñuhonttan y unuhonttan, huaci honttan, y runanhonttan huacipi.

Hunttani, o, hunttachini. Henchir.

Huntta chichini. Hazerlo henchir a otro.

Honttacuni, o, honttayccuni. Dizen las personas. Honttaycussun cayhuacipi. Llenemos esta casa.

Hunttascca. Llenado enterado.

Manuytam hunttachini, o, hunttasccacta ccupuni, o, hunttacta cutichini. Pegar por entero la deuda.

Penitenciacta hunttani, o puchucani. Acabar de cumplir la penitencia.

Tassacta hunttani. Pagar cumplida la tassa.

Kassayta honttani. Cumplir las fallas, y la tarea no acabada.

Micukmi hunttaycumun llanccak kanam chusaripun. Muchos se juntan a comer, y todos faltan para trabajar.

Huntta hunttallan. Todos llenos los vasos, o lleno de muchos.

Hunttarayak huntacak. Lo que se esta lleno, que no cabe mas.

Huntta, o, hunttasccalla. Cabales juntos cumplidos, señalando el numero.

Huntamcani. Estar llena de gente la posada.

Chunca hontta, o llapallaymicani, o huntasccallamcani. Estamos enteros, cumplidos todos sin faltar vno.

Hunttachini. Henchir, o llenar algo o cumplir el numero, o satisfacer a otro tanto daño, o amontonar.

Humtanmi, o hunttacunmi. Estan llenos que no caben mas, o, estan cabales

Hunttana ccuni. Henchirse el vno de lo otro, o, enterarse, o, llenarse de la gente.

Hunttapayani. Henchirse demasiado de gente que no cabe, o cada momento.

Hupas yancanpas. Sea assi hagase no de buena gana.

Hupasñik. El que concede de mala gana.

Hupasyancamccusac ñicca, o mananccuchu. El que da de mala gana no suele darlo.

Hupa hupa. Ea ea, rogando a la muger. Huya. Al hombre.

Hupa ñini. Rogar algo hombre a muger.

Hupttani. Adobar la beuida sazonar y endulçarla con peca o massa de mayz desleyda al tiempo que ha heruido y esta reposada.

Hupttascca. Adobada, sazonada.

Huptascca huarmi. Muger de muchos.

Huptascca churi. Hijo de muchos.

Huqqui. El rincón.

Huc incalla. Cada vno vno.

Hucincancahuarco. Cada vno vn peso.

Ysccay inca huarco. Cada vno dos.

Huc Incacuna. vn Inca, o vno de los Reyes del Perú.

Hurcconi. Sacar a fuera. Hurcurccumuni. Sacarlo del todo a fuera.

Hurccuni ccacchanta, o, soncco ha pisccanta. Quitarle el brío o auilantez que cobra.

Hurccuni humayman. Tomar de memoria.

Hucman hurccuni qquellcacta. Trasladar.

Chhiqquimatita hurccuni. Sacarlo del peligro.

Hurcurccarmi. Sacarlo todo de dentro a fuera sin dexar nada.

Hurcuni humaymanta. inuentar y sacar por si y por su habilidad o ingenio algo.

Manam humaymanta hurcusccaychu Diospa simintam ari conay quichic. No os predico cosas mias, si no palabras de Dios.

Apupachurcuni acllaspa. Sacar por votos para superior.

Hurutmi. Cepas, troncos, o, raygones secos.

Huchca ccachhu, o miyo ccachhu. yerua, garuancillo que tiene pongoña para las cabras.

Hutccu. Agujero, o barreno.

Hutccu hutccu. Muchos agujeros o hoyos.

Hutccu çapa pampa. Vn llano lleno de hoyuelos.

Hutccuchani. Hazer hoyo, cauarlo.

Hutccuni. Agujerear, barrenar.

Hutccu çapa. Cosa muy barrenada.

Hut ccurayani. Estarse abierto el agujero o el hoyo, abierto sin atapar.

Hutccuchaccuni. Hazerle muchos agujeros o hoyos y descalabraduras.

Hutccupayani. Agujerear demasiado, y horadar, o descalabrar muchas vezes, o con demasia.

Hutccuna. Barrena o punçon o todo instrumento de agujerear.

Hutccupuni. Horadar la oreja de otro, o, descalabrar, o quebrar lo ageno.

Hutccuni. Abrir agujero, o, ventana, y horadar la oreja, o, corromper la donzella, y butccuscca, corrompida.

Hutccu ñaui. El de ojos sumidos.

Hutccunarac. Lo que esta por agujerear o barrenar.

Hurccur ccayani, o, hutccur ccarini. Horadar mucho, o hazer muchos agujeros, o picar los çapatos.

Hutccur ccatiscca çapato. Los çapatos picados o acuchillados balones.

Huttuni. Roer el gusano al mayz, en su caña.

Huttuscca. Maçorca de mayz comida de gusanos, o podrida.

Huttu ccuru, o, huttusccuru. El gusano que nace en la caña y le come la maçorca y la pudre.

Huttunchani. Sacar mayz podrido de entre mayz bueno, escogerlo.

Huttu çara. Mayz podrido y comido de gusanos.

Çarap huttun anucchhin. El desecho y lo vil del mayz, grano chupado sin prouecho.

Huttun anucchhin runa. El mas vil y despreciado de los hombres.

Huttuu ñiscca anucchin ñiscca. El tenido por vil.

Huttuman anucchhiman yupani. Tener por vil y desechado a alguno.

Huttu ccuni. Xabonar, alissar, curar, hazer luzios, y enrubiar los cabellos.

Huttuccuy camayoc. Adereçadores de sus cabellos.

Huyhuaccuna. Todas maneras de crias, de aues, de animales, y arboleda criada a mano, o en casa, y hijos y mugeres, y todos los alimentados.
Huyhuani. Criar y alimentar, sustentar.
Diospa huy huanccuna. Las criaturas de Dios alimentadas y ayudadas a crecer del.
Huyhuanaccuni. Ayudarse a ganar para se sustentar, o alimentarse vnos a otros, como dos casados o amancebados.
Huyuapayani. Criar, o sustentar, o alimentar por caridad y misericordia.
Animacunacta huyuapayak conacuk. El padre que predica, y sustenta a las animas con la palabra de Dios.
Animacunacta huyuapayani. Sustentar, y criar, y alimentar las animas assi.
Huypaychi. Plomada de albañir.
Huypaychini. Poner la plomada para ajustar, o vsar della, aplomar en parejar la pared.
Huypuni. Quebrar terrones quando aran con piedra hechiza.
Huypu. Piedra redonda para quebrar terrones.

Ll. ante A.

Lacca, o llaque. Hojas verdes de mayz, y quando estan secas challa.
Llacani, o llaqueni. Deshojar.
Llaca chuqui. Lança de guerra enplumada.
Chuqui. Lança sin plumas.
Llaca. Lo magro de la carne sin gordura.
Llakaruna, o siclla. Hombre, o animal flaco cenzeño enxuto de buenas carnes ni gordo ni maganto.
Sicllayapuni, o llakayapuni. Hazerse enxuto el que es gordo.
Llaccaymanani, o sicllaymanani. Venir poco a poco a adelgazarse.
Llacaymana, sicllaymana. El cenzeño bien tallado.
Llaqque. La hoja del maiz.
Llaqqucni. Deshojar.
Llachapa. Handrajo, o trapo desechado.
Llachaparuna, o llachapaçapa, o rachapa o tantay huallca raçay o rachay huallca. Pobre andrajoso desharrapado.
Llachi huana, o huancuyrupakau. El panal.
Llaclla, llaclla soncco, llacllay camayoc. Cobarde, desanimado, sin brio.
Llac llani, o llacllaycuni, o llacllarini. Acobardarse, o desmayar, o desa nimarse no tener brio ni esfuerço.
Llacllayacuni. Yrse haziendo pusilanime y sin brio.
Llacllapayani. Tener miedo demasiado, o acouardarse demasiado sin por que.
Llacllarini. Quedar de algo acobardado y escozido con miedo para no lo hazer mas.
Yanaycuspaña huactacuyta çaçam ñispa llacllaricuni ñam. He prouado adiciplinarme y pareciendome difficultoso quede acobardado y escozido.
Llacllatamuni llamcayta. Yrse huyendo de miedo del trabajo.
Llacllarcuni. Acabar de perder el ánimo, o no tener brio, o temblar de miedo.
Llallachani llacllayachini, o llacllachini. Hazer temer, o desmayar, o de sanimar, o acobardar.
Llacllarayani. Estar siempre tímido.
Llacllani. Temer, o llacllarcuni.
Llacllaycachani. Estar a vezes y amenudo sin brio ni animo y con temor.
Rimarictam llacllarcuchini. Espantar, o turbar al que habla.
Llacllasimiyoc. El que habla con miedo con tiento turbado.
Llacllacuni puriyta. Temo el caminar, o no tengo ánimo para ir.
Llacllay tullu llacllay soncco llacllay camayoc llacllaçapa. El muy temeroso, o de natural timidissimo pusilanime sin brio.
Llakllani. Labrar de açuela.
Llakllaycamayoc. Carpintero, o entallador.
Llakllascca. Madera labrada.
Llacllarccusccancuna. Las astillas.
Llacsani, o llacsarcconi. Pasmar a otro hazerle turbar de miedo, o cortarle, o desmayarle, o elarle la sangre como el que vee vn leon cerca, o serpiente.
Llacsac catari. Biuora como basilisco que mata, o desmaya con la vista orta y turba.
Llacsapayani. Amedrentar muy demasiado.
Llacssachaccuni. Atemorizar de burla hazerse fantasma.
Llassascca. Pasmado de otro, o desparuorido turbado y cortado.
Llacssak llacssak tapiya. Cosa temerosa de la otra vida.
Llacssactam, o llacssak tapiyactam ricuni. Ver visiones espantables.
Llacssani rimactam, o pantacachini. Turbar al que habla.
Llacssani rimayhuan. Amedrentar con la voz.
Llacssaytucuni. Desfallecer quedar atajado, o desmayar, o turbarse despauorido, o de alguna vision fantasma, o miedo repentino.
Llacsa. El metal fundido, o bronze, chacruscca antacta, llacssani, o, chacruni. Mezclarlo.
Llacsacayani, o llacsarayani. Estar caydo como asombrado.
Llacta. Pueblo.
Llactayoc apo. Señor del pueblo.
Llactayoc. Natural, o morador, o vezino.

Ccuzco llactayoc. Natural del Cuzco.
Llactayoc cama. Todos los del pueblo.
Llactamaci runa. Conterraneo, convezino de vn pueblo.
Llactayocuna llacta macintin. Los de vn mismo pueblo.
Llactannac apunnac hamumanta purik. Vagamundo sin patria ni hogar.
Llacta llactacta puric. Peregrino.
Llactap muyuriqquenpircca. Muro o muralla de la ciudad.
Llactantin llactantinruna. Muchos pueblos todos juntos.
Llactayoc cuna. Todo el pueblo entero, o todos los del pueblo.
Hinatinllacta. Todos los pueblos.
Llacta çapa, o llacta llacta quitinchay. Lugar de muchos pueblos juntos, o lleno de pueblos es.
Llacta llactaruna llactantin llantantinruna. Mucha gente de diferentes pueblos.
Llactachani, o llactayachini. Fundar pueblo.
Llactactatac yaycuchini. Establecer, perpetuar el pueblo, reduzir pueblos nuebos.
Llactachaccuni. Avezindarse en algun pueblo.
Llactayacun. Yr poblando, o haziendo pueblo.
Llacta chascca. Lo poblado, o la poblazon.
Llactacamayoc. Curaca teniente del principal, mandon, o executor de lo quel manda.
Llacta manta ccarccuni. Desterrar del pueblo &c.
Llacta pura, o cayllapurallacta. Los pueblos que estan cerca o convezinos.
Huc llactayocpura. Los que son de pueblos diferentes.
Llactayocpura. Los de vn pueblo.
Llakhuani llakhuariccuni. Prouar, gustar, vn bocado del agi aderezado, o tomar algo por aperites para beuer como ccut ccullicuni. Comer agi verde con su sal.
Llakhuani, o llakhuarini. Almorzar o merendar quando es poco vn bocado de passo para beuer.
Llakhuarini. Hazer colacion que ha de ser poca y como vn bocado para beuer.
Llakhuani. Lamer, o comer algo, o beuer a lenguaradas.
Llakhuaricupuni. Lamerse el que ha comido dulce, o del agi que le que ma, y nota que llakhuay era solo vntarse la boca con salsa de agi y sal para beuer, mas ya van dexando esso y toman vn bocado, o breue comida para beuer, lo qual conuiene a almuerzo merienda y colación assi.
Pacarin llakhuay. El almuerzo.
Chissi llakhuay. La merienda.
Ayunay llakhuay. La colación que es vn bocado para beuer.
Llakhuani. Lamer toda cosa.
Llakhuarcconi, o llunccorcconi. Relamer, el plato, o dexarlo limpio.
Llakhuaycucuni. Relamerse assi.
Llaccom, o llaccum. Rayz de comer dulce.
Llapllahua. Tela de la criatura que nace.
Llamacuna, o manayuyakcuna. Todos los animales.
Hahuapa huakpichincuna. Las aues.
Pachapurik llamacuna. Los animales de tierra.
Cochapurik challhuacuna. Todos los pescados. Yten tahuachaquiyo ccuna se toma por todos los animales, o los que no son hombres.
Llama. Carnero de la tierra ñauraycuna llama, o ricchakcuna llama. Toda bestia, o animal terrestre.
Llamacamayoc. Carnerero, o pastor mayoral que tiene a cargo el hato, o estancia.
Llamarichic. Pastor.
Llama hina runa. Hombre animal, o bestial sín juizio rudo.
Llama llama hamarracho. Enmascarados, o dos vno sentado en los hombro de otro.
Llamayok. Señor o dueño de los carneros, o el que tiene ganado.
Llamachacraruna. El ganadero, o el grangero en ganados y no en chacras.
Llama vpsacuna huaylla. El pasto donde se crian ganados.
Llamcani. Tocar palpar.
Llamccani. Trabajar.
Llamccarini. Començar el trabajo.
Llamccayccachani. Trabapar con breuedad y mucha priessa trabajar con gana.
Llamccachini. Hazer trabajar.
Llamccachik. El obreco.
Llamcachicuni. Alquilar gente para si.
Llamccausini. Ayudar a trabajar otro.
Llamccatamuni. Yrse y dexar hecha la obra, o hazerla pasando.
Llamccapucuni. Trabajar por paga al quitarse.
Llamccacuni. Trabajar en sus cosas.
Llamcaycucuni. Tocarse asi o cosa suya, o palparse.
Llamcanacuni. Tocarse el vno al otro.
Llamcachacuni. Manusear.
Llamcapayani. Tocar demasiado.
Chacra llamccanacak. La tierra por labrar
Llamccancca, o llanccana. Las obras que se han de hazer.
Llamccaycamayoc. El buen trabajador diestra y liberalmente.
Llamcanacuna. Las erramientas, o instrumentos.
Llamccapuccuk. El jornalero, o peon.
Llamccarcutamuni. Acabar el trabajo y irse o dexarlo acabado.
Llamccapuqqueyoc. El que tiene peones, jornaleros.

Llampu. Blando al tacto, o cosa lisa o suave.
Llampu runa. Hombre manso de buena condicion.
Llamppucay. La masedumbre, o blandura.
Llampuyachini. Ablandar amansar aplacar sosegar.
Llamppuchani. Hazer como arina blando al tacto.
Llampuyani. Amansarse algo de suyo.
Llampuyachicuni. Dexarse ablandar.
Llampuyachiytucuni. Ser ablandado de otro.
Llamppuyachini. Amansar algun animal fiero, o chucaro.
Ñam soncoyta llampuyachicuni. Yrse sosegando, o amansando y haziendo de buena condicion.
Llamtta, o yamtta. Leña. Yamttacuni. Buscarla y hazerla.
Llamttayani, o yamttayani. Ponerse como vn palo flaco.
Llamttaymanani, o yamttaymanani. Boluerse flaco como vn palo el que no lo era.
Llamtapucuk, o yamttapucuk. El que haze para otros leña, o para venderla.
Llamtacamayok. El diestro y diligente leñador .
Llanka. Grecia, o tierra pegajosa, o barro de hazer ollas.
Llanka. se junta con nombres de colores y dize lo mas escuro mas fino menos desualado.
Llancca puca. Colorado escuro fino y no lo claro deslauado que es la grana.
Llancca chumpi. Buriel, o pardo fino leonado.
Llanccayana. Negro fino atezado, como vn azauache.
Llancca panti. Color encarnado encendido fino que es naranjado.
Llauqquini o ranqquini. Trompicar en sus pies, o trastauillar y caer.
Llantu. La sombra.
Llantuni. Hazer sombra.
Llantuk llacta. Pueblo, o lugar sombrío.
Llantuycuni. Hazer sombra a otro tapandole el sol.
Llantuccuni, o llantuycucuni. Estar en la sombra.
Llantuycucuni. Ponerse quitasol, o hazerse sombra.
Llantuymitta puyumitta. El tiempo sombrío.
Llantumpacha. Hazer dias sombríos.
Llantu llantu punchao. Muchos dias continuos de sombra.
Pircca llantukpacha. Yr a la tarde quando dan sombra las paredes.
Llantunña punchao. Hauer ya sombra, o hazer sombras ya el día hazia la tarde.
Llantuchipuni. Hacerle a otro sombra, o ramada.
Llantuylla llantukpacha, o llantupayak. El hiuierno. o tiempo sombrío.
Llantupayan llamuycumun pacha. Hazer sombra mucho tiempo el cielo.
Pacham llantuyan. Añublarse el tiempo continuamente.
Llantunayak pacha. Tiempo de muchos ñublados.
Llantuycuni llantupayani. Hazer sombra a otro con su desgusto, o tapar el sol.
Llantupa yapuni. Hazer a otro sombra, por su gusto por piedad, y compasion.
Llañu, ñañu. Cosa delgada.
Llañuçapa. Muy delgado.
Llaçuppacha. Ropa muy delgada las sedas.
Checamanta llañu vnuy, o ninappa cha. Paño, o cumpi fino muy delgado, y suaue.
Llañu cunca. Tiple, o voz delgada.
Llañuyachini. Hazer delgado, o adelgazar.
Llañuyani. Adelgazarse algo de si mismo.
Llapa. Todos.
Llapa pura. Todos juntos vno con otro.
Llapantin huclla. Todos a vna.
Llapantillan huñuntillan. Vniuersalmente todos.
Llapa atipac. Todo poderoso.
Llapayallic llapantinyallic. El que excede a todos, o sobrepuja a todos.
Llapan, o llapannin. Todos ellos.
Llapantin. Todos juntos.
Llappiy. Pesadilla. Llapiy hapihuan.
Llappiyta muchuni. Tener pesadilla.
Llapini. Apretar quebrantar con los dedos, o estrujar despachurrar o rebentar algo xugoso.
Llapicuni. Apretar con la mano palpar alguna cosa, o tocarla atentando, o cargando la mano subre ella o apesgandola.
Llappicuni, o llappicuchcani. Assirse palparse asimismo apretandose o apesgando.
Llapihuanmi. Tener pesadilla el que duerme.
Llapik çupay, o llapiycuc. El duende.
Llapchani. Comer con la lengua, o beuer como el perro a lenguaradas.
Llappi payani, o llappichacuni. Manosear, o arrugar alguna cosa.
Llappipayascca, o llappichacuscca. Cosa manoseada, o arrugada, o es trujada.
Llapllarumi. La piedra losa.
Llaplla, o ttaclla, o llapsa. Losa, delgada, o cosa delgada como hostia, o toca, o papel.
Llapllayan, o ttacllayan. Adelgazarse algo assi como llapsayan.
Llaplla pirca. La pared delgada, y no fuerte.
Llaqque. Hoja de cañas dulces, o de mayz verde.
Llaqqueni. Deshojar la caña dulce o de mayz verde, o limpiarla.
Llaqquini, o llaquicuni, o llaquihuanmi. Tener pena, o pesar, o sentimiento.
Llaquini hucpa allicayñinmanta, o chhiyqquiycuni. Tener enbidia o pesar del bien ageno.
Llaquichini. Dar pesar, o afligir a otro.
Llaquik, o llaquicuk. Persona triste y afligida.

Llaquiyllaquiylla. Con tristeza, o pena.
Llaquiyçapa. Hombre melancolico, triste.
Llaquicuy. Tristeza desconsuelo.
Llaquipayaycama, o llaquipayaypac cama. Cosa lasimossa para dar lastima.
Llaquiypacha, o llaquicuypacha. Tiempo de tristeza.
Llaquiymana. Hombre sin cuydado de cosa ocioso y para poco que no prouee a su casa ni a sus necesidades ni las siente.
Llaquipayani, o llaquipuni. Compadecerse de otro, o tener lastima del, o pesarle de sus males.
Llaquiymanak, o pputimanak. Tristissimo o afligidissimo.
Llaquipayak. Misericordiosso.
Llaquipayay. Clemencia, benignidad, misericordia, piedad.
Llaquipayay niypi. Yo mouido de piedad por mi misericordia.
Llaquipayaqquennac. El que no tiene quien se duela del Llassacllassaclla. Cosa pesada.
Llasac caynin. El peso.
Yma llasakpas vran ñequellan manmi checcachaycumun. Las cosas pesadas van con inclinación a lo mas baxo.
Llassan, o llassacun. Pesar alguna cosa, o tener peso.
Llasa huanmi huchay, o llasaycuhuanmi. Carganme mucho, o pesanme, o apesganme mis pecados, danme pena.
Llassamuni. Saqueat despojar en guerra.
Llassamuk. Saqueador.
Llassactarimak. El pesado, o prolixo en hablar, o hinamkana ñik, o ñiycachak.
Llassaycumun. Doblegarse, o hundirse de muy cargada.
Llassactapurik. El tardo en andar, pies de plomo.
Llassuy huana. Paxarito muy ligero.
Llastacuni rastacuni, o cazcacuni. Assirse a otro, o colgarse del, o tenerle que no le aporree ni assi ni a otro, y para que no se vaya, o huya.
Huarmaycunam cazcacuhuan llastacuhuan haqquisac ñisccay. Mis hijos se colgaron de mi en diziendo les que los dexaua, y es para solo personas no para cosas.
Aruicun, o charuicun. Enrredarse en vn arbol abarcarle las ramas, abraçarse con el.
Hayak villcu hachaman aruicun. El mastuerço se encarama al arbol, y se abraca del.
Llattanani. Desnudar a otro.
Llattanacuni. Desnudarse assi.
Llattanachini. Hazer desnudar a alguno.
Chuncaypi llattantucuni. Estoy pobre de perder al juego.
Llattanacuni. Desnudarse vno a otro.
Llattanacuchini. Hazer que ellos mismos se desnuden.
Missaymanta llatanani. Quitarle el vestido por prenda de lo que le ha ganado.
Llattan pachallan pacarinchik. Desnudos con cueros nacimos.
Llattanlla. Desnudo, o roto, o mal vestido, o pobre.
Llatan tucuni, o huacchan tucuni. Dios rayco. Hagome pobre desnudo por amor de Dios.
Llattan ppachhanac mana pachayoc. El pobre que no alcança vn vestido.
Llauca. Las bauas, o flemas.
Llauca aycha. Piltrafas.
Llauça llauça, o llauça çapa. Lleno de bauas.
Vcun chicpa llauçan. La flema humor.
Llauini. Cerrar con llaue.
Llauitamuni. Dexarlo con llaue y yese.
Llauirayani. Estar la puerta cerrada con llaue y estar alguno cerrado dentro.
Llauiycucuni. Encerrarse con llaue assi, o llauirayaycuni.
Llaui llauini, o llauiycachani. Blandear bara, o lança.
Llauiycuni. Encerrar a otro con llaue.
Llautto. El llautto el cigulo que traen por sombrero.
Llauttullicuni. Ponerselo.
Llekui. Cossa suzia.
Llekuichaqui, o maqui. El suzio con costras de no lauarse.
Llekuicunca. El que trae suzio el pescuezo, o cuello, del bestido mugriento.
Llecman, o llecmacun. Estar algo lleno que rebossa.
Llecmarccuni. Rebossar lo lleno.
Llecmarayan. Estar siempre rebossando.
Llecmarayak, o llecmak. Cosa tan llena que rebossa.
Llecmachini. Hazer rebossar, o berterse de lleno.
Llecte. Postilla con materia, o venino.
Llecteçapa. Lleno de postillas con materia.
Lleqqueqqueqquen. Oler mal las carnes podridas.
Llica. Red.
Llicaycamayoc. El que haze la red, y el que saue cacar, o pescar con red.
Lichiullicana challhua llicana. La de pescar, o cacar.
Llica llica ahuasca. Lo mal texido ralo, o no tupido.
Llicani, o llicacuni, o llicactam maatarini. Armar redes.
Llicahuanmi happini. Tomar con redes.
Çupaypa llicanmi huatecaynin. La tentacion es la red del Demonio.
Tuqquiycachak, o ccapchiycachak huarmitacmi cupaypallican. La muger galana entonada es la red del Demonio.
Llicchha. Hojas de quinhua verdes o guisadas.
Pisqui. El guisado del grano de quinua.
Lliclla. Manta de mugeres.
Lliclla llicuni. Ponerse la manta.

Lliclla llichini. Hazer que se la pongan.
Llilli. La enfermedad de los niños queda en las arrugas de la carne que las pudre.
Llilliçapa. El que esta assi enfermo.
Llillini llillicuni. Estar assi enfermo.
Lhmppicuna. Todas maneras de colores del lacre con que pintan vasos de madera.
Llimpisccaquero. El labrado de colores.
Llimppicuni. Pintarse con bermellon la cara y embijarse.
Llimppicuna. Todos los colores de pintar.
Llippini o llupicuni. Pelar la lana y dexar el cuero solo.
Llipicuni, o llipirccuni, o llipircarini. Estar vazio desocupado pelado de todo.
Llippichini, o llippichirccuru, o llippichicarini. Pelar despojar, dexar mondo de todo.
Llipinmi cayllactamanta runa, o llipillan mirin. Todos los indios deste pueblo se han huydo y le dexan limpio de gente.
Llipipipinmi cay yglesia ccorihuan collque huan llipipipic ppachahuan. La yglesia esta muy galanamente aderecada muy luzida.
Llipiyan o llipipipimun ñuquiycachak ccaripas huarmipas. Hombres y mugeres yuan rocagantes y con muy luzidos vestidos todos los galanes.
Chuncak maciy llippichirccuhuan. El que jugo con migo me dexo mondo y desnudo de todo.
Llippicukllacak. Lo vazio o desembaraçado.
Llipikpim tiyani o cani o llipik huacipi. Estoy pobtissimo despojado sin alhajas.
Micuytanllipichini. Ya he consumido las comidas y el sustento.
Llipichini auccacunacta. Assolar, acabar consumir los enemigos.
Llipichini. Despojar, saquear.
Llippiymanani o llipicllancani. Estar despojado, pelado mondo del todo.
Llippicun. Acabarse, consumir.
Llippiyani llipipipini. Tener lustre o relumbrar estar como flamante y no ahajado ni maltratado.
Llipiyak o llipipipik, o llipik llipik. Cosa nueua o que tiene su lustre y flor o verdor la fruta y vestido no ahajado y cosas de seda, oro y plata, o lo que esta bien tratado, limpio asseado bien doblado y lo que agrada y parece bien.
Llippichini. Acicalar pauonar.
Llipipipini. Resplandecer o reluzir cosas lisas espejo espada.
Llipiyan. Resplandecer relampagos, o lo que echa luz assi.
Llipipipin pacha. Estar el cielo raso sereno o descombrado.
Llipiyak. Cosa que da resplandor o relumbra assi o tiene lustre.
Lliuñircun lliuk lliukñin o lliukñirino lliukyan. Relampaguea luze.
Lliukyak lliuk ñik. El relampago.
Llipipipic ppacha. Ropa de sedas o de cumbi, o de lustre, o nueua no gastada o no ahajada.
Llipipipik cama o llipiyakcama purik. La persona que anda vestido de sedas con oto o plata o de nueuo o de lustre o de galas.
Llipiyakppulluppullu. Terciopelo.
Lliptta. Panecitos de ceniza quero enpor apetite para comer coca.
Llipttacuni, o llipttacta miccuni. Comer la llipta.
Lliqquioi. Romper o rasgar.
Lliqquicun lliqquirccun. Romperse de suyo meamo.
Lliqquircarini o lliqquirccayani. Hazer bañicos.
Lliqquichaccuni. Hazer pedaços por todas partes.
Lliquiscca. Cosa rompida.
Lliqquiscca huarmi. Muger corrompida deshonesta.
Lliukyan lliukyarin o lliukyamunpacha o llipiyan. Escampar arrasarse el cielo o aclarar el dia ahuyentarse los ñublados.
Lliuk lliuk ñin cuyllur, o lliuk yarimun o llipipipin chipipipin. Centellear, o relampaguear las estrellas.
Lliuk yamun inti o punchao. Dar resplandor o parecer el sol de entre nublado.
Lliukyamunpacha. Esta el cielo raso y sereno.
Lloccani, o lloccaycachani, o hatani hataycachani. Andar a gatas, o agachado.
Llocaycuni hataycuni. Entrar por estrecho.
Llocamuni hatamuni chapllani cayñanta. He venido con gran priesa y sin cesar y con mucho trabajo y dificultad.
Llocaspahataspa chapllaspa çuasun chayta pactahapihuachuan, o cuaspa llocassun hatassun chapllassun. Hurtemoslo de presto en el ayre porque no nos cojan en el hurto.
Llocassun hatassun chapllassun micuyta o llamccayta. Comamos de presto o trabajemos en vn credo todo esso.
Rimayta chapllaspa llocaspa hataspa pantacani o rimayta llocaypi hataypi chapllaypi pantacani. Por hablar a priessa o por darme priessa a hablar me turbe.
Llocaspa hataspa chapllaspa huañu chirca. Matole de repente en vn momento.
Llocaspa hataspa chapllaspam huañurca. Muriose de repente en vn instante.
Llocaycachaspa &c huañuy manmirinchic. Todos caminamos a priessa a la muerte.

Lloccaccuni o vicharccoccuni cauallo man. Subir a caballo.
Lloccani. Subir trepando o asiendose a algo.
Llocaycumpuni. Abaxarse con dificultad.
Llocatamuni. Escaparse por las paredes.
Lolcaycuni. Subir encima de la pared.
Llocarccuni. Acabar de subir.
Llocachini o llocausini. Ayudar a subir.
Lloccana cama ñan o vrayvichay. Camino asperissimo.
Lloccana vichay. Escalones o cuesta muy leuantada, que es necessario asirse a algo.
Lloclla. Auenida de agua o diluuio.
Lloclla para. Terrible lluuia que causa auenidas.
Llocllaypacha. Tiempo de muchas aguas y auenidas.
Llocllani o llocllamuni. Venir vna o muchas auenidas.
Llocllarccon. Salir las aguas de madre o derramarse los ríos.
Llocllarcarin. Venir mucha agua turbia de auenida.
Lloclla. La gordura o grassa de la açua.
Lloqque. Siniestra, o lloquemaqui. La mano yzquierda o el çurdo.
Llocsini llocsirccuni. Salir a lo alto no es subir sino salir de lo baxo.
Llocssini llocssicuni. Salir afuera de dentro.
Llocsirccuni. Acabar de salir.
Llocsirccutamuni. Salirse de la carcel o cepo o de estrechos y apreturas o con dificultad.
Llocsini huaquilla. Salir juntos o parejos o aun tiempo o a vna.
Llossirccuni. Despedirse del amo o salirse a fuera de algun concierto.
Llocsichini. Echar a fuera o hazer salir o priuar del oficio.
Llocsircuusini llocssichitamuni. Librar o sacar de la carcel, o hurtar alguna muger de su casa.
Llucsichitamuni o miticachitamuni. Ayudar a huyr.
Llocsik maciy huaoqquey. Hermanos de vna madre, o de vn vientre.
Allillamanta llocsicuch cani. Escapar se poco a poco con maña y dissimulacion.
Llocsicunayani o llocsinayahuanmi. Desear, o tener gana de salir o de dexar el amo, o estar ya apique de salir.
Lloqqueñecman o lloqqueñecpi. A la mano yzquierda.
Lloqquemcani. Tirar y errar el tiro o lloqquelloqquellamchocani.
Lloqquesuyu ahuascca. Lo texido hazia man yzquierda, Pana suyu ahuascca. Lo texido a man derecha como se vee en ropa vareteada que llaman suyusuyu.
Lloqquemantussuni. Baylat al reues o al contrario de donde se ha de comentar.
Lloqqueman qquessuani. Torcer al reues.
Lloqqueman muyupuni. Dar la buelta al reues el que dança.
Lloqque lloqquellam chocani, o lloqueyani. Perder el tino no acer tarya.
Lloque. Vn arbol muy recio que sirue para lanças o para astiles.
Lluchha, o quiru aycha. Las enzias.
Lluchha quiru, o aychaquiru. Desdentado que tiene encías por dientes.
Lluchcani çutcuni. Resbalar.
Lluchcalluchcalla o lluchcaymanalla. Cosa lisa como lluncu, lo bruñido.
Lluchcaymanan. Estar muy liso o bruñido.
Lluchcaycuni, o çutcuycuni. Caer resbalando.
Lluchcaycachani o lluspiycachani. Deslizarse algo de la mano resbalando, o lluchcarccun.
Lluchcachicuni, o lluspircuchicuni. Deslizarsele sin querer o por descuydo.
Lluchcay cachani. Resbalar a menudo.
Lluchcanayani. Estar para resbalar.
Lluchcca. Cosa lisa, o resbaladiza.
Lluchcana. El resbaladero para caer.
Lluchcaycuni huchaman. Caer con ocasion en peccado.
Huchaman lluchcachik o raycuk. La ocasion de pecar.
Huchaman lluchcanayak. El que esta en peligro de caer en peccado.
Lluchcca challhua. La liza, el suchi.
Lluchhuni lluchurccuni o chutuni chuturccuni. Desollar todo el pellejo.
Lluchhuccuni. Desollarse vn poco la carne viua.
Lluchhuscca. Cosa desollada o deshollejada.
Lluttu lluttu. Las verdolagas yeruas para locro.
Lluttu. Lo blando de la oreja que parece hoja de verdolaga.
Lluccu. Redecillas para cazar conejos.
Lluccuni. Caçar conejos.
Lluccuscca o llucuytucuk. Los caçados, o la caça.
Lluccuytucun. Ser cogido en red.
Lluhu. Las bauas o gargajos que se arrancan.
Lluhuni. Gargajear, o arrancar, o bauear.
Lluhu vncuy. EL romadizo o catarro.
Lluhuycachani. Andar arromadizado.
Lluhuycamayoc. El muy flemoso que anda siempre gargajeando.
Llulla. Mentira.
Hatun llulla. Gran mentiroso.
Llullaçapa, o llullaycamayoc, o huañuy hatun llulla. Grandissimo mentiroso.
Vyay o yachascca llulla. Famoso mentidor conocido.
Llulla. Cosa engañosa, y aparente y vana o falsa.
Llullapacha. El mundo vano engañoso.

Llullamccani. Ser mentiroso.
Llullaycuy camayoc. Gran engañador o tramposo o diestro en engañar.
Llullaycuc sonco. El inclinado a engañar.
Llullamanta apu, o huactanpi apu. El juez de burla fingido.
Llulla ayllo o yahuarmaci. Pariente, falso fingido.
Llulla simi. Nueuas falsas, o las mentiras.
Llulla collque. Plata falsa o de mucha mezcla.
Llulla huarco. Peso falso no justo.
Llullapayani. Pedir mucho con engaños o caricias o acariciar engañando.
Llullachuri, o quepachuri o yahuarnac churi. El entenado, Llulla huahua qquepa huahua. Las mugeres dizen a su entenado.
Llullani, o llullacuni. Mentir o echar mentiras.
Llullachicuni llullapayani, o llullaycuni. Engañar a otro.
Llullachini o llullacuchini. Hazer o dexar que mienta alguno.
Llullaycuna o llullana. Ceuo o cosa con que engañan alguno.
Cussicuy cuna çupaypa llullanam o llullapayanamcasca. Los deleytes son el ceuo con que engaña el demonio.
Llullapacha. Mundo engañoso y falso.
Llullapayani. Persuadir halagando inportunamente.
Llullachacuni. Burlarse de otro ya prometiendole algo ya negandoselo.
Llullachacuycatnayoc. Embaucador.
Llullaycupuni llullapayani. Acariciar halagar al triste.
Llullapayani. Engañar importunamente, con ruegos o promesas.
Llullatupu. Medida falsa y engañosa
Llullaqquillcca. Escrituras falsas.
Llullaqquipu. Cuentas falsas.
Llullmi sonco. Embaydor enlabiador y engañador con palabras artificiosas y compuestas.
Llullmini llullmicum. Engañar astuta y dissimuladamente.
Llullmiycachani, o llullmipayani. Andar assi engañando demasiadamente.
Llullmiy llullmiylla, o llullmiypi. Astuta y engañosamente.
Lluuini. Atrancar facilmente lo que no esta bien arraygado.
Llullpac o llumpac. Cosa sin manzilla, limpia y clara, o pura, vease (Llumpac).
Llullu. Toda cosa tierna que nace crece antes de endurecerse.
Llullu ruru. Fruta tierna en leche.
Llulluchocllo. Trigo hauas papas &c.
Llullun. Los tallos o hojas tiernas, o verdes antes de endurecerse o secarse.
Llulluyquiru aychaquiru o lluchhaquiru. El desdentado que tiene por dientes las encias.
Llullu kolla huahua. Niño tierno.
Llullu llullu o llampu llampusimiyoc. Hombre de mansas palabras.
Llullu llullu sonccoyoc. El manso y bien acondicioando.
Llullusoncco huñiklla. el bien mandado suaue de condicion sujeto.
Llullu soncco huacak soncco. Tierno de coraçon lloroso o llulluymanak soncco.
Llullu soncco sonccon mana piñacuklla o llampu soncco. El manso que no se enoja como niño, o llulluy mana soncco.
Llullusimi, o simiyoc llampusimi mana hayak simiyoc. El de mansas y suaues palabras que no muestra yra.
Llullu vcu llullu aycha cullak aychayoc. El que es blando de carnes delicado sentible.
Llulluhuahua. El niño de teta o llulluymana huahua.
Llullurimun mallqqui, o chhichhimun. Echar pimpollos o brotar los arboles renuebos.
Llullurimun mallqqui, o chhichhimun. Començar a salir pimpollos.
Llulluyapun sonccoy llulluycucun sonccoy. Ablandarse o enternecer se assi con lo que vee, o oye.
Llulluymananі, o sonccoy llulluymana huam. Yrse haziendo de buena condicion manso y rendido y tierno para sentir algo o para consentir.
Lluiluymanak soncco. El tierno y blando de coraçon compassiuo y rendido.
Sermon llulluyachin. Enternecer a alguno el sermon hazerle ablandar y quitar la yra, o aspera condicion.
Llulluchha. Ouas de los charcos.
Llulluchhacumuni. Rebuscarlas cogerlas.
Llumpa, o llumpacllamcani, o llumpacmanani. Estar limpio puro.
Llumpac simiyoc. El de palabras honestas.
Llumpacyuyaynioc. De pensamientos castos.
Llumpac. Cosa limpia sin mancha y pura.
Llumpac runa. Hombre puro limpio
Llumpaclla. Alua cosa de solo color blanco.
Llumpac manalla. Purissimo sin mezcla o mancha.
Llumpacppachha. Ropa limpia, o blanca.
Llumpacppachayoc. El del vestido blanco.
Llumpac cay. Pureza limpieza.
Llumpac yani. Yrse purificando.
Llumpacchani. Limpiar, purificar.
Llumpacchacuni. Purificarse assi.
Llumpac vcusoncco. El de pura con ciencia.
Llumpac vcusonco cay. La pureza.

Llumpacvcuyoc llumpac aychapoc. El casto honesto.
Llumpac charayani. Estar siempre limpio.
Llumpac vcuyoc cay. La pureza de castidad. Checcamanta o huañuy llumpac. De castissima y honestissima y purissima vida.
Lllumpac manak vcuyoc. El castissimo.
Llumpac manak vcu sonccoyoc El purísimo de buena conciencia.
Llumpacchapayani. Limpiar o purificar de lastima o compasion como Dios o el confessor a las almas pecadoras.
Llumchhini. Enluzir enbarnizar con cosa que se pega.
Llunchhik. enluzidor o llunchicamayoc.
Llumchhina. Plana de albañir.
Llunccuna. Piedra o cosa pa bruñir.
Llunccuni. Bruñir acicalar pabonar.
Lluncculla. Cosa bien bruñida.
Lluncuscca. Lo bruñido como espada.
Llunccuni o llunccurccuni. Lamer o rebañar con el dedo o lengua.
Llunccuycamayoc. El bruñidor.
Lluppini o lluppircconi. Pelar gallina con agua caliente,
Llupichacuni. Pelar de todo punto.
Llupircucun. Pelarse vna cosa de suyo, caerse de suyo barbas o cabellos.
Lluppinaractiranarac. Lo que esta por pelar o apique para ello.
Llupircarina huaci. La tenería o pelambre.
Lluppiycamayoc. Çurrador.
Lluppirini. Tirar de los pelos.
Lluqquircuni. Sobarcar o lleuar debaxo del braço a escondidas.
Lluqquiritamuni. Tomar disimuladamente algo por debaxo de la capa o manta y yrse.
Lluqquiycuni. Dar a escondidas por debaxo de la capa.
Lluqquiylluqquiylla pacapacalla apani. A escondidas lleuar hurtado o lluqquiycupuni. Coger lo ageno.
Lluqquiycuni. Cohechar, vee ñauin chani.
Lulquiycuscca. El cohechado.
Lluquiycupuy. Los cohechos.
Lluquipayani apapayani. Hazer bien y mercedes y dar dones de secreto.
Lluquipayan Dios. Dios da muchos dones de secreto.
Dios lluqquiycu huanchic o lluqqui payahuanchic, o lluqquiycupaya huanchic graciactapas yanapay nintahuanpas. Dios no da de secreto sin que lo veamos su gracia y auxilios.
Lluqquipayahuayrac Dios lluqqui payaquellay. A Dios bien hechor mio hazme mas beneficios a escondidas a mi alma.
Llussini o hauini. Vntar o vngir.
Llusisccam cani, o llusicusccamcani. Estar vagido votado o emplastado.
Llussiccuni. Votarse.
Llussina hanpi. Vnguentos o vnciones.
Llucsina sacramento. El sacramento de la extremavncion. Extremauncion huani, lussiytucuni. Ser vngido. Sacramento huan llussini. Vngir o dar la extremavncion. Sacramento huan llussisca. El vngido. Vyallussina. Los afeytes, oyacta llussicuni. Afeytarse.
Vyaytan llussipayani. Afeytarse demasiado.
Llusppini, o llusppixccuni, o llusppir ccutamuni. Escaparse de las manos, o deslizarse de peligro.
Llusptrccopuni. Huyrse de las manos de otro otra vez.
Llusppin. Caerse deslizandose.
Lluspichicuni maquiymanta. Deslizarsele algo de la mano o caersele o soltarse aue o animal, assido o atado que huye con la soga.
Lluspichini. Caerse por dexarlo, o no apretarlo, huyrse escaparse.
Lluspin o lluspircun o pinquin. Salpicar el agua que cae y da en cosa dura.
Lluspiycuni. Salpicar a otro. lluspiy cuscca salpicado. Lluspin lluspir cun o pinquin. Saltar o botar la pelota que cae de alto, y lo que resurte o bota a tras de donde da.
Lluspichini. Botar la pelota o hazer que salte del suelo, o pinquichini.
Lluspircucta cutichipuni. Rebotar o boluer la pelota de bote.
Lluchccayccuni cutcuycuni. Resbalando, caer o resbalarse abajo, vee a tras (lluchcani).
Llustini o tipcani o tipccani. descortezar arbol o desollar o desnudar.
Llusttini llusttircconi. Quitar ropa o desnudar por fucrca con dificultad.
Llustricuni. Desnudarse la ropa.
Llustticun. Descortezarse algo.
Llusttirccocun o chhutucun machhacuhuay. La culebra quita su cuero renouandose. Machac huay hina chhutquenccuni. Boluerse moço.
Llusttiscca. Desollado.
Llustticcusccan. La desolladura.
Llurtani. Tapar o embarrar con lodo.
Lluttascca. Cosa embarrada bien tapada.
Lluttascca ñaui. El muy ciego que no vee nada como emborrados los ojos.
Lluttascca chocñihuan. El que tiene muchas lagañas que no puede abrir los ojos.
Botijacto o tinajacta llutani. Empegar botijas.
Huampucta llutani. Dar carena o calafetear nauio.
Lluttu llutru. Verdolagas.
Lluttu. Hoja de vllucos.

Lluttu. Lo blando de la oreja sin ternilla.
Llutquircuni chhullarcuni. Escaparse salirse de entre los otros.
Llutquirccutamuni. Escaparse huyendo.
Llutquircuchcani. Salirse poco a poco.
Lluychu. Cabra montes, que el macho tiene cuernos chicos la hembra que no los tiene. Taruca. Es venado que el macho y hembra traen cuernos enramados.
Lluymini o lluuini. Arrancar a mano yernas en tierra blanda.

M.

Ma. Veamos.
Machic. Véamoslo todos, o juntos muchos.
Maraymaya. Ea veamos, o veamos pues.
Matac. Veamos mas o de mas de esso, lo otro tan bien.
Marac. Veamos todavía esso mejor o mas aun.
Ma ari machayeca. Veamos pues ea.
Maceas. Cantaro mediano.
Maçari o mazarini. Tender a enxugar, o orear al sol, o al ayre.
Maçana. Tendedero.
Maçacuni o coñiricuni. Calentarse al sol.
Maçacuni o conocuni. Calentarse al fuego.
Maçaycachani. Calentarse a menudo.
Maçarayani. Estarse calentando demasiado.
Mapas amaraepas. A fe, o yo os prometo amenazando.
Mapas ricussunrac. Muestra aca veamos.
Maccani. Dar, o aporrear poner las manos en otro.
Maccanacuni. Aporrearse o pelear con otro o apuñetearse.
Maccachini. Hazer dar a otro.
Maccana cuchini. Dar ocasion o hazer que riñan.
Maccarccuni. Aporrear de repente o breuemente, o echar fuera a porrazos.
Maccaycachani o macapayani. Aporrear a menudo demasiado.
Maccachacuni. Aporrear de burla fingidamente o los muchachos.
Maccanayactam harccahuan. Ya que estaua a pique de aporrearle me impidieron.
Maccanacuy. La riña o pendencia.
Maccaycarnayoc, o mittamitta maccacuk. El continuo aporreador acostumbrado a dar.
Maccallini. Abraçar a persona o otra cosa.
Maccallipuni. Tornarse a hazer amigo con otro.
Maccallichinacuni. Hazer que se hagan amigos y se abracen.
Maccallirini o maccallirccuni. Abraçar de presto vn poquito no mas.
Maccallichacuni. Darse mil abraços vna y otra vez sin cessar, o abraçar burlando.
Maccallipayani. Abraçar pesada y importunamente, y abraçar al pobre o enfermo con lastima o misericordia.
Maccallinacuni. Abraçarse vaos a otros.
Maccallichini. Hazerse abraçar a persona o al pilar, o palo &c.
Massa. Cuñado, como Ccatay.
Massayaycuni catayaycuui. Trabajar en lo de su suegro.
Macapura o maçantin. Los pareadospara trabajar.
Macachani. Aparear hazer yuntas de bueyes, o parear personas para el trabaxo.
Chuncamaçan mi rin o maçantillan o maçantin pura. Van juntos diez apareados, o diez yuntas.
Macchhini, o nacchhirim, o macchirccani. Enxaguar algun cantaro o vaso.
Machhakhuay culebra boua. Canik machhakhuay. Culebra ponçoñosa.
Macchini, o challani. Regar menudo a mano.
Macchinacuni. Regarse vno otro rociarse.
Macchichacuni. Regar de burla sin prouecho junto al agua, o regar, o rociar a otro burlando.
Macchipayani. Rociar a otro pesadamente desgustandole.
Machanmi, o chhuncanmi mancca, o saña. Reçumarse, o enpaparse algo en olla nueua.
Machani. Emborracharse, o manchacuni.
Machaycachani. Andar de vna borrachera en otra, o emborracharsee muchas vezes.
Macharccuni. Emborracharse con poco presto, o acabarse de emborrachar
Machachini. emborrachar a otro.
Machak tullu. El que se emborracha a menudo o siempre.
Machac, o machaycamayoc. El que se emborracha de costumbre diestro beuedor.
Machak sonco. El que tiene inclinacion y vicio de emborracharse.
Machascca. Borracho, asllamachascca, o chaumachascca. Escalentado.
Chaumi machachcacun. Estan a medio emborracharse.
Machhay, o puñuna, machhay peñascos. Cueuas para dormidas callan camachayo huayrancalla. Cueua tamaña como vna casa.
Mach ca. El baço o mollejas.
Machhin, o mizquin. Molledos de braços o de piernas o lagarto.
Machhitmacun micuy. Estarse reposando la comida en echandole el recado y apartandola se esta sazonando penetrandole el recado portoda ella.
Mizquin. El recado de especias &c
Mizquinchani, o mizquiyachini. Echarle el recado.
Mizquinniyoc. Lo que tiene recado.

Machitmacuk. La comida que se esta sazonando y reposada.
Machit machini. Sazonar assi las comidas.
Machit mascca mizquinchascca. La comida sazonada bien guisada con todo su punto y recado.
Machit mancayqui cama ñam Diospa siminta conarcayquichic sonccoy quiña chica vyarispa tacmachitmacun manmi casca. Ya os he penetrado con sermones el corazon ya se auia de auer sazonado y mouido.
Machhitmani saycuyta. Estoi cansado hasta los huessos penetrado todo del cansancio.
Machimacuni cay yuyayta. He pensado tamo en esto que estoy empapado en este pensamiento.
Machitmani chay simicta vyarispa. Estoy tan harto de oyr aquello que estoy lleno y penetrado dello.
Machitmachini. Sazonar disponer el alma o cuerpo, penetrarle con algo.
Diospasimin huan machit machiycuni sonconman. He penetrado con las palabras de Dios, el coracon y sazonandole.
Chica llamcaymachit machihuan. El trauajo me ha penetrado y tiene molido.
Huañuncay yuyay machit machihuan. Los pensamientos de la muerte me han penetrado todo.
Hucha huan machit masccamccani, huchap machit machisccamcani. Estoy lleno penetrado todo de neceados.
Machhi simi. Hombre de dulces palabras, o mizquisimi, o canamachhi, o canamizqui. Enlabiador mouedor, o persuadidor blando y amoroso.
Machhi simi huan mizquisimi huan huñichicuni. Persuadir con palabras blandas y regaladas.
Machhicani, o machhi cahuanmi, o machiycuni, o machhiy cuhuanmi, o mizquihuanmi, o miyzquicu huanmi, o mizquichicuni. Gustar de vna comida saber bien tomar gusto en ella como.
Sanctissimo Sacramentoctam mizquichicuni machhicacuni, o Diospa vcunñam machhicuhuan, o machiy cuhuan, o mizquiycuhuan. Gusto ya mucho de comulgar.
Machikllicani. Probar las comidas, gustar si estan buenas.
Machhikllicuni mizquillicuni. Es comer buenas comidas y sabrosas y bien guisadas.
Machhik llicussun mizquiliicussun caypasquapi. Comamos algo de bueno y gustoso esta pasqua.
Diospasimi rimayta machhicacuni, o mizquillicuni, o mizquichicuni, o Diospasimin machhihuan, o machicuhan, o mizquicuhuan, o mizhuan. Gusto mucho de las palabras de Dios, o danme gran gusto.
Allincayniytapas machicacuni yallintahuan. Tomar demasiado gusto en sus cosas buenas o, preciarse de ellas a si y no a Dios.
Machitayahuan machhitayani. Estar molido sin fuerças, de puro cansancio.
Machitayak, o machitayasca. El molido assi.
Machu. Viejo en personas, o animales, o plantas.
Machu pichiu. Paxaro biejo.
Machu hacha. Arbol viejo.
Machuyani. Enbejecerse.
Rucu ña. Anciano.
Hiuicak ña pisipak ña. Caduco de crepito.
Machucay, o machup viñaynin. La vejez o edad de viejos rucucay.
Machup rimanantam riman cay huarma machup viñayninman chayactam rimayeachan. Hablar el niño como viejo, o con cordura de viejo.
Macchinacuni. Rociarse con agua o legarse vuo a otro.
Machup sonccon sonccoyoc. El que iene el juizio como vn viejo siendo moço.
Machup viñaynin. La edad de vn viejo que es setenta años.
Rucup viñaynin. La edad decrepita de nouenta.
Huaynap viñaynin. La edad de moço.
Cayruna machu viñaynin manmi chayanña. Este hombre a llegado a laedad de viejo, o machu cayninman.
Machu auquicuaa. Antepassados.
Mahini amini. Aburrir padre, o madre a sus hijos y no los criar ni sustentar ni tratar como hijos.
Pichiupas mahin runtunta huahuanta. Aburrir los hijos, o hueuos las aues.
Mahini chuticunap animanta mana conaspa yachachispa maccaspa huchanmanta harcaspa. Aburrir los padres las animas de sus hijos no ayudando a su saluacion.
Mahini. Aburrir hombre a muger, o muger a hombre, casados, solteros, apartarse del por otro ques ponerle los cuernos.
Mahinacun aminacun. Ambos se aborrezen y enfadan y apartan y no se sustentan ni ayudan.
Mahiscca cari, o huarmi. Cornudo o cornuda dexados por otros.
Mahichini. Hazer aburrir otro con chismes, o consejos.
Maciy. Complice, o compañero en bien, o en mal, o participante en ser, o obrar algo.
Yscay rik maciyoc mirin. Va con dos compañeros de camino.
Ricmacipura, o ricmacintin. Ambos dos compañeros en caminar.
Macma. Tinajon grande de chicha.
Macmaruna. Gran borracho, o beuedor.
Macnu. Color colorado para teñir.

Macta. Muchacho zagal de nueue asta catorce años.
Mallac rak, o mallak sonco, o mininrak, o minin soncco. El que esta en ayunas.
Mallac soncco yachak, o yachacuscca. El acostumbrado a no desayunarse. Mallco. El pollo de las aues que comiença a bolar.
Mallccochini. Sacarle a bolar.
Mallcuchini. Atraher con engaños çupaymi huchaman mallcuchi sunqui. El Demonio te trae por engaños a pecar.
Casaracussunmi ñispa mallcuchini. Engañar muger prometiendo casarse.
Huc runam casaracussum ñispa huchaman mallcuchi huarca. Vn indio me engaño para pecar diziendo que nos hauiamos de casar.
Aychay mallcuchihuan llulla pacham mallcuchihuan. La carne y el mundo me engañan.
Mallinquiman vcupacha muchuyta. Guarda no padezcas en el infierno.
Malli huac. Diospa muchuchiyninta pacta. Guarda no lleues algun castigo de Dios.
Mallini. Prouar con el gusto, o llenar algun castigo.
Maquiytam mallinqui. Tu prouaras a que saben mis manos.
Mallini. Prouar la pena, o lleuar el castigo.
Mallichini maquiytam. Dar a prouar el castigo, o castigar.
Malliscca. Lo prouado, o experimen tado.
Huanancayquipac cispallapi confessa cuyta mallicuy. Si quieres enmendarte prueua a confesarte a menudo.
Penitencia rurayca allim ñispañam mallircani. Ya he experimentado que es bueno hazer penitencia.
Ymay manactapas malliycachak yanaycachak mi cay. Este es muy experimentado en todas las cosas.
Hanac pacha cussicuyta mallirihuac carca chayta huaynaricunquimantacmi. Si huuieras gustado vn poquito del gozo del cielo te murieras de amor y de desseo del.
Mallmani o cazmani. Emparejar la tierra arada quebrando los terrones.
Mallqui. La planta tierna para plantar.
Mallqui. Qualquiera arbol frutal.
Mallquini. Plantar, o trasplantar.
Mallquipani. Replantar.
Ppitticta cassacta mallquipani. Trasponer arboles donde faltan.
Mallquicta sayachini. Enramar hincar ramos para arcos, o hazerlos.
Mallquiscca. Cossa plantada.
Mallqui mallqui. Plantel, o arboleda de muchos frutales juntos.
Mallquiçapa muya. Huerta de muchos frutales.
Malta. Cordero, o ternero de vno, o dos años.
Malta cauchic. Olla mediana.
Mama. Madre de todo animal, o la señora, o ama, o la hembra ya paridera mama, o huachak.
Mamacuna. Matronas, o señoras de sangre noble y honradas.
Huc mamacuna. Vna señora vieja, o de madura edad.
Mamatoque. El buche de todo animal, o el quajo.
Mamayccori mamaycollque. Madre mia muy regalada y muy preciada por caricias.
Mama. Veta, o caxa de todo metal como curimama veta de oro &c.
Maman mircu. Vnas estrellas caue el cruzeto (vee mircu).
Mamancuna. Las quemas gordas del rosario que son paternostros.
Maman chumpi. Faxa mayor texida tiessa.
Mamaypacta. Vna como diadema o media luna que por gala trayan los soldados.
Mama ccocha. La mar.
Mamacochap ppocchiqquen vrcun. Las olas del mar.
Ppocchhiqquen hatarin, o vrcu vrcun hatarin. Leuantarse las olas.
Mama cocham yauyan. Menguar.
Llecmatcun. Crece.
Llecmarcuynin. La creciente.
Yauyaynin. La menguante.
Mama cochamptñacun. Anda braua la mar.
Llampuyan, o tiyaycun. Quando se aplacan las olas.
Tanirik cocha. La calma.
Mamarucana. El dedo pulgar.
Mamachacuni. Tomar alguna por madre.
Mamautin. Madre y hijo.
Mamantin huahuantin. Todas las madres con sus hijos.
Mamac. Cañas gruesas de guayaquil.
Mamas ccachani, o apuaccachani. Ensoberuezerse la muger.
Mama soncco, o mama mamalla huarmi. La muger altiua soberuia que no se rinde ni humilla, o mamas tucuk.
Mamas tucun. Hazerse y mostrarse soberuia.
Maman soncco, o maman soncco hua hua. El niño que llora por su madre y no puede estar sin ella.
Mamas coca. La coca de hojas grandes ques mas preciada.
Ttupa coca. La coca de ojas chicas.
Mana. No, o ni manatac ni tan poco.
Mana. Dize nada, o no nada a toda pregunta.
Yman. Que ay, o que dizes, o quietes o que es esso.
Manam. No nada, o no es nada, o no ay nada, o no digo nada.
May mantam hamunqui. De donde bienes.

Manam. De ninguna parte.
Pim canqui. Quien eres.
Manam. No nadie.
Mana. Antepuesta a otto nombre significa lo contrario dello como yachak. Sabio Mana yachak ygnorante, huañuk. Mortal, o el muerto.
Mana huañuk. Ymmortal.
Mana. Añadido despues del nombre verbal lo haze superlatiuo con excesso como de pputuy pputiy mana. Tristissimo de cusiy cussiy mana. Alegrissiroo.
Manatacmi. o manapunim. No de ninguna manera.
Manach. Creo que no, o quiça no.
Manachari. Por ventura no es, o no deue sser.
Mana alli, o mana allin. Malo, o lo que no es bien hecho, o cosa tosca.
Mana. Haze nombres imposibles.
Manayachay manayachana. Cosa que no se puede saber. Mana huatuy. Ni se puede imaginar.
Mana rimaypak. Lo que no se puede hablar dello.
Mana callariy cama. Lo que es imposible de començarse.
Mana hinana mana hinay o mana hinaycama. Las cossas que no se pueden licitamente, o lo illicito.
Mana hinana toro. El toro brauo que nadie le para.
Mana hinana huarmi. Muger castissima firmissima que nadie se le acrece.
Mana çupaypa hinananruna. El fuerce que no se dexa tentar ni se le atreue el Demonio.
Mam hinana ccari. El valiente que nadie le irrita ni se le atreue.
Manam hinana chucani. No se me puede a mi hazer esse agrauio o daño.
Manam hinanayquichu cani. No puedes tu hazermele.
Manam hinay pacchucani. No puedo ni deuo ni me conuiene hazer esso.
Mana hinapayana. Dize lo mismo con excesso, o demasiadas vezes.
Mana hinaypac ñiscca, o amahinay ñiscca. Obra, o cossa defendida, o prohibida.
Manacconaccuqqueyoc. El que no tiene quien le encargue aconseje reprehenda.
Manachu. No es assi, o por ventura no es assi? non ne &c.
Mana racchum. Aun no lo ha dicho manaraemi. No aun.
Manachñinim. Poner en duda.
Manam ñini. Negar.
Manaracchuch rin. No se han ido?.
Manaraccha. Creo que no.
Mana acipay, o mana atipana. Lo que no se puede alcançar ni sobre pujar ni vencer ni contrastar ni salir con ello.
Apuñam rimarin ñam chccacchan siminta manan atipaychu. Ya el Iuez lo publico y no puede boluer atras ya es imposible alcançarlo de el.
Mana acipay yupaspa, o yupaypi. lnumerable.
Mana acipay rimaspa. Gran cosa que no se puede dezir.
Maña ñispa. Y sino riypas ve pues.
Maña ñispa. O sino Amariychu. No ayas.
Manaracmi. Aun no, o con codo eso no, o no aun.
Manaracmi ñinchu. No lo ha dicho aun.
Manaracmi rinchu. Aun no ha ido.
Manarac riptin. Antes que se vaya.
Manapas. Anteas que, o antes de.
Manatacpas rispara, ñi huan. Antes de irse me lo dixo.
Manam ñipuni. No darselo, negarlo.
Apanquimyau pacta manam ñinquiman. Mira que lo lleuas prestado guarda no lo niegues.
Manan ñini. Negar, o no dar lo que le piden.
Mañas caytam manam ñirca. Negome lo que le pedi.
Manayma huchaccapasqquespichik. El que no perdona ningun peccado que no haze.
Manapi huarmictapas qquipichik. El que no dexa ninguna muger que no inquiete.
Manatac. Ni tampoco.
Mana ñam. Ya no.
Mañani, o mañacuni. Pedir.
Mañapuruna. El gran pedidor, o mañak soncco.
Achca maña puqueyok. El que tiene muchos que le piden.
Mañarccayani. Pedir a muchos.
Mañachicuni. Hazer a otro que pida por el.
Mañaycamayoc atipak simiyoc. El diestro pedidor que puede alcançar lo todo a fuerça de palabras.
Diostamañapayaquenchic o maña puquenchik. Diospa hatunnillan, o Diospa huñinan sanctocunan. Los Sanctos son aproposito para pedir por nosotros a Dios que son sus priuados a quienes no niega nada.
Mañani, o mañacuni. Pedir prestada toda cosa.
Mañani, o mañahuaynini. Es solo pedir por vn rato prestado lo que se buelue luego lo mismo en numero porque no se enagena ni aquí se dize deudor ni acreedor.
Manuhuayñini. Pedir prestada plata, o cosa que se gasta y no se buelue la misma y aquí ay acreedor y deudor.
Mañani, o mañachini. Es prestar son ambos prestar lo que se ha de boluer luego.
Mañani, o mañachini. Tambien es prestar cosa que se consume, mas mañak no es acreedor sino prestador y maña chisca no es deudor sino a quien se presta.
Mañu, o mañuchari. Es el deudor.

Mañuni. Prestar plata, o manucharini.
Manuk, o manucharik. El acreedor, o manuyoc.
Manu. Es la deuda. Manuçapa. El muy adeudado, o lleno de deudas.
Manuni. Tambien es fiar. Veasse manu.
Mañapuk, o mañapayak, o mañachipuk. El prestador.
Mañaqueyok, o mañachiqueyok. El que halla prestador.
Mañapayani. Pedir importunamente, o con excesso.
Mañachiccuni. Hazerse prestar, o maña chichicumuni. Embiar a pedir prestado.
Mañacupuni. Boluer a pedir lo prestado.
Mañarcutamuni. Pedir algo de passo a la partida.
Maña chiscca, o mañascca. Cossa prescada y la persona a quien se presta.
Mañanaruna, o mañachinalla. El de buen credito, buen boluedor que se le puede prestar.
Mana mañana. El mal boluedor que no se le puede mas prestar que no lo buelue.
Manca. Olla.
Llekhue oyanamanca. Olla suzia.
Manca hinaruta. Noche escura como olla.
Manca hayhuapayak, o mancahay huak mancachapllak. El goloso que visita las ollas.
Mancacu, o mancancu o manccata, o panra. Torpe atado para poco.
Manccata sonccoyoc. Torpe de entendimiento, o rudo, o mancacu soncoyoc, o mancancu soncco.
Manccatay cachan. Hazer las cosas torpemente, o imperfectamente, o mancacuycachani.
Manchani, mancharan. Temer, o tener miedo.
Mana manchariccuc. El intrepido que no teme, atreuido, o manchayñinnac mana manchayniyoc manamanchacuklla.
Mancharini, o chucucucuni. Temer temblar de miedo.
Llacllacuni. Andar tímido medroso.
Manchak sonco llacllak sonco. Tímido de su natural.
Marchaycapa llacllayçapa. Lleno de miedos y temores.
Manchayruna, o manchayniyoc o manchay manchay. Hombre graue, o de autoridad como los juezes, o curacas y los labios y los Sanctos.
Manchana. El terrible que es de temer por su condicion ayrada, o el Iuez riguroso, o Dios castigador.
Manchapayani. Temer demasiado y lo que no se ha de temer.
Manchapayapuni. Temer el daño por amor a otro.
Aucapicak churiytam manchapayapuni. Temo a mis hijos que estan en la guerra.
Manchapayapuni. Temer de desgustar a alguno, o de no quebrar con su amistad.
Dios munaqqueyta manchapayapuni. Temo no dar desgusto a Dios.
Mancharccuni. Assombrarse de repente, mancharcutamuni. Huir de temor.
Mana manchachicuk o mana manchana tucuk. El que no se haze temer ni espanta a otros.
Manchachini. Atemoricar o espantara alguno.
Mana mancharicuk. El que no teme o atreuido.
Mancharccuchini. Espantar a otro subitamente.
Manchana manchayniyoc. Hombre de autoridad y respecto.
Manchanacaynin manchayniyoc cayñim. La autoridad, o grauedad.
Manchaypak cak manchaypak camanchecamanta, o sullulmanta manchana o manchay manchay. Cossa espantable terrible temerosa, o huañuymanchay.
Manchay cachani. Andar con temores como en tiempo de peste.
Manchacayani. Estar descaecido de miedo.
Mancharayani. Estar, o durar mucho con temor atemorizado.
Mancharccayani. Estar asombrado, o pasmado de miedo de muchos o de muchos daños.
Manchachina. El espantajo tumpalla runa, o runa hinalla.
Mancuni. Cortar miembros o trocar madera.
Mancurcayani. Troçar, o cortar en pedaços, o hazer troços.
Mancurcayani. Desquartizar vna res o hombre por justicia.
Mantaycucuni, o mantacuni. Tender algo en que echarse.
Mantarini. Estender estirar ropa.
Mantaytucun. Estar algo tendido.
Manttacayani. Estar como aturdido y tendido de muy cansado, o enfermo.
Runa manttarayachcan o manttarayan. Esta lleno de gente, estar muchos tendidos juntos, como los embriagados, o dormidos.
Mantarcayani hachacta. Derribar vn arbol y desmocharle que se assiente y abaxe.
Manttacayanñam. Ya esta el arbol desmochado arrasado tendido.
Aucacta mantarcarini. Arrasar ios enemigos sin dexar ni vno en pie.
Mantachacuni. Cubrir el suelo de flores yerua buena ychu &c.
Mantani. Tender algo en el suelo o en otra cosa, o estender lo encogido.
Mantani puñunacta. Hazer la cama.
Alfombracta, o pachacta mantani. Tender ropa.
Mantarcayani. Desparramar, o estender. Totoracta ychhucta mantarini, o mantarcarini. Desparramar ychu, o juncia.

Mantani. Cubrir el suelo, Ppachhahuan mantarini. Cubrir con ropa.
Mantur. Color colorado fruto de vn arbol.
Mantur huan passicuni hauicuni. Afeytarse la muger.
Manu. La deuda, o manuscca.
Manu runa. El deudor, o manuymicay. Este es mi deudor.
Manuçapa. Cargado de deudas.
Manuprantin, o manurunaprantin. El fiador.
Manup rantin. La prenda.
Manup rantinta ccuni o hatallichini. Dar prenda, o fiador.
Manuni, o manuccuni. Fiar, o prestarlo que se buelue en especie.
Manumcani manunmicapuni. Deuer.
Manuk manuyok, o manucuk. El acreedor.
Manupayak soncco. El amigo de prestar por caridad, o prestador ofiador.
Manu manta ccuni. Pagar deuda, o manunta ccupuni.
Manuqueyok, o mañaqueyok, o mañachiqueyok. El que tiene quien le preste, o fie.
Manupayani. Prestar o fiar demasiado a vno o por misericordia.
Manurcarini. Prestar, o fiar a muchos.
Manuk soncco. El prestador, o amigo de fiar.
Manuyta, o manumanta chasquini. Tomar fiado, o prestado.
Manupaccuni. Dar prestado, o fiado.
Manuypakcaman o manunalla o manuy paccak. ombre de credito bueno para prestarle por ser buen pagador.
Mana manunalla. El mal pagador sin credito.
Mana manuypac caman. El que no es para ñarle ni prestarle el sin credito.
Manumcani. Deuer, o tener deudas.
Manuyani. Yrse adeudando.
Manuyarcarini. Adeudarse mucho.
Manuchanani. Auer venido a muchas deudas el que no deuia.
Manuchaycuni. Poner en obligacion, tener obligado.
Manuchascamcani. Estar obligado de otro.
Manucha huascayquicta manam honttachikana chucani. No soy bastante para pagarte las obligaciones en que me has puesto.
Diospa ancha manu chaycusccam canchik. Muy obligados estamos a Dios y le somos en grande obligacion.
Diospa manucha huascanchic maycham. Son inñnitas sin quento las obligaciones que nos pone Dios.
Manuchapayani. Hazer cargo a otro y darle en rostro con lo que ha hecho por el, y pedirle retorno, o agradecimiento.
Diosca checamanta manuchaspatac maman manuchapayahuanchichu. Con tenernos Dios tan obligados con beneñcios no nos da en cara con ellos ni nos aflige por paga, o retorno.
Runamkana ancha tacmi manuchapayak. Pero los hombres suelen demasiado dar en cara y pedir paga.
Manumanta churasca, o manurantin churasca. La prenda de deuda.
Manuyta hunttani cupuni o puchhucani. Pagar la deuda, o concluirla.
Manutucuni. Adeudarse.
Mapatayña. Color pardo escuro buriel.
Mapa. La cera.
Mapaçapa. Muy goteado de cera.
Mapanchani. Encerar.
Mappa. Mancha, o cosa suzia.
Mappa çapa. Cosa muy manchada, o suzia.
Mappa runa. Hombre suzio, o puerco en su persona.
Mappa soncco runa. El inclinado a los vicios, o viciosso.
Llapa mapa soncoyoc, o llapa mappa çapa. El lleno de vicios, o llapa mana allicayniyoc.
Mappa simi. Las palabras deshonestas.
Mappa simiyoc o mappa rimaycamayoc. El desuergonçado de palabras feas y deshonestas.
Mappa vcuyoc, o mapa aychayoc. El deshonesto.
Mappaçapa vcuyoc o huañuimappa vcuyoc millaymappa aychayoc, o checcamanta mappaçapa vcuyoc. El deshonestissimo, lo mismo dize huacllisca que mappa.
Huaclliscca vcuyoc. Deshonesto.
Huañuy o millay o checcamanta hualliscca vcuyoc aychayoc. Deshonestissimo.
Mappachani, o huacllichini vcuyta. Ser deshonesto.
Vcunta mappachak, o huaclllichik. El deshonesto.
Mappa hocha, o mappa cay hucha. La deshonestidad.
Mappa huchaman soncco, o mapa vcu cayman soncco. El deshonesto de coraçon y de afficion.
Mappachani, o mapayachini. Ensuziar manchar, o afear alguna cosa.
Mappachacuni. Ensuziar, o mancharse su fama.
Mappachascca. Cosa ensuziada de otro.
Mappacun. Venirle, o estar con la regla la muger.
Maqui. La mano castigo, o mano en los juegos.
Maquiymi, o ñocap maquiymi. Yo soi mano.
Chunca maquilan muchuchini. Dile diez golpes, o acotes por castigo.
Maquinchani. Dar golpe en la mano.
Maquiyta hai huani. Dar la mano a otro, o alargarla para tomar algo.
Maquiyoc. El ladroncillo.

Hay huaycuk, o hucaricuk maqui. El que estiende a todo la mano, o echa mano de lo que puede.

Ccazcacmaqui. A quien se le pega todo a las manos, o lluqquiycuk. Que lo mete en el seno.

Maquiyokmicani ñoçapas. Es amenaza, yo tambien soy hombre por mis manos.

Maquimanta cacharini. Dexar o soltar a otro de su mano, o no ayudarle.

Taclla maquittanta maqui. La palma de la mano.

Maray, o maran. Piedra de moler la que esta debaxo, la de arriba vrcun, o tuna.

Maran nintin. La de arriba y de abaxo juntas, o maray-nintin.

Maranquiro. Las muelas huacro la muela cordal.

Mara ssisi. Hormigas grandes.

Marcacuni. Tomar a alguno por abogado, o valedor.

Ccammanrni marcacuni qquemicuni. A ti te tomo por mi valedor y mi amparo.

Marca. El valedor, o abogado protector.

Marcanchic ccappaqquenchic. El Señor en quien nos arrimamos y es nuestro defensor.

Marca. El soberado, o los altos de la cassa.

Marca huaci. Casa doblada con altos.

Marcallampas, o tumpallampas. Por si acaso es necessario por mayor abundancia, o por mas y mejor o por si, o por no, o a Dios a ventura, o por mas seguro.

Mana huañunay captinpas marcallampas tumpallanpas conffesacussacmiñini. Aunque no ay peligro con todo esso por si, o por no o por mejor y mas seguro me quiero confesar.

Marca. Lo que se lleua de respecto de sobra por si faltare.

Marcanta huancuni pacta pissiptin ñispam. Dar algo mas que lleuen de respecto de sobra por que no falte.

Marcani. Lleuar en braços, o abarcado con vno, o dos braços.

Huc marcay. Vn braçado de lo que se lleua.

Marccarcarini o marcarcayani. Lleua a braçadas.

Marcarini. Alçar en braços, o tenerlo.

Baptizacucta marcani, o marcarini. Ser padrino, o sacar de pila.

Marccascay baptismopi. Mi ahijado.

Marccarayani. Tener mucho tiempo en braços, o abraçado algo.

Marcarichini. Hazer a otro que abarque, o lleue abarcado.

Marccamuni. Traer en braços, o abarcado.

Marccay marcaylla. Lo que es facil de abarcar, o de lleuar abarcado marcanalla o tunpay marcanalla.

Marca chaca. La puente del desaguadero.

Marccaypi apani. Lleuar abarcado a dos manos, o lleuar encima del ombro con vna.

Marcu. Altamissa, mata de yerua olorosa.

Maruni, kaçuni. Quebrantar, o deshazer terrones, o allanarlos.

Maruyllanmarunipampacha y llampanchani qqueuericucta. Pacificar allanar la tierra de la rebelion, o hazer sosegarse.

Maruylla maruni, o pampachaylia pampachani çaça huchacunacta. Allanar concluyr echar tierra a negocios difíciles.

Marcca querar. Adarga grande de los Capitanes.

Marcaçara, o marca micuypas, o marca ccolqque. Comidas, o plata, o cosa que no se gasta referuada para el Señor de la casa, que nadie lo puede gastar.

Marca moho. Semilla referuada que nadie le toca.

Marcachacra. La chacra que se labra y coge a parte o para referuarla o para sacar la semilla.

Marcachani. Referuar para si algo el dueño y referuar semillas, o comidas, o plata aparte.

Marca collque, o ccori. El tesoro, o plata reseruada guardada.

Marcachani. collquecta. Atesorar.

Collqque, o ccori marcachak, o marca collqque, o ccoriyoc. El que tiene tesoro.

Hanac pachapi tiyananchicta Diosmi marcachapuhuanchic pacta paypa mana caman cachhuanchu. Guardanos Dios el premio en el cielo mirad no lo desmerezcamos, o no lo dexemos de merecer.

Mazcani, o assini. Buscar.

Mazcacuni, o assicuni. Para si o cosa suya.

Cuzquini. Buscar con gran solicitud cosas diñcultosas de hallar, o cosas menudas, o escondidas, o escuras.

Mazcani o mazcarini, o mazcacuni cauçayta assicuni, o assini cauçaytam. Buscar el sustento, o la vida.

Cauçay mazca camayok. El diestro, o diligente en ganar de comer.

Mazcaycachani. Andar buscando, o assi ycachani.

Mazcarccuni. Acabar de buscar.

Mazçapayani. Buscar demasiadamente con exceso, o desgusto de otros o trabucando con daño.

Mazcca paycha. Borla que era insignia Real, o corona de Rey.

Mastarani. Declarar, o descubrir lo secreto, o no sabido explicar lo dudoso.

Mastaraccuni sonccoyta. Manifestar a si mismo, o sus intentos.

Mastarani yuyayniyta o paca simiyta. Descubrí mis secretos.

Simi mastaray ccachak. El descubridor de los secretos que sabe.

Soncconta mastarak. El desbaratado hablador sin secreto sin recato.
Huchayta mastarani. Es confesarse y declarar sus pecados.
Hamutascayta mastarani. Declarar mi traça, o inuencion de hazer algo.
Churacuyta mastarani, o churacuscayta, o qquepicta. Mostrar, o registrar lo que se saca en la yacolla.
Matcani, o haytani. Dar coces.
Massu. Murcielago.
Matara. Espadaña ancha.
Matti. La frente. Vmapmatin. Los cascos de la cabeza.
Mati. Vaso, o platos de calabazo para beuer, o comer.
Matiy mattiylla huatay. Apretadamente.
Mattini. Atar apretado y fuertemente.
Matticcuni. Apretarse assi.
Mattu simi. Palabras impropias ajenas de la materia.
Mattusimiyoc. El que habla impropriamente.
Mattuctam hamutani, o huatuni. Traçarlo mal, errar la traça, o los medios.
Mattuctam rurani, o llamcani. Hazerlo al reues errado y sin prouecho.
Mattuctam conani. Dar mal consejo errado.
Mattuctam yachachini. Enseñar mal, o falsedades, o lo que no es a prouecho.
Mattuctam chcccani. Errar el tiro y no darle y de otra manera se dize lo mismo.
Martuchanisimictam rimaytam hamutaytam llamccaytam &c. Errar las palabras las traças, o las obras.
Mattuchani. Cortarse quando habla no acabar razon turbarse olvidarse dezirlo mal de turbado.
Mattucta rimani rimaytam matuchani. Hablar no claro, o no pronunciar bien, o no acertar ni dar en el ponto, no hablar con vocablos ni cosas a proposito, o no hablar cosa de lo que traya pensado.
Mattuchani. Tirar auieso, o errar el tiro.
Vsachinayta matuchani. No alcançar cosas pretendidas.
Maucca. Cossa vieja, o ya pasada, o cumplida.
Maucca bulla. La bulla pasada.
Mauccarimay. Vocablos antiguos.
Mauccamuchay. Idolatrías pasadas.
Maucca huchaman ppacta cutipahuak. Guardate del diablo no bueluas a los pecados viejos pasados y dexados.
Maucca alcalde. El alcalde passado &c.
Maucca caucay. Vida pasada.
Mauccayachacuscay. Mis costumbres antiguas dexadas.
Mauccayan apucay. Gastarse el tiempo de mandar, o llegarse la salida.
Mauccachini. Gastar la ropa, o cossas de seruicios herramientas &c.
Mauccachicuni. Dejar gastarse o gastarse sin sentirlo.
Mauccappacha. Ropa vieja.
Maucca maucca. Andrajos, o ya traydos, o algo gastados.
Maycha. Yerua beruena.
As mauccañam. Ropa algo trayda.
Chaumaucayascca, o chaupi mitta maucca. Medio vieja medianamente gastada, o a medio traer.
Maycan o may. Qual Maycan, o maycannin. Qual dellos.
Maycancha. No se qual dellos.
Maycanpas. Qualquier.
Maycanninpas. Qualquier dellos.
Maymantarac aposcachanquiman cancca. De quando aca te ensoberueces.
Maymantarac huchayquicta paca huac. Con que conciencia hauias de encubrir tus pecados.
May mantarac quechhupuhuanquiman. Con que causa me lo puedes tu quitar.
Maymantara llamccachihuanquiman. Con que autoridad me puedes tu a mi hazer trabajar.
Maymantarac pagarayman. Porque causa lo tengo de pagar.
Maymantarac cauçachiyquiman. De que te puedo yo sustentar.
Maymantarac hinana canmanchay. Como se puede esso hazer licitamente.
Maymantarac mana missa vyarina canman. Como se puede desear de oyr missa.
Maymantarac cuyquiman. De donde y como te lo puedo dar.
Maymantarac canman. Como es posible.
Maymantarac çuayman. A que proposito lo auia de hurtar.
Maypim. Donde esta.
Maypich. No se en donde.
Maypas. Quando chay pacham. Entonces.
Maypich tiyan chaymanriy. A donde estuuiere alli. ve.
Maymancha rin chayman catiy. A donde fuere alli le sigue.
Maymantach llucsin chaypi huatucuy. De donde salio alli pregunta por el.
Maycamacharisacchay camariy. Hasta donde yo fuere ve tu.
Mayñectach rissun chayñectam han pussu. Por donde fueremos bolueremos.
Mayñecpi. Hazia que parte, o may chayñecpi.
Maytam. Por donde, o maychaytan.
Maytapas, o mayñectapas. Por donde quiera.
Mayñectam, o may chayñectam. Por hazia donde.
Maymanmi, o maychaymanmi. A donde.

Mayñecmanmi, o maychayñecmanmi. Hazia que parte.
Maypi maychaypim. Donde, o en que lugar.
Mayñecpi o mayñec chaypim, o maychayñecpi. En donde hazia donde.
Maymantam, o maychay mantam. De donde.
Maycamam, o maychaymam. Hasta donde.
Mayracmi, o mayraccham tiyanman. Adonde estaria que sera, o podra ser del, maypiracmi, o machaypiracmi.
Maymi, o maychaymi. En que parte o en donde.
Maychicam. Que tanto es, o que tanto ay, o de que tamaño es.
Maymanchicam. Que tan lejos es, o quanto dista de aqui.
Maypacham. Quando, o en que tiempo.
Maypachapipas. Qualquier tiempo, o lugar.
Mayñicpachapipas o mayñic pachapihuanpas. En todas partes.
Maychay ñach. No se a donde estara el que camina.
Maycham sermonman hamun. Vinieron a Sermon innumerables, o manayupaymi, o manayupaspa atipaymi hamun.
Mayraccha hamunca mana yupanam. Y todavía vendran inumerables.
Maychaymi yglesia. Adonde es la iglesia, o maychaypim, o maypim.
Maychaypich. No se donde.
Maychaypim padre, o maypim. A donde esta el padre.
Maychaymichay vrco. Que tanto ay de aqui a aquel cerro.
Maychaytaccha, o maytaccha, o maychaycha. No se que tanto, o no se a donde.
Maycha. No se quanto ni donde y responde a maymi.
Maychaymi rissun, o maymanmi. A donde iremos.
Maymantaccha, o may chayman taccha, o maymancha, o maychay mancha. No se a donde.
Maypipas o mayquitipipas. Donde quiera.
Mayracmi. En que lugar estara? el que camina, o donde llega ya.
Maytacmi. Que es dello donde esta?.
Mayhuantacmi?. Donde mas esta, o en que otro lugar esta.
May ñinpi. Algunas veces.
Maynillampim, o mayllampim. Raras, o pocas vezes.
Maypich, o maycha. No se donde es, donde esta.
Mayccam runam?. De que tierra, o nacion es, o qual en calidad.
Maycancha. No se qual.
Maycannincha, o maycan nequencha. No se qual deltas.
Maycanhina. Como qual es.
Chayccan hinam. Como aquel es, o qual el en calidad.
Mayccam nin mi. Qual dellos, o de essas cosas es.
Maycampas cam manta. Qual tu quisieres.
Mayccampas. Qualquiera.
Maycan ninpas. Qualquiera dellos.
Mayhua. Vna flor encarnada.
Mahuay, o uripapa. Las primerizas papas, o tempranas.
Chauchao pacus. Papas que se dan presto en tres meses todas.
May huayccuni. Amar exteriormente con obras, o con palabras amorosas o muestras de amor, o amar regaladamente con caricias o, regalos, o halagos.
Mayhuayccachani. Andar acariciando y mostrandole amor.
Mayhuay. Amor exterior. Munay interior.
May huapayani. Con regalos o halagos amar descubriendo su amor, o amar con misericordia.
Mayhuapayak o mayhuak soncco. El amoroso aficionado a dar o hazer bien.
Mayhuanaccuni. Amarse entre si con muchas muestras de amor.
Mayhuay mayhuaylla rimanacun. Habíanse muy amorosamente.
Munaytaca munahuanquim ari mayhuaytam kana mana may huahuan quichu. De amarme en lo interior si me amas, mas no me lo muestras.
Mayllani. Lauar alguna cosa.
Mayllacuni. Lauarse o sus cosas.
Mayllak mayllaycamayoc. Lauandero.
Mayllaccuchini. Hazer que se lauen sus cosas.
Maticllo. Yerua de comer oreja de Abad.
Mayttu. Emboltorio, o manojo &c
Mayttuni. Emboluer, liar, o hazer manojo de algo.
Mayttururu maytuyuyu. Emboltorio. Para presentar de fruta o yeruas.
Mayo. El rio.
Mayup vcum. La hondura y profundidad del rio.
Nanac mayu, o hatun mayu, o nanac vnumayu o nanac vcuyocmayo. El rio grande y caudaloso.
Mayup cayllan. La orilla o ribera del rio o mayupata.
Mayuvichayta. Rio arriba.
Mayu Vrayta. Rio abajo.
Mayum purin. Correr el rio.
Mayup quinraynin. Lo ancho del rio.
Mayup puriqquen. La corriente del rio o el raudal o el medio donde lleua la fuerça.
Caypi mayuppuriqquennanacmi, o anchaapacmi. Aquí es muy rezia la corriente del rio.
Mayup purinan. La madre del rio.
Mayuptincuqquen, o mayu tincuk. Iunta de dos rios o tincuk mayu.
Ccocharayac mayo. El remanso pequeño Puyuncu. El remanso muy hondo.
Mayucocharayan. El rio se embalsa o acolua.

Mayui mayuini. Campear o tremolar la vandera.
Mayuiycachacun. Tremolarse ella.
Mayuini. Mecer, menear lo liquido.
Mayuiccun chupanta. Menear la cola.
Mayuiricuni humaita. Menear la cabeça dezir de no, onegar, o no consentir. Hamuyñiscay humantam mayuin. Combidado de mi no quiso venir.
Huaracacta mayuini choccanaypac. Rodear la honda para tirar.
Mayuircconi. Enxaguar alguna cosa al derredor.
Mayuihuan sonccoy o muyu huan. Reboluerse el estomago para vomitar o dar arcadas.
Mayuircuni. Traer a otro al retortero o darle bueltas en redondo.
Pactamayuirccuyquiman. Guarda no te de vna buelta de los cabecones.
Mayuichacuni. Dar bueltas en redondo a cosa que doblega a vna soga.
Mayuiycupuhuan humanhuan, o ccamapayahuan humanhuan. Amenazome con la cabeça meneandola.
Mayuipayahuan human huan soncon huanqquiuiypayahuan. Tiene lastima y compassion de mi.
Mayuirini. Menear alguna cosa.
May uircun. Bambalearse.
Micca. Platos chatos.
Micca chaqui, o tacpichaqui. El ancho de pie o patudo.
Micca vya. Cari ancho, cari redondo.
Micllani. Lleuar algo en la falda.
Micllarayani. Tener algo en la falda mucho tiempo.
Micllayccuni. Meter algo adentro.
Micllarccuni. Sacar algo en la falda.
Missa çara. Mayz de dos colores.
Missa. Qualquier cosa de dos colores.
Michha, o, chaqquemichha, o çatca. El mezquino seco para otros que no gasta con nadie.
Michhani, michhaccuni o çatcani. Negar o no dexar, no prestar, no dar cosas, mezquinarlo.
Michha cay. Mezquindad o escaseza.
Michha o catcacay hucha. Auaricia.
Michha huanmi yaucusak ñiptiy, o llucsisac niptiy. Impídeme y mezquíname la entrada y salida.
Puñuytam michhahuan. No me dexa dormir en su casa.
Aciyta michhahuan. Niegame el reyr.
Rimayta. nichhahuan. No me dexa hablar.
Michca. El mayz temprano que se da en breue, y los primeros chocllos que maduran, y toda fruta temprana o primera que madura mas presto.
Michcak runa. El viuidor, viuaz, sano, que no enferma, ni embejece ni encanece.
Michcak huayna michcak sipas. Los moços frescos en lo mas florido de su edad.
Michcani. Viuir en lo mas florido de su edad.
Michcaspallan huañuni, o michcakllam huañuni. Morirse en flor, o en agraz mal logrado.
Michcak huarma, o, villina huarma ancha viñak. El muchacho que crece mucho.
Michcak sonccoyoc yuyacpa sonccon sonccoyoc huarma. El que preuiene el tiempo del vso de razon y le viene temprano.
Michcak machak. El que comienca desde niño a emborracharse.
Huachoc michcak sipas, o, michcak huachoc soncco. La muger moça que antes de tiempo o temprano se echa a perder.
Michcak Diosman soncco. El que comiença temprano a darse a Dios.
Michcak penitenciaman soncco. El que se da temprano a la penitencia.
Michini runacta. Gouernar o regir a hombres, o ser superior, o, Cauçayninta vnanchapuni, o, hamutapuni.
Michik. El que los gouierna y rije. Michiscca. Los regidos y gouernados.
Michiqueyoc. El que tiene quien le gouierne.
Michhiqquennak mana michiqueyoc mana cauçayninta hamutapuqqueyoc vnanchapuqqueyoc. El que no tiene quien le gouierne ni rija.
Mitmac cunacta michuni. Entremeter en vn pueblo moradores de otro.
Incapmichhusccan runa. Gentes diuersas por el Inca mezcladas aduenediços con naturales.
Michhuni. Meter o entremeter vna cosa con otras de su genero. **Michunillamayta llamayquiman.** Entremeti mis carneros con los tuyos.
Michuccuni o michuusicuni, o halantausicuni. Entremeterse con otros hombres donde no le llaman.
Simiyta michhuusicuni. Entremeterse a hablar con otros. Anyanacuk manmichhuusicuni. Entrar a ayudar al vno de los que riñen.
Llamccacukmanmi michhuusicuni. Meterse entre los que trabajan a ayudar.
Puricukmanmi michhuusicuni. Meterse el ageno entre los que caminan juntos.
Miccucukmanmi micchuusicuni. Entremeterse a comer sin ser llamado.
Michhurayani. Quedarse mucho tiempo entremetido en casa o obra.
Michhupayacuni yaucupayacuni. Entremeterse a menudo con desgusto de otros.
Michhuchini. Entremeter a otro.
Michhuussiccuni, o halantausicuni. Entremeterse donde no le llaman.
Huc huc simicta michhurcuni. Entremeter otras platicas, o diuertir vna platica a otra.

Michhuusicuk halantausicuk. Entremetido a entremetedor.
Huattuk hamutak michuusicuni. Entremeterse por censurador obseruador de las cosas agenas.
Mici, o micito. Gato.
Miccuni miccuccuni. Comer la persona y todo animal.
Miccuni o vpssaccuni. Pacer el ganado y animales.
Miccuypa mizqquin. El recado del guisado que da el punto o sazon, o su caldo o pebre o salsa.
Miccuytinccuschisca. Comida adoba.
Miccuypa mizquin tincun. Tiene el punto y sazon la comida.
Miccun. Cortar el cuchillo o espada o erramienta.
Manamicuk. Lo que no corta.
Miccuyta amini. Darme hastio perder la gana o apetito de algo.
Miccuna huaci. Lugar donde se come a resitorio.
Miccuchicuni. Combidar a otros o hazer combite.
Miccuchicuscca, o miccuk hamuyñiscca. Los combidados.
Miccuchicuk. El señor del combite.
Miccuchipuni. Dar de comer a otro.
Miccuchircarini. Dar de comer a muchos.
Miccuymi mizqquihuan. Bien me sabe guisado esta a mi gusto vee (machi).
Miccuchini. Hazer comer o dar de comer apacentar ganado o hazer comer.
Miccuychayahuan. Sabeme bien la comida.
Miccuy manam chayahuanchu. No me sabe bien la comida.
Miccunayani miccunayahuanmi. Tener gana de comer.
Manamiccunayascamiccuk. El que come sin gana o por gula .
Micuchacuni. Hazer combite de burlas los muchachos o juntarse a comer sus almuerzos.
Micullayani. Andar siempre comiendo como muchachos o detenerse mucho en las comidas.
Micupayani. Comer siempre de vna misma cosa por no tener mas o por gran gusto que toma en ella Muttillacta micupayani. Como siempre mote que no tengo mas.
Miccupuccuc, vpiyapucuc, caypichaypi. El gorron que se combina a comer con todos, y se entra sin combidarle.
Miccupuccuni vpiyapuccuni. Andarse de casa en casa, o de combite en combite sin ser llamado.
Miccun micun mi rini, o miccustinmi rini. Yr comiendo.
Miccuricuni. Tomar vn bocadito o prouarlo.
Miccuy. Comida.
Miccuycucuni. Comer lo que ha menester, o satisfazerse.
Micuycucuniñam, o miccuycucuscamcani. Estoy satisfecho.
Miccuypacham. Hora es de comer.
Micurccuni. Acabar de comer o comer todo lo que le ponen.
Miccurcucuni micuyniycunactapas. Ya he consumido todas mis comidas o prouision o matalotaje.
Miccuypac caman. Lo que es de comer, o esta ya a punto, o aparejado.
Miccurcarini o miccurcayani. Comer de muchas comidas y guisados juntos, o esplendidamente. Kapacpas miccurcaricucmi huac chamkana huc vscayllacta miccu payacmi. Los ricos comen de varias comidas mas el pobre siempre vnas cosas que no tiene mas.
Miccuyta rurani. Hazer de comer.
Miccutamuni. Comer de passada en el camino o yrse en comiendo.
Micutamuniñam. Ya comi antes que viniesse o comi en el camino.
Micuymantam huañuni. Morir de hambre, y estrema necessidad.
Milla. El empeyne.
Milla ccaracha. La tiña.
Milla caracha çapa. El tiñoso.
Millani. Tener asco fastidio, enfadarse no arrostrar rehusar comida.
Millachini. Causar asco poner enfado.
Millapayani. Enfadarse con alguno demasiado no poderle ver ni oyr o por tema, Caracaymilla payahuaspam mittachipayahuanmi curaca. Porque trae tema conmigo me embia a mas mitas de las que me caben con excesso.
Millay. Cossa torpe suzia, o asquerosa.
Millaysimiyoc. Deshonesto en las palabras, o dichos.
Millaymana. Abominable, pestilencial de feo, o suzio, o asqueroso.
Millay hucha. Pecado enorme, o feo que da asco.
Millaymusccoy. Sueño torpe deshonesto.
Millayrichhac. Feo de rostro que da asco.
Millaychani. Affear algo ensuziarlo.
Millaychani vyantam. Aporrear ensangrentando, o haziendo cardenales o hinchandole la cara.
Millaychani animayta hucha huan. Manchar y afear el alma con peccados.
Millaychacuni çumayniy tam. Manchar y afear su honrra, o perderla.
Millaychapuni çumaynintam. Mancharle la honrra deshonrarle.
Millaytam puñusccacani. He dormido muy mal.
Millaytam cauçani. Biuir mal con muchos trauajos o peccados.
Millaytam ccarahuan. Dame muy mal de comer.

Soncoy millanaya huan o vmpullin. Traer estomago flaco con gana de vomitar que se le rebuelue.
Sonconmillanayak. El flaco de estomago que trueca fácilmente la comida.
Milluyni pilluini. Hilar, o torcer lana en hilo gordo con vn palillo mouido al derredor, para hazer chussis, o fraçadas gordas, o sogas.
Milluyscca apa, o huasca. Freçada, o soga hecha assi.
Millpucuni. Antojarsele algo.
Ccuhuaychayruructa milpunimari. Dame essa fructa que se me ha antojado.
Pacta millpuspalla vncuyman. Mira que sino caere malo de antojo.
Milpupayak, o millpuycamayoc. El antojadizo de cosas de comer.
Millpuni. Tragar la comida.
Achcactam millpuni. Tragar mucho junto.
Millpuylla millpuni kamihuascanta millayta ñihuascanta. Trague y sufri, quantas injurias me dixo.
Millpuna. Tragadero, o garganta.
Millpuk puyuncu. El remanso remolino de agua, o concauidades en el rio muy hondas.
Millpuk cocha. Laguna muy honda.
Millpurcarini. Tragar mucho, o muchas cosas juntas.
Millpuchacuni. Tragar burlando, o hazer que lo traga.
Millpurini. Tragar muy poco, o vn trago, o vn bocado, o prouarlo.
Millpurccuni. Tragarlo o acabarlo todo.
Millpuycuycamayoc. Gran tragon o comedor de priessa.
Millhua. La lana, o el vello o pelos de animal y de paxaro. Puru.
Millhuaçapa. Velloso lanudo &c.
Millhuayarcarini. Yr naciendo el pelo lana vello.
Minccani. Alquilar persona.
Mincacuni o minccani humucta. llamar hechizeros para sus necessidades.
Minccapuni. Alquilar para otro.
Minccaycachani o mincapayani. Alquilar mucho a menudo.
Minccacuni. Rogar a alguno que me ayude prometiendole algo.
Mincacuk. El que llama o alquila.
Mincachicuk o minccaytucuk. El que es alquilado o se dexa alquilar.
Chanipac mincayruna. Hombre de alquiler por paga.
Minccacuni sancto cunacta yanapahuayñispa. Llamar a los santos en su fauor y ayuda.
Minchha. Passado mañana.
Minchhantin. El quarto dia.
Mini. El hilo que texe contra la trama y entra y sale en la Ccuma y queda encubierto y lo tramado descubierto y la trama se llama aullisca antes de texer y entexiendo la ahuascca.
Minini. Texer contra la trama entremeter o entrexerir al primero hilo que es trama que esta tirante.
Minichani. Texer sobre la trama.
Minnim cani. Estoy en ayunas o manamicusca mana vpiyasccamcani.
Minni o mallac soncco. El que esta ayuno.
Mio huarmi o mio llama. Muger o animal que pare los hijos muertos.
Mio callampa. Hongo ponçoñoso.
Mioyoccatari o machakhuay. Biuora o culebra ponçoñosa.
Miuni. Dar ponçña en beuida o comida.
Miurccuni. Dar muy eficaz ponzoña que de presto mata.
Miusca huañuk. El muerto con ponçoña.
Miurccuscca. Muerto breuemeñte.
Mio. Las yeruas ponçoñosas que matan o hazen daño a los carneros.
Miohampi. Beuedizo o comida con ponçoña.
Miuycamayoc. El que vsa dar ponçoña.
Miqqui. Humedad cosa humeda lienta &c.
Miqqui miqqui, maqquiçapa. Muy humedo.
Miqquiyani. Ablandarse cosa dura.
Miqquicun. Humedecerse algo, o miqquiyan.
Miqquiyachini. Humedecer algo.
Mirarini achcayani mirarccuni. Multiplicarse la cosa.
Chacracta mirachicuni. Romper mas tierra y añadir a la chacra.
Mirachini o achcachani. Multiplicar o acrecentar o aumentar.
Mirachicuy. El acrecentamiento.
Mirachiytucun o achcatucun. Aumentarse o ser aumentado, multiplicarse algo.
Miray. El augmento ganancia acrecentamiento, multiplicación.
Mirachiscca. Lo multiplicado.
Mirayniyocpaccuni, o manunicollqquecta. Dar plata a logro prestar por ganancia.
Miray niyocpac chazquini. Tomar a logro.
Miray niyocpac manu huayñini. Pedir a logro o vsura.
Collqquep miraynin hucha. El peccado de vsura o logro.
Collqquehuan rantina cuspan mirachini. Tratar y contratar con plata licitamente.
Mirayhua, o, huahua ccoto. Muger o animal que multiplica mucho.
Mirararani. Castigar el juez, o aporrear a alguno, y darle vna buelta el que vence, castigarle.
Mirca. Peca de la cara.
Mircahuanmi, o mircayani. Salir las pecas.
Mirca çapa, o mirca mirca. Pecoso.

Mircatan, o mircatahuanmi. Parecerle bien o estarle bien qualquier cosa que se viste o pone.
Cayppachaytincuhuan, o riccihuanmi. Viene muy justa.
Mircatahuan. Dizeme bien.
Mircatak ppaccha. El bestido que viene bueno y parece bien.
Ppachap mircatana runa. Al que todo le parece y dize bien.
Mircataquey ppachha. El bestido que me parece bien.
Chay varam mircatasunqui Alcalde caypas mircatasunqui. Muy bien te esta la vara, y el ser Alcalde te quadra muy bien.
Ancham padre cay mircatassunquiman. Muy bien te pareceria y te vendria nacido el ser sacerdote.
Cay mappasimi rimaycachascay quica manapunim mircatasunquich. Essas palabras feas que hablas no parecen bien en ti.
Chayhuarmi casara cusacñisccayquica manam mircatassunquichu. Esta muger con quien quietes casar note esta bien.
Chay chacra ñocap canman ancham mircata huanman. Si aquella chacra fuera mia me estuuiera muy bien.
Mirca taqueycuna. Es todo lo que me estaria bien y me conuendria.
Mircata queycunctapas mañahuay. Pideme) todo lo que te esta bien.
Anima cunap mircataquen virtud camamcak. Lo que le parece bien al alma y la hermosea son todas las virtudes.
Huchacunamkana manam mircata huanchicchu. Mas los vicios no nos estan bien.
Mircca mircca. Lo mezclado de muchos colores.
Mircca mircca ppachha. Ropa de varios colores.
Mircca mircca runa. Los que son de varios pueblos o ayllos.
Mirccan mirccan padre. Los religiosos de diferentes religiones.
Mirccana ccuni, o, mirccallayani. Mezclarse los diferentes.
Mirccachini, o, mirccanacuchini. Hazer que se mezclen o entremetan.
Mircca simicta rimak. El que habla lengua mezclada de otras agenas.
Mircca mirccacta yachak. El que lo sabe todo, o de varias cosas.
Mircca mirecacta huchallicuk. El que es peccador en todo genero de neceados.
Mirccuni. Comer a su padre o madre que por ser peccado estupendo le dieron vocablo proprio, y en el cielo ñngieron vna estrella contraria a este peccado y que influye contra los que lo hazen, que llaman Maman mirccuc cuyllur, que dize Estrella de los que comen a su padre o madre.
Missani, o missactam rurani. Dezir missa.
Missa rurak padre. Padre de missa.
Missani missacuni. Ganar al juego, o apuestas.
Missapayani. Ganar siempre de ordinario.
Missarcarini. Ganar a todos, o a muchos.
Missapayak, o samiyoc. El venturoso en el juego.
Missachicuni, missahuanmi, missaytucuni. Perder al juego, o ser ganado.
Missachiccupuni. Perder lo que auia ganado, o tornar a perder.
Missanacuna, o missana. Lo que se juega o apuesta.
Missanaccuni. Apostar o jugar juego al lleuar algo.
Churaspalla missanacussun, o, pucllassum, o maquipuralla. Iugar al poner la plata y no fiado.
Missanacussun manupak, o, pagarana pak. Iuguemos al fiado.
Cutichiypak missanacuni. lugar a desquitar.
Cutichinacuypi missanacurcani. Salir desquitos.
Misanaccunapak collqquecta churassun. Apostemos plata.
Mittayoc. El que trabaja por su tanda o vez.
Mittayoc maci. El compañero en la tanda.
Mittani mittacuni. Caberle su vez de hazer algo.
Mittayokpura. Dos mitayos.
Mittayoccama. Muchos todos mitayos.
Mittay mi chayamun. Vieneme mi vez.
Mittannac, o mana mittayoc. El que no entra en tanda ni vez.
Mittachini, mittacuchini. Hazer que sirua por sus vezes.
Mittaruna. Los que siruen su vez.
Ccay mitta runa cuna, o ccay viñay runacuna. Los que viuen en vna edad o siglo, o, la gente de este tiempo, de esta edad.
Mittapu, o chayapu vncuy. Mal que acude a tiempos, tercianas. Vease Chayapu.
Mittapu rupay, o, chayapu rupay. Calentura que acude a sus tiempos.
Mittachiccuni. Hazer que me siruan por su vez.
Mittay canay. Mis descendientes. Vee, cana.
Mittaqquey. El que me sirue por su vez.
Mina mitta. A menudo a cada paso cada credo, o momento, o en todas las ocasiones.
Mitta mittam maccahuan. Cada credo, en cada ocasion me aporrea.
Mittanaccuni. Hazer alguna cosa a vezes reuezarse.
Mittanpi camanpi, o mittanpi pachalian, mitran mittampi, o mittanpi mittanpi. A su tiempo, en su ocasion.
Mitran cunapi, o, mitta mittapicak. Lo que a sus tiempos y ocasiones sucede.

Nauray mittapi. En todas las ocasiones o tiempos en que se haze algo.
Mittan mittanpi vuasta micussun. Comamos a vezes las vuas cada vno su vez.
Mitta mittacta rimassun, o, mitta mittapi. Hablemos a vezes, o hable cada vno su vez.
Mittcani. Tropeçar, trompicar.
Huchaman mittccani. Por peccar, o caer en peccado, como, Vrmani.
Huarmiman mittecani. Peccar con muger.
Mittcçapayani, o, mittccachacuni. Trompeçar en todo.
Mittccana. Tropeçadero de los pies y de peccados.
Mittccana huarmt. La muger que es tropieço y ocasion.
Mittccana huaci, machay huaci. Casa de borrachera casa de peccar.
Mittcay ccachani. Andar tropeçando.
Mittccachini. Hazer tropeçar, o poner tropieço, o dexar tropeçar.
Mitti cani. Huyr lexos, o de proposito. Ayqqueni. Huyr poco.
Mitticak. El que se huye de proposito lexos.
Miti cachitamuni, miticachini. Hazer o dexar huir, o soltar porque se huya, o lleuar huyendo persona o animal.
Miti camuni. Yr o venir huyendo.
Mitmac. Aduenedizo auezindado en algun lugar.
Mizmi, mizmin, o mizmirccun o milla millan nina. Yrse estendiendo mas, o cundiendo el fuego, o la palabra, o murmuracion entre muchos, o el bueno o mal exemplo.
Huchay quiñam mizmir ccumun millarcumun. Ya tu peccado se sabe y ha cundido a todos.
Llapa ñam mizmichircarin millachircarin huchayquicta. Todos hablan ya y publican tu peccado.
Mizqui. Miel, açucar, o cosa dulce sabrosa, conseruas, o miel de auejas.
Ñauraymizqui yachachiscca. Todo genero de conseruas y confitura.
Mizquicta yachachini. Hazer conseruas.
Mizqui rumpu rumpu. La confitura.
Chini chini mizqui rumpu. La gragea menuda.
Mizqui yachachiscca ruru. Conserua de frutas.
Mitqui yachachiscca. Membrillo, o mançana, o pera, carne de membrillo o de mançanas, &c.
Mizqui yachachiscca. Calabaça, el calabaçate.
Mizquinniy, o machinniy. Mis molledos de braços, o muslos.
Mizquinmaquiy. Es el molledo del braço, desde el codo al ombro.
Mizquinchaqui. El muslo.
Mizquinchani. Dar golpe en los molledos.
Chaqui mizquin chayquiman. Guarda no te de un porrazo en el muslo.
Mizqquillicuni, o, mizqquillichicuni o, mizqquihuanmi, o mizquilli huanmi. Saber bien algo, o dar gusto. Ya me da mucho gusto el deprender la doctrina christiaña. Doctrinacta yachacuspam mizquillicuni, o mizqquillichicuni, o, doctrina yachacuy ñam mizqquilli huan, o, mizqqui huan o, mizqquiycu huan.
Mizqqui yachini micuyta, o, mizqquichani. Adobar o dar sabor y gusto al manjar.
Mizqquiyan sonccoy, o, mizqquiyani. Yrse haziendo dulce o buena condicion, o tomar fabor. El guisado mizqui yarin.
Mizqquilliccuni. Deleytarse, saborearse, tomar deleytes, o, darse gusto, y hazer con gusto o gana qualquier cosa, regostarse.
Vpiyayta mizqquilli cuspatac checan chacunqui. Regostado a beuer acudes siempre a esso.
Mizqquilli cuycuna. Los deleytes y regalos que se toman.
Mizquillichicuc cuna. Las. cosas que dan deleyte, o, mizqquillina cuna.
Mizqquillicuni. Gozar de algo, o, deleytarse, o mizqquichicuni.
Mizqquiaznay, o, aznallicuy, o mizqqui mucana cuna. Olor bueno y fragante.
Mizqqui chunchulli. El quajo.
Mizqqui chicuni. Comer lo gustoso, o hazer con gusto algo.
Mizqqui Mizqquilla, o, mizqquichi cuyniypi rurani, mizquillicuni rurayta. Hazer con gana y gusto.
Mizqqui miccuy añaymizqqui, o, ñucñu. Manjar dulce sabroso.
Munay mizqqui, o, mizqquin huantincuscca, mizqqui mizqquilla ñucñu ñucñulla cocho ccochollancani. Biuo muy a mi gusto y a mi contento.
Mizqqui rimak. Mellifluo en el hablar que da gusto y deleyte.
Mizqqui chana cuni. Biuir con gusto hazerse, auerse bien con otros.
Mizqquisimi machisimi kana machi. El de palabras dulces que habla con amor, mansedumbre, y tan mellifluo, que gana las voluntades.
Mizqquit man, machit man. Estar sazonado con todo recaudo.
Mizqquit machini, machit machini. Echar todo recado para sazonar y dar el punto a la comida.
Mizqqui vicca, o, machi vicça. Regalado en el comer, amigo de cosas bien guisadas y dulces.
Mocça ccuni, cocar huani. Enmohecerse algo.
Moccascca, o moccarccayascca, cocar huayascca. Cosa mohosa, enmohecida.

Mocchhirccuccuni, o mocchiyccuccuni, o mocchhicuni. Exaguarse la boca.
Muc chillicuni. Tener agua en la boca.
Muc chhini. Desleyr harina en la boca que es hazer, mucu, de mayz con saliua para hazer chicha.
Muccucta mucchhicuni. Hazer la massa del mucu rala con agua en la boca, desleyrlo.
Mucco. Coyunturas del cuerpo, artejos de los dedos, ñudos de madera, o de cañas, o motas del hilo.
Muccuyani, o, suchhuyani nattarayam. Estar tullido sin mouerse ni mandar los miembros.
Moceo moceo, o, moceo capa. Lleno de ñudos, o de coyunturas.
Moceo ccama. Todos ñudos.
Moquescca çara, o moho la semilla. Que retoñecio tuerta hazia abaxo y no nace.
Moroco. Ropa trayda, rayda, gastada.
Morcco morcco pachalla ychhu.
axa de casa muy gastada y vieja.
Mucu runa, o, suchu, o nattarayak, o natta runa. El tullido impedido de miembros que no los manda ni mueue.
Morcco yanppacha. Gastarse la ropa enuegecerse de rayda.
Morccuto mormuntu. Ouas de rio morenas.
Muzccuni. Soñar.
Muzccuy. Sueño.
Ati muzccuy. Sueños malos.
Mussoc. Cosa nueua.
Mussoc ppachha. Ropa nueua.
Mossoc yani. Pararse nueua alguna cosa renouarse.
Mussoc chani, mussoc yachini. Porenouar, o hazer eneuo algo.
Samca muzcuyta, o atitapiya man chaytam muzcuni. Ver visiones de la otra vida en sueños.
Atitapia muzcuyta muzcuni. Soñé sueños abominables.
Atitapia mapacta muzcuni. Tuue sueños muy feos y deshonestos.
Muzcuypi ricuni, o, muzcuypi hinam ricuni. Ver a los amados despues de larga ausencia, o, ver cosas tan lindas o desseadas, que teme no sean sueño ver y no creer lo de gusto y admiracion.
Mukani. Hazer hoyos a las plantas o mayz para que tomen mas agua de riego.
Mukani. Dar buen olor, o, oler bien como, aznani, es oler mal. Mukay el buen olor, como, aznay, el malo.
Iglesiam mukamun. Oler y dar olor suaue, bueno la iglesia, o, inqquilcuna ciça hachap veqquen, las flores y las cosas aromaticas huelen bien.
Mukacuni. Oler, o recebir buen olor para solo los buenos olores, como mutquini, es comun para buenos y malos, y assi, mutqquina, es el olfato, y no, mucana.
Mukayamun. Muya la huerta va dando olores suaues.
Muchhu. Ceruiz, colodrillo, cogote.
Muchhunchani. Dar golpe, o pescoçona otro en el cogote.
Muchhani. Desgranar mayz, o, ccacoriccuni.
Muchhani, muchhaycuni, o vpaycuni. Adorar, rogar, reuerenciar, honrar, venerar, o bessar las manos.
Muchaycuni, muchaycuscayquim ñipuni. Agradecer, o dar gracias de palabra, yupaychani, de obra.
Allichaquenta muchaycuk, o vpaycuk o muchaycuscayqui ñipuk. El agradecido de palabra.
Allichaquenta yupaychak. El que haze caso y estima al bien hechor.
Allichaquenta mana vpaycuc, o, manavpay cuscayqui ñipuk. El desagradecido aun de palabras.
Allichaquenta mana yupaychak. El desagradecido que no haze caso de su bienhechor, ni lo estima.
Allichaquen muchaycuy, o, yupay chacuy. El agradecimiento.
Muchay cuni, o, muchani. Bessar a alguno honestamente con reuerencia, o, hazer cortesía, o, bessar la mano.
Muchallini. Bessar en la boca, o cara torpemente, o dar bessos con amor deshonesto, y no es para cosa honesta.
Muchallicuy. El besso torpe.
Muchallinacuni. Darse bessos vno a otro, aun los casados. Y a los niños, muchallini.
Muchalli payani, o muchallichacuni. Dar mil bessos, o demasiados.
Muchallircarini, o muchallircayani. Bessar assi a muchas.
Muchapayani, vpapayani. Importunar rogando, o rogar mucho.
Muchapayay Diosta. Pide a Dios con grande ahinco o instancia.
Muchapuni. Interceder por otro, o tornar otra vez a rogar.
Muchaycupuni, o vpaycupuni. Tornarse a sujetar, a dar la obediencia el reñido o alçado, o, pedir perdon al mayor, o reconciliarse con su mayor, o con Dios.
Muchascca. Adorado, reuerenciado, bessado en cosas sagradas.
Muchachioi. Dezar, o hazer adorar, reuerenciar, o bessar, o hazer dar obediencia.
Muchic muchicñispa heqquek heqquek caspa huacani anchini. Gemir y sol logar con hipo por el gran dolor.
Muchuni muchuccuni, o huanaccuni. Padecer, tener falta o necessidad de algo, y sufrir trabajos.

Diospa gracian mantam muchucuni huanacuni. Tengo falta o necessidad de la gracia de Dios.
Yma manta muchuscayca. Aquello de que tengo necessidad.
Yma manta hayca manta huanascay quicta Diosta mañay animayquipac. Pide a Dios todo lo que has menester para tu alma.
Diosraycu, o, llampu soncco muchuccuni. Sufrir algo con paciencia.
Muchuccuni llampu soncco huan, o mizqui soncco llahuan. Sufrir con paz y mansedumbre.
Muchuccuni allilla, o, cacilla. Sufrir mansamente, con paz, sin alteración.
Muchuccuni cumuy cuyhuan, o, cumuycuk sonccoy huan. Sufrir con humildad y sujecion.
Muchuccuni ysccay soncco huan. Padecer de mala gana.
Muchuecuni mana ayñicuspa, o mana aynicuy huan. Sufrir sin contradicion ni repugnancia.
Muchuchini. Castigar, corregir, penar justiciar.
Muchuchiy tucuni. Ser castigado de otro.
Mucchiccuni o chumchicuni. Enxaguarse la boca.
Mucchini. Lleuar agua en la boca.
Muchuy muchuy caucay. Vida necessitada o trabajosa.
Çara muchuy. Carestía y falta de mayz.
Muchuy runa. Hombre misero, falto de todo y necessitado.
Muchuychanani. Venir a extremo de gran necessidad o falta de todo.
Muchuypacha. Tiempo esteril de hambre.
Muchuy muchuylla pissipissilla manacakcak. Cosa muy poca que no es casi nada.
Muchuy muchuylla cauçani. Con necessidad o pobremente o con falta de todo o miserablemente viuo.
Mucllu. Semilla de coca.
Mucmiruna. Dissimulado recatado cauto, resabido callado, retirado de conuersar.
Mucmi soncco, o vcu sonccoyoc runa. De condicion intrínseco callado guardador de secretos.
Mucmi, o mucmilla. Dissimulada o cautamente.
Mucmicuni. Callar encubrir y no dezir lo que sabe o tener secreto.
Mucmicuni huchayta. Encubrir los peccados.
Mucmicuni sonccoyta o rurasac ñisccayta. Encubrir o callar sus secretos o sus intentos.
Ruranan mucmiricuk. El cauto encubridor de sus intentos.
Mucmini mucmiccani. Estar callado hablar poco no vaziarse, ni dezir sus cosas disimularse.
Huchayachak anamcay mucmisonccom aricak. Este es bueno para secretario que es callado de condicion.
Mucmi mucmilla o mucmi sonccolla muchucuk. El sufridor callado que no se quexa.
Mucmi mucmiylla llamcak. El que trabaja a la callada sin hablar.
Mucmi mucmilla huchallicuk. El que haze sus peccados con recato y dissimulacion a las calladas.
Mucmi soncco, o muquik soncco muchuni o muquicuspalla o muquiy muquiylla, o mucmimuc miylla. Padecer con paciencia y sufrimiento.
Mucmu. Capullo de flor o boton.
Mucmuni. Hechar el capullo de la flor.
Mucmurcarin ña. Florecer todo el arbol.
Mucmuylla mucmuyan. Yr echando mucha flor.
Mucmu mucmun o mucmuçapa, o mucmuylla mucmuk o mucmur carik. El arbol muy cargado de flores o de botones.
Mucu. La coyuntura. Mucu mucu. Los artejos o ñudos de los dedos.
Mucu. El ñudo de la caña. Mucuçapa. Lleno de ñudos o de coyunturas.
Mucucay. Manquera o suchu cay.
Mucumucu o suchusuchu. Tullido de pies o manos.
Mucuyani, o suchuyani. Hazerse manco, tullirse de las manos, o pies.
Mucuymanani. Estar todo tullido.
Mucuyasca, o mucuruna. Hombre tullido, o rata, o suchu. (Vee natarayani.
Muccuni. Hazer el muccu mascado del mayz tostado.
Muccu. Es la massa mascada de que se haze la leuadura para el azua.
Muccupucuni. Mazcar mayz para hazer chicha por paga.
Muccupuccuk. Los que se alquilan para mascar.
Mucucta, o muccuscacta puchcuchini. Hazer la leuadura de chicha.
Muhu. Grano pepita semilla.
Huc muhu cara huc muhu trigo. Vn grano de mayz, o trigo.
Muhunchani, o. muhuchani. Aprestar la semilla, o escogerla.
Mucucu. Coronilla.
Mullaca. Yeruas siluestres de comer.
Mulla. Los sobrinos de hermana y de hermano sino es ya grande y silo es dize churiy como el padre.
Mullaypa. Soga desparto de a tres ramales, o trença texida de tres.
Mullaypani. Hazer soga de a tres ramales.
Mullcuyan ñaui, o mullcuyani ñam manara puñunayahuanchu. Tener alterados, o encendidos los ojos, el que no puede dormir, y no poderlos cerrar ni poder dormir.
Pacartuta, o chaupitutamanta mullcuyani. Toda la noche, o desde media noche no puedo dormir.

Mullcu mullcu api. Maçamorra con tolondrones, o borujones.
Murcuyan api. Hazerse borujones en la maçamorra.
Mullcu mullcu, o murcu murcu. Las ronchas del cuerpo, o chinchones de la caueça.
Mullcuyan, o murcuyan. Yr saliendo ronchas.
Mulli. Vn arbol y la frutilla.
Mullcuyan, o murcuyan vcuy aychay o mullcuy hatatari huan. Hazerse en el cuerpo ronchas.
Mullcuyak vcu, o mullcuyachiscca, o mullcuçapa. El que esta lleno de ronchas, o murcuyak &c.
Mullcuyachircarin chuspi. Los mosquitos leuantan por todo el cuerpo ronchas.
Mullmani mullmacuni. Mamullar, o mazcar sin dientes, o comer medio mascado.
Mullu. Concha colorada de la mar chaquira, o coral de la tierra.
Mulluysimi pucaysimi mulluy virpa. El de los labios colorados hermosos.
Mullppa mullppasca. Cosa podrida de estar al agua, o en vmedad, o debaxo de tierra.
Mullpascca aya, pintuna huan. El cuerpo muerto ya corrompido y su mortaja.
Mullppascca huaci, o murcu murcu huaci. Casa muy bieja del icho podrido.
Mullppani, o mullpayani. Carcomerse, o podrirse de estar al agua o vmedad.
Mullpayani. Deshacerse de podrida en las manos.
Llapaymay manapas mullppayak cakmi, o, mullppacaman, mullppa yancamari pachapuchucaypi. Todas las cosas son corruptibles y se desharan como podridas entre las manos al fin del mundo.
Mullpaytucun. Corromperse, podrirse, o deshazerse.
Mullpparuna o mullppayak vcuyoc aychayoc, ymactam aposccachanqui anchaycunqui. Hombre con cuerpo y carne que se ha de podrir y comer de gusanos y deshazer en tocandole de podrido, que te ensoberueces?.
Mullpparayan. Estarse pudrimdo mucho tiempo.
Yacca mullppanayak, o, vtccalla mullpanayak runa. El hombre que esta ya para podrirse, o, que presto se podrira.
Mullppayakcaman runa, o mullppay tucuk caman, o, mullppay manayak, o, mullppachanak. El hombre o cosa corruptible.
Mullppay manani, o mullppachanani. Venir a corromperse y pudrirse y consumirse lo que tenia lustre.
Mullupuncu. La angostura de Potosi llamada assi.
Muña. Poleo de la tierra.
Munani. Querer, o amar, o tener voluntad de algo.
Munarcarini. Querer o amar muchas cosas.
Munana ccuni. Quererse, amarse vnos a otros.
Munachini. Hazer querer o amar a otro, o, ponerle amor o desseo de algo.
Munapayani. Dessear, cudiciar, apetecer algo mucho con demasia.
Munana. La voluntad, que es potencia.
Munay. Voluntad, el querer, el gusto apetito o amor, que es acto.
Munay munaylla. Cosa linda perfecta, a gusto. Soncco cama caypac munana o soncco ccama cakpak munana o soncco manatacak munana. El libre aluedrio o libertad o la voluntad libre.
Munaynin cama runa, o, sonccon cama. Es libre con libertad o libre aluedrio.
Munaychani. Halagar con la mano y palabras dulces, y mostrarle amor y regalo.
Munay chapayani. Halagarle muy por estremo y con excesso.
Munay chapayani o munaychani. Hazer mercedes y beneficios de gracia, o hazer mucho bien a vno como Dios.
Munarini. Aficionarse derrepente, o apetecer breuemente por poco tiempo, o començar a querer lo que no quería.
Munariylla munarisccallaymi chay huarmi, manam mancebaychu. Essa muger no la ame de proposito sino repentinamente por vn poco.
Munaricuy. La veleydad o voluntad o amor lituano, facil, mudable. Munaricuniñam Diosman soncco cayta. Ya he començado a querer seruir a Dios, lo que no queria antes.
Munaytucuni. Ser querido o amado.
Munay chaytucuni. Ser halagado, acariciado, o amado de obra con muchos beneficios y mercedes de gracia. Munapayay tucuni. Ser apetecido, o codiciado demasiado.
Munaqueyoc. El que tiene aficionados que le aman.
Munay chaqueyoc. El que tiene quien le regale y haga mercedes y beneficios.
Munaychak soncco. Regalador, y acariciador, y bienhechor, de affichon y gusto.
Munaychay camayoc. El diestro en halagar y acostumbrado a hazer beneficios.
Munay munaylla o munayñincalla. Cosa linda, o para alabar.
Munayllam ñini. Es alabar, como, Añayllam ñini. Diosta añayñissun, o, munay ñissun. Alabemos a Dios.
Munay munayllacta, o munanactan rurani, o, munay chani. Hazer algo diestramente, curiosa o perfecmente, o a gusto.
Munay munaylla. Amable o gustoso.
Munay munaylla, o munaylla rutascca. Cosa curiosa, galana, perfecta, o linda, o gustosa, o a gusto.

Munay munayllam cani. Soy vn pobrezillo misero necessitado que es compassion de verme.

Munay munaylla cay. La misseria y necessidad.

Munay munay soncolla. Hombre caritatiuo, regalador, consolador acariciador, amoroso.

Munachacuni. Amar de burla, o de palabra, y de cumplimiento.

Llulla pachaman sonccocuna muna chacuylla muna chacunacun manam munay chacunacunchu. Los mundanos se aman de cumplimiento, y no hazen obras de caridad.

Munay munaylla. Perfectamente, cu riosa o gustosamente, o muy a gus to, o a pedir de boca.

Sonccon cama munaynin cama runa. El libre alçado, no sujecto ni rendido, ni obediente.

Munay cama munaypak cama. Digno de ser amado, o amable. Munay chascca runa munakmi. El hombre que le tratan bien con obras, o, palabras suele cobrar amor, o amar.

Munaychani. Bendezir Dios, o hazer nos bien. Munay chani. Bendezir los hombres, es de palabra dessear bien a otros. Dios munay chassunqui. Dios te bendiga.

Munaypasccollqqueyok mananhuac chayquiman ccuhuanquichu. Aunque tienes, con tener, o, por mas plata que tengas, aunque mas tienes, o teniendo, o como tienes no me das nada que soy pobre.

Hinascca muqquicuk. Paciente, sufrido, callado.

Hinascca muqquicuy, o hinascca muqquik cay. La paciencia. Muqquic soncco muchuni. Sufrir con paciencia, callandose sin quexas.

Muqquini, muqquiccuni. Callar, sufrir.

Mucmiy mucmiylla. Dissimuladamente.

Muqquiccuni. Dissimularse, encogerse, no comunicar.

Muqquiccuc soncco vcupi sonccoy. Dissimulado, intrinseco, callado, de poco trato, seco, no afable, que no se vazia ni descubre.

Yma paccay huchactapas muqquicuk. que no descubre sus secretos.

Muqquicuy. Disimulacion.

Muqqui ccuy niyquipi qquespicunqui. Por callar y dissimular te libraste.

Muqquicuk sonccolla muchucuni. Sufrir con grao paciencia, sin quexas ni murmuracion.

Muqquicuk sonccolla muchucuk. Pacientissimo.

Muqquicuk soncolla muchucuk cay. La virtud perfecta de paciencia.

Muqquiy muqquiylla. Con paciencia.

Anyascca, o, maccascca, o, pinccaychascca, o, allcochascca muqqui cuylla muqquicuk. El que no abre su boca, ni se quexa aunque mas mal le hagan, como Christo en su passion.

Vñahina muqquicuylla muqquicuk. Como el cordero que no se quexa cuando le matan.

Pacta caypi muqquicuk runa canman, o ppalia rimanacussun. Hablemos baxo, no aya aqui alguno dissimulado para oyrnos.

Murir. Maçorca seca de mayz.

Mura. Bexucos, que son rayzes como huascas para atar.

Murcco. Ropa, o cosa rayda, o gastada de vieja. Murccunmi. Estar bieja o gastada.

Murcuyanmi. Yrse gastando, o enuegeciendo.

Murcco huaci. Casa vieja quando el icho del techo esta molida Huacip murccun. La cumbre o cauallete del techado.

Murmuntu, o, morcom. Las ouas que crian, vuillas de comer.

Murccu murccu pircca, o, allpa. La pared o suelo no llano, lleno de barranquillos.

Murccu capa aycha. Las ronchas de la mucha sangre, o rascaduras.

Murccu murccu aycha hatarin. Hazerse ronchas.

Murccunmi, o, murccuyanmt pircca o allpa. La pared tiene barranquillos, o el suelo.

Murccuchin chuspi. El mosquito picando haze roncha.

Chuspip murccuyachisccanmi. Esta lleno de ronchas de mosquitos.

Muruncu. Escaramujos. Ahuarmantu. Otro genero.

Muru vncoy. Mal de viruelas, o sarampion.

Hatun muru vncuy. El sarampion.

Huchuy muru vncuy. Las viruelas.

Muru muru cauallo. Cauallo manchado, pintado, o houero.

Muru muru. Cosa de varias colores o manchada de colores.

Muruchhu. Cosa dura de comer, como viscocho.

Muruchu çara. Mayz de los llanos muy duro.

Muruchhu runa. Hombre fuerte, de complexion sano.

Muru chhuyani. Yrse haziendo rezio de complexion.

Muzccani, muzcallini, o puñullini. Cabecear, dormitar.

Asllacta muzcarccuniñam mañanan puñunaya huanchu. Ya que he quebrado el sueño y reposado vn poquito no tengo gana de dormir.

Muzcapayani, o muccapayahuan. Venir el sueño pesado sin quererlo.

Muzccak. El que dormita o cabecea.

Musccayccuni quem llaycvni. Hazer del ojo, o señas con el rostro.

Mussini mussicuni, o, huanllacuni. Mirar por la hazienda, guardarla sin la desperdiciar.

Collqquecta mussicuni huanllacuni. Achocar plata, guardarla con prudencia.

Paccay simictam sonccopi mussiccuni o, huanllaccuni. Guardar secreto.

Simictam mussiccuni huanillaccuni apu huanriman caypa. Guardar palabras señaladas para hablar al juez.
Mussi cuscca llama. Carnero guardado para algo sin vender ni gastarlo.
Mussicuk. El que guarda con tiento porque no se gaste mucho, hombre concertado en su gasto.
Ruraytam muspani. Turbarse, desatinarse de turbado, no acertarlo que haze.
Rimayta muzpani pantacani. Turbarse al hablar.
Yuyayta muzpani, o, yuyayta matuchini. No me puedo acordar dello.
Ñanta muzpani, o, pantani, o, matuchini. Errar el camino.
Ñanta muzpay cachani. Andar buscando el camino desatinado.
Yupayta, o yupaspa muzpani. Errar la quenta, o turbarse no acertarla.
Puñuspam muzpani, o, puñuyta muzpani, o, muzpaytam rimani. Hablar disparates el que duerme.
Vpiyaspa, o, vpiyaypim muzparcani. Perdi el juyzio beuiendo.
Muzpachini. Hazer perder el juyzio, y espantarse, o salir de si.
Samcacta ricuspam muzparcani. Viendo vna vision quede fuera de mi de espantado.
Puncuctam muzpani. Andar a tiento no topando con la puerta.
Simictam muzpani. Es errar las palabras y no acertar lo que ha de hablar el dormido o borracho, o el niño, o el que no sabe la lengua.
Hua hua hinasimi muzpak, o, muzpay camayoc. El que no sabe la lengua, y habla como el niño vno por otro.
Hay huaycuyta muzpani. Tomar vno por otro.
Rimachinay runacta muzparcani. Erre la persona con quien auia de hablar, hable vna por otra.
Muzpani, o, muzcuni. Soñar.
Manchaspa tari paquey Diosta muzparcani. Soñe a Dios juez de puro miedo.
Mazcaspam muzpani. Ando echo loco de buscarle.
Muzpachini. Turbar a otro, o desatinarle, o hazer errar al que trabaja con darle priessa, o apurarle.
Muzpak. El turbado desatinado de apurado.
Muzparcuchini. Sobresaltar de repente a vno, y ponerle gran pauor miedo.
Muzpak. El sobresaltado, despauorido.
Muzparcumuni. Yr huiendo desatinado, cayendo y trompeçando de algun subito pauor.
Mutti. Mayz cocido, o trigo, o y mani.
Mutti ccapcca o ccapcca. Maiz sancochado, medio cozido, o dado va herbor.
Mutti ppatascca. Maiz bien cozido rebentado hasta deshazerse.
Mutti ñaui, o chussu ñaui. Ojos chiquitos.
Muttini mutticuni. Cozer el mayz hazer mote de trigo, o mayz.
Mutti mutti çara, o trigo. Mayz, o trigo çaraço, o medio enjuto me dio seco quando se va madurando.
Mutti muttillamña, o mutira yanñan o carhuanayanñam. Ya se ba secando y acabando de madurar.
Mutqquicuni mutqquini. Oler con el olfacto, el bueno o mal olor.
Mutqquicuna. El fétido del olfacto que siente los olores.
Mutqquichini. Hazer a otro que huela, dar a oler.
Mutqquichacuni. Oler muchos juntos algo.
Mucacumuni, o mutqquimuni. Yr a oler dissimuladamente lo que se quiere hazer, o a sacar los intentos.
Ymactam cayman mutqquicuk yaucunqui?. A que vienes aquí a oler lo que se haze?
Muttu. Sombrero desta tierra que vsan las canas y ccollas.
Mutu. Orejas, o cuernos pequeños, o por no auer acauado de nacer o por estar cortados.
Muturincri. Lo que esta desorejado.
Mutu huacra. Lo sin cuernos.
Muturincriyoc mutu huacrayoc. Lo que tiene medias orejas chiquitos cuernos.
Mutuy. Alcaparra de las indias, arbol que sus botones son alcaparras.
Muya. Huerto, o jardin.
Muyu. Circulo, o redondez.
Muyu. Cosa redonda circular.
Muyun muyunpi. Ala redonda en el contorno.
Muyuquitimpi. En toda la redonda.
Muyuricuni muyurini. Andar a la redonda, o dar buelta en redondo.
Muyurini muyuycuni llactacta. Rodear y dar bueltas a pueblo, o casa, o plaça &c.
Muyuri huanmi huaci. Andarseme la casa, o la caueça desuanecerse.
Muyupayani. Andar frequentemente o con excesso en redondo de alguna persona, o cosa, o poner cerco, o rodearla.
Muyuchini muyurichini. Hazer andar a la redonda, rodear, o dar bueltas a la redonda della.
Calle callecta muyuchini, o plaçacta. Rodear, o sacar alguno por las calles, o plaça açotando.
Muyuqquen. El circuyto, o box de algoCay ciudadpa muyuquitimpicak llactacuna. Los pueblos circunvezinos desta Ciudad.
Muyuchacuni. Rodear del todo, o bojar cosa grande, andarla toda a la redonda.

Muyurcuni. Acabar de rodear o darle buelta.
Muyupayaquen. El que anda rodeando a alguno con demasia.
Muyu muyuctam llacllani. Tornear.
Muyu muyu llacllak. El tornero.
Muyo muyu llacllascca. Lo torneado.

NA.

Na. Dizen quando no se acuerdan que dizen y entre tanto que se acuerdan dicen (na) como nosotros el quillotro, y quando no se acuerda de lo que hizo dizen quillotrelo.
Nani, o narcani. Hasta que se acuerdan.
Naymi, o hucnaymi. Vn quillotro mio, o de mis cosas.
ña. Ya ñam rina. Ya es tiempo de ir.
Ñach rina. Ya deue, o creo, o quiça es ya tiempo de ir.
Ñachu rina. Preguntando si es ya tiempo de ir.
Ñam rina. Afirmando que ya es tiempo de ir.
Ñacca. Poco ha en denantes.
Ñaccallam. Muy poco ha.
Ñacca ñaccallarakmi rina carca. Vn poquito ha, o vn rato ha que se hauia de auer ido.
Ñañispa. Algunas vezes a vezes.
Ñañispallam. Pocas vezes de quando en quando.
Ña ñispa ñañispallam. Muy poquitas o raras vezes.
Ñapas. Con imperatiuos dize permission de mala gana, mas que ya.
Riyñapas. Mas que te vayas ya, y con optatiuo dize lo mesmo rinquiman ñapas, mas con los presentes tiempos de los verbos dize duda.
Ñapas rincha, o rinñapasycha, o ycha ñapas rin. Ya se deue de auer ydo o creo se haura ydo.
Asila huan ñapas rissun, o chissiñapas rissun. Ya despues de vn rato o despues a la tarde, y con subjuntiuo dize si acaso.
Ñapas riptinca?. Y si acaso es ydo?.
Ñapas chusaptinca?. Y si acaso no esta alli.
Ñatac. Tambien, o otra vez.
Ñatac ñatac. Cada rato a gran priessa, una vez y otra y muchas amenudo.
Ña, ñay, ñau. De muger que llama a otra, hola hermana.
Nnac, o ninnac. Particula que dize sin parte, o (sin) y compuesto con los nombres al fin.
Cuyay ninac. Desamorado o sin misericordia.
Naccani. Abrir res, degollar desquartizar, partirla en pedaços.
Naccarccayani naccarccarini. Hazerla pedaços.
Ñacani. Maldezir a otro.
Ñaccac. Maldezidor.
Ñacaccuni ñacaycucuni. Maldezirse assi mismo.
Ñacascca. Cosa maldita, o echada maldiciones.
Ñaccarini ñaccariccuni. Padescer molestia trabajo necessidad mala bentura, afanar tener dolores.
Ñaccariccupuni. Padezer por otro.
Ñaccarichini ñaccaricuchini. Hazer padeçer a otro o martirizar, dar tormentos, o castigos.
Ñaccaricuy. Trabajo molestia dolor.
Ñaccapanaccuni. Con jurarse con echarse maldiciones vnos a otros.
Rey ñecman ñacapunacun. Conjurarse contra el Rey.
Ñacay hucucha, o muchuy hucucha. El pobrissimo que no lo tiene sino lo hurta como el raton.
Ñacay manani ñacaymanalla, o ñacay manaspa cauçani, o çaçamanta, o ñacaymanta cauçani. Viuir con mucho trabajo y miseria.
Ñacaripayapuni. Padecer y sufrir por otro de lastima
Ñacaymanta ñacaymana cauçay. Vida misera insufrible trauajosa.
Ñacaymanta çaçamanta. A duras penas, dificil, o trauajosamente.
Ñaccha. Peyne.
Ñacchacuycamayoc, o ñaccha payacuk. El que se peyna demasiado.
Ñacchhani. Peynar o otro.
Ñacchay cucuni ñacchhacuni. Peynar se asi.
Ñacchhay cachacuni. Peynarse mucho amenudo.
Ñacchhascca. Cosa peynada.
Ñan. Camino, o passo, o salida para passar.
Ñan purikmaci. El compañero del camino.
Ñanta purik. Caminante.
Ñanquinraypi. Hazia el camino, o cerca del.
Quinrayñan. Camino que va por laderas o varios caminos que trauiesan y cruzan.
Quinray ñanpi. Por essos caminos de laderas, mas ñanquimraypi. Dize por los caminos, o de camino.
Ñan ccaylla. Iunto al camino.
Ñan chapuni. Hazer, o dexar camino, o passo para otros entre mucha gente.
Ñantam pantarini. Dexar, o perder el camino, o errarlo.
Ñanta pantaycachani. Andar perdido errado el camino.
Ñaña. Hermana de la muger, o prima hermana, o segunda, o la de su tierra, o amiga, todas se dizen ñaña.
Ñañachaccuni. Tomar por hermana, o amiga alguna.
Ñañapura ñañantin. Dos hermanas, o vna hermana con otra, o con prima.
Nanacuk nanayniyok. El que tiene dolor.
Nanac nanactam cahuani. Mirar con yra, o con ceño, o de mal ojo.
Nanac. Cosa fuerte rezia, o fuertemente.
Nanactam rimani. Hablar alto, razio alocadamente, o con yra, o enojo, o atronadamente.
Ama ñocaman nanacta rimaychu, ñocapmaquiy cantacmi. No me hableis con yra que yo tambien tengo manos para vos.

Nanac. Muchos en numero, o mucha quantidad.
Nanac runa. Mucha gente.
Nanak tullu. El dolorido que se quexa de poco y todo le duele.
Soncco nanak, o nanak sonccoyoc. El ayrado enojadizo colerico.
Runaymi nanan, o nana huanmi. Doler algun miembro, o todo el cuerpo.
Nanani, o nanahuan. Tengo dolor, o estoy enfermo.
Rupaytam nanani. Tengo calenturas mas no rupaynanahuan sino rupa ynanachihuan es lo mismo.
Nanarcuni, o nanarcuhuanmi. Dar algún dolor, o enfermedad graue de repente.
Nanatamuni. Yr de camino con enfermedad, o con dolores, caminar enfermo.
Nanapayapuni nanapucuni. Compadecerse del dolor de otro condolerse.
Nanapucuk, o nana payapucuk. El que se duele y compadeze del enfermo.
Nanay çapa cauçani. Biuir con grandes dolores.
Nanachicuni. Seruir al enfermo, o al que tiene dolores.
Nanachicuk. El enfermero.
Nanari huan, o nanay happihuan. Dar o començar el dolor, o enfermedad.
Nanay cachani, o nana nanani. Andar enfermizo, o con dolores.
Nanay chanani. De vna gran enfermedad he quedado enfermo y achacoso y con dolores.
Sonco nanani, o soncoynanahuan. Tener enojo, o mohina, o dolor destomago.
Soncco nanay. Yra enojo, o dolor destomago.
Nanaymi attitmahuan, o machitma huan. El dolor, o enfermedad esta apoderado de mi en lo intimo por todo el cuerpo y huessos hasta los tutanos, ya predomina el mal en mi para acauarme de vencer.
Nanay attihuan, o atipahuan. Ya estoy rendido al mal, o dolor ya me ha vencido ya no tengo esfuerço contra el cata postrada y rendida la naturaleza.
Vicçananay anttitmahuan machitma huan. Estoy todo penetrado de vn dolor del vientre, y attihuan. Ya me ha rendido las fuerzas.
Nanay aparihuan, o apahuan. Ya me lleua y vence el dolor, o la enfermedad que no le resisto, voy mi camino.
Nanaylla nanahuan, o nanayllam nanani, o nanarayani, o nanaraya huan. Traer siempre dolores.
Nanarayay. Enfermedad larga o liza, contiuuas, o dolores hordinarios que no se quitan.
Nanachini. Dar dolor, o enfermedad.
Nanachic. Cosa que da dolor, o enfermedad.
Soncontananachini, o soncon nanachini. Dar, o causar enojo, o pesadumbre yra enojarle.
Nanay. Enfermedad, o dolor.
Nanay çaparuna achcananayniyok nanarcarik, o nanarcariscca, o nanarcayasca. El que padece muchas enfermedades, o dolores juntos.
Nanarcarini o nanarcayani, o nanayçapamcani. Padeçer varios dolores, o enfermedades juntas.
Ñañu. Vee llañu cosa delgada.
Nañuyan. Adelgazarse.
Napaycuni. Saludar a otro.
Napaycunacuni. Saludarse ambos vno a otro.
Napaycuni. Conuersar y tratar y comunicarse familiarmente.
Napaycunacuk. Los amigos que se tratan y couersan.
Napaycunacuni. Parlar, o hablar en conuersacion vnos con otros.
Hacu napaycunacuk. Vamos a parlar.
Napaycuk, o napaycuk soncco o napaycuy camayoc. El saludador afable, que a todos saluda aun sin conocerlos, y con todos traua piadcas y a todos se pega y haze amigos.
Napaycunacuk sonco. El parlero amigo de parlar y de couersacion que no se halla sino parlando.
Napaycunacuycamayoc. El de buena conuersacion, diestro en entretener y en hablar con todos sin cansarlos.
Napaycunacuk macicuna. Los amigos, que se tratan mucho y conuersan.
Napaycupayani o napaycuchacupuni. Hablar siempre con vno que no cessan de hablar ni se apartan, excessiuamente.
Napaycultanapaycuni chayta. Esse no le tengo por amigo solo le saludo.
Napay cunacupuni, o napaycucapuni. Tornarse a saludar los reñidos.
Napay curcarini. Saludar a muchos o tratar y conuersar con muchos juntos.
Napaycuytucuni. Ser saludado de otro.
Napaycunacuy. La salutación, de vnos a otros, o la conuersacion,
Napay cunacuk macintin. Los amigos que se comunican.
Mana napaycuk soncco. Descortes o corto poco a afable seco de condicion.
Napay cupum. Saludar vno por otro lleuarle encomiendas, o hablar por el en sus negocios.
Naqquecuni. Estar marchito yerua flor fruta passada al sol, o enxuta, o arrugada.
Naqquechini. Echar a passar alguna cosa al Sol.
Naqquesca. Cosa passada al Sol como higos.
Naqqueyani naqquecuni ñam naqques camcani çumayni vraycun yauyan. Ya se va marchitando mi hermosura y fresca edad y pierdo el color tez y lustre.
Ña. Ya ñatac ñatac. Vna y otra veas una y muchas.

Natani. Lleuar barro para pared, o adobes.
Natak, o natay camayoc. El que sirue de dar barro.
Natarayak runa, o mucuruna. El tullido que no se puede menear ni andar ni mandar sus miembros.
Natarayani. Estar tullido impedido.
Ñaracmi hucta ñin. Ya dize vno, ñaracmi huctatacya. Lo contrario.
Ñatac ñatac. Muchas vezes.
Ñaracchu. Ya del todo, o acabo ya de tanto tiempo.
Ñaracchani, o chayñachani, o yacachani. Estar ya apique de acabar faltar poco por acabar.
Ñaracchascca. Lo casi acabado que le falta poco.
Ñattuni kapini. Souar amassar heñir.
Ñati. La assadura, o las entrañas.
Ñati, o soncco. Lo interior del alma.
Tucuy ñatiy huan. Con toda mi alma, o boluntad y entrañas.
Ñauça. Ciego.
Ñauçayani. Yr cegando los ojos y el entendimiento.
Ñauçanayani. Estar ya apique de cegar poco menos.
Ñauçayachini. Çegar a otros los ojos, o el alma tentandole.
Ñaucachanani. Quedar ciego el que no lo era.
Ñauca soncco. El ciego engañado con pecados.
Ñauchhin, o ñauin, o ñaupin. La punta de cosas agudas que puncan.
Curu ñauchi. Despuntado.
Maucca ñauchhi. Gastado.
Ñauchhichani. Sacar punta, o afilarla o ñauchiyachini.
Ñaucchiyoc nauiyoc, o ñauchiñauiyoc. Cosa que tiene punta.
Ñaupiyoc. Lo que tiene punta que no punça.
Ñaupi. Las puntas de las cosas que no punçan.
Chaquip ñaupi. La punta del pie.
Çapato ñaupin. La punta del çapato.
Cincap ñaupin. La punta de la nariz.
Huascap ñaupin. La punta de la soga.
Cazpip ñaupin. La punta del palo.
Ñaupinchani tacarpucta, o cazpicta. Hazer punta a vn palo, o a la estaca.
Ñauchinnac. Lo que no tiene punta.
Ñaui. Ojos, o fiel del peso, o punta, o vista, o rostro o haz.
Ñauiymi hiuican. La vista me falta.
Ñauiyoc chani. Dar ojos vista, o punta.
Ñauiccaran. Escozer los parpados.
Ñaui. La haz.
Ñauiyokrumi. La piedra que tiene haz llana por vna parte.
Ñauiymi ccaran. Duelenme los oios de hinchados de velar.
Ñauiypi. En mi cara, en mi presencia, o ñauqqueypi.
Ñauinchani?. Dar hallazgo.
Ñauinchani. Es dar golpe con algo en los ojos. Yten por modo metaphorico, dize dar dones, o cosa de valor, que es dar con algo en los ojos al que me ha de ayudar o hazer algun bien que le pido para inclinarle dizen, ñauinchassun. Demosle con algo en los ojos, si es el procurador, o letrado es licito que es por paga, y si es al juez, o escriuano, o alguazil, o al que no puede recibir, es cohechar.
Apucta ñauinchassun, o apupac ñocanchieman checcachacuncampac. Cohechemos al juez para que incline la justicia a nossotros.
Ñauinchassun procuradorpac huchacta vt cachincanpac. Demosle con algo demas al procurador para que apresure el pleyto.
Ñauinchani. Diosman. Dar algo a Dios de nuestro para alcançar del algo.
Ayunayta penitenciacta ñauinchassun Diosman o ayunayhuan Diosta ñauinchassun pampacha huan canchicpac. Demos a Dios ayunos y penitencias para que se mueua a perdonarnos, o hagamos obras buenas por Dios.
Ñauiy puñullayan ppitullayan chhucullayan llutullayan. Los ojos se me cosen, o juntan los parpados de dormido, o se cierran a piedra lodo.
Nauiyoc, o ñauchiyok. Lo que tiene punta.
Ñauinnac. Despuntado.
Maucañaui mauccañauchi. Gastado de punta.
Ñaupa ñaupa pacha. Antiguamente en tiempos passados.
Ñaupa machuycuna apusquicuna. Mis antepassados.
Ñaupac. Primero en orden.
Ñaupa qqueypi. Enfrente de mi, delante de mi en mi presencia.
Pasquap chunca ñaupaquen punchaopi. Diez dias antes de pasqua.
Ñaupa quiru. Dientes delanteros.
Ñaupa qquey, o yallipuquey. El que va delante de mi o me lleua ventaja.
Ñaupatamuni, o yallitamuni yallircutamuni ñaupareconi. Passar adelante o adelantarse, el que va atras.
Ñaupapayamuni. Yr siempre primero, o delantero.
Ñauparcarini. Passar a todos, o a muchos.
Ñaupactam taripamuni. Alcançar al que fue delante.
Ñaupacman quepaman vnanchacuni. Mirar atras y adelante, traçar por lo pasado lo futuro y lo que puede suceder.
Ñauparini, ñaupapuni, o ñaupaqquen ramrini. Yr primero que otro, o delante, o guiar.
Ñaupaqueyta ripu huay. Guiame.
Ñaupachini. Ymbiar adelante, dexar o hazer que vaya adelante.
Ñaupaqueyoc. El que lleua guia.

Sanctocuna ñaupaqueyok micanchic. Tenemos a los santos por nuestra guia.
Ñauparipuni o pusarini. Capitanear gente.
Ñaupaycuchini. Hazer a alguno que entre primero o vaya delante o vaya antes.
Ñaupacchani. Hazer vna cosa primero que otras.
Domingopi missa vyariyta ñaupac chanqui. La primeracosa que haras el domingo es oyr missa.
Ñaupaqquey. Mi predecessor, o el que va o esta delante de mi.
Ñauqqueypi ñaupaqqueypi. En mi presencia o ante mi.
Ñaupaquey viñak o ñaupaquey vinayniyoc. El que es de mas edad que yo.
Ñaupaqqueyapu maci. Mi antecessor en el oficio.
Ñaupaqquey cunak padre. Mi antecessor en predicar.
Ñaupaqquey machucuna. Mis antepassados.
Ñaupaquenmantarac ñaupacninmantarac o collananmantarac ñaupa quenninpirac. Quanto a lo primero o primeramente o ante todas cosas.
Sanctocuna ñauparccuhuanchik, o yallirccuhuanchik allicaynin huan. Los santos nos guian en virtud.
Ñauraymitta o ñauray o ñauray cuna. Toda diuersidad de cosas, o todo genero.
Ñauray mitta, o mitta mitta. En todas ocasiones.
Ñauray ciça cuna. Todas las flores de frutas.
Ñauray ñauray inquillcuna. Toda diuersidad de flores de olor o color.
Ñauray ñauray antacuna. Todo genero de metales, aunque anta sin ñauray y es vn metal que es cobre como ñauray llama cuna todos los animales aunque llama es vn animal que es el carnero.
Ñauray llimpicuna. Todos los colores aunque llimpi es vn solo color colorado.
Ñauray taquicuna. Todo genero de musicas de canto y de instrumentos aunque taqui es vn solo bayle con su canto.
Ñauray tussuycuna. Todo genero de danças y bayles aunque tussuy es vn bayle o dança.
Ñauraycuna qquispi. Todas las cosas transparentes aunque qquispi es el vidrio.
Ñec, o ñeqquen. Hazia. Hanakpacha.
Ñecman hanakpachañequenman, o ñequen ninman cahuariy. Mira hazia el cielo.
Ñecman. Contra. Dios ñekman. Contra Dios.
Ñeqquen. Haze numero ordinatiuo yscayñeqquen. Segundo quimça ñequen, tercero.
Nina. Fuego, lumbre.
Ninayan. Encenderse o tomar fuego.
Nina nina. Fuegos muchos.
Nina nina runa o nina nina. el actiuo efficaz mañoso colerico.
Nina. Cosa muy fina o muy perfecta como en todos los colores, nina llimpicuna, colores finos, ninaquello, amarillo fino, nina yana negro fino &c. Y en los metales nina ccori, nina collqque, oro fino, plata fina. Y en ropas, nina cumpi, nina ahuascca, Cumpi o ahuasca fina. Y en las piedras preciosas: nina vmiña, ninaqquespi el christal, que es mas fino que los vidrios.
Ninapuca mullu. Muy fino coral.
Quillimça nina. Las brassas.
Nina raurak, ccanchak nina pahuak nina. La llama de fuego.
Nina hurccuna vyaca. El instrumentode sacar fuego los indios.
Nina hurccuna qquillay. Él eslauon o instrumento de sacar fuego los españoles.
Nina pucuna. Las fuelles, o la caña de soplar de los plateros.
Nina huaci. Casa de horno de fuego.
Ninam cheqquen, o, cachachachacun. Saltan chispas o centellas de fuego.
Cheqquek nina, o cachachacha. Las centellas o chispas.
Nina ninacta ccahuay ccuni. Mirar con yra.
Ninacta kollini. Cubrir el fuego con ceniza para guardarlo.
Ninacta huañuchini. Apagar el fuego con soplo.
Chapuni. Con otra cosa.
Ninacta ttaznuni. Apagar el fuego con agua.
Nina yacun, o, ninachacun. Encenderse ello, o prender el fuego.
Ninachani, o, ninayachini, o, ninacta hurcuni. Sacar fuego nueuo.
Ñini. Dezir algo.
Ñicuni. Dezir o tratar sus cosas con otro.
Ñiycuni. Dar auiso, auisar, hazer saber.
Ñiycumuni. Yrselo a dezir.
Ñipayani. Dezirle migo, pesada o porfiadamente, o con demasia.
Ñircuni. Dezir derrepente malas palabras, ayradas, o injuriosas, o, dar vna gran reprehension.
Ñircuscay mantam llaquiconi. Ya me pesa de lo que dize sin aduertir.
Ñi ccuni huarmiy pac. Pedir por muger, rogarle al padre.
Ñi cunayani. Tener gana de pedirla.
Ñiccupayani. Importunar al padre de la muger para casarse.
Ñiccupuni. Pedir por otro.
Niña, o, ñincca, o ñiscca runa. El que merece ser tenido, que se le diga o llame algo.
Allin ñiscca. El tenido por bueno.
Llulla ñiscca. El tenido por mentiroso.

Yachak ñinca. El que merece ser tenido por sabio.
Diospa hanacpachapac ñisccan cuna. Los predestinados para saluarse.
Vcu pachpachapac ñiscan cuna. Los prescitos para condenarse.
Llapap huñinca. El bien quisto, cabido, respectado de todos.
Apup huñinca runa. El priuado, o cabido con el señor, o juez.
Diospa huñincan sancto. El priuado y cabido con Dios.
Ñini. Dezir, y pedir, y mandar, y sentenciar.
Ñirccuni. Dezirle en la cara algo.
Ñir ccuni. Dezir algo derrepente, o soltarsele.
Ñir ccuni. Acabar de dezir, o de razonar o contarlo.
Ñir ccuttamuni. Dexarle dicho algo de priessa a la partida.
Ñillani. Dezir algo, solamente aquello, y no otro.
Ñillampuni. Boluer con respuesta.
Rurachun ñini. Mandar, diputar señal para hazer algo.
Huañuc pacmiñini. Desahuziar.
Ccussak ñini. Prometer.
Ach ñinim. Creo que si.
Manach ñini. Creo que no.
Ñini punim cani punim. Dezir algo con libertad o atreuimiento y brio.
Ñina ccucmaci. El contrario.
Ñina ccuc macintin. Los contrarios.
Ñiycuni. Dezir algo en presencia y no detras.
Chaycipci cahuasccanta cayllaypi ñiycu huachun nocam ñiycupusac checcanchuch manachuchrna. Esso que murmura de mi digalo en mi presencia y yo le satisfare o respondere, y vera si es verdad o mentira.
Ñiycupuni. Satisfazer a la quexa o murmuracion, o responder por si o dar razon de su culpa.
Cay caytam rimaycussunqui ñiycupuyari checcanchuch ma mana chuch. Esto murmuran de ti, responde y da razón, o satisfaz a ver si es verdad o no.
Ñiycupuni. Purgarse el reo ante la justicia.
Ñiy cupuni. Escusarse dando razon o escusas a su culpa.
Ñiy cupuk soncco. El amigo de escusarse y boluer por si.
Ñiy cupuy camayoc. El diestro, agudo en escusarse y saber responder por si.
Ruray ñini. Mandar con cada verbo de imperatiuo.
Ñiussi ccuni, o, ñina ccuni. Contender, reñir de palabra vno con otro o tratar algo.
Campura ñinacuychic yma ñina ccunampas canchu. Ay algo que oponer, o contradezir a esto.
Ñipayani. Importunar diziendolo mucho, demasiado.
Ñincanpi ymañinmi. Que quiere dezir que significa.
Ñin campin ñin. Quiere dezir, o significa esto.
Chhipik chhipik ñini, o, chipik chhipikyani. Pestañear.
Ñirac. Tal, o simil ñocañirac. Tal como yo.
Ñittini. Apretar con mano o otra cosa.
Ñittiycuna ccuni qquis quina ccuni. Estrecharse, apretarse, muchos.
Ñiptin pachalla. En diziendolo luego o al mismo tiempo que lo dezia.
Ñittina ccuni, o, tanccana ccuni. Apretarse vnos a otros, estar muchos apretados.
Ñittiycuccuni. Reprimirse tener paciencia, irse a la mano mortificarse vencerse o hazerse fuerça en cosas callarlo aunque quiera descubrirlo.
Soncoyta o yuyayta ñittiycuni, o ñitiyccucuni. reprimir pensamientos.
Ñiusicuni. Entremeterse a hablar de lo que otro habla.
Ñitamuni. Dezir algo en el camino de passo.
Ñitamuni. Dexar encargado o mandado algo quando se va o quando se muere.
Ñocca. Yo, ñoccarac Yo primero, o antes.
Ñoccachu pichu. Soy yo o quien.
Ñocach. Yo deuo de ser o creo que yo soy.
Ñoccamanapichu. Yo que no otro.
Ñoccaracchuch ñiyman. Yo auia de dezirlo.
Ñocca camallam caucani. Biuo a mi libertad, o yo no mas solo yo.
Ñoccamantacca. A lo que a mi me parece mi parecer.
Ñoccaraycu. Por amor de mi.
Ñokani chacnami. Atar cargas, o atar rezio con cordeles, mattini, apretar lo atado.
Nocascca. Cosa atada assi o amarrada.
Nuna spiritu, yuyak nuna. El alma mana alli nuna. El demonio alli nuna. El angel bueno.
Antay quiru nuna. Angeles inocentes como el niño, o puros.
Ñucña. Mentira engaño y persona mentirosa.
Ñucñani ñucñaccuni. Mentir engañar mintiendo.
Ñucña payani ñucñaycuni. Engañar vease llullani y todos sus compuestos se pueden dar a ñucña.
Ñucñu o mizqui. Cosa suaue dulce sabrosa.
Ñucñu cay. Suauidad dulçura, o el sabor de la cosa, como mizquicay.
Ñucñu soncco, o mizquisoncco o llanpusoncco. Condicion suaue apacible.
Ñucñu sonccolla, mizquisonccolla. Suauemente.
Llampusonccolla y mizqui mizquilla llampullampulla. Con paz y gusto y amor.
Ñucñu ñucñulla. Suaue blanda y amorosamente.
Ñucñucuni mizquicuni. Ser o estar suaue o sabroso.
Ñucñu ñucñulla cauçani &c. o cocholla. Biuir a gusto.
Ñucñuyani. Endulçarse algo o yr tomando sabor o mizquiyan.

Ñucñuyan soncco. Hazerse de suaue condicion, o mizquiyan soncco o llampuyan.
Ñucñu yachini sonccoyta, o mizqui yachini o llampuyachini. Hagome de suaue condicion o ablandar la mala.
Ñuñu. La leche o teta, o vbre de muger, o de toda animal.
Ñuñuni ñuñuccuni. Mamar.
Ñuñuchini. Hazer mamar o dar de mamar.
Ñuñuk huahua. Niño de leche, o animalico de leche.
Ñuñuchic. Ama que da leche.
Ñuñuma. Anade, pato.
Ñuñunya. Ciruelas amargas con que se afeytan de colorado.
Ñupchu. Vna flor larguilla colorada plumaje.
Ñupchuni. Chupar todas las flores, o frutas dulces blandas, o caña dulce, o de mayz.
Ñupchu. Lo que se puede chupar assi o ñupchuy, ñupchuylla.
Ñupchurcarini. Chupar muchas frutas assi, o cañas, y todo aquello que se come chupando, o con xugo.
Ñupchhu chacuni. Chupar del todo cosas de comer blandas.
Ñupchuna. Lo que esta ya para chupar.
Ñuppu. La mollera, o pukyu.
Ñuppu. Cosa blanda de comer, o muelle para echar el cuerpo, pan reciente queso fresco, hueuo asado frutas maduras papas cozidas.
Ñupu ñupu. Cosa assi muy blanda que cede y se hunde al tocarla.
Ñupu ñupullam puñuna cama. Blanda o blandamente con blandura.
Ñupu pupun. Estar alguna cosa muy blanda, assi, o hundirse en ella como en barro, o cienega.
Ñusta. Princesa, o señora de sangre yllustre.
Ñuquicuni, o ñuquini, o ñauiyta, o humayta pucllachini. Menearse con liuiandad o poco assiento o inmodestia en la cabeça ojos y cuerpo desenbuelta y deshonesta libre lasciua y liuianamente.
Ñuquicachani. Andar amenudo con li uiandad, poco assiento inmodestia desemboltura.
Ñuquipayani. Con excesso y demasia. Andar desembueltamente.
Ñuquiy cachay, o ñuquicuy. La desenboltura en andar, mirar atras y a todos laciuamente.
Ñuquicpa ñuquiknin michay. Es vna lasciua desembuelta.
Ñuquicñaui, o pucllakñani. El de ojos libres y no modestos, que muestran ser deshonestos.
Ñuquik ñaui sonco, o pucllak ñaui soncco. El que muestra deshonestidad de coraçon.
Ñuquik. Ynmodesto liuiano de poco assiento vano.
Ñuquimuni. Yrse contoneando lasciua y prouocatiuamente.
Ñuquirayani. Durar mucho assi.
Ñuquircuni, o ñuquiricuni. Hazer vna desemboltura, o liuiandad de repente.
Ñunqui sonco cay. La inmodestia, o liuiandad libertad.
Ñuquic soncco. El inmodesto liuiano.
Ñuquik çapa, o ñuquik cama. Los de vna casta, o casa &c. llenos de liuiandad y desemboltura.
Ñuquiycamayoc. El vicioso acostumbrado a esta desemboltura.
Ñuquikñaui, o ñuquik soncco huarmi çupaypa tocllanpa tocllantacmi. La muger lasciua desembuelta es el mejor y mayor lazo de caer en pecados, que el Demonio tiene.
Ñutcco. Celebro sesos.
Ñutccop llican. La tela de los sesos.
Ñuttu. Cosa muy molida como harina.
Ñutcuchini. Majar o moler como harina.
Ñuttucayani llamcay manta, o, qquellcaymanta. Estoy molido y quebrantado del trabajo, o, de escrebir mucho.

O.

Occa. Cierta rayz llamada assi de comer.
Ocllay cuni. Poner algo en el seno.
Ocllarayani. Traerlo mucho tiempo en el seno.
Ocllani ocllaycuni. Calentar al niño en sus pechos durmiendo.
Ocllani. Estar la gallina sobre los hueuos.
Oclla chini. Poner la gallina sobre los hueuos o echarla.
Ocllac atahuallpa. Gallina clueca.
Oclla nacuni. Tomase en mala parte quando estan dos abraçados deshonestamente.
Ococo. El sapo de agua.
Ocorca. Carrilludo, o, carigordo de carrillos muy hinchados de gordo disforme.
Ocor cayani. Yrse haziendo assi mas gordo y feo.
Orcor cay manani. Estar assi tan gordo y impedido.
Occoti. El siesso.
Occoti çuruy vncuy. La enfermedad de salir el siesso al niño.
Ocoti çurun. El salirseles.
Occoti çuruk huarma. El que tiene este mal.
Occoti vncuy. La enfermedad del siesso, que es almorranas.
Corpayak yahuar, o ticayak yahuar. Las almorranas.
Yahuar corpayay vncuy. La enfermedad de almorranas.
Yahuar corpayaytam vncuni. Tener almorranas.
Yahuar ticayay aparihuan. Consumeme este mal.
Ocyay, ocyacuy. Gargarismo Mucchinicuni ocyacuni. Gargarizar.

Okh, okh, vkh, vkh. Dize el que se canta.
Okh ñini, vkh ñini. Quexarse el que trabaja de puro cansado.
Oncconi, onccocuni. Estar enfermo.
Oncco chini, oncco chicuni. Curar assistir al enfermo.
Onccopayani. Enfermar demasiado muchas vezes.
Onccoy. Enfermedad.
Onccoy çapa. El que trae muchas enfermedades.
Onceo chicuk. El enfermero.
Onccoy ccachani. Andar enfermo, o caer a menudo, o, achacoso.
Onceo rayani. Andar enfermo de contino, o enfermizo.
Onccoy manchayani, onceo huanmi. Caer enfermo, o estarlo.
Onccoy huaci. Enfermeria, Ospital.
Onccoy man chayapuni, o, oncco ripuni, o, cutipani vncuyman. Recaer el enfermo.
Onccoy cutipapuhuan. Recaer, enfermar.
Omquena. Ouias del agua muy delgadas como hilos.
Opa. Vee, Vpa.
Oqque. Color de sayal, o ceniziento, o rucio.
Ozcollo. Gato montés.
Ozccollo ccuni, caray huaccuni, o, tallaccuni. Agacharse, o estar agachado.
Otoronco. El tigre.
Otoronco hina cinchi, otoronco hina runa. Hombre fuerte rezio.
Otoronco hina pahuaycachak. Ligero corredor como tigre.

Pa.

Ppaca. El regaço, las ingles, o el gremio o faldas.
Ppaca simi mana simi manta toc ya chiscca. Cosa secreta.
Paca. Cosa secreta, encubierta, o escondida, o guardada de verla.
Simicta pacani mana toe yachicuni. Guardar secreto.
Simi pacak mana simin manta toe yachik. El que guarda secreto.
Kana qquellca, o, simi toe yachik. El que no guarda secreto.
Pacapi huacllapi. En secreto, o secretamente.
Pacay pacaylla. Secretamente, como Huassalla, a escondidas.
Paccay. Arbol.
Huchanpacacuk, paca huchayok. El que encubre los peccados.
Pacani. Encubrir, esconder alguna cosa.
Pacca ccuni. Esconderse, encubrirse.
Paca ccuna. Escondrijo.
Pacca payani. Esconderle algo a alguno con su desgusto.
Pacca chaccuni. Esconder algo burlando por le enojar.
Paccar carini. Esconder muchas cosas.
Paccatamuni. Dexar algo escondido el que se va.
Paccarayacuni. Estarse algo escondido mucho tiempo.
Pacca chacuy camayoc. El amigo de hazer burlas escondiendo algo.
Paccarin. La mañana.
Paccarik chhascca. El luzero de la mañana.
Paccarin. Amanecer.
Pachayuracyan, o, paquitman, o lliukñin, Pacca pacca rinrac, o tuta tuta mantarac. Temprano de mañana antes de entrar el dia.
Ppunchhao, ppunchhaollarac. Temprano, antes de la tarde.
Paccarini, paccarimuni. Nacer.
Paccariscca soncco, o, pacarik sonccoy o, paccariniy. La inclinacion mia natural.
Alli paccariy niyok, o, alli paccariscan sonccoyok. De buen natural.
Mana alli paccariy niyok, o, mana alli paccarik, mana alli paccarisccan sonccoyok. De malas costumbres o mal natural.
Paccarik, o, paccarisccanchik hucha. El peccado original.
Paccarichiscca huchayok çapam, o camam paccarinchic. Todos nacemos con peccado original.
Paccarichini. Dar principio a alguna cosa, o poner costumbre, o imbentar cosas arduas, nueuas.
Paccarichiscca simim cay cayllactapi. Esta es la lengua materna en este pueblo.
Paccari chiscca. Cosa vsada, o assentada, o puesta en costumbre.
Paccari chiscca ñam cay fiesta caypi. Ya esta fiesta esta en costumbre hazerse aqui.
Manam paccari chiscca rimaychu caypi chay. Essa palabra no se vsa aqui.
Paccari chini llullacta, o llulla simicta. Dar principio a vna mentira.
Llulla paccarichik. El autor primero de vna mentira.
Paccari ccuni. Trasnochar o velar de noche. Tutapaccuni. Madrugar de mañana.
Purispam paccarichini. o purich cactam paccari huan. Caminar toda la noche hasta amanecer.
Paccaricuy camayoc. Muy velador que duerme poco.
Paccari cupuni. Trabajar velando por otro.
Paccar tuta puriy cachay camayok. Los acostumbrados a passear de noche.
Paccar tuta. Toda la noche en peso o entera, como, caynat punchao. Todo vn dia en peso entero.
Paccarichini. Assentar, entablar algo de nueuo, darle principio.
Paccari chicuy, o, hamutacuy. Las inuenciones y traças.
Paccari chiscca. Lo inuentado.

Pucllay pacari chicuy, o, hamuta cuy. Inuenciones de juegos.
Ñauray millay pucllay pacarichicuy huan Vireytam cussichirca. Han regozijado al Virey con mil inuenciones de passatiempos, o, ñauray paccarichiscca pucllay huan.
Ymactapas paccarichik soncco. El de buena inuentiua y traça.
Pacarichiy camayoc. El Diestro, facil y presto en inuentar.
Paccari chita muni. Dexar algo inuentado o traçado.
Paccari chircarini. Inuentar varias cosas juntas.
Paccarichik. El que da principio a alguna cosa.
Paccarichik yayanchic mamanchic. Nuestros primeros padres.
Paccarichik machu chauchu, o hurutmi. El principio del linaje.
Pacca risccacak, o, ñaupa mantacak. Cosa antigua, o costumbre vieja y assentada.
Paccaricuy, o, paccariscca soncco. La inclinación natural.
Alli paccariy niyoc. El que tiene buen natural, o, buenas inclinaciones.
Mana alli paccariscca sonccoyoc. El de malas inclinaciones.
Paccariscca yachacuy cactam yma hinam tañichissun, o pittichissun cutichissun. Costumbre natural y antigua como la hemos de arrancarni cortar. Paccarisccay simi: Lenguaje de la nacion.
Paccarik yachay, o, paccarisccayachacuy. Costumbres antiguas naturales de cada vno. Huañuy yachacusccay, o, paccarisca **huchaycactam, o captin manan atipanichu.** Por ser de costumbre este peccado, o tan natural, no lo puedo vencer.
Paccarini, o, yurini. Nacer.
Paccarimun. Es de Dios solo que vino a nacer, porque era antes de nacer.
Huaccha paccarik. El que nace pobre.
Paccariscca huchan nac paccarik mamanchic. Nuestra Señora que nacio sin pecado original.
Paccarik pacha. El principio del mundo.
Paccarik, o, callarik machunchic payanchic. Adam y Eua.
Paccarik macinchic cuna. Las cosas que nacen con nosotros, o nos son naturales, las passiones, las inclinaciones, las propriedades indiuiduales de cada vno.
Sonccon cama cay paccarik macinchicmi. La libertad nos es natural.
Pincacuk cay paccarik macinchikmi. La verguença es passion natural nuestra.
Paccarik maciyquim piñay hucha. La Yra es peccado que nacio contigo o paccariscca huchayquim ppiñaccuy ca. Tu natural passion es enojarte.
Paccar tuta paccaricuni. Toda la noche en peso velé.
Chaupi tuta cama pacaricuni. Vele hasta media noche.
Paccar quilla, o tuta quilla. El segundo y tercero quarto de la Luna que alumbra casi toda la noche.
Paccarin quilla. El tiempo en que la luna alumbra a la mañana, que es la menguante el postrer quarto.
Chissi quilla. El tiempo en que alumbra hasta media noche, que es la creciente el primer quarto.
Paccari nayan, paccarisacñinmi. Quiere amanecer.
Paccar quilla. Luna llena que resplandece en toda la noche.
Pacay, huauas. El fruto y el arbol pacay.
Ppakakakani. Saltar, rebentar el mayz tostado, o dar estallidos, o, sonar los arcabuzes.
Ylla pampakakakan, ppakakakay. El sonido que da un estallido.
Ppakakakac llacta hamccay. Tostar mayz hasta que falte, o rebiente.
Paca. Todas las aguilas en comun.
Paca, o, anca. El Aguila.
Hatun, o, huchhuy yanapaca. Aguila negra.
Checchi paca. Parda. Mallco paca. Aguilucho.
Pacca, o pitea. Genero de cabuya delgada.
Ppaccha. Fuente, chorro de agua, canal, caño.
Ppacchaylla ppacchak vnu, ppacchay ppachaylla lluksik. Agua o chorro que corre o agua de pie.
Ppaccharcarin. Corre vna agua por muchos caños.
Paccharayan. Estar siempre corriendo.
Paccharccun. Correr el caño de algo.
Cochamanta, o, pueyo manta. De estanque o de manantial.
Pacchanacumun. Iuntarse muchas aguas a vna fuente.
Pacchaycumun. Desaguar el remaniente en alguna casa, o cosa.
Paccharccuk vnu. El remaniente.
Pacchan. Correr el agua chorrear.
Ppacchani. Boluer boca abaxo plato o olla, o cosa hueca.
Ppaccharcarini. Poner muchas cosas trastornadas.
Ppaccharayak. Lo que se esta assi mucho tiempo boca abaxo.
Ppacchachiscca, o pacharayachisca. Lo que esta trastornado.
Pachachacuni. Quitar y poner boca a bayo muchas vezes.
Ppacchascap vcunnin. Lo concauo.
Hahuannin. Lo conuexo.
Ppacchaycuni. Cubrir algo con cosa hueca boca abaxo.
Paccharccuni. Escurrirse boca a baxo.
Paccharccochini. Poner a escurrir.

Ppaccharayan. Estar buelto hazia abaxo.
Pacha. Tiempo suelo lugar.
Pachap huquin ppachapuchu caynin. Los fines del mundo.
Pacchaticcimuyu, o ticcimuyupacha. Todo el hemispherio, o medio mundo que se vee.
Hinantinpacha ticcimuyunpicak runa. Los hombres de todo el mundo visible.
Pacchapanta caynin. El fin de la tierra quanto alcança la vista y se pierde.
Pacham ccacñin. Reyr el alua, o abrir, o amanecer.
Ppacham ppaquitman. Abre el alua aclarar el dia amanecerPacham yuracyan. Aclarar despues de amanecer el dia.
Pachacta vnaochani, o hamutani. Señalar tiempo para hazer algo.
Vnanchascca hamutascca pacha. El tiempo señalado. Pachacta, o punchaota &c. yuparpayani. Contar los dias que han passado y han de pasar, o los que faltan.
Pachappaquitmay, o ccacñiy yuracyay. El alua.
Pachan ccumñin. Tronar.
Cum niy. El trueno.
Pacham cuyun. Temblar la tierra.
Pacham ppuchucasacñin, o puchucanayan. El mundo se quiere acabar.
Ppacha ppuchhucay. El fia del mundo.
Pachappuchucanayaynin. Fin proximo o cercano.
Pachan o pachallan. Lo entero intacto sano, no quebrado, ni dañado.
Pachallantam, o hinantillantam cuyqui. Entero y sano te lo doy.
Pachallan huaci. Casa rezien echa no habitada.
Pachallan manatiyasca. Casa aun no habitada o casa vieja desamparada.
Pachan. Tantos justos, numero cabal sin faltar ni vno.
Pichca chunca pachallan. Cinquenta justos no mas ni menos.
Chunca huc niyoc churariscay pachallamicasca. Los onze que puse a guardar estan todos justos.
Pachan. Se junta con gerundio de ablatiuo para oraciones actiuas y dize al punto que, o entonces aquel mismo tiempo, o assi como hizo, o en haziendo.
Hamuspa pachallam huañuchin. Al punto que vino le mato.
Sayaspachallan huañun. En pie como se estaua se murio y para oraciones passiuas se junta con el participio de preterito.
Cachasca pachallan chullarcun. Al tiempo que le embiauan se desaparecio y con participios actiuos.
Ayac pachallan micuni. Comer en pie. Tambien se junta al subjuntiuo munastin. Veasse el arte lib. 2 § 23.
Micustin pachallam chayamuni. Llegue al tiempo crudo en su ocassion para comer.
Pachan. Con possessiuos, y con todos los pronombres añade mismo, o sola
Ñoca pachallaymi ricuni. Yo mismo lo vi.
Campachallayquiman mi ccusac. A ti mesmo te lo dare, o a ti solo. Yten sin pronombres.
Pachallaymirisac. Yo mismo yre.
Pachallayqui chucanqui. Estas solo.
Huc pachallanmi can. Vno solo ay.
Pachan pachallan. Puramente enteramente totalmente.
Pachan llumpac, o llumpac pachallan huarmi, o ccari. Varon, o hembra virgenes.
Mana paqquiscca manalliqquisca ppachallan. Entera virgen sin corromper.
Pacha camak. El templo que el Inca dedico a Dios criador junto a lima, para hazer alto sus exercitos, y el Demonio de embidia se entro y se hizo poner vn idolo que porque hablaua en el mucho le llamaron rimak, que dize hablador y es ya el nombre de Lima corrompido de rimak.
Pachaca. Mayordomo mayor del Inca que tenia a cargo sus haziendas.
Pachaca. Sieruo o criado principal sobre todos los sieruos y haziendas y de confiança. El que a su cargo tiene, y el que guarda todo lo que tiene su amo, o mayordomo o despensero, o procurador de la hazienda.
Virreypa pachacan. El mayordomo mayor del Virrey.
Diospa pachacan cuna. Sacerdote caman, o çapam. Los mayordomos, o despenseros de la gracia que es haziendo de Dios aca son todos los sacerdotes.
Diospa pachacancunappachacaquenmi Papa. El Pa es el mayordomo de mayordomos de Dios.
Pachac. Ciento.
Pachaqueyoc pachacniyoc. El que tiene ciento, huaranca pachaqueyoc
Pacha cuti pacha ticra. El fin del mundo, o grande destruicion pestilencia, ruyna, o perdida, o daño comun.
Nina pachacuti. El fin del mundo por fuego.
Llocllavnu pachacuti. Por el diluuio.
Ppachha. Ropa vestidura.
Pachan, o pachallan ppachha, o musoc. Vestido nueuo.
Murcun ppachha. Gastado raydo.
Maucca ppachha. Viejo.
Çacsa. Deshilado por las orillas degastado.
Llatan mana pachayoc. El desnudo o el mal vestido.
Pachannac. El que no tiene ropa, o vestido.
Pazcaricusca ppachha. Descosida.
Pachallisca. Ya trayda no nueua.
Chau mauca. Medio vieja.

Chau murceo. Medio rayda.
Ariscca ppachha. Estrenada.
Ppachhalliccuni. Vestirse, y con añadir (llicuni) a todo nombre de vestido, o calçado, dize ponerselo o vestirselo.
Sombrero llicuni. Ponerse sombrero.
Espadallicuni. Ponerse espada.
Ppachhallichini. Vestir a otro.
Pachan purallam ricchan, o hina purallam ricchhan. Parecense vno a otro.
Pacocha, o paco. Carnerillos de la tierra lanudos, y chicos para carne.
Llama huacauya, o huacauia. El carnero lanudo grande de carga.
Llama chuncca. El carnero raso grande de carga sin lana.
Chuncca. Es cosa que no tiene lana chuncca cauallo &c.
Ppaccu. Cosa bermeja rubia roxa.
Ancha paccu. El bermejo.
Pacco. El rubio.
Ppaccuyani. Pararse roxo o ruuio.
Ppaccuyachini. Enrrubiar cauello.
Llancca paccu runa, o llancca ppaccuçunca. Barbirojo, o bermejo, o açafranado.
Llancapacco. Animal castaño.
Ppacco. Vayo.
Cuypa. El alazan.
Pacu. El hongo llano grande de comer.
Ñupi paco. Hongo chico blanco que no es de comer.
Cconcha. Hongo blanco mediano y de buen olor.
Ppaccu chucuri. Comadrexa y el que es bermejo.
Siqqui. El huron.
Paccuycuna. Qualquier yema de comer cruda.
Pacuylla pacuk. El que no come mas que yeruas.
Paccuni paccoccuni. Comer yeruas crudas verdes.
Pacu. Orejera, lo que meten los yndios orejones en el hueco de la oreja.
Pacu rincri. La oreja horadada.
Pacuyoc. Los indios orejones que los hazian por valor en la guerra o pacurinri, o pacurincriyoc.
Huacippaccun. Chimenea, o ventana del techo.
Pacpaca. Mochuelo como lechuza.
Ppacpani. Como rastrillar cabuya, majarla y quitar las pajas, o aristas y lo malo para torcerla.
Ppacpana. Palo de majar, o rastrillar.
Ppacra, o paclla. Caluo, o caueza calua.
Ppacrapampa, o paclla pampa. Campo raso esteril.
Pacllam, o pacramcani manaymayoc. Estoy pobrissimo, o pelado sin hazienda ni cosa.
Pacra huaci paclla huaci. Casa robada, pobrissima sin alhajas ni cosa.
Pacra o paclla. El caluo.
Ppacrayani. Encaluecer.
Pacsa. Claridad de la luna nublada.
Canchariy yllariy. Es el rayo o luz de la luna clara.
Pacsaquilla. La luna clara sin rayos yllarik, o cancharik quando haze luna con sombras.
Pacsa mama. Madre resplandeciente asi, o pura mama Luna llena, ocon luz.
Pacsapacha. o pacsa tuta. Noche clara en que ay luna sin rayos con sola luz de resplandor.
Pacsa. Lo hermoso resplandeciente como el Alma, Angeles, o Santos.
Pacsani pacsarini. Resplandece la luna, nublada sin raça y hazer claro sin luz de rayos.
Pacsa rayan quilla. Estar clara sin raça ni rayos ni luz la luna mucho tiempo.
Pacsarcuni. Aclararse la luna asi, en trenuues, o escampar.
Pacta. Verbo defectiuo, guarte no, mira no, o guardate del Diablo.
Pacta huchallicuhuac. Guarda no peques, y sus compuestos son estos.
Pactapas huchallicuhuac. Guarda no peques mas.
Patach huchalli cunquiman. Mira que creo que pecas, o deues de pecar o quiça pecas.
Pacta chuch huchallicuhuac. Mira si acaso pecas.
Pactatac huchallicunquiman. Guardate no continues, o porfíes todavía en pecar mas.
Pactarac huchallicuhuac. Guardate todavía no comiençes a pecar agora que no pecas.
Pacta ari, o pacta chayca huchallicunquiman. Mira pues, o guardate pues no peques.
Pactam kana huchallicu huac. Guardate que al cabo y a la postre no peques.
Pactas huchallicunquiman. Diz que, o auisate que no peques.
Pacta punilla huchallicuhuac. Guardate por todas vias, o en todo casó no peques.
(Pacta mana). Dize lo contrario en todas estas significaciones compuestas. Que es, mira no dexes, o guarda no dexes de lo hazer.
Pacta mana qquespicuhuac. Mira, o guarda no te dexes de saluar.
Pactach mana qquespicunquiman. Recelome y temo no te dexes de saluar.
Pactam kana punilla mana qquespi cuhuac. Guardate de todas maneras, que finalmente por ninguna via te dexes de saluar.
Pacta. Otras vezes es contraria asi y dize lo contrario, de mirano, que es mira si.
Pacta confessacunquiman chayta. Mira si te has confesado de esso.
Pacta huananquimanchayta. Mira si te has enmendado desso.

Pactach confessacu huac. Recelome, o temo si te has confessado.
Pactachuch, o pactachum huananquiman. Mira bien si acaso te has enmendado, o no.
Pactatac huanahuac. Mira si te vas todavia enmendando, o no.
Pactarac huananquiman. Mira si te has comencado a enmendar, o no &c.
Pactamana huanaptiyqui. Guarda si te dexas de enmendar, o sino te enmiendas. Suplese vccupachaman carcuytucuhuac. No seas desterrado al infierno.
Pactach ñini. Recelarse, o tener gran miedo, o sospecha de algun mal, o daño.
Pactach ñipuni, o ñipayayuni. Tener gran recelo del daño de otro o temor.
Pactach ñirayani. Estar con continuo recelo.
Pactach ñitamuni. Yrse con gran temor y recelo, del daño que queda o peligro.
Pactach ayu huan man ñini. Traer celos los casados, o amancebados vno de otro, no le dexe por otro, o le ponga los cuernos, el, o ella, o pactach huassan chahuan man.
Pacta. Cosa ygual justa o que esta pareja.
Ppata chani. Hazer justicia, igualar los pleytos, medir con rasero a llenar hinchir y cumplir lo que falta.
Pactay pactayllal cuzca cuzcalla pacta pura. Dos cosas iguales parejas.
Pactasllacta pactasccallacta micuni. Comer con templanca.
Ppactasllacay ppactaschacuy. Templanca moderacion.
Pacta, o pacta puralla. Parejos al justo, tantos vnos como otros con igualdad.
Pacucha. Cordero de venado.
Pacus papa, o chaucha. Papas veraniegas, que no inuiernan que se dan en tres meses.
Vri, o mahuay papa. Las primerizas que maduran primero.
Paçu. Biudo el varon. Yema. La muger.
Paçuyani, o paçumcani. Embiudar estar biudo.
Paçu. El desgraciado que pierde las buenas ocasiones, o buen lance, o el que no llega a tiempo, el sin suerte.
Paçuni, o paçumcani. Llegar tarde al repartir, no caberle suerte, ser desdichado, quedar, o perder el lance, o ocasion.
Paçupayani. Quedarse siempre sin parte, o perder lance.
Paçuchini missacta. Hazer que llegue tarde, y se quede sin misa.
Apu huan rimanacuytam paçurcani. No pude hablar al juez.
Pucllay ricuyta paçurcani. Quedeme sin ver las fiestas.
Çuaytapas paçurcani. No llegue a tiempo, o perdí ocasion de poderlo hurtar.
Paçurcani ranticuyta. Llegue tarde perdí ocasion de comprarlo, o venderlo.
Manu puchu canayta paçurcani. Perdi lance de pagar la deuda.
Paçuycamayoc. El desdichado que no puede alcançar nada que procura.
Paçutamuni. Perder lance, o ocasión por yrse y no esperar.
Pahuani. Saltar, bolar el aue, yr corriendo apriessa.
Hucpa huayllapiriy. Ve en vn buelo.
Pahuachini. Hazer bolar saltar correr.
Pahuapuni. Hechar mano de alguno o arremeter a el començar la pelea.
Ppahuaycuhuan ppahuapuhuan chuc chaymanta. Acometiome hechome mano de los cabellos.
Ppahuarini. Arremeter, o saltar con ligereza.
Ppahuarccuni. Hazia fuera, o de abaxo arriba, y arremeter con otro.
Ppahuaycuni. Saltar, o abalançarse sobre otros, o dentro, o hazia baxo o posarse el aue.
Ppahuatamuni, ppahuarccumuni. Saltar, o bolar de dentro a fuera o a lo alto.
Ppahuayccachani. Andar saltando, o corriendo.
Ppahuayccachacuni. Saltar de plazer, dar saltillos y brincos.
Pahuachiycachani o pucllachiycachani cauallocta. Hazer mal a vn cauallo hazer gambetas.
Palla. Muger noble adamada galana.
Pallapalla llappachallicuni. Vestirse pulida y galanamente
Ppalla carayhua. Biuora de cascauel.
Pallani. Coger del suelo, o de arbol o la cosecha, o mies.
Pallani. Coxer a mano qualquiera cosa.
Pallarcarini. Coxer muchas cosas juntas.
Pallay cachacuni. Andar cogendo para si.
Pallapacuni. Rebuscar las chacras, o lo que otros dexan.
Pallapayani. Coxer demasiado, o lo ageno.
Pallatamuni. Coxer de passo quando se va.
Pallachacuni. Coxer de muchas partes.
Pallar. Los frisoles grandes como hauas llanos.
Pallcca. La horqqueta, o ramo, o cosa horqueteada.
Pallcaricun. Estar un ramo horqueteado y diuidido el rio en braços o apartarse dos caminos, o el caminante, dexar vn camino y tomar otro.
Pallcaricuk, o pallcamayu. Los braços del rio.
Palccañan, o pallcaricukñan. La Diuision de dos caminos.
Palccuni ñuc ñarin llullani. Echar mentiras, o mentir.
Pallco simiruna, o llullasimi. El mentiroso.

Pallco çapa, o pallco simi çapa. Mentírosissimo, boca de mentiras.
Pallccoycuni llullaycuni. Engañar.
Pallcco, o pallcuycuk, o pallccoycuy çapa, o pallcoycuycamayoc pallccoycuksoncco. Engañador, burlador.
Pallhuaycuni pallhuani pallhuarcuni o llipichini. Acabar obra del todo darle fin, rematarla.
Pallhuapuni, o pallhuapayapuni. Acabar la obra de otro.
Pallhuarcarini. Acabar muchas obras.
Ymappas pallhuaycamayoc. El que acaba bien las obras.
Pallhuascca. Obra acabada, o llipichiscca.
Alli cauçay callariscayta pallhuar ccunaycama catiycucuni. Prosigo la buena vida començada hasta darle buen fin.
Alli cauçayta pallhuak. El que tiene buen fin, o acaba bien su vida.
Palltay. La palta, el arbol, o la fruta.
Pallta huma. Cabeça llana, chata amoldada assi no redonda.
Palltani palltacuni. Echar encima de la carga algo mas.
Pallta, o paltasca. Lo que se añade a la carga ya hecha.
Palltarcarini. Echar muchas cosas sobre la carga.
Pallapayani. Cargar demasiado con añadiduras.
Palltarayan. Yrse, o estañe echado algo encima de la carga.
Palltarini. Echar poca cosa sobre la carga.
Palltarcarini. Poner sobornal a todas las bestias, o repartirlo a todas.
Palltani. Poner vna cosa sobre otra o encima de otra.
Palltascca, o palltaycuscca. Lo que esta puesto encima.
Palltarayani. Estarse assi puesto encima mucho tiempo.
Palltapayani. Poner algo encima donde no esta bien, o con desgusto de alguno, o poner demasiado.
Palltachacuni. Poner muchas cosas sobre vna.
Palltacuni palltaycucuni. Ponerse asi encima de otra cosa.
Huctatac paltaycuchicuk huarmi. La que pone los cuernos a su marido.
Hucta tac paltaycu chicun, o palltanacun huc huan. Poner los cuernos añadir otra o otro el o ella casados o solteros.
Paltanacuni. Ponerse vnos sobre otros o sobrunarse, o cargarse los muchachos encima.
Pallta palltalla. Vnos sobre otros, o sobrunados, o estrechados.
Pallta palltalla pahuan pichiucuna. Bolar muchos paxaros.
Pallta palltalla Angel cunamvicharispapusan. Muchos Angeles vnos sobre otros lleuaron el Alma.
Pallta palltalla Sermonta vyarin, o Sermonpi tiyan o sayan. Oy en el sermon tantos que se caben sentados o en pie.
Pallta palltalla cay huacipi cachcani o tiyani. Estamos en esta posada tan estrechos como sobrunados.
Palltanacuyani. Estar muchos juntos estrechos o biuir en casa estrecha o quisquinacun tancanacun.
Palltanacupayamuni. Venir juntos en vandada muy estrechos.
Palltanacutamuni. Yrse muchos assi o quisquí nacutamun tancanacuta mun.
Paluyhuaman cunturhuaman. Es caricia o regalo para diligente trabajador.
Paluy huaman. El ñebli gauilan de liado color y ligero y bien hecho.
Pampa. Placa, suelo llano o llanada pasto, çauana, o campo.
Purumpampa. El campo.
Pampapanpa. Llanuras.
Huayllapampa. Pasto.
Huaylla huaylla. Çauanas.
Pampa simi o rimay. Bocablo comun vsado.
Pamparimay runa. El que habla bien lo comun o vsado.
Pampa simi runa. El hombre que tiene trato y comunicacion con todos hombre de buen trato.
Pampa. Cosa comun y vniuersal.
Pampa soncco runa. El amoroso afable que a todos trata y comunica y se da a todos, o llapamasoncco.
Pampa soncco apu. Iuez o superior llano afable tratable.
Pampayhuaci. Tambo, meson casa comun de juntas o de juzgado.
Pampa pampalla. Cosa en comun no distinta.
Pampalla juraycachac. El jurador a bulto sin consideracion de la verdad.
Pampalla rimak. El que habla a bulto y de todo.
Pampalla sonco pampalla yuyayniyoc pampalla simiyok, o calluyoc. El distraydo en varias cosas y derramado en pensar o hablar sin distincion de todo imprudentemente y sin recato.
Pampayruna. Muger publica comun a todos.
Pampa llam rimani o cauçani. Hablar o biuir sin reparar o sin consideración sin prudencia hablar a bulto de todo.
Pampañan. Camino llano y camino real común.
Pampalla. Ygualmente a todos o distintamente, no reparando con consideración.
Pampapampalla conaycuk. El predicador comun ordinario.
Manapanpapanpalla conaycuk mayni maynillan checampi conak. Predicador extraordinario no ordinario.

Pamppani ayacta o allpahuanpacani. Enterrar muertos.
Pamppani. Cubrir o tapar con algo.
Huchaytapanpacuni. Callar pecados.
Pamppaccuni. Cubrirse o taparse.
Pamppaccuna ñañacca. Paño o mantilla que traen sobre la cabeça.
Pamparicuk o hacutacuk huarmi. Las mugeres emboçadas.
Sucupacuk. Los varones emboçados.
Panpani. Cubrir cosa mayor a menor.
Intiquillactam cuyllurtampanpan. El sol encubre la luz de la luna y estrellas illarik cirio candelada panpan. Y el cirio a la candela.
Hatun cunca huchuyllacta panpan. La voz mayor encubre la menor.
Pampa chini. Hazer enterrar cubrir cobijar.
Pampachani. Allanar el suelo quebrantar ley, precepto, concierto, o obligacion, o perdonar absoluer.
Pampachani manucta. Perdonar la deuda.
Panpachani huchacta çaçacacta, o huchap çaçacay ninta. Allanar las dificultades del negocio, o el negocio arduo y dificultoso.
Anyana cuscanta, o piñanacuscanta o checninacuscanta pampachani. Hazer amistades entre los enojados o reñidos, o enemigos.
Qqueuirick cunacta, o aucca tucuctam pampachani. Allanar a los aleados, o reuelados.
Huc man sayarik suyuctapas. Y el exercito que se passaua al otro vando.
Runap soncontam panpachak padre. El predicador que rinde a Dios los coraçones.
Sermonpi runacta Dios ñec manpanpa chani. Rendir las almas a Dios en el Sermon.
Aucactam pampacharcuni. Acabar la guerra.
Aucak cunacta panpacharcuni. Rendir los enemigos.
Panpachacuni sonccoyta Diosman. Rendirse a Dios.
Sonccoyquicta panpachaycuhuay. Ríndeteme dize el que vence a otro.
Aucca panpachay camayoc. El valeroso sujetador de enemigos.
Mana Diosman sonccocunacta panpachay camayoc. El predicador grande que rinde las almas.
Pampachani. Diospa simintam, o camachicuscantam. Quebrantar los mandamientos de Dios.
Rurasac ñiscaytam pampachani. Quebrantar lo que prometio alguno o simiñiscantam.
Pampachani, o huacllichini. Borrar lo escripto.
Pampachani. Quebrantar todo con cierto.
Manam panpachanachu simi huñinacusccanchic. No se puede quebrantar lo que concertamos.
Paña. Mano derecha.
Paña chiru, o paña huacta. El lado derecho.
Lloque huacta, o lloque chiru. El lado yzquierdo.
Pañacta rini. Yr a la mano derecha Lloqquecta rini. Yr a la mano izquierda.
Pañapi tiyani. Sentarse a la mano derecha.
Panapanapas. Aunque y aunque mas por mas que.
Panam, o panatacmi ñinipas. Aunque mas lo digo.
Panaca, o panari, o panatacri. Y aunque.
Panapas ñini, o pana ñinipas manan huñi huanchu. Aunque se lo digo o pido, o por mas que lo pido no lo concede.
Panarac ñiyman, panatacñiy manpas manam munanmancho. Aunque yo mas lo diga y pida no ha de querer.
Pana ñapas ñihuanquiman manam yñiy manchu. Ya de aqui adelante aunque lo digas no lo creere como antes.
Pana. Hermana del varon, o prima hermana, o segunda, o de su tierra, o linage, o conocida.
Carupanay panantin. Hermano, o hermana juntamente.
Ppanananak, o huancarmanak. El repleto harto de comer y beuer.
Ppananana huan ppanananani huancarmana huan, o huancarmanani. Estar repleto de comer, o beuer tiesa la bariga como tambor.
Pananananі, o pananananahuan huan carmanani, o huancarmanahuan. Estar hinchado de enfermedad codo el cuerpo.
Panananaypas, o panananan quiman huancarmanaypas &c. Mas que te hinches o hinchado mueras es su maldicion.
Micuspa panananay camayoc. El que come demasiado y se incha.
Ppancca. La oja del chocllo que lo embuelue.
Ppanccayan. Nacer la pancca con el choclło.
Ppancca, o challa. Es la hoja de mayz seca.
Ppanchini. Abrirse la flor salir del boton.
Panchik, o panchisca. La flor abierta.
Panchik huayna, o sipas. Moço hermoso como flores en florida edad.
Ppanko aycha. Carne fiambre.
Pancuni. Calentar lo fiambre para comer.
Pancuncu huma, o tanpa huma. El desgreñado que ni peyna ni laua los cabellos.
Ppanra. Hombre rustico inhabil nescio, o basto.
Ppanrayani. Hazerse torpe necio inhabil.
Panraymanani. Hazerse torpe necio.
Ppanrachanani. Venir del todo a ser tonto el auil.
Panquini, o tarpupani. Resembrar.
Pantani. Errar caer en falta pecar por yerro en todo genero de pecados.
Pantay cachani. Andar errado.
Pantana ñam. La cosa o lugar en que se puede errar.

Pantachini. Hazer errar, o pecar.
Pantacamuni. Andar fuera de su casa errado, o huido.
Pantaccani. Turbarse
Pantacak. El turbado.
Pantacachini. Hazer turbarse, o turbar a otro.
Pantarcuchini. Estoruar al que baze algo, o estudia.
Ama pucllaycahaychu pantarcuchi huanquim ari. No jugeis aqui que me estoruays.
Pantarcuchipayani. Estoruar demasiado.
Pantaycuchicuni. Engañarse asi en algo sin querer, o dexarse engañar por yerro, o descuydo.
Yallin ninta huanmi ccurcani qquellcayquipi pantay cuchi cuspa. Dile mas de lo que hauia de dar, engañandome en leer bien tu carta.
Yupaspa pantarcuni, o yupayta. Errar la quenta.
Pantaycuni ñauihuan rincrihuan calluhuan maquihuan llamcaspanpan taycuni. Errar con todos los sentidos.
Mana vyarinacacta vyarispampantani. Oyr vno por otro &c.
Pantay. El yerro.
Pantaccay. La turbacion.
Pantapantactam rimani. Hablar turbado.
Pantacani ñama. Errar el camino quando no tiene salida.
Hacha hachapi pantacamuni. Andar perdido en el monte.
Pantacani. Andar por tierras no conocidas o por caminos areniscos que no se sabe el camino. Ttio trio quitipi o mana ricciscaypi pantacani.
Pantani. Es pecar en todos los neceados.
Iuraspam pantani o jurayta pantani. Peque en jurar.
Runacta huañuchispa panti o huañuchiyta pantani. Pecar en matar va hombre.
Huachoc caspam pantani, o huachoccayta. Peque en ser deshonesto missamammi pantarcani. Peque en no oyr missa.
Pantani o pantacani. Desconocer a vno y hablarle por otro o como a otro del que es.
Pantacahuanquim huauqueymanan chaychucani. Desconocido me has que no soy yo esse.
Pantachicuni. Deslumhrar o engañar para no ser conocido.
Ppachhacta rantissacuspam pantachicuni. Deslumbrelos mudandome el vestido Iesuchristo çapaquenchic pantachicu huanchicmana Diospacay niñtan runacaynillantam ricurichispa. lesu Christo nuestro rey nos deslumbro para que no conociessemos su deydad con no nos descubrir mas que su humanidad.
Pantaccaquey. El que yerra o se engaña o turba de mi.
Pantacachacuni. Turbarse de burla, o fingirse descaminado errado.
Pauta pantactam rimani. Hablar desconcertadamente, con impropiedad.
Pantapantactam cauçani. Viuir desbaratadamente sin orden como engañado.
Papa. Rayzes de comer que siruen de pan como turmas de tierra.
Papacta cuçani. Assar papas.
Papa chhuñu o chhuñu. Papas passadas al yelo.
Papa ñaui. El de ojos grandes o Mitados.
Papaya. Fruta como melones.
Ppapi. Reuenida cosa humeda dañada.
Ppapi ppapi. Cosa muy humedecida y dañada.
Ppapiyacun hostiacuna. Reuenirse humedecerse las hostias.
Ppapi chani. Reuenir, ablandar, humedeciendo.
Ppaquini, quebrar vaso corromper donzella quebrantar ley. manapaquiy simi ley inuiolable o razon que no tiene replica. Ppaquiccun quebrarse algo.
Rimacta paquini. Atajar al que habla conuencerle.
Ppaquinacuni. Partir entre ssi algo quebrandolo.
Ppaquirccayani, paquircarini. Quebrar alguna cosa en muchos pedaços.
Simihuan ppaqquiscca. Conuencido atajado.
Ppaquisca. Cosa quebrada, o muger corrupta.
Ppaquitman pacha. Romper el alua, amanecer.
Para. Lluuia. Paray çapa huaxa. Año muy lluuioso.
Parani. Llouer.
Paranayan. Esta ya para llouer.
Paray mitta. Tiempo de aguas inuierno.
Pacham chhaquin tanin vssan. Alçarse las aguas.
Paracay çara. Mayz blanco y tierno.
Paracay manani. Andar blanquezino.
Parcca chaqui, o huacca. El de seis dedos.
Parcconi carpani. Regar.
Paria. Gorrion.
Paray conchuy. Toruellino grande o tempestad.
Pari huana. Paxaro flamenco.
Ppar pascca. Chacra dura, o suelo tupido.
Pparpani, tactani. Pisar con los pies o apretar, o endurecer la tierra o camino.
Pparpana tactana. Pison
Paru çara. Mayz amarillo.
Paru. Lo assado que tiene buen color y sazon o lo bien tostado.
Paru yachini. Assar con buen color, sazon sin quemarlo.
Paruyacuni. Tostarse el chocllo bien con buen color, o assarse sin quemar.
Parhuay. La flor de la caña del mayz.
Par huayan çara. El crezer el mayz
Pas. Dize (y) caypas chaypas. Esto y esso vno y otro.
Pazcani. Desatar absoluer perdonar soltar.

Pazccanaccuni. Soltarte vno a otro o hazer diuorcio los casados.
Pazccacuni. Soltarse lo atado, o el presso.
Pazcarccun, o pascarccuccun. Dessatarse.
Pazcarccutamuni. Desatarse y yrse o huyr desatado.
Pascarini. Destorcer, desañudar.
Pazcachini. Hazer soltar, o desatar o hazer absoluer.
Ppasña. Niña muchacha mocuela de siete a doze años.
Ppasña cinca. El de nariz pequeña como de niña.
Ppazpa. Las grietas.
Pazpa huan, o pazpayani. Hazerse, o tener las grietas.
Pazqueymananі. Quemarse, del sol o ayre, secarse los labios, andar boquiseco, o salir las calenturas a la cara.
Pazque pazque runa. El de los labios quemados andar asi pazquencani.
Pazque pazque purini. Andar dando trancos o traspies el borracho, o dormido.
Passicuni. Afeytarse la muger, o hombre.
Passicucuna. Afeytes.
Patachani. Componer lo desconcertado ponerlo en su lugar.
Patachascca. Lo compuesto o concertado en sus lugares.
Pata. Poyo, grada, anden y relex de edificio.
Patachani. Hazer poyo &c.
Pata pata rutuscca. Tresquilado a panderetes.
Ppatachani. Ajustar hazer justicia yguualar los que pleytean, no hazer mas por vno que por otro.
Patachani. Comparar o hazer comparacion de vna a otra cosa.
Patachanasimi. Comparacion o sementia que empareja y yguala la justicia de ambos.
Patachanacuscca. Lo comparado y por la justicia sentenciado.
Pata pata. Gradas o escaleras de edificio.
Ppattachac apu. Iuez justicia que yguala los desyguales en pleytos o riñas o porfias.
Ppatani. Abrirse rebentar como la granada, o mayz tostado o abrirse los labios pies o manos de grietas, y el barro, o otra cosa quando se enxuga.
Patasca mutti. Mote rebentado muy cozido. Rocroppatasca locro assi.
Ppataruna ppata cama. Muchos adunados, vnidos de vna casa ayllo secta officio dictamen de vn voto de vn parecer.
Ppata cauçac. Los que viuen assi vnidos con vna ley, o habito, o obligaciones a vna.
Ppatacani. Estar assi vnidos.
Ppataylla ppatacani. Estar vnidissimos.
Ppattachacuni o ppattatucuni. Adunarse.
Ppata ppata. Los estados diferentes de vida o grados.
Casarascappata. El estado de casados.
Soltero ppata. El estado de solteros.
Virgen ppata. El estado de virgines. Martir ppata Doctor ppata &c.
Ppata. Los coros Angelcunam yzcumppata hucppatan. Angel huc ppatam Archangel &c. Los coros de los angeles son nuuee vn coro de angeles otro de Archangeles &c.
Ppata runa mana chayanalla punitacuni o manchay manchay punillan. Los vnidos y ligados son mucho de temer.
Ppata. Los de vn solo color.
Ppatayuyac. Solo albo.
Ppata pucca. Colorado ppatayana. Morzillo hito sin punta blanca.
Patachani allinnintan. Escoger o entresacar lo mejor.
Mohoctam patachani. Apartar la semilla ricchac cunanacta, çapa capactam patachani. Distinguir y poner a parte cada cosa de su especie, o color por si.
Tacui tacuicta charuicharuicta patachani. Poner cada cosa en su lugar de lo que esta rebuelto o trabucado.
Patachani runacta aylluncama. Distinguir y apartar por si los de cada ayllo o parcialidad.
Patachani hamutascayta o rimayta. Ordenar las palabras escoger las razones o puntos del sermon, o razonamiento.
Patachani huchamanta. Iuzgar dando a cada vno lo que es suyo.
Patachani simicta. Allioninman. Resumirlo mejor y recopilar sumar cifrarlo en breue.
Patarani o taparani. Doblar ropas.
Patarak soncco o pitu soncco. Hombre doblado de mal trato no senzillo ni verdadero.
Patarasca soncco patarak sonco. El indeterminable dudoso.
Patara o pataray. Doblezes.
Yscay pataraman pataray chunca pataracta pazcay. Doblado a dos dobles desdobla los diez doblezes.
Ppatcu. Dolor de la paletilla o paletilla cayda.
Ppat cuni o patcu huanmi. Tener la paletilla cayda o dolor en ella.
Ppatcu allpa. Tierra de curar la paletilla.
Patayquicu yuyu. Las yeruas primeras que nacen en llouiendo.
Ppatma o checta. Parte o mitad de algo.
Patmachani o ppatmani. Partir la mitad de algo o diuidirla en partes.
Quimca man patmani. Partir en tres partes, tahuaman, en quatro &c.
Patmachacunni. Partir en todas sus partes, o repartirlo todo a muchos o patmarcarini.
Ppatmapuhuay. Dame la mitad o vna parte es repartir o dar su parte a muchos.

Ppatpa. Pluma o ala de aue o el cañon o plumas del ala.
Ppatpa chacun. Echar ya cañones plumas o alas.
Ppatpantin. El aue con sus plumas, o alas.
Ppatpayani. Nacerle plumas.
Ppatpat ñini. Hazer ruydo con el huelo o con las alas.
Ppatpani. Batir sacudir las alas.
Ppatqui. caño chorro ppatquin correr.
Pau Ola. de hombre a muger.
Pauccarccuna. Diuersidad de colores de plumas o de flores o de plumajes.
Pauccar ricchak. Colores todos en comun de plumajes.
Paucar puca. El fino colorado.
Paucar quillo. Fino amarillo.
Paucar çani. El fino morado &c.
Ñauray paucar patpa. Todo genero de colores de plumas.
Paucar quillo patpa. Plumas amarillas &c.
Paucarticca o ñauray paucarticca. Todos generos de plumajes de flores o de plumas.
Paucar chani munaychani añaychani. Alararle a otro.
Pauccarccori. Paxaro amarillo preciado por las plumas.
Pauccar richac inquillcuna. Todo genero de flores.
Pauccar ricchak patpa cuna. Todo genero de plumas de color.
Pauccar ricchak ticcaccuna. Todo genero de plumajes.
Paucar chasunqui. Dios bendígate Dios hagate bien.
Pauccar chapayani. Hazer mercedes y beneficios.
Pauccar ccori. Cosa preciosa de mucha estima.
Chica paucarccuri churichucanqui. Tan estimado eres del padre.
Paucar huaray. Tiempo de diuersidad de flores, tiempo florido en que brotan todas.
Ppauchin. Cataracta, o agua que se descuelga de alto por peñas.
Pauchimun. Caer el agua, o cataracta, de lo alto de peña en peña.
Pay. El, o ella.
Payrak. El primero
Paypas. El también, o paytacpas.
Paymanta. Como el quisiere, o a su parecer.
Paychuch caychuch. Es esse, o este.
Pay cama cachum. A su libertad viua.
Payquiquin. El mesmo.
Pay puralla. Ellos entre si.
Paya. Vieja de qualquier animal, o yerbas payayuyu, y a los arboles machu hacha. Arbol viejo.
Paya. Abuela.
Payap maman. Bisabuela.
Payayani. Enuejezerse algun animal, o yerua.
Paycco. Yerua medicinal de comer.
Payllani. Pagar a el jornalero, dar de comer y beuer en paga.
Pallpayani. Pagar demasiado, mas que merece.
Payllarcarini. Pagar a muchos.
Payllatamuni. Dexarlos pagados, o pagar a la yda, o en el camino.
Payllak soncco. El que paga bien con gusto y voluntad.
Pecca. Leuadura de chicha.
Peccani. Hazer peca, desleyrla.
Pecco. Gusano de la ropa.
Ppecta. Arco para tirar.
Ppectani. Tirar.
Ppenccacuy o ppenccay. La verguença y verguenzas de qualquier animal.
Ppenccacuni. Auergoncarse de algo.
Ppencaricuni. Tener por vn poquito verguença.
Ppencaycucuni. Tener verguença consigo a solas.
Ppencarayacuni penccacayacuni. Estar muy caydo de verguença.
Ppenccarcucuni. Luego de presto auengonçarse.
Ppencanacuni, ppencaychanacuni. Auergonçarse vnos a otros.
Penccayçapa. El vergonzoso lleno de verguença.
Ppenccacuycamayoc. El que tiene mucha verguença.
Ppenccay camayok. Diestro auetgonçador, el que vsa mucho auergonçar a otro.
Ppenccapucuni, o peneca payapucuni. Tener verguença con otro ayudarle a passar su verguença.
Ppencca payapucucuk, o penecapucuk soncco. El que por misericordia se auerguença con otro.
Ppenccay soncco. El inclinado a afrentar a otro.
Ppenccani ppenccaychani ppencaycuni. Auergonçar a alguno en ausencia.
Ppenccaychatamuni. Dexar a otro afrentado y yrse.
Ppencachini. Hazer que otro le auerguence.
Ppencapayani. Auergonçar demasiado con ezcesso.
Ppenccaytucuni. Ser auergonçado, hallarse corrido y caer en verguença.
Ppenccay chaycucuni, o ppenccaycuchicuni, o ppenccaychachicuni, o ppencaytuccuchicuni. Affrentarse assi mismo.
Ppenccaysimi. Palabra deshonesta
Ppencayhucha. Peccado deshonesto.
Ppenccay. Las verguenças de qualquier animal, o persona.
Ppencca cuyniyok, o pencaytucuk, o ppenccacuyçapa. Persona vergonçosa.
Ppenccayninnak mana ppencayniyokcullu vya rumi vya. Desvergonçado, sin verguença.
Ppenccasca ppenccaychascca. Auergonçado afrentado.
Ppenccacuycachani, o ppenccayca chacuni. Tener verguença muy a menudo o siempre.
Ppencca cuxayani. Estar siempre con grande verguença.
Ppenccanayani. Estar apique de ser muy affrentado.

Ppenccaychanani. Hauer venido a caer en mucha afrenta el que era honrado.
Ppencca payaqueyok, o penecaychaqueyok. El que tiene quien le afrente.
Mana ppenccaqueyok. El libre que no tiene quien le diga mala palabra.
Pi, o pim. Quien.
Pi. En. Maquiy pim. En mi mano esta. Pi (con) maquiypi maccani. Dile con la mano.
Ppinccay ñiypi. De pura verguença.
Pim. Quien es.
Pich. No se quien.
Pin niy. Quien de los mios.
Pin niycha. No se quien mio.
Pin niycco. Quien de los nuestros exclusiue.
Pin ninchic. Quien nuestro inclusiue.
Pitac pitacmi. Quien quien sepamoslo.
Pichuch o pichum piracchuch o piracchum. Quien seria.
Pipascha, o pipas raccha. No se quien sea, alguno es.
Pin niyqui, o pin niyquichic. Quien de vosotros.
Pipiniyquichic. Qual es de vosotros o quien es.
Pinninchicmi, o pin niycum. Quien de nosotros.
Pipin nin, pipinnincurn. Quienes, o qual es de ellos.
Pipas pillapas. Quien quiera.
Pipipas. Quien es quiera o alguno algunos.
Piraccha, o pirac canman. Quien seria o podría ser. Nota que rac siempre pide optatiuo.
Pipmi. Cuyo es, o de quien es.
Pipcham. No se cuyo es.
Pippas cachua. Sease cuyo fuere.
Pippasmi. De alguno es.
Pip racmi canman. De quien seria, o podra ser.
Pip raccham, o pip raccham canman. No se cuyo sea.
Pip racpas canman. De quien quien que sea.
Pip racchuch, o pipracchum canman. Si sera de alguno.
Pipracpasmi canman. Si que de alguno seria.
Pipñiyquim, o pipniyquichicmi. De quien de vosotros.
Pipñinchicmi. De qual de nosotros inclusive.
Pipniycun. De qual de nosotros exclusiue.
Pipninmi, o pipnincum. De qual de ellos.
Pipim. Quienes son.
Piniymi can, o capuhhuan sayaquey. A quien tengo yo de los mios que se incline a mi, o me ampare.
Camlla manam pichu, manam maychu capuhuan. A ti tengo yo que me ayude solamente.
Ppiccani ppiccarcuni. Coger flores, hojas, o fruta.
Piccarcarini. Coger de muchos arboles.
Piccapayani. Coger demasiado importunamente.
Piccay cachani. Coger a menudo.
Piccachacuni. Coger de todo destruyrlo.
Piccausini. Ayudar a coger.
Picay tucun. Estar cogido.
Piccaycamayoc. El que es diestro en saber coger.
Pichani, o caychuni. Barrer casa, o limpiar algo.
Pichaccuni. Barrer su parte, o limpiarse.
Pichana. Escoba, o escobilla, o todo instrumento de limpiar.
Pichasca. Cosa barrida, o limpia y la vassura, o lo que sale.
Pichapayani. Limpiar demasiado, o lo que no se ha de limpiar, o no a tiempo.
Animayta, o vcusoncoyta pichani. Limpiar el anima y conciencia.
Picharayan. Estar algo siempre limpio o barrido.
Pichaycachani. Limpiar a menudo.
Picha tamuni. Dexar limpio y yrse.
Pichca. Cinco.
Ppichca ñeqquen. El quinto &c
Ppichca. Vn juego como de dados.
Pichcana. Vn palo seysauado con que juegan.
Ppichcani ppichccaccuni. lugar este juego.
Ppichiu. Todo paxaro y la niña del ojo, como ñauip pichiun, o ñauip runayllan.
Ppichiu llullana. La añagaça pata tomar paxaros.
Ppichiuyan. Empollar el hueuo auiuar concebirse el aue, como runayan. Concebirse el hombre.
Ppichiuyay. El auiuar, o nacer del aue.
Ppichuc. Lauto, o faxa teñido de varías colores.
Pichu. Las canillas de pies, o manos.
Pichusqui. Empeyne.
Ppic ricun, o picriyan. Afloxarse lo apretado, o atado como costal.
Ppicrircayan. Afloxarse por todas partes.
Ppicriyan. Aloxar lo apretado.
Ppicritmani. Desatar el costal para vaciarlo.
Ppicritmacun. Desatarse ello de suyo.
Ppicrit marayan. Estarse assi desatado.
Ppicrit marcarini. Desatarlos todos.
Ppicritmarcayacun o curucayacun cauallo manta. La carga se ha affioxado y esta colgando.
Ppicriccayan cauallo. Estar tendido o con la carga colgando.
Ppicrichani ppicrichini. Affloxar lo muy apretado.
Ppicriy picriyllam chacnascca. Floxamente atado.
Ppicrirayan. Va siempre floxo.
Ppicri ccupun. Tornarse a afloxar.
Pillaca llaytu. Llaytu de dos colores morado y negro texidos en contra.
Pilliyuyu. Chicoria como lechugas de puna.
Pillilluncuy o ppilluncuy huayra. Remolino pequeño de ayre, quando anda por tierra barriendola.
Apillcco ppichiu. Vn paxaro de los Andes colocado preciado por tas plumas.

Pillom canqui. Tan estimado eres como el pillno, o camantira hina. Que es oteo de biuas colores.
Pillu. Rodete rollizo de lana, o de aro de cedaco por llauto.
Pilluricuni. Ponerselo eo la caheca.
Pillurichini. Ponerlo a otro.
Pillpintu. Mariposa pequeña.
Pilluin pilluiyeachani. Nadar el pescado.
Pilluirccuni. Saltar arriba, o afuera a la orilla el pescado.
Pilluiycumpuai. Tornar a saltar a dentro.
Ppiñani, o ppiñaycuni. Aborrecer quando rije acusatiuo, o quando tiene transicion, o veruo actiuo.
Huchayqui manta yacca piñay quimcamta. Casi te aborrezco por tus pecados, y tiene participios passiuos porque tiene passiua como veruo actiuo.
Çupayca piñasca. El Demonio aborrecido.
Ho cha piñana. Los peccados aborecibles, mas quaodo significa estar enojado, es verbo neutro, ni tiene transicion ni acusatiuo, ni participios passiuos, que no dezimos. Piñascaymi. Enojado, ni enojado de mi, sino con otro verbo que es actiuo Piñachisccay.
Ppiñapayani. Aborrecer demasiado, o mas tiempo que era razon.
Ppiñay cachani. Aborrer a vezes, y enojarse a menudo.
Piñarayani. Continuamente a la larga estar enojado.
Piñani. Enojarse.
Diospa piñasccan. Aborrecido de Dios.
Piña. El enojado ayrado.
Piñak. El que se enoja y aborrecedor.
Ppiña soncco, ppiñayçapa ppiñaycamayok. Brauo yracundo colerico.
Mitta mitta ppiñacuk. El iracundo alterado por momentos y aborrecedor.
Ppiñamcani, o piñacuni. Estar enojado.
Huchaymanmi, o huchay huanmi piñacuni. Estoy enojado con mis peccados.
Huchaytam piñaccuni. Aborrezco mis peccados.
Ppiñarccuni. Mostrar el enojo, andar ayrado.
Ppiñapayani. Enojarse demasiadamente, o demasiadas vezes, y con quien no deue ni a tiempos.
Piñachini ppiñaccuchini. Enojar a otro darle enojos y hazer que se enoje.
Ppinayccachani. Andar enojado a vezes a menudo.
Piñarayani. Andar siempre enojado y aborreciendo.
Ppiña piña hinam, o ppiña hinamricchan. Parece brauo.
Ppiñarcarini, ppiñarcayani. Enojarse con todos.
Ppiñayani, o piñachanani. Hazerse brauo, o yracundo el que no lo era.
Ppiñatamuni. Salirse enojado.
Ppiñacuyniyta ttoyachini. Apurado perder la paciencia, soltar la yra.
Ppiñaccuni. Andar enojados vnos con otros y aborrecerse.
Piñas. Captiuo en guerra.
Piñas chacuni. Captiuar en guerra.
Pincha. Albañar, o arcaduz, o encañado de agua.
Pinchachani pinchani. Hazer albañar arcaduz, o encañado de agua.
Pinchasca. Encanalado, a manera de encañado.
Pinchhicuru. Luziernaga, gusano que reluze de noche.
Pinchhi pinchhicta cahuarini, o ramea ramcacra, o raca raçacta. Ver uisiones, o vislumbres el borracho o enojado.
Cahuachini. Hazer que las vea amenazandose de darle.
Pinchi pinchictam cahuachiyquiman. Harete ver las estrellas de día.
Pincu. Cumbrera de la casa, o el madero de la cumbre.
Pincullu. Todo genero de flauta.
Pincullucuni. Tañerlas.
Piñi. Diges de indias que cuelgan en el pecho, o joyas.
Piñi çapa huarmi. Galana cargada de joyas, o de diges.
Piñin naclla mana pininniyoc. La que no trae galas o joyas ni diges.
Ppinquini chaypini. Salpicar el agua o gotera, o lagrimas.
Ppinqquini ppinqquirccuni. Saltar rechaçar resurtir alguna cosa.
Ppinqquiy cachani. El andar del borracho a saltos, o andar ligero.
Ppinqquiycachac. El inquieto que no tiene asiento como pelota.
Pinta. El anzuelo, o la caña con el.
Pinttuni. Emboluer niño, o cobijarle con la ropa, o amortajar.
Pintuscca. Amortajado.
Pinturayak. El que esta mucho amortajado.
Ppintuy cucuni o pachacta huñuycucuni. Abrigarse con la ropa.
Ppintuna. Pañales, mortaja.
Pintok. Caña braua.
Pintoc pintoc. Cañaueral de cañas brauas.
Pipu socos. Otra caña mayor y mas gorda.
Pipu. Espeso, o tupido.
Pipu. Texido espesso.
Pipu api hina. Lo guisado quaxado.
Pipuyan. Ya se haze espesso.
Pipuyachini. Espesar el guisado, ha zer texer bien apretado.
Piqui. Pulga. Huchhuychac piqui. Las niguas.
Pirani. Era vna cerimonia que del carnero, o cordero que auian de sacrificar con la sangre neua y fresca se embijauan con rayas en la cara, o cuerpo para tener parte en aquel sacrificio.

Pirascca. Los embijados, o sulcados con sangre, y se puede aplicar a nuestro cordero Christo.
Piratea. Con su sangre vnjidos los que participan del.
Pircca. Pared.
Pircani. Hazer pared edificar.
Pirccak pircca camayok. Albañir.
Ppirccayuyu. La yerua que se pega en la ropa que verde es de comer.
Pirhua. La trox de chaclla, o cañas embarrada.
Collcca. La troxe de adobes.
Ylla collccacollcca. Las troxes del Inga, tesoro para la guerra.
Taqque. La trox de paja, o cañas sin embarrar.
Collona. La trox cauada del baxo de tierra y embarrada.
Pirhuani. Hazer la pirhua, o pirhua chani.
Pirhuaycuni, o pirhuaycucuni. Echar comida en trox.
Pirutu, o piruru. La flautilla hecha de huesso, o de caña.
Pirutuni pirutucuni. Tañer la flauta.
Pikhuani. Temblar la caueça, o mearla de mala maña, o costumbre.
Ppiruru. Rueda del huso y la choquezuela redonda de la rodilla.
Pissacca, o pissac. La perdiz grande.
Pisccu, o pichiu. El paxaro, o toda aue.
Pizceu. Las grietas que se hazen con el frio en pies, o labios.
Pizccu chaqui. El que tiene grietas.
Pizccuyan. Hazerse grietas.
Pizceurayani. Tenerlas mucho tiempo.
Pisccuçapachaqui. Pies llenos de grietas.
Pisccoynu. Trompo, o peonca que acotando la anda.
Pissi. Cosa pequeña corta breue.
Pissi soncco, o soncconnac Pusilanime Pissini. Faltar algo, o faltar en algo.
Pissiyan, o pissipahuan hiuican, o hiucan yauyan nanay vncuy. Menguar, o faltar el dolor.
Pissi. Cosa poca, o vn poco.
Pissilla. Vn poquito.
Aspissilla, o ashuan pissilla. Mas poco.
Ancha pissilla. Muy poquito o poquitos en numero.
Pissillarac. Menos aun, o pissillactarac.
Pissin nintam hucmanta ccuhuanqui. Dasme menos que al otro, o pissi qquellantam.
Pissi caquellaypas. Mi miseria mi poquilla hazienda Pissi rimak, o pissisimi, o pissisimiyoc. El callado de poco hablar.
Pissiymayoc, o caqueyoc. El pobre de hazienda.
Pissisoncco. Pusilanime, no animoso ni brioso.
Pissi pissilla. Cosa corta estrecha breue que no alcança.
Pissi ppachayoc. El de la vestidura corta.
Pissi huascalla. Vna soga corta.
Pissillamhuasca. Son pocas las sogas.
Pissi horallam cay. Breue fue esta hora.
Pissi huaci llam cay. Pequeña es esta casa.
Pissi hinam cay chica achcaman raqquiri nanpac. Poco es esto para repartirse a tantos.
Pissi yuyayniyoc, o pissi sonccoyoc. El ignorante inhabil de poco saber.
Pissi callpayoc huarmi hina. Hombre floxo para poco, o huañusca.
Pissi vnanchak. Hombre de pocas traças ni discurso.
Pissi huatayoc pissi viñayniyoc. El de poca hedad.
Pissinmi. Faltar algo, no hauer harto ser poco.
Pissiyan, o yauyan, o hiuican, a hiucan. Vase apocando menguando gastando.
Pissinayan. Yrse acabando.
Pissirayan. Ha mucho que va faltando y amenos y apocandose.
Pissipayani. No poder hazer algo enteramente.
Manu honttayta pissipayani. No puedo pagar mis deudas.
Huanaytam pissipayani. No me puedo enmendar.
Vnanchayta pissipayani. No poderlo entender.
Pissipan. Acabarse, o consumirse lo que se gasta.
Coccau pissipan. Acabose falto la prouision del camino.
Raquirisccaca chunca pacmi pissipan. De lo que se reparte falto para diez.
Pissipan. Yr a menos.
Tassayoc runam pissipan. Los indios tributarios van a menos.
Pissipani. Cansarse en el camino, o en obrar faltando fuerças, o la potencia.
Ricuyta pissipani amini ñam. Tengo cansada la vista ya no puedo ver.
Llamcaymanta pissipani. Estoy sin fuerças del trauajo ya me faltan las fuerças.
Pissipachini. Apurar, o gastarle las fuerças.
Pissinchani, o sulcachani. Dar menos que se hauia de dar, o dar menos que a otro.
Pissinchapayani. Dar mucho menos, o muchas vezes.
Pissichani. Acortar, o hazerlo mas chico, o mas corto.
Pissichani. Hazer algo menos que se deue, o se solía.
Ñam pissichacunqui allicasccayquieta. Ya vienes a menos en tu virtud eres menos que eras, o deuias.
Pissichapayani. Hazer mucho menos o boluer atras, o a menos muy mucho mas que antes.
Pissichanani. Venir a ser menos de lo que era o hazer menos de lo que hazia.
Ymapas, o caqueypas, pissichanan. Mi hazienda ha venido a menos.
Pisqque. Guisado de quinua en grano.
Lliccha. El guisado de sus hojas verdes.
Ppita. Vn lazo de ballestilla para paxaros.
Pita. Con vna (P). El hilo delgado de hazer puntas.

Ppitani. Poner lazos, o armarlos.
Pitcani. Lleuar en angarillas en dos palos cosa de peso, y en baruacoa o en las manos muchos a vna, es buantuni. En silla, o litera callapini, y callapi. Silla de lleuar.
Pitcani curccucta. Lleuar vigas en trauessaños atados, y echado al ombro el trauessaño.
Pitea. Angarillas, o andas de trauessaños.
Ppitita. Alcoua retrete apartamiento de dentro de casa, o pared que diuide, o atajo de pared, o de quincha.
Ppitita ppitita huaci. Casa atajada que tiene muchos atajos, o diuissiones o camaras.
Ppitita ppitita huaci cuna. Vn quatto hecho celdas.
Ppititani. Hazer estos atajos, o diuissiones o celdas en vn quarto de casa.
Ppitini ppiticuni. Quebrarse algo continuado blando que se estira y quiebra.
Caytum pitin huascam ppiticun pacha aycarisccam piticun. El hilo, o loga se quiebra, y la ropa lienço, o paáo quando estiran dos del y la masa, o cosa que se estira.
Ppitin. Lo que esta muy vnido y se aparta.
Anima ppitin vcunmanta. El animase despega del cuerpo.
Ppitini. Quebrar.
Pitichini. Hazer quebrar.
Ppitini, o huañuni munapayaspa. Muerome de amor, o desseo de alguna cosa.
Yayay ricuyta ppitiniñam. Muero por ver a mi Padre.
Llactayman rinayayta ppitiniñam. Muero por yr a mi tierra, o a Dios nuestro padre, o al cielo nuestra patria.
Hucha manta qquespicuytam ppitini o huchayta pampacha huachun ñispam pitini. Muero de desseo de librarme de mis pecados.
Sonccoy ppittin, o ppirihuan. Desmayarse.
Yuyayniymi pitin. Perder vn poco el juizio.
Yuyayniy ppitinan cama vpiyani. Beuer hasta perder el juizio.
Soncco ppitiy. El desmaya.
Ysppay ppitiy. El mal de orina.
Ysppayppitiyta vncconi, o ysppayppitiy vnccoyniyok icani. Tener mal de orina.
Soncco, o yuyaypitiyta vocuni. Padecer vaydos, o desmayos.
Ppitichini. Quebrar algo assi, o romperlo.
Ppiticun. De todo lo trauado, o continuado quebrar el hilo.
Procession ppiticun cussicuycuna, o cussi caucay piticunca. La procesion se quiebra y el hilo de la vida mala y de ios deleytes se quebrara.
Huchapi yachacuscayquicta ppitiy, o ppitichiy. Corta el hilo de la mala costumbre.
Paccham ppitin. La fuente no corre ha parado.
Mayu mana ppitictam purin. El rio corre sin parar ni faltar el agua.
Mana ppitiytam vnay cahuarini. Estar embelesado, absorto en mirar sin apartar la vista de algo.
Mana hucsimictapas ppitispa hinantintam vyaricurcani. Oylo todo sin perder palabra.
Mana ppitiyta cusicunca allincuna hanac pachapi. Los buenos sin interrumpir tendran gozo eterno.
Mana ppitiytam ñacaricunca, mana allincuna. Y los malos sin cesar penaran.
Ppitiypitiytam llamccani. Ynterrumpir el trabajo.
Ancha ppitiypitiyta llancak. El floxo que no continua el trabajo.
Qquillan quillanpi confessacuy amappitiyta, o mana ppitispa. Confiessate cada mes sin quebrar el hilo.
Rimactam ppitini, o ppitichini. Estoruar al que habla, cortarle el hilo.
Ppitichini hucha çapap huchallicoyninta. Estoruar a que peque alguno, o quebrarle la costumbre.
Yachacuctam ppiti huarca. Quebrome el hilo de deprender lo que yua sabiendo.
Ppitinayani. Estar ya a punto de espirar.
Ppitiy. Ynterrupcion, o quiebra.
Ppiti piti huasca. Soga hecha pedaços.
Huc ppitillayqui. Dame vn pedaço deso quebrado.
Ppituicuk. Solicitador, procurador, y el negociador que se encarga de algo con cuydado.
Ppitivini ppitivicuni. Cuydar, o solicitar procurar, o negociar negocios, o encargarse de algo.
Huaccha ppitiuicuk o rimapucuk. El procurador de los pobres como era el pachac Curaca que boluia por todos los suyos.
Huaccha ppituicuk mariamanchiemi. Nuestra Señora es procuradora de los pobres pecadores y todos los Sanctos.
Hucha ppituiqueyoc. El que tiene procurador.
Hucha ppituiquennac o mana ppiruy queyoc. El que no lo tiene.
Pituycachani. Andar muy solito y cuydadoso negociando.
Ppit viy pitvilla. Solícitamente, o negociadamente, o con cuydado.
Ppitvirayani. Estar encargado o con cuydado de algo o a su cargo.
Pituchani. maquiytam o pituctam churani. Iuntar las manos como para orar, y otras cosas desyguales ajustarías o emparejarlas.
Huc pitu. Vn par de cosas.
Pituchani. Hazer pares o parear, o poner de dos en dos.
Pituchokllo. Dos chocllos en vno nacidos junto que llaman atichokllo aguero.
Pitucun ñauiy. Los ojos se me pegan de sueno.

Pitullan viñani. Nacer dos cosas pegadas vnas con otras o criarse o crecer juntos los de vna edad.
Pitumrini. Andar dos pareados.
Pitupitullam. De dos en dos.
Pituni. Comer harina de qualquier cosa con agua.
Pitu. La harina adobada para comer de camino.
Piturccayani. Parearlos todos o muchos para hazer algo.
Pitu sonco. El de coraçon doblado que haze a dos vandos purak sonco patrak soncco.
Pitu llamcani. Para trabajar andar dos juntos o pareados.
Pitu camalla o pitu pitulla. Muchos pares o pareados juntos.
Pitullallamccak o yapuk. Dos que aran a vna juntos.
Piui. Hijo vnico vnigenito o hija vnica de padre o de madre.
Pococco o puçuccu. Espuma de olla o mar, o rio.
Poçocconta hurccuni. Espumar la olla.
Poçuçucu cuni, o putututucuni. Andar enojado rostituerto.
Poçoçoco payani. Andar con desgusto excessiuo con queda pena.
Poçoçoco rayani. Andar mucho tiempo desgustado.
Poçoçoçorccuni. Tomar desgusto de pocas cosas de repente.
Poçoçoço cayani piñaypa aparisccan. Estar muy y vencido de yra y sujeto.
Poçoçoçocuk soncco. El desgustoso.
Poçoçoçocuy carnayocmitta mitta poçoçoçocuk. El que se desgusta cada credo acostumbrado asi.
Poçoçoçorcarini. Desgustarse con muchos.
Pokcha. Media hanega, la medida y lo medido en ella, ysccay ppoccha vna hanega, patma poccha. Vna quartilla.
Ppokcheqquen. Auas viuas o lo que reuierte hiruiendo, o rebossando y las olas del mar.
Ppokchini. Rebossar olla que hierue salirse la espuma y hazer olas la mar.
Pocchircconi. Rebossar de golpe, de adentro a fuera o leuantar mucho las olas la mar.
Pokpuni. Hazer ampollas el agua.
Pokpupokpulla. Las borbugicas ampollas que saltan quando lleue sobre agua.
Pokpok o kaka. Vn vaso boqui angosto que suena assi quando le hinchen.
Pocconi. Madurar frutas o sembrados.
Ñaupaquellan poccuk. Primeriza fruta, o lo primero que madura.
Qquepaquellan poccuk. Lo postrero que madura.
Cuzccalla poccun, o huaquilla. Madurar parejo a vna.
Poccunapacha. Tiempo de madurar, o poccunamitta.
Poccuy, o poccuypacha, o poccuymitta. El tiempo en que lleue.
Hatun poccuy. Año de muchas aguas y de muchos frutos.
Huchuy poccuy. Año de pocas aguas y de pocos fructos.
Poccunayaypacha. Quando va madurando o falta poco para madurar.
Poccurcarin. madurar todo junto o mucho.
Poccuchacun çara, o ruru. Todo junto a vna madura o en todas partes.
Poccura yachcan. Estarse mucho en madurar yr madurando a la larga.
Ppocochini. Hazer madurar algo.
Pocconi, o poccocuni. Engordar, o criarse con deleytes y buena vida.
Ppocus ccaruna. Hombre ya maduro hecho. Ppoccosca soncco o ymallactapas yanaycachak sonco, o yachacuk soncco. El de grande experiencia y saber Collarac soncco huayna llulluracsoncco, moço sin experiencia.
Ppoccoscca çua. Gran ladron sabio.
Vyayçua. Ya hecho famoso y diestro ladrón.
Ppoccosccasonco cay. La experiencia y madurez Ppoccoscca huchaçapa. El peccador cozido en pecados muy acostumorado y resabido y diestro para pecar.
Poccuscca aucay camayok, o ppocuscca cinchi. Soldado viejo y diestro experimentado.
Ppoccoypacha. Otoño tiempo de madurar.
Patak llanco. La yedra yerua que gatea por paredes o por el suelo.
Poktoy. La almoçada o medida de entrambas manos.
Poktuni. Tomar almocadapa darla.
Poktocuni. Tomarla para si.
Poctorcarini. Dar almocadas a muchos o partirles algo.
Puca. Cosa colorada.
Anque puca. muy colorado.
Anqueyahuar ancha puca. Sangre muy colorada.
Llancapuca. Colorado fino que sera la grana.
Yahuarpuca. Lo muy colorado como sangre o encendido.
Pucayan. Yrse haziendo colorado.
Pucaymanan. Estar ya muy colorado.
Vyanpucay manank. El que se pone colorado de verguença. Manapucay manak oya cullu oya. El desuergonçado que no siente la verguenca.
Pucay virpa mulluy virpa. Hermoso de labios.
Pucayani. Pararse colorado lo que no es natural.
Pucaymanani. Encenderse en yra, y enojo y pararse colorado.
Pucaymanak soncco. El que se ayra y pone colorado de yra.
Pucayachini. Parar algo colorado.

Pucayachini. Hazer algo colorado.
Puccay lloclla. Auenida de aguas turuias coloradas.
Pucara. Fortaleza, o castillo.
Puçac. Ocho. Puçakñequen. Octauo.
Puchca. Huso para hilar.
Puchcani puchcaccuni. Hilar.
Puchcap tullun. El palo del huso y pirurun la ruedezilla.
Puchcasca. Cosa hilada o la husada.
Ppochcco. Leuadura o cosa azeda o agria.
Ppochccoapi. maçamorra del chocllo cozido seco molido.
Pochcun. Estar liudo el pan.
Ppochccoyan. Azedarse algo o leudarse el pan.
Ppochcoyachini. Azedar o liudar el pan.
Ppochco yuyu. Azederas.
Puchu puchu, o puchusca. Sobras reliquias.
Puchucun o puchun. Sobrar alguna cosa.
Puchuchini. Hazer sobrar algo o dexar sobras.
Puchuchihuay. Dame algunas sobras.
Puchu puchunmi ymaypas o puchu puchuyocmicani. Tener lo necessario de sobra sin faltarle nada.
Puchu puchuymayoc o puchu puchuqueyoc. El rico que lo tiene sobrado.
Puchu puchu ymay, o caquey. Hazienda gruessa o rica.
Puchurcayan. Es sobrar muchas cosas.
Puchurayan. Estarse algo de sobra mucho tiempo.
Puchuricun. Sobrar vn poquito.
Ppuchucani. Acabar alguna obra toda conclyr, cumplir algo.
Ppuchucacuk. Cosa que fenece y acaba.
Ppuchucachini. Hazer acabar a otro.
Ppuchuca cunin. Ya estoy acabando o acabo.
Ppuchucacuni manuctam. Pagar la deuda cumplirla enterrarla.
Ppuchucapuni. Satisfazer por otro a lo que el deue.
Pukllani, pukllaccuni. Holgarse, passar tiempo hazer juegos de gusto, y burlarse.
Pucllachini torocta yma pumacac. tapas, lidiar toros o otras fieras.
Pucllachacuni huachinacuspa. Lugar cañas o otras burlas de tirarse algo. Huachichacuy pucllay. El juego de cañas. Chocachacuypucllay luego de alcanziazos.
Pukllay. Todo genero de fiestas para recrearse.
Pukllachini. Burlarse jugar de manos o passar tiempo con otro retozarle.
Pukllapayani. Burlar mucho con otros como allcochani, o hazerle burlas pessadas.
Pukllapayani. Retocar a otro o burlar mucho o contra su gusto.
Pucllarayani o pucllaylla pucllani. Estar siempre ocupado o burlarse.
Pukllay pakmi yachachicuni. Ensayarse para algun juego o guerra.
Puco puco. Aue que canta al alua.
Pucpuca. La codorniz aue.
Pukru. Hoya, o hoyo.
Ppukruyan. Hazerse hoyo.
Ppukru ppukru. Lleno de hoyos, o ppucruçapa pampa.
Pukrurayan. Estarse horadado ahoyado.
Ppukrumecca. Plato hondo.
Ppuccu. Escudilla.
Poccochicuni. Regalarse, ceuarse, darse buena vida. Aychanta vcunta puccochicuk. El que se regala y trata bien.
Puccoscca o puccuk. El que esta gordo o bien tratado y regalado.
Cochecta puccuchini. Engordar o ceuar el puerco.
Puccuk cauallo. El cauallo regalado y engordado.
Puccurayak. Lo que esta engordando, regalado para que engorde.
Puccusca coche natarayan ñam. No poderse menear ya de gordo vn ceuon.
Vcunta aychanta puccochicukcunaca penitenciaccam amik cama alli ruraypacpas, coche hina natarayayllam natarayan. Los que regalan su carne se enfadan de la penitencia y no se menean a obrar bien como el ceuon o puerco ceuado.
Puccochicuk soncco. El inclinado de coracon al regalo.
Pucochiccuk vcunta. El que se regala y da buena vida.
Puccochicuy camayoc. El diestro y acostumbrado regalador de si.
Ppucuna. Fuelles, o cañuto para soplar.
Ppucuycun huayra vmactam. Dar sereno. Huayrap ppuccuycuscca. Aserenado. Huayrap ppuccuyccuynin. Sereno que asienta en la cabeça.
Ppucpu. Poronguillo, o limeta boquiangosta.
Pucuchu. Las ampollas y burbugitas del agua.
Puccuchu, o yspay puru. La bexiga.
Pukyu. Fuente o manantial, y vmap pukyun. La mollera.
Pukyuymanan cusñaymanan. Manar la fuente agua, o timpun, o pullpumun.
Soncco mantam pucyuymanan alli yuyaypas mana alli yuyayhuanpas millaymana huchapas pullpumuk hinam pucyuymanaycachan. Del coraçon manan los buenos y malos pensamientos, y los pecados feysimos.
Pullcanca hallcanca. Rodela, adarga, o otra cosa defensiua.
Pullcanccacuni. huallcancacuni. Adargarse.
Pullccacuni. Rehuyr boluer o hurtar el cuerpo al golpe o tiro guardar el rostro.
Pullcaycachak llamccaymanta, o pullcapuycachak. El que huye del trabajo.

Pullu pullu. Pelos o cosa peluda, vello, plumas menudas, o pelo malo del pollo o aue.
Pulluçapa. Peludo velloso.
Pullu appa. Freçada peluda.
Pullu llullun. Leuantarse ronchillas de rascar con aguaza, o de la sarna, o de lo quemado herida, que corre aguaza.
Pullurqui. Pestañas.
Pullpumun ppukpumun. manar el agua a borbollones.
Pumap millmanta rutuchini, o pumap chuk chanta. Tresquilar sobre peyne baxo, como el pelo de leon.
Puma. Leon.
Puma puma, o ñauraycuna puma. Todas las fieras.
Pumayna. Fuerte como león.
Pumayruna. Brauo como vn leon.
Pumay manani. Hacerse vn leon.
Pumascca. Cosa muerta, o caçada de fieras.
Pumani. Caçar y matar las fieras a otros animales.
Puma. Vn juego de indios.
Pumani. Iugar a este juego.
Puma chaqui o huaccaruna. El que tiene seis dedos como el leon.
Pumaranra. Salteador de caminos dado a robar o matar.
Puna. La sierra o tierra fria o paramo
Puna runa. Indio serrano.
Punaccuy, o qquitaccuy, o purumccuy. Siluestre.
Puncco. Agujero o ventana dexada en el techo. Yllaycuna o canchaycuna puncco. Ventana de luz.
Coznillocsina puncco. La chimenea.
Puncca yuyu. Todos generos de yemas de comer.
Ppunchau. El día y el sol.
Punchaumi rupanña. Ya calienta el sol.
Ppunchaonintin cuna. Todos los dias.
Ppunchao nincuna o ppunchaucuna. Cada dia.
Ppunchao yamuni. Detenerse todo el dia en algo hasta la tarde.
Chuncaspapunchao yamuni. Detuueme, o tardeme todo el dia en lugar o chissicamachuncani.
Ancha punchao, o ancha intim rini. Voy tarde.
Vnamuspa hamuni. Venir tarde.
Vnacuspamrini. Voy tarde.
Punchao tutantin. Dia y noche.
Punchao honttta, o caynatpunchao. Vn dia entero en peso.
Ppunchauñam. Ya es de dia claro.
Ppunchaoyanmi. Ya esta alto el sol es bien de dia.
Ppunchao ppunchao manta, o punchao punchaullam. Temprano quando es sobre tarde, y hazia la mañana paccapaccarillan o pacarin pacarinmanta. Temprano.
M**aychicapunchaomi, o maychica intim.** Que ora es Caychica intim o caychica punchaomi. Señalando tal hora es.
Ppunchaonayan ñam pacha. Ya es cerca del dia.
Ppunchauyaptillanrac, o ppunchau yaptin ñani hamunqui. Vendras bien de dia.
Puncu. Puerta o portada.
Puncu vichccana. La puerta que cierra.
Puncuchapayani. Hazer passo lo que no lo es, Amapuncuchapayaychu cayta. No hagas passo esto.
Puncu camayok. Portero.
Puni, haze superlatiuo, hatun puni. Grandissimo.
Puni. Afirma ciertamente sin duda siempre se pospone y añadido a checca, era su juramento checca punim cussak. Juro, o prometo de darlo.
Punilla. Afirma, o promete mas que tacmi, y para prohibir fuertemente.
Amapuni amatac punilla. En ninguna manera, es deprecatiua para rogar mucho.
Cuya huaypuni. Damelo por tu vida en todo caso sin falta.
Punquin punquiricuni. Hincharse algo poco, o estarlo.
Punquillicuni. Hincharse como hidropico.
Punquiy manani. Estar muy hinchado.
Punquichini. Hazer jochar algo, o he char algo a remojar.
Punquillicuypas. Hínchate es maldicion que echan.
Puñuccuni, o puñuni. Dormir.
Puñu pucumuni. Dormir en casa agena, o fuera de su casa, o en la cama de otro, o con muger agena.
Puñuni huarmictam. Dormir con muger, fornicar.
Puñupayani huarmictam. Tener la muger, o hija ajena, o andar con ella apesar de su marido, o padre.
Puñuchacuni. Fornicar de burla, o sin poder, o sin querer el varon, o entre muchachos.
Puñuna. La cama.
Puñuy. El sueño.
Puñunachapayani. Hazer cama a lo que no lo es.
Puñuricuni. Començar a dormir quedarse dormido vn poquito, quebrar el sueño.
Puñuy machascam cani, o huañuy huañuytam puñuni. Dormir como piedra.
Puñullícuni. Quedarse dormiendo mientras haze algo. missaspa puñullicun. Durmiose dizien do missa.
Puñutamuni. Dormir de passo o dormir vn poco y partirse y de camino dormirse en la cabalgadura.
Puñurcuni. Dormirse luego en echandose, o dormirse en pie, o arimado.
Puñurayani. Durar mucho en dormir o estarse dormido.
Puñuchini. Adormecer a otro, o arrollar niño, y hazer a otro fornicar.
Puñuchacuni. Andarse durmiendo a todas horas y en todo lugar como los niños.

Puñupayani. Dormir demasiado, o sin tiempo.
Puñunayani puñunayahuanmt. Auer gana de dormir.
Puñuycamayok. Dormilon.
Puñuy çapa. Cargado de sueño.
Huc puñuy purina. Vna jornada.
Puñuypuñuyllam, o puñu puñuspan quellcani. medio dormido escriui.
Puñuyccuni. Echarse a dormir.
Puñuycachani. Echarse a menudo.
Pupa. Liga, o betun pegajoso.
Pupani. Cacar con liga.
Pupu. Ombligo.
Ppupuni pupuycuni. Rociar con la boca chhallani con ysopo. o con la mano regar menudo.
Poqques. Tonto a tontado que no sabe nada.
Pura. Entre si vno con otro, o vno y otro.
Pura quilla. El lleno de la luna y la menguante.
Pura quilla manta pichca ñequen punchau. Al quinto dia de la menguante.
Purhuani. Coger carneros con sogas.
Purapninpa o purappa rantin. El tercero entre dos partes contrarias medianero.
Huaquipura manta, o purap manta o huaquimanta. Dos de conformidad o parejos a vna.
Purap man sayani. Hazer a entrambos vandos contrarios, o arrimareados.
Purapman sonco. Ynclinado a rreboluer y embarrar, o ayudar a entrambas partes con dezir a vnos mal de otros.
Purap man sayak. El de dos vandos o embarrador reboluedor.
Purap man, o purap simiyoc. El que rebuelue y llena chismes entre dos.
Pura pura. Pectoral de metal, vna plancha grande adorno de guerra en el pecho, o guarda pechos.
Chay hina puralla huc hina pura, o ñirac pura. Semejantes que parecen entrambos vno.
Purini. Andar caminar, correr lo liquido, mayum purin. Corre el rio.
Purina. El camino, o paso que se anda.
Purina chapayani. Hazer paso, o cano por donde no lo es con daño desgusto de alguno.
Apuapu purik. El que anda con fantasía, o entonado.
Apuapu purini, o apuhina puriycachani. Andar con fantasía entonandose.
Purichini. Hazer caminar.
Purik. Andador, o caminador.
Purilla purik. El que no reposa siempre anda caminos.
Puriy camayoc. El gran caminante traga leguas.
Purirayani. Andar siempre camino.
Purik runa. Viandante caminante, pasajero.
Purik macintin. Los caminantes.
Purikmaciy. Compañero en el camino.
Purichin runacta. lugar trebejo de axedrez, o tanto al alquerque mouerte, o jugar del.
Ñam campurichinqui. Ya tu jugaste.
Ñocap purichinaymi. Agora juego yo.
Purichacuni puricuni. Pasearse.
Puripayani, o purichacupayani. Acudir, a casa, o lugar con demasía con nota, desgusto de alguno.
Puru. Calabaca para agua.
Puru ccayan. Vn llanto comun por la muerte del Inga, lleuando su bestido, y su estandarte Real mostrandolo para mouer a llanto caymi saminchic caymi marcanchic ñispa.
Purum runa poques. Barbaro saluaje sin ley ni Bey.
Purum soncco. Indomito no sujeto ni enseñado o doctrinado.
Purum aucca. Los no conquistados enemigos.
Purum llacta. Pueblo arruynado despoblado.
Purhuani. Cercar con soga los carneros para assirlos.
Purumyachini. Despoblar pueblos arruynarlos, desampararlos.
Purum allpa o chacra. Tierras yermas o dexadas de cultiuar.
Purumyachini allpacta. No cultiuar, desamparar tierras.
Purumyachiscca llacta. Pueblo arruynado desierto despoblado sin gente.
Purum sonccoyoc purum yuyayniyoc. El que no trata ni dessea saber cosa buena de su saluacion ni hazer nada por ella ni se dexa cultiuar ni ayudar a dar fructo.
Purumyansonccoy allicascaymanta, o yachascaymanta. Ya me voy haziendo siluestre sin doctrina ni fructo del alma para la saluacion.
Purum purum. Desiertos despoblados.
Purunccu. Vaso de barro cuelli largo.
Ppuru puru. Plumage redondo como bola.
Ppuru. Plumas del aue menudas de todo el cuerpo.
Puru challua. Sapillos que se hazen de renaquajos.
Purutu. Frisoles.
Ppurur aucca. Balas de piedra que sueltan de encima del castillo para defenderlo.
Pussani. Guiar hombre o lleuar algun animal de diestro.
Pussamuni. Traer guiando o de diestro.
Pusaytucuni. Ser guiado o lleuado.
Pusapayani. Lleuar por fuerça a donde no quiere o por engaños.
Pussarccuni. Sacar a fuera guiando.
Pussayccuni. meter a dentro guiando.
Pussachini. Hazer guiar a hombre o de diestro al animal.
Pussapuni. Tornar a lleuar alguno al lugar de donde estaua.

Pusanacuni. Yrse dos vno con otro o yrse juntos. Pusatamuni. Lleuar consigo a otro a donde va.
Pusarcarini. Lleuar a muchos.
Pucllay ricuk pusani. Lleuar a ver fiestas.
Pusachacuni. Lleuarle a vno a varias partes, o a muchas cosas.
Patakllancu. Yedra de las indias que se enrrama la hoja como çapallo.
Pputi. Petaca de qualquier cosa, no de madera.
Pputiylla pputik. Persona triste.
Pputiylla pputiccuni. Andar triste pensatiuo.
Pputichini. Dar pesadumbre, afligir.
Pputipayani. Compadercerse de otro entristecerse con el de sus daños.
Putiy, o puticuy. La tristeza.
Putirayay. La melancolía.
Putini puticuni. Estar triste.
Putirayani. Andar melancolico.
Putiymanani. Andar con gran tristeza.
Huchamanta putiy llaquiy huchamanta putiymanay llaquiymanay. La contricion, o dolor grande de los pecados.
Dios rayco manta llaquiymanay. Sera la verdadera contricion.
Pputichanani. Venir de vida alegre a vida triste y dar en melancolía.
Pputiymanap aparisccan atisccan. Lleuado cargado de tristeza rendido sujeto a ella.
Pputun pputumun ceccamun. Brotar lo sembrado del suelo, o del arbol y salir boton.
Mukmun. Yla hoja chicchin. Yla barba çuncam putun çeccomun.
Pputupuni pputupucuni, o coripacuni. Rebuscar papas.
Pputuy pputuy runa, o çatiscca. Carnudo, lleno de carnes rollizo.
Pputuy pputuyllam ppocconi, o viñani, o pputuyyani. Criarse carnudo rollizo, o engrosar mucho.
Pputuy manani, o putuy chanani. Venir aser fornido y carnudo el que era flaco.
Puyhuan. El coraçon de los animales.
Puyhuan soncoyok, o llamap soncon soncoyok. El hombre como bestia sin entendimiento.
Puyllu. Borla, señal de las carneros.
Puylluni. Ponerle la borla por señal.
Puylluchani. Hazer la borla.
Ppuyñu. Cantaro mediano.
Ppuyu. Nuues, o nublados, o nuue en el ojo.
Ppuyuy ñaui, o cuyruñaui. El de la nuue en el ojo.
Ppuyun. Hazer ñublados auer nuues.
Puyu nayan pacha, o puyunayan. Andanse juntando nuues quiere hazer nublados.
Ppuyuy çapappuyu ppuyu, o puyu cania pacha. Es el cielo lleno de nuues, o nublados.
Puyu payanpacha, o puyurayan. Estar continuamente nublado.
Puyuintictam muyupayan, o llantu payan. Cercar al sol las nuues y quitarle los rayos.
Puyuchacun pacha. Estar todo nublado por todas partes.
Puyuymanan pacha, o punchao. Estar cargado de nublados el tiempo
Puyuyllam puyun Rimacpi manan puyucheqquericunchu. En lima ay continuos nublados que nunca se deshazen los nuues.
Ppuyunccu. Remanso, o abismo, o hondura, en mar, o río.
Ppuyuncurayan. Hauer honduras, o remansos en rio, o mar.

Qu.

Qquea. La materia, o podre que sale de la postema, o herida.
Qqueayan qquiri. Criar materia la Haga.
Qquearayan. Criar mucho tiempo materia sin sanar.
Qqueanayan o qqueauser. Començar a criarla.
Qqueachacun. Couertirse todo en materia por todas panes.
Qquea çapa, o qquea cama. Lleno de materia.
Qqueca. Pobre desmedrado, despreciado deshechado maltratada Qqueçachanani yancanchanani. Estar abatido el que era honrado.
Qquecachani yancachani. Maltratar de palabra despreciar abatir.
Qqueçachascca. Hombre despreciado.
Qqueçachapayani. Abatir y despreciar demasiado.
Qquecacharayani. Estar assi muy abatido.
Qqueçachapayak qqueçachaycamayoc. El gran despreciador abatidor de otros, qqueçachachicuni, dexarse abatir y despreciar.
Qqueçachaytucuni. Ser despreciado y abatido.
Qquechani qquechacuni. Tener camaras.
Qquechay. Las camaras yahuarqquechay, camaras de sangre.
Qquecharcarini. Hazer muchas camaras, qquechay aparihuan. Ya me acaban y consumen las camaras.
Qquecharayani. traerlas mucho tiempo.
Qquechaylla qquechani. Yrse de camaras sin cesarle.
Qqueçaymay huac. Piadoso amador de pobres, misericordioso.
Qquechincha. Hollín, qquechincha capahuaci. Casa, hollinienta qquechinchannak huaci. Casa limpia de ollin.
Qquechinchani. Tiznar con hollín.

Qquechqui. La corua quechuni, quitar apañar arrebatar quitar por fuerça.
Quechumuni. Yr o venir de quitar alguna cosa, quechutamuni, quitarla y huyr o quitarla de passo.
Quechuchini. Hazer quitar algo a otro.
Quechunaccuni. Andarse quitando alguna cosa con porfía.
Quechutamuni. Quitar y yrse.
Quechuchicuni. Dexarse quitar algo por descuydo.
Quechupayani. Quitar siempre o mucho demasiadamente.
Quechurcayani. Quitarle todas las cosas o de todas partes.
Quechurayan hinallam. Assi se estan quitadas las cosas.
Quechuni. Cortar yeruas a puñados con la mano.
Qquechhua. La tierra templada o de temple caliente.
Qquechhua runa. El de tierra templada.
Qquecco. El cayrel gruesso como cumpa más menor.
Qqueconi, o qquecocuni. Hazer o echar el cayrel.
Qquechqquech. La langosta.
Tiantian. Cigarra.
Qquillay. El hierro qquillaypa acan. La escoria o herrumbre o orín.
Qquella cay hucha. La pereza.
Qquella runa. El perezoso.
Quellacuni tutapuricuyta. Emperezar de andar de noche.
Quellacupayani. Esçaparse y rehuyr el yr a trabajar, y quedarse con achaques.
Quellachacuni. Todas las vezes y en todo y en todas partes emperezar.
Quellacurcarin. Emperezar todos o muchos.
Quellarayacuni. Ser siempre perezoso o mucho tiempo durar assi.
Quellacuycamayoc. El diestro acostumbrado a escaparse y rehuyr el trabajo.
Quellay çapa. Lleno de pereza de suyo floxo.
Quellaycayacuni. Estarse de pereza tendido o encerrado o huydo de miedo del trabajo.
Quellariccupuni. Emperezar dexar lo que querría por pereza o alguna obligacion.
Quellanayani. Desperezarse mucho.
Queek queecuk. Perezoso en trabajar.
Queericuni. Emperezar rehuyr rehusar y escaparse de trabajar.
Queerircuni queeritamuni. Salirse del trabajo, esconderse o interrumpir a menudo.
Queerpayani. De pereza cansarse y dar de mano a lo que haze y echarlo.
Queccayani. Estarse tendido o encerrado de pereza de yr al trabajo.
Qqueek tullu. Delicado que luego se sienta y cansa, y no trabaja con brío ni prosigue.
Qqueericuni, o pulcacuni llamccayta o llamcaymanta, o ymaçaçamantapas. Rehusar el trauajo, o escusarse y rehuir de las cosas dificultosas.
Llamcaymanta pallcay cachacuni. Andar de aca para alla cruzando por rehuir el trabajo.
Confessacuytam qquericuni. Rehusar y dilatar, y esconderse por no se confessar.
Quellacay hucha. La acidia.
Quellacayta yachachini camaycuni. Enseñar la pereza con dar mal exemplo el perezoso.
Quellcca. Papel carta, o escriptura.
Quellcaricuk. El que sabe leer.
Quellcayachak. El que sabe escriuir.
Alli qquellcayrayachak. El buen es criuano.
Quellcarpayachini. Dictar lo que se va escriuiendo.
Quelcarpayani. Escriuir lo que se va dictando.
Quellcar payachispa yachachini. Enseñar la theologia dictandola.
Simi huan camalla yachachini mana quellcarpayachicuspa. Enseñar a viua voz y no dictando.
Quellkasca. Lo escripto, y las letras quellcascacuna.
Quellcaycamayok. El escriuano de officio, o el gran escriuidor.
Quellccak. El que escriue.
Ppacha quellcak. Bordador.
Quellccani, qquellccacuni. Escriuir debuxar pintar.
Quellcascappacha. Vestido pintado o bordado, y labrado.
Quellccana patpa. Pluma.
Quellcanacuna. Escriuanias, y los instrumentos de escriuir, o de pintar.
Quellcarcayani. Escriuir a muchos, o muchas cartas.
Ccorihuan, o ccoricaymhuan ccollquehuan, o collqque caytuhuan qquettcani qquelcay qquellcaylla corinchani o aguja huan quellcacuni. Bordar y lo bordado ccorihuan ccolque huan quellcascca.
Ccorihuan collquehuan quellcaycamayok, o aguja huan quellcak. El bordador, o labrandera de aguja.
Quellcaycachani. Andar escriuiendo a menudo.
Quellcapayani. Escriuir con excesso algo, o en daño.
Quellcachini. Hazer escriuir, o permitirlo.
Quelcatamuni. Escriuir del camino, o de passada, o dexar escripto.
Qquellcachacuni. Escarauajear, o rasguear o escriuir de burla al ayre, o el que no sabe escriuir.
Qquellcarcarini. Escriuir a muchos en vna carta, o escriuir a vno de varias cosas.
Qquillay. Hierro azero.
Quillaypa acan. Escoria.
Qquellay sonco rumisonco. El duro inobediente.
Qquillay vyarumi vya. El desuergonçado.

Quillay tacak. Herrero.
Tacataca. Herrero y platero.
Quillay huasca quillay huatun, o huatana. Cadena de hierro.
Quillay chhucu. Celada, o morrion.
Qquelma runa qquelmalla. El triscador hablador de gracias y chocarrero satirico picador mofador que da matracas y habla desuerguenças y cosas deshonestas por trisca.
Qquelmaycachani. Hablar assi a menudo.
Quellmapayani. Hablar assi pesadamente contra el gusto.
Qquelmachacuni. Hablar de todos y de todas las triscas y chocarrerías.
Llancca qquellu. Lo amarillo muy fino.
Qquellu. Lo amarillo.
Qquelluchananí. Hazerse amarillo lo que no lo era.
Qquelluyachini. Boluerlo amarillo.
Quencharuna. El torpe de manos perdido, no grangero no aprouechado que todo lo pierde y daña.
Qquenchayacuk, o qquencha chanak. El desgraciado aborrido por pobre y para poco.
Quenchayacuni. Hazerse assi desgraciado.
Quenchachanani. Venir a ser pobre y aborrido el que no lo era.
Quencha ccari. El amigo, o casado que no le quiere la amiga, o muger que le ha aburrido.
Quencha huarmi. La muger aburrida del varon.
Quenchani. Aburrir, y dexar el hombre a muger, y los casados repudiarse, o dexarse.
Quenchapayani. Desechar muchas vezes, y huirse del, o della.
Qquenchanacuni. Repudiarse, o aburrirse el vno al otro, y dexarse.
Quincha. Cañizo, seto, o barrera.
Auccay quincha. El fuerte, o empalizada en la guerra.
Quenchaycuni. Cercar, o hazer quincha de pared, o de palos, o esteras, o varas.
Quencharayan. Estar cercado assi en quencha.
Quenchaycucuni harcaycucuni ñiticucuni soncoyta yuyaynita munayniyta. Yrse a la mano reprimir los pensamientos, o voluntad.
Sonco quenchaycucuk harcay cucuk ñitiycucuk. El que se enmienda y va a la mano y mortifica.
Quemi quiru. Los priuados del Inca los que andan al lado del Rey los de su camara y llaue dorada.
Apup huñinacuna. Los cabidos, o hatun nillancuna. Sus grandes, o estimados.
Diospa kemiquiruncuna. Diospa huñinancuna, o hatun nillancuna. Angeles o santos priuados de Dios y sus allegados y grandes.
Cay huchapac apupquimi quirunta mazcassun, o apup huñinallanta o apup hatunnillanta mincassun villapuquenchipac. En este pleyto busquemos fauor roguemos a algun allegado del juez, o cabido con el, o alguno de sus grandes amigos a quien no niega nada.
Apup huniñan runa chayniyocmi cani. Tengo fauor vn hombre a quien no niega nada el juez, o apup qquemiquirun chay niyocmi cani, o apup hatunnillan villapuqueyocmicani. Tengo fauor en vn allegado, o grande amigo del juez.
Apup huñinan chayninacmicani, o qquemiqquen ninnac &c. El que no tiene fauor.
Qquepapi. Detras.
Qquepaypi. Detras de mi quepayquipi de ti &c.
Qquepa. Postrero vltimo qquepa. Detras o atras.
Qquepampi kana. Finalmente, o al fin.
Qquepachachin. Hazerle venir tarde, o detenerle.
Qquepachanan. Quedarse a la postre ser postrero el que estaua primero.
Qquepanchanani. Acudir tarde, o fuera de tiempo.
Vtcassunari qque panchananchicmanmi. Demonos priesa porque no lleguemos tarde.
Qquepallamchayani vnaspamchayani. Llegar tarde.
Qquepanchanak, o qquenpanchanay camayoc. El tardio pesado que siempre llega tarde.
Qquempini. Arrollar ropa, y cosa suya, qquempicuni qquempiycuni. Arrollar en algo.
Qquempiycucun machacuhuay. Estar enroscada la culebra, o qquenpicayacun.
Qquempirayacun. Estarse algo mucho tiempo arrollado.
Qquempircayani, qquempircarini. Arrollar muchas cosas.
Qquenpiscacta pazcarcupuni. desarrollar.
Qquemini. Arrimarse algo.
Qquemiycuni. Arrimarle otra cosa.
Qquemiycupuni. Apuntalar arrimar puntal.
Qquemirayani. Estarse siempre arrimado.
Qquemicachani. Arrimar algo a menudo.
Qquemipayani. Arrimar demasiado o con daño, o con pesar de otro.
Qquemicuni. Arrimarse asi.
Qquemiycuchicuni. Arrimar algo asi.
Qquemiycu cuni hucman. Allegarse a fauorecer de otro, o llegarse al que mas puede.
Qquemicunaymicanqui. Eres mi amparo y arrimo.
Qquemipayacuni. Arrimarse demasiado, pegarsele a pesar del.
Qquemiricuni. Diosman Sancto amainan. Allegarse a valer de Dios y de los Sanaos.
Qquemicurcayani. Arrimarse a muchos.
Qquemi. El estribo nacido con la obra o al botante.
Qquemicuspa. Estribo postizo.

Qquemllaycuni o qquensiycuni. Hazer del ojo, o llamar, o guiñar con el ojo.
Qquemllarccumuni. Sacarle a fuera con señas, o guiñar de ojo.
Qquemllallicuni. Guiñar el ojo muy poquito, o con miedo y recato.
Qquemllapayanacuni. Hazerse del ojo demasiado sin verguenca vno a otro.
Qquemllarcunacun. Sacarse vno a otro fuera por señas.
Qquemllapuni. Guiñar para otro.
Qquencu qquenccu. Cosa de muchas bueltas muy retuerta, o de muchas rebueltas y escondrijos.
Qquencu huaci. Casa assi.
Qquencusimi. Palabras reuesadas dichas por mucho rodeo, no llanas no claras.
Qquencucta purini. Andar descaminados por camino torcido.
Cauçayta qquencochicuni, o qquencochani. Biuir con rodeos y ficcion.
Simicta qquencuchini. Torcer las palabras a otra cosa, o no dezir llanamente y con verdad lo oydo.
Qquencu qquencucta pucllachini cauallocta. Escaramuçar y hazer mal al cauallo, o pucllachipayani.
Qquencuta muni. Rodear, yr por rodeo.
Qquencucta tussucuni. Dar bueltas en el bayle, o hazer mudanças.
Qquencu qquencucta taquini, o cuncactam qquencuchicuni. Gargantear, o cantar contrapunto.
Qquencumuyuctam taquini. Baylar o dançar mudanças.
Qquencu qquencuta rimani, o rimayhuan qquencuchicuni. Hablar por rodeos y engaños.
Qquencu qquencuctam confessacuni, o qquencuchispalla. Confessar escuramente por rodeos con verguença.
Qquencuchicuspa llaquiy simictam villani. Dezir las malas nueuas por rodeos.
Qquesipra. Las cejas.
Çapra. Pestañas.
Qquentiscca chuccha. El crespo.
Qquentiscca vcucuna. El de los miembros encogidos.
Qquentirayan chaqui &c. Yrse encogiendo el pie.
Qquentichini chucchacta. Encrespar el cabello.
Qquentiycuchacuni. Encogerse y hazerse encogido de miembros y enfermo por engaños.
Qquentin ñam, o qquenticun ppachha. Encogerse, o arrugarse la ropa.
Qquenticucun puyucuna. Esperarse y apretarse las nuues.
Qquentiy cachan pacha, o hanac pacha. El tiempo, o el cielo se encoge, o se cierra la claridad con nuues.
Qquentirayan machuprunanacuna. Los miembros del viejo se encogen agouian y hazen gafos.
Qquentichanani. Estar ya el viejo encogido y agouiado.
Qquentiycucun allcco atissca. El perro se encoje y rinde vencido de otro.
Qquenticucuni Diosman. Rendirse, y encogerse delante de Dios.
Auccaman qquentiycucun. Rindiose al enemigo.
Hucha çapa qquentiycucun çupayman huatecayman aychan man mana aynicuspa pachallan. El pecador se rinde y subjecta al Demonio a la tentacion a su carne al punto que no les resiste.
Qquepachanak. El que viene a perder su buen lugar y tenerlo malo.
Qquepachanani sullcachanani. Venir de estimado a ser desestimado y tenido en poco.
Qquepachani, o sullcachani. Atrasar o poner atras, o en postrero lugar o darle, o hazerle algo postrero.
Qquepariccuni quepariccucuni. Dexarse passar y quedarse atras.
Qquepantarini. Yr a la postre, o de tras de otro.
Qqueparayak soncco. El amigo de yr detras.
Qqueparayani. Yr siempre atrasado o de tras.
Qquellcay piqqueparayani. En el escriuir voy atrassado, o yachacuypi en deprender.
Qquepa qquepa hamuni. Venir siempre de los postreros, o venir tarde.
Qqueparini. Quedarse atras, o venir de los postreros.
Qquepapicak qquepacak. El que es o va postrero, o esta a la postre.
Qqueparichini. Dexar algo, o a alguno atras.
Qqueparichicuni. Quedarse atras por descuydo.
Qquepañecta. Por detras, o hazia tras.
Qquepa. Trompeta.
Auca qquepa. Trompetilla de guerra que es el clarin.
Qquepani. Tocar trompeta, o qquepacta pucuni.
Qquepak. El trompetero, o trompeta Qquepayani. Trompetear, demasiado que da pena.
Quepi. Hato de camino, o cargas, o auio que se lleua.
Qquepichani qquepichacuni. Hatear aliñar cargas, liar, aparejar.
Qquepi apak, o qquepicamayoc. El que lleua a su cargo el hato.
Qquepicharayan. Estar hecho el auio, y aprestado.
Qquepicharcarini. Hazer auio para muchos, hatearles.
Qquepicharpayani. Despachar las cargas.
Qquepirayacun. Estarse algo, o yrse mucho tiempo en las cargas, sin tocarle sin aprouechar.
Qquepirayaylla qquepirayan chay. Yr de balde cargado algo sin seruir ni aprouechar nada.
Quepnani. Vomitar.
Quepnarcuni. Vomitarlo todo, o vomitar de repente.
Quepnak. El que vomita todo, o trueca la comida.
Quepnapayapuni. Vomitarles encima, o en preferencia, o cerca.

Quepnanayani. Estar ya para vomitar, o tener gana.
Quepnarayani. Estarse mucho vomitando.
Quepnasca. Lo vomitado.
Quepnay. El vomito.
Quepnaycupuni. Vomitar sobre alguno, o sobre algo.
Quepnatamuni. Yr vomitando, o yrse en vomitando.
Qqueqqueçara. mayz, o trigo en leche quando se quaja el grano y toda fruta en cierne, o los tallos, o bastagos, o renueuos, o cohollos tiernos, antes de endurecerse, o enxugarse.
Qqueqqueyan, o qqueqquercaricun. Yr echando assi tierna la fruta, o tallos.
Qqueriri. La seca y agallones.
Quero. Vaso de madera.
Titinchascca qquero, o titihuan morochascca. Vaso tachonado con plomo.
Quero cuscusca o llimpisca o quero quescascca. Pintado de colores.
Chumpi quero. Pintado, o acintas, o a vetas travessadas.
Llimpiscca quero. Vaso teñido todo de colores.
Querhu. La faxa del niño, querhuni. Faxarle.
Qqueru. madera gruessa, o delgada todo lo ques materia de carpintero que se labra.
Qqueru mesa. La mesa.
Qqueru vanco. El vanco.
Qqueru puñuna. La cama de madera.
Quessa. Nido.
Quessachani. Hazer nido.
Queshuani. Torcer vna cosa con otra o vna a dos ramales, o hazer soguilla.
Qquesipra. Las cejas.
Qquesipractam ppucuni. Ofrecer sus cejas al sol con soplarlas abusion de idolatria.
Quespi. El vidrio o cosa que se trasluze.
Vnum quespi. La agua es trasparente.
Lliccallicca ppacham, o tocam quespi. La toca, o ropa rala es trasparente.
Huayram quespi. El ayre es trasparente.
Hanac pacha quilla cuyllurmi quespi &c.
Quespi. Cosa transparente como vidro cielos o cristal, y toda piedra preciosa.
Quespirumi, o quespi vmiña yurakquespi vmina. El diamante.
Pucca quespi vmiña. El Rubi.
Komer quespi vmiña. La esmeralda.
Ancas quespi. turquesada o jacinto.
Quespiñaui. Los antojos, y el que los vsa, quespi ñaui, o tahuañaui.
Quespiccuni. Librarse de algun trabajo escabullirse saluarse.
Quespichini. Librar saluar.
Quespiypak cama, o quespiycama. El digno de ser libre, el que se pue de o deue librar.
Quespichik. Libertador, saluador.
Quespircun. Traspassar algo de parte a parte, y assomar lo que traspassa por la otra vanda.
Quespircuni. Passar algo por estrecho y salir del o por alguna dificultad o impedimiento.
Quespixcuchini. Hazer que passe por estrecho o de la otra vanda.
Quespina. Guarida remedio o refugio o defensa.
Quespi quespilla. Yr saluo y libre de peligro.
Qquesques. Langosta.
Tiyantiyan. Cigarra.
Queshua. Soguilla.
Queshuani. Hazer soguilla.
Queuçu ñaui. Visojo de ojos trauesados.
Queuçur cumuni. Hazer señas con los ojos.
Queuçuñaui huan ricuni. mirar de medio ojo dissimuladamente.
Cuncacta Keniypi ñitispa huañuchini. Dar garrote.
Cuncacta Keuiypi ñitiscca huañuchisca. El muerto a garrote.
Qqueuiycupuni. Tener lastima, mouerse a compassion.
Qqueuiycupuk sonco. El de flaco estomago que se le rebuelue y vomita.
Qqueuiycupuk sonco. Compasiuo piadoso.
Qqueuircucun chaquiy o maquiy. Recalçarse o torcerse algun miembro.
Qqueuini. Torcer algo, vara, ropa, &c.
Qqueuircun soncoy. Reboluerse el estomago y dar vascas con la comida o purga.
Qqueuiricupun soncoy hucmanta ñahucman. mudarse la voluntad a otro trastocar la afficion y quitar la de vno y ponerla en otro.
Qqueuiricuni apumanta. Hazer traycion y alearse contra su señor.
Diosmanta qqueuircucuni. Desobedecer a Dios y dexarle por el demonio.
Chaquiyta o maquiyta qqueuicuni. Cruzar los pies o braços.
Rucanacta qqueuiycuni. Entrexerir los dedos o pies con pies.
Qqueuericuk s o n c c o camachiquenmanta. El mal mandado mal sujeto no rendido obediente muy sobre si y libre.
Camachicuquenmanta qqueuiricun. No estar sujeto ni rendido estar alçado y libre y no obediente a su superior.
Qqueuini. Torcer hilo o soga &c.
Qqueuirayan. Estarse assi torcido.
Qqueuircayani. Torcer muchas cosas juntas.
Qqueuiycamayoc. El que sabe bien torcer.

Qqueuya. El milano que es como el de castilla y coje pollos.
Qqueulla. Otra aue semejante de laguna.
Qquezpo, o pazpa. Color tostado, o hollejos que se hazen en la cara de quemado, del sol, o frio.
Qquezpoyani, o pazpayani. Estar deshollejado.
Qquezpoymanani. Estar muy quemado del sol, o yelos.
Qquicani. Atar corto.
Matti matiylla qquicay pazca cupon pacta. Átalo rezio guarda no sedesate.
Qquicani. Atar bestia corta como al pesebre.
Qquiccaycachani, o chutayccachani. Lleuar de diestro a bestia que no quiere andar, y no cabrestea y va a saltos, como el carnero que se hecha para no yr.
Qquicca, o chuta llama o chutaycachale qquicaycachak. La bestia que no cabrestea, ni anda.
Quichani quicharini. Abrir puerta cerradura carta, o destapar descubrirlo a tapado.
Soncoyta quicharini. Descubrir secretos, o intentos.
Sonccoyquicta quicharayay Diospa siminpac. Abre el coraçon a las palabras de Dios.
Quichacun quicharicun. Abrirse destaparse ello mismo.
Quicharayan puncu, o hanyailayan. Estar abierta la puerta de par en par.
Quiches. La espina.
Quichca quichca. Espinal.
Quichca çapa. Cosa lena de espinas o espinosa.
Quichcahuanmi. Punçome la espina o eotroseme o quichcachicuni, o quichhcactam çaruycuni.
Quichca pillu. Corona despinas.
Qquicun huarmi. Venirle el primer menstro a la muger, o primera regla.
Qquicuchicuni. Hazer fiestas y borrachera por esto.
Qquihuayllo. La yerna que seca se pega a la ropa y verde es de comer.
Qquihuachi. Suegra dize la nuera y el yerno ypa.
Quihuach. El suegro della y el yerno le dize kaca, o yaya.
Qquilla, o huachu. Gamellon.
Qquillayani, huachuyani. Hazer camellones.
Quilla. La luna y el mes vease (luna).
Quilla pura. Luna llena.
Huañuk quilla. La conjuncion que es tres dias que no parece la luna.
Quillap huañuynin. La misma conjuncion de luna.
Quilla pacha, o quilla tuta. Noche que haze luna.
Quillay. La luz escura de luna nublada yllariy canchariy. El rayo claro.
Quillani. Echar de si luz las estrellas o luna nublada.
Quillay cumun huaciman. Entrar el resplandor en casa.
Quillancuna, o quillantin cuna. Cada mes.
Qquilla yascca. La herida sana.
Qquillayapun. Cerrarse y sanar la herida.
Qquilla. La señal de la herida cerrada.
Ancha ricurik qquilla. Cicatriz, o señal de herida muy clara.
Qquilli qquilliyoc. o qquilli qquilli ppacha. Vestido a listonado texido a listones anchos que es de mugeres, como el vareteado menudo angosto de hombres.
Qquilli qquilli. Los listones.
Qquilliscachi. Fue vn gran mentiroso y chismoso y del dizen.
Qquilliscachip huc ninmi canqui. Eres mentiroso chismoso como otro qquilliscachi.
Qquilliscachini. Lleuar chismes y mentiras falsamente, o sin razon.
Quilli quilli, o quilli huara. El cernicalo.
Quilli. Es el remate de la lliclla texido como la yacolla se dize cumpa.
Qquillini. Coser van cosa con otra juntarlas cosiendo.
Qquilli. Lo que esta cosido, o continuado a otra cosa, o trauado como dos casas con vna misma madera y vnas guascas.
Qquilli huaci. Vn quarto de casa de muchas pieças seguidas pegadas por el techo, o cumbrera.
Huacicta qquillichani, o qquillihuacicta rurani. Hazer vn quarto de casa largo trauado con distintas pieças.
Tahua quilli huaci. Casa de quatro quartos.
Quimça qquilli. De tres &c.
Qquimlliycuni quemsiycuni quemllaycuni chiplliycuni. Hazerse del ojo o hablar de lexos con los ojos.
Qquilli huara. Cernicalo.
Huaranta ahuacun. Quando haze peniño dizen que texe sus çaraguelles.
Qquillimça. Carbon.
Qquillimçanina. Brasas.
Qquillimçayan. El leño hazerse bra sas.
Qquillpo, o cusiqquillpo cay. La ventura en cosas grandes de mucha estima.
Cusiqquillpo runa. El dichossissimo con dicha grande y tomase por los bien abenturados, o los que alcancan gracia, o virtudes. Vease sami.
Qquellui, o hancochaqui. Pati tuerto que no assienta bien el pie.
Quimça. Tres.
Quimça ñequen. El tercero.
Quimça chani. Poner, o ordenar de tres en tres, o llegarlos a tres.
Quimçachanani, o quimçallachanani. Boluerse en tres de muchos.
Pisichanani. De muchos quedarse en solos pocos.
Pachacchanani. Quedarse en ciento no mas.

Quimrayñam. Camino ancho y camino atrauessado que cruza.
Quimray. Lo ancho, las prouincias o lugar y el districto cuzco quimray o hazia, o cerca del Cuzco.
Quimrayçapa. Demasiado de ancho o anchi corto.
Quimray quimray. Laderas en cuestas.
Qquimraycuni, o pallcariniñam manta. apartarse del camino.
Checa challanqui ama quimrayccunquichu. Ve derecho sin dexar el camino.
Cayñanta achca ñanmi, o runam quimraycun. muchos caminos o penonos trauiessan y cruzan por este camino.
Quimra ritamuni. Apartarse de otro camino o ladera.
Quimraripayani. Yr por laderas con peligro pudiendo yr por buen camino.
Ymacmi quimra ripayanqui aniñan captintac. Porque te vas por vericuetos con peligro auiendo buen camino.
Qquimirini, o hararini. Arrimar tierra al mayz, vease qquemini hallmani.
Quimraycuni quinrayrini. Atrauessar el camino o passar por delante cruzando.
Qquimchu. El seno.
Qquimchulliccuni. Lleuar en el seno.
Quinua. La quinua legumbre.
Quinuap tullun. La caña de quinua que es leña.
Quintu. El razimo de fruta o ramo con fruta o agi con su rama.
Qquinti. Tominejo el paxarito mas pequeño.
Huacapinca. Otro mas pequeño.
Huascarqquenti. Otro.
Qquiñua. Vn arbol de puna bueno para leña y camon.
Qquipu. ñudo, o quenta por ñudos.
Qquipuni. Añudar qquipu pucuni. Dar quentas.
Qquipucta ttiuni. Sumar juntar todas las quentas. Vee yupani y huñuni. Quipqui. El mochuelo.
Qquipi. La dentera.
Qquipin o qquipi huanmi. Tener dentera.
Qquipo. Cardillo que se pega a la ropa.
Qquipuni. Contar por nudos.
Qquipucamayok. Contador por ñudos.
Qquirami qquiracuni. Arrimarse a algo.
Qquirachini. Hazer arrimar algo a otra cosa.
Qquira hacha. Vn arbol.
Qquirau. La cuna de niños.
Qquiraucuni. Ponerlo en cuna.
Qquirauchani. Hazerla.
Qquiri. Llaga herida, lesion golpe, o cuchillada.
Quiriyok. El herido o lisiado.
Qquiritucuni, o qquirincani. Estar herido.
Qquirichacayani. Estar tendido del dolor de las heridas.
Qquiriçapa. muy llagado lleno de heridas.
Qquirichani. Herir a otro o lisiarle.
Quirichapayani. Herirle muchas vezes.
Qquiri chasca. Herido lisiado.
Qquirichacuni. Llagarle herirle en muchas partes.
Qquiri hampi. medicina de llaga.
Quiquiy. Yo mismo.
Qquiqquillay. Yo solo, o quiquiy pachalla.
Quiquiypachacuni. Vsurpar y apropriarse lo ageno, o lo comun para ssi, ocupar lo ageno.
Quirpani. tapar vaso quirparayan. Estar siempre tapado.
Quirpana. tapadera, quirpanacta hurcuni. Desatapar.
Quirquincho. Animal el armado.
Quiru. Dientes.
Quirup aychan, o lluchha. Enzias.
Quirup çapin. raygon.
Quiru nanay. Dolor de dientes, o muelas.
Quisquis. Vn paxarito.
Qquita. Cimarron huydor.
Qquisma. La madre de la muger.
Qquissa yuyu. Hortigas.
Quissi. Las bogas.
Quito. Paloma tortola mediana.
Qquiñuni. Horadar, o agujerear cosa quebradiza.
Cazmicllani. topetar en piedra sin querer y quebrarlo.
Ccassani. Desportillar la boca.
Chassachini, o ccallmachini. Quebrar vaso.
Qquiñurcarini. Hazerle muchos agujeros.
Quiti. La prouincia, o sitio, o comarca, o la redonda de vn lugar, el contorno, o circuyto.
Castilla quiti. El reyno de castilla.
Huari quitipi. En el contorno de la casa.
Huahua quitipi. Afuera en contorno.
Vcu quitipi. Por de dentro.
Llacta vcuquitipi. Por todo el sitio de la ciudad.
Quiti. El hueco.
Vcupacha quiti. todo el hueco del infierno.
Quiti. El espacio, o sitio, o anchura. tucuy hanac pachaquiti, toda la anchura, o espacio de los cielos, muyu quitin, o caylla quitin. El box o redondez.
Chucuytu cochap caylla quitin, o muyu quitin yzcun chunca tupun casca. El box de la laguna de chucuyto son nouenta leguas.
Quimray quintin. La trauesia.
Cay ñecquitin. La mitad de la trauessia hazia aca.
Chay ñecquitin. La mitad de la trauessia hazia alia.
Chaupi quimray quitin. El centro.

Ra

Rak. Primero antes. Camrakrimay. Habla tu primero, o antes, significa tambien, aun rimayrak habla mas aun y se pospone siempre a nombres y verbos.
Raca. El vaso de la muger, o de animal hembra.
Racacha. Cierta rayz como turma de tierra.

Rachapa o Ratapa. Handrajos de pobres.
Rachapa çapa y ratapaçapa. Handrajoso, o pobre roto. lacay huallca, o ttantay huallca. Lo mesmo.
Raçayhuallca chanani ratapappachanani. Venir a gran desnudez el que viuia bien vestido.
Rachapachanani. De muchas galas venir a handrajos.
Racay. Corral.
Racay racay. Corrales, o pueblo despoblado.
Racu. Cosa gruessa o gorda,
Racuchani. Engrossar hazer gordo.
Racuchhunchulli. tripon gordo.
Racu cunca. Voz del contra baxo gruessa, ñañu cunca. tiple.
Racuymananі. Venir a ser gordo.
Racuyani. Engrossarse algo como arbol persona.
Racu racu, o racuçapa. Gruesso de ancho quimrayçapa.
Rakra. Hendedura resquebrajadura.
Rakracuni. Estar hendido.
Rakra çapa. Lleno de hendiduras.
Pikraktuta mancahinatuta. Muy de noche y obscura.
Rakrayakpi tutayacpi. A escuras, o muy escurecido.
Rakrani xakraycuni. Engullir medio mascado, o entero, sin mascar pedaços grandes.
Rakrapu. Gran comedor, el que engulle medio mascado, o tragon.
Ramca, o samca. Vissiones, o vislumbres en sueños.
Ramca ramcacta, o samca samcacta o pinchi pinchicta cahua chiscayqui, o cahua chiyquiman. Amenaza que dara tal porrazo que le haga ver estrellas a medio día, o vissiones.
Ramca ramçapacha. Es entre dos luzes a la mañana, antes de amanecer como cipi cipi sobre tarde.
Ramca ramcalla tutapani. Madrugar antes que amanezca.
Ramca ramcallam llucsircupukman cebayoc. Los amancebados que salen antes del día.
Rampa. Las andas en que lleuauan al Inca a hombros.
Rampa. Andas silla de muger, o litera Rampani. Llenar en andas en hombros, o en silla de muger.
Rampani. Guiar al ciego assido de algo.
Rampani huarmictam. Lleuar a la mnger de la mano, o al niño, o viejo aunque vean.
Huarmi tampak. El escudero de mano.
Rampani. Diosman, o animacram rampani mana Dios riccicra mana callpayocta. Guiara Dios las animas o ignorantes, o flacos.
Rampani. Guiar, lleuar de la mano y el que ensena al que no saue, o guia a Dios Diosman rampak animap rampaquen.
Rampanacuni. Assirse, o licuarse de las manos para bayiar, o para guiarse.
Ram ram. Aliso arbol.
Ramccurimuni. Andar poquito con los pies trauados como el que va con grillos, o bestia maneada.
Ranccurcuni. Trompicar con algo y desbaratarlo, encabrestarse la bestia.
Rancurcutamuni. Yr trompicando al pasar y caer.
Rancuyeuy. Çancadilla, o tropieço.
Rancuycuni. Echar çancadilia, o poner los pies, o algo para que tropiece o cayga yo rancupayani muchas vezes.
Rancurcarin rancurcayan charucun charuicun chancrucun. Enmarañarse, o enhetrarse hilo, o soga.
Rancurcaricun llama, o muia. Trauarse de los pies la bestia, o encabrestarse y caer, o rancuchacun.
Rancucayan. Estar tendida la bestia encabrestada que no se puede leuantar.
Rancurayan, o rancuycun. Estarse encabrestada la bestia, o enmarañada.
Rancupayani. Hazer caer mucho trauesando el pie.
Rancupayaycamayoc. El trauieso diestro y acostumbrado en hazer caer.
Rancupayacun rancuycachacuni. Enrredarse mas por desasirse, o encabrestarse mas, rancuchacun.
Ranccurcutamun. Desenmarañarse, desencabrestarse la bestia.
Ranra macha y. Concavidades huecos de peñas y cueuas, o escondrijos y el salteador que las habita, o en ellas roba. Puma ranra puma porque mata y ranra en las dormidas.
Ramcama runa. Tonto, necio, torpe.
Ramcamaycachani. Andar como tonto y no saber lo que dize, o haze.
Ranti. Substituto lugar teniente legado.
Huañuc parantin. El heredero.
Huañuc parantin yaucuni. Heredar.
Rantin. la prenda como collqquep rantinta ccuni. Dar prenda de la plata.
Rantiyta cachani. Embiar delegado o juez.
Rantini. Trocar cambiar y de ay se toma por comprar y vender.
Rantini collque huan. Comprar.
Ranticuni collqueyokman. Vender.
Rantini. Pegar enfermedad, o vicios o virtudes, o condicion. Vncoyninta mana allicaynintahuan ranti huan. Pegome fu eniemedad y sus vicios.
Rantinacukpura rantipura, o rantintin o rantintinpura. los dos que se truecan vno por otro, o que sucede vno a otro.
Rantinacuk maciy. mi sucesor, o antecessor.
Catiquey rantinacuk maciy. Mi sucessor.
Ñau paquey rantinacuk maciy. Mi antecessor.
Rantinacurcarini. Trocarse muchos en la mita.
Rantinacurcayani. Trocar con otro i muchos carneros, o cosas.

Rantinacuy mitta. El tiempo de trocarse.
Rantini o çamaycuni. Pegar las buenas, o malas costumbres.
Allicay nincunacta mana allicainin cunacta pas runacunam çamay cunacuk rantiy cunacuk. Los hombres se suelen pegar y enseñar sus buenas, o malas costumbres.
Rantinacuni. Trocarse alguna cosa vna con otra, o suceder alguno en el cargo de otro pegarse la enfermedad vno a otro.
Rantinacukmaci. El antecesor, o sucessor, y ambos los que se truecan.
Rantinacuquey. mi sucessor, o antecessor.
Raotina, o rao ticuna. Cosa que se ven de y compra.
Rantiscca, o rantiscusca. Cosa comprada y hendida.
Ranticapuni. Reuender algo, o tornarlo a comprar lo que vendi.
Rantisani, rantisacuni. Remudar la ropa.
Rantisacuna ppachayok. El que tiene que remudar.
Chullalla ppachhayoc mana rantissacunayoc. El que no tiene que temudar.
Rantissacuna ppacha. La ropa que se pone de remuda.
Rantissacusca. La que dexa.
Rapani. Quitar las mugeres los cespedes quando aran, seguir el arado desocupando.
Rappi yuyu. Hojas de ortaliza rappi. Hojas de arbol.
Rappichacuni, o rapiyacuni. Echar hojas todo el arbol.
Rapiyani. Dar latidos el parpado del ojo, o otra parte de cuerpo.
Rappini rapircuni. Deshojar el arbol.
Rapra. Rama de arbol o ramo.
Rapttam. Comer apriessa.
Rapttarccayani. Abarcarlo todo, o comer muchas cosas juntas.
Raqui. mal aguero, como el que aparta los que bien se quieren.
Raqui. Barreno, o tinaja boqui ancha medida como de media hanega y es de barro.
Raquini, o raquitani. Repartir dar porciones, o apartar vno de otro.
Raquinacuni. Repartir entre si algo o despartirse los que tiñen, o apartarse.
Raquirini, taquirccuni. Apartar vno de otro.
Raquirinacuni raquirccunacuni. Apartarse vno de otro.
Raquiraqui. Helecho yerua.
Rarca, o larca. Canal acequia, o reguera.
Rarcachani. Hazer acequia canal, o reguera.
Racrani. Tragar mucho junto, o apriessa.
Rak ray llam rakrani. Tragar sin mascar.
Razca razcacta ricuni. Ver las cosas dobladas: el de poca vista, o vizco.
Rastani. Pegar como a la pared arrojando lo que se pega.
Rasttacayani. Estar pegado assi.
Rasttakmaqui. El ladroncillo que todo se le pega a las manos.
Rattacuni. Pegarse algo, a otra cosa.
Rattachicuni. Pegarsele algo a la mano que es hurtar.
Rattarayan. Andar siempre pegado algo.
Rattakmaqui. El ladron sutil de manos que todo se le pega.
Rataratay. la yerua que se pega como pelos al que se le llega.
Ratapayapucuni o rasta payapucuni. Entremeterse y pegarse a otro con demasia y pesadumbre del.
Ratapani. Remendar.
Ratapacuni. Remendarse.
Ratapappacha, o ratapa. Handrajos, o andrajoso, o remendado.
Ratapam, o ratapa çapam, o maucampurini. Andar roto.
Rauccana. El escardillo de hierro.
Rauran, o rauracun nina. Estar el fuego encendido.
Rauraycun. Yrse encendiendo, o ardiendo algo.
Raurarin. Comiençase a encender.
Raurarcarin. Encenderse muchas cosas.
Raurachacun. Encenderse vna cosa por muchas partes.
Raurayan. Estarse ardiendo.
Candela raurayacta huañuchiy. Mata la candela que esta encendida sin para que.
Raurarayachini. Dexarse la candela encendida.
Sonccoy raurahuan. Tener calor, o ardor en el estomago.
Sonccoy rauran. Enojarse, o estar enojado.
Sonccoy raurapayan, o raurayan. Andar muy enojado siempre.
Sonccoy raurarcun. Enojarse repentinamente.
Raurac soncco. Enojadiço colerico mal acondicionado.
Raurani. Quemar, escozerlo quemado o la boca de agi, arder el ruego o otra cosa.
Ninap rauraynin, o rauraknina. La llama.
Raznin. Temblar los huessos, o sonar.
Razniy. El sonido de los huessos.
Raz ñik tullu. El timidissimo.
mancharik tullu. Pusilanime que le baten los huessos.
Raurarcun nina. Encenderse o tomar fuego.
Raurarcarin, o raurarcayan. Encenderse en muchas cosas como en monte, o campo.
Raurachitamuni. Dexar pegado fuego, o yr pegando.
Raurapayani. Encenderse a llamaradas grandes de quando en quando.
Raurapayani. Arder mucho, o quemar a los que estan cabe el.
Ñam raura payamu huanchic. Ya nos quema.

Raurachini. Encender candela.
Raurachacun. Arder por todas partes.
Caypacha tahuantin cuchumanta pachallan raurachacumunca. Este mundo se abrasara todo desde las quatro partes del.
Raurarayan, o rauracayan. Estarse mucho en la lumbre encendiendo.
Raurarican, o raurarcucun. Encenderse de suyo, o abiuarse la lumbre quemar poco, o prender.
Sonconta raurachini. Encolerizar a otro.
Sonccoy raurarcun, o raurarin. Enejarse de repente y poco.
Sonccoy raura payan. Enojarse mucho.
Rauray rauraylla. Feruorosamente.
Raurak tullu cekcek tullu. Acelerado trabajador.
Raurac sonco. El feruoroso.
Mana huañusca soncco rauraklla, raurapayaklla. El ayrado colerico.
Nina hina calpan rauran. Tener brio y fuerças en el trabajo.
Raurak callpayok. Acelerado feruoroso mana huañuk callpayoc.
Raumani. Chapodar los arboles, y deshojar a mano.
Raumapayani. Desmochar mucho demasiado.
Raumarcarini. Desmochar muchas ramas.
Raumachacuni. De todas partes cortar.
Raumarayan. Estar desmochado, o deshojado.
Rayan. Vn arbol que lleua vuas hazedas y es para leña.
Raycu, o raycumanta. Por amor respecto por otro, o por su causa y se pospone siempre.
Raycuni. Yncitar dar ocasion prouocar a mal pecar, o a algun daño o peligro.
Raycuk cuna. las ocasiones de pecar, o los incitadores.
Achca raycuqueyoc micanchic. Tenemos muchos incitadores, y ocasiones.
Çupay aychanchic cay llullapachapas miraycuquenchic. Los tres enemigos son nuestros incitadores.
Çumacayca kapaccaypas cusicuycunapasmi raycuk. La hermosura y riqueza y deleytes ocasiones son.
Raycuchicuni, o raycuytucuchicuni. Ponerse en las ocasiones.
Aychayquicta ppocuchicunqui chayca quiquiyquiray cuhicunqui. Si tu regalas y ceuas a tu carne tu te metes en las ocasiones.
Raycucuni. Ser ocasion a si mismo, o causa de su perdicion, o daño.
Raymi. mes de diziembre, y ciertas fiestas con cantos, y bayles en esse mes.
Recca. las bauazas del vino, o chicha.
Rik chhay. Color, o haz de qualquiera cosa, rostro, o imagen, o figura.
Rik chhani pay hina. Parescerse a otro.
Rikchani hucman. Boluerse a otro.
Ñocaman ricchay. Bueluete a mi sin transicion.
Richaycuni con transicion ñocaman ricchaycuhuay. mirarme con atencion, o alça los ojos a mi.
Riccharayani ymagen man. Estarse mucho clauada la vista en vna ymagen.
Ricchachcaychicya. Estad atentos aduertid.
Ricchachcani. Estar despierto sin dormir.
Riccharini, o rikchani. Despertar del sueño, recordar y abiuar mirar por si rikchhayya ppactatac.
Rikchapunacuni. Parecerse vno a otro, o estar en velo por mitas.
Riccharccuni. Despertar de repente despauorido.
Rikchharini. Recordar despertar.
Rikchhacuni rikchhachcani. Estar despierto.
Rikchharayani. Estar mucho tiempo despierto.
Rikchhachini. Despertar al dormido.
Ricchak ricchak tucuni. El que esta dormido hazer del despierto, o encubrir que duerme, o negarlo.
Ricchacayan. Estar echado sin poder dormir.
Ricchatamuni. Yr despierto de camino en la cabalgadura, no dormir.
Ricchapayani. Estarse mucho sin dormir.
Quimça punchao nam riccha payani. Tres dias ha que no duermo.
Ricchay ricchaylla. Despierta y atentamente.
Ric ric. Vn paxaro que canta assi.
Riccinaccuni. Conocerse vno a otro.
Rikcini. Conocer a otro.
Riccichacuni. Conocer a todos los que se trata, o a los de vna casa.
Rikcini riccuy cucuni. Conocerse asi.
Riccicupuni. Reconocer al oluidado.
Riccircarini. Conocer a muchos.
Rikciy rikciylla, o riccinalla. Facil de conocer.
Ricipayani. Conocer demasiado a vno, o de mucho tiempo.
Rikcina cuc maci. los conocidos.
Rikcirayani. Conocer, o tener conocimiento largo tiempo.
Rikcichicuni. manifestarse dexarse o darse a conocer.
Rikra. Braço, braçada, hombro, ala de aue.
Rikra çapa. Espaldudo, de gran braçada, o braxo de largas alas.
Rikrani. medir a braças.
Rikra. la braça medida.
Ricuni. Ver mirar aduertir.
Ricupayani. mirar por algo, estar en guarda.
Ricurayani. Estar siempre mirando, o a la mira.
Ricuchacuni, o cahuachacuni. Mirarlo todo, o dar ojeada a todo, o a vna tienda.
Huañuy huañuyta ricuni. mirar con yra y de mal ojo muy profundamente de hito en hito.
Ricucuni. Estar mirando, o mirarse assi.

Ricuchini. hazer ver, o dexar ver, o dar vista al ciego, o mostrar, o dar a ver.
Ricupayani. mirar demasiado, o a menudo, o de hito, o mas que suele o deue.
Ricuy ricuylla, o ricunalla ricuy cantan mizquiricuylla. Cosa muy de ver o para ver, o apazible a la vista.
Ricuchicuni. Mostrarse manifestarse, y embiar presente.
Ricumuni. Es yr a ver, o visitar.
Ricumpuni. Torne de verle.
Ricupunacumuni. Yrse a visitar vnos a otros.
Ricutamuni. Desear visto algo, o verlo y yrse, o verlo de camino, al passar.
Ricuyta ancham vsachicuni. Tener buena vista.
Ricurini. Parecer algo perdido, o buscado.
Ricurimuni. Parecer el ausente viniendo.
Ricurichicumuni. Dexarse ver raras vezes y apenas.
Riccurimuni. Aparecer vision.
Ricuchinacun callpanta. mostrar quien es cada vno, o prouar las fuerças.
Maquinta ccacuricuspa hinas cayquim ccacuripuscayquim ñ i s p a acu ccallpanchicta ricuchina cussun ñinmi. Refregandose las manos dizen vamos que yo te dare vn refregon assi, vamos a mostrar cada vno sus fuerças, este es su modo de desafio.
Ricuchini yma allinniytapas, o sayarichini, o tiyaycuchini allin nytapas. Iactarse, o vanagloriarse, o hazer ostentacion, o alarde de sus cosas buenas.
Ricurichini. hazer que parezca alguna cosa tomada, o perdida.
Rimani rimarini. hablar.
Rimarcurini. hablar con enojo.
Chusacmanta rimarcuhuarca. Sin por que me hablo asperamente.
Rimarcuni. Soltarsele de la boca lo que despues le pesa.
Athac rimarcuni. O noramala hable aquello sin consideracion, o sin querer.
Rimarcuk. El inconsiderado en hablar.
Rimarcutamun. Yrse quexoso hablando con enojo.
Rimayta vsachicuni. Tener facilidad en hablar.
Rimayta vsachicuk. El que tiene copia y facilidad en dezir lo que quiere.
Ancha runap simin vsachik, o ruaa simi vsachik padre. El predicador que tiene facilidad, o presteza en hablar la lengua.
Viracocha simi vsachik runa. Yadio ladino facil en hablar en castellano.
Rimapayani, o rimachipayani. Parlar mucho, o ser largo y pesado en conuersar.
Rimarcarini. hablar disparates, o simin manchayacta rimani. Hablar todo lo que le viene a la boca.
Rimaycurcarini. hablar riñendo con otros demasiado y apriessa como tarauilla, o rimachacuni es lo mismo de varias cosas.
Rimaycarhua. Parlero o pesado hablador.
hinamccana ñiycachak. Prolixo que torna mil vezes, a atar el hilo del hablar.
Rimacuni rimaycuni. murmurar hablar de otro mal.
Rimaycucuni. hablar consigo, o entre dientes.
Rimachini. hablar a otro de negocios, o tratar con ellos suyos como Virreytañam rimachini. Ya he hablado al Virrey.
Rimachichini. Persuadir a declararse o sacarle su pecho a otro o lo que hará.
Rimachini. hazer dezir, o hablar lo que ay, o sabe.
Rimachichini, o chataycuni. Dezir el mal al que lo puede remediar, o hablar dello para castigarlo.
Yayanta rimachichini. Hize a su padre que remediaze a su hijo.
Huarminmanta rimachichini. Hize al marido que corrigiesse a su muger.
Conak padrecta rimachichini. Hize al predicador que reprehendiese algo en el pulpito.
Prouisorman rimachichini, o apuntan rimachichini. Denunciar de peccados al juez.
Rimachicuni rimachicupayani. Solicitar mugeres, hablarles para mal.
Huarmi rimachicuy. Lo solicitacion.
Rimachicusca. la muger solicitada.
Rimachipuni. Alcahuetear.
Rimachicuk. El alcahuete.
Rimachicuquen. El que la solicita.
huarmi rimachicuy camayoc. El diestro solicitador de mugeres.
Rimachipuni, o rimapuni. Ynterceder o hablar por otro, o en nombre de otro.
Rima puquey. mi intercesor.
Rini. Yr. Riccuni. Yrse. Ripucuni. Boluerse.
Riccuni. Yr a sus cosas y negocios con dos (cc) ricuni ver, con vna.
Richini. Echarle hazerle yr.
Ripayani. Yr demasiadamente a algun lugar, o cosa con nota, o pena de alguno, o passar a menudo por vna calle.
Ripayani hospital man huacchacta ricumuk. Yr a menudo, a ver los pobres.
Rirpayani. Yr despues de otro a aicançarle en el camino.
Ritamuni. Yrse fuera del pueblo.
Ñam ritamuni. Ya se ha ido de camino con su hato.
Ritamuni. Desaparecerse de entre otros sin dezir nada o richcatamuni.
Rinayaniñam. Estar ya apique de partirse ya auiado.
Ripuni. Bolueralla donde antes estuuo.

Ripucuni. Boluerse a su casa y a sus cosas.
Riputamuni. Boluerse de secreto, desaparecerse sin hablar.
Rinri. El oydo la oreja.
Rinriymichhunñin. Zumbar el oydo.
Rincriy chhunñipayahuan. Traer zumbido continuo grande.
Rirpu. El espejo.
Rirpuy vnu, o rirpuychuya. Clara el agua como el espejo.
Rirpuy lluncu. Liso como vn espejo.
Rirpucuni, o rirpuyucuni. mirar al espejo.
Rittiñirak rittiylla yurak o ritti pachahan. Tan blanco como la nieue.
Rittiymanak. lo que blanquea como nieue.
Rittiymanani. Estar blanco como nieue.
Rittiyallik anima. la alma mas blanca que la nieue.
Rittiymana. lo blanco assi.
Rittini. Neuar.
Rittirayani. Estar frio como la nieue y gafo y impedido para trabajar o aterido.
Riti surumpi huan. la nieue reueruera y me quita la vista.
Rittititimun nina o rupay. El calor reueruerar o hazer bochorno.

R. ante O.

Rocoto. Agi grande y hueco que no quema mucho.
Rokro. Guisado con agi y papas.
Rokroni rokrocuni. hazerlo.
Roque. mata de chamiza espinosa.
Roque taksana capin. Su rayz que es como xabon para lauar la ropa.
Roktto. El sordo.
Rokttom cani. Estar sordo.
Roctorayani. Estarse siempre sordo.
Roctoyarini. Començarse a ensordecer.
Roktoyani. Yr ensordeciendo.
Rokttotucuni. hazerse sordo.
Roctochanani. Sin ser sordo ensordezer del todo.
Rocyarcarini, o rokyani. Chacotear muchos con ruydo bozear con tabahola, huararatani huatatatanichak huani.
huarararay rocyay. la tabahola.
Rokyaycachani. Bozear con frequencia y a menudo.
Rocyapayani. Chacotear junto a otros que les dan pena, o bozear con excesso.
Rocyachacuni. Bozear desbaratadamente sin juyzio.
Ruccana. Dedo mama rucana el dedo gordo.
Tocsik rucana. El dedo segundo indece con que mostramos.
Chaupi rucana. Dedo de enmedio.
Siui ruccana. Dedo del anillo, o del coraçon.
Sulca ruccana. El dedo meñique.
Rukma. Vna arbol y fruta de esta tierra.
Rukma vina. motilado caluo, o pelado de la cabeça.
Rukrini. limpiar allanar desmontar arboles de rayz y en minas socauar quitar desmontes, o para edificar o hazer casa, o chacra.
Rukri rukrisca chacra. El lugar allanado desmontado para casa, o chacra.
Rukrisca, o rukri coya. mina desmontada.
Rucu. Viejo decrepito caduco.
Rucuchanani. Venir a la edad decrepita.
Rucuyani. hazerse decrepito caduco.
Rucu yapayan. Caducar el viejo.
Ruku. Ovas sobre aguadas que se pudren no se comen y las que estan dentro del agua verdes, y se como vn quena.
Ruqquini. Tupir, o apretar lo texido.
Ruqquippacha, o pipu. Bien texido apretado.
Rucupani, o payacani. Atar juntos losdos tercios para cargar.
Huc rucupa huc payaca. Dos tercios de carga atados enlazados.
Huc vinay. Cada vno de por si.
Ppallta rumi. Losa llana no delgada como llapsa, o llap llarumi, Losa llana delgada.
Rumi rumi. Pedregal.
Rumi rumiñam rumicamañan rumiçapa ñan. Camino pedregoso.
Rumichhecok. Cantero.
Rumi chakra, rumi hurcona. la cantera, o pedrera.
Rumi soncco. Coraçon empedernido.
Vini rumi. Piedra durissima como azero con que labrauan piedras.
Quichcak rumi. Pedernal.
Vmiña rumi, o quispi vmiña. Piedras preciossas. Vee (quispi).
Rumiyan. hazerse piedra endurecerse.
Rumiyascca, o rumiyak. Cosa dura.
Rumiyascca runtu. El hueuo asado duro.
Rumiysppay, o accuysppay. Mal de orina con piedra.
Rumi ysppay vnccuytam vnccuni. Tener mal de orina y de piedra.
Rumiyachini. Endurecer, a otra cosa.
Rumim chirayan. lo que se quaja, y endurece como piedra.
Allpam chirayan. la tierra se endurece para sembrar.
Rumim chirayanqui. Estas como piedra rehazio para el trabajo.
Chirayan. Quajarse lo que corre como, sebo, cera, o carambano.
Rumppu, rumppu. Cosa rolliza redonda.
Curu rumpa. Palo, piedra maciza redonda.
Rumppu vma. Cabeça redonda.

Rumu, o yuca. Ciertas rayzes de comer que siruen de pan.
Runa. Persona, hombre, o muger y el baron. huc runa.
Hatun runa. hombre baxo labrador o del campo.
Runa maci. Proximo hombre como yo.
Runa maci pura, o runa macintin. Los de vn pueblo, o ayllo.
Pampay runa. la mala muger puta ramera.
Hacha runa purumruna. los baruaros sin Rey ni ley no conquistados no christianos.
Purum runa. El ignorante de la ley de Dios no enseñado.
Runa miccuk. Cariue que come carne humana, o runa mircuk.
Curacayoc camayok, apuyok runa. Sujeto.
M**ana camayok, mana apuyok.** El libre del tributo y seruicio.
Runayapuni, o runachanapuni. Conualecer, o salir de graue peligro, o graue mal, o daño.
Runayachipuni, o runa chanachipuni o runahina cachini. Librar de grandes peligros, o riesgos.
Runayani. Hazerse hombre en el vientre de la madre y empollarse el aue en el hueuo chiu chiyan pichiuyan.
Runachani. Conquistar hombres sujetar rendirlos.
Diosman runa chani. Conuertir los hombres a Dios, o runayachipuni.
Runachachicuni. Sujetarse dexarse rendir, o vllpuycuchicuni Diosman runachachicuni. Sujetarse a Dios.
Runa rvnalla ccari ccarilla llamcani. Animosamente con brio al trabajo.
Runa hinalla, o runarunalla, o soncco sonccoyoclla cauçay. Biue como hombre de razon no bestialmente.
Runa sutiyquiyman. Como es tu sobrenombre.
Christiano sutiyquiyman. Qual es tu proprio nombre de Christiano.
Runa chincaymi hatun trigo. Trigo tan alto que se cubre vn hombre o runa chincaymi cay cochap vcun. Esta laguna tiene vn estado de hondo.
Runa çapalla, o camalla. Hombres todos.
Runa. Los tantos en el juego, como chuncam runay, o chuncarunayok micani. Tengo diez tantos.
Sermon huan runachacuk padre cuna. Los padres que enseñan a ser hombres de razon.
Padrecunam runachacun. Los padres doman gente ponenlas en policia chistiana, o humana.
Runayacuni o huaynayacun. Amancebarse la muger.
H**uarmiyacuni, o sipasyacuni.** Amancebarse el varon hombre, o muger amigarse.
Sallayacun runay. Dize la mujer a su amigo, y sallallay dize mi enamorado el, o ella.
Runcu. El cesto de coca, o de agi.
Checta runcu. Medio cesto cortado por medio.
Sillcu runcu. La mitad del medio partido por medio.
Cullmu. Es la mitad del sillcu que es octaua del cesto, y sillcu es quarta parte y chectamitad, y esta diuision y nombres tienen las chacras.
Huctupu. Vn topo Checta. medio. Sillcu Vn quarto Cutmu Octauo de chacra. Y en las quadras y solares es lo mismo.
Huc tupu. Vna quadra Checta media Sillcu vn solar que es quarta parte Cutmu. medio solar que es octaua parte de toda la quadra.
Runcuni. Hazer cestos de coca.
Runcurcuni, o runcuycuni. Sentarse el hombre en cucullas, o encogidos los peis, y las mugeres Pi, chillaycun. Sentarse sobre sus pies y rodillas. Runccu. El gangoso que no se oye.
Runccuni. Hablar sin oyrse.
Çanca. El gangoso de su nacimiento.
Chaca. El ronco.
Çancacta rimani. hablar gangoso.
Runcuctam rimacuni. hablar assi gangoso.
Runtu. Hueuo, o granizo gordo, piedra.
Runturcarin runtun. Granizar assi apedrear.
Chacracta runtuycun. Granizar sobre la chacra, o sobre alguno, o runtupayan.
Rupacuni. Quemarse en el fuego al sol o fundando de exercicio, tener calor.
Rupapayan o rupaycun. Abrassar el fuego o sol a alguno.
Rupaylla rupan manallantunchu, manahuayranchu. haze excessiuo calor sin ayre ni sombra.
Rupa huanmi o soncco huanmi. Quemame el agi, o tengo mucho calor en el estomago.
Rupachini. Quemar en el fuego.
Rupachiscca. Quemado.
Rupayacuchcani. Estoy tomando el sol, o calentandome.
Rupachicuni. Quemarse el, o algo suyo por descuydo.
Rupachacuni. Quemarlo todo por todas partes.
Rupay. El calor del sol, o de la lumbre.
Huachirupay. El rayo o raça del sol que entra por agujero.
Rupayillaycumun o huachiycumun. Calor entra por la puerta o ventana sin raça del sol. inti canchaycun, o huachiycun. Es entrar luz a dentro.
Animaman. Dios canchaycumun yllaycuniun. Dios embia su luz. dentro del alma, o gracianta illay cumun. Da su gracia Yanapayninta canchaycumun, o çamaycumun. Da sus auxilios.
Rupayninchic, o pacariscanchic rupay. El calor natural.
intim rupayccun. El sol calienta, o inti rupactam huachihuanchic. Haze mucho calor.

Rupaynin. Rayos de calor del sol, o intiphuachiynin. Rayos de luz y calor.
Rupaymitta. Verano, tiempo caluroso.
Rupay vnccoy. Calentura.
Ruqquini chuquini. Tupir la ropa quando se texe Ruqqui. El buesso con que tupen.
Ruqquisca chuquisca ppachha, o pipu. la ropa bien tupida.
Rupu. las maluas.
Rurani. hazer criar.
Rurachini. hazer o mandar que otro haga algo.
Hinantinpa ruraqquen. El hazedor de todo.
Rurascca. Cosa hecha.
Ruray. la obra.
Rurapuk. El que haze por otro algo.
Ruranayani. Estar ya a pique o dispuesto para hazer algo.
Rurarcarini. hazer muchas cosas juntas.
Rurayta o rutananta hamutapuni. Endereçarle, o enseñarle lo que ha de hazer.
Ruratamuni. Dexar hecho algo, o hazerlo en el camino o de passada.
Rurarayani. Tardar mucho o durar o detenerse en hazer algo.
Rurapu, rurapayapu, o ruray tapas vsachicuk. El que facilmente haze quanto quiere, o quanto vee lo sacca.
Rurayta matuchani. Errar lo que haze.
Ruraylla rurani rurarurani. No hazer otra cosa sino esso.
Rurapayapuni. Hazer mucho por otro. Dios nos haze bien por amor. Diosrurapayapu huanchic Rurapu Dios. hazedor de todo.
Rurayta cutirpayani o cutipani. Boluer a hazer lo mismo que antes.
Rurapayani. hazer algo demasiadamente acudir mucho a hazerlo.
Ruru. Riñones, fruto de arbol, pepita o huesso de fruta.
Ruruchacun. Dar mucha fruta brotando por todas partes el arbol.
Ruruyan. Yr dando o antes de madurar quajarse la fruta.
Rururicun. Començar a dar fruto la primera vez que da, o dar temprano alguna fruta primeriza.
Ancham rurun cay huata. Muchos frutos ay ogaño.
Çara ancham rurun. Mucho fruto muestra el mayz.
Mana ruruk pacha. Año de pocos fructos.
Ruruyta camakhuata. Año de muchas frutas.
Choclloyta camak huata. Año de mucho grano, o de trigo y mayz.
Rururin huata. Ya comiençan las frutas o ruruchacun. De todas las frotas ya se comiençan a quajar y estan en cierne.
Rurunayan mallquicuna o huata. Ya comiença el fruto, o ya se quaja.
Ruruni rururccuni. Dar fruto el arbol.
Rururcarin. Dar muchos fructos.
Rururayan. Durar mucho el dar fruta.
Ruruni. Tresquilar persona, o cosa.
Rutuytucuni. Ser tresquilado.
Rutuchicuni. Dexarse, o hazerse tresquilar.
Ruturayani. Andarse siempre tresquilado.
Rutuycamayok. Barbero.
Rutucuni. Hazerse tresquilar o afeitarse por si o por otro.
Rutucuni. Segar ychu, o trigo.
Rutuchicuni. Hazer trasquilar el niño con supersticion y borrachera.
Rutuchicuy. La junta y borrachera para tresquilarle.
Rutuchiy ñiscca. Sentenciado a tresquilar.

S. ante A.

Sacaca. Como perdiz paxaro de puna de colores.
Sallalla o sallay. los enamorados, o amancebados.
Sallallay. Requiebros del Runay runahay. Requiebros de ella.
Sallallay ñini runayñini. Requebrar.
Sallaycuni sallallayconi, o sallachacuni, o runaycuni. Enamorarse. Sallachapayacuni. Enamorarse con muchos que no le quieren.
Sallallallay. Truenos ruydo grande de piedras que caen Sallallallan. Sonar ruydo de piedras y de temblores.
Sahuani. Enlazar, hechar lazo corredizo a vno, y piruhuani a muchos carneros cercarlos con soga.
Casaracuy huan sahuaycusca. los vnidos con el lazo del matrimonio.
Sallca. Sierra, o tierra de secano y de temporal donde llueue, o puna.
Sallina rumi. Piedra çufre.
Salluk rumi. Piedra fuerte.
Salluk rumi. Piedra dura de cantero para labrar a otras.
Sallica. Yerua como romero para cahumar.
Samka huaci. La cancel perpetua donde penauan los delictos atroces echando con el culebras sapos &c.
Sanampa. La señal para conocer, o aduertir o auisar.
Sanan pañi librocta. Hazer señal en el libro.
Sananpamuni. Poner señal al que esta lexos para que venga.
Sanampani. Poner en algo señal.
Sanampasca, o sanampayok. Lo que tiene señal.
Sañanpamuni. Hazer señas de lexos.
Sananparayan. Estarse assi siempre señalado.
Sansa, o qquillimça. Caruon.
Sansanina, o quillimça nina. Carbon encendido, o las brasas.
Sañuallpa. Tierra para hazer loza.

Sañucturu. El barro assi.
Sañu. La loça cozida.
Sañutica. Ladrillos.
Sañu catana. Las aejas.
Sañu huaci. Casa de teja, o orno de teja o olleria.
Sañu camayok. Ollero.
Sapsini. mollir, o pararahueca la tierra.
Sapsi. Cosa comun de todos.
Sapsichacra. La de la comunidad.
Sapsiñam. Camino real y comun.
Sapsi ymanpas o caquenpas. Los bienes o lo que es de comunidad.
Sapsichani. hazer comun lo que es particular.
Sauca. Burlas o cosa de burla.
Saucam chay. Esso no vale nada, o no aprouecha.
Saucak saucak runa. Burlon.
Saucani saucacuni. Burlarse de palabra o de manos.
Saucachaccuni. Burlarse todos con vno, o darle mucho trato.
Saucapayani. Hazer burlas a otro con excesso demasiado.
Sauintu. Guayauo arbol y la fruta.
Sayak sayak o sayasaya, o capchi capchi. El que anda de fantasia contoneandose.
Saya saya. La veruena.
Sayani, o ticnuni. Estar en pie en hiesto o pararse.
Sayarini, o ticnurini. Leuantarse en pie o estar alguna cosa enhiesta o alçar cabeça.
Sayapayani. Asistir a otro o estar en pie ante el como sieruo y seruir a la mesa.
Sayacuni. Estarse en pie o enhiesto.
Sayayllam sayani. Estarse en pie el que no hallo lugar de sentarse, o ticnurayaylla ticnurayan.
Sayarayani. Andar siempre en pie, no quererse sentar.
SayasayaK soncco. Amigo de estar en pie.
SayaK soncco o tacyaK soncco. El firme y constante en vn ser y dictamen.
Sayani hucman. Ayudar a otro ser de su vando, o para le ayudar, o ser ayudado, hazerse o estar de su vando.
Sayarcuni. Leuantarse de presto porque no le vean echado o sentado.
Sayatamun. Pararse el que se va a hablar o a ver.
Sayaycuchini turpuycuni. Poner algo enhiesto, o en pie o af izarlo o hincarlo en el suelo o arrimando algo.
Çaracta sayaycuchipuni. Endereçar las cañas que se caen de mayz.
Sayaqqueycuna. Los de mi vando.
Payman sayani. Ser de su vando.
Sayaycuni. Parar el que yua caminando.
SayasayaK. El que se para muchas vezes.
SayaK sipas. Moça ya hecha tiessa.
Sayak rumi. Poste o columna, o piedra larga empinada.
Sayapayani. Hazer presencia, assistir de continuo en guarda.
SayapayaK. El mayordomo de las haziendas que las guarda.
Sayak runaycuna. Todos mis miembros de alto a baxo o llapasayay niycunam nanahuan. Todos mis miembros me duelen.
SayaK sayaK runa, o ayllo ayllo. Los de diferentes parcialidades.
Sayay. El talle.
Alli sayayniyoc. De buen talle.
Manaallisayayniyoc. De mal talle tuerto o corto &c.
Çuni sayayniyoc. Alto de cuerpo.
Tacssa sayayniyoc. Pequeño de cuerpo.
Pactaslla o pactascca sayayniyoc, o chaupimitta sayaynioc. El de mediana estatura, o talle.
SayapayaK. Procurador mayordomo guarda de hazienda.
Sayachini. Hazer o dexar estar a alguno en pie, o hincar algo en el suelo, o ponerle en hiesto, o pararle al que anda.
Sayachipayani. Detener mucho en pie, o demasiado parar al que va.
Sayay. Estatura, o altura de cosa, o de persona.
huacip sayaynin. La estatura, o altor de casa.
huc sayai ppacha o sayantin ppacha o sayaynintin, o huc runantin ppacha. Vn vestido entero.
Diospa sayaynimpi. En presencia de Dios.
Sayayniypi. En mi presencia.
Sayay. la presencia personal, y la persona. Vease (persona), y (cay).
Saycuni. Cansarse.
Sayccuy. El cansancio, o saycusca caynin.
Sayccuchini, o saycuchipayani. Cansar o traer cansado, a otro demasiado.
Sayccurayani. Estar siempre cansado y no para trauajo.
Sayccucuni. Estar cansado de trabajar.
Sayccucayani. Estar tendido decansado sin poderse leuantar.
Sayccuy sayccuyllam llam canqui. Cansadamente trabajas, o adrede, o de verdad cansado.
Sayhua. mojon de tierras.
Sayhuani sayhuacuni. Amojonar tierra hazer linderos.
Sayhuani huascarani. Coger con soga algun animal.
Say hua hina chirayani. Estar tiesso como mojon sin menearse al trabajo.
Sayhuarayani chirayarayani. Estar absorto, o fuera de ssi de espanto o admiracion.
Sayhuarayani yamtarayani. Estar inmobil mucho tiempo.
Saynatya mascara çaynata runa. Enmascarado dançante.

Saynatacuni çaynatani. hazer dança, o sacar inuencion con mascara.
Saynata. El que no tiene verguenca ni empacho ni saluda ni haze acatamiento.
Saynatamcay mana pincaricuk. Este es como enmascarado sin verguenca.
Ssecssec. Las cortaderas.
Ssec ssec sillcuhuan, o hualiahuan. Las cortaderas hieren, o vidrio, o cañas &c.
Ssecsse huanmi. Tengo comezón. Vease cec cec, y cec ci huan con (ç) pocos lo dizen con (ss).
Sseco. la lazada y lazos.
Seconi. Cerrar bolsa, o costal con lazo.
Seccoy cutamacta. Ata la boca del costal plegandola dando lazada.
Seccocana. El lazo corredizo.
Seccocacuni. Escurrirse el lazo de suyo.
Seccocan allintam secocacun. Bien corren los lazos y se cierran.
Seccocarayan. Estarse mucho en el lazo o estarse enlazado.
Ssek ssek tullu nina nina runa. El diligente colerico hazendosso, biuo como el fuego.
Sik sini siksicuni. Tener cosquillas.
Sik sichini. hazer cosquillas.
Sik siktullu. El muy sentible cosquillosso.
Siksikcamayoc. El muy burlon que haze cosquillas.
Siksipayani. hazer cosquillas con excesso.
Sikra. Cestilla esportilla.
Sic nini. Esparcir paja para el barro y para cubrir casa, sacudir el ychu chico y desigual y quedarse con el grande.
Siclla. Yerua de comer y su flor azul y hermosa y bien hecha y agraciada.
Sicllay manalla. lindo en colores, y de buen talle agraciado como aquella flor.
Sikya. la mitad de la braça vna vara de medir nuestra.
Sicyani. medir con media braça, que es medir a varas.
Silla rumi. Chinas piedrezillas menudas.
Silla silla. Cascajal menudo.
Sillccuni hallppini. Rascuñar a otro o arañar.
Sillccuni. Dar rasgon en ropa, o en carne. Yamtam sillcu huan vccuytapas ppachay tapas. Dar rasgon la leña en ropa o carne.
Sillccucuni. Rascuñarse o arañarse.
Ssillcuscca hallppiscca. El rasguño, lo rasguñado.
Sallina. Piedra çufre.
Silquihua. la yerua que se apega a la ropa quando seca, y verde es de comer.
Sillu. Vñas de qualquier animal.
Sillcu. la quarta parte de vn topo de tierra, y de vn cesto de coca.
Sillui ppacha. Ropa listada a listas anchas ralas. Suyu suyu. listas espessas menudas.
Sillu capa. El de grandes vñas.
Silluyan. Nacer las vñas.
Siluiccuru. El gusano que come el mayz tierno.
Silluicun. Comer el gusano el mayz en la rayz tierna.
Sipas. la moça de quinze a treynta años y la manceba de otro.
Chayak sipas, o viñayninman chayak. Moça ya hecha casadera.
Sipasyani. Amancebarse el hombre huaynayani. la muger.
Sipas chapayacuni. hazer su manceba a la que no quiere.
Huarmichapayacuni. hazer su muger a la que no lo es.
Simi. Boca lenguaje mandamiento ley bocado, las nueuas, la palabra y la respuesta.
Simictam quirpani. Tapar la boca.
Simictam quicharicuni. Abrir la boca.
Quichariarayaksimi, o hanyallayaksimi. El que trae siempre la boca abierta.
Simi çapa. Bachiller palabrero dermasiado hablador.
Simiyta o rimaytam allcani. Acortar el quemo abreuiar lo que habla dexar parte y saltar de vno a otro.
Simi allccak testigo. El que no declara toda la verdad, sino parte de lo que sabe.
Siminta o rimaytappaquini, ppitichini. interrumpir o atajar al que habla, o quebrarle el hilo del dezir.
Simiyta ppaquicuni. Cortar vno lo que va diziendo por otra cosa.
Simippaquis cayman cutipani ppiti chiscayman cutini. Tornar a atar la platica o razon dexada.
Simiytappaqui nacuni, o rimayta. Cortar interrumpir vnos a otros.
Simintam paquini. Quebrar la boca.
Simiapak simi astak. Chismoso.
Simiquellca, o kanaqquellca. Chismoso murmurador. El que sabe e inquiere y habla de vidas agenas.
Simi astapayak purapsimiyok, o purap man simi runa. Embaydor, reboltosso que dize aqui y alli lo que daña a ambos.
Simip hahuanpi purini, o simi picachcani. Andar murmurado baldonado reprehendido apurado de palabras andar en bocas de otros.
Simi ayçak yallichik. El que dize mas de lo que ay, encarecedor exajerador demasiado.
Simicta, o simiñiscayta cutirichini. Desdezirse de lo que ha dicho, o negarlo.
Simiñini, o simiytan ñini, o simihuanñini, o simiypiñini, o simiyta cacharicuni, o cacharicupuni. Dar la palabra, o prometer.
Simia ñiscca. la promessa, o la palabra dada, o simiy huan ñisccay simiy piñiscay, o simicachariscay.

Simictam ñichini, o simi huan ñichini &c. Hazer a otro que prometa o de su palabra.
Simi ñiscan hina cachacun ñini. Soltarle la palabra, o amapas ñipuni.
Dios man simi ñini, o simictam cacharini, o simictam ñini, o simiypi, o simiy huan ñini. Prometer a Dios, o hazerle voto.
Diosmansimin ñisca. El voto, o Diosman simi cacharisca, o Dios man simiypi, o simiyhuan ñiscca Diosman simin ñichini &c hazer a otro que vote, o prometa a Dios algo.
Dios man simi ñisccanta huc huc manchachipuni, o hucman yachipuni. Commutar el Sacerdote vn voto en otra cosa.
Dios man Iuramento huan simi ñiscca. El voto jurado, o Iuramento promissorio.
Dios man juraspa simin ñini. Prometer a Dios con iuramento.
Dios man Iuramento huan simi nisccantam cutichipuni, o cutichir ccupuni, o pampacharccupuni. Relajar el iuramento promisorio.
Simicta quen cuchic quiuirichic. El que trueca las palabras a su proposito, y no refiere verdad.
Siminta, o ñiscanta millppuk. El que encubre, niega, o escusa lo que oyo en daño de otros, o no lo publica.
Simicta patachani. Considerar y examinar lo que ha de dezir:
Simicta patachak, o pata chaspa rimak, o pata chasccacta. El remirado considerado que habla contiento, concertado pesando las palabras.
Simi yachak. El que sabe la lengua.
Simi cazcachik. El que la pronuncia y sabe propria, y galanamente.
Simicta ttokyachini. Descubrir lo secreto, o hechar de la boca afuera lo que no se ha de hablar. O simicta rimarccuni, o tocyachiccuni, o simiyttokyapuhuan, o ttokyarccupuhuan concaynillaymanta. Soltoseme vna palabra inaduertidamente sin querer.
Sipittica o sipi. Gorjal de plumas antiguo para bayles.
Sincrini. Ensartar o enhilar, o rabiatar, o atar, o yr en hila, o en renglera.
Siqquina rumi. la amoladera.
Siqquini o tupani. Amolar.
Siqqui huron chhucuri. la comadreja, o ppacochhucuri. Porque es bermeja, y el huron es pardo.
Sinsin ñini. Resollar por las narizes o hablar o hazer ruydo por ellas el estrecho de narizes.
Sinsin ñisparimak. El que habla por las narizes.
Siui siuicuni, o siui ñispam rimani. Hablar baxo o en secreto o a solas.
Ymactam siui siuicunquichic, o siui siui ñispa rimanquichik. Que estays hablando a solas.
Sissi. hormigas pequeñas y las grandes añayllu.
Sissi hutcco. El hormiguero.
Sissi hina, o sissi chica ancha nanak. Innumerables como hormigas.
Siru, o collancha. la nassa boquiancha al entrar, y angosta al salir hecha de juncos o cañahejas collancha es grande.
Sissini. Sajar o sissirccarini, sajar mucho.
Siui. Anillo.
Siuillicuni. Ponerse el anillo.
Ccori siui. Anillo de oro.
Siui rucana. El dedo del anillo.
Tupacochor siui. Anillo engastado con piedras.
Siuis. El cedro arbol huayñuy çuni sinuis millay hahua siuis. Cedro altissimo.

S. ante O.

Socos. Cañaheja y caña braua de monte.
Castilla socos. Caña de castilla hueca.
Socos socos. Cañaueral carrizal.
Sokrani. Caerse o inclinarse el maiz muy regado.
Sokrascca. El mayz inclinado con el peso ya marchito.
Sokrasccaruna. hombre chupado marchito sin xugo como caña arrancada.
Sokrayan o sokranayan. Secasse o vase a caer o inclinase el mayzal.
Soncco. El coraçon y entrañas, y el estomago y la consciencia, y el juyzio o la razon, y la memoria y el coraçon de la madera y la voluntad y entendimiento.
Soncco apak, o sonco apak caman. El amable robador de coraçones.
Soncconapascca. El muy aficionado perdido.
Sonccoyani o sonccocani. Aficionarse o tener deuocion, amor, o aficion o inclinacion buena o mala, como Diosman soncco yani. Diosman soncco cani. Amo a Dios tengo aficion a Dios o a los sanctos.
Huchaman sonco cani. Tengo inclinacion a los vicios.
Sonccocta hapicuni o yuyayta hapini. Cobrar juyzio o razon hazerse entendido.
Sonccocta hapicuni. Cobra esfuerço animo brio.
Sonccocta hapipayani. Cobrar auilantez y brio demasiado contra su superior.
Soncco hapipayascayquictam hurcuscayqui. Yo te quitare la auilantez y brio.
Sonccon. los intentos y determinacion.
Sonccontam yacharccupuni. Saberle los intentos.
Ñocañecpac sonccontapacaycucun viccay cucun. Encubreme su pecho para conmigo que tal es.
Sonccoyttanicun ñam. Ya estoy desenojado.
Sonco huanmi. El estomago me arde del calor del agi, y del calor del mucho beuer, rupahuanmi.
Soncoçapa. El brioso animoso o el prudente y cuerdo o hombre de mucha razon.

Sonccohonta o soncoyoc, o yuyak. Elque tiene vso de razon

Sonccoyoc o ccacchayoc. Brioso animoso esforçado, o soncohonta.

Ssoncconnak, o manasonccoyok, o pisisoncco, o chusak soncco. El necio ydiota ignorante, y el que no tiene vso de razon y el timido sin brio sin animo sin esfuerzo.

Sonccoyti yaycun. Quitarse el enojo.

Sonccontamtiyaycuchini. Quietar y consolar a otro.

Sonccoyqqueuiricun o puticupun. Tener lastima dolerse con otro.

Sonccoyqqueuiricun o huacllin. Doler el estomago con gana de vomitar.

Sonco camamcani, o sonccoyoc ñancani puchucaspa. Agora que he acabado estoy contento que puedo respirar.

Sonccoyputirayan llaquirayan. Estar melancolico.

Sonccoy tutayan. Estar descaecido desanimado, o sonccoy pantacan estoy turbado.

Sonccoy pisipan. Faltame el animo o brio o desmayarse.

Soncco cama. De buena gana o con gusto.

soncconcama. hasta no mas o hasta hartar o todo quanto quiere.

Sonccocama vsachicuk. Al que todo le sucede a pedir de boca.

Soncoycaman canca. Como yo quisiere.

Soncco callallallak o camamamak. El alegre y contento dado a deleytes y gustos de esta vida.

Hinallam soncco. Dize ser de aquella condicion o inclinación del nombre que se le antepone.

Llulla hinallam soncco. El mentiroso.

huacchaycuyak hinalla soncco. El misericordioso de coraçon.

Soncco hapik, o huma hapik. La memoria.

humayman hapini sonccoypi, o soncoyhuan o sonccoyman happini tomar de memoria Ancha sonccoman hapik el que tiene buena memoria mana humaman hapik. El que no tiene memoria Pisihappik. El que tiene poca Sonccon ñittiycucuk. Mortificado refrenado que se reprime y va a la mano.

Sonccocta ñitticuni. mortificar su noluntad reprimirse, o reportarse.

Sonccomanta, o soncco cama tantanacun. Voluntariamente se juntan.

Sonccoy chincan. Tener perdido el juyzio el borracho.

Sonccoyta chincachicuni. Perder el juyzio.

Sonccomanta rurani. Hazer a su voluntad, o a su gusto.

Sonccoyppittiy, o yuyayppitiy vncuyniyok. Desmayado.

Soncco chincay. Desmayo, o parassismo, o de beuer perdido el juyzio.

Soncconcama, o soncconmanta runa. El libre.

Runapsonccon cama runa. El bien mandado, el que da gusto en todo lo que haze, o sonccoman chayacta rurak.

Sonccoy chincanancama vpiyani. Beuer hasta perder el juyzio.

Soncco camallancani, o cauçani. Estoy, o viuo contento, o con gusto.

Sonccoy nanahuan, o soncconanani. Estar enojado, o enojarse.

Sonccoytam nanachihuan. Danme enojo, o hazenme enojar.

Sonccoy nanariycachan o nanay cachahuan. Enojarse a menudo.

Nanak sonccomcani. Estoy enojado.

Soncconanay camayoc. El acostumbrado a enojarse, o mitta mitta soncconanak, o nanapayak sonco.

Soncconanay. la yra, o enojo.

Soncconanay ñam tanirihuan. Ya se me ha quitado el enojo, o sonconanay cacharihuan ñam, o çamachihuan ñam, o llampurihuan ñam. Ya se me aplaco la yra.

Sonccoy ttictticñin. Dar latidos el coraçon.

Pactach ymapas canman. Recelome de algun mal.

Soncco huakllini. Estar desconsolado y afligido.

huallik soncco. El muy triste.

Soncco huacllipayapuni. Tener lastima de alguno.

Sonconnanak. El enojado, o sonccon nanaycachak. Enojadizo que se suele enojar.

Sonco camalla cak, o cauçak. El que esta, o biue a su gusto y a sus anchuras, o biue contento.

Soncco camalla cauçak. El libre.

Soncco camalla cauçak. El que sigue sus apetitos y amor propio.

Sonccoy hatarin sonccoy rauran. Estar ayrado.

Raurak soncco. Yracundo arrebatado de la yra.

Sorochi. margagita.

Caymarayak soncco, o caymarayascca. El de coraçon dessabrido desgustado.

Alli soncco, o sonccoymanta, o tucuy sonccoy huan. De buena gana con todo coraçon yscay sonco. De mala gana.

Yupaychak sonccoyoc runa. El reconocido agradecido.

Mana soncoyok. Todo lo contrario.

Sonccoymanta. Como o a mi me pareciere a mi gusto a mi voluntad y libertad.

Mana pippas camachinan. libre, o sin señor.

Sonccoymitiyaycun. Desenojarse quietarse.

Sonccoytiyanayan ñam. Ya me voy desenojando.

Soncoyllampuhuan. Ya estoy desenojado, o sonccoyllulluripuhuan.

Sonccoytam tiaycuchini. Desenojarse quitar el enojo.

Sonccoctacconi. Animar a otro esforçarle dar brio.

Sonccoyttakuirin ccay uirccumun miccuytapas. Reboluerse el estomago.
Soncco rurullay. Requiebro, o dicho desonesto amoroso.
Succay sucaymi huaccani. llorar largo con lagrimales.
Suca, o huachu. Camellones.
Sucani, o huachuni. Hazer camellones.
Suchi. Barro de la cara.
Suchi. Pescado del collao o baruo.
Suchini Alia. Suchimuni Aca embiar regalo, o presentes, o otras cosas.
Suchu, o mucu. Contrecho, tullido que anda arrastrando.
Suchini. Yr deliszandose, o mudarse mas alla, en cuclillas.
Suchumuni. Allegarse aca assi asentadillas.
Suchurcuni. Sacar arrastrando.
Suchuy cachani. Andarse mudando assi assentadillas.
Sukyani. Andar descolorido demudado.
Sucyak, o sucyascca. El descolorido demudado enfermizo.
Sucyarayani. Andar mucho tiempo demudado enfermo.
Sucyacayani. Estar descaecido de larga enfermedad.
Sucsuni, o vmpuni. Andar achacoso estar entecado sin poder conualecer.
Sucsurayan. Estar assi mucho tiempo.
Sucsucayani. Estar caydo sin fuerças sin sanar.
Sucsuycachani. Andar muchas vezes ya caydo ya leuantado enfermizo delgado descolorido.
Succucuk, o suchuscca. El enfermizo asi.
Sulla sulla. Rocio.
Sulla çapa. lleno de rocio.
Sullamun sullan. Caer rocio.
Sullarcarin. Caer por todas partes.
Sullcca. El minimo, o menor hijo, o hermano.
Sullcca rucana. Dedo meñique.
Sullcachani. Dar menos que a otros o menos que merece, hazer menos caso de alguno que de otros o ponerle en inferior lugar.
Sullull, o checca. Verdad, o cosa verdadera.
Sullul llapas, sullullpas, sullullsonco llapas. Es juramento como en verdad, o verdaderamente, o checan sullulpas, o sullul checcampas.
Sullulpas puni, o punilla, o sullulmantapas. Deveras y verdaderamente y con toda verdad.
Sullullruna. hombre fiel de confiança y de verdad seguro.
Sullulruna yñinalla. De credito y fidedigno.
Sullmanta, o checamanta. haze superlatiuos y con verbos dize perfectamente.
Sullulmanta yachak. Sapientissimo.
Sullulmanta Diosman cutiricuni. Perfectamente me conuierto a Dios.
Sullull manta nanac. Ynumerables.
Sulluni. Abortar.
Sullu, o sulluscca. Abortada criatura muerta.
Sullu. Niño que biue desmedrado chupado entecado enfermizo, o sullu yrque.
Sunchu. Cierta mata de flor amarilla.
Pirhua sunchu. Sunchu grande de que hazen pirhuas.
Qquencha sunchu. Otro mayor de que hazen atajos, o cercas.
Sunchu quillo. lo muy amarillo como flor de sunchu.
Chirua sunchu. Otra que se yerua de comer.
Suntu. Monton. Suntu çapa. lleno de montones.
Suntu suntu. montones juntos.
Suntuni. Amontonar, o juntar.
Suntuscca. Amontonado.
Suntur huaci. Casa redonda.
Suntur paucar. Casa galana y pintada.
Suntur carpa, o puñuna carpa. Pauellon.
Supullu. las ampollas de la carne.
Supulluyan. Ampollarse saltar ampollas de lo quemado.
Suqui. Pescado pexerey, o yurac challua.
Suri. Abestruz, aue.
Surittica. Plumaje de sus plumas.
Suri. Prouincia de Tucuman.
Surumpin ñauiyta, o surumpihuan. Deslumhrar la nieve, o el sol, o luz.
Surunpisсca ñaui. El deslumhrado.
Surunpik riti o rupay, rirpu rupaypi surunpichin. la nieue y el rayo del sol y el espejo al sol deslumhran.
Pichiuta tuta ninahuan surunpichini. Deslumhrar a los paxaros con luz para cogerlos de noche Angel ricurispa surumpiycun. El angel quando se aparece deslumhra.
Cay Euangelio chica illarik simi surumpiy huanchic. Las palabras deste Euangelio con su gran luz nos deslumhran.
Suti. Nombre generalmente.
Sutti suttilla. Publicamente manifiestamente.
Suti sutilla. Clara cosa y manifiesta.
Sutisutilla. Ala clara, ala descubierta sin encubrirlo.
Sutiyachini. hazer poner nombre, o hazer baptizarle.
Sutinta quillcaycuni. Empadronar.
Sutiyta quillca chicuni. hazerse, o dexarse escriuir, o empadronar.
Sutinchani. manifestar algo, o publicarlo declararlo.
Sutinchascca. Cosa assi manifestada.
Sutiyani. Nombrar, o señalar para algun oficio, o cosa.
Sutiyachini. Bautizarle, o ponerle nombre el padre.
Sutiyacun, o sutiyachicun. Bautizarse, o ponerse nombre.
Sutiyok sutiyachiscca. Baptizado o puesto nombre.
Sutinnac. El sin nombre.

Suturcuchini. Destilar, o sacar destilando aguas a gotas.
Sutturccucun. Destilarse algo Suttuy. Gota de qualquiera licor y la gotera de la casa.
Suttuy suttuy. Destiladamente, o por destilación.
Suttuni. Gotear qualquiera licor.
Suttucun huaci. llouerse la casa.
Suttuy aka. Acua clara, o dañada como agua pie.
Suttuchini. Derramar gota a gota algun licor.
Suyani. Esperar, confiar aguardar.
Diosman suyani. Esperar en Dios.
Diosman suyay. la esperança.
Suyanacuni. Aguardarse el vno al otro.
Suyarayani. Estarse mucho esperando.
Suyacuni. Estar aguardando.
Suyatamuni. Yr poco a poco esperando a alguno, o suyarpayani.
Suyarcayani. Aguardar a muchos.
Suyapayani. Estar aguardando con perseuerancia demasiado.
Suyruni suyruycachani. Arrastrar las ropas.
Suyrurini suyrurcuni. Arrastrar pocoo de presto.
Suyrurcutamuni, o suyrupayani. Arrastrar la de autoridad de proposito.
Suyru. Ropa larga que arrastra.
Suyructa hucarini, o chimpallicunu. Recoger las faldas del lodo.
Suysuna. Cedaço, o coladero.
Suysuni. Colar cosa liquida, o cernir o ahechar con harnero.
Suyu runa. El vassallo tributario.
Suyu. Parcialidad.
Hanan suyu. El de arriba.
Hurin suyu. El de abaxo.
Suyullamccana. Obra de todo el ayllo.
Sapsi. lauor comun de todos obra de comunidad.
Suyu. lo que cabe de parte de trabajo a cada vn suyo o persona.
Suyusuyu. Ropa listada vareteada menudo.
Suyu suyuruna, o suyuchascca. Los puestos en su lugar o por sus suyos.
Suyuni. Diuidir tierras chacaras, obras dar partes del trabajo.
Suyunacuni ppaquinacuni. Diuidirlo entre si o suyunacurcarini.
Suyu. Prouincia.
Contesuyu. Prouincia de conti.
Tahuantin suyu. Todas quatro prouincias del Pero.
Suyuquiti. La tierra de jurisdiccion de cada juez.
Suyuchacuni. Ponerse a parte cada ayllo, o diuidirse.
Suyuchani. Señalar gente por sus parcialidades para juegos, o escaramuças, o para yr al trauajo.
Suyuchanacuni. Ponerse en renglera o en orden assi en pie, o en sus assientos para ordenarlos.
Suyuchani, o suyurcarini. Poner a parte cada ayllo, o hazer alarde en guerra.
Suyu chapayani. Poner en orden a menudo gente, o hazer alarde cada dia en la guerra, o demasiadamente.
Suyuchachacuni. hazer alarde de burla, o poner por orden y por ayllos de burla, a los muchachos.
Suyucharayan. Esta rse assi puestos por ayllos, o contados.
Suyucayan, o suyurayan chacra cuna o runacuna. Ya esta todo repartido por suyus, Chacras y obras.
Suyuchatamun. Dexarlo repartido o repartir de camino.
Suyuntuy. Gallinazo.
Suyuntuy hina cara huma. Caluo pelado como gallinazo.

T. ante A.

Tacani. Dar golpes, martillar tocar a la puerta.
Tacaycuni. hincar algo a golpes.
Tacana. Maço martillo, o herramienta para trabajar a golpes.
Taca taca. herrero y platero y los que trabajan assi a golpes.
Tacapuni. Desbaratar lo labrado a martillo aquillactantacapuni. Deshazer el vaso de plata.
Ttacani tacarcarini. Derramar cosas secas.
Ttacarpayani. El sembrar a mano con bueyes en surcos y arrojar lo que le dan.
Ttacani muhucta, o ttacaspa tarpuni. Sembrar a mano trigo derramado.
Tacama. Pato de agua negro que no buela.
Ttacarayani, o caticayani. hundirse en el lodo.
Tacarpu. Estaca.
Tacarpuni. hincar la estaca.
Taklla. Arado de indios, o sola la tabla que ara, o todo como vysu.
Taklla çaruna, o taquiña. Donde pisan para arar.
Maquipura tacllani. Dar palmadas con las manos de alegria.
Ttakllani. Dar palmadas en otro.
Takllaycuni. Dar palmada en alguna cosa, o parte del cuerpo no en la cara.
Ttakllaycucuni. Darse assi palmadas y aplastar algo con la mano como hazen el pan, o torta de cera.
Ttakllamaqui, o tantamaqui. la palma de la mano, o del pie.
Ttakmani. Desbaratar edificio deshaciendolo, o cosa artificiossa, o compuesta, o adorno de calle, o fiestas.
Ttakmasca. Artificio, o cosa desbaratada y deshecha a mano, o derribada.
Ttapcacuni, o ttapcarini. Coger infragante delicio, o coger en culpa, o cosa de que queda corrido.

Ttapcarccuni. Entrar de repente y cogerles.
Ttakpichaqui. Patudo de pies anchos y mal tallados ñunuma hina apartados los dedos.
Taco. Almagre, o color colorado.
Taksa. Cossa mediana, o corta o moderada.
Taksa runa. Persona de menos que mediana estatura de la marca chica.
Taksachani. Acortar lo largo.
Ttaksani. lauar ropa, o cabellos a otro.
Ttaksachini. hazer que se laue.
Ttaksacuni. lauar su ropa, o lauarse los cabellos.
Ttaksa chaqui. Corto de pies maltaliado.
Ttakani. Pisar con pison, tupir, o apretar mucho, a coces, apuñadas.
Ttaktasca. El suelo tupido de muy pisado.
Ttaktana. El pison.
Ttacui ttacui. Cosas trabucadas, o rebueltas.
Ttacvircarini. Trabucar, o reboluer las cosas compuestas.
Ttakuichacuni. Reboluer de alto a bazo quanto ay buscando algo.
Takuirayan ttakuicayan. Estar todo rebuelto.
Ttacui ttakuiylla mazcani. Buscar desbaratando lo que estaua bien.
Ttakuiricuni, o ttacuini. Descomponer, trabucar, trafagar reboluer desparramar lo compuesto, o lo vendido, o concertado contratado.
Ttacui camayok. Descomponedor o desbaratador de lo bien puesto.
Ttakuiycucun. Estar vna cosa rebuelta perdida entre muchas.
Ttacuiyttacuiyta chacra chacructan rimani. hablar confusso, o rebuelto.
Ttakuircayani, ttakuircarini. Descomponer muchas cosas arrojandolas desparramandolas.
Ttakuini o ttacuni, o chacruni. Mezclar, o entremeter vnas cosas con otras.
Ttak vcuk. mezclarse ganados agenos.
Ttakuiycucun. Cosas que se entremeten.
Ttacuscca. Cosa mezclada.
Ttacuchimuni. Entrarse el ganado ageno, o mezclarse por descuydo o dexarlo mezclar, ttacuchicumuni.
Ttacu ttacu chakru chakru. Cosa mezclada assi.
Ttakuinacuni. mezclarse cosas vnas con otras.
Ttacunacun. Animales, o personas se entremeten.
Ttacurini, o tacurichini tacurachini. Ynquietar desasosegar.
Tacurichipayani. Perturbar, alterar causar bullicio, o motin en guerra.
Tacurichitamuni. Dexar inquietos y irse, o inquietar con su yda.
Tacuripayapuni. Ynquietarse por otro o en bien de otra
Tacuricuchacuni. Ynquietarse de burla, o mostrar que se inquieta.
Tacurichiycachani. Estoruar impedir o no dexar hazer lo que se haze.
Tacuriy camayoc. El inquietador estoruador de costumbre.
Tacuricuni, o tacurini. Alborotarse inquietarse.
Tacurirayani, o tacuricayani. Estarse mucho tiempo inquieto sin sosiego ni paz.
Takyani takyacuni. Afizarse a hirniarse estar firme y costante, o arreziar.
Tacyarini. Arreziar conualecer de enfermedad.
Manatakyak soncco. Yncostante no firme no fixo.
Tacyarayani. Estarse siempre assi firme, o fixo.
Takyak soncco. Perseuerante constante firme, o fixo.
Takyak sipas. Moça tiessa para trabajar.
Takyakhuayna. Moço tiesso y firme en en el trabajo.
Takyak caquey. La renta rentada y hazienda que es segura.
Tacyac mana cutik, o simincamacak. El constante en cumplir su palabra.
Mana tacyacsimi. El inconstante.
Mana takyakcaqueyok. El que no tiene renta ni sustento cierto.
Ymaypas manam tacyanchu. No tengo nada que me dure ni sustento cierto.
Takyaniymaypas, o cauçayniy. Tengo lo nescesario en renta segura.
Tacyachicuni ymaytapas. mirar por la hazienda conseruarla bien.
Tacyac callpayoc ccuchi. El sano rezio de buena salud y fuerças.
Mana tacyac callpayoc huañusca. El flaco de complexion de pocas fuerças.
Takyarichini. Fortalecer a otro animarlo a que este firme.
Takyak soncco cani. Ser firme constante.
Sonccoy tacyaylla tacyan. Estar constante.
Tahua. Quatro.
Tahuantin tahuannintin. Todos quatro, o los quatro.
Tahua ñequen. El quarto.
Tahua chaquiyok. Todo animal aunque no sea de quatro pies como aues y peces.
Tahua ccuchuyoc. Quadrado lo de quatro esquinas.
Tahuantin suyo. Todo el Peru, o las quatro partes del que son Ante suyu, Collasuyu, Conti suyu, Chinchay suyu.
Tahua ñaui, o quespi ñaui. El que trae antojos.
Tahua ñauiy huan cahuani. mirar por algo atentamente, o guardarlo.
Ttakha ttakha. Las manadas, o piaras de gente, o ganado.
Huc taka runa. Vn corrillo de gente.

Tallani tallacuni y tuspicuni. Echarse boca abaxo.
Tuscuni o tuscucuni. Echarse el animal.
Tallaycuni. Echarse sobre algo boca a baxo.
Tallarayani. Estar echado assi.
Tallanacuni, o tallaycunacuni. Echarse vnos sobre otros.
Tallanacuchacuni. lugar los muchachos a echarse vnos sobre otros, o sobrunarse.
Tallini. Trastornar vna cosa en otra como carne en vn plato, o cosas secas, o semillas.
Ttamin. Las pares de qualquier hembra.
Ttamin, o yuyun. Las de la muger.
Ttamus. Chuñu de papas cozidas y secas al sol.
Ttampa tampa pachanrak harui harui pachallanrak mana churarisca. Lo que esta todo rebuelto desaliñado no puesto en su lugar.
Tampapachallan. El desgreñado.
Ttampa tampa vma. La greña o el de espeso cabello sin peynar.
Ttampa hacha. Arbol muy enramado o no poblado.
Ttampitampiycachani tampiy tampiylla o chamca chamcalla purini. Andarse cayendo dar traspies de poca fuerça, o el niño o enfermo o borracho.
Tampu. Venta o meson.
Tampu camayoc. Ventero o mesonero.
Tanapa o sanapa. El ax o golpe del pie con materia.
Tanapahuanmi. Tener axes o golpes de pies o manos, o nacidos con materia.
Tanapa çapa. Lleno de axes.
Tancarcuni. Echar fuera a rempuxones.
Tancar carini. Empuxar a muchos.
Tançapayani. Empujar demasiado.
Ttancarini o ttancani. Rempujar.
Ttancari cumun, o cayuiricumunmi cuscay. Reboluerse el estomago.
Tantanacupayani. Reñir vno con otro a rempuxones.
Tancanacustin rini. Yr muchos juntos encontrandose.
Tancanacustin tiacuni cay huacipi. Biuir muchos estrechamente.
Tancay tancaylla carcuni. Echar a rempuxones.
Ttancar hacha. Vn espino de tronco o píe gruesso como arbol.
Tancar hina mana hapiycuy, o manahapichicuk o mana hapiytucuk allihuarmi. Muger honesta que no se dexa tocar.
Ttamcayllo. mosquito grande que pica.
Ttanini. Estancar, o escampar cesar o parar lo que se haze o dize.
Ttanichini. Hazer cessar o parar o dexar lo que se haze.
Manatanik rupay. Calentura continua.
Ttanta. Pan de trigo o de mayz.
Ttanta llayqui. Dame pan.
Ttantacta cuçani. Cozer pan.
Ttaniycuhuan sonccoy. Ya estoy desenojado.
Mana ttaniyttaniylla. Sin cesar.
Mana taniyta mana tucucta mana puchucacta hinallam rimanqui. Hablas para no acabar sin fin ni cabo.
Mana taniypaccama. Lo continuo durable que no puede cessar ni dexarse.
Ttanta vicça. Gloton de pan.
Tantallacak. Cosas juntas apeñuscadas.
Tanta tantalla, quisqui quisquilla taucataucalla rini. Yr muchos apeñuscados.
Tassacta tantarcarini, o tanta chini. Cobrar tassa, o juntarla.
Tantani. Iuntar congregar gente, cosas.
Tantanacuy. Conregacio.
Tanta chini. Hazer juntar o mandarlo.
Tantarayan. Estarse assi juntos mucho tiempo.
Tantanaccuni. Congregarse en vno todos.
Ttanta ttantappacha. Handrajos, y el handrajoso.
Ttantattanta, o tantayhuallca. Pobre handrajoso.
Ttantay huallcachanani. Vestir ya pobremente el que se vestia bien.
Ttañuni capñuni. Abollar alguna cosa.
Tañuytucun, o capñuytucun. Abollarse.
Tañucayan o tañurayan. Estar desechado por abollado.
Ttañusca. Cosa abollada, o capñusca.
Taparacu. mariposa grande. Pillpinto la chica.
Ttapcani. Cojer a otro en algun mal infragrante delicto, hazer que se corte y corra.
Aha ahattapcayquimya. Anora mala cogido os he.
Tapia. Aguero malo o mala señal.
Tapiyahucha. Pecado graue escandaloso.
Tapiyacuyllur. la cometa que amenaza.
Tapiya runa. Pecador maldito graue y el escandaloso.
Tapiya huchacta çamaycuni. Dar graue mal exemplo, escandalizar o dar escandalo.
Tapiya huchahuan y achachipayani. Dar mal exemplo o escandalo.
Taparani, o patarani. Doblar coger ropa con doblezes, yscayquimça patara. Dos o tres doblezes.
Taprani tapraycachani. Andar como el ciego atentando, o de noche o a escuras.
Taptana. Alquerque luego.
Taptani. lugar al alquerque.
Tapucuni, o tapuni. Preguntar.
Tapupayani, o tapupacuni. informarse mucho o aueriguar, repreguntando como Iuez.
Tapupacuk apu. Visitador que repregunta de sus vidas.
Tapuycachani tapupayani. aueriguar preguntandoles que saben.
Tapurapapa. El desecho de papas las perdidas desmedradas que no son para semilla.
Tapupayani. Demasiado preguntar o informarse.

Taqque. la trox de paja sin barro. Taquetaque purini, o taque taquella yr muchos a la par a las parejas o al lado vnos de otros, o en hila derechos, o en ala y no detras.
Taquini, o taquicuni. Cantar solo sin baylar o cantando baylar.
Ñauraycuna taqui. la musica.
Ñauraycuna taquik cuna. los musicos.
Taquicta hucarik. El que entona el canto o comiença primero, o al que siguen todos. Taquiyta qquencochini. Gargantear contrapuntear.
Tarini taricuni. Hallar algo.
Taricumuni. Encontrarse con algo en el camino o hallar al que buscaua.
Tarinacuni. Encontrarse vno con otro yendo al contrario o buscandose hallarse. Tariytucuni. Ser hallado.
manatariytucuk. El que no se dexa hallar.
Tarinacuni. Encontrarse solos para reñir que assi se amenazan. Maypipas tarinacussun. Algun dia nos encontraremos a solas.
Tarinacuni. Amigarse amancebarse.
Taricuni churiyta. Dize el varon.
Taricuni huahuayta. Las mugeres tener hijo de mala guerra que no es legitimo.
Taricuscca churi o huahua. hijo no legitimo o bastardo.
Taripachacuni. Hazer mil preguntas de varias maneras, o jugar a juzgar los muchachos.
Taripani taripapayani taripaycuni. Exanimar inquirir juzgar como juez.
Taripamuni. Yr a recebir al que viene de camino.
Taripacumuni. Alcançar al que va delante o yr alcançarle.
Taripamuc rini. Yr a alcançar al que va delante o huye.
Taripay. Examen informacion.
Taripacuni. Alcançar en hazer algo al que lleuaua ventaja.
Qquepallallam cayta callarispapas taripacus cayquim. Aunque comienço tarde, o postrero en el trabajo yo te alcançare.
Taripani qquipucta o yupayta. Aueriguar o tomar quentas.
Taripascca yupaycuna o qquipocuna. Quentas aueriguadas acabadas.
Taripayppunchao. Dia del iuyzio, o dia de la aueriguacion o quentas.
Taripucuni. Hallar y recobrar lo perdido.
Tarpuni. Sembrar.
Tarpu payacuni. Sembrar para si tierras agenas.
Tarpurayaylla tarpurayan. Estar sembrado sin beneficiarlo.
Tarpuymitta. Tiempo de sembrar.
Tarpupani o tarpupuni. Resembrar.
Taruca. Cieruo o venado de puna.
Tarui. Altramuzes o chochos.
Taznuni. Apagar fuego con agua.
Tazqui. muchachos de seys a trezeaños.
Pachallan tazqui manachancascca. La donzella.
Tatquini. Dar passos o trancos.
Tatquiy. Tranco o passo.
Huc tatquiylla. De vn tranco.
Tattichini. Hazer cessar del mal que hazia el que es cogido en algo como en juegos o pecados.
Tati uanmi, o taticuni tatini. Quedarse assi pasmado el cogido en delito o cessar de hazer lo que hazia.
Tattini. Cessar o parar.
Camayoc caynintatin. Vacar officio.
Virreycaynintatin apu caynintatin. Esta vaco el cargo de Virrey, o de juez officio y çapatero cayniytatin. Esta vaco no vso mi oficio.
Taucca. monton de qualquier cosa.
Taucca taucca. montones.
Taucca taucca, charquitauca. El juego de sobre vnarse los muchachos, y subirse vnos sobre otros.
Taucca tauccalla Dios ccupayahuanchic. Dios nos haze las mercedes a montones.
Tauccanacuni. Estar vnos encima de otros, o apretados en sermon assentados con apretura, o muchos de sobra.
Cayruray llapacca taucanacun. muchos ay de sobra para cosa tan poca de hazer.
Tauna. Baculo, pilar, poste, estribo de pared.
Tauna. Estante de casa.
Ttaycu. Carcañar del pie, o taycuña.
Ttaycuhuan purini. Andar sobre los calcañares.
Ttaycuycuni. Ahirmar en el calcañar.
Tticco. Cantaro mediano mayor ques humihua.
Ttepcani. Deshollejar o descortezar, o mondar fruta.
Tekti. El adobo que echan a la chicha.
Tektini. Hazerlo, o adobarla con massa de mayz desleyda.
Tiya. El brassero.
Tiyan tiyan. Cigarra o chicharra.
Tiyani tiyacuni. Sentarse estar sentado, estar en algun lugar morar habitar.
Tiyapayani. Estar en guarda de algo o asistir, o hazer presencia o estar presente.
Tiyakmaciy. Concubinarios amancebados amigados.
Tiachicuni. Estar vendiendo.
Tiachipuni. Vender por otro.
Tiaycuchini sonconta. Sosegar el espiritu, o quietarle la yra, o aplacar al enojado.
Tiachini tiachicuni. Poner en la plaça para vender cosa por justicia o en almoneda.
Tiapayani. Hazer presencia assistir a otro como criado.
Tiyapayani. Estar esperando a otro demasiado.

Ttikttikñinmi. Dar latidos el pulso o el coraçon.
Tica. Adobe.
Callquetica. Barra de plata.
Sañutica. ladrillos.
Ticayani chirayani, o corpayani. Quajarse, elarse lo que corre, o lo derritido.
Ticani ticacta rurani. Hazer adobes.
Ttica. la flor que es plumaje.
Tticallini tticallicuni. Ponerse flor o plumaje en la cabeza.
Tticallicupayani. Ser demasiado amigo de plumajes.
Tticachantasca. Ramillete compvesto.
Tticallicuy camayoc. El que vsa mucho de plumajes.
Tticallicuk sonco. El que lo tiene de aficion.
Tticactam chantani. Componer rami lletes para plumajes.
Ticci. Origen principio fundamento cimiento caussa.
Huchap ticcin. La causa del delito, o el causador.
Ticci yacun micay fiesta cay cofradia cay procession &c. Esta bien fundada esta fiesta cofradia, o procession.
Caypa huchan huarma manta pacha ticciycucun, o ticciscca huchayocmicay. los pecados de este son arraygados fundados de proposito y de antiguo.
Ticciycuni ñaupaquen manta. Dar principio, o echar el fundamento de cosas grandes, o durables.
Diospa siminta, o Christiano cayta. Apostolcuna ticciycurca. los apostoles dieron principio a la Christiandad.
Cayllactapi Christiano cayta ticciy cuk. El padre que dio principio a la fe en este puebla
Ticciscañam cay. Esto esta establecido de costumbre muy antigua.
Ticci rayak o çapirayak huachoc. El amancebado arraygado de muchos años.
Ticci muyu pacha. Toda la redondez de la tierra, o el hemisferio que se vee.
Ticci rumi. Piedra fundamental.
Ticci manta çapin mantam yachani. Saberlo de rayz y de sus fundamentos.
Ticcin manta çapinmanta rurani. Hazer algo desde sus principios.
Ticcin cani çapin cani. Ser principio de linaje, o de otro cosa fundada.
Ticlla. Cosa hecha de los dos colores blanco de vna haz y negro de otra como camiseta.
Tico. Cantarillo mediano de traer agua.
Ticpacun pacchacun. Boluerse boca abaxo lo hueco del todo.
Tic paricun, o paccharicun. Ladearse como botija, o nauio.
Tic paricun, o paccharicun huanpu. Ladearse mas la nao, o yr a la bolina.
Tic paripayacun. Yr muy demasiado a la bolina.
Ticparccucun, o ticparcutamun paccharcutamun. Hundirse, çoçobrar.
Çincacun. Hazer agua, çincarcutamun. Hundirse.
Tic nun, o sayani. Estar en pie, o enhiesto, o pararse.
Tic nurayani. Estar mucho tiempo en pie o estar parado.
Ticnurmi. leuantarse en pie, o pararse el que anda.
Ticnuchini. Poner algo enhiesto, o hincar ramos.
Ticnu. El zenit o punto de la mitad del cielo.
Intim ticnurayan. El sol esta en el zenit.
Intim ticnuy cumun. El sol passa de medio dia o abaxa.
Ticnu. Buena suerte en el juego de la pichca quando gana.
Tikrani, o ticrarccuni. Boluer lo de dentro a fuera, boluer la hoja, o otra cosa, o al reues de lo que estaua o del otro lado.
Ticrarcarini. Boluer muchas cosas.
Tikrarayan. Quedarse buelto.
Tikraricuni. Boluer el rostro a tras o todo el cuerpo.
Tikraripayani. Boluerse aver demasiado con nota.
Tikrachini. Hazer boluerse alguna cosa, y hazer boluer el rostro, tikrarichini.
Tiksauyuyu. mastuerco con flor de paxaritos.
Ticçu o ticçuk. lo que esta boca a baxo, o trastornado.
Tikçuni tikçuycuni, o ticnuycuni. Declinar o inclinar hazia baxo, o lo de arriba a bazo.
Ticcuctam, o haycuhaycuctam rini. Yr ladeado no enhiesto, o el nauio a orza.
Ttikçuy cun intiticnumanta. El sol va declinando despues de medio dia.
Ttiksu, o ttiksu ttiksulla. Al reues lo de arriba a baxo.
Ttikçucta huarcuni. Colgar los pies arriba y boca a bajo, o al contrario que suele.
Ticçurayani. Estarse mucho colgado o buelto de cabeça a bajo.
Ticçutamun. Yr colgando de la bestia cabeça a bajo, aue o cabrito.
Ticçurcayan. Yr colgando assi cabeça a bajo, o estar assi muchos.
Ttikçunchasca ticçunhuarcusca. Colgado assi cabeça a bajo al reues. Tikti. la berruga.
Tiktiçapa. Lleno de berrugas.
Tillallama. Animal fiero libre por domar, o persona arisca vraña.
Tillaycachani. Andar libre sin domar.
Timina huanana. Persona incorregible ynobediente no subjeto rebelde, vee huanana.
Ttimpun ttimpuricun. Heruir el agua, o otro liquor, o manar agua.
Ttimpuni, o ttimpuhuanmisonccoy. Enojarse, estar enojado.

Ttimpuchcan soncoy. Estoy alterado y colerico. Soncoytam timpuchi huanqui. Dasme enojo y alteración.
Ttimpuk sonco. El enojadizo, facil de enojar.
Soncoyttimpuyan. Voyme enojando o comienço ya soncoytimpunayan.
Soncoyttim puchiquey, o sonccoyta ttimpuchik. El que me da enojo y me inquieta.
Timpuk vnu, o yacu. Agua heruiente.
TiNpuk pukyo. Baños calientes manantial.
Ttimpuchini. Hazer heruir agua.
Tinpuchini allpacta. Dar la primer rexa a la tierra para labrarla, o baruechar.
Timpuscca. Tierra llouida y blanda arada.
Timpuymitta. El inuierno en que baruechan.
Ttincani. Dar papirote.
Tincay. El papirote.
Ttimta. La polilla del madero no más.
Ttimta tutta. Polilla de madera.
Ttimta curu. El gusano de la ropa.
Ttimtasca. El madero polillado.
Ttincuscappacha. El vestido que viene justo.
Tincuhuanppachay, o riccihuan camahuan. Bieneme justo el vestido.
Tincuni, o tincunacuni, o macanacuni. Reñir o pelear trauar la pelea y porfiar. Simihuan tincunacun.
Tincuni. Encontrarse topar o darse vna cosa con otra.
Ñauiy pura tincunacuni. Con la vista encontrarse.
Tincukmayo. Iunta de dos rios.
Yachasccanpuracta tincuchini. Disputar arguyrse.
Hacutincunacussun ñini. Desasiarse.
Tincuchini. Hazer que se topen, o encuentren, o den encuentro.
Tincu. La junta de dos cosas.
Ñauiptincun. La entrecoja diuision de los ojos.
Tincunhuarcu. Llegar el pesso al fil.
Tincuscactarimani. A proposito dezir o lo justo, oconueniente.
Tincuscacta, o pactasccactaccuni. Dar justo lo que se ha de dar.
Tincuscacta rurani. Hazer lo conueniente puesto en razon.
Tincunacuni. Ser contrarios, o conpetir.
Simihuan tincunacuni. Disputar arguyr.
Tincuk pura. Limites.
Yana huan yurak huan tincun. Lo negro es contrario de lo blanco, o yanam yurakpa tincuk macin.
Tinc. Comparar, o conferir vna cosa con otrauchini tincunacuchini, o pactachini.
Tincuqquempi sayhuani. Amojonar en su raya o limite.
Pachacta tincuchini. Conferir los tiempos para aueriguar algo.
Tincullpa. Rueda como aro de cedaço.
Tincuchini allpaman, o huactani. Derribar.
Tincullpachani. Echar a rodar algo.
Tincullpacuni. Rodar y andar la rueda.
Tinculpaycachani. Trepar por el suelo dar bueltas con pies y manos.
Tincuc maciy. mi contrario en juego o fiesta, o porfias y en todo ya chaypipas. Contrario en letras.
Tincukmacin tincuk pura. Contrarios como colores yana cayuracchuan tincunacun blanco y negro son contrarios.
Tinqui. Vn par de cosas yguales como guantes.
Tinquiscca tinquillamllarncani. Dos o muchos en vna obra trabajar parejos a vna. Huctinqui o hucmaça una junta de dos o muchos pareados para algo.
Huctinqui, o tinqui tinquippacha, o sayantinppacha. Vna pieça de ropa entera de hombre o muger.
Tinquipura o tinquintin, o tinquik maci o tinquik macintin o tinquik macipura. Los pareados para algo.
Tinquini. Hermanar dos o muchas cosas o parerlas.
Yayahuan tinquini. Poner a vno con amo, o a que le enseñe algun oficio.
Yanapaquenpak tinquini, o rurak macinpak. Darle por ayudante, o compañero.
Casaracuypac, o casaracukpak tinquini. Concertar los cassados conformar los descasados. Casaracucta tinquipuni.
Yayan huantinquipuni. Reduzir a su amo los esclauos huydos.
Anyanacuctam tinquinacuchipuni. Conformar a los enemistados.
Tinquinacuni. Aparearse de dos en dos.
Tinquini. vñir bueyes o cosas juntarlas.
Ttinri. Enano.
Ttinri huayaca. Enano por baldon.
Ttintti. La langosta.
Tintin. Las granadillas.
Tinya. Atabal, aduse, bihuela, guitarra.
Tinyani. Tañer estos instrumentos.
Tinyay camayok. El que los tañe, o los hace.
Ttipallicuni. Prender con alfiler la ropa que arrastra.
Tripa. El canastillo.
Ttipcani. mondar fruta, descortezar, deshollejar, desollar vn poco.
Ttpini ttipcini. Pellizcar.
Tipini. Coger chocllos.
Tipiypacha. Tiempo de cosecha de mayz.
Ttipinacuni. Pellizcarse el vno al otro.
Ttipqui. Alfiler o topo pequeño con que prenden la mana de encima.
Ttipquicuni. Prender algo con alfiler.
Tirani. Arrancar, mesar, pelar aue, o cabellos.

Chukchanta tiracun. Messarse.
Tirana. Tenazuela para quitar pelos.
Tticsani. Cardar, escarmenar lana.
Tticsana. Carda.
Ticsak. Cardador.
Tticsascca. Cosa escarmenada.
Tisisisini cutututucuni. Andar desgustado mohino, o enojado.
Titi. Plomo.
Yurak titi. Estaño.
Titinchani. Estañar.
Titu. Nombre de vn Inga.
Ttittu. Palara escura o cosa difficil de entender o saber.
Ttituk. Proueedor de la necessario.
Ttituquenchik. Dios nuestro proueedor.
Ttituni. Dar liberalmente proueer.
Ttituttitulla cauçachini. Liberalmente proueer, o sustentar.
Ttiuni. Cauar el rio, o auenida la tierra y robarla y dexar arena, o hazer huayquillos
Ttituchani o ttiuni. Hazer quentas grandes o contar por junto, o tomar las quentas, o ajustarias.
Ttiuni. Enfermar de mucho beuer, o hazerle mal, calmarse de calor.
Acapttiuscan vinuptticuscan. Enfermo calmado de beuer.
Ttin, o accu. Arems.
Ttiu ttiu, o ttiuçapa panpa. Arenal.
Ttiu allpa. Tierra arenosa.
Ttiu allpachica. Tantos como harena infinitos.
Ttiu ñan. Camino arenoso.
Ttocani. Escupir o abominar, o enfadarse.
Ttocay. La saliua.
Tucapu. Los vestidos de lauores preciosos, o paños de lauor tesados.
Toklla. Lazo para cacar aues o fieras.
Ttokllani. Enlazar fieras o hombres con tentaciones.
Çupaypa tocllan. Escandaloso lazo del demonio.
Ttoco. Alazena la ventana.
Ttocoychimpu. Caçuela de tostar mayz agujereada.
Tokma o chocta quiru. Colmillo.
Ttocoychimpu huaci, o pirca. Casa o pared llena de alhazenas.
Ttokoy huac. Casa de muchas alazenas.
Ttokpina. Atizador de fuego.
Ttokpini. Hurgar atizar fuego.
Ttokrini tokricuni. Estar a la mira, y atalayar y preuenir los daños, tener cuydado, o algun cargo de otros.
Ttocricuk. La guarda el que tiene a cargo el pueblo o gente.
Ttokyani. Rebentar borotar el arbol abrirse la flor, salir el pollo del cascaron runtum tocyan o pichiutocyan.
Ttokto. Las plumas blandas de las aues xugosas mantecosas lleno el cañon de sangre o manteca.
Papap ttocton. La espuma o gordura de las papas cozidas.
Ttokton papa. Hazer espuma las papas al heruir.
Ttokyachini. Hazer rebentar algo, sacar pollos descubrir lo secreto o echar la palabra sin querer.
Simictam tocyachicuni. Hablar a penas y mal los niños.
Tocyasca, o tocyak o maquip toc, yan. El callo de manos o pies con aguaza. Y el callo dura qquericha.
Ttokyanmi maquiy chaquiy. Tener callos salir de los callos aguaza o rebentar.
Simicta ttokyachini. No guardar secreto dezir lo que sabe.
Simicta ttokyachicuni. Descubrir lo secreto, soltarse la palabra sin querer.
Ama simicta ttokyachinquichu. No descubras este secreto, y no te salga de la boca.
Ttoque. Sudor que corre. Humppi. El calor del que suda.
Humpihuanmi. Estoy acalurado para sudar de calor.
Toqueni. Sudar echar sudor.
Toquehu ranmi. Correrme el sudor.
Toncor muco. La nuez de la garganta.
Toncor. Garganta.
Tukman. Vna prouincia deste reyno.
Ttuksini. Puncar, aguijonear, dar estocada, o puñalada, señalar con el dedo, o con puntero.
Ttucsina. Puncon puñal cosa que punça.
Ttucu. Buho, aue.
Ttuculli. El ayrado de repente, enojadizo.
Tuculli sonco. Enojadizo de condicion.
Tucuni. Hazerse, o ser hecho, o buelto o conuertido en algo.
Tucuni. Conuertirse, o hazerse otra cosa.
Tucuy. Todo, o todos.
Tucuy nintin. Todos juntos.
Tucuy runantin. Todos los hombres.
Tucuy hinantin pacha. Todo el mundo.
Ttucuychani tucuychacuni. Acabar toda obra concluyrla.
Tucuy chacun, o rucucun. Fenescer y acabarse, o gastarse y consumirse.
Tucuru. El locro elado de proposito para comer frio, o cola, o engrudo de pegar, hecho assi de cuero cozido y elado, o de harina.
Ttucuruchani. Encolar engrudar.
Ttucuruyanmi. Quajarse algo gordo grassiento, o comida elandose.

Apitcuruyanñam. Quando la maçamorra se yela se haze engrudo.
Tullpuni. Teñir sin fuego, o sin cozer.
Tullpaypi. En achaque, o con çapa o en son, o socolor. Vee tumpaypi.
Tullpuna. Tinta, o lugar donde se tiñe.
Tullpurayan. Estarse tiñendo.
Tullpurcarini. Teñir muchas cosas juntas.
Tullpupayani, o tullpuchacuni. Teñir y reteñir muchas vezes.
Tullpuycamayoc. El tintorero.
Tullpuycuni. Mojar la sopa, o el bocado de carne, en salsa en miel, o en cosa de comer.
Tullpuycupayani. Mojar demasiado, o mas que otros, o en su daño.
Tullpuycunacuni. Mojar muchos en vno.
Tullpurcaricuni. Mojar en muchas salsas.
Tullpuni. Remojar echar en remojo ropa, o comidas duras.
Tullpu, o tullpuk çara. Las granças y defectos del mayz.
Tullu. Huessos, y con tullu se hazen los nombres de vicios corporales como soncco. Quella tullu. Perezosso de costumbre.
Tulluruna. Persona, o cosa flaca.
Tulluy huañun, o puñun. Estar molido cansado, o sin fuercas.
Tulluy huañunayan. Yrse acabando las fuerças.
Tulluy hicharayan ttacarayahuan. Los huessos se me desenquadernan de cansado.
Tullu cunca. El de pescueço largo y flaco por afrenta.
Tullu cenca. Nariz afilada delgada y grande.
Qquellarayaktullu. Perecossissimo de costumbre arraygada.
Tulluyani. Enflaquecer mucho.
TuUuyrnanani. Quedar flaco en solos huesos.
Tullun hicharayak. El que esta molido y quebrantado.
Tumay. Rodeo, o buelta en redondo.
Tumay, o muyuy pirca. La cerca.
Tumani. Rodear cercar.
Tumarimuni. Rodear yr por rodeos.
Tumarichimuni. Hazer rodear.
Tumachini. Sacar a la berguença por las calles, o a açotar a alguno.
Tumahaui huayra. Vientos que suele hauer en potosi, grandes.
Tumi. Cuchillo de indios de cobre a manera de segur sin cabo.
Tumi pampa. Vn pueblo.
Tumpalla. Cosa falsa, o de burla, o fingida, o engañosa.
Tumpalla apu. El que no es señor, o juez y lo finge.
Tumpalla alcalde. El alcalde de burla, o fingido.
Tumpalla fiesta, o pucllay. Las fiestas, o huelga de burla.
Tumpalla micuychicuy. Combite de burla.
Tumpalla runa. Hombre fingido que es el espantajo.
Tumpalla. Socolor, o en achaque.
Puñuk rik tumpallam hahua manmirin. Como que ba, o en achaque de ir a dormir se va fuera.
Tumpa tumpalla. Adrede.
Tumpalla. Sin trabajo sin dificultad sin dificultad en dos palabras breue y facilmente.
Tumpalla cauçay. Vida facil.
Tumpallampas marcallampas sauca llanpas. Por si, o por no por burlas, o por veras por verdad, o mentira ora sea ora no.
Tumpallanpas apay. Lleualo por si o por no vee marcallanpas.
Tumpani, tumpacuni. Leuantar testimonio, o pedir celos.
Ccari huan tupani. Por sospechas culpar echar la culpa.
Hamumanta tumpa huanqui ccari huan. Sin por que, sin razon me pides celos.
Tumpacuk. Celoso y testimoniero.
Tumpaycamayoc. El que echa a otros la culpa, hucman tumpaycuk.
Tumpaycucuni. Leuantarse testimonio a si propio.
Tumpatamuni. Dexar leuancado el testimonio y irse.
Ttunin. Caer edificio.
Ttunircun. Caer de repente.
Ttuninayan. Quierese caer, a vasse a caer.
Ttunirarayan. Estasse cayendo todavia.
Tuquini. Dudar no determinar estar perplexo.
Tunquiy çapa iscayrayak tunquirayak tunquik. Perplexo dudoso indeterminado.
Tunqui tunquilla. En duda.
Ama tunquilla riy. Sin dudar, ve sin recelo sin ponerlo en duda.
Manam tunquiy camachu. No ay que dudar.
Tunquiypak camanmi, cay. Cosa es dudosa y digna de reparar en ella.
Tunquirayani, iscay rayani. Andar siempre perplexo, o por mucho tiempo.
Tunquik soncco. De inclinacipn perplexo indeterminado.
Tunquipayani. Dudar demasiado, o en daño de otro.
Tuquiycachani. Andar en gran perplexidad a menudo.
Tuntu. Botezico, o brinquiño.
Tunu. El pilar de la casa redonda que esta en medio.
Tupacochor. Plancha de oro y piedras engastadas en que se ponia la mazca paycha que era la borla, que con tupa cochor hazian la corona Real del Inca.
Tupa yauri. El cetro real vara insignia real del Inca.
Tupa. Dlze cosa Real que toca al Rey.

Tupa cocau. El viatico real, la comida que daua el Rey a los que embiaua, que era vna talega de mayz pequeña que por ser del Rey era de gran sustento por que vn grano quitaua la hambre, y comian vn grano al dia y hauian de boluer sin acabarse el viatico.

Tupa cocau. Se din el sanctissimo Sacramento al qual le conuienen mejor estas propriedades, de tupa cocau y con verdad.

Tupa simictam rimani. Hablar cortesanamente como en corte como palabras reales.

Tupa fian, o Kapac ñan. Camino Real comun.

Tupa. Es nombre de honor para nonrrarle, o llamarse honrrosamente como nosotros dezimos Señor, A tupay o Señor, A tupay Dios, o Señor Dios, A tupay San Pedro o Señor san Pedro.

Tupa cuca. Coca de hoja menuda la mas sabrosa coca Real.

Ttupani. Amolar, limar, raspar alisar ludir.

Ttupana, o tuprana rumi. Piedra de amolar.

Quillay tupana. Lima, o rrallo.

Ttupasca. Cosa afilada, limada.

Ttupanacun. Ludir vna cosa con otra y gastar.

Ttupanacuk ppacha. Las ropas muy raydas, o gastadas, o ludidas.

Tupu. Medida de qualquiera cosa.

Allpa tupuk apu, o cequek apu. El medidor, o repartidor de tierras.

Tupu. Legua.

Tupu. El topo con que prenden las indias la saya.

Tupuni. Medir algo con vara, o medida.

Tupuyok. Lo finito mensurable.

Mana tupuyok, o tupunnak. Lo immenso, o infinito.

Ttuqui. Ynquieto, trauiesso bullicioso.

Ttuquiy cachani. Entonarse mucho o estar inquieto, andar trauesseando.

Tuca. Hermano de la muger, o sobrino.

Turani. Detenerte sin caer, quedar asido a otra cosa, o quedarse en lo alto.

Turuni. Estar desigual.

Tturu. Lodo barro.

Tturuturu. Lodaçal.

Tturunchani turunchapuni. Enlodar a otro.

Turuchani. Hazer barro para obras.

Turunchacuni. Embarrarse, enlodarte.

Çatirayana tturu. Attolladero.

Tturuman çatirayani. Attollarse.

Çattini tturuman yaucuchini. Atollar o guiar por atolladero.

Turpuni. Dar punçada, o espoleada o estocada, o picar con punta.

Tturpurcayani tturpuchacuni. Dar mil panςadas.

Tturpuna. Todo instrumento con que se punça.

Ttuscuni ttuscucuni. Echarse a gatas el ganado.

Ttuscurayani. Estar echado assi.

Tusuni. Baylar, o dançar.

Tussochini. Hazer baylar, o hazer dança, o guiarla.

Tussuchik. El que guia y entona la dança.

Tuscucuni, o tuscani. Echarte el ganado.

Tuspicuni. Estar la persona boca abajo, o de bruces.

Tuspillayani. Estar agachado mucho tiempo, o echado de bruces.

Tustuni. Dar patadas en el suelo,

Amatustuychu pantachi huanquim ari. No hagas ruydo de pies que me estoruas.

Tuta. Noche.

Tutan cuna. Todas las noches.

Tuta tutalla tuta punilla. Muy de noche muchas noches.

Tuta yacpirak racrayacpi, o tutayacpi, o cipicipi pachapi. A escuras de noche cerrada.

Tutayan. Anochecer.

Tutayan inti, o quilla ñaui soncco. Escurecerse sol, o luna, o la vista o coraçon.

Tutayan sonccoy. Desmayarse.

Tutayan ñauiy. Quitarse la vista, o padecer vaydos.

Totayan inti, o quilla. Cubrirse, añublarse el sol con espesas nuues y eclipsarse, huañun tutayan.

Tutayacuni. Pasar en algo, o estar ocupado hasta anochecer.

Paccar tutayacuni. Hazer hasta media noche algo.

Pacaricuni. Hazer hasta la mañana o o velar.

Tutayachini. Dexar anochezer, o escurecer.

Tutayachisparac riypac. Dexemos anochecer para yr.

Tutayachissun rak çuananchi pac. Dexernos que se escurezca para hurtar.

Tutamanta. Demañana, o a la mañana.

Tuta manta ñecman. Hazia la mañana.

Manarac tuta. Antes de anochecer.

Tuta tutarac. Antes de amanecer.

Tuta punilla. Ya del todo anochecido.

Huañuy, o millay tuta tuta. Escurissima noche.

Manca hina tuta. Negra como olla.

Tuta pacuni. Madrugar antes del dia.

Tuta paycumuni. Dar madrugon sobre algunos.

Tuta paycutamuni. Yr a dar assalto de camino.

Conca chispa tutapay cumuni. Dar de sobreasalto al improuiso.

Tutaparcarin. Leuantarse muchos antes del dia a trabajar.

Tuta pachini. Despertarlos, o madrugarlos

Tutapachik. El despertador persona.

Tuta pachina relox. El despertador.

Tuta pacuni chaupituta manta. Madrugar desde madia noche.

Tutapacuy camayos. Gran madrugador.

Ttuta. La carcoma.
Ttutascca. Carcomida cosa.
Ttotora. Iunco.
Totora totora. Iuncal.
Tuy, o tu. Hola dize la muger al varon.
Tucuyuni, o apariscanta pazcarcuni. Descargar la carga.
Ttuylla, o ttuy ttuylla. Luego al momento, o en vn momento, o instante.
Ttuy chicalla. En vn punto no mas en vn momento breuissimamente.
Ttuylla hampunqui. Buelue luego.
Manarac tocay chaquiptin. Antes de secarse esta saliua.

V. ante C.

Vça. Piojo.
Vçay vm yamun, o huatuan. Heruir de piojos
Vça çapa vçayok. Piojoso.
Vçani. Espulgar a otro.
Vçacuni. Espulgarse.
Vchha. Estiercol de ganado menudo.
Vchhan chani. Estercolar.
Vchhanicuni. Coger estiercol para leña.
Vcha maciy, o llukssikmaciy huau quimaci. Hermano, o hermana de padre y madre.
Vchpa. Ceniza.
Vchpa çapa. Encenizado.
Vchpayani. Yrse haziendo, o hazerse ceniza.
Vchpaman tucuni. Conuertirse todo en ceniza como leño.
Vchpamantucuk. Lo conuertido en ceniza lo quemado.
Vchu. El comun agi.
Vchucta kapini. Hazer salsa de agi desmenuzado, y desleydo con agua.
Vccini, o allani. Sacar rayzes, o le gumbres de la tierra.
Vcciy cachan. Hoçar el puerco.
Vkucta poccochicuni. Regalarse, tra tarse con regalo.
Vku. El cuerpo de animal, o persona.
Vcunchani. Ponerse camisa, o ropa o cosa debaxo del vestido.
Vkunchana. La camesilla debajo del vncu.
Vcupicak, o vcun. Lo de dentro.
Vcupi. En lo interior, y en lo hondo
Ticci muyup chaupi vcun. El centro y dentro de la tierra.
Vccuycuna, o runaycuna. Mis miembros.
Vcunchani. Dar golpe en el cuerpo en los miembros en cada vno.
Vcupacha. El infierno, o lugar hondo.
Vcurunanchic. El hombre interior o el alma.
Hahuarunanchic. El cuerpo, o el hombre exterior.
Vcumari. Osso animal.
Vçuni vçucuni. Perdido estar, o desechado desperdiciado.
Vçuchini. Perder algo, o hazer que se pierda, o desperdiciarlo.
Vçupa. Perdido desperdiciador desaliñado que no tiene amigos ni eredito ni procura nada ni lo guarda.
Vçuy cupuni, o vçuy vçuylla kumuy cupuni. Prostrarse a otro, o a Dios.
Vçuc. Desechado despreciado.
Vçuchicuni ccaruni. Desperdiciar su hazienda.
Vçuycupuni, o vçuchanani allicas caymanta. Venir a grande perdicion el que estaua bien puesto.
Vçuchanani, Diosman soncco cascay manta huacllicuni. Estar perdida la consciencia.
Vçupa. El perdido por ser vellaco que anda hecho picaro no como era antes bien tratado.
Vçupa chañani. Venir perderse el bien tratado querido y regalado hazerse vellaco picaro perdido.
Vçuchipayani. Desperdiciar muy demasiado, o vcuchircarini, o vcuchiycachani.
Vçucayan, o vçurayan. Estarse vna hazienda perdiendo que nadie cuyda della.
Vçu chitamun. Dexarlo destruido.
Vçucurayani. Estar mucho perdido estar mucho tiempo quebrado desechado por inutil.
Vçuchini, simicta. Dexar perder lo que se manda sin hazerlo, o despreciarlo.
Simi vçuchic. El no obediente.
Vcunchacuni. Ponerse algo a rayz del cuerpo, o debaxo del vestido o por de dentro.
Vçuk vçuk y mayoc. El abundante y sobrado de todo que se le pierde.
Vcunchani. Aforrarse algo adentro o ponerselo. Camisa o cosa debaxo del vestido vcunchana.
Vriruna. El espigado que crece mucho en breue.
Vri papa, o oca. Las tempranas que maduran mas presto que lo demas o mussoc papa.
Vcun chaycuni. Ahondar algo cauar hondo.
Vrin, o vriycachan. Quajarse los fructos debaxo de tierra, o rayzes.
Vri. Lo que nace en la tierra quando se quaja y comiença el fructo.
Ñam vrin. Ya comiença a quajarse y a dar.
Veucca. Garceta de auga.
Vecca. La suciedad de la panga y tripas.
Veccani. Limpiar las tripas o panca.
Veqque. Lagrimas goma resina lo que corre dolos arboles.
Veqque pacha. Valle de lagrimas.
Vequeyachini. Hazer llorar.
Veqquepayani. Llorar demasiado que da pena.
Veqque ñaui veqqueçapa. Ojos llorosos, o el lloroso.
Veque veqqueypinquin. Saltarse las lagrimas.

Vekro, o vizco. Cosa tuerta, o combada.
Vekro caynin. La comba, o lo tuerto o torcido.
Vekro çapa. Lo muy retuerto.
Vekroyan. Yrse torciendo.
Vekro yachini. Torcerlo.
Vekrorayan. Estarse alguna cosa tuerta.
Vesqque. Muger que haze diuorcio con su marido.
Vesqque tucuni. Hazer diuorcio la muger assi.
Vhu. Tose, o muermo.
Vhuni. Tener muermo, o tose.
Vhuy cachani. Tosser.
Vhurayani. Traer tosse mucho tiempo.
Vhu payani. Tosser demasiado que da pena.
Viçani. Llamar con el siluo.
Viçacuni. Estar llamando a siluos.
Viçacuy camayok. Gran siluador.
Vicçayok, o chichu. La preñada.
Vicça. Vientre barriga estomago yjares y la comba, o barriga de la pared.
Vicça çapa, o vicça rini. Barrigudo o cosa acomodada.
Vicaymi qqueni huan, o qquenti huan. Dar retorcijones las tripas.
Vicça qquellcca rakrapu. Tragon el que todo lo gasta en comer y beuer.
Vicçay camam mikuni. Comer bien satisfazerse.
Vicça honttamicuni. Comer demasiado.
Vicça huntta. La preñada en el raes para parir.
Vicçu, o hayco. Cosa tuerta.
Vicçuyan, o haycoyan. Entortarse.
Vicçu çapa. Cosa muy tuerta.
Vicçuçapayan. Entortarse mucho.
Vicço chacuni o vicçoyacuni. Entortarse del todo lo que estaua derecho.
Vichay vray. Camino, o lugar de grandes cuestas abajo y arriba.
Vichay hocarini. Alçar hazia arriba.
Vicharini, o vichayrini. Subir.
Vichayripuni. Subir donde estuuo primero, o tornar a subir.
Vicharichini, vicharichini. Hazer subir a otro.
Vichkani. Cerrar.
Vichkaycuni. Encerrar a otro por de fuera.
Vichkaycucuni. Encerrarse.
Vichkana. Puerta, o cerradura, o aldaba, o otro instrumento de cerrar.
Vichhi. Cangilon hondo.
Kuyuyni. Chiflar gordo siluar.
Vichichichini. Chiflar, o chirriar las aues.
Vichñini. Siluar con la boca delgado o gorgear las aues.
Vicicicik. Cosa que tiene grassa, o mugre suzta grasienta.
Vicicicini. Tener mugre grasa, o estar lucio.
Vila api. Color naranjado.
Villani villacuni. Referir, dezir denunciar anunciar.
Villachini. Auisar, o dar auiso, o embiar a dezir.
Villamuni. Yr auisar.
Villachimuni. Embiar a auisar.
Villampuni. Boluer con la respuesta.
Villapuni. Interceder por otro.
Villacupuni. Tornar a dezir, o repetir.
Villca. Vn arbol que su fruta como chochos es purga.
Villca. Melezina hecha de este arbol.
Villcani. Echar melezina.
Villçaparu. Mayz amarillo.
Villccu. Yedra de indias.
Villcuyuyu. Los berros.
Villuni, o maruni. Mollir tierra para sembrar, allanarla.
Villina. Lo sembrado tierno y en leche que no cubre los terrones.
Villinamuni, villanayani. Nazer y estar tierno pequeño en leche.
Vinani. Recalcar, o meter como en costal, hazer carga.
Vinay. Carga, o tercio de carga.
Vinaychacuni. Hazer carga, o tercios para persona, o bestia.
Viñani viñamuni. Crecer persona, o qualquiera cosa.
Viñarini. Yr cresciendo, o comencar a crecer, o criarse.
Viñachini. Hazer crescer, o criar.
Viñachani pircaccta. lauantar mas la pared.
Viñachini, o vyuhuani. Sustentar, o criar niños aues, o plantas en casa.
Viñachiqquey. El que me crio en su casa, o vyuhuaqquey.
Viñay. Siempre.
Viñay pac. Para siempre.
Viñay. Un siglo que es vna generacion de padre a hijo nieto visnieto &c. o media vida de tiempo, a media edad.
Viñakmaci. Los de vna edad, o los que se crian juntos.
Huc viñaylla huc viñaypuraylla. Los de vna edad.
Ñaupak viñay. El mayor de edad.
Qquepa viñaruna. El de menor edad.
Huc viñaylla yscaynin huc viñay puralla, o viñay puralla. Los de vna edad.
Chacu chacu viñay. Los de diferentes edades.
Ñocamanta ñaupac viñay runa. El que tiene vna edad antes que yo, o es de vna generacion antes igual con mi padre en edad.
Ñoccamanta qquepa viñay. El que es despues de mi vna generacion igual con mis hijos.
Ñocamantañaupac iscay quimça viñay ñocamanta qquepa yscay quimça viñay. El que es mayor, o menor dos, o tres hedades.
Viñay. Las generaciones y descendencia.
Yscay viñayricuk. El que alcanca dos generaciones de hijos, y nietos.

Quimça viñay ricuk. El que alcança tres de visnietos.
Tahua viñay ricuk. El que ve cuatro, o villcanta ampullunta chupullunta ricuk. El que alcança a ver nietos visnietos, y tataranietos.
Tahua chunca yscayniyoc viñaymi casca. Abrahammanta pacha Christo cama. Desde Abraham a Christo huuo quarenta y dos generaciones.
Viñayniyman chayacta rimani, o rurani. Digo, o hago conforme a mi hedad.
Viñay viñay. Para siempre.
Viñaylla. Siempre, o continuamente.
Viñay cak viñay huayna. Eterno.
Viñay huayna. Yerua siempre viua que no se marchita.
Viñay huayna. El que siempre tiene vn mismo ser, el immutable, o immortal Dios Angel almas.
Viñay pac. Para siempre jamas.
Vincha. Cinta de indias que traen en la cabeça, o apretador de los cabellos.
Vinchallichini. Vendar la cabeza.
Vinchallicuni. Vendarse, o ponerse vincha.
Vipiyani carahuan. Açotar.
Vipiyacuni. Disciplinarse.
Vipiyani. Zumbar con bara, o cosa que zimbra, o con açote, o soga.
Vini, o vypu. La porra de piedra horadada con cabo de palo para quebrar terrones.
Vinini, o vypuni, o cazmacuni. Quebrar terrones grandes.
Maruni, o villuni. Repartir, o allanar los terrones.
Vinpilla. La horca en que dauan trato de cuerda por vn dia.
Arahua. La horca de ahorcar.
Vinpilla man ñiscca. Sentenciado a trato de cuerda en la horca.
Vinu macana. Porra de armas, o de guerra hecha de chonta como baston.
Vira. Sebo manteca, o cosa gorda y hombre animal gordo enjundia.
Viraçapa. Mantecoso, o cosa muy gorda.
Virayok. Lo que la tiene.
Virannak llaca. La carne sin gordura magra.
Virayani. Engordar, o ceuar animal poccochini.
Viracocha. Era epicteto, del sol honrroso nombre del Dios que adorauan los indios y de ay ygualandolos con su Dios llamauan a los españoles viracocha.
Virpa. Labio de arriba, Cirpi el labio de abajo.
Virpi çapa cirpi çapa. Beçudo.
Virqqui. Cangilon grande de gran boca.
Viruy mana. Hombre bien tallado gentil hombre cenzeño.
Viru. Caña de mayz, o caña dulce.
Viruni, o virucuni. Cojer, o comer la caña.
Mizqui viru, o castilla viru. Caña dulce de castilla.
Viskacha. Conejo de la tierra pardo.
Vischhuni. Echar, desechar arrojar.
Vischhurayan. Estar echado por ay, o desechado algo.
Vischhurconi. Echar a fuera, o a lo alto.
Vischhuchanani. Venir a estar desechado lo que era precioso.
Vischhuycuni. Echar hazia abajo, o adentro en vn lugar.
Vischhuscca. Cosa desechada, o arrojada.
Vischusca huarmi. Muger repudiada.
Vischhunacuni. Repudiarse el hombre y la muger.
Vischhuchacuni. Andar peloteando con la mano algo, o desechando mucho.
Vischhuchacusca. Cosa de todos desechada.
Visini. Coger agua del pozo, o sacarla de otra parte con vaso.
Viss cocho, o humapurik. Las brujas que dizen que las topauan de noche en figura de cabeça humana solamente situando assi viss viss.
Vislla. Cuchara.
Villlani visllacuni. Sacar algo con cuchara.
Vispalla. Hembra melliza dos de va parto y el varon hahualla. Veasse haualla.
Visu. Patillos de playa, aues de agua.
Visttuchaqui. Patituerto.
Visvis ñini. Hojear pajaros, moscas.
Visui. Mugre grassa con costra de pura antigua visisisi.
Visisisini visuini. Tener mugre, o grassa, o derretirle al sol la manteca, o sebo, o vn huesso.
Visuiçapa. Mugriento.
Vissuirayani. Andar siempre assi suzio.
Vitta challhua. Liça.
Vi taca. Arbol conocido muy gordo.
Vituncuy. Palmitos de comer.
Viucayru. Paxaro alcoholado con rayas de color.
Vitco. Agua manil, vaso de pico.
Viui. Vna yerua.
Vllco colla. Fuente manantial que nace entre piedras.
Vllpuycuni. Abatirse humillarse.
Vllpuy cuccuy. Humildad.
Vllpuycuchini. Humillar a otro.
Vllpuycuk. Humilde.
Vllpuycuk soncco. Humilde de conçon vee cumuycuni.
Vllpuy yuyo. Hojas de quinua de comer.
Vllti lliptachurana. Bolsilla de la cal con que comen coca.
Vllu. El miembro genital de qualquiel animal macho.
Vllucu. Ciertas rayzes de comer como ocas.
Vmana, o timina, o huanana. El inobediente (vee huanana).
Vmachucu, o qquellay chucu. Morrion casco, o celada.
Vma. Cabeça, o cumbre de monte.
Vmallayan pacha. Esta el cielo cargado, o amenaça tempestad y pone temor.

Vmallayani. Tener odio mortal para procurarle la muerte.
Vmallayani. Amenazar con la cabeça como el coro, y como el que esta enojado que da de cabeça contra alguno.
Vmallayani. Estar cabizbaxo machinan do algun mal, o venganca enojado con otro.
Vmallayaycamayoc. El vengatiuo maquinador contra otro.
Vmiña. Piedras preciossas.
Komir vmiña. Esmeralda.
Puca vmiña. Rubi.
Qquespi vmiña. Diamante.
Vmiñanchani. Engastar piedras preciossas.
Vmiñanchascca. Cosa engastada de pedreria.
Vmini vmcani. Dar de comer los pajaros a sus hijos con la boca, o persona.
Vmpullicuni, o vmpullayani. Andar enfermo del estomago, no retener trocar la comida.
Vmpuni. Estar atericiado, o entecado, andar enfermizo doliente cabizcaydo achacoso.
Vmu. Hechizero.
Vmucuni. Hazer hechizarias, o enhechizar a otro.
Vmuscca. Enhechizado.
Vmutu, o tincri. El enano.
Humutu puyñu. Vaso pequeño y barrigudo que cabe en el mucho.
Vmyani. Ir de tropel, yr muchos juncos.
Vmyamuni. Venir muchos.
Vña. Cordero.
Vnani. Tardar, o detenerse en yr hazia alla, o en hazer algo, o yr tarde.
Vnacumuni. Tardarse en alguna parte en venir hazia aca, o venir tarde.
Vnay. Tiempo largo.
Chayrac cak. Moderna, o nueua cosa.
Mana chayrakcak. No moderno ni nueuo sino antiguo.
Vnay cak. Cota antigua, o de mucho tiempo.
Vnay ñam. Mucho tiempo ha.
Vnay tamppachay maulan. Durame mucho el vestido.
Vnayan ñam. Hazerse antiguo.
Vnay yachini. Añejar, o dexar añejar.
Vnaypakmi. Para hartos años.
Vnayyachiscca. Lo añejado.
Vnamuspam hamunqui. Vienes tarde.
Vnarispam chayani. Llegue tarde.
Vnancha. Qualquiera señal, estandarte, ynsignia, escudo de armas.
Vnancha. Hierro del ganado.
Cauçay ninta vnanchapuni yuyapuni, o michini. Regir gouernar a otro.
Vnanchapum. Pagar a discrecion, o lo no concertado.
Vnanchanillan cascamanta. Pagar tassando, o juzgando en su consciencia lo que no merece.
Diosmi vnancha huassun caypachapi rurascanchicmanta hina. Dios nos premiara juzgando Lo que cada vno merece.
Vnanchapuni. Dar señal del camino, o lugar, o enseñar a que mano esta, o cabe que señal.
Manam vnanchananta rimanqui ymañinquich. No se que te dizes ni se puede entender.
Vnanchani. Hazer señales entender, considerar, traçar.
Diosman vnanchacuni. Tengo por fin a Dios, o endereçarlo a Dios.
Alliniyman vnanchacuni. Tengo por fin mi provecho.
Vnanchacuni. Señalarse signarse o ponerse señal.
Vncu. Camiseta de indios.
Vnu, o yacu. Agua.
Vnupuma. Leon de agua, o lobo.
Vnupucuk vnucamayok. Aguador que vende agua, o la prouee,
Vnuyani. Derritirse algo,
Vnunayani, vnunayahuau. Tener sed.
Vnu nayacayani. Traer siempre sed.
Vnuy vnuylla, o vnuvnu. Coas hecha vn agua, o liquida.
Vnu hina pinquik soncco. El agudo que le salta el coraçon.
Vnu muchuy. Tiempo de seca y falta de lluuia.
Vnuy vnuy cuçascca runtu. Hueuos blandos assados.
Vnuy rirpu. Espejo claro como agua.
Vnuy veqque ñaui, o vnuy veqque runa. E1 de los ojos llenos de agua, o el lloroso.
Vnun chuncakpac rarcachascca. El desaguadero, o sangraderas de chacra humeda.
Vmyani. Zumbar las auejas y auer mormollo de gente.
Vmyamun. Yr con ruydo muchos.
Vmyanpun. Boluer con ruydo.
Vmyani. Heruir de gente piojos, o gusanos.
Vpa. Tonto, necio, bobo, medio sordo mudo, rudo para sauer.
Vparac, o vpalla. El que aun no tiene vso de razon y el caduco que le ha faltado.
Vpa hachha. Arbol inructifero.
Vparuna. Barbaros, o los que no se entienden ni saben su lengua.
Vnuvnu hina. Cosa liquida.
Vpallani. Callar no hablar.
Vpalla mucmi runa. Hombre callado.
Vpalla vpallalla. Callada, o secretamente.
Vpallallam muchucuni. Padescer y sufrir con pasciencia.
Vpallachini. Hazer callar.
Vpallani vpatucuni. Enmudescer, entontescer ensordecer.

Vpacuni. Labarse el rostro.
Vpachini. Lauar el rostro a alguno o hazer lauarse.
Vpachicuni. Hazerse que otro le labe el rostro, o dexarse lauar.
Vpiyani vpiyacuni. Beuer.
Vpiyanayani, o vpiyanayahuan. Tener gana de beuer.
Vpiyana. La beuida que se ha de beuer, o vaso en que se bevie.
Vpiyarayani. Estarse mucho en beuer.
Vpiyacayani. Estar tendidos de mucho beuer.
Vpiyachini. Dar de beuer, o dexar o hazer que beua.
Vpiyatamuni. Beuer y yrse, o beuer en el camino.
Vpiyascca runa. Borracho muy beuido.
Vpiyapayani. Beuer mucho demasiadamente.
Vpiyarcarini. Beuerse muchos vasos o de muchas beuidas.
Vpiapucuni. Beuer lo que otro le da, o por ruego de otro, o lo que es ageno.
Vpi. Chicha recien hecha en mosto quando cueze antes de assentarse tres dias.
Vpini vpicuni. Hazer chicha simple antes de acabarse.
Vpillini. Sorber caldo o algo.
Vpsacuni. Pacer el ganado en pasto.
Vra o vrapacha. Lo bajo o el lugar bajo.
Vrapacha. El mundo dizen los que estan en el cielo.
Vrapi. Abajo.
Vrampi. Debajo de algo.
Vray. Cuesta a bajo.
Vrayñecta. Por la cuesta a baxo.
Vray vray. Cuestas a bajo.
Vrayçapañan. Camino lleno de cuestas a bajo.
Vranninpi. En lo mas bajo o en la parte mas baja.
Vray vichay. Cuestas a bajo y cuestas arriba todo cuesta.
Vraycuni. Abajar del cauallo.
Vraycuni, o vrayrini. Abaxar alla a baxo.
Vraycumuni. Abaxar a baxo.
Vraycupayani. Abaxar demasiado.
Vraycuchini. Hazer o dexar abaxar.
Vrucolla manayacchicuspamicuk. El que no se laua para comer como los vros.
Vrucolla o rutamantamicuk. El que almuerza muy temprano sin trabaxar como vros.
Vri, o mahuay. Las papas primerizas o las que maduran primeras.
Pacus, o chaucha. Papas veraniegas que no iuiernan sino que se dan en tres meses.
Vri huarma o huayna. El muchacho o moço, que crece mucho y apriessa, o villina.
Vrcco. El macho de los animales.
Yrcco llama. Carnero de carga.
Vrccuntin chinantin. Machos y hembras.
Vrcco llama, o ruccullama. El carnero de carga.
Vrcco. El cerro.
Vrcu vrcu. Muchos cerros.
Vrccop yachapaksimin. El eco.
Vrccom yachapan simicta. Hazer o sonar eco.
Vritu. Papagayo.
Vritu hina rimak. El que no entiende lo que habla mas que vn papagayo.
Vrmani. Caer de lugar o caer en pecado.
Vrmanayani. Estar ya a pique para caer.
Vrmarayani. Estar caydo estarse en peccado caydo.
Huchanhuan yrmarayaecun o vrma cayacun.
Vrmachini. Hazer caer, derribar.
Vrmachiytucuni. Ser derribado.
Vrmaycachani. Andarse cayendo.
Vrmanaya llanqui huachoc huchaman o vrmakanamcanqui. Estas a pique y en peligro de caer en peccado deshonesto.
Vrma chisca. Cosa derribada.
Vrmachiypayani. Derribar mucho con excesso.
Vrpay vrpi. Paloma torcaz, o tortola aue.
Vrppu. Cantaro muy grande mayor que trico.
Vruam cani. Estar sin hijos el hombre, o sin fruta el arbol.
Ycumi. Toda hembra esteril y sin hijos.
Vru. Todo genero de gusano.
Vrup llican. Teleraña.
Vru. Vna nacion del collau los vrus.
Vrunccuy. Abispa, o auejoo.
Vsariycucun. Lograrse, gozarse, alcançar su fin.
Huahuay manam vsariycucuhuanchu. No seme logro el niño nacido.
Vsaricun. Efectuarse y poderse hazer y tener efecto.
Ymahinam vsaricunca cayhucha. Como se efectuara este negocio.
Manan huc huatapi vsaricuypacchu. No se podra concluyr en vn año.
Vsaricun ñam. Tuuo efecto ya se concluyo y sali con ello.
Vsaricuchini. Hazer procurar ayudar a que tenga effecio.
Vsapu runa. El que alcanca todo lo que procura mañoso, o venturoso grangero que en todo gana y acierta.
Ymaymanap haycamanap vsapun Dios. Dios que tiene de su mano y a su mandar todos las cosas y lo puede todo.
Llapap vsapun cay. La omnipotencia de Dios.
Vsachinayani vsachipucuni. Tener gran deseo de alcançar algo, o vsachiy pac huañupucum munapucuni.
Manaymap vsapun o qquencha. El que no alcança nada que pretende ni grangea ni tiene ventura.
Vsachini. Alcançar adquirir salir con algo.

Vsachini chocaspa. Acertar tirando o en lo que va premios, o salir con la pretension.
Vsachipuni o vsachichipayapuni. Alcançar para alguno.
Vsachinalla, o vsachiypac, o vsachiypac camalla. Lo que es facil de alcançar.
Mana vsachinalla &c. Dificil de alcançar.
Vsachicuni. Alcançar adquirir salir con alguna para si.
Dios vsachisunqui. Dios ce castigue a sus manos vengas.
Auccay vsachihuan. He benido a manos de mi enemigo.
Auccayta vsachini. Mi enemigo ha venido a mis manos.
Vsanallanmi, o vsarinam. Ser alguna cosa facil de hazerse, o efectuarle.
Vsachicuy camayoc. El diestro en alcançar algo.
Vsachipuqueyoc, o vsachiqueyoc. El que tiene braços, o fauor que le alcança algo.
Vsaricun. Salirse con algo, acabarse lo dificil, o dar cabo, o fin dello.
Vsachiusini vsachiusipayani. Ayudar a alcançar algo.
Vsachicurcarini. Alcançar muchas cosas.
Vsachitamuni. Yrse en alcançandolo, o dexarlo alcançado.
Vsachik. El diestro en algo el que lo haze todo con facilidad.
Rimayta vsachic. El hablador.
Llullayta vsachik. Mentiroso.
Vsachini. Hazer con facilidad, o poderlo con presteza sin trabajos.
Llamcayta vsachini. Trauaxa sin pena diestramente.
Puriyta vsachini. Poder bien andar.
Vscacuk. Mendigo.
Vscacukcay. La mendiguez.
Vscacuni. Mendigar.
Huaci huacicta vscaycutamuni. Pedir de casa en casa.
Vscachini. Hazer que mendigue.
Vscacuycamayoc. El diestro pedidor, o muy exercitado.
Vscaycachastin cauçani. Viuo de mendigar.
Vsnu. Tribunal de juez de vna piedra hincada.
Vsnu. Mojon quando es de piedra grande hincada.
Vsnuni. Hazer los tribunales, o mojones.
Vsanmi, o vsiyanmi pacha. Escampar cesar acabarse las aguas.
Vzpun. La pança de las tripas.
Vsputay. Fluxo de sangre.
Vsputani. Tener fluxo de sangre.
Vsum. Ciruela de las indias el fruto y arbol.
Vssusi. Hija del padre, y de madre huahua.
Vssuta. Calcado de indios.
Vssutacuni. Ponerse el calcado.
Qquillay vssuta. Herraduras.
Vssuta chini. Calcar a alguno oxotas o herrar cauallos.
Vssutarcarini. Herrarle todos los pies.
Vssutacurayan. Andar ya herrado con herraduras.
Vssutachitamuni. Herrar en el camino, o en herrando yrse.
Vtallaque. Pajaro azul y amarillo.
Vtcca vtccalla. Presto luego.
Vtccallamanta. De repente de presto.
Vtccani vtccacuni. Apresurar.
Vtcampuni. Yr y dar presto la buelta con la respuesta.
Vtccachini. Dar priessa a otro.
Vncu. El algodon.
Vtcuppacha. Ropa de algodon.
Candelap vtcun. Pauilo de vela.
Vtini. Abobarse marauillarse, estar atonito de lo que vee.
Vtirayani. Estar eleuado embelesado suspenso.
Vticayani. Con cada miembro es tenerlo adormido, sin sentido, o muerto de dolor, o cansancio.
Mizquinnin vtacayan. Los muslos y molledos de dolor no los siente.
Vtiçapani tapcascca, o tapcaycusca. Pasmar, o cortarse, o quedar atajado el cogido en algo malo.
Vtichini. Marauillar, o hazer arrobar pasmar, o quedar atajado.
Vtichisca, o vtirayak. Arrobado embelesado, pasmado.
Vtik. Tonto, o bobo alocado.
Vtecchanacuni, o vtecchananani. Venir de cuerdo aser tonto hazer locuras.
Vturuncu. Tigre.
Vturuncuchina. Brauo como tigre.
Cullu vyayyoc rumi vyayoc. Desuergoncado.
Vya. La haz, o figura rrostro, cara de persona, o de animal, o pintura.
Vyanchani. Dar golpe en la cara.
Vyaca. Palos con que sacan fuego.
Vyacani vyacacuni. Sacar fuego con palos.
Vyani. Obedecer.
Uyak. El obediente sujeto.
Mana vyanchu. En las cosas sin animadas es no dexarse hazer algo.
Puncuqquichariptiy manan vyanchu. No se dexa abrir la puerta.
Vyachipuni. Hazer obedecer a alguno a otra persona, o hazer que consienta.
Vyarini. Oyr. Vyaricumun. Oyese de lexos. Vyaricuchcani Estar atento.
Vyarirayani, vyaricuchcani. Atender escuchar y estar atento a lo que dizen.
Vyaricumuni. Yr a saber, o a preguntar lo que se hizo, o lo que se hara.
Vyaricumuni. Sonarse algo, o murmurarse, o oyrse.

Musok simi vyaricumun ycampana vyaricumun. Oyrse nueuas, o oyrse la campana.
Vyarichini. Hazer oyr, o dar a entender y referir y contar y haber sauer.
Vyaricuk. La escucha, o espia de todo el pueblo puesto por el juez.
Vyayruna. Hombre famoso en bien o en mal conocido.
Vyay vyaylla. Con fama, o publicidad cosa sabida, o comun.
Vyaychani. Publicar.
Vyaychamuni, o vyaytucumun. Yrse sabiendo, o publicando, o ganando fama.
Vyaychatamuni. Yrlo publicando de camino.
Vyaycharpayani. Publicarlo en varias partes.
Vyaychapayani. Publicar demasiado con excesso, o daño de otro.
Vyaychanan simi, o vyaychanacumun. Lo secreto se haze publico y se estiende y derrama simttacarcari ramun.
Vyru millma. Lana torcida y larga.
Vyaycuchini. Quejarse de vno culparle reprehenderle çaherir darle en rostro con sus pecados y beneficios no agradecidos.
Vy vy ñini. Solloçar llorando assi vy vy.
Vy ñini. Halagar con la mano y de palabra a los niños, o acallarlos.
Vysu. El palo enrroscado del arado y todo el arado como taclla la tabla y tambien todo el arado es vysu, o taclla. Y ya Que te parece, hola no es assi esto?.
Ya. Assi es verdad es que es eso assi.
Y, ari, hu. Dizen si concediendo con Y, que es assi verdad, con hu, que hara lo que pide, con ari, que es hecho, o passa assi.
Yñini, o checam ñini. Creer, dezir ansi es verdad.
Yhu ñini. Conceder que se hara.
Yari ñini. Conceder que asi passa, o se hizo. Yau yau. Hola de varon a varon.
Y, ya Yñi huay. Preguntarle es assi lo que va diciendo, o atestiguar con alguno, vos no lo sabeis esto y soys testigo.
Yaccamana. Apenas con dificultad.
Yaccamana quespini. Apenas me escape.
Yaccamana vsachicunichu. A duras penas lo alcance, o con gran dificultad.
Yaccam yacallam. Por poco casi no por poco no, o poco falto.
Huatuchicuni. Preguntar a las huacas.
Yaccani, o catini. Seguir.
Yaccaycuni. Seguir a dentro.
Yaccarcuni. Salir siguiendo a otro.
Yaccapayani, o catipayani. Perseguir.
Yaccarpayani. catirpayani. Lleuar ganado delante, o seguir algo detras dello.
Yacani. Estercolar apuñados cada mata.
Yacchicuni. Lauarse las manos.
Yacachani, o chayñachani chayrac chani. Tener casi acabado algo, o faltar poco.
Mana yachacuna o manayachacuy huaci. La mala querencia, casa en que no ay gusto.
Yachacuchcani yachacuscam cani. Hazerse, o habituarse, y tener querencia, y hallarse bien en lugar, o persona.
Cocay huan manam yachacunichu. No me hago ni me va bien con mi marido.
Yachacurayani. Estar habituado a alguna cosa estar ya hecho.
Yachachini. Hazer algo natural Dios criandolo o artificial los hombres como rurani.
Yacha chisca. Cosa hecha.
Yacha chik. El que la haze, o hazedor.
Yachayniyoc. El que tiene maña, o arte, o saber en algo.
Yachapu. El que lo sabe todo, o de todas cosas.
Yachacun. Poderse hazer, o ser licito.
Yachacuchini. Hazer que aprendan, o que sepan.
Yachacuchini. Effectuar executar hazer que tenga efecto, o facilitarlo.
Yachascca uyayçua. Publico ladron cursado, o conocido.
Rinay yachacuhuanmi. Puedo yr.
Yachani. Sauer.
Yachacuni. Deprender.
Yachacun o yachacu huan. Poder o conuenirme, o estarme bien.
Rinay yachacun, o yachacuhuan camacun, o camacuhuan. Yo puedo yr, o me esta bien.
Manam ccunay yachacunchu &c. No lo puedo dar, o no deuo, o no me conuiene.
Yachachini. Enseñar, instruir acostumbrar y amansar y preparar.
Yachacupun. Aprouecha, o vale, o sirue, o es bueno, o aproposito para algo.
Yachacupuk. Lo que viene apelo, o a proposito.
Yachacupuquen. Los medios, o remedios, o lo que importa y vale para algo.
Manayachacupuquen. Los impedimentos estonios, e inconuenientes.
Yachapacuni. Ymitar lo bueno.
Yachapayani, o yacharpayani. Remedar, o imitar contrahazer por burlarse.
Yachapayaycamayoc. Gran remedador.
Yachapacuqueymi. Ymitador de lo bueno.
Yachapayaquey. Remedador, ymitador de faltas, o de cosas de risa y trisca.

Yachacuktamrurani. Hazer cosa que ha de tener efecto, y a de aprouechar.

Mana yachacucta, o mana yachacukpac. Sin prouecho cosa sin fructo sin efecto, o buen sucesso.

Yachacuchini. Poner por la obra y poner en efecto, o dexar effectuarse.

Yachachini. Aprestar, o aparejar algo, o tenerlo apunto.

Yachachinacuni. Concertarse el vno con otro, o enseñarse exercitarse ensayarse para algo o prouarlo primero.

Yachachicuni. Enseñarse exercitarse, o disponerse para algo y aprestarse, o ensayarse.

Yachachini. Preparar, disponer y aparejar a otro, o para hazer algo.

Yachicuni. Comunion pac Oracion pac huañuypac &c. yachachiycucuni. Prepararse para Comulgar Orar y morir.

Yachacuni yanaycuni. Exercitar, o prouar, o hazer experiencia.

Yachapacuni. Ymitar a otro en arte o ciencia, o virtud, o vicio.

Yachachik. Maestro.

Yachaccuy runa, o yachacuna padre. El hombre bien acondicionado que todos se hazen, o hallan bien con el.

Yachacuna huaci. La casa donde ba bien y se hace, o ha bien en ella.

Yachacunacuk. Los que se hazen, o lleuan bien, o tienen paz.

Yachacunacuni. Hazerse lleuarse bien las condiciones.

Yachapayani. Remedar y contrahazer a otro.

Yachapa. El ingenioso en aprender lo que ve y lo haze luego.

Yaccollca yaccolla. Manta de indio.

Yaccollcacuni yaccollacuni. Ponerse la manta.

Yaktuk runa. Chocarrero triscador o que haze gestos.

Yaktuni. Chocarrear con visajes y gestos y remedar por trisca.

Yaktuy camayoc. El diestro abil en remedar los gestos y acciones de otros.

Yahuar. Sangre.

Allin yahuar, o yahuarniyoc. El noble de buen linage y sangre.

Yahuarmaci. Parientes en consaguinidad.

Yahuarinnak ayllucuna. La padrastria y affinidad, o affines.

Yahuarinak yaya mama &c. A todos antepuesto, el padrasto madrasta &c.

Yarinak, o mana yahuarmiyok churi. El entenado.

Yahuar qquechay. Camaras de sangre.

Yahuarta qquechani. Tenerlas.

Yahuaqquechay chhaquin, o ttanipun. Quitarse las camaras.

Yahuarpuca. Colorado encendido fino.

Yahuar yahuar, o yahuar çapa. Lo sangriento lleno de sangre.

Yahuarinchani. Ensangrentar algo.

Yahuarinchascca. Lo ensangrentado.

Yahuarincharcarini. Ensangrentar a muchas cosas.

Yahuarinchapayani. Ensangrentar demasiado, o con daño.

Yahuarmi tocyan, o tocyarcun. Salir, o correr sangre.

Yahuar antay quiru, o yahuar quiñi. Niño sin dientes, o recien nacido.

Yahuaricuni. Estar con su regla la muger.

Yahuar ñam ticayan. Quajarse la sangre.

Yahuarchacuni. Ensangrentarse, estar echo vna sangre.

Yahuarniyoctam, o yahuarca pactan o yahuarcamam macani. Darle hasta sacar sangre.

Yahuar aparihuan, o yahuarpa apariscam cani. Tener fluxo de sangre, o vsputani.

Yahuartanin tanircun. Estancar la sangre.

Yahuarpa apariscan. El que tiene fluxo de sangre.

Yahuarpa apariynin, o vsputay. El fluxo de sangre.

Yallin o yalliyoc, o yallinniyoc, o yalliqueyoc. El excesso, o la demasia, o demasiado, o mas de lo justo, o deuido yallintam, o yalliqueyoctam &ç. Ccuyqui. Doyte demasiado, o con excesso y mas de lo que deuia.

Yallini. Exceder sobrepujar ser mas que otro.

Yallipayani. Exceder mucho con gran excesso.

Yallircarini, o yallircayani. Exceder a todos, o a muchos.

Yallichacuni. Exceder en todo, o en varias cosas.

Yallircupayani. Exceder ya al que excedia, y pasarle.

Hatun yalliypi, o caruyallipi yallini. Exceder con gran excesso.

Yallini. Pasar adelante en el camino.

Yallirin, o yallirayan pacha. Yrse pasando el tiempo.

Yallirpani, yallircumuni, o yallircutamuni. Dexar atras y passar caminando.

Yallirayani. Yr siempre delante, o lleuar siempre ventaja.

Yachay ninpi yalliquey ashuan yalliquey. El que sabe mas que yo.

Yalliqueyoc. El que tiene otro que le pase y exceda.

Pisi yalliqueyoc. El que tiene pocos que le excedan.

Yalliquennac, o mana yalliqueyoc. El que no tiene otro que le passe o exceda.

Yallichicuni. Dexarse pasar adelante, o exceder.

Yallinrakmi. Mas antes.

Yallintam rimani. Hablar demasiado y encarecer.

Yalliyoctam rimak. El encarecedor.

Yallitamuni. Passar de largo sin parar.

Yamtta. Leña. Yamtiacuni. Hazer o cojer leña.

Yamtacamayoc. Leñador.

Yallintarimay camayok. Encarecedor hiperbolico en hablar.
Tamcacayani machitayani. Estar descaecido de flaco.
Yamttayani. Pararse seco como vn palo, o muy flaco.
Yamar. Pescadillos de rio.
Yamtarayani. Estarse flaco, o estarse tiesso, o quedo como vn palo sin ayudar.
Ymacmi cazpirayanqui. Porque estas tiesso sin ayudar.
Yana, o pachaca. Criado moco de seruicio.
Yanayoc. El que tiene seruicio.
Yanannac, o manayanayoc. El que no lo tiene.
Yana callua. La golondrina.
Yanayacuni. Hazerse sieruo.
Yanachacuni pachacachacuni. Seruirse vn hombre de otro, o el demonio, o el pecado del hombre.
Yanachapayacuni. Hazer su sieruo al que no lo es, o contra razon, o contra su boluntad como el español al indio.
Yanachapayaquen. Su injusto domeñador.
Yanachapayacuni. Sujetar, o domeñar, o oprimir por sieruo al que no lo es, o mandar por fuerça al libre.
Yanachacuscca. Oprimido a seruir.
Yanachacuy camayoc. Diestro y acostumbrado en sentirse de otros.
Yanachanani. Venir a ser sieruo el que era señor.
Yanachaytucuni. Ser domeñado y sujetado por siento.
Yana huacta. Es baldon de floxo.
Yanacuna. Los criados, o vn criado.
Hucyanacuna como huc mamacuna. Vna de las mamaconas matronas huc padrecuna vn padre.
Yyana. La mano de mortero, o almirez.
Yyani. Moler, o majar en mortero.
Yanani, o yanayeachant yanaycuni. Prouar, intentar.
Ñam yanaycachapayani. Ya he prouado demasiado.
Yanayanani. Esperimentar algo.
Yanaycachay. La experiencia o prueua
Yanantin yanantillan. Dos cosas hermanadas.
Huc yanantin çapato. Vn par de çanatos.
Yanantinpa chullan. La vna de dos cosas pareadas.
Yanantin ñaui. Entrambos ojos.
Chulla ñaui. El de vn ojo solo.
Yanapani. Ayudar.
Yanapaytucuni. Ser ayudado.
Yanapay. Ayuda, o auxilio.
Yanapacuni. Ayudarse assi.
Yanapapayani. Ayvdar de gracia, o de misericordia.
Yanapanacuni. Ayudarse el vno al otro.
Yanapayaqueyoc. El que tiene ayuda.
Yanapaquenninnac, o mana yanapaquenniyoc. El solo y sin ayuda.
Yanapaqquey. Mi protector.
Yanapayak soncco. El caritatiuo amigo de ayudar de gracia.
Yana. Negro color moreno.
Yanayachini. Hazer negro, o tiznar o ensuziar, o manchar.
Yana runa. Los negros.
Yana huarmi. Negras.
Yanayani. Pararse negro, o moreno.
Yana chanani. Tornarse negro lo de buen color.
Yanca. Cosa valadi, ruin desechada sin valor ni precio cosa sin prouecho.
Yanca yanca. Cosa de burla, o de poco mas, o menos.
Yanca. Acaso no de proposito, ni de pensado ni con malicia, no con mal intento.
Yancam huarmi huan rimanacuni. Acaso &c hable con ella.
Yancaruna. Yndio vil de baja fuerte o hombre de burla no para nada.
Yancacak, o yanca. El que no tienecargo, o oficio desocupado.
Yancapunillam. Dize impune sin castigo.
Yanca huchallicuni. Pecar sin pena.
Yancachani. Despreciar, o echar cosa a mal, o por ay, o desecharla.
Yancachanani. Venir a no valer nada lo que era de mucho valor.
Yancamanta yancallamanta. Sin causa ni raçon sin por que.
Yancallamcuni. Dar alguna cosa sin causa sin precio, gratis y sin obligación.
Yancallapacpas tumpallapacpas cacillapacpas, o marcallampas. Por si, o por no ya dios auentura. Vee (marzallanpas).
Yancalla chucucucuc. El que tiembla sin por que, sin hazerle nada.
Yancallini, yancallihuan. Temblar las manos.
Yancalli, o chhucucucuk. El temblador que le tiemblan las manos.
Yancapas huchapas. Consintiendo sea assi, hagasse assi, no de buena gana.
Yancan, o huchan, yancanpas, o huchanpas. No importa, no va nada, no se me da nada.
Yancanpas, huchanpas ripuy. Vete si quieres haz lo que quisieres que no se me da nada.
Yancana o hatun caray. Grandazo o largazo demasiado de largo y angosto que excede.
Yancachani. Despreciar, o no hazer caso de algo.
Yancacharcarini. Despreciar, a todos, o muchos.
Yancachapayani. Despreciar siempre, en todo tiempo y ocasion demasiado.
Yancachaycamayoc. El despreciador de otro que no haze caso.
Yanaça. La amiga de otra muger.
Yanaçapura, o yanacantin. Las dos o mas amigas.
Yanaça maciy. Mi amiga.

Yanaçacuni. Tomar alguna por amiga.
Yanaçayacuni. Hazerse amigas.
Yanaçanacupuni. Tornarse a hazer amigas las discordes.
Yarecani, yarcani, yaricahuanmi. Tener hambre.
Yarecak yarecasca. El que anda hambriento.
Yancachini. Hazer que tenga hambre, o dejarle con ella.
Yanuni yanucunu. Guisar de comer o cozer algo.
Huc yanuy chica. Vna hora que es lo que se tarda vn guisado en cozer.
Huc yanuy patma chica. Media hora.
Yanusca. Cosa guisada, o cozida.
Yapani. Dar mas, o añadir.
Yaparcutamuni. Añadirlo todo.
Yaparcutamuni. Añadir de paso, o yrse en añadiendo.
Yapana. Añadidura.
Yaparcayani. Añadir a todos, o a muchos algo.
Yapuni. Arar la tierra.
Yarichu, yarichus. Quanto mas.
Yariracchuch. Quanto mas, o quanto menos quanto mejor.
Yarirakpak yarirak. Mas antes.
Yau yau. Hola quando llama el varon al varon.
Yaucuna yauchicuna. Hola a muchos.
Yaucuni. Entrar en alguna parte.
Yaucuni. Caber, Mana yaucunchu. No cabe en lugar.
Yauirca. Soga de cuero maroma.
Yaunani. Departir, parlar muchos, o juntos, a chacotear.
Yaunay. La chacota, o ruydo de los que hablan juntos.
Yaunaycachani. Andar parlando muchos con ruydo.
Yaunaycutamuni. Boxear de passo, o al yrse.
Yaurina. El anzuelo.
Yauyani. Desmenuyrse algo, menguar mermar descrecer, o amenos benir lo bien començado.
Yauyacunñam pissicunñam allicascay qui. Ya mermas y vienes a menos en su virtud.
Yauyachicuni pissichicuni. Descrecer, o descaecer del bien comentado.
Yauyay. Merma, o disminucion.
Yauyachini. Hazer que mengue alguna cosa, o tenga merma, o benga amenos.
Yauyan vccuy. Voyme adelgazando.
Happik vmay yauyan hiuican. La memoria me falta y va a menos.
Yaya. Padre, amo Señor.
Yaycuni yaucuni. Entrar, yr adentro.
Yaycuni officioman, o sastre yaucuni apuyaucuni. Hizeme sastre entre a gouernar.
Yaucuchini. Hazer entrar meter dentro, o dexar entrar.
Yk. Desenojado yd noramala.
Ychas ychach ychapas. Quica por benrura podra ser.
Ychachñini. Estar dudoso.
Ychacca. Sino excepto.
Mana pipas ricunchuy chacca ñocallam ricuni. Sino yo excepto yo, o sino yo.
Ycilla. E1 aguaça de la llaga.
Ycilla Karacha. La aguaça de la sarna.
Ycillayamuni, o chhillillillin. Salir o gotear la aguaza, o sangraza de la herida llaga, o matadura y correr gotas de sudor.
Ttoqueyamuhuan chillillillihuan. Correme el sudor.
Ychaca. Mas antes empero, antes no antessi.
Ychaca. No solo mas aun, manam corpachahuanchu ychaca carcu huan. No solo no me hospedo mas antes me echo de si.
Ychillini ychillicuni, o ychini. Abrir las piernas, o andar assí como con grillos, pierni abierto, o por enfermedad, o adrede.
Ychiychipurini. Andar abiertas las piernas.
Ychma. Vn color de fruto de arbol que nace en capullo.
Ychma puca. Colorado.
Ychma qquello. Amarillo color.
Ychmacuni ychmahuan passicuni. Embijarse la cara, o otra cosa.
Ychhu. Heno, modo de esparto.
Ychhuymi huchay. Tantos pecados tengo como ychu.
Ychhuni ychhucuni. Segar, o arrancar heno, o yerba seca.
Ychhuna. Hoz.
Ychhuchhini ychhuchicuni. Confesarse con los hechizeros.
Ychhuchini. Confessarse con los hechizeros assi, o otros.
Yema. E1 viudo, o la viuda.
Ycmayacuni. Embiudar.
Ycu. Arador animalito.
Yyani. Moler en mortero.
Yyana. Mano de mortero, o de almirez.
Ylla. La piedra vezar grande, o notable como vn hueuo, o mayor, que la trayan consigo por abusion para ser ricos y venturosos.
Yllayoc runa. El hombre muy rico y venturoso, que tiene y guarda tesoro.
Yllayoc. El que enrriquecia presto o tenia gran ventura.
Ylla huaci. Casa rica y abundante y dichosa que tiene ylla.
Ylla. Todo lo que es antiguo de muchos años guardado.
Yllappa. Rayo arcabuz, artillería.
Yllappa kari. Los famosos en valentía.
Yllappani. Tirar arcabuz, o tiro.
Yllarini. Resplandecer, relumbrar, rehuir y alumbrar.
Yllarik. Cosa resplandeciente.
Yllarirccupun. Tornar a aclarar el tiempo Kancharircupun.
Yllichihua. Paxaro pardo de pico amarillo.
Yma?. Algo cosa hazienda o que preguntando.

Ymayma?. Las cosas de plural y haziendas y que cosas.
Ymarakcha ymamanmi vnamusccanta vnanchanqui?. Aque atribuyes la tardança?.
Vncconcha ñispam vnanchani. Atribuyolo a que deuio de enfermar.
Ymam chay. Que es eso.
Ymam canman. Que auia de ser.
Ymapakmi ymakmi. Para que por que y aque proposito.
Yma ñinmi?. Que es lo que dice?.
Ymactam?. Que dizes o quieres, o que ay.
Manam. No nada, o ninguna cosa.
Ymaraycuch captintak. Con que ocasion o causa que vuo.
Ymaraycum. Porque causa o razon.
Ymas. Que dizen que es.
Ymaymam. Que cosas ay o son.
Yma haykapas. Todas las cosas, o qualquier cosa.
Ymaymana haykaymana. Todas las cosas ay.
Ymaycamapas haykaycamapasiniñi huan. Dixome las cien mil leyes deshonrome quaoto quiso o pudo dixome quanto tengo malo.
Ymaymanayok haycaymanayok ymayok haycayok runam. Es hombre riquissimo que tiene bien lo que ha menester.
Ymayintipacham, o ymaypunchau pacham. Que hora es del dia.
Ymapas. Qualquiera cosa.
Ymallapas. Que quiera, o alguna cosa.
Ymayquim ymaqqueyquim. Que te ha en parentesco.
Ymayquim cani. Que tienes que ver conmigo, o que te he yo, que parentesco tenemos.
Ymay mayquim. Que te he hecho yo para seguirme.
Ymanallapas. Tal qual o de qualquiera manera que sea.
Ymanallam. Como se esta o ymana pachallam.
Ymahinallam, o ymanallamcanqui. Como de que suerte estas, o te va.
Ymahinallapas. De qualquiera manera que este.
Ymañincampim ñinqui. Quiere dezir.
Ymamanmi vnanchaspa. A que fin a que proposito.
Ymachicarunam huaray. O que de hombres ay.
Ymaysonccolla. Con lastima o pobrecito o que lastima es.
Ymaysoncco ymaysonccolla. Con que razon o causa, o juyzio o justicia.
Yma. Christiano soncohuanrak, o ymay yuyayhuanrac. Con que conciencia.
Ymaypacham. A que hora, o que hora es.
Ymay pachacca. Algun dia, o día vendra, o en otro tiempo.
Ymasma ymach. Que cosa y que cosas son essas.
Ymarak yamarakcha. Que suceso aura que podra ser, o auer sucedido.
Ymas marayñini. Preguntar assi que adeuine.
Ymas maray huatuy. Adeuina que sera, que cosa y cosa, o que dira.
Ymanam. Assi como haziendo comparacion y respondele hinallatacmi, o hinapunillam, o chay hinam. Assi.
Ymanam ymahinam ymahinallam. Preguntando o de que manera.
Ymayma huantak. Y que mas.
Ymananim. Que hago yo.
Ymanayquim. Que te hago.
Ymanasunquim o ymanas ccam ñinqui. Que has o que te han hecho.
Ymanasakmi. Que hare.
Ymanahuanmanmi. Que me auía de hazer.
Ymamanmi vnanchaspa. O que fin o proposito.
Ymacunquim. Que hazes.
Ymacusactac. Que he de hazer.
Ymacuypas. Has lo que tu quisieres.
Ymacuy mantak. Que auia yo de hazer o pudiera hazer.
Ymacuptiypas. Qualquiera cosa que hago o en haziendo yo algo.
Yman tucunqui. Que te ha sucedido.
Ymanamcasak. Que sera de mi.
Ymanasccayquin. Que re tengo de hazer, o que hare por ti que me quieras.
Ymana huaypas. Haz de mi lo que quisieres.
Ymay horam. Que hora es.
Ymahuatam. Que año era, quillap punchau.
Ymayrunan. Que manera de hombre es.
Ymaysonccon. Con que intento o proposito.
Huc inca. Cada vno.
Yscay inca. Cada dos.
Quimça inca. Cada tres.
Iñaca. La mantellina de la cabeça.
Iñaca yñacalla pachallicuni, o palla pallalla. Vestirse galanamente la muger muy pintada, y el hombre tupatupalla inca incalía pachallicuni.
Iñaca acsu, o yñacalliclla. Vestido de muger galan pintado de lauores. Para vestido galan de varones ttupa ppachha, o incappachha ttupa vncu inca vncu. Camiseta galana.
Ynca. Nombre de los Reyes desta tierra.
Qquillo mantur. Vn color amarillo fruto de arbol para afeytarse.
Ynchic. El maní piñones de la tierra.
Yñacca ñusta. La señora de avilo de Incas, o noble.
Yñini o checcamñini. Reconocer, o conceder ser verdad, o creerla, o dezir que es assi assentir o sentir lo que otro o darle credito.
Yñirini. Començar a creer.
Yñini Dios manmi. Creer en Dios.
Dios man yñik. Fiel Christiauo.

Yñi yniyok o seyok yñik cunap yñiquen. Fielissimo de mucha fe.
Yñini santayglesiacta. Creer a la santa yglesia.
Huñinayan. Tener gana de creer estar ya para creer.
Ñacaymanta. Çaçamanta yñik. El que cree con difficultad.
Sullullmantaynik. El que cree perfectamente.
Yñiyninchik yñincanchic. Nuestra fe catolica.
Yñik macicuna, o pura. Los de vna fee.
Tumpalla yñik. El que cree de ligero.
Yñiusini. Creer con otros o lo que otros.
Yñiypak o yñiycama. Lo que es de creer, o digno de ser creydo.
Yñiscca. Cosa creyda.
Yñiqquey. El que me da credito y siente lo mismo que yo, manayfii qqueyok. El que no le dan credito.
Yñiscayta sutinchani huccaricuni. Confessar la fee.
Manayñini. No dar credito ni assentir.
Yñinacuni. Darse credito vno a otro.
Ynquill. Flores.
Añay inquill. Flores hermosas bellas.
Ñauray inquillcuna. Diuersidad de flores.
Ynquilltamchhantani. Hazer ramilletes de varias flores.
Ynquillçapa pata, o pampa. Prado florido de mil flores.
Ynquillmanac pampa. Campo.
Ynquillmanani. Estar hermosissimo campeando con las flores, o galano o fresco.
Ynquill pillo. Guirnalda de flores.
Ynti. Sol.
Yntip yaucunan. El poniente.
Yntip lloksimunan, o ceccamunan. Oriente donde sale el sol.
Yntip huactanan o huachhinanpacha. Lugar donde da bien el sol.
Yntiphuacchin. Rayo del sol.
Yntip huachhipayascan. El resistidero del sol, donde da demasiado.
Yntip panta caqquen. Donde no da en lleno el sol.
Ynticheccamanta canananan. Reueruerar el sol mucho y hazer bochorno.
Yntip cecamunanpata. El hemispherio por donde nace el sol.
Yntip yaucunan pata. Por donde el sol se pone.
Ynti hinasutilla. Tan claro como el sol.
Ynti hinaçumaklla. Tan hermoso como el sol.
Yntip surumpiscca. Descumbrado de la luz del sol.
Ritititimusca. Reueruerado y abochornado del calor.
Yntuni yntuycuni. Cercar, rodear.
Yntupayani. Rodear, o cercar enemigos.
Yok. Dize possession y se pospone a los nombres de vna vocal. Y dedos, o consonante se pone, niyok.
Yayayok. El que tiene padre.
Diosniyoc. El que tiene a Dios.
Yoccuni. Tener copula hombre o animal con hembra o fornicar varon.
Ypa. Dize el sobrino a su tia hermana de su padre, y a la tia de parte de madre mama.
Yppu. Lluuia menuda o garua.
Yppuni. Llouer menudo llouiznar caer garua.
Yppuycupun. Tornar a llouiznar.
Yppuycuhuan. Llouer en mi encima o sobre afgo.
Yppurccun, o pararcun. Acabar de llouer escampar.
Yqquini. Reuanar, o partir cortando las papas o semillas assi.
Yqquiscca. Cosa assi reuanada.
Yqquirccayani. Cortar en muchas partes o muchas papas.
Yquicuruna, o quilliscachi. Chismoso o mentiroso por estos ayllos que lo eran.
Yrqque o ayu. Niño lloron o que mama de madre preñada que sale desmedrado flaco enfermizo por la leche.
Yrquesca ayusca. E1 niño no bien acabado de criar de su madre por boluerse luego a enpreñar y mudar la leche.
Yrqueni ayuni, o yrqueyachini. Dessechar assi al niño por vicio.
Yrquescca, o ayusca ccari, o huarmi. El repudiado por otro, a repudiada por otra, o el cornudo, o cornuda.
Yrqueni, o ayuni. Repudiar el, o ella por otro, o poner cuernos.
Yscay. Dos. Yscaychanani. Resumirse, o quedarse en dos.
Yscay chica. Dos tanto.
Yscaychani. Hazer de vno dos, o de dos en dos.
Yscay ñeqquen. Segundo.
Yscay yscaymanta. De dos en dos.
Yscaynintin. Los dos juntos.
Yscay soncco. Con desgana, o desgusto, de mala gana, con repugnancia.
Yscayñinppunchaumanta. De aquí a dos dias.
Yscay yacuni yscayrayani riyta. Dudo si ire, estoy perplexo, o en duda.
Yscaynillan. Solos los dos dellos.
Yscaychahuan. Nombrarme para dos mitas juntas, o oficios.
Yscayyacuni. Iuntarse a vna para algo, o avnarse.
Yzccallo purap simipurapsimiyok.
Yscaysimi yscaysimiyok purappa siminta apak. Chismoso, reboltoso malfin de vno con otro y el muy hablador.
Yzcu. Cal.
Yzcuruni. Piedra de cal.
Yzcu cocana. Horno de cal.

Yzccon. Nueue.
Yzccon ñeqquen. Noueno.
Yzmuni. Podrirse algo, o dañarse.
Soncconta yzmuchiccuk. El que se aflige y pudre mucho.
Sonccoyta yzmuchicuni. Tomar pena afligirse.
Sonccontam yzmuchini. Dar pesadumbre a otro.
Yzmuscca. Cosa podrida.
Yzmuni. Empeçar a podrirse.
Yzmurcutamun. Acabarse del todo de podrir.
Yzmurayani. Estarse pudriendo.
Ysppani ysppacuni. Orinar y por honestidad lo toman por proueerse.
Ysppay. La orina.
Ysppay pitia. El mal de orina.
Ysppay piti vnccoyniyok. El que tiene mal de orina.
Ysppay pura, o pucuchu. Bexiga de orina.
Ysppayppiti huanmi. Tener esta enfermedad de no poder orinar.
Yspincu. Trebol yerua y otro arbol que echa frutilla como de molle.
Ystalla. Bolsa de indias.
Yssu huahua o sapssi churi yssulla churi. Hijo de la puta por injuria.
Yttiyccachani. Llenar algo consigo en la mano.
Sonccoyquipi ytiycachay Diospasiminta. Traen en la memoria, o contigo el Sermon que oyes.
Yticllani simicta, o simictaccuni. Engañar y aconsejar mal.
Simi ytillascca. Engañado, o mal aconsejado.
Allisimicta yticllani. Darle buenos consejos.
Ytitmam simicta, o simi huan machit machini. Predicar al alma cosas de prouecho.
Soncoyman ytitmaycuscca simiñam attitmahuan. Las palabras de Dios que entraron hasta mi alma ya me han rendido a Dios.
Ytipayani apapayani. Lleuarse lo ageno contra la voluntad de su dueño.
Ytirpayani. Lleuar algo detras de otro, como cauallocta ayçarpayani. Lleuar el cauallo de tras del amo.
Yticapuni. Retener lo ageno o tomar a escondidas.
Yticllani. Dar de comer con la mano a el que no puede.
Yucra. Camarones.
Yucracuni. Coger camarones.
Yuku. Cisne aue.
Villcayaku. Pato ansaron grande.
Yuku. El xeme.
Yukuhuan tupuni. Medir a xemes.
Yumani yumacuni. Engendrar el varon seminar, o tener polucion.
Yumay. Simiente de varon.
Yumarcuy. La polucion.
Yumay. El aguijon de la abeja.
Yumaycun. Picar.
Yumak yayay yumaqquey. Mi padre que me engendro.
Yumaquey yupa, o rantin. El que esta en lugar de mi padre como tal.
Yunca o yuncaquinray. Los llanos o valles.
Yunca. Los Indios naturales de allí.
Yunca quichca. Vn cardon grande que lleua fruta como runas.
Yupani. Contar y hazer quentas.
Yupay. Quentas.
Yupachicupuni. Tomar quenta, o hazer que la de.
Yupaycupuni. Dar quenta de lo recebido.
Yupani ttiuspa. Sumar la quenta, o resumir en breue.
Yupana simi. Los numeros o nombres numerales.
Yupana. Letra los numeros de guarismo.
Yupana qquellca, o qquipu. Las quentas por ñudos, o por escrito.
Yupani. Tener, o contar o estimar, por algo.
Kapacman yupayqui. Tengote por rico.
Pissiman yupani. Tener o estimar en poco.
Anchaman yupani. Tener en mucho.
Yupayok yupayniyok. Honrado.
Yupayçapa, o checa manta yupayok. Honradissimo.
Yupayok tucuni, yupaytucuni. Estimarse en mas, y ensoberuecerse, hacerse lo que no es.
Yupayok chani yupaytacconi. Honrar dando honra nueua.
Yupaychani choqquechani curichani. Honrarle, o estimarle de su propria honra.
Yupa. Lo que es contado o tenido por algo, o equiualente y ygual.
Yupay yupay. La honra o estima, o aprecio honroso.
Yupa, o yupay. E1 precio de la cosa, el valor o estima.
Chunca huarcup yupanmi. Vale diez pesos.
Pachakpa yupayniyocmi. Tiene valor de ciento, o pachacpa yupaynin ñiyoc
Yupay yupaylla. Honrrosamente validamente.
Mana yupay. Lo que es nullo ynualido y sin valor ni precio.
Yupaychacuk yupaychak soncco. Honrrador que estima precia a otros.
Muchhayccuk soncco, o muchay cuscayquiñik soncco. E1 agradecido.
Yupaychacuy, o yupaychacuna simim. Es palabra de honor para honriarle.
Yupi. Huella rastro, o pisada de animal.
Diospa yupinmi ymaymama ruras ccampas. Todo quanto ay son huellas de Dios.
Yupini. Hollar dexar rastro, o pisadas.
Yupintam ccatini. Seguir al rastro, o las pissadas, o el bueno, o mal exemplo.
Yupturani. Contar a personas.
Yupani. Para todas las cosas.

Yura. Frutal, mata, o planta frutifera.
Yurak. Color blanco, o cosa blanca.
Yurakqquespiñirak rumi. Alabastro.
Yurakyani. Yrse haciendo blanco.
Yurakyan ñam pacha. Ya amanece.
Yurini paccarini. Nacer hombre, o animal.
Yurini. Nacer producirse, a salir algo a luz de alguno como auctor.
Llulla simim cammanta yurircan ymanam checcacayca. Diosmantam yurin hina. Esa mentira nacio de ti como la verdad nace de Dios.
Yurakyanpacha ric. El alua amanece.
Yurak yachini. Parar blanco, o blanquear.
Yurak ccollque. Plata fina.
Ñauip yurakñin. Lo blanco de los ojos.
Yuru. Iunquillo marino.
Yuttu. Perdiz en comun, Pissacayuttu. La mayor.
Huayra yuttu. Otra menor ligera que da quatro buelos es como paloma otras son como palomas.
Vrpay, o cucuri. La pintada vareteada vrpi, cenicienta con pintas negras. Quito la que llora como tortola.
Ycucu ttuay. La pequeñita, cenicienta que anda en las casas. Ycullco. Otra pintada parda de ojos colorados.
Yuyani. Acordarse, pensar y tener cuydado de algo, o tener cargo del.
Yuyapu qquey, o yuyaqquey. El que me tiene a cargo.
Yuyapuqqueyok. El que tiene quien mire por el.
Yuyacuni. Estar pensando e imaginando algo.
Yuyachicuni. Acordar a otros sus negocios.
Yuyaycuni yuyaycucum. Estar pensatiuo consigo.
Yuya yuyani, o yuyarayani. Traer algo en la memoria.
Yuyarccuni, o yuyarimuni. Traer a la memoria alguna cosa.
Yuyaynillay huao machani. Emborracharse con su juizio sin perderlo del todo.
Yuyay ppitiy. El desmayo.
Yuyay ppitiyhuan. Desmayarse.
Yuyay runa. Entendido, o hombre de cuydado cuerdo, hombre adulto, o de raçon.
Yuyana. Ymaginacion.
Yuyo. Hortaliza, yemas de comer.
Yuyuycum. Coger estas yemas.
Yuyuctam pacuni. Comer yemas crudas.
Yuyu, o ttami. Pares de la muger.

FIN DEL PRIMER VOCABVLARIO

A mayor gloria de Dios.

(.?.)

LIBRO SEGVNDO
DEL VOCABVLARIO
DE LA LENGVA QQVICHVA GENERAL DEL PERU, QUE COMIENÇA POR EL ROMANCE

AL LECTOR

TODOS dessean Vocabulario con dos condiciones, vna es que sea cumplido, y otra que sea verdadero y proprio. La primera condicion que es de la copia se cumple con que en cada vocablo se le añadan todos sus agnatos, que son los descendientes de aquel vocablo, o los que nacen del, para que el que busca vn vocablo le halle entre todos sus hijos y parientes que participan de su misma significacion, y no le queden en aquella significacion vocablos que ignore o no halle juntos, como los de vna familia en su casa: y esta diligencia hallarà hecha el lector en este Vocabulario en el primer libro, que se puede hazer en cada vocablo que comiença por la Lengua. Y quanto al segundo libro que comiença por los vocablos Castellanos, hallarà esta misma copia; porque cada vocablo de Romance que es equiuoco de muchas significaciones, se pone con todas, aunque sean metaphoricas; y assi en ambos libros va su proprio aumento y copia. Y para la segunda condicion que se pide al Vocabulario, que es la seguridad de la verdad y propriedad, en lo aumentado de la Lengua darà gran seguridad el ver que este Vocabulario va añadido conforme a las reglas del Arte, y a las partículas que dan copia a los verbos y a los nombres, como estan en el tercero libro del Arte y que en todos los vocablos se halla aquella propriedad que dizen las particulas del Arte, y otras phrases y modos de hablar que todo el Arte enseña; de que se sigue que el Arte es neccessaria al Vocabulario, porque este funda en ella su aumento y propriedad, que es todo lo que se pide a vn vocabulario; y lo vno y lo otro se le da a prueua al lector, con que lo prueue con Indios del Cuzco, porque aqui no seguimos mas que sola la lengua que agora anda corriente en el Cuzco comun para todos, que todos la entienden, y hemos dexado los vocablos que llaman curiosos y galanos, y yo los llamo vanos, porque no traten mas que vana ostentacion pues no se vsan agora ni se entienden; y assi al seguro puede el lector emplear su trabajo en este Vocabulario, donde prouarà lo aqui prometido. Vale.

Aba

Abarcar con la mano, o tomar a mano llena. Hapttani, o haptarini.
Abarcar con dos bracos o con vno. Makallini, o makallicuni.
Abarcado. Lleuar algo. Markani. o markaspa apani, o markanmarkanmi rini, o markaristinmi rini.
Abarrajar o abarrar a la pared. Pirccaman huaktani.
Abarrar a la pared lo que se pega. Rastani rastaycuni.
Abarrado estar o pegado, o colgando en la pared. Rasttacun rasttarayan.
Abarrar, o arrojar, cosa que se quiebra. Ppachuni.
Abarrajar a otro a la pared con la cabeça. Vmanta ppachuni.
Abasto, o abastada mente dar. Puchupuchunta huan cconi.
Abasto dar de comer. Ttecmuy ttec muyta anchhiy anchhiyllan carani.
Abasto o abundancia auer. Puchu pacham tiyan, o can, ancham puchupuchun.
Abasto proueer. Anchhiylla ttecmuylla ttituycuni.
Abarrisco todos sin quedar ninguno. Ccayllamanta puni, o ccayllamanta ccayllancama, o hinantincama, o llapacama, o pachallan llapantacama, o llapanta pachallam ccoy; dalo todo.
Abarrisco dar. Cayllamanta cconi.
Abatirse o abaxarse, o abaxar el cuerpo. Kumuycuni vllpuycuni.
Abatirse agacharse como gato. Vscullucuni.
Abatirse y humillarse. Vllpuycucuni, o kumuycucuni.
Abatido estar o humillado. Kumurayani, o kumullayani.
Abatirse prostrado. Vcuycupuni.
Abatido postrado estar. Vcurayacuni.
Abatirse, dexarse, o permitirse humillar. Kumuy cuchicuni vllpuy cuchicuni.
Abatir los pensamientos. Aposcacachac sonccocta vraycuchini ñitiycucuni.
Abatimiento, o humillacion, o humildad. Kumuycuy vllpuycuy.
Abatir o humillar a otro. Kumuy cuchini vllpuy cuchini.
Abatir quitando el cargo. Apu cay ninmanta kumuycuchini.
Abatir los ojos al suelo. ñauicta vray cuchini, o kumuy cuchini.
Abatirse o rehuyr el golpe, o tiro. Kumuriccuni pullcaricuni, o pullcacuni.
Abatirse el aue al suela. Ppahuay cumun vraycumun.
Abatir a otro hasta el suelo. Allpaman huak taycuni.
Abahar. Çamayninta, o huapcinta qquirpani harkani, o harkaycuni o mana camarccochinichu, o mana huapcirccuchinichu.
Abaxo. Vra, vrapi, vraman.
Abajar alla abajo. vraycuni, vrayrini.
Abajar de alla arriba aca abaxo. Vraycuinuni.
Abaxarse o inclinarse. Kumuycuni, o vllpuycuni.
Abaxar cuesta abaxo. Vraytarini, o vrayrini.
Abaxar algo de alto aca abaxo. Hay huay cumuni.
Abaxar alguna cosa de alto. Vraman apaycumuni apaycuni.
Abajar a persona o a animal. Vraycuchini.
Abeja. Huanccuyro.
Abejon. Antahuanccoyru.
Abertura de pared hendida. Rakrascca, o rakrayakpircca.
Abertura de camisseta. Vncupcuncan.
Abertura de ropa para meter la mano. Maquihayhuarccuna, o hayhuaycuna.
Abestruz. Suri, macho, vrcco suri, hembra, china suri.
Abil mañoso para hazer lo que vee. Yachaparuna.
Abil prudente. Amautta soncco çapa.
Abil. Que sabe de codo, inteligente en letras y negocios. Yachapu.
Abil o agudo para letras. Sonccoyok o vmayok. Para todo abil, muricu.
Abil para traças y industrias. Hamutapu vnanchapu.
Abil, astuto, o sagaz. Ccallu.
Abilidad para ymitar. Yachapacay, y para remedar, yachapayakcay.
Abilidad para saber. Sonccoyokcay.
Abilidad para traças y industrias. Hamutapucay vnanchapucay.
Abilidad para astucias. Ccallucay.
Abilmente. Yachapa caynimpi, o ccallucaynimpi callu callulla &c.
Abilitar. Yachapachini sonccoyok chani, y ccalluchani.
Abultarse. Yachapa tucuni sonccoyok tucuni, y ccallutucuni.
Abismo de la mar. Huañuy vcu millay vcu millpuk cocha.
Abismo. Tutayak vcu, o checca manta rakrayak vcu.
Abispa. Vrunccoy.
Abituado estar a vna cosa. Yachaskamcani, o yachacusccamccani.
Abituarse a algo bueno o malo. Yacha yachacuni alliman mana alli man.
Abito y costumbre. Yachacusccaccay. El abito o costumbre de jurar Iuray yachacuscca cay. Machay yachacusccayquicta huanay, o yachascca machak cayniyquicta, enmienda la costumbre de emborracharte.

Acostumbrar a otro al mal. Mana alliman yachachicuni; y al bien; alliman. Vease çamaycuni.
Abiuar el dormido. Puñuyniyman tam cauçarini.
Abiuar el desmayado o borracho. Soncco chinccacuyniymantam cauçaripuni.
Abiuar el descuydado. Cconccas ccayuyaripuni, o cconccas ccaymanta yuyaricupuni.
Auezar a otro, o acostumbrarle. Vease, Abituar, y çamaycuni.
Auezar. Vee, Enseñar, y, Yachachini.
Avezes. Huaquininpi, huaquillanpi, mayninpi, maynillanpi, maycillaapachapas.
Ablandar lo duro. Llamppuyachuai
Ablandarse. Llamppuyacuni.
Ablandarse, aplacarse el enojo, o yra. Ppiñacuymanta llamppuyyapuni, sonccoytiaycupun.
Ablandarse, aplacarse. Sonccoyu tiaycuchi ai llampuyachicuni.
Ablandar su condicion. Sonccoyta lianppuyachini vcaycuchini ñitiycuni.
Ablandar o regalar la cera. Mapactakoñiyachini ñupuchani.
Ablandar la tierra o lodo. Punqui chini papichini o noiqquiyachini, o, hokochini, chulluchini.
Ablandar desliendo lo espeso. Apiyachini papiyachini.
Ablandar en rescoldo o en el horno con calor. ñuppuyachini**.**
Ablandarse lo hinchado. ñupukupun, o ñupuk ñupukñin, o ñupuyan.
Ablandarlo. Ñupuknichini, ñupuyachini.
Ablandarse remojando. Chulluyacun o punquicun.
Ablandarlo assi. Chulluchini, o punquichini.
Ablandarse la tierra para ararla. Hokoyaa, miqquiyan, mizmiyan.
Ablandarla. Miqquiyachini hocoya chini, mizmiyachini.
Ablandada assi. Miqquiyachiscca, mizmiyachiscca, hokoyachiscca. Blanda de suyo. Miqqui, hoco, mizmi.
Ablandar el tiempo del rigor del frio. Koñirinpacha, o chirauyarin.
Abocados. Canir ccarispa ccanir ccayaspa.
Abocadear, o mordiscar. Canir ccarini, o ccanir ccayani. Canirini, si es poco.
A boca llena dezir. Checamantanññini tucuyñiyni huan ññini, tucuyñin cay cama, o yachan caycamanññini.
Abogado en negocios. Huchacta camacta ppituik.
Abogar assi. Huchacta ppitu puni hucpac rimapuni.
Abogado o rogador. Huñichipuqquen villapuqquen rimappuqquey.
Abogado o arrimo o amparo. Marca.
Abollar. kapñuni, o ttañuni
Abollada cosa. Kapñuscca.
Abolladura. Kapñusccacak, o ttañusccacay.
Abollarse. Ttañucun, o kapñucun.
Abolladissimo. Checamanta ttañusccacapñuscca.
Abollar la cabeça. Vmayquicta kap ñuyquiman, o ttañuyquiman, guarda no te quiebre la cabeça.
Abollarse. Kapñucuni.
Abolorio, abolengo. Apusqquicuna o machucuna, o payacuoa
Abominable. Millay, o millaypak, o millaypaccama, millana millayma na, o atimuzccoy atitapia.
Abominabilissimo. Checamanta millaypakpuni, o millaypak caman.
Abominacion. Millaynin.
Abominase assi. Millaycu ccuni ttoccaycuccuni.
Abominar. Millani ttocani.
Abominable, o abominado de todos. Hinantinpa, o llapap millanan, o millaynin, o millasccan.
Abominablemente murio. Millay millaytam huañun, o huañuymana allinta huañun.
Abonar el tiempo. Pachan vsarinan o pachan chaquiripun, o param ttañin, cessa de llouer.
Abonarse. Anchaycuni, o yupaytucuni, anchaycuktucuni, o yupaychachicuni.
Abonar a otra cosa. Añayñipuni munaymi ñini, o añay añaylla munay munayllam ñini.
Aborrescer. Cheknini.
Aborrecer a la larga, o tener odio. Canillayañi. Traer entre los dientes.
Aborrescible. Cheknipa cheknina chekniypak, o checniy caman.
Aborrescimiento. Chekniccuy, o chek nikkay.
Aborrido estar de si. Vischurayacuni millarayacuni çaqquerayacuni millaycucuni, o vischuycucuni, o çaqueycucuni. Ser aburrido de otros. Millascam vischhusccam cani.
Abortar, o mouer malparir. Sulluni.
Aborto. Sulluscca, o sullu.
Abraçar. Makallini makallicuni.
Abraçarse de alguno por valerse del. Diosman maria maman chicman Angelninchic man Cruzmanma kalli cuni, o makallirayacuni markacuni. Valerse o inuocar en su fauor a Dios a la virgen a nuestro Angel a la Cruz &c.
Abraçarse y remediarse con la passion de Christo. Iesuspa muchuscan manmi makallicuni markacuni.
Abrazarse y valerse de la buena vida y de la virtud alli. Cauçayman alli cay cunaman macallicuyllamacallicuni marcaylla marcacuni.
Abraçar el vno al otro. Makalllinacuni. Ser abraçado. Makalliy tucuni.
Abraçar deshonestamente, o estando desnudos . okllanacuni.

Abraço partido. Huaquimanta maka llinacuspa, o pacta lia manta, o cuzccamanta huactanacuypak maklli-nacuy.
Abraçar a otro. Makallini.
Abraçar los trabajos, o aspereza. Nacaricuyta, o llam-cayta mizqui llicuni, o mizquillichicuni ñucñu ñuc-ñulla hapicuni tucuy sonccoy huan soncoycama.
Abraçar el trauajo con gusto. Llamccayta ccuchiycu-cuni.
Abrasar, o quemar el fuego. Rupani o ruparini.
Abrasar quemar a otro con fuego. Rupachini.
Abrasar, o quemar el fuego. Rupan.
Abrasarlo todo ruparccuni. Abrasar por todas partes. Rupachacuni.
Abrasarse al fuego, o quemarse. Rupacuni rupay tucu-ni.
Abrasado todo de todo punto. Huañuy ruparccoscca punilla.
Abrasarse muchas cosas. Ruparcca rini ruparcayani.
Abrasado ser del fuego. Rupay tucuni.
Abrasado ser de otro. Rupachiytucuni.
Abrasar, y quemar de passo, o huyendosse. Rupachi-tamuni.
Abrassarse en vicios. Soncco rupaylla rupan huchacuna huan.
Abrasar, o quemar campos. Canani o canarini cana-chacuni canarcarini.
Abrasarse el campo, o monte. Canacun canaricun.
Abrasarse del todo, o acabarse de abrasar. Ruparcco-cuni canari cucun.
Abrassar, o quemar el sol. Canananan mi inti. Canana-nak rupay. El bochorno sin sol o Humpi rupay. Con sol Ccarak rupay.
Abreuar ganado. Vpiachini.
Abreuadero. Vpiyachina.
Abreuiar las palabras. Simicta pisillaman huñuy cuni, o simicta allin nillanman pissiyachini.
Abreuiar, o sumar las quentas. Yayanchani que es de diez tantos dexarlos en vno que se llama yayan.
Abreuiar, o dezir en breue. Pissi, o huñuy ssimilla huanñipuni villani.
Abreuiada cossa. Pissi manhuñuy enscca.
Abreuiar lo que se haze. Llankay tautccaycachant ccu-chicuni.
Abreuiar el caminar. Vtccaccuni vt caycachaniñanta.
Abreuiatura. Huñuy cusccacayo asllaman huñuy cusc-ca, o aslla simipiña, o qquellcapi churascca.
Abrigarse. Koñiycucuni, o koñiy cucuni.
Abrigar la ropa. Koñichhinpacha.
Abrigado estar. Koñillamcacuni.
Abrigado lugar. Koñillaktaopacha.
Abrigo. Koñikllacay.
Abril mes. Ayri huaquilla.
Abrir. Quichacuni, o quicharini.
Abierto estar. Quicharayan.
Abierto estar de par en par. Hanyallayani.
Abrir la res. Naccani.
Abrir a otro. Quicharipuni.
Abrir de par en par. Quichara yachini, o hanyallaya-chini.
Abrir cimiento. Ticcicta, o ticcipak azppini.
Abrir, o descubrir su intento o secreto. Sonccoypi cakta masttarani quicharini, o suttilla soncoy tañini, o villani.
Abrir el entendimiento para las cosas de Dios. Diospa simimpac sonccoytam quicharini.
Abrir los ojos mira por ti. Nauiyquicta quichas papu-riy, o alliricu cuspa puriy.
Abrirse la pared henderse. Rakracun o rakrarin en mu-chas partes rakrarccarin.
Abrir el dia amaneciendo. Pacha kaknin, o ppaquit man.
Abrir el dia ñublado. Ñampuyu, o pacha quicharicun, o chinccaricun cheqquericun.
Abrir lo hinchado. Tok yachini punquisccacta.
Abrirse ello. Ttokyaricuni.
Abrirse la flor. Ppanchirin ynquill o ciça.
Abrirse el boton. Ttokyan, o ttok yarin pattarin mucmu.
Abrirse del todo la flor. Pacrayani.
Abrir la mano. Quicharini maquiyta.
Abrirse los pies con grietas. Ppizcurin chaqui oppattan.
Abrir las piernas. Ychillini ychillirini ppacayta.
Abrir las piernas, o espernancarse. Chaquiyta y chi-llirccon.
Abundante con de codo. Ancha puchumanan, o pucho pacham imapas, o puchu puchu.
Abundante tierra de todas comidas. Ñauray cuna mi-cuy niyoc ymay mana ñauray alli simiyok.
Abundante de palabras buenas. Ymaymana ñauray alli simiyok. De palabras asperas. Ymay mana ha-yaksimiyoc.
Abundante ser de comidas. Ymaymana mikuypas hunttaylla hunttan.
Abundante pueblo. Anchakapak o camak, o puchu pa-challanllakta.
Abundar en bienes. Huntapacham ymaypas puchuylla-puchun, o puchu puchun, o imaymanayok micani haykay manayok micani puchu puchu imayok mi-cani puchu ymaypas capu huan.
A mayor abundancia. Marcallampas tumpallampas ca-cillapas.
Abundantemente dar. Puchu qqueyokta coni, o yalliq-queyok tamcconi.
Abundante en ganados. Ancha achca llamayok micani, o puchu puchummi llamaypas.
Abundancia. Nanakllacay, o achallacay nanakachcacay.

Aburrir los hijos, o las aues los huebos no sacarlos, o no criarlos bien. Macini aburrido macisca.
Abussiones agueros. Tapiam ñiscca raquim ñiscca ccillun ñiscca humup ñisccancunapas.
Abussionero. Ttapiamraquim ccollom niyccachak.
Aca. Cayman, o aqui aca arriba cay hanakman. Aca abaxo. Cay vraman Aca dentro. Cay ycuman Aca fuera Cay hahua man Aca atrás huassayman aca adelante ñaupacman.
Acabar alguna cossa. Tucuychani, puchucani.
Acabarse la paciencia. Llamppucas cayniytuccun ñam.
Acabar obra del todo, o hazer lo vltimo, o el remate de la cassa. Pallhuani, o malluani, o atipani vischhurcuni rurayta.
Acabar con alguno alga. Huñi chirccuni.
Acabarse algo gastarse. Cco cau cauçaytucun, o tucucun, o ppuchucacun. La vida, o el matalotaje se acaba.
Acabanclosse van las fuerças, o potencias, o sentidos con la vejez. Calipayñauiy yuyayhiuican pissipan.
Acabandosseua la vista. Ñauiy haprayan.
Acabada cossa. Tucuscca, o tucuy chascea, o ppuchu cascca.
Acabarse las fuerças. Callpatu cucun, o pissipas hiuican.
Acabarse el plazo. Vnanchascca nina ccuscca ppunchau chayan.
Acabada cosa por perfecta. Chaycama alli huañuy allichecca manta allin.
Acabarse el linage, o familia. Ccullutamun ccullun çapinttin, o tucun chincan çapintin huan cessar cossas durables. Cculluk runa, o mittan huan çananhuan culluk el vltimo, o el remate en quien se acaba, o conssume vn linage.
Acabo de mucho tiempo. Vnay manta pacha, o vnaypachañam.
Acabo de vn poco. Asila manta pacha asvnayllamanta.
Acabo de tanto tiempo. Chica vnay manta rae chica vnayrak.
Acabaya, o date priessa. Vt ccay cachay, o vt ccaycuy.
A cada passo. Cispa cispallapi ttuyñin cunapi, o asllamanta asllamaata, o mitta mittapi.
Acada vno. Capa çapapak, o çapaça pakta, o çapaçapaman cama.
Acada vno vno. Capaçapaman huc inca, o huc yncanca, o huc hucta.
Acada vno dos. Çapa man iscay inca o incanca.
Acada vno porsi. Çapaçapa manta checcanpi çapa çapacta, o huacpi.
Acada vno vn poco. Çapaman asñin tacama.
Acardenalado. Koyuyasca.
Acardenalado todo. Koyupacha, o koyuçapa.
Acardenalados todos. Koyucamalla o koyuçapa cama.
Acardenalar. Koyuyachini.
Acardenalado dexar. Koyuyachi tamu
Acariciar con amor, y obras. May huani ccorichani.
Acariciar con palabras dulces. Mizqqui simi huan, o ñucñusimi huan may huani.
Acariciar los niños para acallarlos. Huhuchani huhuchaycachani.
Acariciar a gente de razon. Mizqquichini mizqquillichini mizqquichipayani.
Acariciar con ruegos, o con caricias rogar. Huhuñipayani huhuniy cachani.
Acariciar, o halagar con la mano por el cerro. Llullaycuni llullay cupayani.
Acariciador. Mizquisimihuan allichak, o llullak.
Acariciar huesped regalar. Mizquilla ñucñulla corpachani, o aliichapuni, o yuyapuni.
Acariciada, o regaladamente. Chhoqque chhoqquella ccori ccorilla.
Acarrear. Astani astarini.
Acarrear continuadamente sin cessar. Mana ttaniylla astarayani.
Acarrear las miesses a la trox. Ay murani, o piruaycuni taqquey cuni.
Acarrear males y daños. Chhiqquiy cuni, o chhiqquiman raycuni, o chayachini.
Acasso por ventura, preguntando. (Chuch) rinchuch. Acaso, o por ventura es ydo o ñachuch rin.
Acaso por ventura respondiendo. Ychapas ychach rinña, o ycharinpas. Acaso ya se haura ido, Ichachuch mana o ychapas mana rin.
Acasso, o cassualmente. Mana yuyaylla manta, o concaylla manta, o cconccasccallamanta, o pactay pachallan.
Acaso sin aduertir, o preuenirlo. Mana huatus pallapas mana huatus ccallaymanta mana huatuyllapas pactay pachallan mana vnanchas calla manta.
Aclararse el agua, o cosa liquida. Chhuyayacun.
Aclararse del todo. Chhuyayarccun.
Aclarada. Chhuyachascca chhuya yachiscca. Clara de suyo. Chhuya.
Aclararla. Chuyayachíoi.
Aclararse el vino, o chicha rebuelto o assentarse. Mapan, o cconchon tiaycun.
Aclararse el dia escuro. Yntiñan ricurin puyu, o punchao quicharicun.
Aclararse todo el tiempo en verano. Pacham quicharicun, o chirau ñam pacha.

Aclararse la mañana amaneciendo. Pacham paquitman, o kakñin, yurakyan o pacarin.
Aclararse la verdad. Suttinchacun, o checcanchacun, o sutti rikurini o suttincharccun, o masttararcon huchha, o cama.

Aclarar, o abrir el dia del todo. Punchaoyanpuni pacham, o paca rillañam quicharicun.
Aclarar el dia lluuiosso. Vssan pachan param ttanirin.
Acocear. Hayttani.
Acoces. Haytta hayttaspa haytarccuspa hayttaypi, o hayttarccarispa.
Acoceado. Hayttasca çaruscca.
Acoger hospedar. Corpachani, o huaciyman hamuyñini, o huakyani. Hospedado. Ccorpachascca. Huesped. Corpa.
Acogerse huyr. Ayqqueni. Poco Mitticcani. Mucho.
Acogerse desaparecer. Chhull mirini chincarini chhullrnirccuni chincarita muni.
Acometer riñendo con alguno. Anyanacuyta ñaupa puní, o ñaupacta callarini, o ppahuay cupuni.
Acompañar amos. Huassancta ccatini, o ccattiycachani qquepanta rini, o cattini.
Acompañarse vno a otro. Pacta liamanta, o huaquillamanta huaquilla pussanacuni, o pactalla, o huaquilla riusinacuni.
Acompañar al difunto. Aya pampak riusini, o pusanacuni.
Acompañamiento de difunto. Aya ppampak pussaquen cuna.
Acompañar ir delante de otro. Naupakllanta riusini, o ñaupa quennintam, o ñaupa qquentam riusini ñaupapuni.
Acompañar al enfermo. Vnccochiccuni, o vnecochini.
Acompañar al que ba de camino. Puriusini huaquillamanta pactallamantarini.
Acompañar poner en camino. Ñan manchurata muni, o churarpayani pusatamuni pusarpayani.
Acompañarse con malos. Mana alli cuna huan pusaycachanacuni, o puriy cachani.
Acompañarse con buenos. Allincuna huan pusay cahanacuni, o puriy cachani.
Acompañados que siempre andan juntos. Vinaylla huaqui purik, o pactalla, o pitullapuri cachak.
Acompañados de dos en dos. Yscayninpura yscay yscay ppituppitulla, o maça maçalla purik oya nantin puriycachak.
Acompañado del juez para juzgar. Apup taripak macin hucha cuzcachak macin.
Aconsejar. Cunani, o cunacuni, o cunaycuni.
Aconsejarse o pedir consejo. Cunaycuchicuni, o cunahuaynini.
Aconsejado ser, o oyr los consejos. Cunaytucuni. No querer ser aconsejado, mana cunay tucusacñinichu.
Aconsejarse tomando el consejo. Cunas cantamchasquicuni, o happicuni, o cunaqqueytam huñicuni.
Aconsejar demasiado con excesso. Cunapayani villapayani.
Aconsejar de pasada, o dexar aconsejado. Cunaycuta muni.
Aconsejarse vnos a otros. Cunaycunacuni, o villapunacuni camachinacuni.
Aconsejar mal. Mana allisimictacconi, o simictaccuni.
Aconsejar mucho. Simicta çattini, o cattipayani, bien o mal.
Aconsejador de su natural. Conaycuk soncco.
Aconsejador diestro exercitado. Ppocoscca, vyay conaycuk.
Aconsejador. Cunaycamayok, o cunapayak.
Aconsejador acertado. Chayaquellamtam cunak.
Aconsejar con otro ayudandole. Cunausini, o cunapayausini.
Acontecer quando no es con personas. Hinam cachcarcca. Acontecio esto, o hinallam carca.
Acontecerme, quando es con personas. Capuchca huarca, o hinam ccapuchcahuan.
Acontecimiento, o lo acontecido. Ccapu huasccantam villascayqui, direte lo que rae acontecio.
Acordarse. Yuyani, o yuyaycuni.
Acordarse mucho continuamente. Yayarayani.
Acordarse mucho de lo que se ama. Huaynaricuni.
Acordarse de todo enteramente. Yuyarecupuni.
Acordarse, o traerse a la memoria. Humayman cuttichicupuni, o yuyay ñiyman hampuchini.
Acordar algo a otro. Yuyachipuni yuyachini.
Acordar, o tomar acuerdo muchos consultar. Camachinacun L
Acordado consejo, o cuerdo. Camachinacusca.
Acordado consejo, acertado. Chayaquen conaycuscca.
Acuerdo de Oydores, o consulta, o cabildo. Camachinacuy.
Acuerdo, determinacion, o resolucion. Hamutar ccoscca vnancharccoscca ruraypak tak ñiscca.
Acuerdo o resolucion de la consulta. Camachinacuscca, o camachinacuypi ruraypacñiscca.
Acordadamente. Vnanchacuspa, o hamuttacuspa.
Acordar bozes. Cuncacta rincuchini hucllaman.
Acordadas bozes. Hucllamantincuk cuncacuna.
Acortar algo. Tacsachani, o huchuy yachini, o huchhuyllachapuni.
Acortarse la vida. Cauçaypissiyan yauyan huallcayan.
Acortar los pasos a vno. Purinantam harcaycuni.
Acortada cosa. Tacssa chascca. Corta de suyo. Tacssa.
Acossar, o afligir a otro. Huatuy cayani.
Acossar apresurando a otro. Vtecchapayani, o muzpachini, o humppichini.
Acossar persiguiendo. Catirini, o catiripayani.
Acossar pidiendo. Huchachani, o camachani.
Acossar al enemigo lleuandole de vencida. Atirccupayani, o atirparcayani, o ccatiripayani.
Acossar la caça. Ccatipayani happipayani.

Acossarme el sueño. Puñuy apari huan apahuan atihuan atipahuan.
Acossarme los malos pensamientos. Mana allí yuyaycuna humpichi huan ccatiripayahuan.
Acostarse, estar acostado. Cirini ciricuni.
Acostado estar largo tiempo. Cirirayani ciriccayani.
Acostado estar sin leuantarse. Ciriccuylla ciricuni.
Acostarse, o inclinarse la pared a vn lado. Huacñikman ttuninayan o cirinayan.
Acostar o reclinarse a algo. Qquemiycuni, y estarlo assi, qucmirayani.
Acostarse, o allegarse al enemigo o a su vando. Auccamano, aucap suyunman sayacuni, o sayaussini, o sayarini.
Acostarse a entrambos vandos, ser neutral. Purap mansayani qquemicuni.
A costa del Rey ser embiado. Reypa ccollqquenmantam chaninmantam cachaytucuni.
Acrecentarse algo. Mirani mirarini miraycuni, o miraricuni.
Acrecentar a otra cosa. Mirachini mirarccuchini.
Acrecentar o aumentar la hazienda. Ccaqqueyta mirachicuni mirarccuchini, achcayachini, achcachani.
Acrecentarse las fuerças. Ccallpay viñarin tacyayarin.
Acrecentarse trabajos. Ñacaricuy cuna allparicuycunamiran, o mtracun achcayacun.
Acrecentar los meritos cada dia. Hanacpachapak caman cayñiyta mira, chini achcayachini.
Acrecentarse las deudas. Manuymi mirarcun manuymi yapacun achcayan.
Acrecentarse los dolores, o enfermedades, tristeza. Anchayanmi mirarin achcayan nanay vnccoy pputiy.
Achacando culpa a otro acertar. Checcanchanitumpascayta.
Achacar algo a otro, o culparle. Tumpani tumpaycuni, huchacta vischupuni vischuyeupuni.
Achacar sin razon ni causa a otro lo que no hizo. Hamumanta huchayta vischuni.
Achacar o culpar con razon y causa. Checallan manta, tumpaycuni, o checanchaycuni hochacta.
Achacador, culpador. Tumpay camayok hucha vischuy camayok.
Achacarse a si, o atribuyrse la culpa que no hizo. Tumpaycucuni hamumanta.
Achaque. Tumpay, o tullpayniy, o huactay, missamanrik tumpaypi, o tullpaypi chuncamunqui. En acha que de yr a missa vas a jugar.
Achaque indispusicion. Oncco rayay nanarayay nananay
Achacoso. Onccorayak, o nanayeamayok.
Achacoso estar de ordinario. Oncco rayani, o nanananani nanarayani.
Achacosa persona, o melindrosa. Anauñiktullu.
Achacador que pone luego achaques. Tumpallampi hinanaymi hayeanaymi ñik.
Achicar. Vease acortar.
Achocar. Vease abarrajar.
Acuchillarse. Espadanacuni.
Acuchillar a otro a estocadas. Espada huanttuc sircarini, o turpur ccarini.
Acuchilladas. Cuchur ccarini.
Acuchillar hiriendo. Espadahuan qquirichani.
Acudir a otro, cuydar del. Yuyapuni sonccoy yuyapuni yuyayay cupuni.
Acudir vno a su obligacion. Rurana camayta rurani, o ruranayta rurani, o rurana chayaqueytam rurani.
Acudir muy bien el año. Ancham ccamanñam a lipa, o chacra, o huata ancham yachacun, o Dios ruruchin.
Acudir mucho a vna cosa o lugar. Chayapayani, o chayachayani, o puripayani ripayani.
Acudiciarse a algo. Aà ñispamunapayani, o munaripayani, o ñoccap canman ñispam niycachani munaycachani.
Aculla. Chaccayman, o chaccaypi o chaccayninman.
Açacan, o aguador. Vauapak, o vnucamayok. Que vende agua, vnupucuk, y vender agua, vnupucuni.
Açada, o açadon. Lampa.
Assechar. Ccaumihuani.
Acechar como centinela. Chapatiani.
Acelerarse, alborotarse. Tacuricuni checmiycucuni.
Acelerarse o yr apriessa. Vtccayca chani pahuayeachani.
Acelerar el paso. Puriyta vtcciy cachani.
Acendrar refinar metal. Chhuy ayachini, o chhuyachani.
Acendrar lauando metal. Aytini ccollqque mamacta.
Acendrado. Chhuya chascca, o chhuya charcuscca, o chuya chapuscca.
Acendrarse. Chhuyayani.
Acepillar. Llakllani, lluchkachani tablada. Tornear, muyun ninpin lluchkachani.
Aceptar por conceder. Huñini ariñini allim ñini.
Aceptar de mala gana. Yscay soncco huñini, o yanecanpas huchanpas ñispam huñini.
Aceptar la enfermedad, o muerte de gana. Onccoyta huañuyta sonco cama chasquini allim nini.
Acequia descubierta. Rarca.
Acequia, o con encañado, o aluañar. Pincha.
Acequia hazer. Rarccachani pincha chani azer caños.
Acequias juntas. Raccararca.
Acercarse al lugar vn poco. Ccayllaycuni, o cispaicuni. Muy cerca cispanayani, o yaccam chayani, o yaccam chayanayani. Yr ya llegando, chayayta yacaycuni yacahani.

Acercarse allegarse. Anchhuycuni cispaycuniccayllaycuni.
Acercarse hazia aca. Anchhuy cumuni cispay cumuni ccayllay ccumuni.
Acertar tirando. Chayachini, o chocaspa vssachini, o chocayta checcanchani.
Acertar adeuinanças. Checanchani huatuspa vssachini, o huatuyta checcanchani, o checcan manta huatuni vnanchani.
Acertar con el camino. Ñanta checcanchapuni, o checañnan manchayapuni.
Acertar sospechando. Sonccoyche ccantam huatun.
Acezar. Hha hha ñispaçamani, o çamarconi, o çamaçamani.
Acezador. Çamayçapa, o çamarcoy camayok.
Acibar. Hayak.
Acicalar. Lluncuni llipipi pichini lliulliuñichini llipiuñichini.
Açotarse. Açutacuni ccara huan huaktacuni.
Açotarse. Huactacuni, o açuttacuni.
Açote. Ccara huaktana.
Açotea. Puytuk huaci las cassas de tima sin tejado.
Açucena. Hamankay.
Açuela. Llac llana.
Adarga. Huallccancca pullccancca, o qquerar. Son de cuero cubiertas de plumas de colores.
Adargarse. Huallccanccaccuní pullccancacuni qquerarriccuni.
Adelantarse. Ñauparccuni ñauparini yallircconi yalliriniñanpi.
Adelantar embiar delante. Ñaupachini, o ñauparccochini.
Adelante yr, o primero. Ñaupani ñaupa ñaupactariní ñaupaqquentarini.
Adelgazar. Ñañu yachini, o llañu yachini, o ñañuchani.
Adelgazado. Ñañuyachiscca &c.
Adelgazarse el gordo, y enjugarse. Ttulluyarcconi, o chullurcconi, o 11accayacuni, o sicllayacunillaca lo delgado de suyo.
Adentro. Vcuman vcucama vcupi.
Aderezar aparejar para otro. Camarini yachachipuni.
Adereçar las armas. Auccana cunacta, o auccanca cunacta huallparicuni camaricuni yachachicuni.
Adereçarse para entrar en la guerra. Auccaman huallparicuni yachachicuni.
Adereçar cossa suya, o aparejarla aprestarla. Allichacuni camaricuni.
Adereçarse assi. Allichaycucuni yachachiycucuni camariycucuni sacramento cunapac.
Adereçado Allichascca allí chacuscca camaricuscca huallpari cuscca.
Adestrar al que vee. Pussani, o ayeani.
Adestrar al ciego. Maqui huan maquimanta rampani ayçani ttaicani. Ser guiado assi. Rampaytucuni ttaycaytucuni.
Adeudarse. Manucuni manuycharin, o manun tucuni, o manuy cucuni.
Adeudado, o deudor. Manuruna, o manuk o manuncak, o manuy chariruna, o manuy charik, o manuy charikcak. Adeudado con muchos acreedores. Manupucuky, manuycharipucuk.
Adeudado que nunca paga, o siempre deue. Manuy llamanuk.
Adeudado por otros, o fiador. Manupuk, o manukpa rantin, o huc pacta manupuk.
Adeudado lleno de deudas. Manuy çapa manuy chariçapa, o manuy llamanucuk. Manu, o manuychari. La deuda.
Adeuinança conjetura sospecha. Huatuy, o huatuy cuscca vnanchayccuscca hamuycuscca.
Adeuinar conjeturar, o sospechar, o sacar por conjeturas. Huatuni, o huaruycuni vnanchaycuni hamuycuni.
Adeuino por sospechas, o conjeturas. Huatuk huatuyeamayok hamutaycamayoc hamuycuy camayoc
Adeuinar el hechizare. Hachhini.
Adeuino hechizero. Hachhik.
Administrar hazienda. Caqqueytapit vipayani.
Administrar negocios, o pleytos. Camakta huchak tapituini yuyaycachani pituiycachani.
Administrar negocios de muchos. Pituipuccuni.
Administrador de muchos. Pituiy camayoc, o pitui pucuk.
Administrar oficio de mando solo el curaca el señor el juez que manda lo que se ha de executar. Camachini camachicuni.
Administrar oficio de executar y ayudar al que manda. Tocricuni.
Administrador. Ttokricuk como llactacamayoc que es procurador general, y ayllocuraca cuna, o curacap huchuynin. Los menores curacas.
Administrar hazienda, o cossa que es a Su cargo. Sayapayani.
Admirarse de lo bueno loandolo. Añallay achallay ñini.
Admirarse de la multitud. Huaray huararay, o imachicach, o imachicananakmi ñini o maycha.
Admirarse. Vtirayani vtekyani vti vtini vtiyeachani.
Admirable. Vtichi, o vtiypak, o vtíypakcak yaañina huaañina.
Admirarse de palabra el hombre. Yaa, o yaonini. La muger huaa ñini.
Admirado quedar embeuecido, o pasmado. Vtirayani.

Admirador demasiado alharaquero. Hamum antayaa ñipay akimallacta ricuspapas vtiycamayok vtiylla vtiy cachak vtipayak vtirayak.
Admirar a otro. Vtirayachini.
Admiracion. Yaa, o huaa ñiccuy vti rayay vtiycachay.
Adobar adereçar. Allichani, o allichapuni. Vee adereçar.
Adobado. Allichasca.
Adobar la comida. Machitmachini mizquichani mizquitmachini.
Adobes. Tica. Adobero. Tica camayole
Adobes hazer. Ticani.
Adobera. Ticana. Hazerla. Ticachani.
Adolescer. Oncconi nanacuni.
Adonde quesde. Maymi maytakmi.
Adonde, o en donde. Maytak maypi, o maypitac.
Adonde mas. Maytak huanmi maypi huanmi.
Adonde esta. Maypim may pim cacun.
Adonde podria estar. Maypiraktakcha mayrak micanman.
Adonde yaze. Maypim pamparayan.
Adonde quisieres. Maymanpas sonccoyquimanta.
Adonde quiera. Maymanpas mayñek manpas mayñekllamanpas mayquinray manpas.
Adoptar hijo, o hija el varon. Churi chacuni vsusichacuni.
Adoptar hijo, o hija la muger. Huahua chacuni.
Adoptador. Churichacuk churi chaquen.
Adoptado. Churicha cusca &c.
Adorar. Muchhani muchhaycuni.
Adormecer a otro. Puñuchini puñu chicuni.
Adormescerse, o cabecear. Puñu payani muzcani puñullicuni ñauiychuctacun llutacun.
Adormescido todo dormido. Puñuylla puñuk.
Adormecerse algun miembro. çuçun cayani.
Adormescido tener algun miembro. çuçun caya huanmi.
Adormecimiento. Çuçuncayay.
Adormecido de calambre. Vcucha cipiscca. Tener calambre. Vcuchacipi huanmi.
Adornar. Allichani çumakchani çumakyachini huallparichini.
Adornarse assi. Çumakchacuni çumakyachicuni huallparicuni yachachicuni allichaycucuni munay chacuni añayñiytucucuni.
Adquirir ganar plata hazienda, o prouecho. Tarini taricuni vssachini vssachicuni mirachicuni.
Adquirir castigo o enfermedad por hazer algo. Vncoytam muchuytam tarini vssachicuni mazcascay quicta tari huac.
Adrede con malicia doblez, o engaño y traycion. Huactanpi huactay ninpi huactay illanpi huacta llanpi tullpayninpi, o tullpallanpi.
Adrede no acasso no senzillamente sino de malicia acudes mucho a essa cassa. Huactayniyquipi, o tullpay niyquiypi chay huaciman hamupayanqui.
Aduenedizo. Huahuaruna, o purik o, caruruna mana llactamaci.
Aduenedizo auezindado. Mitmak.
Aduenedizo o auezindarse. Mitmani.
Aduersario contrario. Auca, hayu.
Aduersario, o contrario en brindar. Atillcha, o en juegos burlas.
Aduersario, o contrario en el ser y obrar. Tincunacuk maci.
Aduersario en la guerra. Auccamaci auccak maci auccanacukmaci.
Aduersario en contiendas. Atipana cukmaci, o atikmaci.
Aduersidad. Hatum, o huañuy chiqui huañuy chiquiman huañuy acuyraquittiuyraqui manchayani. Estoy en vna gran aduersidad metido.
Aduertir a otro. Yuyachini yuyarichini ricchachini cunaycuni.
Aduertir a bozes al que esta en peligro. Pactayauñimuni huakyarispa amachamuni.
Aduertir assi. Yuya cuni yuya richcani.
Aduertencia. Yuyari chcay rikchachcay.
Aduse. Huancar tinya.
Aduse tañer. Huancarta huaca chini huaktani tinyani.
Adulador. Mizquisimi, o simi mizquichik kanamachi.
Adular. Mizquisimikta ccuni kana machicuni mizquisimicta yachachicuni.
Adultera muger. Huachuk cocanta huaçanchacuk ayuk.
Adulterar. Huachok tucuni huassanchani ayuni.
Adulterio. Huachuk cay.
Adulterino hijo della. Çuacuscca, o huassanchasca pacapchascca, o yuma pucuscca huahua.
Adulterino hijo del. Huasanchascca, o pacapchascca churi huc manyumay cupuscca churi caspi churi, o huahua. Hijo comun sin padre.
Adunarse. Hucllachacuni huella tucuni ppatachacuni, o ppata tucuni veasse ppata.
A escondidillas. Pacallapi huassallapi.
A escondidas hazer algo. Pacapchani pacallapchani huasanchani chuncayta huassanchani jugar a escondidas.
A escondidas comer la conserua. Mizqqui micuyta pacallapchani.
Afanar trauajar. Muchuni ñacarini ñacaricuni allparini allparicuni.
Affanar biuir vida trauajossa y pobre. Ñacaymana cauçani, o ñacay mana purini, o ñacay caucayta, o ñacaymana cauçayta, o ñacaymanta caucayta cauca ni cuyay cuyay o kuyay cauzaytam caucani huacchap cauçaynin cauçayniyok micani.

Affear hazer feo. Millay chanim yllayta rurani chay huchahuan caucayniiquictam millaychanqui.

Affeas tu vida con esse pecado. Affear reprehendiendo. Huchacta vyay cuchini anyarcuni.

Affeado assi. Millaychascca.

Afear mostrando ser feo. Millaymanamnini attirtapia hucham ñini.

Afeytarse la muger. Hauicuni, passicuni.

Afeyte. Hauicuna, passicuna.

Afeytarse el hombre. Manturhuan hauicuni, manturicuni.

Afeytarse con rayas los ojos. Viucayrucuni.

Afeytada muger. Hauircuscca, passicuscca.

Aficionar el coraçon. Sonccoytamunachicuni, o munaytam yachachicuni sonccoyta huañupucuchini. Diosmansoncocachini.

Aficionarse de algo. Mansoncco cani, viñay cusicauçaytam huañupucuni, aficionarse a la gloria.

Aficionado a beuer. Akamansoncco, o akauicça, akactam huañupucuk, acaman checanchacuk.

Aficion. Soncco cay, o munapayay o huañupucuy.

Afilar. Siqquini, ttuprani, ttupani.

Afilar sacar punta. Ñauchichani, ñauchiyachini, ñauichani, ñauiyachini.

Afinar con agua metales. Aytini chhuyayachini.

Afinado. Chhuyayachiscca aytiscca.

Afirmar que es assi. Checcamñini, hinamñini, chaymiñinim.

Afirmar el pie sobre algo. Çinchilla çaruni çarucuni.

Afirmar diziendolo. Ancha checca takmi ñini hinapunitakmi ñispam villani.

Afirmar afixar, o hazer fuerte. Tacyachipuni cinchiyachin qquemichipuni.

Afirmarse en el intento o proposito. Takyak soncco tucuni sonccoyta tac yachicuni.

Afirmarse afixarse bien. Tac yaycucuni huanassac ñiscaypi, tac yaycucuni, me afirmo y estoy firme en emendarme.

Afligir. Pputichini, llaquichini.

Afligir con burlas pesadas. Huatun cayani, o huatuy cayani.

Afligido ser o estar. Pputiymanani huatuy cayaytucuni, ser maltratado.

Afliccion. Pputiy manay, Pputirayay, llaquirayay.

Afligir apresurando. Muzppachini humppichini.

Afligir inquietando acosando. Ccatirini humppichini.

Afligir al enfermo, o al que quiere dormir o rezar. Cuchichini, tacurichini, checmichini.

Afligir pidiendo, o importunando. Mañapayani, o huchachani camachani.

Afligirse con muchas cosas, o con la priessa dellas. Humppicuni muzpacuni.

Afligirse. Pputini, pputicuni, llaquini, llaquicuni.

Afligido estar. Pputiymanani, llaquiymanani, putiycusccamcani.

Afloxar y menguar las fuerças. çampayani.

Afloxar emperezando. Qquellayani qquellayacuni.

Afloxar dilatando el trauajo. Qquellarayani çamparayani.

Afloxar huyr del trabajo descansando mucho. Qqueycuni çamaycachani.

Afloxarse la carga o lo apretado. Pi. criyacun picriricupun, curuyan.

Afloxar lo apretado, desatando. Cacharicuni. Picrichini, sin desatarlo.

Afloxar en esfuerço o brio. Çanpayanicallpay tucucun llacllarini tulluy, o runaycuna huañun.

Afloxar de temor de trabajo. Queericuni.

Afrechos. Hamchhi, y humap hanchin çaparati, la caspa de la cabeça.

Afrechos del assiento de la chicha secos. Hamchi.

Afrentar a vno delante de otros. Pencani, o pincaychani, o pincachini.

Afrentarse o quedar afrentado. Pincaytucuni, o pincaychasccamcani.

Afrentarle los que le oyen despues con publicarlo o murmurandolo. Pincani, o pincaycuni. Acabar de afrentar, pincarccuni.

Afrentarle assi demasiado. Pincapayani.

Afrentar con palabras injuriosas. Kamini, y kamipayani, demasiado.

Afrentarse, o correrse, o tener verguença de hazer o dezir algo. Pincacuni.

Afrentarse entre si, o auergonçarse. Pincaycucuni.

Afrentado andar y corrido. Pincay chanani, Pincarayani, Pincay tucuni.

Afrentar de obra, hazerle afrenta. Allcochani.

Afrentado en presencia. Pincay chascea. En ausencia. Pincascca.

Afrentar con burlas pessadas, o con dar matraca. Huatuycayani, o huatuncayani.

Afrenta natural, o verguença de cosa mala. Pincacuy. Vergonçoso. Pincacuy çapa.

Afrentas padecer. Pincayta, o pincaychayta, o pincaytucuyta muchuni.

Afrentado de otro en publico. Pincay chaytucuk.

Afrentador. Pincay chaycamayoc.

Afrenta en ausencia. Pincay. Afrentador. Pincaycamayoc

Afrentadissimo. Huañuy o millaypin caychascca, checcamanta pincacuk.

Afable conuersable cumplido cortesano. Hahuasimiruna, o napay cunacuk, soncco rimanacuk soncco, que no se empacha.

Afable cortes. Misquisimi, ñucñusimi manahayak simiyok.

Afabilidad. Hahuasimiyok caynin mizqquisimiyok caynin.
A fuera. Hahuaman hahuapi.
A fuera a fuera. Anchuychic anchhuriy chic anchhorccoychic.
Agacharse. Osccollocuni.
Agachadamente. Osccollocuspa.
Agachado. Osccolloccuk.
Agatas. Lloccacuspa, lloccacuypi hatatatamuspa, hatatataypi.
Agatas andar. Lloccani hatamuni. Agatas subir, o assiendose, o agarrando. Lloccarcconi.
Agallas o carraspera en la garganta. Tocaypanta, o amokllo, nacer, amuklloyahuan, o tocaypanta vncuy hapihuan.
Agarrarse, echar la garra. Hapicuni hapirccucuni.
Agena cosa. Hucpayman hucpacak o caqquen.
Agi. Vchu, mizqqui vchu, el que no quema, hayac vchu, el que quema.
Agiales. Viñak vchu vchu, vchu chacra chacra, las tierras de agi.
Agi grande de la tierra. Roccoto.
Agi menudito que quema mucho. Chhinchi vchu.
Agi verde. Ccomer vchu.
Agi brauo siluestre. Qquita vchu.
Agi que huele bien. Asnak vchu.
Agil, veloz, suelto en el trauajo y para mucho. Kuchikuchi runa.
Agil o diligentemente. Kuchikuchilla
Agilidad velocidad. Kuchikuchicay.
Agil o ligero de pies. Huayraruna huamanruna, o huamanhuayraruna, o huayra hinaruna, huaman hinaruna.
Agilidad velocidad. Huayra hinacay huamanhinacay.
Aguijar correr. Huayra cachani, huayrallamrini, ppahuaylla, ppahuamuni.
Aguijar hazer correr. Huayracachachini, pahuarichini.
Aguijonear. Ttucsuni tturpuni.
Aguijon. Ttucsina, Tturpuna, o hurgon con punta ñauchiyoc, kuru ñauchinnac Sin punta.
Aguila pequeña. Huchuyancca.
Aguila mayor. Hatunancca.
Aguila real. Ahuancana.
Aguila parda escura. Yana ancca.
Aguila parda. Chhecchi ancca.
Aguilocho. Mallcco ancca.
Agora. Chayrak, cunan cunallanchayllarak cayllarac.
Agora poco ha. Cuna cuna llanmichayrakmi.
Agora en este punto. Cunallanrakmi, chayllarakmi, cuna cunallan chayrak, o cunanpunillan.
Agorar los hechizeros. Vmucuni.
Agorar adiuinando lo perdido. Hachini.
Agorar, dar mal aguero. Tapiacuni, tapiamcay cullumcay raquim cay attincay, attitapiam cayñini.
Agorar, tener por aguero. Cullumra quim atimñini.
Agorero. Hachik vmu, vmuk.
Agosto mes. Kapak cithua.
Agostarse la mies. Ccarhuayan quilluyan qquilluymanan.
Agostado. Ccarhuayakqquelluymanak.
Agostar consumiendo. Tucuchini.
A gotas correr. Sutuylla sutun, sutuspalla tucucun, a gotas se consume.
Agotar. Chaquichini, chaqquircuchini.
Agotado estar. Chaquirayan.
Agotado. Chhaquichiscca.
Agotar arroyo o acequia, quitar el agua. Chaquichini vnucta harcani.
Agotar, escurrir. Chumani chuymirccuni.
Agra cosa. Ppuchcco, Ppuchccoyan.
Azedarse o hazerse agro vino o chicha. Puchcoyan caymayan.
Agrura. Ppuch ccocay.
Agro hazerse. Ppuchccoyan.
Agradar. Kochochini, cusichini, soncconcamapurini, soncconman chayacta rurani.
Agradarse. Sonccoymanchayacta rurani, cussichicuni, cochochicuni.
Agradable. Sonccomanchayak, sonccoapak.
Agradador de si mismo. Munaynincama, o soncconcamaruna.
Agradador. Cusichicsoncco runap, munaynincama rurak sonccomanchayacta rurak.
Agradecer de palabra. Allichahuasccanmanta chuncca chuncca muchaycusccayquiñini, o muchay cuyquimñini.
Agradecer de obra. Allichay tucuscaymanta, yupaychacuni.
Agradecido. Yupaychacuksoncco, chuncca muchasccayqui ñik soncco allichascca cascanmanta, o alli chaquenta yupaychay camayoc runa o muchaycuycachak.
Agrauio injusticia daño. Huatuy cayay chhiqquiycu, hamumanta hinasccan kanasccan.
Agrauiar sin razon. Hamumanta hinanikanani.
Agrauiar dañar sin razon. Huatuycayani, chhiqquiycuni.
Agro azedo. Ppuchcco.
Agro tornarse. Ppuch ccoyan.
Agrauarse el mal o enfermedad. Anchayan, anchaycun vncoy.
Agro por madurar. Chahuaracminarak ppoccoscca hanco.
Agrauar el delicio. Vyaycuchini anyaycuni, achuch ñispa millaychani.

Agua. Vnu, yacu.
Agua bendita. Bendiziscca sutiyascca vnu yacu.
Agua clara. Chhuya vnu.
Agua aclarada. Chuyayachiscca vnu.
Agua turbia. Chhapllascca chhaplla vnu, mappa vnu.
Agua tibia. Paktaslla konik vnu chaupicoñik vnu, asllakoñik vcukoñik.
Agua caliente. Koñi, o koñik vnu.
Agua fria. Chiri chirik vnu.
Agua heruiente. Timpuk vnu.
Agua amarga. Hayak vnu.
Agua dulce. Ñucñu vnu, mizqui vnu.
Aguas arriba. Mayu vichay.
Aguas abaxo. Mayuvray.
Aguador. Vnucamayoc, o vnuapak.
Aguaducho. Lloklla.
Aguaducha grande de agua turbia. Antaylloklla, pucaylloklla.
Aguamanil. Vitcu.
Agua a manos dar. Yacchichini.
Aguanoso humedo. Vnu vnu, yacu yacu, vnuçapa, yacuçapa.
Aguanoso xugoso. Hilliyok.
Aguazero espeso y con ruydo. Llacchama. Louer assi. Llacchamay cachan.
Aguazero. Llokllaypara, nanakpara, millaypara.
Aguazero llouer. Lloklla, llokllactam paran.
Aguar alguna cosa. Yaconchani, vnun chani.
Aguada cosa. Vnunchascca.
Aguamiel. Mizqquiyok vnu, o mizquinchascca vnu.
Ahuas viuas las olas. Ccochappok chiqquen.
Agua de pie que mana. Pullullullumuk vnu pucyu.
Aguardar. Suyani, tiyapayani.
Agua pie. Çeqque, o vpi vino.
Aguaytar acechar de secreto. Ccaumi huani. Aguaytador. Caumthua.
Aguaytar atalayar en publica. Chapatiyani.
Aguaytador assi. Chapatiyac
Agudo cossa de la punta. Nauchiyok o nauiyoc.
Aguda de corte. Topascca miccuk.
Agudo poco. Pissimikok. Agudo mucho. Ancha mikok.
Aguda voz. Ñañu cunca y el que la tiene.
Agudo de ingenio prudente. Amautta soncco çapa.
Agudo de ingenio astuto y biuo. Ccallu. Ancha soncoyok. Agudo para ciencias.
Agudamente. Amautta cay nimpi soncco çapacayñinpi.
Agudo de ingenio que todo lo comprehende en letras y obras. Muricu.
Agudo para imitar y sacar lo que uee. Yachapa.
Agudo para remedar. Yachapacuk.
Agudeza de ingenio. Callucay amautta cay soncco çapa cay.
Agudissimo. Checa manta sullul manta amauta.
Agudo trauiesso. Ttuquittuquilla ttuquicachaklla.
Agudo andar. Ttuquiycachani.
Aguelo. Machu.
Aguela. Paya.
Aguero malo. Ttapia raqui ati ccullu atittapia.
Aguero bueno para buen sucesso. Cusiatau. Cusiatauniyok. El dichoso. Cusiataupacmi muzcconi. He soñado buen sueño de ventura.
Agujerear. Hutkuni. Y barrenar. Barrena hutkuna.
Agujerear mucho. Hutkurccayani hutkuchacuni. Por todas partes.
Aguero. Hutku todo agujeros hutku hutku hutccuçapa.
Agujereado. Hutkuscca. Mucho hutkuçapa.
Agujeros chicos. Huchuychak hutku.
Agueros grandes. Hatuchak hutku.
Aguzadera piedra. Ttupana siqquinarumi kachca rumi piedra aspera.
Aguzar, o sacar la punta. Ñauchichani ñauichani.
Aguzar, o afilar. Siqquini ttupani.
Ahajado. Chancca chanccascachan ccapayascca llamcapayascca.
Ahajar. Chanca chanccani chançapayani llamcapayani.
Ahechar. Suysuni acllani.
Ahecho por su horden como estan. Catinacuypi huachu huachulla.
Ahijar el ganado. Huahuacha chini ñuñuchi chini. Ahijar el arbol, o sembrado de vn grano. Ancham huahuachacun toro toroviñan. Ahijar nazer muy espesso y quajada la tierra. Ñitqui ñitqui viñan, o ñitquin.
Ahitarse. Aznakta hapani, o hapapayani, mittamitta aznaktahapak. El que se ahita de ordinario.
Ahogar apretando el cuello. Cipini o con lazo, huarcuni. Ahogado. Cipiscca huarcuscca.
Ahogarse assi. Cipicuni. El que se ahorca Cipicuk, o cipiycucuk.
Ahogar en agua. Vnupi cincaypi huañuchini.
Ahogarse assi. Vnupi, o cincaypi o cincayhuan huañuni.
Ahogar la yerua a la semilla. Ccorara atipan, o yspaycun.
Ahogada semilla. Corapatipasccan cara, o corap yspaycuscan. Ccorahinah huchaca allicaycunacta virtudcunactam yspay cuylla ys paycun manam viñachicunchu.
Los peccados assi como la yerua mala al sembrado no dexan crecer a la virtud como la tierra regada con orines. Hochap yspay cuscca pachallan mana allicayniyqui huan viñarcun quichu. Impedido de los peccados no creces en virtud.
Ahogarse assi. Vnupi cinccacuspan huañuni.

Ahogandose estar, o a punto ya de ahogarse. Vnupim cincanayan cincanayactam qquespichini, librele de ahogarse.

Ahogarse atrabesandosele alguna espina o otra cosa. Quichccacha cayhuanmi, o chacarayaypi huañun, tullup, o quichccap chacasccan huañun, murio de vna espina o huesso atrauesado.

Ahogar torciendo el cuello. Cuneantam qqueuircuspa huañuchini.

Ahorcado estar. Huarcurayani huayurayani, colgado.

Ahorcado. Huarcusсca.

Ahorcar o colgar. Huarcuni.

Ahorcado ser. Huarcuytucuni.

Ahoyar hazer hoyos. Ppucruchani.

Ahoyado. Ppucruchascca. Ppucru ppucru. Lo de muchos hoyos de suyo.

Ahumar, poner al humo. Kozni yachini.

Ahumarse. Koznicun kozniyaccun.

Ahumado, cosa que esta al humo. Kozniyascca.

Ahumado cozido en seco. Rupascca.

Ahuyentarse mucho. Miticcacuni, poco, ayqquini.

Ahuyentar poco. Ayqquichini.

Ahuyentar lexos. Miticachini. Estar ausentado. Miticarayani.

A hurtadillas. Huassallamanta huassanchacusppa, o huassancha cuypi chichuyan, a escondidas se hizo preñada.

Ajustar lo desigual. Chaceo chaccocta cuzccachani.

Ajustar quentas. Qquipucunacta, o yupasccacunacta ppatachani, o tincanacuchini.

Ajustar el peso añadiendo. Huarcucta tinquini.

Ajustarse. Tinquicun.

Ajustar los cabos desiguales. Chaccucakta tincuchini cuzcachani.

Ajuntar. Tantani huñuni.

Ajuntar en monton. Taucani ccocuni suntuni.

Ajustarse con la razon. Allin hamuta cuymantamcani, o alli hamutay camam cauçani alli hamuymantam, o alli hamuscanmantam cani alli hamuy cama alli hamuscancamam cauçani.

Ajustarse con la voluntad y ordenacion y traça de Dios. Diospa hamuynin manta, o hamuscanmanta, o hamutaynin, o hamutascan mantamcani, o cauçani. Alli hamuy, o pacariscca hamuy, es la razon natural, o pacariscca hamutay.

Al justo viene. Paktay llampaktan camayllam caman, o chayayllam chayan pactan mi camanmi paktanchayan camanchayan.

Al justo a proposito dicho. Camannin ñisccan, chayaqquen ñisccan.

Al justo a aproposito hecho. Chayaqquen ccamannin rurasccam, o camannin camanrurascca, fiestap camantam, o camannintam, o chayaquentam conarca, predico a proposito de la fiesta.

Ala del aue. Riera. Plumas de la ala. Patpa.

Alabar. Añayñini, Muñayllañini.

Alabança. Añayñicuy, munayllañiynin.

Alabado. Añayñiscca. Lo que es de alabar. Añayñina.

Alabador. Añayniy cachakañayoiy ccamayok munayllaniy cachak, o ñiycamayok.

Alacran. Cirara.

Alambre en hilo. Antakayttu.

Alambre cobre. Anta. Y, añu casa anta. El cobre bermejo que es mas fuerte.

A la mano esta. Tumpalla hayhua rinan, o hayhuarinalla, hayhuaypaccamalla, o hayhuana camalla, facil o liuiano de lleuar. Atras mano. Çaçalla hayhuarinam.

Alancear. Chuqulni chuquihuan ttucsini, a muchos, chuquircarini.

Alano. Hatunallcco.

Alarde. Suyuchacuy, o yuptiracuy.

Alarde hazer. Suyuchani suyuchacuni yupturacuni.

Alar de la casa. Mazma.

Alar hazer o poner. Mazmachani.

Alargar plazo. Vnachini, vnarcuchini, o yallichini, vnanchascca punchaota.

Alargar la mano para tomar algo. Hayhuani hayhuarini.

Alargar el paso. Carucaructam tatquina, o quillini.

Alargar la vida. Cauçayta vnachini.

Alargar lo corto. Çunichani.

A la larga. Vnaycamarakmi.

Alargar la platica. Napaycunacuyta vnachini, vnarccochini.

Alargar el tiempo. Vnachini vnaychani.

Alargar la vista. Caruccarac cahuarini.

Alargarla quanto puede. Aminaycama cahuarini, o callpaycama.

Alargar la vista hasta que falte. Muzpanaycama cahuani.

Alarido. Ccapariy ccaparicachay ccapar cachay.

Alaridos del que llora o gime. Hihi de hombre. Vyvy, de nmger, y gemir, Hi hi ñini, vy vy ñini.

Alaridos de dolor. Ananay ananauniy cachay.

Alaridos dar llamando. Caparini ccapariyccachani ccaparcachani.

Alaridos oyrse. Ccaparicuy vyaricun, se oyen alla, vyaricumun, se oyen aca.

Alaton morisco. Qquello anta. Castilla anta.

A la tarde. Chissiman chissinicman chissipi, chissiñecpi. A la vista de todos. Sutipi hinantinpa ñauqquenpi ñauinpi.

Al alua. Pachakak ñiptin yuracyaptin o paquitmaptín paccariptin.

A la madrugada. Ancha tutamanta chayrakpa ccariptillan.
Albañar cubierto. Pincha.
Albañir. Pircay camayok.
Alborear el día. Pachanpacarin paqquitman yurakyan kakñin.
Alborotar o desatinar a otro. Muzpachini tacurichini tacurachini.
Alborotar causandole inquietudes trabajos. Huatuycayani.
Alborotador. Tacurichik.
Alborotarse. Tacurini tacuricuni.
Alborotarse o turbarse de temor. Muzpani muzpacuni.
Alboroto. Tacuricuy.
Alborotado assi. Tacuricuk.
Alborotado de otro. Tacurichiscca.
Albricias. Cusinchay.
Albricias dar. Cusinchani.
Albricias pedir. Cusinchahuayñini.
Albricias prometer. Cusinchassak minini.
Alcaduzes. Sañupakcha.
Alcahuete. Cachapurik, huarmikta huñichipuk rimachipuk llullachipuk.
Alcahuetear. Cachapurini huarmicta huñichipuni rimachipuni llullachipuni.
Alcançar algo para otro. Vsachipuni.
Alcançar lo desseado. Vssachini vssachicuni.
Alcançar en las quentas. Yupapuctapisipachini.
Alcançarse algo, o salirse con algo. Vssacunñam, o vssarinñam.
Alcançar lo que esta en alto. Hayhuarini hayhuaycuni.
Alcançar lo que esta dentro. Hayhuaycuni, o meter la mano dentro.
Alcançar algo a otro con la mano. Hayhuaycupuni.
Alcançar lo que se estira. Chayanchayarin.
Alcançar algo de otro a ruegos. Huñichini huñichicuni.
Alcançar por ruegos para otro. Huñichipuni.
Alcaparra de indios. Muttuy.
Alçar de obra por poco tiempo para boluer luego a ello. çamarini.
Alçar del todo de obra. Çamani ñam çamarccuni.
Alçar mano de algo. Pit vicuyta cacharini.
Alçar en alto en pie. Sayachini sayarachini.
Alçar lo caydo. Huccarini.
Alçarse o rebelarse. Qqueuiricuni aucaman sayani.
Alçamiento. Qqueuiricuy aucaman sayay.
Alçarse las faldas por el lodo. Chimpallicuni. Prendiendolas. Ttipallicuni.
Arregazandose. Kolluricuni.
Alçarse las aguas por poco tiempo. Paramtanin.
Alçarse del todo hasta otro año. Chaqquin o vsayanpacham.
Al alçar de las aguas. Parachaqquiypi vsariypi.
Alcayde de fortaleza. Pucara camayoc.
Al contado dar. Maqui purallancuni.
Al fiado. Manupacmi ccuni.
Alcohol. Ñaui llimpi.
Alcoholar. Ñauicta llimpini.
Alcreuite. Sallinarumi.
Aldea. Huchuy llacta.
Aldeano forastero. Hatun runa.
Alegre estar. Cusicucuni cochhocuni cusillamcani cochhollamcani.
Alegrarse assi mismo. Cusichicuni kochochicuni.
Alegrarse del bien de otro. Cusiusini cusiycupuni.
Alegrarse del mal o daño. Cusipayani.
Alegrar a otro. Cusichini cochhochini.
Alegremente. Cussi cussilla kocho kocholla cussicuspalla.
Alegrissimo. Huañuy cussimanalla cussiquillpu checamanta cusiyok.
Alegre andar. Kocho kochollacussi cussillapurini, o cusimanallam, o kochomanallamcani, o cochurayani, o cusirayani.
Alegre de suyo. Kocho kocholla cussicusilla, o kocho soncolla cusisoncolla.
Alegre persona en el trabajo y en el trato. Kapa kapalla.
Alegre risueño. Aciyñaui. Con libertad.
Alegre de condicion. Kapa runa hina mohum hinachuri hina runa apusquin manta.
Alegrito niño. Kapakapa huahualla.
Alegre triscador gracioso. Qquellmayruna.
Alegres neuas. Cussisimi.
Alegria. Kochocuy cusicuy Kochocay cussicay.
Alegron o nuebas alegres vanas. Tumpalla cusissimi.
A lejos tierras. Caruquiti o caruquinrayman.
Alejar a otro. Carunchani ccarcconi anchurichini.
Alejar de si los malos pensamientos. Millay yuyayta ccarcconi carunchani vischuni anchuchini.
Alejarse. Carunchacuni hahuanchacuni.
Alesna. Çapato cirana hut kuna.
Alferez. Vnanchakta apak.
Al fiado dar. Manupak ccuni.
Al fiado tomar. Manupakchasquini.
Al fin o finalmente. Kana o hinam kana.
Alfiler, o topo chico con que prenden las mantas. Ttipqui ttopo, ttipquini prenderlas.
Al fallo y al cabo, o conclusion. Qquepapim kana qquepamantam kana.
Alforja. Ccoccao apana huayacca.
Al galope ir. Chanchachanchalla, o chazquiy chazquilla rini.
Algarroba, o algarrobo. Ttacco.

Algibe, o cisterna. Vnuchuya yachina chiriyachina ccocha, o challhua pac cochachascca.
Algo. Ymaymapas imallapas.
Algodon. Vtcu.
Algodonal. Vtcu chacra.
Alguazil. Huatay camayok.
Alguno, o alguna. Pipaspillapas, o pimayccan pimayccanpas.
Algunos. Pipipas pipi mayccanpas piIlapas.
Alguna vez. Ñanispalla maynillanpi.
Algunas vezes. May ninpi huaquin ninpi.
Algun tiempo verna &c. por amenaza. Haykappas haykapllapas haiçapachapas mapas.
Algun tanto. Asaslla.
Algun tanto de tiempo. Ascama llapas.
Algo mas. Asyalliqueyok asashuan.
Algo menos. Asllapissiqqueyoc asilapisiyoc.
Algunos dellos. Huaqquinnin o los vnos.
Algunos de nosotros. Huaquininchic huaquiniyqui. De vosotros, huaquiniyqui chic. Dellos huaquinin.
Algun tiempo aura por amenaza. May ymaypachallaccan haykapcca haykapllaccan.
Alentar animar. Callpanchani cinchichani callpanta hapichini callpayachini.
Alentado animado de otro. Ccallpachacuscca çinchi chacuscca, de si Soncoyok tucuk callpanchacik cinchichacuk.
Alharaquero admirador demassiado. Yaá ñipayak. Para varon. Huaá ñipayak. Para muger vee admirador.
Alentarse. Callpanchacuni cinchi chacuni callpacta hapicuni.
Aleue, o aleuosia, o traicion. Huactay ninpi, o huactallanpi hinaynin, o hinasccan.
Allende desto. Cayhahua manta cayhahuapi chaymantatak caymanta huanrak.
Aleuosso, o traydor. Pactay pachalla, concayllamanta, mana huatuilla, mana hamuylla, mana yachaylla, huactallanpi huañuchik hinak Iudasca Pactaypachalla huactallanpi Iesusta cirpacak concaynillan manta. ludas el que entrego a Iesus a traycion.
Aliento respiracion. Çamay çamarccuy. Tomar aliento çamay cucuni çamaricuni.
Alimentar. Cauçaynintacconi, o huyhuani.
Alindar con otro. Hucsayhuayoc hhuruyok puram cani sayhuayoc macintincani.
Alindar poner lindes. Say huani churuchani sayhuacta churani.
Aliñar la casa. Ymactapas churari cuni allicharccuni ppactachani tiyananman camachurani.
Aliñarse. Allichacuni churacuni.
Aliñado curiosso. Churaricuk desaliñado. Manachurari cok tacnichicuk.
Alisar. Lluch kayachini yllam puyachini.
Alisar bruñendo. Lluncuni.
Alisar acicalando. Llipipipichini.
Alisso arbol. Ramram.
Aliuiar la carga. Vinaytayauya chini pisichini pisiyachini siqquini.
Aliuiarse de enfermedad. Allyani vnccoy manta caucarini çamarini.
Aliuiarse toda pessadumbre. Nanay llaquiy yuyaytanirin cacharihuan cutin çamarichi huan.
Aliuio de enfermedad. Alliyay.
Aliuiarse el dolor. Nanay alliyan pisiyan ttañirin çamachihuan.
Allanarse rendirse. Huñicuni cumuy cuni.
Allanar. Panpachani cusccahani.
Allanar apison. Tactachani.
Allanar las dificultades. Çaçacayninta panpachani yachacuchini manayacha cunantam.
Allegar al lugar. Chayani. Hazia alla chayamuni. Hazia aca.
Allegarse no llamado. Michhuusicuni hallantau sicuni.
Allegar del lugar. Chayamuni.
Allegarse de buelta. Chayampuni.
Allegarse a la razon. Checcacakllaman sayani catini.
Allegarse, a otra cosa. Anchuy cuni cispaicuni ccayllaycuni. Hazia alla. Anchhuycumuni. Hazia aca.
Allegarse a fauorecer de otro. Huc huan marcacuni hucmanqquemiy cuni sayaycuni.
Allegados a otro pani aguados, o fauoridos del. Qquemiy cuqquen marcana sayacuqquencuna.
Allegarlo, o hazer llegar a otro alguna cosa. Anchhuy cuchini ccayllay cuchini cispaicuchini.
Allegar lo que se estira. Chayan.
Allegarlo, o hazerlo llegar. Chayachini.
Allegar juntando. Tantani huñuni.
Allegar lo derramado. Ccorini ccorircayani.
Alma. Anima.
Almadeado. Sonccon caymarayasca caymarayak.
Almadearse. Sonccoycaymarayan.
Almadena. Cumpa cumpana.
Almadanear. Cumpani.
Almacigo, o planta. Mallquiccocha, o mallqui ccocha chascca.
Almagrar. Puca llimpi huan vnanchani.
Almagre. Puca allpa, o puca llimpi.
Almendras de indias. Tampa ruru.
Almejas. Huacrichallhua cuna.
Almete çapacete. Quellaychucu.
Almirez de metal. Anta mutka.
Almoçada. Poktoy.
Almoçada dar. Poktoni.
Almohada. Sauna.
Almohadilla. Huchuychak sauna.

Almoneda hazer. Huañukpa rantinacunacta tiachini.
Almorranas tener. Occoticuruni, o ocoti curukmicani.
Almorrana. Occoti çuruk.
Almuerço. Pacarin mikuy, o llak huay.
Almorçar. Paccarin mikuni, o llakhuani.
Almotacen. Llaktapichaqquen.
Almud. Kullutupu.
Alomas mas, o por mas que, o quando mas. Ancha caspa ancha vpias papas chunca llacta vpiahuak.
Alomas, o por mas que beuas beueras diez mates no mas. Ancha hamauta caspapas. Por mas o quanto mas sabio seas.
Alocado. Vtek vtek hinalla chau vtec.
Alocado quedar. Vtik chanani el que queda assi vtecchanak.
Alo callado. Vpalla vpallalla, o pallamanta, o muqui muquilla vya ricuy. Ala callada con dissimulacion oye lo que dizen.
Alo dissimulado. Mucmiy mucmiylla vyaricuy.
Alo que me parece. Ñocamantacca manam rihuacchu. Por mi o a mi parecer no auias de yr.
Alo que te paresce ati tengo de yr, o no. Cammanta ccarinaichu.
Al principio del mundo. Pachap ccallariyninpi ccallarik pachapi paccarik pachapi, o pacha ccallariptin, o ccaypacha callariynin pachampi, o callariyninpi.
Alquerque. Taptana.
Alquerque jugar. Taptani.
Alquilar. Minkacuni minkani.
Alquilar por la comida y beuida. Micuiniypac vpiayniypak, o micuy nihuanmincani.
Alquilarse por vn pan. Huctantapac o ttanta huan mincani.
Alquilarse. Minkachicuni mincay tucuni ccollquepak.
Alquilado de balde. Ccacipak mana chaniyok pakminkachicuni.
Alquilado. Minkascca mincayruna.
Alquilar por paga. Ccollqquepak, o chaniyocpak minkani.
Alquiler. Minkaychanin, o minkasccacunap chanin.
Alderredor. Tumanpi tumayninpi muyunpi muyuyninpi. Alrrededor de algo, andar, o rodearlo muyuy muyuytampurini, o muyu muyuni, o tumaycachani tumaycuni muyuycuni. Andar assi con excesso y en daño de otro tumapayani muyupayani.
Al rededor. Muyumuyuillapi.
Al retortero traer. Muyuchipayani.
Al reues. Cuti, o ticra, o ticsu. Cuti es comun para todas las cosas ticra para las que se buelbuen de dentro a fuera. Ticsu para las que se ponen boca abajo, o lo alto por baxo.
Al reues lo entendiste. Cuticta, o cutimanmi vyarinqui.
Al reues te vestiste. Cuticta, o ticracta cutiman pachallicunqui.
Al reues lees esse libro. Cutictam, o ticractam, o tusuctam librocta de ynqui, o cutiman ticraman ticsuman.
Al reues esta dicho. Cuticta, o cutimanñiscam chay.
Ay reues esta puesta la espada la punta arriba. Ticsum churascca, o ticsuctam churasca, o desunian.
Al reues biuimos de todos los santos. Santo cunap caucascanmanta cutictam, e cutimanmi caucanchic.
Al reues hazer algo que es hazerlo mal. Matuctam rurani, o chaytam matuchani.
Al contrario hazer de lo mandado. Diospa camachiscantanmatu chanhic. Quebrantamos la ley de Dios y hazemos al contrario.
Al reues dezirlo, o errarlo. Mattuctam rimani villam ñimuni. Hazerlo, o dezirlo al reues.
Altar antiguo. Vsnu. Para los sacrificios, montón de piedras.
Altercar porfiando. Ñinacuni cutipana cuni, o disputar y argüir los estudiantes.
Altercacion. Nina cuy cutipanacuy.
Alterar por inquietar. Tacurachini.
Alterarse inquietarse. Tacuracuni, o tacuricuni inquieto dormir chek micuni.
Alterarle inquietar en el sueño. Chekmichini.
Alterar mudando o innonuando. Huchücta ña soncollicuni huchueyachini.
Alterarse mudandose. Huc huctaña chay hucha vnanchacun, o huchuc vnanchacun, o huc hamu ñam chay.
Alterarse de enojado. Tacuricuni soncconanani, o sonccoy nana huan o ppiñai hataricum, aparihuan.
Alterado de enojo. Soncco nanaypa aparisccan tacuricuni.
Al traues. Quimraimanquimraipi.
Al traues poner. Quimrai chacatani o quimraichani.
Altura estatura, de personas, o animales. sayainin.
Altura, o tamaño del edificio, o cosas altas. Hahuacainin hahuannin.
Altura, o tamaño de cosas bajas cunicaynin, o vichai cainin cuni. Cainin Altor y largo.
Alteza real. Kapakcay.
Altissimo. Huañuy hahua checamanta hahua millai hahua.
Altura mediana. Paktasllasayay.
Altura pequeña. Taksa sayay.
Aluayalde. Yurak llimpi.
Aluedrio del hombre. Sonccon cama cay sonccoyok munayniyok pascay sonccoyokpa hamutaynin, y munainin. Soncco cama hamutainiyok, o munayniyokini ccanchic. Tenemos libre aluedrio. Dios huan

Ángel cuna huan hiña Como Dios y como los angeles.
Alumbrar dar lumbre. Kancharini yllarini. Candela, o sol, o Dios al alma.
Alumbrar a algo. Kancharicuni yllariy cumuni.
Alumbrar la luna, o estrellas. Quillarin quillariycumun.
Alumbrar reluziendo, o relumbrando. Lo que echaraças chipipipini. Relumbrando Cituni llipipipin. Lo que tiene lustre.
Alunado. Vtek chayapuk onccoyniyok.
Ama. Que cria ñuñuchik ñuñuchipuk.
Ama. Señoray mamay.
Amable. Munaipak munana munay manaylla munaipak cama munaymunayllatucuk munaqqueyok.
Amable y apaciblemente a gusto y a contento. munaymunaylla.
Amabilissimo. Huañuy munay pak &c.
Amador de si. May huaycucuk soncco, o mayhuaycucuy camayok.
Amador con inclinacion. Koyak sonco koyapayakmaihuapayak soncco.
Amagar con algo. Camaycuni maquicta hucariy cupuni maquiy huanpahuaycupuni.
Amamantar. Ñuñuchini.
Amamantando, o hijar. ñuñuchispa huahuachani.
Amancebado. Sipasniyok vease manceba.
Amancebada. Huaynayok.
Amancebarse los casados. Ayupunani.
Amancebarse el hombre. Sipas yacuni.
Amancebar la muger. Huaynayacuni.
Aman derecha. Pañañekman o neqquen man.
Aman izquierda. Lloqqueñekpi.
Amanescer. Paccarinpacha yurakyan paquit man cakñin.
Amansar. Llampuchani. Llampuyachini. Yr amansando.
Amansarse el que esta enojado. Sonccoy ñam tiyaycun llampuricun llampuya cupun.
Amansarse algo. Llampuyani yacha cuni.
Amansar lo brauo. Llampayachini yachacuchini.
Amar haziendo bien, o dando don. Kuyani con compassion munapayani.
Amar queriendo bien. Munani por inclinacion y alecto pay man sonccocani.
Amar con muestras de amor tierno y aficion. Huaylluni.
Amar de lastima y compassion. May huani.
Amarse asi mismo y a sus cosas. Koyacuni kuyaycucuai munaycucuni huaylluy cucuni.
Amar tiernamente mucho tiempo. Huayllurayani.
Amarga cosa. Hayak hayacuk.
Amargar. Hayan hayacun.
Amargas y desabridas palabras. Hayak simi nanak simi.
Amarillescerse. Qquello yan qquelloy manan.
Amarillear lo sembrado agostado. Ccar huayan qquelloyan.
Amarillo agostado. Qquelloccarhua.
Amarillo de rostro. Carhuaruna qquelloy mana ccamparmana.
Amarrar atar carga. Chaknani y cargar bestia, o ganado y dar tormento de cordel.
Amarrada, o cargada la carga. Chacnascca. Amarrar estrecho vease cuculla.
Amassar massa. Kapini.
Amassar barro. Çaruni chapuni.
Amas lexos. Ancha caru caspapas.
Amas tardar. Ancha vnaspapas.
Amas valer. Anchachaniyok caspapas.
Amas andar, o por mas que ande. Ancha purispapas.
Amas biuir. Ancha cauças papas.
A mas dar. Ancha ccuspapas.
Amas tener. Anchaymayok caspapas.
Ambas a dos las cosas hermanadas. Purap, o purapnin.
Ambos a dos vossotros. Yscayniquichic yscayniqui.
Ambos ados ellos. Yscaynin yscai nincu.
Ambos a dos ellos juntos. Yscaynin pura yscaynin puralla.
Amedrentar. Mancharichini llacllarichini.
Amenaza por esta, o afe. Mapas.
Amenazar de palabra. Mapas ñini atatay, o atatatay ñipuni.
Amenazar amagando. Camaycuni
Amenudo. Cispa cispaylla cayllacay llapachalla.
Amigo honesto. Kochomaciyhua oqquemaciy riccinacuk maci. El conocido.
Amigo de qual quiera cosa. Con man y sonco añadido ala cossa se haze.
Amigo de jugar. Chuncayman soncco.
Amigo de saber. Yachayman soncco.
Amigo de perros. Allccoman sonco.
Amigos. Kochomacipura huaoqque macipura.
Amigos juntos. Kocho macintillan huaoqque macintillan kochontillani.
Amigarse hazerse amigos. Kochomaci yacuni huaoqquemaciyacuni chani chanacuni.
Amigo de mugeres. Huarmi munak huarmiman soncco huachuksoncco huachok tullu.
Amiga de varones. Karicta munak kariman soncco huachok sonco huachok tulla vlluciqui huarmi.
Amiga de otra muger. Yanaça vanaça maci.
Amigas. Yanaça pura yanaça maci pura.
Amigarse mugeres asi. Yanaça yacuni.

Amigarse vna a otra. Yanaçanacuni yanaça maci yacuni.
Amigo de la muger. Huay nay sallay runay.
Amigarse la muger. Huaynayani huaynayacuni.
Amiga de varon. Sipasnin.
Amigados amancebados. Salla puralla el amado, o amada sallallay. Runaillai sallallai runallai. Mi amado, o mi amada, o amor.
Amigo de hazer su boluntad. Soncon manca cak, o cauçacuk runa sonccon camacak.
Amistad. Runakuyay, o munay. Dios munay.
Ama. Señoray, o mamay.
Amo Señor. Yayay.
Amo vezino señor de indios. Runa chapak, o chapa qquen.
Amojonar tierras. Say huani churuchani say huarcarini churucharcarini vee linde.
Amolar. Ttupani tiqquini.
Amolado. Ttupascca ciqquiscca.
Amoladera piedra. Ttupana ciqquina rumi.
Amonestar aconsejar. Cunani cunay cuni allisimicta cuni.
Amonestar para casarse. Casarancaccta huacyarini vyarichini boccarini.
Amonestar apercebir. Aticllani aticllayani.
Amontonar. Tauccani sunttuni ccottuni tantani.
Amontonar la mies. Arcuni.
Amontones. Tauca tauccalla suntu suntrulla ccotto ccottolla.
Amontones te doy leña. Ttaucca ttauccalla ccotto ccottalla, yamttacta ccoyqui.
Amor. Kuyay munay maihuay huaylluy.
Amor desonesto tener el varon. Sallayacuni. La muger runayacuni. Amoroso. Mizqqui cuyak misqqui soncco ñuñu soncco runa.
Amorosamente. Misqqui soncco llañucñu soncolla mizqui mizquilla ñucñuy ñuyñuylla alli allilla.
Amortajar. Ayactam chucuni ppintuni.
Amortajado. Aya ppintuscca aya chucuscca.
Amortecerse de golpe. Chuca cayani huacta cayani.
Amortescerse de desmayo. Yuyayniy ppitipitin sonccoy chinccapan, yaca huañuni huañuc hinam cani.
Amortezido de golpe. Chuca cayascca huacta cayascca.
Amortescido de desmayo. Soncco chincascca soncco ppitiscca, y acca huañuscca.
Amortiguados los miembros de calambre. Hucuchaci piscca.
Amortiguarse assi. Vcucha cipi huanmi.
Amortiguados miembros entomecidos. Çuçuncayascca, o çuçun cayak.
Amortiguarse. Çuçuncayani.
Amortiguar mortificar los sentidos. Yuyay cunacta ñittiycucuni barcaycucuni.
Amortiguar mortificar la carne con penitencias. Aychacta , penitencia huan ñittiycucuni attiycucuni vraycuchini cumuycuchini.
Amotinarse. Apunmanta qqueuiricuni auccamtucuni aucca hatarini.
Amparar. Yanapani maquinpi hatta llicuni, o hattallarayani.
Amparado. Maquinpi hatallisca.
Amparar en las riñas y defender. Amachani.
Amparo. Yanapai maquimpi hattallicuy, o hattallarayay.
Ampollas en el agua. Pokpo pokpo.
Ampollarse al agua hazerse ampollas. Pokpo pokpon pokpoycachan pokpo pokpo hatarin.
Ampolla en la carne. Supulluy.
Ampollarse. Supulluhuanmi supulluy hatarin.
Ampolla uaso boqui angosto. Kaka.
Anade aue. Ñuñuma.
Anatematizar. Ñacaycuni ñacani.
Anca donde juegan los huessos. huasa.
Ancho, o anchor. Quinrainin.
Anchicorto. Quinraiçapa.
Anchura. Quinray quinray.
Andar. Purini.
Andar alto la bestia trotar. Chamccachamccapurin.
Andar al rededor. muyuycuni muyuricuni.
Al derredor de algo. Tumaycupuni tumaripuni.
Andar en vn pie. Hankallini, o hinqqui hinqquipurini, o hinqquillini. Andar a saltos con vn pie.
Andar a trancos como el borracho. ppinquiycachani tampitampi purini, o tampiycachani.
Andar a pie. Chaquipi purini chaquihuanpurini, o chaquillahuan.
Andar a tino, o atiento. Tapraycachani.
Andar desatinado. muzpaycachani.
Andar salida la perra, o animal. All ccom mappacun.
Andar pobrissimo por puertas. Cuyay cuyaychanani, huacchachanani.
Andar cercando o rodeando. muyupayani tumapayani.
Andar buscando alguna cosa. Mazcay cachani Escudriñando lo mucho. Ccuzquiycachani.
Andar trastornando algo. Ttakuyni ttakuy cachani ttakuyrcarini.
Andar de combite en corabite. Chaypi caypi miccupucuni vpiyapucuni.
Andar de dos en dos. Yscay yscaypurini pitupitulla, o maçantin, o yanantin rini.
Andar descaminado. ñantapantay cachani, o pantacani.
Andar en andas. Rampapipurini huantupimpurini.
Andar derrengado, o abiertos las piernas como el enfermo o buuoso. Ychiychipurini ychiycachani.
Andar enfermizo. Vmpuni, o vncu rayani.

Andar en procession. Huachuhuachulla tumani suyu suyullarini.
Andar asperos caminos. Vrayta vichaytapurini.
Andar diuersas prouincias. Llacta llactacta tumarini quitiquiticta quinrayquimraypurini.
Andarse cayendo. Tampiyeachani
Andar muchos juntos. Huñulla, o tanta tantallapurini.
Andar persiguiendo. Catipayani catiriycachani catirini.
Andar saltando. Chanchachancham purini pinquiy pinquiyllarini.
Andar a rodo. Vçu vçucun puchu puchucun ymayas vçuylla vçun.
Andar riendose de otro. Ácipayastinmi sauçapayastinmirini.
Andas de muerto, o litera. Ayahuantuna.
Andas de palos atrauessados. Callapi. Y de palos juntados o tablas. Huantu. Yhuantu rampa. La litera. Callapi angarillas.
Anden. Pata. Hazer andenes. Pata patachani.
Andenes. Patapata.
Angosto. Qquichqui qquichquilla.
Angostar. Qquichquichani quichquiyachini.
Angustiarse. Pputi pputiyaparihuan, o hapihuan pputiyani pputiyacuni.
Angustiado andar. Pputiymanapurinipputiscca llaqquisccapurini pputirayani pputiymanani.
Angustia. Pputiy pputicuy pputiymanay.
Anegarse barco. Huanpumchincaricun cincaycucun chullaycucun o millpuytucun.
Anegar a persona o balsa. Cincca chini chullmichini chincachini.
Angarillas Callapi. lleuar en ellas callapini.
Aniquilar Dios. Chhusak mantucuchini.
Aniquilarse. Chusak mantucuni.
Aniquilado. Chusak mantucuk, o tucuchiscca.
Aniquilar por deshazer o desautorizar a otro. Yupacaynintam quechuchuni, o çumaynintam.
Anidar. Quiçachacuni.
Anillo. Siui. Ponerselo. Siuillicuni.
Anima racional. Sonccoyoc Alma, o yuyak, o yuyayniyoc.
Animales brutos. manasonccoyok sonconnac cauçac cuna, o llamacuna, o tahuachaquiyoc cuna.
Animales del ayre. Pichiucuna. Dela mar. Challhuacuna.
Animalillos. Huchuychac tahua chaquiyoc cuna, o cauçak cuna.
Animar dar vida. Cauçachini.
Animarse tomar anima el niño. Runayan. las aues. Pichiuyan. los pescados Challhuayan. los animales. Cauçakyacun.
Animoso. Karisoncco ccariccari cakchasoncco pumaynaruna pumayna ñina nina.
Animar esforçar a hombres. Acya acyañini. A mugeres. Hacpahacpañini.
Aniñado. Huarma soncco huarma hina pisisoncco.
Aniñarse. Huarma soncco ttucuni.
Anochecer. Tutayanpacha cipicipiyan.
Anoche. Ccayna tuta.
Ante ayer tarde. Ccanimpa chhisssi.
Anteayer de mañana. Ccanimpa pacari. Anteceder. Ñaupani.
Antecessor. Ñaupaqueycak.
Anterior edad o siglo. ñaupaqquen uiñay.
Antemi. ñauqqueypi ñauiypi ñaupaqqueypi.
Ante todas cosas. Ñaupaccollananmi ñaupaqquellanpi ñaupacnillampi.
Anterior parte. Ñaupaqquennin.
Anteanoche. Ccanimpatuta.
Ante antenoche. Chaycanimpatuta.
Ante ayer. Canimpa.
Ante antiyer. Chayccanimpa.
Antepassados. Machucuna ñaupac viñak cuna apusquicuna.
Anteponer. Ñaupachini yallichini.
Anteponer vno a otro en dones o herencia mejorarle. Curakchani y posponerle o darle menos que a otro Sullccachani.
Antes. Ñaupa Anterior. Ñaupaquen.
Antes de esso. Chayñaupaqquenpi.
Antes o mas antes. Yallinracmi yallimpas, o yallinhuanpas yallinmi yallinhuanmi.
Antes con antes veniste. manarak hamunapachapi hamunqui.
Antes que otro primero que otro (rac) camrac. Tu primero.
Antes que. manarakpas huañuspa. Antes que mueras.
Antes (racmi) huañuyman racmi. Antes moriria.
Anticiparse a otro. Ñaupaycupuni yalliycupuni.
Anticipar a otro poniendole primero. ñaupachipuni yallichiycupuni.
Anticipar lo que se ha de hazer y hazerlo antes del tiempo. Ñauparini micuyta. Comer antes.
Anticiparse vno a los otros prouar el primero. Ñaupaycupuni yanay cupuni camay cupuni.
Anticiparse ganandole por la mano el lance. Yalliycupuni ñaupay cupuni ranticcussac ñicta. Anticipeme a comprarlo primero que el.
Antigua cosa. Ñaupa cak, o ñaupamantacak ñaupac viñaypicak.
Antiguamente. Ñaupa ñaupapacha.
Antojarse ques lo que no es. hachacta runam ñircani o runakta hina ricurcani. El arbol se me antojo hombre Pedro se me antojo mi padre. Pedrocta yayaymi ñirccani o yayayta hina kahuani.

Antojadizo assi. Chusak cakta cak hinam ñiycachak, o manacakta cac cakta hina vnanchaycachak.
Antojarsele algo. Huañuyllam munacupuni.
Antojo. Huañuy munapucuy.
Antojadizo assi. Huañuy huañuy, o sullullmanta munaycachak soncco.
Antojos. Qquispiñaui. El que los trae. Tahuañaui, o qquespiñauiyoc.
Anzuelo. Yaurina.
Anunciar. Vyarichini villarini villaripuni villaycumuni.
Añadidura. Yapa o yapaynin o yapascan.
Añadida cosa. Yapayoc, con añadidura.
Añadir. Yapacuni yapani.
Añadir encareciendo. Simiyalliyoc tam, oyalliqueyoctam, o yallinta huan villani, o yalliyoc, o yallique-yoc simihuan villani o ñini.
Añadidura dar. Yapayok tam ccuni.
Añagaza para tomar aues. Piscco llullana.
Añal cosa de vn año. Huc huatayoc o huatayoc cak.
Añal lo de cada año. Huatan cuna, fiesta o huantancunapi cak, fiesta de cada año.
Añal, o anual. Esterilidad, la de cada año, viñay huatacak muchuy, o huatanccuna muchuy.
Añublarse la mies. Chhusuyan, o chussutucun.
Anieblarse todo. Chussurcarin o chussurcun.
Anieblada mies consumida y chupado el grano. Chussu.
Anejarse algo. Vnay vnanmi, o vnayyan.
Añejo. Vnayrayak vnaycak.
Año de doze meses. Huata.
Año fertil. Anchacamak huata, o anchayachacuk huata.
Año esteril. manacamak o pissicamak huata o manayachacukhuata.
Año de hambre o de necesidades. muchuyhuata.
Añublado estar el tiempo. Puyuyan llantuyan.
Añublado tiempo. Puyuk, o llantukpacha, o llantupacha puyupacha puyuk punchaollantuk punchao, puyupunchao pim rinchic.
Añublarse escuro como para llouer. Pachamhuacanayan paranayan tutayan.
Añudar dar ñudo. Quipuni.
Añudado. Quipuscca.
Aojar. Cauchucuni.
Aojado. Cauchusca.
Aojador. Cauchucuk.
Aojado ser, o estar. Cauchuycucuni.
Apascentar ganado. michini michicuni, o regir y gouernar personas el juez y el cura, michik apu michik padre.
Apacentados. michisca, o regidos.
Apascentado ser. michiytucuni, o regido.
Apagar fuego. Ninactam huañuchini.
Apagarse. Huañun, o huañucun.
Apagarle con algo. Chapuni.
Apagar con el soplo. Pucuycuni.
Apagar fuego con agua. Ninactam ttaznuni.
Apalear. Cazpi huancaspinchani collco huan huactarccarini.
Apaleado. Cazpihuan huactascca cazpinchascca.
Aparear. Yanantinchani maçantinchani pittuchani, o yananchani maçanchani, o tinquini.
Aparear vno con otro para hazer algo. Ttinquini ttinquiscca, apareado.
Apareados. Macantillan yanantillan tinquintillan pitullan.
Apar de mi. Ccayllaymanñauqquey man cispallayman, o cayllaypicispaypi.
Aparescer. Riccurimuni riccurini.
Aparescersele algo. Riccuripun riccurimun.
Aparescimiento. Riccurimuynin riccurimusccan.
Aparejado estar. Camaricuni yachachicuni camaricusccam yachachicusccam cani.
Aparejarse. Camarini camaricuni yachachicuni.
Aparejado estar siempre, o continuamente. Camarirayani.
Aparejar cosa descompuesta. Allichani allichacuni.
Aparejar bestias. Lomilluni xalmani cinchani lomilloshuan xalma huan huassanapuni. Porque huasanapuni, es poner con que no se lastime.
Apartadizo atajado de pared dentro de casa. Pititascca; o pirita huaci.
Apartamiento assi hazer. Pititani.
Apartamiento, o atajo de esteras. Qquencha hazerlo qquenchani.
Apartar echar de si. Anchuchini anchhurichini.
Apartados estar vnos de otros. Anchhurayani anchurayanacuni.
Apartarse alia. Anchhuni.
Apartarse hazia aca. Anchhumuni.
Aparrarse de todo punto. Anchurccuni.
Apartar casa los hijos o yernos. Astacuni astacutamuni.
Apartarse vnos de otros. Çaqquena cumu ni raquirinacumuni anchunacumuni.
Apartarse de algo yendose. Haqquetamuni.
Apartarse los amancebados. Haquenacuni vischunacuni raquirinacuni anchhunacuni.
Apartar haziendas o herencias. Haquisccantam raquinaccuni.
Apartar lo mezclado. Acllani acllar cconi acllachacuni.
Aparte. Hucpi huacpi checcampi.
Aparte poner alguna cosa. Huacpim churani huacpinchani checcampim churani.
Apazible. Ccacicauçacuk runa ccacilla cak ccaci soncolla. Pacifico quieto.
Apaziguar poner paz. Amachani.

Apaziguador. Amachak.
Apaziguar poner en paz a muchos sosegar rebelion. Auccak cunacta amacharccarini.
Apearse. Vraycuni cauallo manta.
Apedrear. Rumi huanchocca chacuni choccani.
Apedreado. Chuccascca o rumihuan chuccachacuscca.
Apedreado ser. Choccaytucuni.
Apedrear granizo. Runtun.
Apegar vna cosa a otra colgando della. Rastani.
Apegarse algo a la pared, o colgar pegado. Rrasttaricuni rastran.
Apegado estar a la pared. Rasttara yacun. lo apegado rastak rastacuk rastascca.
Apegar vna cosa a, otra. Cazcachini.
Apegarse. Kazcaricun o Kazcacun.
Apegado estar. Kazcarayacun.
Apellidar. Sutinta huakyarini huak yarcachani huccariycachani.
Apellido o sobrenombre. Runasuti.
Apellido de linage. Ayllu suti.
Apenas por casi no, o por poco no. Yaccamanam yaccallamana puchucanichu. Apenas lo acabe o por poco no acabara.
Apenas escape con vida. Onccorcanim chicatac yaccamanaqquespinichu.
Apenas o a duras penas. ñacaymanta ñacaymantalla, çaçamantalla o çaçapunillam.
Apercebirse de lo necessario. Ymayachacu puctapas, o ymachayaquentapas camaricuni.
Apercebirse o prepararte para algun bien o don de Dios. Gracia pac sacramentopac camaricuniyac hachicuni allichacuni.
Apesgar. Llasarayani, llassaycuni.
Apesgado. Llassaycuscca llasarayascca.
Apercebirle requiriendole, o notificandosela. Aticllayani.
Apercebir auisaodo. Yuyarichini villarini.
Apetito tener. Munapucunl
Apetitoso. Munapucuy o huañupu cuy camayoc, o huañupucuk o munapucuk sonccoyoc.
Apetecer muy mucho vna cosa. Huañupucuni, o munapucuni.
Apetito. Munapucuyninchic, o munapucuk aychanchic.
Apetito de comer y beuer. Miccuyta vpiyayta munapucuk aychanchic o la concupicible apetito de yra, o la yrascible piñacuyta munapucuk aychanchik.
Apetito racional. Ymactapas munapucuk sonconchic.
Apetito de saber. Yachayta munapucuk soncconchic.
Apetito de soberuia. Aposcachayta, o anchaycuyta munapucuk soncconchic
Apetitos buenos. Alli munapucuycuna.
Apetitos malos. mana alli huañupucuy, o munapucuycuna.
Apio. Hualla huaycca.
Apiadarse. Kuyapayacuni huayllupayani.
Aplacar yra. Sonccoctam tiaycuchi puni llamppuchapuni, llulluyachini, huaccayachini.
Aplacarse el fuego. Ttaniripunnina la guerra o riña. Amachachicun amachaytucun.
Aplacarse assi mismo. Sonccoytam tiaycuchicupuni llampu yachicuni kollayachicuni huaccayachicuni. Aplacarse el rio o la auenida. Yauyacupun mayu, hiuicapun, y tani cupun. Cessar la auenida.
Aplacarse la mar. Pocchin tiyaycupun hiuicapun yauyacupun llampuyapun o çamaycupun.
Aplacarse la pestilencia. Hatun vncuycacharipunçamaripun.
Aplacarse la calentura o dolor. Llampuyan nanay çamari pun.
Aplacarse la tempestad. Llocllayparam yallitamun tanircupun, o tanin.
Aplacarse el viento. Huayram tanircun o tiyaycun.
Aplacarse el calor o el frio de la calentura. Cacharihuan ttanirin camachihuan rupay o chucchu.
Aplastar con peso o prenssa. chippachini.
Aplastar frutas, o cosa blanda. Ppectuchini pectuy cuchini.
Aplastarse despachurrarse. Ppecturin o ppecturicun.
Aplastada cosa. Pecturiscca pecturichisca.
Aplicarse bien a vna cosa. Sonccocani.
Aplicado a saber. Yachayman sonccocak.
Aplicarse o aficionarse a algo. Sonccoyacuni.
Aplicarse o aficionarse a la virtud. Allicayman sonccoyacuni. Desaficionate de los vicios. Ama huchaman sonccoyacuychu.
Aplicar vna cosa a otra. Chayaycuchini.
Aplicarse el vestido o fraçada y taparse lo descubierto. Ppachhacta huñuycucuni tantaycucuni.
Aplicar para otro. Paypac cachua ñini o paypac haquini.
Aplicar para mi o para ti. Ñocapcha cuni campachani paypachani, o chapacuni chapacupuni.
Apodar. Richhaymanta kamipayani ricchaymanta sauçapayani.
Apolillado. Puyuscca ttutasca.
Apoplexia. Yuyaypittiy, o yuyaychincay vncuy.
Apoplexia tener. Yuyaychincay vnccoyniyocmicani, o vnccoy hapi huanmi.
Apoplectico que la tiene. Yuyaypittiy o yuyaychincay vnccoyniycc
Apolillarse. Puyunttutan, puyuyan tuttayan
Aporcar desheruando la primera vez. Hallmani.
Aporcar desheruando la postrera vez. Harani.
Aporcado assi. Hallmascca harascca.
A porfia. Yallinacuspa yallinacuypi.

Aporrear magullando. Cayactani chamccani. Quebrando maccani con mano. Huactani. Con cosa en la mano, cunpani, con piedra a dos manos.
Aporrear machucando. Çaktani.
Aposentar. Huaciyman hamuyñiniccorpachani huaciymanpussani.
Aposento. Huaci o pitita huaci.
Apostar. Missanacuni o missaypac richunñinacuni.
Apostador. Missanacuk soncco, o missanacuycamayoc
Apostema. Hatun chhupu.
Apostemarse. Chhupuyan qqueaya cun punquiy o chhupu hatarin.
Apreciar. Chaninchani chaninta vnanchani o ñini.
Aprecio. Chanin o chaninchascca.
Apreciar dandole aprecio a valor que no tenia. chaniyokchani chani yocyachini.
Aprehender. Sonccoypi hapiycuni sonccoyman hurccuycucuni kaz cachicuni.
Aprehender traer aprehension fuerte. yuyayllam yuyarayani o viñay llam sonccoypi apaycachani.
Apremiar a alguno a que trabaje. Callpamanta o callpacaman llankachini.
Apremiar demasiado al trabajo. Llamkachipayani.
Apremiar obligando a alguno. Callpa manta camachini.
Aprehender o entender profundamente. Yuyayman sonccoyman hapicuni, o hurccuni chayachicuni.
Aprender sabiendo. Yachacuni.
Aprender ymitando. yachapacuni.
Aprendiz. Yachacuk yachapacuk.
Apresurado en yr. Vtccacuk vtcay cachacuk.
Apresurado en obrar o trabajar acelerado veloz. Hualpay huana.
Apresurado colerico. Nina nina.
Apresurar a otro. Vtcachini vtcay cachachini.
Apresurar turbandole. Muzpachini muzpachipayani.
Apresurar molestar pidiendo. Huchachani camachani.
Apresurarse. Vtcaycuni vtccayca chacuni.
Aprestarse. Yachachicuni camaricuni.
Aprestar cargas hato. qquipicta apaychacuni, o qquepichacuni, camaricuni.
Aprestar a otro. Camarichini.
Aprestar auisando. Aticllayani.
Apretar. Ñittini, o atorar.
Apretar estrechando. Qquichquichini.
Apretados biuir o estrechos. Quichquillam tiyani, o ñitiyñitillam.
Apretarse el cinto o cabeca. Chumpillicuytam matticuni o humay tam.
Apretar los dientes. Quiruyta canillicuni.
Apretar peso. Chhippachini.
Apretar o esçaparse. Ritamuni.
Apretar algo estrujando. Chahuani.
Apretar escurriendo el agua a lo cozido. Chhumani chumarccuni.
Apretar el puño. maquicta haptallicuni.
Apretar la pesadilla. llapihuanmi.
Apretarse el coracon de pena. Sonccoytam llapihuan sonccoymi llapiytucum.
Apretar o abreuiar la obra dar vn apreton. Callpatatanichamatatani.
Apretarse vnos con otros en lugar estrecho. Ñittinacuni qquichquinacuni.
Apretar la carga. Ñitiy ñittiylla, o matiymatiylla chaknani.
Apretar lo que se ata. Mattini.
Apretura de gente. Qquichquina cuk runa.
Apretura de affícion tener. Pputiy pimcani.
Apretura de tiempo. Qquichquipa chapi.
Apretar rezio con cordel. mattini.
Apretar metiendo o atorando. Çatiycuni.
Apretar encostalando. Vinaycuni. Vinapayani.
Apretar como entre dos puertas o losas. Chhipachini.
Aprisionar. Huatani.
Aprisionado ser, o estar. Huataytu cuni.
Aprisionado. Huatascca.
Apropriar vno a otro comparando. Chayaycuchini tincuchini.
Apropriarse algo para asi. Ñocap chacuni. Para otro. Paypachani. Chapachini o chapacuni.
Aprobacion. Checcamñiscca allim ñiscca.
A proposito hablar. Chayaqquenta rimani. No viene a proposito. manamchayqquen punichu.
Aprouar por verdadero. Checcam o hinam ñini.
Aprouar por bueno. Allim ñini.
Aprouar que se haga algo. Hinanan ñini.
Aprouechar ser de prouecho. Ccamanmi yachacuquenmi yupaymi, o yupam.
A proposito es, o a pedir de boca viene. Chayayllam chayan, o chayaquenpunillam chayan.
Apostar. Missanacuni, o huc huarcco missaypak richun ñini.
Apuesta. Missanacuy missanacuscca.
Lo apostado. Missanacusccam, o missanacuypac ñiscca o vnanchascca.
Apuñados. Hapttarccarispa.
Apuñados dar. Hapttay hapttayta ccuni.
Apuntillazos. Hayttarccuspa hayttarccuyhuan.
Apuñaladas le mato. Ttucsirccarispa turpur ccarispa ttoksiy ttoksiyta turpuy turpuyta huañuchin.
Apuñadas. Çakmarccarispa çak may cak maypi.
Apuñetear. Çakmani.
Apuñetearse entre si. Çakmanacuni.
Apuñetes o apuñadas echar. Çak mar ccospam ccarccuni.
Apuñetearse. Çakmanacuni.

A puño cerrado. Chokmi huan chok mimaquihuan.
Apuntalado. Qquemichiscca quemiyok.
Apuntalar. Qqueminiqquerachini.
Apuntalado estar. Qquemiccayan qquerarayan.
Apuntar con el dedo. Ttuksini.
Apuntar el tiro. Yllappahuan camaycuni. Con la honda. Huara cahuan mayuyni.
Apunteria tirar. Camaycuspam yllapani, mayuyspam chhoccani.
A puras vozes. Huañuy cçaparcachay huan nanak cçapariyca chaypi.
A puras lagrimas. Huañuy hatun huaccaypi vequehuan camallam.
A puras fuerças vence. Sullulmanracallpacamamatin.
Apurar apresurar. Humppichinivtcachipayani.
Apurar perseguir. Ccatirayani ccatiripayani.
Apurado soltar la yra. piña cuy niy tocyahuarca.
Apurar la paciencia. Ppiñacuyniyttokya nancama ñihuarca o piña cuyniyta tocyachihuarca.
A que o para que. Ymapakmi ymac mi ymapactacmi.
Aquello o aquella de alla. Chaccay.
Aquel que ama a Dios. Diosta munakcca.
A que fin a que proposito. Ymaman mi vnanchaspa.
Aquel maluado. Chayccan accuylla. Káà chay acuylla. Káà o chaycan Káà.
A que hora. Ymayhoram.
A que tiempo. Ymaypachan.
A que hora de la noche. Tutapi ymay horam punchaopas ymay horapi.
Aquese aquesos. Chay, chaychay, o chaycuna.
A quenta mia o tuya es esso. Chayaqqueymi chayaqqueyquim chay.
A quenta tuya lo pongo. Chayaqqueyquimanmi o chayakniyquimanmi qquellcani. Escriuolo a tu quenta.
A quento me viene o a gusto. Sonccoycama chayahuan o sonccoy manchayan.
A que tiempo del año. Huatapi yihaypacham ymaypachapim.
A que tiempo se suele sembrar. Ymaypacham tarpuymitta.
Aqui. Ccayllapi caypi.
Aqui dizen que esta. Caypis o aquí dizen que es.
Aqui y alli o de aqui para alli. Caypi chaypi.
Aqui y no en otra parte. Cayllapim caychicallapim.
A qualquiera. Mayccam mampas.
A quales. Mayccan mayccan manmi.
A qual. Mayccantam maccanmanmi.
A quantos del mes. Quillap haykapunchaoninpim.
A quantos dare. Haykachicaman, o haykamanmi ccusac.
A quantos ay lo da. Haykach chaypi, chicaman ccuy, o chaypicakman ccama ccuy.
A quando a guardas. Haykapcamam, o haykapcamapakmi, o haykaptam suyanqui.
Arado de indios. Taclla y la tabla del arado. Vysu la rosca o assa, yapuna, todo el arado de indios o de Castilla.
Arador. Yapuycamayok o yapuk.
Arador gusanillo que da comezon. Yçu.
Araña grande. Apassancca chicavru.
Araña ponçoñosa. Hampiyok vrucanik vru mio yoc vru.
Araña alguazil de las moscas. Ccussi vru.
Arañar. Hallppini illcuni.
Arañarse. Hallpicuni sillkucuni.
Arar rompiendo tierra o baruechar dar primera reja. ChaKmani.
Arar para toda sementera. Yapuni.
Arbol siluestre. Hachha.
Arboleda. Hachha hachha.
Arbol de huerta o frutifero. Ruruk mallqui, o mallqui.
Arboleda asi. Mallquimallqui.
Arbol presso. CauçaK o cappiyaK. KumirllaraK Komir rac.
Arbol seco. Chhaqui huañuscca.
Arbol frutifero. RuruKmallqui.
Arbol que ahija, o tiene muchos hijos de la rayz. HuachhaK mallqui, o huachak çara o trigo.
Arbol alto. Çuni o hahuahachha, tacsa. Mediano, yura chico la mata baxa, o matorral.
Arbol infrutifero. Vrhua o Vpa hachha manaruruk.
Arcabuz. Yllappa, hatuchak yllapa, mosquete o escopeta, huchuychac, el pistolete.
Arcabuzero que lo tira, yllappaK yllappaycamayok. El diestro tirador.
Arcabuz tirar. Yllapani.
Arcabuzero que los haze . yllappacamayoK, o yllappa ruraycamayoc. El diestro en hazerlos.
Arcaduzes encañados. Sañu pincha.
Arco del cielo. Kuychi.
Arco de edificio. Kuychipircca, o cuychihina.
Arqueado casa o edificio. Kuychihina pircca, o kuychichascca huaci.
Arqueada boueda. Kuychichascca Kuychiman hamutasca.
Arquear. Cuychichani Kuychihina pircani.
Arco para tirar. Picta.
Arco flechado. Ayçasca picta.
Arco assestado. Camaycukpicta.
Arder el fuego. Rupan rauran.
Arder el sol. Canananan, calentar poco, rupan.
Arder en fuego, o quemarse algo. Rupacuni raurariccuni.
Arder las orejas. Rinriymi rupan.
Ardiente hierro. Raurak qquillay.

Arder quemarse con el sol. intim Kananana huan. Calentarse al sol, rupay pim conocuni rupayacuni.
Ardor de fuego. Rupay rauray.
Ardor del sol. Canananay.
Arena. Ttiu o acco.
Arena pura. Ttiucamalla.
Arenal, o arenoso. Ttiuçapa ttiutiu acco acco accoçapa.
Arenisca tierra. Ttiu allpa acco allpa.
Argenteria. Chipipipik ccollque, o ccori.
Arguyr porfiar. Ñinacuni simipuralla atipanacuni cutipanacuni.
Arguyr o disputar en competencia. yachascantamtincuchinacun yachay mantacutipanacuni.
Arguyr para saber. Yachaypac atipanacuni.
Arista seca del mayz. Chhalla.
Arguyr de pecado, o culpar. Huchayokmiñini huchayokchani huchanchapayani.
Armarse. Huallparini huallparicuni.
Armado. Huallparicuscca.
Armas ofensiuas. Aucanacuna huañuchinacuna.
Armas defensiuas. Huallcanccacuna pullcanccacuna.
Arrancar. Ttirani.
Arrancar de vn lugar para no boluer. Manacutikllam lloksirccuni.
Arrancar de rayz. Çapintintam tirani o çappiyokta. Para plantas y para vicios y costumbres.
Arrancar pelos o cabellos o lana. Llupini lluppirccuni.
Arrancar caña seca de mayz. Challacuni.
Arrancar el rastrojo. Kutmucuni.
Arrancar para correr. Huayraca charini.
Arrancar piedra atorada. Kauirccuni çaccani.
Arrancar lo no atorado. Siqquini.
Arrancar cosa hincada fixa. Kauircuccuni hurccurcconi.
Arrancar flemas. Lluhurccuni.
Arrasar la medida de cosas aridas, o secas. Tactachaniy llekmachini colmarla de cosas liquidas.
Arraygar echar rayzes. Çappinchani çappichacuni çappiyacuni.
Arrebatadamente. Vtik hina mana vnancha cuspa mana huatuspa.
Arrebariña dar. Huaycanacuchini, huay canacuypacmi ccuni.
Ala rebatiña. Huaycanacuypi.
Arrebatar. Huaycani qquechurccuni.
Arreboles blancos, o celajes de la mañana. Acapana.
Arreboles roxos de la larde. Antay rupay.
Arreboles hazer el sol. Acapanan mi acapanayanmi antayrupayyanmi.
Arregaçarse. Kolloricuni, ser arrega çado, colloriytucuni.
Arregaçar. Kollorini.
Arregaçado. Kolloricuscca.
Arregaçar del todo. Kollorirccuni.
Arregaçar vn poco la muger prendiendo la ropa para trabajar. Ttipallicuni.
Arregaçar o alçar la ropa para passar los lodos o aguas. Chimpallicuni.
Arremeter. Ppahuapuni ppahuspucuni.
Arremetida. Ppahuapuy ppahuapucuy.
Arrendar o remedar lo malo. Yachapayani yachapayapuni.
Arrendador, o, remedador. Yachapayak.
Arrendador de frutos. AlquilaK.
Arrendar. Alquilani chacracta mirayninpac ccuni.
Arrendamiento. Alquilacuy mirachiynia.
Arrendamiento. Alquilacuy miraynin.
Arrepentimiento. Huchallicusca mantacuticuy, llaquicuy puticuy yuyaycucuy huanassacmiñicuy.
A remiendos hazer. Allcca allcaspalla o allcca cuypi cassayccassaylla.
Arrepentirse de sus peccados. Huchallicus caymanta cuticupuni.
Arrepentirse mostrandolo con dolor. Pputicuni llaquicuni huanayta yuyaycucuni.
Arrepentido estar. Llaquirayani.
Arrepentirse de todo hecho o dicho. Rurasccaymantam rimascaymantam cuticupuni.
Arriba lugar. Hanan o hanaK.
Arriba de algo. Hahuampi.
Arribar el nauio. Llucsiscanman cutipampun.
Arrimar alguna cosa larga. Pirccaman sayachiycuni qquemiycuni o qqueraycuni.
Arrimada. Sayachiycuscca qquemiscca qqueraycuscca.
Arrimado estar. Qquerarayani. qquemirayani.
Arrimarse. Qquemicuni qquemiycu cuni qquiracuni. qqueraycucuni.
Arrodillarse. Cconccorini cconcco ricuni cconccorbuan sayani.
Arrodillar con la carga. Tuscuy cuycachani sayKucayani.
Arrodillado estar de cansado. Tuscucayani.
Arrogante. Anchaylla anchaycachaK runa ancha yupay o yupayoK tucuK, yupaychachicuK anchaycuK, o punquillicuK.
Arrojarde si la carga o persona. Vischurccuni, chaprirccuni, o cosas chaprirccarini vischurccarini.
Arrojar por ay desechar. Vçuchini.
Arrojar de si. Vischhuni vischhuriricuni.
Arrojar algo de passo el que se va. Vischhutamuni.
Arrojar a otro algo. Vischuycupuni.
Arrojar a otro lo que le dan. Vischhupayapuni.
Arrojado estar. Vischhurayani vischhucayani.
Arrojado estar, o desechado lo que era de valor y ya no. Vischuchanani.
Arrollar ropa. Qquempini qquempiycuni.

Arrollado. Qquempicuscca qquempirayaK.
Arrolladose estar a la larga mucho tiempo. Qquempi rayacuni.
Arropar cubrir con ropa. Ccatani ccataycuni, arropado ccataycusca.
Arropar abrigar con vestidos. Koñi Koñillapa challichini.
Arropado estar. Ccatarayani.
Arropar el pan para leudarlo. Koñiy coñiylla ccatani o pampaycuni.
Arroparse. Ccatacuni ccataycucuni ppachacta huñuycucuni.
Arroyo seco de auenida no mas. Llok llaylla lloKllatamuK vnu o huaycu.
Arroyo. Huchuimayo tacsamayolla.
Arrugas. Cippu cippuyoK. Lo que las tiene, cippunaK, lo que no las tiene.
Arrugada ropa. Cipuçapa ppacha, cippuçapa vya. Rostro arrugado.
Arrugar. Cippuni, mucho, cipuchacuni.
Arrugada cosa. Cippuscca.
Arrugarse. Cipuyani.
Arrullar la criatura. Puhuchani puñuchipayani llullachipayani.
Arruynar edificios. Ttunichini.
Arruynarse. Ttunicun ttunin.
Arruynado. Ttuniscca.
Arruynarse del todo pueblo o nacion. Kullucun.
Arruynado pueblo. Purumyascca llacta Kulluchiscca, o Kullukllacta.
Artejo coyuntura. Mucu.
Artejos. Mucumucu.
Artemissa yerua. Marku.
Articulo de la muerte. Huañunayay pacha ppitinayaypacha.
Artífice. Camayok.
Artificioso. Huañuy allinhamuttak hamuttak sonccoyok.
Artificiosa cosa. Huañuyallihamuttascca.
Artillería. Hatuchak yllapa.
Asa. Rinri happinan, rinriyok Lo que tiene asa, rinrin nak, lo que no la tiene.
Asabiendas. Yuyaspatak yachaspatak huakta llampi o huactampi.
Asco auer. Millani millaripuni.
Asco tengo de ti. Millaripuyqui, o ccamta millanaya huanmi.
Asco. Millaricuy.
Asco tener con arcadas de vomito. Millarcconi.
Ascua. Nina qquillimsa nina sansa.
Acenderlas. Ppucuni ninayachini encenderse el caruon. Qquillimça nina o sansaraurarin.
Asir con las manos. Happini.
Tener lo asido. Hattallini. Tenerlo continuamente, hapirayani hattallirayani.
Assilla como de cordel. Huattun. Para atar, hapina, para tener, o asir de ella.
Asirse de otra cosa. Happiycucuni happiycuchcani.
Assirse el vno al otro. Happinacuni happiycunacuni.
Asirse teniendose vno a otro. Hatallinacuni.
Asirse o trauarse la ropa. Ppacham hapicun o hapiycucnn.
Asirse o trabarse algo. Caniricun.
Asir o trauar el edificio vn adobe o piedra con otra. Canichini.
Asirse pegandose. Kazcaricunmi.
Asirse enredandose o trauandase. Ha ruicun arapacun.
Asidos yr de las manos. Rampanacuni maquipuram pussanacuni.
Asidos muchos en dança. Ram parccarinacuk.
Aspen cosa al gusto desabrida. kat quemana llampu.
Aspera cosa al tacto. Cachcca, o çactu.
Aspero de condicion. Haucha, haplla hayaksoncco.
Aspero por desgustado. Kallchacuk soncco.
Aspero en el hablar. Hayak simiyok.
Asperjar. Challani menudo con mano, o hisopo.
Aspero intratable rostrituerto. Ppoçoçoçocuk ccotototocuk.
Asperjar por rociar, o echar agua con la mano. Makchiycuai, y con la boca, ppupuycuni.
Assar en asador. Cancani.
Assador para assar. Cancana.
Assadura, o entrañas. ñati o soncco cuna.
Asaetear tirar algunas saetas. Huachhini.
Assaetear. Huachhi chacuni, cargar de saetas.
Assaeteado. Huachhichacuscca.
Assar en las brassas o borno. Cuçani.
Assar al rescoldo. Ñupuni.
Assar hueuos o cosas assi. Cuçani.
Assar maçorca verde de mayz. Chic chini.
Assar maçorca de mayz seco. Cucu mani.
Assar en barbacoa, o en hornillos o hoyos abrasados y sacada la lumbre y ceniza cubriendo lo assado con tierra. Huatiyani.
Assechador. Ccaumihua o chapatiyak, o vyaricuk, o huateca.
Assechar para tentar descuydado. Huateccani huatunccayani.
Assechar al eaemigo o estar en atalaya. Chapatiyani.
Assechar lo que se habla. Vyaricuk tiyani. Acechar lo que se haze de secreto. Ccaumi huani.
Asegurar para coger halagando la bestia. Llullaycum llullachipayani.
Assegurar que sera assi. Checcapunim ñipuni.

Assegurado de peligro y riesgo estar. Chhiqquin chusakmicani chhiqquinnakmicani manachiquipak caman cani.
Assentarse. Ttiyani ttiyaycuni.
Assentado estar. Ttiyacuni tiyacusccamcani.
Assentar a otro. Ttiyachini tiaycuchini.
Assentarse el aue. Pahuaycumun.
Assentarse en la lista. Qquellcacun qquellcaytucum qquellcachicun.
Assentarse en cuclillas. Runkuycuni.
Assestar tiro. Camaycuni
Assessor de otro. TaripaK macin, o taripausiquen.
Asi. Hina. Assi que o luego siguese que hinaspam, o hinaspaca.
Assi podra ser que sea. Hinaracchacaman.
Assi dizen que es. Hinas. Assi deue de ser, hinachari.
Assi es. Hinam. Asi que finalmente. Hinam Kana.
Assi mismo. Hina huanpasmi.
Assi es sin duda. Hinapunim.
Assi tambien. HinataKmi hina llataKmi.
De ser assi, assi es. Hinaca hinam.
Asi como. Ymanam ymanallam.
Asi tambien. Chay hinatak o chay hinallataK.
A (ymanam), assi como. Responde hinallatacmi. Assi tambien.
Assi como assi tengo de yr. Hinallapas rispaca rinaymi.
Assir palpando. Catuctani o llapi payani.
Assi mismo por yten mas. Chaymanta chaymanta huan.
Assi mismo. Quiquinta.
Assistir al enfermo. Vnccuchicuni.
Al que se muere. Huañuchicuni.
Assistir ante otro en pie o a las obras, o haziendas. Sayapayani.
Asistir mirando por algo o vendiendolo. Tiyapayani.
Asma enfermedad. Karcayvnccoy.
Asmatico. Karcay vnccoyniyoc
Assolarse pueblo. Purumyan ccollu cunllacta.
Assolado pueblo. Purumyascca ccolluscca.
Asolarse gente o cosa durable. Collun collucun.
Assolar. Ccolluchini purumyachini.
Asoleado acalurado del sol. Kanananascca rupaypa yaucuscan atisccan chayasccan.
Assolear secar al sol pasar alguna fruta. Naqqueni, naqquescca, vuas higos passas higos passados.
Cachhascca yuyu. yeruas de comer secadas.
Asoleado denegrido del sol y ampollado dessollejada la cara. Yntip chayasccan yanayachisccan ppazpascca o ppaspacapa pazque o pazqueymanasca.
Absoluer de pecado. Huchak tam pazccani panpachani.
Assomado estar por medio borracho. Cinccacuni cinccacinca yani o cin ccasccamcani.
Assomar el sol al nacer o assomar alguno subiendo de tras de vna cuesta. Ceccamun inti o runa.
Assomarse a ventana. Kahuarcconi tocomanta.
Assombrar. Huañuytam ancharichini llacsarini.
Assombro la cosa que asombra. Llacsak huañuy manchachina.
Assombro. Huañuymancharicuy, llacssarisca cay.
Assombrarse. Maochay apari huan llacssarihuan llacssaytucuni.
Assombrado. Manchaypa aparisccan huañuylla maocharichiscca llacssasca llacsaytucuk.
Aspero al tacto. Ccachca ppachha ropa aspera, aspera ropa por ser gorda o basta. Çatcoppacha aspero al gusto lo verde no maduro. Ccatque. Aspero al gusto por azedo o auinagrado. Puchco. Aspero, Por amargo HayaK.
Aspera voz o musica. Mana mizqui mana ñucñu cunea, o taqui.
Aspero el cuerpo. Ccaccha vccu. Asperos pies, o manos, o cara del frio tostados, o del sol. Pazpa vya pazpa maqui, o chaqui.
Aspero de condicion. Haucha runa haucha soncco, o hayaK soncco.
Aspero de palabras. HayaK simi haucha simi. El verbo de todos sale assi. Ccachcahuanmi catcohuanmi catquehuanmi &c. Es me aspero o azedo.
Asta de lança. Chuquip Kazpin, o tullun.
Astil de erramienta. LlamKanap cazpin o hapina cazpin, o tullun.
Astilar poner astil. Kazpinchani tullunchani.
Astrosso. Vil, çakra, yancca, vçupa mi llaymana.
Astuto. AtoKruna, atocsoncco, o ccalluruna muemi soncco.
Astucia. AtoKcaymuc miccay ccallu sonccocay.
Astutamente. AtoK cayni llampi muc micuspalla Ccallucaynimpi.
Atabal atambor. Huancar.
Atacar vestido. Huatanippachacta.
Atacarse. Huatacuni.
Atacar rehinchendo. Çattiycuni cartipayani.
Atajar lo que huye. Harkamuni.
Atajar con pared, o estera. Pititani
Atajado. Pititascca, o pitita.
Atajar la obra, o impedirla. Ttanichini.
Atajar la yda. Ccollochini, o hazer dexar o quedarse lo que se auia de hazer.
Atajar impedir vn poco de la continuacion. Allccachini.
Atalaya. Chapachapatiyak.
Atalayar. Chapatiyani.
Atapar con cobertera. Quirpani.
Atapar, cubrir con paño, o otra cosa. Ppampani.
Atapar el agua, o acequia. Vnucta harkani.
Atapar que no salga el baho. Çamayninta harkani, o huapcinta quirpani.

Atapar a piedra lodo. Llutani o pircani.
Atar. Huatani.
Atar corto bestias. Quicani o quicayqui caylla huatani.
Atar largo. Çunicunillan huatani.
Atar mal. Tumpallan huatani.
Atar floxo. Çamppa çamppallam huatani.
Atar bien o rezio, o apretado. Matini nocani matiymatiylla nocani, o nocay nocaylla huatani.
Atauiar a otro. Allichani huallpaxi chini cumak chani cumakyachini.
Atauiarse. Allichacuni cumak chacuni huallparicuni kapchichacuni.
Ttemorizar. Huañuyta manchachini llacssani millayta llacllachini.
Aterecerse de frio. Chirivmppuchi huan chirip vmppuchisccamcani chiri attihuan chirimucuyachihuan chulluncuyyachihuan.
Aterido de frio. Chiripmucuyachiscca vmppuchascca chullun cuy yachiscca chulluncuyak.
Attender a oyr o estar atento. Sonccocama vyarichcani vyarirccuni.
Atencion. Sonccocama vyarichcay.
Atentar tocar con la mano. Llamkaycuni llamkapayani. Demasiado catutani llapini.
Atentarse. Llamcacuni llamcaycucuni catutacuni.
Atentamente. Alli allilla hamurpa yaspalla.
Atestar. Çattini catiycuni catipayani.
Atestar por llenar sin apretar. Vinaycuni.
Atestado. Çatiscca catiycuscca catipayascca.
Atestiguar con otro. Caymiyachani caymi testigo ñini.
Atiento atentando el ciego, o el que duda. Muzpaymuzpaylla.
Atiento atentadamente. Huatuy huattuylla, o hamutaspalla.
Atienta paredes. Tampaycachaspa.
Atinar a tino por sospechas o conjecturas. Huatuni huatuspam harnutani.
Atinar acertar a la verdad el que dudaua. Checcanchacuni.
Atinar al camino. Ñanman checcanchacupuni ñanta taricupuni.
Atizar. TtoKpini.
Atizador. TtoKpina.
Atolladero. Çaticayanaturu.
Atollar. Çatiycucuni catiycayani.
Atollado estar. Çatirayacuni.
Atonito caydo. Vticayascca vticayak vtirayak.
Atonito de espantado. Vtirayak.
Atonito estar. Vticayani vtirayani.
Atorarse algo. Cacnacuni.
Atorarlo. Cacnachini.
Atorarse. Cacnaycucun.
Atorarse a los que se sientan estrechos. Qquichquilla tiyak manmi ccaknaycucuni.
Atormentar dar tormento. Chaknani.
Atraer a su opinion. Hamuttascayttam catichicuni hapichicuni.
Atraer por halagos. Mizqquisimi huan llullapayani llullachicuni muñas cayta camam munachicuni.
Atraer tirando del. Aycarccuni.
Atraer a su amor. Soncco apacuni.
Atraer por fuerça. Callpacamam huñichini.
A trancos. Tatquirccarispa.
Atrauancar dar tranco. Tatquini tatquircuni.
Atrancar. Queructa chacatani qqueruhuan viscaycuni. E1 de atras en orden. Qquepallacak.
Atras yr. Huassaman rini.
Atras venir. Qquepallam hamuni, o caticuni.
Atras mirar. Qquepañecman ccahuani.
Atrasar poner mas a tras. Qquepanchapuni.
Atrasarse ponerse ya de tras el que se ponia delante. Qquepanchana cuni.
Atrasar o poner de tras o despreciar. Qqueponchani sullKanchani.
Atrassado dessechado. Quepan chascea sullkanchascca.
Atrauessar o passar por delante. Quinray cumuni quimrayeutamuni. De passo.
Atrauessarse huesso o cosa dura en la garganta y ahogar. Chacahuanmi.
Atrauessarse comida. Micuy chacaptim ccacrini, y para beuida heqqueccani, o micuy ccacrichi huan, o heqqueccachihuan.
Atras mano esta. Çaçalla hayhuari nam, a la mano, tumpallan hayhuarinam vtccalla, o ccacilla hayhuarinam.
Atrauessar algo de parte aparte traspassando. Qquespirccuni, atrauessarlo assi. Qquespirccochini.
Atrauessado. Qquespirccuscca.
Atrauessarsele por el camino alguna culebra. ChaKacun takahuanmi takarayan, o quimraycucun.
Atrauessarse espina. Chacaycun chhalluaptullun.
Atrauessar traspassar. Qquespirecuchini.
Atrauessarse en compras quitando el lance. Ranticuytam chhiqquicuni.
Atreuerse tomar animo o brio. Ccacchachacuni o cacchayacuni.
Atreuerse a entrar en peligro, o tomar trabajo. Checcancharccuni.
Pomacta hapiyta checcan charccun quimanchu. Atreuerias te a tomar vn leon, mamacoenapihuay taya checcanchacuhuacchu. Atreueriaste a nadar en la mar.
El que se atreue a enojar a Dios. Dios piñachiyta checcancharccuk.

Atreuidamente. Checcancharccuspalla.
Atrauessado al traues. Chaccatascca o quimraychascca.
Atrauessado estar. Chacatarayan quinrayrayani.
Atrauessar poner al traues como los bracos de la cruz. Chacatani quimraychani.
Atrauessaño. Chacaqquero o chaca tascea o quimrayqquero o qquin raychasccaqquero, como los braços de la cruz y Christo. Atrauesado con sus braços en cruz. Chacatascca yquimraychascca.
Atribulado. ñacarichiscca o ñacaricuk allparicuk allparichiscca pputip aparisccan.
Atronado. Muzpak vteK.
Atronado de espanto. VtirayaK vtirayachiscca.
Atrochemoche. Yanccayanccalla. Sanca saucalla.
Aturdido de golpe. ChocacayaK, o chocarayaK chocacayachiscca mantacayak o mantarayak mantarayachiscca chocacayachiscca.
Aturdir. Chocacayachini mantacayachini o mantarayachini.
Aturdido estar assi. Chucacayani mantacayani o mantarayani.
Auariento. Michha o chaquemichaguardoso, musicuk huanllacuk.
Audiencia de juezes. Huñuk apu.
Audiencia lagar. Taripayhuaci.
Auditorio lugar. Vyaricuna huaci.
Auditorio de personas. Huñulla vyarikcuna.
Aue. Ppichiu o piscco.
Aues botadoras. PpahuaK piscco cuna.
Aues domesticas. Huyuhua o huyu huascapichiu.
Auenida. Lloklla.
Auenir de auenida el rio. LloKllarin lloKllamun, salir de madre o yr rebossando llecmarcumun.
De auenida salir. llokllarccumun llokllarayan.
Auenado o alocado que tiene vena de loco. Mittmitta runamita o mitta soncco, o chusak soncco.
Auenirse bien los casados. Allillacusilla mizqquilla o munayllacauça nacuni yachacunacuni o soncco camalla.
Auenirse concertarse. Huñinacuni, y el concierto, huñinacuy.
Auenirse los discordes. Ccochoma cinacupuni napaycunacupuni, rimachinacupuni.
Auenirse bien andarse juntos. Puri usinacuni pusaycachanacuni.
Auentador. Huayrachina.
Auentar. Huayraycuchini.
Auentalle auanillo. Huayraycuchina.
Auentar moscas. Chhuspictamccar cconi anchhuchini.
Auentar echar de si. Vischhuni, a toda cossa, ccarcuni o persona o animales, y los pensamientos, anchuchini cutichini ccarccuni.
Auentajarse. Yallicuni yallirini, o yalliyok o yalliqquenmicani yachay yalliyoc yocmicani.
Auentajome en saber. o yallik yachayniyocmicani.
Auenturero en la guerra. Checcampi auccausicuk.
Auer. Capun, cachean, o can.
Auer o tener yo. Capuhuan, en terceras personas no mas con possessiuos.
Auer mucho. Achcam capun, o cao o cachcan.
Auer poco. Pisim capuchcan, o can, o cachcan.
Auer falta o carecerse o padecerse la falta de algo. Con manta muchuni o huaoani ccollqquemanta, carezco de plata, tengo falta della, o passolo mal.
Auer menester, o tener necessidad de plata &c. Ccolque pac mi cani.
Auer o tener algo. Capuhuan asilaymaypas.
Auer lugar o poderse. Yachacunmi, no auer lugar no poderse manarayachacunchu.
Auiendo de yr. Rinaycaptin o yachacuptin.
Auer tiempo de yr. Rinarakmi, o riypacharaKmi o rinay yachacunracmi.
Auer ocasion de yr. Rinaycamacun yachacun o rinaymican.
Auer causa para yr. Rinaycca camantacmi.
Auer dificultad de yr. Rinay cacara.
Auer facilidad. Rinaymi tumpalla o manaçaça.
Auer hambre comun. Muchuymican o muchuy pacham, o muchuy mipurin.
Auer pestilencia. Pampa vnCcoy, o hatum vncuymican, o purin.
No auer remedio de yr. Manamrinay allichu, o manam rimayyachacunchu.
Auerlo. Rinay allim, o yachacun.
Auerse bien dos o auenirse. Yachacunacun.
No auenirse. Manam yachacunacunchu.
Auergonçar a otro. Ppenccaychani ppencani ppenecapayani. Demasiado.
Auergonçado. Ppenccascca ppenecaychascca.
Vergonçoso. Ppenccayniyoc, mucho ppenccayçapa.
Auergonçado ser el que era honrado. Ppenccaychanani ppcncaychaytucuni.
Auergonçar sacar a la verguença solamente. Ppencaypac tumachini.
Auergonçado assi. Ppenccaypac turnachiscca.
Auergonçar sacar a la verguença acotando. Tumachini, auergonçado assi. Tumachiscca.
Auergonçador. Ppenccapayakppenccaycamayoc.
Auer verguença. Ppenccacuni ppenecanayahuanmi.
Auergonçarse caer en la verguença. Ppenccaymanchayani ppencay tucuni.
Auer gana de comer. MiKunayani mikunaya huanmi, vee el arte, lib. 3 (naya).
Aueriguada cosa. Pampalla o hinantinpa yachasccam vyaylla.

Aueriguar. Taripani o tapu upuni o tapupayani taripapayani.
Aueriguadamente. Hinantin yacha pitillan.
Auezar. Yachachini.
Auezindarse el estrangero. Mitmacuni.
Auezindado assi. Mitmak o miuna.
Auezindado con otro. HuaciyoK pura o cayllapura huaciyoc
Auezindado estar assi. HuacivoK purallamcani, o cayllapura huaciyoc cani.
Avezes. Maynioilanpi ñañispalla mayninpi maynin mittallapi mayninςutillapi.
A vezes cantar. Taquiytam mitta nacuni.
A vezes cada vno su vez. Mitan mitampi, mittanacuypi, o mittanacuspa.
Auisar apercibiendo. Aticllayani.
Auiso. Aticllayay.
Auisarle. Cunarini villarini villaycuni vyarichini.
Auiso tener de otra parte. Villaytucuni cacham hamuhuan vyari chimuhuan cachaycumuhuaa.
Auiso. Vyarichicuy villaycuy.
Auisar a la yda o partida, o auisar de passo de camino. Villatamuni conatarnuni vyarichitamuni.
Auisado o cuerdo. Yachak soncco, o yachay çapa o soncco çapa, o yachapu o vnanchapu.
Auisado o apercebido ser, o estar. Aticllayay tucuni, aticllayasccan cani.
Auisar embiar auiso. Simicta cachay cuni conaycumuni.
Aullar. Huaccarcachani huacapayani.
Aullidos. Huacapayay huaccarcachay.
Aumentar. Mirachini mirachicuni achcachani.
Aumentarse. Miraricun miracunmi rarcun achcachacun.
Aumentado. Mirachisca mirachicusca achcachascca.
Aumento. Miraricuy achcachacuy.
Aun no. Manarac.
Aun no dizque. Manaracsi.
Aun no quiza. Manaraccha.
Aun no ha acabado de comer. Manaracmi mikuyta tucuychanchu chayracmi mikun mikunrakmi micuchcanracmi.
Aunque. Pana o panapas aunque quica panach, aunque mas panatacpas.
Aunque no quiera. Mana munaptimpas panapas manamunaptin.
Ausente. Chhusak chhusacuK.
Ausentarse. Chhussarini chhusatamuni.
Ausente andar. Hahuanchacuni carunchacuni.
Ausencia. Chhusak cay o ccascca por mi ausencia. Chusak cascay manta. Tu ausencia temo. Chhusak caoayquictam mancha ni.
Ausentar. Richhini carunchachini.
Ausentarse escapar sin sentirle. Chullmirccuni chincatamuni chullmitamuni.
Ausentarse huyendo. Miticatamuni ayqquetamuni.
Autor. Paccarichik ccallarichik.
Autoridad. Manchayniyoc caynin.
Autorizado de autoridad. Manchay manchay, o manchayniyoc runa.
Axedrez, Castilla tapana. Axorca, o manilla de los hombres. Chipana.
Axorca ponerse. Chipanallicuni.
Ay donde estas. Chaypi tiyascayquipi.
Ay mismo. Chayquiquinpi.
Ay dentro. Chay vcupi.
Ay fuera. Chay hahuapi.
Ay quexandose de dolor. Anay. Ananay anau ananau, de frio, alalau y de calor, acacau.
Ay de ti mal auenturado doliendose de otro. Ala ymaysonccollam.
Ay, compadeciendose de algo. Atta attah.
Ayer. Ccayna o ccaynapunchao.
Ayer noche. Ccaynattuta.
Ayer tarde. Ccayna chissi ccayna chissiñecman. Ayer hazia o cerca de la tarde.
Ayer hizo doze dias. Ccaynahuan chunca yscayniyoc punchaoña.
Ayer muy de mañana. Ccayna ancha tutamanta.
Ayer ahora de comer. Ccayna miccuypachapi.
Ayer y oy. Caynahuan cunanhuan caynapas cunanpas.
Aynas. Yacam yacallam yacatacmi.
Ayrarse. Piñani piñacuni soncconani.
Ayradamente. Anchapiña piñaylla o piñayniypi o piñaspalla.
Ayrado. Anchapiñacuk o piña, o soncco nanak.
Ayrarse demasiado con excesso. Piñapayani sonccona-napayani.
Ayrarse con muchos o todos. Piñarcarini.
Ayre. Huayra, ayre sereno, ppocuyuk huayra, muy gran sereno, huañuy ppocuycuk huayra.
Ayre hazer. Huayranmi huayran o purin.
Ayudar. Yacapani.
Ayuda. Yanapay.
Ayudar vno a otro. Yanapanacuni.
Ayudar a comer. Micuussicuni.
Ayudar a llorar. Huacaussini (vsi) en todos los verbos dize ayudar.
Ayunar. Ayunani ayunacuni.
Ayunar por abstenerse de algunas comidas. Çacini.
Ayuno. Ayunay o cariy.
Ayuno estar. Minnim cani mallak llamcant minnisoncco o mallak sonccom cani.
Ayuntarse muchos vnos con otros. Tantanacuni huñunacuni hukhuay tuni.

Ayuntamiento de personas. Tanta nacuy huñunacuy hunucay.
Ayuntarse con vnion o conformidad. Hucllachacuni.
Ayuntar. Tanta ni huñuni.
Ayuntarse en vno. Huchuaycucun,
Ayuntar. Huchuaycuni.
Ayuntamiento de dos rios. Tincuk mayo.
Ayuntamiento de dos caminos. Tincuk ñan.
Azagaya. Huchuy chuqui huachinachuqui.
Azedo. Puchcu, azedarse puchcuyan.
Azeda persona. HayaK simiyok hayaK soncco.
Azederas que son las hojas de ocas. Chullcu yuyu.
Azedandose va o esta para ello. Puchcunayan.
Azedo estar. Puchcunñam o puchcum tucun o puchcurayan.
Aziago dia. Cussinnak o manacussiyoc punchao chhiqquiyok punchao o chiquipunchao.
Azul. Ancas.
Azul, hazer. Ancaschani ancasyachini.
Azul hazerse. Ancasyanj.
Azero. Allin qquellay, azerada cosa con azero, allinqquellayniyok.
Azerar. AllinqquellayniyoKchani.

B. ante A.

Bacia. Antauirqui.
Bacio seruicio. Acanauirqui.
Bacinilla. Antayspana.
Bachiller. Canaquillcarimay camayoK rimayta vsachicuK vsanalla simiyok muy hablador, simi capa simia man chayactam cama rimay cachale.
Baco. Kayan.
Baco. Paxarilla yanakayan.
Badea. Castilla capallu.
Baho de la boca, o de la olla. Çamaynin camarccuynin.
Baho que sale de la tierra, o vapor. Huapci.
Babear assi la boca, o olla. Çamani camarccuni.
Bahear la tierra. Huap circuni huapcini.
Baladran. Simiquillca, haplla, simi ayçac.
Baladronear hablar demasiado al viento. Hapllayccachani.
Batanças peso. Huarcop ayçanan.
Balançar o pesar. Huarcuni ayçani.
Balar animal. Huacan.
Balido. Huacay.
Balbuciente ser. Acllumcani, y hablar assi, aclluni aclluy cachani
Baldado. Yancallacuscca o cccacilla ccacipac ccuscca.
Baldio campo para pasto. Pampa hupsana huaylla.
Baldia persona vabamundo. Mana camayoc mana apuyoq mana mittayoc cacicaK.
Baldia cosa que no es de nadie. Mana runayoK manachapaqueyok.
Baldonar. Kamini millay millayta o hayacta huacyacuni pincay chani.
Ballesta Picta. Ballestero Picta amayoK. Tirar la ballesta, Pictani.
Baluarte. Pucara, o torre de defensa, o cerro fuerte.
Balsa o nauio barco, y todo vaso. Huampu. Hatun huampo nauio huchuylla huampo barco o balsa.
Balsero. Huampocamayoc, el que rije todo vaso de mar.
Balsero o piloto que guia. huanpu pussak, y huampo camayoK apu el capitan, o maestre huampo purichiK cuna, los marineros.
Bambanear. Cuyuy cachani llauiycachani.
Bambanearse. Cuyuycachacuni mayuiricuni.
Bambanear lanca o vara blandiendo. llauiycachani.
Bañarse. Armacuni, o lauarse todo el cuerpo.
Bañar a otro. Armachini.
Bañarse de sudor. Hinantin niy mitoqueylla toqquen humpiylla humpin.
Bañado estar assi. Toqquerayani humpirayani.
Baños. Armacuna. Baños de agua caliente. Coñikpuk yo timpukyacu.
Barato. PissipaccaK pissichaniyoc.
Baratar bajarse el precio. Pissi llapac tucun pissiyan, o yauyarin chanin.
Baratarlo darlo barato. Pissi lapac ccuni.
Barato dar. Samimanta o missas caymanta asila chani.
Barba pelos. Çunca.
Bacuar. Çuncayani.
Baruiponiente. Chayrak çuncayak putuK o cecamuK çuncayoK.
Barbirrojo. Pacco çunca.
Barbado. Çuncayok.
Barbudo muy espeso. Çunca çapa.
Barba, la quijada. Caqui.
Barba larga. Çuni çunca o barui largoçuni çapaçuncayoc.
Baruacoa. Cauito, hazerla cauitochani.
Baruas nacer. Çuncam viñan, putun.
Barbara gente. Purum runa hacha runa manarunachascca mana apuyoc.
Barbaros en hablar. Simictapantak acllu.
Barbaros sin gouierno. Apunnac camachicuqquen nac mana apuyoc manacamachiqueyoc.
Barba barco. Huampu.
Baruechar la primera mano. Chac mani.
Baruecho. Chacmascca.
Barjuleta. Huayaca.
Barda de pared. Curahua, curahuannac pircca, la pared que no tiene barda, curahuayoc la que la tiene.
Bardar. Curahuachani.
Barquero. Huampucamayoc, el que los haze, y el que las rije Pussak.
Barra de plata. Collquetica.

Barranca. Vrcupata o huayco paca pata.
Barraco. Vrco cuchi.
Barreño. Raqui.
Barrena. Hutcuna.
Barrenar. Hutcuni.
Barrenar lo todo por muchas partes. Hutcucha cuni huteurcarini.
Barrer. Caychuni pichana huanpichani.
Barrena. Toros pucllachinaquencha o pucllachiypac quenchascca.
Barriga. Vicca.
Barriga arriba echado. Hantarcacirik, echarse assi, haotarcacirini.
Barriga a bajo echarse. Palltaycuni
Barrigon o barrigudo. Vicçaçapa.
Barrilico de barro. Puruncu y de calabaco Ppuro.
Barro. Turu, el que haze o da el barro. Turu camayoc
Barro pora loça. Sañu, o todo vaso de barro, sañucuna.
Barro labrar. Sañuchani sañucta rurani.
Barro dar en la obra. Turucta hay huamuni.
Barro remojar. Punquichini, amassaxlo chapuni.
Barro hazer. Turuchani turucta caruuni.
Barros del rostro. Suchi.
Barroso de muchos barros. Suchi çapa.
Barruntar. Huatuni hamutani pictam ruranmi ñispa huatunqui, quien barruntas que lo hizo Manampictapas hamutanichu, de nadie sospecho.
Bastardo. Manacasarasca purapchurin o huahuan, çuacusca huahua y çuhuassanchascca yumapucuscca huptaycuscca taricuscca pallacuscca.
Bastimento. Cocau.
Bastimento hazer aparejar. Cocau chani cocautayachachicuni camaricuni.
Basta persona ruda. Pancra purum runa. Basto sin entendimiento.
Bouo innocente. Poques.
Basta cosa. Millay çacra yancalla.
Bastar. Pactani camani.
Bastan diez pesos. Chuncahuarcom caman pactan o pactacun.
Basta ya. Chicalla ña chicallapacmichicalla cachun.
Baston o bordon. Tauna, vsar bordon. Taunacuni.
Baston o garrote. Cullcu.
Basura lo barrido. Kopa.
Basura coger. Corini pallani.
Batalla. Aucanacuy.
Batalla presentar o escaramuçar. Aucanacunayani aucapurapuclla chinaconii
Batallar pelear. Aucanacuni pudla nacuni auccahuan. Trauando la pelea. Aucactapucllachini.
Batata camote. Apichu.
Batea de calabaço. Huampuru, o ancara.
Batir como huebos. Cayuini.
Batihoja. Ccuri llapsayachik.
Batir el oro. Ccuricta llapsachani.
Batir las alas la aue. Ricrantam. Chapririn cuyuycachacun pucllay cachacun.
Batir pared. Tunichini.
Batir puertas o cosa grande artificiosa. Tacmani.
Bauas. Llauça.
Bauoso. Llauça çapa.
Bauas colgarle. Llauça rascarayan.
Bauear escupiendo. Llauca 1lauçac tam tocani.
Bauas echar. Llauçarcuni.
Bauear correrle las bauas. Lluçarayan o çurun.
Bausan bouo. Poques, bausan hazerse, poquesyan.
Bausan estar hecho. Vtirayani chirarayani.
Bautizarse. Baptizacuni sutiya cuni.
Baptizarle. Baptizani sutiyachini.
Bautizados. Sutiyachiscca sutiyok o feyoK Diosman iñicuK.
Baxa cosa. Vra, o vrapicak vra pircca, pared baxa, baxa portada. Vra puncu baxa casa huchuyhuaci, abaxo vra, cuesta abaxo, vray abaxar cuestas, vrayrini vraytarini.
Baxa dar la mercaderia. Chanin yauyan pissiyan.
Baxa cosa vil. Yancalla çacra channinnak vçupa millay millay mana çacray mana.
Baxero el mas baxo. Vrañeqquen picak.
Baxa persona vil. Queçaruna villullu yancaruna hatun runa çacra.
Baxar alguna cosa de lo alto. Vray cuchini, baxarse el vraycuni vraycumuñi.
Baxar cosa con la mano. Apaycumuni hayhuaycumuni.
Baxarse al golpe. Pullcacuni pullcaycumuni.
Baxar la cuesta. Vraytarini.
Baxamente conoces a Dios. Pissi pissillam Diostariccinqui, o as asllam.
Baxar la cabeza. Vmaytam cumuy cuchini.
Baxarla concediendo. Humayhuanmi huñini.
Baxar los ojos. Ñauictam allpaman huactaycuni o cumuycuni.
Baxarse humillarse. Cumuycuni vllpuycuni.
Baxarse encoruarse. Cumurayani.
Baxel. Huchuy huampu.
Baxio. Cochap Kacca kaccan o cocochap vcunpi kaccan.
Baylar. Tusuni, bayles, ñauray tusuycuna.
Baylar trauadas las manos en corro. Cachhuani ranpanacuni.
Bayle assi. Cachua ranpanacuy.
Baylar hombre y muger asidos. Huay ñunacuni, bayle assi, huayñunacuy.
Beços labios baxo. Cipri alto virpa.
Beçudo. Cipriçapa virpaçapa.
Bello. ÇumaK, o munaylla, o añayñincalla.

Belleza o beldad. çumak caymunay munayllacay.
Bendezir persona. Caciquispilla, o cussillacachun ñini o añaymunaylla cachunñini, o Dios, añaychachun munaychachun ñini.
Bendezir Dios dando bendiciones. Añaychani munaychani.
Beodo. Machascca machak o vpiyascca. Embeodarse, Machani machacuni.
Bercas. Coles yuyu.
Bercera. Yuyu catuk yuyurantiK.
Bermejo. Paco paco.
Bermejo hazerse. Pacoyani.
Bermejar o parecer bermejo. Paco paco ricchamun.
Bermejo hazer. Pacoyachini.
Bermejo boluerse el que no lo era. Pacoymanani.
Bermellon tierra, taco. o pucallimpi.
Bermellon. Fruto de arbol con que se afeytan. Manrur.
Berros. Occo ruru.
Berruga. Ticti, hazerse, tictiyan.
Berrugoso. Tictiçapa.
Besar honesto. Muchani muchaycuni.
Besar beso deshonesto o con amor tal. Muchallicuni o muchallini.
Beso honesto. Muchaycuy o muchay.
Besar las manos saludando. Muchascayquiñini.
Besamanos o saludes embiar. Muchascayqui ñispam conamuni, o cachani chuncachunca ñimuni.
Bestias. Ñaurayllama cuna o tahua chaquiyokcuna.
Bestial. Llama hiña tahuacha quiyoc hina soncconnac mana sonccoyoc.
Beuer. Vpiyani, beuer en competencia o brindarse, ancosanacuni.
Beuedores en competencia. ancosanacuk macipura, o atillchapura.
Beuer muchos en combite. Vpiachicuni, y el combite de beuer, vpiachicuy.
Beuedor. Vpiaycamayok vpiak soncco.
Beuedor grande borracho. Akauicça vino vicça, macma vicça, urpu vicça.
Beuida. Vpiyay.
Beuer hasta perder el juyzio. Huañuy huañuy tamachani sonccoychinccancan cama vpiyani, o sonccocta chincachicuspa.
Beuido medio borracho. Chaumachasca machanayak cincacinca cincarayak cincatucusca.
Beuer assi medio borracho. Cincacuni cincamtucuni cincay manani machanayani ñam. Estar a pique de emborracharse con poco mas.
Bexiga. Yspaypuru.
Bexigas en manos o pies. Tocyasccamaqui o chaqui.
Bezerro. Malta vaca.
Bien, mi bien. Allinniy allinniyqui.
Bien esta. Allim allitacmi.
Bien me va. Allilla o alli allillamcani.
Bien acondidonado. Allipacariyniyok ancha alli pacariksonccoyok o allipacariscca soncoyok llampu soncco cacisoncco pacariscca.
Bien auenturado dichoso. Cusiyoc.
Bien auenturado glorioso. Cusiquillpuyoc viñay cussicayniyoc cusimanalla.
Bien auenturado ser. Viñay cusicayniyocmicani cussiqquellpum cani cussiymanallam cani.
Bienauenturanca. Cussiqquispu cay cussiymana camacuy viñaycussi cuy o çamacuy o viñay cussiyoccay.
Bienes hazienda. Ymaycuna caqqueycuna ymaymaypas ymacaqueypas, o capuqueypas, o caKniypas.
Bien empleado. Allichayacchisccan o yachacuchisccam huacchaman ccuscca, bien empleados es lo que se da a los pobres.
Bien hablado atentadamente. Huatuy huatuylla o huatuspallarimarik.
Bien hablado facil en hablar. Hahua simiyoc o simicta vsachiK.
Bien hablado pulido o cortesano. Chantasca simiyoc simicta chantaylla chantaK churaylla churak cazcazcachiylla cazcachiK.
Bien criado. Allicunayhuan huyhuascca, o cunasca yachachisca runa.
Bien criado en el hablar cortes. Yupaycha cuk simiyoc o yupaychacuk simi.
Bien hazer. Cuyani allichani.
Bien hechor. AllichaK allichapu cuyapu.
Bien quisto. Llapa munaqueyok llapap allimñinca o huñinca.
Bien parecer la ropa que se pone vno. Mircata huanmi riccihuanmi ppachha.
Bien venir o venir justa. Camanmi, o pactanmi ppachha.
Binar tierra segunda reja. Yapuyta cutipani.
Bisabuelo. Machuypayayan.
Bisabuela. Payaypa maman.
Bisnieto o bisnieta. Hahuayniypachurin o ampullu.
Biudo o biuda. Ygma ygmatucuni. Embiudar. Ygmam cachcani, estarse biudo.
Biudez. Ygmacay.
Biudo estar o ser. Ygmamcani.
Biuienda modo de vida estado. Cauçay casarasccap cauçaynim. El estado de casado.
Biuienda morada. Tiyanay o tiyascayhuaci.
Biuir. Cauçani cauçani cauçacuni.
Biuos o biuientes. Ñauray cauçaccuna.
Biuir bien o mal. Allicta o mana allictam cauçani.
Biuir bien y a gusto. Alli allilla, o munaylla, o cocholla cussilla o soncco camalla caucani.

Biuir en trabajos. Ñacay mana, o ñacay manta cauçani, o ñacay cauçayta, o ñacay mana putiypimcauçani.
Biuir aparte. Huacpi o checanpi cauçani o huacñequenpi huaeñequellampi.
Biuir en paz. Carilla o mizquilla. O ccaci soncco puralla cauçani, o allillapi o cussilla.
Biuir inquieto. Checmi cheemi, o checmiypi tacuricuypi cauçani.
Biuir en la flor de su edad. Michcacuni o michcaclla caucani michcae pachallancani. Ymichcakpa challan huañuK. El que muere malogrado en la flor de su edad.
Biuir poco. Michcaklla huañuni, o morir malogrado.
Biuidor biuaz. MichcaKlla cauçaK o micheak cauçayniyoc.
Biuidor grangero. Kulliruna anchacirak ymantapas yachacuchik caqquenta tacyarichik.
Biuo açorado inquieto el animal que se espanta. Tilla ayquiycachakmanchay cachak mana hapichicuk.
Biuo agudo inquieto. Tuqui o tuquiycachak, no sosegar ni estar quedo de biuo y inquieto tuquiy cachani.
Biuora la que mata. Catari.
Biuorezno. Huahuacatari.
Biuorillas delgadas. Chinicatari, mediana y gorda vareteada, opacatari.
Biuora de cascauel. Pallaca tarisca payoc catari.
Biuora ponçoñosa. Canik catari, o mioyoc
Blanco. yurak, blanco hazerse, yurakyan.
Blanquear. Yurakchani o yurakyachini.
Blanco o hito. Chocana o chayachina vnancha.
Blanco del ojo. Ñauip yuracnin.
Blanquissimo. Checcamanta yurac ritiy ritiylla ritihina yurac ritipu nillam ritiyquiquillam huañuy yurac.
Blancura. TuraKcay.
Blandamente sin fuerça ni violencia. Alli allilla, llampu llampulla.
Blanda cosa al tacto. Llampu llampu.
Bandissimo. Ocheccamanta huañuy llampu sullulmanta llampu.
Blanda de labrar la tierra. Huaylla huaylla, miquimiqui allpa o huccu huccu.
Blanda cosa al comer como pan reciente. Ñupulla ñupuñupu.
Blandissimo. Huañuy ñupulla sullulmanta ñupu.
Blando assi hazer. Ñupuchani.
Blandear la lança. Llauini, llauiycachani.
Blandear algo delgado o doblarse con el peso. Llauicun.
Blando hazer ablandar. Llampuchani y llampuyachini.
Blando de coraçon tierno y amoroso. Llanpu soncco mizquisoncco.
Blanquear la mies madura. Carhuayani.
Blanquezino. Quelloymanak camparmanak quelloymanascca campar manascca.
Blanquezino estar. Quelloy manani campar manani.
Blasonar vanagloriarse. Yupaycha chicuspa chapllaycachani o anchay cuycachani, o yupaychachicuycachani.
Blasonador vanaglorioso. Yupaychachicuy camayoc anchaycuk soncco.
Bledos. Hatacuyuyu.
Boca. Simi, Boqui abierto. Hanyalla yak simi.
Boca abajo el plato o vaso. Pachascca.
Boca a bajo boluerlo. Pacchani.
Boca arriba echarse. Hantarcacirini.
Boca abaxo echarse. Tallaycuni.
Boca a bajo estarse. Tallarayani.
Boca arriba estarse. Hantarcarayani.
Bocado comida. Huc simi.
Bocado con poncoña. Hampi.
Bocado o mordedura. Canisca.
Bocal. Hatun runa vparuna panrapuques.
Bodas. Huarmiyacuy coçayacuy casaracuy.
Bodas hazer o casamiento. Huarmi yacuni coçayacuni casaracuni.
Boco. PutuK cunca chayrac cecaK çunca.
Boda la fiesta. Micuchicuy vpiachicuy.
Boda hazer. Micuchicuni vpiachicuni. Combidar a boda. Micuchicuyman hamuyñini, o huacyani.
Bodega. AKahuaci, vino huaci.
Bodegon. Chanipac carana huaci.
Bodegonero. Chanipac caraK.
Bofes. Curcca.
Bofetada bofeton. Hinchay hinchascca.
Bofetada dai. Hinchaycuni hinchani.
Bohordo. Huachina.
Bola de madera cinco bolear echar la bola. Cincuni.
Bola macica redonda. Cururumpa.
Bolar la fama de su bondad. Vyay allicaynin vyaricumun.
Bolar el avie. Pahuan.
Bolar de arriba a baxo. Pahuaycumun, de a baxo arriba, vichaypahuan. Del suelo. Pahuarcun.
Bollo de mayz. cara tanta huminta.
Bollo del golpe o chichon. Punquiscca o chucmi.
Bolsa de indios. Chuspa.
Bolsa de indias. Ystalla.
Boltear rodando cosas redondas como aro. Tincullpani, cormani.
Boltear trastornando. Ticpachini.
Boltear trastornandose algo. Ticpa cun ticsucun.
Boltear persona. Ticpacuchacuni ticsucuycachani.
Bolteador. TicpacuchacuK ticpacuy camayoc ticsucuy camayoc. ticsucuspapucllaK.

Boltearse la nao çoçobrar. Ticpacun hundirse o hazer agua cincacun.
Boltearse trastornarse. Paccharcun ticsurcun.
Boluer al lugar alia. Cutini cuticupuni.
Boluer hazia aca. Cutimuni cutim puni.
Boluer por alguno de palabra. Rimapayapuni villapayapuni.
Boluer por vno de obra defendiendole. Amachapuni amachapayapuni.
Boluerse dar buelta en redondo. Muyuyllaticraricuni.
Boluer por si satisfaciendo. Tumpay mantapullcacuni huchannac tucuni.
Boluer algo en redondo. Muyuchini.
Boluer en si. Sonccocta hapicupuni.
Boluer en su juyzio el loco. Sonccoya cupuni.
Boluer a tomar fuerças. Callpaya cuni.
Boluerse en nada. Chusacmantucuni.
Boluer lo ageno. Chayniyocman cutichipuni ccupuni.
Boluerse Dios hombre no dexando lo que es. Diosmiruna tucun (sin man).
Boluer lo prestado. Maña huascanta ccopuni cutichini.
Boluer a los peccados passados. Huchallicupuni ñaupa huchaman cutipapuni.
Boluer por la verdad. Checanman misayacuni qquimicuni.
Boluer en gracia o amistad. Napay cunacupuni huaoqucchanacupunt cochomacinyacupuni, cochomacintucupuni.
Boluer lo de dentro a fuera. Ticrarcuni ticrarini.
Boluer a tras en lo bueno. Allicascaymanta huacllicuni pisipacuni allicayta hancochani allcani Kulluni.
Boluer la cara a tras. Huaçaman cutiricuni ñauiyta o vyayta cutirichini ticraricuni.
Boluer a recaer de enfermedad. Vncucapuni vncuy mancutipani.
Boluer en si el enfermo. Alliyapuni. El desmayado. Sonccocta hapicu puni.
Boluer de arriba a bajo o trastornar cabeça abajo. Ticsuni tiesuycuni.
Boluer el sol desde medio dia de arriba a bajo. Ticsuycumun.
Boluerse loco. Vtecchanani vtecyacuni.
Boluerse de lado. Chirumantamcuti rini ticraricuni.
Boluer a la querencia. Yachacuscan manmicutipuni.
Boñiga. Cahua o estiercol junto en plasta y la seca de corral de ganado. Carca.
Boquear y bostezar. Hanyalliycachani.
Boqui abierta herida que no se cierra o fuente en la carne abierta. HanyallayaK quiri o quiebarayak.
Boquiabierto el que no cierra la boca. Quicharirayak simi haoyallayak simi o hanyallay manak simi.
Boquiangosto. Qquisquisimi.
Boquiancho. Quimraysimi.
Boqui hediondo. AznaK simi. o cuncuK simi.
Boqui tuerto. Vicco simi.
Boquiseco andar. ChhaquiKsimipurini o simim chhaquihuan o chhaquiymanahuan.
Boquiseco. ChhaquiKsimi, o chhaquiymanaK simi.
Boqui aspero andar con postillas o pellejos del sol o frio. Pazquey manani, pazque pazquem purini o pazqueymana huan.
Boqui aspero assi. Pazque pazque o pazqueymanak.
Borbollones de agua hiruiendo. Pullpuy heruir a borbollones la olla pullpurimun o manar fuente. Pullullullun pullpurimun pullpuy llapullpun tinpuylla tinpun, o pulipullñin, o ñichcan.
Bordar. Ppachacta ccorinchani, o ccoricaytuhuan qquellcani.
Bordador. Ppacha ccorinchaK ccori caytuhuan qquellcaK.
Bordado. Ppacha ccorinchasca ccori caytuhuan qquellcasca.
Borla del Inga por corona. Maza paycha. Coronado assi, Mazçapay chayoK mazcapaychallicuK, coronarse, mazcapaychallicuni.
Borla. Puyllu, ponerla, puyllullichini.
Bordon. Tauna, andar con el, taunacuni.
Bordonero pordiosero. Vscacuk vscay cachak. Diestro en pedir, vscacuycamayoc
Borrachera por la cassa o lugar. Machay huaci, o machay vyu.
Borrachera por la junta y persooas. Machachicuy machay man tantanacuk.
Borrachera solemne. Pampa machay, o hatun machay o millay hatun, o sullulmanta hatun machay.
Borracho de costumbre. Machaycamayoc vpiay camayoc akauicca.
Borracho de recia cabeça que no cae. Racrapuyñu, coro puyñu macmayuicça vrpuy vicça.
Borracho de inclinacion. Machak soncco vpiyak soncco akaman soncco.
Borrachissimo lleno de açua. Aka huan honta, o chuychusca, o machaylla machasca millay vpiyascca sullulmanta machascca.
Borracho sin sentido. Huañuy machascca soncconchincascca.
Borracho medio tocado. Cincascca cinca cinca chaumachasca cinca rayak cincacincatucuk cincaymanak.
Borracho estar mucho tiempo. Macharayani.
Borracho estar tendido. Machacayani.
Borrar la cosa escripta. Huacllichini pichapuni. No poderse borrar. Manam pichachicunchu huakllichicunchu.
Borrarse lo escripto. Picharccupun huaclliripun.
Borra hezes assiento de toda beuida. Concho.

Borra o asiento hazer el vino. Conchoyan.
Borrego. Vña.
Borreguero. Vña michik.
Borrego de año y año y medio. Malta vña.
Bornear al derredor. Ticrani.
Bornearse. Ticracuni ticraricuni.
Borujones en maçamorra. Mullcu mullcu.
Borujones hazerse. Mullcuyan.
Borrajo o ciuera de cosa chupada. Hachu.
Bosque. Hacha, hacha, o hacha çapa pata.
Bostezar. Hanyallini.
Bostezos. Hanyallicuy hanyalliscca.
Botar pelota. Huactarcuni pinquir cuchini pinqui chini.
Botar arrojar de si. Vischuni vischurcuni carcuni.
Bote. Ymappas churacuna sañu.
Botar, o renpujar. Tancani tancarini.
Boto sin punta gastada. Camruñauin, o ñauchhin maucascca.
Boto no agudo. Mana ñauiyoc ñauinnac ñauchinnac.
Boto de punta no agudo de suyo. ñaupi çapatop ñaupin, punta del capato.
Boto de la punta quebrada. Ccoroñauchi.
Boton de flor. Mucmu, algo abierto tocyak, del todo. Panchiscca, o panchik o ciçayak.
Boton salir. Mucmurin. Abrirse, tocyan, del todo panchin ciçayan.
Boueda. Cuychihina huaci cuychiy huaci cuychichasccahuaci.
Bouo innocente que no peca. Poques opa.
Bouear yrse haziendo bouo. Poques tucuy cachani, o poquesyani.
Bozear muchos juntos. Yaunaycachani rocyarcarini huarararani.
Boz. Cunca. Pissicunca. Poca voz. Hatun cuna grande vozy el de voz grande.
Boz delgada de tiple. Ñañucunca.
Boz graessa. Racucunca.
Boz ronca. Chaccacunca.
Boz bonissima. Huañuy allincunca. Malissima, checca manta mana alli cunca millay mana allicunca.
Bozinglero. Anchaçaparcachak roe yaycamayoc yaunayta vsachicuk, que ligeramente sin porque bozea.
Bozear mucho desatinadamente. Sullulmanta muspaspa yaunayca chani rocyaycachani hapllaycachuni.
Bozeador que lo mete a bozes. Hapllaylla hapllak hapllaycachak hapllaycamayoc yaunaylla yaunak rocyayllarocyak.
Bozina de caracol. Huayllaquepa.
Braçada o braça medida. Ricra. Medir a braças. Ricrahuantupuni.
Bracear dar de braco. Maquicta mayuiycachani cuyuchiycachani.
Bracero que lleua de braço. Huarmi rampak.
Braço hasta el codo. Maqui.
Braço desde el codo al ombro o braçuelo de carne. Maquip mizquin o machin y rieran, con todo el hombro y espaldilla.
Brassa. Quillimça nina, o raurak quillimça.
Brassero de brassas. Tia.
Braua cosa como fieras. Pumayna manchay manchay.
Brauo. hayaksoncco piñasoncco nanak soncco o haucha soncco.
Brauissimo. Huañuypiña huañuy callchak su llulmanta haucha, checcamanta manchaymanchay.
Brauear andar enojado riñendo. Callchaycuni piñaycuni hayayeachani callchay cachani hauchay cachani.
Braua o ayradamente. Piñay piñaylla, callchay callchaylla, haucha hinalla auca hinalla.
Brauo hazerse embrauecerse enojarse. Piñayacuni manchayman chaytucuni hauchayacuni.
Brauo hazer. Manchaymanchayyachini piñayachini callchayachini hauchayachini hauchachani.
Breuemente o con breuedad. Vtcalla vtca vtcalla vtca cuspalla vtcaycachaspalla huañussun, breuemente o con breuedad moriremos.
Breue cosa que poco dura. Tuylla tucuk hayrillatucuk vtcallatucuychacuk o yallik o yallircuk o tuyllapac ascamallapac cak hayrillapaccak.
Brindar. Ancosani, ser brindado, ancosaytucuni.
Brindador de inclinacion. Ancosak soncco, de costumbre, ancosayeamayoc.
Brindarse. Anco sanacuni.
Brindadores contrarios en beuer. Ancosanacuk maci pura, o atillchapura o atillchamacipura.
Brioso. Ccacchayoc ccaripunilla, o pumayna o pumansoncco.
Briosamente. ccacchay ccacchaylla ccariccarilla, ccarihinalla.
Brio tener. Puma hinamcani ccacchaymanani ccachayoccani.
Brio. Ccacchay o cachacay o ccari cay.
Brio poner o dar. Cacchayachini cacchachani.
Brio cobrar. Cacchayacuni.
Broquel o rodela. Huallcancapullcanca, o qquerar adarga.
Broquel ponerse abroquelarse. Huallcancacuni pullcancacuni, qqueraricuni.
Brotar el arbol la hoja. Chichin chichimun chichiyamun.
Brotado arbol. Chichik chichiyoc.
Brote. Chichiy chichiyay.
Brotar el boton. Mucmun.
Brotar en comun hoja o frutos. Putun putumun.
Brotado. Putuk.
Brotar toda la flor, o abrirse. Panchin panchirccun.

Brotar lo sembrado salir. Cecamun putumun.
Brotar otra vez o retoñecer el fruto ya nacido. Viñapun o viñaripun.
Bramado. Machitascca llassaycuscca llapiscca.
Bruñir. Luncuni.
Bruñido estar. Lluncuscam o lluncurayan.
Brumar. Machitayani llapini llapipayani.
Bruñido. Lluncuscca. Yllunculla lo de suyo liso, lluncu rirpu espejo liso.
Bruto como animal. Llamayruna llama hinalla mana sonccoyoc llamap hucnillan, soncconnac llama sonccoyok soncconac tahua chaquiyoy.
Bruto animal. Llama o tahua chaquiyok.
Brutos. Ñauraycuna llama.
Brutez. Llamahinacaynin sonconnaccay, o tahuachaquiyoc cay.
Bruxo bruxa. Cauchu, o el ojeador.
Bruxear la bruxa. Canchuni, o ojear.
Buuas. Huanti vnccoy.
Buuoso. Huantiyoc y huantiçapa, muy buuoso o huantiymanak, estarlo huantiymanani huantiçapam cani.
Buuas tener. Huantictam vnconi huanti vncoytam vncconi huanti hapihuan, o vncuhuan.
Buche de animal. Racuhunchulli.
Buelcos en la cama. Cuchicuy cuchiycachay.
Buelcos dar de no poder dormir. Cuchiycachacuni cullirayani culliycachani.
Buelcos dar el coraçon de temor. Soncoy ticticñihuan, o tictictícñiycachan, o ticticñiycachahuan.
Buelcos assi. Sonccop ticticñiscan, o ñiynin.
Buelo. Pahuay, bolar pahuani, bolar ligeramente, huayra huayra llampahuan o huayrahinallam.
Buena cosa. Alli o allin, y lo bueno o el bien, o buenamente.
Bueno agradable. Munaylla añay ñinalla.
Bueno estar ya de la enfermedad passada. Alliyapuni alliyarcuni.
Bueno estar sano de salud. Allillam cani allillacuchillamcani cuchicallpayoc micani.
Bueltas dar. Muyuycuni muyuricuni, a otro muyurichini.
Buelta dar por otra parte. Muyuquinrayrini muyu quinraycumuni.
Buelta dar castigando. Mirarani. Aporreando muy bien. Macachacuni.
Buho aue. Tucu.
Bullir. Cuyuni cuyurini.
Bullir de gusanos, o heruir. Vmyan vmyay cachancuru.
Bullir el peze nadar. Pilluiypilluiy cachan.
Bullicioso trauiesso inquieto. Tuqui tuqui.
Bullicioso o trauiesso inquieto andar. Tuquiycachani, con daños, tuquipayani.
Burlas de palabra. Saucacuy pucllacuy.
Burlar de palabra. Saucapayani pucllapayani pucllachini.
Burlar mucho hazerle muchas burlas. Saucachacuni pucllachacuni.
Burlar de manos. Pucllachini pucllachipayani.
Burlar asi mucho. Pucllachacuni.
Burlarse con muger deshonestamente retocar. Pucllachini allcochani pucllacchacuni pucllachipayani.
Burlarse con buena intencion. Pucllachini checa soncco.
Burlarse pellizcando. Tipciycachani tipiycachani.
Burlarse haziendo cosquillas. Cullachini cullachipayani cullachacuni.
Burlon de palabra. Saucacuycamayoc.
Burlon de manos. Pucllachiycamayoc
Burlon de condicion. Pucllacsoncco.
Burlon deshonesto. Huarmiallco chay cachac o allcochaycamayok.
Burlarse dos de palabra. Sauçapayanacuni.
Burlarse de manos entre si. pucllachinacuni puclla payanacuni.
Burlarse de otro hazerle burlas demasiado. Sauçapayani.
Burlando o de burlas. Saucacuspalla saucay saucaylla saucaynillaypi sauca soncco saucak sonccollahuan.
Burla burlando lo mato. Sauca cunim ñispalla o saucacuyrantillam o tumpallan huañuchirca.
Burlando. Saucallamanta tumpatunpallam. Y cosa de burla y no de momento, sauca saucalla yancca yanccalla ccaci cacilla.
Burlon que no cesa de burlar. Saucacuylla saucacuk runa o saucayta vsachicuk.
Buscar. Mazcani mazcacuni.
Buscar escudriñando aueriguando. Cuzquiycachani cuzquiycuni.

C. ante A.

Cabal entero o cumplido. Hontalla hinantillan pachallan.
Cabal como se estaua sin faltarle nada. Pachallancak.
Cabalissimo. Chaycama hontalla sullulmanta hinantillanpachallan.
Cabaña. Llama chuclla chuclla cincha cancha.
Cabeca por superior. Llapap apun o human.
Cabecear el que duerme. Muzcani humacta mayuini llauiy cachani.
Cabecear llamando con la cabeça. Humahuanmayuimuni quemsiycuni.
Cabeça pequeña. Huchuy vma huchuylla vma.
Cabecear edificio. Cumurayan pircca o runinayan.
Cabeça ahusada. Çaytu vma.
Cabeça ancha. Palta vma.

Cabeça tresquilada a panderetes. Patapatarutusca vma.
Cabeça tresquilada. Rutusca vma.
Caluo. Ruerna vma pacra vma.
Cabeçon de gran cabeça y cuerpo chico. Riui vma.
Cabeça greñosa. Tampa tampa vma chazca vma tampaçapa.
Cabeça redonda. Rumpu vma.
Cabeçudo. Vmaçapa.
Cabeçudo de su parecer. Cullu soncco manacutic yuyayniyoc o manaticraricuk yuyayniyoc
Cabeçear. Vmay aun mayuini cuyu china
Cabecera de mesa. Mesap collanan ñequen o mesap human.
Cabecera de cama. Puñunap çaunan.
Cabecera hazer. Çaunani.
Cabeçon de camisa. Camisapcuncan.
Cabeça de linage. Callarik machucallarik çapi o hurutmi huamak ppacarichicuk.
Cabellos. Chuccha.
Cabellera. Chantasca chuccha.
Cabellera postiza. Yachachiscca o chantasca chuccha.
Cabellos crespo. Ccopaquentichuccha quentisca cazpa cazpachuccha.
Cabellos de la maçorcca de maiz. Achhallco.
Cabellos partidos. Raquiscachuccha.
Cabellos curar como indias. Hutucuni.
Caber vna cosa en otra. Yaucunmi, hazer que quepa, yaucuchini.
Caber a penas. Yacamana yaucun.
Caber al justo. Camanmi cay yglesiapi huarancarunam camacun. En esta yglesia caben mil personas al justo.
Caberme parte. Chayan, chun cam chayahuan. Diez me caben.
Caber o venir bien el vestido. Cama huanmi capatoy manam cama huanchu, no me cabe. Quisquiytam camaspapascamahuan o yaucuhuan, vieneme estrecho.
Cabestro de carneros. Cencapa, lleuarlos con cabestro, cencapampi o cencapanhuan ayçani.
Ponerles el cabestro. Cencapani.
Cabestrear andar los carneros de diestro. Cencapascca catiyllam catin no cabestrear, ayquiycachan tuquiycachan manam catinchu, cencapascca manam yachacunchu.
Cabildo. Camachinacuy.
Casa de cabildo donde se juntan. Camachinacuna huaci.
Cabildo hazer. Camachinacuni.
Cabisbajo. Cumullayak, o cumurayak, o vllpurayak.
Cabizcaydo de enfermedad. Vmpuk vmpuscca vmpurayak runa.
Cabo sin extremos orilla de alguna cosa. Cayllan llactap cayllan, el arrabal, ppachap cayllan, la orilla del vestido, de rio o mar patan.
Cabo de tiempo obra de razonamiento o plazo o cosa larga o de dura. Puchucaynin.
Cabo del mundo o de toda la tierra. Ticcimuyu caypacha ticcimuyun cama, hasta el acabo del mundo, caypachap cayllanta cayllancama, o patan manta patancama.
Cabos o fines del mundo. Pachap cuchun cuchun o cayllan cayllan o patan patan, el emispherio.
Cabo de la candela. Ppuchun o candelap asnin asnillam.
Cabo de instrumento o herramienta. Tullun, hatallinan o cazpin.
Cabo de echar o poner a la herrameinta. Cazpinchani tullunchani.
Cabrillas del cielo. Collca cuyllur, o ccapac collcca cuyllur.
Cabuya. Chahuar chahuarhuasca. Soga de cabuya.
Caça de fieras con cerco de gente. Chacu.
Caçador de fieras. Chacukrunacuna.
Caçar asi animales. Chacuni.
Caçador de aues con red. Pichiullicak.
Cazador de aues con lazos. Pichiu tocllack.
Caçar conejos montesinos con red. Quitaccuuictam llucuni.
Cachonda salida perra o animal. Mapacuk allco. Ymapacuk huarmi muger con su regla.
Cachorro de animal. Huahualla.
Caçuela en que tuestan mayz con cubierta horadada. Tocoy chimpu.
Caçuela como cabertera, o tiesto quebrado. Callana.
Cada bueno. Mayccan allincakpas.
Cada qual o qualquiera. Mayccampas mayccan mayccampas.
Cadañera hembra. Huatancuna huachacuk o huahua coto.
Cada dia. Viñaypunchau punchau nincuna.
Cada año. Huatancuna viñay huata.
Cada dos años. Yscay yscay huatancuna.
Cada noche. Viñaytuta, tutancuna.
Cada vno por si. Çapaçapa.
Cada qual. Pipas maypas.
Cada vno vno o cada vno dos. Huc ynca yscay ynca o incamca huc ynca ticacta çapa apay chunca incanca ticacta çapa apay. Cada vno lleuad vn adobe o diez adobes cada vno.
Cada vez. Viñaycutti o mitta mittacuti viñayviñay cuti o mitancuna todas las vezes, o ocasiones que ay.
Cada y quando quando quiera. Hay ccap hayccappas hayccap pachapas maypachapas.
Cadena de hierro. Quellayhuasca.

Cadera. Chacatullu.
Caduco mal. Chayapuk vnvuy vee (chayapu).
Caduco viejo. Hiuicak rucu.
Caducar ya en el hablar. Hiuicakpa chayaquenta ñamriman.
Caducar hazerse caduco. Rucuyani hiuicayani.
Caducar faltarle sentidos o juyzio. Hiuicani, soncoy hiuican rincriy ñauiy, ccallpay, vame faltando el juyzio oydo, vista fuerças &c.
Caerse. Vrmani vrmacuni.
Caer de alto. Vrmaycumuni.
Caer con ruyna edificio. Tunin.
Caer lo demas que no es edificio. Tacmacun.
Caer tropeçando. Huatquini.
Caer de lo bueno dexarlo. Kullun allicaypas, o yma allicaytapas cculluchinin.
Caer en lo que dudaua. Checanchacuni checancacta vsachini.
Caer resbalando. Lluchcaspam vrmani.
Caer enfermo. Vncconi vncoyman chayani vnccohuanmi vncoymi chayahuan hapihuan.
Caer granizo chico. Chicchin, grande, runtun.
Caer rocio. Sullun ypun o garua.
Caydo estar aturdido de vn golpe, o pedrada. Huactacayani chucacayani.
Caydo estar como muerto. Huañukayani.
Caydo ya a punto de morirse. Huañukayanayani.
Cayendose estar o para caer. Vrmanayani.
Cal. Yzcu, cal fortissima, chaycama huañuy cinchi, o millay cinchi hapik yzcco.
Cal biua. Rupak yzcu.
Cal muerta. Tañusca yzcu.
Calera. Yzcucoçana.
Calabaza de la tierra de comer. Çapallo.
Calabaçate. Mizquichasca calabaça.
Calabaço para agua. Vnupuru.
Calabaço. Vaso boquiancho y para comer. Mati puru.
Calabaço boqui angosto. Kaka.
Calabacito para sal o agi. Vchupuru.
Calabaço para plato. Mate.
Calabaço grande que sirue de plato. Ancara.
Calafate. Huampullutak.
Calafatear. Huampocta llutani.
Calamidad pasar. Huañuy manani ñacaymanani.
Calamitoso tiempo. Huañuy manay muchuymanaypacha accuy caqui tiuyraqdipacha.
Calamidad tener. Huañuy muchuy o accuyraqui ttiuyraqui happihuan aparihuan. Estoy en gran calamidad y trabajos.
Calamidad grande. Accuyraquitiuy.
Calambre. Çuçun cayay.
Calambre tener. Çuçuncayani çuçuncaya huanmi.
Calarse el papel reçumarse. Quispircun qquellcaciuquin o succun.
Calado rezumado. Quispircusca civquisca succusca.
Calauera. Ayap vman.
Calcañar. Taycun.
Calçar pared. Ticcicta allichapuni çaonani tacyachini.
Calçado de indios. Vsuta.
Calçarselo. Vsutucuni.
Calçar herramientas con azero. Azorunchani.
Calçado alguno. Vsutayok vsutallicuk.
Calçarse çapatos. Çapatollicuni.
Calçador. Çapatollichina.
Caldo. Hilli.
Caldo o sustancia exprimida. Hillin.
Calentar cosas a la lumbre. Coñichini.
Calentarse ello. Coñiyacun.
Calentar a sol. Rupay manchurani rupayacuchini. Calentarse a la lumbre. Coñicuni al sol, rupayacuni coñicuni, con ropa, o con calor de ocro, coñicuni.
Calentarse al sol. Rupayacuni, estarse al sol, ruparayacuni.
Calentura. Rupay vncuy.
Calentura venir, o dar. Rupay vncoy hapihuan aparihuan.
Calentura tener. Rupaytam vnconi o rupay vncoytam vnconi.
Calentura cessar acabarse. Rupay haquihuan cachanhuan tanihuan cutin, quitoso.
Calenturiento. Rupayta vncuy cachak vncurayak.
Calentura con frio. Chucchu, el que la tiene, chucchuyoc chucchup hapisccan chucchup chayasccan.
Calentura con frio venir. Chucchu hapihuan aparihuan chayahuan.
Calentura con frio tener. Chucchurayani chucchuni chucchu oncoytam onconi chucchuhuan.
Calentura arraygada. Cazccacuk rupay, chillinan camapas rupak vnccoy.
Calentura continua. Manatanik mana alcak rupay manacacharicuk manacutik, o catinacuk rupak vnccoy.
Calentura terciana o quartana. Mitrapuk vncuy minchantin o quinça punchao mittapuk rupay, terciana chayminchantin o tahuapunchao mittapuk rupay, quartana.
Caliente cosa al fuego. Coñik, al sol ccoñik conocuk rupacuk con ropa o calor de otro coñicuk, o coñichiscca.
Caliente lugar. Ccoñipacha ccoñiquiti.
Calientes baños. Ccoñik pucyu timpuk pucyu.
Caliente estar algo. Coñini coñicuni.
Caliente hiruiendo. Timpuk.
Caliente cosa calentada. Coñichisca persona, conocuk.
Callado el que calla. Vpallacacuk manarimacuk.

Callado sufrido que no se quexa. Muquik muqulcuk soncco.
Callado de poco hablar. Pissisimiyoc
Callado recatado en hablar sagazmente. Mucmi runa muemi soncco mucmiccuk soncco.
Calladamente. Opallacuspa o pallaypi o pallamanta.
Callar. Vpallani vpallacuni.
Callado estar. Vpallamcani, o palla yacuni vpallallamcani.
Callado yr. Opallamrini o ricamuni.
Calle derecha. Checancalle.
Calle ancha. Quimraycalle.
Calle angosta. Quichqui.
Calle larga. Çunicalle.
Calle tuerta. Quenco quenco calle.
Calle arriba. Vichaycalle, o vichay vichay calle.
Calle abajo. Vray calle, o callep vrayninpi.
Callo duro. Chullpi chaqui o maqui, o atacra chaqui, o maqui.
Callo con bexigas. Tocyasca maqui o chaqui.
Callos o tripicallos. Yanusca vicça.
Callejear. Vichay vray callicca puriycachani calle callecta chanchay cachani.
Callegero. Vichay vray tapuriycachak o chanchaycachak.
Calma. Huayrap taniynin o manappucuk huayra o tanik huayra.
Calma auer. Manam huayranchu huayram tanin pittinmanam ppucunchu.
Calor de sol y de fuego. Rupay.
Calor auer. Rupay rupahuanmi.
Calor grande o bochorno hazer el sol. Kanañananmi, calor assi, o bochorno, ccanananay.
Calor natural. Rupayninchic.
Calor. Rupayniy o pacarisca rupayninchic
Calor excesiuo terrible. Huañuy rupay, millayrupay.
Calor hazer. Ancham rupan.
Calpiste mayordomo de haziendas. Sayapayak.
Calua cabeça. Pacra vma o paella o cara vma suyuntu hina ccara huma.
Caluo hazerse. Pacrayan ccarayan pacllayan humay.
Calumnia. Hamumanta chatacuy.
Calumniar. Chenik soncohuan huchacta hatarichini, huchactam vischuni, o hamumanta chataycuni o tumpaspam chatani.
Calumniador. Hamumanta chatak hucha hatarichik hucha vischuk.
Cama la ropa. Puñuna, la cuxa o baruacoa, cauito.
Cama hazer. Puñunactam mantani.
Camara aposento. Puñuna huaci.
Camara excrementos. Aca acasoca.
Camara assi hazer. Acani acacuni.
Camaras. Quechay.
Camaras tener. Quechani.
Camaras de sangre. Yahuarquechay.
Camaras de sangre tener. Yahuartam quechani.
Camaron. Yucra. Camaronero. Yucra camayok, o yucra hapik.
Cambiar trocar. Rantini ranticuni.
Cambiar vnos con otros. Rantinacuni.
Cambio trueque. Rantinccuy.
Caminar. Ñantapurini.
Caminar vn poquito. Puririni, para el camino preparar purinaytam yachachicuni camaricuni.
De camino andar. Purinayani, o estar ya aprestado.
Caminante. Ñan purik, passajero purik runa.
Caminador que anda mucho. Vtca purik anchapurik puriyta vssachik.
Caminador cursado. Puriy camayok.
Caminador de vicio sin asiento. Purik tullu manatiyak ciqui.
Camino. Ñan, largo, Caru purina, corto camino, pisipurina.
Caminar varias tierras. Quimrayquimray tan quiti quitictam tumaycachani puriycachani.
Camino lleno de cuestas. Vichay vray ñan, o huayco huaycoñan.
Camino dificil. Çaçañan facil tumpallan ñan, o çaçapurinalla, tumpallapurina o purincalla.
Camino fragoso de peñas. Kaka kakañan.
Camino angosto. Huchuylla ñanquich quinan.
Camino del cielo. Hanac pachañan.
Camino real. Kapac ñan tupa ñan.
Camino derecho. Checcan ñan.
Camino llano. Pampañan.
Camino de vn dia. Hucpuñuyñan.
Camino de diez jornadas. Huchucmanñan, o huchuman purina.
Camino pedregoso. Rumi rumiñan rumiçapañan.
Caminar toda la noche. Pacar tuta purini, o puristin pacaricuni.
Caminar todo el dia. Caynat punchao puricuni.
Camiseta de indio. Vncu.
Camiseta axedrezada en los ombros y triangulada. Ahuaqui cassana vncu.
Camiseta ponerse. Vncullicuni, desnudarla, chutucuni vncucta, o llusticuni o llatanacuni.
Camisilla de lienço la debajo del. Vncu vcunchana.
Camote. Apichu.
Campear algo por resplandecer y parecer mas que lo demas tu bestido, y tu saber y tu habla campea sobre todos los demas. Llipik. Llipik ñinmi, o llipipipinmi ppachayqui yachayniyqui mizqui rimayniyqui hinantin manta, o llipipiyan vyay tucun.
Campesina cosa. Purum purum runa, hombre campestre saluaje.

Campestre. Ccuy purum ccuui pampa ccuui qquitacuy.
Campo. Pampa o purum pampamanmi purum manri rin; fue al campo.
Campo verde. Huayllapampa Kumiryak pampa o checyak pata.
Camino por desierto. Purumpurum pampa purumpampapi o purumpi, hermitaño cunam yachacun, los hermitaños en el desierto se hallan bien y se hazen a el.
Campo florido. Ynquillpata o ciçaçapa huayllaymanak pampa kumir manak pampa ynquill çapa inquillcama ciçaciça, o inquillmanak o ciçaymanak pampa.
Campo raso. Pacllapampa ccarapampa.
Canas. Çocco, el fin canas, çocconnak manaçoccoyok, con muchas, millaynanac çoccoyok, o çocco çapa.
Cano estar. Çoccomcani, encanecer çoccoyani.
Cana cosa. Çoccoyoc çoccoyak muy cano çoco çapa, entrecano chaupi çococak çoconayak, el que esta ya para canecer.
Cano del todo. Çoccoymanak.
Canal caño de agua encañada. Pincha.
Canal caño de agua descubierta. Rarca.
Canal o caño de fuente. Paccha, correr chorro, pacccharcun, o parchan, chorrear.
Canasta grande. Ysanca.
Canastilla. Chipa.
Cancer. Yzco vncuy. Cancerado. Yzco vncuyniyoc, muy cancerado, yzco vnccoy çapa.
Cancerarse o tener cancer. Yzcovncuy hapihuan.
Cancion o coplas a lo humano y verdes de quentos fabulosos. Haraui o harauicuy, cantarlas o referirlas, harauicuni.
Cancion de endechas. Huañukpac harauin o huañuk manta haraui cuynin.
Canciones cantares buenos a lo diuino nueuos. Allin haraui llunpak harauicuy.
Cancionero. Harauicuy libro.
Candela lumbre. Nina. Candelera. Candela sayachina.
Candela de cera. Mapa candela, de seuo, vira candela.
Cangilon de barro. Vichi quechuru.
Cangrejo. Apancoray.
Canoa. Huampu.
Cansarse. Saycuni saycucuni.
Cansar a otro hasta quebrantarle las tuercas o molerle tenerle apurado. Callpantampaquiy cupuni.
Cansarse assi apurarse. Callpaytam paquiycucuni machitayacuni.
Cansado y apurado estar assi. Callpa paquisccamcani o machitayani.
Cansar a otro. Saucuchini.
Cansarse de todo punto perder el vigor. Saycuymanani machitay manani.
Cansancio. Saycucuy.
Cansancio ordinario. Saycurayay.
Cansado. Saycuk saycuscca.
Cansado ya consumido el vigor. Saycuy manak callpanpaquiscca machitayak.
Cantar. Taquini taquicuni.
Cantar mal las aues. Huacan huacacun.
Cantos de las aues insuaues y no agradables. Huacacuy huacay.
Cantos suaues y agradables. Huarpicuy vichichi chicuy
Cantar bien aues como sirguero. Huarpicuni, vichichichicuni, que es a siluos.
Cantar suauemente. Huañuy mizqui mizquillam taquicuni o taquiy tam mizquichini o caquiytam chantay llachancani, o churayllan churani.
Cantar o canto de los que vencen o triunphan. Haylli haylli victoria vicoria.
Cantar de triumpho. Haylliy, y quando acaban la chacra que la vencen.
Cantan. Haylliy haylliy, victoria, victoria.
Cantar victoria al tiempo de vencer o al acabar la. Chacara, hayllini hayllicuni.
Cantor assi. Hayllik, los vencidos o triumphados, o chacra acabada, haylliscca.
Cantar cantos honestos del alma. Llumpacta harauicuni, y cantos fabulosos o verdes, harauicuni.
Cantar en corro dançando. Cachhuani.
Canto con instrumento. Ñauraycunapinculluy o pillulluy taqui o ricchac cuna pucuna taqui.
Canto musica de vozes. Ñauraycunataqui.
Cantaro generalmente. Puyñu.
Cantarico para yr por agua. Humihua.
Cantaro mayor. Macas.
Cantaro mayor que este. Tteco.
Cantaro mayor que este. Vrpu tinajon mayor que todos, macma.
Cantera. Rumi Koya o rumi mama o rumi hurcuna circca, la veta de la cantera.
Cantero. Checok chhecoy camayoc.
Canteria labrada. Chheccoscca rumi labrarla assi, chheconi.
Cantidad continua. Hatun caynin, discreta, achcacaynin como dios sabe el tamaño y numero de las estrellas, cuyllurcunap maychica hatun caymintam achca caynintapas diosmiyachan.
Cantor. Taquik taquiycamayok.
Canto sin punto. Taqui.
Canto de punto. Yachachicuscataqui o chantasca taqui.
Canto llano. Pampayachachicusca taqui.
Canto de organo. Ñucñuchantasca taqui.
Canto piedra. Rumi.
Cantos de la ropa esquinas. Ppachap cuchun cuna.
Canto orilla. Ppachapcayllan.

Canto extremidad. Cayllan o puchu caynin chacrap cayllan, el cabo o fin de la chacra.
Canto o esquina. Cuchu.
Cantonera. Pampayruna pampayhuarmi, o huakhuaña.
Cañas carrizal. Socos socos, o socos capa pampa o pata.
Caña braua. Pintoc.
Cañaberal desto. Pintoc pintoc, o pintoc çapapata, o pampa.
Cañas de España. Castilla pintoc
Caña grande de Guayaquil. Mamac.
Cañas como el braço maciças de los Andes. Ypa.
Caña de açucar. Mizqui viru o castilla viru.
Caña de maiz verde. Viru.
Caña de mayz seca para comida de cauallos. Challa, cogerla, challa cuni.
Caña segada por el pie, o rastrojo de trigo o mayz. Cutmu.
Cañas comer o coger verdes. Viruni virucuni.
Cañamo de hoja de maguey. Chahuar, sogas de cañamo, chahuar huasca.
Cañizo para dormir. Socos cauitu.
Cañizo para atajo o cercas. Socosquencha.
Cañizo hazer. Quenchani socos huan.
Cañon de la ala. Hucpatpa o qquellca napatpa pluma de escriuir.
Cañuto. Pintoc moco.
Capa de indios. Yacolla.
Capacete casco. Qquellaychuru.
Capacete de cuero. Cara chuco.
Capacidad. Sonccoyoc cay.
Capaz para saber. Yachaypac soncoyoc mana soncoyok yachaypac, inabil.
Capaz poco. Pisi soncoyoc, mucho, ancha soncoyoc, pisi sonco cayni quiCta o camayniyquictam yachani, yo conozco tu mucha o tu poca capacidad o yachaypac pissicamayniquic tam o pacarisca camayniy quictam yachani, yo se tu caudal natural y tu abilidad.
Capar. Ccorani, Capador, ccoraycamayoc.
Capado a capon. Ccorasca corascca atahuallpa, el capon aue.
Caparrosa tierra blanca. Collpa.
Capillos de indias collas. Sucama o panta.
Capitan. Aucak pusarik o cinchicuna tukricuk.
Capitan de acaballo. Caualloyoc aucak pussarik o tocricuk.
Capitanear. Auccacta pussarini, o tocricuni.
Capital enemigo. Huañuy hatun aucca.
Cara. Vya ricchay.
Cara de risa. Acikñaui.
Cara de dos hazes. Yscayta ricchac el que haze a dos vandos. Purap man. Vyayoc, soncoyoc, o sayak, o qquemicuk.
Caracol gusano. Churu.
Caracol bozina. Huayllaquipa.
Caracol que se ponen los indios por gala en la cabeça. Huanya.
Carambano. Chulluncuy.
Carambano hazerse o elarse de frio. Chullun cuyani chulluncuy ahuanmi.
Caratula. Çaynata çayñata.
Carbon. Quillimça o sansa.
Carbonero. Quillimçacamayoc.
Carbunco piedra. Nina quispiruni.
Carcajada de risa. Hatunaciy, huañuy aciy yalliyoc aciy.
Carcajadas dar. Hatuntam acini huañuy aciytamacini, yalliyoctam aticuni.
Carcax. Huachichurana o huachi, vnccu.
Carcel. Huatay huaci.
Carcel perpetua. Samca huaci, o atisamca huaci.
Carcelero. Huatay huacicamayoc
Carcomida madera podrida, o cosa que esta al agua o en lugar humedo o debaxo de tierra. mullpascca o el cuerpo muerto o su mortaja.
Carcomerse de humedad. Mullpayan.
Carcomerse de gorgojo el mayz o comidas. Puyuyan.
Carcomido assi de gorgojo. Puyuscca.
Carcomerse la ropa de polilla. Tintayan Carcomida, Tintascca, polillattinta.
Carcomerse la madera seca. Trutayan.
Carcoma que la roe. Ttutan.
Carcomido. Ttutasca.
Cardar carmenar. Tissani.
Cardador carmenador. Tissak tissaycamayoc
Cardenal de golpe. Coyo.
Cardenal hazerse assi. Coyoyan.
Cardenal hazer o acardenalar. Coyoyachini.
Cardelanado. Coyoyasca coyoçapa es mucho.
Cardenillo de castilla. Ancaslllimpi.
Cardon como arbol. Hahuacollay.
Carescer o estar falto de toda cosa que me aprouecha. Muchuni huanani yayamanta ccollqquemanta gracia manta cusiymanta muchuni huanani, carezco de padre y de plata y de gracia o ventura y chussarccupuhuan chusaripuhuan manam capu huanchu.
Carestia. Muchuypacha, hatun huanay hatum muchuy o pampa muchuy carestia publica o comun.
Carga de hato de camino. Qquepi carga hazer qquipichani cargarla aparichini.
Carga de persona o bestia. Vinay.
Carga hazer. Vinaychani.

Cargalla. Aparichini.
Cargas. Vinay vinay chulla vinay huella vinay vn tercio.
Carga entera dos tercios atados. Rucupa.
Cargar bestia. Chacnani, alçar para cargar la carga, churcuni.
Cargada. Chacnasca aparichiscca.
Cargar mas aun lado la carga o torcerse. Huacllacun.
Cargar al hombre. Aparichini.
Cargado. Aparichisca.
Cargas hazer o liar aparejar. Apay chacuni apaychani.
Cargar algo sobre la carga. Paltani.
Carga pesada. Llassak vinay.
Cargarse la carga. Aparicuni.
Cargado. Aparicuk.
Cargado estar. Aparirayani.
Cargar en los braços. Marcani marcarini.
Cargar la culpa a otro. Hucman huchacta vischuni.
Caribe. Runamiccuk.
Caridad con Dios. Dios munay dios huaylluy diosman sonccocay.
Caridad con el proximo. Runacuyay runa huaylluy runa mayhuay.
Caritatiuo. Mayhuacuk cuyaycuk allichacuk ccocuk huacchaycuyak huacchay mayhuak.
Carmenar o cardar. Tissani.
Carmenado. Tissasca.
Carmessi. Pucallipipipic, o pucalli piyak ppacha.
Carnal tiempo de carne. Aychamicuy aychamitta.
Carnal sensual. Ancha aychanta huñik aychanman soncco aychanta pucuchicuk o choqquentull ccorintullu quiquillanta choqquenchacuk ccorihacuy camayok, gran regalador de si mismo.
Carnal deshonesto. Huachoc soncco ancha huachuc o mappa soncco.
Carne. Aycha, aychaçapa tulluçapa runa, çatisca aychayoc, carnudo, gruesso rehecho.
Carne humana. Runap aychan.
Carneceria. Aychahuaci.
Carnicero. Aycha cuchuycamayoc o nacak.
Carnero de la tierra. Llama.
Carnero peludo de la tierra chivo de comer Paco y el raso. Karallama.
Carnero lanudo de carga. Huacayhua apakllan a chacnana.
Carnero blanco sin mancha que sacrificauan los indios. Huacarpaña.
Carnero macho. Orco llama hembra china llama.
Cara cosa. Achcapaccak ancha o achca chaniyoc.
Carpintero. Llacllak llacllaycamayoc.
Carpintear. Llacllani.
Carrillo. Caclla o caclla vya.
Carrilludo. Cacllaçapa vyaçapa.
Carrillos. Purapcaclla, ambos carrillos.
Carrizo cañuelas. Socos.
Carrizal. Socos socos.
Carta. Qquellca, missiua apaña.
Cartero. Qquellca apak.
Cartero comun que lleua a todos cartas. Chazqui.
Casa. Huaci, el dueño de la casa o padre de familias. Huaciyok.
Casa real. Capac huaci tupa huaci.
Casa con sobrado. Marca huaci.
Casa redonda. Suntur huaci.
Corredor de casa. Carpa huaci.
Casa familia. Huaciyoc cuna vyu huasca cunay, los de mi familia, o huaciyoc cunay.
Casa de concejo o de cabildo. Yupturana huaci camachicuna huaci.
Casado. Huarmiyok casada ccocayok.
Casadera moca. Tacyacsipas.
Casar al varon con la muger. Huarmiyachini.
Casar a la muger. Coçayachini.
Casamiento. Huarmiyacuy cocayacuy.
Casarse el. Huarmiyacuni.
Casarse ella. Cocayacuni.
Casamenteros. Casarachipucuk.
Cascaxal menudo. Silla silla silla çapa pampa.
Cascabel de cobre. Chanrara, chantan chanran, es sonar.
Cascabeles de caracoles ensartados. Saçapa, ponerse los cascaueles assi sacapallicuni.
Cascara. Cara, o cascaron del hueuo.
Cassi. Yaca, o yacallam yacatacmi.
Cascos de la cabeca. Vmatullu.
Casco. Qquillay chuco.
Casco, tiesso. Callana.
Caspa de la cabeça. Cara pati vmap hamchin.
Casta muger. Llumpac vru, o llullpaella humpac, o llullpak vcuyoc.
Casto casado. Manahuachoc, y pachanllumpak, el virgen el o ella.
Casta muger casada. Manaccarihuan pantac mana huachoc.
Castidad, o honestidad. Llumpac vccucay, o llullpac vccucay o pachan llumpakcay, la virginidad, casto estado de castidad, llumpac vccucauçay.
Castamente viuir. Llumpac llumpalla cauçani, o llumpac cauçayta pachanllumpac cauçay, el estado de virginidad, llumpac vccu cauçay, el estado de continencia.
Casto de pensamientos, o desseos. Mana huarmiman soncco mana ccariman soncco.
Castaño escuro. Chumpi
Casta linage. Yahuar o ayllu Yallim yahuar allin ayllu kapak yahuar de buena o noble casta.

Yanca. Ayllo, o yancayahuar, de casta comun.
Castizo cauallo de buena casta. Allinayllo.
Castigar. Muchuchini mirarani.
Castigo. Miraray muchuchiy.
Castillo o la fortaleza. Puccara, o qquespina.
Castrado capado. Corasca.
Castrar o capar. Corani.
Catantes de lagañas pegadas. Ñaui llutasca, chocñi çapa ñaui.
Catarro tener. Chullicuni, o chulli huanmi chullim hapihuan chullictam vncuni.
Catorzeno. Chuncatahuayoc ñequen.
Cauallete cumbre del tejado. Huacip human o pincun.
Cauallero. Allicyahuar allicak pachurin kapac cunapchurin auqui cunap churin.
Cauar. Azpini, cauar hondo vcucta o vcucama azpiycuni.
Cauar somero. Hahuallantam azpiy cachani
Cauar la chacra. Yapuni.
Cauar para sacar frutos o algo de la tierra. Allatú, sacar algo de la tierra cauando, allarccuni.
Cauar desmonte o roçar chacra o solar. Rucrini rucriscca, solar o chacra desmontada.
Cauar para baruecho la primera. Caua chacmant.
Cauar cruzando o binar la segunda caua. Cutipani yapuyta.
Cauar al pie de lo sembrado afofando la tierra. Harani.
Cauar desheruando. Corani.
Cauar aporcando, o allegando la tierra. Hallmani.
Caudal. Caquey ymay, o ymaypas.
Caudaloso. Checcamanta ccapac, o caqueyoc o ymayoc.
Caudal tener. Ymayoc o caqueyoc micani.
Caudoloso rio. Sullulmanta hatun o huañuy hatun mayu, o liecmarayak mayu, o llecma llecma.
Causa por razon. Rayco, por quatro causas, tahuaraycu, o tahuaraycumanta.
Causa de algo o ocasion. Maman o callariynin aposcachaya huchacunap maman mi o callariyninmi. La soberuia es causa de todos los peccados.
Causa de las riñas es la plata. Ccolqueca anyananacuy cunap mamanmi callariynimi teccinmi, o çapinmi.
Causa de algo por inuentor y mouedor. Pacarichik.
Causar o dar causa o principio a vn mal o daño. Cammicay huchacta pacarichinqui tecciyachinqui çapiyachinqui. Tu eres causa deste negocio.
Causar ser causa o darla. Raycuni.
Causador o el que me da causa. Raycu quey raycuqueyqui.
Causar daños. Huacllichini, o chhiqquicuni, o huchallicuni.
Cauteloso o recatado ser. Mucmicuni.
Cautelosamente. Mucmiy mucmiylla.
Cautela. Mucmicuy, o mucmi caynin.
Cauteloso. Mucmicuk mucmi soncco.
Cautiuar en guerra. Piñaschani piñaschacuni.
Cautiuo ser. Piñas tucuni, o cani.
Cautiuo en guerra. Piñas, o piñaschasca.
Cautiuerio. Piñascay.
Cautiuador en guerra. Piñaschak, o piñaschaycamayoc.
Cautiuar coraçones. Soncco apani.
Cautiuador o atraedor. Soncco apak o el agradable a todos que enamora.
Cayado bordon. Tauna.
Cayrel de molinillo delgado guarnicion o remate de la yacolla. Chichilla.
Cayrel gordo. Cumpa.
Cayrel mediano. Qquecco.
Cayrelado. Chichillascca cumpascca queccosca, o cihchillayoc cumpayoc queccoyoc.
Clamar llamando por fauor. Caparini, a grandes bozes caparcachani.
Clamar llamar a bozes o de lexos. Caçaparcachani huacyarini huacyay cachani.
Clara agua o otro liquor. Chuya.
Clara hazerse de turuia. Chuyayan.
Clara de hueuos. Runtupyuracnin.
Clara cosa que da luz. Yllarikcan charik.
Clara cosa alumbrada. Yilariscca canchariscca.
Claramente. Suti sutilla.
Clara cosa o palabra clara, o facil de entender. Suti simi manattitu simi.
Clauellina de indias. Canttut cica.
Clauar clavo. Tacani tacaycuni.
Clauar estaca. Tacarpuni, la estaca, tacarpu.
Clauada cosa. Clauo huan tacaycusca, o tacarpu huan tacarpuscca.
Clauo. Quellaytacarpu. Clueca gallina. Ocllakatahuallpa.
Clueca estar. Ocllaycachan ocllach can.
Clueca andar siempre. Ocllarayan.
Cobertera. Quirpana atapar, con cobertera. Quirpani.
Cobijar. Catani cataycuni.
Cobi jarse. Catacuni cataycucuni.
Cobijarse bien aplicando la ropa. Apacta huñuycucuni.
Cobija o ropa. Catacuna o apa.
Cobrar. Chazqui capuni chazquipuni.
Cobrar lo que le deuen. Manuyta chazquicuni chazquicupuni.
Cobrar nombre y fama. Vyaytucuni o vyayyacuni vyaychanam.
Cobrar buena fama. Alli vyay yacuni.
Cobrar mala fama. Mana alli vyay yacuni.

Cobrar nombre de ladron. Vyay çuatucuni.
Cobrar enfermedad. Vncoyta hapicuni o vncuyman chayani o vncuy hapihuan.
Cobrar enfermedad larga. Cazcak o manacacharik vncuy cazcariycu huan aparihuan.
Cobrar odio amor. Caymantacuyanacuy o chec nina cuy hatarihuan.
Cobre metal. Puca anta, y quello anta o castilla anta el ecofar.
Coces tirar. Haytani haytaycachani.
Coces dar a otro. Haycay cuni haytapayani.
Coces. Haytaycuy.
Codiciar. Munarini munapayani ñocapcanman ñini munapucuni.
Codicia. Munaypayay hucha.
Codiciador. Munarik munapayak.
Codiciada cosa. Munapayasca.
Codiciable o de codicia. Munapayaypaccak o munaypaccaman.
Codo. Cuchuch, medir con el codo, cuchuch huamtupuni.
Codo medida. Cuchuch tupu.
Coger cosa cayda en el suelo como mayz. Pallani, juntandolo recoger, corini.
Coger agua con vaso. Visini visirccuni.
Coger las mieses o cosecha. Aymorani. Ycallchacuni. Cortarlas.
Coger fruta del arbol o flores. Picani, quichini.
Coger lo que se arroja. Chazquicuni.
Cogerse algun miembro o carne entre puertas. Chipay tucuni chipachicuni.
Coger a otro. Chipaycuchini.
Coger todo genero de rayz debajo de tierra. Allani allarcuni.
Coger turbado. Pantacacta hapini.
Coger infraganti delito. Tapcani, o hapini, cogido assi, tapcasca.
Coger derrepente. Cconcayllamanta mana huatuylla manta hapini tapcani.
Coger asir echar mano a alguno. Hapini.
Coger en mentira. Llullactam hapini.
Coger por acechanças. Caumihuaypi o caumihuaspam hapini.
Coger recogendo. Corini, o juntando lo derramado.
Coger el rebusco a rebuscar. Palla pacuni coripacuni, y el rebusco, pallapacuna coripacuna.
Coger las papas quando renacen, que se escaparon de la cosecha. Quipa papacta putupacuni.
Coger mucho o gran cosecha. Camacta o yachacuctam callchacuni.
Cogollos o tallos. Yuyup hachap collan.
Cogollos o tallos echar. Collayan.
Cogote. Muchu, dar pescoçon en el muchunchani.
Cohechar. Apucta ccollque yma huampac vnanchapuni o lluquiy cupuni.
Cohechado. Collque ymahuamoas vnanchacuscca. o lluqquiycuscca.
Cohechos. Lluqquiycuy ymahuanpas vnanchaycuy.
Por cohechos librarse. Lluqquiycupuspa o lluqquiycuyhuan quespi cuni.
Cohombro desta tierra. Achocha.
Cola. Cazcachina tucuru.
Cola de animal. Chupa.
Cola cortada. Ccuruchupa.
Cola menear. Chupantam mayuini cuyuni.
Coli corto o descolado animal naturalmente. Vittu.
Coli largo. Chupa çapa.
Colar. Suysuni, coladero, suysuna.
Colegir. Huatuspa o huatuy huan vnanchacuni hamutacuni.
Colecta cabellos cortos. Ccaripchuc chan, el que la trae assi. Ccarip chucchan chucchayok huarmi.
Colector de tributos. Tassatanta chik tassatantayçamayoc.
Colerico. Piña soncco Piñacak piñak tullu.
Colera la passion. Piñacay, piñaynipi macarcani, con colera le di.
Colgar algo. Huarcuni.
Colgado estar. Huarcurayani.
Colgada cosa. Huarcusca.
Colgar en el ayre. Huayuni.
Colgado estarse tiempo largo. Huayurayani.
Collar ponerse. Huallcallicunihualcacuni.
Colmar vaso. Llecmachini.
Colmado estar. Llecman llecmarayan, lo colmado, llecmak, colmo llecmay.
Colmena. Huancoyrop huacin.
Colmillo. Huaco.
Colmilludo. Huaco çapa.
Colodrillo. Muchu.
Color. Llimpi, o ricchak.
Color muerto. Cutisca llimpi.
Colorado. Pura llimpi o puca.
Colorado fino. Llanca puca yahuarpuca.
Colores biuos finos. Ninallimpi llanca llimpi.
Columpiar. Huaylluncuscuni.
Columpio. Huaylluncuscuna.
Comadreja. Chucuri.
Comarca. Quimrayquimray quiti quiti.
Combate contienda con otro. Atinacuy atipanacuy cutipanacuy.
Combatir pelear. Atipanacuni auca nacuni.
Combatir persuadiendo. Hucha chapayani huñichipayani.
Combatir con palabras. Rimachipayani rimay cupayani rimachicha cuni.

Combidar. Micuchicuni vpiyachicuni micuhi cuyman pussani hamuyñini.
Combite publico comun. Pampa micuchicuy vpiyachicuy.
Combidador. Micuchicuk vpiyachicuk micuk hamuyñipuk.
Combite. Micuchicuy vpiyachicuy.
Combite grande. Cçapak o hatun mi cuchicuy.
Combidados. Micupucuk cuna vpiyapucuk cuna, o micupucuk hamuyñisca cuna.
Començar. Ccallarini.
Comienço. Ccallariynin.
Començado. Ccallariscca.
Començar obra, darle principio. Pacarichini callarichini.
Començar a gastar o encetar. Arini pirhua ariscca, trox encetada, ariscca, queso, o vino botija la començada a gastar.
Arisca ppacha. Ropa nueua estrenada, mana ariscca huaci casa nueua no habitada.
Comer. Miccuni.
Comer coca. Accullini acullicuni acuni.
Comer frutas o cosas verdes. Pacuni.
Comer aqui y alli. Miccupucuni vpiapucuni miccuycachacuni.
Comedor assi, o gorron. Micupucuk vpiyapucuk, o puma racrak el comilon, o perro de muchas bodas.
Comer con toda la mano, o manusear la comida. Chapllarcuni micuyta.
Comedor grande. Vicça quillca vicça çapa millcapu.
Comer aprissa sin mazcar. Racrani racraycuni millppuycuni.
Comedor apresurado sin mazcar. Racrapu millcapu, racrak puma.
Comer a menudo todo el dia. Mili capuy cachai caynat punchao micuycachani.
Comedor apressurado. Racrapu yscaysimi huanmiccuk.
Comer moderado. Pactas llacta o pactascallacta miccuni micuyta pactasllachani.
Comer satisfaciendo del todo ala hambre. Çaccacuni.
Comer hasta estar repleto. Vicça huancarayan o huancar manan, o panananahuan.
Comer agi y sal por apetite de beuer. Llakhuani.
Comer con gula demasiado. Çacca pucuni yalliqueyoctam miccuni manamicuna yasccamicuni.
Comestible. Micuypak o micuna, o micuypac cak micuypak caman.
Comer cosas neruosas o duras assi. Ahani.
Cometas. Tapia coyllur.
Cometa que se esparze. Acochinchay.
Cometas que no se esparzen. Chuqui chtnchay.
Cometer algo a otro. Como juez rantinchapuni rantiyta churapuni caypac rantin chascca apu, o rantinachu rascca apu. luez de comision.
Cometer delito. Huchaman vrmay cuni chayani pantaycuni.
Começon. Ceccey.
Começon tener. Cecceycuhuanmi ñauiy vccuymaquiy cecee huan ojos cuerpo manos me dan começon.
Comer esplendidamente. Ñauraycuna micuyta micuni, o tecmucuni, anchhicuni.
Comida esplendida. Ñauraycuna mizquimicuy, o ticmuy anchhiy micuy.
Comida. Micuy o micuna, y comida sazonada. Machit machiscca micuy o mizquit machiscca mizquinchascca micuy.
Con migo. Ñocahuan.
Comissario. Apup rantin, o rantinchasca apu.
Comision. Apuprantin cayninhuanmi rurani. Hagolo con comision del juez, o apup rantinchascca.
Como o de que manera preguntando. Ymahinam ymahinallan ymahamun.
Como quiera. Ymahinapas ymana llapas.
Como quiera que eres, o siendo como eres. Ve munaypas o camanpas.
Como (respondiendole) Hinam o cayhinam ymanam. Dios cama chin hinam, como Dios lo manda. San Augustin ñinmi, hinam, como dize san Augustin.
Como quier que sea. Ymahinacap timpas ymanapas captin y manacaptinpas.
Como pudieres o pudiere ser. Yma hiña yacha cuptimpas o ymana alli captinpas ymanapas yachacuptin.
Compadecerse de otro. Llaquipuni llaquipayani cuyapayani mayhuapuni mayhuapayani qqueuipayani.
Compasion. Mayhuapayay cuyapayay llaquipayay qqueuipayay.
Compasiuo. Cuyapu mayhuapu llaqui payak soncco mayhuapayak soncco.
Comodamente. Alli allilla allicamallam.
Conmodo o comodidad. Allinniy allin niy quiman vnanchaspa, mirando por tu comodidad o atendiendo a ella.
Comodidad tener o hallar en algo. Allinniy tacyahuan chayahuan chaymanta, vieneme de esso comodidad.
Como hombre que lo sabe lo dize. Ymanayachaspatac ñinim.
Como quien lo ha visto lo digo. Camantacmi ricuk hinarimani.
Como tu padre que soy te aconsejo bien. Yayayqui camantacmi conayqui.
Compañero en qualquiera cosa. Maci vpiyay maciy, compañero en beuer. Yachacuymaci, condiscipulo.
Compañones. Corota.

Comparar. Tincuchini tinquini.
Comparador. Tincuchipuk tincuchiycamayok.
Comparacion. Tincuchipuy.
Compas. Muyuceqquena.
Corapassar. Tupuni muyu ceqquenahuan.
Competir en beuer o en juegos. Atillcham cani.
Competidor. Atillcha atillchanacuk pura atillcha maciy o tincunacukmaciy.
Competir. Tincunacuni.
Comparacion. Tincunacuy.
Competidor. Tincunacuk maciy.
Competir con razones o argumentar. Cutipanacuni ñinacuni.
Competencia. Cutipanacuy.
Complice en el pecado. Huchallicuk maciy, y en cada pecado huachok maciy çuamaciy macak maci.
Componer y concertar las vozes. Cunea cunakta tinquini yachachicuni chantaycuni.
Componer la casa. Churaricuni churarcayani pacachani o patan patanpi churarini.
Componer mentira. Llullacta hamuttacuni hamurpayani.
Componer cantares o musios. Ñucñu taquicta paccarichini ccallarichini musochani.
Componerse engalanarse. Churaricuni huallparicuni capchichacuni. Alli chacuni.
Componer altares. Huallparinichura ripuni.
Componer poner en orden gente. Suyuchani.
Componer ramilletes de flores. Tticacta inquillcunacta chantani.
Componer bien palabras. Simicta allichantani o chantaylla chantani.
Comprar y vender. Ranticuni, y trocar.
Comprador. Ranticuk o vendedor.
Con ninguno. Manapi huampas.
Con cada vno. Çapa çapa huampas.
Concauidad de peñas. Machaymachay ranraranra.
Concauidades en el suelo o hoyos, o hoyadas. Ppucruppucru.
Concauo. Pacchascap vcucaynin. Lo conuexo pacchascap hahuacaynin.
Concebir. Chichuyani chichunivicçа yocmicani, huahuay yaucuhuan.
Concebirse la criatura tomar vida. Huahuam yaucun, o runayacun ñam.
Concepcion. Runayay ccarip runa yaypachan tahua chunca punchao manta cakmi. El tiempo que se tarda en concebirse el varon es quarenta dias.
Concepcion de nuestra Señora. Mamanchicpa runayaynin.
Conceder algo dandolo. Ccuyani.
Concesion como licencia. Huñicuy.
Concedeme lo que pido. Mañascayta ccuyallahuay, huñiycuhuay.
Conceder lo que otro pide o quiere. Huñini.
Conceder conociendo ser assi. Yñini checcam ñini.
Conceder en disputas. Chaymiñini hinamñini.
Conceder affirmando y creyendo. Yñini.
Conceder en duda assentir a lo que otro dize. Ach, o, achariñini, esso scca, esso deue de ser, hinam ñini esso es.
Concertar aderccar. Allichani allichapuni.
Concertar huesso, o miembro. Tullu queuictam cutichipuni tiaycuchipuni allichapuni.
Concertarse el criado y el amo. Siruiypac huaquinacuni.
Concertar discordes. Rimanacupuchini huñina cuchini napaycuna cuchini.
Concertadamente. Pactas pactaslla.
Concertadamente gastar. Musicustucuchcachini.
Concertarse. Huñinacu puni huaquina cupun.
Concertarse con escriptura. Quillcapunacuni huaquilla.
Concordarse con juramento, o maldicion. Ñacapunacuni.
Concilio. Obispo cunap tantanacuynin fee manta camachinacuynin.
Conciencia. Christiano sonco o qquispicuk sonccocay. El de mucha conciencia o temeroso, ancha Christiano sonco ancha quispicuk soncco mana Christiano sonccoyok manaquispicuk soncoyok, el de mala conciencia.
Concordar personas. Huñinacuchini huc soncochani hucsonccoyachini.
Concordar vna cosa con otra. Tincuchini.
Concordar las vozes. Cunca cunacta tincuchini.
Concordia. Mizqqui soncollacay huk soncollacay.
Concordes. Huc soncolla mizqqui soncollacak.
Condenar a muerte. Huañuchun ñini.
Condenado a muerte. Huañuchun ñiscca huañuypak ñiscca.
Condenado a açotes. Acotisca cachunñiscca.
Condenado a el infierno. Infierno pac ñiscca vcupachaman riyñiscca.
Condicion natural. Pacariscanchik pacarisca sonco vpiaymanpa cariscca soncoyokmi, su condicion o natura o inclinacion es beuer.
Conegillo de la tierra. Ccoui o ccuy.
Conejo brauo del campo. Quita ccoui purun ccouy.
Conejo grande de la tierra. Visccacha.
Conejera. Ccoyhutccu o huaci.
Confessar el hecho. Mastarani sutin chani cascanta camapas.
Confessarse. Confessacuni.
Confessar a otro. Confessachini, o confessani.

Confessar la verdad. Checcancactan o checcan cascantam confessacuni villacuni.
Confessar con verdad o verdaderamente sin mentir. Checcanta, o checcallantam confessacuni.
Confessar falsa y fingidamente. Pacaspam o llullaspam confessacuni.
Confines tierras o chacras. Caylla cayllapura o cayllapura allpa, tinquikpura o tinquinacukpura chacra, o tincunacuk pura o caylla pura huaci. Casas juntas o confines.
Confortarse con la comida, o esforçarse. Callpanchacuni callpayacuni.
Confortarse animandose cobrando brio. Callpachacuni.
Confortar esforcar. Callpanchani. Dando las fuerças como Dios, o micuycuna callpanchan, las comidas dan fuerças.
Confortar animar poniendo animo de palabra. Callpachani callpayachini.
Confessar la fe. Yñiscayta sutinchacuni o rimarcuni o hucaricuni.
Confundir a otro con razones. Atirccuni, o opallayachini atiparcuni chayaquen simihuan.
Confundido. Atircusca o pallaya chisca chayaquen simipi.
Confundir reprehendiendo o afrentar a otro. Ppencaychani ppencay tucuchini ppençapayani.
Confundirle, o afrentarle descubriendo sus cosas. Ppencani ppencaytu cuchini.
Confundirse siempre y andar confuso. Ppencarayacuni.
Confundirse auergonçarse de lo que se dize, o se vee suyo. Ppencaytu cuni pencacuni.
Confundirse y tener verguença de lo que le reprehenden. Ppencacuni ppencaricuni ppencaycucuni.
Confundido o asi. Pencay tucuk ppencaycucuk pencaricuk.
Confundido de otro. Ppencaychascca ppenccasca.
Confundir cosas trabucarlas. Ttakuir cayani ttakuircarini ttacurcarini ttacurcayani.
Confundido trabucado de otro. Ttacuircayascca ttacurcuriscca.
Confundirse trabucarse ello o estar trabucado y confundido. Ttacuircayacun ttacurcaricun.
Confundidas o trabucadas cosas. Ttacuircaricuk ttacarcaricuk.
Congoxa. Llaquiy manay pputiymanay.
Congoxoso. Pputiy manak tullu llaquiy manak tullu.
Congoxarse. Pputicuni llaquicuni pputim aparihuan.
Congoxado. Pputiymanak pputip apariscan llaquiymanak.
Congelar hazer o dexar elar. Chullun cuyachini.
Congelarse o hazerse carambano. Chullun cuyacun.
Congelarse por quajarse la sangre, o leche &c. Ticayan corpayan.
Conjeturar. Hamurpayani huatuni huatuycachani.
Conjetura. Huatuy, conjecturador, huatuycamayok.
Conjuncion de luna. Quilla huañuy quilla huañuymanta yscayquimça tahua ppunchao, de creciente dos dias o tres o quatro despues de la conjuncion.
Conjuncion ser. Quillam huañun, con mi juyzio o seso. Yuyayni llayhuan, o tucuy soncollayhuan vpiyani, mana sonccoyta, o yuyayniyta chincachicuspa, sin perder el juyzio.
Conjurarse. Qqueuiricuypac ñacapunacuni, o ñacapunacuyhuan qquiuiricayani qquiuircaricuni.
Conocer a otro. Riccini riccicuni.
Conocimiento. Riccicuy.
Conocidos. Riccinacuk maciypura o riccinacukpura.
Conocerse assi mismo. Ricciycucuni.
Conocerse vno a otro. Riccinacuni.
Conocer ella varon. Ccarictam riccini, el, huarmictamriccini, donzella, manaccari riccik, la donzella que no conoce varon.
Conocidamente. Surti suttilla vyay vyaylla.
Con que concencia, o con que razon o consejo. Ymay soncolla ymay soncorak.
Conquistar subjectando y rindiendo gente. Runachani runachacuni.
Conquistarlos por vencerlos. Atirccuni atirccarini atipacurcayani hayllircarini.
Con razon o justamente. Camantacmi puñunayahuan chaupi tutaña captin, con razon me viene ya gana de dormir, pues es ya media noche, camantacmi conaycuyqui yayayqui caspatac, justa y deuidamente te aconsejo, y doy auisos y derecho tengo y causa razon, siendo como soy tu padre.
Conseja fabula. Hahuaricuy.
Consejas contar o fabulas. Hahuari cuni.
Consejos buenos dar. Allintamconani.
Consejo malo dar. Simictam ccuni.
Consejero bueno. Cunaycuk allisimictaccuk.
Conseguir alcançar. Vsachini.
Conseguientemente todos. Lla pan ccantinacuypi.
Conseguirse vno de otro. Mirarcumun lloksirccun caysimi hucsimi manta.
Consiguiente. Ccatiquen ccatinacuquen ccatinacuk macin.
Con ser o siendo como eres, o por mas que eres pobre eres, soberuio. Camampas munaypas huaccha caspa apuscachaktacmi canqui Camanpas callpayok caspa manain ayunanquichu, teniendo como tienes fuerças no ayunas.
Consentir. Huñini, consentimiento huñicuy.
Conserua. Mizqquinchascca ruru.
Conseruar o hazer conseruas. Ruructa mizqquinchani.

Considerar. Hamurpayani.
Considerado. Hamurpayak soncco.
Consigo mismo. Quiquillanhuan hamur payacuk, el que lo considera entre si.
Consolar. Cussichini cochochini soncconmancha yactam ñipuni.
Constante estar. Takyak sonco chhulla sonccollamcani sonccoy tacyaricun soncoyta takyachicuni.
Consumado perfecto en algo. Poccoscca çua, diestro y consumado ladron.
Constancia. Takyaksonco caytakyak simi cay, chulla soncco caychulia simillacay.
Constante. Manatuquiycachak takyak soncco o yuyayniyok o simiyok.
Consumir. Yauyarccuchini tucuchini pissirccuchini.
Consultar o hazer consulta. Cama chinacuni.
Consultores. Camachinacukcuna.
Consulta. Camachinacuy.
Consultar a otro o pedirle consejo. Cunahuayñini conachicuni.
Consumirse la persona de enfermedad. Sucyarini.
Consumido chupado la persona. Sucyascca sucyak.
Consumirse de viejo las fuercas, o sentidos. Hiuicani hiuicacuni.
Consumirse gastarse. Tucun yauyar cucun pissir ccucun hiticacun.
Consumido. Yauyarccuscca tucusca.
Consumidor de haziendas. Karuy manak hiticachik runa, huaytak maqui caqquen pissircuchik, o yauarccuchik.
Consumir gastar demasiado. Karuni hiticachini yauyachini ymayta.
Contador de gente. Yupturak o yupturaycamayoc.
Contador de quentas. Yupak yupay camayoc
Contador por ñudos. Qquipucamayoc.
Contar numerando. Yupani, y las quentas, yupay.
Contar por ñudos. Qquipuni, y quentas qquipucuna.
Contar mal, o errar la quenta. Yupayta pantani.
Contar bien sin errar. Checcancha. Cuspam yupani, o yupaytam checanchani.
Contadera cosa. Yupanalla yupaypac cak, o yupaypac caman.
Contar gente. Yupturani.
Contar llamando por ñudos. Qquipu cama o manta huatucuni.
Contar por padron. Qquellca manta huatucuni.
Contados assi llamando. Huatucuscca.
Contador de fabulas. Hahuaricuk.
Contarse, quantos del mes se queman. Cayquillap haycca punchaomi yupacun, quentanse treynta, quincachuncam yupacun.
Contarse, o dezirse algo de alguno. San Pablo manta villaricun, o vya ricun, de San Pablo se quenta o dize.
Contar exemplo o sucesso. Runap cascautam hucarini villani.
Contar fabulas o vejezes. Hahuaricuni.
Contar referir. Villanivillacuni vyarichini.
Contagiosa dolencia. Ppahuak vnccoy ranticuk vnccuy.
Contagioso mal tener. Ranticuk vnccoyniyocmicani ppahuak vncoytan vnccuni.
Contigo mismo. Camquiyquihuan.
Contenta persona. Cussicuk cussi sonccolla cochoson-colla.
Contento el alegria. Cussicuy cochocuy cussicay cochocay.
Contento dar. Cusichini cochochini soncconman chayaktam rurani.
Contentarse con algo. Pactanmiñini chicallapac, o cayllapacmiñini.
Contento biuir. Cussi sonccolla, o alli allilla o cocho cocholla o mizqqui mizqquilla cauçani.
Continencia. Llumpak vccucay, vee (Pachan) o llumpak.
Continuar. Catiycuni cacinacuypi rurani checcachacuni.
Continuadamente. Catinacuypi caticuyllapi o checcachacuspalla.
Continuarse vna cosa con otra. Catinacun.
Continuamente. Viñay viñaylla.
Contoncarse persona o animal. Ñuquiycachacuni capchiycachacuni.
Contradezir reçongantlo a lo que se manda. Ayñini ayñicuni.
Contradezir de palabra pleytcando. Ñinacunicutipapuni.
Contradezirse disputando. Catipanacuni.
Contradezir vedando. Pacta ñini amañini amatac ñini.
Contradictor repugnador. Ayñicuk.
Contradictor en pleyto. Ñinacuk maci, en disputa, cutipacukmaci.
Contradictor de palabra. Cutipanacukmaciy ñinacuk maciy.
Con trabajo y dificultad. Ñacaymanta çaçamanta humpihuan ñacari cuyhuan.
Contrahazer remedando. Yachapayani.
Contrahazer ymitando. Yachapacuni.
Contrariar con armas. Aucani ancanacuni.
Contrario en disputas, o en porfias. Cutipacuqquey cutipanacukmaci.
En apuestas o juegos. Missanacuk maci.
Contrario en contienda de guerra, o riña. Auccamaci, contrarios, aucca pura.

Contrario en juegos o burlas o fiestas. Atillchay, o atillchamaciy, o atillchanacukmaciy atillchapura.
Contrario en ser algo. Tincunacuk maci.
Contrario en hazer algo a porfia. Yanillacuk maci yallichinacuk maci.
Contrarios colores. Yscay llimpi tincunacuk maci.
Contratar conferir negocios. Ñinacuycachani villana cuycachani.
Contratar en mercaderias. Rantiypak ñinacuni rantiy manta huñinacuni ranacuymanta huaquina cuni.
Contrato. Rantiymantañinacuy, o ranacuypak huñichinacuy o huaquinacuy.
Contrecho encoruado. Mucu suchu runa, o cumurayak natarayak.
Contrecho andar. Suchucuni o çuchuspapurini suchuycachani.
Contribuir o dar por contribucion. Checcaycunacuni checaycuni.
Contribucion derrama. Checaycuy.
Contricion. Huchamanta huanachik pputicuy, o huanaypac llaquicuy o huchamanta caymarayak soncco cay o huanayta vsachicuk llaquicuy, tener contricion, huchamanta huanaypac llaquiymanani pputiymanani kaymarayani o huanachik o huanayta vsachik llaquicuyniyokmicani, o huanachik pputiymanayniyok micani.
Contricion imperfecta que no haze enmendar la vida. Huchamanta llaquicuy puticuy.
Contrito. Huchan mantahuanaypak llaquiymanacak, o caymarayak
Contumaz. Timina huanana hatun soncco ccullu soncco.
Conturbar, o perturbar. Pantacachini muzpachini.
Conturbar assombrando. Llacsani chirayachini, vtirayachini.
Conturbador. Pantacachik muzpa cachik.
Conualescer. Alliyani, del todo, alli yarccuni.
Conualescencia. Alliyaynin.
Conuencer. Simihuan atirpaccuni atirccuni, o huñichircuni.
Conuencer en pleyto. Atircuni.
Conueniente cosa. Camay o allinniy, o chayaqquey quispi cuncay quipakcaymi allinniyqui, o camayqui, o caymi chayaqueyqui, esto es conueniente o te conuiene.
Conuersar vno con otro. Napaycunacuni mizqquillarimanacuni rimayta mizqquichinacuni.
Conuersacion. Napaycunacuy.
Conuertirse a Dios. Diosman mi cutiricuni Diosman soncco Capuni Diosman sayay cupuni o qquimiycupuni.
Conuertir a otro a Dios. Diosman cutirichini soncocachipuni sayay cuchipuni qquimiy cuchipuni.
Copa de plata, o oro. Aquilla collqque aquillaccuri aquilla.
Copa de madera. Quero, de calabaça, mate.
Copete de aue o cresta. Sucama.
Coraças. Tacascca quellay vncu, o llapsa llapsa, qquellay vncu y la cota, qquellay vncullica llica.
Coraçon de persona y animal. Soncco.
Coraçon de animales solos. Puyhuan.
Coraçon bestial. Puyhuansonccoyok runa.
Coral. Castilla mullu pucapuca.
Corcoba natural. Ccumu, y corcobado ccumuruna ccumuhuassa.
Corcobado mucho. Cumuçapan.
Corcobear la bestia. Pahuaycachani chaprirccuycachani.
Corço como cabra montes con cuernos de cabra tanica. Ylluychu, es venado de cuernos en ramados.
Cordel. Chahuar ñañu huasca o ñañu chahuar.
Cordero. Vña, Yvñalla, corderito.
Cordero de año y medio. Malta llama, o vaca, o carnero.
Cornear dar cornada. Huacrani.
Corneador. Ancha huacraycachak o huacraycamayok.
Cornada herida del toro. Huakrascca huakraycuscca.
Cuerno. Huakra casado o casada, o amancebados se dexan por otro.
Cornudo hazer o adulterar, o dexar por otro. Ayuni ayunacuni.
Corona. Reypapillun o masçapaycha, que es vna borla que vsaua el Inca por corona.
Coronado. Pillurichisca.
Coronarse. Pilluricuni marçapaychahuan o reypapillun huan.
Coronilla. Mucucu.
Corral de ganado. Llamacancha.
Corrales. Racay racay.
Corral para necessarias. Acaracay.
Corredor. Carpayhuaci.
Correo. Chasqui.
Corregirse el que dixo vno por otro. Achocñini, que diga.
Corregir lo errado escripto. Matuscacta checcanchacuni.
Corregirle. Conay cupuni ñipayapuni.
Corregir asperamente o reprehender. Vyaycuchini anyapayapuni.
Corregidor. Apu, corregimiento apucay.
Corregirse assi. Sonccoyta ñitiycu cuni harcaycucuni.
Corregir la vida errada. Cauçayta checcanchacuni.
Correrle a vno. Ppincacuchini, o ppincapayani ppincaytucuchini.
Corrido y afrentado. Ppincacuchisca ppinçapayasca.
Correr. Huayracachani.

Corredor grande. Huayracachaycamayoc.
Correr viento. Huayrampurim.
Correr enfermedad. Vnccuymipurin.
Correrse sereno. Pucuycuk huayram purin.
Correrse o estar corrido. Pincaytucuni.
Correr el sudor. Toque chillillillin, o la sangraza de la herida.
Correr lo liquido. Purin, mayum purin, corre el rio.
Correr la fuente, caño o chorro. Pakchanmi pacha.
Correr gota a gota. Sutun, sutturcun.
Correr riesgo o peligro. Chhiqquiman chayanayani.
Correr nueuas. Caysimipuricun o vyaricumun.
Corromper donzella. Ppaquini huakllichini ccaçuni.
Corrompida. Paquiscca ccaçuscca huakllíscca huakllicuk.
Corromperse algo. Huakllicuni.
Corromperse vino o cosa de liquor perder su sabor. Caymanccaymayan.
Corrompido assi. Ccaymascca o ccay mayak.
Corromperse azedarse. Ppuchcun ppuchcuyan cayman, o caymay manan ppuchcoy manan.
Corromperse carne o otra cosa. Yzmun huakllin ccuruyan.
Corrompida cosa. Yzmusca yzmuk.
Corta cosa moderada. Taksa, chica que no alcança de corta, pissik.
Corta persona de poca estatura. Tacsa runa.
Cortadera yerua. Ceccec.
Cortar. Cuchuni, cortar muchas cosas, o en muchas partes, cuchurcarini.
Cortar con cuchillo, o reuanar. Checanicuchuni.
Cortar hilo o cosa con los dientes. Ccutuni.
Cortarse algo de gastado. Ppiticun.
Cortar hilo a mano. Ppitini, o soga estirando mucho.
Cortarse el hilo de la vida espirar. Ppiticuni, y todo lo continuado, cussi cauçaymipitinca, acabarase la vida regalada, ysppay ppitiy vnccoy, mal de orina.
Cortarse vno, o turbarse quando habla. Pantacani matuctam rimani.
Cortado o turbado. Pantacak.
Cortarse con algo. Cuchuycucuni. Checacuni.
Cortarse en el pie de tropeçon. Cauchicuni lluchuchicuni.
Comedido. Yupaychacuspam napaycuk.
Comedidamente hablar. Yupaycha cuspam napaycuni.
Cortesano cumplido en el hablar facil. Hahuasimiyok o hahuasimiruna.
Corteza de arbol. Cara.
Corto de vista. Hapra, cortamente ver el corto de vista. Haprani.
Corto en el hablar de pocas palabras. Muquik o pissimi runa.
Cosa. Yma. Cosas yma yma.
Cosa linda de ver. Munay munaylla o añay ñincalla.
Cosas diuersas. Ñauraycuna.
Cosas de varias colores. Ñauraycunallimpi o ñauray-llimpicuna.
Cosa terrible espantable. Huañuy manchay, o manchay manchay.
Cosa desechada. Vischusca, o yanca o vçuk.
Cosa agena. Hucpacak o hucpa chaynin juanpa yman. La cosa que es de luan, ñocap ymay, la cosa que es mia.
Cosa propria. Quiquiypacak, o quiquiypa chayniy.
Cosa vil baja. Qakra yanca, manayupa.
Cosa inutil. Ccaci vçuk o yanca.
Cosa de varias labores. Tocapuy acnopuyrikchak, o ñaurayqquellcascca.
Cosa famosa conocida por fama. Vyay vyaylla, o vyayçua ladron famoso.
Cosa del cielo. Hanakpachap cok hina, o ñirac o chccamanta munay munaylla, o añallayñina.
Cosas pequeñas. Huchuychakcuna.
Cosas grandes. Hatuchakcuna.
Cosa deste mundo. Caypachap cak del otro mundo, hucpachap cak.
Cosa de mucho precio. Anchachaniyoc anchayupay o yupacak.
Cosa de poco precio. Pissichaniyok, de poca estima, pissiyupayniyok.
Coser menudo. Cirani.
Coser largo y hiluanar. Chucuni, o chuctani.
Coser labrando o bordando. Aguja huan qquellcani.
Cosido menudo. Cirascca, largo chucusca chuctascca.
Cosquillas hazer. Cullachini ceccichini.
Cosquillas sentir. Cullacuni ceccichiscca.
Cosquillas hazerse vno a otro. Cullachinacuni ceccichinacuni.
Cosquillas, padecer sin querer. Cullachiytucuni cceci-chiytucuni.
Cosquillas consentir. Cullachicuni ceccichicuni.
Cosquillas hazerse. Cullachicuni ceccichiycucuni.
Cosquilloso sentible melindroso. Anchacullak o cullaktullu manacullak, el que no las siente.
Cossario. Pomaranra çua huaycay camayok.
Coso. Toro pucllana quencha.
Cosso hazer. Toropac o huacapucllaypak quenchapuni.
Costa de mar. Mama cuchapata.
Costa de algo o su valor. Chanin.
Costar mucho. Achçapacmi rantiscca, o ancha achca ccollquehuan, o achcachani huanrantina, poco costar pissillapacmi pissipchaninmi, o pissichaniyokmi.
Costcar poner la costa. Ccollqquey huan rurachini.

Costado. Huacta, llagado costado, huactaqquiri o ccazco qquiri, dolor de costado manaçamarcuchik vnccoy.
Costal. Cutama.
Costalillo chico. Huayacca.
Costilla. Huacta tullu.
Costillas delanteras. Ccazco huakta.
Costillas trasseras. Huaça huacta.
Costradura de animal. Anac cara.
Costra de la sarna. Llekten, o carachap llecten, la costra de la sarna.
Costra hazer. Carayan.
Costumbre. Yachascca cayla.
Costumbre de oyr sermon es buena sermon. Vyariyman yachascca cay allim.
Costumbre tener. Yachacuscamccani.
Costumbre de oyr missa tienen los indios buenos. Alli runacuna missa man yachacusca cakmi, o missa vyariyta yachacukmi.
Costumbre o regla tener la muger. Mappacuni.
Costura. Cirascca o ciranacuna.
Costura dificil çaçacirana, facil. Yancalla tumpalla cirana.
Costurero o costurera. Cirak o ciray camayok.
Cota de malla. Quillay vncu.
Couarde al trauajo. Quehericuk, o llamccaypac campa llaclla callu.
Couarde timido. Llaklla, pissi callpayok llaklla soncco.
Couarde de poco animo. Pisisoncoyoc mana cacchak runa manan ccacchayoc, o ccacchannac.
Coxo. Hancca o hanccachaqui, muy cojo, millay hancca sullulmanta hanca.
Coxear. Hanccani, coxo estar hancam cani.
Coxo hazerse. Hancca tucuni.
Coxera. Hanccacay.
Coxcando andar. Hanccaycachani.
Coyunda. Cara huasca.
Coyuntura. Mocco.
Coyunturas. Mocco mocco.
Coyuntura ocasion. Quiquin pachallan o pachanquiquillanpi pachapachallanpi quiquin mittallanpi.
Cozer yeruas. Hauchani, yanuni huaycuni.
Cozer. Huayccuni yanuni.
Cozer mayz. Muttini.
Cozido mayz. Mutti.
Cozida cosa. Huaycuscayañusca.
Cozer pan en horno. Cuçani. Y para carne &c. cuçani significa asar.
Cozer en rescoldo. Huatiyani huatiyascca, o en vn hoyo abrasado y cubriendo lo assado con tierra.
Cozina. Huaycuna huaci.
Cozinero o cozinera. Yanuycamayok huaycuk o huaycucuk o micuy rurak.
Crecida vitrud o vicio. Huañuy hatun o sullulmanta hatun virtud, o hucha.
Crecer la virtud. Allicay hatunchacun hatunyan hatuntucun.
Crecer la enfermedad. Vnccoyan chayan.
Crecer los vicios. Hucha o mana allicay cuna anchayan, o hatun yacun hatuntucun o miraricun.
Crecer animal o yerua. Viñani.
Crecer el edificio. Viñamun hucaricun hataricun o hatunyacun.
Crecer el rio de auenida. Llokilarccun mayum, o llecmarcumun hatunyarin mayum hatarin.
Creciente de auenida. Llokllla o llokllay.
Creciente de rio o mar. Liekmaynin o llekmak pocchiquen, y menguante, yauyaynin o yauyak pocchi quen.
Creer. Yñini chccam ñinim y llullmi ñinim.
Crespo encrespado por arte. Quentis cachukcha qquenti o ccaspachukcha, crespo natural.
Cresta. Piscupcincan.
Criar de nada. Camani ruranichu sakmanta cachini yachachini huallpani.
Criador. Camak rurapu cachik yachachik huallpak.
Criatura. Rurasca camasca yachachisca huallpariscca cuna, o cachiscca.
Criarse el niño o planta. Viñacuni.
Criar alimentar en casa. Huyhuacuni.
Criadas cosas en casa. Huyhua, o huyhuascca cuna.
Criador alimentador. Huyhuaqquey.
Criado. Yana huc yana cuna, vno de los criados.
Criada. China, chinap hucnin vna criada.
Crisnejas. Cimpasca o cimpa.
Crisnejas hazer. Cimpani.
Crisneja de cabellos. Cimpasccachukcha.
Crisol. Ccori vnuyachina ccalana.
Cristal. Yupay qquispi o yupayoc qquispi.
Conciencia. Christiano sonccocay, ancha Christiano sonccocak ancha quispicuk soncco, el de mucha conciencia.
Crucificado. Cruzpi chacatasca.
Crucificar. Cruzpi chacatani o quinray chaca ni.
Crudo para carnes. Hanccu.
Crudo medio cozido o assado. Chahua chahua, y las frutas de arboles verdes no maduras, chahua chahua chahuarak llullurak.
Cruel. Haucha.
Cruel. Hazerse. Hauchayani.
Cruelissimo. Huañuy o millay haucha sullulmanta haucha.
Cruxir yo los dientes. Quiruyta catatatani.
Cruxirme de suyo sin querer. Quiruyrazñi huan o catatatahuan.
Cruxir los huessos. Tullurazñin.

Cruxir la puerta. Qquiqquiqquiqquin o qquikqquikñin puncu.
Cruz. Chacatana curcu.
Cruzar atrauessar. Chacatani o chacani.
Cruzero estrellas. Catachillay orcochillay.
Cuajada de elada comida. Ttucuruscca micuy.
Cuajarse algo de comer. Ttucurun.
Cuajar o dexar elar la comida. Ttu curuchani.
Cuajarse la leche o seuo sangre &c Ticayarin ticayan corpayan.
Cuajado assi. Ticayascca corpayascca.
Cubierta cosa. Cca tasca huaci.
Cubierta o techo de casa. Huacip ccatascan rupacun, el techo se quema.
Cubrir con tapador tapar. Quirpani. cobertera o tapadera, quirpana.
Cubrir cobijando. Ccatani.
Cubrir la casa. Ccatani huacicta.
Cubrir el fuego con ceniza. Collini.
Cubrir con tierra. Ppampani, o enterrar.
Cubrir encubrir o esconder. Pacanipacaycuni.
Cubrir la cama. Puñunacta manta rini allichani.
Cubrir muchos o muchas cosas juntas. Pacarcarini.
Cubrirse la cara de verguença. Ppincaytucuni ppincaycucuni.
Cuchara. Vislla.
Cucharcar sacar con ella. Visllani.
Cuchillada dar herir. Chukrini.
Cuchillada. Chukri.
Cuchillo boto. Hamllu o hallmu mana micuk manaquiruyok.
Cuchillo. Cuchuna.
Cuchillo agudo de punta. Ñauiyok, yquiruyoc, o miccuk de corte.
Cuello. Cunca.
Cuello del vestido. Ppachhapcuncan.
Cuentas, o carta quemas. Yupana quellca o libro.
Cuentas dar. Yupay cupuni, o yupay cunakta ricuchini, tomarlas yupaytamricupuni o ricupayapuni.
Cuento numero, o millon. Chunca pachak haranca o hunu.
Cuento de quentos. Huaranca huno huno.
Cuento de quento de quentos o infinito. Hunu hunu.
Cuerda. Chahuar huascalla llañu chahuar.
Cuerdamente. Ppocosca soncco cayninpi yachak soncco o alli hamutak sonccocayninpi.
Cuerdo hazerse. Soncoyppoccoyan sonccoyta ppoccoyachicuni yachak soncco tucuni.
Cuerdo. Yuyak soncoyok micay michcak sonco, el que tiene juyzio o vso de razon temprano.
Cuerdo. Pocosca soncoyok, de juyzio asentado maduro. Ccari soncoyok.
Cuerno Huakra. Cornada dar. Huakrani.
Corneador. Huacray cachak huacraycamayoc
Cuernos ponerse el marido o muger. Ayuni que es dexarla el o ella.
Cornudo o cornuda o dexado. Ayusca.
Cuero o pellejo. Ccara.
Cuero souado. Ccara cacuscca.
Cuera. Ccara vncu.
Cuero o borracho. Makma ccoro puyñu o vrpu.
Cuesta arriba. Vichay.
Cuesta abajo. Vray.
Cuestas arriba y cuestas abajo andar. Vichay vrayrini o vichayta vrayta rini, o vichayñecta vrayñecta.
Cuerpo humano o de animales. Vccu.
Cuerpo muerto. Aya huañuk vccu.
Cuydar. Yuyapuni yuyaycupuni.
Cuydado. Yuyapuy yuyaycuy.
Cuydados tener. Yuyaycuna ccatirihuan aparihuan llassarihuan.
Cuydadosamente con cuydado. Pituiy pituiylla cuchiycuchiylla.
Cuydar con solicitud. Pituiycachani yuyaycachani.
Cuydar poco. Cconcay cconcay llapituini tumpatum palam yuyaycupuni.
Cuydadoso. Ccuchi cchchillapituik ceccec tullu ceccec soncco yuyay cuk tullu yuyaycuk soncco.
Cuyo es preguntando. Pipmi.
Cuyo auia de ser. Piptac canman.
Culebra. Machakuay, culebra muy grande dragon. Hatun amaru.
Culpa. Hucha cama.
Culpado. Camayoc, o huchayoc
Culpar a otro. Huchayoc, o camayocchani huchayok ñini payman huchakta vischuni.
Cumbre de monte. Orcop vman.
Cumbre de casa o cauallete. Pincu huaci huacip vman.
Cumbrera de casa el palo. Pincu curcu.
Cumplir lo deuido o prometido. Ppucchu cacuni ppuchucani hinarcuni.
Cumplir la deuda. Manucta huntan ppuchurcacuni. Cuna. Qquirau.
Cundir mancha. Mapa mirarin o mirarccun mizmirccun mizmirin.
Cuña. Qquillay tacarpu.
Cuñado y yerno. Ccatay dizen los suegros y cuñados al yerno y cuñado cuñada y nuera. Cachuni y dizen los suegros y cuñados a las nueras y cuñadas curas.
Cura de la parrochia. Llacta padre.
Curador de menor. Huarmap huy huapuqquen.
Curar. Hampini. Cura. Hampiy.
Curarse. Hampicuni, dexarse o hazerse curar. Hampichicuni.
Curtir cueros sobando. Ccaractam ccaconi.
Curtidor. Ccaraccacok.

Çabullirse. Chullaricuni chullaycucuni chincaycucuni chincarccuni.
Çabullir. Chullaycuni chullacuychini.
Çaherir. Vyaycuchicuni.
Çaheridor. Vyay cuchicuk.
Çahurda. Ccuchihuaci.
Çamarro. Millmantin ccarapacha.
Çancadilla. Rancuy.
Çancadilla dar. Rancuni.
Çancajoso. Millaychaquiyoc.
Çaraguelles de indios. Huara.
Çaraguelles ponerse. Huara llicuni.
Çaraguelles poner con abusion al niño y con borrachera. Huarachicuni y la fiesta o borrachera, huarachicuy.
Çarcillos de oro o de plata. Ccori rinri ccollquerinri.
Çarpas. Turu çapa ppacha.
Çarposo. Turuçapa ppachayok.
Çauana de pasto. Huaylla pampa huaylla huaylla.
Ceccar. Cece ñipayaspa aklluni.
Cedaço. Haccu suysuna.
Cedro. Siuis, altissimo, huañuy hahua huañuy çuni Chccamantaçuni siuis.
Cedula. Maqquiy maquiy sutiyhuan.
Cedula firmada, o de tu firma. Sutiyquihuan maqquiyquicta ccullahuay. Dame vna cedula de tu firma o mano.
Cegarse de afficion. Munapucuy o huañupucuymanta muzpacuni pantaycachani.
Cegar. Ñauçayani ñauçatucuni.
Cegar a otro. Ñauçayachini.
Cegarle la razon. Pantachini muzpachini.
Ciego. Ñauça.
Cegado. Ñauçaya chisca.
Cegajoso. Hapra.
Ceguedad. Ñauçacay.
Cejas. Queñipay qquesipra, pestañas.
Celada arma de la cabeça. Qquillay chucu.
Celadas de enemigos. Chapatiyak aucca.
Celada hazer, o estar en celada. Chapatiyani.
Celar o tener celo del alma. Animapac pituipucuni huañupucuni.
Celajes arreboles. Acapana.
Celajes hazerse. Acapanayan.
Celebro o sessos. Ñutcu.
Celemin. Cullutupu.
Celoso. Ccarihuan tumpapayak tumpay camayoc.
Celos tener. Tumpapayani.
Cementar. Teccini teccichani.
Cementerio yglesiap. Canchan.
Cenegal. Charan charan.
Cenceño no gordo. Llaca llacaruna.
Cenceño hazerse. Llacayani llacay manani.
Ceniza. Vchpa.
Cenizal. Vchpa vischuna pata.
Ceniciento. Vchpaçapa.
Cena. Tuta micuy.
Cenar. Tuta micuni, y tiempo de cenar, tuta micuypacha.
Cenador. Micuna huaci.
Censurar vidas agenas y aduertir en ellas. Hamutapucuni, o huatu pucuni runap cauçay nintam.
Censurador escudriñador. Hamutapucuk huatupucuk runap cauçaynintam.
Centella. Cachachacha.
Centellcar. Cachachachan.
Centinela hazer en guerra. Pacar chapam tiyani, o tiyapayani.
Centinela. Pacar tiyapayak pacar chapatiyak.
Centinela hazer. Chapatiyani.
Centro de lo hondo. Chaupi vcun, o vcunpachaupin.
Centro de la tierra. Hinantin ppachap chaupivcun, o vcunpachaupin.
Centro del hemispherio. Ticci muyop chaupin.
Ceñidor. Cumpillicuna, faxa angosta. Chumpi.
Ceñidor faxa grande de muger. Maman chumpi.
Ceñirse la manta para caminar, o otra cosa. Chumpillicuni.
Ceñirse la muger la faja grande. Maman chumpicta chumpillicuni.
Cenogiles. Calçap huatun.
Cepillo tabla. Llusccachana.
Cepillar tabla. Lluscachani lluscayachini.
Cepillada tabla. Lluchcachascca.
Ceptro rcal. Tupayauri, el ceptro del Inca.
Cera. Mapa.
Cera labrada. Mapa candela.
Cera hilada. Mapa curur.
Cera en pan. Mapatica mapa tanta.
Cerca. Cispa cispalla caylla cayllalla.
Cerca o cercado de cañas, o varas. Qquincha.
Cercar. Qquenchani.
Cerca de pared. Muyuypircca.
Cercar. Muyuypirccani.
Cerca de vallado o de palos. Harata.
Cercar asi de palos. Haratani.
Cerco o cerco de exercito. Aucayta intuy cuy.
Cercano pariente en afinidad. Cispa aylluy, y en consanguinidad, sispa yahuarmaci.
Cercano que esta cerca. Cispacak cayllacak.
Cercano estar a la muerte. Huañunayani ppitinayani huañuymancha yani, o cispaycuni cayllaycuni huañukpa camanmicani huañuypacmicani.
Cercenar. Muyunpicuchuni.
Cercenar lo demasiado. Yalliyocta pactasyachicuni urmachicuni.

Cerco del sol, o luna. Chimpu.
Cerco tener el sol o luna. Chimpuyacun chimpuyocmi.
Cernicalo. Qquilli huara quilli quilli, hazer pinino, huaranta ahuacun.
Cerner. Hacucta suysuni.
Cerner el arbol estar en cierne o viña. Ciçachcan ciçarin ciçayan.
Cerradura. Vichccana.
Cerrajas yerua. Cana yuyu.
Cerrar los ojos. Qquemlla llicuni ñauçallicuni qquemllarayaspapurini.
Andar a cierra ojos. tapray cachani, andar a tienta paredes.
Cerrar los ojos dormitando. Muzcani.
Cerrarlos adrede hazer que dormita. Muzcallicuni muzcak tucuni.
Cerrar los ojos para dormir el que no puede. Quemsillicuni panaquem sillicuni quemllallicuñipas manan puñunayahuanchu, aunque mas cierre los ojos para dormir no me viene gana.
Cerrar con la llaue. Llauiycuni.
Cerrar la puerta. Vichccani.
Cerrarlo encerrandolo. Vichccaycuni.
Cerrarse encerrarse. Vicchaycucuni.
Cerrar a piedra lodo. Lluttani.
Cerrar a otro. Lluttaycuni.
Cerrarse la herida. Chocriñam chuc tayacun chuctacun chuctayan.
Cerro. Orcco.
Cerrero. Tilla manayachacuk mana yachachisca ayquiycachak.
Certero. Chocaspa chccamanta chayachik o chayachiycamayoc.
Certificar. Sullullcakpacmi chccan cakpacmi, o punim ñini villani, o checcancakpacmi hapichini.
Certificado estoy o certissimo estoy. Checancakpacmi hapicuni.
Certidumbre. Chccancay sullullcay.
Certificacion. Checcancakpac ñisccan.
Ceruiz. Muchu, dar pescoçon, muchunchani.
Cesped. Champa, y champani, hazer cercas.
Cessar. Ttanini, sin cessar duermes manattaniyta puñunqui.
Cessar de brotar o crecer lo que nace. Tatin, çara mana carpascca tatin o rupaymanta cccayta tatin el mayz no nace por no regarlo o por mucho sol.
Cessas ya de proseguir en la virtud. Tucuy allicascayquiñamtatin.
Ceston de ychu solo atado para lleuar fruta o hueuos. Chipa.
Cesta. Yssanca compuesta de palillos y hojas.
Cesta o canasta entretexida. Tipa.
Cesto de coca. Coca runcu (vee runcu).
Ceuar o engordar. Virayachini pocoyachini pocorayachini.
Ceuar lo que se gasta. Yapayapani.
Ciego estar. Ñauçamcani.
Ciego hazerse. Ñauçayani.
Ciego en el alma. Ñauça sonccoyok.
Ciego hazerse assi. Ñaucayan sonccoy.
Cielo. Hanakpacha hanan pacha.
Cieno. Charan, cenagoso, charan çapa o charan charan pampa.
Cienagas. Charan charan.
Ciento y mas. Pachak chicaya lliqueyok.
Cierto es que viene. Sullulltakmi hamun o checatakmi camantacmi.
Ciertamente. Sullulpas chccampas punim o sullullpunim.
Cieruo con cuernos de aspa. Tanica cabra montes sin aspas, lluychu.
Cinco. Pichca, cinco y mas, pichca yalliqueyoc.
Cinco tanto mas. Chayhahuampi pichca chicayok, o pichcayalliyoc.
Cinco tanto menos. Pichca chicapissiyok, o pichcapissiqueyoc.
Cigarra. Tian tian.
Cimarron. Qquita.
Cimarron saltcador foraxido. Pumaranra qquita.
Cimiento. Ticci, y el origen o causa o ocasion. Huchapticcin la causa del peccado.
Cimiento hazer. Ticcini ticcichani.
Cinta o cinto. Chumpillicuna.
Circulo rayado o escripto. Muyu ceque.
Circulo de vn palo. Muyu cazpi &c.
Ciruela de indios. Vsum.
Cirujano. Chukri hampicamayok chukrihampik.
Cirujia. Chukri hampiyachay.
Ciscarse. Llakllacayani manchay aparihuan llakllay manani.
Ciscado. Llalcllaymanacak, o llakllacayak llakllaymanak manchaypa aparisca.
Cisne aue. Yucu.
Cisterna. Vnuchiriyachina, o chuyayachina cocha.
Citar apercebir llamando. Atikllayani.
Ciudad. Kapakllakta.
Ciudadano. Kapak llactayok.
Cicaña. Ñauraycuna ccora.
Cicaña cortar. Ccorani. Qocobrar la nao. Huampum cincanayan chincarinayan chulraircunayan tiyaycunayan.
Çumo. Hillin o vnum o hoko caynin
Çumo dar de si. Chhahuachircucun, o no darlo, manachahuachicunchu.
Çumosa cosa. Vnuyoc hilliçapa hilliyok hoko.
Çurrador. Ccara ccaccuk.

Çurrar. Ccaracta ccaccuni.
Çurrapas. Cconcho cconcho.
Çurrapas hazer. Cconchoyacun.
Çurron. Ccara huayaca.
Chamuscar. Kazpani, chamuscarse, kazparicuni.
Chamuscado. Kaspascca o kaspapayascca, yrse chamuscando kaspayacun.
Chamuscado vn poco. Chaukazparisca.
Chapodar. Chaprani.
Chapodarlo del todo. Chaprachacuni chaprarcconi.
Chapodado. Chaprascca, medio chapodado, chauchaprascca, o chaupichaprasca.
Chaquira en sartas. Mullu huallcca.
Charlar parlar muchos. Huatatatani huarararani chakhuani rocyani.
Charlar aues. Huarppini, y parlar mucho hombres, huarppicuni hapllaycachani.
Charlatan. Huarppicuk haplla hapllaycachak simiçapa simtqquellcca canaqquellcca simicta vsachicuk rimayta coznichik rimaycamayok.
Chica cosa. Huchhuy o huchhuc, huchuylla o huchhuclla.
Chico de cuerpo. Tacsalla.
Chico hazer. Alguna cosa huchhuy yachini huchhuychani.
Chicha. Aka chicha fuerte viñapu aka.
Chicha hazer. Akacuni.
Chiflar. Kuyuyni, situar agudo, vichhichichini.
Chifle. Kuyuyna, siluato vichhichina.
Chillar el animal. Huaccani.
Chimenca. Koznilloksina kozni hutco.
Chicharra. Qquesqques tian tian.
Chinche. Hitta. Hittagapa huaci. Casa llena de chinches, hittannac, la que esta sin ellas.
Chismoso. Simi apak.
Chismoso reboluedor de vnos con otros. yscallu.
Chismes lleuar. Simicta apani.
Choca. Chucua.
Chocarrero deshonesto. Pullero qquellmayçapa qquellmaycamayoc saucapayak saucaycamayok burlon de palabras limpias.
Chocarrcar con palabras verdes y pullas. Qquellmay cachani, y saucaycachani, con triscas no mas.
Choquezuela de la rodilla. Puchca tullu o piruru.
Chorrear. Ppakchan, siempre, ppakcharayan.
Chorro. Ppakchappakcharayak vnu agua de pie siempre corriente.
Chupar. Chhumccani chhunccarccuni, o rccumarse el barro nueuo.
Chupado. Chhumccascca, y chhumccak allpa, tierra scca que luego chupa lo que llueue.
Chueca del huso de hilar. Piruru.

D. ante A.

Dadiuoso. Anchaccucuk o kuyacuk soncco huayrakmaqui o ccuycamayoc.
Dado a juegos. Chuncaymansoncco o chuncak soncco chuncayman yachacuscca chuncaycamayoc.
Dado a juegos ser o darse. Chuncay man sonccocani chuncayllactayachani chuncayllacta coznichini chuncayllamchuncani.
Dado a mugeres. Huarmiman soncco, o sonccocak.
Dado a beuer. Machayman soncco machayllacta yachak yachacuscca vpiaycamayoc.
Daga. Ttucsina turpuna.
Dama india galana. Pallap hucnin pallahina huallparicuk.
Dançar o baylar. Taquini tusuni.
Dançar entretexidas las manos. Huayñunacuni.
Dançar en corro. Ccachhuani.
Dançantes assi. Ccachhuak cuna.
Dançar dos asidos de las manos. Rampanacuni.
Dançar cantando la victoria de la chacra que se acaba. Hayllicuni.
Dañarle. Huakllini huakllicuni.
Dañado. Huaklliscca huacllicuscca.
Dañar hazer daños. Huakllichini o huchallicuni.
Dañador. Huchallicuk o huchaçapa.
Dañarse el vino o agua. Ppuch ccoyarin ccaymayarin.
Dañarse el trigo o mayz, tomarse de polilla. Ppuyuyan.
Dañina persona. Atoc runa, o atok nina huchaçapa.
Dar. Ccuni. Dar de mas, yalliqueyoctam yallicnintam ccuni, dar menos, pissiqueyoctam pissiquen tamcuni.
Dame dolor. Nanahuan o nanacuni o nanay happihuan nanay aparihuan.
Dar golpes con la mano. Maccani.
Dar pena. Llaquihuanmi llaquicuni.
Dar a comer. Mikuchini ccarani.
Darme tristeza. Pputihuanmi pputicuni putiyaparihuan putiyhappi huan.
Dar a beuer. Vpiyachini vpiyayñini.
Dar a entender. Vnanchachini vyarichini.
Dar alaridos. Cçaparini cçaparcachani.
Dar al diablo. Qipayapachunñini.
Dar albricias. Cussinchapuni.
Dar a vsura. Collqquectam miraricuyninpak ccuni, o miraqqueyok pakccuni.
Dar barato del juego. Missas cay manta asninchani o aschani.
Dar barato o por poco. Pissillapak ranticuni.
Dar caro. Achçapak yalliyokpak ranticcuni yalliqueyocpac ccuni.
Dar por su justo precio. Chanillanpak camallanccuni.

Dar bien por bien. Alli chahuas can manta aynicapuni.
Dar mal por bien. Allichahuas ccanmanta mana allicta aynicupuni.
Dar bien por mal. Mana allicha huasccan manta alli allintam aynicupuni.
Dar buelcos sin poder dormir. Cuchicuni checmicuni.
Dar enfado. Amichini.
Dar inquietud. Tacurichini.
Darla al que duerme, o enfermo. Kuchichini chikmichini.
Dar escusas, o escusarse de hazer algo. Ayñik simicta tarini, o mazcani, y escusa ayñiksimi.
Dar escusa de lo mal hecho o culpa. Hucha manta pullccacuni.
Escusador de sus culpas. Huchan manta pullccacuy camayok.
El que no se escusa. Mana cutipak, o ayñik simiyok mana huchamanta pullccacuk.
Dar al fiado. Manupac cuni.
Dar en su mano. Quiquin maquin man chazquichini, chayachini.
Darse en su mano, y tomar vnos a otros. Maquipura ccunacuni.
Dar de su mano o en su mano. Hay huaycumuni.
Dar bofetada. Hinchani hincharccuni.
Dar en rostro o çaherir. Vyaycuchi payani, o reprehender
Dar a conocer. Rikcichini.
Dar carcajadas de rifa. Huañuyaciy tam acini.
Dar cuydado. Yuyayniy aparihuan.
Dar animo o brio. Cakchayachini cakchasonccoctaccuni.
Dar cuchillada. Chokrichani.
Dar auilantez. Anchaycuchini anckay cuyman raycupayani.
Dar de mas o mas de lo deuido. Curacchani.
Dar en rostro o çaherir con lo hecho por otro. Vyaycuchini.
Dar en rostro con sus pccados y auergonçarle. Huchanhuan vyanchani.
Dar de mano en mano. Hayhuaycunacuni.
Dar estocada. Ttucsini tturpuni.
Dar fauor. Maquiyquihuan hatallihuay maquiyahuay maquiyarihuay, tenme de tu mano, o amparame, o huñincachahuay.
Dar consejo. Cunani cunaycuni.
Dar mal consejo o engañar. Simicta ccuni, o cupayani, o simictam çattini o çattipayani, engañador, simicta ccupayak o çattipayak.
Dar coscorron en la cabeça. Huactani.
Dar puñete, o torniscon. Çakmaniçak maycuni çakmarccuni.
Dar empeñado o en prendas. Manurantillantamccuni.
Dar cozes. Hayttani hayttapayani.
Dar de mala gana. Yscaysonccollamccuna.
Dar de buena gana. Alli soncco, o soncco camallamccuni.
Dar auiso. Villaycuni vyarichini.
Dar de si. Ayçacunpun.
Dar de balde. Ccacillapakccuni.
Dar el punto o sazon al guisado. Mizquintam tincuchini, o machit machini o mizqquitmachini, caymi kuypa mizqquin tincun. Esta comida tiene el punto y sazon, o machitmacun o mizqquitmacun.
Dar en ojo. Pputichini llaquichini caymachini.
Dar possada. Ccorpachani.
Dar gusto a alguno. Sonccon manchayactam rurani.
Dame gusto. Sonccoymanchayahuan.
Dar gracias. Muchascayqui o muchhaycusccayquiñini.
Dar por medida. Tupucamalla tupuyoctaccuni.
Dar por peso. Huarcuspam ccuni.
Dar buelcos o rebolcarse. Ccuchpay cachani ccuchpacuni.
Dar lugar para passar. Yallichipuni.
Dar lugar los que estan apretados. Quicharicupuni.
Dar latidos el coraçon con el pulso. Pucpucñin o ticticñin.
Dar latidos la cabeça. Humay vinininin.
Dar golpe en la cabeça. Humanchani, en la cara, oyanchani, o cacllanchani. En la boca, siminchani, en las espaldas, ricranchani, en el pie, chaquinchani &c y asi en todos los miembros.
Dar fin. Ppuchucani.
Dar quenta. Yupaycupuni.
Darse finiquito de quemas. Yupaycupunacuni.
Dar fin gastando. Tucuchini.
Dar fin o remate a la obra. Pallhuani.
Dar gana de dormir. Puñunayani, y todos los verbos compuestos con (naya) dizen dar gana de lo que dize el verbo, y se haze cambien por transicion. Puñunayahuanmi, dame gana de dormir.
Dar de mamar. Ñuñuchini.
Dar quexa. Chhatani apumam.
Dar quexas o quexarse. Vyaycuchicuni atatayñipayani.
Dar de mano o echar. Vischhurcconi.
Dar quexidos el enfermo. Ananay o ananan, ñini.
Dar quexidos de frio. Alalau ñini.
Dar gemidos de calor el que se quema. Acacauniñini.
Dar presente. Ccocuni suchicuni apachicuni.
Darse buena vida regalada. Tecmucuni amchhicuni vkuyta chhoqquechacuni o ppocochicuni sonccoy camalla mizquillicuypi cauçani allichaycucuni munaychacuni.
Dar en el blanco. Chayachini checcanchaycuni.
Dar en el punto, en el chiste, o acertar lo que es. Checcanchacuni.

Dar razon. Ymay soncolla ymaraycullañiy.
Dar su cuerpo a todos la muger. Vccunta pampallam cacharicun.
Darse confessandolo. Hhinani ñispa sutinchani mastarani.
Dar señas. Vnanchanta rimani villani.
Darse mucho a vna cosa. Soncco tucuni yachacuscamcani vpiayman.
Darse mucho a vna cosa usarla exercitandose en ella. Vpiayta miccuytam koznichini. Darse mucho a comer y beuer. Ayunayta rezayta koznichini, darse mucho a ayunar y a orar.
Dar tarca. Llankanantachayachipuni o chayaquenta cama, raquiñini, y la tarca, chayaqquenllancana.
Dar tiempo a la obra. Chayaquen pachacta ccuni, o vnanchapuni.
Dar libertad. Sonccoçamayñini.
Dar de mano o dexar el cargo o cuydado de alguno. Maquiymanta cacharicuni.
Dar en lo que dudaua. Checcancha cuni ñam tunquiscaymanta.
Dar de mano a la buena vida. Allicaucayta cacharircupuni.
Darse a algo o dar rienda suelta. Sonccocta munanan, o çaçanancamam cacharicuni.
Dar en retorno. Aynicupuni.
Darse mala vida no avnarse los casados. Manayachana cuchinichu manam allillachu yachacunacun.
Darse buena vida aunarse. Alliyachacunacun mizquilla cauçanacun.
Dar la vida hazer prouecho al enfermo. Cauçarichinmi hampi, o circasccan, la pugna o sangria le aprouecho.
Dame la vida esto. Cauçarichihuan alliyachihuanmi cay.
Dar muerte. Huañuchini.
Dar o dexar libre. Qquespikllactam cacharini.
Dar por libre el juez. Qquespichini, o qquespichun ñini.
Dar papirote. Ttincani.
Dar muchos. Ttincapayani.
Dar palmadas a otro. Ttacllani.
Darse en las palmas. Maquinta tacllanacuni.
Dar licencia. Huñipuni, la licencia huñipuynin.
Dar lugar a otro que pase. Quicharicupuni purichicupuni ñanchapuni.
Dar bendicion Dios. Añaychahuan chic munay chahuanchik. Dios te bendiga, diosmunaychasunqui.
Dar pedrada. Rumihuan choccani, o ruminchani con la mano. Y huaracani con honda.
Dar ocasion, o causa. Raycuni.
Dar causa al daño. Chhiqquiycuni, o chhiqquimanchayachini.
Dar sustento. Cauçayta ccuni vyuhuani cauçachipuni.
Dar prestado. Mañani o mañachini maña huay o mañachihuay. Emprestame.
Dar priesa. Vtccachini vtccaycachachini.
Dar suspiros. Anchicuni.
Darse prisa. Vtccacuni vtccaycucuni vtccaycachani.
Dar quentas. Yupapuni yupaycupuni pedir quenta, yupapuhuayñini o ñispam mañani.
Recibir las quentas por darmelas el nomas se haze. Yupapu huan ñam.
Dete la quenta. Yupapusunqui.
Recibala el o desela. Yupa puchun.
Recibola yo. Yupapuchicuni, tomar quenta, o hazer que me la de.
Dar retorcijones las tripas. Vicçay qqueuiycun, con ruido cullullullun.
Dar ser o hazer ser. Cachini alcaldecta cachiyqui. Yo te di el ser alcalde.
Darse por vencidos rendidos, o sujetos. Runa chachicuni.
Darse por vencido en guerras. Atircuchicuni.
Darse asi mismo. Cirpacacuni.
Dar ruydo. Checmi chini.
Dar tranco. Tatquini.
Dar trauajo, o ocupacion, dar en que entender. Checmi checmichani, o checmi checmi rurani manam ccacichanichu.
Dar tormento de cuerda. Chaknaycuni.
Dar de mano a los deleytes. Mana alli cusi cuyta cacharicuni.
Dar hallazgo. Ñauinchani.
Dar vn poquito. Aschani asllachani.
Dar vaya, o matraca. A llcco chapayani sauçapayani qquellmapayani.
Dar vn apreton tomar a pechos. Calpatatañi chhamatatani.
De hauer. Ay capuyca canmi. De darle diole ccuytacca ccunmi &c.
De aca. Caymanta.
De aculla. Chacaymanta.
De alli aca. Chaymanta cayman.
De hazia alli. Chayñecmanta.
De aqui alli. Caymanta chayman.
De aqui para alli. Cayta chayta.
De aqui a dos dias. Yscay punchau manta, o minchha.
Despues de tres dias. Chay mincha manta o de aqui a quatro dias.
De entre todos. Llapa vcumanta, o llapap vcunnin manta.
De aqui adelante. Cunan manta o cunan manta pacha.
De aqui aquantos dias no yras. Haycca ppunchau caman manarinqui.

De aqui a vn poco. Asila huan asila huanrac asila manta.
De alli a vn poco. Chaymanta asila huan rac.
De aqui al dia del juyzio. Cuna manta taripay pacha cama.
De aqui a la tardecita. Chhissiñecman o, cunan manta chhissicama.
De arriba de la cuesta abajo. Hanak manta vrayta, o vrayman. Vraymanta vichay cama. De la cuesta abajo a la cuesta arriba.
Debalde. Ccacillamanta yanccalla, o hamulla manta.
Debajo del braço lleuar algo. Lluqquirini lluqquirccuni.
De encima del altar. Altar hahua manta.
Debaxo del altar. Altar vcupi, o altarpa vcunpi.
Debajo de otra cossa. Vcunpi.
Debajo de ti. Vcunniyquipi vrayquipi.
Debilitado andar o enfermizo. Sucsucuni ccallpay hiuican.
Debilitado andar cayendo, y leuantando. Sucsucayani.
Debilitado. Sucsucuk sucsurayak ccalpan hiuicak.
Ñeqquey quipi. En la parte baxa de ti de la cuesta.
Debujar imajen. Ricchayta quellccaypac yachachicuni, o cequercarini.
Decada vno. Çapamantapas.
De cada parte. Çapaçapa ñekmanta.
De cada qual. Mayccan mantapas.
De cada vno vno, o dos. Çapaçapa manta huc ynca yscay ynca quimca ynca &c.
De cerca. Caylla manta cispalla manta.
Declarar manifestar. Suttinchani, mastarani.
Dechado. Vnancha Iesuchristo alli cauçaypak vnanchan micarcan Iesuchristo fue dechado de la buena vida.
Maria Magdalena penitenciapak vnanchanmi carcca. Maria Magdalena fue dechado de la penitencia.
Declinacion del sol del zenit abaxo. Ticnumanta intiñam tticçun. Ya el sol declina de medio dia abaxo.
Declinante sol. tticçuk inti.
Decontado a daca y toma. Maquipuralla.
De contado pagar. Collquenta yupapuspa pagarani.
De dia y de noche. Tuta huanpun chauhuan tutapas ppunchaupas.
Dedo. Rukana.
Dedal. Rukanapi churaspa ciranan.
Dedo de en medio. Chaupi rukana o çuni rukana.
Dedo pulgar. Mama, rukana.
Dedo segundo, o indice. Ttoksina rukana, o mana rukanap ccatiqquen.
Dedo meñique. Sullka rukana.
Dedo del anillo, o del coraçon. Siui rukana, o sullka rukanap ccatiqquen.
De donde bueno. Mayllamantam.
De donde eres de que nacion, o pueblo. May ccanmiccanqui mayllak tamcanqui, o mayllactayok micanqui maycanmillactayqui.
De donde quiera. Maymanta pas.
Defender de qualquier mal. Qquispichini.
Defender a los que riñen. Amachani amachacuni anchhurcuchini.
Defender ympidiendo a otro. Harkapuni.
Defender a cosa suya. Amachacuni, asi mismo, aynicuni.
Defensor. Amachak qquespichik.
Defender la possesion. Harkacuni.
De fuera. Hahua manta.
Defunto. Aya, o huañuk.
Degollar ganado. Nakani cuncanta cuchuni.
Degollado. Nakascca cuncancu chusca.
Delatar. Vee denunciar.
Delado echarse. Chiruhuan ciricuni.
De espaldas echado. Hantar cacirik.
De espaldas echarse. Hantarca cirini.
De espaldas estar mucho tiempo. Hanttar carayani hantar cacayani.
Delante de otro. Hucpa ñauqquimpi, o ñaupa quenpicayllampi ñauimpi.
De delante de mi lo lleuo. Ñauqquey mantam pusarcca.
Delante de Dios. Diospa ñauqquempi.
De la otra parte vine. Chimpa manta.
De la otra parte esta. Chimpa pim.
Delegar sostituir. Rantinchani, rantinta rurani, o churani.
Delegado. Rantin.
Delexos. Carumanta.
Deleytar. Cussichini cussiymanachini mizquillichini.
Deleytarse. Cussirayacuni.
Deleytarse en ver. Ricuyta mizquillicuni mizquichicuni. En comer, o beuer, mikuyta vpiyayta mizqquichicuni.
Deleyte. Cussicuy, mizqquillicuy, o mizquichicuycuna.
Deleytes por cossas deleytosas. Cusichicuk cuna mizquillichik cuna.
Deleytoso. Ancha cussichiypak caman.
Delgado. Llañu ñañu.
Delicto. Tapia hucha, atitapia, atimuzccuy hucha.
Delinquir. Tapia huchakta rurani.
Delinquente. Tapia huchayok.
De madrugada, o de mañana. Tuta manta y tuta manta rutarak antes del dia.
De mala gana. Yscay soncco, yscay quimça soncolla, o huac sonccolla y hahuansoncco, es sin querer, o sin tal intento.
Delicado de complexion. Vmpuk tumpallan vnccuk.
Delicado sentible. Ancha cullak, o tumpalla cullak.
Delicado melindroso. Cullak tullu, cullay camayoc.

De mañana en mañana, o de dia en dia. Kayantin, kayantin.
Demandar en juyzio. Apup ñau qquenpi ccay llampi naupaqquen pim mañacuni.
De mano en mano dar. Hay huana cuni.
Demas desto. Cay manta cay hahuanpi, cay hahuanmanta.
Demasiado. Yalliqqueyok yalliyok.
Demasiadamente. Yallinta huan yallirispa yallin ninpi.
Demasiarse en hablar. Yalliqqueyoktam rimani rimayta yalli chicuni.
Demasiarse en comer. Yallin ninta huanmi mikuni miccuytam yallichicuni caccapucuni.
Demediar, o hazer lo medio, o la mitad. Chau rurani, o chaupi rurani.
Demediar. Ppatmachani. Partir por medio.
Demediar gastando la mitad. Chau tucuchini.
Demediarse menguando. Chau yauyarin.
Demediado. Chaupichascca ppatmachascca.
Demediar el dia, o mes pasando. Ppunchau quilla chauyalliptin.
Demonio. Çupay. Endemoniado, çupaypa yaucusccan.
Demostrar. Ricuchini, kahuachini.
Demostrar con el dedo. Toksiycuni vnanchacuni.
Demudarse. Hucyani, hucyarini.
Demudado. Huc yariscca, hucyok.
Demudarse perturbarse. Pantacani.
Denegar. Manam canchu ñinim chusanmi ñini, o miclihapuni.
Denegrido. Yanayascca, yanachasca, yanayachiscca.
Denegrecer. Yanayachini, yanachani.
Dentera. Qquipiqquini.
Dentera tener. Qquipipipini qquipipipi huan quippi quipi hapihuan.
Dentro. Vcupi soncco vcupi. o sonccop vcunpi. Dentro del coraçon.
De dentro. Vcumanta. Adentro Vcuñekman. Por de dentro. Vcucta, vcuñekta.
Denostar injuriar. Kamini, kamirccuni kamipayani, kamichacuni injuriar mucho.
Denostado injuriado. Kamiscca mucho kamirccuscca Kamipayascca. Kamichacuscca de pies a cabeça.
Denostador. Kamiy camayok.
Denuestos. Kamiy simi.
Dentudo. Hatun quiruyok quiruçapa.
Denueuo. Musokmanta.
Denunciar de si. Chhatay cucuni.
Denunciar de otro. Chhataycuni.
Denunciador. Chhatay cuk.
Denunciado. Chhatay cuscca.
Denunciado ser. Chatay tucuni.
Denunciacion. Chhatay cuy.
Depositar. Huaccay chayñini churay cupuni hattallichini huacay chachini.
Depositario. Huaccaycharayak hattallirayak.
Deposito. Huaccay chachiscca.
De pasada o de camino. Rik hina.
De parte de otro yr. Rantin ñocap rantillayriy. Ve de mi parte.
De parte de otro dezir. Simi manta, ñoccap simiy manta ñimuy. Ve dilo de mi parte.
De paz venir. Caaqquespilla hamuni, o llampu sonccolla.
Depresente. Cunalla, cunanpachalla chayrac pachalla cunan pachallarak
Depresto. Chaylla manta, vtccalla manta.
De pender, o estoy a tu mandado, o boluntad. Maquiyqui manta, o maquiyquipim cani munayniyqui manta, o ccam manta cauçani, o maquiquipim.
Dependiente de otro. Maquinpi, o maquin manta cak.
Dependiente de otra cosa continuada con ella. Chay huan ccatina cuk.
Deprestado no de proposito biuimos aca. Puricuk llapacmi yallic llapakmi cauçanchik caypi.
De pies nacer. Chaqui huan, o chaqui manta yurini.
De pies nacido. Chacpa.
De oydas lo se. Vyarispallam yachani.
Deprender. Yachacuni.
De puro. Checca manta sullulmanta, checcamanta ppiñacuspa. De puro enojado.
De rayz sacar. Çapin manta, capin tinta tirani.
De rayz saber algo. Tticcin manta o çapin manta yachacuni.
De rayz contarlo todo. çapin manta o cayllamanta villacuni.
De rayz aueriguar. Ça ppin manta o cayllamanta taripani, tticcin manta ttapupayani.
Derecha cosa. Checca.
Derecha mano. Paña maqui.
Derramar lo liquido. Hichhani hicharcconi.
Derramar cosas secas. Ttacani ttacarccarini vichirini.
Derretirse la nieue &c. Chuyun, o chullun.
Derritir con fuego. Vnuyachini yacuyachini.
Derretirse. Vnuyan yacuyan.
Derrengarse. Hankayani, hanka tucuni.
Derrepente. Vtccallamanta mana yuyasccamanta cconccasccamanta mana huatusccallamanta.
Derribar persona o cosa. Vrmachini.
Derribar cosas firmes. Tacmani.
Derribar edificio. Ttunichini.
Derribado. Tunichiscca, vrmachiscca ttacmascca.
Desaficionarse. Muña pucuyta cacharicuni, o harcaycuni sonccoyta mana munachicunichu.
Desafiar a alguno. Hacumaccana cussun, o tincunacussun ñinim, o maquinta ccaccorispa, hinam ccacco-

risccayqui ñini por que su modo de desafio era estregarse las manos por señal de hazerle assi.
Desahuziar. Huañuncam ñinim, o huañuypac miñini.
Desahuziado. Huañunccam ñiscca huañuypacmi ñiscca.
Desaliñado en su casa, o persona. Mana churaricuk allicharicuk.
Desaliñado maniaco para poco. Mana ymactapas cirak manay malla pacpascak.
Desaliñada casa descompuesta. Tacui tacui mana churariscca.
Desalmado sin consciencia. Mana Dios manchak sonccoyoc, mana Christiano soncoyoc.
Desamar, perder el amor. Cuyayta ttañichipuni huayllusccayta cacharirccopuni.
Desamorado. Huacra runa mana huay lluyniyok, mana huaylluk soncco.
Desamoradissimo. Huañuy huacra runa, o sullulmanta huacra, cuyay ninnac, munayninnac, mana sonccocak.
Desamparar. Haqquirini haqquirita muni maquiymanta cacharipuni maquiyayta cutichipuni.
Desañudar. Qquipucta pazcarcconi.
Desanimado. Mana cakchayok cak channak.
Desaparescerse. Chincaritamuni chincaricuni, chullarccuni qquispircutanumi,
Desarrapado. Llatan, ppachannak ttantay huallca sacsay huallcca ttanta pachhayok ssakssay ppachayok, ratapa ratapa rachapaçapa.
Desarrumar. Ttakuircarini.
Desarrumado desbaratado. Ttacuircarisca.
Desarraygar. Çapintintam tirani mana cappiyachicunichu.
Desatar. Pazcani pazcar cconi.
Desatarse. Pazcaricuni.
Desatarse afloxandosse. Mattiscca picricun picriyacuñ,
Desatapar. Quicharini, quirpananta anchhurichini hurcconi.
Desassosegar el animo. Tacurichim.
Al que duerme, o estudia. Checmichini cuchichini.
Desasosegador. Tacurichik chekmichicuk cuchichicuk tacurichiycamayoc.
Desassosegado asi. Tacurichisccachekmichiscca sin dormir.
Desassosegado ynquieto trauiesso. Ttuqui tuquilla.
Desatinar, o turbarse. Muzpayca chani pantacani.
Desatino assi. Muzpaycachay.
Desatinar a otro turbarle. Muzpachini vtichini pantacachini.
Desatrancar. Vichccanacta anchuchini pazcani.
Desauenirse. Mana napaycuna cunchu mana cacillacacunchu.
Desatinado de turbado. Muzpak muzpay cachak.
Desatinado de poco juyzio. Vtek.
Desbaratar batalla. Atircumuni llasamuni chequerichimuni aucca cunacta.
Desauenidos. Mana napaycunacuk.
Desbaratarse lo bien hecho. Huaklli cacun, o huakllliricun.
Desbaratar edificio. Tunichini.
Desbaratarse la fiesta. Pucllacuy ccullun.
Desbaratar algo. Huakllichini.
Desbaratarse la persona. Huakllicuni.
Desbaratar deshazer lo hecho a mano. Tacmarcupuni, tacmarcarini.
Desbaratar lo compuesto. Takuirccuni ttakuirccarini.
Desbaratar en guerra. Huacllicachini.
Desbarrancarse. Huaykoman vrmaycuni, o patamanta vrmaycuni.
Desbrauar con otro, reñir de palabra. Hapllaycachapayani anyapayani.
Desbaruado. Manacunkayoc cunkannak kara caque pacllacaque.
Desbarrigado. Chhusak vicça.
Descabeçar. Cunkanta koroniccuchuni.
Desbastar madera primero para labrarla. Huamparchani. Huampar. Madero desbaratado.
Descaecer, o desistir de algo por miedo. Quiquillay llactaycucuni.
Descaescer las fuerças. Pisipani callpaymi pisipan, o hiuicapuhuan.
Descaecido sin fuerças. Pisipacuk hiuicak.
Descaecimiento. Pisipay hiuicay.
Descabullirse. Chincarini chincarita muni chullarcuni.
Descalabrar. Humacta hutcuni paquini.
Descalçarse. Chutquicuni çapatocta.
Descaminado. Ñanpantay cachak ñanta pantak.
Descaminado yr. Ñantapantani.
Descansado sin ocupacion. Mana camayoc, mana huchayoc llaquiy manacak.
Descansada persona sin trabajo, o animal. Mana llamcanayoc mana runayok soncco cama cauçak, o cak.
Descansar. Çamaycuni çamarini.
Descanso. Çamay, o çamak cay.
Descanso eterno. Viñay çamay, o çamaycuy.
Descansada vida sin trabajos. Soncco cama cauçay manaramachiqueyok mana huatucuqueyok llaqui mana cauçay.
Descargarse la carga. Vinayta, o qquepicta churaycupuni apaycuni pazcaycupuni.
Descargada bestia. Pazcascca cachariscca.
Descargarse de negocios. Huchapituiyta çaqqueni.
Descargarse echar la carga que lleua. Qquepicta chaprircuni vischurccuni.
Descargar a otro tomandole la carga. Churaycuusini chasquiycupuni.

Descargar pasando a otro la carga. Chazquirccupuni.
Descarrriado andar fuera. Chequiriy cachani cheque cheque purini.
Descarriado. Chequericuk, cheque cheque.
Descasar el juez. Pazcapuni casara cuyta cutichipuni raquirccunacuchini.
Desceñir. Chumpillicunacta pazcapuni.
Descoger desplegar. Patarascacta pazcapuni, o kempiscacta pazcapuni, o chuquirini descoger estendiendo.
Descolorido. Campar manasca qquilloymanascca sucyascca carhuayak.
Descolado. Chupa ccorosca.
Descolado nacido asi, o el de poca cola. Vitu.
Descolorida, cosa de color perdida. Cutisca llimpi.
Descolorido, o deslauado, color bala si que desdize. Cutik llimpi.
Desconocido. Mana yachascca, mana riccisca mana vyay.
Desconocido sin conocidos. Manaric ciqueyok, o napaycuqqueyok mana ricci naccuk maciyok.
Descolgar. Vray cuchipuni hay huay cumuni pazcaycumuni huarcusccacta.
Desconcertar lo bien puesto. Huakllini takuirccuni tacuircarini.
Desconcertarse algun miembro. Qqueuirccuni qqueuichicuni.
Desconcertado miembro. Qquevirccusca.
Desconcertarse los concertados. Huñinacuscan manta huacllicanacun.
Desconformes. Chacu pura chacu sonccopura. Desconcertarse del concierto. Huñisonccopura nacuscanta cutichipuni huacllichipuni.
Desconfiar. Mana ñam vssachicuy pachu ñini.
Desconfiar de la misericordia de Dios. Manañam Diospa pampachaynin vsachicuna chuñini.
Descomunion. Yglesiap ñacaynin.
Descomunion poner, o descomulgar. Yglesiap ñacaynintan churani.
Desconoscer. Manam riccini churiccicuy tampantay quiñam. Ya no acierto a conocerte.
Desconocedor del beneficio. Allichasca cascanta concaycuk pisiman yupak mana yuyaycucuk.
Descontar. Anchuchini yupascamanta vrmachini.
Descontentarse de algo. Manam sonccoy mancha yauhanchuñini.
Descontento. Soncco huakllik cay marayak soncco.
Descontento estar. Soncco huacllini sonccoy caymarayan llaquiymanani ppuptiymanani.
Desconsolar. Llaquichini pputichini caymarayachini, soncco huacllichini.
Desconsuelo. Soncco huakllicuy.
Desconsolarse. Pputicuni llaquicuni sonco huakllicuni.
Desconsolado andar. Soncco huakllisccapurini caymarayoc ccamcani pputicuscca llaquicuscam.
Descorazonado. Manacakchayoc mana ñatiyoc, mana gurcanniyoc pissi soncoyoc, sin brio.
Descortes mal criado. Hapllasimi cay maksimi hayaksimi mana cunaycuscca.
Descortezar. Caracta hurccuni.
Descortezado. Caran hurcuscca.
Descoser. Pazcapuni, pazcani cirascacta.
Descosido. Pazcascca.
Descoyuntar, cortando por las coyunturas. Cururcayani mancurcayani troçar.
Descoyuntado. Cururcayasca.
Descoyuntar estirando. Mucu mucuncta qqueuircuchini.
Descubrir lo atapado. Quicharini pazcarini pazcarircuni.
Descubrir secreto. Pacasimicta tocyachicuni, o manayancari mana simictam vyarichicuni.
Desculparse. Huchannac tucuni o hucha mantam pullcacuni.
Desculpadori. Huchamanta pullcanik huchannac tucuk.
Descuydado. Concak tullu concak soncco llaquiymana concay camayoc.
Desdentado. Hallmu, o hamlluquiru, o quirunnac chusakquiru llucha quiru, aychaquiru.
Desdecirse de lo dicho. Ñiscayta cutichipuni.
Desdezir la color. Llimpi cutin cutic llimpi. Color que suele desdezir. Cutisca. La que ya desdixo.
Desde quando. Haycapmantam, o hacapñam.
Desde que soy hombre. Runacascay manta pachapas.
Desde que bolui. Hampus cay manta pacha.
Desde aqui hasta alli. Caymanta chaycama.
Desdeñarse de pedir limosna. Vscacuyta ppencacuni.
Desdeñarse del pobre. Huacchactan amini ttocani.
Desdicha. Chhiqquicay.
Desdichado en lo que pone mano que no le sucede. Chhiqui runa kencha mana usapu mana ymantapas yachacuchik.
Desdichado. Mana cussiyoc cussinnak.
Desdichado en el juego que nunca gana. mana samiyok, o samin nak (vee dichoso).
Desdichado del. Ala ymay sonccollam ala cuyay cuyaylla, o misero pobre de ti.
Desdoblar. Patarascacta, o quenpis cacta pazcarini pazcarccupuni.
Desechar de si. Vischuni, o carcuni.
Echar por perdido, y por sin prouecho. Vçupachani, o vçuchini.
Desecho de lo sano, y bueno. Vçuknin vçuquen ppacha vçuk hina.
Desechado. Vçuk vischhusca vischu rayak vçuchisca vçurayak.

Desechado menospreciado. Qquepanchasca sulcanchascca.
Desechada la persona. Vçupachascca o, vçupa.
Mas que otros. Sullcachasca qquepa chasca pissiman yupascca.
Desechado estar. Vçuni vçurayani vçuyacuni vçucayani vischurayani vischhucayani.
Desechado y despreciado andar el que era honrrado. Vçupachanani.
Desembaraçar. Chhusakyachini chhusakchani llipichircarini, y espejar lliukñichini.
Desembarcar. Huampumanta lluksini.
Desempeñar. Manumanta, o manurantin churascaytam hurccupuni chazquirccupuni.
Desemperezar. Qquellacuyta cacharicuni anchhuchini.
Desencasar. Ccacuini cauirccuni çacani çacarccuni.
Desengañar. Pantascactam checcanchacuchini.
Desenfadarse de negocios, interpolar. Queericutamuni huayrari cutamuni.
Desenmarañar desenhetrar. Charuik charuictapazcarcarini.
Desenredar. Harcaytucuscactam pazcarccuni.
Desenterrar algo. Allarcuni, el muerto ayacta allarcupuni, o allaspa hurcuni.
Desempinar. Sayachcacta ccumuycuchini cirichipuni vraycuchini.
Desembaynar. Ciqquini ciquircuni.
Desentrañar. Ñatin cunacta horcuni.
Desentrañarse para regalarle. Allichapunaypak, sonccoynatiy qqueveriy cuhuan.
Desentronizar a otro. Apucascanta qquechuni, o cumuycuchini.
Desesperar, no esperar mas. Diosman suyayta ñam cacharicuni manam suyancaycapullahuanchuñini.
Desfallecer. Pissipacuni hiuicacuni.
Desfallecer del todo, faltar la vida. Ppitinayani.
Desfaxar. Chumpicta pazcapuni.
Desfigurado. Çucyascca.
Desgajarse el arbol. Ccacllachcacun.
Desgajar arbol. Ccacllarcuni ccacllani.
Desganado. Mana ccuchisoncco caymarayak sonccolla.
Desgranar mayz. Mucchani ccacuni çaracta.
Desgranar legumbres. Ccaconi ccacurccuni.
Desgraciado dia. Allinnac punchao, o allinninnac, o mana allinniyoc.
Desgraciada persona. Vee (desdichado) o, (cusiyoc).
Deshazerse algo. Huacllicun, y el humo chincarcaricun chincatamun.
Deshazer. Huakllichini.
Deshazer techo de casa, o cosa compuesta. Tacmani, o vna pared, tunichini.
Desheruar. Ccorani corarcarini.
Deshincar. Ciquircupuni, y lo atorado, ccacuirccuni.
Deshojar. Rapircayani rapini, raumani.
Deshollejar. Ttepcani ttepcarcarini.
Deshojar el mayz verde. Llaqqueni.
Deshollinar. Quichinchacta chaprini.
Deshonesto. Huachhuc o maparuna.
Deshonestos cantares. Mappayaraui de muger, haraui de hombres.
Deshonestidad. Huachhuc cay o mappacay.
Deshonestas palabras. Mappasimi huachoc simi.
Deshonrar. Kamini millayta huakyani allcochani.
Deshonrarse. Kaminacuni huakyanacuni allcochanacuni.
Desinteresado. Allinnintatumpallan munak manahuañupucuk.
Desierto. Purum.
Desygual. Chulla. Desproporcionado. Chacu. De ygual la carga. Huaclla.
Desleyr. Cayuini. Desleydo, cayuiscca.
Deslenguado. Ccanaqquellca simiçapa.
Deslindar. Sayhuani.
Deslizarse esçaparse. Chullarccuni qquespircuni.
Deslizarse resbalando. Lluchcarini por el suelo. Lluspircuni de la mano.
Deslizadero. Lluchcana.
Desmandarse en hablar. Mana harcaylla mana soncco ñiticuyllam rimay cachani.
Desmandarle de la manada. Cheque rirccuni, huacpi hahllanchacuni.
Desmayarse. Soncoymi chhusahuanppi tipuhuan sonccoymi chincapu huan chincarin o huañun.
Desmayar desanimarse. Llakllaricuni cacchayta cacharicuni callpay, o cacchayhiuican çampayanñam o pisipanñam.
Desmayar o desanimar a otro. Sonccontam llacllarhini cacchanram cacharichini çampayachini pissipachini callpantam.
Desmembrar cortando. Cuchurcarini nacarcarini curcayani.
Desmentir. Llullam ñinim o llullan miñinim.
Desmentido. Llullanmi ñiscca.
Desmenuzar. Ñuttuchini ñuttuchirccarini.
Desmenuzar terrones. Marunicazmani.
Desmochar arbol. Chaprani. ramas chapra.
Desmedrado el nacido assi. Yrque o sulluruna, desmedrado el niño por mala leche o poca. Yrquescca ayuscca.
Desmontar. Chacconi.
Desmonte o desmontado. Chaccoscca.
Desnarigado. Ccoro cenca.
Desnarigar. Cencaccta ccoruni.
Desnudo. Llattan ppachhannak.
Desnudos ambos. Llattan pura.
Desnudar. Llatanani.

Desnudarse. Llattanacuni.
Desorejar. Rinricta ccoroni.
Desorejado. Ccororinri.
Desobedecer. Ayñini ayñirccunihuananacuni.
Desobediente. Ayñicuk ayniycamayoc huanana timina.
Desobediente hazerse. Huanana yacuni, o reuelarse.
Despachar mensagero. Cachacta richini.
Despachar al que va. Cacharpayani.
Despachar cartas. Qquellcacta apachicuni.
Despachar negocio. Huchacta pall huani ppuchucani, o hinarcuni.
Despejar limpiar. Huayrayachini.
Desparramar cosas. Ttacarcarini.
Desparramar cosa viua. Chhequerichini.
Desparramador. Ttaçapayak ttacay camayoc, personas o animales.
Desparramados por otro. Chhequerichisca. Y de suyo, chhequericuk o chheque chheque.
Desparramarse. Chhequericuni.
Despartir a los que riñen. Amachani amacharccuni.
Despauilar. Candelactapichani.
Despauiladeras. Candela pichana.
Despauilar con los dedos. Tipcini.
Despcarse. Chaquiymi callcahuan, o callcacuni chaquiyta.
Despcado. Callcascca
Despedaçar. Cuchurcarini nacarcarini.
Despedir a alguno. Ripucuyñini llucsiyñini y lloksircuyñipayani echarle muchas vezes.
Despedirse el que sime. Llocsipucuni lluksircuni.
Despedirse asperamente o sin saludar o reçongando. Hatar cuni. Hazer o dar causa para despedirse otro con desgusto, hatarcuchini.
Despedir al que se va. Pusarpayamuni. Despeñadero Ccacca ccacca.
Despeñarse sin querer. Kakacta vrman queriendo, vrmachicuni pahuani.
Despegar rayendo. Queçurccuni.
Despegado. Queçurccusca.
Despegarse. Queçuricun.
Desperecerse o morirse de amor y desseo de algo. Huañupucuni huaynaricuni.
Desperecido asi. Huañupucuk huaynaricuk.
Despegarse lo delgado. Ttipcaricun.
Despeñarse. Kakactam vrmaycucuni pahuaycuni.
Despeñarse sin querer. Kakactan vrmay tucuni vrmani.
Desperdiciar. Ccaruni o vçuchini, manan ymaytapas takyachicunichu.
Desperdiciado. Ccaru o chiticcancana mana ymantapas yachachicuk huayrak maqui.
Despertar al que duerme. Rikchachini yuyachcachini.
Despertar al descuydado. Ricchayñini yuyayñini.
Despertar el que duerme. Rikcharicuni, y, yuyachcacuni, estar despierto.
Despertar con espanto. Muzpaspan. Rikcharini, o riccharcutamuni.
Desplegar. Kempis cacta pazcarini aycarini.
Despoblado pueblo. Purumllacta o purumyascca llacta, culluk o kulluchisccallacta.
Despoblar. Llactactanpurum yachini kulluchini cculluchircuni.
Despojar pelcando. Llaksatamuni huaycacamuni
Despreciar el mundo. Cayllullapachacta yanccachani pissiman yupani.
Desproporcionado. Cnacuchacutincuk.
Desproporcionadas estan las ymagines del altar. Altarpicak sancto cunap Vnanchan chacucamalla tincunacun.
Despreciar. Pissimanyupani sullcachani yancachani quepanchani.
Despreciar estimar en poco. Pissi, o ccaciman chaninchani.
Despues desta vida. Caycauçay hahuamanta, o hahuanpi, o puchucaptin, tucuptin, o tucusccanmanta.
Despues desto. Caymanta cay hahuamanta cayhahuallanpi.
Despues. Asllahuanrac o asllahuan o asllamanta.
Despues que vine. Hamuscaymanta.
Despuntado. Mutu, o ñauchinnac mana ñauchiyok ccoroñaui ccoroñauchi.
Desquartizar. Nacarcayani o nacar carini.
Desgajar. Ccacllani.
Desgajarse. Ccadlarcucun.
Desquixarar. Ccakchani, ccacllani.
Desquitarse vno al juego. Cutichicupuni misa huascanta, muchos, cutichicunacuni.
Desabrido. Mana mizquilla, manamachi, mana machit masca o mizquitmascca, o caymascca, o caymak.
Desabrido de condidon. Haucha o caymak soncco o hayak soncco, o calchacuk soncco.
Desear. Munapucuni munacicuni aà ñini àà dios man riyman ñini, desseo yr a Dios.
Dessear con mucho o continuo desseo. áà ñiy cachani áà ñipayani aà ñirayani.
Dessear ahincadamente algo. Huaynaricuni huañupucuni.
Dessear cobdiciar. Munapayaninaañocap canmanñini ñocapacchayan man ñini chaya huanmanñini chayaqqueycan manñini.
Dessollar. Lluchhuni chhutuni lluchhurccuni chhuturccuni.
Dessollar vn poco dar rasgon o desgarron. Ccaçuni ccaçurccuni, en la carne o en la ropa.
Desta manera. Cay hina o hinam.
Desterrado. Ccarccuscca.

Desterrado retirado. Hahuanchacuk karunchacuk.
Desterrar. Ccarcuni. Desterrarse retirarse hahuanchacuni carunchacuni.
Destierro. Ccarccuy.
Destetar. Anukani, ser destetado, anukaytucuni.
Destetado. Anukascca, destetado estar mucho ha, anu karayan.
Destilar. Sutuchircuni.
Destilarse. Suturcun.
Destorcer. Kantisccacta pazcani cutichini.
Destorcerse. Pazcaricupun.
Desuanecerse la cabeça. Chamcapura hapihuan aparihuan huacim, o pacham muyupuhuan.
Destroçar en guerra. Champircayani huancurcayani.
Desuanecimiento. Humap muyuynin huma muyuy tucuk o chamcapura.
Desuariar. Muzpani muzpaycachani muzpak simicta rimani simi rimayta pantani o muzpaycachani.
Desuelarse. Cuchicuni puñuy taui puhuan o ppittipuhuan muzcay muzcayta puñuni.
Desuelado estar. Richharayac cani ricchachcacuni yuyachccarayani.
Desuelado estar y con inquietud en la cama. Checmicuni cuchirayani cuchiycachani.
Desuergonçarse. Ppinccacuyta cacharicuni chincachicuni.
Desuergonçado. Kullu vyamanappenccacuk mana ppenccayniyok ppenccayninnac ppenccaychhusak ppenccacuyta cacharicuk.
Desuergonçadamente. Manappenccacuspa mana ppenccayhuan ppencayninnak cayninpi.
Desuerguença. Ppenccayninnac caynin.
Desuergonçado libre deshonesto, y entonado. Ñuquiylla ñuquik kaça paytu ñuquiycachak ñuquik soncco.
Desuiar algo. Anchhuchini anchhur ccochini.
Desuiarse. Anchhuricuni, anchhurccuni.
Desuiarse, dar camino para otro. Ñanchapuni quicharicupuni.
Detener atajar. Harkani, harkapuni.
Detenerse, o tardar en acabar algo. Vnayyani, o cachcani, Sermonpi huc horamcachcarcani o vnayyani. Detuueme vna hora en Sermon.
Detenerse en llegar a la yda. Vnani camuni Ccozcoman rispa huc quillam vnani, o camuicani Tarde vn mes en yr al cuzco.
Detenerse a la venida. Vnamuni, o camuni.
Detenerse descansando en el camino, o hazer alto algun dia. Ccaynacuni.
Detras. Huasapi huasaman.
Detraues. Quimrayta, o quimray fiekta, o quimray ninpi.
Deuanar. Cururani.
Deuanaderas. Cururana.
Deuda, o deuido. Manu manuscca chari, o chariscca.
Deuda pagar. Hunttay cuni manuyta ppuchucani tucuychani.
Deudor. Manu runa manu çapa.
De vna mano, o otra, o de contado. Maquipuralla.
Deuer. Manum cani manuni.
Dexalo no importa, o quedesse asi, o no se haga. Hina cachun hina llapas cachun hinapas cachun.
Dexar de la mano, desamparar. Maqui manta cacharini.
Dexar soltar. Cacharini.
Dexando aparte o demas de que eres moco eres vicioso. Huaynan canqui chaymanta huan, o chay hahua manta huan hucha çapam canqui.
Dexado. Cachariscca.
Dexado, o desamparado de Dios. Diospa maquin manta cacharisca.
Dexar alguno, o alguna cosa en otra parte. Haqquini.
Dexar y yrse, o dexar de camino o de paso. Haqquetamuni.
Dezirle en su cara o hazerlo que le pese. Vyanchani, ambos vyanchanacun.
Dezir. Ñini.
Dezir de no es negar. Manam fllnim.
Dezir de si. Huñini.
Dia Punchau, Dia adiado, o señalado para algo. Vnanchascca ppunchau, o sutinchascca.
Dia entero todo el dia en peso. Ccaynat ppunchau.
Dia de fiesta. Çamacuyppunchau.
Dia largo. Cuni punchau, o hatun.
Dia corco. Tacsa punchau huchuy punchau.
Dias continuados. Catinacuk punchau cuna.
Dias interpolados. Allca allca punchau cuna.
Dia de trabaja. Yanka ppunchau llamka cuy punchau ccaci ppunchau.
Dia y medio. Hucppunchau ppatmayok.
Dia de ayuno dia de abstinencia. Ayunay ppunchau caciyppunchau.
Dia de carne. Aycha mikuyppunchau.
Dia de la muerte. Huañuy ppunchau huañunccay ppunchaupi. El dia en que sera mi muerte,
Dia escuro. Llantuyak tutayak ppunchau.
Dia claro. Vsiyak ppunchau rupay ppunchau chirau ppunchau.
Dia final. Qquipa ppunchau.
Dia del juyzio. Taripay ppunchau.
Dia natural con su noche. Huc ppunchau tutantin caynat punchao pacar tutantin.
Dia alegre venturoso. Cussi punchau.
Dia desgraciado sin ventura. Chhiqqui ppunchau.
Dia lastimero. Llaqquiy ppunchau.
Dia entero. Hunta ppunchau, caynat ppunchau.

Dia aziago maldito. Atitapia ppunchau cussinnac raquiypak ppunchau atiy ppunchau.
Diablo, Çupay, cupayruna. Maldito malissimo endiablado, o çupaypa hucnin, Diabolico çupay hina çupay ñirac.
Diafano trasparente. Qquespi ñirac, cahuaycaman. Yumuyrumi, o vmiña qquespiylla o vnuyllaccahuaycahuay. La piedra trasparente preciosa.
Dialogo. Pucllay yacha chicuscca rimachinacuy.
Diaquilon. Chocri chaquichik hampi.
Diamante. Yurac qquespi vmiña.
Diametro. Chaupi vcup tupun.
Dicha. Cussi sami cussiqquellpocay atauniyoc cay Veanse.
Dichosa persona. Cussioc runa, samiyoc runa cusi qquellpoyoc atauniyoc.
Dichoso en sus traças y pretensiones que todo le sale bien. Vsapu, o allinniyoc ymantapas yachacuchik.
Dicha, o uentura con cosas que tocan a vida alegre quieta deleytosa Cusi en cosas de interes, o prouecho, o riquezas, o abundancia. Sami en cosas de la milicia, o de honrras y grandezas. Atauniyoc cay. En cosas muy grandes, y excelentes de todo genero como las cosas de la gloria, o las espirituales de gracia. Cussiqquellpocay.
Dicho. Ñiscca o rimascca simi.
Dictamen. Hinam yuyay o hinarunan o hinam sonccoy, o hinam yuyac soncoy .
Dictamen tengo, o dictamen mio es. Hinam sonccoy, o hinam yuyayniy, o hinam yuyoy sonccoy. El que tiene el dictamen.
Dictamen tengo de ayunar. Ayunay pacmi chay hina ruranam cani, o anchamayunanay niñi hinam sonccoy.
Dictamen tienes que aya guerras. Ñinquim aucca nacuycaypakmi hinam sonccoyqui, o yuyayniyqui, o hina runam canqui.
Dictamen tiene, o determinacion de enmendarse. Huanaypak, o huanananpak hinam sonccon, o hinam yuyayninpaypa.
Debujar. Ceqqueylla ceqqueni pintanayta yachachicuni.
Debuxo. Ceqqueylla ceqquesccapinta napak.
Diente. Quiru, quiruyok. El que los tiene. Quirunnak. El que no los tiene. Quiruçapa. El de grandes dientes, o muchos.
Diestra mano. Paña, o paña maqui.
Diestro, el muy exercitado. Poccoscca, poccoscca cak, ancha yachasca cak.
Diestro ladron. Ppoccosccaçua yachascaçua.
Diestramente. Amautacay niypi hamutay niypi yachak yachak cay nipi poccosca cayniypi.
Diestro de mano. Paña maquiruna, o checcan maquiyoc, o paña maqui huan yachak. Yzquierdo Lloqque maquiruna, o lloque huan yachak.
Diestro que sabe y esta exercitado. Chay cama yachak, yachascca yachacusca.
Destreza. Chaycama yachasca caynin.
Diestro en todo, lo dize. (camayoc).
Diestro guerrero. Auccaycamayoc
Dieta, o abstinencia. Çaciy çacicuy.
Dieta tener. Çacini çadcuni.
Diez. Chunca.
Diez vezes por muchas vezes. Chuncamitta ñamñiyqui. Ya te lo he dicho mili vezes.
Diez y seiseno. Chunca çoctayoc flequen.
Diez veces cien mill, o vn millon. Hunu, o chunca pachak huarancca.
Diez vezes. Chunca cuti chunca mitta.
Diez tanto mas. Chunca chicca yalliyoctam ñoca manta yachanqui. Sabes diez tanto mas que yo o huc chunca chica yalliqqueyoktam ñocamanta yachanqui.
Digno ser, o apto. Cunan cani yachachiqquey quipak. Soy digno, o apto para ser tu maestro, o yachachiqqueyqui caypak, o canaypac yachachiqueyqui caypac.
Diferente en el modo. Huc hamumchay.
Diferente cosa. Huc hucmi chay, o huctacmi chay, o huc puram, o huqquenmi, o huc ñeqquenmichay o huchuc ninmi, o huc nin neqquen mi chay. Ese es otro diferente.
Diferentissimo. Checcamanta huc hucmi sullullmanta huctakmi, o checamanta huqquen hucñeqquenmi &c. Es otro diferentissimo.
Diferente por no semejante. Mana hina, o mana ñirak pura, o mana hina pura Caualloca manam runa ñirakchu manam ñirac purachumanam runa hinachu manam runa hina purachu, el cauallo es diferente.
Dificil. Ttitu, çaça, ttitu para cosas de entender, o saber. Ttitu vyarina. Dificil de entender çaça para hazer o obrar çaça rurana, çaça hapinam chay. Este es dificultoso de cogerle.
Digerir la comida. Micusccay vray cunñam, o yaucunñam, o tiyaycun. No digerir. Vicçay hontalla racmi manam micuscay vraycunpaschu, o manam micuy yaucunchu manam tiyaycunchu.
Dilatarse el tiempo algo. Vnay yacunpacha, yayaypa hamunan ancham vnayaycun. La venida de mi padre se dilata.
Dilatar alargar el tiempo. Vnachini, vnayyachini a Dios ama camman pusayta vnayyachi puhuaychu. O Dios no dilates el tiempo, o alargues el llenarme a gozar de ti.

Dilacion de suyo. Vnayyacuy por otro. Vnachicuy vnayyachiy.
Diligente. Kuchiruna, kulliruna nina runa ceccec soncco cec cec tullu
Diligentemente. Kuchikuchilla kullkullilla nina ninalla.
Diluuio auenida. Lloklla allpayllokllpucay lloklla antay lloklla.
Diluuio vniuersal. Llocllay pacha cuti.
Diluuio venir inundar. Llokllayamun, llokllarccomun llokllarcca rimun llokllarccayamun.
Dineros. Ccollque ccollque, o huarco huarco ccollque collquehuan pagaray. Paga en dineros.
Dinero de plata. Couque huarcu, vn peso, medio chhekta, tomin Real.
Dinero de oro. Ccori huarcu, Peso de oro &c. Dios kapak Dios.
Disciplina. Huaktacuna, o penitencia rurana.
Disciplinarse. Huakta cuni penitenciacta rurani.
Discordes. Huc huc sonccopura, o chacu soncco, o mana huc soncolla.
Discordar. Chacu soncco, o huc huc soncco, o huc huc soncco pura cauçani, o cani.
Discordia por falta de conformidad. Chacu sonccocay &c.
Discordias por enemistades. Checninacuy canillayanacuy.
Discipulos. Yachachiscca condiscipulos. Yachacuk pura o yachacuk macicuna, o yachachiscca macipura.
Disfamar. Yupayniyta, o yupacay niyta qquechupuhuan, o çumay niyta, o vyay alli cayniyta pisichi huan yauyachi huan.
Disfamado. Alli vyaycaynin pissi chiscca alli caynin qquechuscca yauyachiscca.
Disforme. Mana alliricchak çakra, o millay mana çakra ricchhayniyoc millayta ricchhak çakra, o millay vyayoc.
Disfraçarse, emboçarse. Panpacuni.
Disfraçarse por encubrirse. Pacay cucuni pacacuni.
Disfraçarse con mascara. Saynatacuni.
Disparar tiro. Yillapani. Yillaparconi. Dispararlos todos acabarlos.
Disparates. Hapllasimi, mana chayaqquen simi.
Disparates hablar. Hapllay cachara mana chayaqquenta rimani.
Disparates del frenetico. Muzpa simi.
Disparatar con frenesi. Muzpacuni.
Disponer enagenando. Ymaytapas hucpac hacuni.
Disputar con paz y con razones. Cutipana cuni ñinacuni Ycutiparccu nacuni ñirccunacuni. Disputar con enojo y con yra.
Disputa. Cutipanacuy ñina ñinacuy. Con yra cutiparccunacuy ñirccunacuy.
Dispensar. Camachiscamanta hurcupuni.
Dispensacion. Camachisca manta hurcupay.
Disponerse para gracia o sacramentos o para el camino &c. Camari cuni yachachicuni.
Disponer de la hazienda en muerte. Ymantapas haquini.
Dissimulado estar por escucha. Vyaricuchcani.
Dissimulado que esta por escucha. vyaricuk.
Dissimulado o disimulador. Mucmicuk, censurador do todo.
Dissimular viendo y notandolo de callada. Mucmicuni
Dissimular pccados. Huchacta mucmicuspatac pampachani.
Dissimular sufriendo y callando con paciencia sin quexas. Muquicuni.
Disimulador con paciencia. Muquicuk muquik soncco.
Dissipar. Hazienda. Ymayta vçuchini huayrayachini karuni manam tacyachicunichu.
Dissipador. Karu, huayrak maqui vcuchicuk.
Disoluta muger. Huachoc soncco chanchaycachak o chanchak chhllacu ñuquik ñaui ñuquik soncco.
Disonante boz. Pantak o chacu chacucunca o mana tincunacuk.
Disonar la musica. Cuncapuram pantacan o pantan manam cuncapura tincunchu huakllicacun, chacuchacu vyaricun.
Disuadir. Amatacya ñipayani, o pactayañini.
Distancia. Carucay, pissim carucaynin, poca es la distancia.
Distar. Llaktay quimça tupucarum. Llaktayquimanta, mi pueblo dista del tuyo tres leguas.
Distilar. Sutturccun.
Distilado. Sutturccuscca.
Diuidir distribuyr. Raquini raquirccayani raquirccarini.
Diuidida cosa. Raquiscca raquirccariscca.
Diuidirselo enter si. Raquinacuni.
Diuision de caminos. Pallca ñan, de rios, pallçamayu.
Diuersidad de cosas. Ñauray cuna ñauraymitta ricchak cuna o ñaurayñauray.
Diuersas vezes. Ñauray mittapi, o mittamittapi.
Diuidir partes o porciones. Aychani aycharccarini.
Diuidir porciones entre si. Aychanacuni.
Diuiesso. Chhupu, hukuchha chhupu el pequeño, y maray chhupu, el muy grande. Diuorciar. Casaracucta raquipuni.
Diuorcio. Casarasca cunap raquipuynin.
Diuulgar. Yyarichircuni vyaychamuni.
Diuulgado publicado. Vyay, o vyaychascca o vyarichirccuscca.
Dixes. Pinipini, pinicuna.
Dixes ponerse. Pinillicuni.
Dizen que yo. Ñoccas; que tu, ccamsi. La, s o si, significa dizque o dizen que.

Doblada persona. Purap simi, o purap soncco yscaysimi, o yscaysonco, o huac soncco.
Doblado cosa. Patarascca, o taparascca.
Doblado el hilo coser. Kaytucta pataraspa o patara kaytu huancirani yscaypatara quimçapatara kaytu, dos doblados tres doblados hilos.
Doblar ropa. Patarani o taparani.
Doblezes. Patarascca cuna o patara.
Doblado mas. Ysccaychica, ccanmanta ysccaychicactam ccuhuan, doblado medio que a ti.
Doblar la ganancia. Ysccaychicactan mirachini o ccollquectayscaychani mirachispa.
Doblegar. Kumuyachini viccuyachini vekroyachini.
Doblegado. Kumuyachiscca. Para lo que esta enhiesto o en pie.
Doblegada vara o cosa derecha. Viccuyachiscca, o vekroyachiscca.
Doblegado de suyo. Vicçu, Vekro.
Doblegar blandcar lança o vara. Llauini llauiycachani.
Doblegarse la lança o viga. Llauirin llauicun.
Doblezes de ropa. Patarascca o taparascca cuna.
Dolencia. Vnccuy nanacuy nanay.
Doler. Nanan nana huanmi dueleme.
Doler todos los miembros. Vkuy cuna o runaycuna nanarccarihuan nanarccayahuan.
Dolerse dandole pena. Llaquini llaquicuhuan.
Dolerse de otro. Llaquipayani pputipayani llaquipuni pputipuni.
Dolorido delicado. Anautullu kullaktullu.
Doliente. Vnccok nanacuk.
Dolor. Nanay nanacuy.
Dolor lento. Hahua hahualla o cumpa tumpalla nanay, allillamanta nanay.
Dolor de coraçon o gota coral. Chayapuk vnccoy o puyhuan soncconanay.
Dolor agudo. Huañuy hatun nanay o chccamanta, tocsik, o sullulmanta turpuk nanay.
Dolor de pechos. Circa nanay cazco nanay.
Dolor de estomago. Soncconanay.
Dolor de costado. Qamay ppitiy vncuy o nanay.
Dolor de costado tener. Çamayppitiytam vncconi o çamayppittiy vncohuan.
Donacion graciosa. Cacilla yancalla ccoscca.
Donacion por testamento. Huañuspa qquellcapi haqquescca.
Dolerme algo escoziendo. Karahuan ñauiymi karan, escuezenme los ojos.
Donacion onorosa. Ayniypak ccoscca o aynillanmantaccoscca.
Don excellente. Huañuy alli ccuy o huañuy hatun o checcamanta hatun ccuynin o ccusccan.
Donacion en comun. Pampa ccuynin hinantinpak, o llapantinpak.
Donacion en vida. Cauçasparak haqquescca.
Domar lo brauo o amansar fieras. Llampuchani llampuyachini.
Domar potro o bestias. Yachachini.
Domado. Yachachiscca o mana yachachiscca, indomito.
Domador. Yachachik yachachiyca camayok.
Domar gente indomita y sujetarla. Runachani runachacuni.
Domeñar su condicion. Pacariscca sonccoyta nittiycucuni.
Domar quitar el brio. Kakchanta, o ccari cayninta qquechuni o çampayachini.
Domeñar condicion de otro. Pacarisca soncconta ñittiycupuni.
Don. Ccuy, ccucuy, o ccucusccan.
Donar. Ccucuni, ccuni.
Donar presente. Suchicuni apachicuni ricuchicuni.
Don o presente de cosas de comer. Suchicuy appachicuy ricuchicuy.
Donacion en testamento. Huañuspa haqquesccan.
Donar assi. Hañuspam haqqueni.
Donar gratis. Yanccallan ccacillan ccucuni o ccuni.
Donayres dezir. Qquellmacuni saucacuni.
Donayres verdes o pullas. Qquellmay simi.
Donoso. Ancha saucak qquellmay simiyok qquellmaycamayoc.
Donoso por gracioso. Añay ñinccalla munay munaylla.
Donde. Maypi, mayman, adonde.
Donde quiera. Maypipas.
Donde yo quisiere. Maymunasccay pipas maypipas munasccaymanta.
Donzella virgen. Mana karip rekcisccan huarmi mana karip chancasccan mana kari riccik mana huaclliscca pachallan.
Dorar. Ccorinchani.
Dorador. Ccorinchak ccorinchaycamayoc.
Dormir. Puñuni.
Dormilon. Puñuk ciqui puñuk tullu puñuyçapa puñuy camayok.
Dormirse en algo. Puñuycuni.
Dormitar cabeccar. Muzcani, mucho, muzçapayani.
Dormir boca arriba. Hantarcam puñuni.
Dormir boca abajo. Ttallaycuspam puñuni.
Dormir profundamente. Huañuytampuñuni.
Dormir sin cuydado sueño suelto. Cconccay manallam o llaqui manallam puñucuni.
Dormir por fornicar. Huarmicta o huarmi huanpuñuni.
Dormir o estar abraçados. Okllanacuspapuñuni.
Dormida persona por descuydado. Concaymanac, o llaquiymana, o huañuscca.
Dormir desuelado. Kuchi cuni checmicuni.
Dormirse en pie. Sayacuspam puñuni.

Dormir en los braços el vno del otro. Maquinta caunachinacuspam puñun.
Dormir desnudo. Llatanpuñuni.
Dormir de gana y agusto. Puñuytan mizquichini o mizquillicuni.
Dormir fingido hazer del dormido. Puñuktucuni.
Dormitorio. Puñuna huaci.
Dos. Yscay.
De dos en dos. Yscay yscay, o yscay pura, o pitu pitulla.
Dos tanto. Yscaychica.
Dos, y mas. Yscay yalliyoc, o yalliqqueyoc.
Dos tanto mas. Yscay chicayalliyok.
Dos cosas aparcadas. Yanantillan.
Dudar, poner dudas, o questiones. Tapuycachani.
Dudoso yr, o en duda. Tunquis tillam rini.
Dudar tener duda. Tunquicuni.
Salir de duda. Chccanchacuni.
Dudosa cosa que pono en duda. Tunquiycaman, o tunquiypaccaman.
Dudar en lo que se hara, estar perplexo. Yscay rayacuni tunquirayacuni, yscayta yuyaycachani.
En duda me lo dixo, no de cierto. Tunquiytam villa huarca manan. Sutillachu.
Dudosamente, o con duda lo dizes. Tunquiy tunquicta, o tunqui camactam ñinqui.
Dote dar. Apaycupuni, porque lleuan algo a la nouia cada pariente.
Dote. Casaracuypak, ccoscca, o apay cupuscca.
Dote pobre. Huaccha apaycupuy, rico.
Dote. Ccapak, o hatun apay cupuy.
Dote tener. Apaycupusccam capu huan, o apaycupusccan niyoc micani.
Dozena, o doze. Chuncayscayniyok.
Doscientos y vno. Yscay pachac huqqueyok, o hucniyoc.
Dudar. Tunquini tunquicuni tunquiy.
Duda. Tunquicuy.
Dudoso estar. Tunquini tunquirayacuni.
Dudosamente, o en duda. Tunqui cuypi tunquispalla tunquiy tunquiylla.
Dudoso que en todo duda. Tunquik soncco tunquiy cachak soncco tunquiy çapa.
Dudoso indeterminado. Yscay rayak soncco tunquirayak soncco.
Dueño, o señor de algo. Chayniyoc o chaypa ruñan.
Dueño, o señor de sus obras, libre. Sonccon manta rurayniyoc sonccon camaruna.
Dueño tenedor. Hatalliquen.
Dueño vsufructuario no mas no posseedor. Cay chacrap allinniyoc mirayninniyoc mana chacrayoc hattallilla hatallik mana chapacuk, o mana chacra cayninniyok.
Dueño posseedor. Chapacuqquen.
Dueño proprietario. Chacra cayninniyok.
Dueña matrona. Mamacuna huc mamacuna. Vna muger principal noble honrrada, o mama cunap huc nin, o huquen.
Dulce enlabiador con suauidad. Mizqquisimi, o ccanamachi.
Dulcissimo. Añay mizqqui o huañuy ñucnu, o chccamanta, o sullulmanta, mizqqui, o ñucñu.
Dulcemente. Mizqquilla, o mizqqui mizqquilla ñucñu ñucñulla.
Dulce ser. Mizquillan. Saberme bien. Mizqqui huanmi, mizquilli huanmi.
Dulçura. Ñucñu cay mizqquicay.
Dulce hazer. Mizquiyachini, ñucñu yachini.
Dura cosa. Anak.
Dureza. Anak cay.
Duro de sujetar, o de obedecer. Anak soncco, rumisoncco kullu soncco.
Duro mayz. Muruchhu çara.
Durar tiempo. Vnani ancha vnaymi vnanppachay. Mucho me dura mi manta. Pissi vnaytam vnarccan ppachayqquicca. Tu bestido te ha durado poco, o vnaytan ppachay maukan pissi vnaytam ppachayqui maukan.
Duro hazerse. Anakyan cinchiyan muruchhuyan, rumiyan.
Duro hazerse el chokllo, o maçorca en la caña. Papiyan, torcerse, Puypuyan.
Duro assi el chokllo. Papi. Y ppuypuyak. Inclinado.
Durissima cosa. Rumi bina chccamanta anak huañuy anak.
Duro por mezquino. Michha.
Durante algo de passado. Casccan cama quaresma casccancamam ayunar ccani. Ayune mientras duro la quaresma.
Durante algo futuro. Canccancama o captinchayccama cay cauçasca canccan cama, o cay cauçay captinchay cama.
Durar para siempre. Viñay viñaylla vnacuni, o viñay viñay pakmicani.
Duradera cosa, o durable. Vnaypakcak, o vnay pak caman, o ancha vnak.

E ante A

Eaca animando al trabajo. Akya akya. Ea valeroso, ca fuertes.
Ea vcamos. Machaycca, y para muchos. Machik chaycca.
Ea pues sca asi. Hu ari.
Ea pues acabaya. Chay ari vtcca ari.
Ea pues vamos. Hacu ari hacuchaycca.
Ea pues rogando. Hacuhu, o hu hacuya, hacuchik ya para muchos.

Echado estar. Cirich cani cirirayani o ciricayani de cansado.
Echarse. Ciricuni, o cirini.
Echarse de lado. Chiru manmt cirini.
Echarse de pechos. Ttallaycuni.
Echarse, o caer desmayado, o muy cansado, ciricayani de espaldas. Hanttarcca cayani.
Echarse boca arriba. Hantarca cirini.
Echarse el carnero. Tuscun tuscucun.
Echarse a nadar. Huaytaricuni.
Echarse a rodar. Ccormaricuni.
Echar a rodar algo. Ccormarichini.
Echarse a morir. Huañuypakmi ciricuni huañunayaspam cirini.
Echar a la rebatiña. Huay canacuchini.
Echar en risa, o en trisca. Aciyman, saucayman yupani.
Echar a cozer en la olla. Rarpuni.
Echar el grano, o papas a cozer. Hillpuycuni.
Echar a perder. Huakllichini.
Echar a pacer largo tiempo. Vpsa chimuni. Por vn dia Michimuni.
Echar al prado, o al pasto. Huayllaman ccatini.
Echar a mala parte lo dicho de vno o malsinarselo con otro. Yzcallu cuni.
Echar a buena parte. Allinman huatuni vnanchani, o hapini.
Echar a mala parte. Mana allimanmi huatuni, vnanchani hapini.
Echarlo a deshonestidad. Huachok hucha manmi huatuni vnanchani.
Echarlo a malicia. Huchaman camamanmi huatuni vnanchani.
Echarlo a descuydo. Cconccacusccanman huatuni, o hapini.
Echarlo a traycion. Qqueuiriciymanmi huatuni, o qqueuiri cunmi nispa hamuttani.
Echarse a perder algo. Huakllicuni.
Echarse a perder la muger que peca. Huacllicuni.
Echada a perder estar. Huacllirayani.
Echar al sol. Macarimuni.
Echar a passar, o sccar. Naqquechimuni.
Echar a perder algun negocio. Huchacta camacta huakllichini huakllicacuchini hucha huacllik, o huac llichik. El mal tercero mal consejero, o reboluedor, desbaratador de lo bueno impedidor.
Echar deuer de lexos. Kahuarimuni.
Echar deuer por razon, y discurso preuenir. Huatuni hamuttacuni.
Echar de si. Ccarccumuni anchurcuy ñini, anchurccuchini caruchani caruyachini.
Echar en oluido. Cconccachicuni cconcay cupuni concapucuni.
Echar bendiciones. Añaychani munaychani Dios añaychahuanchunmu naychahuachun ñini. Dios me bendiga.
Echar en remojo. Hokochini punquichini chulluchini.
Echar fama, o publicar. Vyaychani vyay yachirccuni.
Echar goma el arbol. Hacha vequec tam veqquen, o veqqueyan.
Echar mano de algo. Maquiytam hay huaycuni, hapimuni hatallini asirlo tenerlo.
Echar rayzes. Çapircarin y, capiyacun.
Echar tallicos el mayz. Qqueqqueyan.
Echar la primera hoja el arbol. Chichiyan.
Echar flor el mayz. Pparhuayan.
Echar flor el arbol. Cicayan.
Echar frota. Ruruyacun.
Echar fuera. Ccarcuni hahuaman anchuchini.
Echar çancadilla. Ranccuycuni.
Echar de la boca la ciuera, o lo chupado como coca. Hachuni.
Echar de la boca lo que tiene en ella o la saliba. Tocani tocarcuni.
Echar la palabra. Simicta tocyachini.
Echar lagrimas. Veqqueyarini.
Echar la culpa a otro. Huchacta hucman vischhuni, tumpani, o huchanchani.
Echarse la culpa el vno al otro. Huchacta vischhupuoacuni, tumpanacuni huchanchanacuni.
Echarse abraçados abrigandose juntos. Okllanacuni, okllana cuspan cirini.
Echar menos, y preguntar por algo. Huatucuni, y a menudo, o demasiado. Huatucupayani.
Echar Dios su bendicion. Añay chani munaychani.
Echar yo bendicion. Anaycha huassun Dios, o munaycha huassun ñini.
Echar a la gallina sobre los hueuos. Oklla chini.
Echarse la gallina. Okllaycun, okllarayacun.
Echar maldiciones. Ñacaycuni.
Echar suertes por lo perdido el hechizero. Hachiycuni. Y hachiy ñispa minkacnni. Llamarle a adeuinar lo perdido.
Echar reptos, o brauatas. Hapllay cachani cay maqui pim ccacuriscca quimñinim.
Echar por ay. Vischhuni yancca vçuchini, vçuchi payani huazqueni.
Echar melezina. Villcaycuni.
Echar en el cepo, echar prisiones. Cepopim apaycuchini haytaycuchini.
Echar plumas. Puruyan patpayan.
Echar recado, dar sazon al guisado. Machit machini mizquit machini.
Echar su quenta por discurso. Huatuni hamutani.
Eclipsarse el Sol todo. Yntimtutayan en eclipse parcial. Llantuytucun asnillan.

Eclipse de la Luna. Quillap tutayayñin.
Eclipsarse la luna. Quillam tutayan.
Echar quenta de la costa. Haykapac cananta yupacuni, o vnanchacuni.
Edad de viejo. Machup viñaynin. Decrepita Rukup viñaynin. De moço. Huaynap viñaynin &c.
Edad, o siglo. Viñay. Vn siglo. Huc viñay que es de padres a hijos dos edades a nietos tres a visnietos.
Edad, o siglo presente. Cay viñay ninchic.
Edito publico. Vyay chana camachi cusca, o pampalla camachicusca.
Edificador, albañir. Pirccay camayok.
Edificador que edifica mucho. Huacichak soncco. Que sabe bien edificar. Huacichay camayoc.
Edificador de techo. Huaci ccatak.
Edificar paredes. Perccani.
Edificar con buen exemplo. Alli cayta çamaycuni.
Efectuar, poner por obra. Yachacuchini. Ympedir el effecto. Manam yachacuchinichu, o harcani.
Efecto tener. Yachacunñam. No tener efecto. Mana yachaccunchu.
El mas fuerte. Cinchinnin.
Eficaz persona en obrar efectuador. Yachacuchik soncco yachacuchiy cachak.
Eficazmente. Yachacuchispa, o yachacuchik cay ninpi qquespicun saluose eficaz mente con efficacia.
El, o ella. Pay.
El mas sabio. Yachaknin yachhaqquen yachak ñeqquen yachak ñeqquennin.
El y ella. Caripas harmipas huarmintin coçantin. Los casados.
El mayor. Hatunnin hatun ñeqquen hatun ñeqquennin.
El mejor. Allin nin allinñeqquen allin ñeqquen nin.
El peor. Mana allin nin mana allin ñeqquen, mana allin ñeqquennin.
El menor. Huchuynin huchuyñeqquen huchuy ñeqquen nillan.
Ellos, o ellas. Paycuna, o paypay, o paypaycuna.
Ellos, o ellas entre si. Paypura pay purannin.
Elada. Ccaça ccaça. Elada general. Pampaccaca Ccaçarccayacun. Caer elada en las chacaras. Ccacarcarin elarse todo.
Elada cosa assi. Ccaçascca ccaçaycuscca.
Elarse enfriarse en el bien. Sonccoy chiriyan rumiyan ccaçayacun chuccuy yacun.
Elarse caldo. Chiriyan.
Elarse, y quajarse el metal, o leche, o lo derretido. Ticayan ticayarin.
Elarse quajarse comidas. Ttucuroyan.
Estar eladas. Ttucururayan.
Elado animal, o persona. Chiriyascca, chhullun cuyascca chirip atisccan mukuyan. Esta aterido.
Elado muerto. Chirayak chirimanta chhutarayak, y chicurayacuk, kazpirayak sayhuarayak, o ayarayak runa llamcaypak. El que esta tiesso para el trabajo. Sayhuahina chirayak. El que no te dobla, o mueue a trabajar.
Elarse el seuo que corre, o el carambano que cuelga endurecerse. Chirayan.
Elado absorto, y arrobado. Vticlla chirayak.
Elados dedos yertos ateridos. Chulluncuyascca chiripi chutarayak mukuyasca runa ancuyak.
Elarse cosa biua conuirtiendose en otra no viua. Chirayan rumiychirayak. Lo couertido en piedra.
Elado resfriado en obrar bien. Chirisoncco chulluncuy soncco.
Elarse el difunto. Chirayan chutarayan.
Elado yerto. Chirayascca chutara rayak, o chirayak.
Elecho, yerua. Raqui raqui.
Electo. Acllarcuscca acllascca chiclluscca.
Eleccion. Acllay chiclluy.
Elegante lengua. Simicta kazcachik simicta churaylla churak chantaylla chhantak.
Elegante. Simikazccachicuk.
Elegantemente hablar. Simicta kazcachini churaylla churani chhantaylla chhantani.
Elegante la lengua. Cazcaycazcaysimi. Ccuzco simi ashuan cazcay manam collapcha. La lengua del Cuzco es mas elegante que la de los collas.
Embaydor. Pallcco soncco pallcco simi hamutirak.
Embaucar, embayr. Pallccoycuni hamutirani. Engañar con dulces palabras. Ccanamachini.
Embaucado. Ccanama chiscca.
Embarcar ropa. Huampuman apaycuni huampucta aparichini.
Embaraçar. Hunttachipuni qquich qquichipuni.
Embaraçado estar. Hunttam cani qquichquirayani.
Embargar. Harkay cupuni.
Embarnizar. Llumchini llimpi huan.
Embeuerse algo. Chhaqquirccuni yauyarcconni chhumccaytucun.
Embeuercerse, andar embeuecido. Caccarayani vtirayani vtisccam cachcani chirayani.
Embeuecido. Vtirayak cacca vtisccacak.
Embeuecer a otro. Vtirayachini caccarayachini.
Embiar. Cachani cachacuni.
Embiar respuesta. Villachimpuni. Traerla. Villampuni.
Embiar demasiado. Cachapayani.
Embiar a dezir. Villak cachani, ni muy ñini ñichimuni.
Embiar adelante. Ñaupachimuni ñaupakta cachani.
Embiar saludes. Napay cupulla huayñini, o cunamuni.
Embiar presente. Apachicuni suchi cuni ricuchicuni.
Embiar presente el vno al otro. Apachina cumuni suchinacumuni ricuchina cuni.
Embidiar, o codiciar lo bueno. Munapayapucuni.

Embidia. Chhiqquicuy.
Embidiar lo malo. Chiqquicuni.
Embidiar estoruando el prouecho o dañandolo. Chhiqquipayapuni.
Embidioso. Chhiqquicuk.
Embiudar el y ella. Ygmayani yoma tucuni, ycmayacuni.
Emblanquescer algo. Yurak yachinini.
Emboluer entre hojas o ychu. Maytuni.
Emboltorio. Mayttu, o mayttuscca.
Emboltorio de carga. Qqueppi qqueppi chascca.
Emboluer niño. Ppintttuni huallttani.
Emboluer ropa en otra. Qqueppichani.
Emboluer arrollando. Qquempini.
Emborujadas ropas. Ttakuittakui ppachha. Emboruxar, Ttakuini.
Emborujadas estar. Ttakuirayan ttakui ttakui manttarayan.
Emborrachar a otro. Machachini.
Emborrachar muchos. Machachirccarini.
Emborracharse. Machani machacuni.
Emborrachadero, casa de borrachera. Machachicuy, o machay huaci vpiyachicuy vpiyay huaci.
Emborracharse poco. Cincca cinccalla machani cinccarayani cinca cincca tucuni o cincacuni.
Emborracharse hasta perder el juyzio. Huañuytam machani sonccoy chincanccan cama, o mana sonccoyoc machani.
Embotarse la punta. Ñauchin, o ñauin maucayan runcuyan huakllin y korusca. El despuntado.
Embotada punta. Runcu ñaui, o maucca, o huaclliscca.
Embotarse el corte. Maukayan hamlluyan mana mikunchu.
Embotado. Mauka hamllu mana miccuk.
Embotada punta. Mana ñauiyok ñauchinnak. Koro ñaui maucca ñauchi.
Embrauescerse. Ppiñacuni ppiñapayani hauchayani callchayacuni.
Embudo. Hillppuna, embudar echar por embudo. Hillppuycuni.
Embutir. Çattini catipayani.
Empadronar. Sutinta cama qquellcaycuni.
Empadronarse. Qquellccay tucuni qquellcachicuni.
Empalar. Kazpiman çattini, o Kazpicta cattiycupuni.
Empalagarse. Micuymi amichi huan, o amini micuyta. Lo que empalaga. Amichik, o amichiy paccaman.
Empalagado. Amik amirayak amichiscca.
Empalagar, o hartarle de comidas. Amichipayani, o amichircayani.
Empalmar madera. Yscay curcucta hucchani.
Empanada. Castilla huminta.
Emparejar lo desigual. Chacucta cuzcachani.
Emparejar lo no llano. Cuzcachani.
Empaparse remojarte el vestido. Chhuychucun ppachhay, o chhuy chucuni.
Empapar, o echar en remojo como sopas. Punquichini chulluchini.
Empaparse. Punqui cunchullucun.
Empccar. Callarini callaricuni.
Empccar encerando. Arini arircuni.
Empedernida cosa. Rumiyascca anakyascca.
Empedernida fruta redruejo. Ccaulla o semilla nacida que muere.
Empedernecerse la fruta. Ccaullayan.
Empedernida la fruta redruejos. Hancururu chiriyascca mana poccoypak caman.
Empedernido estar aterido. Chulluncuyani, chiripi mucuyani, o chuñuyani, o ccayasccamcani.
Empedernido de frio aterido. Chulluncuyascca, chuñuscca kayascca, o chulluncuyak, o ccayasccacak.
Empedernida persona. Rumisoncco, hihuayasoncco, kullu soncco vinisoncco, mana vyak akniy camayoc, timina huanana.
Empedrado. Callquiscca.
Empedrar. Callquinin.
Empedrador. Callquiycamayok.
Empeñar. Manurantinllam, o manu mantaccuni, o churani, o churarini.
Empeñada cosa, o empeño. Manurantin, manumanta churascca.
Empeorar de enfermedad. Anchayani.
Emperezar. Qquellacuni, qquellay cacha huanmi qquella cuymi apari huan.
Emperezar en el trabajo interpolando cortando el hilo. Qqueericuni llamccayta tanichi payani pitichi payani alcca payani.
Emperezar afloxando el trabajo, o brio. Qunpayacuni.
Emperador. Qapay apu hinantimpa apun llappap hatun cçapaquen.
Emperatriz. Çapayccoya hinantinpa ccoyan.
Empeyne. Milla.
Empeynoso. Milla çapa, lleno de empeynes.
Empinada cosa. Hanacpicak.
Empinar, poner en lo alto. Hanac chani hanacpinchani.
Empinar o leuantar algo. Sayarichini sayaycuchini.
Empinarse en las puntas de los pies. Hinquillicuni, o chaquipi sayarccuni.
Empinado andar de puntillas. Hinqquini hinqquipuri-ni.
Empinarse sobre algo. Sayarini sayaycuni ymappas hahuanññinpi.
Empinarse la bestia. Chaquillampi sayarcun o sayarin.
Emplasto. Rastana hampi.
Emplumescer criar plumas. Patpayacuni, y ppuruyacuni, criar pelo o plumas menudas.

Empobrecer a otro o dexar huerfano. Huacchachani huacchayachini huacchatuccuchini huacchachanachini.

Empobrecer el mismo o quedar huerfano sin padres o arrimo. Huacchayanihuacchatucuni. Huacchachanani.

Empollarse el hueuo. Chiuchiyan pichiuyan.

Emponer con palabras en lo que ha de hazer. Simicta çatiycuni.

Emponer en lo que ha de dezir. Simi yocchani simiyoctam rurani.

Empuesto. Simi catiscca, o simiyoc.

Emprendas tener. Manu manta, o manu rantillantan huaccaychani.

Empreñada estoy. Chichucani, o vicçayokmi cani.

Empreñar. Chichuchini, chichuyachini.

Empreñada de poco tiempo. Chayrak chichu, o uicçayok, y huntachichu. Ya para parir, o huacha nayak.

Empreñarse. Chichucuni, chichuyacuni huahuacta hapicuni huahuanyaucu huan.

Emprestar lo que se gasta, y se buelue otro tanto. Manuni, o manupac miccuni.

Emprestador. Manuk soncco, manu payak manuy camayoc.

Emprestado pedir. Manu huay ñini o manupac mañani.

Emprestido lo emprestado assi. Manuscca, manupaccusscca, o manu.

Lo emprestado retener mucho. Manucta hatallipayapuni, o vnachi payapuni.

Emprestado tomar. Manupacchazquiccuni.

Emprestar por vn rato lo que no se gasta. Mañachini mañani mañaspallaccuni.

Emprestido. Mañachicuscca mañascca o mañariscca ascamallapac.

Empuñar. Hattallicuni happicuni.

Empuñadura. Hapinan, hattallinan.

Empuxar. Ttanccarccuni, ttanccarini.

Empuxon. Huctanccarccuy.

En mi poder. Maquiypim.

Enagenar. Huc pachani, huctam chapachini ymayta.

Enagenado. Hucpachascca.

En algo. Ymapipas.

En algun tiempo. Haykap pachaccan haykap ccaa maypachallancaa hay kap llacaá. Por amenaza.

En todo. Ymay manapipas ymay haycaypipas.

Enamorarse. Muña payapucuni, huayllupucuni huayna ricuni huañu pucuni, muña pucuni sonccoyca apachicuni.

Enamorado de Dios. Diosta huayna ricuk Diosta huañupucuk Diospa soncco apasccan &c.

Enana cosa, y sin desprecio. Ttinri, o vmutu, y ttinri huayaca pachap ccururin chinicutu. Son con desprecio, y trisca.

Encasar. Ttincuchini canichini caninacuchini caknaycuni.

Encalar. Yzcuhuan llumcchini.

Encalado. Llumchhiscca yzcuhuan.

Encalador. Llumchicamayoc.

Encallar. Huampo çatirayan, catiycun.

Encaminar. Ñantayachachini ricucnini.

Encanescer. Çoccoyani çoccotucuni.

Encarcelar. Huatani, huatay huacipi churani.

Encarcelado estar. Huataytucuni huatasccam canihuatarayani.

Encargar la consciencia. Vcu soncoytan huallicchini, o hucha pacmi chay.

Encargar. Cunani cunacuni.

Encargar a la yda, o muerte. Cunata

Encarescer. Yallichini yalliyokta yallintahuan yalliqqueyokta fin rini.

Encarecer abonando. Añayñiytam o munaymi ñispan, o allinmi ñisamyallichini.

Encarescer honrrando. Yupay charpa, o yupaychayta yallichini.

Encarescer menos de lo que es. Pisinta huan villan, o ñinantapissichan.

Encarnar a la ymagen. Aychañiracta rurani, o aycha hinactam.

Encarnar Christo. Runatucun.

Encarnacion. Runa tucuynin, o tucusccan.

Encarnacion, o concepcion de Christo. Runayay punchaonin.

Encarnar en la carne la herida. Vcucac aycha cama tocsiscam, o cullak aychacama.

Encenegarse en barro. Tturunchacuni, tturu çapachacuni tturu çapa tucuni.

Encenegarse en cieno. Charançapa tucuni, o charançapayacuni.

Encender la yra, o riña. Anyanacuyta anchayachini callarichini.

Encender lumbre. Raurarichini ppucurini.

Encenderse en colera. Sonccoynana ricunsoncco nanarini.

Encerrar. Vichkaycuni, y con llaue llauiycuni. A piedra lodo. Lluttay cuni pirccaycuni.

Encerrar ganado. Ccaycuni.

Encerrado estar. Caycurayan.

Encerrar maiz trigo &c. Ccollcaycuni ccollcca man apaycuni aymuracuni.

Encensar. Encienso huan kosnichini.

Encensario. Altar koznichina.

Encienso. Mizqqui aznak hachap veqquen.

Encima. Hahuapi hahuallanpi.

Encimar, o poner encima. Hahuanpi chani, o hahuanchani.

Encogerse algo. Qqueticun.

Encogerlo hazerlo encoger. Quentichin.
Encolar. Ttucuruhuan kascachin ttucurunchani.
Encolerizarse. Sonccoymi timpun, o raurarin, o hataricun.
Encolerizado. Timpuk soncco raurak soncco.
Encomendar. Cunani cunacuni y cunaycumuni, al que esta lexos.
Encomendar algo a la partida. Cunatamuni.
Encomiendas embiar. Chuncachunca muchhasak ñimuyta o napay cupuytam cunaycuni chuncachun cañichimuni villachimuni, o napaycupumuhuay ñispam conani.
Encomiendas dar. Chuncamuchhasccayqui ñisccantam ñimuni villa muñi napaycupumuni.
Encomendero de indios. Runachapak runayok runapchapaqquen.
Encomendero tuyo. Chapaqqueyqui chapaquey mio.
Enconarse la llaga con materia. Qqucayan chocri.
Enconarse el pie o lastimarse con golpe. Ccauchicuni.
Enconarse el pie con materia o tener panadizo. Tanapahuanmi.
Enconado assi o panadizo. Tanapa.
Enconarse la llaga mas o empeorarse. Qqueri anchayanpunquimanan.
Enconados andar para reñir. Anyanacuna yani canillayanayani.
Encontrarse vno con otro. Tarinacuni o tincunacuni.
Encontradizo hazerse. Tarichicuni tarinatucuni.
Encontrar a alguno. Taricuni.
Encontrarse con otro pelcando. Tincunacuni pahuaycupunacuni.
Encontrarse desasiados. Callpa pura tincunacun, callpantaricuchinacun.
Encontrados estar con odios. Pay huan chekninacun caniliayanacuypipura cauçanacun, enemistados.
Encontrados andar sin hablarse. Manam napaycunacunchu.
En contra de otro hablar. Ñisccantam cutipacuni.
Encontra estar de otro o enfrente. Ñaupaqquenpim cani o ñauquenpi.
Encontra de otro biuir. Hucpa cauçasccan huan tincunacuni, o cauçay purallatincunacuni o chacupurallam cauçarun.
Encorar la llaga. Carayan ñakiri.
Encordio o nacido. Chhupu hukucha chhupu, el pequeño, maraychhupu el grande.
Encordio tener nacerme. Chhupuy hatarihuan happihuan lluksipuhuan chhupuyahuan chhupuyokmicani chhupuycapuhuan.
Encordioso lleno de nacidos. Chhupuçapa.
Encoroçar. Ppenccanachucuctachucullichini coroçallichini.
Encoruar algo abatiendolo. Kumuyachini, kumuchini kumuycuchini vllpuycuchini.
Encoruar entortando. Vicçuyachini vecroyachini.
Encoruarse. Kumullayani o kumuy cuni vllpuycuni.
Encrespar cabello. Qquentichini kazpayachini.
Encrespado cabello. Kazpascca qquentiscca chuccha, crespo de suyo kazpa o qquenti chuccha.
Encrucijada. Quimray chacusccapurañam o calle.
Encruelecerse. Hauchaycachani hauchapayani.
Encruelecerse hazerse cruel. Haucha tucuni o hauchayacuni.
Encubridor de peccados. Huchanpa caycucuk, Y los de otro, pacausicuk.
Encubrir. Pacanipacaycuni.
Encubrir con ropa o algo. Pampaycuni ppampani.
Encubierto estar. Pacaytucuni.
Encubrirse. Pacacuni pacaycucuni.
Encubiertamente. Pacaypacayllapi.
Endechar. Ayacta huaccausipuni huaccapucuni huacçapayapuni.
Endechar hazer llanto. Huaccachicupuni huacca payapuctan minkani.
Endechaderas. Huaccaycupuqquen huacçapayapuqquen.
Enderccar lo que se cae. Sayachipuni.
Enderccar lo tuerto. Checcayachini checcachani chccayachipuni.
Enderccar la vida errada. Cauçaytam checcanyachicuni.
Enderccar a alguna parte o yr alla derecho. Checcachacuni.
Endurecer algo. Rumiyachini anak yachini.
Endurecido en pecar. Huchallicuypi yachascca rumiyascca vnayyasca.
Endurecido del pccado. Huchap rumi yachiscan anakyachisccan.
Endurecerse. Rumiyani anakyani.
Endurecido assi. Rumiyascca anak yascca.
Enea. Matara matarap huaricollan la flor o espiga de enea que arde y alumbra.
Enemigo. Auccay chekniqquey chekni nacukmaci.
Enemicissimo. Checcamanta hatun auccay, o auccaypunilla, o huañuy hatun auccay.
Enemigos ser. Auccapura o auccantin o auccantin pura cani.
Enemistad. Chekninacuy auccapura caynin o auccantincaynin.
Enemistad tener con otro. Chekninacuni canillayanacuni auccapuramcani o auccantin o auccantin puramcani.
Enemistarse o ganar enemigos. Checnichicuni checniytucuni.
Enemistados. Checninacuk checniytucunacuk.

Enemistados andar. Chekninacuypi canillayanacuspam purini auccantin, o aucca pura cauçani.
Enero. Kollappocoy.
Enfadarse de la comida. Amichihuanmi micuy. Amini, o amirccuni miccuyta.
Enfadar persona. Amirini, o millarini amiyquim millayquim.
Enfadasme. Sonccoyta amichihuanqui, o amichinqui o millachihuanqui.
Enfadoso. Millanayak soncco, aminayaksoncco.
Enfadosa cosa. Amiypakcaman o amina, millana millaypaccaman.
Enfadosamente hablas o biues. Amiy amictam rimanqui millaymillay tam cauçanqui.
Enfermo andar o estar. Vncconi nanacuni.
Enfermar poquito. Vnccorini nanaricuni.
Enfermo caer. Vncco huanmi vnccoyhappihuan vnccoy manchayani.
Enfermissimo estar. Checcamantan vncconi o sullulmanta, o vnccoy manani.
Enfermar de calentura. Rupaytam vncconi rupay onccoytam vncconi rupaymi vnccohuan o hapihuan rupayman michayani.
Enfermo andar siempre o enfermizo. Vnccorayani.
Enfermo caer a menudo. Vncupayani vncuycachani.
Enfermar de calentura y frio. Chucchuni chucchuhuanmi chucchum hapihuan chucchuymanchayani.
Enfermar muchas vezes. Vnccoy cachani vnccoycachahuan vnccoy manchayachayani vnccorayani vncurayahuan.
Enfermo andar continuamente. Vnppurayani vncoy hattalliylla hattallihuan manam cacharihuanchu.
Enferma tierra. Vnccochicquiti, o quimray o llakta o pacha.
Enfermizo. Vnccorayak vmppurayak.
Enfermizo andar. Vnccorayani vmppurayani.
Enfermedad mortal o grande. Huañuy hatun vnccoy o sullulmanta hatun nanay.
Enfermo. Vnccok nanacuk.
Enfermissimo estar. Checcamanta sullullmanta huañuyta vncconi.
Enflaquecido demudado. Sucyasca demudarse de flaco, sucyani.
Enflaquecer. Tulluyani kazpiyani.
Enfrente vno de otro estar. Yglesiap ñauqquenpi o ñaupaquenpi o ñauqquenninpi ñaupaquellanpi, o ñaupak ninpim, esta frente de la yglesia.
Enfrente de mi. Ñauqqueypi ñauqquenniypi ñaupaqqueypi ñaupaqquenniypi ñaupaquellaypi ñaupaqquennillaypi ñaupak niypi ñaupak nin ñiypi.
Entrente de mi o de ti &c. ñauqquey picak ñaupaqueypicak. Lo que esta enfrente de mi.
Enfriarse. Chirimi chiriyani chirihuan chiriyahuan chirim happihuan atihuan aparihuan.
Enfriarse la deuocion. Soncoychiriyan sonccoytam chirim happin o atin o aparin.
Enfriado assi. Chiriyak soncco, o chtrisoncco, chirip happisccan atisccan aparisccan.
Enfriadero. Chiriyachina chiri yay pak churana.
Engañar. Ñucñachini llullachini pallccoycuni ñucñaycuni llullaycuni.
Engaño. Llullachicuy llullaycuy &c. Engañado. Llullachiscca llullaycuscca &c.
Engañar con excesso o demasia. Llullapayani ñucñapayani.
Engañosa cosa o aparente buena. Llulla ñucña llulla çapa ñucña çapa.
Engañoso mundo. Llullapacha o llulla çapa pacha ñucñapacha, o ñucña çapa. Lleno de mentiras y engaños.
Engañador. Llullachiycamayoc pallco ñucñaycuycamayoc llullapayac &c.
Engendrar. Yumani yumaycuni.
Engendrador o padre. Yumakyumayccuk yumaqquey mi padre.
Engendrado. Yumayccuscca yumascca.
Engendrar hijo el adultero en la que no es suya. Yumapucuni o churiyapucuni.
Engendrado de adulterio hijo adulterino. Yumapucuscca o churiya pucuscca o, çapciychuri, hijo comun.
Engendro o monstruo. Huakaruna.
Engolfarse. Chaupiccochamanmi yaucuni ccochapchaupinta huanpuni.
Engordar. Virayacuni viraymanani.
Engordar ceuado como el puerco, o regaladamente. Ppoccoycucuni o poccoymanani.
Engordar mucho. Vira çapayacuni vira çapaymanani vkuçapayacuni, aychaçapayacuni vkuçapaymanani, aychaçapaymanani, tulluçapayacuni tulluçapaymanani.
Engrosar cosas. Racuyachini.
Engrosada cosa. Racuyachiscca.
Engrudo. Ttucuru api, cola, tucuru.
Engrudar. Tcucurunchani ttucuruhuan kazcachini.
Engullir. Racrani racraycuni racrarcarini racrarccayani millppuni millppuycuni millppurcarini.
Engullidor. RacraK millpuK racrarccariK o racraycamayoc
Engullidor de lo ageno o gorron. Racrapu millcapu o millppucupuk raccrapucuk.
Enhechizar engañando o dar hechizos. Hampiycuni.
Enhechizar engañando pata dar ventura o sanar. Vmuycuni samipac.
Enhechizar para hallar lo perdido. Hachipuni.

Enhechizado. Hampiscca vmuycuscca.
Enhilar la aguja. Caytunchani.
Enhilar cosas en hilo o soga y las quentas. Cincrircarini.
Enlabiador. Mizqquisimi ñucñusimi ccanamachi simi machi.
Enlabiar adulando con buenas palabras. Ccanamachiycuni simimachiy cuni mizqquisimihuan o ñucñu simipi llullaycuni.
Enlazar coger en lazo. Ttokllacuni ttokllayacuni.
Enlazar el lazo ponerlo para coger. Ttokllaycuni todlactayachachicuni.
Enlazado. Tocllaycuscca tocllahuan happiscca.
Enlodar. Tturunchani tturuçapanchani.
Enlodarse. Trurunchacuni tturuçapanchacuni.
Enlodado. Tturunchascca tturuçapanchascca.
Enloquecer. Vtek chanani, vtekyani vtek tucuni.
Enloquecido. Vtekchanak vtek tucuscca.
Enloquecimiento. Vtek chanaynin.
Enloquecerse desuariando. Muzpani muzpacuni.
Enloquecer a otro desatinarlo. Vtek yachini muzpachini.
Enloquecerse de fingido. Vtek tucuni.
Enloquecido fingidamente. Vtek tucuk. Desuariado. Vtekhina muzpaycachak.
Enluzido. Llumchiscca.
Enlutarse. Ycmaptamppachallicuni.
Enlutado. Ycmaptam pachallicuk.
Enmaderar. Curcunchani huacictam.
Enmaderamiento. Huacipcurcun chasccan.
Enmascarado. Saynata saynataruna.
Enmascararse. Saynatacuni.
Enmendarse. Huanani huchacta locarcuni, ttocani millani huchacta. Y, harcaycucuni ñitiycucuni sonccoyta, o vccuyta. Voyme a la mano.
Enmendado. Huanascca ahuanacuk huchattocak, millak, soncco harcay cuk, o ñitiycuk.
Enmienda. Huanay, o hocha tocay, huchamillay, soncco harcaycuy ñiticuy.
Enmendar a otro. Huanachini, o huchacta ttocachin millachini soncconta ñitiycuchini.
Enmudecer perder la habla. Amuyani amuchanani, o calluymi vpayacun, o amuyan, amu, o vpatucun.
Enmudecer por callar. Amumcani opalla cuni punim chccamanta opallamcani.
Enmudecer el cogido en delicto. Tapcascca amuyan. No tuuo que hablar por si.
Enmudecer de turbado. Pantacani.
Enmudecido de turbado. Pantacak.
Ennegrescer. Yanayachini, yanachani yananchani.
Ennegrecerse escurecerse. Tutayacun. Perdiendo la luz. Llantuyacun.
Enojarse. Ppiñani piñaricuni.
Enojo. Ppiñacuy.
Enojado. Ppiña, piñak, ppiñacuk.
Enojarse con alguno. Ppiñaycupuni ppiñapayani.
Enojado andar, o hinchado. Ppuçu çuçucuni. Kotututucuni.
Enojado assi, o aheleado. Ppuçuçu çucuk kotututucuk soncco.
Enojado mirar con ojos ayrados. Huañuytam kahuaycuni huañuy huañuytam Kahuapayani.
Enojarse vno con otro. Ppiñanacuni.
Enojo. Piñacuy, ppiñacaynin.
Enojadizo. Yanccallamanta ppiñacuk soncco, mita mitapiñacuk piñayçapappinacuy camayok.
Enojadizo facil de aplacar. Ppiñacuy llapiñacuk vtcallamanta ppiñarccuk, o piñarispalla soncconta tiaycuchicuk.
Enorme de malo. Tapia runa millay mana atitapia, atimuzcccoy atiruna çupay runa.
Enorme pccado. Atihucha, tapia, o atitapia hucha atimuzcccoy hucha.
Enrramar. Chapracta, o raumasccac tam hachapallccactam sayachini.
Enredar a otro en mal. Hucha manchiqui manchayachini raycuycuni.
Enredar la red ponerla para coger. Llicamuni.
Enriquecerse. Kapakyacuni kapak tucuni.
Enrriquecer a otro. Kapakyachini kapaktucuchi ni Kapakchani.
Enrronquecer. Cuncaychacayahuan.
Enrronquecido. Cuncan chhacayascca, o chhaca cunca.
Ensayarse, aprestarse primero. Yachachicuni camaricuni.
Ensayarse, exercitarse prouarse. Yachachicuni. Y yachachinacuni. Vno con otro.
Ensangrentado. Yahuarçapa yahuar chhascca yahuarinchascca.
Ensangrentar. Yahuaryachini, yahuarinchani.
Ensangrentar con heridas. Yahuarçapacta chokrichani chocriyachini.
Ensanchar. Quimraychani quimray yachini.
Ensartar aguja. Cincriycuni.
Ensartar quentas. Cincrircarini.
Ensartar bestias rabiatando. Llamacta cincrircarini cincrirccayanim cama.
Enseuar. Vira huan hauini viranchani vira çapanchani.
Enseñar. Yachachini yachachicuni.
Enseñar demostrar con el dedo. Ttok siycuni ricuchimuni.
Ensoberuescerse. Apusccachani anchaycuni anchay cachani aputucupuni aputucuycachani yupayupa tucuni.
Ensoberuecerse la muger. Mamaz cachani mamay cachani anchaycun &c.

La soberuia de muger. Mamaz cachay, o mamaz cachac caynin.
Ensoberuecida, o soberuia muger. Mamazcachak anchaycuk.
Ensordecer Roctoyani. Estar sordo roctom cani. Sordera. Roctocay.
Ensordecer del todo. Roctoymanaui rocto chanani.
Ensortijado el cabello. Cazpa huma o quentisca chuccha.
Ensuziar. Omancharmappachani, o mappayachini.
Ensuziarse. Mappayacuni, o mappachaccuni.
Entenado, o entenada del varon. Yahuarinnacchuri, o lullachuriy o huarmijpa huahuan, o qquepachuri.
Entenado de la muger. Yahuarinnac huahuay qquepa huahuay, o ccoçaypa churin, o llulla huahuay.
Entender con discurso, y razones. Hamurpayani, vnanchani.
Entender. Hamuttani vnanchani.
Entender oyendo, o lo que se oye. Vyariccuni.
Entender en algo, cuydar dello. Ppituirayani, o sonccoycuni. Por otro. Yuyapayapuni.
Entenderle las intenciones de otro. Vnancha cuscantam checanchacuni.
Entender lo escuro. Tritusimicta hamutani.
Entendimiento. Hamuttak, o vnanchaksoncco o hamuttana o vnanchana.
Entendimiento por inteleccion, o acto de entender. Hamuttay, y vnanchay.
Entender mal. Matuctan vnanchani.
Entender bien. Vnanchaytam chccanchacuni.
De entender facil. Vnanchanalla, o vnan chaypac vsanalla, hamutaypac tumpalla.
A mi entender y a lo que yo entiendo. Ñocamanta, o vnanchascaymanta.
Entender percibiendo. Sonccoypichuraycuni ñam hapiycuni.
Entera cosa. Hinantillan, o pachallancak.
Enternecerse con lagrimas. Huaccanayan ccaycama, o veqqueyanccaycama sonccoyllulluyan.
Enternecerse lo duro. Llampuyacun y con la humidad. Miqquiyacun y con el calor, o rescoldo ñupuyacun.
Enternecerse el coraçon. Sonccoy llulluyahuan.
Enternecer al que esta duro. Veqque cama llampuyachini, llullu yachini.
Enterramiento. Ayappampaynin.
Enterrar, o cubrir. Ppampani o pampaycuni.
Enterrado estar aqui. Caypippamparayani.
Entibiar agua. Asta coñirichini vnucta ppakttasllacta ccoñirichini, o chiriyachini ccoñic cakta.
Entibiada, o tibia. Ppactaslla ccoñik.
Entoldar hazer toldo. Carpani.
Entibiarse el feruor. Raurak sonccoctam cacharicuni, o sonccoyñachi riyacun, o raurak soncoyñam cutin.
Entontecerse, o entorpecerse con el peso vn miembro, y quitarse el sentido del. Çuçuncayani, o chaquiy çuçuncayahuan.
Entomecerse el sentido del tacto, y del gusto. Kalluy çuçuncayahuan Cullak vcuycuna çuçunca çuçuncayahuan. El tacto que esta en todos los miembros esta pasmado.
Entumecimiento enfermedad de perlesia, o pasmo. Çuçunca vncuy.
Entomecerse el oydo, o organo de oyr y perder el sentido. Rincrin çuçun cayan oyayarinan loman opayan.
Entomecerse el organo de oler de puro frio, y perder el olfacto. Cenca chirimanta çuçuncayaptin, mutquina opayacun.
Entomecerse los ojos, o temblar. Ñauiy rapiyan, y perder el sentido de ver. Ñaui, o ricuna tutayan.
Entorpecerse, o turbarse el que le mandan apriessa. Muzpani.
Entorpecerle apresurarle. Muzpachini.
Entonces. Chaypacha, o chaypachapi.
Entortar. Viccuyachini, o vekroyachini
Entortarse. Vicçuyacun, vekruyacun.
Entortarse el ojo. Ñaui vicçu tucun, o viccuñaui tucuni.
Entortarse la carga ladcarse. Chhullayan, o huakllayan qquepi.
Entrañas mias. Sonccoy rurulla, o ñatiyñatilla, o sonccoy apaklla, o apaquey. Son palabras de amor.
Entrambos quando son pareados de suyo. Purapopurapnin ñaui, ambos ojos y quando no. Purapa, ypuraquesinacun hazense del ojo ambos vno a otro.
Entrambos nosotros. Yscayñinchic.
Entrambas vezes. Yscaynin mitta.
Entrambas cossas. Yscayñin, quando no son parcadas de suyo.
Entrar. Yaucuni, o yaycuni.
Entrar en quentas o examen de culpas. Huchamanta taripapayani taripay tucupayani. Ser muy examinado.
Entrar en quentas consigo, o examinarse. Huchaymanta taripaycucuni.
Entrar en quentas de las deudas. Manumanta, o yupapuymanta pura, o ccollque manta pura taripanacuni, o taripaytucunacuni, o niña cuni yupapuymanta.
Entrar y salir demasiado. Ancha yaycu yaucuni llokssi llokssini, o ancha yaucupayani lloksipayani.
Entrarse de rondon. Manayuyascanmanta cconcascallanmanta hinayaucuni, o hinamana huatusca mantam yaucuni.
Entrenosotros. Ñocanchicpura quiquinchicpura. Vno con otro quiquillanchicpura.
Entregar cosa. Chazquichini hattallichini.

Entregarse recibiendo algo. Chasquicuni chasquirccuni.
Entregar varias cosas. Chazquichirccayani.
Entregar persona. Cirpacani o runacta chasquichini maquimpi.
Entrego de cosas. Chazquichicuy.
Entrego de persona. Cirpa cacuy.
Entregarse assi la persona. Hattallichicuni chasquichicuni cirpa cacuni.
Entregarse a los deleytes, o vicios. Mizqqui cauçayman cirpacacuni, cusicuycunaman, o hucha cunaman sonccoyta chasquichicuni, o vccuyta cacharicuni.
Entregado ser, o dado. Cirpacay tucuni.
Entremeterse vnos entre otros mezclarse personas. Chacruusicuni, o ttacuusicuni, o michuusicuni.
Entremeter entre algo. Çattiycuni.
Entremeterse donde ay mucha gente. Çatiycuusicuni Qquisquiusicuni.
Entremeter a otro donde ay muchos. Qquisquiusiycuchini.
Entremeterse donde no le llaman con disgusto. Halanta payacuni, o michhuusipayacuni, michhupucuni, halantausicuni.
Entremetido. Halantausicuycamayoc, o micchhuycucuy camayoc, halantacuycamayoc.
Entresacar vnas cosas de entre otras. Çurccurccarini aparccurccarini.
Entresacar personas, o animales. Çurcurcarini llucsichircayani.
Entresacar escojiendo. Acllarccarini o chhicllurccayani.
Entresacar escaruando. Ccatquirccarini, o ccatquirccuni.
Entresacar debaxo de tierra. Allarcuni, allarccurccarini, allarcayani.
Entresacar el hichu bueno. Chhumani, o cicñirccuni.
Entretener con juegos a otro. Pucllaycachapuni cusichipayani, o pucllaycuna huan ccaynachini.
Entretener el tiempo. Ccaynaycucuni ymapucllay o rurayllahanpas.
Entrentenimientos. Pucllacuycuna acichiycuna cussicuycuna o cochochiquiycunacochhocaynachicuycuna.
Entretexer o enredar sogas, o enlaçar fardos. Arappani huasccacta como gelosia.
Entretexerse vnos con vnos. Ttacuycuni ttacurccariccun.
Entretexerse entreuerarse vnos con otros diferentes. Ttaccurccaricun entreuerados ttacu ttacu.
Entretexerse enredarse emmarañarse varas ramas. Arapacuni araparcaricun, sogas o hilos aruircaricun.
Entreuenir en algo entremetiendose sin llamarle. Michhuusicuni halanta vsicuni, o michhupayapucuni.
Entreuenir persona o cosas. Yaucuusicuni, anyanacukmam yaucuvsicuni, yo entreuine en la pendencia.
Entreuenir en hablar de algo. Rimaymam yaucu vsimuni.
Entreuenir plata en la compra o juego. Cayrantinacuypi, o caychuncaypi manam acollqque yaucuusicunchu no entreuino.
Entristecerse. Llaquicuni pputticuni.
Entristecerse el que estuuo alegre y gozoso. Pputichanani llaquiymanacani huacaymanamcani.
Entristecer. Llaquichini pputichini o pputichiypayani, o soncconnanachini.
Enturbiar el licor claro. Chapllanchani chapllayachini.
Enturuiar lo que haze assiento o reboluerlo. Cconchuyachini.
Enturbiar reboluiendo cosa suzia o turuia. Mappayachini chhapllayachini chapllachani.
Enturuiar la agua clara del rio leuantando el barro al passar. Conchoyachitamuni chapllachatamuni.
Enturuiar el negocio. Hochacta camacta huacllicachini, o huacllichini chapllayachini.
Enrretorno. Aynicuypac o aynillamanta aynicuni, o en rccompensa, o en gratificacion} o paga. Aynillamanta llamkapuni, pagar el trabajo con otros tantos dias.
En retorno hazer o dar algo. Aynillapacccuni, o ayniccupuni.
En vano. Ccacillamanta ccacillapac o ccaci ccacilla chhusacllapac chincarikllapak yancalla.
Enuanastar sin apretar. Vinani vinaycuni.
Enuanastar o encostalar apretando. Cattiycuni.
Enuararse. Ancuyqquentirin, o qquenticun.
Emuaramiento. Ancu quentiycuy.
Emuarado. Ancunqquentirayak, o qquentiscca.
Emuejecerse el hombre. Machuyani.
Enuejecer hasta estar decrepito. Rucuyani hiuicani.
Emuejecer la muger. Payayani, hiui caniñam.
Enuejecer echar canas hombre o muger. Çoccoyani, la muger çacayani.
Envegecido assi. Machuyak, rukuyak, hiuicak payayak, y machuyascca rucuyasca.
Envegecerse la ropa. Mauccayan ppacha.
Envegecerse en pecados. Hucha rurasccanpi machuyan payayan, o mauccayan vnamun.
Envegecido en pccados. Huchampi machuyak mauccayak vnamuk.
Envegecerse el hichu de la casa y la ropa. Morccoyan ychu, o pachha.
Envegecerse el arbol, o ortaliza. Machuyan.

Envegecerse consumirse faltar los sentidos, y fuerças. Hiuicacuni.
Envegecidos ansi. Hiuicak.
Enxaguar la boca. Mukchhillicuni, o mokchhirccucuni.
Enxaguar el vaso. Makcchircconi.
Enxaguar la ropa. Chhuyanchani.
Enxaluegar. Llumchini yurak yachini pircacta.
Enxaquimar carneros. Cencapani.
Enxugar agotar. Chhaquichini, y rarcacta chaquichini. Quitar el agua al acequia.
Enxugar escurriendo. Chumani chhumarcconi.
Enxugarse el gordo, y adelgazarse. Chulluni, o tulluyacuni, llacayani o tulluyani cazpiyani.
Enxugador. Ppachha chhaquichina enxugar con algo empapando. Chhunccarcuni, o chhaquircconi.
Enxugar al sol. Maçani, maçarini.
Enxugar frutas, o passarlas, hazer passas. Naquechini naqquepassas.
Enxundia. Atahuallpap viran.
Enxuto. Chhaqqui chhaquilla chhaquiscca.
Enxuto cenzeño. Llacaruna, o sidla. Enzias. Quirup aychan, o llucha.
Eredad, chacra. Yapuna allpa,
Eredad desmontada. Rucri chacra desmontarla. Rucricuni chacuni. Rucriscca chacra o solar desmontado.
Erencia. Huañucpa, haqquepusccan çaqque pusccan.
Eredero. Huañucpa ranun.
Eredar. Huañucpa rantin yaucuni.
Erizo. Ascanccuy.
Erizados cabellos. Chuccha, o ttampa sayarik, o chhutarik.
Erizarse los cabellos. Chuchaymisayarin chutaria, razcun.
Erizarse alguno, o alterarse para reñir. Pahuarinayahuan anyarinaya huan.
Ermanos varones. Huauquentin huauque pura.
Ermanas. Nañanan ñañapura.
Ermanablemente. Huaoquepura hina, huaoquentin hinalla, huaoqqueyqui huan hinalla.
Ermanablemente entre mugeres. Ñañantinpura hinalla.
Errar en palabras. Matucta rimani simictam matuchani pantani.
Errar la obra. Rurayta pantani.
Errar por pecar. Huchacta pantani huc huachoc huchacta pantani huc çua huchactam pantani. Peque vn pecado deshonesto, o vn hurto.
Errar caminos. Ñanta pantani.
Errar el tiro. Chocaspa matuchani, o matuctan chocani manan chayachinichu.
Errar en todo. Pantachacuni pantarcarini pantarcuni.
Errada persona. Pantak.
Errada cosa. Pantasca.
Eruaçal. Ccachhu ccachhu, ccachhu pampa huaylla huayllapampa.
Escabullirse. Chincarini chhullarccuni qquespirccuni, desaparecerse.
Escalar algun lugar. Huacllamanta huacicta lloccaycupuni.
Escalentarse los pies. Chaquimirupan o kanananahuan o chaquiyta humpi aparin o atirccun.
Escalentarse la lengua para hablar. Rimaypac calluyceccin.
Escalentar algo. Ccoñichini.
Escalentarse el cuerpo a la lumbre. Ccoñi y cucuni al resistero del sol rupay vçuytam ccana nanachin, acalurarse en el trabajo, humppicuni.
Escalera de madera. Chacana.
Escalera subir. Lloccani chacanacta.
Escalera de gradas. Patapata, subirla, vicharini o vichayrini.
Escalonvno diez. Hucpata chunçapata.
Escaldarse con agua caliente. Tinpukvnu pucpuyachihuan llectihuan.
Escama. Challhuap caran.
Escamoso pescado. Ccarayocchallhua.
Escamar. Caracta ttipccani.
Escampar. Param vsiyan, o tan inpara.
Escampar del todo alçandose las aguas. Pacham vsan o vsiyarin, o chhaqquin, o pararcunñam.
Escanciar dar a beuer a todos. Akacta hichhapucuni, hayhuaycuni.
Escanciar echar para dar a beuer. Hichhaycupuni, o hillpuycupuni.
Escanciador. Aka hayhuak, o hichhapucuk.
Escaño. Quinrayccullu tiyana.
Esçaparse. Chincarirccuni chhullarccuni o qquespirccuni.
Esçapar de las manos deslizarse. Lluspirccuni.
Esçapar huir. Lluspirccutamuni.
Escaramuçar en guerra para trauarse. Aucanacvypac raycuchinacupuni pahuaycupunacuni puclla chinacupuni.
Escaramuçar para hazer mal al cauallo. Cauallucta qquenccoqquen ccopucllachiycachani.
Escaramuça. Quenco pucllay o yallinacuy.
Escarauajo pelotero. Accatancca.
Escardar al nacer aporcando o afofando y aplicando al mayz la tierra. Hallmani.
Escardar al madurar ahoyando y desaporcando. Harani.
Escardada yema arrancada. Cora.
Escardillo para desheruar. Corana el de palo. Y el de hierro, raukana.
Escarmentar. Huanapacuni.
Escarmentar a otro. Huanachipuni huanapacuchini.

Escarmentado. Huanapacuk.
Escarmiento. Huanapacuy.
Escarmenar a cardar. Ttissani.
Escarnecer. Allcocchani acipayani qqueçachani kamipayani.
Escarnecido ser. Allcochaytucuni kamiytucuni, yancachahuan.
Escarnecedor. Allccochacuycamayoc.
Escarpia. Huarcuna.
Escamar. Hallpiycachani azppirijcachani azpirini allani.
Escaruarlo todo por todas partes. Allachacuni.
Escaruando sacar todo genero de rayz. Allarccuni y de metales antacunacta azpirccuni.
Escamar o entresacar lo entremetido. Katquini.
Escaruadientes. Quiru katquina.
Escasscar. Michani michacuni.
Escassamente. Michha michhalla, o michaymichaylla.
Escassa persona. Michharuna.
Escasso peso. Hinqui hinqui o pissipisi ayçascca, o huarcusca.
Escassamente pesar. Hinqui hinquicta o pissi pissictam aycani.
Esclarecer el dia. Pachhapaccarin, o yuracyan, o ppaqquitman y ccacñin romper el alua.
Esclarecer o relumbrar las estrellas. Chhipipipin ccoyllur, o citumun.
Esclarecer dar rayo de luz. Yllarin kancharin. Esclarecido lo que da luz, Yllarik kancharik.
Esclarecido con luz. Yllarisca kancharisca.
Esclarecida persona con fama o nombre. Vyay allikac, o vyay, o yachascca kapac yahuar, de esclarecido linage.
Esclauo auido de guerra. Piñas o piñaschasca.
Esclauo hazer o captiuar. Piñaschani.
Esclauo comprado. Rantiscaruna.
Escluyr de la quenta. Yupaymantan vrmachini manayupay cupunichu.
Escluyr a alguno de algun lance o fuerte. Paçuchini.
Escluyr a fuera. Llocsichini carcuni.
Escoba. Pichana caychuna.
Escobajos de fregar. Platoscca ccorrina o mayllana hichhu.
Escobilla. Ppachapichana o picharccuna.
Escofieta. Vmamayttucuna, o pintuna.
Escoger. Adlarcooni, acllani o chhicllurcconi chhiclluni.
Escombrar la casa. Huacicta churari cuni churarcarini, allicharicuni, allicharcarini, lliucñichpin.
Esconder. Pacani, o pacarccuni.
Esconder en el seno. Quinchullicuni.
Debaxo del braço. Lluqquiycuni.
Esconderse. Pacacuni, chincaricuni chincaritamuni.
Escondido ser por otros. Pacay tucuni.
Escondido. Pacascca.
Escondrijo. Pacacuna, o chincana.
Escupetina. Ttoccay.
Escoplo de carpintero. Hachuna.
Escoria. Qquellaypa acan.
Escorpion, o alacran. Cira, cira.
Escote. Chccaycuy, o checaycuscca.
Escotar pagar escote, o juntar derrama. Checaycuni, o ccollquecta tantaycuni.
Escozer los açotes, o doler. Huactacuscay karahuan.
Escozer los ojos o doler. Ñauiykaran.
Escocer la carne de ludir en cosa aspera. Ccopposccam kara huan.
Escriuir. Qquellccani, o pintar, o labrar, o esculpir.
Escriuania. Qquellccana.
Escriuano. Qquelccaycamayoc
Escriuiente. Qquellccapucuk, o qquellcausicuk.
Escritos o qualquier carta o papel. Qquellcca.
Escripto o carta firmada. Maqui, o maquiyoc qquellcca.
Escritorio officio. Qquellca huaci, o qquellccanahuaci.
Escriprura ante escriuano. Qquellcaycamayocpa maquin.
Escriptura firmada y signada. Maqui yoc vnanchayoc qquellcca.
Escriuir libro nueuo. Librocta paccarichini ccallarichini.
Escriptor autor de libros. Libro paccarichik ccallarichik.
Escuchar. Vyaricupuni.
Escucha. Vyaricuk.
Escuchas poner. Vyaricucta churani.
Escudo. Pullccancca huallccancca, o toda arma defensiua.
Escudarse. Pullccanccacuni o huallccanccacuni.
Escudar a otro. Pullccancca ycupuni huallcan ccaycupuni.
Escudilla. Ppucu.
Escudillar echar en la escudilla algo. Ppuccuman hurccuni.
Escudriñar. Mazçapayani ccuzqquini cuzqquipayani.
Escudriñador. Cuzqquiycamayoc cuzqquipayak.
Escudriñar demasiado. Ccuzqquipa yaycachani.
Escultor. Ccurcu o rumi ccatqquispa qquellcak, o ccurcu o rumiqquellcaycamayoc
Esculpido. Ccurcuccatquispa qquell ccascca, o rumiqquellcasca.
Esmaltar. Cuscuni, esmalte, cuscusca.
Esmaltador. Cuscuycamayoc.
Escupir. Ttoccani.
Escopetina saliua. Ttoccay.
Escupir a otro. Ttoccaycuni.
Escupirse assi. Ttoccaycucuni.

Escupir hazia arriba. Vichayttocaycuni.
Escupir con asco, o arrancando de la boca. Ttuccarccuni, yacturccuni echar lo que tiene en ella.
Escurecerse el cielo. Pacha, o hanac pacham yanayan a tutayan, o rakrayan.
Escurecerse vn poco asombrarse El sol. Yntim llantuyan o llantuyarin, y tutayan cerrado todo.
Escuresцerse el dia del todo a la noche. Tutayarin, o tutayan.
Escuresцerse poco hazia la tarde. Chhisiyan o chhisiyarin.
Escurecerse la vista. Ñauiymi tutayapuhuan.
Escuresцerse el juyzio o la razon al que se desmaya o al borracho. Sonccon o yuyaynin tutayan chincarin muzpani.
Escuridad. Rakrayak tutayac, o rakrayakpacha tutayak pacha rakrakpi, o rakrayakpi hamuni, o tutayak pachapi, o tuta tampitampipi, vine de noche escura.
Escuro entendimiento sin luz. Tutayak soncco rakrayak soncco.
Escuros ojos que no ven nada. Tutayacñaui.
Escurissimo. Huañuy tutayak, o checcamanta rakrayak.
Escura casa sin luz. Tutayak huaci o rakrayak.
Escuro de entender. Vnanchaypak ttitoyachay pakttitom.
Escuraraente hablar. Ttitu ttitucta rimani huatunactarimani mana vyarinakta mana vnanchanacta.
Escuras palabras. Ttitorimay ttito simi huatuna rimay huatunasimi que se ha de adeuinar.
Escurrir la vasija. Chhumarccuni, y boca a baxo, paccharcuni.
Escurrir el agua de lo cozido. Chhumani chhumascamuti, mote sin agua.
Escurrir o esprimir a mano yemas cozidas. Chhahuani, y ccorpachani, o chhirhuani.
Escurrido. Chhumascca. Esprimido, chhahuascca.
Escurrir la ropa, o torcerla. Chhirhuani, o qqueuirccarini.
Escusarse. Huchamanta pullccacuni.
Escusas. Huchamanta pullccacuy.
Escusador. Huchamanta pullccacuk.
Esforçado que se esfuerca. Cinchichacuk o callpa chacuk o cinchi tucuk callpayoc tucuk.
Esforçado feruoroso brioso. Ceccec soncco cauçarik soncco pahuarik soncco.
Esforçarse animarse. Cinchichacuni callpachacuni cinchitucuni callpayoctucuni.
Esforçarse al trabajo de vn apreton apresurandolo. Callpatatani chamatatani.
Esforçar y animar a trabajar. Callpachacuchini chamaycuchini cinchichacuchini acya acyañini. A hombres hacpac hacpañini, a mugeres.
Esforçarse abibarse despertarse para sacar fuerças de flaqueza. Sonccoyta o ccallpayta. Ceccichini, o ppahuarichini cauçarichini.
Esfuerço. Cinchicay ccallpayoccay.
Esmeralda. Ccomir vmiña, o ccomirqquespi vmiña.
Esmerarse. Checcamanta chaycama rara ni, o chantaylla chantaspa vnccocta yuyani. Esmerome en cuydar del enfermo.
Esmerarse en dezir missa. Chantaylla chantaspam missani.
Espaciarse desando el trabajo. Qqueericumuni.
Espaciarse salirse a orcar. Huayraricumuni.
Espacio o distancia. Carucay, o caruccozcoman maychicam carucaynin o maychica carum, que tanta distancia ay de aqui al Cuzco, o ccozcoman hayccam, ay cien leguas. Pachac tupum carucaynin, o pachac tupucarum.
Espacio lugar anchuroso. Muyuçapa o quinraycapa, o pampa çapa huaci mana quisqui.
Espaciosa tierra a la vista. Quinraycapa mana tucuk pampa o carupampa.
Espaciar la vista. Huayllacta o carupampacta ricuchacuni.
Espaciosamente o poco a poco. Allimanta o allillamanta.
Espacio del tiempo. Chica vnay, o vnaypi.
Espacio de tiempo de tres dias. Quimçapunchau chica vnaypi.
Hayca chica vnaypi. En que tanto espacio de tiempo. Chunca huata chica vnaypi. En espacio de diez años.
Espaciosa persona. Qquellay cachak runa allimanta runa, o vnay cachay camayoc runa.
Espadaña yema. Matara.
Espaldas. Huassa.
Espaldilla, o quarto delantero. Ricra.
Espaldas hazer a otro. Amachaquensayapayani, o amachapucuquen riusiycachan.
Espaldudo. Quimrayçapa, o huassa çapa.
Espaldilla. Ccarmin.
Espantable. Manchay manchay llacsay llacsay, o llacsay huacca.
Espantadizo. Manchay cachak ttilla llacllac ayqueycachak llama.
Espantarse los animales. Ttillaycachan ayqueycachanllacllaycachan.
Espantarse admirarse. Vrini vtirayani, o ricuspa muzpani hanyallayani ymachcayñini achuch ñini.
Espantar, o asombrar de noche cosas de la otra vida. Llacsaycuni. Lo que espanta, o asombra assi. Huacca, ama tutapuriychu huaccam llacsaycusunquiman. No andes de noche que te asombrara algu-

na phantasma, y el coco biene dizen a los niños. Huaccam hamun.
Espantarse de algo. Maacharini llacllarini.
Espantado ser de otro. Manchachiy tucuni. Asombrado ser de noche. Llacsaytucuni llacsahuan.
Espantajo. Manchachik manchachina. Phantasma. Tutamanchachicuk, o Quepque, o huma purik, o hapiyñuñu o huaca.
Español. Viracocha.
Española. Viracochap huarmi o señora.
Esparto. Ccoya hicchu.
Esparcir lo compuesto. Taccarircuni, tacvirccarini.
Esparcirse gente, o animales. Chheqquericuni, o ttacaricuni.
Esparzirse nueuas. Musocsimi ttacaricun vichiricun, o vyaricumun.
Esparcirlas. Vyarichircarini nacarcarini vichircarini villarcarini.
Esparcir persona, o animales. Chheqquerichini, chhequerichircarini.
Esparcir cosas sccas. Ttacani, o ttacarccarini.
Espejo. Rirpu, o lirpu.
Espejado compuesto. Munay llappa ttachascca chantaylla chantascca churariylla churariscca.
Espeluzarse los cabellos. Chutaricun chucchaymi, o sayarcaricun.
Esperanca virtud. Diosman suyaycucuy, o Diosman suyacuy.
Esperar en Dios. Diosman suyaycuni.
Esperar algo. Suyani, o suyacuni pactapas ymactapas.
Espera, cessa no hagas mas de esso desalo parate. Amarak, y a muchos. Amaracchic
Espessa cosa. Api api çanccu çanccu.
Espesso estar de gente. Tauca taucallan qquichqui qquichqquillam o ñiti ñitillan tiyan, o runa tauca nacun ñitinacun qquichquicucun.
Espeso bosque, o espesura. Pipu pipis, o qquichqqui qquichqqui hacha.
Espesar. Apiyachini, o caneen yachini.
Espessa la ropa bien texida, y apretada. Pipu ppacha alliruquiscca, o matiscca.
Espessar lo texido. Pipuchani martini ahuayta.
Espessarse. Apiyan çanccuyan.
Espessar tupir algo. Pipuchani.
Espetar asador. Tturpurccuni tturpuyccuni cancanacta qquespirccochini.
Espia de secreto desunulada. Ccaumi hua.
Espia, o centinela, o velador. Chapa.
Espiar dissimuladamente. Ccaumi huani.
Espiar muy porfiadamente. Caumi huapayani.
Espiar en guerra, o en vn lugar, o en alto en centinela. Chapa tiyani.
Espiga de trigo. Trigop chocllon. Espiga de mayz que no grana. Parhuay.
Espigar la caña de mayz en la punta. Parhuayan parhuayacun.
Espina. Quichca.
Espinal. Quichca quichca, o quichca çapa allpa.
Espinar a otro. Quichcaycuni.
Espinarse. Quichcam turpuhuan quichcaycuchicunim.
Espina de cardon muy enconosa. Ppatta quichca.
Espinazo. Huassa tullu.
Espinilla. Huaman tullu.
Espirar. Huañuni pittini.
Espirar el oficio. Apucuy tucun.
Espiritu. Angel hina vçun nac.
Espiritual persona que trata solo de Dios, y de su alma. Dios llacta anima llanta yuyak runa, o pituicukangelpa hucnin.
Espiritual de vida pura. Angelpa cauçaynin cauçayniyoc, o angel ñirac cauçayniyoc.
Espiritual libro. Diosllamanta animallamanta rimak libro.
Espiritual vida. Angel hina cauçay angelpa cauçaynin hina cauçay o angelpa cauçayninpa huc nin.
Esportilla. Ttipa.
Es posible. Adra, o achuch, checca chuch sullulchuch.
Esposos, o desposados. Desposasca, o casaraypac huaquinacuk, o casa raypac ñisca.
Esposadamente no en duda. Mana tunquita checamanta suttipi, o suttilla, o suttinchaspalla.
Espresamente mandar con rigor sin replica. Mana ayñiayñiyta camachini mana cutipayta ruraypuni ñispam camachini.
Espressar. Sutinchani sutilla ñini. Espresar por escripto. Qquellcapi sutillañini, o sutinchani.
Esprimir çumo. Chahuanikapini, y chhirhuani ordeñar.
Esprimir lo empapado. Kapini.
Esprimir, o torcer paños. Chhirhuani.
Esprimir estrujar entre dos tablas. Chhipachini.
Espuerta texida. Tipa.
Espuerta, o cestilla de palillos. Ychu ysanca.
Espulgar. Vcani, o vcarcconi.
Espulgarse. Vçacuni Vcarccucuni.
Espuma. Poçoko ppoçoccoyan hazer espuma.
Espumar. Ppoçocconta hurcconi, o visini.
Espumadera. Ppoçocco hurccuna, ppoçocco visina.
Espumajos, o espuma de la boca. Ppoçoccotoccay.
Espumajos hazer. Ppoçoccocta ttoccarccun.
Esquina. Ccuchu.
Esquina hazer esquina. Ccuchuchani.
Esse essa esso. Chay essos. Chaychay o chaycuna.
Esse mesmo. Chayqui quim, o quiquillan.
Este esta esto. Cay. Estos caycay, o caycuna.

Estable durable. Vnak, anchavnayak o anccha vnay paccak.
Estable cosa firme. Tacyak, mana nacutik, rinchi, o ccallpayok.
Estabilidad. Tacyac mana cutikcay.
Establecer ley. Tacyakpac mana cutik camachicuytam, camahini.
Establescer costumbre nueua. Ymactapas paccarichini, o ccalla richini tacyachicuni.
Establo. Cauallo huaci, o llama huaci, o cancha.
Estaca. Tacarpu.
Estaca hincar. Tacarpuni.
Estacada de madera, o talanquera. Curcuqquencha, curcutacarpuycuscca.
Estado de viuir. Cauçay cauçaccuy.
Estado malo. Mana allicauçay.
Estado bueno. Allicauçay.
Estado firme perpetuo. Tacyaycuk carçay.
Estado vil baxo. Qqucca cauçay. Cakra, o yanca cauçay.
Estado pobre. Huaccha cauçay.
Estado de pobreza voluntaria. Huaccha tucucuy cauçay.
Estado alto. Kapak cauçay allicak cauçay.
Estado mediano. Pactaslla cauçay.
Estado dar, poner en estado. Tacyak cauçaytaccuni.
Estado tomar. Tacyak cauçayta happiccuni hatallicuni.
Estampa. Vnancha qquellcca.
Estampar. Ñittispa vnancha qquellccacta chhipachini.
Estañar. Titin chani.
Estañado. Titinchasca.
Estaño. Chayanta, o yurac titi.
Estandarte. Aucanacuncca vnancha cinchicuna tantachina vnancha.
Estanque. Challhuapakcochachascca, o challhua ccocha el natural.
Estanque para agua clara, y fria. Vnu chiriyachina, o chuyayachina ccocha.
Estanco. Vee monopolio.
Estancarse el agua hazerse lagunas. Vnu ccocharayan, ccochayarcarini.
Estancar, o sccar, o quitar el agua que corre. Chhaquichini, o harccarini.
Estancarse agotarse. Chhaquirccun.
Estar atento. Tucuy yuyayniy. huancani, o vyarini, o soncco camalla vyarini, o allilla vyarini, chaycama vyarijlla vyarini.
Estar alerta. Yuyayniy huan micani, yuyayllam yuyaycuchcani.
Estar a la mira. Kahuarayamuni cahuaylla kahuachcani, o kaumi huani.
Estar a la mira de lo que se habla. Vyari cupuchcani vyaricuylla vyaricuni.
Estar de gorja. Ccochu ccochollaca cuni.
Agora que esta de gorja se le a de pedir. Ccochu ccocholla cusilla captinmi mañanalla.
Estar absorto. Vtirayani, o rumiychirayani, o hayrayani, o anyallisccam cani, anyallayani.
Estar a diente. Mallaklla kahuarayani miccucuctam.
Estar ocioso. Ccacimcani ccaci cuni, o ccacitiyarayani, o ccacicachcani.
Estar quedo, quieto. Ccacicacuni, o cacuchcani.
Estar en paz. Ccaciquispillam alli allillamcani.
Estar con modestia. Ccacillam cacuni, o ccacacuchcani.
Estar a la sombra. Llantucuni, o llanturicuni llantupi tiyacuni.
Estar a raya, o biuir con templança. Pactaslla cauçani.
Estar a quentas sin porfiar. Yupay cuylla mantarac cassun manaña yanca ñina cuspa puralla.
Estar comiendo. Miccuchcani.
Estar atenido a otro. Hucpa maquinpim cani, hucpa cauçachinan, huyhuananmi cani, o huc manqquemiycucuni.
Estar caydo. Vrmacayani, o vrmarayani.
Estar en algun lugar. Cani, o tiyani o cachcani.
Estar en paz. Alli allillam mizquillam cauçacuni, o ccaciqquespillam cauçacuni.
Estarse quedo como vn palo. Yamttarayani sayhuarayani.
Estar enemigos. Ppiñanacuni, o chhecninacuni, o mana allillapi cauçani canillayanacuni.
Estar amigos. Ccochontillan cauçani, o ccochomacintillan o cauçacuni.
Estar recostado arrimado. Qquemi cuni qqueraycuni.
Estar en pie. Sayacuni.
Estar lastimado. Qquirim cacuni, o chhucrim cacuni.
Estarse muriendo. Huañunayani pittinayani.
Estar hinchado. Punquirayani, o punquillicuni.
Estender algo. Aycani aycarini estirandolo.
Estender la vista. Caruman kahuarini, o kahuachacuni.
Estenderse estirarse echado. Chutaricuni.
Estendido estar. Chutarayacuni.
Estenderse desperezandose en pie. Chutaricuni. Echado, chutacayani.
Estender la mano alcançando algo a Otro. Hayhuaycupuni.
Estender el pie. Haytarini.
Estender la mano cerrada. Maquiyta quicharircumuni.
Estender la mano, o darla al caydo. Maquijta hayhuamuni o maquiyani.
Estera de caña, o de enea. Qquessana.
Esteril muger o hembra. Ccomi, o mana huachak.
Esteril arbol. Mana ruruk vrhua hacha.
Eseril campo. Mana camak allpa.
Esteril año. Muchuy pacha, o chhaquiy huan.

Esteuado. Qqueui chaqui. Y vekruchaqui, o viccuchaqui. Patituerto.
Estiercol menudo. Cabrap vchhan llamap vchhan el de los carneros.
Estiercol aplastado junto gruesso como boñiga. Ccahua.
Estiercol de corrales en plasta scca. Carca.
Estiercol de ganado vacuno, y cauallos. Vacap acan, o ccahuan.
Estiercol para estercolar. Huanu.
Estercolar. Huanunchani.
Estimar en mucho. Yupaychani, o anchaman yupani, o chaninchani ancham.
Estimar en poco. Pissiman yupani, o asllaman.
Estimarse, y preciarse. Anchaycuni yupachicuni.
Estimacion de si. Yupachicuy.
Estimar por sabio. Yachakman yupani, yachakpac hatallini.
Estimar poner precio. Chaninchani.
Estimar darle precio, o valor. Chaniyoc chani yupayachini.
Estio. Canananay mitta o rupaimitta.
Estirarse algo estar tirante, o tiesso. Ayçaricun, o chutaricun, y dar de si.
Estirarlo. Ayçani chutarini.
Estirarse desperezarse. Ayçaricuni.
Estirarse en la cama, o tender sus miembros. Chutaricuni chutay cachacuni haytaycachani.
Estirado, o tirante, o tiesso. Ayçariscca chutariscca.
Estirado, o estendido el cuerpo, o la pierna. Chutaricuscca.
Estirado desperezado. Ayçaricuk.
Estirarse el muerto y ponerse yerto. Chutayacun.
Estirado yerto. Chutarayak.
Estornudar. Akchiccuni akchini.
Estornudo. Akchicuyakchiy.
Estornudador demasiado. Akchipayak, achiycamayoc
Estoruar de palabra. Ama ñini.
Estoruar con obra y effecto. Harkaycuni harkani.
Estoruar demasiado. Amañipayani o harkapayani.
Estoruar la buena obra. Chhiqquiycupuni ranticuyta, o rurayta.
Estoruador. Chhiqquiycuy camayoc.
Estoruar al que reza, estudia, o duerme &c. Checmichini cullichini.
Estrangero. Hahuaruna caruruna, o mana llaktayok, o yaucuk cuna.
Estrangero habitante avezindado. Mitma, o mitmacuk, y mitmacuni auezindarse.
Estraña cosa extra hordinaria. Yaca mana hina cachcak o yaca mana casccacak.
Estraña cossa. Yaca mana ricurikcak.
Estrañar desconocer. Pichcayñini.
Estrañar fingidamente. Mana rik ciktuccuni.
Estrechos biuir. Quichquinacuspa, o çarunacuspa ñitiñacuspa, o ñitiy ñitiylla cauçacuni.
Estrecha cossa. Qquichqui.
Estrecho venir. Qquichquilla camas papas cama huan.
Estrecho vestido. Quichquilla camas papas camak ppachha.
Estregar desgranando semillas. Ccaccorini, o ccaccorcuni chollocta &c.
Estregar lo enlodado. Ccaccorcuni.
Estregar a persona darle vna sobadura, o vna buelta. Ccaccoriyquirnanpacta.
Estregar las manos por señal de desafiar. Hacu, hina ccaccoricuscay quim ñini, callpacta pura ricuchi nacussun.
Estrellas. Coyllur.
Estrellado cielo. Ccoyllurçapa hanacpacha.
Estreñios hazer llorando. Sullulmanta huacçapayani, o huañuy huañuyta huacçapayani.
Estremos de cada cosa. Ccayllan.
Estremo de bueno, o estremado. Collanan allin, o checamanta sullulmanta allin huañuy allin.
Estribarse en algo. Tacyachicuni. tacyaycuni, o tacyaycucuni.
Estribada cosa. Tacyachiscca tacyaycuchicuscca.
Estribo de edificio. Qquemiqquen, o qquemin.
Estribarse algo con otra cosa. Qquemirayani qquemicuni.
Estribar poner estribo. Qquemichini.
Estruxar. Kapini. Sacar el xugo. Ychhahuani escurriendolo.
Estruxar lo que tiene xugo empapado. Chhirhuarccuni, torcer paños. Chhirhuani.
Estruxado torcido. Chhirhuascca, y, chhahuascca escurrido.
Estruxar en prensa. Ñittirccuspa, o chippachispa chhahuani.
Estudiar. Yachacuni, o yachaypak yuyaycuni.
Eterno. Viñaycak, o viñaypak cak.
Eterna vida. Viñay cauçay.
Eternas moradas. Vinay cauçana pacha.
Eterno. Viñay huayna. Sin principio. Ccallariyninnak mana ccalla riyniyok.
Eterno sin fin. Puchucayninnak mana ppuchucayniyok.
Etica. Chhaqui vnccoy, o chullu vnccoy o sucyay vnccoy.
Etico estar. Chhaqui vnccuyta vnccuni, o chullchuni.
Examinar. Tapupani o tapupaya. Preguntando.
Examinar juzgar. Taripani, auerini reguando. Cuzquipayani.
Examinarse assi mismo. Taripacuni o tapupayacuni o taripaycucuni o huchacta cuzquicuni.
Exceder. Yallini yallitani.

Excelente. Ccollana ccollaüan runa yallik, o yalliqquen o checcamanta sullullmanta alli o huañuy allichayccama alli.

Excelentissima señor. Sullulmanta ccollanan apu rey parantin.

Excellente predicador. Checcamanta allicunaccuk o ccollanan cunaccuk o huañuy alli conaycuk.

Exclamar o llamar en su fauor. A a Dios ñini Dios tahuak yarini.

Exemplo. Runap cauçasccan o ccasccan.

Ejemplo bueno. Runap allicasccan.

Exemplo malo. Mana allicasccan.

Exemplo comparacion. Ppatachana tinqquina simi o tincunacuk simi. Comparar. Tincunacuchini o ppatachani tinqquini.

Exercitarse en algo para saberlo. Yachachacuni, o yachachapucuni.

Exercitar lo ya sabido, o ocuparse en ello. Ymalla pipas yachacuscamcani.

Exercicio. Yachacuscacay yachascacay.

Exercitado en algo muy diestro. Ymallapipas yachacusca, o yachasca. San Pedro se ejercito en pescar. San Pedrom challhua happiyta, o challhuacta hapiyllapi yachacuscamcarcca San Pedrom challhua hapiyllacta yachascam carca San Pedro eestaua diestro en pescar y acostumbrado. San Pablom kana yachacuypi racyachascam carca, pero san Pablo estaua exercitado en letras o en saber.

Exercitos ambos o campos de enemigos. Purap aucca suyu o purapnin aucca suyu.

Exercito. Huc suyo auccak o huctantantin anccak huc suyo auccakcuna o auccak suyu.

Exercito aprestado hecho alarde. Aucaypak ayuaanaccuscca, suyo yachachicuscca.

Experimentado estar o tener experiencia de lo passado. Chaytayachaspam machuyani o ppoccoscamcani o mauccascamcani.

Experimentar de futuro que es prouar. Yanayanani, o yanaycachani.

Experiencia de futuro. Yanaycachay.

Experiencia de lo passado. Auccaypi mauccasccam ppocosca, experimentado en guerra. Experimentar o prouar a otro tentando. Soncconta o rurasacñinanta huatccani.

Experimentado diestro. Ppoccoscca, ppoccosca çua. Ladron diestro.

Experimentado en guerra. Ppocoscca auccak o cinchi soldado viejo prouado.

Experimentado en negocios de juyzio y prudencia. Vri runa ppoccosca soncco huchapituiypac.

Experiencia. Puccosccacay.

Experiencia general en todo. Ymay manapipas machuyascca cay &c.

Experimentar dolores puar solamente. Yanayanani nanayta yanani o yanaylla yanani o yanaycachani.

Exterior hombre. Hahua runanchic o hahuacay niyquihuan o hahua runallayquihuan. Diosta catinqui. Tu con lo exterior solamente sirues a Dios.

Exterior mente. Hahua hahuacay nimpi o cayninhuan.

Exterior cosa. Hahua hahuallaccak hahuaricchak.

Exterior figura. Hahua hahuallaric chayñin o caynin.

Exteriores palabras de cumplimiento. Hahua huasimilla o tumpasimi.

F ante A

Fabula o hablilla antigua. Hahua ricuy simi.

Fabulas contar o habrillas. Hahuaricuni.

Fabulosa cosa. Hahuaricuyhina, o ñirac o yupa o hahuaricuypac hatallina, o hahuaricuypahucnin.

Facil o diestramente sin trabajo hazerlo. Vsachiylla vsachini kaytam vsachinchay, o llankaytan usachin este habla o trabaja facilmente sin dificultad.

Facil cosa de hazer. Vsanalla mana çaça yancalla vtca vsachinalla, o tumpalla rurana o ccacilla rurana o ancharakchu rurana.

Facil de entender o declarar. Mana ttitu yancalla o ccacilla o tumpalla vnanchana yachachina, o masta rana yachachinay vsana llam ari, es me facil de enseñarla, yachay pac vsanalla, facil de saber.

Faysan aue. Caracuk.

Falso aparente engañoso. Pallco o llulla, o ñucña.

Falso mundo. Llulla pacha pallco pacha.

Falso testigo. Llulla o pallco testigo.

Falsificar carta. Quellcacta pallco chani llullachani.

Falso testimonio. Ccacimanta tumpay.

Falsisimo. Checcamanta o sullullmanta llulla.

Falso testimonio. Chusak manta o hamumanta o ccaci tumpay.

Falsario. Simicta o qquellcakta qquenco richik muyurichic

Faltar en la medida. Pissinmi tupu o yauyan. Faltar el peso. Hinquinmi.

Faltar o tener poco de lo necesario. Callpay sonccoy pissin pissipahuan pisipan.

Faltar algo del todo. Chhusan mana ccapu huanchu.

Faltar estar ausente. Chusani.

Faltar no auer. Chhusapuhuan mana ccapuhuanchu.

Falto estar de algo. Yachaymanta ppacchamanta muchuni huanani estoy falto o nescesitado de saber o de ropa o vestido.

Faltar en continuar o proseguir algo. Allccani allccacuni ccassani ccassacuni.

Falta assi. Allcca o ccassa alccascca ccassasca.

Faltar en la palabra. Simicta hancuchani.

Faltar en toda obligacion. Missacta confessacuyta yachacuyta hanccochani, dexar de oyr missa confessar y deprender.
Falta en la obligacion. Hancuchay.
Falta culpa. Ccama o hucha.
Faltar para alguno parte. Pacucunmi.
Fama o nombre. Yachasccacay o vyaycay.
Fama buena. Alli vyaycay, fama mala mana alli vyaycay.
Famosa persona en mal o bien. Vyayruna vyay vyaylla.
Famosissimo. Checcamanta o sullullmanta vyay o huañuy vyay allillam cauçarcca. Viuo famosamente.
Famillares o familla. Huacipicak cuna, huyhuascca cuna, o huaciyoccuna, vno de los de casa o huc huacipicakcuna.
Familla o los de vn linage. Huc ayllucuna, o hucyahuarcuna o yahuar macicuna huanqquemacichanacuk cuna.
Famillaridad. Kuyanacuy munanacuy, cochomacicay.
Famillar amigo. Ccochomaciy.
Famillar demonio. Huacacta, o cupayta rimachik.
Fanfarron. Hahuchasimi haplla.
Fantasma. vee Phantasma.
Fastidiar algo. Amini amirini amiri huan, dame en rostro dame hastio.
Fatigado apurado estar de cansancio o del gran ardor del sol. Machitayani machitayasccam ccanirupay, o llamccaymi machitayahuan.
Fatiga. Machitayay.
Fatigado afligido. Machitayasca ymachitayak.
Fatiga afliccion de pena. Llaquiy pputi.
Fatigarse con dolor pena. Llaquicuni pputicuni.
Fatigarse de dolores. Nanacuni anay anauñini, o ananayñini.
Fatigar el cuerpo con trabajos. Huañuyta llamkachini o ñaccarichini.
Fauor de palabra. Rimaycupuy villaycupuy.
Fauor de obra o ayuda. Yanapay.
Fauor de palabra. Villacupuni rimaycupuni.
Fauorecer de obra o ayudar. Yana papuni, o yanapausipuni yanapani.
Faxa angosta de muger. Chumpi.
Faxa ancha de india. Mamanchumpi.
Faxa mas delgada. Huahuanchumpi, y cingulo chumpillicuy.
Faxar o ceñir a otro. Chumpillichini, o hazer o permitirse faxar.
Faxarse. Chumpillicuni.
Fea cosa. Çakra millay millaymana yancayanca ricchacuk.
Fea de rostro. Çakra vya, manalliric chayniok millay ricchak çakray ricchak millaymana ricchak.
Feysima cosa. Millay çakra huañuy millay mana checamanta çakra, o sullulmanta yanca ricchak.
Fee por las cosas que son de fe. Yñin ccanchic, o yñina simi.
Fee por el acto del creer. Yñicuy.
Fee tener. Yñicuni yñiyniyocmicani.
Fee viua acto de creer feruoroso. Ceccec o raurak sonccop yñicuynin.
Fee muerta para obrar. Chiri soncco yñicuynin camppap, o llaquiyma nap vnicuynin.
Fecunda hembra. Millay mirak o huahuaccoto, huahuamirachicuk, y millay huachacuk, a los animales que paren muchos juntos.
Feria dia de entre semana. Ccaci ppunchan yancapunchan.
Feria el dia para vender todos. Htnantinpa katunapunchan pampa o llapap rantina punchan.
Feria el lugar. Llapap rantinapampa.
Fiel de confiança o verdadero. Sullullruna checcanruna, o sullullsoncco checcan soncco runa.
Fielissimo. Chccamanta sullullruna huañuy sullul manamaqquiyoc mana hayhuaycuk, o lluquicuk.
Fiarse de otro tenerlo por fiel. Sullulrunam ñinim.
Fielmente. Checcan runa hinallan, o sullulruna caynimpi.
Fiar o prestar. Vee (Manuni).
Fiar a otro. Manu runap rantincani ser fiador. Manuy manta rantiy capullahuay, semi fiador.
Fiador. Manu runap rantin.
Fiel de la valança. Huarcunap ñauin.
Fiel Christiano. Sutiyasca seyok sutiyoc runa. Christiano runa Dios manyñik.
Fielmente lo guardo. Sullullsonccon huan o sullullsoncco caynin huan o ccaynimpi huaccaycharcca.
Fertil tierra o tiempo. Camak pacha o camamamak allpa o huata.
Fertilissimo. Huañuycamak checcamanta camak.
Fertil año de vuas. Vuas camak huata.
Fertiles los sembrados o loçanos. Camamamak kallallallak çara.
Fertiles o loçanos estar. Camamamanmi callallallallanmi.
Fertilizar tierras. Allpacta camakpac yachachipuni allichapuni ancha çarap camakninpak, o ccamananpak criar bien para lleuar mucho mayz.
Fertil ser vna semilla. Ancham vrin.
Fertil semilla que produze mucho. Ancha vrik o ancha huachak papa.
Fertiles papas por tempranas o primerizas. Vripapa
Fiambre carne. Ppanco aycha ppancopak churaricuni, guardar para fiambre.
Fiambre hacer. Ppancochani ppancoyachini.
Fiar algo. Manupakccuni, o mammi.

Fiado tomar. Manupak chazquicuni.
Fiado pedir. Manu pacmi mañacuni.
Fiar, o ser fiador. Manukparantin yaucupuni.
Fiador. Manu runap rantin.
Fianca. Manuk rantin cay.
Fiarte de alguno, o confiarse, o hazer confianza del. Cammanmi marcaycuni. Yo me fio o confio de ti.
Fiado de ti, o confiado voy. Caminan marcaycuspamrini.
Fiado, o confiado de Dios orar. Diosman marcacullaspan muchani.
Fiestas. Ppukllay cusimitta.
Fiestas auer. Ppukllay cunam cancu.
Fiesta el dia. Çamaypunchau ccacicuy, o huacay chay punchan.
Fiestas hazer. Fiesta chacuni.
Fiestas preparar, o ensayarlas. Pukllay cunacta yachachicuni.
Fieros hazer. Mapas ñini hinasakmi kana sakmi ñini. Amenazar, o amagar a dar. Camaycuni.
Fieros, o brauatas, amenazas del que amenaza. Mapaspacta, o mapasya, hinayquiman humacta chectay quiman.
Figura, o rostro. Vya rikchay.
Figura ymagen. Santop vnanchan, o ricchayninman qquellcascca.
Filos dar a la puma. Ñauchichani ñaui chapuni.
Filos tener. ñauchiyoc, ñauiyocmi.
Fundar o acabar. Tucuycharcunim.
Dar fin cabo o remate a la obra. Pall huani hinarcuni.
Fin del mundo. Pachap tucuynin, o pachap ppuchucaynin.
Fin, o gran mudanca de las cosas. Pachaticray o puchacurin o cabo del mundo, o de vn pueblo por terremoto, o gran pestilencia.
Fingir dissimularse callando. Mucmicuni.
Fingirse algo que no es. Ymapas tucuni puñuk tucuni hazerse dormido.
Fina cosa. Chay cama allin, o checamanta allin.
Firme cosa. Tacyak anchi.
Firme estar. Tacyaccuni cinchimcacuni.
Firme hazerse. Cinchiyani cinchim tucuni, o tacyacuni.
Firme de corazon. Takyak soncco.
Flaca carne la magra fin gordura. Llacca aycha.
Flaca toda o piltrafas. Ceca aycha.
Flaco hombre, o animal consumido, chupado. Suyaksucyascca o vmpuk.
Flaca persona cenceña delgada. Llaca runa, o ceca.
Flaca cosa. Tullu, o aykra
Flaco de animo sin brio. Pissi soncco mana kakchayoc, o kakchannac.
Flaco hazerse. Ccazpiyani tulluyani ayacrayani.
Flaco hazerse consumido, o chupado. Sucyayani vmpuyani chulluyani.
Flaco de cabeza que se desuanece. Chamcapura vnccoyniyoc.
Flaco de fuerças. Pissi callpayok mana tacyakccallpayoc.
Flauta. Pincullu.
Flauta tañer. Pincullucuni.
Flautero que las haze. Pincullu camayoc Que las tañe pincallucuk o, pinculluy camayoc.
Flecha. Huacchi.
Flechas hacer. Huachhichani.
Flechar. Huachhini.
Flechero que tira. Huachhicuk huachiycamayok.
Flechero que las haze. Huachhichak huachicamayok.
Flocadura, o fluecos. Chupacuru ccaylla, o saksayachachiscca caylla.
Flocadura tener. Saksachascca ccay llayokmi o chupacuruyoc.
Flor de arbol. Ciça.
Florido. Ciçayoc. Muy cargado de flor. Ciçaçapa mallqui, o hacha.
Florecer arboles. Ciçayan.
Florido estar. Ciçayocmi, ciçacunni.
Flores de oler. Ynquillcuna.
Flor de mayz. Parhuyay.
Flores en plumaje, o ramillete. Ynquillttica.
Flores componer, o ramilletes. Ynquillcunacta chantani.
Flores en guirnalda, o ramillete. Chhantascca ynquillcuna.
Florecer el campo. Ynquillyanpampa.
Floridas cosas. Ciçayok ynquillniyok.
Florido prado. Ynquillpatta, o ciçak pampa, o ñaurayinquill huaylla.
Florecer algo virtud, o letras. Ancham caypi allincaycuna yachacun, y mayachaycunapas. Mucho florece aquí la virtud y las letras huachochuchaca kana manam yachacunchu. Y la deshonestidad no se usa aqui.
Florida edad de moços. Ciçak cauçay huayna ciçaypacha.
Florido mogo fresco loçano y con salud. Ciçak huayna ciçak sipas.
En floridad edad morir. Ciçayninpi o ciçakcay ninpim huañun.
Floxa cosa no apretada. Mana mattiscca çampa.
Floxa persona. Çamppa qquella.
Floxa yr la carga, mal apretada. Qquipimpicricun.
Floxamente. Campa campalla campa cayninpi picripichilla.
Floxo que se esçapa con tracas del trabajo. Kallu, o kallucuk llamccaypac.

Floxo que rehuye el trauajo. Llankaymanta pullccacuk, o ayqquek.
Floxo haragan que interrumpe, y descansa mucho. Queericuk.
Floxo para poco. Huañuscca.
Fluxo de sangre. Cencca yahuar hamupayay sutuy vnccoy o vsputay.
Fluxo asi tener. Vsputani o cencca yahuar hamupayan o sutupayan.
Fluccos. Chupacuru.
Fogoso colerico. Ninanina, o nina runa, ceccecsoncco niña soncco ceccec tullu.
Fogon hogar. Cconcha.
Fogon hazer. Cconchachani.
Fogcar. Nina huan hampini.
Forçar hazer que haga algo por fuerça. Callpa, cama, o callpa manta rurachini hinachini.
Forçar hazerle consentir. Callpa manta huñichini.
Forçudo. Callpa çapa.
Forcejar con puxo. Khomani.
Forcejar por soltarse. Cacharichicupuni.
Forcejar, dar vn apreton con todas las fuerças. Huclla Callpachacuni chamachacuni, callpachaycuni callpatatani chamatatani.
Forcejando huir. Cacharicurcutamuni.
Forçossamente. Checcapunim, o punillan, mana ayniy punillam mana ayniyaniyllan.
Forçoso ser. Tapia hucha caypac punicamam. Forçoso es que aya escandalos.
Formador hazedor. Huallpak yachachik cachik camak.
Formado. Ccamascca huallpascca.
Formar Dios. Cachini camani. huallpani yachachini.
Formar vasos &c. Yachachicuni.
Fornicar el hombre. Huarmictam yoccuni o puñuni, o huarmi huan puñuni, o huchallicuni.
Fornicar, y retoçar por fuerça. Huarmicta allccochani.
Fornicario. Huarmiman soncco huarmi catiycachak, o huachoc sonco.
Fornicar la muger. Ccarihuan huchallicuni, o puñuni, o karihuan purini Karipuñuhuan yoccuhuan.
Fornicar amancebados. Kari huarmi riyacun yachacunacun huy huanacun.
Fornicacion. Huachhoc hucha, o huachhoccay.
Fornicaria. Karunan soncco Karicta Katiyachak, o huachhoc huarmi.
Fortalecer algo. Cinchiyachini cinchichani tacyayachini tacyakchani.
Fortalecerse esforcarse. Cinchichacuni callpachacuni chamachacuni.
Fuerte estar. Tacyaycuni callpayoc tucuni.
Fortaleza virtud. Callpak soncco cay, o takyak sonccocay chichi soncco cay.
Fortaleza edificio. Pucara.
Fortuna, o infortunio, o caso graue desastrado. Raqui, acoyraqui ttiyuiraqui.
Fortuna, o infortunio grande tener. Accuyraqui ttiuyraqui manchayani, o ttiuyraqui aparihuan.
Fortuna buena. Cussi cussillacay, o cussicay y la alegria y paz y quietud.
Fortuna buena, o dicha tener. Cussi cussillam, o cussiyoc llam cani.
Fortuna mala. Chiqui chiquilla cay. Kenchacay.
Fortuna mala, o desdicha tener. Chiqqui chhiqquillamcani Kenchamcani mana cussiyok cani manamyamaypasyachacunchu.
Bien afortunado ser. Cussiyoc, o cussi cussi llamcani.
Mal afortunado en ganar. Chhiqqui chhiqui runa o kencha.
Franca, o liberalmenteproueer. Ancha ttituy ttituyllam cauçachini.
Fragoso camino. Ccacca ñam çaca ñam vray vichay.
Franco liberal en proueer. Alli ttituk ancha ttituk, o ttituycamayoc.
Franco demasiado gastador. Karu Karuycamayoc.
Franco gastador. Huayrak maqui manamicha.
Franco en dar bien. Ancha ccucuk ccuccuy camayoc, o ccupayak.
Franqueza. Ccocukcay kuyakcay ccupayakcay.
Francolin aue. Piri piri.
Frangilla delgada molinillo. Chichilla para guarnicion de la manta.
Franja gruessa como repulgo. Cumpa.
Frangilla de oro. Ccori chichilla.
Frayle de Santo Domingo. Alcca padre de San Francisco. Chhechi padre. De San Agustin. Yana padre. De la merced Yurak padre.
Fregar con agua. Mayllani.
Fregar algo con cosa aspera. Ccaccorini.
Fregar, o traer las piernas. Ccacco puni chaquicta.
Fregar los ojos. Ñauictaccacconi.
Fregar, o refregar. Gcaccocuni.
Frenetico loco a tiempos. Chay apuyniyoc, o chayapuqqueyoc, o chay apu vnccoyniyok.
Frenessis. Chay apu vnccoy, o chayapuy.
Frente. Matti. El de gran frente. Mattiçapa.
Frenti ancho. Quimray matiyok.
Frenti angosto. Qquisqui matiyoh.
El de frente larga, o alta. Çuni matiyok.
Frente, o haz de las cosas. Ñaui, rumip ñauin. La parte llana de la piedra y ñauiyyok rumi. La piedra que tiene haz llana.
Frente de casa. Huacip ñaupaquen, ñaupak ñin.
Fresco reziente el pan. Chayrakcu çascca chayrak ccoñi tanta.
Frescura de arboleda. Llantuk hachha hachha.
Fresca fruta. Chayrak pallascaruru.

Fresca el agua, o fria de suyo. Chiri vnu.
Fresca enfriada. Chinchasca vnu, o chiriyachisca.
Fresco pescado, o queso. Chayrac hucu.
Frenillo de la lengua. Callup circan.
Frio. Chiri.
Frio hazer. Chirinmi, o chiriyan pacham.
Fria cossa de suyo. Chiri. Enfriada. Chiriyascca chiriyachiscca.
Frio auer, o tener. Chirini, o chiriyacuni.
Fria, o friatica persona. Chiri sonco runa.
Frio tiempo. Chiripacha chirimitta.
Frio de calentura. Chucchu.
Firo auer assi. Chuchuni chuchum hapi huan, o chucchu huan.
Frisa o frisado. Ppullu ppullu ppachha.
Frisoles comunes de la sierra. Hatun purutu huaycuna purutu.
Frisoles de tostar. Hankana purutu redondos, y medianos. Chuui, o chuuina purutu con que juegan al hoyuelo, y jugar assi chuuini.
Frisoles de los yungas delgados y anchos. Pallar. Otros blancos larguillos. Yurac purutu. Todos se cuezen. Otros pintados. Chayña pallar, y todos se varian por nombres de color. Llullucha purutu. Los morados. Puca. Los colorados. Paucar. Los amarillos. Yutu purutu.
Los pintados como tortola. Moromoro purutu. Los houeros. Y paco poroto Vayos, y yana los negros.
Frisolillos muy menudos, o judiguelos. Cuni chuui.
Friuola cosa, o vana. Ccacin yanca.
Friuola razon que no prueua nada. Mana chayaquen simi.
Friouola escusa. Yancca pullccacuk simi mana chayak.
Fruta de arbol. Mallquip rurun.
Fruta verde. Chahuaruru, o hancorak.
Fruta blanda. Ñupu ñupu ruru.
Fruta madura. Poccoscca o chayak rara.
Fruta passada. Naqquescca cipu apurara.
Fruta empedernida. Ccaulla, o chiascca pasmada.
Fruta tempana. Michca rara.
Frutero. Ruru y sanca.
Fruta tardia. Qqueppappoccok rara.
Frutificar los frutales. Ruruni.
Frutificar la tierra. Giman.
Frutifera tierra de suyo sin estiercol. Camak allpa.
Frutifera tierra bien labrada, y estercolada. Ccakya cakya allpa.
Frutificar muy tacañamente. Ccakya ccakyalla caman.
Fructificar, o crecer mucha yema. Cama maman, callallallanccachu.
Frutuoso arbol. Ancha rurac.
Frutos de la tierra. Allpap camasccan, cuna allpap miraynin.
Fruto, o vsu fructo gozar. Caychactap miraynin ñocapmi, o chacra miraynin niyoc micani.
Frunzir. Cecconi, o cippuchani.
Fuego en llamas. Raurak nina.
Fuego en brasas. Quillimcanina.
Fuego hazer. Ninacta ppucurini.
Fuego pegar. Canarini hayhuaycuni ninacta.
Fuego cubrir con ceniza guardarlo. Ccollini.
Fuego encenderse. Rauracun ninan.
Fuego alumbrar. Rancharin calentar ccoñichin.
Fuego quemar. Rupan. Humear koznirin.
Fuego echar chispas. Cachacha chaumi nina.
Fuego sacar. Vyacani, o ninacta hurcuni.
Fuego prender. Nina happicun.
Fuego cundir a saltos con el viento. Raurarcutamun.
Fuego cundir emprenderse poco a poco. Mizmircarin. Happicurcarin.
Fuego encendido aumentar abiuar. Raurarcuchini.
Fuego atapado encenderse de suyo. Raurarcupun.
Fuego entre leña yrse emprendiendo, y levantar llama. Hapucun.
Fuego apagar con agua. Taznuni a mano, huañuchini con le echar algo encima, chapuni, con soplo pucuycuni, apagarse, huañucun.
Fuego soplar. Pucuycachani.
Fuelles. Nina pucuna ccara.
Fuellar. Ninacta ppucuni ccara ppucuna huan.
Fuente encañada debaxo de tierra. Pincha paccha, o pincha vnu, o pinchachascca vnu.
Fuente que corre por caños. Paccha, agua de fuente, pacchakvnu. Fuente la que sale por caños. Ppakcha vnup ppakchanan. Los caños de la fuente. Vitcu ppakcha qquillay vircupaccha caños de hierro.
Fuente clara. Chhuya ppakcha, turnia, mappa o chaplla vnu.
Fuente que corre siempre. Viñayppak charayak vnu o pacchaycucuk vnu.
Fuentes manantiales. Pucyupucyu.
Fuente que mana. Pullpuk pullpull pullñik vnu, o ttinpuk vnu pussñik vnu, la que mana caliente.
Fuerte persona. Cinchi pumayna.
Fuerte y valeroso o famoso en guerra. Çapay huaminca aticuk pumayna callpayok.
Fuerte de animo y brio. Callpa soncco o ccaccharuna ccariruna, o ccakchaccariruna.
Fuerte de valor y pecho. Kari Karilla.
Fuertemente. Cinchi cinchilla ccari ccarilla ccari hinalla.
Fundador. Ticcik callarichic, o callac o pacarichik.
Fundamento cimiento. Tecci.
Fundar casa. Teccini, teccinchani.
Fundar de metal algo. Hichhani.
Fundida cosa. Hichascca.

Fundir los metales con huayras. Huayrachini.
Fundir metal o derretirlo. Vnuyachini yacuyachini.
Furioso ayrado. Vtek piña vtek soncco piña muzpacsonccoyocpiña.
Furiosamente como loco. Vtekhina. Furia o locura que viene a tiempos o lunas. Chayapuy vncoy.
Furioso que de cuerdo vino a ser loco. Vtek chanak.
Furioso a tiempos lunatico. Chaya puqueyok vtek. o chayapu vnccoyniyok.
Futura cosa lo por venir. Canancak. Las cosas futuras o por venir no las sabemos. Yma cañan cactapas manam yachanchicchu.

G ante A

Gacapo o conejo de los yndios. Ccoy o ccoui.
Gajo de arbol. Pallcca o kaclla hachha, o Kacllascca.
Gajo de vuas. Huc huayu vuas.
Galana o pulida persona honestamente. Kapchi hapchilla.
Galana persona deshonestamente. Ccaça Ccaçalla ñuquiklla.
Galan o pulido de suyo que todo le dize bien. Capchi cazquilla huallparicuk.
Galan entonado en andar y mirar deshonesto. Ñuquik ñuquik ñuquiycachak ccaça paytu, o ccaçay cachak.
Galana muger sin asiento entonada assi. Ccaçapaytu, ñuquik ñaui soncco, pucllak fiauisoncco.
Galan por hermoso y hermosa. Cumac çumacuk.
Galan el amancebado. Sipas niyoc huaynan.
Galan bien tallado, y afaycionado. Viruy viruylla sicllaysicllaylla viru ymanalla sicllaymanalla.
Galano andar assi. Kapchiycachani ñuquiycachani, o Kapchipurini ccacaycachani.
Galanamente. Kapchi kapchilla cazqui cazquilla &c.
Galardonar o gratificar toda buena obra con obras. Cussinchani, y fiauinchani, Diosmi cussinchahuassun Dios nos premiara.
Galardonador gratificador. Cussinchak ñauinchak.
Gratificacion. Cussinchay o ñauinchay. Galga piedra desgalgada. Cumpa o cumpamusccarumi.
Galga echar a rodar desgalgar piedras. Cumpani, cumpamuni.
Gallillo o campanilla de la boca. Canca o huchhuyccallu.
Gallina. Atahuallpa.
Gallina ponedera. Huachak atahuallpa.
Gallinazo. Suyuntuy.
Gallipauo. Mexico vparunap huallpan.
Gallinero. Atahuallpahuaci.
Gallo. Vrco atahuallpa,
Gana en todos los verbos se significa con la particula (naya) y el desseo o affidon o antojo, o gusto, o apetito de algo, como. Rinayani, tengo gana de yr.
Ganadero que tiene ganado. Llamayok, ovejayok.
Ganado de la tierra. Llama.
Ganado de Castilla. Castilla llama lleuarlos al pasto. Huayllaman cattini.
Ganadero el criador y señor del ganado. Llamayoc
Ganadero que lo guarda. Michik.
Ganado guardar y repastar. Michimuni. Curar hampini virahuan llusini llamacta.
Ganado lleuar. Ccatini, meter en corral, Ccaycuni, herrarlo, vnanchani.
Ganado en manadas. Apa apantin vn atajo de ganado, huccancha llama.
Ganar adquirir grangear al trabajo. Taricuni, al trato, mirachicuni, y vssachicum, adquirir a todo.
Ganancia lo adquirido. Taricusoca. Vssachicuscca mirachicuscca.
Ganar meritos o merecer. Caman cani o camantucuni.
Ganar jubileo indulgencia. Hucha pampachayta vssachicum.
Ganar honra o fama. Vyaytucuyta vsachicuni alli runañin catucuni.
Ganar amigos. Achcactam ccocho maci chacuni o achcahuan cochomaciyacuni huauqquechacuni.
Ganar enemigos. Checni patucuni runap aucam tucuyta tarini.
Ganar al juego o apostando. Missani missacuni.
Ganar la voluntad a todos aficionarlos assi. Hinantinpa huñincca tucuni, o hinantimpa soncconapak tucuni.
Gangoso. Çanca runa, porque habla por el gallillo que es çanca.
Gangoso hablar. Çanca çanca rimani.
Gañan. Chacracamayoc chacrallam capuk.
Gañir el perro o animal aporreado. Huacan.
Gañir hablar ronco con pena. Heqque kascca, o ccacriscca chhaca chhacactam rimani.
Garafion. Hayñachullama o cauallo Vrco es macho no garafion.
Garauato. Cumuy sillo quillay.
Garauato de cuchara. Visllap cumuy sillum.
Garca aue. Huacar.
Gargajo. Llaucatocay.
Gargajcar. Ttoccarcuni llaucacca.
Garganta. Cunka.
Garganta del pie. Chaquip mucun.
Gargantilla. Piñi huallcca.
Gargarismos. Okyaycuna hampi.
Gargarismo acto. Okyaycachay.
Gargarizar. Okyani, okyarcuni.
Garguero. Toncor, tonccori.

Garlito, nassa. Cullancha.
Garrapata. Acta.
Garraspera ronquera. Chhaccacunca vnccoy.
Garraspera tenga. Chhacamconcay. El que tiene garraspera. Chacacunca runa.
Garraspera ronquera tener de humazo de agi. Ccapahuanmi.
Garrotillo garraspera que ahoga. Cipik chhacacunca.
Garrote. Cculco.
Garrotazos dar alguno. Ccollconchani.
Garrocha. Mauihuan huachina.
Garuar. Yppuni.
Garuar con sol. Chirapanmi.
Garua. Yppu yppu.
Garua con sol. Chirapa.
Gastarse algo o consumirse. Tucuchcan.
Gastarlo. Tucuchcachini.
Gatcar el niño yr a gatas. Lloccaricunhuahua, o hatanmi, o hatahatamrin.
Gatcar asiendose o subir sin gradas. Lloccani llocaspam vicharini, y subir a cauallo, llocani o llocarcuni abaxar, vraycuni, o llocaycumuni.
Gato. Micitu, mici.
Gato montes. Osccollo.
Gauilan. Huaman.
Gauiota blanca. Quellhua.
Gauiotas todas las aues que se çahullen. Mayuchulla. Gauiota negra, takama.
Gaznate. Tuncor.
Guarguero, o tragadero. Millpuna.
Gelosia. Arapa arapacahuana.
Gemir. Anchini. Gente Runacuna.
Gentilidad. Huacamuchhakcuna mana sutiasca runacuna.
Gentil hombre. Kapchi kapchikari viruymanalla sicllaymanalla.
Gesto. Vya, alli vya, buen gesto. Millay vya mal gesto.
Gestos hazer remedando. Yachapayani.
Gestos hazer burlando de otro. Yactucuni.
Giboso. Kumuchuassayok o kumu runa.
Giboso muy cargado. Ccumuçapa.
Giba o corcoba. Ccumu huassa.
Gigante. Ancha çuni çapa hatun carayruna.
Gloria. Hanacpacha cussicuy o viñay camacuy viñaypak cussicuy o viñay cussi cauçay o cusiqquel pocay o viñay cusiymanay.
Gloria eterna tener. Cusimanani, cusi cusi qquelpomcani.
Gloria vana. Yupaychachicuy anchaycuy.
Gloriarse o buscar vanagloria. Yupaychachicuni anchaycuni ancha yupa yupatucuni.
Gloriosamente. Cusi cusilla cusiquellpolla.
Gloria dar o bcatificar. Cusi quillpo chani cusiymanachani viñay cusicuytaccuni viñaypac cusichini.
Glorioso. Cusiquellpo viñaycusiyok vanaglorioso que procura vanagloria. Yupayupa tucuk anchaycuk yupaychachicuk.
Gloton que traga mucho y apriessa. Racrapumillcapu.
Gloton comilon tragon. Vicça qquellca, huancar manak vicça, vicçalla yuyak.
Glotoncar. Huancarani micuycachani micupucuni.
Glotoncar regalar el cuerpo. Machit mascacta o mizquitmachiscacta micuni ttecmuni o anchicuni vçucta ppocco chicuni tecmuy ttecmuyta micuni o cauçacuni.
Golfo de mar. Chaupicocha o vçuccocha.
Golfo profundo sin suelo. Tirachaca manachayay vçu.
Golondrina. Yana callhua.
Goloso amigo de comidas o beuidas. Con (vicça) aycha vicça misqqui vicça.
Goloso que roba comidas. Hilluk, o hillu, o hilluycamayoc.
Golosinar assi. Hillucuni, hilluycachani hillupayapuni.
Goloso ser. Mizqqui vicçamcani.
Golosina. Mizqui vicça cay.
Goloso de pan. Ttanta vicça.
Golpear aporrear. Huaktaycuni maccani.
Golpear de martillo. Ttacani.
Goma dar el arbol. Veqqueyan, o veqquen lurumuo.
Goma. Hachap veqquen.
Gordissimo. Huañuy viraçapa viray manak.
Gordissimo hazerse. Viray manani.
Gorda cosa, o gordura o seuo. Vira.
Gordo lo que tiene gordura. Virayok, enxundia o manteca, Vira.
Gorda cosa y gruesa. Racu.
Engordarse. Racuyan, engruesar lo delgado, racuyachini racuchani.
Gordo con exceso. Racuçapa.
Gordo carnudo. Aychaçapa vkuçapa tulluçapa.
Gordo engordado. Ppoccochicuscca.
Engordar al puerco o regalar persona. Ppoccochicuni.
Gorgcar las aues. Huarpini vichichichini.
Gorgcar parlar la persona. Huarpicuni parlero huarpicuk.
Gorgojo. Ttuta.
Gorgojo dar. Ttutayan.
Gorrion. Pauccar ccori.
Gorron entremetido al comer, o perro de muchas bodas. Micupucuk vppiyapucuk, y micu pucuni vppia pucuni. Andarse combidando de casa en casa, y entremetiendose a comer.
Gota. Suttuy.
Gotcar. Suttuni.

Goterosa casa. Suttuylla suttuk, o sutuycapa huaci, o suttu rayak.
Gota coral. Chayapuk vncoy, o chayapuy Vnccoy. Y el que la tiene, chayapuy vnccoyniyoc, o tuculli vnccoy tuculli happihuan.
Gotearse. Suttuytucuni.
Gotera. Suttuk huaci quinçapi suttukhuaci. Casa de tres, o con tres goteras.
Gotcar encima de algo. Suttuycupun, o suttupayapun.
Gouernador juez. Camachicuk apu.
Gouernador de algo sobreestante que prouee, o rije, o vela sobre algo. Tokricuk michicupuk yuya pucuk.
Gouernar el juez. Camachini camachicunitokrini tokricuni.
Gouernar, o ordenar a otro, o enderecar su vida. Camachipuni michipuni cauçaynintam checcayachini yuya pucuni.
Gozarse. Sonccoycucuni cussiycucuni ccochoy cucuni cussiymanani cusi aparihuan.
Gozarse a la larga sin cessar. Cussirayani.
Gozarse del mal, o daño ageno. Cussipayani.
Gozarse del bien de otro. Cussiusicupuni.
Gozo. Cussicuy ccochocuy soncccoycucuy.
Gozarse de ver, o oyr. Mizquillari cuni vyarini, o ricuyta vyariyta mizquillicuni, o mizquichicuni.
Gozoso estar. Cussicussillam, cussi ymanallam, o ccocho ccochollancani, o cussiyocllam.
Gozosa, o alegremente. Ccocho ccocholla cussi cussilla.
Gozo eterno. Vinaypac mizqqui, o ñucñu cussicuy, o ccochocuy.
Gracia de Dios. Diospaccocho macin cay.
Gracia en el hablar. Mizqquisimi, ñucñu simiyok cay.
Graciosso entriscar, y dezir donayres. Acichiy camayoc qquellmacuy camayoc ccamchuy camayoc.
Graciosamente triscar. Aciy aciytam qquellmaycuni, o qquellmay qquell maytam acichini mizqquillam qquellmapayani, o ccamchuycuni, ccamchupayani.
Gracias, o agradecimiento embiar. Muchhaycuscayqui ñichimuni.
Gracias o agradecimiento. Chunca muchhay cusccayqui ñimuscan.
Grada. Pata.
Gradas. Patapata.
Grados de parentesco. Hucyscay viñay vee (viñay).
Grana color fino. Llanca puca allin puca.
Granadilla. Tintin.
Granado el mayz, o trigo, o ceuada. Chok lloyak chok lloyok.
Granar. Choklloyan.
Grandissimo con exceso. Huañuyhatun.
Grandes piedras, o peñascos. Huankac rumi, o kaka.
Grandemente bueno. Huañuy ancha allinpuni, o checa manta, o sullulmanta allin.
Grandeza. Hatun caynin.
Grandes cossas las mayores que otras. Hatuchak rumi. Las piedras mayores.
Grande hazerse crecer. Hatunyani.
Gran mal, o maldad. Hatun atitapia o atimuzcuy, o ati hocha.
Gran daño, o peligro. Ati, o atitapia chhiqqui.
Gran bien, o ventura. Hatun cussi.
Grandor. Hatun cay nin.
Grande adulto de edad de discrecion. Hatun ñayuyak runa, o sonccoyoc .
Grande de ancho, y corto. Quimray çapa.
Grande de madura edad. Poccoscaña, o yuyakña.
Grande de largo, y angosto. Çuni çapa.
Grande de estatura. Çuni runa.
Grande con exceso. Hatun caray çuniçapa.
Granero de mayz. Ccollcca.
Graneros del ynca. Ccollcca ccollcca huaci.
Grangcar ganar. Mirachicuni taricuni vsachicuni.
Grangero. Gaturuna taricuk vssa chicuk mtrachicuk.
Granizar menudo. Chicchin.
Granizo assi. Chicchi.
Granizar granizo gordo. Runrun.
Granizo assi. Runtu.
Grano de semilla. Muhu huc muhu vn grano.
Grano de mayz. Huc cara. Huc trigo. Huc ceuada, o huc moho çara &c.
Grassa. Visuicuy, o visisisi, o chi tititi.
Grassa tener. Visuicuni, visisisini chititini qquelluimcani, o llekhue.
Graznar aue. Huaccan.
Graznido. Huaccay.
Grasicnto andar de ordinario. Visuyrayani, visisisirayani chitititi rayani qquelluirayani.
Grassiento. Llekhue visi sisik, o visuik.
Mucho. Visuiçapa vissi sisi çapachitititiçapa qquelluiçapa.
Graue persona de respecto. Llapapman chañan apu, llapa manchaqqueyok apu.
Grauedad. Manchanacaynin, o manchaqueyok caynin.
Greda de tierra blanca. Llanka allpa.
Veta de greda. Llanka circa.
Grietas. Ppizcuchaqui, o ppatta ppattachaqui.
Grietas tener. Ppatanchaquimçani, pizcuyokmicani. Yrzele haziendo. Ppizcuyani, o pizcuyan ñan, o ppattayan ñam chaquiy.
Grietoso de muchas grietas. Pizcu çapa.
Grillo animal. Chillicutu.
Grillos prisaion. Chaqui huatana qquellay.
Gritar con quexa. Kaparcchani kaparini.

Gritar llamando. Huakyarini, o llamar a gritos, o al que esta lexos.
Grosura gordura. Vira.
Gruesso gordo, o mantccoso. Vira capa.
Gruesso carnudo. Aychaçapa vcu çapa tulluçapa.
Gruessa cosa como madero. Racu.
Gruesso demasiado. Racuçapa.
Gruñir desgustado. Puçuçuçucuni call chacuni pututu tucuni ccotototocuni.
Gruñir animales. Huaccani.
G ante U
Guarda no, o mira no. Pacta.
Guarda no dexes o mira no dexes. Pacta mana ccuhuac Guarda no lo dexes de dar.
Guarda no vayas. Pactari huak.
Guarda no dexes de yr. Pacta manarifauak.
Guarda de heredades. Arara hua.
Guardar la palabra. Simiñiscaytam o ñisccaysimicta ppuchucani tucuy chani, y faltar. Hanccochani simictam. Quebrar la palabra.
Guardar respecto deuido. Yupay chana kanantam yupaichani.
Guardar el respecto a otro preferirle. Yupaychaspam curakchani.
Guardia espia publica. Chapatiak, o chapa.
Guarda, o espia secreta. Caumihua.
Guardar a alguno mirar por lo que haze. Ccaumi huani.
Guardia los soldados de la centinela. Chapatiyakauccakcuna.
Guardia hazer. Chapatiyani.
Guardar en su lugar. Churaricuni.
Guardoso assi. Churaricuk.
Guarda. Huaccaychani huaccay chacuni.
Guardoso corto en dar, y recatado. Mussicuk soncco.
Guardar a otro defendiendo. Amachacuni.
Guardar mirar por las cosas con cordura. Mussini mussicuni.
Guardoso assi. Mussicuk.
Guardar demasiado con auaricia no dar lo justo. Michhacuni.
Guardar secreto. Simicta pacani muquiylla miquicuni, manam paca simicta tocyachinichu.
Guardarse del tiro, o golpe rehuir. Pullccacuni. Y huir el trabajo. Llamkaymanta ayqqueni pullccacuni.
Guarida. Qquespina. Guarida en la guerra, o fortaleza. Pucara vrcu.
Guarecerse. Qquespina manayqquemuni pahuarini.
Guayaua fruta, y arbol. Sauintu.
Guerrero famoso matador. Auccay chancha.
Guerrero diestro en guerra. Huamincca.
Guerrero cada soldado. Cinchi cuna, o auccakcuna.
Guerrcar. Auccanacuni.
Guiar. Ñantaricuchini yachachini ñaupapuni pusapuni.
Guia. Ñanta ricuchik ñanta yachachik ñaupa puk, o pusak.
Guiarse o yrse vno en pos de otro. Pusanacuni.
Guiarse por su parecer. Hamutasccallay o munasccallay ccama purini sonccollaymantam cani o ñoccallamantamcani vnanchas cayllay tamcatticuni.
Guiar ciegos. Rampani.
Guiarse por razon. Checancak llacta ccaticuni checcancaklla mantamcani.
Guiar lleuando consigo a lugar o casa. Pusani.
Guiar dança. Pucllacta pusarini exercito a la guerra cinchicunacta o auccakcunacta pussarini.
Guiar al cielo. Hanak pachañanta pussani ricuchini yachachini.
Guiñar del ojo. Qquemsiycuni qquemllaycuni.
Guiñarse del ojo vno a otro. Qquem sinacuni qquemllanacuni.
Guiñar el nauio. Huampu qque viricun o qquenccoy cumun.
Guirnalda de flores. Tticachantascca pillu o inquilltica-pilluu
Guirnalda hazer. Pillu tticacta chantani.
Guisar de comer. Huayccunt huayccucuni yanuni yanucuni.
Guiar con sazon y con todo recaudo. Machit machini.
Gula. Çaccapucuy hucha y çacçapucuni, comer demasiado y con gula.
Gusano de biuos. Curu.
Gusamiento podrido. Curup çoccisccan.
Gusano dar. Curumyaucun.
Gusanos heruir. Huattuan vmyan.
Gusanos roer. Çoccircarin.
Gusano hazerse o nacer. Curuyan aychay, o curuyani.
Gusanienta cosa. Curuyascca, mucho vrayak curuyok o curuçapa.
Gusanera. Curu hutcu, hurup çoccisccan.
Gusano que se cria en el mayz. Huttuscuru, y roer, huttun, y el mayz roydo huttu çara.
Gustar con la boca. Mallini.
Gustosa comida. Ñucñu o mizqqui, o mizqqüik micuy, ñucñuk micuy.

H ante A

Hablar. Rimani.
Habla. Rimay.
Hablar vn poquito. Rimarini o dar principio al hablar.
Hablar con propriedad sin faltas. Kazcacta cama rimani, o simicta kazcachicuni.
Hablar elegantemente. Simicta cazcachicuni churayllam churani, chhantayllam chnantani.
Hablar proprio galano. Afiayñinto chayaquen simicta rimani.

Hablar afectadamente con ostentacion. Cazqui cazquictam o ccapchi kapchiyllam rimani.
Hablar echarla palabra con dificultad. Simicta ttokyachicuni. Soltarsele sin querer, simiyttokyarcu puhuarcca.
Hablar bien pronunciado. Simicta kazcachinim o kazcactam rimani.
Hablar desbaratado y no aproposito. Panta pantacta o mattuctarimani manachayaqquenta hapilaycachani.
Hablar poco moderado. Pactasllacta rimarini y rimayta pactas chacuni.
Hablar mucho o sin medida. Yalliqueyoctam o simiman chayacta camamrimani.
Hablador. Simiçapa o rimayçapa rimak soncco rimay camayoc
Hablador facil en hablar y copioso de palabras. Simi vsachik o rimay vsachik.
Hablador chismoso que se va a congraciar con lo que oye. Kanaqquellca simiqquellca.
Hablador gracioso triscador. Kanamachi.
Hablar asperamente. Hayac hayacta rimani.
Hablar mansamente. Llampu llampullamrimani.
Hablar enojada. Callchacuspam rimani.
Hablar sin consideracion y abulto. Yancamrimani, o hapllaycachani pampa llam riman mana huatuspa.
Hablar a su prouecho o endcrecho de su dedo, o por si. Alliñniyman vnanchaspam rimani.
Hablar atroche moche. Chamca chamcacta rimani vçucta hahuactaririmani.
Hablar poco por extremo ser callado. Mucmicuni, o mucminucmi llamcani.
Hablar confuso, o escuro. Arui aruictam rimani, titocta mana vyayriytam rimani.
Hablar cosas dificiles y escuras. Huacuyta rimani mana vyarispapas vnanchananta. Cosas que se han de adeuinar por conjectum como las palabolas de Christo, o huatunacta.
Hablarse los desauenidos. Napay cuna cupuni rimachinacupuni.
Hablar al alma mouerla. Soncco trurpuk simictarimani animap chayaqquen manta rimani.
Hablar a vezes. Mittanacuspam rimani
Hablar prolijamente. Hinankana ñiycachaspa manataniyta mana puchucayta rimani.
Hablar por otro. Rimapuni villay cupuni rimachipuni.
Hablar tartamudo. Aclluycachani.
Hablar consideradamente. Huatuspam hamutaspam rimani.
Hablar libre. Soncco camalla rimani.
Hablar inconsiderado. Pampalla mana huatuspa, mana vnanchaspa rimani.
Hablar disparates. Matuctam apllaycachani manachayaquenta rimani.
Hablar de Dios. Dios huchacta rimani, o anima huchamanta del alma.
Hablar mal de otro murmurando. Rimacuni cipcicani.
Hablar a otro de negocios, o comunicarle. Rimaycuni rimachini.
Hablar passito, o quedito. Vpallamanta rimani, y, allilla, o allillamanta rimani, dize hablar pasito o de espacio y tambien dize sin yra.
Hablar alto. Hatunta, o nanacta rimani.
Hablar saludandose. Napaycunacuni.
Hablar mal de alguno. Rimapayani, o rimacuni.
Hablar muchos juntos. Huatatatani huararárani.
Hablar muchos con ruydo. Chhak huani, o rocyani.
Hablar burlando o borlarse de palabra. Rimachacuni.
Hablar de algo a la yda o dexar hablado. Rimachitamuni.
Hablar todo lo que ay que dezir en el caso. Chayaqquenta cama rimanaycacta cama rimani, o chay cama, o ccayllamanta rimani ccayllancama.
Hablar estoruando con ruydo muchos. Yaunani rocyani huarararani huatatatani o chhakhuani.
Hablar entre dientes. Simi vçupi rimani.
Hablar entre si o consigo. Soncco vçupi o vçullaypi rimacuni, o rimaycucuni.
Hablar lo que se le viene a la boca. Simiymanchayacta camam rimani pampallan rimani, o hapllaycachani.
Hablar sin razon. Hamumantam rimani manam hamumanta churimani, no sin razon y causa hablo.
Hablar de suyo de su proprio motu. Hamuy manta rimani.
Hablar tentando por sacar verdad. Huateccaspan rimachini o tapupayani.
Hablar deshonestamente. Millayma ppactapinccay pinccaytam rimani.
Hablar desuergoncadamente. Mana pincacuspa, o ñuquic ñuquictan rimani.
Hablar cosas de trisca o risa. Quellmay cachacuni ccamchucuni.
Hacha de armas. Cuncacuchuna huamanchampi.
Hacha de cortar. Ayri.
Hachazo dar. Champini.
Hacina monton de mieses. Arcu arcu o arcuscca.
Hacina de leña. Yamta ttauccascca sunttuscca o taucca, o coto coto yamta.
Halagar con la mano al que apnziguamos, o acallamos, o le pedimos algo con halagos. Huhuchani, o llullachicuni.
Halagar criatura asi. Huhuchani, y huahuachani, es halagarla brincandola o jugando con ella, o sonandole algo. Y huahuachacuni, es hazer muñecas, o jugar con ellas.

Halagar engañando o engañar por bien. Llullachicuni. Engañar sin halagos. Llullachini, llullaycuni llullapayani.
Halagador engañando. Llullachicuk.
Halagueño engañador. Mizqquisimiyoc.
Halcon. Huaman.
Haldas del cerro. Vrcupccayyan o ciquin.
Haldas de la ropa. Ppachhap micllanan.
Haldas alcar por el lodo. Chimpalli cuni.
Haldada lleuar. Mikllamuni.
Haldada. Hucmikllay.
A haldadas dar. Mikllay mikllaypiccuni.
Haldas o regaco. Paca, y midlay, es la halda de la manta o lliclla en que se licua algo.
Aparar en la halda. Micllaypichazqutni aparar en el regaço, o Pacapichazquini.
Hallarse algo. Taricuni.
Hallar lo que ha perdido. Taricapuni.
Hallar al que busca o encontrarle. Tarini tarinacuni.
Hallarse presente. Cachcani.
Hallarse bien o mal en vn lugar. Allimyachacuni, o manam allichu yachacuni.
Hallarse peor el enfermo. Anchayani.
Hallarse mejor o mejorar. Alliyani.
Hallarse con difficultad. Allin apucak ñacaymanta taricun o tarichicun. Apenas se halla vn buen juez.
Hallazgo dar. Ñauinchani.
Hallazgo. Ñauinchay.
Hallazgo pedir. Ñaumchahuayñini.
Hambre comun de esterilidad. Muchuypacha, o hatun muchuy.
Hambre. Yareccay.
Hambre tener. Yareccani, yareccahuanmi.
Hambriento. Yareccak yareccascca.
Hambre amina enfermedad. Huañuy yareccay vnccoy.
Hambriento continuo que no se harta. Yareccak tulla yarecay camayoc.
Handrajos. Saksa, o tttanta ppacha rattapa, o retapa çapa.
Handrajoso. Ttancay huallcca sakssay huallca rattapa huallcca runa.
Handrajoso remendado andar. Rattapascca o ratapa purini.
Hanega medida. Yscay pokcha, media hanega, huk pokcha.
Haragan perezoso. Qquella ciqui qquella tullu, mana ymacirak soncco quellaçapa.
Haragan que rehuye el trabajo. Queericuk pullcacuk llanccaymanta.
Haragan ocioso. Mana yma cirak pasmana llamccacuk ccacicuk runa llaquimana.
Haraganear. Queericuni quellacuni.
Harina. Haku.
Harina moler en molino. Hacuni, o hacuchani, molerla entre dos piedras Konani.
Harrear cauallos. Cauailocta huacktani anyani, purichini.
Harpar o señalar en oreja. Chhillpini ccallani.
Harpada oreja. Chhillpiscca callascca.
Hartar a otro. Çacçachini.
Hartarse sin exceso. Çacçacuni, satisfazerse.
Hartarse demasiado con gula. Çacçapucuni.
Hartura o gula. Çaçsa pucuy.
Harto. Çacçapucuk, çacçacuscca.
Hasta. Cama.
Hasta no más entera, o perfectamente. Chaycama. Perfecto lengua. Chaycama simiyachak.
Hasta aqui aun. Caycamarac
Hasta ay tambien. Chay cama huanpas.
Hasta quando. Haykap caman.
Hasta que tu quieras. Hayccap camapas cammanta.
Hasta que yo lo diga no vayas. Ñisccallayrak o ñiptillay racmi rinqui riyñisccayqui cachay rak rinqui, o riyñincaycamarac.
Hasta que yo, o mientras yo vengo. Hamusca canaycama, o hamunaycama.
Hasta que yo muera. Huañuscca cancay cama, o huañuncay, o huañunay cama, o hunñuy niy canan cama.
Hasta donde. Maycama.
Hasta mi. Ñoca cama, o ñocaman cama.
Hasta que Dios quiera. Dios munan can cama. Dios munaptin rak.
Hastio tener. Çacçacuni amini ami huanmiñam amiyqui ñam çacçayqui. Ya estoy harto, y enfadado de ti.
Hastio de comidas, o personas, o cossas. Amiy çacçay.
Hatear para yr. Qquepichacuni.
Hato que se lleua de camino. Qquepi.
Hatear hazer todas cargas. Apaychani vinaychani.
Hatear los tercios, o fardos juntarlos en vno. Rucupani, dos tercios rucupa.
Hato toda carga que se lleua. Huc apay. Vna carga Cargas apaycuna y apanacuna. Las cosas por si no hechas tercio.
Haces o tercios. Vinay, media carga. Huc vinay.
Hazes hazer. Vinaychani.
Haz de toda cosa. Ymappas ñauin.
Haz del hombre. Ricchaynin, o runap vyan, o ñauin.
Haz, o cara por presencia. Ñauiy piricchay niypi, o vyaypi en mi presencia.
Hazer de nada criar. Camani cachini. Huallparini yachachicuni.
Hazer acequia. Rarccachani.
Hazer adobes. Ticani ticachani.
Hazer aporfia. Apaspa yallinacuni o yallinacuspa, o yallinacuypi, apani. Lleuar por porfia.

Hazer, y acontecer en su prouecho. Llamccapuni hinani kanani.
No hazes nada. Ymactam hinanqui kananqui manam ymactapas y manquichu, o ciranquichu.
Hazer, y acontecer contra otro, o en su daño. Hinarccuni kanarccuni hinanikanani.
Hazer apriessa. Vtccacuni, vtcay cachani.
Hazer barreras. Quenchani toro pucllaypac.
Hazer mal estoruando el bien. Cchhiqquipuni.
Hazer mal dañando. Huatuncayani.
Hazer burla, o trisca. Acipayani.
Hazer burlas, o burlar de manos. Allco chapayani.
Hazer burlas pesadas con daño. Huatuycayani.
Hazer del tonto. Vpa vpa tucuni.
Hazer del sordo. Rocto rocto tucuni.
Hazer del que come. Micuk tucuni.
Hazer del que duerme. Puñuk puñuk tucuni.
Hazer chicha. Akacuni akani.
Hazer bochorno. Kanananan.
Hauer buen tiempo claro. Lliuk ñirini.
Hazer calor. Rupaimi rapan, o intim rupan.
Hazer frio. Chiri anchara chirim.
Hazer claro sin nuues. Lliucñinmi pacha.
Hazer claro de noche sin luna. Lliuñinmi pacha.
Hacer claro con luna. Quillanni pacha.
Hazer cosquillas. Cullachini, o ceccichini.
Hazerse del rogar. Muchana tucuni.
Hazerse inexorable sin dexarse rogar. Mana mañachicuni manam muchachicuni. Mana muchachicuk. El inexorable mana mañachicuk.
Hazerse estimar, y honrrar. Yupachicuni, o yupay tucuchicuni.
Hazer hechizos. Vmucuni hampicta rurani.
Hazer la cama. Puñunactam mantani.
Hazer mal. Huatuncayani chhiqquiycuni mana allichani yanccachani.
Hazer bien. Allichapayani ccuyaycuni.
Hazer leña, o recogerla. Yanttacuni.
Hazer miel las auejas. Akacuni.
Hazer milagros. Manapi runappas. Diosllap ruranantam rurani.
Hazer mencion de algo preguntar por ello. Huatacuni. El preguntado assi. Huatuccuscca. o huatucuytucuk.
Hazer mencion, o tomarle en la boca. Huccaricuni ama hucaripuaychu. No me tomes en la boca ni me mientes.
Hazer monopolios los que venden. Yachachinacuni huaquichanacuni tinquinacuni, achcapak rantina pak, o hucllarantinampac. Monopolio en vender, o comprar. Hucllarantinampac tinquinacuy.
Hazer mencion en carta. Qquellcapi hucari huan, o qquellcapi sutiytam hucari huan. En la carta haze mención de mi.
Hazer raya. Ceqqueni.
Hazerse pobre. Qqueayan hemqqueyan.
Hazerse o leuantarse poluo. Allpa koznin hataricun.
Hazer poluo. Koznichini allpactam.
Hazerlo sobre alguno. Allpactam coznichipayapuni.
Hazer sombra. Lantuni.
Hazerse sombra. Llantuyacun.
Hazer sombra a otro. Llantuycupuni llantuycuni.
Hazer tassajos. Charquini, y el tasajo charqui.
Hazerse vn tasajo de flaco. Charquiy manani, o charqui yacuni.
Hazer señas de lexos. Vnanchapumuni.
Hazerse viejos. Machuyani payayani machuchananani payachanani.
Hazerse caducos. Rukuyani cukuchanan.
Hazerse odioso. Chekniy, o chekni pam, o chekninan tucuni.
Hazerse amable. Munay munaylla, o añay añayllam tucuni, o munay o añayñinca tucuni.
Hazerse rico. Kapak yacuni.
Hazendosa persona para mucho. Kuchiruna, o ancha cirak.
Hazerse pobre. Huacchayani.
Hazerse de pico pobre. Huacchachanani.
Hazienda. Ymaycaquey ymaypas capuqquey.
Hazienda comun no partida. Pampallarak ymaycaqquey manaraquiscca. Hazer con añadir esta particula (cha) a los nombres de cosas que se pueden hazer, significa hazerlas, como los colores las qualidades, y quantidades.
Hazer morado. Çanichani.
Hazer aspero. Cachcachani.
Hazer azedo. Puchcuchani.
Hazer mediano. Chaupimittachani.
Hazer corto acortar. Tacssachani, y puedese también poner (yachi) en lugar de la (cha) como çani yachini &c. Vease el arte 11b. 3, partic. (cha).
Hazerse, o fingirse algo que no es, se haze con el verbo. Tucuni añadido al vocablo de lo que finge.
Hazer del caballero. Kapacpa churin tucuni.
Hazer del señor, o del graue, o del juez. Aputucuni. Vease el arte lib. 2 ¶ 38.
H ante E
Heme aqui a mi. Caymi cani ñoccacca.
Hele alli. chaymi chaycca.
Hebra de hilo. Huc kaytu.
Hechizero adeuino de lo perdido. Achikhumu achini aduinarlo.
Hechizero. Huma
Hechizar. Humucuni.

Hecho, diestro consumado. Yachay, o yachasca, o mauccasca, o poccoscca, o machuyak imapipas.
Hecho, diestro ladron. Ppoccoscca çua, yachasca maucascca ppocuscca simiyacha diestro lengua.
Hechizos. Hampi.
Hechizos en comida. Hampiyok mikuy.
Hechizos dar. Hampim hampictaccuni.
Heder. Aznani, o millayta aznani.
Heder a chicha. Aka akan mutquinan aznani ymaymach aznancay? A que huele esto.
Hedor natural de la cosa de suyo. Ccuncuy ccuncunmi huele malassi. Ccuncusimi. El que le huele mal la boca de suyo. Ccuncuk yana runa. los negros que huelen a sobaquina.
Hediondo. Millay millayta aznak.
Hedor. Asnay.
Hediondez. Aznak caynin.
Hembra en persona. Huarmi de animales. China, y china la criada o muger que sirue.
Hemispherio. Ttecci muyu pacha chaupi ttecci muyupacha. Lo que vemos del mundo que es vna mitad.
Henchirse. Hunttaycun.
Henchir. Hunttani.
Mandar henchir. Honttachini.
Rehenchir. Honttapani, o hontapuni.
Hendidura de suyo. Rakra rakra o rakrayak.
Hedidura hecha. Rakrascca.
Henderse mucho. Rakrarayacun, poco. Rakrayaricun.
Henderlo. Rakrachani rakxayachini.
Henderse, o rebentar el mayz, o porotos. Ppatarin tocyatin.
Hender partiendo. Chhectani.
Hendido. Chhectasca.
Henderse la cabeça de dolor. Humay chhectaricuk hinam chhectaricuhuan.
Hender la cabeça por amenaza. Vmayquicta chhetayquiman.
Henderse las orejas desgarrarse. Kallacun. Y kallascca, y kallarincri orejas resgadas.
Henderse las manos, o pies de grieta. Pizcon, ppatan, o rakrayan, chaqui, pizcuyan ppatayan lo hendido del frio.
Hendidos pies o grietas. Pizco chaqui ppattachaqui.
Hender oreja señalando. Chhillipini, o kallani.
Hendida. Chhillpisccakallascca.
Herida de espada. Chokri, o chokriscca.
Herida de golpe, o magullado. Chamcascca o qquiri.
Herir assi magullar. Chamcani.
Herir con golpe. Qquirichani.
Herida assi. Qquiri, o qquirichascca.
Herido estar caydo. Qquirichacayani.
Herir de la mano. Maquicta cuchucuni checacuni.
Herido assi. Checacuscca.
Herirse en los pechos. Kazccoyta tacacuni huakracuni.
Herirse el pie de golpe. Chaquiyta qquiri chacuni, o cauchicuni.
Herido assi. Qquirichascca cauchiscca.
Hermanos de vn parto o mellizos. Yscay huachascca. El varon. Ttira, o ylla. la hembra. Ahua, o ahualla, o vispa, o vispalla.
Hermanos varones ambos ados, o mas. Huauqquentin, o huauqquen pura.
Hermanarse por hazerse amigos. Huauqquen chanacuni.
Hermanas ambas a dos. Ñañantin ñaña pura.
Hermanarse mugeres. Ñañachanacuni, yanaçanacuni.
Hermano y hermana. Panantin.
Hermana, y hermano. Turantin.
Hermanar dos para algo. Tinquini o tincuchini maçachani.
Hermanablemente biuir. Huaoqquentin, hinalla, o huauque pura hinalla cauçani ñañantin hinalla.
Hermano, o hermana mayor. Curak huaoqquey, o panay.
Hermano, o hermana menor. Sullkahuauqquey, o panay.
Hermano mayor con menor. Curak sullkantin menor con mayor sullkacuraknintin.
Hermanos de leche. Huc llap ñuñu chiscca pura. Vease el arte lib. 2. c 52.
Hermosa cosa. Çumak añay añaylla munay munaylla añay ñinca munay ñinca.
Hermoso de rostro. Çumak vyayoc munay vyayoklla, añay ñinca vyayoc
Hermosissimo. Huañuy çumak, checcamanta sullulmanca çumak.
Hermosear. Çumakchani, çumakyachini.
Hermoso por galan. Vease galan.
Hermoso de talle, y fayciones añay. Ttoktoysiclla sicllay manalla, viruy manalla.
Hermoso estar. Çumani çumacuni.
Hermosearse. Huallparicuni çumac chacuni añaychacuni, o munay chacuni.
Hermoso hazerse. Çumakyani çumak yacuni.
Hermoso de ojos. Añay ñauiyok cumak ñauiyok.
Hermosamente. Çumak çumaklla.
Hermosura. Çumak, o çumak cay.
Heno. Hicchu.
Heno segar, o coger. Hichhuni hichhucuni.
Herrada para ordeñar. Cullu vichhi.
Herrador de bestias. Cauallo vssutachik.
Herradura. Cauallo vssuta.
Herramental para herrar cauallo. Vssutaypak llamccanacuna.
Herrar bestias. Vssutachini.
Herramientas de todos officios. llankanacuna.

Herrero. Qquillay tacak.
Herreria. Qquellay tacay huaci.
Heruir la olla. Tinpun pullullullun.
Heruir a boruollones. llocco ccoccon timpumun pullpumun.
Heruir de gusanos. Curumvnyan hunttani, o huatuan.
Hezes, o el assiento. Cconcho.
Hiel. Hayak haya quenchic, hayak ninchic. Siempre con pronombres possesiuos.
Hidalgo. Allikapacpa churin cura capchurin, auqui cunap churinkapak cunap churin.
Hidalguia. Allicakcay allinyahuar.
Hierro. Qquillay.
Higado. Cucupi.
Hijo adoptiuo. Churichacusca.
Hijo semejante a su padre. Yayan. ñirac, o yayanhina, o yayanman ricchhak.
Hijo de todo animal. Huahuan.
Hijo prohijado. Churichasca de ella. Huahuachasca.
Hija de cauallero. Ñustta allincakpa vsusin.
Hijo de noble. Allicakpa churin curaccapchurin.
Hijo del varon. Churi.
Hiia del. Vsusi.
Hijo ageno echado a la puerta. Pallascca huaccha.
Hijos dize la muger al hijo, o hija. Huahua.
Hijo sin padre, o madre, o huerfano. Huaccha.
Hijo o hija primogenitos. Ppiui churi, o vsusi o huahua.
Hijo natural. Soltero purap churin, o vsusin, o huahuan.
Hijo legitimo. Casarascca purapchurin vsusin, o huahuan.
Hijo bastardo. Vee Bastardo.
Hijo o hija maior. Curak churi, o vsusi, o huahua.
Hijo menor. Sullka churi, o vsusi, o huahua.
Hijo dalgo. Vee Hidalgo.
Hilar. Puchcani.
Hilado. Puchca, o puccascca.
Hilar delgado. Ñañucta puchcani, y racucta gordo.
Hilo. Kaytu. Vna hebra. Huc kaytu.
Hilo recio. Mana ppitik, o ppitina.
Hilo floxo. Pittik kaytu.
Hilo torcido al hilar. Ccantiscca kaytu.
Hilo quebrar. Ppitini. Quebrarse. Ppiticun. En muchas partes. Ppitircarini ppitirccayani.
Hilo doblado. Patarasca kaytu yscaypascca, o quimçapascca, tahua pascca, o yscaychascca quimça chasca, o yscayman, quimçaman patarascca kaytu.
Hincar estaca. Tacarpuni.
Hincar otra cosa. Tacaycuni.
Hincar alfiler, o cosa con punta. Ttuc siycuni tarpuycuni.
Hincar en el suelo enhestar. Sayachini.
Hincar ramos. Pallcacta, o hachacta, o chapracta sayachini.
Hincarse huesso, o herirse el pie. Kauchicuni.
Hincar la lança. Chuquiycuni chuquihuan turpuycuni. A muchos. Chuquircarini.
Hincame la lança quanto puede por perseguirme. Yachacuncan camapas catiri huanmi.
Hincarse de rodillas. Cconccortcuni, o cconccorpi cconcor huan sayani mucu huan sayani.
Hincar, o clauar la vista. Kahuaycuni kahuapayani ricuycuni ricupayani.
Hincar el morro, o porfiar. Cutipapayani.
Hincarse espina. Quichcaycucuni quichcaycuchicuni, o chaquiyta. quichcaycuni o quichcam turpuycu huan.
Hincharse. Punquiyani punquiyacuni punquiscam cani.
Hinchado estar. Punquirayani punquiytucuni.
Hincharle. Punquichini.
Hinchar los carrillos de viento. Hamppullicuni.
Hincharlos con agua. Humpallini con comida. Amullini.
Hinchando soplar. Pucuycupuni simicta punquichispa.
Hinchate pues, o mas que te hinches por maldicion. Punquiymanaypas ccamcca.
Hipar. Hiqquini hiqquiycachani.
Hipando andar. Hiqquicachani demasiado. Hiqquipayani.
Hipo. Hiqquiy hiqquiscca.
Hipador. Hiqquipayak hiqquiycachak hiqqiy çapa.
Historia. Runap cachcasccamanta qquellca.
Historia general. Hinantimpa, o pampa cachcasccan manta qquellccan.
Historiar. Pampa runap ccasccanta qquellcani.
Historia particular. Checcanpi cachcasca manta qquellca.
Historiador. Runap ccascanta qquellcak, o cascacak qquellccak.
Hocico. Cuchip simin.
Hocicudo. Cuchisimi ñirac, o cuchip simin simiyok, o cuchinirac simiyoc
Hoçado. Cuchip allarccusccam azpircusccan.
Hola dize el varon a otro. Yao yau.
Hola dite el varon a la muger. Pao pau.
Hola dize la muger al varon. Tu, o tuy.
Hola dize la muger a otra. Ña, o nay. Hogar, o fogon. Concha.
Hoja de arbol. Rapi. Cojer las ojas. Rapini rapircuni. Deshojar muchas. Rapircarini.
Hoja de mayz seca. Chhalla. Cortarla. Chhallacuni.
Hoja de papel. Patma patara. Pliego Huc patara.
Holgarse de algo. Cussicuni cocho cuni.
Holgarse mucho. Cussiymanani.

Holgar cesar del trabajo a tiempos por assueto. Haucacuni. Y haucaypata haucay huaci. Casa de recreacion, o assueto.
Holgura, o huelga, o tiempos, de recreacion justa, o assueto. Haucay mitta, o pacha o haucacuy.
Holgarse ver fiestas o huelgas. Pucllacuytam ricuchcani, o pucllacuyta ricumuni.
Estar en las fiestas. Pucllaypi cayna cuni.
Holgarse del mal ajeno. Cusipayapuni o cussillam ricupayani runap chiquinta.
Holgarse del bien ageno. Runap allin nin manta cussiussipuni, o cusssi vsi pucuni.
Holguras deleytes. Cussicuycuna, o cussichikcuna.
Holgar, o parar algo en el camino. Haucallam çamacuni haucallam. Kaynacuni, o puricuymantam haucacuni.
Holgar en fiestas. Camacuni o haucacuni ccacicuni.
Holgazan que descansa mucho. Quehericuk.
Holgazan floxo. Çampa quella, y quellaraukan. El que no sabe ni deprende a trabajar. Mana officiocta yachapacuk.
Hollegito de la carne padrasto. Chillpi.
Hollejos assi nacer, o salir. Chillpirccun.
Hollejo d frutas. Ccaran.
Hollin. Quechimcha.
Hollin hazerse. Qquechimchayan.
Hombre, o indio varon. Runa
Hombre , y mugeres juntos. Runa cuna.
Hombre de bien. Sullul allin runa.
Hombre varonil. Kari runa.
Varonil mente. Kari Karilla Kan hinalla.
Hombre, y su mujer juntos. Kari huarmiccoçantin, o huarmintin, huarmintillan.
Honda. Huaraca.
Honda rodear para tirar. Huaracacta mayuini.
Honda tirar. Huaracani.
Hondo. Vcu. Hondura. Vcucay.
Hondissimo. Huañuy vcu, o millay vcu, o checamanta vcu.
Hondo sin suela. Tirachaca.
Hondamente caua. Vcu vcullacta, o vcu camaazpiy.
Hondo de rayzes. Vcu çappiyok.
Hondable que tiene fondo cierto. Tupuna, o chayana vcuyok mana chayay manatupuy vcu. No hondable. Es tirachaca.
Hongo ponçoñoso. Mi o Kallampa hatun kallampa quando crece como vn plato.
Honrra. Çumay yupay yupacay.
Honrrado de suyo. Çumay niyok yupayok.
Honrar exteriormente. Yupaychani.
Honrrado. Yupaychascca.
Honrrar de obra dar honrra. Çumay chani yupayokchani yupayniyok chani.
Honrrado assi. Çumaychascca yupayok chascca.
Honrradamente. Yupay yupaylla.
Horadar vn agujero. Hutkuni. Muchos Hut kurccarini.
Horado agujero. Hutku.
Horadado. Hutkuscca, y la muger corrompida. Hutkuscca kacuscca huaclliscca.
Horca. Runa cipina, o huarcuna.
Horcon. Hatun pallcacurcu huaci tauna estante.
Horcajadura. Cauallopi tiyañanchic.
Horqueta. Pallcca kazpi.
Hormiga chica. Sissi.
Hormiga con alas. Ricrayok, añayllu.
Hortiga. Quissa yuyu.
Hortigar. Quissanchani quissa huan huaktani.
Hortelano. Muya camayok.
Hospedar. Ccorpachani.
Hospedero. Gcorpachay camayok.
Hospederia. Ccorpachana huaci.
Hosario. Aya ttullu sunttu aya ttullu taucca, o ccoto.
Hostigar amedrentar. Llacsaycuspa llacllapacuchini mancha pacuchi.
Hostigado estar, o atemorizado. Manchapacuni llaclla pacuni.
Hoxear aues. Ppichiucta manchachini ccarcconi vichhñini vichhñimuni.
Hoya sepultura en el suelo. Aya pucru, sepultura en las peñas, aya machay, sepultura edificada, aya huaci.
Hoyo. Ppucru, hazerle, ppucruchani.
Hoyos. Ppucruppucru, o ppucru çapapampa.
Hoz. Trigocuchuna trigo ychhuna trigo rutuna.
Hoz de cortar. Chaprana o cuchuna qquillay.
Hueca persona de gran voz. Racucunkayok, o racu cunca runa.
Hueca cosa vazia. Chhusak.
Hueco no maciço. Chhusak soncco mana sonccoyoc sonccon nak.
Hueco de algo. Chhusak caynin.
Hueco por vanaglorioso. Anchaycuycachak.
Huelgo. Çamay, echarlo, çamacuni çamani çamarini.
Huelgo echar de dentro. Çamarcuni, y sobre otro, çamaycupuni.
Huerfano sin padres o parientes, arrimo, o fauor. Huaccha çapallay micani manayuyaqueyoc.
Huerfandad. Huacchacay, çapallacay.
Huerfano de padre. Manayayayok o yayannak huaccha.
Huerfano de madre. Mana mamayok, o mamannac huaccha.
Huerfanissimo. Huañuy chullalla o çapaila mana huyhuaqueyoc.
Huerfano echado a la puerta. Pallascca huaccha.
Huerto huerta. Muya.
Huesped que hospeda. Ccorpachak.

Huesped hospedado. Ccorpa, o ccorpachascca.
Hospedado ser. Ccorpamcani ccorpachay tucuni, o ccorpachahuanmi.
Huesso. Tullu.
Huessos cruxir. Tulluy razñin.
Fornido de huessos. Tulluçapa.
Huesso desencasado. Qqueuiscca tullu.
Huessos roer o quebrar. Cachcani.
Huessa por sepultura. Vee (hoya).
Huesso con su carne. Aychantin tullu.
Hueuo. Runtu y granizo gordo.
Hueuo podrido. Yzmuk o yzmusca runtu, o aznak runtu.
Hueuo poner gallina. Huachan, gallina ponedera, huachak.
Hueuo guero empollado. Chiuchiyak runtu, o chiuchiyok.
Hueuos fritos. Vira huanchayachiscca.
Hueuo crudo medio assado. Hancu.
Hueuo assado. Cuçascca runto.
Hueuo cozido. Yanuscca.
Hueuos fiambres. Ppancu runtu.
Hueuo fresco. Chayrak huachascca runtu o huachascalla.
Huyr, o rehuyr poco lexos. Ayqqueni, huyr mucho muy lexos, mitticani.
Huirse esçapando. Qquespirccutamuni hullarcuni ayqquercutamuni miticatamuni.
Huyrse hazerse cimarron. Qquitayacuni qquitatucuni.
Huyrse de las manos. Lluspircconi chincarcuni. Ychhullarcuni de la vista.
Huyrse dexando algo hecho. Miti catamuni ayqquetamuni.
Huyr de la vista o presencia, andar huydo o retraydo. Hahuanchacuni carunchanani carunchacuni.
Huyr de la ocasion o peligro. Chhiqquimanta, o huchacayllanmanta hahuanchacuni curunchacuni.
Huyrse desaparecerse. Chullmirccuni chhullarcuni chincaritamuni.
Huydor assi. Qquita yachacuk quitacuycamayoc quitacuyta vsachicuk.
Huir o rehuyr. El golpe o tiro, pullccacuni.
Huy de las tentaciones. Huatecay manta pullcaricuni.
Humanidad. Runacay.
Humano tratable. Napaycuchicuk rimaycuchicuk rimanacuchicuk soncco, napaycuk soncco.
Humano piadoso. Llamppu soncco o cuyapayak soncco.
Humear dar humo. Kozñin kozniyan.
Humear haçer humo. Koznichini.
Humazo dar. Koznihuan richha richini, o kapachini.
Humaço. Kapachicuy.
Humaçera amigo de dar humaços. Kapachicuycamayoc.
Humedecerse tomar humedad lo mojado. Hokuyan hokoymanan.
Humedecer remojando. Hucccochani hokoyachini.
Humeda cosa de mojada. Hoko hoko, humedad, hokocay.
Humeda cosa de sayo. Miqqui miqqui.
Humedad assi. Miqqui cay.
Humedecer sin mojar. Miqquiyachini miqquichani.
Humedecer soterrando. Miqquimiqqui pi pampaspam mullpayachini.
Humedecerse humedo hazerse . Miqquiyan.
Humedisimo. Miquiymana.
Humedo boluerse lo que no lo era antes. Miqquiymaman.
Humedecer echando en remojo. Chulluchini nuyuchini punquichini.
Humero. Koznipllоksinan o kozni hutcco.
Humores del cuerpo. Vccup, o aychap hillin, o hokocaynin.
Humores corrompidos. Vkup hillin, hokocaynin huaclliscca vnccochicmi, los humores corrompidos causan enfermedad.
Humo. Kozni, humear, kozniyan.
Humos o vapores de la humedad. Allpaphuapcin, de la comida, vccup huapcin, los vapores del cuerpo.
Humilde. Kumuycuk soncco vllpuycuk soncco.
Humildad. Kumuycuk soncco. Cay vllpuycuk sonccocay o cumurayak sonccocay.
Humilde por subdito. Huñik mana ayñik soncco.
Humillacion. Kumuycuy hullpuycuy.
Humillarse por baxarse o hazer humillacion exterior. Vccuyhuan kumuy cuni hullpuycuni.
Humillar o rendir o domeñarse. Vccuctacumurayachini.
Humillarse de coracon. Kumuycuni vllpuycuni sonccoyhuan.
Humilmente. Kumuycuk hullpuycuk sonccohuan o kumuycuspalla hull puycuspalla.
Humillar abaxando, o inclinando a otro. Kumuycuchini.
Humillarle o abatirle o rendirle. Soncconta kumuy cuchi ni hullpuycuchini.
Humillado tener y rendido. Cumurayachini hullpuycurayachini.
Hundirse en el agua. Chincaytucuni vnupi chincarini cincaycucuni, chullarccuni o chullmirccuni.
Hundirse la tierra. Pacham vcuman tiaycun runa allpantin huan vcuman tiaycun vraycun.
Hundirle o tragarle la tierra. Pachamquicharicuspa millppun.
Hurgar atizar fuego. Ttokpini ttok piycachani.

Hurgar demasiado que lo apague. Trokpipayani.
Hurgonero de horno, o atizador. Ttokpina.
Hurgar o remouer negocio. Yuyay cuchipuni.
Hurtar el cuerpo al golpe. Pullccacuni rumi mantachoccascca.
Hurtar el cuerpo al trabajo y ocupacion. llamkay manta pullccacuni ayqquetamuni.
Hurtar el cuerpo al demonio tentaciones o peccados huyrlos. Hucha o camamanta o vpiyay huchamanta huatecaymanta çupay manta pullccacuni ayqquitamuni.
Hurtar. Çuani, o çuacuni.
Hurtador, o ladron. Çua.
Hurto grandissimo. Huañuy hatun çuacuy.
Hurtadas cosas. Çuascca.
Hurtado o robado ser. Çuaytucuni.
Hurto por la obra. Çuacuy.
Hurtador diestro cursado. Ppoccoscca çua.
Famoso. Vyayçuayachascca. Husada. Puchca o puchcascca.
Huzia, o en huzia, o en confiança en persona. Marcccacuspa, mañahuan canispa camta marccacuspam hamuni. Vine con confiança o huzia que tu me lo prestarias.

I ante A

Iardin o huerto. Muya.
Iardinero. Muyacamayok.
Iarro de pico. Vitcu.
larro de sacar agua. Vissina.
Iauali. Cintiru.
Iaula. Pichiuchuclla.
Iornal. llamkascap, o llamkaypa chanin.
Iornal pagar. llamkascap chaninta cconi.
Iornalero. Chanipak llamkapucuk chaniyocpac llamccak, o llamka pucuy camayoc.
lomada. Punchaupurina o puñuycuna, pichca puñuy, cinco jornadas o pichca punchau purina racmi, cinco jornadas faltan o quedan por andar o patmahuaman.
lomadas diez. Huchuaman.
lomada larga. Carupipuñuna vnay pichayana, o cunanpunchaopurina karum o cayllam, la jornada de oy es larga o breue. Jornada corta Cayllapuñuna cayllachayana.
Iuez de todos Dios. Hinantinpa taripak apun Dios.
luzgar de todas maneras aueriguandolo. Taripani.
luzgar muy rigurosamente y de todo. Taripayani.
Iuez que gouierna y ordena y preuiene males. Ttokriccuk apu.
Iuez que manda y ordena y apremia. Camachicuk apu.
Iuzgar entre muchos mandando. Camachicuni.
Iuez que sentencia pleytos. Ppatachak apu.
Iuzgar o sentenciar pleytos. Patachani.
Iuez justo. Cuzca cuzcalla, o allipactalla pattachak.
Iuez de crimen. Hucha tanpak apu.
Iuez arbitro componedor. Nina cucta huaquichak, o ñinacuk purap rantin.
Iuzgar arbitrar entre dos componerlos. Ñinacukta huaquichani.
Iuez de lo ciuil. Manumanta o runap caquenmantapas patachak apu.
luzgar de cosas ciuiles. Runap caqquenmantapattachani.
Iuez del juego para las dudas. Çami apu.
Iuzgar pleytos del Iuego. Missanacuy mantapatachani camini.
Iugar de manos con otro. Pucllachini pucllachicuni.
Iugar con otro pesadamente, o con exceso. Pucllapayani huatucayani.
Juegos vedados. Amañiscca chuncaycuna.
Iuegos licitos. Mana ama ñiscca chuncay.
Iugar precio. Collquepak chuncam ymapakpas.
Iugador. Chuncaycamayok chuncaypi yachacuk, o yachacuscca.
Iugar al alquerque. Ttaptanacuni.
Iuego de alquerque. Ttaptana.
Iugar a la pichcca. Pichccacuni.
Iulio mes. Antta cittua.
Iunio mes. Yntiraymi.
Iunco mediano redondo. Ttotora.
Iunco grande hogi ancho, o espadaña. Matara.
Iunco grande esquinado. Kohho.
Iunquillo menudo. Mirmi.
Iunta de dos caminos. Tincukñan.
Iunta de dos rios. Tincuk mayu.
Iuntos estar. Huaquilla huñulla tantallatiyani.
Iuntamente. Huaqui huaquilla tanta tantalla huñu huñulla.
Iuntar gente o animales. Tantani tantanacuchini huñuni, o huñunacuchini.
Iuntar cosas. Tantani huñuni.
Iuntar lo derramado. Corini.
Iuntar en monton. Tauccani ccotoni sunttuni.
Iuntar algo contribuyendo. Checcaycunacuni, o checcaycuni.
Iuntarse a vna junta. Tantanacuni.
Iunta de muchos assi. Tantanacuy huñunacuy.
Iuntarse en vn querer, o parecer, o concertarse. Huñinacuni huaqui nacuni.
Iuntar las manos como para orar. Maquiyta pituchani o pituctachurani o tinquini.
Iuntamente de vna vez no de muchas. Huclla o huc camalla.
Iuntos vnanimes. Huc sonccolla.

Iunto a mi, a ti, a otra cosa. Cispallaypi cayllaypi aspallayquipiccayllay quiman. Y cispallanmanta de cerca del.
Iuramentarse para algo. Ñaca puna cuni ymapakpas.
Iurar sin por que en vano. Hamu manta jurani, o cacillamanta.
Iurar falso. llullamanta jurani, o chhusak manta, o Hulla cuspa.
Iurar engañosamente. Pallcco sonco huan jurani, o pallcuy cupuni juraspa.
Iurar verdad. Checca llantam sullul llantam jurani.
Iuramento execra torio con maldicion. Ñacaycucuy.
Iurar con execraciones. Ñacacuni, ñacay cucuni.
Iuridicion el poder y mando. Apucay camachicuyniy. Virreypa apucaynin, o camachicuynin, ttahuantin suyu camam. la juridicion del Virrey es en todo el Peru.
Iuridicion districto camachina suyu. Corregtdorpa camachina suyun. El districto terminos del corregidor.
Iuridicion districto de arriba. Hanan suyu.
Iurisdicion de abajo. Hurin suyu.
Iustas cosas hazer. Yachacuctam rurani injustas. Mana yachacukta.
Iusto. Yachacucta rurak, o hinanacta rurak mana amañiscanta.
Iusta cosa. Yachacuk mana ama ñiscca manaharccasca.
Iustas cosas haz. Hinana hinana llactac, mana amañiscacta ruray. Haz cosas justas.
Injusto es no licito no bien hecho eso. Amañisccammanam hinana chuchay.
Justamente juzgado. Pactalla ppata chascca checan cuzcachascca.
Iusta cosa en comun. Checcan cak checcancactam apu camachin lusto es lo que mando el juez.
Iusta persona. Allin runa Diosman soncco runa, alli cauçak runa allim cauçay niyok checan cauçayniyok mana amañiscca rurak.
Iusto lo ygual, y ajustado. Chaquiy tupullan çapato. E1 çapato justo.
Iusto lo que no sobra ni falta. Pactallacak tupuhuan huarcuhuan pacta llacactam cconi. Dile su justo peso y medida.
Iustar en guerra. Tincunacutamuni chuquiyoc puralla, o chuqui huan pura.
Iusticiar castigar. Muchuchini, y castigar con menor castigo. Mirarani.
Iusticiado. ser. Muchuchisccamcani muchuchihuan o muchuchiy tucuni.
Iusticiado con muerte. Huañuy huan muchuchiscca.
Iusticiero. Ancha muchuchiy camayoc, o muchuchik soncco apu.
Iusto juez. Checanchacuk apu, o yachacukta cama checanchacuk checcancakta ppatachak apu chaya qquenta cama ppatachak apu o checca taripak.
Iuzgar aueriguar. Taripani. Demasiado taripapayani.
Iuzgar falso. Mana checancakta taripak mana chayaqquenta ppatachak.
Iuizio vniuersal. Hinantinpa taripanacaynin.
Dia tiempo del. Taripay punchao Diospa taripay ninpacha.
Illicitamente. Ama ñiscca cay ninpi.
Illicita es la maldicion. Mana hinana ama Diseca runa naccaycca ama ñiscamari, o manam hinana ari.
Ilustre varon. Auqui incacunap churin auqui cakpa, o allicakpa churin.
Ilustre muger. Ñusta palla,
Ilustre por sus obras conocido. Vyay vyaylla ricciscalla yachascalla.
Imitar por remedar, o contra hazer. Yachapayani.
Imitar, o remedar al biuo lo que ve. Sullulmanta chaycama yachapayani.
Imitar seguir lo bueno, o malo de otro. Yachapacuni.
Ymitador de la vida, o costumbres de otro. Yachapacupuk yupinta catik.
Ymitar su vida. Hucpa yuppinta, o puriscanta, o cauçascanta catini, o yachapacuni.
Imitar por hazerse semejante en su vida, o obras. ñirac chacun payman.
Imitarse yrse haciendo semejante. Ñirac yacuni.
Imitarse vno a otro semejarse. Ñirac chanacuni.
Imitador de los sanctos. Sanao cunap yupinta puriscanta ccatik yachapacuk.
Imitador de todo lo que vee. Yachapa o yachapa puk.
Imitador, facil en remedar, o aprender lo que vee. Anchayachapayayta, o yachapacuyta vsachik.
Immenso sin ygual. Mana paktay manachayay, manapak taqueyok mana chaqqueyok.
Immenso sin termino ni medida. Tupunnaclla mana rupuyok mana tupuqueyok manatupuna mana tupuypak caman.
Immortal odio. Mana ttanik checnicuy mana tucuk canillayay.
Immortal. Mana huafiuk huañuy ninnac.
Immortalidad. Mana huañuk cay.
Immovible en lo corporal. Mana cuyurik mana cuyuy cuyuylla mana cuyuypac caman.
lmmouible en su aluedrio como el Angel. Manahuc hucman ticrarik soncco mana cutik sonccoyoc o, munayniyoc
Immoble. Tacyak mana tunquik sonco.
Impaciente. Soncco nanaylla nanacuk mana nanak soncconta ñittiy cucuc mana mucha pucuk soncco.

Impalpable. Manallam kana manallancay mana chhancana mana chancay chancay mana hapina hatallina, o mana hatalliypac caman.
Impasible. Mana muchuk hina mana muchuy papas chayana, mana ñacarichina, mana ñacariypac o mana muchuchiypak caman.
Impedido de miembros. Muku runa. Runcu. Tullido de pie, o mano.
Impedido para andar. Rata runa.
Impedir poniendo impedimento. Harkay cupuni, o mana yachacuchinichu.
Ympedir el prouecho, o el bien de alguno. Chhiqquicuni.
Ympedidor del prouecho, o bien. Chhiqquik chhiqquicuk.
Ympedidor estoruador de algo. Mana yachacuchik.
Ympedir estoruar no dexar hazer algo, o perturbar al hazerlo. Huaclli cachini.
Ympedirse atajarse cesar. Huacllicacun.
Ympedimento. Mana yachacuqquen o mana yachacuchiqquen huacllicachiqquen.
Ympedir que no haga algo mandando. Ama ñini.
Ympedir de hecho detener. Harcay cuni.
Ympedimento assi. Amañicuy harkaycuy.
Ympertinente dicho. Cacisimi hamumanta ñiscca mana chayak mana caman.
Ympertinente para alguna cosa. Cacilla mana chayaquen, o mana camaquen.
Ympertinente, o para nada bueno. Mana ymapakpas cak mana yupacak.
Ympertinencias hazer. Cacinta mana chayaquenta, o camama rurani.
Ymportuno animal, o persona que no dexa sosegar, o dormir. Cuchichik, o checmichik.
Ymportunar assi. Cuchichini checmichini.
Ymportuno ser demasiado en mandar, o dar priessa. Humpichini muzpachini vtccachipayani.
Importuno. Humppichik muzpachik.
Ymportunar pidiendo. Huchachani camachani.
Ymportuno en pedir. Huchachak camachak.
Ymportuno en seguir, y insistir a otro sin dexarle. Catipayak cazcara yacuk.
Ymportuno en hablar. Manattaniyta rimak, o mana puchucayta.
Ymportuna o pegadiza persona. Kazcarayacuk mana chacharinacuk catiylla catik.
Ymportante mucho para algo. Ancha yupa, o chayaquen, o caman.
Ymporta poco. Cacim saucam manam yupaychu.
Ymposible de. hazer. Mana punin ruraypak caman mana rurana punilla.
Ymposible de alcançar. Mana vsanalla mana vsachina mana vsachiypac caman.
Impotente varon. Vrhua mana yumak.
Ympotente hembra esteril. Komi.
Ympotente esteril en quien cessa la sucession. Kullukruna.
Imprudente tonto. Ppanra poqques mana sonccoyok chussak soncco.
Ynhabil no auisado no entendido. Soncconnak mana sonccoyok sonccon chhusascca, o chusak.
Ynhabil para hazer nada. Mana ymactapas cirak mana ymapak pascak.
Inhabil necio torpe para saber. Vpa.
Yncitar. Simictam ccuni, o cupayani simictam cattipayani ñipayani.
Yncitar a vengança. Aynicuchipuni yanca hinay kanayniy cachani.
Inclinar acabar de persuadir a otro que haga algo. Huñichini huñirccuchini.
Ynclinación natural mia es amar pobres. Huachay cuyay pacariscca sonccoymi, o pacariyniymi, o cay pacariyniyok micani.
Ynclinación voluntaria. Huacchatnan Sonccocani.
Ynclinarse a bien o mal. Sonccoyacuni.
Ynclinado a virtud. Allicayman soncoyacuk.
Ynclinarse a piedad. Huacchaycuyay man sonccoyacuni.
Ynclinar a otro al bien o al mal. Sonccoyachini.
Ynclinaciones buenas. Alli soncco yacuy.
Ynclinaciones malas. Mana alli sonco yacuy.
Ynclinado aficionado a beuer. Akaman soncco runa, o aka vicça runa, o aka huchapiyachak, o yacha cuscca.
Yncluydo estar dentro. Caycurayani.
Yncluido estar en la quenta. Yupay curayani.
Ynclinarse con el cuerpo, o encornarse. Kumuycuni hullpuycuni vee (humillarse).
Yncomprehensible Dios. Manacha yay mana chaycama hamutay mana hamurpayaypak, caman mana ha murpayachicuk.
Ynconstante indeterminable sin resolucion. Mana sonccon takyak yscay rayak soncco tunquiycachak sonco.
Ynconstante en la promessa. Simi han cuchak mana ttakyaksimi.
Ynconstante en el bien obrar. Allincascanmanta, cutik, o tatik tikra ricuk soncco, o pissipacuk çampayacuk soncco.
Yncierta cosa dudosa. Mana chheccan yachasca tunquiy tunquiylla yachasca.
Yncredulo que no cree. Mana yñicuk, yñicuyta aynik.
Yncredulo que apenas cree con dificultad. Ñacay manta yñiccuk duro en creer. Mana yñichicuk, o yñichicuytucuk.

Yncorregible. Timina huanana mana huanachicuk mana huanachiy tucuk hatun soncco rumi soncco.
Yndeterminado dudoso estar. Yscayrayani, yscayman yuyani tunquirayani.
Yndeterminado estar con dos intentos. Yscay yacuni yscayta yuyay cucuni.
Yndigna persona. Mana caman.
Yndio. Runa. Yndia. Runa huarmi.
Yndustrioso ingenioso en traças. Ancha hamuttak hamutay camayoc.
Yndustrioso, o yngenioso para hazer lo que vee. Ancha yachapa, o ymactapas yachapak.
Yndustrioso marrullero resabido en huyr daños y trabajo. Calluruna, o kalluycamayoc, huañuy calluk.
Yndustrioso mañoso y agible. Kulli runa ymactapas cirak para mucho.
Ynefable. Manarimaypak caman mana rimarina, mana rimaycam.
Ynfamar poner en mala fama. Pincay tucuchini, o pincaychani.
Ynfamado ser, o estar. Pircay tucuni.
Venir a gran infamia. Ppencaychanani.
Infamar quitar o dañar la buena fama. Alli vyay cayninta huacllichini, infamarse assi, vyaycayniy tam huacllichicuni.
Infame vil sin fama. Queçamanayu payok yupayninnac.
Infame de malo. Vyaymillay, o millaymana runa.
Infamado de ladron. Vyayçua, o yachasccacua. De deshonesto, vyay, o yachasca huachok.
Infernal hombre malissimo. Atitapia runa, o ati o acimuscuyruna.
Inferior juez. Sullka apu, superior juez, curac apu.
Inferior en dignidad. Sullkayupay niyok, superior, curac yupayniyok.
Inferior o superior en meritos, en el cielo. Sullka cusi qquelpoyok, o curac cusi qquellpoyok.
Inferiores demonios. Sullka çupay cuna, superiores, curac çupaycuna.
Infernal cosa del infierno. Vcupachap hucnin huacay, llanto infernal, vcupachap hucnin ñacaricuy, vnas penas infernales, vcupachap huenin nina vn fuego infernal, o vcupacha ninap hucninmi purgatorio nina, o vcupacha nina ñiracmi purgatorio nina, el fuego del purgatorio es semejante al del infierno.
Inficionar a otro pegando sus pecados o enfermedad. Huchantam vnccoynintam rantiycun pahuachin.
Infiel no christiano. Hahuarunacuna mana diosman yñic mana sutiyok mana Christiano mana sutiyascca.
Infierno. vcupacha çupaypahuacin.
Infinito lo que no tiene fin de duracion. Viñaymantacachcak viñay pacpascak. Y callariyniyoc puchucayniyoc, lo finito que tiene principio o fin.
Infinito sin principio. Ccallariyninnak mana ccallariyniyok.
Infinito sin fin. Ppuchucayninnak mana ppuchucayniyok.
Infinito en el ser. Tupunnak manatupuyok allin, o tupunnan allin.
Infinitamente sabio. Mana tupuy tupuylla yachak, o manapaktay mana chayay yachay, o mana yachayninpi paktaqueyok chayaqueyok.
Infinitas cosas o todas. Ymaymana haykaymana ymapas haykapas.
Informar a otro. Vyarichini villay cuni.
Informarse. Tapucuni tapuycachacuni.
Infundir cosa liquida. Hillppuycuni.
Infundir inspirando. Çamaycuni. Diosmi alli yuyay cunacta çamaycu huanchic graciantapas ycnapay nintapas, çupayri huateccaynintapas, camaycun. Dios nos inspira buenos pensamientos, gracia y auxilio y el demonio inspira tentaciones.
Infusion assi, o inspiracion. Gracia çamaycuy.
Infundido o inspirado ser de Dios, o del demonio. Çamaycuytucuni.
Infusa gracia. Çamaycuscca.
Ingenio. Soncco, o hamuttana hamurpayananchic.
Ingenioso que penetra y lo entiende facilmente todo. Yachapu yachayta vsachicuk.
Ingenioso habil agudo resabido para si. Kallu, ingenio assi, kallucay.
Ingenioso para traçar. Hamutak runa.
Ingenioso de alto ingenio, y prudencia. Soncco çapa.
Ingenioso que imita, o saca por si lo que ve. Yachapa, o yachapa pucuk.
Ingenioso astuto sagaz, o resabido. Kallu, o atok runa.
Ingles o regaço, o faldas del que esta sentado. Ppaca ppacanman vischuni. Hecheselo en las faldas, o regazo.
Ingrata persona de obra. Mana yupay chacuk.
De palabra. Mana chunca muchhascayqui ñik runa alli chaqquenta, o allichasccanmanta.
Ingrato que desconoce el bien. Mana rikciycucuk allichaqquinta, mana allichascçapas yuyaricuk allichasccanta cconcaylla concak.
Inhumano graue intratable. Mana napaycuchicuk anchay cuk runa.
Inhumano sin piedad. Manacuya payak, mana llaquipayak mana ccuyayniyoc runa, o ccuyay ninnac.
Injusta cosa. Mana hi nana, o mana hinayñiscca o amañiscca.
Injuriar despreciando. Qqueçachani.
Injuriar. Allccochani.

Injuriar de palabra. Kamini kamipayani huakyapayani millayta huakyani, o huakyaycuni.
Injuriome de perro. Allcco huakya huan.
Inobediente. Mana vyak, simicta ayñik harun soncco, mana huñik huanana timina.
Inoccente. Llumpac soncco mana huchayok huchannac.
lnocentissimo. Sullullmanta llumpacsoncco vnuy huahua ñirac, o hina.
Innouar renouando. Mussoc chani. Innouar mudar de nueuo. Huc hamuchani, o huchuc chani musoccha-ni.
Inumerable. Accoyttioy allpatioy allpachica mana yupana mana yupaypak caman.
Inquieto que no para. Chanchaycachak chihuaco nina.
Inquieto que ni tiene assiento ni reposso. Mana tiaycuk ciqui, o rapiyakchaqui cuyukchaqui.
Inquieto en trauesuras. Ttuqui ttuqui.
Inquietar desuelar. Cuchichini.
Inquietar. Tacurini tacurichini.
Inquietarse en la cama. Cuchiycucuni, cuchicuycachani checmiycachani.
Insignias, o señal. Vnancha.
Inspirar. Vease (ynfundir).
Instante. Tuylla tuychicalla tuy camalla.
Instantaneamente. Tuy hinalla tuyllamanta mana yuyascalla manta.
Instar ynsistir rogando. Muchharayani, muchhapayani hutak hutakya ñipayani.
Instar sin ruego. Huchachani cama chani hucha chapayanl
Instable. Ve inconstante.
Instantemente sin cesar di. Mana taniyta mana puchucayta ñiy.
Instantemente pedir. Hutak hutak ñispa mañapayani, insistir, o instar.
Instincto natural, inclinacion. Pacca riscca sonccoy, o paccariyniy.
Instincto o inclinacion natural tener. Caypaccariyniyokmi cani. Caymipaccariniy o paccariscay sonccoyocmicani.
Interceder por otro. Villaycupuni rimaycupuni.
Interpretar lengua. Simicta sutincha puni.
Interprete. Simisutinchak simiyachapuquey.
Interprete del juez. Apup simi yachaquen, o simi yachapuquen, o apupac simi mastarapuquen.
Interceder rogando. Rimachipuni muchapuni villapuni.
Interes. Allinniy.
Interes hauer. Allinniycapuhuan.
Interior nuestro, o hombre interior. Vccurunanchic, y hombre exterior, hahua runanchic, siempre con algun posessiuo, vccu runay, mi nombre interior.
Interior cosa. Vcupicak o Sonccovcupicak lo interior del coraçon.
Interuenir por tercero. Purappa rantin o purap ninpa, o yscayninpa rantin ñisca yaucuni, y el tercero purappa rantin, o purap ninparantin.
Inuentar aleo. Huamakchani o paccarichini, o ccallarichini.
Inuentar nueuos trazes. Huamak chani ppachallicuyta.
Inuencion nueua de traje. Huamak tarisca ppacha.
Inuencionero facil en inuentar. Yma hamuttaytapas pacarichiytapas. Vsachik, o huamak chayta yachak o vsachik.
Inuencion o inuentada cosa. Paccarichiscca ccallarichiscca huamakchascca.
Inuentor de algo. Paccarichik ccallarichik huamakchak.
Inuierno. Cchirimitta paray o para mitta.
Inuernar. Paraymitta canancama cay naycuni, o pacha vsiyanancama cavnacuni, o vnamuni.
Iuernizo. Paraymittapi, o chirimi ttapi cak o ppoccok o viñak, o yachacuk.
Inuisible. Manarikurik mana ricuna mana ricurichicuk mana kahuachicuk mana ricuytucuk mana kahuaytucuk.
Inuisiblemente. Pacallapi manari cuyricuylla, o mana ricurispa angel ninchikmi tiyapaya huanchik manaricuy, o mana ccahuay tucuspa, nuestro angel nos guarda inuisiblemente sin ser visto.
Iten mas. Chaymantacca chaymanta huan chayhahuapi.
Iten otra vez. Chaymantatac o chay hahuapirac o chaymantatac chay mantapas.

L ante A

Labio de ariba. Cipri, o simi cipri.
Labihendido. Huakacipri o huaka virpa.
Labio de abaxo. Virpa o simi virpa.
Labrador que tiene tierras. Chacrayok.
Labrador que las Labra. Chacracamayok chacrayapuk.
Labranca. Chacra lLamkay o yapuy.
Labrar la tierra. Yapuni lLamkani.
Labrar metales el platero herrero &c. Tacani.
Labrar con fuego foguear. Nina huan hampini.
Labrado fogueado. Ninahuan hampiscca.
Labrandera. Cirak, ciraycamayok.
Labrar. Cirani.
Labrar madera. llacllani.
Labrar paredes. Pirccani.
Labrar piedra de canteria. Checconi.
Laderas cuestas. Quimray quimray.
Ladearse la carga. Huacllani o huacllarcun, o chiru ñekman o huacman qquepin riylLamrin.
Ladearse la persona a vn lado. Huacllaricuni.
Ladina persona. Castilla simiyachak castilla simiyok.
Lado. Chiru.
Ladron. Çua.

Ladron famoso de grande. Checamanta hatun cua, o huañuy hatun huaycak.
Ladron publico. Vya yachasca çua o yachaytucuk çua.
Ladron cursado. Yachacuscca, o ppoccosccaçua, o çuahucucha.
Ladron robador. Huaycaccuk.
Ladroncillo que todo se le pega. Kazcacuk maqui o hayhuak maqui, o maquiyoc, o manayachay yachaylla ymactapas lluquicuk.
Ladron hecho y consumado. Ppoccoscca çua, cuaycamayoc.
Ladrar el perro. Anyan huacan.
Ladrador. Huaccaycamayok anyaycamayok.
Lagartija. Ccarayhua.
Lagarto muy pintado. Palla caray hua.
Lagarto o molledos. Mizqquinchic
Lagaña. Chokñiy.
Lagañoso mucho. Chhokñiçapa llutañaui.
Lagañoso. Chhokñi chhokñi ñaui. El sin lagañas. Chhocñinnac, llipiyak chocñi, sano limpio. Lagañas hazerse. Chhokñiyanichhokñiyahuan chhokñiñam cani chhocñitucuni.
Laguna. Ccocha.
Lagunillas charcos. Ccocha ccocha o cochaçapa pampa.
Laguna saLada. Cachi cachi ccocha.
Laguna de agua dulze. Mizqqui vnu ccocha mana cachi cachi.
Lago sin suelo. Tirachaca cocha.
Lago por mar. Mamaccocha.
Lagrima de arbol o goma. Hachhap veqquen.
Lagrimas echar. Veqqueyani, derramarlas. Vrmachini veqquecta.
Lagrimas de sangre llorar. Yahuar veqquecta huaccan ccuyaycuyaylla veqqueyan.
Lagrimas correr a hilo. Veqque paccharcarin.
Lagrimas saltarse. Veqquen pinquirccumun, o tocyarccumun.
Lagrimales en los ojos de llorar. Ccollpayñaui, o ccollpayccollpay vya.
Lagrimales hazerse. Ccollpayyan naui. Con lagrimales llorar por durar mucho llorando. Collpay ccollpaytan huaccani.
Lamer. llakhuani llakhuarini.
Lamedor. llakhuay, o llakhuana hampi vhhupac.
Lamparones. Vcoca vnccoy.
Lamparones hazerse. Vcocayani vcocayahuanmi.
Lampiño. Pissi, o oslla, hucyscay cunkayoklla.
Lampiño limpio como esteril. Campokara caqqueyok pacllacaqque cuncannac.
Lana o pelos de animal. Millhua.
Lana nacer. Millhuayani.
Lanudo con Lana. Millhuayok, con mucha, millhuaçapa.
Lança. Chuqui.
Lauçada dar. Chuquini chuquiycuni.
Lauçadas dar muchas. Chuquircarini chuquichacuni.
Lançada dar que traspasse. Chuquicta qquespircuchini, o cecarcuchini cecachini.
Lançada. Chuquiscca chokri.
Lanceado. Chuquiycuscca.
Lanceador diestro. Chuquiycamayoc.
Lancero que Las haze. Chuqui rurak.
Lanceado estar. Chuquiy tucun chuquicayasccamcani.
Lançadera de texedor. Comana.
Lançadera echar, vsar de ella. Comani.
Lanceta. Circana.
Langosta. Ttinti, tinti hina o tinti ñirac viccaçapa mana ñatiyoc, el corto de cintura, o de pechos y largo de barriga, y el que sigue su vientre y no la razon.
Lardear. Cancacta virahuan hauini.
Lardo. Canca hauina vira.
Largazo. Hatuncaray çuniçapa.
Larga y angosta. Chacra, çuni çapa chacra.
Larga cosa çuni. Alargar, Çunichani.
Larguissimo. Millay çuni huañuy cuni.
Lastimar la carne con golpe. Chokririni, vn poquito chokrichacuni, mucho por todas partes.
Lastimado assi. Chokri, chokriscca o chokriyoc.
Lastima tener. Atta attak ñini o llaquipayani putipayapuni.
Lastimarse con lagrimas. Alau alau ñini huaccapayapuni.
Lastimosas palabras. Huaccay huacca simi.
Lastimoso canto. Quicay quiçay taqui.
Lastima. Atta atta ñiy alau alauñicuy.
Lastimosamente. Kuyay kuyaylla hayay huacaylla, o huacay huacay huaccaylla, o cuyapayay camalla.
Latidos dar todos los miembros. Runaycunapas cekcehuan.
Latidos dar los ojos. Ñauiymi rappiyan, o rappiya huan, o rapiyay cachan.
Latir, o latidos dar el pulso, o coraçon mouerse. Soncoymi, o circay mi tictic ñin, o ticticñihuan, o ticticñiy cachan.
Latidos dar el coraçon, o impulsos para algo. Rinaypak sonccoy ticticñirin, o ticticñihuan. Dame ynpulsos para yr o rinaya huan soncoy, o rinayaspam tic ticñi huan ñapas riymanñispa.
Latir, o pulsar rezio, o tener mucho pulso. Nanactam ticticñin.
Latir poco no tener ya pulso. Pissilla ñam tictieñin.
Latidos fuertes dar. Checamanta sullulmanta ticticñi huan.
Latidos. Ticticñiy ticticñiy cachay.

Lauar todas cosas. MaylLani mayllaiccuni.
Lauar ropa. Tacssani ttacssarcuni.
Lauandero. Ttacssay camayok,
Lauar metales. Aytini.
Lauarse la cara. Vppacuni.
Lauarse las manos. Yacchicuni.
Lauarse la cabeça. Ttacssacuni.
Lauar vaso enxugandolo. Macchircuni.
Lauar fregando vna olla. Ccacurcuni.
Lauarse los pies. Mayllacuni.
Lauarse el cuerpo, o bañarse. Armacuni.
Lauarse la boca. Mokcchircuni mokchhillicuni.
Lazada. Qquipurcuscca.
Lazada dar. Hucta qquipurccuni.
Lazadas correr. Cecconi qquipurccuscca.
Lazadas, o lazos corredizos como bolsa. Cceccona ceccocta qquipuni, Hazer lazos corredizos como de bolsa.
Lazadas de bolsa. Cecco cecco qqui puscca.
Lazo. Toklla.
EnLazar. Tokllan, o coger en laxos.
Guarda no te enlaze el demonio. Çupay toklla sunquiman.
Lazos hazer. Tokllayta yachachicuni.
Lazero que los haze. Toklla yachachik.
Lazo correr y enlazar. Toclla ceccocun mana ceccocurcachu. No escurrio el lazo.
Lazerado. Michha, o chaque micha.
Lazerar mezquinar. Michhani michhacuni.
Lazeria. Michhay cay. leal fiel. Sullullruna, o checarunalla mana maquiyoc mana hayhuay cachak mana ymactapas pisichapuk.
Leche o pechos de toda hembra. Ñuñu.
Niño de leche. Antay quiru llullu huahua vnuyquiru, o ñuñucuk huahua.
Lengua el instrumento. Kallu.
Lengua de los indios. Runa simi.
Leche dar a mamar. Ñuñuchini. Tomarla, o mamar ñuñucun.
Lechuza. Chhussik.
Lecho baruacoa sin cama. Cauiru.
Lecho toda la cama. Puñuna.
Lecho hazer. Puñunactam manttani.
Leccion dar el maestro. Yachachini yachasccanta taripani.
Leccion tomar el discipulo. Yachacuni yachachiy tucuni.
Leer. Qquellccactam ricuni. Sabe leer. qquellcaricuyta yachani.
Lector. Qquellccaricuk qquellcaricuyta yachak. Buen lector diestro. Qquellcaricuy camayoc.
Legitimo. Cassarascca purap churin o huahuan.
Legitimar el Rey. Casarascca purap churinta hina churichakmi. Reyllarunapsimin.
Lengua el que la sabe. Simiyachak o simiyacha.
Lengua perfecto y consumado. Chaycama simikazcachik ppoccosca simiyachak chhantaylla chhantak churaylla churak simicta o rimayta.
Lenguaje comun del cuzco. Ccozcopi pampa simin.
Lengua natural, materna. Pacariscan simin.
Lengua. Kallu
Lengua de Otro, o interprete. Corregidorpa simi yachaknin.
El lengua interpretar. Runap siminta castilla simi man hurccuni.
Leña. Yamtta.
Leña hazer, o recoger. Yamttacuni.
Leñatero llenador que la vende. Yamtta pucuk yamta pallapcuk yamtacamayok.
Leño. Hucyamtta kazpi hucyamtta.
León. Puma.
Leona. China puma.
Leonero. Puma ccarak, o yachachik.
Leonera. Puma huaci.
Leonado color en vestidos, y aLazan en animales. Chhumpi.
Lepra. Lluttasca llekte, o lluttascca ccaracha.
Leprosso. Llucascca ccaracha llekteyoc lluttasca caracha llecte çapa lluttascca llecte runa.
Lerdo animal. Çampa qquella.
Lerdissimo. Checamanta çampa qquella.
Lerdo hazerse. Çamppayani qquellayani.
Letrado sabio. Yachak amautta soncco çapa.
Letrado consumado en saber. Ppoccoscca yachak yachay çapa, çatisca runa chay cama yachak hatun yachayniyok checamanta, o sullullmanta yachak.
Letrero titulo, o sobre escripto. Hahuan qquellcascca.
Lauadura. Tantap pochccon, o tanta ppoccochiqquen, o punquichiqquen.
Leuantar persona, o animal. Hatarichini sayarichini.
Leuantar otra cosa. Huccarini.
Leuantar cabeza en ganancias. Ymaipas tacyaricun, o tacyarichicuni.
Leuantar cabeça el enfermo. Alli yaynin tacyaricun.
No leuantar cabeça. Manara ymaypas tacyarinchu, alliyaypas manam tacyaricunchu.
Leuantarse. Hataricuni sayarini.
Leuantarse despauorido el que duerme o habla entre sueños. Pahuallicuni, y amenudo muzpa payapucuni.
Leuantarse alçarse. Qqueuiricunt auccaman sayapuni.
Leuantados o alçados. Qqueuiricuk runa auccaman sayapuk.
Leuantamiento. Qqueuiricuy auccaman sayay.
Leuantar la vista o ojos. Ñauicta huccaricuni.

Leuantar los ojos o mirar arriba. Vichayricuni kahuani.
Leuantar testimonio falso. Ccacimantam ttumpani chusak manta hamu mantam tumpani, yancca hamumanta tumpani.
Leuantarse de la enfermedad. Alliyarccuni, o alliyaspam hataricuni.
Leuantarse poluo. Allpa kozni hataricun.
Leuantar la ropa por el lodo. Chimpallicuni.
Leuantarse en puntilLas, o en vn pie. Hinqquillicuni.
Y andar assi. Hinqqui hinquilla purini.
Lesos. Caru.
Lexos esta, o es. Caran.
Lexano. Carapicak.
Ley. Camachicusccan simi o apup simin.
Ley de Dios. Diospa simin, o Diospac camachicusccan.
Leyenda de sanctos. Sancto cunap casccanpa qquellccan, o caucascca rapa qquellccan.
Leudo pan. Tanta ppoccoscca, o chayak, o chayascca.
Leudarle. Ppoccoyachini.
Leudarse. Ppoccocun ppoccochcan.
Liar. Mattini matticta huatani.
Lias. Mattina huascca.
Liado. Matiy raamattiy huatasca.
Liberal persona que da mucho. Ancha ccuk, ccocuk kuyaycuk ccuypayak ccocuycamayoc.
Liberalissimo. Checamanta huañuy kuyaycuk, o ccuk, o ccucuk soncco, o ccupayak.
Liberalidad. Ccuk soncco cay ccucuk sonccocay.
Liberal desperdiciado. Karu.
Mani roto. Huayrak maqui, manaymantapas tacyachicuk.
Liberal en obrar, actiuo, agil. Kulliruna, o kuchi, anchakuchikuchi kuchi vtccaccuk runa vtccay cachacuk runa.
Liberal apresurado. Nina soncco, o ceccec soncco.
AceLerado en dezir. Huayraylla rimarik huayraylla lLamkak.
Liberal o diligentemente. Kulli kullilia, kuchikuchilla.
Libre de cuydados sin cuydado de cosa. Mana camayoc mana mittayoc mana camachiqueyoc. De nada cuydad oso ni de si. Llaquiy mana runa.
Libre de sospecha recto. Mana huatuy huatuylla, o mana huatuna mana huatuypak caman runa.
Libre seguro de falso testimonio. Mana tumpay tumpaylla mana tumpana manatumpaytucuk.
Librarse de mortal enfermedad. Cançaricuni ñam.
Libertad. QuiquilLan manta cauçak cay.
Libre de tentaciones. Huateccay ninnak, o mana huateccayniyok mana huatecaytucuk.
Librar soltar al captiuo, o ppresso. Cachar ini qquespichinl
Librar de peligro. Qquespichini.
Librar bien. Ccaci quespilLan lloksini.
Librar de gran mal o riesgo de muerte. Cauçarichini.
Librar mal. Manam chay cama alliquespinichu.
Librar mal con trabajo y dificultad. Ñacaymanta, o çaçactam quespimuni.
Librarse facilmente. Qquespicuni allilLam tumpalLam yanccalLam mana cacactam.
Libre sin cargo ni ocupacion. Camannak hochannak mana camanninniyok mana huchan ninniyok.
Libre de peccados. Huchannak camannak.
Libre de la pena o sentencia. Muchuchiynin nak mana muchuchiy niyok.
Libre aluedrio. Payllamanta cak, o quiquin llamantacak manapi mantapas cak soncconchic, o pay ccamallacak quiquincamallak.
Libre persona. SonccolLan manta cak payllamantacak quiquillan mantacak runa.
Libre de subjeccion. Mana pippas camachinan manapi camachiqueyokpas o camachikntn niyok camachiqquennak camachicninnak mana pipas ñiqqueyok huatucuqueyoc.
Libre atreuido. Mana manchayniyoc huchamampas chiqqui manpas chccancharcuk.
Libre nacido en libertad. Sonccon ccama cacpak huachascca o paccarik o paccariyniyok.
Libremente. Soncconmanta, o soncconccama cayninpi.
Libre persona no captiua. Mana rantiypak caman mana collqquip chanía runa.
Libre ahorrado. Rantisccacasccanmanta qquespik, o qquespichiscca.
Libre de tributo y encomendero. Mana chapaqqueyok chapa qquennak mana tassayok tassannak.
Libro en blanco. Yurak libro manarak qquellccasçca.
Libro escrito de mano. Qquellccascca qquellcaycuscca libro.
Libro de molde. Moldiscca libro moldepi horcoscca qquellca ñittichina huanqquellccasca, o ñittichispa qquellcasca.
Licencia. Simi, o huñiynin, o huñiscca, con su licencia. Apup hufiisca rini, o apup huñiynin huan mirini.
Con licencia del Iuez voy. Apup simia huan mirini.
Licencia dar para yr. Huñipuni rinanpac
Licencia pedir. Huñiynintam huñinantam, o huñik simintam mañani, o siminta mañani.
Licencia dar para yrse. Riypac ñispam huñini.
Licita cosa. Hinana, o runana mana harccascca, mana amañiscca, ruraipac caman.
Lidiar toros, o animales, o correr patos, o cosa biua. Pucllachini. Correr cauallos festejar con otros juegos. Pullani pucllacuni.
Liendre. Chhia.
Liendroso. Chhia çapa.
Liga para coger pajaros. Pupa.

Ligar, o coger en liga. Pupani.
Ligarse vnirse en vn dictamen. Vida o Secta, o religion, o cofradía, o vando para ayudarse, o defenderse. Ppatta chacuni huc ppattalla tucuni huc ppattallam cani.
Los ligados, o vnidos. Huc ppattalla cak, o huc ppattalla tucuk christiano cuna huc ppattallam. Moro cuna huc ppattalla tak. Los Christianos son de vna religion, o secta, y los moros de vna secta aunados entre si.
Religiosso. Cuna huc ppatta camalla.
Los religiosos son cada vno de su instituto, o vida diferente y vnidos entre si. Ligado con hechizos. Humuy ccusca humuscca.
Ligar assi. Humuycuni.
Ligarse en vn ayllo, o linage por casamiento. Ayllu-chacuni aylluyacuni.
Ligarse con parentesco. Yahuarmact chacuni yahuar-maciyacuni huau qquechanacuni.
Ligero. Huayray huayraylla, o huaman huamanlla, o huayray ñirac, huayra hina runa, o huaman runa huayraylla purik.
Ligero en andar. Huayraylla huayracachak.
Ligero en correr. Huayraylla ppahuak.
Ligero en saltar. Huamanlla.
Ligereza. Huayray cay huayray purik cay, o huaman-cay.
Ligeramente. Huayray cay ninpi huayra bina caynillan huan o huamancay ninpi huamancaynin huan.
Limar. Ttupranl, o ttupani.
Lima de limar. Quellay ttupana, o ttuprana.
Limada cosa. Ttupasca qquillay, o ttuprascca.
Limaduras. Qquillaymanta ttuprascca.
Limar enmendar lo escripto y corregir. Qquellccas-canta chccan chapuní.
Limite, o termino, o orilla de qualquier cosa. Ccay-llan, chacrap caylian pura, mojones juntos.
Linderos del pueblo arrabal. Llactap cayllan.
Limitar lo demasiado. Paktaschani pactasyachani.
Limitado lo moderado. Paktaslla, o paktaschascca.
Limita y modera el hablar. Rimayta pataschay.
Limitado, y templado. Pactaslla soncco.
Limitarse. Pactaschacuni pactaslla ya cuni. Viuir templado en todo.
Limitadamente. Paktas paktaslla, o paktascacayninpi, o paktascacaynin huan pactaslla o pactascacayniy quipi cauçay. Biue templadamente.
Limosna dada. Kuyascca, o Dios raycu ccuscca, o ku-cuscca.
Limosna juntada. Dios raycu tantachiscca.
Limosna pedida. Dios raycu mañascca.
Limosna recebida. Dios raycu chazquiscca.
Limosna pedida por puertas. Vscca cuscca.
Limosna pedir asi. Vscacuni, o Dios raycu mañacuni.
Limosnero. Dios raycuccuk, ccucuk soncco huacchay cuyak soncco.
Limosna dar. Dios raycum ccuyani occuni.
Limosna pequeña. Pissi Dios Dios raycu cuscca.
Limosna gruessa. Huañuy achca Dios raycu cuscca.
Limpia cosa de suyo. Llumpak llunpaklla, o llulpak.
Limpiar assi. Llumpak chani.
Limpia cosa limpiada, o barrida. Pichascca.
Limpiar, y barrer generalmente. Pichani.
Limpiadera o escoba. Pichana.
Escobilla. Ppachha pichana.
Limpiaduras vassura. Pichascca cuna, o kopa.
Limpiamente biuir. Llumpak llumpaklla cauçani.
Linages, o parcialidades. Ayllucúna.
Linage. Yahuarmacicay ayllu cay.
Linaje real. Çapay kapak ayllu ynca ayllu inca auqui ayllu.
Linage noble. Kapac, o ccollana ayllu hatun ayllu allin yahuar ayllu auqui ayllu.
Liquida cosa. Vnu vnulla mana cancu.
Liquida agua clara. Chhuya manapp mana chhaplla.
Liquido hacerse. Vnuyan vnuyacun. liquidar, o aclarar lo escuro. Mastarani mastararccuni suttinchani suttincharccuni.
Liquidar aueriguando. Rimarcuchini villarcuchini suttincharcuchini mastararccuchini suttinchachini.
Liquido aueriguado. Suttincharccuscca mastararccusc-ca.
Lirio, o açucena. Hamankay.
Liso, o bruñido. Llunkuchiscca lluchca chiscca.
Lisa cosa de suyo. Llunku llunkulla llucnkalla.
Lisiado impedido de miembros gafo. Runccuk, o run-kuyak muku runa, y mukuyak, rata runa, o ratayak que no puede andar.
Lisiado estar. Mucuyani runccuyacuni ratayani, o run-kukcani mukukcani ratamcani.
Lisiar por herir, o dar herida. Qquerichani.
Lisiado, o herido. Qquiri o qquiri chascca.
Lisiador, o el que hiere. Qquirichak.
Lisongear engañando. Mizquisimi huan llullachicuni kanamachini.
Lisongera persona. Canamachi misqui simi meloso.
Listado con colores, o rayado. Pirascca o jaspeado, o salpicado.
Listado de sangre que le corre o salpicado. Pirascca.
Listada de ropa de muger. Cuychilliclla.
Listada ropa de varon. Suyu suyu ppacha.
Lista. Sutincuna qquellcca. Listar poner en lista. Sutin-cunacta qquellcani.
Listarse. Sutiyta qquellcacuni. Hazerse listar. Qquellca-chicuni.
Litera cubierta. Rampa. Sin cubierta. Huantu.

Liuiano sin peso. Mana llasak chussak chussaklla ychhu y chhulla chhallalla.
Liuianissimo. Checamanta mana llassak sullullmanta chhussak chhussaklla &c.
Liuiandad. Chhussak chhussaklla cayñin ychhu ychhulla caynin challa challalla caynin.
Liuiano galan. Ñuqquik soncco kapchi kapchilla.
Liuiano sin asiento. Ttnqui tttuquilla.
Liuiano altiuo vano. Anchaycuk, o anchaycachak runa, liuiano hueco. Chusak soncco.
Liuiano de celebro sin juizio. Chhussak soncco.
Liuianos bofes. Çurca çurcannak soncconnak, o llaquiymana el descuydado descorazonado.
L ante O
Loa. Afiay ñiy, o añay ñicuy munay ñiy, o munay ñicuy.
Loablemente biuieron los Sanctos. Afiay añaylla, añay ñinalla, o munay munaylla munay ñinalla sancto cunam cauçarcca.
Loça persona sin juizio. Vtek.
Loco lunatico. Chayapuyok vtek.
Loco que desatina. Muzpay cachak.
Loco furioso de atar. Haucha vtek manchay manchay vtek.
Loco sin juizio. Soncconnak chhussak soncco roana sonccoyok.
Loco natural inocente. Poques.
Loco de afficion inconsiderado. Muspak bina huañu pucuk.
Loçamente. Vtek bina vtek cayninpi.
Locura. Vtek cay.
Locuras hazer. Vtini vtiycachani.
Loco boluerse el cuerdo. Vtek chanani.
Loco confirmado. Vtek chanak
Loça. Sañu.
Loça blanca. Yurac sañu.
Loça vedriada. Llunku sañu.
Loça de la China. China sañu.
Loçano animal que se contonea. Ñuquiycachak ñuquik ñuquik.
Loçana persona en tonado. Kapchi kapchilla ñuquik ñuquiklla.
Loçanas miesses. Camama mamak callallallak cara &c.
Loçanos pastos. Camamamak calla llallak huaylla.
Lodo. Tturu. Lodacal. Tturu tturu, Hazer barro. Tturucta çaruni o tuchani, y trurunchani, enlodar.
Lodaçal de cieno. Chharan chharan.
Lodaçal, atolladero. Ancha vcu tturu, chaqui çattirayanatturu, o çatiycuna tturu.
Logrado mal o, mal logrado. Michcak pachallan huañuk.
Malogrado morir en su mocedad. Michcak pachallan huañuni.
Lograrse bien, no morir mal logrado. Mana michcaklla huañuni.
Logro vsura. Ccollqque mirachicuy hucha.
Logrero. Ccollqque mirachicuk.
A logro dar. Ccollqquecta miray niyocpac, o miraynin pac huan ccuni, o miraqqueyokpac manuni.
A logro tomar. Miraqquenpachuan manupac chazquini, o miraqqueyokpac manuntucuni.
Lombriz. Kuyca, tenerlas, o estar enfermo de lombrizes. Kuycacta vncconi, o kuyca vnccoyniyok micani.
Lomos de animal. Huassa challhua.
Lomos de puerco. Kuchi huassa challhua.
Loor. Vee (loa).
Losa piedra llana delgada. Llapsa, o llaplla rumi.
Enlosado. Llaplla o llapsa rumi huan ccallquiscca.
Enlosar de piedras. Llapsarumi huan callquini.
Losa de tomar ratones. Hukucha chipa chinarumi.
Los otros años, o los años passados. Ccanimpahuata.
Los otros dias. Ccanimpa o kanimpapunchao haciendo la silaba kaa, mas larga, dize mas largo tiempo.
Los muchos quieren, y los pocos no. Achcantinmi huñin pissintin kanam ayñim.
Los mas. Achcan nin achccanñeqquennin, o achcanñequen, la mayor parte de ellos.
Los menos. Pisinnin pisin ñeqquennin o pissinñequen la menor parte.
Los mejores. Allin nin allin neqquen allin ñeqquennin.
Los peores. Mana allinnln mana allí ñeqquen mana alliñeqquennin.
Loa vnos o algunos de ellos. Huaquinnin.
Los mayores. Hatuchaknin haruchaqquen hatuchaqquennin.
Los menores. Huchuychaknin huhuchuychaqquen huchuychaqquennin.
Los otros o algunos de ellos. Huaquin nin huaquinniymi chuflan o huaquinniyco algunos nuestros faltan, buaquinnincu, algunos de ellos &c.
Lucifer. Hatun nin o curacnin çupay o çupay cunap apun. Lucifer el demonio mayor principe de ellos.
Luciernaga gusano que luze. Ppinchicuru.
Luciernagas te hare ver por harete ver estrellas a porrazos por amenaza. Pinchipínchictam, o cuyllur cuyllurta kahuachiyquiman.
Luchar. Huakranacuni allpaman o rancunacuní.
Luego. Chaylla cunanrak chayrak cunallan chayllarac.
Luego de aquí a vn poco. Chayllarak asllahuañ.
Luego en vn momento. Tuylla ttuypunilla ttuychicalla hayripachalla hayrilla.
Lugar alto por el cielo. Hanacpacha.
Lugar bazo por la tierra. Cay pacha, y si hablan los del cielo. Vrapacha.
Y los lugares hondos, como el infierno. Vcupacha.

Lugar o tiempo. Pacha.
Lugar dar o causa a algun daño. Raycuni raycupuni.
Lugar dar al demonio en si. Yaucu chicuni çupayta çupaypak quichariy cucuni.
Lugar o causa dar a la tentación. Raycucuni huatccayta, o sonccoyta qui charipuni.
Lugar donde esta algo. Tiyascan tiyanan.
Luego segun eso, o de essa manera. Chaycca huaspacca hinaptinkana.
Luego concluyendo algo. Chayca, o ari llullanquim ari, o chayca. Luego mientes.
Lugar por pueblo. Llacta.
Lugar de otro, o assiento. Hucpa tíanan.
Lugar auer de hazerse o no poderte. Yachacum mi manam yacha cunchu, no ha lugar.
Lugar falta. Quisquinmi tianan chhussanpissin.
Lugar ay o sobra. Tiyananmi caucapun, o puchun.
Lugar tener o tiempo. Cacimani ccacicuni.
Lugar no ay o tiempo falta. Manan ccacicunichu ruranay hontan.
Lugares o partes diferentes. Yscay hahuapi, en dos lugares. Quimça hahuapi en tres partes. Tahua ha huaman mirini, a dos partes voy pichca hahuamanta hamuni, vengo de cinco partes.
Lugar donde se guarda alguna cosa. Churacuna, churaricuna.
En lugar de vno hazer otro. Ccuhuancayquirantictam, o rantillan, o pachallam qquechupu huanqui, en lugar de dar me quitas.
Lugar de lagrimas. Huaccay o veqquepacha.
Lugarteniente de otro. Rantin.
Lumbral. Puncu chacacurcu.
Lumbrera que da luz. Yllarik kancharik.
Lumbrera en que la ponen. Nina tiana, o churana, o sayachina.
Lumbre pegar para quemar. Canarini ninacta chayachini hayhuaycuni.
Lumbre Nina. De brassas. Qquillimça nina.
Lumbre de llama. Raurak nina.
Lumbre hazer. Ninactam raurachini ppucuni.
Lumbre sacar. Vyacani ninacta horcconi.
Lumbre tomar, o prender. Yamtaman ninayaucun o ninayacun.
Luna. Quilla.
Noche que haze luna. Quilla tuta quilla pacha.
Luna hazer. Quillam yllarin, y pacham quillarin, o quillaycumun. Dar su luz sin hazer luna ni echar rayos.
Luna por el resplandor y rayos de ella. Quillap, yllariynin canchariynin.
Luna nueua. Chayrak quilla musok quilla.
Luna en creciente. Pacarikquilla.
Luna en menguante. Yauyak quilla o puraquilla pacha.
Luna hazer conjuncion. Quillam huañun.
Luna en conjuncion. Huañuk quilla pacarik quilla, al tercero dia que se vee, huañuk quillamanta yscaypunchau. El segundo dia de creciente. Quimca punchao, tercero dia de luna.
Luna salir o nacer cada dia. Quilla ceccamun, assoma subiendo.
Luna subir. Quilla vicharin o vichayrin.
Luna baxar de la cumbre. Quillam ticcumun tticçuycumun.
Luna llena. Pura quilla, pura quillamanta hucpunchao, primero dia de menguante, o yscaypunchao quimça &c.
Luna que alumbra toda la noche. Paccarqquilla, o pacartutaquilla.
Luna que alumbra hasta media noche. Chisiquilla.
Luna que alumbra hazia la mañana. Paccarinquilla.
Luna eclypsarse. Quillamiatayan.
Luna ñublarse. Llantuyan.
Luna con cerco. Chimpuyok qquilla.
Luna salir. Quillam cecamun lluksimun.
Luna ponerse. Yaucun.
Lunar. Ana.
Lunar hazerse. Anayan.
Lunaroso de muchos lunares. Ana capa.
Lustre de cosa lisa bruñida, o nueua, y las sedas. Llipik, o llipipipik caynin.
Lustre de lo que reluze como estrellas. Cittuk caynin.
Lustre de lo que reluze y haze visos o raça como espejo espada &c. Chipipipik cay.
Lustroso que tiene lustre assi. Llipik o llipipipik ycituk chipipiptk.
Lustre dar o echar de si. Llipipipiyan cituyan chipipipiyan.
Luxuria peccado. Huachok cay hucha, o huachok bocha.
Luxuriosamente. Huachok caynin huan o caynimpi.
Luxuriosa persona. Huachok runa. El dado o inclinado a ello. Huachok soncco. El exercitado y acostumbrado. Huachoccay camayoc.
Luxuriossimo. Huañuy huachok soncco, o checcamanta huachoc runa.
Luz del sol luna candela. Yllariynin canchariynin y huachiynin. El rayo que por ventana da luz.
Luz sin rayos de la luna. Quillap quillariynin, la claridad, o de estrellas, cuyllurpa quillariynin.
Luz de luciérnaga, o espadas, de espejo, y del agua y lo que reluze. Cituynin cituk caynin.
Luz del relampago. Lliuk ñiynin.
Luz dar. Yllarin cancharin huachimun. Y hazer claro sin rayos. Quillarimunmi. Lo que reluze, cittunmi.
Luzir por relampaguear las estrellas. Cachachachanmi.

Luzero de la mañana. Chazca cuyllur.
Luz dar al alma. Sonccoman yllariy cuni canchaycuni huachiycuni.
Luzero de la luna. Quillapchazcan, o huachin.
Luzero de la noche. Chissichascca.
Luzido vestido galano. Llipipipik o llipiyak ppacha.
Luzir bien el vestido tener lustre. Ppachallipipipin o llipiyan.
Luzio grasiento estar de gordo. Visisisimcani visvimccani o visuicuni, visisisini.
Luzio lo bruñido o muy liso. Llipiyak o llipipipik, y luzir assi. Llipiyanmi llipipipinmi.
Luzio lo que reluze o haze visos o raça. Chipipipik chipiyak, y reluzir assi. Chipiyan o chipipipin.
Luzio o reluziente con luz. Cituk, como estrellas.
Luzirle parecer bien lo que se pone. Ppacham mircata huan, riccihuan, o cama huan.
Luzirle mal no le parecer bien. Manam mircata huanchu manara, riccihuanchu ppacha.
Luzirle durarle la hazienda. Caqqueymi yachacupuhuan, o tacyaripuhuan.
Luzirse mal, o no luzir la hazienda. Manamyachacupuhuanchu manam tacyaripuhuanchu ymaypas.
Luzir el sol luna. Yllarin ccancharin.
Luzir estrellas reluzir. Cittun.
Luzir la luna sin rayos hazer claro. Paksarin quillarin. Clara noche sin rayos. Pacsa, tuta, o quillarik. Gara noche con rayos de la luna. Quillatuta.
Luzir las estrellas. Quillarini.

LL ante A

Llaga. Qqueri.
Llaga fresca. Chayrac chocri, o chocrisca, o musocqquiri.
Llagar dar muchas llagas. Qquiri charcarini qquiricharcayani, o chocricharcarini.
Llaga vieja. Vnay chocri.
Llaga enuegecida que no sana. Rumiyascca chocri mana viñay alliyak.
Llagado ser, o estar herido. Qqummtucuni, o qquirichay tucuni.
Llagado. Qquirichasca, o qquiri, o qquiriyoc runa, chocri cnocriscca o chocriyoc.
Llagado estar mucho. Qqummcani o qquiri, o chocri çapam cani.
Llagado estar vn poco. Chocriyocmi cani.
Llama de fuego. Raurak nina.
Llamaradas grandes. Cuu cuu raurak nina.
Llamaradas dar. Cuum rauram cuunraurarcarim, o cuu cuu ñispam rauran.
Llamar. Hamuy ñini, o huacyani.
Llamar inuocando al de lexos, o a hoces. Huakyaricuni.
Llamar, o inuocar a Dios. áà Dios ñispamñini, o huak yancullani.
Llamar a bozes pedir fauor a gritos, dar alaridos. Caparini ccapariycachani caparcachani.
Llamar a bozes. Huakyarini.
Llamar a menudo demasiadamente. Huakyapayani.
Llamar al trabajo rogando. Mmcacuni. Alquilando por paga. Chanipac mincacuni.
Llamar a trabajar para pagarle en otro tanto en retono. Ayniypac o aynilla manta, o aynicuymanta mincani.
Llamadoser a combite, o combida de ser. Micuchicuyman huakyay tu cuni pusay tucuni hamuy ñisccam cani.
Llamar a combites, o huelga. Hamuy ñini micuchicuyman pusacum o huacyacuni.
Llamar de camino de puto. Huacyatamuni.
Llamar a la puerta. Puncuctam tacani.
Llamar aparte. Huakman, o huac ñequenman huakyani.
Llamar a otros nombres malos, o buenos. Llulla çapa huakyaycu huan. Llamame mentiroso.
Llamame señor. Apu huakyahuan.
Llamar nombres de injuria, o de gusto. Huak yapay apu huan.
Llamanme, o llamado soy assi con malo o con buen nombre. Huakyaytucuni.
Llamanme cruel. Haucham huakyay tucuni.
Llamante el sancto. Santomhuacyay cachasunqui.
Llamar con grandes bozes a Dios. Diospa puncuntam tacçapayani huak yapayani.
Llamar por señas. Vnancha puspam huakyani.
Llamar guiñando el ojo. Quemsiycuspa quemllay cuspam huakyani o quemsiycumuni quemllaycumuni.
Llamar con la mano. Macyani, o maquihuan huakyani.
Llamador o inuentor de malos nombres. Millaytahuak yapay apu, huacyachacupuk.
Llamar con el siluo. Ccuyuyspam huakyani.
Llano por claro. Sutillamana tunquiylla sutillam cay ñiscay, es muy llano lo que yo digo.
Llano por facil. Tumpalla vsana mana caca vsanalla.
Llano no altiuo. Cacicaci, o yanca yancaruna o rimachina runalla, manamanchana mana anchuy ñik mana astayñik.
Llano rendido. Huñichinaruna cutichina soncco, tikranana soncco, mana ayñicuklla.
Llano no trese no intrinseco. mana mucmi suti soncco, o soncconta rimarik.
Llano no astuto. Mana callu mana yuyapayapuk mana hamurpaya pucuk.
Con llaneza sin malicia. Suti soncco caypi manakallucaypi.

Llanamente sin malicia o ñccion, o astacia. Checca soncolla o checa soncohuan o checa soncocay niypi o sullullsoaco cay niyhuan mana yuyapayaypi, o huatupayaypi.
Llanamente por claramente sin duda. Sutilla mana tunquiy tunquilla mana cutipay cutipaylla.
Llana cosa pareja ygual. Cuzcacuzcalla o pampa pampalla.
Llana cosa allanada. Cuscachascca pampachascca.
Llanos o llanadas grandes. Panpa panpa huanuy hatun pampa manatucuk pampa o chincanapampa.
Llanten yerua. Chiracru.
Llanto hazer por muertos. Huacca payapuni huacapucuni.
Llanto de muertos. Aya huaccapucuy huaccapayapucuy.
Llanto hazer. Huaccani.
Llanto. Huaccay.
Llantos hazer grandes. Huañuy hatun huaccayta huaccani, o millay mana huaccayta.
Llanura de lo llano. Pampaccay.
Llegar lo estirado. Pactan ñam o pac tamun no llegar pissinmi.
Llegar de otra parte aca. Chayamuni. Llegar a ygualar con otra cosa. Pac. Tanacuni.
No llegar a tiempo de cosa aprouecho. Pacumuni.
Llegar a buen tiempo de algo. Camamuni pactamuni.
Llegar el tiempo de la muerte. Huañuypacha chayamun o chayan.
Llegar a otra parte alla. Chayani.
Llegar a las manos, o reñir por vna palabra. Huc simi manta macanacuy hatarin.
Llegar a viejos. machunani payachanani.
Llegar de otra parte adonde antes estaua. Chayampuni.
Llegar a punto de muerte. Pitinayay chayamun yacapitini.
Llegar muchos juntos. Vmyamuni.
Llegar a tocar ligeramente. Chancani.
Llegar otra vez alla donde antes auia estado. Chayapuni.
Llegarse a fauorecerse. Qquemiycu pucuni cazcay cupucuni, o paymanmi sayaycupucuni.
Llegarse a comer donde no le llaman. Micupucuni vpia pucuni.
Llegadizo a comer gorron. Miccu pucuk vpyapucuk.
Llegarse, o juntarse. Tantanacuni huñunacuni.
Llegarse muchos por yrse juntando. Achcayani sermonman achcayan ñam. Ya se van juntando muchos a sermon.
Llegarse al otro uando. Aucaman, o huac suyuman sayarini sayaycuni.
Lleno de peccados cargado. Hucha capa camacapa huchap apariscan llasaicusccan.
Lleno embutido, o recalcado. Çattiscca cattircariscca.
Llenar embutir. Çattini cattircarini cattircayan.
Lleno estar. Çattirayacuni.
Llenar, o vaciar de vn vaso en otro de vn costal en otro. Hillpuni vnucta, o caracta. Vaziar agua, o maya.
Llena cosa de suyo. Huntta.
Llenado. Hunttascca.
Llenar assi. Hunttani hunttaycuni.
Lleno estar. Huntarayani.
Lleno que rebossa en cosas liquidas. Llekma o llekmarayak.
Lleno estar que rebosa. Llekmayan llekman o llekmarayan.
Lleno colmado en cosas aridas. Surma surma.
Lleno estar que rebossa. Surmarayan.
Llenar costal. Vinani vinaicuni vinarccarini vinarccayani.
Lleno encostalado. Vinascca.
Lleno estar. Vinarayani.
Lleuar carga o cosa acuestas. Apani.
Lleuar muchas o varias cosas. Aparcarcayani aparccarini.
Lleuar de diestro animal. Pussani aycani.
Lleuar consigo a alguno. Pussani.
Lleuar consigo, o en si mesmo. Apay cachani.
Lleuar de vencida. Atirpayapumum atirpayapumuni atircumuni atipar ccumuni.
Lleuar en los braços, o en vn braço. Marccani Traerlo. Marccamuni.
Lleuar, o sufrir algo. Allitakmi ñini alli sonccolla muchuccuni.
Lleuarlo mal. Manam allichu ñini amatakya ñinmi.
Lleuarse mal dos. Canilla yanacuni piñarayanacuni piñana cuy pimcaai mana napaycuna cunichu.
Lleuar la ventaja a otro. Yallini yallircconi yallatani.
Lleuarme otro la ventaja. Yalliytucuni yallirccuhuanmi.
Lleuar por delante gente, o ganado. Ccatini.
Lleuar al pasto vn dia. Vpsachimuni vpsakccatini.
Lleuar al campo apacentar. Michimuni.
Lleuar en andas. Huantuni.
Lleuar en litera cubierta. Rampapi rampani.
Lleuar en angarillas. Callapini.
Lleuar mal algo sin paciencia. Ppiña soncco, o ayñik soncco muchu cuni.
Lleuar en paciencia. Llampusoncco llamuchucuni.
Lleuar de la mano. Rampani.
Lleuar mala uida trauajosa. Çaçamanta, o ñaccaymanta cauçani ñaccaymanani, o ñacay manalla caucani.

Lleuar al cauo la obra. Pall huanan cama hinar ccunancama catirini.
Lleuarse de las manos, o ropa. Rampanacuni.
Lleuado ser. Rampaytucuni.
Lleuar adelante, o proseguir. Ccatiycuni, o checanchani vnaychani.
Lleuar algo entre dos, o muchos. Huantuni.
Lleuar arrastrando. Ccatatata ayçani, o ccatatatani.
Lleuarle la pena. Huchamanta muchuna chhaninta, o huchamanta collqque muchuy ñiscantam apa cupuni qquechupucuni.
Lleuar por fuerça. mana huñiktam callpamanta, o callpa caman ayçani, o pussani.
Lleuar rabiatado. Chupa manta cincri cincri tam, o cin crispa aycani cincricarispa pussani.
Lleuadera cosa, o facil de lleuar. Apay apaylla apaypak taman apanalla, o tumpalla apaña.
Lleuar so el braço sobarcado. Lluqquiycuni, y muchas cosas. Lluquircarini.
Lleuarle la mala condicion. Pacariscahayak sonconta muquicuspalla o llampu soncco llam muchucuni.
Lleuar en la halda. Micllani.
Lleuar adentro. Apaycuni. A persona. Pussaycuni, a Animal. Aycay cuni.
Lleuar en las espaldas con la manta atados los dos cantos. Yuikllani yuikllacuni.
Lleuar por delante gente, o ganado. Catini.
Lleuar al corral. Caycuni catiycuni.
Lleuar afuera. Aparcuni.
Lleuar aparte. Huakman pussani.
Lleuar fruto el arbol. Rurunmi.
Lleuar flor el arbol. Cican.
Lleuar la mata flores. Inquillanmi.
Lleuar tallitos, o brotar el principio de la hoja. Chichiyan putuyanmi cecayanmi.
Lleuar hoja. Rapiyanmi.
Lleuar fruto la tierra. Camammi,
Lleuar la caña fertilissima, y loçana. Camamaman.
Lleuar chocllo, o espiga. Choclloyan.
Lleuar espiga o flor el mayz espigar. Parhuayan.
Lleuar hierua, o pasto fertilmente. Huayllayan pampa huayllay huayllay cama maman, o callallallan.

Ll ante O

Llorar. Huacani, o veqqueyani.
Llorar lagrimas a hilo. Vñuy veqquen collpay collpay suyusuyu, o succa succaylla huaccani.
Llorar gimiendo, o quedo. Anchi cuni anchis para huacca ni.
Llorar hechos fuentes sus ojos. Veqquepukyuylla huacani.
Llorar empapado en lagrimas. Vnu vnullam huaccani vnuy chuychuscam huaccani, o veqque çapam huaccani.
Llorar lagrimas de sangre. Yahuar vequecta huacani.
Llorar saltandole las lagrimas. Vequecta pinquichicuni vequey pinquirccuhuan, o tocyapuhuan.
Llorar sin cessar. Manattaniytam mana ppitiytam huaccani.
Llorar por momentos, o a rodas horas. Mitta mittam huaccani.
Llorar sin consuelo amargamente. Ccuyay ccuyaylla, o lastimosamente.
Llorar con excesso. Huaccapayani millaytam huaccani yallininta huan, o yalliqueyocta huanmi huaccani.
Llorar terriblissimamente. Huañuy huañuyta checamanta millay ta huaccani.
Llorar muertos. Huacapucuni huacapayacupuni.
Lloros. Huacay vequeyay.
Llorar a gritos. Ccaparispam huaccani.
Llorar con lagrimales largo tiempo. Collpay collpayta huacarayani huacaylla huaccani.
Lloron. Huaccay churu.
Lloroso andar. Veque capa, o collpayveque vnuy ñaui, o veque ñaui vnuy veque purin. **Lloroso tiempo, o mundo.** Vequeyak pacha huaccanayak pacha.
Lloroso estar el tiempo, o llouioso. Vequenayan pacha huaccanayak pacha.
Llouer. Paran.
Lluuia. Para.
Llouer mucho tiempo continuo. Parayllam paran, o pararayan.
Llouer sobre algo. Paray cumun.
Llouer con gran excesso a cantaros. Millay millayta huañuy huañuyta parapayan, o vtec hina paran locamente.
Llouer con sol. Chirapanpacha, y el tiempo assi. Chirapa, o chirapa pacha.
Llouerse, o auer gotera. Suttuycun suttuycumun huaciman, o puñuna.
Llouer de auenida. Llokllay llokllay paran.
Llouiznar. Ypun ypuyeachan pacha.
Llouer sin cessar. Pakchaylla pachan manattaniylla mana ppitiylla mana çamaylla paran, y dexar de llouer. Pararcun.
Llouerse la casa mucho. Millay millaylla suturayacun o suttucur o suttuycucun.
Llouida cosa, y mojada. Paray cusca.
Llouido hecho vna sopa. Chuy chusca.
Llouerse assi. Chuy chuscamcam, o chuy chuycu huanmi, o chuychu huanmi, o chuy chuy tucuni.

Ll ante V

Lluuia. Para. Para hina achca. Ynfinitos como llouidos.
Lluuia con tempestad. Patay cunchuy.
Lluuia con auenida. Antay lloclla paray lloclla pucay lloclla.
Lluuioso tiempo. Para mitta, o paray mitta, o pacha.

Lluuioso tiempo mas que suele. Huañuy paray pacha, o para çapa pacha.

M ante A

Maça, o pona de armas. Champi.
Maça de quebrar terrones. Huypu.
Macearlos quebrarlos. Huypuni.
Maça de guerra. Champi.
Maçada dar. Champini.
Maçamorra hazer. Apini.
Maçamotra hazersela olla, o cosa muy cozida. Apiyan apitucun.
Maçamorra con burujones. Mullcu mullcu api.
Maçamorra yrse haziendo. Apiyan.
Maçamorrero amigo della. Api Api vikça.
Maçear dar con el maço. Taca tacani.
Maço. Tacana.
Maçear por repetir o frequentar algo para alcançarlo. Cutipapayani.
Maço de algo atado. Maytu.
Macear en algo por saber, o exercicarse en ello. Yachacupayani.
Macerar el cuerpo. Aychacta muchu chicuni ñitiycuni ñitiycupayani, cumuycuchicuni. Macerador de su cuerpo. Llacay llacaylla ayunacuk vcunta ñitiycucuk.
Macerarse adelgazarse. Llacayachini llataylla ayunacuni o vccuyta nitiycuni.
Maciçar algo o hazer solido. Soncoyok chani, o anak sonccoyok chani, o anakchani.
Maciço como magey, o enea. Sonccoyoc.
Maciço tiesso. Anak sonccoyoc mana chussak soncco.
Maciçar algo vazio rellenarlo. Çattichacuni, o catircarini çatini, o hontarcayani.
Maciço arbol. Anak sonccoyok hacha, y sonccoyok el fofo no duro.
Maçorca de maiz verde. Chokllo.
Maçorca podrida en la caña. Hatupa. Podrirse. Hatupanmi.
Maçorca en leche tierna que comienca. Vnu chokllo qqueqque chokllo.
Maçorca nacer hazerse. Choklloyan.
Maçorca coger. Tipini.
Maçorca de maiz seca. Murir.
Maçorca podrida requemada como hollin. Hattupa, nacer o hazerse assi, hatupani.
Maçorcas pegadas. Pitumurir, o aya apa murir, era abusion y señal de muerte de alguno.
Maçorca de mayz verde cozido y secado al sol. Chuchuca.
Maçorca verde tostada o assada. Chichi o chichisca, assar chichini.
Maçorca seca assada. Cocuma, cocumasca, y assarla, cocumani.
Machacar. Taca tacani tacarcarini.
Macho de maxar. Tacana.
Macho entre los animales. Orco.
Machorra hembra. Comimana huachacuk.
Machucar quebrantar, o frangollar. Chamccani.
Machucar aplastar miembro, huesso carne o charqui cacttarccarini machucarse algo entre puertas. Chipa chicuni, o chipaytucuni, machucar a otro. Chipachini.
Machucar o magullar la carne viua. Cayactani chocrini.
Machucar menudo desmenuzando. Ñuttuchani ñuttuyachini.
Machucado. Chamccascca cayak ttasca catascca &c.
Madera para labrar algo. Kullu.
Madero gruesso y viga. Curcu.
Madeja. Ccahua, quenda de madeja. Ccahuap huatun.
Madrasta. Qquepamama, o yayaypa huarmin.
Madre la que pare, mama, o. Huachak. Aue que pone hueuos. Huachak.
La madre. Huahua tiana.
Madre enfermedad de mugeres. Huahua tiana vnccoy.
Madre de familias. Huyhuaruna cuna yocmama o huaciyok mama. Huyhuasca o huyhuarunacuna. La familia.
Madre del rio. Mayu purina.
Madriguera de conejos. Ccoy huaci, o ccoy huttccu.
Madrugar de mañana de dia. Tutamantam hatarini.
Madrugar antes del dia. Tutapani tutapacuni.
Madrugador que suele madrugar. Tutapacuk soncco.
Madrugada. Quimça tutapacuy pacha. Tres madrugadas.
Madrugones dar a otros madrugados mucho. Tutapachipayani.
Madrugon dar sobre alguno. Tutapaycumuni.
Madrugar demasiado sin querer. Yaliyoctam tutapacuni, o tutapacuy ta yallichipuni.
Madurarse la fruta. Poccoyan o poccon.
Madura cosa. Poccosca.
Madura estar. Poccascanmi poccoytucunmi.
Madura fruta en el arbol demasiado. Chusmi ruru.
Madurar assi. Chusmini.
Madurarla. Poccochini.
Maduro de juyzio assentado. Poccosca soncoyok.
Maduro por modesto y graue o no liuiano. Ccaciccuk sonccopurik tucuy yuyayninhuan, o hamurpa yaynin huanpurik o cauçak.
Madurez peso y modestia. Ccacicacuk soncco cauçay tucuy yuyaynin huanpuricuy.

Maduro o modesto y graue ser. Tucuy yuyayniyhuan, o hamurpayay niy huanpurini cauçani ccacicacuk soncco puricuni o cauçacuni.
Madura persona de mediana edad. Poccoscca runa.
Maduro por diestro y experimentado. Poccosca, ladron diestro experimentado, poccoscca cua poccosca auccak o cinchi, soldado diestro.
Maduro de juyzio antes de tiempo. Michcak soncco, o yuyayniyoc michcaylla yuyak sonccoyoc.
Madurez en el juyzio. Ppoccosca sonccocay.
Maestro. Yachachik.
Maesse de campo. Aucacta yachachik apu.
Magestad. Capay ccapak apucay.
Maganto flaco. Ayacra tullu capa tullu camalla enflaquecer, ayacrani.
Maganto por flaco estar. Tulluyani cazpi yani charquiyani.
Maganto por cenzeño enxuto. Llacaruna. Y cecea, con solo el pellejo.
Maganto o chupado hazerse. Cecca yani llacaymanani llacachanani, ceccachanani, cecaymanan.
Magnanimo brioso. Kaccha, o kari. Kari.
Magnanimo dadiuoso. Checcamanta o sullulmanta ccucuk soncco, o ccuc soncco ccuycamayoc.
Magnanimo en proueer. Tituk soncco
Magra carne toda cueros o piltrafas. Cecaceca aycha.
Magra carne sin gordura. Llaca llaca aycha.
Maguey. Chuchau y su hoja seca, chahuar, y sogas, chahuarhuasca.
Magullar. Vee (machucar).
Majada de ganado, o estancia. Llama cancha, Majadas, canchacancha.
Manada. Huc ttaka.
Manadas. Ttakattaka.
Majar con dos piedras a golpes. Cutani, las piedras, ccotana, y la deabajo, Maray, y la de moler tunaynin.
Majar con dos piedras apretando. Konani, y la piedra baja, kotana, la piedra de las manos, maquikonana.
Majar en mortero o almirez. Yyani y mortero mutca y coilota la Mano de mortero mas y yana es todo junco mortero y mano.
Magico hechicero. Humu, y humuy camayok, gran hechizero muy diestro.
Magia hechizeria. Humucay.
Magia o hechizerias hazer. Hamuy cuni humupayani.
Mayz. Çara, Mayz en grano, muchhascca, çara, o ttiuçara.
Mayzales. Viñak çara çara y andar por los mayzes, çara vçuctan purini.
Mayz blanco. Para cay çara.
Mayz dulze. Mizqquiçarachuspiçara.
Mayz cozido. Mutti. Cozerlo. Mutini.
Mayz tostado. Hancca tostarlo hanccani.
Mayz renacido para chicha. Viñapu.
Mayz duro para chicha de yuncas vuina, mayz morado. Culli çara.
Mayz hazer que renazca. Viñachipuni.
Mayz retoñecer. Viñapuni.
Mayz blando de comer. Ccapia.
Mayz duro. Muruchhu.
Mayz vn poco tostado para hazer chicha. Harui o haruisca.
Mayz tostar assi. Haruini.
Malo o mala cosa. Mana allin.
Malissimo. Huañuy mana alli, o millay Manaalli checcamanta sullullmanta mana alli.
Malamente. Mana allilla.
Malisimamente. Checcamanta mana allilla.
Maldad. Mana alli cay tapia hucha cay.
Mal acondicionada persona. Mana alli pacarisca soncoyok mana alli pacariyniyoc.
Maldezirse jurando. Ñacacuspam jurani.
Maldezir a otro. Ñacaycuni ñacani.
Maldezidor. Ñacaycamayok mitta mittañacak, o ñacapayapucuk.
Maldezirse. Ñacacuni ñacaycucuni.
Maldecidor de si. Ñacaycucuy camayok.
Mal agradecido por ingrato. Mana yupaychacuk.
Maldicion. Ñacay ñacacuy ñacascan.
Maldito asi. Ñacaycusca.
Maldito por malissimo. Çupay cuna huattisamca attitapia huañuy mana alli millaymana alli.
Malauenturado por mezquino. Michha, y mezquinar, micchani.
Malauenturado desdichado sin ventura. Cusinnak mana cusiyok saminnak mana samiyok.
Malauenturado condenado. Viñaypak mana cusiyok viñay mana cusiquellpuyok.
Malauenturado misero que da compassion. Ñacay nacaylla ccuyaypac caman ccuyaypak o huyanan ccuyayccuyaylla.
Mal aconsejado de otros. Simiccuscca o simi cattisca, o catipayascca.
Mal aconsejado de si mismo. Mana rurananta checanchachacuk, matucta huatuk.
Mal reglado. Yalliqqueyokta mana pactas llacta miecuk, o vpiyak micuyta vpiyayta yallichik.
Mal hombre a vellaco. Acuyacuylla.
Mal hombre de mal natural. Chhiqquicchiqui runa, o hucha huacllik.
Malicioso. Yuyapayapu, o huatupayapu.
Malicia. Yuyapayay huatupayay.
Maliciar. Yuyapayapuni huatupayapuni.
Malquerer. Cheknini.

Mal texido. Çampa ahuasca llica llina mana pipu mana ruqquipayasca.

Maltratar de manos. Hinarcuni, o hinaniccanani hinahuarcam ccana huarcan, diome una buelta maltratome de manos, ve el arte li, 2 46.

Maltratar de palabra. Ñinicani nihuarcam cahuarcam, diome vna mano o reprehensiono maltratome de palabra. Maltratar o traer maltratado. Mana tituni micuyta ppachayta queçachahuan.

Maltratar de palabra. Vyaycuchi huarca ñihuarca cahuarca, o yancachahuarca.

Maltratar persona hazer mal o daño. Mana allichani yancachani huatuncayani queçachani, hinaniccanani. Maltratar manuseando o ahajando, llamccapayani chancapayani llappipayani.

Maltratar el vestido. Ppachacta vtca maucca chicupuni, yancachani.

Maltratarse assi. Vccuyta yancachacuni mana allichacuni, huattuncayacuni hinani ccanani auccaitahina.

Maltrato o escrupuloso es. Huchapac mirachicuymichay.

Malsin reboluedor de vno con otro. Yscallosimicta qquencochipucuk simi astapayak apapayak hucha huacllikcama huacllik.

Malsinar. Simictam astapayani simictam apapayani hucha huacllichini simictam qquencochipucuni.

Maluado malo vellaco. Accuy acuylla huañuy millay millaymana acuy.

Maluadissimo. Attitapia runa.

Maluas yerua. Rupuyuyu.

Mamar. Ñuñucuni dar de mamar ñuñuchini.

Mamon el que mama. Ñuñuk.

Mamon que mama mucho. Mitta mitta ñuñucuk ñattak ñattak ñuñupayacuk ancha ñuñuyeachak.

Manantial de agua. Pukyu.

Manar agua. Pukyu tocyan pullpull pullñin o pullpurcumun.

Manco gafo tullido. Muccu, o muccuk muccuyasca o muccuyak runcu o runcuk.

Mancar. muccuyachin runcuchani.

Manco estar. Mucuyani mucumcani runcumcani runcuyani.

Manceba de alguno o moça de poca edad. Sipas.

Manceba de otro. Puñuk maci o tiyak maci hinasccan o nascan dizese por modestia por donayre, tuquillotra, o tuquillotrada, la que sera quillotrada de el, hinana.

Manceba tuya. Hinascayqui.

Mancebo el amigo della. Hinaqquen o naqquen, tu galan hinaqqueyqui nayqqueyqui tu quillotrador.

Mancebo. Huayna, y huarmip huaynan su galan della.

Mancebo hecho y derecho. Takyak huayna a tacyak callpayoc.

Mancebia. Pampayruna cunaphuacin.

Mancha. Mappa y de grassa visui, o visisisi.

Manchar toda mancha. Mappachani, mapppamcani estar manchado, visuini o visisisimcani estar grasiento.

Manchar mas o cundir la mancha. Mapam mizmirin mirarccun.

Manchado se estar. Mapparayani.

Mancharse de grassa. Visuiyani visisisiyacuni.

Mandar prometer de dar. Ccusakñini, vee (simi ñini) y (prometer). Manda o mandada cosa prometida. Ccussak ñisca.

Mandar en testamento. Huañuypacha haqqueni, o çaquini.

Manda de testamento. Huañuypi haquescca çaqquescca.

Mandamiento. Camachicusca simi, o apup simia, o Diospa simin.

Mandon con mando. Camachicuk.

Mandon amigo de mandar. Camachicuk soncco.

Mandon diestro o versado en mandar. Camachicuycamayoc.

Mandar desygualmente con exceso a vnos. Camachipayani.

Mandar. Camachini o ñini apam huarcusca cachun ñinmi, el juez mando ahorcar.

Mandar o seruirse del que no es suyo. Yanachacum yanachapayam.

Mandado asi. Yanachasca, y mucho yanachapayasca.

Mandado ser. Camachiytucum.

Mandadero llano para mandarle. Cama chinalla camachiycama chiylla.

Mandados por mensajes. Cachaycuna, embiarme a tres mandados, quimca cachayhuanmi cachahuan o quimca manmicachaytucuni.

Mandados hazer. Cachasccamrini. Cachasccarurani.

Manear. Maquintam huatani.

Manera o modo. Hamuycay hamu desta manera.

Manera o forma, o color. Rikchak o hamu quimça rikchak llama, o quimça hamullama, tres maneras diferentes de carneros.

Manga de vestidura. Ppachap maquin.

Mani fruta como piñones en vaynilla. Inchik.

Manida do se acogen. Qquespi muña.

Manida la querencia. Yachacusccan o yachasccan.

Manida viuienda. Tiaycunahuaci.

Manida o querencia tener aqui. Caypi yachacuscamcani, o yachacum. o yachani. Aqui me hallo bien manan yachacunichu, no me hallo.

Manida carne. Vnay aycha.

Manifestar. Suttinchani mastaram sutillañini.

Maniñesta claramente. Sutti suttilla.

Manjares varios. Ñauray mitta miccui.

Manijar plata por suya. Hattallicuni collqqueyocmicani.
Manijarla por tocalla, o traerla. Llancaycachani apaycachani.
Mani corto. Taksamaqui.
Mani largo. Cunimaqui.
Manilla. Chipana, y chipanallicuni traerla puesta.
Mani roto que todo lo da. Kara tana, o karupayak o huayrak maqui.
Mañana. Kaya punchao o kaya.
Mañana todo el dia. Kaynat punchaokaya la mañana toda paccarin.
Muy de mañana. Ancha tutamanta.
Mas de mañana antes del dia. Tutamanta tutarac, o cipicipi o cipiyacpacha.
Mañana o esotro yre. Kayachuc minchhachucmi risac.
Mañana y esotro dia. Kayanti minchantin.
Mañana o esotro por vn dia de estos, o de aqui algunos dias. Kayamincha.
Mañoso agil para mucho o actiuo. Nina nina alli maquiyok kulliruna anchacirak.
Mañoso que se amaña a hazer todo lo que vee. Yachapa runa.
Mañoso por sagaz astuto abil para su prouecho. Ccallu runa, o kalluy çapa, o atok runa, o hamuycuk.
Mañas malas, costumbres adquiridas. Mana alliyachacuscca soncco.
Mañas malas o costumbres naturales. Mana alli paccarisca soncco.
Mañas buenas o costumbres. Allipa carisca soncco, o yachacuscca son cco.
Mañas tener. Hinaya chacuscam, o hinarunamcani.
Mano. Maqui. Purap maqui, ambas manos.
Manos por el trabajo. Maqui o humpi, maquiypa, o humpiypachaninta, ccuhuay pagame el trabajo de mis manos.
Mano de papel. Hañukpatara papel y vn pliego. Huc pataca papel, y la rezma huc maytu papel.
Mano diestra. Pañamaqui.
Mano siniestra. Lloqquemaqui, ser hombre por sus manos, o ser para mas quel otro, ñocapas maquiyoctacmicani.
Mano dar o alargar la mano a algo. Hayhuamuni maquiyta, y mano dar al caydo o ayudar con fauor a salir de trabajo. Maquiyacuni.
Mano dar o poder para hazer algo. Callpactamccuni.
Mano de almirez. Collota o yyana.
Mano ser en el juego. Ñocapmi maqui o maquiyocmicani.
Manusear algo arrugandolo. Llapi payani llamccapayani.
Manusear por traer mucho en la mano. Hatallipayani hattallirayani.
Manoseado. Llamccapayasca, llappi payascca hattallipayascca.
Manojo. Maytu o mayttuscca.
Manojo de ñores ramillete. Chhaattascca inquillcuna.
Mansa cosa. Huacca huaccalla llam ppumanappina.
Manso animal amansado. Yachachisca.
Manso animal de su natural. Huaccalla yachaklla yachak soncolla.
Manso criado assi. Yachak huyhua.
Manta de indio. Yaccolla, o pachha.
Manta comun basta. Ahuascca.
Manta ñna de precio. Cumpi.
Manta ponerse. Yaccollallicuni, o ppachallicuni.
Manta de india o manto. Lliklla, y ponersela, lliklallicuni.
Mantellina de india. Ppampacuna o ñañaca.
Mantellina de listas de colores. Ccuychiñañaca.
Mantellina pintada. Tocapu, o acno puñañaca.
Manteca de puerco. Cuchi vira.
Mantecoso o gordo animal. Vira vira ancha vira, o viraçapa.
Manteles de altar. Altarpi mantana de mesa, miccuna manttana.
Mantener criar en su casa y alimentar. Huyhuani caucachicuni.
Mantenerse svstentarse. Cauçachicuni huyhuachcacuni.
Mantener proueyendole. Tituni.
Mantener de gracia por amor. Titupayapuni.
Mantenido. Huyhuasca caucachiscca tituscca.
Mantenidos en vna familia y casa. Huyhuacuna.
Mantenido que con poco engorda. Virayayta vsachicuk tumpalla virayak.
Mantenerse los casados ayudarse. Huyhuanacuni caucachinacuni.
Mantenerse con poco. Cauçacuyta pissillahuan vsachini.
Mantenerse de limosna. Vscacuspan cauçacuchcani cauçacuni
Mantenimiento. Micuycuna.
Manlual cosa facil de llenar. Apay cachancalla.
Manual a la mano facu. Vsanalla vsachinalla.
Manzilla. o lastima tener. Llaqqui payani ccuyapayani.
Manzilla por la mancha. Mapa, y mappa çapa lleno de manchas.
Manzillar. Mappachani, y estarlo roaparayani.
Mar. Vee. mamaccocha.
Marauiollosa cosa, o marauilla. Vtirayaypac caman, o vtichik achachay ñina, y machcayñina, o vtiy vtiylla, o vtiypaccaman, o chirayay chirayaylla
Marauillarse. Vtirayam vtim chirayarayani ymach cay ñini achachay ñini y aa, o, huaa ñini, y aa, o huaa es interjecion, o afecto que muestra admiracion.

Marauillarse de tanta muchedumbre. Huaray ñini, o huararay ñini.
Marauilloso sin admiracion por excelente. Collana, y huañuy con otro nombre de buena qualidad dize excelente en ella. Huañuy yachak marauilloso en sabiduria.
Marcar señalar o poner marca, o hierro. Vnanchani.
Marcar por medir a ojo, o tener por tal, o por algo. Yupaniyachakman yupani yachakman hapini, o yachacta hinam hatallini, o yachak punim ñini. Marcole, o tengole por sabio.
Marchita cosa. Naqque naqquek naqquescca. Vee (secarse).
Marchitarse ya. Naqquen naqqueyan naqquenayan.
Marchita la fruta de madura en el arbol, o flor. Chusmik xuru, o ciça.
Marco de plata. Tahua huarco.
Marco pesas. Achupalla.
Marido. Coca. Tenerlo Cocayokmi cani. Cocannak la soltera.
Marido tomar. Cocayacuni.
Marina playa de la mar. Ccochapata.
Marineros. Huampu purichik macin cuna.
Marinero principal piloto. Huampuy camayok, o huampup pusaqquen, o tocricuquen.
Mariposa grande. Taparacu. Chica. Pillpintu.
Maroma de cuero. Yauirca.
Maroma de crisnejas. Cimppa huascca, o cimpascca.
Maroma de cañamo. Cchhahuarcimppa, o racu mullaypa.
Martillar. Tacani, y labrar de martillo plateros, o herreros y martillo tacana.
Martillador platero, o herrero. Taca taca.
Martirio. Dios rayen huañucuy.
Martir. Dios rayco huañuchiytucuk.
Martirizar. dios raycu huañuchini.
Mascar. Ccamuni. Cosas medio duras Huakruni. Roer lo muy duro. Cachcacuni.
Mascar mayz para chicha. Muccuni.
Mascar sin dientes. Mamullani.
Mascado. Muccuscca ccamuscca.
Mascar las palabras. Simicta acllupayani matuchani.
Mascara çaynata. Enmascarados, çaynatacuna, o huaccon.
Mascara ponerse. Çaynata tucuni caynatacuni huaccontucuni.
Massa de mayz para chicha. Pecca.
Massa hazer. Peccani.
Massa de mayz cozida en agua hiruiendo. Çanco.
Massa cozida en hojas. Huminta.
Massa assi como empanada. Aycha huminta tamales.
Massa heñir. Chapunikapini Chapuni es reboluer la harina en agua antes de heñir.
Mas comparatiuo. As, ashuan asta huan.
Mas poco. Aspissi ashuan pissi.
Mas que no lo hagas. Amapas ruraychu ama ruraypaschu.
Mas que te mueras. Huañuypas huañunquimanpas es maldicion.
Mas vale. Ashuan allim.
Mas valiera. Ashuan allim canman.
Mas valdra. Ashuan allim canea.
Mas valgo yo. Ñocaracmi yupaycacum.
Mata de leña, o yemas. Yura.
Mata de arbol frutal. Mallqui yura.
Matorrales. Yura yura.
Matalotaje. Cocau. Hazerlo. Cocauchacuni.
Matar. Huañuchini. A muchos, huañu chircarini.
Matarse. Huañuchiycucuni.
Matar el fuego. Huañuchini.
Matar fuego con agua. Taznuni.
Matarle con algo encima. Chapuni.
Matadura. Qquea qquiri.
Materia podre qquea. Lleno de materia qquea çapa.
Materia dechado. Yachapacuna vnancha.
Materiales. Yma pircana cunapas.
Materiales cossas. Hay huana chancana riccurik cay cauçaypicakcuna.
Matronas maestras o ayas de las infantas. Mamacuna y ñacacuna.
Mazamorra. Tutayak huatay huaci.
Mayor entre todos. Hatun nin.
Mayores que otros. Hatuchac cuna
Mayorazgo. Curac, o curacnin churi.
Mear. Ysppani ysppacuni.
Meados. Yspay. Meon. Ysppa payapucuk, mear en otra persona, o cosa. Yspaycupucuni.
Mear con excesso mucho o en daño. Ysppapayapucuni.
Mediar ser tercero. Anyanacukpa amachaquen.
Mediar, o ser tercero de contratos. Huñinacuchiqquen yaucuni.
Medianero por rogador. Rima pucuk y villapucuk.
Madianero ser assi. Rimachipuni villapuni marcancapuni.
Mediado el toes, o año. Chaupi quillapi chaupi huata.
Medianero o alcahuete. Cachapurik.
Mediana cosa en todo. Chaupi mitta, o pactas mitta.
Mediada cosa, o mitad. Patmascca o patma.
Media noche. Chau cuta chaupi tuta.
Mediano de cuerpo. Pactasmitta sayayniyoc, o pactasllacuni.
Mediano de hedad. Chaupi viñak, o chaupi viñayniyoc runa. Ni viejo ni moço. Chaupi hontta soncco o chauppocosca yuyak. E1 de mediano juyzio y discrecion.

Mediar a medio hazer. Chaupi chani, o chaupini.
Mediante yo. Ñocaçaptiy.
Mediante Dios. Dios captin. Dios ñiptin.
Mediante tu, o con tu ayuda. Camcaptiyqui o yanapay niyquihuan.
Media hanega. Huc pakcha.
Medicina. Hampi, y la ponçoña y beuedizo, o hechizo.
Medicinal cosa. Hampikpak caman yuyu, o hampiypak yuyu.
Medico. Hampi camayoc.
Medio borracho. Chau machascca cincascca, o cinca cincalla.
Medio crudo no del todo coaido. Chaua chaua aycha, o chaupi yanusccalla.
Medios, o remedios. Yachacupucuk. Hauerlos. Achacupuqqueyokmi cani, o yachacupuqueycanmi.
Medio dia. Chau punchau.
Medio dormido. Chau puñuptin, o Chaupuñuklla. Ymumaklla. El que cabezea.
Medio entre dos extremos que es mediano. Pactascak, o chaupi mitta, o pactas mitta.
Medio perdido. Yacca yacca, o chau huaclliscca.
Medio muerto. Yacca huañuk o huañunayak.
Medio malo. Pactas manalli.
Medio bueno. Pactas alli.
Medio caliente, o tibio. Pactas ccoñik chau coñisccalla, o chaupi coñiklla.
Medir. Tupuni tupurcayani.
Medida. Tupu, y la legua.
Medida de vna braça. Huc ricratupu.
Medir a braças. Rikrani.
Medida de vn palmo. Huc ccapa.
Medir a palmos. Ccapani.
Medida de vn xeme. Huc yuku.
Medir a xemes. Yukuni.
Medrar los sembrados. Huayllayan.
Medrar al trato. Allin vsachicuni, o tariylla taticuni.
Medrar en la hazienda. Ymaipas yachacupun caqqueypas tacyaricun mirarccucun.
Medrosa persona. manchak llaklla.
Medrosissimo. Huañuy manchay cachak.
Mejor. Allin nin ashuan allin.
Mejorar a vno darle mas que a otro. Curacchani quimca yalliqueyoctam pichca yalliqueyoctam curacchani. Mejorar en tercio y quinto.
Mejorar de enfermedad. Alliyani alliyarcuni.
Melancolia enfermedad. Pputirayay huaccanayay vnccoy.
Melancolico. Putik sonccoyok, o putiymana huaccanayak soncco.
Melancolico andar. Pputiy aparihuan pputirayani pputiy manani huaccanayaspam putini.
Melancolico enfermo. Huaccanayay putiyta vnccok.
Melancolia asi tener. Huaccanayayta vncconi.
Melena cabellera crecida que se puede assir. Hapiy chuccha.
Melena, o greña no peynada. Mana huttucuscca ñachascca.
Melena peynada. Ñakchhascca chukcha.
Melena enhetrada. Ttampa ttampa o chazcca chuccha.
Melezina. Villca.
Melezina echar. Villcaycuni.
Mella falta en lo entero, o continua do. Cassa, o allcca.
Mellada olla, o cosa de suyo. Cassa.
Mellado de otro. Ccassascca.
Mellar vaso, o desportillar pared. Cassachani.
Mellado de dientes. Ccasa quiru.
Melindroso muy sencible. Anautullu.
Mella, o falta en lo que se hare por sus tareas. Ccasasca, o allaccascca suyu.
Mellizos. Yscay huacnascca vispa la hembra, o hahualla.
Mellizo varon. Ttisa, o illa.
Mellizos parir, o dos juntos. Yscayta huachani.
Tener en la memoria. Humaypi, o yuyayniypi cachcan, o churarayan churaricun. Hazer memoria para acordarse humaypi apaicachani.
Memorable cosa de que se deue tener memoria. Ancha yuyay yuyaylla.
De memoria tomar. Humay manmi, o yuyaymanmi hapini.
De memoria dar. Huma manta villani. Oluidarlo. Humay manta chincarin, o conccarini.
Memorioso el de mucha memoria. Ancha humayoc ancha human man hapik ancha yuyak.
El de mala, o poca memoria. mana humayoc mana yuyak ppissi humanman hapik. Y sonccoman hapini, o chayachini es percebir comprehender con el juyzio.
No lo percibo comprehendo ni entiendo. Manam sonccoyman hapiy cunichu, o chayachinichu.
Memoria del entendimiento. Soncco yuyana.
Memoria la potencia. Yuyanahuma.
Memorial. Yuyachicuna qquellca.
Memorial lo que se trae para hazer memoria. Yuyachicuna vnancha.
Mencion harer de algo, o tomar en la boca. Hoccaripuni.
Mencion hazer de vno llamandole, o preguntando por el. Huatucuni.
Mencion hazer de algo con tocar, o contar del algo. Huccanni yuyaypac.
Mendigar. Vscacuni.
Mendiga persona que pide por Dios. Vscacuk.

Mendigo pelado pobre. Huaccha mana ymayoc llipi, o llipik huaci.
Mendiguez. Vscacuk cay nin.
Menearlo. Cuyuchini, o cuyurichmi.
Menear blandeando espada, o lança. Llauiycachani.
Menear cosa liquida. Ccayuini ccaiuircuni.
Menearse en el ayre. Huayuncun Huayuycachacun.
Menearse, o batir los dientes de frio. Quirucuna catatatacun.
Menearse los dientes. Llauiricun cuyuricun.
Menearse algo. Cuyuricuni.
Menesterhe, o tengo necessidad. Ccollque mantam muchucum, o huanani, o ccollquepak micani. He menester plata.
Menesteroso necesitado de plata. Ccollqquepakcak, o collqquemanta muchuk huanak.
Menguar algo. Yauyarini yauyacum.
Menguado de suyo. Yauyak.
Menguado por otro. Yauyachisca.
Menguarlo, o hazer que mengue. Yauyachini.
Menguante de luna. Pura quilla.
Menguar la luna. Quillan purarin.
Yr menguando. Purayan, acabar de menguar. Purarcun. menguar los demas dias. Quillam puran.
Menor entre hermanos. Sullkan huaoqquen.
Menor que otro. Huchuynin o sullsullkan paymanta.
Menor juez. Sullka apu, los menores huchuychak cuna.
Menor huerfano. Huaccha.
Menor de edad para contratos y negocios. Macttaraceak manatacyak yuyayniyoc camapac huchapak.
Menoria. macttacay huchapak.
Menoscabarse hazienda o otra cosa. Pissiyachicun hiticacun yauyaricun ymaypas.
Menoscabarla. Pissiyachini hiticachini yauyachini karupayani.
Lo menos o lo menor. Pisinnin pisinnillan pissiñequen pissiñequennin.
Menosprecio. Pissichay pissiman yupay pissimanchaninchay.
Menospreciar. Allcochani.
Menos dar de lo justo o menor medida. Hinqqui hinqquillactaccuni pissininta o pissiqueyoctam. Los menores en numero. Pissiquen.
Mensajes. Cacha simi.
Mensajes embiarse. Cachanacuni simictam. mensajero. Cacha.
Mensaje embiar. Cachani cachacuni.
Mentar o tomar en la boca. Hoccaricuni vee (mencion).
Mentar preguntando. Huatucuni.
Mentir. Llullani, ñucñacuni.
Mentir engañando. Llullaycuni.
Mentira. Llulla. Y pallco simi, engaño. mentiroso. Pallcollullaycuk.
Mentiroso ñngidor. Chhusakta o chhusakmanta llullak.
Mentiroso y engañoso mundo, o demonio. Llullapacha, ñucña, pallco.
Menudas cosas. Huchuychak.
A menudo frequente cosa. Cispa cispalla caylla caylla.
Menudear frequentar la obra. Cutipay cachani cutipapayani mitta mitta
Menudear frequentemente a confesar o hazer algo. Cispa cispallam, o cispallamanta o mitta mittam confessacuni, o cayllacayllam.
Menudencias. Huchuychakcuna ama chay huchhuychak cunacta pituiychu, no te ocupes en esas menudencias, meollo tuetano. Quilina, meollo por los sesos, ñutcco.
Mercader de tienda. Rantiycamayoc tienda camayoc mercader de plaça por menudo. Katucuk catuycamayoc
Mercader renuendedor. Cutirpa, reuender, cutirpani.
Mercader carero. Ancha katuruna anchachani chapucuk.
Mercar caro. Chanin, y yalliquenhuan rantini yallichanintam ccuni.
Mercadear comidas. Katuni katucuni, o ranani, y rantini ranticuni, para lo que no es comidas.
Mercado lugar. Katu.
Mercado tiempo del. Katuypacha.
Mercaderias. Ñauray rantinacuna.
Mercaderia de plaça. Yanca katuna cuna.
Merescer. Camcani.
Merecimiento mio. Camancayniy. Caman cayniyqui tuyo.
Mermar algo menoscabandose. Yauyacun pissi yacun. Vee menoscabarse.
Merma. Pimqquen yauyaqquen piaynin yauyaynin pissisccan yauyasccan.
Mes. Quilla.
Cada mes. Quillancuna, o quilla quillapi.
Mes entero. Huntta quilla.
Mes y medio. Quilla patmayok, o chhektayok.
Mesmo. Quiqui.
Yo mesmo. Quiquiy quiquiyqui Tu mesmo.
Meson. Tampu.
Mesonero. Tampucamayoc
Messar. Lluppini tirani chhuccchactam.
Messarse. Chucchacta tirarcuni llupi curcarini.
Mesurado modesto. Cacicacuk.
Mesurarse estar modesto. Ccaciccacuni.
Metal en terron. Mama. Collquemama el de plata. Ccori mama el de Oro.
Meter adentro. Apaycuni.
Meter adentro viua cosa. Yaycuchini yaucuchini.

Meter de diestro. Aycaycuni.
Meter ganado. Ccaycuni, o ccatiycuni.
Meter de la mano. Rampaycuni.
Meter embutir. Çattini.
Meter en costal. Vinani.
Meter en el seno. Quinchullicuni qquinchucuni qquinchuycuni.
Meter su cucharada que es meterse a hablar no llamado. Simintam ttinqquini. Entremetido a hablar. Siminttinquik.
Meter cisma desauenirlos. Huaclli cachini.
Meter a fuego. Nina huan attircconi auccacta.
Meter mano a la espada. Espadacta hatallircuni, o ciquirccuni.
Meter miedo. manchaycuchini llakllaycuchinini.
Mexillas ccaklla. Dar en ellas golpe, o bofeton. Ccakllanchani.
Mezclar lo liquido. Ccayuiyccuni ccayuircconichakrurcayani
Mezclar lo seco. Chakruni chakruycuni ttacunitta cuycuni.
Mezclado. Chakruscca takusca.
Mezclarse lo diferente o ageno. Mirka mircallani chakrucun.
Mezquinar. Michhacuni, vmichha pucuni.
Mezquindad. Michha cay.
Mezquinamente. Michhaspa michacay nimpi michha caynin huan.
Mezquino o michha. O chaqque michha.
Mezquinissimo. Huañuymichha checamanta sullullmanta michhacuk.
M ante I
Mia, o mio. Ñocap ñocallap.
Miedo. Manchay llakllay.
Miedo auer. Manchani mancharinillacllani llacllacuni.
Miedo poner. Manchachini llakllachini.
Miel. Mizqqui, lo dulce, y conseruas.
Miembro genital del hombre. Vllu.
Miembros del cuerpo. Runaycuna vcuycuna.
Miembros doler. Tucuy runaytam nanacuni o runaycuna nana huan o, mana runaycuna muna huanchu.
Mies de mayz florecer. Parhuayan parhuaymanan, y la flor Parhuay.
Mies agostarse. Ccar huayan ccarhuaymananqquelluyan qquelluy manam.
Mieses amontonar. Arccuy cuni arcuni.
Mies recoger, o entroxar. Aymuraycuni.
Mieses coger cortar, o segar. Callchani callchacuni.
Mieses entrojar. Collcapim churari cuni taqqueycuni ccollcaycuni pirhuaycuni.
Migajas de las comidas. Ttuna ttuna, o çarap hacu hacun papaphacu hacun, o tantap nacu hacun.
Migajas por las sobras del plato, o vaso. Puchu puchuquen, o mica micançapa, o vpiascançapa, o puchun çapa, o kachcascançapa.
Migajas por todo lo roydo, o echado, o caydo de la boca. Mica micacita chu micusac. He de comer sus sobras.
Migajas que caen de la mesa. Mesa manta vnnaqquen, o ttacartcuqquen mica mica.
De las migajas y sobras de otro binir. Mica mican çapahuan vpiyascan çapahuan cauçani.
Milagro. Vtina mana runap atipanan.
Milano aue. Qquekya.
Mina de oro. Ccori chacra.
Mina de plata. Collqque koya.
Minas por la veta. Koya.
Mina rica. Ccoriçapa koya, ccollqque çapa koya.
Mina pobre . Pissiyak o yauyak koya.
Minar hazer socauon. Millay vcucta azpirecuni.
Mina, o socauon. Millay vcu cama azpirccuscca.
Minar desmontes. Rucrini rucrircarini.
Mirador lugar. Ricuna kahuacuna.
Mirano guarda no hagas. Pacta pacta tak pactach pactaya.
Mira no dexes de hazer. Pacta mana rurahuac.
Mirar, o ver. Kahuani ricuni.
Mirar añxando la vista en algo. Kahuaycupuni ricuyeupuni.
Mirar por cuydar de si, o acomodarse. Yuyaycuni.
Mirar con enojo. Huañuy huañuytam kahuaycuni.
Mirar de medio ojo al traues. Quimray quimray taricuni kahuani.
Mirar mucho demasiado. Kahuapayapuni ricupayapuni.
Mirar alrededor de mi o de ti. Muyuy muyuytam, o muyuqqueytam muyti qqueyquicta kahuarccuni ricuni.
Mirarse en el espejo. Ripuycucuni rirpucuni rirpupim ricucuni ricuycuni.
Mirar por algo estar en guarda. Kahuapayani sayapayachcani ricupayani.
Mirar por hazienda como administrador. Sayapayani.
Mirar por su prouecho, o interesse. Allin niytayuyay cucuni ppituiycachacuni hamuycuni.
Mirar por la hazienda, o algo no se gaste. Caqqueyta ymaita musiyeucuni musicuni.
Mirar demasiado, o con daño de otro. Musipayapuni.
Mirarse asi mesmo. Ricucuni ricuycucuni kahuaycucuni.
Mirar por su honrra no se la quiten. Çumayniytam huacay chacuni pituicuni manam yanca qquechuchicunichu.
Mira por ti ten de ti cuydado abre los ojos. Nauiyquicta pazcacuy ricchachcacuy ppituiycucuy.

Mirar por algo encargado mucho. Llauiytahinam ricuni tahua ñauiy huanmi kahuani.
Mirarse cara a cara. Cahuay cuna cuni ricuycunacuni.
Mirar lo todo, y cada cosa por si. Ricuchacuni kahuachacuni.
Mirar sin pestañear de hito en hito. Mana chipik chipik ñispam kahuapayani cahuarayani.
Mirar de medio lado. Chauriscuspallan ricuni chaukahuaspallam kahuani o chauticraricuspam ricuni.
Mirar con atencion absorto. Vtispam kahuaycuni, o vtirayaspa hay rayaspa ricuni.
Miserable, o lastimoso. Kuyaycuyaylla ala ala niñalla atahinalla kuyaypakcak, o kuyaypak caman.
Miserable perdido. Vçuk vçuklla vçupa vçupalla maypi vçuk qqueça queçalla villullulla.
Miseria. Kuyana caynin kuyaypak caynin kuyaypak cama caynin, o kuyay kuyaycaynin.
Misero pobre. Huaccha.
Misero pordiosero. Vscak yscacuk.
Misero desharrapado. Villullullatan ppachaanak mana ppachayok ttantta y huallcca ratay huallca llacssay huallca cuchallu çapa rattay çapa.
Miserable pobreton necessitado de codo. Muchuy muchuylla muchuy manalla, y muchuy hucucha. El que sino hurta no come.
Miseria. Vçuk, o vçupa cay nin qqueça cay nin cuyay ccuyaycay.
Misericordia. Ccuyapayay llaquipayay mayhuapayay.
Misericordiosamente. Cuya payaspalla llaquipayay nin huan may huapayayninpi.
Misericordioso. Huacchaycuyak huakchaymayhuak y cchayccama cuyapayaycuk checcanmanta llaquipayacuk sullullmanta mayhua payacuk soncco, el misericordiosissimo, o cuyapayayçapa.
Misericordioso diestro, y exercitado. Ccuyapayay camayoc &c.
Misero. Vee (mezquino).
Miseria pasar, o falta de lo necesario. Huañuy muchuytam huanaytam muchuy cucuni.
Miseria, o falta. Muchuy huanay.
Mitad, o el medio. Chaupi. Chaupi tuta media noche.
Mitad. Chhekta, o ppatma, y chhektani partir en dos partes o hender en muchas chunca checta. Diez raxas.
Partir la mitad. Patmani, y en muchas partes. Chunca patma. Diez partes.
Mitigar el dolor. Nanay vnccoyttani ripuhuan cacharipu huancama richihuan alliy rin.
Mitigarle el dolor. Ttanirichipuni &c.
M ante O
Moça, o moço de edad florida. Michcak, o ciçak sipas, o huayna.
Moça soltera. Sipas, y la manceba.
Moça de catorze a veinte y un años. Tazquisipas.
Moça de veynte a treinta. Tacyak o yuyak sipas, o llamcay sipas.
Moçuela, o muchacha de ocho a catorce años. Ttazquilla.
Moça ya hecha. Ppoccoscca sipas, o huarmi.
Moça en costumbres la vieja. Sipaspa sonccon sonecoyok o sipaspa hucnin paya.
Moça de seruicio sierua. China.
Moço mancebo soltero. Huayna, y el galan de alguna o amancebado.
Moçuelo, o muchacho de ocho a quinze años. maktta.
Moço de quinze a veynte y vn años. Maktta huayna.
Moço de seruicio. Yana yana cuna vee (pachaca).
Moço ya hecho de veynte, o treynta años. Takyak huayna.
Moço de treynta años. Poccoscca, o yuyak runa.
Moço en costumbres el viejo. Huayna sonccoyok huaynay soncco, o huaynap huc nin machu.
Moço en saber el niño. Ppoccuscca soncco huarma, o huaynay soncco, o michcak soncco huarmalla.
Mochila, o talega. Huayaca.
Mochuelo aue como (pakpac). Qquepqueque cantan assi de noche.
Mocedad. Huaynacay sipas cay.
Mocos. Koña. Y koña ttecte mocos secos con costra.
Mocos colgarle. Koñan curupun.
Mocosso. Çuruk coñayoc koña çapa koña ttekte çapa.
Modesto por quieto compuesto. Ccacicacuklla, o ccacicacuk runalla.
Moderarse hazerlo moderado o razonable. Chaupi mittachani pactaschani pactas yachini.
Moderado. Pactas, pactaslla chaupi mi talla.
Modestia. Ccaci cacuyllacay.
Modestamente. Ccacicacuspalla ccacicacuynimpi ccacicacuynillan huan.
Modo, o manera. Ymay hamu ymahinan. De que modo, o manera.
Mofar por trisca. Sauçapayani atipayani.
Mofar con desprecio. Allcochapayan kamipayani.
Mofa. Sauçapayay allco chapayay.
Mofador. Sauçapayak kami payak atipayak.
Mohecerse cosa seca. Ccorhuaryan.
Mohezerse lo humido y podrido. Ccocayan mocayan.
Moho. Corhuar moccay ccocay.
Mohosa cosa. Ccocasca moccasca corhuaryasca.
Mohoso el acosar o metal orinientto. Corhuaryascca.
Mohino desgustado siempre con ceño y muestras de yra. Ppucucucucun kotototocuk. mohino estar. Pucu çuçuçuni coto toto cuni ymana caycotototo puhuanqui, que te hago yo para que me muestres ceño.

Mohino de enojo o enfadado de pesar. Ccallchak callchacuk.
Mohinissimo. Callchak tullu callchay manak.
Mohino yrse desabrido y mostrar lo sin yra. Callchacutamuni callchaymanamuni.
Mohino o triste sin yra andar. Pputiymanani.
Mohino de condicion triste. Pputirayak pputik tullu.
Mojarse llouiendo. Paraycuscamcani.
Mojado estar. Hokochcani hokocuni hokosccamcani hokorayani hokoytucuni.
Mojarse hecho vna sopa. Chhuy chuhuan chhuychuscamcani chhuy chuecuy tucuni.
Mojar asi. Chhuychuchini hokochi payani.
Mojon de tierras. Sayhua.
Mojonar tierras. Say huani say huay cupuni.
Mojonado. Sayhuascca sayhuayok.
Moler harina. Cutani.
Moler muy menudo. Ñuttuchini.
Moler hazer harina. Hakoni.
Moler o mojar apretando con la piedra de majar. Yyani.
Moler a palos. Millaytam ccollcon chani ccollccohuan.
Moler como en batan entre piedras. Konani.
Moler el cuerpo machucandolo. Kayaktani.
Moler hasta los huessos o quebrantarlos. Çaktani.
Moler frangollado. Chamccani.
Moler o cansar a otro apurar. Callpantam ppaquini machitayachini.
Molerse con trabajos y penitencias. Callpaytam ppaquicuni, o machitayani.
Molestar pedir a priesa. Huchachani camachani o huchachapayani.
Molestar apresurando a la obra. Vtcachipayani muzpachini.
Molesta cosa. Ñacarichicuk kuchichicuk &c.
Molestar al que duerme o al enfermo. Kuchichipuni checmichipuni.
Molestar inquietando. Tacurichini.
Molestar dar pena y trabajos. Ñacarichini allparichini muchuchini.
Molestar persiguiendo. Catirini catiripayani.
Molestar o perseguir muger. Allco chapayani catirini.
Molido a palos. Ccollcconchasca ccollccohuan çaktascca çaktarcariscca.
Molido estar de cansado. Machitayani machitayasccamcani.
Molimiento. Machitayaynin machitayascca caynin.
Molido machucado. Cayaktascca.
Molledo del braço. Maquipmachin, o mizqquin de la pierna, chaquip mizqquin o machin.
Molli. Vn arbol.
Mollera de la cabeça. Huma ppucyu.
Momento de tiempo. Hayrillattuylla ttuychicalla ttuypunilla. Cada momento tuynincuna en vn momento, huctuyllapi tuyllamanta.
Mono. Kusillo.
Monopolios hazer. Yachachinacuni, o huaquichanacuni huclla ranticunanpac, o achçapac huclla rantinanpac tinquinacuni.
Monopolio, o estanco. Huclla rantinanpac yachachinacuy, o huaquichanacuy.
Monarca. Çapay apu hinantinpa apun apucunap apun.
Mondadientes. Q uiru katqquina.
Mondar entre sacar lo entremetido. Katqquini.
Mondar frutas. Ttipccani ttipecarcarini.
Mondada cosa. Ttipccascca.
Mondaduras de algo. Ttipccasccacuna.
Moneda. Ccollque o huarcu ccollqque.
Monedar hazer moneda. Ccollqueta huarccopac hichani o huarco chani.
Montaña. Hachha hachha.
Montes, o montaraz. Hombre de monte. Purum runa hacha hacha runa.
Montaraz que huye al monte. Hachha hachhapi yachacuk quita.
Monte o cerro. Orcco.
Montes juntos. Orcco orcco.
Montear caçar muchos a mano. Chacuni.
Monteria el modo de caçar. Chacu.
Monteros cacadores. Chacuk.
Monton. Ttauca ccoto sunttu tauccasca sunttuscca ccotoscca.
Moquita. Cinca ycilla o cincca suttu, correrle, sutturin, o ycillayamun.
Moquita colgar. Cenca ycilla çururayan. Morada color, Çani.
Morar habitar. Cacuni tiaycuni.
Morador de casa. Tiaycuk, o huaciyok.
Morador del pueblo, o vezino. Llactayoc.
Morada. Tiaycunahuaci.
Morada hazer. Huacichacuni.
Morar con otro. Huaquilla tiaycuni huc huaciyok purallamcani huaciyok macincani.
Mordaza. Calluchipachina, echarla calluctachipachini.
Morder. Caninicanicuni, mordiscar, canircarini caniripayani.
Mordedura. Caniscca, mordiscado, canircayasca.
Morderse burlando. Caninacuchacuni.
Mordedor. Canicuk caniy camayok.
Morder emponçoñado. Miuspa canini o miuyoc.
Mordedor por ponçoñoso. Canipucuk o canipayak amaro o machha khuay culebra ponçoñosa.
Morderse vno a otro. Caninacuni, y burlando, caninacuchacuni, y caninacuchacuk allco, los perros que juegan a morderse.

Morder con rauia el perro sin soltar, canirayani. Y canillayani, tener odio o rencor durable.
Morderse entre dos. Caninacuni, con odio y rancor, canillayanacuni.
Morder por trauarse vna cosa con otra. Caninacuni caninacuchisca o cani nacuk pirca pared bien trauada.
Morena color. Yanallimpi.
Moreno hazerse. Yanayan.
Moreno etiope. Yanaruna
Morena etiopisa. Yana huarmi.
Morir. Huañuni, o ppittini.
Muerte. Huañuy ppittiy.
Matar. Huañuchini, y huañuchita muni, dexar muerto, y huyr.
Morirse por algo desatinada o locamente. muzpapayapucum rurayta.
Morir de amor o aficion buena, o mala. Huañupucuni, o apetecer mucho.
Morir de repente. Tuylla o hayrilla o mana huatuylla huañutamuni.
Morirse de risa. Huañuyta acicuni o acini.
Morir la semilla que nace o podrirse. Ccaullayan, muerta o podrida el hollejo no mas, ccaulla.
Mortal. Huañuk huañuypak cak huañuypakcaman.
Mortal ya que esta para morir. Huañunayak pittinayak.
Mortal estar o morirse o estar a pique de morir. Huañunayani, o ppitinayani.
Morir sin pensar y abintestato. manayachay yachaylla mana yuyascallamanta mana huatuylla huañutamuni.
Mortaja. Ayapintuna, o chhucuna.
Morir enponçoñado. Miupucuscam huañun.
Mortal quedar por desmayado. Sonccon ppitiripun chincaripun.
Mortal ya desahuziado. Huañunca ñapas ppitincañapasmi ñiscan.
Mortal beuedizo o cosa que mata. Huañuchik hampi, o mio, o mioyokhampi.
Mortal comida o beuida. Hampiyok mioyok miecuy vpiyay.
Mortal desfigurado. Çucyak o çucyascca y çucyarayani andar assi mortal.
Mortero. Mutcca vchuyyana.
Mortezina de suyo la carne. Quiquillan manta huañuk.
Mortezina carne muerta de fieras. Pumascca, o pumascahuañuk aycha.
Mortezino hazerse. Huañuktucuni.
Muerto, mosca muerta para nada. Huañuscca manayma ciraypacpas.
Mosca. Chuspi.
Mosquito. Huchuychak chuspi.
Moscador. Chhuspicarcuna.
Mosqueador que las echa. Chuspicarcuk.
Mosquear. Chuspictamcarcuni.
Mosquitero. Cnuspiyachacuna pacha.
Mosquitos que pican. Canik chuspi.
Mosquito çancudo. Huanhua hanhu.
Mostrar dar a ver. Ricuchini ccahuachini.
Mostrar con el dedo. Ttuksiycuni.
Mostrar enseñar. Yachachini.
Mosto. Alca o vino vpi mana ppucusca.
Motiuo y mouedor o causa para obrar. Rurachiqquen, para matar huañuchichiquen.
Mouer a otro a algo la boluntad. Huñichicuni, o huñichini.
Mouerse asi. Huñichiycucuni.
Mouer a obrar algo. Raycupucuni.
Mouer menear. Cuyuchini.
Mouer menear lo liquido. Cayuini.
Mouer platica o tocarla. Rimanacuna simicta hocari cuni amasutiyta hocari huaychu, no mueuas platica de mi.
Mouer a riña. Anyanacuyman raycupuni o pahuaycuchipuni.
Mouer a risa. Acichicuy cachani.
Mouerse. Cuyuricuni cuyucuni.
Mouer a lastima. Cuyapayachihuan llaquipayachihuan ala ala ñichihuan.
Mouer mal parir. Sullunsullurcun.
Mouito el acto. Sulluy. Y sullusca lo mouido o sullu, de suyo mouido.
Moxicon. Çakmay çakmascca.
Moxiconazo. Huañuy o millay cak marecuy.
Moxiconazos dar. Huañuy huañuyta, o millayta cakmarccuni.
Moxinete de casa. Cauiña.
Muchacha de siete hasta catorze años. Tasqui, y de catorze a veinte. Tazquisipas.
Muchacha que no es casadera. manatakyak manachhanccay o llamcay tasqui.
Muchacha en la flor de la niñez. Cicak tazqui michcak tazqui.
Muchacha o muchacho. Huarma, de tres hasta siete años.
Muchachon de siete a catorze años. Maktta.
Mucho en cantidad. Ancha achca.
Mucho tiempo ya ha ancha. Vnayñam.
Muchissimos. Huañuy o millay achcca checanmanta achca, o nanac.
Muerte buena. Cussi huañuy allin huañuy.
Muerte mala. Millay huañuy mana allin huañuy.
Muerto de suyo. Huañuk, de otro huañuchiscca huañuscca, no dize el muerto sino floxo para poco.
Muertos o el cuerpo muerto. Aya.

Muerto en peccados, o hombre muerto. Huañuk.
Muchedumbre. Achca caynin nanaccaynin.
Muchos en numero. Achca, o nanac huañuy o millayachca.
Muestras o aparencia. Ricchaynin.
Mudo de su natural. Amu.
Mudo impedido de sentidos de enfermo o viejo. Vpa runa rincriy ymi kalluymi, cenecaymi vpayan.
Mudable cosa que se muda. Cuttik o tikrak caycutikpacha, o tikrak pacham cutinca, o tikranca, este tiempo o mundo mudable se mudara.
Mudable persona. Mamatakyak soncco yscayrayak chacu soncco huchucyak soncco.
Mudar hato y casa. Astacuni astarcayani.
Mudar de vna parte a otra. Astani.
Mudar el color. Campar manani qquelloymanani carhuaymanani.
Mudanca de vida. Huanarcuy.
Mudar vida. Caucayta huanarccuni.
Mudarse alterarse de otra manera. Hukhuk chanani, y hazerse de otra condicion.
Mudarse o trocar ropa. Rantissacuni.
Mudar gusto o añcion. Huc huc yarayani huc hucchanani ñam.
Mudado estar y trocado el jugador deshonesto &c. Chuncascaymanta hukhucyarayani &c.
Mudarse de mejor en peor. Mana allin chanant millay chanani, hucha capachanani camaçapachanani.
Mudarse de malo a bueno. Allincha nani. mana alli cayniymanta alli tucuni.
Mudar condicion. Pacarisca soncoytam hukhucchani ñam o huc huc yachicuni soncoytam cutirccuchini ticrarccuchini huk huc hamuctam soncco yacuni ñam sonccoytam huanarcuchini.
Mudar proposito. Sonccoyta cutichini tikrani.
Mudarsele el proposito o arrepentirse. Sonccoy o yuyayniy tikraricun o cuticun ñam o huc huccha nacun o huchueyarayan.
Mudar colores o demudarse, o venir a menos en tuercas salud parecer y en bondad y en brio. Çucçucyacuni çucçuc manani huk huc yarayani.
Mudar lo de dentro a fuera. Tikrani tikrarccuni.
Mudar el color. Huc ricchaymanani o huchucñam o yaypas, o encenderse de beuer. Pucaymanani pucayacuni.
Mudar los pellejos de cara o mano. Pazqqueymanani, o pazpaymasam.
Muela para amolar. Moyo tupayrumi y amoladera ciquina o cachea na rumi, y aspera piedra. Cachca o ciquiyrumi.
Muela de la boca. Marayquiru.
Muela cordal la primera. Huacorima manquiru.
Muerte. Huañuy.
Muerte instantanea. Ttuylla huañuy hayrrilla vtcalla, o ttuychicalla huañuy.
Muerto de repente. Vt callamanta huañuk o concayllamanta.
Mana huatuy. Huatuylla huañuk.
Muerte cruel. Aucca aucca o haucha haucha huañuchiy manaccuyay ccuyaylla.
Muerte terrible lastimosa. Ñacay ñacay huañuy ñacaricuy allparicuy huañuy, cuyaycuyay ñacay huañuy, cuyapayay huañuy, cuyay huañuy, ala a la niña huañuy.
Muerte natural. Pacarisca o pacarik huañuy o chayaquen huañuy.
Muerto estar. Huañucuni huañuch cani.
Muerte violenta. Callpacama, o callpamanta huañuy, o runap maquinpi, hamumanta huañuy, o manachayaquen huañuy.
Muerte violenta morir. Callpamanta, o hamumanta o manachayaquey huañuytam huañuni.
Muerte cercana o peligro de muerte. Huañuychhiqui.
Muerte cercana o articulo de muerte. Huañunayay ppitinayay.
Muerto estar de hambre. Yarecaymanta, o micuymanta huañuni muchucuni huanacuni yarecaypa apariscamcani huañuy huañuytam yarccani yarecayaparihuan.
Muerto. Huañuk ppitik.
Muerto difunto el cuerpo. Aya.
Muerto por floxo para poco. Huañusca.
Muestras dar de algo. Vyanpi ricurin yma hina cascampas huachok cascayqui vyayquipi ricurin, en la cara se te ve que eres deshonesto.
Muestras o señal de algo. Vnancha.
Muestras das de deshonesto. Vnanchachi cunqui huachok cascayquicta.
Muger o hembra. Huarmi.
Muger de otro. Huarmin.
Muger de españa. Castilla señora, o viracocha huarmi.
Muger aliñosa. Allicharicuk allichay camayok ancha ciraricuk churaricuy camayok.
Muger hazendosa grangera. Kullihuarmi allimaquiyok, que nunca le falca.
Mujer braua. Ppiña huarmi piñasoncco o hayak soncco soncconanak.
Muger varonil. Ccari hina huarmi ccariccari huarmi ccacchayok.
Muger andariega. Puriycachak huarmi puriyeamayok chanchay cachak chanchak chihuaco huarmi puriylla puririk purik soncco puriyta coznichik.
Muger publica mundana ramera. Pampay cauito pampay runa huak ahuaña huarmi, huañuy millay huakllisca huachok ccay llakta ccoznichik o tumpay

vsanalla huhuniy cachak huya huya ñiycachaktocllay huarmi huachok huchahuan cazcacuk ratacuk.

Muger mundana o cantonera. Pampayrunap huknin pampayruna ñirak.

Mugre. Chitititi vicici visui.

Mugriento. Chitititi runa &c

Muladar. Huanutauca huanucoto huanupata.

Muletas. Hanccap taunan.

Multiplicarse la sementera ganados. Miraycun mirarcaricun mirarcayacun.

Multiplico. Mirarccuy miray.

Mundana persona. Llullapachaman o llullapachacta huañupucuk, huay lluk huaynaricuk. mundo dizen los que estan en el cielo. Vrapacha.

Mundo dizen los del infierno. Hahuapacha.

Mundo dizen los de este mundo. Caypacha.

Mundo orbe. Cayhinantinmuyupacha.

Mundo por el hemispherio. Ticcimuyupacha cayllanmanta cayllancama, o huqquincamapacha.

Mundo enemigo del alma. Ccayccan pachacca ccayccanpachacca cayllu llapachañucña pacha cay aucçapacha.

Muñir gente. Huakya muni capar cachani yauyauñispa lluksichim.

Muñidor. Huakya muk huakyaycamayoc runatantay camayoc.

Murcielago. massu. Y masu runa, o chahua yahuartamicuk hullqquek el hombre comedor de sangre cruda morcielago.

Murmurar. Cipcicani huassarimani rimacun.

Murmurador. Cipci cayeamayoc rima cuk huassarimak.

Musica. Ñauraycuna ñucñutaqui yachachicusca taqui, y chantacusccataqui.

Musica de canto de organo. Chhantascca taqui.

Musico de officio. Taquiycamayoc taquiyachak, el que sabe de musica.

Musico componedor de musica. Taquichantay camayok.

Musico maestro. Taquiytayachachik.

Muslo molledo. Chaquipmizquin o machin.

Mustia cosa medio seca sin su verdor. Naqquek o naqquescca, vee (naqueni).

Mustia persona. Vnppuk vmppurayak vmppuscca çucyak o çucyarayak.

Mustio andar. Vmppuni vmppuscancani, o çucyani, o naqquescancani.

Muy ancha, muy muchos. Ancha achca anchananak.

Muy de grado con gusto. Tucuy soncoyhuan soncoycamalla.

Muy bueno. Anchaalli allipunilla Huañuy alli sullullmanta checamanta alli.

Muy malo. Anchamana alli mana allinpunilla, huañuy manaalli, checa manta mana alli atitapia o atimuzcuy mana alli.

N ante A

Nada. mana y mapas chusaklla, de nada hazer o criar Dios. Manay mamantapasmi chusak llamantam Dios cachihuanchik.

Nada saber. Manam ymacta yacha nipaschu.

Nada valer. Manam yma yupaypaschu manam yma cirak paschu.

Nada tengo. manam ymayok paschucani manam ymaypas canchu.

Nada respondiendo a todo. Mana ymanchay? responde mana, no nada, ymañinquim, responde mana nada.

Nadar. Huayttani.

Nadador. Huayttak, de costumbre huayttay camayoc, y de añcion huayttayman soncco o huayttac soncco. Nadadero. Huayttana.

Nadie. Manapipas manampillapas.

Nadie soy. Pincanqui quien eres responde mana, no nadie.

Nalgas. Tiyananchik ciqui o ttianay quiciqui.

Nalgada dar. Ciquinchani ciquincharccuni o tiyanaycíquipi huactarca, diome en las nalgas.

Nalgada. Ciquinchasca ciquinchay quimça ciquinchayta muchuni, padeci tres nalgadas.

Nao nauio. Huampu. Borde del nauio. Huampupata, proa, ñaupaquen. Popa. Qquepan huassan.

Nauio de alto bordo. Marca huampu yscaypata huampu quimça pata huampu. Nauio de dos, o tres cubiertas, o suelos.

Nauegar. Huampuni hazia alia. Huampumuni, hazia aca.

Nao gouernar. Huampucta purichini.

Nariz. Cenca. Desnarigado. Cencannak mana cencayok.

Narigudo. Cenca çapa.

Nariz corua. Ccumu cenca.

Nariz ancha. Quinray cenca.

Nariz chata. Ttañu, o capñu cenca.

Nariz ancha chata. Carpa cenca.

Nariz roma. Chusña cenca.

Nariz pequeña corta. Pasña cenca.

Nariz torcida. Viccu cenca vekru cenca.

Nariz ahilada delgada. Ttullu cenca chhussu cenca.

Nascer. Pacarini yurini.

Nacimiento. Pacarisca pacariy yuriscca.

Nacimiento por condicion natural. Pacarisca sonccon, o pacariynin. La inclinacion natural y las pasiones. Caymi pacarisca sonccoyqui o pacariyniyqui cay pacariniyocmi canqui. Esta esta es tu inclinacion, o condicion, o pasion.

Nascer lo sembrado. Viñan viñamun putumun ceca mun villinayan.
Nascer muy verde, o verdeguear. Ccomiryan chhecyan.
Nacer muy verde y loçano quando chico. Çara huayllayan huayllay manam huayllayla huayllarin.
Nascer grande y espesso fertil. Camamaman callallallan.
Nascer el sol. Intillucsimun cecamun.
Nascer pelo, o lana. Millmayan milman viñan millhuayan.
Nascer el boton. Mukmun mukmurin.
Nascer la flor. Cicani cicarin cicarccun.
Nascer el arbol, o brotar todo. Puturccumun puturcarin.
Nascer la hoja o cohollitos. Chic, chin chicchirin.
Nascer los tallitos tiernos. Qque qquen qquequeyan.
Nascer de la tierra asomar. Cecamun.
Nascer por crescer. Viñani viñarini cecamuni.
Nascer vña. Silluyan sillu viñarcun.
Nascer dientes. Quiruyan quiru putumun cecamun, y cabello, o barua. Chucchayan cuncayan mili huayan.
Nascido diuieso. Chhupu.
Nascer el diuieso. Chhupuyan chhupu hatarin.
Nascido tener. Chhupuyocmicani.
Nascido en casa, y criado. Huyhua huy huascca.
Nascido de pies. Chacpa, nacer chacpani.
Nascidos de vn vientre hermanos. Lloccik maciy pura, dos, o mas y vno lloksikmaciy. Mi hermano vterino y engendrados de vn padre. Huc llap yumasccan.
Nascidos de vn parto mellizo. Yscay huachascca ella es vispa, o hahualla, y el Ylla, o tira.
Nassa para pescar como red. Cullancha, y pescar con ella. Cullanchani.
Nassa pequeña boqui ancha, y al salir angosta. Capa, o siru.
Natural cosa ser. Pacariscam, o pacariyninmi.
Natural cosa es llouer agora. Cay hihina pachapi paraycca pacariynincaman, o pacariscan paraymi.
Reprime tus malas inclinaciones. Pacariscca sooccoyquicta ñitiy cucuy.
Allipacariscca sonccoyokmicanqui tu tienes buena inclinacion natural. o pacarisca sonccoyqui allim mana alli pacariyniyocmicani, o pacariy niymana allimcasca, o pacariy niy. Mi pina, mi condicion es braua.
Natural del cuzco. Ccozco runa ccozcollaktayok runa ccozcopi huachasca.
Natural da donde eres. Maycanmi canqui mayllapim huachasca canqui mayllactamcanqui maycam millactayqui, may tacllactayqui mayllactayok, o maycanllacta yokmi canqui.
Naturaleza por el ser natural de essencia. Runacay Dios cay, la essencia de hombre o de Dios.
Naturaleza existente por tu ser de existencia o persona. Runap cascca caynin Diospa casccacaynin.
Naturaleza criada. Pacarichiscca cachiscca, camascca, huallpascca yachachiscca cunapas pacariynin niyokmi cama, o pacariscca cay niyokmi çapa çapa cama, todo lo criado tiene su naturaleza por si.
Naturaleza de la piedra. Rumipcaynin y rumipcascca-caynin, su existencia, llamacaynin, la esencia de las bestias, llama cascca caynin, la existencia.
Naturaleza por el autor de ella. Pacha paccarichiqnen, cachiqueo, la naturaleza nos dio este ser, pacarichiqquenchik hina caypacañyniyoctam cama cachihuanchic.
Naue. Huampu vee (nao).
Naue hazer. Huampuchani, el que la haze, huanpuchac, o huampucamayoc, y el piloto, huampu purichiyeamayoc, marineros, purichiqquencuna, maestre o capitan huampuyoc
Nauegar yendo. Huanpuni, o huanpu huanpurini.
Nauegar viniendo. Cochacta puri muni, o huampumuni.
Nauegacion viaje. Huampu huan puricuy, o huampucuy.
Nauegacion por al rumbo. Huanpu huan purina.
Nebli. Huaman, vee (huaman).
Neblina que nace del suelo. Huapci.
Neblina hauer. Huapcimpurin, o can.
Neblina nazerse. Huapciyan huapcicun.
Neblina leuantarse. Huapci hatarin vichayrin puyuyan o puyutucun.
Neblina en alto leuantada. Ppuyun que es nuue.
Necesarias, o priuada. Yspay huaci, acana huaci.
Necesaria cosa no tiene nombre mas hazese con añadir. Pak, a la cosa necessaria como qquespicunanchikpak graciapakmi canchik. Para saluarnos es nos necesaria la gracia, y sin pronombre qquespicuy pacca gracia pakmi.
Necesidad. No ay nombre mas con el nombre de lo que ay necesidad y (pac) y (cay) se haze gracia pak cay. La necesidad de la gracia Ccollquepakcay. La necessidad de plata.
Necessidad de algo por falta, o carestia, o por carecer de ello. Muchuni huanani gracia manca muchuni ccollquemanta huanani.
Necesidad carestia. Muchuy. Tiempo de necesidad, o carestia. Muchuy pacha.
Necio idiota. Queçapa o opa.
Necio inhabil. Panra.
Necio bouo. Poques.
Necio todo atontado. Vtek vpa.
Necear. Hapllaycachani opahina manachayaquenta rimani.

Necedad. Vpap rimaynin vpap simin.
Negar la verdad. Checacacta manam ñicuni mana checam ñini.
Negar no confesar la verdad. Cactatac manam ñipuni.
Nego San Pedro a Iesuchristo. Pedro Iesuchristo yachachiquen kacta manam ñipurca.
Este niega a su padre. Caymi yayancacta manam ñipuny.
Negar lo que se pide. Huñiyta ayñiricuni, o manam huñinichu.
Negligente. Qquella qquella raucan.
Negocio. Cama o hucha.
Negociar pleytos. Camactam huchactam pituini.
Negociador de pleytos, o procurador. Cama huchapituiycachak pituiycamayok.
Negra etiopissa. Yana huarmi.
Negro. Yanaruna.
Negra cosa. Yana.
Negregura. Yana cay.
Negro hazerse. Yanayani.
Negrear. Yanarichamun, o ricurunun.
Negro boluerse. Yana chanan yana tucun.
Negro y blanco. Allcca.
Negro de la vña. Allca sillu.
Negijon de dientes. Quirup capin.
Neruios del animal. Ancu.
Neruiosa cosa. Ancu çapa ancu cama yancuyan , o tulluyani yr enflaqueciendo.
Neuar. Rittin. Neuar quiere ritinayan.
Neuado. Rittiscca ritiçapa.
Neuar encima. Rittiycumu huan.
N ante I
Nidal donde ponen los hueuos las aues. Ata huallpap hua chanan.
Nido. Qquessa pichiu huaci.
Nido hacer. Quessachani.
Nido del demonio. Çupaypa quissan soncco.
Niebla, o vapor. Huapci.
Niebla hauer. Huacipyan.
Nieta, o nieto. Hahuay, o villcay. Visnieto. Ampulluy. Tataranieto. Chupulluy.
Nieue. Ritti.
Nigua, o pulga. Piqui huchuipiqui la nigua piqui la pulga.
Ninguna cosa. Manam ymapas, o ymapas haycapas.
Ninguno. Manam pipas, o pipasmaipas o pillapas.
Niña hasta tres años. Huahua o hua hualla.
Niña hasta ttete años huarma hastadiez y hasta catorce. Tazque, y hasta que pare. Tazque sipas. Hasta treinta años. Sipas y desde ay. Ppoccoscca huarmi.
Niña del ojo. Ñauip pichiun ñauip runam.
Niñear. Huarmap ruray nintam rurani huarmap sonccon sonccoyoc cani huarmap viñayni manchayactam rurani huarma huarmam tucunqui, o huarmap ruraynin raray niyoc micanqui. Hazes como niño.
Niñerias. Huarmap ruranan huarmap viñaynin man, o rurayníntnan chayaquen.
Niñez. Huahua, o huarma cay.
Niñez edad de niño. Huarmap viñaynin.
Niño que sabe mas que pide su edad. Huarmap viñayninta yallispa yachak.
Niño. Huarma, o huahua.
Niuel para allanar. Pampa pampachana tupu.
Niuelar. Tupu huan panpachani.
Niuel de pared, o plomada. Huypay chi.
Niuelar a plomo. Huypachini.
Niuelador assi. Huypachik.
N ante O
No negatiuo. Mana manapuni no en ninguna manera
No prohibitiuo. Ama amatak amapuni. Mira no, o guarda no pacta.
No interrogatiuo. Manachu. Por ventara no, quiça no Manach, temo que no amach.
No te vayas aguarda detente para. Amarac. Y amaracchic No os vais deteneos dexad esso aguardad cessad.
No solo es esto sino aun. Manam cayllachuychaca manam macaylla macanchu y chacamqueri charca. No solo le aporreo sino tambien lo hirio.
Noble de linage. Allinyahuarniyoc allinyahuar allicacpachurin allin aylluyok.
Noche. Ttuta al anochecer. Cipi cipi tuta aboca de noche. Anochecer. Ttuttayan.
Noche clara con luna. Quilla ttuta.
Noche clara sin hazer luna con solo resplandor. Pacsa, o pacsarik tuta.
Noche entera toda. Paccar tutapaccatinca mama tuta. Media noche. Chau tuta, o chaupi tuta.
Noche escura. Ttutayak rakrayak ttuta llantuk llantuk ttuta.
Noche serena. Lliukñikttuta llipiyak tuta.
Noche Larga. Vnay ttuta, o vnaypaccarik tuta.
Noche corta. Pissivnayttuta vteca paccarik ttuta.
Noche lluuiosa. Paraçapa ttuta paray tuta, o paranayak ttuta.
Nombrado, o famoso. Vyay vyay yachascca ricciscca vyay.
Nombrado, o famoso viuir. Alli vyay vyayilam caucan.
Nombradissimo. Huañuy vyay checcamanta vyay vyaylla.
Nombre, o fama. Vyay cay yachascca cay.
Nombre, o fama buena. Alli vyay cay nin.
Nombre, o fama mala. Millay, o mana alli vyaycay.

Nombrar, o tomar su nombre en la boca. Sutinta huccaripuni.
Nombrar llamando, o preguntando por el. Huatucuni.
Nombre proprio. Christiano suti.
Nombre appellatiuo, o sobre nombre. Runa suti, o ayllu suti.
Nombrarse. Sutiyacuni.
Nombrarse llamarse luan. Iuan sutiyokmi cani Iuanmi sutiyacuni, o luanmi satiy.
Nombre. Suti. Como has nombre. Yman sutiyqui yma sutiyokmicanqui mayccanmi sutiyqui.
Nombres. Suti suti suticuna.
Nombrarlos por sus nombres. Suti sutinta huakyani, o sutinta cama hucarini.
Nones. Chhulla, o lo deshermanado. Chulla çapato. El vn çapato.
Nono, o noueno. Yzccon neqquen.
No poderse. Manam yachacupu huanchu.
No se qual. May ccancha.
No se qual es. Mayccanmayccancha.
No se quien, Pich. Quienes. Pipich.
No se del, o donde esta. Maypich.
No se que es. Ymach.
No se quanto ha. Haykapchaña chai kap ñach.
No es quantos. Hayccach maychicach.
No se cuyo. Pipcha.
No se como. Y manach.
No se de que manera. Yma hinach yma hamuch.
No se por donde. Maytach mayñectach.
No se por que. Yma raycuch.
No se para que. Ymapackha ymakcha.
No se que mal me a uenido, o daño. Ymach tucuni.
No se que sera de mi. Ymaraccham casak, o capuhuancca ymachrac
No se quanto vale. Haykapcha runcha, o hayççapaccha.
No se si vaya, o no. Rissakchusmanachus.
No se que me haga. Ymanasakcha.
Nosotros mismos. Quiquillanchic ñooca quiquiycu.
Nosotros dos. Yscay ninchic.
Nosotros juntos. Huaquillanchic huaquillaycu.
Nosotros solos. Çapallinchic çapallaycu.
Nosotros todos. Llapallanchic, y hinantinchik hinantiniycu llapanchic llapaycu.
Nosotros el vno ai otro. Ñocanchic puralla ñoccaycupura.
Notar lo mal dicho, o hecho. Hapi pucuni soncoypi. Quimçacta hapi. Pucuyqui sermonpi. Tres faltas te note en el sermon.
Notado eres de deshonesto. Huachoc hapiy tucunqui, huachocta hapi paya sunqui.
Noticia tener de algo. Vyaricumun rimaricumun rincriyman soncoyman chayay cuhuan ñara.
No tener noticia. Manaracmi rincriyman yaucunchu, mana chay vyaricunchu.
Notoria cosa por clara. Sutti suttilla yachanalla yachay yachayilam.
Notorio por publico. Vyay vyaylla.
Nouenta y vno. Yzccon chuncca huqueyoc, o hucniyoc Vee el arte lib. 2, fin.
Nouenas. Yzccon ppunchau Dios muchay cuy.
Nouenas de missas. Yzcconppunchau missachicuy.
Noueno, o nono. Yzccon neqquen,
Nouato chapeton. Chayrak runa chayrak hamuk huamak hamuk musoc runa.
Nouia. Chayrac huamak, o musoc ccoçayok.
Nouio. Chayrac, o musoc huarmiyoc.
Nouicio. Huamak. Religioso.
Nouiembre. Kapakraymi.
N ante V
Nublados. Ppuyu. Tiempo nublado. Ppuyupacha.
Nubloso tiempo. Ppuyu çapa pacha.
Nublado auer. Ppuyun pacha, o huaccanayan.
Nublados hazerse. Ppuyuyarin pacha.
Nublada asombrada la tierra. Ppuyuy llantuyak pacha.
Anublar la tierra. Ppuyum llantupa yamun, o a persona. Llantuycumun.
Ñudo. Qquipu,
Ñudo dar. Qquipuni.
Ñudos por quentas. Yupana qquipu qquipu.
Ñudos de caña. Mocco.
Ñudoso con muchos ñudos. Mocco mocco, o mocco çapa.
Nuera, y cuñada. Cachuru.
Nuestro. Ñocanchikpacak, o quiquinchiac pacak.
Nueua cosa estrenada. Musok mana ariscca.
Nueuas. Musoksimi.
Nueuas buenas. Alli musok simi.
Nueuas malas. Manaalli musok simi.
Nueuas venir. Musoc simin chaya man.
Nueuas publicar, o echar. Musoc simictam vyarichini.
Nueuamente. Musok manta.
Nueuo en algo primerizo. Huamak.
Nueuo hazerse, o de nueuas. Yachaspatac mana yachak tucuni.
Nueua rosa. Musok.
Nueuo en la tierra chapeton. Chayrak hamuk huamak hamuk.
Nueue. Yzccun.
Nueuecientos. Yzcconpachak.
Nuez de la garganta. Tonccormuko.
Numero. Haycacay Diosmi angel cunap hayka caynintam yachan.
El numero de los malos no se puede saber. Mana allicunap haykacaynin manam yachanachu.

Numerar contar. Yupani. Quentame quantos son en numero. Haykacayninta yupapu huay.
Numerar gente de guerra o hazer alarde. Yupturani.
Nunca jamas. Mana ymaypachapas mana haykaypachapas.
Nuue. Ppuyu,
Nuue lloviosa. Paray ppuyu, o para nayak.
Nuue llena. Huntta ppuyu.
Nuues arreboladas. Antayakppuyu anta puyu, o açapaaak.
Nuue del ojo. Ñauip ccoyrun.
Nuues arrebolarse. Puyum antayan o açapanayan.

O

(O) para exclamacion. Aa Dios, o Dios.
O, Para distinguir Pedro, o Iuan. Vayan pedro richunmana ñispa juan richun, cairi juan richun.
O, interrogatiuo. Cayri, vnconquichu cayri manachu. Estas enfermo, o no.
O, del que se duele del mal. Atha atahak o que lastima.
O malaya el diablo. Atakastaya çupay acuy.
O, del que tiene compasion de otro. Ala alau, o pobrezito.
Obedecer. Huñini oyani.
Obediencia. Oyay, o huñicuy.
Obedecido. Vyay tucuk vyanaruna.
Obediencia sin replica. Cutipayninnak, o ayñiy ninnak vyay.
Obedecer sin replica. Mana cuti payta, o mana ayñiyta vyani.
Obediencia de entendimiento, y voluntad. Hamutayhuan munayhuan vyay.
Obediencia de obras. Ruray huan oyay.
Obedientissimo. Checcamanta sullulmanta oyak.
Obligado estar a ayudar al proximo. Runa maciyta yanapay pakmi cani o runa maciy yana paypak camanmicani o camanniy mi cascca.
Obligado ser a saber rezar. Yachanccaypak camachisccam, o ñiscam cani.
Obligacion. Cama chiscca, o ñiscca cay.
La obligacion que tengo de amar al pobre ya la se. Huacchacta kuyay ñiscca, o camachiscca casccaytam yachani.
Obligar por ley. Camachicuni camachiy huan manuchaycuni.
Obligado a ley. Camachiscca.
Obligarse a hazer algo. Rurassac punim ñini, o simiypi ñipuni.
Obligar a otro con obras. Manu chapuni, manuchapuhuanqui tienesme obligado con obras.
Obligarse por voto. Ayunasak nispam Diosman ñipuni, o simiypi ñipuni, o simihuan ñipuni, o simictam rimaripuni.
Obligueme a Dios con voto de ayunar. Simi ñiscayhuan, o ñiscaypi Diospa manuntucunim.
Obligado a Dios con voto. Diosman simipiñi puquen, o simi rimaripuquen.
Obligacion de voto. Diosman simi ñiscca. Diosman simi rimariscca, o Diosman simi huan ñipuscca.
Obras. Llankaycuna ruraycuna.
Obrar asi. Llamkani llankacuni ruracuni.
Obrero sobre estante. Llamkachik.
Obrero trabajador. Llamkacuk.
Obstinado. Rumi soncco kullu soncco vini soncco huanana timina sonccoyok.
Obrero de mita, o vez. Mittayok.
Obrero sin mita. Llamkak llamcay camayoc.
Obrero que se alquila por plata. Ccollquepac, o chaninpac llamcca pucuk, o mincachicuk.
Obrero que se alquila por ruegos. Minka minkana, o minkachiecuk minkay tucuk.
Obrero que se alquila por otro tanto en retorno. Aynilla manta llamca pucuk.
Ocasion por achaque. Vee (tumpa).
Ocasion. Mitta mitta yanaruna cuaymitta mitta ppipas cuak punim. El negro en cada ocasion de hurtar suele hurtar.
Ocasion por causa. Raycu ccam ray cun huakllicuni. Por tu causa, o ocasion me eche a perder.
Ocasionar a otro. Raycuni raycuy cuni.
Ocasionar amenudo. Raycupayani raycuy cachani.
Ocasionado, o ocasionador del mal. Raycuy cachak raycupayak raycuy camayoc.
Ocasionarse, o meterse en ocasion. Raycuycucuni.
Ocasiones. Huchaman raycuquey cuna chayachiqueycuna las ocasiones de pecar.
Ocasionado para algo con ocasiones. Raycuqqueyok raycuy tucuk, o tucuchicuk.
Ocasion tomar para mal. Raycuchi cuni raycuy tucuchicuni Diospa kuya paiay nin manta raycuchicunqui quiquillayquictam hucha llicunccayqquipac. De la misericordia de Dios tomas ocasion de pecar sin recelo.
Occidente. Yntip yaucunan chinearian pata, o chullaycunanpata.
Ocio desocupacion tener. Ccaacuni.
Ocioso. Ccacicuk.
Ocioso que rehuye el trauajo. qqueericuk llan kaymanta pullccacuk o ccallucuk.
Ocioso estar dexar el trabajo vn poco interrumpir mucho. Qquericuni
Ociosamente. Ccaci ecacilla yanca yanccalla.
Ociarse espaciarse mucho rehuir el trauajo. Llamkaymanta pullcca cuni, y con astucia. Ccallu cuni.
Ocio bueno interrupcion del trauajo, o assueto. Llamkay ppiticuy llancaytanicuy, o haucaycuy.

Ocio interrupcion, o assueto tomar. Haumaycuni llamkayta ppittini allccani ttanichini.
Ocioso estar. Ccacicuni ccacillarayani ccacipurini.
Ociarse, o espaciarse. Caynaricumuni huayraricumuni camaricuni haucaricumuni.
Orearse el caluroso salir al aire. Huay raricumuni.
Ociarse espaciarse, o pasearse de noche. Paksaricumuni.
Ocupacion tener. Ruracunaymi ppituicunaymi hinanaymi hinay cachanaymican.
Mil ocupaciones tengo. Ymanaymi haykanaymi. En que estas ocupado. Ymactam imanqui. En no nada. Manam ymacta ymani paschu.
Ocupacion de trabajo. Llatnkanay o ruranay hunttaycuhuan qquich quiycuhuan aparihuan.
Ocuparse. Ruracuni llankacuni ppituiycachacuni.
Ocupado estar. Hinanaymi.
Ocuparle dar ocupacion. Ppituich cachini llamkachcachini.
Ocupar a otro entretener. Vnachcachini ccaynachcachini harkachcani.
Ocuparse en algo, o detenerse mucho. Caynacuni vuachcacuni.
Ocupar todo el lugar. Huntaycuni.
Ocupada esta, o llena la yglesia. Tucuy yglesia hunttascca ñam, o honttaycucun, o honttaytucun.
Ocuparse todos los asientos. Caycnay tiyanam chhappacuscay.
Ocupar la verguença. Pinccacuy atipacuhuan aparihuan pantacachihuan.
Odio tener, o aborrecer. Cheknini cheknicuni.
Odia. Cheknicuy.
Odiado. Chekniscca.
Odio largo asentado. Canirayay canillayay checnirayay.
Odio durable tener. Cheknirayani canirayani.
Odiados, o encontrados. Mananapay cunacuk ñinacuypi cachcani.
Ocioso hazer. Cheknipachani.
Odiar, o aborrecer a la larga vno a otro. Canilla yanacuni checnirayanacuni.
Odioso aborrecible a todos. Cheknipa, o chekniytucuk chekniypak caman chec nina chek niyccama runa.
Odiarlo por desgustarse de algo. Millani ttocani amini huchacta. Aborrecer el pecado.
O ante F
Ofender a otro. Huatuncayani o huatuycayani.
Ofendido estar de otro. Huatun cayay tucuni, o huatuy cayascam cani.
Ofendesme, o dañasme en la honrr. Acumayniytam, o yupacayniytam huatuncaya huanqui.
Ofendesme en la hazienda. Ymaytam, o caqueytam huatun caya huanqui.
Ofendenos el demonio en el cuerpo y en el alma. Çupayca vccunchicpapas animanchicpapas allinninta huatucaya pucuhuanchic.
Ofenderse o desgustarse de algo. Amichicuytucuni simi çapa cascayqui mantam, o simi çapa caspam amichihuanqui, ofendesme en ser tan hablador.
Ofendes con tu mala vida o escandalizas. Tapia hucha yquihuan animactam huatuncayapunqui.
Ofendiculo o ofension, o escandalo. Huatuycayay o huatuncayay.
Ofensa daño. Huatuycayascan, huatuy cayay.
Oficial. Camayoc, o el que es diestro abil o sabio en algo.
Oficio o ocupacion. Camay, mana camayoc, el que no tiene oñcio.
Ofrecer o dar. Ccucuni.
Ofrenda o don. Ccuyuy.
Ofrecerse de hazer algo. Rurasacmi ñini. Vee (obligarse).
Ofrecer al demonio. Çupayman cirpa ccapayani chazquichipayani.
Ofrecerse asi. Cirpa ccacuni.
Oy. Cunanppunchau.
Oy por la mañana. Cunanpaccari.
Oy muy de mañana. Cunan tutamanta.
Oy todo el dia. Cunan ccaynat ppunchau.
Oydo, o orejas. Rinri.
Oydo por el sentido de oyr. Vyarina.
Oydos negar o no dar. Rincricta manam quicharinichü, o manam chayachinichu rincriyman.
Oydos dar a algo. Rincriyta quicha ricupuni, rincriy manchayachicuni.
Oyr. Vyarini, o oyr de lexos. Vyaricumuni.
Oyr secreto ageno. o lo que no deue, o demasiado. Vyaripayapuni.
Oydos reprimir. Rincriytañittiycucuni.
Oyr con gusto o deleyte. Mizqui mizquilla vyarini, o vyariyta mizquillicuni, o mizquichicuni.
Oydor que oye a todos de callada. Vyaripucuk vyaripayapucuk.
Oydor escucha del superior. Vyaricuk sayak.
Oyr de passada lo que otros hablan secreto o cogerlo. Vyarirccuta muni, o vyaricupumuni.
Oyr escuchando de secreto. Vyaricupuni.
Oyr con ñccion haziendo del que no oye. Mucmilla vyaricunimucmini.
Oydor que escucha o nota lo que oye. Vvaricupuk vyaripayapu.
Oyr escuchando de callada. Vyaricupucuni vyariy cupayapuni mucmicupuni.
Oyr de todos lo que hablan y entremeterse. Vyariusipucuni vyaricuk michhuusicupuni halantausicupuni.

Oyrse algun sonido o voz. Vyaricun vyaricumun.
Oyrse nueuas. Musoc simi vyaricun.
Oyr bien. Hinantinta chaycamam vyaricuni. Oyr mal o poco ñacaymanta pantay pantayta vyarini allccaylla vyarini.
Oyrse asi con vanidad. Anchay cuspalla, o anchaycuyninpi rimani.
Ojeras tener de llorar. Ccollpay ccollpayta succay succayta huacani.
Ojeriza tener con otro mirarle de mal ojo. Huañuyta kahuapayani o ricupayani.
Ojeriza cobrar o desgusto. Checninayahuanmi canillanayahuanmi.
Ojos ñaui. Ojos enramados. Yahuar ñaui, o yahuarçapa ñaui.
Ojos con nuue pequeña como lunar. Ccoyruñaui, con grande. Ppuyuñaui, o oqqueyascañaui.
Ojos vizcos o visojo. Qqueucuñaui o quimrayñaui, o qqueuiyñaui
Ojos poner en alguno echarle el ojo para amigo. Kocho maciypak vnanchapuyqui hamuttapuyqui.
Ojos deshonestos liuianos. Ttuqui ñaui, libres, ñuquiycachakñaui, deshonestos, huachuk ñaui, acik ñaui risueños. Ojo tener tengo ojo a que eres muchacho, huarmacamay niyquiman hamutacuni.
Ojos garcos. Ancas ñaui.
Ojos abatidos al suelo. Allpaman kahuananta huactaycuk o ñaui kumuychik.
Ojos grandes saltados. Papañaui.
Ojos abatir. Allpaman ricuytahuak taycuni kumuy cuchini.
Ojos leuantar arriba. Ñauiyta vichay hoccaricuni.
Ojo alerta estar. Kahuarirayani kahuaricuchacuni.
Ojo alerto estar su prouecho. Allin niyman hamuycuni.
Ojos rubios de gato. Mutti ñaui.
Ojos poco abiertos. Chhusu ñaui.
Ojo alerta sin dormir estar en vela. Chapatiani.
Ojos sumidos. Hutku ñaui.
Ojos secos sin llorar. Chhaquik ñaui mana hocco hocco.
Ojos llorosos. Huaccanayak ñaui veqque çapañaui veqque ñaui vñuy ñaui o hocco hocco.
Ojos con lagrimales. Ccollpay ccollpay ñaui succay succay ñaui.
Ojos cegajoso, o el corto de vista. Haprañaui.
Ojos lagañosos. Chokñi ñaui, muchochokñi çapa, o llutascca ñaui.
Ola del que llama. Yau, yau, a vno, o yauchik, a muchos dize el varon al varon, y puedese anteponer, ya hua oqque, o posponer, huauqque ya.
Ola. Pao pau, llama el varon a la muger.
Ola. Tu o tuy, dize la Muger al varon.
Ola. ña, o ñay, o ñau, dize la muger ala muger.
Olas leuantarse o gran tempestad. Checca mantam huañuy pokchin hatarin o sayarin.
Olas aplacarse. Pokchin taniricupun tiyaycupun llampuyacupun.
Ola y espuma del mar. Ccochap pok chiqqueo o pokchin.
Olas brauas hazer la mar. Huañuy huañuyta o millay millayta pok chicun, o pokchimun.
Oler con el sentido. Mutquini o mucani.
Oler vna cosa a otra se haze doblando el nombre que huele. Ttanta ttantallam aznan, vino vino llam aznam, huele a pan o vino.
Oler dar de si olor. Aznani.
Oler mal. Aznani o millaytam aznani.
Oler bien. Mizqquilla ñucñulla aznan.
Olfato el sentido de oler. Mutquina.
Olla. Manca.
Olla de hierro. Qquellaymanca.
Olla grande para cozer chicha. Kauchi.
Olla mediana. Malta manca.
Olla chica. Huchuylla manca.
Olla de tres pies. Chhamillcu.
Olleria. Sañururana huaci.
Ollero. Sañu camayok manca camayoc.
Olor malo. Aznay, y mizqui aznay olor bueno.
Oloroso de buen olor. Mizqqui aznacuk aznayniyoc
Olor bueno. Ñucñu, o mizqqui aznay.
Olor bueno dar. Mizquicta ñucñucta aznan.
Olor malo dar. Aznani o millayta aznani.
Olor muy grande o vehemente. Huañuy hatun aznay.
Olores compuestos. Yachachicusca aznaycuna.
Olor raalissimo. Huañuy millay aznay.
Oluidar algo, o oluidarse. Cconccani cconccacuni.
Oluido. Ccooccay.
Oluidadizo de costumbre. Conccay capa concaycamayoc.
Oluidadizo de su inclinacion. Cconccak conccak, o cconcak soncco.
Oluido perpetuo. Viñaypac cconkarayay.
Oluidado puesto en oluido. Huañuy huañuylla cconccarcu muscca.
Oluidarse demasiado. Cconcçapayani.
Oluidarse de si, y sus cosas. Llaquiy manapuni. Oluidado y descuydado de si y sus cosas. Llaquiymana.
Oluidar echar en oluido. Huañuy huañuylla cconccarayaoi conçapayapuni.
Oluidado dexar algo. Cconccaricutamuni o cconccachicutamuni.
Ombligo. Pupu.
Ombro. Ricra o huaman ricra.
Ondear la sementera de fertil con el ayre. Kallallallan kamamaman.

Ondear el agua hazer olas. Pochiyan pokchirccun pokchirccarin.
Onesto. Vee (honesto) y honra.
Opiniones en letras. Vnanchasccan.
Opinion traça o parecer. Hamutasccahamurpayascca enloagible.
Opinion mala. Mana alli vyay cay
Opinion o fama. Vyaycay yachasccacay ricciscacay.
Opinion o fama tener. Vyaymicani riccisccam yachasccam cani.
Oprimir o apretarme gente o negocios. Runa o hucha quisquiycu huan nittiycuhuan.
Oprimir turbar de espanto nocturno. Llacsaycuni.
Oprimir causando miedo. Ccakchaycuni ccaccharcuni.
Oprimir acosando. Humppichini ccatiripayani.
Oprimir con mucho peso. Llappipayani llasaycupayani.
Oprimir dando priesa. Muzpachini.
Oprimido estar. Llacsay cuscamcani, o kacchaytucuni.
Oprimido estar. Llacsaycuscamcani, o llacsai tucuni &c.
Oprimir venciendo. Atipapayani.
Oprimir pidiendo, o importunando. Huchachapayani camachapayani.
Opresso estar, o oprimido. Hunppi chiytucuni llappiytucuni muzpachiytucuni &c
Orar hazer oracion. Diostam muchhaycuni diostam rimachicuni o mañaycuni.
Orbe mundo. Hinantinpacha o ticci muyu pacha.
Orden renglera. Huachu huachu, yr en orden o regiera, huachulla rini o catinacuypi, o hukhuclla.
Ordenar cosas desbaratadas. Churaricuni cama, ppatanchani cama.
Ordenado compuesto en su lugar. Ppattanpi cama churaricuscca.
Ordenado compuesto se estar. Ppatarayan churarirayan.
Ordenar poner vno tras otro. Ccatichina cuni.
Ordenar su vida. Cauçayta checcachacuni, o checcayachicuni.
Ordenanza ley. Camachiscca simi.
Ordenar o tracar lo que se ha de hazer. Vnanchacuni hamuttacuni.
Ordenar algo consultandolo. Camachinacuni.
Ordenar de sacerdote. Padrectan rurani.
Ordenar mandar poner ley. Camachini.
Ordenarse padre. Padre tucuni sacerdote tucuni o sacerdote yacuni.
Ordenado padre. Padre tucuk o sacerdote tucuk.
Ordenacion ley. Camachiscca simi, o apup camachicuynin, o camachisccan.
Ordeñar. Chhahuani kapini.
Orejon indio de orejas horadadas. Rincriyok runa.
Orejera lo que meten en la oreja. Paco.
Orejear por dezir de no con menear la cabeça. Mana ñispa humactam mayuini.
Oreja. Rinri.
Orejudo. Rinriçapa.
Orejear menear las orejas. Rinrictam mayuini.
Oriente donde nace el sol. Intiplluk sinan, o ceccamunanpara.
Oriental cosa. Intiplloksinan quimray mantacak, o intiplloksinan ñicpicak.
Origen tiempo o lugar a donde algo se inuenta. Pacarichisca pacha.
Origen de cosa inuentada. Paccarichiscca caynin ccallarichiscca caynin, o ticcin, capin.
Originarse tomar su origen. Paccaricun, o pacarichiytucun ccallaricun çapiyacun tecciyacun.
Origen, principio. Ccallariychiqquen pacarichiquen çapin teccin.
Original peccado. Paccarik hucha pacarisccanchic hucha.
Original donde trasladan algo. Qquelccap maman. Originada cosa que tiene origen. Paccarik ccallaricuk.
Orilla del mar playa. Ccochapata.
Orilla del rio. Mayupata.
Orillo del paño. Pañop cayllan.
Orilla de ropa. Ppachhap cayllan.
Orilla del pueblo o arrabal. Llaktap ccayllan. Orilla o halda del cerro. Vrcop cayllan.
Orina. Yspay, Pucay yspay, orina encendida que es señal de calentura.
Orinar. Ysppani yspacuni.
Orinar demasiado, o despertando a otros. Ysppapayani.
Orinarse en la cama. Puñunacta ysppapucuni.
Orinar a otro o en alguna cosa. Ysppay cupuni ysppaycupayani. El que se orina en las mantillas. Ysppayciqui, y en la cama, ysppapupucuk.
Orinador a otros demasiado. Ysppaycuy camayoc.
Orinador demasiado a menudo. Ysppaypututu.
Orinado. Ysppaycuscca o yspapucuscca.
Orinar sangre. Yahuarta yspani.
Orinar mal con diñcultad. Ñaccayta o ñaccaymanta o cacamanta, o çaçactam ysppani.
Mal de orina. Ysppaychhaquiy, ysppayppitiy. Tener enfermedad de orina. Yspaychhaquiytan, o yspayppitiytam vncconi.
Orinal. Ysppana. Mal de orina, o angurria que haze orinar mucho, huachu huachulla, ysppanayay vncoy, tener esta enfermedad, ysppanayay vncuyta uncconi, el que tiene angurria, yspanayak.
Orinado lleno de orines. Ysppayçapa.
Oro Ccori. Mina de oro. Corikoya.

Oro en barra. Ccoritica.
Oro ñno. Chhuya ccori, o chaycama allim ccori.
Oro baxo. Antayccori, o antaçapa ccori.
Oro en poluo. Chichiccori.
Oro labar. Aytini aytircuni.
Oro labrar. Ccorictatacani. Platero de oro, Ccori tacak.
Oro fundir. Ccoricta hichhani.
Ortaliza. Muyayuyucuna.
Ortelano. Muya camayok.
Osar por tener brio para algo y atreuerse. Ccaccha-yocmicani ccarim cani, o pumay pumaymicani.
Osada o briosamente. Ccaccha ccacchalla pomapoma-lla ccariccarilla.
Osadia o brio. Ccakchayoc cay, o llaricay pomacay.
Osado atreuido brioso. Ccacchayoc poma, o ccariruna.
Osar por hazer sin miedo o atreuerse. Çapalla puñuy-ta manam llacllanichu, atreuome oso dormir solo. Cayta micuytam llacllani, no oso comer esto.
Osar por atreuerse o acometer algo diñcil. Checcan-charcuni, vee (atreuerse).
Osar o atreuerse o tener animo atreuome a dormir solo en la yglesia. Yglesiapi çapalla puñuypac kac-chachacuni o cinchicha cuni o callpachacuni kari-chacuni, pumachacuni. No osar ni tener animo, ma-nam çapallay puñuypac kaccha chacunichu cinchi-chacunichu.
Ossario. Tullu tauccascca ccotosca.
Osso animal. Vcumari.
O si desseando. Aa.
Otear o mirar de alto. Kahuarimuni.
Otero. Kahuana vrcu.
Otorgar lo que se pide. Huñicuni.
Otro. Huc. Otros, huc huc
Otra manera. Huc hamu.
Otra vida. Huc caucay.
Otro de ellos. Huk tak hucnin huquen otro de vosotros, hucniyqui o huqqueyqui. Otro de vosotcos. Huc ninchic huqquenchic
Otro poco. Huc pisillan.
Otro tanto. Hucchaychica. Otras cosas, huaquincuna huaquinymahayca.
Otras vezes. May ninpica maynillan piri huaquinpica, o huaquinillan piri huaqui llaopica.
Vna vez. Huc mitra.
Otra vez. Hucmittaca.
Otra vez mas. Ñatacpas.
Otra vez y otra. Ñatak ñatakpas.
Octubre mes. Ayar maca.
Ouada cosa. Runtu ñirak muyu.
Ouas que nascen en el agua como cabellos. Hunquena.
Ouas redonditas. Llullucha.
Oueja de la tierra. Llama.
Oueja de castilla. Castilla llama.
Ouejero que las guarda. Llama mi chile,
Ouejas guardar. Michini.
Ouejero diestro en criarlas. Llama camayoc.
Oueja siluestre. Vicuña, y huanacu.
Oueja muy lanuda de indios. Pacco.
Ouillo. Curur, o cururi.
Ouillo hazer deuanar. Cururani.
Oxala osi. á à.
Oxear paxaros. Pichiuta carcuni çaparipucuni viss viss ñini hox hox.
Oxear moscas, o pensamientos &c. Chhuspicta, o yuy-ayta carcuni anchuchini.
Oy de mañana. Cunan tutamanta.
Oy a la tarde. Cunanchissi.
Oy. Cunan punchau.
Oyr. Vyarini.
Oyentes de alguno. Vyariqtiencuna.
Oyr de lexos. Vyarimuni.
Oydo oreja. Rincri.
Oydo el sentida. Vyarina.
Oydo alerto estar, o atenta. Rincri caman vyarini.
Oyrse persona, o lo que suena. Vyaricun.
Oydos dar. Rimaycuytucuni, o rimay cuchicuni.

P ante A

Pacer el ganado. Micun vpsacun.
Paciencia. Llampu soncco cay muquicuc sonco cay.
Paciencia tener. Llanpu sonccocani muchuspam mu-quiy cucuni muquicuk sonccon muchuni.
Paciente persona. Muquicuspam muchuk, o muchuk soncco.
Pacientemente. Llamppu soncco cay ninpi muquicuk sonccocay ninpi.
Pacientissimo. Checcamanta llanpu soncco muquicuk soncco muchuk.
Pacifica persona. Cacicacuk runa ccacicacuc sooccolla.
Pacificarse la riña o cessar. Anyanacuy tiyaycupun ta-niricupun.
Pacificarse ponerse en paz los discordes. Napaycuna-cupuni cochomacinacupuni.
Pacificamente. Ccacicacuyninpi ccacicacuspalla.
Pacificar haziendolos amigos. Cochomacichapuni hua-oqquechapuni.
Pacificar discordes quando riñen. Amachani amacha-cuni.
Pacificador que mete paz. Amachacuk amachacuqquen cocho maci chacuk.
Padecer sed hambre. Yaricaytam chhaquiytam muchu-cuni.
Padecer dolores. Nanacuytam muchucuni.
Padecer extrema necesidad. Ñacay mana cauçani ña-caytam, o ñacay manta çaça mantam caucani.
Padecer falta de plata. Collquemantam muchuni.

Padrasto. Qquepa yayay.
Padre. Yaya;
Padre que me engendro. Yuma cuquey.
Pagano gentil. Huacca mucchhak mana Christiano cak hahua runa manayñiy niyok ñicuyninnac.
Pagar deuda. Manumantta ccopuni honttani ppuchucacuni.
Pagar la buena obra con otra. Ayni cupuni.
Pagar en la misma moneda. Aynilla manta llamcapuni.
Pagar pena justa. Muchuchiy chayaqquey caktam camaycaktam muchucuni.
Pagarse vengandose. Aynicupuni ayni payapucuni.
Pagar el precio, o valor. Chhanintan cuni.
Pagar jornal. Callpap chanintamccuni ppunchao chhanintam ccuni.
Pagarse de algo agradarse. Soncoyman chayactam ricuni.
Pajes. Catiy cachaqquen huarmacuna.
Paja heno del pira. Ychhu.
Pajiza casa. Ychhu huaci.
Pajiza ramada. Ychhuccarpa huaci.
Paja, o hoja de maiz seca. Chhalla.
Paja con rayzes que es rastrojo. Cutmu.
Paja de trigo. Trigop chhallan.
Paja de ceuada en rastrojo. Ceuadap chhallan.
Pala de horno. Ttanta horccuna.
Palabras. Simi. o rimay.
Palabras ayradas. Ppiña simi cali chay simi.
Palabras de compasion. Llaquiy llaquiy, o qqueuiy qqueuiy simi.
Palabras tristes. Putiy putiy simi.
Palabras de trisca. Sauca sauca simi.
Palabras de rissa. Aciysimi.
Palabras vanas de burla. Ccacisimi.
Palabras asperas. Hayak simi.
Palabras blandas. Mizqqui, o ñukñu simi.
Palabras aproposito. Chayaqquen simi.
Palabras fuera de proposito. Mattu mattu mana chayaqquen simi.
Palabras de brio. Ccacchay ccachay simi.
Palabras temerosas horribles. Ccakchak simi.
Palabra verdadera. Checancaksimi.
Palabrero. Simi çapa kana quillca rimay camayoc simi vsachicuk.
Palacio real. Çapay ccapakpa huacin.
Palaciego cortes bien hablado copioso. Hahuasimi rana.
Paladar. Çanca.
Paladearse gustar de la comida. Micuytam mizquillicuni.
Paladear dar gusto. Mizqqui mizqquillam rimachini, o soncon manchayactam rimani o simictam mizquillicuchini.
Palma arbol. Chunta.
Palma de la mano. Panpa maqui, o tanta maqui.
Planta del pie. Tanta chaqui, panpa chaqui.
Palma dar por premiar. Curacchani.
Palmada dar. Takllaycuni.
Palmas dar, o palmadas. Maqui pura ttakllay cachani, o maquiyta tacllani.
Palmo medida. Huckapa yscaykapa.
Vno, o dos, palmos, y medir. Kapani.
Palmo delgado. Ccazpi.
Palo garrote gordo. Cullco.
Palos dar. Cullconchani.
Paloma. Vrpay.
Paloma torcaza, tortola grande. Cocothua ycucuri.
Palparlo toda. Llamcachacuni chancachacuni.
Palpar demasiado con excesso, y daño. Llamçapayani.
Palpar. Llamcaycuni.
Palpar el duende, o pessadilla. Llappim llappin llapipayan.
Pan de trigo. Ttanta.
Pan de quinua. Pisqui ttanta.
Pan de maiz. Çanco.
Pan en empanada. Huminta, o tamales.
Panadera. Ttanta camayok.
Panal. Llachihuana.
Pança por todo el vientre. Hatun vicça, o puzun.
Pançudo de gran pança. Vicçaçapa.
Pañetes de indios, o çaraguelles. Huara.
Pañales interiores de niño. Acahuara.
Pañales exteriores. Huahua pintuna cuna.
Papagayo grande. Huacamaya ahua.
Papagayo mediano. Vrito.
Papagayllos, o periquillos. Calla.
Papas para niños. Api tekte.
Papas. Papa.
Papas crudas. Chahua papa.
Papas secas. Chhuñu que se hazen esprimiendoles el verdor, o xugo pisandolas y puestas al yelo.
Papas al yelo despues de cozidas. Tontay chuñu.
Papas en remojo, y luego eladas. Moray chuñu.
Papel escriptura pintura libro proceso carta. Vee (qquellca).
Papera. Ccoto, o ccotocunca el que tiene poca papera Ccottoyok. El que tiene mucha ccoto çapa.
Papera tener. Ccotomcani, o ccoto yocmicani.
Papirote. Tincay.
Papirote dar. Ttincani.
Papo de aue. Pichiu ccoto micuytiyana ccoto.
Pares. Yanaotin yanantin. Vn par. Huc yanantin que son dos cosas pareadas, o hermanadas como vn par de çapatos, y vno solo se dize chulla que es nones, o chulla chulla.

Parear, o darle su compañero, o hermanarlos. Yanantin chani, y deshermanarlos. Chulla yachini.
Dos pares hermanados. Yanantin pura deshermanados. Chulla pura.
Parear juntando dos. Pituchani, o pituyachini.
Par de dos cosas que van, o estan juntas. Pitu. Yr juntos. Pitullan rio. Estan juntos. Pitullan sayan. Comen juntos. Pitullan micun.
Parear ados para obrar juntos, o adunarlos. Tinquini. Ponme con vn confesor. Conf fessachik, padre huan anqui huay Ponme con el virrey para hablarle Reyparantin huantinquihuai.
Pareados para trabajar a vna por parejo, o para vna carga. Macachani mulacta carretaman macachani bueyesta, o runacta yapuypac. Vñir muias, o bueyes, o dos trabajadores. Adunarse dos, o mas para algo. Tinquinacuni huaquinacuni.
Par de dos cosas pareadas. Huc tinqui, o ttnqui pura, o tinquinacuk pura.
Parearse dos para vn trabajo. Maçanacuni.
Par de dos que trabajan juntos. Huc maçantillan, o maçapura, o maçanacuk pura.
Pariente. Vee (Aylluncuna, o yahuar pura, o yahuar macintin).
Parear carear con alguno. Tinquini ricchak puracta.
Parear comparando. Tincuchini, o tincunacuchini.
Parear assemejandose. Ñirac chanacuni.
Parayso terrenal. Sullulmanta cussiy mana rauyalla hanacpachap hucnin.
Parayso. Sullulmanta viñay cusiyok pacha, o cusiqquellpo pacha.
Paralitico. Vee (perlesia).
Paramo frio. Puna quiti.
Paramo tierra esteril infructifera. Paella pacra manayma camakpas purum.
Paramo frio que almadea. Titikakap huc ninmi que es otra titicaca.
Parar mientes. Yuyaycucuni hamur payacuni.
Pararse el que anda, o corre. Sayacuni, y ponerse en pie.
Parado. Sayak, o el que esta en pie.
Pararle, o hacer que se pare. Sayachini.
Parar, o cesar lo que se haze. Ttañin.
Parar la fuente, o caño que corre. Pacchampitin.
Parar rio que corre, o acequia. Chhaquin secarse.
Paradero. Chayanalla. El paradero de los ladrones es la horca. Huarcunatacmi çua cunap chayanallan.
Para quien. Pipacmi pipactacmi.
Para que. Ymakmi ymapaemi.
Para que mas. Ymac huanrai ymapac huanmi.
Parcial neutral de dos vandos. Purapman sayak.
Pardo o fraylesco color claro. Chhekchi. Pardo escuro. Chhumpi.
Parecer, o asomar tras de algo. Cecarcumun, o cecamun.
Parecidos, o semejantes a su padre. Yayan ñirac yayan hina.
Parecidos entre si. Ricchanacuk pura ñirak pura hina pura. Desemejantes. Huchuc ricchak pura, o huc huc ñirak pura.
Parecerse algo de lesos. Ricurimun.
Parecer de paso sin parar. Ricuricu tamuni. Y la persona ausentada. Riccuricumuni.
Parecer, o dexarse ver de tarde en tarde. Ricurichicumuni.
Parecerse ser semejante. Pay hinam ticchan hucñiracllan huc ricchacllam payñirakmi cani payhuan ñirak puramcani, soy su semejante.
Parecerme a mi. Ñoca manta, que te parece, camman taca.
Parecerse asemejarse en el cuerpo. Pay pura rikchanacun ñiracnacun.
Parecerse hazerse semejante en obras. Ñiracchacuni payman.
Parecerle estarle bien algun vestido officio cargo. Mircatahuan rikcihuanmi ppacha.
Parecer mal. Manam mircata huanchu ricci huanchu.
Pareceme mal que entres. Ñocamanca yaucunayqui manam allichu.
Pareceme bien este negocio. Ñocamanta allimcay hucha.
Pared. Perca.
Pared tuerta. Vicçuperca.
Pared conbada. Chichupercca.
Pared hendida. Rakrapirca, que se hiende, rakrayak.
Pared calçar. Percacta, çaunani rumihuan çatiycuni.
Pared de adobes. Tica percca.
Pared aportillada. Kassa kassapereca.
Pared ya para caer. Ttuninayak.
Pared derecha aplomada. Huypay chiscca percca.
Pared de canteria. Chhecoscca percca.
Pared leuantar. Perccacta viñachini, o vichayhuccarini.
Pared trauada. Caninacuk percca.
Pared alta. Çuni percca, o hahua.
Pared baxa. Ttaksa percca.
Pared con cimiento. Tecciyok percca.
Pared sin cimiento. Teccinnak manatecciyok.
Pared de piedra. Rumi percca.
Paredero. Perccak perccacamayok.
Paredones de casas. Mauccapercca perca.
Pareja cosa. Cuzca pacta.
Parentesco por añnidad. Ayllochacuk cay aylluyak cay.
Parientes a ñnes. Aylluyak cuna ayllunnacuk cuna.
Parentesco por consaguinidad. Yahuarpura cay yahuarmacicay.

Pares de muger. Yuyu tami.
Paridera o fecunda muger, o animal. Huahua coto, o mirayhua.
Partida hembra. Huachak huachacuk.
Parientes en consanguinidad. Yahuarmacicuna o yahuarpura.
Partida de dos de vn parto. Yscay huachak.
Parientes cercanos. Caylla ayllu, y caru ayllu lexanos.
Parientes a fines. Yahuarinnac o ayllu macipura.
Parientes en primer grado. Ñaupaquen viñaypi ayllun, en dos, yscay ñeqquen quimça ñequen viñaypi aylluy, parientes en dos o tres grados. Vee (viñay).
Parir. Huachani huachacuni. Parlero. Huarpicuk rimaycamayoc simiçapa o rimayçapa.
Parlar. Rimaycachani huarpicuy cachani.
Parlar muchos en chacota. Huatata tani huarararani o chakhuani.
Parpado del ojo. Ñauip ccaran.
Parpado palpitar. Ñauiy miceccehuan.
Parrillas. Qquellaycauito coçana.
Parte o lo que cabe a alguno. Chayaqquey, y lo que le viene a proposito, o le quadra, Chayayllachayak.
Partes o caudal o talento para hazer algo. Camaynin o camancaynin conakpa camayninhuan o conakpac caman cayninhuan, sonccocunacta turpuycunpas a panpas, con su talento de predicar hiere los coraçones y roba y lleua tras si. Y poco caudal o talento pissi camayniy o camancaynin.
Partera. Huachachik huachachicuk.
Partear. Huachachini huachachicuni.
Partes o prouincias del Piru. Tahuantin suyu.
Partes del mundo. Hinantinpachap tahuantin suyun, oriente intiplluc sinan pata, poniente, intip yaucunan pata, medio dia, intipchaupun chau chayananpata, septentrion, intipchaututa chayananpata.
Parte o region oriental. Intipllucsinan quiti, o quimray.
Parte. Hucpatma yscaypatma, dos partes, o diez.
Parte vna de dos mitad. Chectan o patman.
Partes hazer dos no mas. Chectani, muchas patmani.
Partes o pedamos de cosa quebrada como soga hilo. Hucppiti.
Partezita minima o birzna. Huc cipti o ciptilla.
Partezita o brizna quitar o partir. Ciptini ciptircuni.
Partes o tierras circunuezinas a Lima. Rimakquitin.
Partes regiones lugar. Quitiquiti, o suyo, quitin suyusuyu, o quinray quinray.
Participar, o tener parte en algo que se da como la gracia. Gracia chayaqueymi chayahuan, yo participo de la gracia, o gracia chayaqueyocmi cañi, manara gracia chayaqueyqui chayasunquichu, o manam gracia chayaqueyoc chucanqui, no eres participante de la gracia.
Participacion de gracia. Graciachayaqueyoc cay.
Participada gracia. Chayaquey gracia, o chayaqueyqui, de mi o de ti.
Participes. Gracia chayaqqueyok cuna o chayaqueyoc maci pura, los que participan la gracia.
Particula o partezita de algo. Asnin asnillan.
Particular persona o priuada sin cargo. Ccaci runa.
Particular vida aparte no comun. Checanpi cauçay.
Particularmente aparte. Checanpi.
Particularmente por principalmente, o por mas y mejor en comparacion de otros. Dios callaparunactam huayllucun collananri, o checcanpiri alli sonccoyoc cunactam Dios a todos ama mas a los buenos mayormente.
Particularmente hazer o primero en primer lugar. Collanachani.
Particular cuydado primero y principal. Collanachana yuyacuy.
Partir en dos o diez partes. Yscay quimca chuncaman raquini pat mani.
Partir hender. Chhektani chhektar cuni.
Partir repartiendo a muchos sus partes de todas cosas. Raquircayani raquircarini.
Partir dando partes de sola comida. Aychani aycharcayani.
Partir oñcios entresi o ocupaciones. Suyunacuni camanacuni.
Partirse las tierras. Chapacunacuni, chayachinacuni.
Partir repartiendo lo que cabe o la herencia. Chayaquentacama ccuni raquini.
Partirse del lugar. Lloksitamuni ritamuni.
Partirse vno de otro. Raquina cuta muni anchunacutamuni.
Pasmarse. Rumiyllachirayani, o chirayachcani, o vtirayachcani.
Pasmarse hecho bausan. Vttirayani muzparayani caecarayani.
Pasmado. Chirayak, o chirayachcak chirayachiscca vtirayachiscca, o vtirayak.
Pasmar a otro. Vtichini muzpachini.
Pasmo. Çuçunca çuçunca vnccoy.
Pasmarse. Çuçunca vnccuytam vncconi, o cucunca vnccoy hapihuan.
Passada cosa. Ñaupacak yallikcak.
Passados deleytes, o tiempo que nos dexan y se van. Chincatamuk cusicuy yallitamukpacha.
Passajero. Yallik, o purik runa.
Passarlo bien y a gusto. Cusicusillam muqui mizquillam caucani.
Passar la vida prosperamente. Soncoy vcuy ymaypas callallallan cauçay ymay camamamanpas yachacupu huanpas vsaripuhuanpas miraripu huanpas.
Prospero lozano abundante alegre. Camamamak callallallak soncco.

Passar la vida medianamente. Ppactas cusicusillam caucani ppactas allillam, o chaupimitta, o pactas mitta cussiyocllam.
Pasarlo mal. Ñacaymana ñacay manta o çaçamanta cuyay cuyayllacauçani.
Passarse la ocasion o coyuntura. Quiquin ruray pachallan yallirccun yallitamun.
Passar de largo por algun lugar. Yallimuni yallircuni yallctamuni.
Passar a delante dexando atras a otro. Yallirccutamuni.
Pasarse al vando contrario. Aucca mansayarini qquemiycumuni apuy manta qqueuiricuni.
Passar rio alia. Chinpani chimparcuni.
Passarlo hazia aca. Chimpamuni chimparccumuni.
Passar traspasar tirando. Yallichiniqquespircuchini.
Passar pared o cosa asomando de la otra vanda. Qquesirccuni cecarccun.
Passar la comida tragando. Millppuni millppurcuni.
Passarse el tiempo. Pacham yallicun o yallichcacun o, yallircun, o yallirccutamun.
Passarse marchitarse lo fresco y verde. Naqquecuni naqquericun, vee (marchitar) (y secarse).
Passar echar a passar frutas. Naqquechini cachhani.
Passas, naqque. Vuas passadas de suyo en la cepa, chusmi, y passadas a mano naqquescca. Cachha o cachasca. Higos pasados.
Passarseme de la memoria sin querer. Concachicuni concaripuhuan sonccoymanta, o humay manta chincaritamun.
Passar charco, o lodo aleando las faldas. Chimpallicuni.
Passar tiempo en recreacion. Hancay cachacuni, haucarayacuni.
Passatiempo, o recreacion. Haucay cachacuy haucarayacuy.
Passar tiempo en trisças. Qquellmai cachacuni saucarayacuni.
Passeador. Puriy cachay camayok puricuk soncco.
Passearse. Puriy cachacuni.
Passos malos traer, o andar en ellos. Atitapia puriyta, o chhiqui puriyta puriy cachani.
Passos dar. Tatquini tatquircuni.
Passo a passo. Allillamanta.
Passo. Tatquiy.
Passo malo de passar. Çaça tatquina chinpana.
Pastos para ganados. Cachu cachu huaylla huaylla, o huaylla çapa panpa, o huayllayak panpa.
Pasto seco que se agosta. Chhaquik huaylla, o panpa.
Pastor. Michik. Michiy camayok. Diestro pastor.
Pastorear, o guardarlo. Michini.
Pata de animal. Chuscha los quatro pies hasta la corua, o rodilla.
Pata huella. Chaquicaruscan, o yupi yupi.
Patada dar, o señalar. Yupini yupircarini yupircayani. Hazer, o dexar rastro.
Patear. Tustuni tustupayani.
Patear de enojo. Cotototocuspa caruy cachani tustupayani.
Patear dañando algo. Çarucha cupuni carupayapuni.
Pisar somero, o liuianamente. Allimanta, o allila çarutamuni.
Patio de casa. Cancha.
Patituerto hazia el tonillo. Velero o vistuchaqui.
Perni esteuado. qqueui queui chaqui.
Pato grande como de castilla. Huaillata.
Pato anade domestica. Ñuñuma.
Patrimonio. Chayaquey, o chayak caqquey.
Patrimonio de parte de padre. Yayaypa manta chayaqquey.
Patrimonio de parte de madre. Mamaypamanta chayaqquey.
Patron que ampara, o toma en su defensa. Marca, marcachasccay.
Patron defensor. Yana paqquey villapuqquey rimapuqquey marcay.
Patron tomar. Marcachacuni.
Patudo de pies anchos. Chaqui çapa, o ttak pichaqui ñuñuma chaquiyoc
Patudo de piernas largas. Chaqui çapa ccazpichaqui çunichaqui.
Pauilo. Candelap utcun.
Paxaros. Piscocuna pichiucuna.
Paxaros de todo genero. Ñauraymi ttanauray rikchakpichiu.
Paz sin enojos. Alli mizquillacayalli ñucñu llacay alli allilla o ccacicca cilla cay.
Paz tener sin desgustos. Mizqui mizquilla ñucñu ñucñulla alli alli llam ccacicacuklla cauçani.
Paz sin pleytos. Cacicacuy cuzcalla ppata llacay.
Paz sin guerra. Ccaciqquespilla cay.
Paz con Dios. Dios huan ccacicacuk cauçay.
Pecas de la cara. Mirca.
Pecoso de pocas pecas. Mircayok.
Pecoso de muchas pecas. Mirca çapa.
Peccado de carne. Huachoc hucha.
Peccado abominable. Tapia hucha y mayor, atitapia atimuzcuy hucha.
Peccado feo. Millay hucha huañuy millay hucha, o checamanta sullullmanta millaymana hucha .
Peccado mortal. Huañuy hucha hatun hucha.
Peccado original. Pacarikhucha. Pacarisca hucha hinantinpa huchan el que lo tiene, pacarisca huchayoc.
Peccado venial. Hahua hucha tumpallan hucha.
Pecar a sabiendas. Huactan huactallanpi huchallicuni.
Pecador con algunos pecados. Huchayoc o camayoc

Pecador muy diestro o exercitado en pecados. Huchallicuy camayoc.
Pecador con muchos pecados. Huchaçapa camaçapa.
Pecador abominable grauissimo. Huañuy millay mana hucha çapa checamanta atitapia o attimuzcuy huchayoc
Pecar a caso. Yancallam tumpallanmana checca sonco mana sonccoy camapas huchallicunichu.
Pecar. Huchallicuni camallicuni.
Pecar por ocasion tropecando. Huchaman raycuscam huatqquini vrmanilluchcani.
Pecar por hierro, o ygnorancia. Pantaypantayta huchallicuni, o pantar ccuni huchacta pantascamcani, o pantani.
Pecar de recayda o tornarse a los pecados. Huchaman cutipa cutipacuni cutipapayani.
Peçes y todo genero de pescado. Ñauray ricchak challhua.
Pechero. Tassayokruna. No pechero. Tassannac manatassayoc.
Pecho o tributo. Camay ccollque.
Pecho del cuerpo. Cazco.
Pecho leuantado del que esta para morir. Karka, o karkak cazco karkanñam, o karkayan, o karkan hatarin, ya se le leuanta, o tiene el pecho leuantado, karka vnccoy o karkak cazco vncuy, la asma. Karkak vncuyniyoc, el asmatico karka vncoyta vncconi tener asma.
Pechuguera con tosse. Vhu, toser, vhuni vhuhuanmi.
Pechuguera de romadizo. Chulli.
Pechuguera traer o romadizo. Chullini chullihuanmi.
Pechuguera dura seca que no se arranca. Kocuuhu.
Pechuguera dura tener. Kocuni kocuhuaiuni kocuvhuy.
Pedaço. Asnin asnillan o paqui.
Pedaço de pan. Asila tanta o asnin asnillan o paquittanta.
Pedaços hazer. Chamcani chamcar carini ppaquircayani.
Pedernal. Quescca runai nina hurcuna rumi.
Pedigueña persona. Mañay çamayoc ancha mañapu, o mañapayapucuk.
Pedidor de la deuda importuno. Huchachak camachapayak.
Pedir. Mañacuni.
Pedir mucho con ruegos importunos, o con instancia. Mañapayani.
Pedir lo deuido. Huchachani camachani.
Pedirlo con excesso y demasia. Huchachapayani camachapayani.
Pedir quenta. Yupapucuytam xnañani, o yupapucu huayñispam manani.
Pedir prestado lo que se buelue en especie. Mañacuni maña huay, o maña chihuayñini.
Pedir prestado lo que se gasta. Manuhuayñini.
Pedir por justicia. Apucayllanpi, o ñauquenpi mañacuni.
Pedir los daños. Huaclli chiscaota rantihuayñispam mañani.
Pedir albricias. Cusinchahuay nispam mañani.
Pedir gollorias. Manachayaquenta yalliyoctam mañani,
Pelir hallazgo. Ñauinchahuay ñispan o ñauinchaytam mañani.
Pedir pazes o treguas en guerra. Auccacuy tanin antam mañani, y las treguas, aucaytani ncuy.
Pedir zelos. Huc huan rumpapayani.
Pedir consejo. Conanantan mañacuni o cunahuay ñini.
Pedrada o tiro rehuyr. Pullcacuni.
Pedrada dar. Chocaycuni, apedrear cargar de pedradas chocachacuni. Acertarle, chayachini chocaspa.
Pedrada tirar. Chocani. Y chocanacuni, vnos con otros.
Pedregal cascajo. Rumi rumi coto coto tauca taucarumi.
Pedregal de chinas o piedra menuda. Silla silla, silla çapa pata, o silla coto coto.
Pedregal de piedras medianas. Huaru huaru, o huaru coto coto.
Pegajoso. Cazcay cazcay, cazcaycuk.
Pegar cosa en pared. Rasttani.
Pegado assi. Rastarayak.
Pegajosa persona allegadizo por comer gorron. Miccupuk vpiyapucuk.
Pegarse el paxaro en la liga. Pupay tucun.
Pegar con liga. Pupani.
Pegar con engrudo o cola. Ttocoronchani.
Pegado. Tocorunchascca y engrudo ttocoro api, y cola tocoro.
Pegar soldando. Cassachini cosa soldada, caisachiscca.
Pegar algo a otro. Ccazcachini.
Pegarse asi. Ccazcacuni.
Pegado estar. Ccazcarayacun.
Pegar a otros sus buenas costumbres. Allincaynin cunacta, o allinyachacuscantan, çamaycupun o rantiycupun.
Pegar las malas costumbres, y vicios. Huchayta, o mana alli cayniy cunacta, o mana allin yachacuscay cunacta çamaycuni, o çamaycupayani.
Pegarsele los vicios. Çamay tucun o çamay cuchicuni, o rantichicuni.
Pegajosos vicios, o enfermedad. Çamay çamay, o rantiyrantiy vnccoy o hacha.
Pegar enfermedad. Vnccoytam rantiycupuni.
Pegadiza cosa no firme. Tunpalla ccazcaripucuk mana ccazcari rayale.

Pelada cosa de suyo sin pelos. Kara pakra y el campo sin yema.
Pelar plumas, o pelos en agua caliente. Llupini llupirccuni, y sin agua tirani tirar cuni.
Peladeras tenazillas de indios. Tirana.
Pelarsele todo el cuero. Chukchan, çapran chuturcucun.
Pelarse de suyo las plumas, o pelos. Llupirccucun, o llupircuchicun, o tirarccucun tirachicun.
Pelado. Tirasca lluppiscca.
Pelar a otro en el juega. Missacuspa llipichircuni, o llipichiylla llipichini missarcupayani.
Pelambre, o el peladero. Ccara llupircuna.
Pelado por pobrissimo. Llipik Ilipiklla paella, o llipik huaciyoc llipic chanak.
Pelon por mezquino. Michha michha cuk o chaqque michha.
Muy mezquino. Michay çapa michha soncco huañuy michha.
Pelea de roanos. Macanacuy.
Pelea de guerra. Aucanacuy.
Pelear de manos. Macanacuni.
Pelear en guerra. Aucanacuni.
Peligrosa cosa. Chhiqquiyok.
Peligroso lleno de peligros. Chhiqqui çapa, o chhiqqui chhiqqui.
Peligroso camino. Chhiqquiyokñanchhiquiçapa ñan.
Pellejo. Cara.
Pellejo lanudo. Millma çapa cara.
Pellejo nascer. Carayapun.
Pellejo poner, o afforrar con el. Caranchani.
Pellejo quitar. Lluchuni lluchhurcuni chutquini chhutquirccuni, y desnudar, o descalcar lo estrecho o justo.
Pellizcar con los dedos sin sacar bocado. Tipini, y cortar chocllos.
Pellizcar agudo con las vñas, o sacar algo, o desmenuzar. Tipcini.
Pellizcar deueras, o demasiado con daño. Ttipipayani ttipcipayani.
Pellizcando con las vñas desmenuçar. Tipcircarini.
Pellizcar delgado, sacarle o tomar vn poquito. Ciptirccuni huccipti. Vn poquito. Hucciptillayqui. Dame vn bocadito.
Pellizcar mucho por todas partes, y maneras. Ttipichacuni ttipci chacuni.
Pellizcar la comida, o comer pulido. Tipcispam micuni, y micuyta chapllani. Comer espeso con toda la mano.
Pellizco. Ttipiy, o ttipciy.
Pellizcar liuianamente. Ttipirini ttipcirini ttumpallam.
Pelechar. Pulluyarin pichiu millhua yarccarin, al hombre y animales nacer pelos.
Pelo de qualquier animal. Millhua, del hombre cabello. Chukcha.
Pelos de la barba del hombre. Cunca o çapra.
Pelos de barua de animales. Çapra.
Pelo menudo de aues. Pullupullu, y plumas, patpa.
Pelos tiernos o vello de hombre, o lana de animal. Millhua.
Pelo de ropa paño o frazada o seda. Pullu pullu.
Peluda ropa. Pullu çapa.
Pelo abajo. Tiyarik pullu pullun ñecta.
Pelo a baxo limpiar. Tiyarik pullun ñecta pichani.
Pelo arriba limpiar. Sayarik, o hatarik pullu pullun ñectampichani.
Pelota de arcabuz. Yllapap titin o ylla pana titi.
Pelota para jugar. Papa auqui.
Pelotero de porña. Millay anyanacuy o cutipanacuy.
Pelotear, jugar a la pelota. Papa auquicta pucllachini, o papa auquihuan pucllani.
Pelotear botandola en el bote. Ppinquichirpayani huactarpayani. rebotarla o boluerla, cutiparpayani.
Peluda ropa. Pullu pulluyoc, o pullupullu ppacha. Y pullu çapa ppachha, frisa o felpa &c.
Peludo con vello o lanudo. Millhua çapa.
Pena por castigo. Miraray, o muchuchiy ñacarichiy allparichiy.
Pena del que la recibe. Huchanmanta muchuynin, o muchunan.
Pena pecuniaria poner por el delicto. Huchamanta muchunanta chhaninchani vnanchapuni.
Pena graue. Huañuy hatun muchuchiy, o checca manta hatun miraray.
Pena moderada. Pactaslla muchuchiy.
Pena de muerte. Huañuy pakmuchuchiy.
Pena corporal. Vcup muchunan huchanmanta.
Pena pecuniaria. Huchamanta huarco muchuyñiscca.
Pena legal conforme a las leyes. Camachicuscca simin cama muchuchiy.
Pena arbitraria. Apup sonccon cama muchu chiynin.
Pena eterna. Mana tucuk viñaypak muchuchiy.
Pena recebir. Sonccونanaccuni.
Pena dar conortar. Soncco nanachini.
Penar o padecer. Muchucuni ñacca ricuni allparicuni.
Pena por el peccado. Huchap chhanin.
Penar poner pena pecuniaria. Ccollqquepac muchuchini.
Penar. Muchuchini mirarani.
Penar lleuar la pena. Muchunanta qquechu pucuni apacupuni.
Pendon o vandera de guerra. Aucay vnanchan.
Pendonero alferez mayor. Aucay vnancha çamayok.
Penitencia. Vee contricion.

Penitente mio de confesion. Confessacuk, o huc confessacu quey cuna, o confessacuk ccunap hucnin o confessachiscay cunap huqquen.
Penitente que tiene pena. Llaquicuk pputicuk putiymanak putirayak.
Penitente por diciplinante de sangre. Yahuar çapa huaktarccuk.
Peña. Kaka.
Peñascos. Kaka, kaka.
Peñas huecas o cueuas de dormida. Machay machay o ranraranra.
Penado. Llaquik, pputirayak sonco nanak soncco.
Penosa nueua de que se recibe pena. Llaquiyllaquiy putiyputiy simi.
Pensar. Yuyani.
Pensamiento. Yuyay.
Pensatiuo estar demasiado. Yuyarayani yuyayllam yuyaycucuni.
Pensar bestias. Ccarani micuchini.
Pensatiuo espantado estar. Chiraya rayani vtirayani.
Pensamientos vanos y ociosos. Yanca o ccaciyuyay, prouechosos yupayuyay o allin niyoc Inutiles allin ninnac, engañosos y fallos Hulla yuyay chussak yuyay.
Pensatiuo. Yuyaylla yuyayeachak yuyarayak.
Pensar mal de otro o maliciar o juzgarle. Yuya tirani y yuyatirak, el malicioso o juez temerario, y yuyatiray, malicia o juyzio temerario.
Pensatiuo absorto en algo. Chirayarayak vtirayak.
Peon el que es andador a pie. Chaquihuan millay o huañuy purik.
Peon alquilado. Puripucuk puripucuy çamayoc.
Peon jornalero. Hatun runa minecana runa ccolqquipac, o chanipac llamcak, o llamccapucuk o mincachicuk.
Peonça juego de niños que la acotan. piscoyñu.
Peor. Ashuan mana alli mana allinnin o mana allin ñequen mana alli ñequennin.
Peor que todos. Tucuymantapas o llapap mana allinin.
Pepino cachun. La mata, cachun yura.
Pepinar. Cachunchacra.
Pepita. Muhu ruru.
Pequeña cosa. Huchuylla o huchuy cunap hucnin o huquen.
Pequeño mas que todos. Huchhuynin huchuycunap huchhuynillan huchhuyñeqquen, o ñequennin.
Pequenez. Huchhuy caynin.
Pequeñas cosas, o las mas pequeñas de todas. Huchhuy chale cuna.
Pequeñissimo. Sullullmanta huchuylla.
Percha o pertiga vara de colgar ropas. Ppachhahuarcuna.
Perchas los lazos de coger paxaros. Toclla.
Perder o dezar perder. Chincachini.
Perdersele sin querer con descuydo. Chincachicuni.
Perder la esperanca de hazer algo. Manam rurasak ñincay capun ñapaschu.
Perderse algo. Chincan, chincacun.
Perderse no saber del que se va. Chincari tamun o chincay tucutamun.
Perderse vn linage o cosa durable. Kullun. Y va pueblo, purumyan, y del todo. Kuliurccun purumyarecun llipichiy tucun.
Perder jugando o apostando precio. Missachicuni missaytucuni.
Perder lo todo al juego. Missacuspa llippichihuarca, o llippichiylla misa cuhuarca, o llipichircuchicuni.
Perderse por otro de aficion. Huañu pucuni huaynaricuni ppitipucuni.
Perderse la añcion. Munascay ñam chiriya cupun cacharicupuhuan manañam muna naya huanchu.
Perder lo ganado al juego. Missa chircupuni missacuscayta.
Perderlo todo sin quedar nada. Llipichiylla llippichirccarini llipichircayani.
Perder las mañas. Yachacusca soncoytam concarichicuni cculluchicuni.
Perder de lo ganado o adquirido caqueyta. Karu chapucuni chincachicuni vçuchipucuni.
Perder el animo desanimarse. Ccaricayta, o kacchak soncoyta cacharicupuni, o campayachicuni, o llacllayachcacuni.
Perder la añcion regalada. Huaylluytam ñapas concachicuni yauyachicuni manañam huaylluna yanichu.
Perder la vista. Hapra achnani hapramtucuni.
Perder el juyzio el borracho. Soncoyta chincachicuni, y el enfermo, muzpacuni, y desuariar, cacca paycachani.
Perder la verguença. Ppenca cuyta cacharircuni chincachicuni.
Perded cuydado que yo lo tomo al mio. Concayña ñocañam, y concayña ñocañam ñini, tomar a cargo.
Perdido hombre. Vcuk runa vcupa vcucchanak vcupachanak millay vcupa vcuylla vcuc vcuymanalla.
Perdido dexarlo todo. Chinca chirccutamuni. Y huacllichispa ay querirccutamuni. Y huacllichitamuni, dexarlo dañado.
Perdidoso al juego. Saminnak ancha rnisachicuk missayttucuk mana samiyoc.
Perdido al juego por desgraciado. Chuncay pi llipichiscca missay tucuchanak.
Perdicion mal grande, o ruyna. Accoyraqquiy ttioyraqui.
La perdicion eterna temo. Viñaycak accoyraqui ttiuyraquictam manchani.
Perdiguero perro. Yuttu mazcak, o yuttumutquik allco.

Perdiz pequeña. Vee (yuttu).
Perdonar y absoluer. Pampachapuni.
Perdonar de gracia y soltar deudas. Pampachapayapuni. Perdon y absolucion, pampachay. Perdon general. Pampa o hatun o hinantinpac pampachay.
Perdonado ser. Panpachaytucun.
Perdonada cosa. Pampachasca.
Perdonador. Pampachak soncco. Panpachapu, y panpachapayak. De gracia.
Perdonarse los reñidos. Pampacha nacupuni.
Perdonable o digno de perdon. Panpachana o panpachayeaman o panpachaypaccaman.
Perdones indulgencias. Hucha pampachay.
Perdones ganar o indulgencias. Huchapanpachayta vsachicuni.
Perdurable para siempre. Viñay pak cak.
Perdurable que fue y sera siempre. Viñay cak, cachcak, que es siempre, viñaycascancak.
Perecer. Chincacuni.
Perecer de hambre. Micuymanta huañuni o huañuyta yarccani.
Perecer de frio. Huañuy huañuytam chirini.
Perecer en guerras. Auccaypi chincarcuni.
Perecer toda la generacion pueblo o cosa durable. Ccolluni.
Perecedera cosa. Tucuk ppuchuca cuk y vcurcuk.
Peregrinar, por andar mucho. Llacra llactacra rumani llaktaquim rayta purini, o quimray quimrayra o quitiquiticta.
Peregrinador. Purik tullu puriy camayoc, o purik soncco.
Peregrino. Ñantapuricuk.
Peregrino forastero. Hahuallacta runa, llacta manyaucuk, o aduenedizo.
Peregrino pobre no conocido y sin aluergo. Corpa, o corpachana, o huaciman pusana.
Peregrinos aluergar, o hospedar. Corpachani huaciyman hamuyñini.
Peregrina cosa por rara. Yaccamanacak, o yaccam maricurik.
Peregrina cosa por singular excelente. Checcallanpi collana, o çapay collana.
Pereza. Qquellacuy qquellacay.
Pereza tener o emperezar. Qquellacuni.
Perezoso de inclinacion. Qquella soncco.
Perezoso. Qquella qquellacuk.
Perezosisimo. Sullulmanta qquemara anocara.
Pereçoso acostumbrado a pereza. Qquellacuyçamayoc
Perezoso en continuar el trabajo. Queericuk llamccayppitik.
Pereza tener en el continuo trabajo interrumpir mucho. Queericupayani queericuycachani llamcayta ppitipayani.
Pereza assi. Qqueeticuy llamccayppi tipayay.
Perecoso por espacioso. Ttitoruna ttitoni, hazer de espacio.
Perezosamente. Qquellacuspa, o qquellacaypi, o qquellaricuyniypi, o qquellaricuyniyhuan.
Perezoso de floxedad. Çampaqquella allco.
Pereza assi. Çampaqquellacay emperezar çampayani.
Perezosamente. Çampaqquella cay ninpi.
Perezosa bestia floxa. Mana purik huañusca qquella, çampa.
Perñcionar mejorando. Chaycama allinchani collananchanirac allin ninchanirac allinñeqquenchanirac chaycama.
Perñcionarse assi en virtud. Allin caycunapin chaycama allinnin chacun collananchacun sancto cuna, Los santos se perfeccionan mas y mas en las virtudes.
Perñcionar alguna obra darle ñn. Hinarcuni pallhuani pallhuarcuni.
Perfecto dizen. Huañuy millay checamanta, y con los aduerbios antepuestos dizen perfectamente por que hazen superlatiuos que es lo mas perfecto de cada nombre.
Perfecto de bueno. Pachanallin huañuy allin bonissimo.
Perfecta cosa. Pachallan allinchay camaallin, o sullulmanta, o, checcamanta allin.
Perfeccion. Huañuy allicay checamanta, o sullulmanta allicay pachallan allicay, y con estos se hazen superlatiuos nombres y aduerbios vee el Arte. lib. 4 c. 3.
Perfectissimamente amable. Checamanta huañuy munay munaylla o pachan añaylla, o añayñincalla.
Perfumar. Vee oler.
Perjurio. Llullakta juracuy.
Perjuro. Llullacta juray çamayoc.
Perjurarse. Llullamantam hamumantam jurani o llullacuspa Diospa sutinta hoccarini.
Perlado juez espiritual. Anima hucha, o cama manta apun.
Perlesia o pasmo. Chirirayay vnccoy, o çuçunca çuçunca vnccoy.
Perlatico. Chirirayayta vnccok, o cucunca çuçunca vnccoyta vnccok.
Perlatico estar. Chirirayayta vnconi o çuçunca vnccoytam vnconi.
Permanecer perseuerar estarse assi. Vnay cachcanirakmi o hinallarakmi cachcani, o vnaychani viñaychanirak.
Perseuera en tu virtud. Allicayniy quieta viñaychay vnaychay.
Perseuera en deprender y acabaras de saber. Yachacuyta vnaychaspa llaracmi yachacunqui.

Permanente para siempre. Viñay cachcak hinallarac cachcak manatucuk manacutiklla.
Perseuera en hazer bien a pobres sin cessar. Manataniylla mana say cuylla huaccha cuyayta vnaychay o viñaychay.
Perseuerancia. Viñaycachcay, o vnaychay, o viñaychay, o viñay chakcay.
Permanente, o perseuerante mucho tiempo. Vnaycachcak, para ser. Y para hazer, Vnaychak, o viñaychak.
Permitir consentir, dexar, se haze con cada verbo interpuesta (chi). Llullachicuni, dexarse o permitirse engañar pusachicuni permitirse lleuar &c.
Permitir tambien se haze con. Ñini, y otro imperatiuo riyñihuay.
Permitime que vaya. Apayñihuay, o rinaypac huñihuay apanaypac huñihuay, desamelo o permitemelo lleuar o yr.
Perpetua cosa. Viñaypak cachcak.
Perpetuamente. Viñay viñaylla viñaypak viñaypacha viñaypachapac.
Perpetuar algo. Viñaypak cachini viñaychani viñay yachini.
Perro. Allco.
Perseguir molestar hazer mal, o dañar, o solicitar Muger. Huatunca yani huatuycayani.
Perseguir a alguno con odio. Ccatirini catiripayani canillayani.
Perseguidor. Ccatipayaquey.
Perseguir andar tras alguno solicitandole importunandole. Catiriy cachani catiripayani.
Perseguidor asi. Catiriy cachaqquey catiripayaquey.
Perseuerar en lo comencado. Manattaniyta mana ppitiyta catinacuchini.
Perseuerancia. Manattañispa caticuchcay viñay chacuy, Vee permanecer.
Perseuerante. Manata ñispa caticuchcak viñaychacuk, o vnaychacuk.
Perseuerar en el mal. Mana tanispa huchallicuyta vnaychacuni. Vee permanecer.
Persona corporal estatura o aparencia. Runap sayaynin, mas en angeles y Dios no ay sayaynin, porque no ay estatura.
Persona substancial. Runap cascancay nin o tiascancaynin el ser existente.
Persona en Dios assi como dezimos. Dios caynin el ser de la essencia, asi Dios pacascan o tiyascan caynin, el ser personal de la existencia que es las personas, porque, Cani, o tiyan es estar o existir en si.
Personalmente pareceras es tanto como corporalmente. Ricurimunqui sayayniyquihuan runa casca o tiyascayquihuan, y porque Dios y el angel no aparecen como son.
Persona Diuina, no es. Ni ay Diospa sayaynin, que no ay en Dios sayay, que es estatura, sino en Quisto solo por ser hombre, y en el angel no ay sayaynin, sino es quando aparece en cuerpo visible.
Persona del Angel. Angelpa cascran o tiyascancaynin, su ser existente.
Las tres personas Diuinas. Quimça Dios pacasccan o tiyascan caynin.
Persona humana o aparente o verdadera. Runap, o Angelpa sayaynin.
Personudo de gran persona y presencia. Sayayçapa runa o quimray capa, o vecuçapa.
Personilla el de poca presencia. Tacsa sayayniyoc.
Persuadir, o mouer a algo. Huñichini.
Persuadir a creer. Huñichini yninantam, o yñichicuni Christiano canantam.
Persuadir con efecto alcancarlo. Huñichircuni ña huñinantam vsachini.
Persuasiones. Huñichina simi.
Pertenecer a mi a ti a el. Ñocaptakmi o chayaqueytacmi. A mi me pertenece. Çampatakmi o paypactakmi, o chayaqueyquitacmi o chayaquenmi, a ti o a el pertenece.
Perteneciente a mi, porque lo posseo. Chapas caymi ychapacuni, yo lo posseo y a mi pertenece.
Pertenecerme, o tener derecho a ello. Chayahuanmi caymi chayahuan, o caymi chayaquey, esto me pertenece o me viene de derecho.
Perteneciente assi. Chayaqquey.
Pertiga palo o soga en que cuelgan el bestido. Ppachahuarcuna.
Pertinaz obstinado de su natural como el demonio. Manaticrak manacutik munayniyoc hinallam sonccon.
Pertinaz duro de juyzio. Cupayñirac manacutik mana ticrak soncco.
Pertinaz de voluntad inobediente. Hatun soncco, o rumi soncco, o ccullu soncco, y inobediente, timina huanana.
Pertinacia. Hatun soncco, rumi soncco, y huanana cay timina cay.
Pertinaz inobediente hazerse. Huananayani timinayani.
Pertinazmente. Hatun soncco cayniypi huananacayniypi, o timina cayniyhuan.
Perturbarse inquietarse. Tacuricuni o tacuracuni.
Perturbar. Tacurichini tacurachini.
Perturbador. Tacurichiycachak tacurichiy çamayok.
Perturbador de la paz o de lo bien concertado. Huchahuacllic, huacllicachik.
Peruerso. Cayccan chayccan accuycca. maluado maldito.

Peruertir del proposito bueno. Allimcasak ñisccanmanta huallir cachini o del estado mejora pcoc sonconta huakllicachini.
Peruertido. Huakllicachisca.
Peruertir el buen orden. Allicama chicusca cacta huakllicachini.
Pesar tener pena. Llaquicuni.
Pesarme del bien ageno. Chhiquicuni allinninmanta llaquipucuni pputipucuni.
Pesarme del mal de otro. Llaquipuni, pputipuni o llaquipayapuni.
Pesar en balança. Huarcuni aycani.
Pesar o pesadumbre traer y andar desgustado. Poçoçocunicotototocuni.
Pesar o ponderar lo que hago con la razon. Hinas ccaytam ccanascayssonccoy huan huarcucuni.
Pesador o ponderador de las cosas. Simi huarcuk, o hamurpayacuk.
Pesado en hablar largo. Ccanaqquellca hinaspam ccanañiycachak rimay çapa manataniyta mana puchucaytu rimale
Pesado de condicion. Anchahayak soncco haplla soncco manayacha cuna runa.
Pesar tener peso. Llassani, lo que pesa, llassak.
Pesarle apesgarle. Llasaycuhuan.
Pesar mucho por durar. Llassaycurayahuan liassaycupayahuan.
Pesadumbre pena. Llaquicuy.
Pesadumbre dar. Llaquichini, llaquichipayani, o cotototochini pucu cucuchini.
Perni quebrada. Chaquin ppaquisca.
Perni quebrar. Chaquinta paquini.
Perni esteuado. Qqueuik chaqui.
Pesas. Huarcunacuna.
Pessadtlla. Llappik.
Pesadilla tener. Llapiyrucuni llappihuan llapipayahuan.
Pescado. Challhua.
Pescado preciado. Chhoque challhua.
Pescador. Challhua camayok challhua hapik.
Pescar. Challhuacuni challhuaktam happini.
Pescar con anzuelo. Yaurina huan challhuacuni.
Pescar con nassa. Collancha huan challhuacuni.
Pescaderia. Challhua ccatu.
Pescador que lo vende. Challhua ccatule
Pesqueria do se pesca. Challhua yachacuna pacha.
Pescozon dar. Muchunchani.
Pescozon. Muchunchay muchun chascca.
Pescuezo por cogote. Muchu.
Pescuezo cuello. Cunca.
Pescozudo. Muchuçapa.
Pescocudo. Cunea çapa.
Peso de plata. Ccollque ccollque huarco. De oro. Ccori huarco.
Peso de valancas. Huarcu.
Pesas del marco. Achupalla.
Pesquisar. Tapupayani tapucuyeachani taripapayani.
Pesquisar preguntar por algo. Huarucupayani.
Pesquisa. Tapuy cachaytaripa payay tapupayay.
Pestañear. Chipik chipikñini, chipikyani.
Pestañas. Chipikyak qquechipeha y la ceja, Quesipra.
Pestañear por temblar de miedo. Chipik chipik ñini, o chipikyani, y el que tiembla de miedo. Chipik chipik ñik, o chipikyak.
Pestilencia mal pegajoso. Ppahuak vncoy, o rantiy rantiy, o ranticuk vnccoy.
Pestilencia mal comun. Hatun vnccoy pampa vncoy muchuy vnecoy.
Pestilencial hombre. Millay tapiya atimoscoy runa atitapia, o atiruna.
Pestilente tiempo. Pampa vncoy pacha, o vnccoy muchuy.
Pestilencial pecado. Millay tapia millay mana atitapia hucha atimuzcuy hucha.
Peynar a otro. Ñakchhani.
Peynarse. Ñakchhacuni.
Peyne. Ñakchha ñakchhana.
Peynados curiosos en peynarse. Ñacchapayacuklla kapchi capchilla.
Peyne de texedor lancadera. Cumana.
Phantasma, o duende. Tuta ccacchak caccachak manchachicuk llaksak.
Phantasma por el Demonio que se aparecia con pechos largos de mujer. Hapiy ñuñu.
Phantasma como cabeza humana que andaua por el ayre. Huma purik
Phantasma por el coco, o espanta niños. Huacca, o aya.
Piadoso. Ccuyayniyoc ccuyay çapa ccuyak soncco ccuyaycuyçamayoc y mayhuak soncco &c
Piadosamente. Ccuyaspalla, o ccuyayninpi cuyaynin huan, o may huaspalla &c.
Piadoso afñcionado a los pobres. Huakchay ccuyak huakchay may huak soncco.
Piar aues. Huacan.
Piadora aue. Huacçapayapuk huaccayçapa huaccay çamayoc.
Piante ni mamante no dexo a vida. Hinantin cauçakta pachan huahua ñucñucuktapas llipichin cama cculluchin cama.
Pica, o lanca mayor. Hatuchak chuqui. Alancear. Chuquini.
Picar el agi. Hayanmi, y agi picante. Hayak vchu.
Picar arder en el estomago. Vchum soncco huan.
Picar el animal ponçoñoso. Mioyocmi canihuan miuycuhuan.

Picadura de animal ponçoñoso. Mioyocpa caniyccan miuycusccan.
Picar a otro con dichos. Qqueuiy camacta llaquiycamactam ñipuni, o huachi ñirac simi huan toksik hinam toksini, o turpukhinam turpuni soncconta huachiycupuni.
Picadura de araña. Vrup canisccan o miuycuscan.
Picadura de cosa aguda. Ttoksiy toksiscca, o tturpuscca, o turpuy.
Picar molino. Molino rumicta ccachccayachini ccachcachani.
Picada piedra. Ccachccayachisca ccachca ccachca.
Picar la abeja, o abispa. Yumay cupuhuan.
Picar lo aspero. Ccachca huan.
Picar el cilicio, cosa aspera. Ppachham, cateo huan.
Picar la mosca la araña &c. Vruacanin.
Picar lo que lude en la carne. Kara huamni.
Picar la espina. quichcaycuhuanmi, o quichcaycucuni quichcachicuni.
Picado estar, o sentido del dicho de otro. Sonccconañani rimacuquey pak.
Picarse al juego. Chuncaylla chuncanayani.
Picado assi. Chuncaylla chuncanayak.
Picar con alfiler. Tturpu huanmi.
Picar el aue el manjar. Chhapchacun chhapchay cachacun.
Picar el aue dar picada. Canin.
Pico de aue. Simi.
Pico de jarro. Visinap vitecun.
Pico de cantero. Chhecona qquillay.
Picota. Runa huarcuna, o ctpina.
Pie. Chaqui. Ambos pies, Purap chaqui.
Pies y manos desde la corba. Chuscha.
Pies tuertos. Vee (patituerto).
Pies con grietas. Pizcuchaqui patasca chaqui.
Pies en pared poner por afirmarse. Takyaycucuni ñiscaypi.
Pie de palo. Cculluchaqui.
Pieça de artilleria. Mama illapa.
Pieça de carne. Achura.
Vna pieza de paño entero. Huchtnantin paño.
Pieza de ropa vn vestido. Huc tinqui, o sayay ppacha, o huc sayantin ppacha. Piezas por aposentos. Pirita pitita huaci
Pio deuoto a las cosas de Dios. Dios hucha man camaman soncco cak Pio ser inclinado a Dios. Sonccoycuni Dios huchaman camaman.
Pio para con sus padres. Yayaman mamansoncco cak.
Pio ser dado al bien de sus padres. Yayay mamay hucha man soncco ycuni.
Piedra. Rumi.
Piedra de haz llana para edificar. Nauiyoc, o pampayoc rumi.
Piedra preciosa. Vmiña, o chhaniyok rumi chaniçapa yupa çapa rumi.
Piedra açufre. Sallina rumi.
Piedra fundamental. Ticcirumi.
Delgada. Llapsa, o llaplla rumi.
Piedra quadrada. Ccuchurumi.
Piedra de amolar. Siqquina rumi ttupana rumi.
Piedra marica pesada. Vini, o vinininik rumi.
Piedra dura pesada con que labran de canteria. Vini, o vinininik hihuaya rumi.
Piedra de canteria buena de labrar. Chhecorumi.
Piedra ya labrada. Chhecosca rumi labrada de encaze sin cal. Cani rumi, y la pared asi. Cani perca.
Piedra que esta para labrar. Chhecona rumi.
Piedra larga. Çayturumi.
Piedra redonda. Curu rump runmi.
Piedra lisa. Lluncu rumi, o Huchca.
Piedra vezar. Ylla. Vee. (Ylla).
Piedra llana. Pampa rumi.
Piedra pomez, o piedra aspera. Cachea rumi.
Piedra chata no redonda. Ppalta rumi.
Piedra menuda. Huchhuychak rumi.
A piedra menuda echar a alguna. Huaraçapayasca, o huaracarcarispam carcuni.
Piedrecillas, o chinas. Silla silla rumi cascajillo.
Piedras medianas manuales. Huaru huaru rumi.
Piel ccara. Çurrador. Ccaraccacuk.
Pieles adobar currar. Ccaracta ccacconi.
Pielago profundo sin suelo. Tirachaca cocha, o mayu, o manachayay vcuyoc Laguna, o rio que no se sonda.
Pielago altamar. Chaupi cocha vcuccocha, o ccochap vcun.
Pierna de animal muslo, o quarto trasero. Chanca.
Piernas encojer. Qquentiycucuni chaquiytam.
Piernas estirar. Chaquiytam hayta ricuni.
Piernas tuertas. (Vee patituerto).
Pifano la flauta del atambor de guerra. Aucca pinculllu.
Pifano el tañedor. Auccaypi pinculluy çamayok auccaypi pincullu ccuk.
Pihuelas de alcon. Huamanhuatun apihuchar. Huamanta huatani.
Pila de agua, o pilon. Rumi ccocha sañu cocha.
Pilar. Tunu, o huaci taima, o pallca.
Pileta de agua bendicta. Vuou bendicta churana.
Pilota. Huampu tokricuk, o pusak.
Pimiento de indias. Vchu.
Pinpolloa renueuos. Mallquip, o carap qqueqque qquequen llullu llu llun, o colla colian.
Pimpollos echar. Llulluyarin qquequeyarin collayarin.
Piña de yndias fruta. Achupalla.
Pintado animal de varias colores. Mura mura allca allca.

Pintar. Ricchacta qquellcani.
Pintor. Riccha quellcayçamayok, o yachachik.
Pissada huella. Çaruscca, o yupi.
Piojo. Vea.
Piojoso. Vea çapa.
Piojos criar. Vçayokmi cani. Criar muchos. Vça çapam tucuni, o cani o vçay huatuan.
Piojoso que los cria, o tiene. Vcayok.
Pisar algo. Çaruni.
Pisar a otro. Çaruycuni çarupayani.
Pisar a muchos yr sobre ellos. Çararpeyastin rini.
Pisar demasiado, o en daño de otro. Çuractam tustupayani.
Pisar lo amontonado, y derramarlo. Tuspipayani carupayani El que pisa mucho y pasa por los mayzes. Çaractam çarupayak.
Pisarlo todo, o por todas partes. Çaruchacuni tuspichacuni tustucha cuni.
Pisar con pison. Taktani.
Pison. Taktana.
Pisoneada tierra muy tupida. Tak tascea allpa, y dura de su natural Taktataktalla, o parpa parpalla.
Pito aue. Acacllu.
Pitahaya vn espino. Hahuan ccollay quichcak ruru.
Pitar, o contribuir. Checaycuni.
Plaça. Panpa.
Plaça de las comidas, y beuidas y descanso, o huelgas. Maucaypata.
Placero amigo de la plaça. Panpapi yachacuk.
Placeta. Huchhuy panpalla.
Plana de albañir. Llumchhina.
Plana de papel. Papel panpan. Yscay quimça panpa. Dos, o tres planas
Planeta. Hatun ccoyllur.
Planta de arbol. Mallqui.
Planta del pie. Ttanta chaqui panpachaquiçaruna.
Planta de Obra, o traca. Huaci chana manta hamuttascca quellca.
Plantar. Mallquini.
Plantar otra vez, o replanar. Mallquipani.
Plantel. Mallqui cochachasca, o mallqui cochacocha.
Plantador. Mallquiy çamayoc.
Plata. Ccollqque.
Plata ñna. Allin ccollque chhuya yachiscca.
Plata baxa. Anta ccollque.
Plata en barras. Ccollque tica.
Plata en piñas. Achupalla ccollque.
Plata en moneda. Ccollque huarco chascca, o huarco huarco ccollqque.
Plateado. Ccollquenchascca.
Platear. Ccollquenchani.
Platera. Ccollque tacak taca taca.
Platico diestro en algo. Yachacuk o yachascca ppocoscca mauccasca.
Platico en la guerra. Auccaypi yachacuk o ppocoscca mauccascca auca pimachuyak.
Platicas conuersaclon. Rimanacuy mizqquilla napaycunacuy.
Platicar hazer platica o sermon. Conaycuni.
Platicas o sermones. Conaycuy.
Platicar entre si. Rimanacuni rimachinacuni.
Platicar algun negocio. Villanacuni rimanacuchcani huchacta hucarinacuchcani.
Platicar en consulta de lo que se ha de mandar. Camachinacuni.
Plato de barro. Sañu micuna, o platos.
Plato de madera. Meka.
Plato de cala baca. Mari.
Platon muy grande de calabaça. Ancara, de plata, ccollqque ancara.
Playa. Ccochapata.
Placeres tomar. Cussicuy cunacta catiy cachani cussicuyccachani.
Placerme. Cussiyachihuan sonccoy manchayahuan.
Plazeme dando el si. Huñicuni.
Plazeres eternos. Viñaycak mana tucuk cussicuy manayallik o chincak, o vcuk.
Placer deleyte. Cussicuy cochocuy o cussichik ccochochikcuna.
Placeres vanos. Llullacussichik, o vçukcussicuy tucucuk cussicuy.
Placeres breues. Vtcalla yallik tucuk vçucuk chincak cussicuy, o huayrap apanancussicuycuna, o cussichik cuna.
Plazo. Vnanchascca, ppunchau, o pacha o ñiscca pacha.
Plazo poner. Pachacta vnanchani, y entre muchos vnanchanacun.
Plegar. Cippuyani, o hazer pliegues cipuyarini.
Plegarlo todo. Cippurcarini.
Plegar escurriendo los cerraderos. Ceccoycuni.
Plegado de suyo. Cipucipu, y plegado de otro. Cippuycuscca, o cippusca.
Plega a Dios. á à Dios munachuntac, o huñichintac
Plegar por doblar ropa. Patarani, o taparani, o patarcarini.
Plegar demasiado ahajando. Patarapayapuni.
Plegada cosa. Patarascca.
Pliegues. Parara, o doblezes, yscay patara quimçapatara, dos o tres doblezes o pliegues.
Pleytear. Apupchaypi ñinacuni cutipanacuni apup chaypi apup ñauquenpi o apu ñaupaquenpi rimay cunacusun, pleyteemos.
Pleytista. Hucha hatarichik o pacarichik.
Pleyto. Hucha o cama.

Pleyto poner. Huchacta callarichini hatarichini pacarichini.
Pliego de papel. Huc parara qquellca.
Pliego de cartas. Quellçamayttu.
Plomo. Yana titi, o riti. Estaño. Yurak titi, o chayanta.
Plomo para rayar. Qquellca cequena titi.
Plomo derretido. Vnuyachisca titi o vnuyak.
Plomo derretir. Vnuyachiñi.
Plomada pared, o aplomo. Huypaychiscca.
Aplomar hazer aplomo pared. Huy paychini.
Plomada de albañir. Huypaychi.
Pluma de aue la menuda. Ppuru ppuru.
Pluma de la ala. Parpa.
Pluma de escriuir. Quellcana patpa.
Plumaje de toda suerte de plumas, o flores. Ttica, o chantascca ttica.
Plumaje de plumas. Suri ttica.
Plumaje de flores. Ynquill ttica.
Plumaje ponerse. Tticallicuni.
Plumajero. Tticachantak ttica camayok.
Poblaciones. Llaktallakta.
Poblado. Llakta, o llaktachasca.
Poblador. Llaktachak.
Poblar. Llaktachani.
Pobre. Huakcha mana caqueyoc manaymayoc.
Pobre desuenturado. Huakcha villullu.
Pobreton despreciado. Queca.
Pobreca. Huakcha cay.
Pobreza voluntaria gran virtud. Soncco manta huakcha cay, o Dios raycu huakcha tucuy.
Pobre hazerse de voluntad. Huakchatucuni.
Pobremente viuir. Huakcha cauçayta caucani.
Pobremente enterrar. Huakcha camayninpi paopani.
Pobre hazerse, o enpobrezer. Huak chayani huakchachanani, y huaccha tucuni de su voluntad.
Pobre mendigo. Vscacuk.
Pobre andrajoso. Ttantay huallca rattay huallca ttanta ttanta çacsay huallca, o çacsa çacsa.
Pobre mal vestido. Llatan huakcha ttanta ttanta ppachhayok.
Pobre remendado. Ratapascca rachapa ppachayok, o ratapa çapa rachapa çapa.
Pobrezito del. Ymay sonccollam alay alay. Y compadecerse. Alay alay ñini.
Pobre huerfano sin padres. Huakchayayannac mamannac.
Pobre huerfano sin parientes. Huakcha mana ricciqueyoc mana yuya queyok ayllunnak.
Pobre echado a la puerta. Huakcha pallascca.
Pocilga. Caichi huaci.
Poco, o poca cosa. Asila asllalla pissi pissilla.
Poco, o vn poco dello. Asllallan asnillan.
Poco falto, o por poco. Asllamanta asllalla manta, o yacca, o yaccalla.
Pocas veces. Ñañispa ñañispallan huaquillampi maynillampi.
Poco saber. Pissiyachaynin.
Poco animo. Pissi sonco cay.
Poco brio. Pissi ccaccha cay.
Poco mas dar. Asyalliqueyokta asyalliyoktam ecuni, o asyalliquenta.
Poco menos dar. Aspissiqueyokta aspissiyoktamccuni, o aspissiquentam.
Poco despues. Asllarac o asila chay manta, o asquepallan, o asquepa llanmanta, asllarac yuriscan mantara huanurca. Poco despues de nacer murio.
Poco a poco. Allimanta allillamanta.
Podadera. Chaprana qquillay.
Podado estar. Chaprarayan chaprascañam.
Para podar esta. Chapranayan.
Podador. Chapray çamayok.
Podarlo por todas partes, o todo. Chaprachacuni chaprarcayani.
Podadera. Chaprana.
Poder potestad. Atipakcay.
Poder algo, que tenga efecto, o salir con ello. Yachacupuhuanmi camapuhuanmi yachacuchipuni cama cuchipuni.
Poder con algo pesado. Atipani, atipacuni, y con lo difficultoso. Çaça cactama tipani, o panpachani ñam çaçamana atipanacta. Allane lo dificil.
Poder mas que otro vencerle. Atini atipani atirecuni atiparccuni.
Poder mas en guerras vencer. Atimuni, atipamuni hayllimuni.
Poder menos. Atihuan atipahuanmi attiytucuni atipaytucuni.
Poderosacosa. Atipak.
Poderoso en todo. Llapa atipak. ymaymanactapas atipak, o vsachik ymappas vsapu, o atipapu.
Poderosamente. Atipak hina o, atipaspalla o, atipayninpi.
Podre. Quea.
Lleno de podre. Quea çapa.
Podrecer haber podre. Qqueayan.
Podrirse algo yrse pudriendo. Yzmuyarin yzmuchcacun estarse podrido a la larga. Yzmurayan.
Podrida cosa. Yzmusca yzmuyacuk yzmuricuk yzmurayak.
Podrido casi estar, o ya para pudrirse. Yzmuyarin yzmunayan.
Podrido en la humedad, o debaxo de tierra. Mullpascca.
Podrirse assi. Mullpayani.
Estar para podrirse ya. Mullpa nayarin.

Podrirse, o morir la semilla para nacer quedar el hollejo solo. Ccaullayan. Hollejo assi. Ccaulla.
Podrirse carne, o fruta. Yzmuyarin ccuruyarin ccuruyan.
Podrirse la persona de tristeça. Pputiymanani caymarayani pucucucucuni.
Poleo hierua. Muña.
Polilla de grano, o de ropas. Ttuta ccuru.
Apolillarse. Ttutayani.
Polilla de la madera. Puyu.
Estar apique, o començar a apolillarse. Puyuyarin, o puyunayan.
Polillarse. Puyuyan.
Polido, o galan huaña. Capchi caça.
Polirse con vestidos. Huallparicuni allichay cucuni cumakchaycucuni.
Polir a otro. Allichani cumachani ccapchichani.
Polido curioso en aderecar. Allichapu, o capchichayçamayoc sacristan.
Polido demasiado. Ailichacupayayca camayoc.
Polido lenguaje bien compuesto. Chantaylla chantases rimay.
Polido. Alli chacuscca, cumacchaccuscca ccapchichacuscca.
Polidamente. Capchi capchilla.
Polido bien tallado. Sicllay sikllay, o sikllay manak viruy viruylla, o viruy manalla.
Polida cosa bien hecha. Añay ñinca o ñincalla, o munay munaylla.
Polida cosa bien compuesta. Chantaylla chantasca churaylia churasca.
Pollo tierno. Chiuchi. Empollarse el hueuo Chiuchiyan. Empollarlo el aue. Ocllacuni, o chiuchiyachini.
Polla aue. Sipas atahuallpa.
Pollos criar. Atahuallpa chiuchictan huyhuani.
Pollo que empieca a reboletear de todas las aues. Mallco, y mallconi salir abolar.
Poluo. Allpaccozni, o allpap ccoznin.
Poluo tener. Allpaccozni çapamcani, o allpa çapamcani.
Poluo leuanrarse. Allpaccozni hatarin, o hataricun.
Poluo assentarse en algo. Allpa ccozni tiaycupun, o allpam tiyaycupayan.
Poluo leuantado en remolino. Antay cunchuy paray cunchuy.
Poluo leuantarse con el viento. Antay cunchuy hataricun paray cunchuyarin antay cunchuyarin.
Poluos de acucar. Açucarpa haccun.
Poluorear con acucar. Açucarpa hacunta ttacarcarini micuyman.
Poluorear con sal. Cachicta ttaccarcarini.
Poluoroso lugar de mucho poluo. Allpa ccozniçapa allpa allpa calle.
Poncoñoso animal. Canik, o huañuchik, miuyoc, o miuycuk.
Poncoña bocado. Huañuchik hampi, o miuycuk hampi.
Poncoña dar empoçoñar. Miuycuni hampiktacuni picando caniycun.
Poncoña hierua. Hanpiyok yuyumio mio yuyu.
Poner. Churani.
Poner en cobro guardar. Churarini churaycuni.
Poner a mano, o cerca. Hayhuay hayhuayta cayllapi churani.
Poner bien y ñrme. Tacyarictam churani.
Poner mal. Yanca churani.
Poner lexos. Ccarunchani carupi churani.
Poner en medio. Chaupinchani.
Poner cerca. Caylla pinchani.
Poner encima. Huahuapinchani y debaxo. Vra pinchani.
Poner en cobro guardar. Churaricuni.
Poner a enxugar. Macani macaricuni.
Poner bien con otro al discorde. Napaycunacuchini rima nacuchipuni ccuyanacuchipuni.
Poner mal con otro. Chekninacuchini canilla yachipuni.
Poner en duda. Manach ñini, o tunquirayani yscayrayani.
Poner en venta, o a uender. Tiyapa yachicuni.
Poner a parte. Checanpi churani huak pinchani checanpinchani.
Poner en costumbre. Pacarichini lo que de nueuo se inuenta.
Poner por la obra, o començar a assentar algo de nueuo. Huamakchani.
Poner por la obra, o en execucion. Yanayccuni yachacuchini.
Poner olla, o plato, o otra cosa boca abaxo. Pacchani pacchaycuni, y estarse assi mucho. Paccharayacun.
Por mi, o por amor de mi. Ñocaraycu.
Por aqui. Cayta cayñecta.
Por ay. Chayta chayñecta.
Por marauilla hazer algo, o ser marauilla. Vtiy vtiylla rezanqui ayunanqui. Por marauilla rezas, o ayunas.
Por marauilla o raras vezes. Mayni maininpi mayni maynillanpi, o maymaynillanpi.
Por fuerça. Callpa manta, o callpa cama.
Por fuerça por forçosa, o necesariamente. Hucha manta qquespiypac penitencia rurana puntacmi, o niraypacmi. Necessaria es la penitencia para el perdon.
Por medio de todos romper. Runa ucucta checcancharcuni.
Por donde. Maytam maynectam maytatac
Por menudo, o por extenso contar. Çapa çapa manta, çapa çapa cama, o caylla manta cayllan cama.
Por hazia donde. May ñectam.

Por hazia fuera. Hahua ñecta hahuannin ñecta.
Por debaxo. Vran ñecta vean nin ñecta.
Por donde quiera. May ñectapas may nin ñectapas.
Por donde podria yr. Mayta raccharin man.
Por mas que. Ymanapas ymanaspapas ymaptinpas ymanaptinpas mirisac. Por mas que hagas me he de yr.
Por muchas que sean. Hayca hayccapas captillan.
Por esso. Chay raycu chaypacmi chay raycumanta.
Por temor. Manchaspa, o manchay niypi.
Por ser yo malo. Mana alli ascay manta, o mana alltcaptiy.
Por poco le matara. Yaccam, o yaccallam, o asllamanta huañuchireca.
Por poco no (con mana). Yacca, o yacayacalla, o asllamanta mana missacta vyarinchu. Por poco no oyera missa.
Por engaños halagando. Llullaycuypi llullaycuyhuan, y llullachicuspalla.
Por halagos, o por engaños con palabras suaues. Simicta mizquillichicuspa canamachi cay ninpi llullachicun.
Por mas que haga, o diga. Hinaspapas canaspapas ymanaspapas hay canaspapas ymaspapas haycaspapas, o hinaptinpas ccanaptinpas &c.
Por que interrogatiuo. Ymaraycum ymaray cumanram ymaraycutac.
Por junto todos a vna. Huella o huñulla tanta tantalla, o huc huñulla huc tantalla.
Por menudo contar. Çapaçapa manta villani villarccuni, cayllamanta cayllancama. Sin dexar nada.
Por mennudo vender. Catu cuni cutirpacuni.
Por que razon? o con que conciencia, consejo o acuerdo. Ymay sonccolla, ymaysonccorac?.
Porque no quise respondiendo. Manam munascaychu ari, o manam munarcanichuari manahuñiptiy mana munaptiy ari.
Por delante. Ñaupac ñecta ñaupa quenñecta ñaupa ñequenta.
Por detras. Huassamanta o quepañecca huassañequen manta.
Por un lado. Chirunñecta huactañecta.
Por vn lado de la casa o cosa no vina. Huaci quinray ñecta quinray ñequeota o nequen nintam.
Por encima. Hahuanñecta hahuanninñecta hahuanñequenpi o ñequenta.
Por debaxo. Vcuñecta vcunnin ñecta.
Por mi mal. Mana allinniypac mana allinniymanta.
Por tu bien. Alliniyquipac, o allinniyqui raycu.
Por lo qual. Cayrayco chay rayco cay rayco manta, caypacmi chay pacmi.
Por tanto. Chay ari, o chayca.
Por mas que digas. Hayccayninquipas ñinquimampas.
Por mu que llores. Haycay huaccac quimaopas hayeçapas huaccahuac
Por si a parte. Cheçampi huacpi checanninpi huacninpi.
Por demas es esso. Ccacimchay hamullamantam o yancamchay.
Por entonces. Chaypachallarac, o chay chayllarac chayllarac
Porñado en pedir. Huchachak camachak huchachapayak.
Porñadamente. Huchachaspa huchachayninpi huchachayninhuan.
Porñar en pedir lo deuido. Huchachani camachani huchachapayani.
Porñar en su parecer. Cutipaylla cutipacuni cutipapayacuni.
Porñado en su parecer. Cutipaylla cutipacuk cutipapayacuk soncco.
Porñar en hazer por perseuerar. Checancharcuni mañacuyta, porñar en pedir por ruegos.
Porñadamente. Cutipacuspalla cutipak cayninpi cutipayninpi cutipayninhuan.
Porñado en disputar. Achacutipancuk cutipacuy camayok ancha cutipacuyçapa.
Porñar riñendo de palabra. Cutipa payani cutipapayayanacuni ñipayanacuni.
Porñado asi. Cutipanacuyçamayoc o ñinacuy çapa cutipapayayeapa ñipayanacuy camayoc.
Porñar. Cutipacuni, ñinacuni.
Porña. Cutipacuyñinacuy.
Porra de armas. Chhampi.
Porrada dar. Chhampini.
Porrazo. Huactay. Darlo. Huactani.
Portada puncu. De canteria. Chheccoscea puncu, y de arco. Cuychi punen, y de ladrillo, sañupuncu.
Portero. Puncuçamayoc o puncupi sayapayak.
Porteria. Hatunpuncu allipuncu.
Puerta falsa. Yanca, o huassapuncu.
Portal. Carpa huaci.
Portillo. Ccassapircca, o ccassascca, aportillar, pirecacta ccassachani.
Por amor de ti. Cam rayculla o camraycullamanta.
Por ti o por tu fauor y amparo. Camcaptiyqui.
Posada. Tiyascayeak, o tiyacuscay huaci, mi posada.
Posada comun. Tanpu o panpahuaci.
Posar. Tiyaycuni tiyacuni.
Posar cerca. Kayllallam tiyacuni.
Posar, o biuir cerca vnos de otros. Ccaylla pura tiyaycuni, o tiyanacuni.
Posponer vno a otro en lugar. Quepanchani, en honrrar o dar algo, quepachapuni sullcachani.
Posponer tener en menos. Hucmanta pissiman yupani.
Posponerlo todo por dexarlo. Llapanta vischuni concani.

Posseedor tenedor. Hatalliquen.
Posseerlo. (Vee chapacuni).
Possible ser. Yachacun, o camacun.
Poste de casa. Huacitauna.
Poste de corredor. Carpa huaci tauna.
Postema. Chupu.
Apostemado. Chupuyoc.
Apostemarse. Chupuyan.
Postilla verde, o venino con materia. Llecte a carachallecte.
Postilla de sarna seca. Carachap caran o chhaquillecte.
Postrero. Quepacak quepapicak quepañequen.
Postrero dellos. Quepañequennin quepannin quepaneak.
Poyo. Pata.
Poyos. Pata pata.
Potaje o guisado con agi. Rocro.
Potaje hazer. Rocruni rocrocuni.
Potaje con especias y recado. Mizquinniyoc, o machinniyoc, o machitmascca mizquit masca rocro.
Potagero amigo de locros. Rocro vicça.
Pozo. Vcuazpircusca pueyu o vcupukyu.
Prado pasto. Huaylla huaylla paopa cachu çapa o cachu cachu panpa.
Prado floresta. Iqquillpata ciçak panpa o aynaçapa inquillçapa.
Preciar estimar tener en mucho. Anchamanyupani, o yupaychani, o achcaman chaninchani.
Preciosa cosa de estima. Ccorichuya choquechuya yupa o chañiyok.
Precio de la cosa. Chani.
Preciar apreciarla. Chaninchani.
Precio tener. Chaniyokmi ccollque pacmi.
De poco precio ser. Pissichaniyocmi y de mucho, achca chaniyocmi o achçapaemi.
Precio dar y estima poner. Chaniyocchani chaniyocyachini.
Predicador. Cunak cunaycuk.
Predicar. Cunani cunaycuni.
Pregunta. Tapuy tapucuy.
Preguntar. Tapuni tapucuni.
Preguntar por otro. Huatucuni.
Premio. Chanin chapuscca, o chanin ñipuscca.
Premiar al justo. Chanin chaspa ccuni ruraycunamanta.
Premiar demasiado. Curacchani.
Premiado. Curacchascca.
Prenda. Manu rantin.
Prenda dar. Manu rantinta o manu manta churani.
Prender la justicia. Huatani.
Preso ser. Huataytucuni.
Prender con alñler. Ttipani, ttipallini o tipallicuni.
Prender con lazos. Tocllani.
Prenderse. Tocllaycucuni tocllay tucuni.
Prender ropa con topo. Topollicuni.
Prender planta. Çapiyan caucan.
Prender muchas rayzes. Çapichacun.
Prender el vestido con topo chico, o con alfiler. Tipquini tipquillini.
Prender caçando o pescando. Hapini.
Preñada. Chichu, chichuyak o viccayoc.
Preñada o enpreñada. Chichu yachiscca.
Preñada y muy cargada. Huañuy chichu, o millaychichu chichu honta honta viccayoc.
Preñada estar. Chichuni chichuyani chichumcani.
Preñada de nueue meses. Yzcun quilla ña chichu honta chichu.
Preñada de poco tiempo. Chayrac chichu o chichullarac.
Preñez. Chichucay chichuyay.
Preñada a menudo. Mitta mittachi chuyak.
Prensar apretando. Chipachini.
Prensar sedas. Llipipipicta chipa chispa qquellcani.
Prensar libros, o imprimir. Chipachini librocta.
Prensa de libros, o enprenta. Libro chipachina o moldena, imprimir librocta moldeni, o chipachina huan qquellcani o moldesca, o libro chipachinahuan qquellcasca.
Presa lo robado. Huaycasca.
Presa alcançada. Vssachicusccan.
Presa dificil. Çaça vssachiytucuscca o ñacay manta vssay.
Presencia mia. Ñauquey ñaupaquey &c. En mi presencia ñauiypi cayllaypi ñauqueypi ñaupa queypi, o ante mi.
Presea o joya de gran valor. Chani çapa pini, chaniçapa huallcca.
Presencia. (Vee persona).
Presencia hazer assistir. Ricuripa yapuni tiyapayapuchcani sayapayapuchcani.
Presencia asistencia. Sayapayay. Tiyapayay.
Presentar dar presente de comida. Suchiycuni ricuchiycuni apachicuni huc apachicuyta suchicuyta, &c.
Presentarse hazerse presentes. Ricuchicunacuni huc apachicuyta &c.
Presentarse a la vista. Ricurichicumuni
Presente estar. Caypincachcani.
Presente estar corporalmente. Vccuy huan runay huancachcani.
Presencia. Sayay huancachcay &c.
Presentarse el huydo ante el juez. Cirpaca cumuni sayaycumuni.
Presencialmente parecer. Sayayniy huan ricurini, o runacascçaçay huan.
Presencialmente. Christo esta en la hostia. Christo hostiapi runacascca caynintin vcuntin Dios casca cay-

nintin huanpas mitiyachcan, o cachcan manam vnanchallan chu, no sola su figura.
Presente estar con animo atento no distraydo. Quiquillay huanmi soncollayhuanmi cachcani.
Presente assi atento. Soncconhuancachcak quiquillanhuancachcak.
Presentes cosas deste tiempo. Cunancachcak cunanpachacachcak. Lo passado. Cascancak, lo futuro canancak, o cancancak.
Presencia corporal. Runanhuan vecunhuan sayayninhuan tiyach caynin. Sayaynin sayakcaynin.
Presencia personal. Casçaçaynin tiyasçaçaynin.
Presencia espiritual. Soncohuan caypi cachcayniy.
Presentar testigo. Testigocta yaucuchini o pusaycuni.
Prestar a boluer lo mismo. Mañachini, o mañani, y manuni, lo que se gasta y buelue otro tanto.
Prestador que da mucho prestado. Mañaycachak, o manuyeamayok o manuk soncco.
Prestado. Mañachiscca mañasca, o manuscca.
Prestar paciencia. Muqquicuylla muqquicuni llampullacaylla llampucani.
Prestamente. Vt caspa vt caycachaspa vtcay cachaypi vtcaycachayhuan.
Presto. Caylla vtca vtcalla.
Preso el arbol. Çapiyac pichiyasca caucacuk.
Preso en carcel. Huatascca huatay huacipicak.
Preso con alñleres poco ñrme. Manatacyak ticpalliscсalla.
Presuntuoso. Anchaycuyçamayoc anchay cuycachaksoncco, mitta mitta anchaycuk.
Presuncion. Anchaycuy cachay cumaychacuycachay çumaychachicuk cay.
Presumir. Anchaycuni çumaychachicuni yupaychachicuni.
Presuntuosamente. Anchaycuspalla, o anchaycuyninpi yupaycha chicuyninhuan anchaycuy anchay cuylla.
Presumir entonarse. Kaçaycachaccuni cazquiyccachani capchicuni.
Presumcion asi. Kaçaycachacuy cazquiycachacuy.
Presuntuosamente. Cazquiy cazquiylla cçaçaycçaçaylla.
Presuroso fogoso. Cuchicuchi ninanina ceccec tullu huallpayhuana.
Presuroso desatinado andar. Vtic vtic bina purini muzpacuni.
Presuroso sin sosiego. Vtca payacuk vtac hina tnquiycachak soncco chancha y cachak.
Pretil de puente. Chacap quenchan.
Pretal de silla. Cauallop carahuallca.
Pretal de cascabeles. Cascabel huallca.
Preualecer vencer. Atiparcani atircuni yallirccuni.
Preualescer en pleyto, a juego. Vssachicuni huaccaycuchini.
Preualescer en fueteas. Paypac calipayoc raemicani callpayoc cay niypi yallini.
Preuaricar. Auccatucuni aucaman sayani qqueuiricuni.
Preuenir cosas. Camarini yachachicuni. Estar preuenido. Camarirayan.
Prieta Yana. Prieto hazer. Yanaya chini yanachani.
Prieto hazerse. Yanayacuni, o yanatucuni.
Priesa. Vtcaycuy vtcaycachay.
Priessa dar. Vt cay cachachtni vt cay ñiy cachani.
Priesa darse. Vtcaycachani vtcacuni vtcay cachacuni.
Prima noche. Cipicipi pacha, o cipiyak pacha.
Prima hermana del varon. Pana, o aspa pana.
Prima segunda. Vee el arte li. 2 fin.
Primauera. Chirau pacha.
Primera cosa. Ñaupac, o ñaupaqquen.
Primeriza cosa. Huamaclla.
Primera vez. Ñaupaquen ñaupac mitta.
Primeramente. Ñaupaclla, ñaupac, o collañan.
Primeros o principales del pueblo. Allicak cunap allicaquen kapac cunap kapak caquen.
Primeriza en parir. Huamac huachak.
Primerizo en deprender, o nouicio. Huamak yachacuk.
Primerizo en gouierno. Huamac apu.
Primerizo, o bisoño en la guerra. Huamac auccak.
Primerizo chapeton. Huamac hamuk chayrac hamuk.
Primero y principal. Collanan.
Primo hermano del varon. Cispa huauquey.
Primo hermano de la Muger. Cispa turay.
Primogenito del varon. Piuichuri, o piui vsusi.
Primogenito de la Muger. Piui huahua.
Primogenitura. Piuichuricay.
Primo hecho con primor. Chay camapuni alli rurascca, o checcamanta huañuy allin rurascca.
Primo, o perfecto. Chaycama allin o allin pachallan churaylla chhrasca, o chantaylla chantasca.
Primor o perfeccion. Chaycama allinpachalla caynin, o alli rurasca caynin.
Prima, o perfectamente hecho. Chaycama checcamanta allin pachalla rurasca.
Primo el que lo haze con primor. Chantaylla chantale, o chay cama allincakta rurak, o churaylla churak.
Princesa heredera. Ñusta incap koyap vssusin huahuan.
Principal cosa excelente. Collanan, o sullulmanta checcamanta allinnin hatun nin.
Principalmente. Collananpi collananmanta, o collananrac, o collana ñequenpi collana ñequen ninpim, o ñequellanpi.
Principe. Kapac apup churin çapay apup churin.
Principiante nueuo, o nouicio. Huamac yachacuk.
Principio dar començar. Callarini.
Principio dar, o inuentar. Pacarichini callarichini huamak chani.

Principio dar a vida, o a biuir. Cauçayta huamacchani, o huamak yachini.
Principio. Callaricuy, o callariynin.
Principio del mundo, o del tiempo. Pachap huamaccaynin, o callariynin.
Pringue. Suttuc vira. La de carne assada. Chitititin sutun y chillillillin el sudor que corre.
Pringue del sudor que corre. Chillillillic visisisic humpi, o toque.
Prisiones. Qquillay huatana cuna.
Prisiones poner aprisionar. Huatay huacipi churani qquillayhuan huatani con grillos, y qquillay huasca huan. Con cadena.
Preso prisionero. Huatascca, o huatay huacipicak.
Priuada letrinas. Aca huaci.
Priuado de algun señor. Apup cuyaynin; o cuyanan, o huñina, o kemiquirucuna. Vee (quimiquirun).
Diospa qquemiquirun. Angelcuna Sanctocuna. Los Sanctos que tan priuados de Dios.
Priuado de todos bienquisto. Llapap huñincanruna.
Priuar con juez. Apup cuyanan; o cuyaynin, o huñinanmi cani.
Priuar de ofñcio. Apucaynin manta hurcuni apucaynin manta llucsichini.
Priuar de algo futuro. Harcani allin nintam allicanantam.
Priuar del bien que tiene ya. Quechuni allinnintam.
Proa de nauio. Huanpup ñaupaquen naupacnin, o ñaupin.
Proceder de otro. Llocsircuni pacarircumuni yurircumuni.
Procedio de ti esta mentira. Cammantam cay Hulla pacarimun.
Proceder daño castigo enfermedad. May mantam chayamun hatarimun pacarimuncay vnccoy, o muchuy.
Procurar el bien de otro. Yuyaripuni yuyapayapuni pituipuni allin nintam pituipayani.
Procurar pleyto, o negociar. Pituicuni pituiycachacuni.
Procurador. Hucha pituik.
Procurar por pretender. Ñicuni apucasacmi ñicuni. Pretendo ser juez.
Prodigo desperdiciador. Vçuchicuk yanca ymancamapas vçuchik ymacaqquentapas vcuchic huayrayachik llipichik hiticachik.
Prodigo liberal. Ccuk soncco cucuy camayoc ccupayak.
Prodigo gastador vano. Karupayak. Karu karuycamayoc.
Producir la tierra vna semilla. Cay allpa mirachin caractam o caman.
Producirse, o darse. Çara cay allpapi yachacun miraricun çamay tucun. Se da aqui.
Produzirse muchas cañas de vn grano o rayz. Çatam huachacun.
Produzirse, o nacer fertil, o loçano. Cama maman callallallan.
Prohibir. Amañini amatacñini amapuni ñini, o pactatac ñini.
Prohibicion. Amañisca cay nin.
Prohibida cosa. Amañisca &c.
Prohijar adoptar hijo el varon. Churichacuni, y vssusichacuni. Hija.
Prohijar la Muger. Huahuachacum.
Prohijados. Churichacusca huahua chacusca.
Prolixa cosa de hazer. Vnay vsana, o mana vsana, o mana vsarina.
Prolixa cosa hazer. Mana vsactam llamccani.
Prolixo tardio. Alli manta runa huañusca çampa.
Prolixo pesado en hablar. Ancha vma nanachicuk runa o hinam kana ñiycachak, o simi yallichik, mana taniyta, o ppuchucayta rimale.
Prometer de hazer algo. Rurasac ñispam simiyta ñini, o simiypi, o simiy huan ñini.
Prometer amenazando. Camapayani. Meneando la cabeça. Muzcallipayani.
Promessa. Simin ñiscca. Veasse (simi).
Prompto, o ligero para trabajo. Cuchi cuchilla, y huayra huayralla para yr.
Prompto estar. Camariscam cani camarirayani yacha chicuscamcani.
Prompto aprestado a punto. Camarichisca camarirayachisca.
Promptamente obedece. Camaricusca hina huñin.
Pronosticarle adeuinarle congeturarle. Huatupuni.
Pronosticarse adeuinarse assi. Huatuy cucuni.
Pronostico conjetura. Huatuy.
Proponer de hazer algo. Rurasac ñispam ñicuni. Propongo de lo hazer.
Propria cosa. Quiquiypa cak.
Proprio tuyo. Quiquiy quip cak.
Proprio lo que es natural, o conueniente. Chayak chayaquen.
Proprissimo. Checcamanta chayaquen.
Proprio lenguaje, o palabra. Checcamanta chayaquen simi.
Propriamente. Checcamanta chayaquenta, o camaquen simicta riman. Habla propriamente aproposito.
Proseguir. Catinacuchini vnaychani viñaychani.
Prosperarse mil cosas. Yachacupuhuan vsacupuhuan ymaypas.
Prospero estar por rico. Kapac punillam cani.
Prospero estar por dichoso. Cussi cusillam cani o cusi qquespilla.
Prospero dia. Cussiyoc o cussipunchan.
Prospero viento. Chayaquen o cussi huayra.

Prospero año por abundante. Cama mamak o callalaillak huata.
Prosperamente. Cussicussilla cusiquesptlla.
Postrado rendido. Vçuycupuk.
Prostrarse mucho. Vçuy cupayapuni.
Prostrado estar. Vçuycurayani vçuycurayachcani.
Prouar a hazer algo. Yanani yanay cuni yanaycachani.
Prouar ventura. Cusipacchuch o allipacchuch ñispam yanani.
Prouarlo por todas partes. Yanaycu chacuni.
Prouar comida. Mallini mallicuni.
Prouar sus fuerças. Ccallpaytam yanacuni vnanchacuni mañispa huatuni.
Prouar con razones. Chayaquen simihuan o checcancank simihuan checcanñichini, o checcanchacuchini.
Prouar con testigos. Testigo cunahuan checan chachini sutinchacuni.
Prouar trabajos. Muchucuytam mallirini.
Prouarse algo si le parece bien. Mircatahuanchuch ñispam camallicuni.
Prouar por experiencia. Yanaycachani yanarcuspam yachacuni.
Prouarse vestidura si viene bien. Camahuanchuch riccihuan chuch, o hapihuanchuch ñispam camallicuni o çamaycucuni.
Prouecho o interes mio. Allinniy.
Prouechoso. Allinniypac chayaquen, o allinniypac michay, esto es para mi prouechoso.
Proueerle de lo necessario. Caycay pacmicani ñiscanta camattituy cupuni ymas, cumplido, ttituycupayani.
Proueer lo necessario a la vida. Caucachini, o caucanantam ccuni ccuyapuni.
Proueer o decretar el juez a la peticion. Apuñam hayñirca.
Proueermela bien. Allinniypachay ñirca, y mal, mana allinniypac.
Proueer mandando. Camachini camachicupuni.
Proueer Dios o tener prouidencia de todo. Pampallattiturcayapayan Dios.
Prouidencia con que prouee a todos. Diospa ttiturcayapa yaynin.
Prouincias o terminos o jurisdicciones de juezes. Suyusuyu. o suyu quimray, o suyuquiti.
Prouincias por comarcas o lugares o partes. Quimray quimray, quiti quiti. Chilcquimray, o quiti, la prouincia o reyno de Chile, ypampa quimraypi, o quitipi en el campo o plaça.
Prouision de camino. Cocau.
Prouision hazer de comidas. Cocau chani.
Prouocar a yra. Piñaycuchini piñapayani ccallchapayani piñananpac raycupuni.
Proximo. Runa maci.
Prudente. Soncco çapahamauta ppoccoscca soncco.
Prudencia. Soncco çapacay hamauta cay ppoccosca sonccocay.
Pua o punta. Ttocsina, ñauchi.
Publica cosa. Vyay o vyaylla pampapampa yachascalla.
Publicar. Pampa pampallam vyarichini, o vyaychani.
Publicamente se dize o se sabe. Vyay vyay vyaylla pampallam riman cuchcan, o yachacuchcan vyaricuchcan.
Publico. Pampalla sutilla, vyaylla.
Puches, o masamorra. Api.
Puchero. Chamillai.
Pucheros hazer el niño. Huacarinayan.
Pueblo. Llacta.
Poblazones. Llacta llacta.
Pueblo despoblado. Purumyachisca purumyasca o purumllacta.
Puente. Chaca.
Puente de calicanto. Rumi, o yzcuchaca.
Puente de crisneja. Cimpachaca, o cimpasca.
Puerco. Cuchi.
Puerco montes. Cintiru o qquitacoche.
Puerta o portada. Puncu.
Puerta o portada de arco. Ccuychi ñirac puncu o cuychichasca puncu cuychipuncu.
Puerta de vmbrales. Curcu chacapuncu.
Puertas para cerrar. Vichcana puncu, o cullupuncu.
Puerto de mar. Hüampupquispinan.
Puerto de montes. Ccassa vrcu. A puestas del sol ven, Inti yaucuptillan, o antarupaypi hamunqui.
Puesta de sol lugar. Intipyaucunan pata.
Pujar en almoneda. Chaninta yallichinacuspa o yapa punacuspam ranticuni.
Pujamiento de sangre. Poccosca yahuar, el que tiene pujamiento, o ppocosccayahuariyoc o yahuarta ppocochiculc Criar mucha sangre, o ser sanguineo. Yahuarta anchara ppoccochicuni sanguino, yahuar poccochkuk.
Pulga. Piqui.
Nihua. Huchuy piqui.
Pulgar dedo. Hatun ruccana, o mama ruccana.
Pullas. Quellmapayay saucapayay.
Pollas echarse. Quellmapayanacuni millayta o mapacta sauçapayanacuni.
Pulmon Huianos. Çurca, o challa challa çurca.
Pulpa carne sin huesso. Aychancamalla tullunnac aycha.
Pulpa lo magro sin gordo del tocino. Llacca aycha.
Pulpejo carne cierna. Llullu aycha.
Pulso. Ttictic ñik circa, o tikyak circa.
Pulso fuerte. Cinchi tictic ñik circa.
Pulso flaco. Pissi ticyak circca.

Pulso mortal con intercadencias. Ppitik ppitikcirca tanik tanik circca.
Pulsar. Tictic ñincirca o ticyan.
Puncada. Tucsisca. turpusca.
Puncar. Tucsini turpuni.
Puncon. Tucsina turpuna.
Puñalada dar. Tocsini o turpuni viccanta allaycuni.
Puñada. Çacmaycuy cacmay.
Puñada dar. Çacmani, o çacmaycuni.
Puñalada. Tocsiscca o turpuscca vicçam allaycusca.
Puñado tomar. Haptaycuni.
Puñado de reales. Collque haptay.
Puño de la mano. Chocmi.
Puñada dar a puño cerrado. Chucminchani.
Punta de cosa aguda. Ñauchin ñauin de lo no agudo, ñaupin.
Punta sacar. Ñauchichani ñauchiyachini ñauichani nauiyachini.
Puntada dar acordar algo. Huchactaca macta hucarini yuyarichini.
Puntadas dar coser. Cirani manam huc ciray tapas ciranichu. No di vna puntada.
Puntal. Qquemichisca, y qquemi. Estribo natural hecho con la obra. Qquemi.
Apuntalar. Qquemiycuni queraycuni.
Puntero letra. Tucsina ricuchina.
Apuntar con puntero. Tucsini.
Punto perder, no venir a tiempo. Pacucuni hamunapachacta, o matuchani, o matuctam chayamuni.
Punto de tiempo. Tuypachalla chipic chipicñiylla, hayrilla huctocayllapi huc hamuy ñiyllapi runaca huc hamuy ñiyllapipasmi huañuc. El hombre se muere en va dezir ven, o en vn instante.
Pura cosa limpia no manchada. Llullpac llumpac.
Puro hazerse. Llumpacyacuni.
Pura vida, o honesta. Llumpaccauçay.
Purga. Vpiyana hampi.
Purgarse. Vpiyana hampictam vpiyani, y hampictam vpiyani, es tomar ponçoña.
Purgatorio. Huchamanta muchucunapacha hayecapea mal lapas.
Purgar peccados. Huchanmanta caman muchunantam ñacaricun purgatoriopi.
Purficar lo turuio aclararlo. Chuyayachini chuyachani, thuyanchani.
Purificada o clara agua, o vino &c. Chuyayachiscca.
Purificado o claro de suyo. Chuya.
Pusilanime. Huañu huañusca soncco llaclla soncco pissisonccoyoc pissi kacchayoc kacchannac.
Pusilanimidad. Pissi sonccoyoc cay llaclla soncco cay Kacchan naccay.
Pusilanimemente. Llacllak hina pissisonccoyoc hina llacllay llacllaylla.
Puta. Pampayruna vlluciqui, o huak huaña.
Putear o andar en puterias. Huak huañaycachani.
Puto o sometico. Huauça.
Putear los hombres. Huaucani.
Putear vnos con otros. Huauçanacuni.
Puxar. Komani.
Puxo. Komay. Komachik quechay. Camaras con puxo.

Q ante A

Qvadra de calles. Tahuantinv Calle vcupicak allpa.
Quadrar hacer quadra. Tahua cuchuchani o tahua cuchuyocta rurani.
Quaxarse sangre leche humor. Ticayarin, quaxado, ticayasca.
Qualquier cosa. Ymapas yma haycapas ymallapas.
Qualquiera persona que. Pipas o pipasmaypas pimayeampas pillapas.
Qualesquiera. Pipas maypas pipimaycanpas.
Qual destos. Caycuna manta may canmi mayeanninmi.
Qual tu quisieres. Maycan munascay quieta pimaycan munascayquipas, o maycanllapas cammanta.
Qual es pedro tal es juan. Maycanmi pedro, o maycancha pedro chayhinanmi juanpas.
Quantos. Hayccachicam o hayecam.
Quanto. Maychica o ymaychica.
Quanto ha. Ymaypacham, o ymachiçapacham o haycapñam, Y ymaychica inti o ymay inri, a que hora del dia.
Quanto sin preguntar. Maychicach cusicurcanquica chay chicatacmi muchunqui. Quanto te deleytaste tanto penaras.
Quanto quiera. Maychiçapas.
Quantos quiera. Haycapas.
Quantos ay tantos vayan. Hayccach o hayccachkcach cancu chicata richun.
Quando quisieres. Haycappas.
Quan o quanto. Ymachica o maychica, maychica harun cha juan chica hatunsi pedro, quan grande es juan tanto dizque es pedro
Quan bueno es Dios!. Maychicach allin Diosca, o y machica alliocha Diosca.
Quan dichoso eres. Ymachica cussi yoccha canqui o maychicach cusiyoc canqui.
Quando. Haycapmi o haycappim o maypacham maypachapim.
Quantos años ha. Hayca huata chicañam o hayca huatañam.
Quanto ha que se fue. Haycapñam riscanmanta.
Quanto mas. Yarichus yariracchuch yariracmi.
Quantos pies. Haycachaqui chicam chayccachicam chaquica.
Quantos palmos. Haycacapachicam.
Quarenta. Tahuachunca,

Quarentena de dias. Huc tahuachun canrin punchao.
Quatro centenas. Tahuapachacninrin.
Que respondiendo al que llama. Ymam, o hay, y responder que. Hayñini. Que quieres.
Que diga, o digo corrigiendo lo dicho. Achoc achoclla.
Que te hizo. Ymana surcanquim.
Que te hago. Ymanayquim.
Que te duele. Ymayquim nanafunqui.
Que me harias. Ymana huaoqui manmi.
Que se podria hazer. Ymanaypas racmi.
Quebrada de montes. Huaycu.
Quebradas muchas juntas. Huaycu huaycu, o huayecu çapa orcco.
Quebrar hilo, o cosa continuada. Ppitini.
Quebrar. vaso, o cosas. Paquini.
Quebrada cosa. Paquisca.
Quebrar vasos arrojandolos. Pachuni pachurcuni.
Quebrarseme. Paquichichicuni paquipu huan.
Quebrarse de algun golpe. Paquirccun, o paquiycun, o paquiytucun.
Quebrar, o quebrantar la fee, o lealtad, o amor o obligacion comun. Qqueuircuni huacllicacuni.
Quebrantar los ayunos. Ayunacuch caytam haquini panpachani.
Quebrantar la palabra. Simicta hancuchani.
Quebrantado estar. Machittayacuni huactacayani callpapaquisccamcani.
Quebrantamiento. Huactacayay machitayay callpaquiscca cay.
Quebrantar mandamientos. Pampachani.
Quebrantado estar, o molido. Chamcascamcani chamccacayani.
Quebrantar terrones. Cassuni cassurcarini maruni marurcarini.
Quebrantar miembros, o huesos, o cosa dura. Cayactani, o chamcani y la carne, o cosa blanda çactani.
Quebrar algo. Paquini paquircuni.
Quebrantar algo a golpes, o arrojandolo, o con cosa dura. Pachuni.
Quebrarse. Paquicun.
Quebrantar el concierto, o condiciones. Huñinacuscaymantam huaqui nacuscaymanta huacllicacuni qqueuiricuni.
Quebrar el mercader, o otro en la promesa, o credito. Huacllicarcuni hancucharcupuni.
Quebrarse el hilo o cosa continuada. Ppiticun, allicaucascayñam ppiticun, o allicaucascaytam ppitichini dexar la buena vida.
Quebrarse el hilo de la vida. Cauçay ppiticun, o piticuni espirar morir.
Quebrar muchas cosas, o en muchos pedaços. Paquircayani, o paquircarini.
Quebrarse la pierna. Chaquiytam paquicuni, o paquichicuni, o chaqui paquicupuhuan.
Quedarse. Qqueparini haqquecuni.
Quedarse solo muriendo vno de los casados, o todos los parientes de vno. Çapay yacuni, çapaychanani.
Quedarse dexado de otro, o no llenado. Haquey tucuni.
Quedarse sin yr el que auia de yr. Cculluni.
Quedarse estoruado. Cculluchihuan cculluchiytucuni.
Quedarse entero como se estaua. Hinantillan, o pachallan cacun.
Quedese assi, o dexese no se haga mas. Hinalla cachun, o hina cachcachun.
Quedarse pasmado. Vticayani vtirayani chirayarayani tumi chirayani.
Quedito, o pasito, o poco a poco andar. Allilla, o allillamanta purini tumpa rumpallam huactani, o açotani. Darle quedito.
Quedar sin parte. Paçucuni mana chayaqueyoc haquey tucuni.
Quedarse fingidamente, o de burla. Qqueparichacuni, o qqueparik tucuni.
Quedito hablar. Alliallilla allillamanta, o opalla manta rimani.
Quedo estar. Ccacillamcani ccacim cachcani.
Quemado poco chamuscado. Cazpasca.
Chamuscar. Cazpani.
Quemado al fuego. Rupascsu
Quemado de yelo. Caçasca.
Quemado el rostro del sol, y moreno y ampollado. Pazque pasque o pazqueymanak pazqueymanascca oya.
Quemarse assi. Vyay pazquerihuan, pazqueimanan.
Quemado de frio quando haze grietas, o hollejos. Pazpascca simiyoc o pattascca.
Quemar el frio. Simiymi pattarin, y pazparihuan.
Quemar el calor del sol, o fuego. Ancham rupan, o rupapayaa y con bochorno. Kanananahuan.
Quemar abrasar el fuego. Rupa cunmi raura cunmi nina.
Quemar abrasar a otro. Nina huan rupachini raurachini.
Quemarse en fuego. Ruparicuni rauraricuni, o rupay tucuni rauray tucuni.
Quemar los rayos del sol, o bochorno. Canananа huanmi.
Quemar pegando fuego, o meter en el. Rupaycuchini rauraycuchini.
Quemar campos, o pegar fuego. Canarini.
Quemarse al fuego, o sol de gran calor. Rupaycu huanmi raurayc u huanmi.
Quemar el agi, o pimienta la boca. Hayanmi.
Quemar, o arder el estomago. Soncco huanmi.

Quemarse lo que se guisa. Kozniyacun rupacun.
Quemado el guisado. Kozni kozni aznak micuy, o rupachiscca.
Quemar lo sembrado el yelo. Ccaçam ccaçapayan, o ccaçaycun.
Querella. Chatacuy villay cupayay.
Querellar. Chataycuni villaycuni.
Querellar muy demasiado. Chatay cupayani villapayapuni.
Querelloso amigo de dar quexas. Chatacuy o villapayay camayoc chatapayak, y chatak soncco.
Querer, o amar. Munani.
Querer vn poco tomar amor liuiano. Munaylla munarini.
Querer liuiana mente. Munaricuni.
Querer por dessear. Munachacuni.
Querer bien con muestras de amor. Huayllurini mayhuarini.
Querer, o amar mucho morirse por algo. Huañupucuni ppitipucuni huaynaricuni.
Querer demasiado codiciar. Munapayani munapucuni.
Que tal. May chica allin.
Que ralle tiene. Ymayricchacmi, yroabina ricchayniyocmi .
Que tamaño. Maychicanmi.
Que tantos. Haycca hayccachiccam.
Quexarse el que se quema. Acay acacay acau acçaçau ñicuni.
Quexarse de frio. Alay alalay, o alalau ñicuni.
Quexarse o desdichado de mi al que le han sucedido daños. Atay, o tatayñini.
Quexarse de dolores. Anay ananay anau anauñini.
Quexarse consigo. Allilla o palla anay ananay ñicuni, o sonccoy vcunpi amchiylla amchicuni.
Quexoso demasiado. Anautullu ananay ñipayak ñiycachak.
Quexarsele reñirle en presencia, o reprehenderle. Vyaycuchini cocciycuni.
Quexarse al juez. (Vee querellar).
Quica. Ychach ychapas o ychach ñapas, y puesto a lo que se duda, Ch, o cha, o chuch, o chum.
Quica vendra. Hamuncach.
Quica vendria. Hamun manraccha.
Quica es el. Paychapaychari.
Quicas toda via. Ycharacchum ycharaccha, o ychachuch, no se siquica.
Quicio. Puncup muyurinan.
Quien. Pim pillam. Y quienes de plural. Pipim pipillam.
Quien quiera. Pipas o pipas maypas pimaycanpas, o maycanllapas.
Quienquiera dellos. Pinninpas mayninpas pimaycanninpas pinnillanpas.
Quien quiera que es. Picakpas maycancakpas. Vee el Arte. li. 1. c 13.
Quietarse de alguna turbacion o pasion. Tacurisccay mantam sonccoyacuni ñam.
Quietarse de la yra y enojo. Sonccoytam tiyaycuchini.
Quietarse assegurarse del temor del daño. Sonccoyacuniñam mancha naymanta. O assegurarle la saluacion la buena vida, qquespinay manta sonccoyachihuan allicauçayca.
Quietarse del escrupulo. Ycha huchaycha ñispa tunquisccaymantam sonccoyacuniña.
Quietar o asegurar al enfermo de la salud. Alliyanan manta sonccoyaccuchini.
Quieto y seguro. Sonccoyacuklla, mana soncco yacuk cama, el inquieto que nunca se assegura.
Quietamente. Sonccoyacuypi, o sonccoyacuyhuan o sonccoyacuspaña.
Quillotro lo que no se acierta a dezir. Na, na, o nacta.
Quillotrele. Narcani, o nani, quando no acierta que le hizo.
Quinze. Chuncapichcayoc.
Quinientos. Pichcapachac.
Quitar. Quechuni quechurcuni.
Quitarse el dolor miedo enfermedad la pena o tristeza o yra. Ñamcay vnccoy llaquiy putiy cachari. cuhuan çamarichihuan tanirihuan tiyaycun.
Quitarse el bonete. Chucuytam hurcucuni, o sombreroytam.
Quitar de si el miedo pena &c. Manchayta anchurichicuni o cachan chicuni tanichicuni.
Quitarse apartarse. Anchurccuni.
Quitar algo burlando. Quechuquechu chacuni.
Quitar demasiado con excesso, o con daño. Quechupayapuni.
Quitar a la yda o de passo o huyendose o arrebatando. Quechutamuni.
Quitar por fuerça. Callparaanta callpa camaquechuni, o huaycani huaycatamuni.
Quitarse del enojo. Soncoyta tiyay cuchini.
Quieto. Tiyaycuk soncco.
Quita sol. Achihua.
Quitarse asi el sol. Achihuacuni.
Quixada el huesso de la barua. Ccaqui.

R ante A

Rabadilla de aue. Chupan.
Rabear el animal. Chupantam mayuini.
Rabiatarlos. Chupanmanta cincrircca rini cincri cincri huatani.
Rabo o cola. Chupa.
Rabon descolado. Ccuruchupa.
Rabi corto. Vitu, o vitu chupa.
Rabi largo. Chupa çapa.

Raer por rasar con rasero. Ttactani.
Raer rapar raspar. Queçuni.
Raer arrebañar. Queçurcuni.
Raeduras. Queçusca.
Raet de todas partes o todo. Queçurcarini qqueçuchacuni.
Raedera. Queçuna.
Raerse de la memoria. Humaymantam chincarin concaripuhuan.
Rajar madera o leña. Chectani.
Rajas de madera. Chectascacuna.
Rajas de leña. Chectascayamta.
Rallar. Ttantacta tupani.
Rallo. Tupana.
Ramos hincar enramar. Pallccacta kallmata sayachircarini.
Ramo o rama de arbol. Kallma ccaclla pallca.
Ramas chapodadas. Raumascca chaprascca.
Ramo o estaca paar plantar. Kallmamallqqui.
Ramo desgajado. Huc ccaclla o pallcca.
Ramo desgajar. Ccacllani ccacllarccuni.
Ramas podar. Chaprani.
Ramada. Carpa huaci.
Ramada de paja. Hichhu carpa.
Ramera. Panpay runa panpay cauito vlluchupa vlluciqui huak huaña.
Rana. Kayra.
Renaquajo. Hulltto hocollo.
Rancioso mohoso. Cocasca yzmusca.
Rancio hazerse. Cocayan yzmuyan.
Rancor. Cañillayay piñarayay.
Rancor tener. Piñarayant canillayani.
Rapar. Chucchata quecuni.
Raposa grande. Atoc.
Raposilla que hiede. Añas.
Raras vezes. Ñañispa ñañispallam huaquininpi huaquinillanpi.
Rasar, o raer con rasero. Tactani.
Rascar. Azpini hallpini.
Rascarse. Azpicuni allpicuni.
Rascadura. Hazpisca hallpiscca.
Rasguñar. Hallpircarini.
Rasguñarse. Hallpicuni.
Rasgar. Lliquini.
Rasgar por rasgones puncando. Ccaçuni.
Rasgar en muchos pedaços, o rasgones. Lliquircarini, ccacurcarini.
Raso descombrado, o esteril çampo. Kara pacra, o paella panpa.
Raso, o esteril estar. Pacranmi caranmi pacllanmi panpa.
Raso seda. Lltpipipic, o llipiyak ccarappacha.
Raspar. Queçuni tuprani.
Raspar papas assadas. Tuprani qquecuni.
Raspadas. Queçuscca tuprascca.
Rastrillar cañamo despajarlo. Pacpani.
Rastrillo. Pacpana.
Rastrear discurrir conjecturar. Hamurpayapuni huatuy cachapuni.
Rastrojo los raygones del mayz, o trigo cortada la caña. Callchasca cutmu cutmu.
Rastrear buscar por el rastro. Yupinta ccuzquini mutquini.
Rastro huellas, o pisadas. Chaquin, o yupin, o çaruscan.
Rastro seguir. Chaquintam yupintam catini, o caruscanta mutqquistillanmi rini.
Raton. Hucucha.
Raton por ladroncillo rancheador. Allca hucucha muchuy hucucha.
Ratonera. Hucucha hapina.
Ratonado. Hucuchap cocciscan.
Ratonar. Çoccin çocarcayan.
Rauia por enojo. Piñacuy.
Rauiar de enojo. Piñarcucuni.
Raya. Ceque.
Rayar. Cequeni.
Rayado. Cequescca.
Rayar muchas rayas. Cequercarini.
Rayos del sol. Ynrip huachin cuna.
Rayos echar el sol. Yntim huachimun, o huachircarin.
Rayo. Yllapa.
Rayo caer. Yllapanmi.
Rayz verde. Çapi, o pichi.
Raygones, o rayzes, o cepas delgadas secas. Hurutmi. Gruessas, kullu.
Razones. Chayaquen simi.
Razones que conuencen. Chayaquen simi checcanchachik checcanmi ñichik simi.
Razones o justo puesto en razon. Chayaquentacmi camantacmi Diosta munayca.
Razon tienes. Chayaqquentam rimanqui o ñinqui, no tienes razon manam chayaquentam ñinquichu.
Razon natural lo dicta. Pacarisca hamutananchic, o vnanchananchicmi vnanchachin hamutachin.
Razon es que justo es que. Diosta munayca checamanta chayaquen tacmi camantacmi, razon es querer amar a Dios.
Razonable cosa algo buena. Pactaslla allin allin asea mallapas.
Razonablemente o medianamente. Pactas pactaslla chaupi mitra chaupi mitalla.
Razonar haziendo razones o platicas. Cunacuni conaycupucuni.
Razonar por dar razones. Chayaquen simictam vyarichini, o hucaricuni.

Razonamiento platicando razones. Cunaycuy chayaquen simicta rimaricuy vyarichicuy.
Real cosa por grande como de Rey. Tupa, o kapac.
Real casa. Kapac o tupa huaci.
Real comida. Tupa micuchicuy o kapacmicuy.
Real cosa que toca o que pertenece al Rey. Reypa o incap camancac camancaquen o chayaquen.
Reatar vna bestia a otra. Cinrini, y muchas, cinrircayani, juntas atar para que no huyan, tinquini tinqui tinquichani tinquitinquillam cacharini.
Rebatiña. Huaycanacuy, echar a la rebatiña, huayeanacuchini.
Rebate. Tacurichicuy.
Rebelarse dexar su rey. Reymantam qqueuiricuni huac suyuman huak apuman sayani qquemicuni.
Rebelarse y hazer vando contrario. Aucanchanani aucantucuni aucan hatarini.
Rebelion alzamiento. Auccaman sayay qqueuiricuy.
Rebelde desleal. Huanana auca, o timina auca huacman qqueuiricuk auccamansayak runa, auccan tucuk aucan hataripuk.
Rebelarse en burlas o juegos o ficcion. Queuirichacuni aucca tucuchacuni.
Rebentar. Tocyani tocyarini.
Rebiuir o boluer en si de golpe mal o peligro de muerte. Cauçarini.
Rebolcarse. Cuchpani cuchpacuni.
Rebolcar dexar o hazer que se rebuelque. Cuchpachini.
Rebolcarse el enfermo o desuelado sin poder dormir. Cuchicuni checmicuni.
Reboletear el pollo quando sale del nido. Pahua chacun mallcochacun y ayudarle la madre a salir a bolar, Mallccochin, y mallcuchisca. o mallco cusca, el que haya bolado del nido.
Reboluer inquietar vaos con otros. Tacurinacuchini piñanacuchini pahuanacuchini.
Reboluerse ellos y trauarse. Pahuaycunacuni.
Reboluer arrollar ropa en si. Quenpini, arrollada estar. Quenpichcacun quenpirayacun.
Reboluer cosas en ropa. Quenpircu puni, estar embuelto, quenpiycucun o qquempiycurayan.
Reboluer vna cosa con otra o entremeter, racuycuni, sin mezcla. Y chacruni, mezclandola.
Reboluer o menear lo liquido. Cayuini.
Rebossar estar lleno. Llek maricun llekmarayan llekmaccumun.
Rebossar afuera. Llecmarcun llecmarcumun.
Rebosar hiruiendo. Pocchin.
Rebosar a fuera hiruiendo. Pocchir cumun y rebosar las olas de la mar pocchin pucchircun.
Reboçarse la manta. Hacoctacuni.
Reboçado. Hacoctacuk.
Recaer el enfermo. Vncupuni vnccopapuni vnccoyman cutipacum.
Recalcarse el pie o mano. Chaquiytam qqueuiycucuni, qqueuircucuni, o chaquiy qqueuiycupuhuan.
Recalcar embutir. Çattini çatircarini, demasiado, çatipayani, o vininini.
Recatado en hablar y mirar con disimulacion. Mucmicuk runa o ancha vccu sonco runa.
Recatado en hablar callado sin malicia. Muqquicuk o muqquiy cucuk soncco o muqquirayak runa, muquiclla muquicuk o muqquiyçapa.
Recatarse en hablar o quexarse. Muqquicuni muqquicucuni.
Recato. Muqquik soncco cay.
Recaton reuendedor. Cutirpa.
Reuender. Cutirpacuni.
Recaton de plaça por menudo. Caturuna, y vender por menudo. Catucuni.
Recebir. Chazquini.
Recelarse. Pactataccha o pactach ñini o huatuspam sonccoy tic tic ticñihuan.
Receloso. Huatuspa ticticñic soncco pactatacchañic o pactach ñik soncco.
Recelo. Soncconpa pactach ñiynin sonconpa tic ticñiynin.
Rechacar pelota. Auquipapacta cutichipuni cutirpacuchini cutircuchini.
Rechazar desechar dicho, o hecho de otro. Cutichipucuni cutircuchipuni ama amañispa.
Rechinar como carro o puerta. Quiqui quiquin, o quikñin.
Rechinanmelos dientes. Quiruy catatatacta razñicun o razñihuan, y hazerlos rechinar, razñichicuni.
Rechinar los dientes de frio. Chirimanta quiruy razñiyllam razñin.
Reclamo para aues. Pichiu llullana o pichiu liullak cuyuyna.
Reclamar. Ama amatacñini ayñicupuni o cutipapucuni.
Recobrar hallar lo perdido. Taricupuni o taricucapuni.
Recobrar lo perdido al juego. Misahuascantam misarcupuni misacapuni o missacuyhuan cutichicupuni.
Recobrar lo hurtado. Çuahuascantam chazquicapuni.
Recobrar la virtud perdida. Huaclli cuscaymanta. alliyarcupuni, o allincayniy taticuscantam catina cuchini.
Recopilar. Simictam pissiman huñu ricuni.
Recoger lo que se echa en faldas o en manos. Chazquicuni.
Recoger el ganado. Huñurcarimuni.
Recoger en casa al pobre. Corpachapayani.
Recoger lo caydo. Pallani pallaricuni pallarcuni.
Recoger allegando lo apartado. Corini corircuni, entresacando.

Recogerse el estendido. Quisquiycucuni quentiycucuni.
Recoger todas sus cosas o lo que lleua de camino. Huñuricumuni.
Recogerse a su casa. Ripucuni.
Recogido o encogido modesto. Quentiquenti soncco o qquenticuk soncco mana tuqui ruqui.
Recoger la mies a casa o a la trox. Pallaycuni aymuracuni pirhuay cuni collcaycuni.
Recoger y reprimir los sentidos. Yuyaycunacta nitiycucuni harcaycucuni
Recoger la ropa estendida coger manteles y amaynar las velas. Ppachhacia huñuripuni.
Recogerla para abrigarse en la cama o para cubrir las piernas. Huñuycucuni, y mana ppachanta huñuy cucuk huarmi, Muger no honestamente cubierta.
Recogida casa lugar religión. Alli cauçay huaci ccacicacuyhuaci.
Recogerse a estrecha vida. Ñitiy ñitiy o quentiyquentiy cauçayman harcaycucuni qquentiycucuni, nitiycucuni.
Recogida o estrecha vida. Ñitiy ñitiylla cauçay harcay harcay qquentiy qquenti cauçay.
Recompensar pagar en recompensa. Aynillamanta ccuni, o aynicupuni.
Recongar seruir de mala gana resistir al superior. Ayñicuni ayñircuni.
Rezongando yrse sin obedecer. Ayñircutamuni.
Reconciliarse de palabras. Rimachinacupuni napaycunacupuni.
Reconciliarse del odio. Cuyanacupuni munanacupuni cochomacinacupuni.
Reconocer bien al de lexos, o al oluidado. Riccicapuni, o riccircucapuni.
Recontar. Yupapani yupaycupuni.
Recordado estar mucho tiempo. Ricchacuchcani riccharayani.
Recordar el que duerme. Ricchani rio charini.
Recordado estar. Ricchachcani.
Recordado desuelado estar. Cuchi cuchcani checmicuchcani.
Recordar con espanto. Richarcuni o pahuallini pahuallircuni.
Recordar al que duerme mandarle despertar. Ricchachini.
Recordarle importunamente demasiado. Ricchapayani.
Recorrer la memoria. Yuyay cucuni.
Recoser. Cirapuni cirapacuni.
Recozer. Huaycupacuni yanupacuni
Recto palo derecho. Checan cazpi.
Recto juez. Checa llamanta cuzca chak o cuzcalla patachakapu.
Recto como el hombre no inclinado. Vichay sayarik checan sayayniyoc.
Recto de consciencia y de intencion. Llunpak vcu sonccoyoc runa.
Recrear a otro. Cusichini cochochini.
Recrear con chistes el truhan. Camchucuni.
Recrearse del mucho trabajo interrumpir o tomar. Assueto haucacuni.
Recreacion o assueto. Haucacuy.
Tiempo de recreacion o vacaciones. Haucaypacha.
Recrearse tomar eusto de ver. Mizquillicuni mizquichicuni ricuyta.
Recrearse cessar del trabajo emperezando. Queericupayani.
Recrearse saliendose al fresco el caluroso. Huayraricumuni.
Recrescerse o añadirse mal a mal. Ñacaricuy llaquicuy anchayapa yacuhuan.
Recrecerse otra ocupacion. Llamcanayracmi yapayacun, o yapapayacun.
Recrecerse daños mayores. Yapapayacun yalliqueyoc mana allinniycuna.
Recuperar la salud. Alliyarcupuni.
Recuperar lo perdido. Taricapuni.
Recuperar lo mal gastado. Karusccayta vcuchiscayta cutichicupuni o taricapuni vsachicapuni.
Recuperar el tiempo perdido. Ccaci yallichisccay pachacta cutichi cunpuni, petdido al juego, mistar cupuni, o missaclllcuscayta cutichicuopuni. La gracia graciacta, vsachicucapuni, y possessiones, chaparcucapuni. Las fuerças, callpayacupuni.
Recumarse y gotear. Chullullulluy cun.
Recumarse empapandose. Chututu tuycun o machaycucun.
Red. Llica. Redezilla de coger conejos cimarrones. Lluccu, cogerlos, llucuni.
Redaño. Soncopllican, o viran.
Redimir captiuos. Pinas taran tircu capuni, y rantircupayapuni.
Redimir. Qquespichini.
Redemir de piedad. Qquespichipayapuni.
Redimido ser. Qquespiytucuni.
Redemptor. Qquespichipayak.
Renouar. Mussocchani.
Renouado estar. Mussocchaytucuni.
Redoblar clauo. Cumuyachini.
Redoblar otro tanto mas. Yscay chicachani quimçachicachani &c.
Redonda cosa, como tabla. Muyu.
Redondo como bola. Rumpu, como aro. Tincullpa.
Redondo maciço. Coru rumpu.
Redondo que rueda. Cincu, a redondearlo. Cincuchani.
Redondear lo maciço. Rumpuchani.

Redondear lo demas. Muyuyachini, o muyuchani.
Reducir a poco o a suma. Huñurccuni.
Redondez del mundo. Teccimuyo.
Redruejo fruta pasmada. Caulla, o tatikruru caullan tatin endurecerse.
Reduzir a alguno o atraerlo. Pussam puni cutichinpuni.
Reduzirle con razones. Chayaquen simihuan huñichircupuni.
Reduzir a buena vida. Allicauçayman cutirichimpuni ticrarichimpuni.
Reduzirse. Cutiricuni ticraricuni.
Reformarle al flaco. Pucuchipuni callpayachini callpamicuyhuan.
Reformar el desorden. Allichapuni.
Reformar lo demasiado. Pactas llachani.
Refrenarse. Ñitiycucuni harcaycucuni.
Refrescar al ayre. Chiri yachini, en agua, vnupi, con nieue, ritihuan.
Refrescarse del calor. Chiriyacuni huayraricuni.
Refrescarse cesando el calor. Humpiy ñatanirin o cacharihuan.
Refrigerio o refrigeracion. Humpip chiriyaynin.
Regacar la ropa poco para saluar el lodo. Chimpallicuni.
Regalarla para trabajar. Ticpallicuni.
Regacar a otro. Cullurini.
Regalado ser. Culluriy tucuni.
Regacarse. Culluricuni, dexarse regacar, cullurichicuni.
Regaco. Paca. Ymicllanappachha es las faldas para lleuar algo.
Regadera tierra de regadio. Carpana allpa, y de temporal cochcca.
Regalarse en comer y beuer. Pucuchicuni tiemucuni hanchicuni.
Regalado en comer. Mizquivicça.
Regalador de si. Vcuntapu cuchicuk.
Regalado delicado. Anau vcu, anau tullu.
Regalar con la mano al brauo aplacarle. Llullachicuni.
Regalar al niño que llora. Huu huu chani.
Regalarlo brincandole acallarlo. Huahuachacuni, y hazer muñecas.
Regañar. Cotototo cuni.
Regañar el perro. Quiructam cantlli cuni.
Regar la heredad. Carpani.
Regar la casa con la mano. Chacchuni.
Regar poco menudo. Challaylla challani.
Regaton de comidas. Caturuna. Y cutirpa, de todo.
Regidores que miran por el pueblo. Llactaçamayoccuna o llacta tokrikcuna.
Regir gouernar. Camachicupuni michicupuni cauçaynintam checayachini.
Regla. Checan ceqquena.
Reglado. Chacean ceqquesca.
Reglar. Checan ceqqueni.
Regoldar. Kacyani, o hapani.
Regueldo. Hapay o kacyay.
Regoldar a ahito. Aznactam hapani o aznactam kacyarcuni.
Regueldo de ahito. Aznak hapay.
Reguera. Huchuy rareca o rarcalla.
Regozijarse. Cussicuni ccochocullanicussiymanani cochhoymanani.
Re hazer el daño. Allichapacuni.
Rehecho macico carnudo. Aycha çapa tulluçapa vininінik vccu.
Rehenchir. Huntapani.
Rehusar. Lo que no es a gusto apay manta pullcaricuni ayñirccuni ccallucuni, rehuso lleuarlo.
Rehundir desparecer algo. Chincari chini chullarcuchini.
Rehusa la carga. Manamchac nachicunchu, o churcuchicunchu.
Rehusar no consentir. Huñiytamay ñicuni o manam ñicuni.
Rehuyr el cuerpo al golpe o tiro. Pulicacuni pullcaycachani.
Rejalgar. Huañuyhampi, o mio.
Relacion. Villaricusca.
Relamerse. Simiyta llakhuaricuni.
Relampago. Lliuk lliuk ñiy.
Relampaguear. lliuklliuk ñin.
Relatar. Villaricuni vyarichini.
Relator. Villaricuk vyarichicuk.
Relauar. Aytipani mayllapani.
Relaues. Mayllapasca aytipascca.
Relieves. Puchupuchu micuyeuna.
Relumbrar. (Vee cancharin).
Reluzir lo luzio o con lustre o lo liso. Llipfyan o llipipipin.
Reluzir lo que da resplandor o raça o visos. Chhipipipin, chipiyan.
Rellenar. Huntaycuni. Embutiendo çatipayani, vinininiy vinani echar en costales &c.
Relleno. Huntascca catiscca vinasca.
Remanso. Puyuncuy o muyukmayu.
Remedar. (Vee yachapayani).
Remedia. Yachacupucuk.
Remedio tiene. Yachacupuqueyocmi.
Remediar daño. Allichapuni, o yacha cuchipuni.
Remedios dar. Yachacu puquentam villacuni.
Remediado. Yachacuchipuscca alli chapuscca.
Remedios para los pecados son los sacramentos. Huchacuna pampa chaypac sacramento cunam yachacupuquen casca.

Remediador. Yachacuchipuk.
Remendado. Ratapa çapa rachapa çapatantay huallca rachapayhuallca.
Remendar. Ratapani rachapani.
Remiendo. Ratapascca rachapascca.
Remendon. Ratapaycamayoc &c.
Remesar. Chuchanmanta mayui payani, hapipayani.
Remesarse arrancando cabellos. Llupircucuni.
Remirarlo. Kahuapayani ricuchacuni.
Remirarse en hazer. Tucuy yuyay nihuan chay camalla rurani.
Remitirse al parecer de otro. Huc pañinam manta casacñini.
Remoçarse el viejo. Huaynachacuni.
Remoçarse el muchacho. Huaynayan.
Remojar ropa cosas. Vee hoccochini
Remolino de viento. Antayconchoy parayconchoy.
Remolino que arrastra poluo. Pilluncuy.
Rempujar. Tancani.
Rempujado ser. Tancaytucuni.
Rempujar de burla. Tancachacuni.
Remudar la ropa. Rantissacuni, y rantissacusca, la ropa remudada, rantissacuna, la que se ha de mudar.
Remunerar recompensar. (Vee retorno).
Remunerar dar por pagar. Cussinchapuni ñauinchapuni.
Remunerar a vno mas que otros. Curacchani o dar mas que mereceñ.
Remunerador. Aynicupuk ñauinchak cussinchak curacchak.
Rendirse o prostrarse a otro. Vçuy cupuni vçuy vçulla cumuycupuni.
Rendir al enemigo. Vçuycuchipuni vçuy vçuylla cumuychipuni.
Renegado. Dios yñiymanta qqueui ripucuk huacllicapucuk yñincanta haquepucuk.
Renglon. Huachu huachu quillcasca.
Renacuajo. Hullque, o hocollo.
Reñir. Anyani.
Reñir por otro. Anyapuni.
Reñir vno con otro de palabra. Anyanacuni.
Reñir reprehender. Vyanchani vyay cuchini.
Reñidor. Anyapayak vyaycuchipayak checollo hina simiyok runa anyayçapa.
Reñir de manos. Macanacuni.
Renouar algo. Mosocchapuni.
Renta. Huatan cunapi takyak mira puquey o huatap miraynin.
Renueuos de hojas. Chichincuna de tallas, queque no quequek cuna.
Reperar. Allinyachini allinchapuni.
Reparar el golpe con algo. Pullcan cacuni huallcancacuni.
Reparar lo dañado. Allichapuni.
Reparo. Allichay allichasca.
Reparar por restituyr el daño. Huacllichiscayta ranticuni.
Reparar por aduertir. Riccharichcani yuyaricuchcani.
Reparar por notar. (Vee notar).
Repartir las comidas. Aycharcarini.
Repartir otra cosa. Raquini raquirini.
Repetir lo dicho. Ñiscayta cutipapayani.
Repetir la accion. Cutipapayani ciraytacupipapayaspam yachanqui si vsas mucho el coser sabras.
Replica altercacion porfia. Cutipanacuy.
Replica a lo que se manda. Ayñicuy ñinacuy.
Replicarse altercar porfiar. Simihuan cutipanacuni ayñinacuni.
Reposar descansar çamarin çamaycuni, reposo y descanso. Çamaricuy.
Reposo eterno. Viñaypac çamaricuy.
Reprehender. Vyanchani huchacta o vyaycuchini.
Dexarle reprehendido. Anyapayatamuni vyaycuchitamuni.
Representaciones o comedias. Yachapayay pucllay, oyachapayachacuy.
Representarlas. Yachapayachacuni o yachapayaytani pucllachicuni.
Reprimir su cuerpo o sentidos oyrse a la mano. Ñitiycucuni vcuyta yuyanacunacta. Reprimir la yra o la risa, piña o acik soncoyta ñitiycuni harcaycucuni.
Reprouar. Mana puni hinanamñini.
Reptar o desafiar entregando manos. Maquiyta cacuripuyqui callpa pura tinquinacussunñini.
Requerimiento. Aticllayak.
Requerir apercebir. Aticllayani.
Requestar o requerir de amores. Sallayacullassun huayllunacullassun munana cullassun ñispam rimachipayani.
Resabido y sagaz. Mucmicuk soncco.
Resbaladero. Lluchcalluchcalla.
Resbaladero de pecado por peligro. Hucha man lluchcay lluchcaylla.
Resbalar. Lluchcani.
Resbalar en pecado. Huchaman huatquiycuni lluchcaycuni.
Estar en peligro de resbalar. Lluch canayani.
Rescatar. Quespichicapuni rantircucapuni.
Resembrar. Panquini tarpupani.
Resfriar ponerlo al frio. Chíriycuchini.
Resfriar, o enfriar con ayre, o nieue. Chiriyachini.
Dexar resfriar la comida, o lo que esta al frio. Micuyta chiriyachini.
Resfriarse. Chiriyacuni
Resfriarse el sudado caliente. Chiri chicuni chiriycuchicuni.

Resfriado estar. Chirip yaucusccam cani, o chiriyacus-cam cani, o chiriycu chiytucuni, chirim atihuan, o aparihuan.
Resistir al demonio. Cutipani, çupaytam cutipapayani.
Resistir a Dios no se puede. Diosta cutipana manam yachacunchu.
Resistir a los vicios. Huchayhuan ati panacuni auccana-cuni manam ñipuni.
Resina. Hachap vequen.
Resistir al superior reçongar. Ayñiccuni.
Resistencia, o repugnancia. Auñicuy.
Resollar. Çamani çamarcuni.
Resollar con pena. Hatunta curcuni o poma ñirac na-nacta çamarcuni.
Respiradero de la nariz. Çamarcuna hutcco.
Respirar apriesa resollar mucho. Çamarcupayani.
Resplandecer el sol, o luna. Canchan yllarin.
Resplandecer el fuego. Chipipipiu.
Resplandecer la luna sin rayos. Quillarin pacsarin.
Resplandecer las estrellas. quillarin.
Resplandecer el espejo, o lo liso. Citu cicun.
Respuesta del llamado. Hay que.
Responder al que le llama. Hayñini.
Responder al ausente por mensajero. Cachacta cuna-muni cachapuni.
Responder por escripto. Qquellcarpayani.
Responder a bozes. Nanacta caparinpuni hayñimpuni.
Responder al oydo en secreto. Rincrillanman mana oyariy llam hayñini.
Responder reçongando. Ayñicuni.
Respondon de suyo. Ayñicuk soncco.
Respondon de costumbre. Ayñicuy camayoc.
Resquicio. Puncop rakrascan, o raeran, o raeran pirca.
Restañarle la sangre. Yahuar chhaquen, o ttanin.
Restituir. Cupuni cutichipuni.
Resumir sus palabras. Pissisimiman rimanayta huñuri-cuni, o pissiya chicuni.
Resucitar. Caucarcupuni caucarini.
Resurreccion. Çaucaripuy.
Resuscitados. Cauçarik cuna.
Resucitar a otro. Cauçarichini.
Resuscitar por librarse de gran peligro, o enferme-dad. Caucarini.
Resurtir faltar. Pinquiccumuni pinquini.
Retener lo ageno. Huc pacta callpa manta hatalli paya-puni harcapucuni.
Retirado vraño. Vee (huacracuna).
Retocar a otro. Pucllachini pucllapayani pucllachacuni, y vnos con otros. Pucllachinacuni.
Retocar por fuerça, o forcar Muger. Allcochani allco-chapayani.
Retocar con sana intencion. Checasoncco sullulsoncco pucllachini.
Retocar, o abraçar deshonestamente. Ocllani, o am-bos ocllanacuni.
Retocar pellizcando. Tipinacuni tipcinacuni.
Retocar haziendo cosquillas. Kulla chinacuni ceccichi-nacuni.
Retocar a otro. Pucllapayanacuni.
Retocona persona. Pucllachik soncco pucllachiyçama-yoc.
Retocar los animales. Pucllanacuni.
Retocar vna bestia sola holgada. Pahuarcuycachan.
Retoñecer los arboles. Chichircaricun puturcaricun.
Retoñecer el campo. Pampam komiryarin checyac ya-rin cachum cecamun huayllayarimun.
Retorcerse recalcarse pie. Queuerty cucun.
Retorcido. Queuiycucusca.
Retorno reconpensa. Aynicuy.
En retorno. Aynicuymanta, o ayniyllamanta.
Retornar recompensar. Aynicupuni.
Retuerto torcido. Vecro vecro.
Reuanada delgada. Llapllacuchusca.
Reuanar. Checani cuchuni.
Reuelar. Sutincharcuni mastararcum paca simictam toc-yachicuni.
Reuender. Cutirpani rantipacuni catupacuni.
Reuendedor. Cutirpa diestro ya. Cutirpayeamayoc.
Reuenirse. Miquiyarin.
Reuenido. Miquiyascca.
Reuerdecer retoñescer. Chicyayapun ccumiryapun.
Reuender por otro. Rantipapucuni.
Reuendedor. Rantipapuk catupapuk.
Reuerencia. Muchaycuy.
Reuerenciar. Muchani muchaycuni.
Reuezados los que se truecan a vezes. Mittanacuk ran-tinacuk.
Reuezarse. Mittanacuni rantinacuni.
Rebisnieto. Chupullupchurin.
Reueruerar el calor del sol y hazer bochorno. Cana-nanan pacha.
Reueruerar con el fuego, o bochorno el ayre, o hor-miguear. Ninam intim ritititin.
Reuisitarse. Ricunacu pumuni.
Reuisitar por reuer, o remirar algo. Ricupayapumuni. Rey çapay apu çapaykapac, hinantinpa apun.
Reyna. Çapay koya hinantinpa koyan.
Reynar por ser Rey. Çapay apum cani, o çapay kapac.
Reyno. Çapay apup suyun.
Reyno de los cielos por el lugar donde reyna Dios. Hanac pacha çapay apu Diospa suyun.
Reyno el poder. Ccapaccay.
Reyrse. Acini acicuni.
Reyr vnos con otros. Acinacuni.
Riendo andar. Aci acini aciy cachani mitta mitta acicu-ni.

Reyr siempre. Aciylla acini. Morirse de risa. Huañuy huañuyta acicuni.
Reyr el alua aluorear. Pacha paquit man, o lliuc ñin.
Reyrse de. otro. Acipayani.
Rcyse de todo lo que se haze, o dice. Acichacuni.
Rezar. Diostam muchacuni.
Rezien. Lia, o chayllarac, cunallanrac o cunanrac huachascalla chayrac huachascalla, o chayllarac huachasca rezien nacido.
Rezio. Cinchi.
Rezio hilo. Ceccacaytu.
Rezio brauo de condicion. Haucha piña hayac soncco haplla soncco puma soncco aucca aucca sonco de condicion cruel.
Rezio de condicion mohina, y rostrituerto. Ccallchak puçuçuçucuk.
Reziente nueuo. Chayrac mussoc.
Reziente, o fresco el pan. Coñik ttanta, o chayrac coçascca.
Reziente, o fresco el pescado, o queso. Hocco challhua.
Reziente herida. Chayrac chokriscca.
Ribera playa. Mayu, o ccochapata.
Rico bien afortunado que atesora. Yllayoc runa.
Riquezas atesoradas. Ylla ccollqque o ccori.
Rico. Kapac. Mucho. Huañuycçapac o checcamanta ymayok haycayok caqqueycc
Riqueza. Kapaccay ymahaycayoc ccay.
Riesgo ocasion, o peligro. Chhiqqui.
Riesgo, o peligro tener, o estar en el. Chhiqqui manchayani.
Riesgo, o peligro de pecar. Huchaman llvichcana mitcana, o vrmana.
Riesgos y ocasiones de pecar quitar o huyr. Huchaman vrmanan lluch canan mitcanan manto ayqqueni anchuricuni.
Rincon. Huqui.
Riña de palabras. Anyanacuy.
Riña de manos. Macanacuy pahuay cunacuy.
Riñones. Ruru.
Rio. Mayu. Madre de rio. Mayup rarcan, o purinan.
Rio abajo. Mayu vrayta, o mayu vrayñecta.
Rio arriba. Mayu vichayta, o mayu vichayñecta.
Rio peligroso. Runa llullak, mayu o chhiqquiman llullaycuk.
Rio brauo con gran raudal. Runa apak mayu ancha nanac mayu.
Rio somero no hondo. hahuahahualla.
Rio con remansos. Muyoquenniyoc mayo, o muyuk mayu, o puyuncuy niyoc
Rio que cria pescado. Challhuacta caraak mayu.
Rio que se vadea. Chimpana mayu facil de vadear tumpa chinpanallam.
Rio que se seca a tiempos. Chhaquek mayu yauyak mayu.
Risa. Aci Acicuy. Risadas nanac actcuy.
Risueño cara de risa. Acik ñaui.
Risada dar. Nanacta acircuni.
Risa soltar. Aciyta tocyachini.
Rucos. Kaka kaka ranra ranra.
Risueño. Aciylla acicuk mitta mita aciycachac aciycamayoc acciy çapa.
Risueño que se muere de risa. Huañuy huañuyta acicuk mas que todos. Acik cunapaciquen.
Robador del corazon amable. Sonco apak añayñinca munaylla.
Robar salteando. Huaycani.
Robador. Poma ranra huaycakqquita huaycay camayoc.
Robos. Huaycascancuna.
Rocas peñas. Kaka kaka.
Rocar tierras. Chacurcayani.
Roca la obra. Chaccuy. Lo rocado chaccuscca.
Roçarse algo como cuerda. Morcoyan mauccayan.
Roçarse, o ludirse al ropa. Karapayacun.
Roçiar con la boca. Pupuycuni.
Roçiar a muchos. Pupurcarini.
Rociar con hisopo. Challarcarini.
Rocio. Sulla sulla.
Rocio caer. Sullanmi sullaycunmi.
Roçiarse la yerua. Sulla çapa tucun cachun manam allichupurina. Que no se puede andar de rozio.
Rodar. Cormani.
Rodear gente, o ganado. Yntuni yntuycumuni.
Rodear guardar, o mirar por algo. Yutupayapuni.
Rodela. Huallcanca pullcanca, Arrodelarse. Huallcanca cuni pullcan cacuni.
Rodeo de camino. Muyu muyu, quencco quencco, y muyu quenccoñanta purini. Yr por el rodeo.
Rodear mucho camino. Ancha caructam quencurauni muyurimuni.
Rodezno de molino. Molinop muyuchiquen, o muyuchinan.
Rodillas. Concor, o mucu.
Roer como raton. Cutcuni.
Roer como el gusano. Çoccin.
Roer el huesso. Cachcani.
Rogar. Muchani muchaicuni hu hu o huyañini.
Rogar mucho importunamente. Hu hu ni payani.
Rogar por otro. Muchaycupuni.
Rollo horca. Runa huarcuna.
Romadizarse. Chullicuni chulli huanmi. Romadizo. Chulli.
Romanear, o traduzir en romance. Castilla simimanmi hurcuni.
Romper algo de estiron. Lliquircuni.
Romper a rasgones. Cacurcayani.

Romper, o quebrar hilo, o soga. Ppittini.
Romperlo, o cortarlo con los dientes. Cutuni.
Romperse. Pitticun.
Romperse robandose, o ludiendo. Murcuyan maucayan.
Ronca cosa. Chacacunca runa.
Ronquera. Chacacunca cay.
Ronco estar. Cuncay chacahuan.
Roncar. Corccuni.
Roncador. Corcuyçapa corcopayak puma ñirak corcuk.
Ronchas. Mullco mullco. Muchas. Mullcuçapan.
Ronchas hazer, o lastimar la carga. Chokmihuan, o karahuan.
Ronchas tener muchas. Mullco çapam cani.
Roña. Ranticuk o rantiy rantiy caraccha.
Ropa. Ppachha.
Rostro. Vya.
Rostro quemado tostado del sol. Pazpa vya.
Rostro quemado del frio. Pizcu vya.
Rota cosa de gastada. Murcu o maucan.
Rojo. Paco paco.
Rubi piedra preciosa. Puca quispi vmiña.
Rudo de ingenio. Cacea poques panra.
Rueca. Calla o pallcca calla.
Rueda de gente o corrillo. Huc ttacca runa.
Rueda. Muyo tincullpan.
Ruego. Muchay muchaycuy muchasca.
Rugas. Cipu. arrugarse, cipuyan. Arrugado cipu cipu, y mucho, cipu çapa.
Ruydo del rio. Mayup cauñiynin.
Ruydo hazer el rio. Ccauñin.
Ruydo de temblor de tierra. Cunununun cumñin.
Ruin cosa vil o valadi. Yanca o ccaci.
Ruin malo. Millay u manaalli.
Ruin hombre. Ccaci o sauccaruna.
Ruinmente. Yanccayancalla o mana allilla o millayta carahuan, diome ruinmente de comer
Ruindad. Mana allicay ccacicay.
Rumiar el ganado o remarcar. Casturcun mi cuscantam cutipacupun.
Rumiar reposar considerar mucho. Oyariscayta cutipapucuui yuyay niyman, o yuyapacuni.
Ruyseñor. Checollo y checollo ñirac simiyoc, el reñidor o brauo.

S ante A

Saber. Yachani.
Saber bien el manjar. Mizquillihuanmi micuy chayahuan.
Sabor el adereço del manjar. Mizquin machin.
Sabor el gusto del. Mallinin mizquinin machinnin.
Sabor tener. Mizquicunmi mizquihuanmi o allintam mallicun o mallinanmi alli.
Sabe esta agua a vino. Vino vinomcay vnu mallina o mallicun.
Sabeme a quemado el pan. Rupas campas cam mallina o mallicun.
Sabio. Patita o catisca soncco yachay çapa runa o yachapu.
Sabio prudente. Soncco çapa o hamauta hamutayçapa ingenioso.
Sabiduria. Yachayçapacay yachapucay.
Sacar. Hurcuni.
Sacar lo atorado. Ccacuircuni, y lo clauado facil de sacar, siquircuni espadacta.
Sacar persona o animal. Pusarccumuni catirccumuni.
Sacar encubierto. Lluqquiy lluqquiylla paca pacalla hurcuni.
Sacar a fuera. Hurcurcuni aparcuni y asido ayçarcuni.
Sacarse sangre a açotes. Yahuarçapa huactacuni.
Sacar sangre. Yahuarta hamuchini.
Sacar pollos la aue. Ocllarcun runtucta tocyarcuchini o chiuchiyachicuni.
Sacerdote. Padre Diospayanan Diospa rantin missa rurak.
Sacrificar matando. Arpaycuni.
Sacrificar ofrecer. Ccocuni Diosman.
Sacrificarse con rayas de su sangre. Piray pitayta yahuarinhuan, o piraricuspam harpacun.
Sacudir poluo. Chaprini capcini.
Sacudir con vara el poluo. Huacta payani ppachhacta, o huctarcuni.
Saeta. Huachi.
Assaetear. Huachini.
Sagaz para el bien. Huatuy çapa, y para el mal. Callu o calluy çapa, o atoe runa.
Sagitario. Huachiycamayoc.
Sagrado lugar. Diospa huacin.
A sagrado acogerse. Diospa huacinman ayqqueycumuni.
Sagrada cosa. Mana chancana.
Sahumar encensar. Mizquicta coznichini.
Sahumar con humaço. Capachi chacuni.
Sahumerios. Coznichinacuna.
Sal. Cachi, y cachiyoc con sal.
Saladissimo. Cachi çapa.
Salar. Cachinchani.
Salar por echar sal. Cachichani.
Salado. Cachiyoc yallincachichasca.
Salero. Cachichurana.
Salir. Llocsini.
Salida. Llucsina.
Salir, o saltar por la pared. Lloccarcuni llocarcutamuni.
Salinas. Cachi circa cachi chacra.
Salinero que la haze. Cachicamayoc.

Salir mal la traca. Chussak pac, o mana yachacukpacmi hamutani.
Salirse a solas. Huac pirecumuni, o huac pirecutamuni.
Salirse afuera rehuir el trabajo. Yanapaymanta, o llamccaymanta huac pircutamuni.
Salirse al fresco, o a orear. Huayra ricumuni. Y es en todo tiempo.
Salirse a desenfadar. Pacsaricumuni para de noche no mas.
Salir. Llocsini llocsircuni.
Salir a recebir a alguno. Taripamuni taripacukrini.
Salir el pollo del hueuo. Runtum toeyacun chiuchiyamun.
Salitral. Colipa colipa çuca çuca.
Salitre. Collpa, o çuca.
Saliua. Tocay. Escupirla. Tocani y sobre algo. Tocaycuni.
Salmuera. Cachiçapa vnu.
Salsa de agi para beuer. Llakhuana.
Salsa de pescadillos menudos. Chichi llakhuana.
Salsera. Vchu pucu.
Saltar, o bolar. Pahuaricuni.
Saltar, o bolar abaxo. Pahuay cumuni.
Salto, o buelo. Pahuaynin.
Salteador. Pumaranra huaycay camayoc huaycca payapu.
Saltear. Huaycani huayeapayani.
Saltear de paso huyendo. Huaycatamuni.
Saluar. Qquespichini.
Saluar por misericordia. Qquespichi payapuni.
Saluacion. Qquespiy qquespicuy.
Saluados. Hamchi.
Saluador. Quespichipayapuk.
Saluage. Hacha runa parun runa.
Saluo sainante, o excepto. Hahuanpi.
Todos los dias son de ayunar saluo el domingo. Çapa punchao ayunaymi Domingo huanpi.
Saluarse. Qquespicuni qquespini.
Salud. Allilla cay allillacuchillacay.
Salud tener. Alli allillam ecuchi cuchiliara cacuni.
Salud del anima. Animap allilla cuchilla caynin.
Saludar a alguno. Napay cuni muchascay quimñini.
Saludar, o despedirse el que se va. Naupaycutamuni.
Saludar al que se va, y despedirle. Napaycurpayamuni ypusarpayamuni. Salir con el.
Saludes embiar. Muchaycuscayqui ñimuni muchaycupuyta conamuni.
Saludarse vno a otro. Napaycuna cuni.
Saludarse, o hablarse ya los reñidos. Napaycunacupuni.
Saludador cortes affable. Napaycuk soncco napaycuycamayoc.
Salutacion. Napaycunacuy.
Sana cosa saludable. Allilla cay niyoc.
Sanamente, y con sana intencion. Checca sonco sullul sonco.
Sanar a otro. Alliyachini.
Sanar, o mejorar. Alliyarini alliyapuni, o qquespicupuni.
Sanar de mal de muerte, o peligroso. Caucartcuni.
Sangrador. Circcay camayoc.
Sangrar. Circcani.
Sangrarse hazersc sangrar. Circacuni circachicuni.
Sangre. Yahuar, o yahuari.
Sangre corrompida. Huaclliscca, o yzmukyahuar.
Sangre lluuia, o fluxo. Vsputay, y tenerlo. Vsputacuni vee (fluxo).
Sangria. Circacuy, o circasca.
Sangrienta cosa. Yahuar yahuar, o yahuar çapa.
Sanguijuela. Vnucuyca, o vnupi yachak cuyca.
Sano y saluo. Cari qquespilla cussi qquespilla.
Sancto. Sullulmanta Diospayanan o Diospaqquemiquirun Diospa añay, o añallay ñinan Diospa huñinan.
Santiguarse. Cruz huan vnanchacuni, o Cruz chacuni.
Santiguarse de otro, o del Demonio o tentacion. Cruzhuanmi vnanchacuni Cruzman marcacuni.
Sapo. Hampatu.
Sapillo de agua. Ococo
Saquear en guerra justa. Ymantapas haylli pucumuni.
Saquear robando. Ymancamapas huayccar cayamun, huaycar carini.
Saquillo. Huchuy huayaca.
Saranpion. Hatun muru vncoy, y las viruelas. Muruncuy.
Sardina. Chicuru. Sardinilla anchoueta. Chhoqque challhua.
Sarna. Caracha con postilla. Llecte caracha.
Sarnoso. Caracha çapa ancha carachayoc.
Sarpullido de ronchas. Mullcumullcu.
Sarpullirse. Mullcuyani.
Sarpullido en los niños. Llilli llilli.
Sartas de dijes. Huallcapini, sincris ccapini, sincri sincripini.
Satisfacerse vengarse. Macasca ayni cupuni, o aynillaymanta macapuni. Sastre ciray camayoc.
Satisfecho de comida, o beuida sin excesso. Çacça, o vicça huntalla.
Satisfazerse assi. Çacçacuni, o çacçamcani.
Satisfazer por los pecados. Christo hochanchiepa chaninta puchucapayapun hontaycupayapun.
Satisfazer el hombre. Huchamanta huntaycuni puchucapuni.
Sauañon. Tanapa. Hazerse. Tamapa huanmi.
Sauco arbol. Rayam.
Saya de india. Acsu. Padre acsu. La sotana.
Sayal. Chechi pacha.

Sauze arbol. Cuyau, huayau.
Sazonar la comida con recado no mas. Mizquinchani.
Sazonar por guisar muy bien y dar el punto al recado y reposar, y hazerla sabrosa. Mizquit machini machit machini.
Sazonada estar assi. Mizquit masca, mizquimizquilla, o machit mascalla ñam, o machiy machiyllam.
Sazonado estar por acabado de guisar sin recado, o con el. Chayan.
Sazonar asi comida. Chayachini acabar de guisar.
Sazonada comida acabada de guisar. Chayak, o chayascca.
No estar acabada de cozer. Manam chayanchu
Seuo. Vira.
Enseuar. Viranchani.
Secar yeruas sancochadas para guardarlas. Cachhani.
Secas yeruas assi. Cachha.
Seca cosa de suyo. Chhaque chhaque.
Seco de sed estar. Chhaquem cantchhaque huanmi.
Seca cosa secada. Chaquesca.
Secarse las mieses. Karhuayan, perder el color, y verdor mieses, o personas, karhuayacunmi. Andar descolorido, o amarillo.
Secarse y agostarse la yema. Karhuayan, y las hojas.
Secarse las yeruas cortadas, o flores y marchitarse. Naqquen naqqueyan.
Secarse lo arrancado de rayz. Huañun chhaquen.
Secarse en la mata flor, o fruta passada, o por secarse la rayz. Chusmin.
Secarse por yelo, o gran sol en su mata. Chussuyan.
Secar al sol, o pasar las frutas. Cachhani. Passas. Cachha vuas cachha higos cachha durazno orejones, y cachha yuyu yeruas secas al sol.
Seca que nace. Queriri.
Secarse vno de flaco. Cazpirayani chhaquecuni, o charquiyacuni.
Secar algo. Chhaqquechini.
Secar al sol. Macani maçarini.
Secrestar. Caquenta harcaripuni.
Secreto. Paca, o pacana simi, mana yachai yachay simula muquina simi.
Secreto estar. Pacalla cachcacun muquilla muquicun cay simi.
Secretamente. Pacallapi huassa llapi mana yachay yachaylla mana ricuy ricuylla.
Secreto tener. Simicta pacacuni manan simi manta tocyarcuchinichu.
Secretissimo tener. Sonccop vcunpi churaricun chincachicun.
Secreto descubrir. Paca simicta tocyarcuchicuni.
Sedas, o ropa de lustre. Llipipipik, o llipiyak ppacha. E1 raso. Ccara llippiyak ppachha. El terciopelo. Pullu pullu Ilipiyak ppacha.
Seda en hebra. Llipipipik caytu.
Seda floxa. Mana kantiscca llipiyak caytu.
Sedas de fondo de oro o telas. Ccorihuan chipiyak chipipipik ppachha.
Sed tener. Chhaquenim chhaquehuanmi chhaquiscamcani chhaquem cani.
Sed. Chhaqquey.
Sed me mata. Chhaqquey apahuan aparihuan.
Segar heno trigo &c. Ychucuni.
Segar mieses cogerlas. Callchani callcharcuni.
Segador de heno. Ychucuk.
Segador de mayz. Callchak.
Seguir. Catini. Yr detras, o hazer algo tras otro.
Seguirse, o proseguirse. Caticun.
Seguir el ñeruo. Caticachani.
Seguir Muger, o perseguirla. Puri payani catipayani catiyeachani.
Seguir vnos a otros. Catinacuni.
Seguro quieto. Ccacicacuk soncolla mana tacuricuc caciquispilla cussi quispilla.
Seguir perseguir acossar. Catirichcani catiripayani.
Seguidor por perseguidor. Catiripayapuk.
Sello. Qquellca vnanchana.
Sembrar. Tarpuni. Resembrar. Tarpupani.
Sembrado. Tarpusca.
Semejanza. Vnancha, ricchay, ñirac cay.
Semejante hazerse. Ñiracyacusll ñirac yanacuni huc ñirac tucuni.
Semejarse a otro. Payman, o pay hina ricchani payñiracmicani.
Semejarse, o parecerse vno a otro. Ñiracnacuni huc ñirac richanacuni.
Semejantes. Huc ñiracpura, ñirac puralla, o hina puralla.
Semejante a mi. Ñoca hina ñocañirac.
Semejante hazer, o assemejar. Ñirac yachini ñiracchani.
Senda. Huchuy ñan quisquiñan runa ñan.
Señalar. Vnanchaycuni.
Señales de golpe, o açote. Coyo coyo.
Señal. Vnancha. Lo sellado, o herrado, o señalado. Vnanchasca.
Señalada persona en mal. o bien. Vyay runa, o vyay vyaylla, o yachascca.
Señalarse en algo. Vyaymicani vyaymi tucuni. Yrse haziendo. Vyay yacuni vyaychacuni.
Señalado hazer a otro. Vyay yachini vyay chani.
Señalar con el dedo. Tucsiycachani.
Señas. Vnancha.
Señas dar. Vnanchantam villani.
Señas hazer al que esta lexos. Vnanchaycachamuni.
Señas hazerse. Vnanchanacumuni.
Señas hazer con los ojos. Quemllay cuni quemsiycuni.

Señor. Apu, yaya, curaca.
Señor de vassallos. Runayoc apu, o runap chapaquen apu.
Señor de criados. Yanayoc.
Señora. Mama, o señora, chinayoc, la que tiene criadas.
Señorearse de algo tomar possesion. Chapacuni o ocupar lo primero.
Seno. Quinchuy, y ensenar, quinchulltcuni.
Sentarse. Tiyani tiyacuni tiyaycuni.
Sentarse en cuclillas. Runcucuni.
Sentarse por orden. Huachupi huachu huachullam o suyu suyulla o catinacuypi tiyani.
Sentir con el juyzio razon y ymaginacion. Yuyani.
Sentidos todos interiores. Yuyanacuna.
Sentir cosquillas. Cullani cullacuni.
Sentir con el tacto y en comun. Cullacuni.
Sentido del ver. Ricunaccahuana.
Sentido del oyr. Vyaricuna.
Sentido del oler. Mutquicuna.
Sentido del gustar. Mallicuna.
Sentido del tacto. Cullana cuna chancanacuna.
Senzilla cosa no doblada. Chhullalla mana patarascca.
Senzillo no doblado ni engañoso. Chhullallacta yuyak soncco.
Sepulchro. Ayapucru aya huaci.
Sepultado. Ppampascca.
Sepultar. Ppampani.
Sepultado ser. Pampaytucuni.
Sepultado estar. Ppamparayani.
Sequazes allegados a alguno. Payman sayaqquen cuna qqucmiqquen cuna.
Sequedad tiempo de seca. Chhaque mitta chhaquepacha.
Ser de la naturaleza o essencia. Cay.
Ser de existencia. Cascca cay Iesu Christo tiene dos naturalezas mas vna sola existencia, Iesu Christo cca yscay cayniyokmi cascca Dios cayniyokpas runacayniyok huanpas, y chacca cascçaçayninri hucllam.
Serenar el dia dejar de llouer. Param tanin puyumllippircucun, o llippicurccarin pacha paksarin lliukñirin.
Serenar el tiempo alçarse las aguas. Pacham chhaqquen o vsiyan vsiyarini o pachanchirauyarin.
Serenar poner al sereno. Chiriyachini.
Sereno. Ppucuycuk huayra o chiricta ppucuycuk huayra o chiricta ppucuycuk o vncoytay ppucuycuk huayra.
Sereno hazer. Ppucuycuk huayrancan o purin o ppucuycun.
Sereno tiempo. Ppucuycuk huayra mittam o pacham.
Serenosa tierra de muchos serenos. Ppucuycuk huayraçapa quiti.
Sermon hazer o predicar. Sermonani cunani cunaycuni.
Sermon. Padrep cunaynin cunascan o cunanan.
Serpiente grande sin alas. Amaro.
Serrania la tierra templada donde llueue lo que no es llanos. Salica y los llanos. Yunca.
Serrana gente. Sallca runa sallcapi caueak.
Serrania muy fria puna, y la gente. Punapi caucak o punaruna.
Serrana tierra muy templada medio sierra medio yungas. Chaupi yunca.
Seruir al enfermo. Vnccochicuni tiyapayani.
Seruir al que esta para morir. Huañuchicuni tiyapayani.
Seso juyzio sentido o razon. Soncco o yuyay hamutay vnanchay, Yuyayniyokmi, o sonccoyokmi &c. Machacurcani emborracheme con mi sentido sin perder el juyzio. Ymana sonccoy huan, o hamuttayniyhuanmi machacurcani, o sonccoyta o yuyayta chincachicuspa, sin juyzio me emborrache.
Sesudo de mucho seso juyzio y prudencia. Soncco çapa amautta.
Sesos. Nutcco.
Seso tener o juyzio. Sonccoyokmi cani.
Seso, o juyzio cobrar o adquirir. Sonccoyacuni.
Seso o prudencia ganar. Amaotayani soncco çapa yacuni.
Septiembre. Vmaraymi
Seuo, y toda gordura. Vira.
Si añrmando que es (Y). O (yari.)
Si consintiendo que me place. Hu huari hupas.
Sienes. Vtina huañuna.
Siempre. Viñay, o viñay viñaylla o viñaypak.
Siempre y desde siempre. Viñaymanta o viñaymanta pacha.
Siempre o hasta, o para siempre. Viñaypak viñay cama.
Sierra lo que no es llanos. Salica.
Sieso. Occoti.
Sieso salido. Occoticuruk.
Siglo edad espacio de vna vida. Huc viñay yscay viñay vna dos edades.
Signiñcar. Ñincanpimñin.
Signiñcado. Ñincanpi ñiscca.
Signiñcar por señas. Vnanchamuni con los ojos, quemllaycuni quemsiycuni, con la cabeça, ñuqquiycumuni, con el siluo, cuyuycumuni.
Signiñca o quiere dezir. Ñinçampimñin.
Signiñcar vno su intento, o desseo. Sonccoyacuscayta o sonccoytam villani villarini.
Signiñcacion. Ñincanpi ñinan, o ñinancaynin, la significacion, deste vocablo no acierto, simipñincanpi ñinanta mattuchani manam checanchacunichu. La

significacion deste vocablo esta errada. Caysimipñincanpiñinanmi mattu chasca.

Silleria de piedras grandes para sobre el cimiento. Ccallanca, y chheccoscca rumi, menores para lo alto.

Silleria labrar. Chhecconi.

Silencio poner a muchos. Chusñiycachani.

Silencio guardar ser callado hablar poco. Muqquicuni muqquirayani muqquillamcani.

Silencio assi. Muqquicuy.

Silencio tener por callar. Vpallani vpallamcachcani.

Silencio tener muchos como ausentes. Chinñich cak hinan opallan.

Silencio tener vn pueblo o yglesia &c. Por no hauer nadie en el. Chhinñin huaci o llacta o yglesia. Chinñinmi calle no parece nadie.

En el silencio de la noche. Ttutachin ñiptincama.

Silencio comun. Chhinñicuy.

Silencio por la soledad o desierto. o Chhinñik puram o pampa.

Los solitarios. Chinñik purumpi caucak.

Soledad lugar solo y quieto es bueno para hazer oracion. Chhinñikpi o chinñik huacipi oracionmi rurana.

Silo para guardar trigo, o maiz debaxo de tierra. Collona.

Siluar gordo y corto. Cuiuini.

Siluar chiflando agudo y rezio. Vichichichini, y cantar la aue asiluos.

Siluo. Cuyuynin vichichichiynin.

Siluadoras aues. Vichichichik pichiu.

Simiente de animal y hombre. Yumay.

Simiente de frutales. Mohoruru.

Simiente de coca. Mucllu.

Simiente de otras cosas. Muhu.

Sin castigo pecar libremente. Muchuchiyninnacllam mana muchuchiqueyokllam huchallicuni.

Singular vno solo. Çapalla huella chhulla, chhullallsr.

Singular por excelente. Collana o checcamanta hatun nin, o allinnin.

Singular solo vnico. Çapay.

Sin ygual. Manapactay mana chayay manapactaqueyok mana chayaqueyok.

Singular hijo vnico. Piui churi.

Sin nombre. Manasutiyok sutinnac.

Sin (anak) o manayoc, sino. Ychaca.

Sin porque sin razon ni causa ni justicia. Hamullamanta chusak llamanta manacak manta yaneca manta ccacilla o ccacimanta.

Sin tiempo y sin ocasion yr. Riytamatuchani o manam pactamunichu, manamchayaquenpichu rini.

Sobaco. Huallhuacu.

Sobarcar poco. Lluqquirini, y mucho, lluqquirccuni y huallhuacuypi lluqquiycuni poner debaxo del braço.

Soberano. Hanak pachap hucnin.

Soberano angel. Hanak pacha angel o hananpachapicak.

Soberuia peccado. Aposcachay hucha.

Soberuiamente viuir. Apuscachayninhuan, o apusca chayninpi, o anchaycuspalla apuscachay apuscachaylla cauçani.

Soberuio. Apuscachak anchaycuk ymamascachak la Muger.

Sobornar illicitamente. Ymactapas lluqquiycupuni.

Soborno. Lluqquiycupuy.

Sobornar al que puede lleuarlo por que haga algo mas puesto. Vnanchay cupuni.

Sobras. Puchu puchu. Vee migajas.

Sobrar. Puchun, hazer o dexar que sobre. Puchuchini.

Sobrado. Marca huaci.

Sobre la carga sobornal. (vee pallta).

Sobre. Hahua.

Sobre mi. Hahuaypi hahuanta.

Sobre mi por encima por lo alto. Hananniy o hanakniypi.

Sobrenombre. Runasuti, nombre, suti.

Sobrepujar. Yallini yallitani yallirccucuni.

Sobrino o sobrina del varon hijos de su hermano. Churi vsusi.

Sobrino o sobrina del varon hijo de su hermana. Concha.

Sobrino o sobrina de la Muger hijos de su hermana. Mulla.

Sobrino o sobrina de la Muger hijos de su hermana. Huahua.

Socavon de mina. Rucrisca o rucri aspirccuscca.

Socabar piedras a rayzes para chacra nueua. Rucrini azppircuni.

Socauar comidas o rayzes. Allarcuni.

Socarrada la comida. Rupariscca.

Socolor. Tullpallaypi o tumpallaypi.

Socolorde rezar duermes. Rezacuk tumpallam o tullpallanmi puñumqui o rezacuk tumpayniquipi puñuchcanqui.

Socorrer. Maquiyani o yanapamuni.

Socorrer en peligro. Caparikman huayraycachamuni.

Socorro. Yanapay maquiyay.

Sofrenada dar. Freno huan ayeapa yapuni ñitypayapucuni.

Sofrenadas dar al cuerpo. Aychacta freno huan hina harcaycucuni ñittipayapucuni.

Soga o cordel. Huasca.

Soga gruessa y de tres torcales. Mullaypa. Delgada torcida en la pierna. Huasca cauchusca.

Soga de crisnejas. Cimpa o cimpascca.
Soguilla de ychu de atar casas. Qquesua, y hazerla, Qquesuani.
Soga de tres ramales de cañamo. Chhahuarmullaypa.
Soga de cuero. Ccara huasca.
Soga gruessa de cuero. Yauirca.
Soga maroma de cañamo. Racu huasca, o mullaypa.
Sol. Inti. Rayos de sol, intip huachin sol muy claro y encendido. Huachhiçapa inti.
Sol echar rayos. Intihuachhirccarimun o huachhircayamun.
Sol nascer. Pacarimun cecamu, on ceccarcumun o pacarirecumun.
Sol arder hazer bochorno. Kana ñanan.
Sol rezio. Kanananaycuk huactaycuk huachipayaycuk.
Sol llegar al punto de medio dia. Inti ñam tiknurimun. Baxar el sol del medio dia. Inti ttiksumun ttiksuycumun.
Sol ponerse. Inriyaucun chincay cupun, o yaucutamun chincaycutamun.
Solo por vnico. Çapay.
Solo a solas. Çapalla.
Solo quedarse. Çapallay queparicuni.
Solo quedar huerfano muertos, o ydos todos. Çapaychanani çapayacuni.
Solo vno de dos. Chhullalla.
Solo vno. Huella, o huccamalla, de muchos huenin huquen.
Solo vno quedar de muchos. Huc llachanani chullachanani.
Solos varones o solamente varones. Ccarichicalla ccari camalla, o ccarilla.
Solar de lo ediñcado. Huacichascca rukri allpa.
Solar por edificar. Rukri allpa huacichana.
Solar roçado despedrado para chacra o sembrar. Rukri allpa, chacrapac rukriscca.
Solar allanado aparejado para edificar. Huacipac rucri allpa, o rucriscca.
Solar con piedras empedrar. Rumi huan callquini, y con losas, Llapsa, o llaplla rumi huan.
Solar con ladrillos. Sañuhuan callquini.
Solado de ladrillos. Sañuhuan callquiscca.
Soldar pegando. Ccazcachipuni.
Soldar añadiendo. Chapini sin añadir cassan.
Solicito andar. Ccuchiycachacuni pituypayapuni ecuchi ccuchilla llamcani.
Solicito en el trauajo. Ccuchicuchilla ccuchiycachaycamayoc ccuchi soncco ccuchitulluni nanina, o ninasoncco o cekcek tullu.
Solicitar deudas o apurar pidiendo algo. Huchachani o camachani.
Solicitar negocios. Pituycachani.
Solicitar Mugeres de palabra. Huchachapayani, de manos, allco chapayani.
Solitario que se aparta y anda solo. Huacpircucuk huacpipurik.
Solitario andar. Huacpirccuycachani huacpipurini.
Solicitario. Huacpi o çapalla o checanpi cauçak runa, o quiquin camalla yachacuk, o çapa camalla.
Solitario por hermitaño. Purumpi cauçac o chinñic purumpi tiyak, o yachacuk.
Solloçar con hipo. Muchik muchik ñini o ñipayani.
Solloço por la mucha pena. Muchik muchik niyeachay heqquek heqquek caspam huacani.
Solloçar con silencio. Amchiycucuni.
Solo a su solas. Çapallacak hucllalla cachcak huc camallacak o quiquillancachcak quiquincamallancak, o çapa camalla.
Solo hablar consigo. Quiquiy çapa pallay rimaycucuchcani.
Soltar de la mano o prisiones deuda obligacion. Cacharini.
Soltar la palabra uno a otro. Simi ñiscanta cacharinacun, o simiñisccan hinacachun ñinacuni.
Soltarse los asidos. Cacharinacuni, y los presos de añcion o amigados.
Soltar perdonar o absoluer. Pazca ripuni pampachapuni.
Soltar lo atado. Pazcani.
Soltarse rompiendose algo. Tokyar cuspam ppitircuspam cacharicun.
Soltarse lo atado de suyo. Pazcarccun o pazcaricupun.
Soltarse la carga afloxarse. Pikrir ccucun o çamparicun.
Soltarsele la palabra sin querer. Rimarccuni o simicta ttokyachicuni o simiy, rimarcupuhuan, o ttokyar cupuhuan.
Soltar la risa. Aciyta ttokyarccuchi cuni, o cacharirccuni.
Soltarsele la risa sin querer. Aciyttok yarccuhuan o ttokyarccupu huan.
Soltero. Manahuarmiyok huarminnak.
Soltera. Mana cocayok o coçannak.
Sombra. Llantu. Lo que haze sombra. Llantuycuk llantupayak.
Sombra del hombre. Çupan cupan niy ñauparipuhuan, mi sombra va delante, qquepayta catihuan, va detras.
Sombra hazer. Llantun llantuyan.
Sombra hazer al que gusta. Llantuy cupuni, y llantupayani, o llantuy cupayani al que no gusta, o quitar el sol.
Sombra hazerse asi mesmo. Llantui cucuni llantuycachacuni.
Sombria cosa. Llantu llantu, o llantu çapa pacha.

Sombra hazer a vezes. Llantuyca chacun, y para llouer, paranayaspam llantuyan.
Sombra hazer mucho tiempo continuada. Llanturayanpacha.
Somera cosa no honda. Hahua hahualla mayo.
Someramente reñir. Hahua hahualla tumpa tumpallam macanacun.
Sonar la voz. Vyaricumun.
Sonar su voz mas suauemente, y mayor, y que assombra a todas. Mizqui mizquillam llapanta pampa chaspa cuncan vyaricumun.
Sonar la çampana. Huacan vyaricumun, o Cam ñiñ.
Sonido de çampana. Camñiynin huaccaynin.
Soñar. Mozcuni, demasiado, muzcupayani, a otro, muzcupucuni.
Soñador. Mozccoy çapa, o mozccoycamayoc o muzcupayak.
Soñe que mataua o hurtaua. Muzcuy pim huañuchircani cuarcani.
Soñador de malos sueños. Atimuzcuk de buenos, cussimuzcuk.
Soñada cosa. Mozccoscca.
Sopa de pan. Hillipipun quichisca, o punquik ttanta, y chhulluk, sopa de pan duro.
Soplar, o hazer el viento rezio. Huayram ppucumun o purinnanacta.
Soplar batir en algo. Huayraycutamun ppucuycutamun.
Soplar candela apagarla. Ppucuycuni.
Soplar acabando la de matar. Ppuccurcuni ppuccurcupayani.
Soplar fuego encenderlo. Ppucuy cuni ppucu ppucurini ppucun pucunmi raurachini.
Soplar sin sacar fuego. Ppucuchacuni.
Soplar quitar poluo. Cozni mapactam ppucurpayani.
Soplo. Ppucuy.
Soplar en el ojo limpiarle. Ñauicta ppucurcuni, o ppuccuycuni.
Sordo de viejo. Vpa. Y roktto el sordo natural.
Sordo teniente de oydos. Chau chau roktto hyuicak, o pissipak rincri.
Sordera. Rokttocay.
Soruer. Vpillini vpillicuni.
Soruerlo todo. Vpillirccuni.
Soruer lo de muchos. Ypillircanpuni, o vpillipayapucuni.
Sospechar en secreto o conjecturar. Huatuni.
Sospechar declarando su sospecha. Recelar o tener zelos. Tumpani.
Sospechas dar de si. Huatuy tucuni huatuchicuni tumpaytucuni tumpachicuni.
Sospechas conjecturas. Huatuy, o tumpay, o huatuscaytam tumpascaytam checcanchacuni, azertar en las sospechas.
Sospechoso que da causas. Huatuy huatuy tunpay tunpay o huatuy pak caman o tumpachicuk o huatuqueyoc
Sospirar gemir. Anchiycucuni.
Sospirar por algo amadissimo. Huañupucuni huaynaricuni ppitipucuni munapucuni.
Sonçaçar por engaños. Llullaycuspa simicta catispa huñichipucuni, o mallcochini cupaymi huchaman mallcochissunqui, el demonio por engaños te sonsaca para pecar.
Sonsacar secretos. Pacasimicta tocyachircuni soncconta sutinchachini,
Sosegarse. (Vee quietarse).
Soterrar. Allpapi pampaycuni.
Soterrada cosa. Allpapi pampaycuscca.
Souar o traer las piernas. Ccacuni.
Souar o currar. Ccaracta ccacuni.
Souar el pan. Ccapini en seco, ychapuni, remojando y pisar barro.
Soterrar por encubrir. Pacaycunichin cachicuni, soterrar por enterrar, panpaycuni.
Sutil cosa por delgada. Llañulla ñañulla.
Suaue cosa a los sentidos y voluntad. Ñukñulla mizquilla añay ñincalla munaymizquilla huañuy ñukñulla checamanta, o chaycama mizqui.
Suauemente. Ñucñu ñucñulla mizqqui mizquilla mizqquiñucñulla ñucñumizquilla.
Subdito. Apuyok hucpa camachinan o camachiqueyok, camachinayquichucani, soy yo tu subdito, o tu mi amo.
Subdito soy deeste juez. Cayapuyokcay camachiqueyokmi cani.
Subir. Vicharini vichayrini.
Subir a ser curaca o juez. Curaca cayman huccarihuan o huccariy tucuni chayani o yaucuni.
Subir con diñcultad pared o acauallo o trepar. Llocani llocarini.
Subitamente. Manayuyascallaypi cencas callaymanta ttuyllamanta mana huatuscaymanta manahuatuyniy huan ttuychicallapi mana yuyascaymanta.
Suceder a otro. Payparantinyaycuni o catinacuni, o rantinacuni rantinacuk macinmicani.
Sucesor de juez. Apupranticuquen o rantinacuk macin o apup rantin o apup catinacupuquen o cauquen rantin.
Sudar acalurado. Humpini, y el calor del acalurado. Humppiy.
Sudado por acalurado. Humppik, humpiyoc. Muy acalurado. Humppiçapa.
Sudario. Humppipichana.
Sudor por gotas que corren. Toque.
Sudar gotas que corren. Toqueni.

Sudar sin echar gotas. Humpiylla humppini manaxn toquenichu.
Sudor correr a gotas. Toquem chillillillin.
Suegro vee el arte li. 2. c. penultim.
Suelo. Allpa, o pacha.
Suelo de suyo duro. Parpaparpa allpa, o tactatactalla, y hecho tiesso a mano. Tactacchascca.
Suelo estar duro, o tiesso. Pacham tactaylla tactacun.
Suelo hazer. Rurakmicani.
Suelese hazer (impersonalmente). Ruracukmi.
Suelto ligero trabajar. Cuchicuchilla, y para correr. Huaman huamanlla huayra huayralla.
Suelta, o velozmente trabajar. Ccuchicuchilla llamcani.
Suelta, o velozmente yr. Huayra huayralla huaman huamanlla cuntur cunturlla rini.
Sueño. Puñuy ensueños. Muzccuy.
Sueño tener. Puñunayahuanmi puñuymi aycahuan, o aparihuan, o atipahuan.
Sueño vencer. Puñuy atirecun atiparccuhuan.
Sueño con pesadilla. Llapi llapimuzcuy.
Sueño pesado sin querer cabecear. Muzcay. Dormir assi. Muzcani.
Sueño soñar. Muzccuni.
Soñar lo que hizo de dia. Muzcupacuni rurascayta.
Sueños tener muchos. Muzcuycachani muzcurcayani muzcurcarini.
Sueño malo y prodigioso. Ttapia muzcuy atimuzcuy.
Sueños malos soñar. Raquicta mozconi ccullueta mozconi.
Sueños buenos tener. Alliyoc muzcuy allipac muzcuyta mozcuni.
Suertes echar cuyo sea. Pipcha cancañispa missanacussun.
Suerte buena, o mala por ventura, o dicha. Vee. (Çami).
Sin suerte, o para quedarse. Pacucuni.
Sufrida persona. Muchuspa muqquicuk soncco, o muchuypi soncontañitiycucuk runa llampu soncco muqquik soncco muchuk muchucuspa muqquiylla muqquik.
Sufrir. Vpalla, o llampulla muchuspam muqquilla muqquicuni, o muquiymuquilla muchuni soncoytam ñitispam muchuni muquicuspam muchucuni.
Sugetar gente conquistar. Runachani runachacuni chapacumuni runactam.
Sugetar a ser mandado, y a obediencia. Vyachipucuni apuyok chapucuni camachiqueyok chapucuni.
Sugetarlos a otros. Vyachipuni apuyocchani camachiqueyocchani.
Sugetar a tasa y encomendero. Chapaqueyocchani.
Sujeto. Vyak apuyok camachicuqueyok.
Sujetada. Vyachisca camachicuqueyok chascca apuyokchascca.
Sumar quentas. Yupanacunactam huñuycuni.
Sumar epilogar. Simicta huñuni huñuycuni.
Sumirse en el agua. Vnupi chincari cuni chincaritamuni chullmiycuni chullaycuni cincaycutamuni.
Sumiese el agua en la tierra. Cinquin chuncaytucun pachan manchan o vnuctam chhuncaycuo.
Supersticiones con hechizos. Ccullum, atimñispa humuycuycuna.
Supersticiosas curas. Humuchicusca.
Supersticioso. Humu mincak humuchicuk.
Supersticioso en suertes para hallar lo perdido. Achichicuk.
Suplir lo que falta. Chusaquenta huntapuni.
Suplir por otro. Huc parantin yaycuni huepayupam yaucuni.
Suspenso estar de espanto. Vtini vtirayani chirayarayani say huarayani.
Suspenso estar en duda. Yscayrayani yscaytam yuyarayani, o tunquirayani.
Sustentar alguna cosa con la mano. Hatallillayani hatallirayachcani.
Sustentar de lo necessario. Cauça cauçachipuni cauçancantam cconi cauçanan taçamayuyaycupuni.
Sustituir a otro en su lugar. Rantiytam churani, o rantinchacuni.
Suzio. Mappamillay llekhue, y mucho. Mapaçapa llekhue çapa millaymana.
Suzio mugriento. Vicicicik chitititik.
Suzio hecho costra dura. Karcamaqui karcachaqui.
Suzio percudido empapado olla trapo &c. Karcamanca.
Suziedad de cabras, carneros &c. Vchha.
Suziedad de persona. Aca.
Suziedad de ganado mayor. Cahua.

T ante A

Tabaco yerua. Sayri, y tomar Sayri, cincacuni.
Tabaquero amigo de tomarlo. Sayricincaycamayoc
Tabique diuision de casa. Pitita, o pititascca.
Tabiques, o aposentos distinctos hazer, Pititani, o pititachani. Quarto de cinco aposentos. Pichca pititayoc huaci.
Tabique de pared. Pirca huan pititasccan. De estera. Quessana huanpititascca.
Tabla. Llaplla llapsa cullu.
Tablero de axedrez. Castilla taptana.
Tachar. Mana allin nin ñiycachani.
Tacto sentido. Llamcana cullana.
Tajada como de carne. Cuchuscca.
Tajar plumas. Cuchuni.
Talle, o buen donayre. Vee (Galan).

Talento, o caudal, o habilidad, o industria natural. Chayaquey çamay, o caman cunananpak cay padrep chayaquen çamayninmi anhca hatun. El talento de este padre para predicar es grande. Chayaquen ha mutaynin ashuan hatun y el ingenio natural es mayor. Runap yuyay çamaynin viracochap chaya quen yuyayninmantam ashuan pi sin. El caudal de habilidad y juizio de los indios es menor que el de los españoles.
Talento habilidad para letras. Yachacuypak chayaqquey camay.
Talento tuyo para gouernar. Camachi cuypak apucaypak caman cayniyqui, o chayaquen.
Talega. Huayaca.
Talon calcañar. Taycu.
Tallitos del mayz. Çarap collanqqueqque llullu viru.
Tallos echar. Qqueqqueyan llulluyan.
Tal qual. Ymanapas ymanallapas cak.
Tamaño. Chica.
Tamaño como yo. Ñocachican ñoca ppacta, y ñocapsayayniychica.
Tantas vezes. Chica cutichica achca cuti.
Tan o tanto. Chica.
Tan malo. Chica man, alli.
Tan poco. Mana takmi, manacacmi ñoçapas risacchu. Tampoco yo yre.
Trampresto. Chica vtcallachu chica chayllachu chicachayracchu.
Tan solamente vno. Hucchicalla.
Tantos del juego. Runa, chuncamrunay. Yo tengo diez tantos.
Tantear para si. Rumachacuni, a otro. Runachani.
Tantos en numero. Chica, hayca chica que tantos.
Tanto y mas. Chay chicayalliyoc chunca yalliqueyocctamccum. Diez mas dio.
Tantos menos. Chay chica pissiqueyok chunca pissiqueyok diez menos.
Tañer instrumentos. Ppucuni, campanas. Huacachini camñichini huactani.
Tañer flauta. Pincullucuni.
Tañer trompeta. Quepani.
Tapar con paño, tierra &c. Ppanpani ppanpaycuni.
Tapar con tapador. Quirpani.
Tapar la boca a otro. Simintam muquini.
Taparse assi la boca, o no hablar. Si miyctam muquicuni. o muquiy cucuni.
Tapar con cosa boca abaxo. Pacchay cuni.
Tapar encubrir. Pacani.
Tapar a piedra lodo. Perccaycuni.
Tapar con lodo. Lluttani.
Taparse los ojos con lagañas. Chokñihuan ñauiymi llutaycucun.
Tardar. Vnani vnamuni vnairayani vnay caynani.
Tardanca. Vnamuy, vnaycaynay, vnapayay.
Tardar vn dia. Huc ppunchauyani quimçappunchacyani.
Tardarse ocuparse vn dia entero en hazer algo. Caynat ppunchaoyani.
Tarde hazerse. Chissiyanñam.
Tarde del dia. Chissichissi.
Tarde al anochecer. Cipicipi pachapi, o cipiyak pacchapi.
Tarea comun. Panpasuyu llanccana.
Tarea de cada vno. Camaychayaquey.
Tartamudo. Akllu aklluycachak y el que sabe poco la lengua.
Tartamudear. Aklluni aklluycachani y el hablar mal.
Tarugo, o estaca. Tacarpu.
Tarugar con el. Taccarpuycuni.
Tasajo. Charqui, y el hombre, o animal flaco y consumido.
Tasajos hazer. Chharquini. Yr consumiendose. Chharquiyani.
Tauerna de chicha. Aka rantina huaci.
Techar con paja. Ychuhuan huacictan ccatani.
Techar con tejas. Sañuhuanccatani.
Techo. Huacip catascan.
Teja. Huaci sañu.
Tejado de ychu, o teja. Ychhuan teja huan ccatascca.
Tela de las entrañas redaño. Sonccoplliccan, o viran.
Tela texida rala. Llicallica ahuascca.
Tela tupida. Ppipu ppipu ahuascca.
Telar, o palos para texer. Ahuana cazpicuna, o cunpinacuna.
Estacas en que traman. Alluinatacarpu.
Palo que atrauiesa para añxarlas. Alluina chaca ccazpi.
Palo en que enbuelve lo texido. Tocoro.
Palo con que abren, o cierran la trama asida a el. Yllahua.
Palo con que aprietan como espada. Ccallhua.
Palo que entremete el hilo, o lancadera. Mini cuma.
Huesso con que aprietan los hilos. Ruqui, y apretar. Ruquini.
Telaraña. Vrupllican.
Tematico que manda a vno demasiado con tema. Camachipayak.
Tematico que trae tema con otro por odio. Canilla yapucuk
Temblar de miedo. Chucucucuni, y chipic chipicñini. Pestañear de miedo.
Temblar de frio de calentura. Chhuk chuni chucchuhuan chhucucucuni.
Temblar lo no ñza. Cuyuycachan.
Temblar la tierra. Pachamcuyun.
Temer. Manchani llakllani.

Temerosa. Manchay çapa manchay cachak llaklalk manchale soncco.
Temor. Manchay, o llakllay, manchak cayllacllakcay.
Tempestad de viento, y remolino. Paraycunchuy antaycunchuy.
Tempestuoso dia. Paraycunchuy antaycunchuy punchau.
Tempestad con auenida. Antaylloklla puccaylloklla.
Tempestad de remolino que sube mucho. Açapana huayra.
Tempestad de remolino que ba andando. Pilluncuy huayra.
Tempestad de viento deshecha de recia. Huañuynanak huayra, runa apak tiucta hacucta ccotole,
Templanca. Ppactasllacay.
Templado en el comer. Ppactas llacta ppactay paktaylla mimk.
Temple vee. (Yachacunacay).
Temprano yr a buen tiempo. Pachallampi pacta moni camamuni.
Temprano antes de tiempo. Manarak pachan captin michcak pachapi.
Temprana fruta, o mayz. Michccakruru, o cara y tempranas papas. Vr.
Temprano muerto en la flor de su edad. Chayrak michccalc, o mich cak michcaklla huañuk.
Tenazuelas. Çunca tirana.
Temprano acelerado el juyzio. Michcak ppoccoscca soncco.
Tendedero de paños. Paños maçana.
Tender cosa al sol. Maçarini.
Tenebrosa noche. Tutayak rakrayak tuta anchayana yana ruta.
Tener. Canmi capuhuanmi.
Tener algo suyo. Chayniyokmicani.
Tener en poca. Manam yupanichu pissiman yupani pissiman hatallini o chhaninchani.
Tener de diestro. Huasca huan hattallini.
Tener en braços. Marccarini marccachcani.
Tener a cuestas. Aparicuchcani.
Tener mano o poder. Ccallpayoc micani.
Tener misericordia. Ccuyapayani.
Tener necessidad. Huanani muchuni.
Tener papera. Ccotomcani ccotoyani.
Tener pereza. (Vee qquellacuni).
Tenido por algo. Yupa, Hamauta, o huachok yupa. E1 tenido por sabio deshonesto.
Teñir. Tullpuni, cozer en tinta. Hill puni. Tentacion. Huatecay.
Tentador. Huateccak.
Tentar. Huatecani, ser tentado, huateccaytucuni.
Tentaciones tener en abundancia mucha. Huatecaypa aparisccam cani. Resistirles. ccarccuni vischhurpayani, vencerlas, attircuni.
Tercero entre los reñidos. Anyana cuk purap rantin.
Tercero interuenir. Huaquinacuk purap rantin yaucuni.
Terciopelo. Pullupullullipiyak. (Vee seda).
Termina. (Vee mojon).
Termino plazo. Vnanchascçapacha.
Termino de chacras arrabal. Cayllan.
Ternilla. Cutculli.
Ternissimo amor. Huañuy huaylluy.
Ternissimo en arboles, o frutos, y coraron. Huañuy llullulla o collalla, llullusonco &c.
Ternissimo lo demas. Huañuy ñuppulla.
Ternura. Llullucay collacay ñuppucay.
Ternura de amor. Mayhuay huaylluy.
Terremoto. Pachacuyuy, grandissimo, huañuy millay.
Terrena vida. Caypacha cauçay caypachapicak.
Temible. Manchay manchay.
Terrible de bueno o malo. Huañuy alli millaymana alli, o chaycama.
Terron cesped con rayzes. Ccurpa ccurpa pireca. Pared y hazerla. Ccurpani.
Tesoro. Ylla curi o collque, y yllasca, y atesorar, yllaycuni.
Tesorero que lo tiene. Yllayok.
Testigo ser. Testigom yaucuni.
Teta de toda hembra. Ñunu.
Texer lo fino. cunpini, basto, ahuacuni.
Texedor. Ahuay, o ccunpiyçamayok.
Texer ralo. Llicallicacta ahuani.
Tia hermana de padre. Vpa. Tia hermana de madre. Mamay. Tibio. Asllaccoñik pactasca ccoñik chauccoñik.
Tibio de coraçon. Chiri soncco chhulluncuy soncco.
Tibieza de coraçon. Chiri sonco cay.
Tiempo. Pacha. Huayma pacha. Otro tiempo tiempo antiguo.
Tiempo vendra o en algun tiempo. Hayccapcca haycapllaca.
Tiempo de aguas. Huacanayak para nayakpacha, o mitta.
Tiernos pimpollos. Colla colla llullullullu.
Tierno mayz blanco. Capia.
Tierra toda, o mundo. Hinantin pacha muyuntin pacha, o ticci muyu pacha, o ticcimuyuntinpacha.
Tierra de sembrar. Chakra allpa.
Tierras cansadas apuradas. Callpa chacra, o callpalla rac, o callpa chasca.
Tierra blanca. Contay.
Tierra pegajosa, o greda. Llamcca.
Tierra feliz alegre. Cussimanay, o cussi qquellpo pacha.

Tierra de eterno consuelo. Viñay cussi cunçapacha vinaypak cussi camacuypacha.
Tierra de eterna muerte. Viñay huañuna, o huañuy huañuy pacha.
Tierra patria. Pacarisccay llakta.
Tierra que se labra. Chacra allpa.
Tierra de temporal. Cochca cochcalla.
Tierras tiesas duras de labrar. Takta takta allpa, o parpaparpa.
Tiesa cosa. Takyak.
Tieso estar. Takyaricun.
Tiesto cascos, o cobertera. Callana.
Tigre. Vturuncu.
Tinajon boqui ancho. Virqque.
Tinajon grande. Makma.
Tinieblas. Rakrayak tutayak.
Tintas de ropa. Tullpuna llimpicuna.
Tintorero. Tulpuy, o hillpuy çamayok.
Tirano. Auccay apu.
Tiranizar. Hamumanta runachacuni.
Tirar dar a algo. Chocaycuni.
Tirar auieso. Matuchani matuctam chocani manam chayachinichu.
Tirar derecho y darle. Chayachini.
Tirar de otro. Aycani y sacarle. Ayçarcuni, y adentro ayçarcuni.
Tirar mil coces. Hayttay cachani hayttapayani haytachacuni.
Tirarle por muchas partes. Chocapayani chocachacuni.
Tirar pedrada. Rumihuan chocani.
Tirar flecha. Huachini.
Tirar muchos de muchas partes. Huachichacuni.
Tirarse muchos. Chocanacuni.
Tipo de artilleria. Mamayllapa.
Tirar arcabuz, o tiro. Yllappani.
Tirar derecho. Chayachinichocaytam checcachachini chayananman chayachini. Dar en el blanco.
Tisica dolencia. Chhaque vnccoy.
Tiznar. Yananchani yanachani yana huan llussini.
Tizon. Raurak yamta.
Tocar o mouer platica. Simicta hocarini, o hocarinacuni, y amenudo tratarlas. Amullayani.
No toques platica de cosas deshonestas ni las tomes en la boca. Amamappa simicta amullayaychu hocarichu amattok yachicunquichu.
Toca raxada. Chipipipik toca.
Tocar. Llamcani.
Tocamiento. Llamcay chancay.
Tocar liuianamente sin manosear. Chancani.
Tocarse assi. Llamcaycucuni chancaycucuni.
Tocar manoseando. Llapini llappi payani chançapayani.
Todo. Tucuy.
Todo entero. Hinantillan tucuynillan pachallan.
Todos. Llapa, hinantin, pachallan.
Todo el dia en peso. Caynat punchao o huc pachallan punchao.
Toda la noche en peso. Pacar tuta, o huc pachallan tuta.
Todo genero de cosas. Ymay mana ñauraycuna, o ñauraymitta, o rikchakcuna.
Todos los dias juntos. Llapa, o tucuy, o hinantin ppunchau.
Todos, o cada dia. Llapa, o çapa ppunchaupi, o ppunchaunincunapi.
Todos juntos sin quedar ninguno. Llapa ccochontin, o ccochontillan.
Todos juntos. Llapallan hinantillan, o llapa caman hinantincamam hinantin humillan.
Todo poderoso. Llapa atipak hinantin atipak.
Todo el peru que solo conocian. Tahuantinsuyo hinantinpacha.
Toldo. Carpa. Armar. Carpani.
Toldo desarmar. Pazcani.
Toldo coger. Qquempicupuni.
Toldo mucho tiempo armado. Carparayak.
Tolondrones, o chinchones. Chokmi chokmi.
Toma, o recibe. Ca.
Tomad. Cachik.
Tomar del suelo. Hocarini.
Tomar por recibir. Chazquini.
Tomar en la mano. Hattallini.
Tomar el que huye, o asir de algo. Happini happichcani.
Tomar a su cargo. Pituiricuni pitui sacmi ñini.
Tomar y tener en las manos. Hattallini mucho. Hatallirayani.
Tomar enojo. Ppiñaricuni.
Tomar pena. Llaquicuni.
Tomar por las narizes. Cenccacuni.
Tomar en braços. Marccarini.
Tomar buelo el aue. Pahuar cutamun.
Tomar a pechos alguna cosa. Chay yañispa callpachaycucuni callpa tatani chamatatacuni.
Tomar bien vna cosa con gusto. Huya hupas ñini.
Tomo bien mi yda y pareciole bien. Rincay sonconman chayarca huya hupas miñirca.
Tomar mal algo. Rinayta manam allichuñirca manam soncconman chayanchu. Tomo mal mi yda.
Tomarse con otro de palabra. Ñinacuni cutipanacuni.
Tomar acuestas. Aparini.
Tomarse con otro. Pahuay cuna cuni.
Tomar echarle mano de los cabellos. Chukchan man pahuaycunt tomar odio, canillayani.
Tomar tema vnos con otros. Canillayanacuni.
Tomar estado ñrme. Takyak cauçayta happicuniñam.

Tomar malas mañas. Mana alli yachacuytam yachacuni.
Tomar ñado. Manupakmi chazquini.
Tomar buenas costumbres. Alliyachacuyta yachacuni.
Tomar prestado. Manupakchazqui cuni manuchicuni.
Tominejo aue. Huascar qquenti.
Tonto. Vtec vee. (Necio).
Topar encontrar. Taricuni tincuni.
Toparse vno con otro. Tincunacuni tarinacuni, y tincuna cutamuni. Toparse y pasar.
Toparse corriendo y passarse. Huayra cachatamuni.
Torcer hilo con el huso. Caupuni.
Torcer a mano. Rantini.
Torcer a tres cordones. Cimppani.
Torcer en la pierna. Ccuyuni.
Torcer soguilla. Qqueshuani.
Torcer sogas ya torcidas. Mullay pañi.
Torcer miembros, o dedos. Queuini qqueuirini.
Torcer el camino. Ñanta qquenco chicuni.
Torcer ropa mojada. Chiruhuani.
Tormentos infernales. Huatisamca, o atimuzcuy allparicuy.
Tormentos. Allparicuy muchucuy ñacaricuy.
Tormento de cuerda dar. Chaknay cuni.
Tormentos passar. Chaknaytucuni.
Tordo aue. Chihuaco.
Tornar a boluer aca. Hampuni cutimpuni.
Tornar a boluer alla. Ripunicutipuni.
Tornar a los pecados. Huchaman cutipacuni.
Tornar la cara atras. Cutiricuni ticra ricuni.
Tornar atras el que viuia bien. Alli cauçaytam cacharipuni ttatichini.
Torpe atado. Chirmay opa muzpak.
Torpe anda. Muzpan chirmaycachan.
Torre. Pucara.
Tortola. Cullcu. Vee (cullcu).
Toruellino. Vee (Tempestad).
Tosca cosa vee. (Çakra y basto).
Tosca persona bronca torpe inhabil. Panra caeca ppoques.
Toscamente. Çakra çakralla.
Tosse. Vhu. El que la trae. Vhucuk vhu çapa vhurayak.
Tosser tosse tener. Vhumcani vhuni.
Tosse seca sin arrancar. Chhaque, cucuvhu.
Tosser. Vhuni.
Toser mucho tiempo. Vhurayani.
Toser amenudo. Vhuycachani.
Toser enfadosamente. Vhupayani.
Tostar maiz. Hamcani.
Tostado. Hamcca.
Tostar pan. Ttantacta ccazpani.
Tostadas. Ttanta ccazpa, o cazpascca.
Tostar maiz para chicha. Haruini.
Tostado asi. Haruisca.
Tostado del sol. Pazque pazquey mana.
Tostar chamuscar. Cazpani.
Toua de dientes. Quirup mapan.
Touaja. Yachicuna vppacuna paño.
Touillo. Pichhusqui chaquip mucun.
Trabajar. Llamccani.
Trabajador grande. Cculliruna.
Trabajador muy actiuo. Ccuchi ninanina.
Trabajado mucho. Llamcayçapa.
Trabajo. Llamccay.
Trabajoso afligido. Ñacaricuyçapa.
Trabajo pasar. Ñacaricuni muchucuni allparicuni.
Trabajosa vida. Ñacaymanta cauçay, o çaçamanta, o ñacay mana cauçay.
Trabajosa persona. Ñacay ñacayruna ñacaymana, o ñacaymanta, o çaçamanta cauçak.
Traças. Hamutaycuna.
Traça en vano sin effecto. Chussak pac hamutascca mana yachacuk pac.
Traçar. Hamutani, o hamurpayani.
Traçador mañoso, o resabido. Vee (kallu).
Traer acuestas. Aparini.
Traer consigo, o en si. Apaycachani.
Traer en la memoria. Yuyaypi soncoypi, o vmaypi apaycachani.
Traer a la memoria. Vmayman, o yuyayman hamuchipuni.
Traerse bien tratado. Çumak çumaktam llipipipictam ppachalli cuni huallparicuni.
Traer a la redonda. Muyu muyu chini.
Traer. Apamuni.
Traer guiando. Pussamuni.
Traer halagando. Llullachimpuni.
Traer lato. Ykmaptam ppachallicuni.
Trabucar alhajas. Ttacuycachani.
Tragadero. Ttoncor nuez cunca mucu.
Tragar. Millppuni rakrani.
Tragon. Millcapu rakrapu millppuy çamayok vieza qquellca.
Tramar la tela. Alluyni.
Trama pua texer. Mini.
Tramar embustea. Huchacta alluy payani, o ccallupayani.
Tramador de embustea. Hucha kalluycuk alluycuy çamayok.
Trampa antojos hazer algo cogerlo con maña. Kalluycuspam qquechuni.
Trampa para coger. Chipachina.
Trampas hazer al juego. Halluycuspam chuncani, o kalluy calluyta.
Trampas. Chuncaypi kalluycuy.
Tramposo. Chuncaypi kalluycamayoc

Transfiguracion. Vyap hukhucyaynin huc hamuchaynin, o hamuya chiynin.
Transfigurarse. Rikchhaynintam hukhuc chani trakhucyachani, o vyantam huk hamuchani huc hamuya, chini.
Trapo. Llachapa, o rachapa o tantappacha.
Trasera parte. Huassan qquepannin huassa rik chaynintam ricuni ver por las espaldas.
Trasladar. Hucman horeconi hucmanchani huc manyachini.
Traslucirse algo. Qquispi qquispillan ricchan o riçurin huassamanta.
Tras mi va. Huassayta huassayñectarin o huassayquictamrin, tras ti va.
Trasnochar. Pacaricuni pacaricuni. Madrugar, tutapacuni.
Traspassar mandamiento. Pampachani hancuchani camachiscanta.
Traspie çancadilla. Rancuycuy.
Traspie dar o echar çancadilla. Rancuycuni rancupayapuni.
Traspies dar ebrio. Tampiyachan.
Trasponerse tras algun cerro. Cecaycuni cecaycutamuni.
Trasponerse huyr. Chincatamuni chullarccuni chulmirccuni chusar cuchicuni.
Trasegar trastornar en costal, o vaso. Hillpurccuni hillpuyccuni.
Trastauillarse o trompicar. Tikpacuni trastornado estar, tikparayacun.
Trastornarse o rodar. Tikpacun.
Trastornar boca abaxa. Pacchaycuni o pacchani.
Trastornarse el nauio. Paccharcun ticsuycun tikparccucun pacchaccun o ticpaytucun.
Trastornar escurrir. Chumarccuni paccharccuni ticruyeuni.
Trastornar lo de arriba a baxo. Ttiksuni ttiksuycuni.
Trastrocar. Rantinacuni. Trastornar chacrunacunitacuinacuni.
Tratar negocio vno con otro. Huchamanta rimachinacuni ñina ñinacuni villanacuni.
Tratarse bien regalarse. Allichaycucuni pucuchicuni munaychacuni ccorichacuni ccollqque chacuni.
Tratar bien a otro. Allichani &c.
Tratar conuersar. Napaycunacuni rimachinacuni.
Tratarse grauemente hazer respectar. Yncachachicuni &c.
Tratar honrosamente con respecto. Yncachani auquichani apuchani.
Tratar por mercadear. Rantinacurcarini.
Tratar y contratar. Ccollquectam mirachiycachani, o rantinacuy cachani.
Tratantes. Ccollque mirachiycamayoc o mirachik pura.
Tratar malos tratos. Rantinacuypi ccallupayapuni o ccallupayapuspam mirachicuni.
Tratar negocios. Huchactam pituini pituiycachani hinani ccanani.
Tratar bien de palabra. Allintanihuancahuan. Y mal, manallinta ñihuan cahuan.
Tratame bien de obras. Allinta hina huanccanahuan. Y mal Hina huanccanahuan.
Tartar con respecto o regalo sin castigar o reprehender. Incachacupuni kapacchacupuni.
Tratado con regalo y respecto se engrie. Incachacupuscca kapac chacupuscca anchaycun.
Trato de cuerda dar. Vinpillani vinpillapayani, y vinpillamanñiscca, sentenciado a estropear.
Trato de cuerda. Vinpillapayay.
Trauar atar juntos. tinquitinquilla huatani.
Trauarse venir a las manos. Hapinacuni ppahuaycuna cupuni.
Trauarse los pies o enredarse. Char uircaricuni.
Trauar la batalla escaramucear. Aucana cuchacuni.
Trauar pelea. Macarinacuni.
Trauar el ediñcio. Caninacurcarin o canina cuyllacaninacun.
Trauarle. Caninacuchini.
Trauazon. Caninacuynin.
Trauessar algo. Quinraychani o quinrayquinraytachurani.
Trauessado estar. Quinrayrayan.
Trauessar o passar por lugar. Panpacta quinraycumun, o ñauqueypi. Trauesso por la plaça delante de mi passo.
Trauesia. Quimraycumuy.
Trauiesso. Ttuquittuquilla.
Trauessar. Ttuquiycachani.
Traydor. Auca hayu, aucca mansayak qqueuiricuk.
Trebol. Yspincu.
Trecho. Carucay, haycamcarucaynin, o maychicam, Quanto trecho ay.
Treguas. Auccanacuy tani riynio.
Treguas pedir. Aucanacuy tani riytam mañacuni.
Trenca. Cimpa.
Tres. Quimca. Trece &c. Ve el arte.
Tresquilar. Rutuni.
Tresquilado andar. Ruturayan.
Tresquilado. Rutuscca y rutuna, lo que se ha de tresquilar, y rutuy rutuyñam, ya se puede o deue tresquilar.
Tresquilador. Rutuk rutuyçamayok.
Tribulacion. Soncconanaricuy.
Tribunal. Taripay, o aputiyana.
Tribunal antiguo de piedra fixo. Vsnu. Y la casa. Taripacunahuaci.
Trinchea. Aucaypiquencha.

Tripas menudas. Chhunchulli.
Tripicallo. Yanusca chhunchulli.
Tripa panza. Hatun vicça o vzpun.
Tripon pançudo. Vikça çapa.
Triste. Pputik llaquik ccaymak.
Tristissimo. Pputiyçapa llaquiy çapa pputiymanak llaquiymanak, o checamanta pputik &c.
Triste estar. Llaquicuni pputisccam cani ccaymara yacuni.
Tristemente. Putiy pputiylla &c.
Tristissimo estar. Llaquiymanani checcamanta pputiymanakmi cani huañuy huañuytam pputiñi pputicuylla pputicuni.
Tristeza. Llaquicuy pputimanay.
Triste estar continuamente. Pputirayani llaquirayani.
Triste estar por otro. Putipayapuni.
Triste pensatiuo. Yuyacuyçapa.
Triste andar melancolico. Puçuçuçu cuni cotototoni.
Triunfar. Hayllirccuni haychanpuni hayllipayanpuni auccacta huacca chipayapuni.
Triumphar con despojos o saco. Haychanpuni auccanintapas, o hayllinpuni.
Triunfo victoria. Atircuy haychay.
Triunfar con canto. Haylliya ñimuni.
Triunfadores. Hayllinpucukcuna haychanpucuk.
Trocar o vender o comprar. Rantini.
Trocar vno con otro. Rantinacuni.
Trocarse reuezarse. Rantinacuni, y ranti el trocado.
Trocar palabras errando. Pantacuni.
Trocar el orden. Simictamtikrarini.
Trocarlas de otro y dar mal sentido. Simintam qquencochipayapuni.
Trocador de palabras. Simiqquen cochiycamayok.
Trocarse los tiempos de bien en mal. Pacham tikran o cutia yrikranpu huan y cutinpuhuan de mal en bien.
Trompeta de caracol. Huayllaquipa.
Trompeta. Qquepa.
Trompeta el que la tañe. Qquepak qquepayçamayok, el que las haze.
Trompeta tañer. Qquepaniqquepaktam huacachini.
Trompo o peonça que açotan. Ppiscoyñu ypucllachini hazerle andar.
Tronar. Cumñin ccakñin o sallallallan.
Trueno. Cumñiy ccakñiy sallallallay.
Tronco seco gordo. Ttunu, y mediano, hurutmi y delgado de varas o rastrojo, cutmu.
Tronco de arbol verde. Çapintin yura.
Tronchar. Capchani capcharcuni capcharcarini, en muchos pedaços.
Trono. (Vee tirbunal).
Tropeçar. Mitccani y huchaman mitcaycuni, caer en pecado.
Ttopeçadero. Mitccana y huchamanmitccana ocasion de pecar.
Tropeçando caer, o trompicar. Huatqquini y huarmi huan huatqquini fornicar.
Tropeçadero de peccado ocasion. Mitccana huatqquina huarmi.
Tropel de gente. Ttakartaka, o vmyak runa, de tropel venir. Ttaka ttaka vmyamun.
Atrepellarse. Tincunacutamun carunacutamun.
Atorpellar el cauallo. Çarupayata mun tincur ccutamuni.
Trotar. Chancachanca o chanchay chanchayllapurin.
Trox granero de paredes. Collca.
Trox embarrada. Chhahuay.
Trox de estera. Taqque.
Trox debaxo de tierra. Collona.
Trox de cañas o paja sin embarrar. Pirhua.
Truhan. Ccamchu acichiycamayok qquellmaycamayoc.
Truhanear triscar. Ccamchuni qquellmaycachani acichiycachani .
Tu. Cam.
Tu solo. Camlla, o çapallayqui, o camçapallayqui.
Tu mismo. Ccamqui quiyqui.
Tu maluado me la pagaras. Amarak camllacca o camcca o camcancca, o cam acuyllacca.
Tuerto de vn ojo. Chhullañaui.
Tuerto. Vekrovikcu, muy tuerto, viccuçapa huañuy velero.
Tuetano. Chillina y chillinancamapas michha &c. escasissimo.
Tullirse de pies. Suchuyani, y muccuyani de pies y manos.
Tullido gafo de pies o manos. Muccu vsuri, y de pies suchu. Y rataruna, el que no puede andar.
Tupido texido. Pipupipu ahuascca ruqquiscca.
Tupir lo texido con el huesso que aprieta. Ruqquini, y el huesso, ruqqui.
Tupir recalcando. Çatiycuni vininini catipayani.
Turar durar. Vnayani vnani vnamuni vnaytucuni.
Turar la obra, o ocuparse en ella vn dia. Ppunchauyani.
Turar vn mes. Quillayani. Vn año. Huatayani.
Todo un dia entero. Ccaynat ppunchuyani.
Turar vna mañana. Pacariyani.
Turar vna tarde. Chhisiyani.
Turar vna noche entera. Paccartutayani.
Turbarse de miedo. Pantacani.
Turbarse de apresurado. Muzpani.
Turbadamente. Muzpaspa muzpay muzpaylla pantacay pantacaylla.
Turbar por dar priessa. Muzpachipayani.
Turbado. Muzpa muzpayeachak.

Turbio no assentado. Cconchoyok cconcho cconcho y mucho concho çapa.
Turmas de animal y hombre. Ccorota.
Turnio. (Vee visojo).
Tutor. Huarmap yuyaqquen.

V vocal Vl

Vltimamente. Kana, o qquepaman qquepapimkana.
Vltimo dia. Qquepa ppunchau.
Vltrajar. Millayta kamini huakyani millayta allcochani.
Vltraje. Kamiy millay huakyay allccochay.
Vltrajado. Kamiscca millay huakyascca alccochascca.
Vltrajador. Kamiy çapa kamiy camayok allccochay çapa alcco chay camayok.
Vna vez. Huc mina huc cuti o huc mitra cuti, o huccuti mittapi.
Vna vez no mas. Huc mittalla huc cutilla o chullacuti o chullamitta.
Vna y otra vez. Huc yscaycutipas.
Vngir vntar. Hauini llussini.
Vncion. Hauiy hauisca llussiscca.
Vngirse. Llusicuni hauicuni.
Vngido. Hauisca llussisca.
Vnguento. Llussina hauicuna.
Vnico por solo sin otro alguno. Çapalla, yo solo, çapay o çapallay.
Vnico rey. Çapay ccapak çapay apu.
Vnicos solos. Çapa pura çapapuralla.
Vnica reyna. Çapay ccoya.
Vnigenito del. Piuichuri, hija, piui vsusi, de ella, piuihuahua.
Vnion. Huclla chacuy, (vee ppata o huclla).
Vniuersal cosa, o comun. Pampa pampalla.
Vniuersalmente. Pampapampalla.
Vniuerso, orbe, o mundo. Hinantin pacha, o ticcimuyupacha.
Vno. Huc.
Vno de los tuyos. Hucniyqui.
Vno solo. Huella hucçapalla.
Vno de vosotros. Hucniyquichic.
Vno y otro. Hucpas huepas huenin hueninpas.
Vntar. Hauini llussini.
Vntado. Hauisca llussisca.
Voto. Hauina llussina.
Vña. Sillu.
Vñas largas. Çuni sillu, el que las trae. Sillu çapa, vñas coruas, cumusillu.
Vñero. Sillup unccoynin nanay nin.
Vñas agudas. Ñauchi sillu.
Vraño desamorado. (Vee huacra runa).
Vrdir. (Vee tela y alluini).
Vsofruto de cada cosa se dize. Miraynin, o allinnin, que es el prouecho de ella, y la propriedad, que es acerca del ser de la cosa se dize (caynin) huacicaynin niyoc, el que goza de el ser de la cosa que es tener la propriedad, y el vso della. Y vsufructo no mas es de lo que da de poruecho, huacip minyninniyoc o allinnin niyoc, el que tiene y goza el Çcuto della, micayninta o allin nintam hattallini manam huaci caynintachu, tener el poruecho o vso de la cosa, no la propriedad della, huaci caynintam cnicaynintapas o allin nintapas hartallini. Gozar de toda la casa propriedad y vsufructo.
Vsar o tener solo el vso. Hacallini, y tenerla possession o propriedad Chapacuni y chayniyocmicani, sime a vso y possession.
Vsar de algo tomar para su vso. Ño capehacuni çampachacunqui &c.
Vsarse algo. Yachacun, en Lima se vsa mucho hurtar, ancha Limacpi cua huchayachacun.
Vsar de la cosa por aprouecharse de ella. Hattallicuni allicaynintam.
Vsar mucho lo que se gasta. Mauccayachini.
Vsura. Manucuy manta mirachiynin.
A vsuras dar. Manu cuy manta mirachini o miray nintahuan chazquini.
Vsuceco. Micaynintahuan manusccanmanta chasquik, o manuscanmanta mirachicuk.
Vsurpar de lo que es comun ocupar lo primero apropiarselo. Chapacuni ñocapchacuni.
Vtil cosa. Allinniyoc inutil, allinninnak mana allinniyocpas.
Vtilidad de la cosa. Allincaynin, o allinnin.
Vtilissima cosa. Huañuyallin hatun allinniyok.
Vacar cargo por muerte. Chumnin ttatin virrey caynin ttatin ñam chumñinñam huc huata, el virreynato vaco va año.
Vacante de obispado. Obispocay tatiynin, o chhumñiynin.
Vadear el rio. Chimpani hazia alla, y chimpamuni hazia aca.
Vadeador persona o cauallo. Chimpaypi yachacuk, o mauccayak.
Vado. Chimpana, la otra vanda, chimpa, esta vanda, cayñecchimpa.
Vagamundo. Llaktannak apunnak huacinnak.
Vagar. Ccacicunira yanca tiyanim.
Vaydo de cabeca. Chamca pura.
Vaydos tener. Chancapurahuanmi o chancapuram happihuan pacham muyupuhuan.
Valer precio. Yupaymi chhaniokmi manam yupaychu, no vale.
Valeroso valiente. Cinchi huaminca pumayna.
Valentia. Cinchi cay.
Valientemente. Cinchi cinchilla.
Valiente por brioso. (Vee brio).

Valer precio. Yupaymi chhaniokmi
Valle. Huaylla pampa.
Valle de lagrimas. Veque pacha hwacay pacha.
Valle entre dos montes. Huayco.
Valle prado. Huaylla.
Vanagloria. Anchaycuy yupaychachicuy.
Vanagloriarse. Çumaychacuni yupaychachicuni anchaycuni.
Vanaglorioso. Anchaycuy cachak. Çumaychacuk yupaychachicuk.
Vandera. Aucay vnancha.
Vanderiço. Purapman sayak soncco.
Vando. Suyu.
Vandos. Suyu pura.
Vandoleros. Puma ranra.
Vapor de tierra y baho de olla. Huapci.
Vapores echar. Huapciyan.
Vara. Cazpi. El que la trac. Ccazpiyoc.
Vara de medir paño. Tupuna.
Varear. Huaktani huaktarini.
Varearle todo. Huaktachacuni.
Vareteado. Suyu suyu ppacha.
Varillas para cubrir casas. Chaklla.
Varia cosa de muchas maneras. Ricchakcuna, o ñauraycuna, o ñauray mitta ricchakcuna, o mitta mitta ricchak cuna.
Variable, o mudable a muchas cosas. Ricchak cuna soncco ñauray cunarickchak soncco.
Variable indeterminada persona. Yscayrayak soncco hukhuc soncco o tunquiycachak sonco huctatac huctatak yuyak soncco, chaymancayman ticrariycachak sonco mana takyak soncco.
Variedad de cosas. Ñauraycuna rik chakcuna ñauray mitta rikchak.
Varonil. Ccari hina ccariruna.
Varonilmente. Ccari carilla ccaccha ccacchalla poma pomalla.
Varon. Ccari.
Varonil muger. Ccari hina huarmi ccari soncco.
Vasallo tributario. Chapaccuscca tassayuk chapaqueyok.
Vascas tener y no reposar el enfermo. Cuchicuni chekmicuni.
Vascas de enfermo. Cuchicuy chekmicuy.
Vascas de estomago. Soncco cuchicuy caymarayay checmicukcay.
Vascas tener el estomago. Sonccoy cuchiycucun caymarayan.
Vaso natural de la Muger. Racca.
Vaso para heuer. Vpiana visina.
Vaso de madera. Qquero.
Vaso de calabaza. Mati.
Vaso de plata. Aquilla.
Vaso de oro. Ccori aquilla.
Vasura. Ccopa. Cogerla Corinipallani.
Vayna de legumbre. Poroto cunap ccaran. Vayo color. Pacco.
Vayo claro. Cutisccapaco.
Vayo de color rojo. Llancappaco.
Vaciar lo seco en otra cosa. Tallini tallirccuni talliycuni.
Vaciar por ay. Hichani, y hicharcarini.
Vaziar licor. Hillpuni hillppuycuni.
Vazio. Chhussak.
Vaziado. Hillpurcuscca.
Vazio hueco. Chhussak soncco.
Vazio estar descombrado. Llipirayacun llipircaricun.
Vedar fuertemente con amenazas. Paktam ñini, o paktatak, o amatac ñini, o pactamapas ñini.
Vedar mandarle cessar de palabra. Amatak ñini amañini.
Vedar el proseguir. Hinallacachun ñini, o chicallam ñini.
Vedar por obra estoruandolo. Harccaycuni harccapucuni.
Vedado por ley. Ama ñisca.
Veedor. Ricupayak ccahuapayak.
Vedriero. Quespikta rurak
Vedrioso quebradizo. Qquespi hinalla ppaquiricuk qquespiñirac paquiypaquiylla.
Vega pampa. Huaylla pata.
Vejez del hombre. Machuyay.
Vejez de la mujer. Payayay.
Vejez acercarse. Machuyayay payayay pachamchayamun.
Velador que vela. Pacaricuk.
Velar toda la noche. Pacartuta paccaricuni, o paccariyahuan.
Velar centinelas, o el que aguarda algo. Chapatiyacuni.
Velar ganado o personas. Tocricuni.
Velo toca. Vmap pampacuna.
Velo de indias. Ñañaca.
Veloz suelto trabajador. Ccuchi.
Veloz ligero andador, o corredor. Huayralla huamanlla.
Velozmente trabajar. Cuchi cuchilla llamccani.
Velozmente yr o correr. Huayray huayraylla huaman hinalla.
Vellaco. Mana alli, acuy.
Vello. Millhua.
Nacer. Millhuayan.
Velloso. Millhuaçapa.
Vena. Circca.
Vena grande, o arteria. Manan circca.
Vena de metal veta. Koya.

Vena en piedras. Circa.
Venablo, o dardo. Maquihuan huachina chuqui.
Venado. Tanica.
Vencedor. Atirccuk.
Victorioso. Atiyçapa, ariyçamayok.
Vencer peleando. Atirccuni atini.
Vencer con triumpho. Vee (haychani hayllini y triumphar).
Vencer en pleyto. Atipani vssachicuni ñinacuk maciytam huaccachini.
Vendedor. Rantik rantiyçamayok.
Vender todos. Rantini ranticuni.
Vender la Muger. Ranani ranacuni.
Vender en el mercado por menudo. Ccatuni ccatucuni tiachini tiachicuni tiyachipayani.
Veneno en beuida. Huañuchik caman harapi, o miuk hanpi.
Veneno natural en yeruas, o animales. Miu.
Venenossa cosa natural. Miu yuyumiuyok canikcuna miuycuk caman.
Venero. Vee (Veta, o vena).
Vengarse. Aynicupuni.
Vengarse tomando satisfaccion. Ayniy camalla hinarcupuni.
Vengador de si. Aynicupucuk.
Vengar a otro. Aynicupuni.
Venidera cosa. Mamuk chayamuk canancak.
Venir. Hamuni.
Venirle justa la ropa. Cima huanmiri cihuanmi mi recata huanmi.
Veninos verdes. Llecte llecte y secos carachap caran.
Venta meson. Tampu.
Ventaja tener. Yallini yallicuni yallirccuni yallitani.
Ventaja. Yallicuy yallirccuy yalliy.
Ventana alhazena. Ttoco.
Ventana. Cahuarccuna ttoco.
Ventana con gelosia. Arapay ttoco.
Ventana puertas que la cierran. Ttoco vichcana, o ttocopuncu.
Ventero. Tampuçamayok.
Ventilar discutir. Ñinacuni simihuan cutipacuni.
Venturoso en todo genero. Cussiyok en cosa grande, o de la otra vida. Cussiquellpoyok. En juegos, o en grangerias. Samiyok. En guerras, o honrras. Atauniyok (vee cami).
Ventura. Cussi sami cussi quellpocay ataucay.
Venturoso dia. Cussipunchau cami ppunchau en ganancias. Cussi quellpo ppunchao.
Venturoso el de nuestra redemcion o baptismo &c. Atau ppunchao dia triumphal, o de alcançar oficio honrras &c.
Ver. Ricuni ccahuani.
Al enfermo, o ausente. Ricumuqi.
Veras. Checa sullullchecca.
Hombre deueras no burlon. Sullullchecca.
Deueras hablar o verdad. Checanta sullullta rimani, o ñini.
Di la pura verdad sin quedar nada. CayHamanta cayllan cama checcan cacta rimariy.
Deueras con verdadero intento y desseo. Checca soncco cassaracussun ñiyqui. Deueras con verdadero proposito me casaria contigo, sin ficcion.
Verdaderamente con tal animo, y intento. Sullullsoncco checca sonccoy huan.
Dueras con sana intencion no para mal. Checca soncco huarmictam rimachini pucllani manam hucha pacchu.
Verdad. Checcancay sullullcay.
Verdadera cosa. Checcancak sullullcak.
Verdadera persona sin engaños ni mentira. Sullulruna checcaruna sullulsoncco checca soncco.
Verde. Komer chiyak.
Verdissimo. Huañuy komer, o chiyak, o checcamanta komer o chay cama chiyak huayllaylla huayllak komer manak chiyaymanak.
Verde fruta. Llulluhancco mana ppocoscca, chahuarak.
Verdeguear. Komeryarimun komer manan chiyakyarimun.
Verdolaga yerua. Llutcu lluttu.
Verdugo. Runa huarcuy camayok, o huarcukpak ñiscca.
Verdura. Yuyu.
Vereda. Huchuyñan vttccanañan.
Vergel. Muya.
Vergelero. Muya camayok.
Vergonçosa persona. Ppencayniyok ppecaycuyçapa ppencaycuktullu, o ciqui.
Vergonçante pobre. Vscacuyta ppencacuk.
Vergonçoso corrido auergoncado de todos. Ppencascca pencayçapa ppencay tucuk.
Vergonçosamente. Ppencay ppencaylla ppencacuspalla ppencacuy nillapi.
Verguenças de hombre. Ppencay, o vllu.
Verguenças de la Muger. Racca, o ppencaynin.
Verguença. Ppencacuy.
Verguença tener. Ppencacuni.
Verguença perder, o desuergonçarse. Ppincacuyta cacharicuni mana ppencayniyoc tucuni.
Vestida persona. Ppachallicok ppachayok.
Vestidura. Ppacha.
Vestidura larga que arrastra. Cuyzuppacha, y vncuçapa el de la larga camiseta.
Vestidura muy corta. Suyru tacssa ppacha.
Vestirse costosa, y ricamente. Ccoricta cama collquecta cama pillpintohina llipipipikta cama chipipipikta cama pachallicuni huallparicullani capchiychacuni.
Vestirse. Ppachallicuni.

Vestir a otro. Ppachallichini.
Vestirse la yndia la manta de abajo. Aksullicuni.
Vestirse la manta de encima. Lliclla llicuni.
Vestirse la camiseta el yndio. Vncullicuni. Y la manta. Yacollacuni.
Vestir algo al reues. Cutinanman o tikrananman ppachallicuni.
Vez. Mitta, o curti, o mittacuti.
Vezinos de vna casa. Huacimaciypura huaci macintin.
De vn barrio. Caylla huaciyok.
Vezino encomendero. Runayok runa chapacuk, o chapaquen.
Viandas diuersas. Ñauraycunamicuy o ñauray micuyeuna.
Viandante que va. Ñantapurik, o purikruna pasajero.
Vicios. Mana allincaynincuna, o huchaçapa cayníncuna.
Vicioso. Mana allicay çapa, o hucha çapa ñauray mana allicayniyok, o mana alllcayninniyokçapa o mana allicay cunayok.
Vida. Cauçay.
Vida larga. Vnay cauçay.
Vida corta. Pissi vnay cauçay vtcatucuk, ccaylla puchucacuk, hayrilla chincaricuk, yalliylla yalliycuk.
Vida mortal perecedera. Tucuk caucay ppuchacacuk tucucuk chincacuk cauçay.
Vida eterna. Vinaypak cauçay viñay cauçay mana tucuk mana puchucacuk mana ppuchu cayniyok cauçay.
Vidro. Qquispi.
Vieja. Paya. Vejez. Payacaynin.
Viejo. Machu. Vejez. Machucaynin.
Viejos antepassados. Machucuna ñaupacakruna auquicuna, rucu cuna apusquicuna.
Viejas antiguas. Ñaupacak mamacuna payacuna.
Viento. Huayra.
Viento con lluuia. Parayhuayra.
Viento tempestuoso. Antaycunchuy.
Vientre. Vicca.
Viga. Curcu, y todo genero de madera de casas.
Vigetas madera menor. Quera, y cullu madera de labrar.
Vil cosa. Çakra vçukyanca yancalla cacilla.
Villano. Hatunruna purumruna.
Vinagrillo azederas. Chhullcu son hojas de ocas.
Violar donzella. Huarmicta ppaquini hutcuni chancani ccacuni.
Violadada. Chancascca ppaquiscca hutcuscca.
Voilentamente. Callpa cama callpa manta.
Virgen. Vee. (Llumpac vcu y Pachallan).
Virote flecha. Huachhi.
Virtud. Allicay, o allincay.
Virtudes. Allincaycuna, o alliallicay.
Virtuoso. Alliallicayniyoc, o allincayniyocsoncco, allincaycunayoc allincay çapa, allin caycunayoc çapa, alliallicayçapa.
Virtuosamente. Allincauçayniypi allicayninhuan.
Viruelas. Muru vncoy. Tenerlas. Muruçapamcani muru vncuyniyokmicania
Visible cosa. Sutti riccurik cuna ricuy ricuylla kahuay kahuaylla ricuypac caman kahuaycaman.
Visiblemente. Sutti suttilla.
Visiblemente se lo lleuo el diablo. Ricuy ricuylla çupaymi apatamun.
Visitar a alguno. Ricumuni napay cumuni rimachimuni.
Visitar al que se va de camino despedirse. Ricurpayamuni napay curpayamuni rimachirpayamuni.
Visojo vizco. Qqueucuñaui quimrayñaui, o qqueuiñaui.
Vizco mirar. Qqueçucuni.
Vituperar. Vee (Vltrajar).
Vocablo, y la lengua. Simi, y rimay la habla palabras y razones.
Vocabulario. Simi yachachina libro.
Volar, o Bolar. Ppahuani.
Volar aca abaxo. Ppahuaycumuni.
Voluntad del acto de querer. Munay.
Voluntad potencia. Munana.
Vomitar. Qquepnani.
Vomito. Qquepnarcuy.
Vomitador. Qquepnayçapa qquepnay camayok.
Vomitado. Qquepnascca.

X ante A

Xabon de los indios. Ttaksana roque la rayz de un espino.
Xaquima de carneros. Cencapa.
Xara saeta. Huachi.
Xeme. Yucu. Medida. Yucutupu, medir. Yucuni.
Xerga. Chekchi, o oqueppacha.
Xeringa. Villcana.
Xeringar. Villcani.
Xugo. Vnun hoccocaynin.
Xugo de guisado caldo. Hillin.
Xugoso. Vnuvnu vnuçapa hilliyok hilliçapa vnucama.

Y ante A

(Y) Conjuncion. Ri, o, pas.
Ya. Ña.
Yazer enterrado. Pamparayani.
Ydiota. ynabil. Caeca poques ppanra, opa.
Ydolo. Huacca, o villca.
Ydolatra. Huaccamuchhak huaccayoc.
Ydolatrar. Huacca muchani.
Ydropico. Punquillicuk.
Ydropico andar. Punquillicuni.

Ydropesia. Punquillicuy oncoy.
Yelo elada. Caça. Tiempo de eladas. Caçaymitta. Elar. Caçan.
Yema de hueuo. Runtup qquellon.
Yema del arbol boton. Mucmu.
Yema de hoja. Chicchin putun.
Yemas echar. Mucmuyan chicchiyan putuyan.
Yermo paramo. Chin ñik purum.
Yerno Catay (vee el arte lib. 2 fin).
Yerro. Pantasca pantay.
Yerto tiesso. Chutarayak.
Yerto estar. Chutarayani.
Yerua mora. Cayu cayu.
Yemas varias. Ñauray cachu.
Yemas de comer. Micuna yuyu.
Yeruaçal. Cachu cachu huayllahuaylla.
Yesso. Pachach.
Yessera. Pachach hurcuna circca.
Ygual. Cuzca cuzcalla pakta pactalla cuzca pura pacta pura.
Ygualar. Cuzcachani paktachani.
Ygualmente saben. Cuzca cuzcalla pactay pactaytam yachan.
Yguales en edad. Viñay maciy cuzca viñayniyok pura.
Yguales en tuerca. Huc cinchipura cuzca pura, o pakta-pura cinchi.
Yguales ser. Paktapuram, o cuzca puram cani.
Yjares. Chiru vicca.
Ymajen. Vnancha rikchay, sancto cunap rikchaynin vnanchan.
Ymaginacion potencia. Yuyana.
Ymaginaciones. Yuyasca, yuyay.
Ymaginar. Yuyani yuyarayani.
Ymaginatiuo. Yuyay çapa. Yuyaycucuk.
Yo. Ñoca.
Yo solo. Ñocalla.
Yo solo a solas. Ñoca çapallay chullallay.
Yo mismo. Ñoca quiquiy.
Yo y tu. Ñoçapas çampas.
Yo y tu vamos. Ñocahuan rissun.
Yr. Rini. Yrse enojado sin hablar. Hatarcuni.
Yr arriba. Vicharini vichayrini.
Yr abajo. Vraycuni vrayrini.
Yr adelante. Ñaupani ñaupaktarini.
Yr detras. Queppallam rini.
Yr desasiados. Vee (callpa pura).
Yr vno en pos de otro. Ccatinacuni, o catinacustin o ca-tinacuyllapirini.
Yr a la hila en renglera atados. Cinri cinri rini.
Yr arreo. Huachu huachulla, o huk huclla.
Yr apareados. Yanantillan rini, o pitra pitulla.
Yr cargados a manadas. Apa apantin, o apaapamrini.
Yr a manadas sin carga, o gente. Ttaka ttaka rini.
Yr de tropel. Vmyastinmi rini.
Yr recorriendo. Huayracachastillanmi rini.
Yr de espacio. Allilla, o allimantarini.
Yr padre y hijo. Churintin yayantinrini.
Yr madre y hijo. Huahuantin mamantin rin.
Yra, o enojo. Ppiñacuy ppiñay.
Yra tener. Ppiñani piñacuni.
Ysla. Huatta.
Ysopo. Makchina chhallana.
Yzquierdo. Lloqque runa o lloque maqui.
Yzquierda mano. Lloqquemaqui.

Z ante A

Zarcos ojos. Ancas ñaui.
Zebratana. Ppucuna.
Zenit. Ticnu, y ticnumun, llega al zenit.
Zorra. Atok.
Zorrilla que hiede. Añas.
Zorzal. Chihuaco pichiu.
Zumbar abejas. Vnyaycachan.
Zumbido assi. Vnyay cachay.
Zumbar las orejas. Rincriymichumñin pich rimaccu-puhuanca ñapas. Señal es que murmuran de mi.
Zumbido assi. Rincrichumñiy.

FIN

Esto es Christiano Lector lo que en esta primera impresion he podido aumentar este Vocabulario, en el qual todo lo que se hallare bueno se atribuya al Autor de todo bien, que es Dios. Pues a mayor gloria suya se començo, y con su fauor se ha acabado en Lima a ocho de Agosto del Año de 1608.

SVMMARIO
DE LOS PRIVILEGIOS
Y FACVLTADES CONCEDIDAS PARA LOS INDIOS

Por Bulla da Paulo Tercero estan reseruados los Indios de guardar otras fiestas mas de los Domingos del año. El dia de Nauidad. Dia de Resurrección. El dia de la venida del Spiritu sancto: de suerte que en estas tres Pascuas solo son obligados a guardar el primer dia de ellas. Item el dia de la Circuncision. El dia de la Epiphania o, fiesta de los Reyes. El dia de la Ascension. El dia de Corpus Christi. Item de las fiestas de nuestra Señora, el dia de su Natiuidad. El dia de la Purificacion. El dia de la Anunciacion. El dia de la Assumpcion. Iten el dia de los apostoles Sant Pedro, y Sant Pablo, y no otro dia alguno. Ex Conci. Lim. 2 Sess. 3 cap. 90.

Por Bulla de Paulo III. Estan reseruados de ayunar los Indios otros dias de precepto fuera de los siguientes. Los Viernes de la Quaresma. El Sabado sancto. La vigilia de Nauidad. Ex Con. Lim. 2 Sess. 3 cap. 91.

Por Bulla de Paulo Tercio. Les es permitido a los indios en quaresma y en otros dias de ayuno comer qualesquier manjares, que son concedidos a los que toman la Bulla de la Cruzada. Ex Conc. Lim. 2 Sess. C. 91.

Por Bulla de Paulo III. Se concede a los Indios deste nueuo orbe, que se puedan casar dentro de Tercero y Quarto grado de consanguinidad. Ex Conci. Lim. 2 Sess. 3, Ca. 96 & ex Manuali Mexica. folio 34. Y esto mismo se entiende para Tercero y Quarto grado de qualquier affinidad, y para vsar desta gracia no es necesario acudir al ordinario sino que libremente se pueda usar della.

Por Bulla de Gregorio XIII se concede, que en el fuero interior y exterior se pueda dispensar con los Indios para que se casen en qualesquier grados que no sean prohibidos por Derecho diuino. Y si estuuiesen ya casados (aunque lo ayan hecho a sabiendas teniendo noticia del impedimento) para que puedan de nueuo contraher el tal Matrimonio. La dispensacion dicha en el fuero exterior se ha de hazer con autoridad del Ordinario y de vno de la compañia de lesus. Y vale este priuilegio hasta el año de 97. Y por nueua confirmacion y extension del Papa Gregorio XIIII. Vale este priuilegio todavia y se usa del, hasta Veinte y vno de Septiembre de 1611. Y en el fuero interior basta la facultad de alguno de la dicha compañia y es perpetuo priuilegio. Ex literis. Apostolicis. Anno 1577. XVII. Iulij.

Por breue de Pio Quinto se concede que los indios que se conuierten a la fee auiendo tenido muchas mugeres en su infidelidad se casen, y tengan por legitimamente casados con aquella Muger que dellas se conuirtiere, y baptizare juntamente con ellos, aunque no aya sido la primera muger de las que en su infidelidad tomaron y biuen todavia. Y que el tal matrimonio sin escrupulo alguno se tenga por ligitimo. Ex literis Apostolicis autenticis. Anno 1571. Die II Augusti. Del archiuo de la yglesia de la Ciudad de los Reyes.

Por Bulla de Paulo Tercero se concede a los indios que puedan ser absueltos por sus curas, o aquellos que tienen cargo dellos, de todos los casos reseruados, etiam a la Sede Apostolica, etiam de los contenidos en la Bulla de la Cena, poniendoles penitencia saludable. Ex manuali Mexic. folio 134. Entiendese teniendo los curas, o confessores communicada esta facultad por el Obispo y no de otra suerte como esta declarado en la Bulla de la Cruzada.

Por Bulla de Gregorio, Decimo Tercio a instancia de la Magestad Catholica, se concede a todos los Arçobispos y Obispos de las Indias y a las personas a quien ellos en esta parte cometieren sus vezes, que puedan absoluer de crimen de heregia, y ydolatria, y otros qualesquier casos reseruados assi en el fuero de la conciencia, como en el fuero exterior, a qualesquiera indios hombres y mugeres, y assi

mismo a los que fueren nascidos de indio, y Mauras, o de Mauros, y indias, imponiendoles alguna penitencia saludable conforme a su culpa.

Y declara Su Santidad que quanto a esto no estorua el auer declarado, que por la bulla de la Cruzada no se concede absoluer de caso de heregia. Porque quanto a los Indios, y personas dichas no se deroga el dicho priuilegio y facultad de poderles absoluer de heregia, y de los demas casos reseruados. Ex literis authenticis Gregorij. XIII Datis. I. Ianuarij. Anno 1583. Fue embiado este breue por el Commisario General dela Sancta Cruzada Don Thomas de Salazar. Y añadiose a los Prinilegios vistos por el Sancto Concilio Prouincial por mandato del Reuerendisimo Metropolitano.

Por concession del Concilio Prouincial de la Ciudad de los Reyes, se da facultad a todos los curas y confessores de Indios que los puedan absoluer de todos los casos reseruados a los Obispos. Y de las censuras annexas a ellos, pero podra el obispo quando le pareciere conuenir, quitar, o restringuir esta facultad al Cura, o curas que le pareciere. Ex Conci. Lim. Tert. Accti 2. Cap. 17.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico se les concede a los Indios que ganen las indulgencias, y jubileos que demandan Confession, y Conmunion, y Ayunos con que guarden el ayuno. Y quanto a la confession sino tuuieren por entonces copia de confessores tengan contricion y firme proposito de confessarse en pudiendo, o a lo menos dentro de vn mes. Ex Conc. Limensis 3, Sess. 3 Cap. 94. Et ex Manuali Mexici, folio 182.

Por Breue de Pio Quinto, pueden los Obispos en las Indias vsar para el Sancto Chrisma del liquor que aca llaman Balsamo: aunque no sea el verdadero Balsamo Ex autentico ipsius dato Episcopo Tucumanensi Primo, del Archiuo de la Sancta yglesia de los Reyes.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico se concede lo mismo quanto al balsamo que esta dicho concederse por Breue de Pio Quinto. Y se añade mas, que se pueda consagrar Chrisma con el numero de ministros que se hallaren aunque no sean tantos como pide el derecho Ex litt. Apost. in fine de Sacramentis Barthol. Ledesma.

Por Breue de Pio V se concede a los Obispos de las Indias que puedan dispensar con qualesquiera personas que esten en las Indias en irregularidad contrayda por qualesquiera delictos, como no sean homicidio voluntario, cometido fuera de guerra, ni simonia. Con tal que los que assi fueren absueltos de los tales a alictos, y dispensado en la irregularidad sean obligados a cumplir la penitencia que les fuere impuesta por el Confesor approuado por el Ordinario y no la cumpliendo, la tal absolucion y dispensacion quanto al fuero de la consciencia es nulla, y de ningun effecto. Ex litt. Apost. Anno 1571. 4 Augusti. Del Archiuo de la Yglesia de los Reyes.

Por Bulla de nuestro muy sancto Padre Clemente VIII, concedida a instancia de los Padres de la compañia de Iesus del Peru a Treynta de Agosto de nouenta y seys que esta en el archiuo del Collegio de Lima de la misma Compañia, entre otras cosas se concede a todos los presbiteros seculares, y regulares de qualquier orden que estuuieren distantes espacio de sesenta millas (que son veynte leguas) del lugar donde se consagra la Chrisma, y olio de Cathecumenos para que puedan vsar del dicho chrisma y olio o el olio de enfermos antiguo licitamente, aunque sea bendito de dos tres, o quatro años antes, y esto en el interin que no pueden commodamente alcançar a tener el nueuo. Pero exorta Su Sanctidad que pongan toda diligencia y cuydado en auerle. Y esta concession y gracia es perpetua.

(.?.)

LAVS DEO.